

٢٠٢
٢١٩ ٥٣٠١ / ٥٩ ١٢٥٥

الجزء الثالث من شرح المتنوى المسمى
بالمهج القوى تأليف العالم الرباني
والعارف الصمداني الشيخ يوسف
ابن أحمد المولوي زفغنا

الله تعالى بعلمه

آمين

م

١٠٧

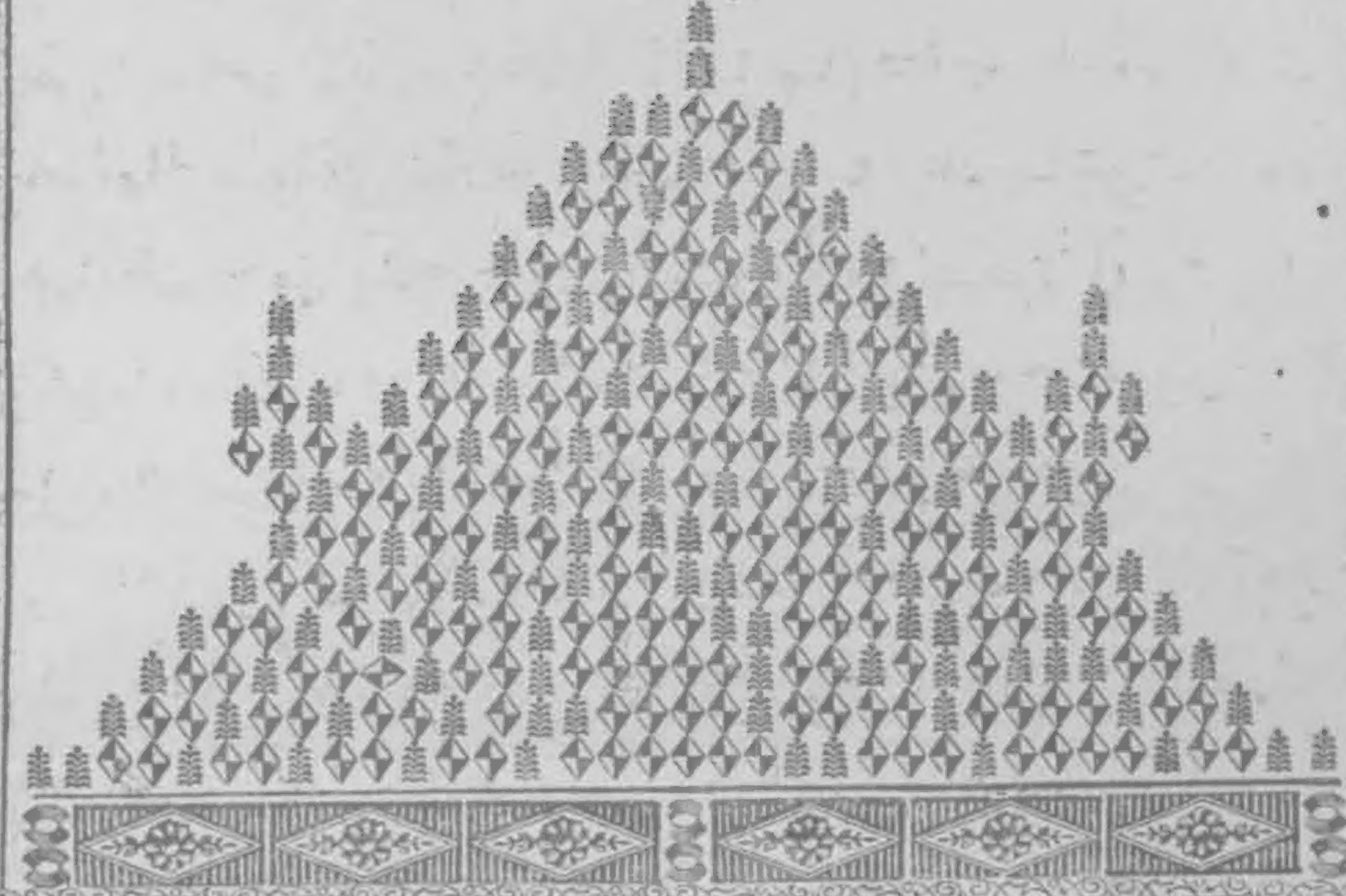
٢/٥٠

بهره

في ٤

الجزء الثالث من شرح المننوى

(الله)



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق العالم على أحسن النظام وأسس الشريعة على الحكمة الباهرة للأنام
والصلاة والسلام على حبيبه خير من صلى وصام وآل بيته وأصحابه الكرام (أما بعد) فيقول
أفقر عباده الله وأحوجهم إلى رحمة الله يوسف الزهدي لما يسر الله لنا تمام الجلد الثاني
من المننوى الشريف ووقفنا للبدء بهذا دفتر المنيف وكان محل الحكمة الالهية ومعنى
الحكمة انها علم بحقائق الاشياء على ماهي عليه وهي معادلة للوحي والهاذا قال عليه
السلام أوتيت القرآن وما يعدله وهو الحكمة بدليل قوله تعالى هو الذي بعث في الأميين
رسولا منهم يتلو عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة فالحكمة موهبة الأولياء
كما ان الوحي موهبة الأنبياء والهاذا قال عليه السلام من أخلص لله أربعين صباحا ظهرت
بناييع الحكمة من قلبه على لسانه فكان القلب مهبط الوحي من اجاء الحق تعالى كذلك
هو مهبط الحكمة بآية الله تعالى والهاذا قال عز وجل ومن يؤت الحكمة فقد أوتي خيرا
كثيرا فثبت ان الحكمة من المواهب لا من المكاسب والهاذا قال سلطان العارفين وبرهان
الواصلين حضرة مولانا جلال الملة وبرهان الدين تعلما للسالكين وترغيبا للطالبيين
(بسم الله الرحمن الرحيم الحكيم) جمع حكمة وهي أعم من العلم والمعرفة لان تعريف العلم

ادراك

(٣)

ادراك الحقائق مع لوازمها وتعريف المعرفة هي ادراك الحقائق على ماهي عليه وتعريف
الحكمة العلم بحقائق الاشياء على ماهي عليه والعمل بمقتضاها ولهذا انقسمت
الى علمية وعملية ولما كان الجلد الأول مشتملا على الشريعة والثاني على الطريقة
وانشأت على الحقيقة كان المننوى الشريف جامع للحكم والحكم (جنود) جمع جنود
مضافة الى (الله) على فحوى والله جنود السموات والأرض قال نجم الدين الكبري في سموات
القلوب وأرض النفوس (يقوى) الله تعالى (بها) بمعاونة الحكم (ارواح المريدن)
بعد استعدادهم لها ليستتوا على الطاعات والعبادات وينصرفهم بها على أنفسهم ليفوزوا بكمال
قربه ويخذل بها أعداء دويهم في أودية الأهوية ليصبروا الى كمال بعده كما ثبت قلب
حبيبه على تبليغ الرسالة واداء الامانة بقصص الانبياء وأعلمه تعالى بقوله وكلا نقص عليك
من أنباء الرسل ما نثبت به فؤادك (وينزه) يظهر تعالى (علمهم) أي علم مریدی الحق (عن شائبة)
أي لوث ودنس (الجهل) وهو وضع الشيء في غير موضعه ولا يكون الا باليقين الحاصل من
الاخلاص (و) ينزه (علمهم) وهو وضع الشيء في موضعه (عن شائبة الظلم) بواسطة الحكم
(و) ينزه (جودهم عن شائبة الرياء) بالحكم (و) ينزه (علمهم عن شائبة السفه) وهو الخفة
بمعاونة الحكم لتكون جميع طاعاتهم ورياضاتهم وجودهم بجميع خصوصهم خالية عن الرياء
بريئة عن الغرض خالصة لوجه الله تعالى (و) الله تعالى (يقرب اليهم) أي المريدن بسبب
الحكمة (ما) الذي (بعد) خفي (عنهم) بواسطة الغفلة والشهوة (من فهم الآخرة) فيظهر الخفي
كالشمس وسط النهار عليهم فيعلمون به ويذهبون طريق الصواب (و) الله تعالى (يسرهم)
أي المريدن بواسطة الحكمة (ما) الذي (يسر عليهم) من الطاعة والاجتهاد باكتساب
الروحانيات فيزداد شوقهم وتطمئن قلوبهم فيسهل عليهم ما عسر على غيرهم فيزداد شوقهم
آناء الليل وأطراف النهار (وهي) أي الحكم (من بينات) وبراهين (الأنبياء ودلائلهم)
لأنهم مظهر اسمع الحكم وهي (تخبر عن أسرار الله وسلطانه المخصوص بالعارفين) اما بالحجة
والبرهان أو بالتسليط والغلبة وأنت خير ان الخاصة ما توجد في الشيء ولا توجد في غيره فكان
الادراك لاسرار الله مخصوصا بالعارفين وهم موصوفون بالاخبار عن اسرار الله وعن سلطانه
لأنهم وقفوا على حقائق العلوم وعملوا بها فكل من اقتدى بهم اكتسب شرفا روحانيته (و) تخبر
الحكم عن اسرار مخصوصة بالعارفين هي (ادارته) تعالى (الفلک النورانی الرحمانی الدری)
وهو العقل الوارد فيه أول ما خلق الله الدرة البيضاء وقال أول ما خلق الله تعالى العقل (الحاكم)
على الفلك الدخاني (كوري) فكان فلسفه حاكما على الفلك الدخاني المدور كما ان العقل
حاكم على الصور الترابية وحواسها الظاهرة والباطنة فان الفلك النوراني هو الشائبة في علم
الله المندرج تحت شؤونات الذات الالهية وهذا الفلك الدخاني حصل من نظر تجل الهي

لدرة خلقها قبل السموات والارض ونظرا اليها فذا ابت ثم نظر الى الماء المذاب فاج وحصل منه
دخان خلق منه الاجرام الفلكية فندسبت اليه فالعقل الاول لاشتماله على جميع حقائق العالم
وصورها على طرق الاجمال عالم كلى يعلم به الاسم الرحمن والنفس الملكية لاشتمالها على
جميع جزئيات ما شتمل عليه العقل الاول تفصيلا أيضا عالم كلى يعلم به الاسم الرحيم والانسان
الكامل الجامع لجمعية الاجمال في مرتبة روحه وتفصيلا في مرتبة قلبه عالم كلى يعلم به الاسم
القدوس الجامع للاسماء ويجب أن تعلم أن هذه العوالم كلياتها وجزئياتها كلها كتب الهية لا حاطتها
بكمالاته القامات فالعقل الاول والنفس الملكية اللتان هما صورة أم الكتاب وهي الحضرة
العملية كنان الهيمان وقديرة سال للعقل الاول أم الكتاب لا حاطتها بالاشياء الاجمالية وللنفس
الملكية الكتاب المبين لظهورها فمما تفصيلا وكتاب المحو والاثبات هي حضرة النفس المنطبعة
في الجسم الملكي من حيث تعاقبها بالحوادث وهذا المحو والاثبات يقع للصور الشخصية
التي فيها باعتبار احوالها اللازمة لا عما فيها بحسب استعداداتها الاصولية المشروط ظهورها
بالاوضاع الفلكية المعدة لتلك الذرات أن تلبس بتلك الصور مع احوالها الفائضة عليها من
الحق سبحانه وتعالى باسمه المدير والمدحى والمثبت والفعال لما يشاء وامثالها والانسان الكامل
كتاب جامع لهذه الكتب المذكورة لانه نسخة العالم الكبير وايك ان تغلط وتقول المراد من
وحدة الوجود ان الخالق والخلق شيء واحد بل اعلم ان العوالم كما تعلم ان جميع التأثيرات من
الفلك الدخاني وهونك القمر والعارف بالله يعلم ان جميع تأثيرات الفلك الدخاني من الفلك
النوراني فكل قدس الله روحه تصرف العقل في البدن الترابي والحواس بتصرف الفلك
النوراني في الدخاني وحكم الفلك النوراني على الفلك الدخاني كناية عن استيلاء الصفة الرحمانية
على العرش لان من شأنها افاضة النور ولهذا عبروا عن الفلك النوراني بالفيض الاقدس
ومظهر الاستيلاء والاستواء عرش عظيم وبأى حالة كان العرش العظيم في العالم الكبير فالقلب
في العالم الصغير بهذه الحالة ولهذا قالوا العرش العظيم واسطة بين عالم الغيب والعالم الالهى لانه
مستفيض من الصفة الرحمانية كما ان القلب واسطة بين العالم الروحاني والعالم الجسماني
ياخذ الفيض منه ويوصله الى العالم الجسماني ولما كانت صفة الرحمانية عرشا عظيما شاملا لجميع
الافلاك وجزئياتها عبر عنها بالفلك النوراني لكونها تجل من تجليات الذات موصوفة بالرحماني
والنوراني (قدور ان ذلك الفلك الروحاني حاكم على الفلك الدخاني) فالفلك الروحاني النوراني
المنسوب لعقل الكل عبارة عن العقول العشرة والنفوس الملكية وكل منها مدبر للفلك
الدخاني المدور بالمقادير والحركات واختلاف الأوضاع والتشكلات (و) مدبر (الشهب
الزاهرة) أي الانجم الظاهرة (والمرج المنيرة) وهي الشمس والقمر والسبعة
السيارة (و) مدبر (الرياح المنشئة) للامطار بواسطة السحاب (و) مدبر (الارض)

المدحية) المبسوطة (و) مدبر (المياه المطردة) المتصلة الجارية على التوالي فان جملة
المذكورات حصلت من تدبير وحكم الصفة الرحمانية النورية لا تخلو عن فيضها أبدا أشعر
ان ما عدا هذه من الاشياء مستفيض منها بحسب استعدادها وتفاوت قابليتها ودرجاتها فعلى
السالك السعي لتحصيل الحكمة الالهية ومن كمال سروره باظهار هذا السر المعجز العام نفعه
دعا الطالب به بالتوفيق والهداية فقال (نفع الله بعبادته وزادهم فهما) على قاعدة ان الماضي
اذ وقع موقع الدعاء كان معناه الامر أي انفع اللهم عبادك بهذه الحكمة المنطوية عليها
المنطوية الشريف (وانما يفهم) هذا الكتاب (كل قارئ على قدر غيظه) بضم النون العقل لتهيئه
صاحبه عن الآثام (و) انما (يفسك) أي يتعبد (كل ناسك) متعبد (على قدر قوة اجتهاده
و) انما (يفسك) مبالغ رأيه و) انما (يتصدق المنصدق بقدر قدرته و) انما (يجود بالاذل
بقدر وجوده و) انما (يقبض) يمسك ويحفظ (المجود عليه) المنعم عليه (ما) الذي (عرف
من فضله) ثم استدرك قدس الله روحه فقال (ولكن مفتقد الماء في المقازة لا يقصر به
عن طلبه معرفة ما في البحار) أي لا يمنعه كانه يقول لما علمت ان كل طالب لا يتعبد الا مقدار
وسعه ولا يفهم قارئ الحكمة المقدار فهمه ومقدار قوة اجتهاده ولكن طالب ماء الحكمة
في مقازة الدنيا لا يمنعه علمه بكثرة ماء البحر عن طلب ماء الحياة وكذا السالك لا يمنعه كثرة ماء
بحر الحقائق الالهية في وجود شجته عن طلب ماء الارشاد اذا لم يجده بسبب قصوره في الطلب
ويقتبسه من وجود شجته الكامل بل يسعى ولا ييأس (ويجث في طلب ماء هذه الحياة قبل ان
يقطعه المعاش بالاستغفال عنه) أي عن ماء الحياة وهذا اخبار معناه الانشاء (و) قبل ان
(تعوذ العسلة والحاجة و) قبل ان (تحول الاغراض) الدنيوية النفسانية (بينه وبين
ما يسرع اليه) من طلب ماء الحياة فلا يفتر ولا يغفل مقدار نفس فان ضيع نفسه واحدا فانه امر
عظيم وعسر عليه طلبة وهذا قال (ولن يدرك هذا العلم) والحكمة (مؤثر) مختار (هوى)
لانه مانع قوي (ولا) يدرك هذا العلم (راكن الى دعة) أي مائل الى السكون والفرار (ولا)
يدرك هذا العلم (منصرف) ومنقطع (عن طلبه ولا) يدرك هذا العلم (مهتم لمعيشة) نفسانية
(الا أن يعوذ بالله) أي يلجئ اليه (و يؤثر دينه على دنياه ويأخذ من كنز الحكمة) الالهية
(الاموال العظيمة التي لا تسكس ولا تورث ميراث الاموال) فانها في ذاتها مقبولة وشريفة
لا تسكس كالا موال الدنيوية ولا تبقى بعد صاحبها الورثة بل يأخذها منه أولاده المعنوية لانها
لا تبعده عنه بعد الوفاة (و) يأخذ (الانوار الجلية) وهي العلوم الدنية (و) يأخذ (الخواهر
الكريمة) أي الحقائق البقيةنية (و) يأخذ (الضياح) أي أمتعة العلوم والاعمال
(التيمة) أي الغاية حالة كونه (شاكرا لفضله) تعالى وحالة كونه (معظم قدره) تعالى
وحالة كونه (مبجلا لخطره) أي عظم شأنه تعالى (و) لا يدرك هذا العلم الا ان (يستعين بالله

من خسارة دناءة (الخطوط) الجسمانية والذات النفسانية بأنه اذا حصلت الدنيا جميعها
بيده لا ينسأ بدلا ولا يتسلى الا بقرب ربه (و) يستعين بالله (من) ذاك الجهل الذي به (يستكثر
القليل) أي بعد فضله القليل ومعرفة وطاعته ورياضته القلائل كثيرة في غير ما بل يلجئ
الى الله تعالى (و) يستعين بالله من ان (يستقل الكثير العظيم) اذا شاهده (من غيره) من
ان (يجب بنفسه) سبب (ما) الذي (لم يأذن به الحق وعلى العالم) بالله (الطالب) لله (ان يعلم
ما) الذي (لم يعلم) فان سيدنا موسى مع مناصبه المتعددة قال سائلا للخضر على وجه الاستفهام
رعاية لأداب التعلم وعدم استكفائه عن المعلم هل أتبعك على ان تعلمني عما علمت رشدا (وان
يعلم ما قد علم) للحديث المروي في الجامع الصغير عن معاذ بن أنس رضي الله عنه من علم علما فله
أجر من عمل به لا ينقص من أجر العامل (و) الواجب على المعلم العالم ان (يرقى) وهو الملائمة مع
الشفقة (بذوي الضعف في الذهن) لانه لا يقدر في الرحلة الاولى على فهم وادراك الاسرار التي
لانهاية لها (و) ان (لا يحب من أهل البلادة) وهم الذين لا ذكاء لهم بأن يتعظم ويتكبر
عليهم وينظرهم بالحقارة (و) ان (لا ينف على كليل القهم) أي ضعيفه قال الله تعالى
في سورة النساء (كذلك كنتم من قبل فن الله عليكم) قال نجم الدين الكبير كنتم ضعفاء
بالصدق والطلب محتاجين الى العجبة والترتبة فن الله عليكم بحجة المشايخ وقبولهم اياكم
والاقبال على تربيتكم وايقال رزقكم انهم وشقتهم وعظفهم عليكم فقبيلوا وان تردوا صادقا
اهتموا بالرزق أو تقبلوا كاذبا حرصا على تسخير المرءين انتهى فقبيلوا أي افعلوا بالداخل كما
فعل بكم لئلا تخرموا وما سيقع عليكم من أبواب الاسرار فقبيلوا بالعصيان (سبحانه وتعالى) أي
أسبحه تسبيحا (عن أقاويل المتكلمين وشرك المشركين وتقيص الناقصين وسوء افهام
المنفكرين وكيفيات المتوهمين) فاني لم أضع في هذا الكتاب كلاما فيه شائبة الخاد ولا كلاما
يوجب الشرك الجلي أو الشر كالحق ولا كلاما يوجب التنقيص ولا كلاما يوجب التشبيه
والتحسيم بل هو على ما كان عليه الرسول صلى الله عليه وسلم وأصحابه رضوان الله تعالى عليهم
أجمعين ولا فيه كلمات كالسكاهات الحاصلة من سوء افهام المنفكرين بل هو حاصل من ظهورات
ربانية ألهمتها بواسطة الاخلاص والصدق واليقين خالية عن كيفيات تخيلات المتوهمين
ولكونه نعمة معنوية تنفعه شامل لجميع السالك وجب الشكر عليها فقال (وله الحمد والمجد
على تليف الكتاب المتنوي الالهى الرباني) المطهر عن كونه هوأيا ونفسانيا (وهو الله الموفق
والفضل وله) تعالى (الطول) أي القدرة والقوة (والمن) بالتوفيق للخير واعطائه
تعالى الاستعداد لمن أراد (لا سيما) على الخصوص (على عباده الغافرين) الذين أنعم عليهم
بالنعم الظاهرة والباطنة بأن جعل قلوبهم مرآة الاسرار وأرواحهم مظهر الانوار (على
رغم حرب) طائفة شيطن اذ لهم الله والحق أنوفهم بالتراب لكونهم (يريدون) الكفار (أن

يطفوا نور الله) شرعه وبرهانه اللذين نور به ما قلب عبده العارف (بأفواههم) بأفواههم حتى ان
هوى النفوس اطفا النور الالهى بأفواه استيفاء الشهوات والذات الجسمانية عن مصابيح
الروحانية ويأبى الله الا أن يتم بظهور نوره الذي رش على الارواح في بدء الخلق ومن حسن
ايقانه اقتبس ما اقتبس ثم قال موقنا (والله متم نوره ولو كره الكافرون) ظهوره من حسدهم
وعداوتهم ولا يكون المتنوي الشريف لب القرآن ومعناه الشريف نزل به ملك الالهام على
قلب سيدنا ومولانا كان نور الله وذكرا لله ولهذا اقتبس وقال (انا نحن نزلنا الذكر واننا
لخافظون) عن تأويلات الحاسدين (فن بدله بعد ما سمعوه فأنما آثمه على الذين يريدونه) اما
بالتغيير والتحرير واما باجرا معانيه على مقتضى هوى النفس الامارة بالسوء (ان الله سميع)
لا قول المبتدئين (علم) بنيا تم وما انطوت قلوبهم المملوءة بحب السوى (والحمد لله رب العالمين)
ولا يكون المتنوي الشريف كان بطالب حسام الدين خاطبه أيضا على دأبه اللطيف اشعارا على
انه الخليفة بعده فقال متنوي (أي ضياء الحق حسام الدين بيار * ابن سوم دفتر كه
سفت شد سه بار * (بيار) فعل أمر (ابن) اسم اشارة (كه) حرف بيان (سفت) في الاصل
السيرة والطريق واذا ألمقت في الشرع أريد به اما أمر به النبي صلى الله عليه وسلم أو منى عنه
(شد) فعل ماض (سه بار) ثلاث مرات (المعنى) يا ضياء الحق حسام الدين حتى بهذا الدفتر من
المتنوي الشريف المرتبة النطق والنظم وأبرزه على الاوراق بواسطة القلم أي اقرأه كما أخذته
مني واكتبه عنى كما تلقته بالهام رباني فان السنة بهذا الدفتر صارت ثلاث مرات قولا وفعل
وحكمة وصورة هذا الكتاب حكايات غريبة فمباحكم ترشد عباد الله بحجة توصيلهم لمقامات
رفيعة منيفة ليرغب بمطاعتها مستمعها فان كان قابلا للفيض الالهى انشرح صدره ووصل الى
مقام يرتفع به قدره ألم تنظر الى السعة النبوية وهي التمثيل في غسل الاعضاء وثلاث
أصابه اذا كل روى البخارى رحمه الله عن عثمان بن عفان رضي الله عنه انه دعا بآباء فأفرغ
على كفيه ثلاث مرات فغسلهما ثم أدخل بيته في الماء فضمض واستنشق ثلاثا ثم غسل وجهه
ثلاثا ويديه الى المرفقين ثلاثا ثم مسح برأسه ثم غسل رجليه الى الكعبين ثلاث مرات ثم قال قال
رسول الله صلى الله عليه وسلم من توضأ نحو وضوئى هذا ثم صلى ركعتين غفر له ما تقدم من ذنبه وما
كان المتنوي الشريف متسكلا بطهارة القلوب كان الجلد الاول منه كمن غسل أعضاء مرة
فانه لا يضاعف له الاجر ولا يقبل العمل في طريق السلوك الا به وكان الجلد الثاني بمنزلة غسل
الاعضاء مرتين بالماء المعنوي كمن جمع التوبة مع الانابة فهذا ايضا عاف له الاجر مرتين وهذا
الجلد الثالث بمنزلة غسل الاعضاء ثلاثا كمن جمع التوبة مع الانابة واخلص الى الله فحصلت
له الطهارة التامة ووصل الى رتبة لا تفرق بين أحد من رسله وقالوا سمعنا وأطعنا غفرانك
ربنا واليك المصير متنوي (بركشا كنجينه أسرار * در سوم دفتر بهل اعذارا *

(بركسا) افتح (كنهه) خربة (أسرار) الاسرار (ورا) اداة الظرفية (سوم دفتر) الدفتر
الثالث (اعذارا) بكسر الهمزة مصدر اعذر وليس هو جمع عذر لان السياق والسباق يباه
قال الجوهرى قال أبو عبيدة يقال عذرت الجارية والغلام أعذرها عذراى خنتها وقال
ابن الاثير الاعذار الختان ثم قيل للطعام الذى يطعم فى الختان (المعنى) وباضياء الحق حسام
الدين رتب أطعمة سنة الختان وافتح لاجلها خربة الاسرار لتظهر جواهر المعاني على بساط
الجلد الثالث لبتنا اولها أرباب العرفان وبتنا ذهابها أهل الايقان ويشكرون نعم الله الملك
المنان لان باضياء الحق مثنوى * قوت أزوت حق مى زهد * نه از عروى كز حرارت
مى جهد * (قوت) بتشديد الواو عربى والتاء الثانية عند القوس اداة الخطاب (از قوت
حق) من قوة الحق جل وعلا (مى زهد) زهد مشتق من زهدى من المصدر فعل مضارع معناه
تترشح دخلات عليه فقط مى فخصرت معناه الحال (نه) بفتح النون اداة النفي (مى جهد) من
جهيد فعل مضارع معناه تنط (المعنى) قوتك من قوة الحق تعالى تترشح الآن لانها قوة روحانية
ليست من العروق بأن تنط وتنب من الحرارة أى قوة كاملة خاصة لك من الله بواسطة
الروح الاضافية غير قوة حاصلة من الروح الحيوانية كالعروق المتحركة بجريان الدم فيها فان
آثار اسمها القوى لا يظهر الا مع العبد الجامع لانواع الكمال ولهذا قال مثنوى * اين چراغ
شمس كور وشن بود * نه از قوت ونبه وروغن بود * (المعنى) شعلة هذه الشمس التى هى
منورة للعالم ليست من القوت ولا من القطن ولا من الزيت أى لا مادة لشعلتها الا بامداد الهى
ربانى وتجل صمدانى كذا ربنا جل عظمته يتورعقل من تعاقبت ارادته اهدايت به لنبؤ ربه عالم
جسمانيته فان شعلة روح الانسان الكامل بمثابة شعلة الشمس ليست من الطعام وشراب
بل من مشاهد الملك الوهاب مثنوى * سقف كردون كوچن دانه بود * نه از طناب
استنى قائم بود * (سقف كردون) سقف السماء (كو) مركبة من كاليان (وار) ضمير
راجع الى سقف كردون (دانه بود) معناه دائم ثابت (نه) اداة نفي (از) بمعنى من (طناب)
عربى وهو حبلى الخباء (استنى) وهو العمود (المعنى) سقف الملك فانه كذا دائم وثابت ليس
قائما من الطناب والاعمدة على مقتضى قوله تعالى الله الذى رفع السموات بغير عمد ترزها مثنوى
* قوت جبريل از مطبخ نبود * بود از ديدار خلاق وجود * (المعنى) قوة جبريل عليه
الصلاة والسلام لم تكن من المطبخ حين نزات هذه الآية على الرسول صلى الله عليه وسلم وهى
ذى قوة عند ذى العرش مكن سأل فقال قلعت ديار قوم لوط بجناحى ولهذا قال سيدنا ومولانا
لم تكن قوته من الاكل والشرب بل كانت من رؤية خلاق الوجود أى ليست قوة جسمانية بل
قوة روحانية رحمانية مثنوى * همينان اين قوت ابدال حق * هم زحق دان نه
از طعام نه از مطبخ * (المعنى) كذا قوة ابدال الحق اعلم انهما من الحق ولا تعلم انهما من الطعام

ولام النفائس النفسانية بل هى كقوة جبريل وأنت يا حسام الدين من الذين بدلوا غاتهم
بصفات الحق وتخلقوا باخلاق الله تعالى مثنوى * جسمشان راهم ز نور اسرشته اند *
ناز روح واز ملك بكنشته اند * (جسمشانرا) لاجسام الابدال (هم) أيضا (ز نور) من النور
(اسرشته اند) فعل مضارع جمع مذكروا معناه خروا (نا) حتى (بكنشته اند) معناه علوا من
العارق والزيادة (المعنى) أجسام الأولياء بعد التركيب والترتبة أيضا من الأنوار خروها حتى
علوا وفاقوا من مرتبة الروح الانسانية ومقام الملائكة لانهم ورثوا خاتم الانبياء صلى الله عليه
وسلم لما ثبت ليلة المعراج فشرى وار حقيق التحقيق من بدرة نعم المولى ونعم الرقيق ورفعت عنهم
احمال الكثرات وتناولوا فوائد وائدها لجمال الذات وأنت يا حسام الدين فى الظاهر بشروى
المعنى لجميع أوصاف الذات الالهية مظهر لما روى عن العلائق كثير ان محاسن الاخلاق
مخزونة عند الله فاذا أحب الله عبد انعمه خلقا حسنا مثنوى * چونكه موصوفى بأوصافى
جليل * زاتش امراض بكذر چون خليل * (چون) اداة تعليل والباء فى (موصوفى) اداة
الخطاب (زاتش) من تار (بكذر) فعل أمر (چون) اداة تشبيه (المعنى) يا حسام الدين لما
كنت مختلفا باخلاق الله وموصوفا بأوصاف الجليل اذهب وتنزه عن نار الامراض النفسانية
كما علا وارفع الخليل عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام عن نار القمود اللعين ونجما علمت
ان الله تسعة وتسعين اسما من أحصاها دخل الجنة ومعنى الاحصاء عند العلماء الاختيار عدها
أو الوقوف على معانيها أو معرفة ألقابها أو الايمان علمها حفظها وعند أهل الحقيقة من انصف
وتخلق وتحقق بها وان الله انصف بخبر الحاك كمين وخبر الحافظين وخبر الوارثين وأحسن
الخالفين وخبر الناصرين وأصحاب القلوب اذا انصفوا بحقائقها وانصبا غوايا ناراها كانوا على
أثر الخليل وأنت منهم مثنوى * كرد آتش بر توهم بدو سلام * اى عناصر من اجرت را
غلام * (المعنى) تفعل النار أيضا عليك بردا وسلاما يا حسام الدين العناصر من اجرت غلام كما
كانت على ابراهيم بردا وسلاما أى مادم محبوس العناصر أنت تابع لها فاذا رفعت قدم همتك
وعلمت سموات روحك وفتحت بمفتاح ارادتك فقل خرائن أسرار الوحدة فعدت فى مقعد
الخلة على سرير العبودية فكانت العناصر محكومة لك وطاعة لامرك مثنوى * هر من اجرت را
عناصر مایه است * وین من اجرت برتر از هر پايه است * (هر) اداة السور (مایه) على
وزن وایه أراد به هنا الاصل والتاء فى من اجرت اداة الخطاب (برتر) معناه أعلى (پايه) وهى
المرتبة والسین والتاء فى الموضعين اداة الخبر (المعنى) العناصر لجميع الاخرجة أصل واحد
من اجرت هذا يا حسام الدين أعلى من كل مرتبة لانك من الابدال والابدال من أهل الجنة
وأهل الجنة خلصوا من الطبائع الاربعه وخراتب الاخرجة العنصرية فى النشأة الروحانية
والاخرجة النورانية فى المرتبة الخامسة السماوية مثنوى * اين من اجرت از جهان

منهبط * وصف وحدت را كنون شدم ملتقط * (المعنى) ومن ارجلك هذا باحسام الدين
 أوسع من الدنيا لانه الآن من ارج روحاني ونوراني وليس هو من تركيب وتخمير الدنيا بل
 منهبط واسع عنها ومنهار ورواني وفوراني صار الآن لوصف الوحدة ملتقطا أي جامعاً من الأيام
 الماضية بالسير والسلوك الى الله تعالى حبوبات الصفات الالهية بعد تحصيل الاستعداد
 التام باحراقه لعوارض الاختلافات بنيران العشق وتجليه بالتجليات الالهية فصرت الآن
 ملتقطاً لوصاف الوحدة أي جمعت الأوصاف الالهية وبلغت بالسير الى الله النهاية ولكن
 أين من يفهم ولهذا نأسف على حرمان الانام من لذا نذا طمعة علوم الأولياء الكرام فقال مثنوي
 * اي دريغاء عرصه افهام خلق * سخت تنك آمدند ارد خاق خلق * (المعنى) يا حيف
 عرصه افهام الخلق أنت بأشد الاضيء لكون الخلق لا يمكن لكون خلقاً أي لا وسعة قدرتهم
 لا دراك الأسرار الخفية ولو علمت الاستعداد منهم لا شبع منهم من مطبخ الاسرار الالهية بأنواع
 العلوم الروحية ولا رويتهم من سلسيل ما يزال التحقيق الربانية مثنوي * اي ضياء
 الحق بحذق راي تو * خلق بخشد سمنك را حلواي تو * (المعنى) يا ضياء الحق بحذق رأيك
 تمب حلاوتك لا لاخارج خلقاً أي بسبب حذاقة رأيك وجودة علوم قلبك للذين هم كالحلوة
 الحلوة المنتهية في الطبخ حذاق الاعتدال تمب به السالك الذي هو بمثابة الحجر خلق خلق وفهم ذهن
 ألم تنظر الى جبل الطور لما تجلى له ربنا كان له ذلك التجلي خلقاً مثنوي * كوه طور اندر
 تجلی خلق یافت * تا كه می نوشید و می رابر تنافت * (المعنى) جبل الطور وجد في تجلي الجمال
 الالهى خلقاً حتى شرب في ذلك التجلي شراب المشاهدة لم يكن يرتافت معناه لم يمسه فوق
 أي لم يتحمله أي وجد خلقاً معنوياً مع انه جاد وجذب التجلي الالهى لكن لم يطق به بل مثنوي
 * صارد كانه وانشق الجبل * هل رأيتم من جبل رقص الجمل * (المعنى) صار مد كوكا
 ومتلاشياً من شراب ذلك التجلي وانشق وتقطع من جبل الطور هل علمتم من جبل رقص الجمل
 نعم علمنا وصدقنا وامننا باستماع أخبار القرآن علما قرينا رصينا بالمشاهدة والعيان قال الله تعالى
 في سورة الاعراف (فلما تجلى ربه) أي أظهر من نوره قدر نصف أتملة الخضر كما في حديث
 صححه الحاكم (الجبل جعله دكا) أي مد كوكا مستوي بالارض (وخر موسى صعقا) مغشيا عليه
 لهول ما رأى انتهى جلاين * قال نجم الدين الكبرى فلما تجلى ربه لجبل الانانية جعله دكا
 فانيا وخر موسى صعقا بالانانية ولو لم يكن جبل انانية النفس بين موسى الروح وتجلي الرب اطاش
 في الحال وما عاش ولولا القلب خليفته عند الفناء بالتجلي لما أمكنه الافاق والرجعة الى الوجود
 واعلم ان الله تعالى جلت عظمته هو القادر على هبة الاستعداد لقبول النصح وقدرته الباهرة
 أقدر خلقاً على ان يهبوا للسالك الذين قست قلوبهم وصارت كالحجر خلق فهم وفهم ذهن
 لا غير وكان خلق فهمهم وفهم ذهنهم قبولهم انصاحهم واستماعهم لمقاتلتهم وهذا لا يقدر عليه

الا الله ومن أقدره كحسام الدين قدس سره المذكور وأمثاله على ان وجوده بمثابة الآلة وله هذا
 قال مثنوي * لقمه بخشي آيد از هر كس بكس * خاق بخشي كار بر دانست و بس * (المعنى)
 اعطاء اللقمة الصورية أو اللقمة المعنوية بالنصح من كل أحد لواحد من آحاد الناس سهل
 ولو كان قبولها صعباً ولكن اعطاء التأثير لقبولها والاستعداد له المعبر عنه بالخلق كالله
 و بس معناه يكفي أي محصور به أي اعطاء الاستعداد والقبول لله لا غيره تعالى ومن أقدره
 تعالى على هذا العطاء لما فهم معاً تقدم مثنوي * خلق بخشد جسم را و روح را * خلق
 بخشد بهر هر عضو جدا * (بخشد) فعل مضارع معناه يهب (هر) على وزن غير معناه لا جل
 (هر) على وزن بر معناه كل (جدا) على وزن قوام معناه بعيداً ومنفرداً (المعنى) الله تعالى
 يهب لكل جسم خلقاً ليتففع بالنعم الجسمانية ويهب لكل روح خلقاً ليتففع بالنفاس المعنوية
 والاسرار الربانية وهذه الحالة لا تحصل الا بواسطة المرشد والله تعالى يهب لكل عضولك على
 الانفراد خلقاً بعيداً وحيداً غير خلق العضو الآخر منك تصرفاً خلقاً له وهذا عصمة من الله
 لمن يريد بالسعي والطالب وبذل المحمود واوله هذا قال مثنوي * اين كه می بخشد كه اجلاي
 شوی * از دعا و از دغل خالی شوی * (این) اسم اشارة (كهی) الياء للوحدة وكه مخفف
 كاه معناه الوقت والياء في اجلاي للنسبة (شوی) على وزن قوى فعل مضارع مفرد مذكر
 مخاطب (از دعا) وهو أي الدعا الحيلة والغرور (والدغل) باللام هو النشال الذي لا يتفق باطنه
 مع ظاهره (المعنى) وهذه الحالة يهبك الله تعالى اياها وقتاً تكون منسوبة بالاجلال وتكون
 خالياً عن الغرور والحيل متفق الظاهر مع الباطن بالطاعات مجتنباً عن ماسوى الله مثنوي
 * تا بگوئی سر ساطانی بكس * تا نری قند را پیش مكس * (المعنى) حتى تقول السر
 المنسوب الى السلطان لأحد من السالك الذين هم محرم الاسرار ويؤيده هذا ما في نسخة
 تا بگوئی أي حتى لا تقول السر المنسوب الى السلطان لأحد واوله اقل في الشطر الثاني وحتى
 لا تری و تری السكر قد دام البعوض فان عوام الناس كالبعوض بل هم أقل لان العلماء امناء الله
 وأمناء الرسل مثنوي * كوش افكس كوشد اسرار جلال * كویوسوسن صدر زبان
 افتاد لال * (كوش) الاذن (كوشد) معناها تسمع (كو) مركبة من كه واو معناها فانه (جو)
 على وزن هو اداة تشبيه (صدر زبان) مائة لسان (افتاد) معناه وقع (لال) على وزن قال هو الا بكم
 (المعنى) تسمع أسرار الجلال اذن ذلك الذي هو مثل زهر السوسن ولو كان السوسن بمائة
 لسان لكن وقع أبكم أي وصل الى كمال الاسرار الخفية وأقدره الله تعالى على تقريرها ولو كان
 اختار العزلة على خوي من عرف الحق كل لسانه عن اعطاء الاسرار لأحد خوفاً ان تصيب
 غير أهلها مثنوي * خلق بخشد خاك را لطف خدا * تا خور دآب و بروید صدك * (المعنى)
 لطف الله تعالى يهب التراب خلقاً وخلقاً قوماً حتى يشرب الماء وينبت مائة حشائش أي كثيرة

متنوعة بالطعم والالوان والرائحة ولولم يكن للتراب حلقوم لما قدر على شرب ماء السماء مشوى
 * بازخا كى را بخشد خلق ولب * تا كاهش را خورد اندر طاب * (المعنى) بعد هيب الله
 تعالى للنسوب الى التراب وهو الحيوان حلقا وشفة ويلجئه الى التغذى حتى يأكل الحيوان
 حشيش التراب في السعي والطالب مشوى * چون كاهش خورد حيوان كشت زفت *
 كشت حيوان لقمة انسان ورفتم * (چون) اداة تعليل (كاهش) كياه هو الحشيش والشين
 ضمير راجع الى التراب (خورد) على وزن يرد فعل ماض معناه أكل (كشت) صار (زفت)
 على وزن نعت معناه عظيم (رفت) بالراء المهملة معناه ذهب (المعنى) لما أكل الحيوان حشيش
 التراب صار جسمه سمينا وصار الحيوان لقمة الانسان وذهب في بدن الانسان وصار جزأ منه
 مشوى * باز خاك آمدشدا كال بشر * چون جدا شد از بشر روح و بصر * (المعنى) ثم أتى
 التراب وصار كال البشر لما صار الروح والبصر بعد ان البشر بعد الموت الاضطراب مشوى
 * دژها ديدم دهانش جمله باز * كه كويم خوردشان كرد دراز * (المعنى) رأيت ذرات
 هذا الكون جلته افا تحفه انا كل أرزاقها ولون كامت على أكل هذه الذرات وغذاها على
 وجه التفصيل اطال الكلام وحصل الملل مشوى * بر كهها ربرك از انعام او * دايكان را
 دايه اطف عام او * (بركهها) جمع برك على قاعدة الفرس وهو الورق وبرك الثاني بمعنى
 الزاد واهظ (او) على وزن قوفي الموضعين ضمير راجع لله تعالى (دايكان) جمع داية وهى المربية
 (المعنى) الزاد والرزق لا لادوارق من انعامه تعالى والمربي للرب بين لطفه وانعامه تعالى العام
 لجميع خلقه مثلا السحاب والشمس والهواء تربي الاشجار لتأتى بالثمار والمفيض عليهم هذه
 الحالات من الأمطار والأنوار اطف رب خالق الأكوان والليل والنهار مشوى * رزقها را
 رزقها أومى دهد * زانكه كندم في غذائي چون رمد * (رزقها) جمع رزق على قاعدة
 الفرس (او) ضمير راجع لله تعالى (مى دهد) معناه يعطى (چون) اداة استفهام على وزن چون
 (رمد) من رمدن هو انشرو والمو (المعنى) هو تعالى يعطى للارزاق أرزاقا لان البركيف
 ينشرو وينو بلاغذاء وهى نوعان ظاهرة كالقوات وباطنة كالاعارف والعلوم مشوى
 * نيست شرح اين سخن را منتهى * باره كفتم يداني بارها * (باره) الهمزة للوحدة معناه
 قطعة تجمع على قطع (المعنى) لا غاية ولا غاية اشرح هذه الكلمات المتعلقة بحكم الرزاق قلت
 منها قطعة ان كان لك عقل لطيف تعلم منها باقى القطع لان البعرة تدل على البعير والقطرة على
 الغدير والقليل على الكثير مشوى * جمله عالم آكل وما كولدان * باقياں را مقبل ومقبول
 دان * (المعنى) اعلم ان جملة العالم آكل وما كولدان * باقياں را مقبل ومقبول أى كل
 آكل هو للتراب ما كولد والباقي ببقاء الله بعد الفناء بالله قابل على الله ومقبول بل أحياء عند
 ربهم هم برزقون كأنه قدس لله روحه يقول اذا علمت ان أجزاء العالم آكل وما كولد اعلم ان

خواص بنى آدم قابل على الله ومقبول واعلم مشوى * اين جهان وسا كانش منتشر * وان
 جهان وسا كانش مستمر * (المعنى) ان هذا العالم وسكانه آخر الامر متفرق ومشتت وذلك
 العالم الالهى وسلا كباق ومستم مشوى * اين جهان وعاشقا نش منقطع * أهل آن عالم
 مخلد مجتمع * (المعنى) واعلم ان هذا العالم وعاشقاه زائل ومنقطع وأهل ذلك العالم باق ومخلد
 ومجتمع مشوى * پس كيم آنست كه خود را مى دهد * آب حيواني كه مانند ابد * (المعنى)
 قال كيم هو ذلك الذى يعطى له ماء الحياة بأن يبقى بسببه حتى لا يدوماء الحياة هى المعارف
 الالهية والعلوم الدنية ولهذا قال مشوى * باقيات الصالحات آمد كيم * رسته از صد
 آفت و اخطار و بيم * (المعنى) أتى الكريم عين الباقيات الصالحات أى الذى وصل لرتبة
 الباقيات الصالحات وانتفع منها هو الكريم قال ابن الاثير الكريم من الانسان الجامع لأنواع
 الخير والشرف والفضائل وقال سيدنا مولانا نجبا وخلص من مائة آفة و اخطار وخوف
 قال نجم الدين الكبرى فى سورة الكهف (والباقيات) هى ترك الدنيا وزينتها طلبا لخالقها
 وبارئها بالايمان والاخلاص والمتابعة (الصالحات خير عند ربك ثوابا وخيرا ملا) لان أمل
 الدنيا وثوابها فان وثواب الله وأمله باق مشوى * كهزارانند يك كس پيش نيست * چون
 خيالانى عدد انديش نيست * (كر) اداة الشرط (هزارانند) جمع هزار معناه ألوف
 (يك كس) واحد (پيش) هو الزيادة (نيست) اداة النفي (چون) اداة تشبيه (انديش) فكر
 (المعنى) ان كانت الباقيات الصالحات والنفوس الصالحات بحسب الظاهر ألوف لا عدد ادلها
 لكن فى المعنى ليست أزيد من الواحد على فحوى انما المؤمنون اخوة والعلماء كنفوس واحدة
 من حيث الحقيقة لا غير باقون ببقاء الله تعالى وهم أى الكرماء من حيث الظاهر مثل الخيالات
 المنسوبة لأصحاب التفرقة التى لا تحقق لوجودها ليست عدد انديش أى محل العدد والفكر قال
 الله تعالى كل شئ ها لك الا وجهه كأنه يقول النفوس الضائعة هم أصحاب التفرقة ووجودهم
 محل الخيالات الفاسدة والنفوس الباقيات الصالحات من حيث الصورة ألوف ومن حيث
 المعنى واحد لا زيادة عليه وذلك الذى هم كالخيالات بحسب الظاهر لا بحسب المعنى كنفوس
 ضائعة وفانية ليس هم محل العدد مشوى * آكل وما كولدان * كولدان * غالب ومغلوب
 عقلست وراى * (ناى) أراد به هذا الخلق فكان عطفه على حلقست لتفسير اعرابى بالفارسية
 (المعنى) لا كل والمأ كولد خلق وحلقوم ان كان آكل فى الصورة فهو ثابت له فى الحقيقة وان
 كان آكل فى المعنى فهو ثابت له فى المجاز وعلى كلا الحالتين للغالب والمغلوب عقل وراى أى ان
 كان آكل كالمهاثم له حلق ولا نصيب له من العقل والراى لان نفسه غالبه على روحه وأما الذى
 غلبت روحه على نفسه بمعارونة العقل والراى فهو له نصيب ولو كان له باعتبار الآكل والشرب
 حلق لكن بسبب العشق والطاعة وروحه غالبه وحلقه مبدل بالعقل والراى ولهذا قال مشوى

﴿حلق بخشيد او عصاى عدل را﴾ خورد آن چندان عصا و جبريل را ﴿المعنى﴾ وهب الله تعالى له العصا العدل حلقا و حلقا و ما و بهذا السبب كانت تلك العصا كرم من عصا و جبريل قال نجم الدين السكبرى في قوله تعالى في سورة طه ﴿فاذا حبا لهم وعصمهم يخيل اليه من يحركهم﴾ انما تسعى ما كان لها تسعى على الحقيقة بل بالتخييل وكان يسعى عصا موسى بالحقيقة ﴿فأوجس في نفسه خيفة موسى﴾ يشير الى ان خوف البشرية مركوز في جبله الانسان ولو كان نبيا الى ان يتزع ﴿فلما لا تخف انك انت الاعلى﴾ درجة من ان تخاف من المخلوقات دون الخالق وفيه انه ما كان خوفه من المكنونات بل من المكنون اذ رآها تعبنا تخاف من قهر الحق لا من العصا ﴿والق ما في يمينك تلقف ما صنعوا انما صنعوا كيد ساحر﴾ و مصنوعى وكيدى غالب على مصنوعهم وكيدهم ﴿ولا يفلح الساحر﴾ و مصنوعه وكيدهم ﴿حيث انى﴾ مصنوعى وكيدى * انتهى قال سيدنا ومولانا وهب الله له عصا سيدنا موسى الخلق والخلقوم الا لكونها عصا سيدنا موسى حتى اكلت عصا وحيات كثيرة مشوى ﴿وانذرون افزون نشد زان جملة اكل﴾ زانكه حيوانى نبودش اكل وشكل ﴿المعنى﴾ ومن جملة ذلك الاكل لم ترد العصا ولم تتفاوت بالجسامة بل رجعت عصا كما كانت لانه لم يكن اكلها وشكلها كالخبر ان الجسماني بل كان اكلها اروحانيا فان الاطعمة الروحانية تتقوى بها الابدان ولا يحصل لها تفاوت من جهة الجسمامة مشوى ﴿مريقتين را چون عصاهم حلق داد﴾ فاجوردا وهرخيالى را كه زاد ﴿المعنى﴾ فالتعالى اعطى لايقين ايضا مثل العصا حلقا و حلقا و ما حتى اكل اليقين كل خيال ولد من الشيطان والنفس فكان اليقين في قلوب الموقنين صاحب حلق معنوى لازالة الشكوك والشبهات النفسانية كاسلام النخلة حين تيقنهم ان موسى بنى مرسل مشوى ﴿بس معانى را چو اعيان حلقهاست﴾ رازق حلق معانى هم خداست ﴿المعنى﴾ فلامعانى المعنوية والعقلية مثل الاعيان المحسوسة حلق وحلاقيم ورازق حلق المعانى ايضا الله تعالى ازرأقامعنوية يفيضها عليهم من لدنه تعالى مشوى ﴿بس زماهى تا بجاى از خلق نيست﴾ كه بجذب مايه او را حلق نيست ﴿بس﴾ بمعنى الفاء (ماهى) هو السمك والحوث (ماه) هو القمر والحسن (مايه) هو الغذاء والنفع ﴿المعنى﴾ فن الحوث الى القمر ليس من الخلق احدثان يكون بجذب الغذاء والنفع ليس له حلق بل بواسطة الغذاء له حلق فعلم بهذا ان ماسوى الله اذا ثبت اقتقاره الى الله كان له بواسطة الاقتقار حلق و حلقوم معنوى قال الشيخ صدر الدين القنوى في اعجاز البيان ان لكل شىء غذاء خاصا فغذاء الاسماء احكامها بشرط المظاهر التى هي محل الحكم وغذاء الاعيان الوجود وغذاء الوجود احكام الاعيان وغذاء الجوهر الاعراض وغذاء الارواح علومها وغذاء الصور العلوية حركاتها وغذاء العناصر الصورة وغذاء الصورة الطبايع الاربعة التى تركبت منها الصورة والمزاج الى الملائكية مشوى ﴿حلق جان

از فسكرتن خالى شود * وانسكهان روز بش اجلالى شود ﴿المعنى﴾ حلق الر وح كونه يخلو عن فكر البدن ثم بعد خلوّه عن فكر البدن يكون رزقه منسوب الى الاجلال بان يجد عند الله عزه لانه في حالة الجسمانية لا تحصل الحالة الروحانية فاذا ترك الجسمانية ووصل الى الروحانية انى حلقوم روحه من المطبخ الروحانى نقائس الاطعمة الروحانية النورانية مشوى ﴿حلق نفس از وسوسه خالى شود﴾ ميم مان رحي اجلالى شود ﴿المعنى﴾ وفي تلك الحالة يتخلو حلق النفس الاثارة من الوسوسة والدغدغة فيكون ضيف الوحي المنسوب الى الاجلال فيتمتذى بالوحي الالهى على فحوى ابيت عند ربي بطعمنى ويسقينى ولا تحصل هذه الحالة الا بعد تقرر الشرط فانه يقول مشوى ﴿شرط تبديل مزاج آمد بدان﴾ كز مزاج بد بود مر ك بدان ﴿آمد﴾ معناه انى (بدان) فعل امر (بد) على وزن قد هو القبيح (بود) على وزن قود معناه يكون (مر ك) بفتح الميم هو الموت (بدان) على وزن امان جمع بد وهو القبيح ﴿المعنى﴾ اعلم ان شرط الطريقة انى بتبديل المزاج الحيوانى بالمزاج الانسانى في النشأة الروحانية لان موت وهلاك القباح يكون من المزاج القبيح فكما ان الاخلاق الذميمة تكون مانعة للوصول الى الحالات الروحانية كذلك الاخلاق الحسنة موصلة لها واولها ان قال مشوى ﴿چون مزاج آدمى كل خوار شد﴾ زرد و بدرنك وسقيم وخوار شد ﴿چون﴾ اداقة ليل (كل خوار) بكسر الكاف العجيبة هو اكل التراب (شد) على وزن بد فعل ماغن (زرد) اصفر (وبدرك) وقبيح الشكل (وخوار) حقير ﴿المعنى﴾ لما كان مزاج آدمى اكل التراب صار وجهه اصفر وشكله قبيح وبدنه سقيم وحقير وقس عليه الا كول فان باطنه يصفر ويضعف قلبه ووروجه واهذا انى البطنة تمتت الفطنة مشوى ﴿چون مزاج زشت اوتى تبديل يافت﴾ رفت زشتى از رخس چون شمع تافت ﴿المعنى﴾ لكن لما وجد مزاجه القبيح التبدل ذهبت العجيبة من وجهه اى لم يمتل الشمع وتور وجهه الصورى والمعنوى ووصل الى الحالات الروحانية بغلبة القوى الروحانية على القوى الطبيعية وتمتع باطعمة النعم الالهية والحكم الربانية مشوى ﴿چون دايه كو طفل شير آموز را﴾ تابه نعمت خوش كند بد فوز را ﴿شير آموز﴾ معلم الحليب بمعنى الرضيع (بد فوز) داخل الفم والهمزة في دايه للوحدة ﴿المعنى﴾ مربية اى مربية هى اذا اعتدت الطفل معلم الحليب عن الحليب اى فطمته حتى بالنعمه تملأ فم ذلك الطفل وتحسنه اى اذا ارادت فطامه تصطنع له شيئا يتغذى به مشوى ﴿كر بيند دراه آن بستان براو﴾ بر كشايد راه صدي بستان براو ﴿المعنى﴾ وان ربطت طريق ذلك التدى غلى الطفل تفتح على الطفل طريق مائة بستان كذا السالك اذا فطم نفسه فتح عليه مائة بستان ان فقيرا اشتبهه الجوع وكان لا يطلب الطعام فلما بلغ الغاية فتح عليه بتفاحة قال فلما اردت اكلها كوشفت عن جوراء اسهتفتت عن الطعام بالنظر اليها بالما مشوى ﴿زانكه بستان شد حجاب آن

ضعيف * ازهراران نعمت وخوان ورغيف * (المعنى) لان النسي صارجا باوماذا ذاك
الضعيف عن ألوف نعمة وطعام ورغيف خبر لانه مادام مقيد بآبدى ظنه فهو محروم من
أنواع النعم فاذا علمت هذا مشوى * بس حيات ماست موقوف فطام * انك انك
جهد كن تم الكلام * (المعنى) فاعلم ان حياتا موقوفة على الفطام عن الغداء وعن اللذة
الحيوانية فانه الموقوف على حصول لذة الروح وحياتها فاذا علمت هذا انقطع عن اللذات
الجسمانية قليلا قليلا لتقدر على الطعام طفلا انك الطعمة الروحانية بالرياضات والعبادات
وتصل اقرب الانبياء والاولياء الذي هو سبب قرب الرحمان وهو اذا غايه ما قلناه وبه قد تم
الكلام مشوى * جون جنين بد آدمي خون بد غدا * از نجس پاكي بر دم مؤمن كذا * (بد)
بضم الباء العربية مخفف من بودن معناه في الموضعين كنت (خون) على وزن جون هو الدم
والباء في (پاكي) للمصدرية (المعنى) يا هذا لا تحزن من الانقطاع والانتظام عن اللذات
الجسمانية واعلم انك لما كنت جنينا في بطن أمك انما مصورا ذرا روح كان غذا أولك الدم مع
هذا ان الدم نجس كنت تتغذى به بحكم الضرورة وهولك حلال نظيف والآن أنت يا مؤمن
أيضا في رحم الدنيا جنين محتاج الى التغذي بحسب البشرية والضرورات تبيح المحظورات
ومعناها من الحرام النجس كذا يذهب الجنين المؤمن بالنظيف الحلال قال الله تعالى في سورة
المائدة (فن اضطر في نجاسة) مجاعة الى أكل شئ مما حرم عليه فأكل (غير محتلف) مائل
(لاثم) معصية (فان الله غفور) له ما أكل (رحيم) به في اباحته له بخلاف المائل لاثم أي المتلبس
به كقطاع الطريق والباغي مثلا فلا يحل له الأكل انتهى جلالين وقال نجم الدين السكبري فن
ابتلى بالانتفات الى شئ من الدنيا والآخرة مضطر اليه في غاية الابتلاء لسر التبرية غير مائل
اليه بالأعراض عن الحق ولكنه فترة تقع لصادقين أو وقفة تكون لساكنين ثم يتداركونها
بصدق الالتجاء الى الحق وأرواح المشايخ فان الله غفور لما ابتلاههم به رحيم هم * انتهى فان
أكلت حال الاضطرار من الاغذية التي لا تليق بل من النفسانية الحيوانية أو بأغذية الانتفات
الى غير الله تذهب بوجود نظيف والغذاء الذي تنقطع عنه لوجه الله تعالى بيدك الله بأحسن
منه ولهذا قال مشوى * از فطام خون غذايش شير شد * واز فطام شير لقمه كبر شد *
(المعنى) انظر يا مؤمن يا من أنت في رحم الدنيا كما كان انقطاعك وانتقطاعك عن دم رحم
أمك بعد ولادتك صار غذا أولك حليسا حلوا الطيف الامتناسية له مع دم الرحم ومن انقطاعك
عن الحليب صرت أكل لقمه وماست نعمة فالحال الثانية بالنسبة للاولى لطيفة والثالثة
بالنسبة للثانية ألطف فكيف بد اذا فطمت نفسك عن الدنيا وما فيها فان سلطان العاشقين
وبرهان الواصلين يرشدك ويقول مشوى * واز فطام لقمه لقماني شود * طالع مطلوب
بنهاني شود * (المعنى) ومن انقطاع اللقمه أي تركها يكون السالك منسوبا الى لقمه ان أي

يصير صاحب حكمة الالهية واطلوه وهو السر الراني أو ذات الله المتعالي الخفي في ضميره يكون
السالك طالبا له وفي نسخة (طالب اشكار بنهاني شود) اشكار على وزن دلاره هو الصيد معناه
يكون طالب الصيد الخفي في هذا اذا لم تخرج من رحم الطبيعة والشهوة لا تقدر على سير
حقائق الاسماء الالهية في أراضى القلوب ومادام طفل الطريقة لم ينظف فيه من تناول دم
حيض الشهوات ودواعي الايشرب من شدي المعارف الالهية شراب الجمال الالهى واذا لم
يعرض عن ابن شدي الدنيا لا يأكل الطعام الرباني واذا لم ينج من دلال نفسه لا يقدر على تناول لقمه
الحكمة المنسوبة الى لقمان واذا لم يترك السوى لا يقدر على صيد أسرار رب العلا وهذا قال
مشوى * كرجهين را كسر بكفتي در رحم * هست بيرون عالمي بس منتظم * (كر) اداة
الشرط (هست) موجود (بس) بفتح الباء العربية معناه كثير (المعنى) ولو قال أحد الجنين الذي
هو في الرحم يوجد في الخارج عالم منتظم بزيادة مشوى * يك زمين خرمي باعرض وطول *
اندر اوس نعمت وبي حد اكل * (المعنى) وفيه أرض مفرحة واسعة مع العرض والطول
فيها نعمة وافرة كثيرة واكل بلا حد غزيرة أي أطعمة ما كولة على ان أكل جمع أكل
وهو فعل بمعنى مفعول مشوى * كوهها و بخرها و دشتها * بوستانها باغها و كشتها * (المعنى)
وفي تلك الأرض جبال وأبحر وصحارى وبساتين وكروم وفراغ مشوى * آسماني بس
بلند و برضا * آفتاب و ماهتاب و صدمها * (المعنى) وفي ذلك العالم سماء عالية كثيرة
وملوءة بالنوار والضياء وفيها شمس وقمر مضئ ومائة سماء وهو على وزن علا كوكب صغير في
الفلك الثامن وباضافه لصدده عدد كانه يقول وفيها كواكب مخفية لا عداد لها مشوى
* از جنوب و از شمال و از دبور * باغها دارد در و سه ها و سور * (المعنى) والارياح
الطائعة من الجنوب والشمال المقابل للقبلة ومن الدبور وهو الغري تمسك كروما منسوبة
للعراس والولا ثم يعنى ينشأ بواسطة الارياح الاربعة كروم خريفة كالعراس فيها أزهار
وفواكه وأثمار مشوى * در صفت نايدها بياي آن * تودرين طلمت جبهه در امتحان *
(المعنى) وذلك العالم عجائبه لا تأتي للصفة أي لا توصف لانها غير متناهية وأنت يا جنين في هذه
الظلمة لاى شئ تكون في المحنة والامتحان مشوى * خون خورى در چارمخ تسكا * درميان
حبس و انجاس و عنا * (چارمخ) هو المربوط من أطرافه الاربعة بأربعة مسامير وهنا كناية
عن آلة الاذية (تسكا) بمعنى جاي تلك أي في محل ضيق (المعنى) تأكل الدم مع الاذية في المحل
الضيق وهو بطن أمك في وسط الحبس والانجاس والعناء أي المشقة والابتلاء مشوى
* أو بحكم حال خود منك كرىدى * زين رسالت معرض و كافر شدي * (المعنى) هو أي
الجنين بسبب حكم حاله كان منكرا ومن هذه الرسالة وهو الخبر صار معرضا وكافرا أي منكرا
لهذه الكلمات أي لو وصف للجنين أحد أحوال هذا العالم لانكر على القائل له من مرتبته

قائلا مشوي * كين محالست وفريست وغرور * زانكه وهم كورازين معنيت دور *
 (المعنى) هذه الدنيا التي وصفها محال وما فيها الا اصل له واضلال وغرور رأى وقصودك
 الاضلال والغرور الى لان وهم الاغنى عن هذا المعنى بعيدا وادرا كله غير موجود مشوي
 * جنس چیزی چون نديد ادراك او * نشود ادراك منك رناك او * (المعنى) لسان
 ادراك ذلك الجنين لم ير جنس شيء ادراكا المنكر أى القبيح لا يسمع كلام أحد ولا يقبله
 والحصة مشوي * هم نمان كين خلق عام اندر جهان * زان جهان ابدال ميكنويد نشان *
 (المعنى) مثل ذلك الجنين عامة الخلق في عالم الدنيا من العالم وهو العالم الالهى الا ابدال
 يقولون لهم علامة ويقولون لهم اتر كوا هذه الدنيا التي هي كرحم الام واخلصوا من غداها
 الذي هو بمثابة الدم واخرجوا الى فسحة وسعة العالم الالهى وارغبوا في أطعمة أنوار الحقائق
 الالهية فان مشوي * كين جهان چاهيست بس تاريك وتنگ * هست بيرون عالمي بي
 بورنگ * (المعنى) هذه الدنيا بتر عميق وظلامها كثير وضيقها شديد وموجود خارجها عالم
 الهى عار عن الراحة واللون وهو عالم الارواح وعالم الآخرة مشوي * هيچ دركوش كسى
 زيشان نرفت * كين طمع آمد حجاب زرف وزفت * (المعنى) أبدا في أذن أحد من هؤلاء وهم
 أهل الدنيا كلمات ابدال الحق لم تذهب على ان لفظ نرفت بحد مطلق مفرد مذ كرا ثبات أى لم
 تؤثر فيهم وله - ذالم يسمعوها لان هذا الطمع الدنيوى أتى حجابا عبقاقويا وحجابا كبيرا عظيما
 روى عن جابرياء كم والطمع فانه الفقر الحاضر الحديث أى يمنعكم عن استماع كلمات الله
 فتكونوا فقراء في العالم الالهى مشوي * كوش را بنده دد طمع از استماع * چشم را بنده
 غرض از اطلاع * (المعنى) والطمع يربط الاذن من الاستماع ويربط العين عن غرض
 الاطلاع أى يمنعها * روى عن جابر استعبدوا بالله من طمع يهدى الى طبع الحديث مشوي
 * هم چنانكه آن جنين را طمع خون * كان غداى اوست در او طمان دون * (المعنى) كذا
 ذلك الجنين طمع الدم الذي هو غذاؤه في الأوطان السفلية وهي وطن ظلمة المشيمة وظلمة الرحم
 وظلمة بطن الام قال السيوطى في كتابه بشرى الكتيب ببقاء الحبيب قال ابن القيم للنفس أربعة
 دور كل دار أعظم من التي قبلها الأولى بطن الام وذلك محل الحصر والضيق والغم والظلمات
 الثلاث الثانية هذه الدار التي نشأت فيها وألفتها واكتسبت فيها الخير والشر والثالثة دار
 البرزخ وهي أوسع من هذه الدار وأعظم ونسبة هذه الدار لها كنسبة بطن الام الى هذه
 الرابعة هي الجنة والنار وأخرج ابن أبي الدنيا مرفوعا عن مثل المؤمن في الدنيا كمثل الجنين
 في بطن أمه اذا خرج من بطنها بكى حتى اذا رأى الصور وأرضع لم يحب ان يرجع الى مكانه
 وكذلك المؤمن يخرج من الموت فاذا أفضى الى ربه لم يحب ان يرجع الى مكانه كذا يجب الجنين
 ان يرجع الى بطن أمه * انتهى ولكن الذى هو جنين في بطن أمه الدنيا مشوي * از حديث

ابن جهان محجوب كرد * غير خون او مى نداند چاشت خورد * (المعنى) حجبته هذه الدنيا من
 كلامها المذكور لانه أى الجنين لا يعلم غداه بالذال المهملة غير الدم غافل عن الأطعمة
 اللذيذة خارج بطن أمه كذا عوام الناس غافلون عن الاذواق المعنوية ولهذا قال * قصه خورد
 كان پيل بچه از حرص ترك نصيحت ناصح * همدانى بيان آ كايين ولد القيل من الحرص وفي
 بيان ترك نصيحة الناصح مشوي * آن شنيدى نو كه در هندوستان * ديد داناى كروه
 دوستان * (آن) ذلك (شنيدى) فعل ماض مفرد مذ كرا مخاطب فيه معنى الاستفهام (نو)
 على وزن فوادة الخطاب كحرف بيان (در) اداة الظرفية (هندوستان) مجمع الهدافان
 لفظ ستان يدل على الجمعية (ديد) رأى (داناى) الياء للوحدة والدانا هو العالم العاقل (كروه)
 جماعة (دوستان) الاصدقاء قال الالف والنون فيه اداة جمع العقلاء (المعنى) هل سمعت الذى
 نقل بأن في مجمع الهند علماء عاقل راى جماعة الاحياء والاصدقاء مشوي * كرسنه مانده
 شده بي برك عور * مى رسند از سفر از راه دور * (كرسنه) بضم الكاف الجمعية
 الجوعان (مانده) بى (بى) اداة نفي (برك) على وزن ترك وهو الزاد (عور) بضم العين المهملة
 بالعربية عريان (المعنى) وهذه الاصدقاء ظلموا جاعا بلا زاد عريانين وصلوا من السفر من
 الطريق البعيد وأراد بالهند الدنيا وأراد بالدانا المرشد وبالكمر وهو الخلق وبالدوستان المقربين
 عند الله والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر نظر الاستعداد لهم ولم يحتسب الا كونه صدوقا
 شفقوا على عباد الله ومن السفر البعد ومن قوله از راه دور وهو الطريق البعيد ليسكونهم
 سافروا من عوالم حتى وصلوا العالم الناسوت ومسكوا في حبس قوا لهم من غير أرزاق روحانية
 عريانين من الوصال أسيرين في يد النفس ولهذا قال مشوي * مهر دانايش جوشيد و بكفت *
 خوش سلاميشان و چون كين شكفت * (مهر) على وزن فھر المحبة (جوشيد) غلت
 (وبكفت) وقال (و چون) ومثل (كبن) الورد (شكفت) معناه انفتح (المعنى) محبة العالم
 غلت وتحركت وقال لهم سلاما حسنا وانفتح مثل الورد وترحم عليهم مشوي * كفت دامن
 كرتجوع وز خلا * جمع آمد رنجتان زين كربلا * (المعنى) قال العالم لهم نعم اعلم انه
 من التوجع ومن خلاء الجوف من الطعام من هذه الكربة بلا وهي الشدة جمع لكم المحنة وألم
 الجوع أى أنتم بالمحنة والاضطراب الزائد مشوي * ايلك الله الله اى قوم جليل * تانبا شد
 خورتان فرز پيل * (المعنى) لكن أنشدكم الله أنشدكم الله يا قوم يا جلاء يا من كرمكم الله
 تعالى بقوله ولقد كرمنا بنى آدم حتى لا تأكلوا أنتم ولدا القيل لانه نجس والغسة في المعنى كآكل
 الميتة الخمسة حرام قال الله تعالى أوجب أحدكم أن يأكل لحم أخيه ميتا فكرهتموه فلا تغتباوا
 الاولياء وعظموهم مشوي * پيل هست اكنون كه اين سو مى رويد * پيل بچه مشكند
 وبشنويد * (المعنى) القيل موجود الآن لهذا الجانب تذهبون ولدا القيل لا تتركوه

ولا تملأ كوه لثما كوا الحمة واسمعوا نصي واقبلوه ولا تغفلوا مشوى * يميل بجانده اندر راه
 نان * صيد ایشان هست بس دلخواه نان * (المعنى) أولاد الفيل في طريقكم موجودون
 وصيدهم عندكم مقبول لكم بزيادة تطلبونه بقلوبكم وتنسرون به مشوى * بس ضعيفند
 واطيفند وسين * ليك مادر هست طالب در كن * (المعنى) وأولاد ذاك الفيل ضعفاء زائد
 لكون بدتهم طربا وباللطف والسمن زائد على الحد لكن أمهم في الكمين موجودة وطالبة
 لهم وحارسة مشوى * از بي فرزند صد فرسند راه * أو بكر در حنين وآه آه * (المعنى)
 خلف ولدها بعد ومائة فرسخ من الطريق يطالبه وهي تكون في الحنين والتأسف قائلة آه وآه
 مشوى * آتش و دود آید از خرطوم او * الحذر زان كودك مر حوم او * (المعنى)
 تأتي النار مع الدخان من خرطومها أي القبلة اعظم جثتها وشدتها شكتها ولهذا قل احذروا
 من ذاك الولد المرحوم عندها بترحمها وشفقة عليها والخصه مشوى * اوليا الطفال حقند ای
 بسر * غائبی وحاضری بس با خبر * (المعنى) الأولياء يولد أي أطفال الحق أي عياله يعولهم
 ويحفظهم وينصرهم وينتصر لهم كما يقول الأم ولدها حالة الطفولية كما علمت من هذه
 الحكاية لانهم لا يلتجئون لاحد غيره ولا يتوكلون الا عليه ولا تطمئن قلوبهم الا بكثرة لا خوف
 عليهم ولا هم يحزنون الحاضر منهم أي الحي في الحياة الدنيوية والغائب أي المتوفى والراجل إلى
 عالم العقب زائد الخ ببر عن أحوال العقب والحشر والنشر والعذاب عالم بآن ربك بالمرصاد
 مشوى * غائبی من دیش از نقصان شان * كوكش دكن از برای جان شان * (المعنى) ولا تظن
 غيبة الأولياء من نقصانهم على أن الباء في غائبى للصدورية ومن ديش غيبى حاضر مخفف
 من ديش لان الله تعالى يسكنهم لاجل أرواحهم لينتقم عن بغائهم واعلم انهم أحياء عند
 ربهم يرزقون أياك ان تنزلهم منزلة الغائب فتغتائبهم فتأكل لحومهم الميتة التي تكرهها فان
 لحومهم مسمومة مشوى * كفت الطفال من دین اوایا * در غریبی فرداز کاروکیا *
 (المعنى) قال تعالى هؤلاء الأولياء أطفالی بمعنى أولیائی قال تعالى ولی الذين آمنوا قال
 البیضاوی محبهم أو متولی امرهم وقال في الجلالین ناصرهم ولا يكون متولی امرهم الا لكونهم
 عیاله للحديث المروي في الجامع الصغير عن ابن مسعود الخلق كلهم عیال الله فأحبهم إلى الله
 أنفعهم لعیاله قال الله تعالى في سورة الاعراف وهو يتولى الصالحين قال في الجلالین يحفظه
 وقال نجم الدین الکبری ولو وكاهم إلى أنفسهم كانوا يعلمون السیآت وهذا أطلق أهل الشرائع
 المتقدمه على الله تعالى انه أب من حيث انه لا يكاهم إلى أنفسهم وليكونه تعالى المربي لا الأب
 الوالد قال الله تعالى لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد وهذا قال فتن الله سره في الشطر الثاني
 لكون الأولياء في الغربة من الكارأي الشغل بالغير والكاه هو التصرف لانهم ينفقونه
 كمايت بين يدي الغسال بقلبه كيف شاء منفردین عن الخلق مشغولين بحب ربهم في الطاعات

فارغین من الدنيا وما فيها وهم أي الأولياء مشوى * از برای امتحان خوار و یتیم * لیك
 اندر سر من یار و یتیم * (المعنى) قال في حقهم تعالى أولیائی في عالم الغربة تركوا العزة والشهرة
 فهم لاجل الامتحان حقراء ویتماء لیصل من راعاهم إلى السعادة الابدية ومن أهانهم للشقاوة
 السردية قال تعالى فأما الیتیم فلا تقهر لیكن هم في السر لیصل صدقاه وندماء مشوى * پشت
 دار در جله عصمتی ای من * کویا هستند خود اجزای من * (پشت) ظهر (دارد) يكون
 (عصمتها) جمع عصمة على قاعدة الفرس (من) اداة المتكلم (کویا) تقول (هستند خود)
 على وجه التمثيل موجودون هم (اجزای من) اجزائی بمعنى فانی فی جی وطاعتی (المعنى) واما
 بعصمتی معین وظهر لهم لانهم لا يعملون ولا يحبون غيری متعلقون بي بالاكتفاء وكما التوكل
 تقول هم اجزائی أي في القرب معنى بمنزلة الآلات والاجزاء قال تعالى (ألا ان أولیاء الله
 لا خوف عليهم ولا هم يحزنون) في الآخرة هم (الذين آمنوا وكنوا بقون) الله بامثال أمره
 ونهيه انتهى والكمال اتحادهم مع الله أتى في الحديث القدسی من أكرم ولیا فقد أكرمنی
 ومن آذى ولیا فقد آذانی ولهم اوصی فیهم سیدنا ومولانا عن لسان الله تعالى فقال مشوى
 * هان وهان این دلق پوشان منند * صد هزار اندر هزار یك تنند * (هان وهان) بمعنى
 اصح وتيقظ (دلق پوشان) بمعنى لابسین الخرق (منند) جمع من التي هي اداة المتكلم (صد)
 مائة (هزار) ألف (اندر) بمعنى فی (يك) بفتح الباء معناه واحد (تنند) جمع تن وهو البدن
 (المعنى) اصح وتيقظ هؤلاء الأولياء والأنبياء بمنزلة عیالی وأطفالی لابسون خرقی هم في
 الصورة مائة ألوف فی ألوف أي متعددون وفي المعنى واحد أي كنفس واحدة مشوى
 * ورنه کی کردی یك چو بی هنر * موسی فرعون راز بر و زبر * (المعنى) والا أي ولولم
 يكن لهم هذا الاتحاد المعنوی متى يفعل سیدنا موسی علیه وعلى نبینا أفضل السلام بعصا
 واحدة مهارة وجسارة مع كونه في الظاهر لا تباع له ولا عسكر له وهو عليه السلام وحيد
 مفرد ومتى يجعل فرعون ذا القوة سافله عالمه كوسا معكوسا مشوى * ورنه کی کردی
 یك نفرین بد * نوح شرق وغرب را غرقاب خود * (ورنه) والا (کی) على وزن می معناه
 متى (کردی) فعل والباء الحكاية الماضي (یك) الباء صلة ویک معناه واحد (نفرین)
 بفتح النون وهو الدعاء عليه (غرقاب) غرق الماء (خود) نفسه وفقت الخاء المعجمة لاجل
 القافية (المعنى) والا أي ولولم يكن قوله تعالى لا نفرق بین أحد من رسله مطابقا للواقع متى
 فعل رب دعاء واحد سیدنا نوح علیه السلام نفسه وذاته الشرق والغرب غرق الماء وما كان
 هذا الا لسرا اتحادهم المعنوی لما حكاه ربنا عنه بقوله تعالى في سورة نوح وهي (رب لا تذر
 علی الارض من الكافرين ديارا) أي نازل دار مشوى * بر سکنندی یك دعا ی لوط
 راد * جله شهرستان ایشان بی مراد * (بر) بفتح الباء العربية اداة استعلاء (سکنندی)

من كندن بفتح الكاف العربية وهو القلع دخلت عليه اداة النفي ولحقته الياء لاجل حكاية
الماضي فصارت يفتح (ياذ دعاء) بدعوة (راد) معناها اجواد وصف بها سيدنا لوط (المعنى) ولم
يقام لوط الجواد بدعاء واحد جلة مدينتهم من غير مراد الهى حالة كونهم أى قوم لوط من غير
مراد ما يؤسون اذلاء لولم يكن الانبياء والاولياء متحدين مشوى * كشت شهرستان چون
فردوس شان * دجلة آب سیه رو بین نشان * (كشت) فعل ماض معناها صار (شهرستان)
بلدة ومدينة (چون) اداة تشبيه (شان) ضمير الجمع راجع الى قوم لوط (رو بین) على وزن
دربین فعل امر معناها امش وانظر (نشان) هى العلامة (المعنى) وصارت مدينتهم التى هى
مثل الفردوس دجلة ماء اسود اذهب وانظر لآثارها وعلاها مشوى * سوى شامست این
نشان و این خبر * در ره قدسش به بنی در کدر * (المعنى) هذه العلامة وهذا الخبر فى جانب
الشام فى طريق القدس تراه فى المرور والعبور مشوى * صد هزاران انبیای حق پرست *
خود بهر قرنی سیاسته ابدست * (المعنى) مائة ألوف أنبياء ورسول من جهة العبادة والسجود
لله تعالى والتسليم به والتعديس له تعالى فى نفس كل قرن سياسات بدست مخفف بودست بمعنى
وقعت وصارت مشوى * کر بگویم این بیان افزون شود * خود جگر چه بود که که ها خون
شود * (کر) اداة الشرط (بگویم) معناها أقول أنا (این بیان) هذا البيان (افزون) زائدا
(شود) فعل مضارع (خود جگر) الاخلاط ذاتها (چه بود) ما تكون (که ها) جمع که على
قاعدة الفرس (خون) اسم الدم (المعنى) وانا أقول هذا البيان أى السياسات الواقعة فى الأمم
السالفة التى أخبرنا عنها ربنا فى القرآن يكون القول زائدا أى يطول الكلام حتى لا يتحمل
هذا الكتاب وتنقطع منه الامعاء وتتشقق منه القلوب والاخلاط نفسها أى مقولة هى بالصلابة
حتى انها لا تكون من خوف استماع حكايات السياسات الالهية دما فان الجبال مع غلظتها وكما
صلابتها تصير دما قال الله تعالى (لو أنزلنا هذا القرآن على جبل لرأيته خاشعا متصدعا من خشية
الله) قال نجم الدين السكبرى لو أنزلنا الوارد على جبل القوة المعدنية لرأيته خاشعة متصدعة من
قوة الوارد وخشية ما أودع الله فى الوارد وهذا اقال مشوى * خون شود که ها و بازان بفسردی *
توبینى خون شدی کوری ورد * (خون) دم (شود) فعل مضارع غائب (که ها) جمع که على
قاعدة الفرس (وباز) وبعد (آن) ذلك الدم (بفسرد) فعل مضارع معناها يجمد (تو) أنت
(نیمى) معناها ألم تنظر أى تنظر لو خفت الله تعالى وآمنت بالله وهذا تو يخفق على ان قلوب
المناققين أشد وأصلب من جبل قوى معدنى (خون شدی) صرت دما أى فزيت لکن (کوری)
الياء الخطاب معناها أنت أعنى (ورد) ومن باب الله مردود (المعنى) الجبال تكون دما من
خوف السياسات الالهية وذلك الدم يجمد أى يقى ولا يذوب أنت لا ترى صكونا دما لانك
أنت أعنى و مردود قال الله تعالى فى آخر سورة النمل (وترى الجبال كالعظام التى تنفخها

(تحسبها) تظنها جامدة (وهى تمر مر السحاب) المطر اذا ضربته الريح أى تسير سيره حتى تقع
على الارض فتستوى بها مبنوثة ثم تصير كالاهن ثم تصير هباء منثورا انتهى جلالين وأنت
خبر أن النفخة عامة من الصورية والمعنوية حين فتح باب الوصول عند الانابة والرجوع ولهذا
قال نجم الدين السكبرى وترى جبال الانشخاص تحسبها قائمة على حاهها وهى غير بالصفات وتبدل
الاخلاق وقطع المنازل انتهى لان الاسماء الصفاتية والكلام الذاتى جلالى وجمالى كالتقهار
والواحد يقى الشئ فى الحال ويوحده برحمته ويمر الشئ الى جانب العدم متحد بالامثال وأنت
أعنى مشوى * طرفه کوری دور بینی و تبر چشم * لیک از اشتر بنید غیر چشم * (طرفه)
قال الجوهرى الطرف العين وعند الفرس تستعمل بمعنى الشئ العجيب كورى الياء الخطاب
معناه أنت أعنى وكذا الياء فى (دور بینی) اداة الخطاب دور بین فطن ناظر البعد واقف على
عواقب الامور (تبر چشم) حديد البصر (المعنى) أنت من الفطنة وحده البصر والبصيرة لك
عمى عجيب لا يکون عينك لا ترى من الجبل غير الصوف أى غافل عن أحوال الآخرة قال الله تعالى
يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة هم غافلون كالكفار الماضية يسمعون سبب
الغضب النازل بهم ولا يرجعون عما هم فيه مشوى * موعو موعو بند ز صر فیه حرص انس * رقص بی
مقصود آرد همجو خرس * (موعو) شعرة شعرة كناية عن الدقة (صر فیه) بمعنى الزيادة (بی) اداة
النفي (دارد) يمسك (همجو) مثل (خرس) على وزن حرص هو الدب (المعنى) حرص الانس
يراه زائدا من الدقة يعنى حرصه على الدنيا وجلب منافعهها يراه زائدا الحد يدقق بالخليل التامة
على حصول المناصب وجمع الدنيا لا یکن هو مثل الدب يمسك رقصا بلا قصد ويحرك حركة لا فائدة
له فيها كأن الانسان الحريص ينظر الى مشتهيات نفسه وراحة بدنه زائدا ويدقق ومن حيث
الحقيقة يرقص من غير قصد ولا جلى الزيادة والنصيب يدور كالدب فارغان من مقصده الاصلی
مسرورا بما يتعاناه غافلا عن الآخرة مشوى * رقص آنجا کن که خود را بشکنى * بنیه را
از ریش شهرت بشکنى * (آنجا) فى ذات الموطن (که) حرف بیان (خود را) لنفسك (بشکنى)
معناه تسکس (بنیه) هو القطن (از) بمعنى من (ریش) هو الجراحة بشکنى الثانية بمعنى تقطع
(المعنى) یا من أنت حريص على التزايد والتفاخر فى الدنيا افعل الرقص والحركة والدور فى ذلك
الموطن بأن تسکس نفسك وتضعفها وتقلع من جراحات الشهوات النفسانية والذائد
الجسمانية فظن زعمك الفاسد لان مربي جراحات الشهوات النفسانية قطن الأهوية الرديئة
ضع عليها صرهم الرياضات لتجد العافية المعنوية كما هو دأب المشايخ العظام مشوى * رقص
وجولان بر سر میدان کنتد * رقص اندر خون خود مردان کنتد * (المعنى) فانهم أى المشايخ
العظام ومن تابعهم من السلاک ذوى الاحترام يرقصون ويجولون على رأس الميدان الروحانى
كما يرقص بين صفى القتال رجال لاعلاء كلمة الدين فلا يخجلون رقصا كثيرا فريقتين عن بقية دعوى

ولكن رجال العشق الالهى يرقصون في دم أنفسهم ويقطعون امعاعهم بسيوف الحب الالهى
 لية تواترهم قال الله تعالى (رجال) فاعل يسبح بكسر الباء وعلى فتحها نائب الفاعل له ورجال
 فاعل فعله مقدر وجواب سؤال مقدر كأنه قيل من يسبحه (لا تلهيهم تجارة) أى شراء (ولا بيع
 عن ذكر الله) الآية انتهى جلالين في سورة النور وقال نجم الدين الكبرى وانما سماهم رجالا
 لانه لا يتصرف فيهم تجارة وهى كناية عن الفوز بدرجات الجنان ولو تصرف فيهم شئ من الدارين
 حتى شغلهم عن ذكر الله أى عن طلبه والشوق الى لقائه لكانوا بمثابة النساء انتهى مشوى
 * چون رهند از دست خود دستى زنند * چون جهند از نقص خود رقصى كنند * (رهند)
 خالصوا (زنند) ضربوا (جهند) نظوا (كنند) فعلوا (المعنى) لما خالصوا من بقة كبر و غرور ايدى
 أنفسهم بافتاء وجودهم بحب معبودهم على خوى ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم
 بأن لهم الجنة وقال ومن أوفى بعهده من الله فاستبشروا ببيعكم الذى بايعتم به ضربوا يد اوصفقا
 فرحين مسرورين واهذا قال في الشطر الثانى ولما أنهم نظوا من النقص والنقصان ووجدوا
 النجاة فعلوا الرقص من شوقهم وذوقهم مشوى * مطربان شان از درون دى مى زنند * بحرهما
 در شورشان كف مى زنند * (المعنى) ومطربوهم من داخل قلوبهم بحالات العشق الالهى
 بالفتحات الالهية والجذبات الربانية يدقون لهم دف الشوق والذوق فلا يخلون عن السماع من
 غير احتياج لآلات الطرب الظاهرة والابحر من بكائهم وأنينهم ووجدانهم يضربون كفى
 الامواج ويضربون مشوى * تونينى ليك بر كوش شان * بر كه ابر شاخها هم كف زنان * (ق)
 على وزن قواداة الخطاب (بينى) لا ترى أنت (ليك) اداة استدراك (كوش) اذن وأراد به
 السماع والاستماع ولفظ (شان) ضمير راجع الى الأولياء (بركهها) جمع برك على قاعدة الفرس
 معناها الأوراق (بر) اداة الاستعلاء (شاخها) معناها الاغصان (هم) أيضا (كف زنان)
 يضربون الكف وهو التصفيق باليد أى التصويت بها (المعنى) أنت لا ترى أحوال الأولياء
 المذكورة وانقياد كل شئ لهم لاجل سماعهم واستماعهم أيضا الأوراق على الاغصان
 تصفق وتظهر لهم الطرب والسرور مشوى * تونينى بر كه ابر شاخها هم كف زنان * كوش دل بايد نه
 كوش اين بدن * (المعنى) وأنت لا ترى اضرب الأوراق كفاعلى الاشجار واطهارهم
 الشوق والذوق لعدم تحصيلاك الاذن المعنوية لان اللائق لاستماع حالات الاوراق وتسييح
 الاشياء اذن القلب لا اذن البدن قال الشيخ محيى الدين العربى في وصاياه من الفتوحات المكية
 حدثنا أحمد بن مسعود بن شداد المقرئ الموصلى قال حدثنا أبو جعفر القاضى قال حدثنا جمال
 الاسلام أبو الحسن على بن القريشنى قال حدثنا أبو العباس أحمد بن الفضل النهماندى قال
 سمعت شجى جعفر بن محمد الخلوى يقول كنت مع الجنيد في طريق الحجاز حتى صعدنا الى جبل
 طور سيناء قلما وقفنا في الموضع الذى وقف فيه موسى وقع علينا هيبسة المسكان وكان معنا قوال

فاشار اليه الجنيد ان يقول شيئا فقال القوال بيتا فلما سمع الجنيد قوالا جادا وتواجد نامعه حتى لم
 يدرك أحدهما فى السماء هو أم فى الارض وكان بالقرب من ادريه راهب فنادانا بأمة محمد بالله
 أجبوا فلم يلبثت أحد مننا اليه لطيب الوقت فنادانا الثانية فلم يجبه أحد مننا فنادانا الثالثة
 بمعبودكم الا أجبتموني فلم يرد عليه أحد جوا بالما فترنا من السماع قلنا للجنيد ان هذا الراهب
 نادانا وأقسم علينا قال أتوني به فنادينا به فأتى وسلم علينا وسأل ابيكم شيخ وأستاذ فآشاروا الى
 الجنيد فقال اخبرني عن هذا الذى فعلتموه أو هو مخصوص بقوم في دينهم أو عام قال بل
 مخصوص بأقوام قال بأى نية تقومون قال بنية الرجاء والفرح بالله قال بأى نية تسمعون قال بنية
 وجدان لذة قول استبر بكم قالوا بلى قال ما هذا الصوت قال نداء أرنى قال بأى نية تصيحون
 قال باجابة العبد للرب قال صدقت قال الراهب مديك فتيده فقال الراهب أشهد أن لا اله
 الا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله فأسلم ثم قال الجنيد هم عرفت انى صادق قال قرأت
 فى الانجيل خواص أمة محمد يد بسون الخرق ويرضون بالبلغة وبالله يقومون واليه يشتمعون
 وفيه يتواجدون انتهى ولكن يأخى تصل لهذه الرتبة بشرط مشوى * كوش سر بر بند
 از هزل و دروغ * تابينى شهر جان را با فروغ * (كوش) هى الاذن (سر) بفتح السين المهملة
 الرأس (بر بند) معناها ربط (از) من (هزل) هو الكلام الباطل (دروغ) الكذب (تا) بمعنى حتى
 (بينى) دخلت عليه بآء المصاحبة ولحقته بآء الخطاب فصارت ترى أنت (شهر جان را) مدينة الروح
 على ان لفظ را اداة المفعول (با فروغ) الباء بمعنى مع والفروغ الشعلة (المعنى) اربط أذن
 الرأس من الهزل والكذب حتى ترى مدينة روحك مصاحبة مع الشعلة والنور وتصل لحقيقة
 ما قلناه وتسمع وتساهد شوق وذ كر كل شئ مشوى * سر كشد كوش محمد در سخن * كش
 بكويد در نبى حق هو اذن * (سر) بكسر السين (كشد) فعل مضارع (كوش) اذن (در سخن)
 فى الكلام (كش) مركبة من كة لليمان والشين ضمير راجع الى محمد رسول الله (در نبى)
 فى القرآن (المعنى) أذن الرسول محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم تسحب سرا فى كلام المنافقين
 وغيرهم وتسمع ما انطوى عليه بالطنهم بأن الحق تعالى قال فى حق الرسول فى القرآن هو اذن
 وعين الاذن فثبت ان الاذن اذن الاسر لا اذن الرأس قال الله تعالى فى سورة التوبة (ومهم الذين
 يؤذن النبي ويقولون هو اذن) يسمع كل ما يقال له ويصدق به سمي بالجارية للبالغة كأنه من
 فرط استماعه صار جلته آلة السماع * روى انه قالوا محمد اذن سامعة نقول ما شئنا ثم نأبىه
 فيصدقنا بما نقول (قل اذن خير اسكم) تصديق اهم بانه اذن لكن لا على الوجه الذى ذموا به بل
 من حيث انه يسمع الخير ويقبله ثم يفسر ذلك بقوله (يؤمن بالله) يصدق به لما قام عنده من الأدلة
 (و يؤمن للمؤمنين) ويصدقهم لما علم من خلوهم واللام مزيدة للتفرقة بين ايمان التصديق
 فانه بمعنى التسليم وايمان الامان انتهى يضاوى ولهذا قال مشوى * سر بر كوشست

وجسمه ست ابن نبي * تازرو ما مرضعت او ماصي * (المعنى) هذا النبي من القدم الى
الفرق اذن وعين نحن منه صلى الله عليه وسلم بمثابة التازره وهو اطرى البشوش لانه مرضع
البان العلم والمعرفة والطاعة والعبادة والخلوص في العمل والصدق ونحن طفل له صلى الله
عليه وسلم أي مرضع كل سالك على جادة شرعه بقدر استعداده ونحن له اولاد معنوية
مشوى * ابن سخن پايان ندارد باز ران * سوى أهل پيل بر آغار ران * (ابن) هذا (سخن)
الكلام (پايان) نهاية (ندارد) لا يمسك (باز) بعد (ران) فعل أمر (سوى) على وزن بوى هو
الطرف (بر آغار) معناه الشروع والابتداء بالشئ (المعنى) هذا الكلام وهو المعارف
الالهية والاسرار الربانية لا حد ولا نهاية لها اطراف أهل الفيل أرجعها وأرجع الكلام من
أوله لخاص السامع من الانتظار ويجد من القصة قصة ولهذا قال * بقیة قصه متعرضان پيل
بچکان * هذا في بيان بقیة قصة المتعرضين لا اولاد الفيل مشوى * هر دهان را پيل بوي ميکنند *
كردم دهه هر بشر بر می تند * (هر) بفتح الهاء معناه كل (دهان را) هو الفم (بوي) راحة
(می کنند) بفتح الكاف العجبة الراحة ويطلقونها على الصفة والموصوف معناه يشم (كرد)
على وزن قرد هو الطرف اضافة الى المعدة (هر بشر) كل بشر (می تند) فعل مضارع من تنیدن
تأتى لعمان منها الدوران اطراف الشئ (المعنى) وصار الفيل يشم راحة فم كل من أكل ولده
وصار يدور اطراف معدة كل بشر أي يتم لياخذ راحة ولده مشوى * تا بجا يابد بکاب پور
خویش * تا نماید انتقام زور خویش * (تا) حتى (بجا) أين (يابد) يجد (بکاب) هو شواء
اللحم (پور) على وزن جور هو الولد (خویش) نفسه وذاته (نماید) تربه (زور) قوة (المعنى)
حتى أين تجد شواء لحم ابنها حتى تربه انتقامها وقوتها فتهلكه فاذا علمت يا أخي القصة فان سيدنا
ومولانا يرشدك الى الحصة ويقول مشوى * کوشتهای بند کان حق خوری * غیبت
ایشان کنی کيفر بری * (کوشتهای) بضم الكاف العربية جمع كوشة وهي اللحم والباء
للا اتصال الاضافي (بند کان) جمع بنده وهو العبد (خوری) فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب
معناه تأكل (کنی) تفعل (کيفر) على وزن جعفر هو الانتقام (بری) معناه تذهب (المعنى)
تأكل لحوم عبيد الله الذين هم بمنزلة أطفاله وعياله وتفعل غيبتهم وتذهب وتقدم انتقاما ولم
تعتبر بقوله تعالى وجزاء سيئة سيئة لها ولا تنهى عما نهى ربك بقوله تعالى ولا يغتب
بعضكم بعضا وبقوله تعالى أوجب أحدكم أن يأكل لحم أخيه ميتا فكرهتموه وروى في الجامع
الصغير عن أبي هريرة رضي الله عنه انه عليه السلام قال الغيبة ذكرا أخاك بما يكره ولما سئل
رسول الله عن الغيبة قال الغيبة ان تذكرا أخاك بما يكره قيل أفرأيت ان كان في أخي ما أقول قال
عليه السلام ان كان فيه ما تقول فقد اغتبته وان لم يكن فيه فقد بهته مشوى * دهان که بویای
دهانت خالفت * کی برد جان غیر آن کو صادقست * (دهان) تيقظ (که) حرف بيان (بویای)

بقية قصة
متعرضان

شام (دهانت) فلك (کی) بفتح الكاف العربية بمعنى متى (برد جان) يذهب روحه (غير آن)
غير ذلك (کو) مركبة من كه واو معناه الذي هو (المعنى) تيقظوا شام أفواهكم في المعنى
هو الخالق تعالى كما تشم القبلة رائحة اولادها في الظاهر لان الله تعالى عالم متى يذهب روحا غير
ذلك الذي هو صادق أي لا يخلص روحه من عذاب الله الا الصادق بما عاهد الله مشوى
* وای آن افسوسى کش بوی کبر * باشد اندر کور منکر یا کبر * (وای) اداة تأسف
(ان) ذلك (افسوسى) قائل الهزل وهو المتهمسخر والهزة للنسبة (کش) هو (بوی کبر)
ماسك الراحة أي أخذها (باشد) صار (اندر کور) في القبر (المعنى) واه من ذلك الكلام
المنسوب الى التمسخر فانه يمسك الراحة التي صارت عليه في القبر منكرا ونسكرا لانهما
يسألانه فان أجاب فهو الناجي والا فلا تكون شدة السؤال الا لمن كان فيه قبل الوفاة ملونا
بالكلام المنهسى عنه وبأكل الحرام ولسانه قد را بالغيبة ولهذا قال مشوى * فی دهان دزدیدن
امکان زان مهان * فی دهان خوش کردن از دار و دهان * (فی) اداة النفي (دهان) هو
الفم (دزدیدن) السرقة والاخفاء (زان) من ذلك (مهان) جمع مه وهو الكبير وأراد به منكرا
ونسكرا (خوش کردن) تجعله حسنا أي تعطره (از) من (دارو) وهو العلاج الذي يطيب الفم
كالقرفة والقاتل فان اسمها عند الفرس دار ودهان (المعنى) ليس لك امكان اخفاء عوسه
فلك من منکر ونسکیر عظماء القدر وليس لك قابلية على تطييبه بأنواع المطيبات مشوى
* آب و روغن نیست مر و پوش را * راه جیلت نیست عقل و هوش را * (آب و روغن)
بالعربية زريقا وفي اصطلاح أهل علم الكاف الجوهر الذي بدل صفته بلون المسك کنی به
عن المداينة والمخادعة (مر و پوش) مركب من مر بمعنى اللام الجارة (رو پوش)
غطاء الوجه أي ستره (المعنى) ليس في القبر ستر ولا حيلة وليس للعقل والذکا طریق
للاحتيال على منکر ونسکیر الحذر من اذى العلماء العامین لان لحومهم مسمومة من شهما
مرض ومن أكلها هلك مشوى * چند کوبد زخمهای کز زشان * بر سر هر ژانخا و مرز
شان * (چند) على وزن قند بمعنى كم سؤال عن المقدار (کوبد) بضم الكاف العربية وفتح
الباء الفارسية فعل مضارع معناه يضرب (زخمها) جمع زخم على قاعدة الفرس معناه الضرب
واراد بها شدة الفعل فيكون معنى کوبد زخمها يغلون شدة الضرب (کز ز) بضم الكاف
العربية وسكون الراء الدبوس والمطرقة (شان) بمعنى هم راجع الى منکر ونسکیر على ان الجمع
والثنائية شئ واحد عند الفرس (بر سر) على رأس (هر) بمعنى كل (ژانخا) المهملات والكلام
الباطل (و مرز) على وزن درز بالعربية الشئ الذي يمسك هينا بطرف الاصابع والكلام الباطل
ويعصرو ويقطع ويخمرش (المعنى) كم مرة يضربون وشدة فعل ضرب دبوسهم ومطرقتهم على
رأس كل مهمل كلامه وباطل قوله أيضا شدة كلالهم تعصروهم وتقطعهم ويخمرشهم

وبالسلاسل والاغلال تسحبهم والى السعير تأخذهم ولا تظن أنها كلاليب صور ية بل هي
معنوية فان آمننت بأن عذاب القبر حق رجعت وتركت الكلام اباطل والاستهزاء على عباد
الله وان لم تترك حين رفع الحجاب عنك بالموت الاضطرارى سوف ترى ولهذا يمثل ويقول
مشوى * كرز عزرائيل را بنكر اثر * كرزى بنى جوب وآهن در صور * (المعنى) انظر
لاثر مطرقة عزرائيل وانظر للعلامات التى تحصل فى وجود الميت ومن شدتها يموت الانسان
القوى الشديد ولولم ترفى الصورة عسا وحديد الكون وجودك قويا وحسك ضعيفا ولكن
الذى يعالج روحه كلما ضعف وجوده قوى حبه مشوى * هم بصورتى غايد كهسى
* زان همان رنجور باشد كهسى * (المعنى) أيضا بالصورة يرى للمريض مطرقة سيدنا
عزرائيل وقتا وقتا ومن تلك الحالة كذا يكون للمريض بقطة وفى تلك الحالة مشوى
* كويد آن رنجور اى ياران من * چيست اين شمير بر ساران من * (المعنى) يقول ذلك
المريض يا اصدقائى أى مقولة هذا السيف على راسى ومفاصلى فان لفظ سار محل منبت الشعر
من الرأس وجمعه على قاعدة القمر ساران كأنه يقول بعض المرضى لمن يحضره ما هذا الذى
يقطع مفاصلى فيقول له من حضره مشوى * مانى بنيم باشد اين خيال * چه خيالىست اين كه
اين هست ارتحال * (المعنى) نحن لا نرى عمل الذى أخبرت عنه يكون خيالا فأجاب قدس الله
روحهم قائلا أى خيال هذا هذا ارتحال موجود وعلامته انتقال من عالم الى عالم مشوى * چه
خيالىست اين كه اين چرخ نكسكون * از غيب اين خيال شد كنون * (المعنى) هذا أى خيال
فهذا (چرخ نكسكون) أى ذلك معكوس وسقف منكوس وهذا الذى أشاهده من غيب خوف
وهيبة هذا الآن صار الفلك خيالا لطيفا وجسمنا خيفا وأى مقولة الانسان الضعيف حتى
ينسب الى الفلك مع هذا خائف وجل من ربه والانسان غافل عاص نهك بذنبه والحال قد دام
المريض مشوى * كرزها وتيفها محسوس شد * پيش بيمار و مرش منكوس شد *
(المعنى) الدبابيس والمطارق والسيوف صارت عنده ظاهرة ومحسوسة وقد دام المريض صار
رأسه منكوسا من هول ما يعانیه ويكابه مشوى * او همى بيند كه آن از بهر اوست *
چشم دشمن بسته زان و چشم دوست * (المعنى) ذلك المريض يرى جميع هذه الحالات
لأجل واقعة لكن عين العدو رطبت عن هذا وعين الصديق أيضا رطبت عن هذا لا يراها
غيره مشوى * حرص ديار رفت و چشمش تيز شد * چشم او روشن كه خون ريز شد * (المعنى)
وسبب رؤيته لهذه الحالات كون حرص الدنيا ذهب عنه وأسرع عينه لعالم الملكوت وهو
عالم الغيب عند تقرر الموت له فهاهنا ترك حرص الدنيا وموت باختيارك عنها البظهور لك ما غاب
عنك فتكون صاحب شهود فان عين المريض انفتحت وقت سككها مكان الدموع الدم وقرره
رؤية عالم الغيب والشهادة على ان كه على وزن مه مخفف كاه وهو الوقت وخون يرتفع ديره

ريز خون مصدر على صيغة أمر الحاضر وصارت عين المريض بموته الاضطرارى قبل موته
الاختيارى مشوى * مرغى هسكام شد آن چشم او * از نيجه كبر او و چشم او * (المعنى)
عينه صارت فى المتبدل كطير صاح من غير وقت هل يقبل ولا تنفع اهذا الشئ وقال تعالى فلم يك
ينفعهم ايمانهم لما رأوا بأسنا ومن نتيجة كبر المريض وغضبه حال صحته لم ينفعه ايمانه وتوبته
ورجوعه بعد مشاهدة مطرقة وسيف غضبه تعالى مشوى * سر بر بدن واجب آيد مرغ را
* كو بغير وقت جنباند را * (كو) مركب من كه واومعناه فانه أى المرغ وهو الطير
(جنباند) يحرك (درا) على وزن جزامعناه الجرس وكنى به عن صوت الطائر (المعنى) فيجب
قطع واذهب رأس الطير لانه حرك الجرس أى صاح بغير وقت وأنت يا مريض تركت أولا
الموت الاختيارى حتى قات عليك الوقت فالآن شاهدت عالم الغيب عند الغرغرة ففقت كطير
صاح فى غير وقته فازالوه واذهبوه مشوى * هر زمان نزع يست جزو جانت را * بنكر اندر نزع
جان ايمان را * (جانت را) مركبة من جان وهى الروح وات اداة الخطاب ورا اداة المفعول
وكذا ايمان را (المعنى) كل زمان لجزء وحك نزع مع الانفاس المعدودة انظر فى نزع الروح
لايمانك ولا تمت مغرورا غافلا قال الله تعالى فى سورة فاطر (وما يعمر من معمر) أى ما يزيد فى
عمر طویل العمر (ولا ينقص من عمره) أى ذلك المعمر أو معمر آخر (الافى كتاب) وهو اللوح
المحفوظ اه جلالين قال نجم الدين الكبرى الحكمة فى عمر من عمر عمرانا ما وفى نقص من عمر
عمرانا ما فى أم الكتاب الذى عنده لا يزيد فيه ولا ينقص ولهذا قال سيدنا ومولانا مشبه مشوى
* عمر تو مانند هميان ز رست * روز و شب مانند ديار شهر است * (المعنى) عمرك يشبه
كبسة مملوءة بالذهب تشبه من يعتاد الديار ليللا ونهارا كذا عمرك منقوص ومصرف كصارف
أنفاس عمره مشوى * مى شمارد مى دهد ز روى وقوف * تا كه خالى گردد و آيد خسوف *
(المعنى) يعدو يعطى الذهب بلا توقف كذا حال من يخرج أنفاسه المعدودة عليه حتى يتم ذهب
عمره ويختل كيسه ويأتيه الخسوف وهو الموت فعلى العاقل ان لا يضيع ما خرج من أنفاس
عمره بل يبداه بالذكر والفكر والصوم والصلاة وأعمال البر لئلا ينقص من دنانير أنفاسه
يجواهر الباقيات الصالحات مثلا مشوى * كرز كه بستانى و تهى بجای * اندر آيد كوه زان
دادن ز پای * (كر) اداة الشرط (زكه) من الجبل (بستانى) تأخذ أنت (وتهى) ولا تضع
(بجای) عوضه (اندر آيد) يأتى (كوه) الجبل (زان) من ذلك (دادن) اعطا (ز پای) من
الرجل (المعنى) ان أخذت من الجبل ولم تضع عوضا من ذلك اعطا والخرج الجبل يأتى من
رجله أى يقوم من مقره ويذهب حتى لا يبقى له أثر وأنت يا سالك ضع بدل الذى تخرجه حتى
لا يضيع عليك الوقت مشوى * پس بنه بر جای هر دم را عوض * تاز و اسجد واقرب باي
غرض * (المعنى) فإذا علمت هذا ضع محل كل نفس عوضا وهوالذ كر والتسبيح حتى تجدد

من واسجد واقترب غرضاً قال الله تعالى في سورة اقرأ (كلاً) ردع له (ائن) لام قسم (لم ينه) عما هو عليه من الكفر (لنفسه) بالناسية (لنجرها) ناصيته الى النار (ناصية كاذبة خاطئة) بدل نسكرة من معرفة (فليدع ناديه) أي أهل ناديه وهو المجلس ينتدى يتحدث فيه القوم وكان قال للنبي صلى الله عليه وسلم لما انتهره حيث نهاه عن الصلاة لقد علمت ما به رجل أكثر نادياً مني لأن عليك هذا الوادي أن شئت خيلاً جرداً أو رجلاً مردداً (سندع الزبانية) الملائكة الغلاظ الشداد لا هلاً كما في الحديث لودع ناديه لا خذته الزبانية عياناً (كلاً) ردع له (لا تطعه) يا محمد في ترك الصلاة (واسجد) صل لله (واقترب) منه بطاعته انتهى جلالتين والآية نزلت في أبي جهل ولا يحصل الغرض إلا بالسجود والاقتراب ولهذا قال مشوي ﴿در تمامي کارها چندین مکوش﴾ جز بکاری که بود در دین مکوش ﴿در اداة الظرفية﴾ (تمامي) الياء المصدرية (کارها) جمع کار (چندین) ذلك المقدار (مکوش) في الموضعين غشي حاضر معناه لا تسع (جز) بضم الجيم معناه غير (که) حرف بيان والياء في كاري للوحدة (بود) يكون (در دین) في الدين (المعنى) ذلك المقدار الذي لا عدله لا تسع به في تمام أشغال الدنيا * عن ابن عباس رضي الله عنهما لو كان ابن آدم وادم من مال لا تبغي اليه ثانياً ولو كان له واديان لا تبغي لهما ثالثاً ولا عيلاً خوف ابن آدم إلا التراب لأنه لا تمام للمقادير الدنيوية وذلك السكر الذي يكون في الدين لا تسع لغيره أو لا تسع إلا السكر الذي هو في الدين مشوي ﴿عاقبت تورفت خواهي ناتمام﴾ کارها انتابت و ناتمام ﴿المعنى﴾ عاقبة الامر أنت تطلب ان تذهب من الدنيا ناقصة غير تمام جميع أشغالك ابتراى ناقصة وخبرك غير ناصح مشوي ﴿وان عمارت کردن کور و لحد﴾ في بسنکست و بحوب و فی لحد ﴿المعنى﴾ وهذه العمارت فعلتها القبرك ولحدك ظناً منك ان عمارت القبر المطلوب منها الصورة فاعلم ان لا تكون بالجحر والخشب ولا في تلبذ الحجارة والجص ولا كثرة المال بل بكثرة الطاعات والعبادات وكثرة التمسح والدعوات مشوي ﴿بالکه خود را در صفا کوری کنی﴾ در منی او کنی دفن منی ﴿کوری﴾ على وزن جوری هو القبر والياء فيه للوحدة (کنی) على وزن منی فعل مضارع مفرد من مذکر مخاطب معناه تحفر (منی) بفتح الميم الوجود والياء فيه للخطاب (أو) ضمير راجع لله تعالى (وکنی) بضم الكاف معناه تفعل (المعنى) بل بالصفا وتویر القلب تحفر قبراً وفي وجود الحق وعبوديته مدفن وجودك أي تقني بالله مشوي ﴿خالک او کردی و مدفونی غمش﴾ تأدمت یا بدمددها از دمش ﴿خالک﴾ تراب (او) ضمير وشین غمش ودمش الثلاثة راجعة لله تعالى (دمت) الدم النفس والتاء اداة الخطاب (یابد) یجد (مددها) جمع مدد (کردی) بمعنى شدي أي تكون (المعنى) وتكون مدفون تراباً أي حبه تعالى ومدفون غمه أي مقتون جماله ومجنون حبه ومستهغرقاً في ذاته وفانيه تعالى حتى نفسك أي روحك تجدد امداداً من نفسه أي فيضه وقربه ويذهب

بك عنك وتصرف بك لك لانه أولى بك منك فكون راضياً بما قسم لك مدفوناً تحت اراذته فان سيدنا ومولانا يرشدك ويقول مشوي ﴿کورخانه قها و کتسکره﴾ نبود از اصحاب معنی آن سره ﴿المعنى﴾ لا يكون من أصحاب المعنى لبيت القبر أي علمه باقرب ولا بروج ولا قل لان ذلك القبر سر مخموم أي روضة من رياض الجنة والذي هو من رياض الجنة لا يقبل زينة الدنيا مشوي ﴿بنسکرا کتون زندہ اطلس پوش را﴾ هیچ اطلس دست کبرده پوش را ﴿بنسکر﴾ فعل أمر (کتون) الآن (زندہ) الحي (اطلس پوش) لابس الاطلس (هیچ) أبداً وأصلاً (دست کبرده) يمسك يداً وفيه معنى الاستفهام (هوش را) العقل (المعنى) انظر الآن للذي هو حي بالحياة الدنيوية لابس الاطلس هل يعطى الاطلس لعقله يداً لا يعطيه أصلاً وأبداً ولا يحصل له من الملابس المفخرة الا حظ نفسه كذا زينة القبر لا تنفع صاحبها قال في تنوير الابصار ولا بأس برش الماء عليه أي القبر ولا يرش ولا يسقى ولا يخصص ولا يطين ولا يرفع عليه بناء وقيل لا بأس به وهو المختار ولا بأس الاطلس مشوي ﴿در عذاب منکر است آن جان او﴾ کتر دم غم در دل غمدان أو ﴿المعنى﴾ وروح ذاك لابس الاطلس في العذاب المنسکر أي الأليم وعقرب الغم في قلبه المغموم موجود مشوي ﴿از برون بر ظاهرش نقش و نگار﴾ وزدرون زانديشها اوزارزار ﴿از برون﴾ من الخارج (بر ظاهرش) على ظاهره أي لابس الاطلس (نگار) بكسر النون على وزن شكار رديف النقش (وزدرون) ومن جوفه (زانديشها) من الافكار (زارزار) بالتحريك (المعنى) من الخارج على ظاهره نقش وزينة ومن جوفه من الافكار والآلام بالتحريك لا يصل اليه سرور والباطن أبداً مشوي ﴿وان يکی بينی دران دلق کهن﴾ چون نبات اندیشه وشکر سخن ﴿المعنى﴾ وذلك الذي تراه في ذلك الدلق الخلق البالي في الصورة تراباً وفي المعنى والباطن في كره مثل السكر النبات حلو وكلامه مثل السكر اللذيذ لذیذ أي داخله بلذیذ الطاعات منعم وظاهره من ألم الخلق سالم (باز کشتن بحکایت پیل بچه و نصیحت ناصح) هذا في بيان الرجوع لحکایة ولد الفيل ونصيحة الناصح المرشد مشوي ﴿کفت ناصح بشنويد اين پند من﴾ نادل و جان تان نسکر دمت سخن ﴿المعنى﴾ قال الناصح يا قومي اسمعوا النصي هذا حتى لا يكون ولا يصير قلبكم وروحكم ممتحناً مشوي ﴿با کياه و بر که اقاغ شويد﴾ وزشکار پیل بحکان کم روید ﴿المعنى﴾ كونوا قانعين بالحشايش والاوراق وفي صيد ولد الفيل اذهبوا قليلاً أي لا تذهبوا أبداً الثلاثة عوا في يد أمهم فها سکر و قال الله تعالى في سورة القارعة (فأما هاوية) قال نجم الدين السکري لصدور الاعمال المتولدة عن الهوى المدخرة لهذه البلى والهاوية رتبة في جرات القالب (وما أدر النمايه نار حامييه) لنتفطن وتشتغل بدفع هذه الام وتنبع الاب الذي هو يهديك الى النعيم الابدي وهو القوة الروحانية الثورانية واملک هي القوة القالبية الظلمانية تدسك في تراب الطبيعة وتأمرک بتربية القالب الذي هو في الحقيقة انت من الجيفة مشوي

من برون کردم ز کردن وام نصع * جز سعادت کی بود انجام نصع * (من) انا (برون) خارج
(کردم) فعلت (ز کردن) من رقبتي (وام) هو الدين (جز) غير (کی) متى (بود) يكون (انجام)
عاقبة (المعنى) الآن انا اخرجت من رقبتي دين النصع روى البراء عن ابن عمر انه عليه السلام
قال الدين النصيحة فالواجب على اداء الدين بفتح الدال فانه دين بكسر الدال ففعلت ولم اقصر
ولهذا قال في الشطر الثاني متى تكون عاقبة النصيحة غير السعادة الابدية ولما كان كل ناصع
مبلغا عن الرسول صلى الله عليه وسلم والاخذ عن المبلغ عن الاخذ عن الرسول حذف
المبلغ وقال عن لسان الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى * (من) بتبليغ رسالت آدم *
تارهاخ من شمار از ندیم * (المعنى) انا آتيت لهذا العالم لتبليغ الرسالة حتى انا اخلصكم من
الندامة قال الواحد منكم سيقول يا ليتني اتخذت مع الرسول سبيلا طريقا الى الهدى مشوى
* هين مبادا كه طمع رهنان زند * طمع بر لذت بپنج انا ن برکنند * (المعنى) اصحو الان لا تكونوا
من الطمع قاطعين اطر بكم فان طمع الغذاء والقوت يقلعكم من عروقكم مشوى * اين بگفت
و خبر باری کرد و رفت * کشت قط جوعشان در راه رفت * (المعنى) قال لهم هذا ذكركم
وذهب بعد ما قال لهم اليوم اكملت لكم دينكم ورضيت لكم الاسلام ديناً صار قطه و جوعهم
في الطريق زفت بفتح الزاء العربية المججمة أى عظيم مشوى * نا که ان دیدند سوي جاده *
پور پيلي فربه و نوزاده * (نا که ان) بغة (دیدند) رأوا (سوي) طرف (جاده) طريق واسع
والهمزة للوحدة في الموضعين (پور) على وزن عور ولد (پيلي) معربة القيل والياء فيه للوحدة
(فربه) سمين (نوزاده) شاب طرى (المعنى) بغة تلك الطائفة رأوا طرف طريق واسع ولد
فيسل سمين وشاب طرى ونسوان نصيحة الناصح مشوى * اندر افتادند چون کرکان مست
* بال خورندش فروشته دست * (المعنى) وقعوا فيه مثل ذئاب سكارى ومسكوه وذبحوه
وطجوه واكلوه عما وغسلوا أيديهم أى فرغوا * روى أبو نعیم في الحلیة ان ابا عبد الله ركب
في البحر في سياحته فعصفت عليهم الريح وتضرع أهل السفينة الى الله تعالى ونذر والتذور
والحواعلى أبى عبد الله في النذر فأجرى الله على لسانه ان قال ان خلصني الله عما أنا فيه لا آكل
لحم طفل الفيل فانسكبرت السفينة ونجاهم الله وأوصل كل واحد منهم الى الساحل فأقاموا به
أياماً من غير زاد فبينما هم كذلك اذا هم بفيل صغير فقصده واذبحه فقال لهم أبو عبد الله وان
تصبروا فهو خير للصابرین فلم ينفعهم نفعه فذبحوه وأكلوا لحمه سوى أبى عبد الله فصبر ولم يأكل
منه قال فلما ناموا جاءت أم ذلك الفيل الصغيرة تشم الرائحة فكل من وجدته منه رائحة لحم
طفلهما فبكت ثم أتت الى قلم تجد منى رائحة اللحم فأشارت الى أن أركمها فركبتها فسارت بي سيرا
في الليل كله فأصبحت في أرض ذات حرث وزرع فأشارت الى فنزلت عن ظهرها فأنبت
قوماً فسألوني فأخبرتهم القصة فقالوا ان القبلة سارت بك مسيرة ثمانية أيام ولهذا يحكى سيدنا

ومولانا يقول مشوى * آن یکی هم ره نخورد و نه داد * که حدیث آن فقیرش بود یاد *
(المعنى) وذلك الرفیق وهو أبو عبد الله القاسمی علی ما حکاه مولانا جامی ایضاً فی نفسیات الانس
لم يأكل وأعطاهم نصيحة أى نصيحهم لان حدیث ذلك الفقیر كان فی خاطره وهو الفقیر فخرى وبه
افتخر مشوى * آن کبابش مانع آمد آن سخن * بخت تو بخت ترا عقل کهن * (از) من
(کبابش) الشین ضمیر راجع الى آن یکی وهو أبو عبد الله (کباب) هو لحم الفيل المشوى (مانع)
آمد (آنى مانعاً) ان سخن (ذلك الكلام) (المعنى) وذلك الناصح الذى افتخر بالفقر صلى الله عليه
وسلم كلامه منع أبا عبد الله عن کباب لحم ولد الفيل ولهذا حضره مولانا بختا طب من كان على
أثر الرسول صلى الله عليه وسلم فيقول العقل العقیق لك يعطى بختاً جدیداً كما سیرد عليك مشوى
* پس بیفتادند و خفتند آن همه * وان کرسنه چون شبان اندر ره * (المعنى) وبعد ما کات
تلك الطائفة کباب لحم ولد الفيل سقطوا وجلمتهم ناموا وذلك الجوعان الذى لم يأكل من لحم
ولد الفيل وهو أبو عبد الله القاسمی قدس الله روحه لم ينم وبقى مثل الراعى فی وسط قطيع الغنم
ولهذا وصی سيدنا ومولانا أصحابه عند ارتحالہ بان قال لهم وعليكم بقية الطعام لاجل
أن لا تغفلوا عن ذکر الله تعالى مشوى * دید پيلي هم منا کی می رسيد * أولا آمد سوي
حارث دويد * (المعنى) والذى لم يأكل رأى فيلامه ولا وصل واتى أولاً طرف الحارث بعد و
ويسرع مشوى * بوی می کرد آن دهانش را سه بار * هیچ بوی زو نیامدنا کوار * (بوی) على
وزن خوى بالواو والمجهولة الرائحة (می کرد آن) فعل (دهانش را) لقم الحارث أبى عبد الله
القاسمی (سه بار) ثلاث مرات (هیچ) أصلاً (بوی) رائحة (نیامد) لم تأت (نا کوار) بضم الكاف
الفارسية بعد أداة النفي الامتلاء (المعنى) استروح رائحة ولده أى فعل شتم رائحة ولده من
قم الحارث أبى عبد الله ثلاث مرات أصلاً لم تأت رائحة الامتلاء من فمهاى لم يحدث شيئاً لانه لو
أحدث شيئاً ظهر آثاره عليه واحدث وتاب ودخل تحت حكم التائب من ذنبه کمن لا ذنب له
مشوى * چند باری کرد او بر کشت و رفت * مرورانازرد آن شه پیل زفت * (چند) بمعنى
کم (باری) مرة (کرد) بکسر الكاف الفارسية اطراف الشئ (کشت) فعل ماض
(و رفت) وذهب (مرورا) مركبة من مر بمعنى اللام الجارية ومن ارضه ضمیر راجع
الى الحارث أبى عبد الله وأداة المفعول (نازرد) لم يؤذه (آن) ذلك (زفت) عظیم
(المعنى) کم مرة صار دثار اطرافه يشمفه ويذهب ذلك الفيل العظیم الجسم ولم يؤذه مشوى
* پس لب هر خفته را بوی کرد * بوی می آمد و رازان خفته مرده * (المعنى) ثم شتم شقة وفم کل
ناثم على الانفراد وأتت له رائحة ولده من ذلك الرجل النائم مشوى * کر کباب فیل زاده
خورده بود * بردارید و بکشتش پیل زد * (المعنى) لانه كان أكل من کباب لحم ولد
الفيل على الفور فجاءه خرقه وقتله الفيل مشوى * در زمان او یک یل رازان کروه * می

در ایندو نبودش زان شکوه (در زمان) فی الوقت (او) الفیل (یلثرا) واحد او احدا
 (زان) من ذالک (کروه) بضم الکاف الجمیة الجماعة (می در ایند) بمعنی می درید ای مرق
 (و نبودش) ولم یکن للفیل (شکوه) معناه الهیة والخوف (المعنی) فی الحال واحد او احدا من
 هذه الجماعة الذین أکوا اللحم ولد الفیل مرق ولم یکن له من صنیهه هذاهیة ولا خوف ولا
 خشیه بل کان علیه سهلا کعزرائیل وملائکة العذاب مشوی برهو انداخت هر یثرا
 کزاف * تاهمی زد بر زمین می شد شکاف (برهو) علی الهواء (انداخت) رمی (هر یثرا) اکل
 واحد (کزاف) معربه الجذاف استعملوه فی الیسع والشراء الباطل وتجاوز فیہ فی الکلام (تا)
 حتی (همی) جمیع (زد) ضرب (بر زمین) علی الارض (می شد) صار (شکاف) هو المرق (المعنی)
 و رمی کل واحد من هذه الطائفة فی الهواء جزا باطلا من غیر محاباة ولا توقف ولا احتراز حتی
 جمیعهم ضربهم علی الارض وصاروا مرقین مکسورین هالکین محل عبرة ولهذا التفت
 قدس الله سره من القصة الی الحصة مخاطبا و مرشدا مشوی برهو ای خورنده خون خلق
 از راه برد * تانیارد خون ایشانت نبرد (ای) اداة التداء (خورنده) آکل و شارب (خون) دم
 (از راه) من الطریق (برد) علی وزن نرد فعل امر معناه اذهب و خذ و فرق (تانیارد) حتی
 لا یبقی (خون ایشانت) دمهم لک فان اداة الخطاب (نبرد) مشترک بین الجملة والمقاتلة
 (المعنی) یا شارب دم الخلق اذهب و ابعده عن الطریق حتی لا یأتیک دمهم بالجملة والمقاتلة واعلم
 ان أباهر برقرضی الله عنه روى عن النبی صلی الله علیه وسلم انه قال کل المسلم علی المسلم حرام
 ماله وعرضه ودمه وحسب المؤمن من الشر أن یحقر أخاه المؤمن مشوی برهو مال ایشان خون
 ایشان دان یقین * زانکه مال از زور آید در جبین (المعنی) اعلم ان مالهم ودمهم ای أخذ
 مالهم کراقة دمهم لان المال یأتی من القوة لیمین الخالق ای المال شقیق الروح یحصل بقدره
 معاملة الروح و ما حصل بمعاملة الروح فهو کالروح ولهذا منعوا من التعرض لمال وعرض و دم
 المؤمن ومن التعرض لتذلیله مشوی برهو مادران پیل بچکان کین کشند * پیل بچه خوره را
 کیفر کشند (مادران) أمهات (پیل بچکان) أولاد الفیل (کین کشند) تسحب حقدرا (پیل
 بچه) ولد الفیل (خوره را) لا کاب (کیفر) بفتح العرینة و کسر هاء هو الاتقام و أخذ النار
 و المجازاة لسوء (المعنی) أمهات أولاد الفیل تسحب حقدرا و تنتقم لهم و تسحب مجازاة
 بالسوء جزاء لمن أکل أولادها كذلك رب العزة ینتقم من آذی أولیاءه لانهم عیاله بالتوکل
 علیه و تفویض جمیع أمورهم الیه و كذلك الآباء المعنویة من الانبیاء و الاولیاء یغتاطون
 و یتغیرون علی أولادهم المعنویة من الصلحاء و العرفاء فیما یسکون من أکل لحوم أولادهم
 المعنویة مشوی برهو پیل بچه من خوری ای پاره خوار * هم برادر خصم پیل از تو دمار
 (پاره) علی وزن فاره می الرشوة (المعنی) یا آکل الرشوة أنت فی المعنی کن اکل ولد الفیل ایضا

خصم الفیل ای صاحبه لان الخصم بمعنی القوم و القبیلة عند الفرس یأتی من ذالک بالدمار کا
 أهل سکت أم الفیلة المغارآ کابن لحم أولادها مشوی برهو رسوا کرد مکر اندیش را *
 پیل داند بوی طفل خویش را (المعنی) فان قلت أمکر بهم ولا یعلمه أحد فیه قول لک سیدنا
 و مولانا رائحة الفم أشهرت مفتکرا لکرا و الحیلة لان الفیل یعلم رائحة طفله کذا الآباء
 المعنویة یعلمون رائحة أطفالهم المعنویة کل من أذاهم تظهر علیه روائح لحومهم المسمومة
 فینتقمون منه فافتکر و خف الله و رسوله فان الله ینتقم من عبده لعبده فکیف لا ینتقم من
 عدوه الذی لم یؤد عبودیه بقریه لعبده الخالص مشوی برهو آنکه باید بوی حق را از جبین * چون
 نیاید بوی باطل را از من (المعنی) و ذالک النبی الجلیل و الرسول الکریم یجدر بحی الرحمن
 من الیمین کما أفصح عنه بقوله اللطیف انی لا جدر بحی الرحمن من قبل الیمین فالذی یجدر رائحة
 أویس القرنی من الیمین وهو فی المدیة کیف لا یجدر الرائحة الباطلة منی و من ذالک مشوی
 برهو مصطفی چون بوی برد از راه دور * چون نیاید از دهان ما بخور (المعنی) لما ان المصطفی
 صلی الله علیه و سلم لم اخذ رائحة من الطریق البعید ای وجدها کیف لا یجدر من فمنا ما کناه
 علی ان چون فی الشطر الاقل اداة تعلیل و فی الثانی بالامالة اداة استفهام مشوی برهو یسأله
 لیک یوشاند زما * بوی نیک و بد برآید بر شما (المعنی) نعم ایضا من غیر شک ولا شبهة یجدر
 الرائحة التي هی فینا لیکن یسترها علینا کما یسترها علی المنافقین لان الرائحة الحسنة
 و القبیحة تصعد السماء و یحصل لصاحبها شهرة عند أهلها مشوی برهو توهمی خسی و بوی
 آن حرام * می زبدر آسمان سبز قام (تو) أنت (همی خسی) تنام (و بوی) و رائحة (آن)
 ذالک (حرام) الحرام (می زبدر) یضرب (بر آسمان) علی السماء (سبز قام) لون الخضرة فتسکون
 همی زائدة لا تحسیر (وقام) لا فائدة معنی اللون (المعنی) أنت تنام و رائحة ذالک الحرام تضرب علی
 السماء لون الخضرة ای تصعد السماء مشوی برهو هم مره أنفاس زشتت می شود * تأیید
 کیران کردن می رود (المعنی) تسکون مرافقة أنفاسک القباح حتی تذهب الی ماسکی
 الروائح و مستنشقی فوائح ملائکة السماء و خدام الافلاک العلی فی تأذون منها فتسکون باعثة
 للطرد و البعد مشوی برهو بوی کبر و بوی حرص و بوی آز * در سخن گفتن بیاید چون بیاز
 (آز) بالذو و الحرص معناه الجشع و هو ان تأخذ نصیبک و تطمع فی نصیب غیرک و ایضا
 تأتي (آز) بمعنی القلیل فتکون من باب الاشتراک (چون) اداة تشبیه (بیاز) هو البصل (المعنی)
 رائحة الکبر و رائحة الحرص و الطمع فی القول و الکلام تأتي کرائحة البصل أو تقول رائحة
 الکبر و رائحة الحرص و وقت قلة الکلام ای وقت اضمار الحرص و الکبر تأتي کرائحة البصل
 تکرها مشام السالم من الخلل فی شهر جماعدا أهل السماء و خواص بنی آدم مشوی
 برهو کر خوری سوکنند من کی خورده ام * از بیاز و سیر تقوی کرده ام (سوکنند) هو

المین (سیر) هو التوهم (المعنى) ولو حلفت بان قلت أنا متی أ کلت من البصل والثوم بل فعلت
الاتقاء والتجنب مشوی * آن دم سو سو کند غمازی کند * بر دماغ همنشینان برزند *
المعنى) نفس ذاك المین يكون غمازا يضرب على دماغ جاسائك فتشتمه بانك أ کلت التوهم
والبصل مشوی * پس دعاها مرد شود از بوی آن * آن دل کثری غماید در زبان * (پس)
اداة تکثیر (دعاهما) جمع دعاء على قاعدة لفرس (ردشود) معناه بر د (از) بمعنی من (بوی)
الرائحة (آن) هذه الرائحة (آن) وهذه الرائحة (دل) القلب (کثر) معناه أعوج (رحی غماید)
يظهر (در زبان) في الضرر (المعنى) ومن رائحته الخبيثة دعاء كثير يكون مردودا وهذه الرائحة
تري القلب أعوج في الضرر رأی وليس رده من خطأ اللسان بل بسبب الاخلاق الذميمة
والأفعال القبيحة الناشئة عن تلويث القلب بالكذب والغيبة وأ كل اللقمة الحرام مشوی
* اخسئوا آید جواب آن دعا * چوب رد باشد جزای هر دعا * (چوب رد) عصا الرد (باشد)
تسكون (هر دعا) كل غرور وحيلة (المعنى) يأتي جواب ذاك الدعاء خسئوا قال تعالى في سورة
المؤمنون (قال) لهم بلسان مالك (اخسئوا فيها) ابعثوا في النار اذلاء (ولا تسكاهون) في رفع
العذاب عنهم فينقطع رجاءهم انتهى جلالي ولهذا قال سيدنا ومولانا في الشطر الثاني عصا
الرد تسكون جزاء لكل غرور وحيلة فكما ان الحيل مردودة كذلك دعاء اهلها مردود مشوی
* كرحديث كثر بود معنيت راست * آن كثری افظ مقبول خداست * (المعنى) وان
كان كلامك أعوج ومعناه مستقيما أعوجا ج وغلط ذاك اللفظ مقبول حضرة الاله على غوى
ان الله لا ينظر الى أقوالكم ولا الى أعمالكم بل ينظر الى قلوبكم ونياتكم ولهذا قال * بيان
انكم خطای محبان بهترست از صواب بیگانگان نزد محبوب * هذا في بيان ان خطأ المحابيب
أحسن من صواب الأجانب عند المحبوب مشوی * آن بلال صدق در بانك غماز * حتى
راهی همی خواند از نیاز * (المعنى) ذاك بلال الصدق في صوت الصلاة وهو الاذان كان
يقول بدل حتى على الصلاة لتي بمعنى هلووا أو قبلوا هي مشوی * تا بکفته دای بهر نیست راست *
این خطا اکنون که آغاز به است * (المعنى) حتى قال بعض المنافقين يا رسول الله لا يصح الآن
التفوه والاعلان بهذا الخطأ لأن الاسلام هذا ابتداء وقت بنائه وقالوا مشوی * ای نبی وای
رسول کرد کار * بک مؤذن کر بود انصح یسار * (المعنى) یا نبی ورسول الله حتى بمؤذن يكون
أفصح من هذا مشوی * عیب باشد اول دین وصلاح * لحن خواندن افظ حتى على الفلاح *
(المعنى) العیب في أول الدين والصلاح يكون اذا قرئ حتى على الفلاح لحننا مشوی * خشم
پیغمبر بچو شبدو بکفت * یل دور منری از عنایات نفقت * (المعنى) فلما سمع ما قالوا اشتد
غضب الرسول صلى الله عليه وسلم وقال رفرأ اور منین في حق بلال رضی الله عنه من عنایات
الله العلیة المحففة قائلا مشوی (کای خسان نزد خدا هي بلال * بهتر از صد حتى و حتى وقيل

بیان آنکه
خطای محبان

وقال * (کای) مرکبة من کد بکسر السکاف للیمان ومن ای بالا مالة ادة النداء (خسان) جمع
خس وهو الله في (نزد) بمعنى عند (بهتر) أحسن (از صد حتى) من مائة حتى (وحتى) مکررة أرحی
الثانی بمعنى قبيلة (وقيل وقال) أراد به التسیب والذکر (المعنى) بأن قول سيدنا بلال هي بالهاء
مکان الحاء عند الله تعالى أحسن من مائة حتى و حتى مکررة أو أحسن من حتى مائة قبيلة ومن
ذکر وتسیب وهذا بیان ان لکون بلال رضی الله عنه مقبولا عند الله تعالى لانه صلى الله عليه
وسلم ليلة المعراج سمع خشاشه في الجنة وان الله تعالى ناظر للباطن فان مراعاة الخمار جمع
خبت الباطن غير مفيدة فكان خطاؤه اللطف من ألوف ذکر وتسیب مشوی * وامشور انید تا
من رازتان * وان سکوم آخر و آغازتان * (وا) بالفق بمعنى بعد (مشور انید) غمی حاضر مفرد
مذکر معناه لا تعکرونی (تا) حتى (رازان) سرکم (نسکوم) لا أقول (آغاز) البدء بالشي
والشروع فيه (تان) ضمير جمع مخاطبين (المعنى) فلا تعکرونی وان رکوا القال والقیل حتى بعد
لا أقول سرکم ولا افشي ما سر عتم وید أتم به أولا وآخرا فتقعوا في الغم وتشتهروا بالذي أسر عتموه
فانه مرقبل هذا ان الذي لا یخلص من شر نفسه الامارة لا يكون صاحب أنفاس طاهرة والذي
لا طهارة لنفسه لا يقبل دعاؤه ولهذا قال مشوی * کر نداری تو دم خوش دردعا * رو دعای
خواه از اخوان صفا * (کر) اداة الشرط (نداری) لم تمسک (تو) بضم التاء اداة الخطاب
(خوش) بضم الخاء هو الحسن (دردعا) في الدعاء (رو) يقع الراء فعل أمر بمعنى اذهب (دعای
خواه) أطلب دعاء (المعنى) ان تمسک أنت نفسا طیفا في الدعاء اذهب واطلب من اخوان
الصفاء دعاء وهم الأولیاء لتسکون مقبولا عند الله ببركة أنفاسهم الطاهرة وأنظارهم العلیة
روى في الجامع الصغير عن ثوبان الدعاء بركة القضاء وان البریز یزید فی الرزق وان العبد یحرم
الرزق بالذنب وروی أيضا عن عمران دعاء الاخ لا خیه بظهر الغیب لا یرد ریا یرد علیک
* امر کردن حق تعالی موسی را علیه السلام که مر اید هانی خوان که بدان دهان گاه نکرده *
هذا في بیان امر الحق جل وعلا لموسی علیه السلام بأن قال له یا موسی اذا دعوتنی فادعنی بقم لم
تسکن فعلت بذالك القسم ذنباً بعد ذنباً جاته مشوی * بهر این فرمود یا موسی خدا * وقت
حاجت خواستن اندر دعا * (المعنى) لا جل هذا قال الله تعالى لموسی علیه السلام وقت طلبه
الحاجة منه تعالى في دعائه له مشوی * کفت یا موسی زمن می جو پناه * باد هانی که
نکردی تو گاه * (المعنى) قال یا موسی اطلب منی حفظا بقم لم تفعل به ذنباً مشوی * کفت
موسی من ندانم آن دهان * کفت مارا از دهانی غیر خوان * وفي نسخة نذارم بدل ندانم (المعنى)
قال موسی یا رب انالاً أعلم ذاك القسم وفي رواية لا أعلم که قال له ادعنی من فم الغیر مشوی
* از دهان غیر کی کردی گاه * از دهان غیر بر خوان کای الی * (المعنى) من فم الغیر حتی فعلت
الذنب فاذا لم تفعل ادعنی من فم الغیر قائلا یا الیه أعن موسی أي یدعولک آخر بظهر الغیب مشوی

امر کردن
حق تعالی

* انحنان کن که دهان مرا در شب و در روزها آرد دعا * (المعنی) افعل کذا بان الافواه
 مع اللسان لك وعليك في الليل والنهار تأتي بالدعاء روى عن جابر رضي الله عنه ادعوا الله بالسنة
 ما عصيتهم ما قالوا يا رسول الله ما لنا تلك الالاسنة قال يدعو بعضكم لبعض لانك ما عصيت
 بلسانه وهو ما عصي بلسانك الحديث مشوى * ازدهانی که نکر دستی گاه * وان دهان غیر باشد
 عن درخواه * (المعنی) من ذاك الفم الذي لم تفعل به الذنب وذاك الفم هو فم الغير منه اطلب
 العذر مشوى * یاد دهان خویش را پاک کن * روح خود را پاک و چاد کن *
 (المعنی) او اجعل فمك نظيفا واجعل روحك لطيفة خفيفة متخلدة على الطاعات متكمشة
 في المبرات لتصل للدرجات العالية والمقامات الروحانيات فلا تحتاج لدعاء الغير بل يكون
 دعاؤك مقبولا عند الله تعالى مشوى * ذکر حق یا کست چون یا کی رسید * رخت
 بر بند برون آید بلید * (چون) اداة تعلیل (یا کی) الباء المصدرية (رسید) بمعنی وصل (رخت)
 متاع (بر بندد) بر بط (برون) خارج (بلید) بفتح الباء الفارسية النجس (المعنی) ذکر الحق
 نظیف لما تصل النظافة الى الروح والفم في ذاك الحال ذاك النجس يربط متاعه ويأتي الى
 الخارج أي يغى ويزول وأراد بالنجس الكلام الباطل مشوى * می کریز و صدها از صدها
 شب کریز چون برافروزد ضیا * (المعنی) تهرب الاضداد من اضدادها على فحوى الضدان
 لا يجتمعان ويهرب الليل لما انه يشتمل الضياء أولا بطلوع الفجر وثانيا بظهور الشمس كذا
 النظافة اذا ظهرت ذهبت النجاسة مشوى * چون در آید نام پاک اندر دهان * فی بلیدی
 ماند و فی اندهان * (المعنی) لما ان اسم الله النظيف يأتي في الفم لا يبقى نجسا ولا يبقى اندهان
 أي غموم ما بل تزول كلها بحرمة الله تعالى لانه لا يقاء الصفات البشرية عند تجلي الصفات
 الالهية * در بیان آنکه الله گفت نیاز مندی من لبیک گفتن حقست * هذا فی بیان قول
 المنضرع بقوله الله عين قول الحق تعالى لبیک على فحوى فاذ كروني أد کر کم قال نجم الدين فيه
 اشارة الى ان ذكر العبد لله من نتيجة ذكر الله العبد من وجهين أحدهما خطاب الحق مع العبد
 بقوله فاذ كروني كلام أزل ذ کرهم به قبل وجودهم والخطاب على الحقيقة مع الذا كرين الله
 في علمه القديم لا من ذ کر الله هم المخاطبون لا الغافلون فذ کره نتيجة ذ کر الله في الازل
 والثاني أمرهم بالذ کر مع فاء التثنية معناه أد کر کم فاذ كروني كما قال تعالى رضي الله عنهم
 ورضوا عنه ويحبهم ويحبونه مشوى * آن یکی الله می گفتی شبی * تا که شیرین می شد از ذکرش
 لبی * (المعنی) ذاك الذي قال ليله الله حتى صار من ذ کره الله شفقه وفع حلوا بالشعير
 والذوق مشوى * گفت شیطان آخرای بسیار کو * این همه الله را لبیک کو * (المعنی)
 قال الشيطان لئنهم يامشغولاً يذکر الله على الدوام ومتم كلامه كثيرا این لجميع هذا المقدار
 ای بقولك الله لبیک مشوى * می نیاید جواب از پیش تخت * چند الله می زنی باروی

در بیان آنکه
 الله گفتن

سخت * (می نیاید) لا يأتي (بلك جواب) جواب واحد (از پیش) من قدام (تخت) أراد به
 مرتبة الالهية لان التخت بالخاء المعجمة الفوقية هو الذي يجلس عليه الملوك (چند) بمعنى
 كم وهي سؤال عن المقدار (باروی) بالوجه (سخت) هو تخشين الوجه مع الاصرار والعناد
 (المعنی) لا يأتيك من قدام التخت جواب كم مرة تضرب وتقول الله بالوجه الخشن وعلى هذا
 الوجه أعطاه وسوسة مشوى * او شكسته دل شد و بنهاد سر * دید در خواب او خضر را
 در خضر * (المعنی) ذاك اذا كرم من الوسوسة صار منكسر القلب ووضع رأسا ونام أي
 فرغ من الذكر ونام رأى في النوم الخضر في الخضر أي شاهده مستغرقا في الحلال الخضر أوفي
 خضر الریاض مشوى * گفت همین از ذکر چون وامانده * چون پشیمان از آنکس
 خوانده * (گفت) قال الخضر لذلک الفقير (هین) اصح (چون) بالاشباع والامالة
 في الموضوعين بمعنى كيف وهي للاستفهام عن حال الشيء (وامانده) الهمزة للخطاب أي بقيت
 (چون پشیمان) كيف ندمت (زانکس) مركبة من زبالكسر بمعنى من ومن كده كسر
 الكاف للبيان ومن الشين التي هي ضمير راجع الى الذكر (خوانده) قرأته أنت (المعنی) قال
 الخضر لذلک الفقير اصح كيف تخافت عن الذکر وكيف أنت ندمان من الذکر الذي ذكرته
 اعجل ولا تنر که مشوى * گفت لبیکم غی آید جواب * زان همی ترسم که باشم رباب *
 (المعنی) قال الفقير محببا السيدنا الخضر قرأت الله أي ذکرته تعالى ومن الجناح الالهی لم یأت
 جواب لبیک أخاف ان أكون مردودا بالباب الالهی وفي بعض النسخ أتى هذان البیتان زاندين
 وهما * گفت خضرش آن خدا گفت این بمن * که بر و یا او بکوی محسن * فی ترادر کار من
 آورده ام * فی منت مشغول ذکر کرده ام * ومعناهما قال له الخضر عليه السلام هذا الذي
 قاله الله لي بأنك قل له في المنام يا محسن اذهب ألم أت بك لكاري ألم أشغلك بطاعة ذ كرى اذالم
 تبك مقبول باني متى تليق بك هذه العبادة مشوى * گفت آن الله تولى لبیک ماست * وآن نیاز
 ودر دوسوزت بیک ماست * (المعنی) قال له الخضر مترجما عن الله تعالى قال الله تعالى قولك
 ذاك يا فقير يا صدق الله هو مناك لبیک وتوجعك واحترافك هو مناك لبیک بمعنى البريد كأنه قال
 لما ذكرتنا بالخلاص أجبتناك وأرسلناك بريد الحب والعشق لجنابنا فصرت تتوجع وتتأسف
 حتى تركت الدنيا وما فيها واشتغلت بجناب قدسنا ألم تعلم مشوى * حیلها او چاره جو بیهای
 تو * جذب ما بود و کشاد این پای تو * (المعنی) حيلك وطلبك المعالجات بالعبادات
 والطاعات واقدامك على الامور العظام كانت جذبا لك وفتحت رجلك هذه الساعة في محبتنا
 والمسرعة لا وامرناو المتقادة لطاعتنا من قيود الدنيا وما فيها على فحوى يحبهم ويحبونه ومن
 أحب شيئا أكثر ذكروه ولما كان مبدأ العطاء احسانا منه تعالى قال لعباده على لسان حبيبه
 قل لا تمنوا على اسلامكم بل الله يحب عليكم أن هداهم للايمان مشوى * ترس و عشق

تو کند لطف ماست * زیر هر یارب تو لبیکه است * (المعنی) خوفت و حبک یارب کند لطفنا
 ای جاذب اللطف و الکرم لئلا فان الله تعالى اذا احب عبدا جعل حبل قبوله زنجیرا فی عنق
 ارادة عبده فیصرف ارادته باهنا و یخاضع من الذنبا و ما فهم او یجذبک لجنب طاعته و بهذا
 الاعتبار کان تحت کل قول منک یارب لبیک متعدد فاذا قلت یارب قال الله تعالى لبیک عبدی
 سل تعط مشوی * جان جاهل زین دعا جز در نیست * زانکه یارب کف تش دستور نیست *
 (المعنی) لبس لروح الجاهل من هذا الدعاء غیر البعد و الحرمان لانه محجوب بقوله تعالى ختم
 الله علی قلوبهم الا یله لانه لا اذن له لقول یارب لکونه کافرا بالله أو متمادا علی الفسق و العصیان
 مشوی * برده ان و بردش قفلست و بند * تاننا لیداخدا وقت کزید * (المعنی) فعلی فم
 و قلب الجاهل قفل و رباط حتی لا یثن ولا یتضرع لله تعالى وقت کزید و الضرر و الغم لان
 الله تعالى اذا تعلقت ارادته بطرد عبده شغله بالذنب الی غیرها و لا یقول مبتلا یارب ألم تنظر
 اصنع الله تعالى مشوی * دادم فرعون را صد ملک و مال * تا بکردد دعوی عز و جلال *
 (المعنی) أعطی لفرعون مائة ملک و مال حتی فعل فرعون دعوی العز و الجلال و اغتر و قال أنا
 ربکم الاعلی مشوی * رهه عمرش ندید او در دسر * تاننا لاسوی حق آن بد *
 فی جمیع عمره لم یر فرعون و جمیع الرأس حتی لا یثن طرف الحق ذلک الماعون مشوی *
 او را جمیع ملک این جهان * حق نداشت در دورنج و اندهان * (المعنی) أعطی له جمیع ملک
 هذه الدنيا و ساطنتها و لم یعطه الحق الوجع و المحن و الغصص لانه لا یحب له الحدیث المروی عن
 ابي هريرة اذا احب الله عبدا ابتلاه لیسمع تضرعه فکان الابتلاء سببا لتذکر الله مشوی
 * درد آمد بهتراز ملک جهان * تا بخوای مر خدا را در نهان * (المعنی) أتی الوجع أحسن من
 ملک الدنيا و ساطنتها حتی تنضرع لله تعالى فی الخلة و الخفاء و السر عن أنس اذا احب الله
 قوما ابتلاهم مشوی * خواندن بی درد از افسردگیست * خواندن با درد از دل بردگیست *
 (المعنی) التضرع لله تعالى بلا وجع من الانجماد و هو موت القلب فلا یحصل له أنس ولا استیاق
 و التضرع لله تعالى بالوجع و الاحتراق من اذ هاب القلب فی حب الرب و جذبته تعالى لعبده
 یعنی من هاهم بحب رب به دل علی قبوله و جذبته مشوی * آن کشیدن زیر لب آوازا * یاد
 کردن مبدأ و آغاز * (المعنی) صاحب الوجع بحب صوته تحت هذه الشفة ای به خفیه
 لعالم السر و الخفاء و تذکره مقصد قبل مجیئه لعالم لدنیا حاله کونه فی عالم الماسکوت بأنه کان
 بر بئامین العصیان و الآن ما وث به فحصل له الانکسار التام فکان سبب قربه و هذا تفسیر
 لقوله خواندن با درد از دل بردگیست * و التضرع من القلب المیت بالانکسار کأه بقول
 الفانی بحب ذی الجلال خاطب الله به نبیه ارشادا لانه فقال واذ کر ربک فی نفسك تضرعا
 و خفیه و دون الجهر من القول بالغدق و الاصال و قال فلینظر الانسان هم خلق خلق من ماء

دافق یخرج من بین الصلب و الترائب فاذا علم خروجه من ماء مهین تذکرته فی مبدئه و نزوله
 لعالم الناسوت و تلوته فکان له هذا العلم عن الدعاء و له ذاقا مشوی * و آن شده آواز صافی
 و خرن * ای خداوی مستغاث وای معین * (المعنی) و ذلک صاحب الوجع صار صافیا
 و خرن الصوت لئلا یارب العالمین و یا مستغاث و یا معین ای صفا من الآثام و ورق قلبه حامدا لله
 تعالى منادیا له ببعض أسماء الحسنی و هذا أيضا تفریق قوله فی البيت السابق خواندن با درد
 مشوی * تاننا لاسک در رهش بی جذب نیست * زانکه هر راغب اسیر رهز نیست *
 (المعنی) أنین السکب و غیره فی طریق التضرع لله لیس بلا ارادة و جذب الله تعالى له و ذلک
 لأن رغبة کل مرغوب و طلب کل مطلوب أسیرا لما طع و مانع فاذا خلص منه نجوا و اذا نجاه بعد
 متلا مصنوعات الله تعالى اذا أعطی الله کل واحد منها بحسب قابلیتته من السعادة أو النحوسة
 حصه و منعه شقی ان ادرکه لطف الله بأن رفع عنه النحوسة بازالة المانع الشقی سعد و ان منعه
 سعید من النحوسة و ادرکه غضب الله بأن رفع عنه السعادة بازالة المانع السعید شقی فکان مانع
 السکب فی الحقيقة صفة الحيوانية السکبية فاذا جذبته ارادة الله من المانع القاطع لطريقه
 أن و بکی و تضرع و بهذا خلص و نال مرتبة عالية و عوائد فائقة و بها سکن مشوی * چون
 سکت کهی که از مردار رست * بر سر خوان شه نشاها نشت * (چون) اداة تعلیل (سکت)
 کاب و الباء فی کهی للفسفة (که) حرف بیان (از) بمعنی من (مردار) هو النجس و أراد به
 الصفات الحيوانية أو الاکل و الشرب المتعلقة بالجسمانية (رست) خلص (بر سر خوان) علی
 رأس الطعام (شه نشاها ن) الالف و النون اداة جمع العقلاء ای سلاطين السلاطين (نشت)
 بمعنی قعد (المعنی) لما خلص من صفاته الحيوانية النجسة أو من مآ کله الجسمانية کالسکب
 المنسوب الی الکف و خلص بواسطة جذب الحق جل و علا و قعد علی جانب موائد عوائد
 معارف سلاطين السلاطين متمعا باحسانهم و صاحب حصه و نصیب بسببهم لان السکب غذا
 یقتل بصورة الانسان و یدخل الجنة فکیف یسکن مشوی * تا قیامت می خورد او پیش
 غار * آب رحمت عارفانه بی تغار * (المعنی) حتی القیامة الکبری یا کل حیوان الصورة و انسان
 السیرة بسبب ترک الانجاس و اختیاره بحسبة أشرف الناس و یشرّب ماء رحمة الله کالعارفین بالله
 قدام الغار من غیر تغار بفتح التاء المنة الفوقية و الغین الموحدة و هو السکب و خلص من
 خساسة السکبية و صار مقبول الحضرة الالهية و روحه طائرة الی أعلا علیین و هو عند الله من
 المقربین مشوی * ای بسا سکت پوست کور نام نیست * لبیک اندر پرده بی آن جام نیست * (ای)
 اداة النداء (بسا) کثیر (سکت پوست) وصف ترکیبی جلد السکب ای صورة السکب (کور) کورا
 بأنه (نام نیست) لا اسم له (لبیک) اسکن (اندر پرده) فی حجاب الحفارة (بی آن) بغير ذال (جام)
 قدح (نیست) اداة النفی (المعنی) یا من هو بصورة السکب بالحفارة مشتهر لیس له بین الثامن

اسم ولا قدر ولا اعتبار لكن في حجاب الحقارة والذلة هو بغية ذلك القدر لا يكون فانه به
يشرب شراب المعرفة ويكره مدام المحبة * روى ان جلاداً مسرفاً لقي سيدنا ومولانا وهو سائر
لصلاة الجمعة فغظمه فسل فقال هو ولي من أولياء الله بسبب ان مستورا من أولياء الله كان
يطلب من ربه منصب الشهادة فأنهم وكانت شهادته على يده فهو به ولايته فلما سمع الجلاد ثاب على
يده وكان عنده مقبولا مشوياً * جان بده ازهر اين جام اي پسر * بي جهاد و صبر كي باشد نظفر *
(المعنى) يا ولدي لاجل هذا الجام أى لاجل شرب جام شراب المعرفة الالهية أعطى روحاً فأنك
متى نظفر أو تنصر بغير صبر وغزاة قال الله تعالى في آخر سورة آل عمران (يا أيها الذين آمنوا
اصبروا) على الطاعات والمصائب وعن المعاصي (وصابروا) الكفار فلا يكونوا أشد صبراً منكم
(ورابطوا) أقيموا على الجهاد (واتقوا الله) في جميع أحوالكم (لعلكم تفلحون) تفوزون
بالجنة وتنجون من النار انتهى جلالين قال نجم الدين والاشارة في تحقيق الآيات الفلاح
الحقيقي لاهل الايمان موقوف على هذه الخصال الاربع وهى الصبر على مجاهدة النفوس
والمصابرة على مراقبة القلب مع الله بالتسليم والرضا بمراقبة الارواح الى الوصول بالله
وبالانقطاع عما سواه واتقوا الله بحفظه الاسرار عن الالتفات الى الاغيار والفناء في الله
لعلكم تفلحون عن حجب الوجود بالفناء في الله وتفوزون بالبقاء بالله بتوفيق الله مشوياً

* صبر كردن بر اين نبود خرج * صبر كن كالصبر مفتاح الفرج * (المعنى) الصبر لاجل هذا
الذي كور لا يكون حرجاً ولا مشقة ولاجل هذا الخصوص كن صابراً لان الصبر مفتاح الفرج
مشوياً * زين كين بي صبر و خرمي كس نجست * خرم را خود صبر آمد يا دوست * (المعنى) من
هذا الحكمين بلا صبر ولا خرم لم ينط أى يخاف أحد قال الجوهرى خرمت الشئ خرم أى شدته
والخرم ضبط الرجل أمره وأخذه بالثقة لانه أتى رجل ويد الخرم الصبر أى فان حصول الخرم
لا يكون الا بالصبر مشوياً * خرم كن از خورد كين زهرين كياست * خرم كردن زور و نور
اندياست * (المعنى) احتط بالاكل والشرب لان المقصود التغذية فان هذا حشيش آكله
مسموم ان تجاوز قدر الكفاية ضرر لان الاكل والشرب كفاية عن الشهوات النفسانية مضره
لحالات الروحانية فالحمية أولى ولهذا قال البوصيرى * والنفس كالطفل ان تهمله شب على *
حب الرضاع وان تغطمه ينقطم * والخرم قوة ونور الانبياء مشوياً * كاه باشد كوه بر بادى
جهد * كوه كى مر باد را وزنى نهد * (كاه) التبن (باشد) يكون (كه) الذى (بر بادى) بكل
هواء (جهد) من جهيدن وهوا الحركة والنط (كوه) بضم الكاف الجبل (كى) متى (مر بادى)
للهاو (نهد) بكسر النون معناه يضع (المعنى) التبن هو الذى ينط ويتحرك بكل هواء متى يضع
الجبل للهاو وزنا وقد را كذا الذى لا خرم له كالتبن يضطرب من شئ يسير والسالك الصادق
كالجبل لا يعمل فيه هواء الشهوات وحب الدنيا فان كنت يا هذا صاحب عزم وأهل خرم لا تكن

كالتبن فان سيدنا ومولانا يحذرك ويقول مشوياً * هر طرف غولى همى خواند ترا * كاي
برادر را خواهى بين ياب * (هر طرف) كل جهة (غولى) الباء للوحدة والغول مرتع ريفه
(خواند) يدعوترا بضم التاء الفوقية اداة الخطاب (كاي) مركبة من كه المكسورة للبيان
ومنى أى بالامالة اداة النداء برادر) الاخ (راه) طريق (خواهى) الياء فيه للخطاب معناه
تطلب (هين) اداة تحذير (بيا) فعل أمر (المعنى) فى كل طرف غول انسان الصورة شبـيطان
السيرة يدعوك الى جانبه قائلاً يا اخى ان أردت الطريق المستقيم اصح وأت هذا مشوياً
* ره نغمايم هم رهت باشم رفيق * من قلاو وزم درين راه دقيق * (المعنى) أريك الطريق
وأكون لك صاحباً ورفيقاً أو أريك الطريق بأن أكون معك فيه حالة كوني رفيقاً لك لاني
دليل ومرشد في هذا الطريق الدقيق والحال انه شبـيطان قديم فلا تراعه بأن تختار العصيان
والفسق فان سيدنا يقول مشوياً * نه قلاو وزست نه ره داند او * يوسف قلاو كم روسوى آن
كرك خوي * (نه) بفتح النون اداة النفي (قلاو وز) هو الدليل والسبب والتاء لامادة الحكم (ره)
مخفف راه (داند) يعلم (او) ضمير راجع الى الغول (يوسف) منادى على قاعدة القوس (كم رو)
هنا بمعنى مروى لا تذهب (سوى) طرف (كرك خوي) بمعنى ذئب الطبيعة (المعنى) فان ذلك
المخوس ليس هو دليلاً ولا يعلم الطريق المستقيم بل هو ضال ومضل يا يوسف المعنى لا تذهب
طرف ذلك الذى هو ذئب الطبيعة ولا تعتبر بملقه ودعوته لك لطرف الصفاء فاه يرميك في بئر
الغواية ويبيعك بثمن بخس مشوياً * خرم آن باشد كه نفر يمد ترا * حرب و نوش و دام هاى
اين سرا * (المعنى) في الحقيقة قوة الرأى وكال الخرم ان لا يغرك فان قصور وغرف هذه
الدنيا (حرب) مدهنة (ونوش) وذوق (ودامها) ونخاخ وفيه دغايا بذيوية وملايس كمروية
ومراكب بهية وما كل ومشارب صورية يغرك بها مشايخ الهيئة وكاهامانة الوصول مشوياً
* كه چربش دارد او نه نوش او * سحر خواندى دم در كوش او * (دارد) فعل مضارع
(او) فى الموضوعين ضمير راجع الى الدنيا (المعنى) لان الدنيا لا تمسك جروش أى دهنها ولا عـلا
حلا ولا ذوق فيها ابدال الدنيا تقراً سحر او تنفخه فى أذنك فان أهل الصورة يصيدون السلاك
بالكلمات الخلوذو يقرؤن عليه الحيل ليرموه فى شرك الشهوات ويقولون مشوياً * كه بيا
مهمان ماى روشنى * خانه آن تست وتو آن منى * (بيا) فعل أمر (مهمان) مسافر (ما) اداة
التمسك مع الغير (خانه) البيت (آن) فى الموضوعين بمعنى لا تق (المعنى) يا مضى عياناً والعين
تعال لنا مسافراً لتعشرف بك فالبيت لا تق وأنت لا تقنا فلا تحتزمننا ولا تنسبنا ظناً والحال
نحن مأمورون بسوء الظن من غير تحقيق بمثل هؤلاء الذين لا تطابق أعمالهم أفعالهم للحديث
المروى عن عبد الرحمن بن عائذ رضى الله عنه انه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم الخرم
سوء الظن ولهذا قال سيدنا ومولانا مفسر الحديث الشريف مشوياً * خرم آن باشد كه

كوفي تخمه ام * باسمهم خمسة ابر دخمه ام * (المعنى) الخزم هو ان يكون بانك اما ان تقول
 اننا نملك حصا لي تخمة بكثرة الاكل او تقول اننا سقيم انما مريض ومجروح هذه الدخمة وهي
 القبر على خوي الحديث المروي في الجامع الصغير عن ابن عمر كن في الدنيا كأنك غريب
 أو غابر سبيل وزاد أحمد في مسنده والترمذي وابن ماجه وعنه نفسك من أهل القبور مشوي
 * باسم دردست دردسر ببر * باسم اخوان دست ان خال ويسر * (المعنى) أو تقول لهم جميعا
 رأي مريض وأظهرهم وحج الرأس أو تقول دعاني ذاك الخال وأبوه واقف بهذا ان الارض أم
 والسماء أخ لها كأنك تقول والله يدعو الى دار السلام ويهدي من يشاء الى صراط مستقيم
 وعلة دفعهم عنك وعدم اجابتهم مشوي * زانكه يك نؤشت دهد بانيش ها * كه بكار ددرتو
 نؤش ريشها * (زانكه) لان (يك) واحد (نؤشت) التاء اداة الخطاب والنوش العسل (دهد)
 يعطى (بانيش ها) الباء بمعنى مع والنيش النشتر الذي يلمس مثل السم والهاء والالف اداة جمع
 غير الهمزة (كه) بكسر الكاف حرف بيان (بكار) بكسر الباء بمعنى يزرع (ددرتو) فيك
 (نؤش) عسله (ريشها) جمع ريش على قاعدة الفرس وهي الجراحة (المعنى) لانه يعطيك
 عسلا لا يخطا مع سموم متعددة بأن يريك مناصب الدنيا حلوة والحال هي في الدنيا سريرة
 الزوال وفي الآخرة سبب النكال بأن يزرع عسلا في أرض وجودك بذر جراحات متعددة
 فيتمسك عليك الخلاص وذلك مشوي * زرا كر پنجاه اكر شست دهد * ماهيا او كوش
 در شست دهد * (زر) ذهب (اكر) اداة الشرط (پنجاه) خمسون (شست) ستون (دهد)
 تعطي الدنيا (ماهيا) باسمك (او) ضمير راجع الى المعطى (كوش) هو اللحم (در شست) في
 النار (المعنى) الدنيا ان أعطيتك خمسين وان أعطيتك ستين ديناريا سمك لا تغتر فهي تعطيك
 سنارة في طرفها الحمة أي مال الدنيا بهذه المثابة مشوي * كرد دهد خود كي دهد آبر حيل *
 جوز بوسيدست كفتر دغل * (المعنى) ان أعطيتك هذه الدنيا المملوءة بالحيل في الصورة
 شيئا حتى تعطيك اياه في الحقيقة بل تغررك باللقطة لان قول الدغل يفتح الدال المهملة أي
 الخنال ولد الزنا جوز عفن لا لب ولا فائدة فيه مشوي * ژغژغ آن عقل ومغزت رابرد *
 صدهزاران عقل را يك نشمرد * (ژغژغ) بفتح الزاين الفارسيين الذين يقرآن جميعا حكاية
 الصوت من أسنان الحيوان والنبات (برد) بمعنى يذهب ويزيل (نشمرد) بفتح النون بمعنى لا يعد
 (المعنى) صوت ذاك الجوز العفن يزيل عقلك ولبك ولا يعد ألوف عقل جنة يعني ان استمعت
 كلام الغيلان يزبلوا عقلك ويجعلوا محجونا ولا يعدوا ألوف عقول عقلا بل يعلبون الجميع ولا
 يظهر لك ذلك الا عند الغرغرة فلا يفيدك شيئا مشوي * يارتو خرچير تست وكيسه است *
 كرتو راميني مجوز و بيه است * (يارتو) صدقتك (خرچين) على وزن در بير هي الحقيقة
 بفتح الحاء المهملة الذي تحمل متاعك فيه (تست) اداة الخطاب مخففة من تواست (كر)

اداة الشرط (تو) أنت (راميني) اسم عاشق (مجو) لا تطلب (خر) بضم الخيم المعجمة بمعنى
 غير (ويسه) اسم معشوقته (است) اداة الحكم (المعنى) فان مثل هؤلاء الخناين لا يكونون
 لسا لك أصدقاء وأنت يا عاشق صدقتك في طريق الشرع القويم وصاحبك في السلوك حقيقة
 وجودك وكيسة قلبك أي صالح عملك اللازم لك عند الغرغرة فتكون وضعته في حقيقة الخرج
 وكيسة القلب فلا يبعد عنك أبدا فاذا احتجته تجده في الحال وان كنت مثل رامين عاشقا صادقا
 لا ترغب غير عملك الذي هو بمثابة معشوقتك ويسه مشوي * ويسه ومعشوق توهم ذات تست *
 وين برونها هم آفات تست * (المعنى) ويسه ومعشوقك أيضا ذاتك الاصلية لا غير وهذا
 المنسوب الى الظاهر من المال والاولاد والاسباب جميعا من آفاتك وحجاب ذاتك بسبب قوله
 تعالى انما أموالكم وأولادكم فتنة والفتنة تمنع قرب الوصال الالهى مشوي * خرم آن باشد كه
 چون دعوت كنند * تو مكنوي مست وخواهان مند * (المعنى) الخرم والاحتياط هو انهم أي
 أهل الدنيا وأصحاب الخدعة والرياء لما يدعونك أنت لا تقول هم محبون طالمون لي وتذكر
 قوله عليه السلام الخرم سوء الظن مشوي * دعوت ایشان صغیر مرغ دان * كه كند
 صياد در مكن غمان * (المعنى) يا طالب الحق دعوة هؤلاء اعلم انها صغير طير بأن يفعل
 الصياد في محل مكمنه خفية وهذا حال من دعا الى سبيل الشيطان وصورة مشوي * مرغ مرده
 پيش بناده كه اين * می كند اين بانك وآزار و حنين * (المعنى) وضع الصياد قدماه طيرا
 ميتا بأن هذا الطير الميت يفعل التصويت والصدا والحنين والاذن والحال ان الصياد يقول
 أنت الطيور لي ليس عليهم أصواتهم من الخفاء ويصطادهم وهذا حال أهل الدعوى والعناد
 فانهم يضعون أنفسهم بشكل الطيور الالهية ويقدم قدماهم بشكل الجسد الميت وتكون نفسه
 الامارة التي لم تمت خالقة مخفية تقول بشكل اسنان المشايخ العظام والاصطلاحات الفخام
 مشوي * مرغ پندارد كه جنس اوست او * جميع آيد بر در شان پوست او * (المعنى) فالطير
 سليم القلب يقطن ذاك الشيطان الانسي جنسه فيجتمع على رأس شكل الطير الميت فيصطادهم
 ويمزق جلودهم مشوي * خرم مكر مرغی كه خرمش داد حق * نان كرد كيج آن دانه ملق *
 (خرم) بمعنى غير (مكر) بمعنى الا والياء في مرغى للوحدة والشين في خرمش ضمير راجع الى مرغ
 (داد حق) أعطاه الله تعالى (نا) حتى (نكردد) لا يفعل ولا يكون (كيج) على وزن زيج أحق
 (آن دانه) هذه الحبة (ملق) التلق (المعنى) الا غير طير أعطاه الحق خرما ورايا حتى لا يكون
 أحق وحيث ان هذه الحبة والحيلة والتلق ولا يغتر بكذب ذاك المزور فان المراد من الصياد
 شيطان الانس ومن الطير الميت عوام الناس المائلون الى الشهرة وجمع الدنيا فيضل الشيطان
 الانسان بسبب الجنسية مشوي * هست بي خرمي پشيمان يقين * بشنواين افسانه رادر
 شرح اين * (هست) بمعنى است والها عزائدها (افسانه) الحكاية (المعنى) يقينا عدم الخرم

والرأى ندم والخزم سوء الظن مع عدم التحقيق للاحتياط قال الله تعالى ان بعض الظن اثم
فلا تعتقدا أيا من لم يراع الشريع الشريفة ولا تجمع الدنيا واتركها وقيل الدنيا ضرعة
الآخرة وفي شرح هذا السمع هذه الحكاية لتعلم ان عدم الاحتياط سبب الندامة * فريفتن
روستاي شهرى راو بدعوت خواندن بلايه والخاص بشار * هذا في بيان غرور البدوى للحضرى
ودعوتة له بالتضرع والالحاح الكثير مشوى * اى برادر بود اندر ماضى * شهرى بار وستانى
آشنا * (المعنى) يا أخى كان فى الزمان الماضى حضرى من أهل المدن مع بدوى من أهل
القرى له معارفة مشوى * روستاي چون سوى شهر آمدى * خيمه اندر كوى آن شهرى
زدى * (المعنى) القروى لما يأتى طرف المدينة يضرب خيمته فى محلة ذلك الحضرى مشوى
* دومه وسه ماهه مائش بدى * بردكان اوو برخوانش بدى * (المعنى) بصير القروى للحضرى
شهرين او ثلاثة أشهر مسافرا ويكون على دكانه وعلى طعامه مشوى * هر حوايج را كه
بودش آن زمان * راست كردى هر دهرى را يك كان * (المعنى) وذلك القروى كل ما يكون له
من الحوايج واللازم كان الحضرى يحضره او يهيئه له (رايك كان) أى بلا عوض مجانا كذا حال
النفس لما تاتى لمدينة العلم والتقوى لدعوة العقل فهى العقل لوازم النفس من الماء
والشارب وغيرها مشوى * درو شهرى كرد وگفت اى خواجه تو * هيچ مى ناي سوى
فرجه جو * (رو) بضم الراء الوجه (شهرى كرد) حوله للحضرى (وگفت) وقال (اى
خواجه) يا عزيز على وزن راجه (تو) بضم التاء اداة الخطاب (هيچ) أبدا (مى ناي) تقديره
نه آتى أى لم تأت (سوى) طرف (ده) بكسر الدال المهملة القرية (فرجه جو) طالب الفرجة
والتفرج (المعنى) القروى من حيائه تحول وجهه جانب الحضرى وقال له يا عزيز أنت أبدا
لم تأت طرف القرية طالب الفرجة والتفرج والسبب اى تقول انفس للعقل ألم تأت طرف
الهوى والهوس وتضييع العمر والنفس وتقول مشوى * الله الله جله فرزندان يار * كين
زمان كاشن است ونو بهار * (المعنى) أنشدك الله جى عجملة أولادك فان هذا الزمان زمان
الخضرة والربيع الطرى أى موسم تهيى نقوش زخارف الدنيا التى تتغير ولا تبقى كالربيع
والغرور بها جهل مشوى * يا تابستان يا وقت غر * تابندم خدمت را من كمر *
(المعنى) أوجئ زمن الصيف وقت الثمر والفواكه حتى أربط على خدمتك زيار العبودية
مشوى * خيل وفرزندان وقومت را يار * درده ما باش سه ماه وچهار * (المعنى) جئ
بجلبك وأولادك وقومك وكن فى قرينتنا ثلاثة أشهر أو أربعة أشهر مشوى * كه بهاران
خطه ده خوش بود * كشت زار ولا لئلا كس بود * (المعنى) لان الربيع فى خطه أطراف
القرية يكون لطيفا ويكون زرع كثير وزهر خاف القلب وهذا دعوة النفس للعشرة
واضلالها فى الذوق والصفاء مشوى * وعده دادى شهرى او رادفع حال * تا برامد بهد وعده

فريفتن

هشت سال * (المعنى) أعطى العزيز وعده دفع الحال أى الزمان بيننا لان العقل لما يخاف
ضمره متابعة النفس يصرف هواها مصرفه حتى أتى بعد الوعدة ثمانية أعوام مشوى
* او به رسالى همى كفتى كه كى * عزم خواهمى كرد كامد ماهدى * (كى) على وزن كى بمعنى
متى (دى) شهر الشتاء (المعنى) ذلك القروى فى كل سنة يأتى الى الحضرى العزيز ويقول له متى
تطلب العزم فان شهر الشتاء قرب وأتى مشوى * او بهرانه ساختى كامد ساله مان * از فلان
خطه بيا مد ماه مان * (كامد ساله) مركبة من كه بكسر الكاف للبيان وامد ساله بمعنى هذه
السنة (خطه) بمعنى بلده (مهمان) هو المسافر وأراد به الروح لتسمع حيلة النفس ولا تغتر
بلقائهم (المعنى) وذلك العزيز كان يصطنع حجة بتعالى بها فأنه لا بأن هذه السنة أتى لثامن البلدة
الفلانية مسافر فلم يحكم الذهاب لقريته مشوى * سال ديكر كرتواغ وارهيدي * از مهمات
آن طرف خواهم دويد * (سال ديكر) غير سنة يعنى السنة الآتية (كرتواغ) ان قدرت
(وارهيدي) من رهيدين وهو الخلاص أى ان تاخر عنى المانع وقدرت على الخلاص (از مهمات)
من المهمات المانعة لى (آن طرف) ذلك الطرف (خواهم) أطلب (دويد) هو السير (المعنى)
السنة الآتية ان قدرت على الخلاص من المهمات وأمكننى أطلب الاسراع فى السير لئلا
الطرف بصفاء خاطر مشوى * كفت هستند آن عيال منتظر * بهر فرزندان تو اهل
بر * (المعنى) قال القروى يا عزيز عيالى هؤلاء منتظرون ومشتاقون على ان الهاء من هستند
زائدة واستند مصروفة الى منتظر أى منتظرون لاجل أولادك يا أهل البر والاحسان أى
أولادى من ذوى العقول مشتاقون لرؤية أولادك مشوى * بازهر رسالى چو لك آمدى *
تا مقيم قبه شهرى شدى * (المعنى) بعد كل سنة يأتى القروى مثل اللقلق حتى يكون مقيما فى قبة
الحضرى العزيز ويقول له مثل اللقلق كلاما مضرا لانفع به مشوى * خواجه هر رسالى
زرر و مال خویش * خرج او كردى كشتاد بال خویش * (المعنى) العزيز الحضرى كل
سنة من ذهبه وماله يخرج على القروى ويفتح جناحه أى يده بأن يبذل ماله بسببه ولا جله
مشوى * آخرين كرت سه ماه اين پهلوان * خوان نهادش بامدادان وشبان * (المعنى) المرة
الآخرة أو هذه المرة الآخرة هذا الهلوان أى الجسور وحافظ الغضب وهو العزيز الحضرى
ثلاثة أشهر وضع القروى فى الصباح والمساءلة أى خيرا وطعنا مشوى * از خجالت باز
كفت آن خواجه را * چند وعده چند بفرى بى مرا * (باز) بمعنى بعد (او) بضم الهمزة
ضمير راجع الى القروى (چند) بمعنى كم مرة (بفرى بى) بكسر الباء الموحدة بمعنى تغر
(مرا) بفتح الميم والراء بمعنى لى (المعنى) لما رأى كثرة دعه بعد من الخجالة قال القروى للعزيز
الحضرى الى كم مرة تعدوكم مرة تغرتنى وهذا حال النفس الامارة لا تعصم بالله تعالى
مشوى * كفت خواجه جسم و جانم وصل جوست * ليك هر تحويل اندر حكم اوست *

(المعنى) قال العزير للقروي على وجه تطمين خاطر وادخال السرور عليه جمعي وروحي طالب للوصول والملاقاة بكم في القرية لكن كل تحويل وتغيير وحركة وتبدل في حكمه تعالى قال الله تعالى وما تشاؤون الا ان يشاء الله مشوي * آدمي چون كشتی است وبادبان * تا کی آر دبادر آن بادران * (جو) اداة تشبيه (كشتی) هي السفينة (وبادبان) له معان والمراد منها هنا الشراع وهو قلع الذي تسير به السفينة (تا) حتى (كي) على وزن مي بمعنى متى (آرد) يأتي (آن) ذاك (بادران) سائق الهواة (المعنى) الآدمي في المثل كسفينة وشراع محتاج لهواء موافق حتى يجري لمقصوده متى يأتي الخالق بهواء موافق مشوي * باز سو کنندان بدادش کای کریم * کبر فرزند ان بیابن کریم * (المعنى) بعد هذا اعطى القروي الحضري أيما نأى أنشده الله تعالى قائلا يا کریم أمسك أولادك أي خذهم وتعال لقریتنا وانظر النعم من لذيذ المطاعم وعذب المشارب مشوي * دست او بگرفت سه کرت بجهد * کالله الله زو بیابنای جهد * (المعنى) القروي مسك بد الحضري بالعهد والوعده ثلاث مرات قائلا أنشدك الله تعال لتأسر بها وبذل جهدا لتري رعاية لا غاية له مشوي * بعد ده سال وپهر سالی چنین * لا بها ووعدهای شکرین * (ده) بفتح الدال بمعنى عشرة (سال) اسم السنة والياء في سالی للوحدة (پهر) بفتح الباء والهاء بمعنى بكل (چنین) بمعنى كذا (لا بها) جمع لاه بمعنى تضرع وكذا وعدهای (شکرین) بمعنى حلولا لذيذ (المعنى) بعد عشرة سنين بكل سنة يأتي القروي للحضري بفعله تصرعات ومواعيد حلوة لذيذة مشوي * کود کان خوابه کفتندای پدر * ماه واپر سالی هم دارد سفر * (کود کان) جمع كودك وهو الصبي (کفتند) قالوا (ای پدر) يا والد (ماه) القمر (واپر) والسحاب (وسایه) والظل (دارد) تفعل (المعنى) ولما بلغ تضرع وتوسل القروي الخ قالت سیمان الحضري يا أبانا القمر والسحاب والظل أيضا تفعل السفروا الحركة والسير مشوي * حقها بروی تو ثابت کرده * رنجها در کار او بس برده * (حقها) جمع حق (بروی) عليه (تو) أنت (کرده) بمعنى فعلت (رنجها) جمع رنج هي الحنة (در) في (کار او) كاره أي القروي (بس) اداة تكثير (برده) بضم الباء والهمزة في الموضعين للخطاب بمعنى أذهبت (المعنى) أنت أثبت على القروي حقوقا وأذهبت مخنا في كاره وخصوصه وهذا حال العقل يسحب المشاق يشتغاله بالنفس الامارة مشوي * او همی خواهد که بعضی حق آن * وا کزارد چون شوی تو مهمان * (همی) بفتح الهاء وكسر الميم معناه كذا (خواهد) يطلب (که) حرف بیان (آن) بفتح الهمزة المدودة بمعنى هذه الحقوق التي فعلتها معه (وا کزارد) يرجعها ويؤديها (چون) اداة تعليل (شوی تو) تسكون أنت له (مهمان) مسافر (المعنى) هو أي القروي كذا يطلب أن بعض هذه الحقوق التي فعلتها معه يؤديها لما تسكون أنت له مسافرا مشوي * پس وصیت کرد مارا اونمان * که کشیدش سوی ده لایه کان * (المعنى) يا أبانا وصانا كثيرا حقیقة قائلا

تضرعوا له واحبوه وطرف وجانب القرية مشوي * کفت حقست ان ولی ای سیدویه * اتق من شر من احسنت الیه * (المعنى) قال الحضري لا ولاده هذه الكلمات التي قلتموها حق وليكن ياسيدو يدأي باعقل قال سيدنا على رضي الله عنه اتق من احسنت الیه وزاد من الجارة تضرع ورة الوزن وأتى باداة الاستدراك للتحريض حتى لا يرغبوا بكلمات النفس الامارة أي تيقظوا ولا تكونوا سببا للملاقاة الشر من الذي احسنا الیه وأتى بلفظ سيدو مفردا على انه بدل البعض من الكل وليمان ملاقة الشر من الذي احسنت الیه قال مشوي * دوستی تخم دم آخر بود * ترسم از وحشت که آن فاسد شود * (دوستی) الباء للمصدرية (تخم) هو البذر (دم آخر) النفس الآخر بكسر الخاء وهو وقت النزاع (ترسم) أخاف (از وحشت) من الوحشة (که) حرف بیان (آن) ذلك الخیر (فاسد شود) يفسد (فاسدا) (و بود شود) فعلا من مضارعان (المعنى) وقال الحضري لا ولاده الصداقة تكون بذرا آخر النفس فاذا بذرها المرء ثبت منها أشجارا نورا استدراك ما فات بقوله أشهد أن لا اله الا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله والتوبة عن كل ما خالف أمر الله وأمر رسوله والوفاء على ما أمر الله به ورسوله أخاف ان ذهبت الیه ان يحصل لي وحشة من بعض أفعاله فاترك فعل المعروف معه وأمتن به عليه فيفسد ذلك الخیر الذي فعلته معه ألم تنظروا لقوله تعالى الاخلاء يومئذ بعضهم لبعض عدو الا المتقين قال بذرا المعروف في أرض قلوب عباده يظهر ثمره ونتيجته في آخر النفس فابقاء الاحسان على حاله أولى لان سيدنا ومولانا يقول مشوي * صحبتی باشد چو شمشیر قطوع * همیودی در بوستان و در زروع * (صحبتی) الباء للوحدة (باشد) تسكون (چو) مثل (شمشیر قطوع) أي سيف قطوع (دی) على وزن می اسم الشئ أراد به شدة برده (المعنى) الصحبة معها تسكون صحبة كالسيف القطوع بسبب الفراق في الحال كالبرد الواقع في البستان والزروع كما يخربها البرد كذلك الصحبة أحيانا تقطع المحبة والخلة مشوي * صحبتی باشد چو فصل نو بهار * زو عمارت باودخل بی شمار * (المعنى) وصحبة تسكون مثل فصل الربيع يجدد ما خرب في الخريف والثناء طراوة وعمارته ودخل بلا عدد ولا نهاية * عن أنس رضي الله عنه اذا مررتم برياض الجنة فارتعوا قالوا ومارياض الجنة قال حلق الذكروني رواية عن ابن عباس مجالس العلم وفي رواية عن أبي هريرة اذا مررتم برياض الجنة فارتعوا قبل ومارياض الجنة قال المساجد قبل وما الرتع قال سبحان الله والحمد لله ولا اله الا الله والله أكبر كما في الجامع الصغير فاذا علمت انقسام الصحبة الى ضارة ونافعة فالأولى بلك يا سالك طريق الشرع القويم فانه عين الحزم فان سيدنا ومولانا يقول مشوي * حزم آن باشد که ظن بدبری * تا کر برزی وشوی از بدبری * (بد) بفتح الباء وسكون الدال المهملة القبيح (بری) فارسية معناه الاذهاب والتقديم والثانية بفتح الباء العربية أيضا البراءة والحفظ (المعنى) الحزم هو الذي يكون باذهابك وتقدمك سوء

الظن حتى تهرب وتسكون برياً محفوظاً من ضرر القباحة مشوى * خرم سوء الظن فرمود
آن رسول * هر قدم را دامی دان ای فضول * (المعنى) ذاك الرسول الذي علم وقدره لا تدركه
العقول قال في حديثه المروي عن ابن عباس رضي الله عنهما الخرم سوء الظن فيا من لم تتأثر من
النصيحة بافضول اعلم ان في الدنيا لكل قدم فخافكن حذرًا محتاطاً مشوى * روى صحرا
هست هموار و فراخ * هر قدم داميت كم ران او ستاخ * (روى صحرا) وجهه و ظاهر
الصخر (هست) نعم (هموار) مستوى (و فراخ) بالخاء المعجمة واسع (هر قدم) كل قدم
(داميت) فخ (كم) اداة تقييل (ران) اسع واعد فلما دخلت عليها كم اريد بها التفي أي
لا تذهب (اوستاخ) بمعنى كستاخ أي قايل الأدب (المعنى) نعم ولو كان وجهه و ظاهر الصخر
مستويا أي مسطحاً واسعاً ولا احتياج للخرم والاحتياط لكان في الحقيقة لكل قدم فخ
مخفي لا تذهب قليل الأدب وتدبر وافتكر وانظر مشوى * آن بز كوهی دود كه دام كو *
چون بتازد دماش افتد در كاو * (آن) ذاك (بز) هو العنز (= كوهی) المنسوب الى
الجبل يقال له تيسر الجبل (دود) على وزن قود يعدو ويسرع (كه) حرف بيان (دام) الفخ
(كو) بضم الكاف العربية استفهام بمعنى أين (چون) لما (بتازد) يجري ويعدو (دماش)
الشين ضمير راجع الى تيسر الجبل (افتد) يقع (در كاو) ادرو لو كانت بمعنى في لكان هنا بمعنى
الى (المعنى) ذاك تيسر الجبل لعدم خبره يعدو ويسرع قائلاً أين الفخ حاله كونه معتمداً على
حواله وقوته ولعدم خبره ولكونه غافلاً عن الفخ لما انه يجري و يعدو يقع فخه الى حلقومه وذلك
انهم يحفرون بثر أعينهم و يغطونه بحشيش مشوى * آنكه می گفتی كه كواي نيك بين *
دشت می دیدی نمی دیدی كين * (المعنى) وذلك تيسر الجبل الذي كان يقول أين الفخ قل له
انظر هذا رأيت الصخر الواسع ولم تر الكمين وكنت تقول أين الفخ فأى شئ استفدت من رؤية
الصخر مع لزوم رؤية الكمين الذي جعلوه لك فخاً وهذا حال الدنيا مشوى * بی كين و دام
صیادای عیار * دنبه کی باشد میان کشت زار * (المعنى) وذلك ان الصيادين يضعون فخاً
مخفياً ويحعلون في زاوية منه ذنب غم أي دسمه ويخفون في كمين فتأتى شطار الحيوانات مع
حذاقهم و يقطعهم فبسبب طمعهم في دسم الذنب يقعون في الفخ فيقول سيدنا و مولانا هذا
صفتك يا عيار أي يا شاطر الصياد بلا كمينه ولا فخه وفي نسخة بالواو في صياد فيكون المعنى بلا
كمين ولا فخ ولا صياد في وسط كشت زار بضم الكاف العربية معناه المزعة متى
يكون ذنب الغم لا نهم قالوا اخذ الامر بالتدبر فان رأيت في عاقبة خبر فامضه وان خفت
غيا فامسك قال تعالى في سورة آل عمران (فسيروا) أيها المؤمنون في الارض وانظروا
كيف كان عاقبة المكذبين) الرسل أي آخر أمرهم من الهلاك فلا تحزنوا الغلبتهم فأنا أمهاتهم
لوقتهم انتهى جلالين وقال نجم الدين السكبرى في الانفسى فسيروا على سنن أهل السنة في أرض

نفوسهم الحيوانية بالعلم وور من أوصافها الدنية و اخلاقها الرديئة لتبلغوا اسماء قلوبكم الروحية
وتخلقوا بالاخلاق الربانية ثم انظروا حاصل النفوس المكذبة بهذه المقامات الروحية مشوى
* آنكه كه ستاخ آمدند از زمين * استخوان وكلاهشان را بين * (المعنى) وهؤلاء الذين
أتوا من الامم الساقطة في الارض بتكذيب الرسل واساءة الأدب انظروا عظامهم و جاجهم
الرممية كيف أهل كهم الله بأنواع العذاب وما كان لهم هذه الحالة الا انهم لم يتفكروا في
العواقب ولم يحتاطوا بالخرم الرأى فوقعوا في العذاب الاليم والآن عظامهم في التراب رممية
مشوى * چون بگورستان روی ای مرتضی * استخوانشان را بپرس از ماضی * (المعنى)
لما انك تذهب الى المقابر يامن أنت مرتضى بالعلم والعرفان وصاحب انظار سل من عظامهم
عن الذي مضى كيف عبروا من دار الغرور بآلاف محن فان لسان حالهم انطق من لسان
مقالمهم فاذا نظرت الى آثار أبيتهم يتأكد عندك مقاسوه من الشدائد مشوى * بتا ظاهر
بینی آن مستان كور * چون فرو رفتند در چاه غرور * (المعنى) حتى ترى سكارى القبور
بظاهر المرتبة أي عيانا كيف نزلوا في بئر الغفلة والغواية بسبب غرورهم وغفلتهم عن الآخرة
ولهذا قيل ليس للماضين هم الموت انما هم حسرة انقوت مشوى * چشم اگرداری تو كوراه
میا * ورنه داری چشم دست آور عصا * (المعنى) ان كان لك بصيرة لاتأت كالعميان أي
لا تترك الخرم والاحتياط ولا تسرف عمرك العزيز فانهم قالوا لا خير في السرف والسرف تلف
وان لم يكن لك بصيرة خذ العصا وجئ بها وأراد بالعصا الخرم والاحتياط ولهذا قال مشوى
* آن عصای خرم واستدلال را * چون نداری دید می کن پیشوا * (المعنى) هذه العصا هي
عصا الخرم والاستدلال فاذا لم تمسكها ولا تشاهد أمور البواطن اجعل اليد أي الانسان
الذي هو بمرتبة ابصر مقتدى أو تقول اذا لم يكن لك عين بصيرة اجعل عصا ذاك الخرم
والاستدلال مقتدى أي تعودهما مشوى * وور عصای خرم واستدلال نیست بی عصا كش
بر سر هر ره میست * (ور) مخففة من اس كر اداة الشرط (نیست) اداة التفي وكذا بي
(عصا كش) صاحب العصا وهو القائد (میست) لا تقف (المعنى) وان لم يكن لك عصا الخرم
والاستدلال لا تقف في رأس كل طريق بلا تدد ولا تضرب رجلك بكل حجر وفوض أمورك
الى صاحب قلب التلخص بظاهره من كل كبر وتكون في زمرة عباد الله الصالحين مشوى
* كام زانسان نه كه نایب ناسند * تا كه پا از چاه و از سنا وارهند * (كام) بفتح الكاف
العجبة الخطوة (زانسان) مركبة من زان التي هي مخففة من أزان بمعنى من ذاك ومن (سان)
اداة التشبيه أي من مثل ذاك النوع (نه) فعل أمر بمعنى ضع (كه) حرف بيان (نایبنا)
الاعشى (غند) يضع (تا) حتى (پا) بفتح الباء الفارسية الرجل والقدم (زچاه) من البئر (وارهند)
ومن السكب (وارهند) بمعنى النجاة (المعنى) اذا وضعت خطوتك ضعها مثل ذاك النوع

الذي يرضعه الا عني فانه اولاً يخبه بالطين ثم يرفع قدمه ويضعه في محمل
مستقيم رصين ويمشي باحتياط حتى تخلص رجلك من البثر ومن الكلب فان لم يفعل كذا
يسقط في البثر او يعضه الكلب كذا ضع قدمك يأسالك في طريق الحق جل وعلا لتسلم رجلك
من بثر الغواية وتخلص من كلب النفس الأمارة وانظر لذلك الذي يصدر منك دنوي
أو أخروي مشوي * كورلزان وبتوس واحتياط * محي * دياتانية قد در خباط *
(المعنى) يضع الاعمى رجله راجعاً خائفاً ومحتاطاً ويمشي بغاية الاحتراز حتى لا يقع في ورطة
الاختياط لكن عاقبة الامر ذلك العزيز الحصري ترك الاحتياط بسبب مداخله أولاده
وتخيره فوقع في بثر الامانة حتى عمه ماء الحن كذا السالك اذا ترك مصاحبة الصالحين وترك مدينة
العلم والتقوى وذهب لقرية الهوى والهوس واختار مصاحبة الفساق رعى نفسه في نار البلاء
وقع في فخ العذاب والجفاء ولعل هذا ينبغي ويقول مشوي * اي زدودي جسته در ناري شده *
لقمه جسته لقمة ماري شده * (اي) اداة النداء (زدودي) من دخان (جسته) بفتح الجيم مشتق
من جستن المصدر بمعنى وثب (در ناري) في نار (شده) من شدن بمعنى الصيرورة والانتقال
من حال الى حال كما ان بودن بمعنى السكينة وقد يستعمل أحدهما مكان الآخر كما في كان وصار
(جسته) بضم الجيم العربية من جستن بمعنى الطلب وتأتي بمعنى المصدر وهو التفتيش
والوجدان (لقمة ماري) البلاء لا وحده أي لقمة حية (المعنى) يامن وثب من دخان جزئي وصار
في نار عظيمة وطالب لقمة فصار لقمة جسته أي هرب من دخان البلاء فذهب الى نار البوار وصار
لقمة حية النفس أو هرب من الفقر فابتلى بالآلام الدنيا فانه قيل ذل من طمع عز من قنع ولذل
الطمع شرع يبين ويقول * قصة اهل سبا وطاغى كردن نعمت ايشان را و در رسيدن شوي
طغيان وكفران در ايشان و بيان فضيالت شكر و وفا * هذا في بيان قصة اهل سبا والذي
أطعمهم نعمتهم ووصول شامة الطغيان والكفران لهم وبيان فضيلة الشكر والوفاء قال الله
تعالى في سورة سبا (لقد كان لسبأ قبيلة سميت باسم جداتهم من العرب (في سبا كنهم) باليمن
(آية) دالة على قدرة الله (جنتان) بدل (عن يمن وشمال) عن يمن واديهما وشماله وقيل لهم (كلوا
من رزق ربكم واشكروا له) على ما رزقكم من النعمة أرض سبا (بلدة طيبة) ليس بها سباخ
ولا بوضه ولا ذبابة ولا برغوث ولا عقرب ولا حية و يمر الغريب بها وفي ثيابها قمل فيموت لطيب
هو ثم اوالله (رب غفوراً غرضوا) عن شكره وكفروا (فأرسلنا عليهم سيل العرم) جمع عرمة
وهو ما يسلك المساء من بناء وغيره الى وقت حاجته أي سيل واديهما الممسلوك بما ذكره فغرق
جنتهم هو أموالهم (و بدلناهم بجنهم جنهم ذوات) تنبيه ذوات مفرد على الاصل (أكل خبط)
مرتبشع باضافة أكل بمعنى مأكول (وأثل وتثي من سدر قليل ذلك) التبديل (جزيناهم بما
كفروا) بكفرهم (وهل يحازي الا الكفور) بالياء والنون مع كسر الزاي ونصب الكفور

قصة اهل سبا

أي ما يساقش الا هو انتهى جلايل والأثل شجر وهو نفع من الطرفاء قال البيضاوي فان الأثل
هو الطرفاء لا ثمر له ووصف السدر بالقلة فان جنتاه النبق مما يطيب أكله ولذا يغرس بالأسبان
انتهى قال نجم الدين السكبري في الانفس يشير الى سبا السرى في مساكنهم آية من آيات الله
تعالى وهي جنتان جنة الروح عن يمن السرى وجنة القلب عن شمال السرى وذلك لان السرى
لطيفة خلقت من بين الروح والقلب فإرمد من فيض الروح ووارده الحق تعالى يصل الى
السرى ومنه يرد الى القلب وما يصدر من القلب من أنوار الذكروا الطاعات وطملة أوصاف
النفوس ومعاملاتها يصل الى السرى ومن السرى يصل الى الروح فالسرى بين هاتين الجنتين
في رعد من العيش وسلامة من الحال فأمر بالصبر على العافية والشكر على النعمة بلادة
الانسانية قابلة ليدرا التوحيد وهو كماله الا الله ورب يستريح بعباده بنور معرفته ويغفر
ذنوبهم لغرة معرفته فأعرضوا عن الوفاء وأقبلوا على الجفاء وكفروا النعمة وتعرضوا للنقمة
وضيعوا الشكر فبدلوا بسيل سطوة قهرنا و بدلناهم بجنهم المشكونة بأشجار الايمان
والايقان والتقوى والصدق والاخلاص والتوكل والاخلاق الحميدة جنتين ذواتي أكل من
من الكفر خبط من النفاق وأثل من الشك وثي من سدر قليل من الأوصاف الذميمة ذلك
جزيناهم بما كفروا أي بما غرسوا في بستان القلب والروح أشجار هذه الاخلاق السوء
وهل يحازي الا الكفور أي وهل تميز الاشجار الجيدة الا الاشجار الجيدة فاعوملوا الا بما
استوجبوا وما حصروا الا ما بذروا انتهى لكن سيدنا ومولانا يخاطب الذي وثب من الدخان
ووقع في النار وطالب اللقمة فكان نفسه لقمة الحية فقال مشوي * تو بخواندي قصه اهل
سبا * يا بخواندي ونيدى جز صدا * (المعنى) أنت لم تقرأ قصة اهل سبا أو قرأتها ولم تر غير
الصدا وهو الصوت المنعكس من الاودية التي هي بين الجبال يعني قرأتها ولم تنبه أولم تقرأها
فلم تعلم مشوي * از صدا آن كوه خودا كاه نديست * سوى معنى هوش كراهه نديست *
(كوه) بضم الكاف العربية الجبل وقد يخفف كما هنا في الشطر الثاني فيقال كه (راه) هو
الطريق (المعنى) ذاك الجبل نفسه لا خبر له من الصدا وعلمته انه لا طريق لعقل الجبل لطرف
المعنى بل لا حصه له كذا أنت يأسالك ان لم تأخذ من القصة حصه لا نفع لك من الصيت والصدا
لانهم مستلزمان العلم بحقيقة المعنى مشوي * او همى بانكي كندى كوش هوش * چون
خش كردى تو او شده هم خوش * (المعنى) ذاك الجبل كذا يصوت صوتاً بلا اذن ولا عقل
كأنسان المصوت فلما تفعل أنت السكوت هو أيضاً يسكت لان صوته من صوتك كذا أنت
يأسالك اذا لم تأخذ حصه من الاحم الساقفة في الحقيقة أنت كالجبل يرى من السمع والعقل واذا
لم تشكر الله على النعم المستغرق بها و وقعت في بلاء أنت لا تقهر روى ان الله أرسل لاهل سبا
ثلاث عشرة نبياً فكذبوهم مشوي * داد حق اهل سبا را بس فراغ * صد هزاران قصر

وايونها وياغ * (داد) أعطى (بس) بفتح الباء العربية لانشاء الكثير (المعنى) أعطى الحق أهل
سبأ فزاعا كثيرا وهو المال والجاه والجلال اتي كانت سببا لظهورهم ولهذا قال في الشطر
الثاني مائة ألوف قصر وغرف وحنان مشوي * شكرا آن فسكراردند آن بدركان * در وفا
بودند كثر از سكران * (سكراردند) جمع سكرارد بمعنى لم يؤدوا (آن) ذلك (بدركان)
جمع بدرك معناه تبيع الاصل (در) اداة الظرفية (بودند) كانوا (كثر) أقل (از سكران)
من الكلاب (المعنى) هؤلاء القبايح وهم أهل سبأ شكر هذه النعمة لم يؤدوه وكانوا في الوفاء أقل
من الكلاب وسببه مشوي * هر سكرى رالفمة ثانی زدر * چون رسد بر در همی بهد دگر *
(المعنى) لانه اذا وصل لكل كلب لفة خبز من باب يربط على الباب كرا أى زنا را اى يراعى
ويخدم ذلك الباب مشوي * پاسبان و حارس در میشود * که هر وی جور و سختی می رود *
(المعنى) و يكون حارس الباب ولو ذهب على السكاب من صاحب البيت مشقة وجور كثير
مشوي * هم بر آن در باشدش باش و قرار * كفر دارد كرد غيرى اختيار * (المعنى)
أيضا على ذلك الباب السكاب يكون وكونه وقراره ان فعل الاختيار لغيره بمسكه كفر اوى رواية
داند اى يعلمه كفرا أى يلزم ذلك الباب ويعلم ان اختياره لغيره كفر بالنعمة مشوي
* ورسكى آید غریبی روز و شب * ان سكرانش می کنند آن دم ادب * (المعنى) وان يأت كلب
غريب ليلا أو نهارا هذه الكلاب في ذلك الوقت يؤدونه قائلين له بلسان حالهم مشوي * که برو
آنجا که اول منزل است * حق آن نعمت کروگان داست * (برو) بمعنى امش و اذهب (آنجا)
ذلك المكان (كرو) الرهن أو كروكان بمعنى مسموكة ومروهنة (المعنى) اذهب الى ذلك المكان
الاول لانه اول منزل رأيت فيه النعمة حق هذه النعمة يضع القلب مروهنا أو حق هذه النعمة
مسموكة القلب ومروهنة أى عليه فرض وأداء شكر هذه النعمة فرض مشوي * می گزیندش
که برو برجای خویش * حق آن نعمت فرومکذار بیش * (المعنى) كلاب المحلة يعضون
السكاب الغريب قائلين اذهب الى محلك على انبر و بكسر الباء العربية فعل أمر و بر بفتح
الباء العربية هنا بمعنى الى وأزيد من هذا لا تترك حق هذه النعمة على ان فرومکذار هنا
بمعنى لا تترك و بیش بكسر الباء العربية بمعنى الزيادة وهذا كلب ينحونه الكلاب الاذلاء بان
لا يترك حق النعمة وأنت أجل الكائنات آدمي ان تتركها يكون السكاب أحسن منك مشوي
* از در دل و اهل دل آب حیات * چند نوشیدی و واشد چشمهات * (از در دل) من باب
القلب (واهل دل) ومن أهل القلب (آب حیات) ماء الحياة (چند نوشیدی) كم مرة شربته
(و واشد) بمعنى رجعت (چشمهات) أعينك (المعنى) فيا كلب السيرة كم مرة شربت ماء
الحياة المعنوي من باب القلب ومن أهل القلب وانفتحت أعين لسانك وفك وعقلك وروحك
واستفدت من أهل الله ولم تترك الغفلة ولا ميزت الحق من الباطل مشوي * بس غداى

سكر و وجد و بخودی * از دل اهل دلان بر جان زدی * (بس) بفتح الباء العربية اداة
التكثير (دل) هو القلب ويجمع على دلان (بر) اداة استعلاء (زدی) ضربت (المعنى) غذاء
كثير من السكر والوجد واليهمان ضرب على روحك من باب أهل القلوب أى استفدت من
المرشدين وحصلت لك قوة مشوي * باز این در راها کردی ز حرص * کرد هر دكان همی
کردی ز حرص * (المعنى) بعد هذه الابواب تركتهم امن الحرص على المذاذ النفسانية
وأطراف كل دكان تفعل الدوران من الحرص على ان كدى الاولى بفتح الكاف العربية
فعل ماضى مفرد مذ كرخا طب والثانية بكسر الكاف الفارسية أطراف الشئ ورها بمعنى
تركت يعنى من طعمك تركت أبواب أهل القلوب وطففت على دكا كين وأبواب أهل الدنيا
مشوي * بر در آن منعمان چرب ديك * می دوی هر ثریدى مرده ربك * (چرب) دهن (ديك)
القدر (می دوی) تعد ووتسرع (هر) لاجل (ثریدی) وهو كسر الخبز ووضع ماء اللحم عليه
(مرده ربك) ولو كان معناه صغار الرل لكن هنا بمعنى الشئ المهمل (المعنى) تلك المنعمون
الذين دهن قدرهم كثير على باهم تعدو وتسرع لاجل ثريدهم المهمل المتأخر الذى لا يذهب الى
الآخرة وتخطبه نفسك الامارة وأنت تراعيها به مشوي * چربش اینجا دانكه شود
* کارنا امید اینجا بشود * (چربش) بالجيم الفارسية المفتوحة الشحم (اینجا) هنا (دانكه)
كه حرف بيان ودان فعل أمر بمعنى اعلم (جان) الروح (فربه) هو السمين (به) بمعنى جيد بكسر
الباء العربية (شود) فعل مضارع (المعنى) اعلم ان الشحم والنعمة هنا يكون من الروح
وقوتها بالمعارف الالهية والاسرار الحقيقية لا تقنى بل تدوم بالحالات الروحانية النورانية بخلاف
الاطعمة الجسمانية وکار الذى لا أمل له أيضا هنا أى في باب أولياء الله يكون جيداً و لطيفاً
ولهذا قال * جمع آمدن أهل آفت هر صباحی بر در صومعه عیسی * جهة طلب شفا بدعاء أو *
هذا في بيان تجمع أهل الآفات على باب صومعة سيدنا عيسى عليه السلام كل صباح من جهة
طلب الشفاء بدعاء عليه السلام مشوي * صومعه عیسیست خوان أهل دل * هان و هان أى
مبتلاين در مهول * (المعنى) طعام أهل القلوب في المثل صومعة سيدنا عيسى يامبتلى اصم
واسع لا تدع هذا الباب فكم ترفع الامراض الجسمانية بدعائه عليه السلام كذا بدعاء الاولياء
ويصل مظهرها للحالات الروحانية مشوي * جمع کشتندى زهر اطراف خلق * از ضریر
و شل و لنگ و اهل داق * (المعنى) اجتمع الخلق من جميع اطراف من ضرير ومشلول واعرج
واهل فقر مشوي * بر در آن صومعه عیسی صباح * تا بدم او شان رها نداز جناح * (المعنى)
على باب صومعة سيدنا عيسى صباح حتى بنفسه عليه السلام هم يخاضعون من الجناح بضم الجيم
الاثم وأراد به الامراض لانه مرض معنوي مشوي * او چو فارغ کشتی از اوراد خویش
* چاشتکه بیرون شدی آن خوب کیش * (او) ضمير راجع لسيدنا عيسى (کشتی) بمعنى

كان وصار (جاشته كه) مخفف جاشته كه اسم زمان معناه زمان الضحى (میرون شدی) الباء
لحكاية الماضي بمعنى كان يخرج (آن) ذاك (خوب) حسن (كیش) معناه النجاسة والدين
والمذهب (المعنى) لما كان يفرغ سيدنا عيسى من اوراده كان يخرج زمان الضحوة ذاك الذى
نحوته ودينه ومذهبه حسن عليه وعلى نبينا افضل الصلوة وأتم التسليم مشوى ﴿جوق جوقى
مبتلادى نزار﴾ مشى بر در را مبد و انتظار ﴿المعنى﴾ يرى المرضى الضعفاء أصحاب الابتلاء
جوقا جوقا عدى على الباب بأمل وانتظار الشفاء مشوى ﴿كفتى أى أصحاب آفت از خدا
حاجت اين جملة كانتان شدر واء﴾ (كفتى) الباء لحكاية الماضي ابن اسم اشارة جملة كانتان
مركبة من جملة كان جمع جملة والكاف فى جملة كان منقلبة عن الهاءو (نان) ضمير المخاطب
(المعنى) وكان يقول عليه السلام يا أصحاب الآفات من الامراض والعلل جملةكم اطلبوا
حوائجكم من الله تعالى فانها صارت لا تقضى أى مقضية مشوى ﴿هين روان كرديدى رنج وعنا
سوى غفارى واکرام خدا﴾ (هين) تنهوا (روان) اذهبوا (كرديد) افعلوا وكونوا (بى) اداة تني
(رنج) الزحمة (سوى) طرف (المعنى) يا أهل الآفات تنهوا وافعلوا الذهاب بلا زحمة ولا عنا
لطرف وجانب عنايته واکرامه بالمغفرة لكم فان من سعى وجد بالطاعات كان مقبول الحق فانه
يحكى قدس الله سره ويقول مشوى ﴿جملة كان جورا شتران بسته پای﴾ كه كشاي زانوى
ایشان برای ﴿المعنى﴾ جملةكم مثل الجمال المر بوطه ارجلها التى تقلر كم ابرأيت مشوى
﴿خوش دوان وشادمانا سوى خان﴾ از دعاى اوشدندى پادوان ﴿المعنى﴾ فـ كان جملة
أصحاب الآفات المر بوطه ارجلهم المفتوحة برأيت ذاهبين بالطف ومسرعين جانب خانهم أى
يوتم ومن دعائه عليه السلام كانوا مسرعين بالذهاب أى لما دعاهم ففتح قبيدهم وذهبوا جانب
يوتم بالسرو والراحة حالة كونهم مسرعين كذا حال المبلى بالامراض المعنوية مع الاولياء
ولهذا قال مشوى ﴿آرمودى تو بسى آفت خویش﴾ يافتى صحت ازین شاهان كیش ﴿
(آرمودى) الباء لحكاية الماضي أى جربت (بسى) على وزن رسى أى كثيرا (يافتى) وجدته
(كیش) بكسر الكاف الدين والمذهب (المعنى) جربت آفات نفسك كثيرا ووجدت من
سلاطين هذا الدين والمذهب حجة مشوى ﴿چند آن لنكى تور هوارشد﴾ چند جانت
بی غه و آزارشد ﴿المعنى﴾ كم مرة عرجك صار مشيا حسنا وكم مرة روحك كانت وصار
معنونة بلا غم ولا ألم يعنى كم مرة ذهب عرجك بالطاعات وعنتت من المخالفات ووصلت الى
المرادات فبأى سبب الآن نقضت العهد وكفرت النعمة وغفلت عن محبة الصلوة مشوى
﴿أى مغفل رسته بر پای بند﴾ تاز خودهم كم نكردى أى لوند ﴿المعنى﴾ يا مغفل أى
يا من لا تحرى أورك ولا تعلم شكر الانعام والاحسان اربط على رجلك حبلا كالخيط بالوند أى
يا عديم النسيب ويا تابع هوى نفسه حتى أيضا لا تضيع منك نفسك أى اذا ضيعت

نفسك تنكرها من الحبلى الذى هو فى رجلك وهذا تمديد لاهل الغفلة كذا حال ناقض العهد
فان سيدنا رومولا ياستهزئ به ويقول مشوى ﴿ناسپاسى وفراموشى تو﴾ یادناورد آن غسل
نوشى تو ﴿المعنى﴾ عدم شكرك ونسيانك لما أحسن الله لك من النعم وشربك لذة العسل
واستهزأ بك بجميع النعم اعلم انه لم يأت بك لالتذكار وكفرت النعم التى أتتك بواسطة أولياء
الله فتبیت نعم الله الظاهرة والباطنة مشوى ﴿لاجرم ان راه بر تو بسته شد﴾ چون دل أهل
دل از تو خسته شد ﴿المعنى﴾ لا جرم ذاك الطريق صار عليك مسدودا لما كان قلب أهل
القلوب منك مريضا ومجروحا مشوى ﴿زودشان درياب واستغفار كن﴾ همجواری
كره ای زار كن ﴿زود﴾ عجالة (شان) هم (درياب) من يافتن ودر زائى على انه فعل أمر
معناه القوا فهم (همجو) مثل (ابرى) سحاب (كریم) جمع كريمة وهى البكا (زاركن) فعل
أمر زار الانين (المعنى) عجالة وصل اليهم والفهم فاذا انيتهم تب فى حضورهم واستغفر الله
تعالى ومثل السحاب افعل الانين وابك كثيرا مشوى ﴿تا كاستان شان سوى تو بشكفتد
ميوهای پخته بر خودوا كفتد﴾ (المعنى) حتى بستان وردهم طرفك بشكفتد أى يفتح
وأثماره المستوية على نفسها واكفد من كفیدن وهى هنا بمعنى الانشقاق أى من شدة حلاوتها
ولذتها ترجع مشقوقة ظاهرة كأنه يقول تكون مظهر فيوضاتهم الالهية وتصل الى أسرارهم
الخفية وفى نسخة بشكفتد وفى الشطر الثانى واكفند أى حتى الاولياء يفتحون جانبك بستان
ورداً سرارهم وأثمارهم التامة يظهرونها عليك مشوى ﴿هم بر آن در كردم از سلك مباحش﴾
باسك كهف ارشد سستی خواجه تاش ﴿هم﴾ أيضا (بر) بمعنى على (آن در) ذاك الباب
(كرد) على وزن قرد الدوران حوالى الشئ (كم) بفتح الكاف بمعنى أقل (از سلك) من
السلك (مباحش) لا تمكن (باسك كهف) مع كاب السكف (ار) مخففة من اكرادة الشرط
(سددستى) الباء لحكاية الماضي أى ان كنت (خواجه تاش) أى شريكا (المعنى) أيضا
على ذاك الباب طف ولا تكن أقل من السلك أى لا تترك باب سعادة الاولياء ولازمهم بالخدمة
ان كنت مع كاب أصحاب السكف شريكا أى شارك طلاب الحق بالخدمة لتصل الى الله بسبب
الاولياء كما وصل السلك بسبب أصحاب السكف مشوى ﴿چون سکان هم مر سکان را ناسکند
كهدل اندر خانه اول ببندد﴾ (المعنى) لما كان السكالب أيضا ناسكين للسكالب وقائدين لهم
اربطوا القلب على البيت الاول وكونوا أصحاب وفاء مشوى ﴿آن در اول كه خوردى
استخوان﴾ سخت كسرو حق كزار انرا همان ﴿المعنى﴾ ذاك الباب الاول الذى كانت
فيه العظام امسكه محكما (وحق كزار انرا همان) مركب من كراهى من كزاردن اسم مصدر
بمعنى الاداء (انرا) لهم (همان) غشى حاضر مفرد من كرم من ماندن بمعنى لا تضع أى أد حقهم
لا تضعهم من اليد مشوى ﴿مى كزندش نازادب آنجا رود﴾ وز مقام او اين مفلح شود ﴿

(می کنزندش) بعضونه ای الکاب الغریب (نازادب) حتی من الادب (انجا) لذال الحبل (رود)
 یذهب (المعنی) والکلاب بعضون الکاب الغریب حتی من الادب یذهب لمقامه الاول ومن
 مقامه الاول یكون من الحلو وینجو مشوی * (می کنزندش) کای سکت طاعی برو * باولی نعمتت
 باغی مشوی * (المعنی) و بعضون الکاب الغریب قائلین یا کاب یا طاعی یا باغی امش و اذهب
 ولا تسکن مع ولی نعمتک باغیا مشوی * (بر همان در) برهمان در همجو حلقه بسته باش * یا سبان و چایک
 و برجسته باش * (بر همان در) تقدیره همان بردر معناه کذا علی الباب الاول (همجو) مثل
 (بسته) مقید (باش) فعل امر ای کن (المعنی) کن کذا علی الباب الاول مقید امثل الحلقه ولا
 تبعده عنه وکن علیه حارسا و فی الخدمة سر بعا و فی کل خصوص قائما و حاضر امشوی * صورت
 نقض و فای مام باش * بی وفای را ممکن بهوده فاش * (ما) بفتح المیم بمعنی نحن (مباش) لا تسکن
 غمی حاضر (بی) بکسر الیاء اداة نفی (وفای) الیاء فی آخره للسدریة (را) بفتح الراء اداة المفعول
 (بهوده) بمعنی بلا فائدة (المعنی) و یقولون له یا کاب لا تسکن بصورة و مرآة نقض و فائنا ای
 لا تسکن بسببک متهمین بنقض الوفاء لان الجنسية نعم ولا نقض عدم و فائنا عیبا بلا فائدة لانه
 مشوی * (مر) سکن از جون وفا آمد شعار * روسکان را نه کن و بدنامی میار * (مر) بفتح المیم
 (جون) اداة تعلیل (آمد) اتی (رو) فعل امر ای اذهب (سکانرا) للکلاب (نک) عار (و بدنام)
 و اسم قبیح (میار) لا تاتی (المعنی) لما اتی الوفاء للکلاب شعارا اذهب و لا تات للکلاب بالعار
 و الاسم القبیح و لما انه قد سنا الله سره عرفنا و فاء الکاب بواسطة حکایتیه عن الکلاب سرع
 یعاتب السلاک و یقول مشوی * چون سکان را بی وفای عار بود * بی وفای جون
 ر و اداری غود * (جون) اداة تعلیل و الثانية بالاشباع و الامالة بمعنی کیف و الیاء الثانية
 فی وفای فی الموضعین للمصدر یتو بود صیغة الماضي (غود) علی وزن وجود الاراءة (المعنی) لما
 کان عدم الوفاء للکلاب عیبا و عارا کیف تمسک اراة عدم الوفاء حسنا و معقولا مشوی
 * حق تعالی نخر آمد از وفا * کفت من اوفی بعهد غیری * (المعنی) اتی الحق تعالی بالفخر
 بالوفاء و قال من اوفی بعهد غیری قال الله تعالی فی سورة التوبة (ومن اوفی بعهد من الله) قال
 نجم الدین قدس سره ای لا یتکون أحد و اقبیا بالعهد و فاء الله بعهد لانه تعالی قادر علی الوفاء
 و غیره عاجزه عن الابتوفیه ایاه و لفظ من للاستفهام افادت معنی الانسکار و اوفی أفعل تفضیل
 فاعله غیرنا و هذام مدح للوفاء فان قلت الوفاء جار فی جمیع افراد الانسان الحق تعالی فیقول
 مشوی * بی وفای دان و فایارد حق * بر حقوق حق ندارد * (المعنی) اعلم ان
 الوفاء مع رد الحق حل تعالی لا و فاعبل هو عین الخفاء فان من رده الله تعالی و مکر به بسبب احواله
 و شهواته و معاصیه الوفاء منه محال لانه لا یسکت أحد علی حقوق الحق سبقا حق تعالی سابقه
 علی جمیع حقوق الخلق ولو کان أبوک و أخوک و معتقک و الهذا قال فی حق الوالدین و ان

جاهد ال لتشر لثی مالیس لک به علم فلا تطعه ما و لهذا قال مشوی * حق مادر بعد از ان شد کان
 کریم * کرد اورا از جنین تو غریم * (حق مادر) حق الام (بعد از ان) بعد حقوق الحق (شد)
 بضم الشین المججمة فعل ماضی (کار کریم) مرکبة من ک بکسر الیاء و من آن کریم ای
 ذال الکریم جلت عظمتیه (کرد) علی وزن بردای جمل (اورا) الاثم (از جنین) من الجنین
 (تو) بضم التاء اداة الخطاب (المعنی) صار بعد حقوق الحق حق الام لان الکریم جعل
 الام صاحبة حق من الجنین فهو غریم قال الجوهری و الغریم الذی علیه الدین و اراد بالجنین
 الولد لانه لما کان جنینا کان فی بطن اتمه مستقرا فحملتیه فکان علیه دین و لهذا قال مشوی
 * صورتی کرد درون جسم او * داد در جملش و را آرام و خو * (المعنی) جعل الحق
 الجنین فی داخل جسم الام صورة و أعطی الحق جل و علا الام فی حمل الجنین آراما ای صبرا
 و خوی ای اعتمادا بانها لم تنفر منه و حافظه علیه من جمیع المها لک قال الله تعالی فی سورة آل
 عمران (هو الذی یصورکم فی الارحام) فی الظلمات الثلاث (کیف یشاء) ای کیف
 ما شاء فی الازل حین قدر الخلق و الرزق و الاحل انتهى فله الحمد و الثناء و المنة جل و علا و من
 کرمه تعالی مشوی * همجو خرم و متصل دید او ترا * متصل را کرد تدبیرش جدا *
 (المعنی) رأی الام کالجزء المتصل بها فاقدمت علی المها لک و بعد تمام المدة تدبیر الله تعالی
 جعل الجزء المتصل جدا ای بعد اعان الام لانها وضعت سائما من العیوب قال الله تعالی
 و الله أخر جکم من بطون اثمها تسکم لا تعلمون شیئا ثم حننها علیک و لهذا قال مشوی * حق
 هزاران صنعت و فن ساخت * تا که مادر بر تو مهر انداخت * (المعنی) هیأ الله
 تعالی ألوف صنعة و فن حتی رمت علیک الام محبة ای أحبتک و لم یلهم بها الله تعالی لما
 أحبتک كما یقع لبعضهم و لا یتکون حق الوالدة بعد حق الله و رد الجنة تحت اقدام الاتهام و لهذا
 قال مشوی * بر حق حق سابق از مادر بود * هر که آن حق را نداند خبر بود * (المعنی)
 اذا کان الامر کذا الحق الحق جل و علا سابق علی حق الام اذا کان بود بمعنی است اداة الخبر
 و اذا کان بمعنی یتکون المعنی حق الحق من کل وجه یتکون سابقا علی حق الام و کل من لم یعلم ذالک
 الحق فهو حمار أو یتکون حمارا ای الحقوق الالهیه سابقة علی جمیع الحقوق مشوی
 * آنکه مادر آفرید و ضرع و شیر * باید کردش قرین آن خود مکین * (المعنی) ذالک
 الله الذی خلق الام و خلقها ثدیا و حلمیا و لا جمل انما هارک یا هذامن العدم الی الوجود قرن
 اتمک بأبائک فأنبت من بینهما فلا تحتقرهما و کل هذه الاوصاف من عطاء الله تعالی و للثناء
 علی الله التفت من الغیة الی الحضور فقال مشوی * ای خداوندای قدیم احسان تو *
 آنکه دانم و آنکه کنی هم آن تو * (المعنی) یا الله یا منی احسانک قدیم ذالک الذی أعلمه و ذالک
 الذی لا أعلمه ایضا و لا یقل ای جمیعها لک لیس لاحد منه شیئ مشوی * تو بفرمودی که

حق را یاد کن * زانکه حق من نمی گردد کهن * (المعنى) يا الله أنت قلت وأنت أصدق
القائلين اذ کرو الحق مفهوم واذ کرو انعمة الله عليكم لأنى حق لا أزول ولا أفتى وهذا معنى
نمی گردد کهن أى لا أبلى ولا أنصف بالزوال بل أنا كل يوم في شاب كل من ذكرنى أعطيه
مثنوى * یاد کن لطیفی که کردم از صبح * باشما ان حفظ در کشتی نوح * (المعنى)
تذكر اللطف الذى فعلته ذات الصبح أحسنت به عليكم ذلك الحفظ في سفينة نوح أى المراد
من اللطف المحسن به الحفظ الذى هو في سفينة نوح عليه السلام ولتنوير هذا المعنى قال
مثنوى * بيله باباياتنا ان زمان * دادم از طوفان واز موجش امان * (بيله) هنا
بمعنى الاجداد (باباياتنا) يا ابا اسم الاب والاف والون علامة الجمع أى الآباء وتان ضمير
جمع الخطاب أى آباءكم ورا بمعنى اللام الجارة فيكون محصل معنى الجميع لا بآباء آبائكم
وأجداد آجدادكم الذين هم في عالم الغيب (ان زمان) ذلك الزمان (دادم) أعطيت
والشبن في (موجش) راجع الى الطوفان (المعنى) أعطيت لا بآباء آبائكم وأجداد آجدادكم
الذين هم في عالم الغيب ذلك الزمان أمانا من الطوفان ومن موجيه قال الله تعالى في سورة يس
(وآية لهم) على قدرتنا (انما نأذرتهم) أى آباءهم الاصول (في القلک) أى سفينة نوح
(المشكون) المملوء وفي الاية نسي قال نجم الدين الكبرى يشير الى حمله عباده في سفينة
الشريعة خواصهم في بحر الحقيقة وعوامهم في بحر الدنيا فان من نجح من تلاطم أمواج
الهوى في بحر الدنيا انما نجح بحمل العناية في سفينة الشريعة وكذلك من تلاطم
أمواج الشهوات في بحر الحقيقة بحمل غواطف احسان ربه في سفينة الشريعة بملاحية ارباب
الطريقة مثنوى * آب و آتش خور زمين بکرمه بود * موج او مراوج کهرامی بود *
(آب) الماء (آتش خو) من غير واو بعد الماء أى الماء الذى هو في عادة النار من جهة
الحو والهلاک (زمين) الارض (بکرمه) مسک (بود) الحسنة الماضية (موج او)
موجه (مر) على وزن بر بمعنى اللام الجارة (او ج کهرامی) اعلا الجبل فان کبضم الكاف
مخفف کوه (می بود) خطف (المعنى) ذلك الزمان الماء الذى في عادة النار مسک
الارض واحاط بالشرق والغرب وموج ذلك الطوفان خطف علوا الجبل ومرتفعه ویشهد
على هذا قوله تعالى في سورة القمر (ففتحنا) بالتخفيف والتشديد (أبواب السماء) السماء
منهمر) منصب انصبابا تشديدا (وفجرنا الارض عیونا) تنبیح (فالتقى الماء) ماء السماء
والارض (على أمر) حال (قد قدر) قضی به في الازل وهو هلاکهم غرقا انتهى جلاين وقال
نجم الدين الكبرى ففتحنا أبواب السماء الصدر بما الوارد القهرى منصبا على أرض البشرية
على حد قدرناه وأردناه وحملنا لطيفة التوحيد على سفينة نوح بعثها التي هي ذات ألواح سرية

ودسر خفية والدمر المسامير مثنوى * حفظ کردم من نسکرم ردتان * در وجود
جسد جد جددتان * (المعنى) حفظتکم في أصلاب آبائکم ومن رحتی لم أردکم في وجود جد
جسد آجدادکم بل حفظت ذات ووجود آجدادکم ونسکرمت عليكم وأنتم في أصلابهم
مثنوى * چون شدی سر پشت یابیت چون زخم * کارگاه خویش چون ضایع کنم *
(چون) اداة تعلیل (شدی) صرت (سر) هو الرأس (پشت) ظهر (یابیت) بفتح
الباء الفارسية الرجل والتاء اداة الخطاب (چون) بالواو الاصلية بمعنى كيف (زخم) على
وزن غنم فعل مضارع نفس متکلم وحده أى أضرب (کارگاه خویش) بمعنى صنعی (چون
ضایع کنم) كيف أضیعه (المعنى) يا ابن آدم لما آتیت للوجود صرت رأسا ووجدت
مرتبة الانسانية كيف أضربک بظهر الرجل أى أردک وكيف أضیع کارى وصنعی والحال
انى حفظتک في أطهر الاجداد مثنوى * چون فدای یوفایان می شدی * از کجانب بدیدان
سوی روی * (چون) اداة استفهام (یوفایان) جمع یوفایا الذى لا وفاء له (می شدی)
تکون لان الیاء فيه اداة الخطاب (از) من (کجانب) بضم الكاف العجمية الظن (بد) بفتح الباء القبیح
(آن سو) ذاك الطرف (می روی) تذهب (المعنى) لاى شئ تسکون فدأ لمن لا وفاء له ومن سوء
وقبیح الظن تذهب ذاك الطرف أى تدع وتترك ربك الذى خلقتك وسواک ورزقتک وهذا
وتذهب جانب الخلق یا هذا ترک الباقى ورغبت فى الفانى مثنوى * من زهم ووبى وفایم با
برى * سوی من آبی کجانب بدیری * (برى) الأولى عریة والثانية فارسية بمعنى العرض
(سوی من) طرفى وجانبى (آبی) بمعنى تآقی (بد کجانب) سوء الظن (المعنى) أنا عظیم الشأن برى من
السوء وسوء الظن لا أعطى رزقتک لغيرک وأقبل طاعتک التى أخلصت بها ولا أضیعهما تآقی
جانبى وتقدم الى سوء الظن وأنا الرزاق ومسبب الأسباب مثنوى * این کجانب بدیر انجبار کتو
* می شوی در پیش هم چون خود دوتو * (این) هذا (کجانب) الظن (بد) القبیح بر بمعنى على
(انجبار) أى ههناک (بر) أمر حاضر معناه قدم (که) حرف بیان (تو) اداة الخطاب (می شوی)
تکون (در پیش) قدام (هم چون خود) مثلك (دوتو) طاقین (المعنى) هذا الظن القبیح قدمه
لذلك الحبل بانک تسکون قدام مثلك طاقین کأیه قول ان فعلت سوء ظن افعله مع عاجز مثلك
لا یه لا یقدر على شئ والاسوء انظن بالله سوء فافهه أى ان تعلقت وتوددت وتلطفت بسوء الظن
لا تفعله الامع عاجز تعلم انه أوهن من بیت العنکبوت مثنوى * پس کرفتی یارو هم راهان
زفت * کرتز پرسم که کوکوی کدرفت * (المعنى) اتخذت خلانا ورفقاء أقویاء کثیرا ان
سألت مثلك أين الخللان تقول ذهبا من الدنيا قال الله تعالى في سورة العنکبوت (مثل الذين
اتخذوا من دون الله أولیاء) أى آمناء یارجون نفعها (کمثل العنکبوت اتخذت بیتا) تأوى
الیه (وان أوهن) أضعف (البیوت لبیت العنکبوت) لا يدفع عنها حرا ولا یردا كذلك الاصنام

لا تنفع عابدها (لو كانوا يعلمون) ذلك ما عبدوها (ان الله يعلم ما) بمعنى الذي (تدعون) تعبدون
 بالياء والتاء (من دونه) غيره (من شئ وهو العزيز) في ملكه (الحكيم) في صنعها انتهى جلاله
 وقال نجم الدين الكبرى ان مثل النفس وصفاتها في اتخاذها من دون الله أولياء من الهوى
 والدنيا والشيطان مغنيين الأول وان أوهم البيوت الآية انه سر يع الزوال وان حاصل ولا يتم
 اليوم العداوة في الآخرة قال الله تعالى الاخلاء يومئذ بعضهم لبعض عدوا الا المتقين والثاني ان
 العنكبوت كلما زاد على نسجه في بيته ازداد بعدا من الخروج فهو يبنى سجناء على نفسه وقيدا
 على رجليه بحيث يتوقع هلاكه كذلك من اتخذ الهوى والدنيا والشيطان أولياء يجرونه
 بسلاسل الانزال والاغواء على طريق الشهوات الى مهلكة النيران لا ينفعه قوله في النار
 يا ويلتاليتي لم اتخذ فلانا خليلا ولا جل ان الله استثنى المتقين قال سيدنا ومولانا ايصاع لسان
 القدرة الالهية مشوي * يارنيكت رفت بر چرخ برين * يار فسقت رفت در قعر زمين * (المعنى)
 ذهب صديقك ورفيقك الحسن على اهلك العالی على فحوى ان الابرار في نعم وذهب صديقك
 الفاسق في قعر الارض على فحوى ان الفجار في عجم مشوي * تو بماندی در میانه انجمن *
 بی مدد چون آتش از کاروان * (المعنى) بقيت في الوسط كالنار الباقية بعد الركب بلا
 مدد ولا معاونة هل تظفي وتحي على الفور أم لا فاذا علمت احوال الدنيا حضرة مولانا رشيدك
 وبقول مشوي * دامن او کبرای یار دایر * کومنزہ باشد از بالا وزیر * (المعنى) امسك جانب
 الله تعالى يا من أنت صديقهم فانتهى منزله عن الفوقية والحقية بل هو باق أبدي لا شبه له
 ولا نظير مشوي * فی چو عیسی سوی * کردون بر شود * فی چو قارون در زمين اندر رود *
 (شود) فعل مضارع وكذا رود (کردون) اسم السماء (بر) اداة استعلاء (فی) بكسر النون اداة
 النفي (زمين) الارض (المعنى) وهو الله تعالى لا يذهب جانب الملك كسيدنا عيسى ولا يذهب
 في الارض كفارون بل هو تعالى منزله عن الحالات الجسمانية مشوي * با تو باشد در مکن
 ولا مکن * چون بمانی از سر او زد کن * (المعنى) والله تعالى يكون معك في مكان وفي لا مكان
 على فحوى والله معكم أينما كنتم ولما تبقى أي تخلون السرا وهي البيوت ذات القصور ومن
 الدكان وترحل الى عالم السكون والمساكن مشوي * او برادر از کدورتها صفا * هر جفا های
 ترا کبر دوا * (المعنى) والله تعالى يأتي من السكودرات صفاء أي يبدلها بالصفاء ويمسك كل
 جفاء منك وفاء أي يعفو عما صدر منك على فحوى أولئك يبدل الله سيئاتهم حسنات مشوي
 * چون جفا آری فرستد کوشمال * تاز نهان واروی سوی کمال * (المعنى) لما انك
 تأتي بالجفاء أي العصية يرسل اليك كوشمال أي يوقعك في البلاء لاجل التأديب حتى ترجع
 عن النقصان وتذهب طرف السكال فيكون هذا تأديبا ليس بانتقام لانه ينقلك من بلاء الى بلاء
 فتتخذ على التحمل لها اذ كارا واوراد حتى تليق لوصاله مشوي * چون تو وردي ترك کردی

از روش * بر تو قبضی آید از رنج و تبش * (المعنى) لما انك تركت الورد من الرش أي
 العادة يحصل لك قبض من محبة الروح ومن الحرارة قال في القاموس الحزب الورد والطائفة
 والسلاح وجماعة الناس وحشد الرجل وأصحابه الذين على رأيه انتهى وفي مشارق عباض ان
 الحزب ما يجعله الانسان على نفسه انتهى قيل ان اطلاق الحزب على هذه المعاني اطلاق أصلي
 على طريقة الاشتراك كالعين ونحوها من انواع مشترك وقال في المطالع انما هو مجاز اصله النبوة
 في ورود الماء وارتضاه جماعة ويؤيده ان العرب لا تعرف أذكار الصلاة حتى تطلق عليها أخرا
 وأوراد وانما هو فيما يظهر اطلاق اسلامي وانما قال أصله النبوة لان ورود الماء عند العرب
 محسورة في اوقات معينة لا تتعداها وهي التي تسميها الاطماء والاحزاب والاوراد كذلك يعين
 لها قارئها اوقاتا واما ما أحوالا يخصونها ما جعلوها مأخوذة من النبوة في الماء يجتمع هذه
 العلاقة دون باقي الاطلاقات وفي الاصطلاح هي مجموع أذكار وأدعية وتوجهات وضعت للذكر
 والتذكير والتعوذ من الشر وطلب الخير واستنتاج المعارف وحصول العلم مع جمع القلب
 على الله سبحانه بذلك كما قاله ابن زروق في شرحه للاحزاب الشاذلية وهذا الم يكن في الصدر
 الأول ولا من بعدهم بقريب ولكن جرت على أيدي المشايخ وصالحى الامة بحكم التصرف
 والنظر السديد اشغالا للبطاين واعانة للرايين وتقوية للمحبين وحرمة للمتسبين وترقية لاهمهم
 المتوجهين فاذا واطب عليها السالك وكانت عنده كالفرض وتوانست بهار وجه فاذا تركها
 في الرش أي العادة وكانت مورثة الغم لروح حبه حصل له القبض وبه ظهرت الحلى وأنواع
 المحن مشوي * آن ادب کردن بود یعنی مکن * هیچ تحویل از آن عهد کهن * (المعنى)
 فذلك الانقباض الظاهر يكون تأديبا معناه يعنى لا تمكن أدامتك ولا من ذلك العهد القديم
 أي لا تترك الاوراد ولا تسلك طريق الفساد مشوي * پیش از آن کین قبض زنجیری شود
 * این کد را کبر است یا کبری شود * (پیش) بكسر الباء الفارسية معناه قبل (ازان)
 ذلك (کین) هذا والياء في زنجيري وكبري للوحدة (شود) فعل مضارع (این که) هذا
 الذي (دا کبر است) قابض القلب (یا کبری) ماسك الرجل ورباط القدم (المعنى) قبل
 ذلك اليوم وهو يوم آلت الذي قبض القلب فيه يكون قابض القلب في الدنيا ومعطى الالم
 والسكودرة بعد الموت في القبر والآخرة لاجل العذاب قيد او سلسلة فاذا لم يتنبه في الدنيا من
 القبض يظهر له في القبر والآخرة هذا القبض الذي هو لكبر أي قابض القلب وبها كبري أي
 ماسك القدم ورباطه والياء فهم - ما للوحدة مشوي * رنج معقول شود محسوس وفاش *
 تا کبری این اشارت را بلاش * (المعنى) وفي ذلك الزمان يكون رنجك أي عذابك المعقول لك
 والمخفي عنك في الدنيا فاشيا بمعنى ظاهر محسوس أي يكون علمك الروحاني في الدنيا عذابا
 جسمانيا في القبر والعقب تنبه واسع حتى لاتمسك هذه الاشارة مجازا بلاشئ والمشار اليه

مشوى ﴿در معاصي قبضها دل کبر شد * قبضها بعد از اجل زنجیر شد﴾ (المعنى) صار القبض المتعدد في المعاصي الدنيوية الآن دل کبر أى مؤثرا للباطن بسبب المعاصي الظاهرة وذلك القبض المتعدد صار بعد الموت والا جل زنجير اسبابا للعذاب الجسماني قبل أن يخلص من محنة يقع في أخرى وله مذاقال مشوى ﴿نعت من اعرض هنا عن ذكرا * عيشة ضنكا ونجزي بالعمى﴾ (المعنى) قال بعض المشايخ لا يعرض أحد عن ذكر ربه الا أظلم عليه وقته وتشوش عليه مزرقة أخذ من قوله تعالى في أوخر سورة طه (ومن اعرض عن ذكرى) أى القرآن (فإن له معيشة ضنكا) بالتعويين مع - در بمعنى ضيقة (ونجشره) أى المعرض عن القرآن (يوم القيامة أعمى) أى أعمى البصيرة انتهى جلالين قال نجم الدين الكبرى ومن اعرض عن ملازمة ذكرى في اتباع هداى اذ جاءه فإن له معيشة ضنكا أى يعذب قلبه ببدل الحجاب وسد الباب فان الله كرم فمناح القلوب الى الغيوب والاعراض سدت بابا وقد بر البصير ومن اعرض هنا عن ذكرنا نعطه معيشة ضنكا ونجزي بالعمى فلما وقعت نعت جوايا وجزاء لمن اعرض سقطت الباء في البيت روى عن أبي هريرة رضى الله عنه ان الله تعالى يقول ابن آدم تفرغ لعبادتي أملأ صدرك غنى وأساقفرك وان لم تفعل ملأت يدك شغلا ولم أساقفرك مثلا مشوى ﴿دزد چون مال کسان را می برد * قبض و دلتن بکی دلش را می خاند﴾ (المعنى) الاصل لما يذهب أى يسرق مال الناس القبض وضيق القلب يخربش قلبه ويحصل له اضطراب مشوى ﴿او همی کوید عجب این قبض چیست * قبض آن مظالم کز شرت کز بست﴾ (المعنى) يقول ذلك السارق ما أعجب هذا القبض قل له قبض ذلك المظالم الذى بكى من شرت مشوى ﴿چون بدین قبض التفاتی کم کند * بادا صرار آتش را دم کند﴾ (چون) اداة تعليل والدال في بدین مبدلة من الالف (کم کند) بمعنى نكند أى لا يفعل (دم کند) أى ينفخ (المعنى) لما أن اللص لا يلتفت لهذا القبض هو اصراره ينفخ ناره يعنى اذا أصر السائل على خطئه ولم يستغفر الله أشعل هو اصراره نار شره فازداد شره والى الله تعالى مشوى ﴿قبض دل قبض عوان شد لا جرم * کشت محسوس ان معانی زد علم﴾ (المعنى) قبض القلب معقول صار قبض الظالم لا جرم صارت تلك المعاني محسوسة وضربت علما يعنى يكون قبض القلب كقبض العونة لا بدأ أخذ عونة السلطان فتظهر المعاني المضرة فتسكون محسوسة ظاهرة قال الجوهرى العون الظهير على الامر والجمع الاعوان والمعونة الاعانة مشوى ﴿غصه بازندان شد دست و چار میخ * غصه بخت و برب وید شاخ بیخ﴾ (غصها) جمع غصة (چار میخ) آلة التعذيب وهى ان تربط حبالا أربعة في مسامير أربعة بعد دفعها في حيطان أربعة وتربط بها الذى تريد تعذيبه (غصه) ما تغص به (بیخ) بدن الشجر والسین والتاء لا فائدة الحكيم (بروید) ينبت (شاخ) فرع الشجرة (المعنى) الغصص صارت في المثل سجناء وآلة

تعذيب وهما محسوسان والغصة بدن للشجرة وجدناها والبدن ينبت فروعا يعنى الغصوم للعصاة سجن معنوى قاصصهم الله ما وهى في المثل بدن شجرة العذاب تنبت أغصانا وتظهر آثارها لمن له ادنى عقل مشوى ﴿بیخ بنهان بودند شد آشکار * قبض و بسط اندرون بیخی شمار﴾ (المعنى) الجذل مخفى أيضا صار ظاهرا والقبض والبسط في الباطن عده جدلا يظهر يوم تبلى السمائر فتعابسه مشوى ﴿چون که بیخ بد بودند و دش برن * تاز وید زشت خاری در چن﴾ (المعنى) اذا كان الجذل قبيحا قطعته حالا حتى لا ينبت في الرياض الخضر وشوكا قبيحا يعنى اذا كان في قلبك موجب القبض وظهرت آثار المعاصي أخرجها منه على الفور حتى لا ينبت في رياض وجودك أو في رياض الآخرة شكوك القباحات وتظهر الكفاية وبدل الاخلاق الذميمة بالاخلاق الحسنة لانك علمت ان سبب القبض المعاصي والاخلاق الرديئة مشوى ﴿قبض دیدی چاره آن قبض کن * زانکه سرها جمله می روید زین﴾ (المعنى) لما رأيت قبضا فافعل علاج ذلك القبض وارفعه لان جملة الرؤس تنبت من السفلى كما تنبت الاغصان من الجذول فاذا قلعت الجذول ينبت الاغصان قبل ظهور الاثمار ونجيت * روى الديلمى في الفردوس عن حذيفة الاستغفار لمحاسبة الذنوب والذكر صفة القلوب وروى من لزم الاستغفار جعل الله له من كل هم مخرجا مشوى ﴿بسط دیدی بسط خود را آبد * چون بر آید موبه با اصحاب ده﴾ (المعنى) لما رأيت بسطا اعط لبسطك ماء ولما تظهر الاثمار اعط الاصحاب يعنى لما تشاهد الاثار اللطيفة اعطها ماء الشكر بالطاعات ولما تنمو وتظهر اثمارها وخواصها اعط الاصحاب والاحباب من اثار البسط الروحاني ﴿بقية قصة اهل سبا﴾ هذا في بيان بقية قصة سبا المار ذكرها مشوى ﴿آن سبا را اهل سبا بودند خام * کارشان کفران نعمت با کرام﴾ (المعنى) تلك قوم سبا كانوا صبيانين أى غير مستوين قال الجوهرى الصبي الغلام ويجمع على صبية وصبيان وقال أيضا الصبان الشوق يقال منه نصابي أى مال الى الجهل فعلى الاول صبيان لا ادراك لهم وعلى الثاني اهل ميل وهوى دأبهم كفران النعمة مع الكرام من الانبياء والاولياء مشوى ﴿باشد آن کفران نعمت در مثال * که کنی با محسن خود تو جدال﴾ (المعنى) يكون كفران النعمة في المثال بأن تفعل أنت مع المحسن جدا الا قاتلا لمن أحسن اليك مشوى ﴿که کنی باید مرا این نیکویی * من برنجم زین چه رنجی می شوی﴾ (المعنى) بأن تقول هذا الكرم لا يليق بي أنا أنأذى وأكون بلا حضور من هذا الاحسان والكرم لاى شئ تسكونه وذلالى وهذا من لوازم من لا يعرف قدر النعم وكأنك تقول مشوى ﴿لطیف کن این نیکویی را دور کن * من بخوام چشم ز دم کور کن﴾ (المعنى) الطيف بى وابعد عنى هذا الكرم والاحسان أنا لا أطلب بصرا اجعلنى أعمى على الفور مشوى ﴿پس سبا که قند باعدیتنا * شبنم اخیرا تا خنیزینما﴾ (المعنى) فعلى

هذا قال أهل سبأ بأعد بيننا وبيننا خيرا نأخذ زينةنا وذاك أنه كان بينهم وبين الشام أربعة
آلاف قرية فكانت أغنياؤهم تحسد فقراءهم والآية الشريفة في سورة سبأ (فقالوا ربنا
باعد بين أسفارنا) إلى الشام اجعلنا ما فاوزايتا ولو أعل على الفقراء بركوب الرواح وحمل الزاد
والماء فبطروا النعمة (وظلموا أنفسهم) بالكفر (فجعلناهم أحاديث) إن بعدهم (ومضقناهم
كل عمزق) فرقناهم في البلاد كل التفريق (إن في ذلك) المذكور (آيات) عبرا (لكل
صبار) عن المعاصي (شكور) على النعم قال نجم الدين السكبري وتحقيق هذه الآية أن طلب
الدنيا وشهواتها هو طلب البعد عن الله وعن حضرته وظلموا أنفسهم بما مالوا إلى الدنيا
فجعلناهم عبرة للطالبيين وتنبها للراغبين لئلا تقطع عليهم الدنيا بما فيها طريق الطلب وسبيل
الرشاد مشوى * مانع خواهم ابن ايوان وباغ * في زمان خوب وفي امن وفرار * (المعنى)
نحن لا نطلب هذا القصر والكرم والبستان ولا نطلب النساء الحسنان ولا نطلب الامن
والفرار مشوى * شهرها نزيدك همدا بكر بدست * آن سبأ بانست خوش كنجاد دست *
(المعنى) قرب البلدان لما يليها قبيح وتلك القفار حسنة لان هناك سبأ على ان البتة هو القبيح
والددا السبيع وما قالوا ما قالوا الا حين رأوا الفقراء محتاجين اليهم لان من كثرت نعم الله عليه
كثر احتياجه للناس اليه ولا يكون الانسان قابلا للترقي والتدنى لا يفتخ بحاله واحد ويقول
اكل جديد لذة ولهذا قال مفسرا لبيت امرئ القيس وهما * يقنى المرء في الصيف الشتا *
واذا جاء الشتاء أنكره * فهو لا يرضى بحاله واحد * قتل الانسان ما أكفره والآية
في سورة عبس قال في تفسير الجلالين لعن الكافر ما أكفره استفهام توبخى أى ما حله
على الكفر مشوى * بطلب الانسان في الصيف الشتا * فاذا جاء الشتاء أنكره (المعنى)
أى الشتاء مشوى * فهو لا يرضى بحاله أبدا * لا يضيق لا بعيش رغدا * (المعنى)
رغدا أى واسعا عيش مشوى * قتل الانسان ما أكفره * كلما نال هدى أنكره *
(المعنى) لعن الانسان على وتيرة ذكر المطلق وارادة المقيده وهو الكافر عتبة بن أبى لهب كلما
وصل الى هداية أنكرها مشوى * نفس زين سانس زان شد كشتى * اقبلوا أنفسكم
كفت آن سنى * (المعنى) النفس من هذا القيل وهو كفران النعمة ومن ذاك السبب
صارت كشتى أى منسوبة الى القتل ولاجل هذا قال ذاك السنى وهو الله في سورة البقرة
(واذ قال موسى لقومه) الذين عبدوا الجمل (يا قوم انكم ظلمتم أنفسكم باتخاذكم العجل)
الها (فتوبوا الى بارئكم) خالقكم عن عبادته (فاقتلوا أنفسكم) ليقتل البرى منكم المحرم
(ذالككم) القتل (خير لكم عند بارئكم) انتهى جلالين قال نجم الدين السكبري ارجعوا الى الله
بالخروج عما سواه ولا يمكنكم الا بقتل النفس بقمع الهوى لان الهوى هو حياتها وقتلها
في الظاهر يتيسر للمؤمنين والكافرين وفي الباطن أمر صعب لا يتيسر الا لخواص الحق

بسیف الصدق ولهذا قدم ربنا الصديقين على الشهداء بقوله اولئك الذين أنعم الله عليهم من
النبيين والصديقين والشهداء والصالحين والنفس صورة مكر الحق ولا يامن مكر الله الا القوم
الخاسرون وقتل النفس بسيف الصدق ألف مرة خيرا لكم لان كل قتلة رفعة درجة والنفس
الآترة في المثل مشوى * خار سه سو بست هرما كش غنى * در خلد وز زخم او تو كي
رهى * (المعنى) النفس شوكة لها ثلاثة أطراف فى أى جانب رضعها تتخزك ومن ضرب تخزها
أنت متى تخلص أى لا تخلص الا بقتلها بسيف الصدق ولهذا يرشدك ويقول مشوى
* آتش ترك هوادر خازن * دست اندر بار نیكو كار زن * (المعنى) ترك هوى النفس
في المثل نار فاضرب نار ترك هوى النفس في شوك النفس تتحرق وتغى واضرب البدن
في الصديق صاحب العمل الصالح أى صاحب واجب الصلحاء وأنت خير ان المرء مع من
أحب مشوى * چون ز حد بردند اصحاب سبأ * كه پیش ماویا به از صبا * (چون) اداة تعليل
(پیش ما) قد امانا (وبا) قال ابن حجر هو المرض العام (به) بكسر الباء بمعنى أجود (المعنى) لما ان
أصحاب سبأ جاوزوا الحد بكفران النعم قائلين الوفاء قد امانا وعندنا أجود من الصبا وهذا حال
من يرتكب المعاصي فله يرجح الآفة على العافية مشوى * ناصحانش در نصیحت آمدند *
از فسوق و كفر مانع می شدند * (المعنى) الناصح أنوال أهل سبأ فى النصيحة وصاروا مانعين لهم
من الفسوق والكفر مشوى * قصد خون ناصحان می داشتند * تخم فسق و کفر می
کاشتند * (المعنى) مسكوا قصد دم الناصح أى هلا كههم وهم ثلاثة عشر رسولا فلم يجيبوهم
بل زرعوا برز الفسق والكفر مشوى * چون قضا آید شود تنك این جهان * از قضا حلا
شود درنج دهان * (المعنى) لما يأتى القضاء الالهى تسكون الدنيا ضيقة على خوى اذا جاء
القضاء ضاق القضاء ومن القضاء الالهى تسكون الخلواء الخلو وجع ومرض الفم أى تبدل
لذتها بالمرارة وأورد على هذا حديثا شريفا مشوى * كفت اذا جاء القضاء ضاق
* تحجب الابصار اذا جاء القضاء * (المعنى) مفهومه اذا جاء القضاء ضاق القضاء واذا
جاء القدر عمى البصر روى الترمذى والحاكم عن سلمان لا يرد القضاء الا الدعاء مشوى
* چشم بسته می شود وقت قضا * تا بیند چشم کل چشم را * (المعنى) تسكون العين
مربوطة وقت ظهور القضاء الالهى حتى لا ترى العين كل العين فكيف هى برؤية الغير مشوى
* مكر آن فارس جوانكیزید كرد * آن عبارت زاست غناث دور كرد * (كرد) فى الشطر
الاول بكسر الكاف الفارسية اسم الغبار وفى الشطر الثانى بفتح الكاف العربية فعل ماض
(المعنى) مكر هذا الفارس لما أثار الغبار جعل ذلك الغبار من الاستغاث بعباد أى مكر الله
جعلك بعيدا عن الالتجاء اليه فبكون المراد من الغبار الاسباب الدنيوية تمنعك عن رؤية الحق
تعالى فان قلت وكيف تقول بقول القائل نعم المال الصالح للرجل الصالح تجاب ان كان

صالحا فهو له نعمة توصله لنعم الآخرة ولما كان المال والاسباب الدنيوية لا كثر الناس
مفسدة لفساد الزمان وغلبة البشرية على الروحانية قال مشوي * سوى فارس وروم وروی
غبار * ورنه برتو کو پد آن مکر سوار * (المعنى) اذهب طرف الفارس عند ظهور غبار
ولا تذهب طرف الغبار على ان (رو) فعل امر و (سرو) نهي حاضر والا يضرب عليك مكر هذا
الفارس فتوجه اليه تعالى قائلا يا قلب القلوب والا بصار ثبت قلبي على دينك قال الله تعالى
أفأمنوا مكر الله فلا يأمن مكر الله الا القوم الخاسرون قال نجم الدين الكبرى فمكره مع أهل
القهر بالقهر ومع أهل اللطف باللطف فعلى هذا الخاسرون هم الذين خسروا وسعادة الدارين
وقوله الا القوم الخاسرون من أهل اللطف الذين خسروا الدنيا وربحوا المولى فهو مكر
باللطف دل عليه قوله تعالى أو لا تأمنون وهم مهتدون ولهذا قال وهو خير الماكرين
مشوي * كفت حق انرا كه اين كر كش بخورد * ديد كرد كرك چون زارى نكرد * (المعنى)
قال الحق تعالى لذل الذي أكله هذا الذئب وهو غبار الاسباب الدنيوية وأهلكه حيا
(ديد كرد كرك) راي غبار الذئب بمعنى الدنيا لا شئ لم يفعل الا ان فان التضرع والانيب له لازم
ليرحمه الله تعالى ويخلصه من غبار الاسباب الدنيوية مشوي * او غنى دانست كرد كرك را *
يا جنين دانش چرا كردى چرا * (المعنى) هو أى الذى أكله الذئب ما علم غبار الذئب مع كذا
عقل چرا بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام أى لا شئ غفل عن الذئب الذى قصده لاهلا كه
(كردى چرا) من چريدن بفتح الجيم الفارسية معناه فعل الرعى أى أكل حطام الدنيا وغفل
عن قوله تعالى وللاخرة خيرا وابقى وترك الاقبال على الله تعالى ولم يراجع ربه ولم يقل اللهم انى
أعوذ بك من جهل البلاء ودرك الشقاء ومهاتة الاعداء وسوء القضاء مثلا مشوي
* كوسفند ان بوى كرك با كزند * مى بداند و بهر سوى خزند * (كزند) بمعنى الضرر
(خزند) من خزيند على وزن وزيدن هو الزحف كالاطفال والتحرك لجانب آخر (المعنى)
الغنم يعلمون رائحة الذئب المضى وعلى الفور اكل طرف يرحفون ويهربون مشوي * مغز
حيوانات بوى شير را * مى بداند ترك ميكويد چرا * (المعنى) دماغ الحيوانات تعلم رائحة السبع
فتترك الرعى والمرعى من خوفها له وتندرك خلاصها وتذهب لحل أمنها وأنت يا انسان غافل
مشوي * بوى شير خشم ديدى باز كرد * بامناجات وحذر ان باز كرد * (المعنى) سبع غضب الله
تعالى رايت رائحة غضبه وآثاره ارجع وكن شريكا مع المناجاة والحذر وقيل كفى بالموت
واعظا لانه انك اليوم لا تعرف الى ماذا تصير الامور مشوي * وانكشستند آن كروه از كرد
كرك * كرك محنت بعد كرد آمدسترك * (وانكشستند) معناه لم يرجعوا (آن كروه) هذه
الجماعة (از كرد) عن غبار (كرك) وهو الذئب (كرك) محنت (ذئب المحنة) (بعد كرد آمد)
بعد الغبار انى (سترك) بمعنى كبير وعظيم (المعنى) وهذه الجماعة لم يرجعوا عن غبار الذئب

بعد مشاهدة آثار الغضب بالحذر والمناجاة انى ذئب المحنة بعد الغبار عظيم ما هيبا مشوي
برديد آن كوسفند انرا بخشم * كه ز چوبان خرد بستند چشم * (المعنى) الذئب فزع هذه الغنم
بالغضب لان هذه الغنم ربطوا أعينهم عن راعى العقل أى تبعوا أهواء أنفسهم مشوي
* چند چوبان شان بخواند و نامدند * خاك غم در چشم چوبان مى زدند * (المعنى) كم
دعاهم الراعى لطرف الصلاح ولم يأتوا وما ازدادوا الانفوروا وضربوا تراب الغم فى عين الراعى أى
ردوا ما أمرهم به الانبياء والا ولباء فاعنت قلوبهم عليهم قائلين لراعاهم مشوي * كه بر وما
از تو خود چوبان تريم * چون تبع كرديم هر يك سرورريم * (المعنى) اذهب فانا ارعى منك
وكيف تتبعك وكل مناصا حب دولة وعزة فاعتادوا على سوء الادب واعتروا بجمال الدنيا الفانى
وقالوا مشوي * طعمه ككر كيم وآن يارنى * هيزم ناريم وآن عارنى * (آن) بمعنى لا يق
فى الموضوع عين (فى) بكسر النون أداة النفي (هيزم) هو الخطب (المعنى) نحن طعمه الذئب
ولسنا لائق الهداية أى نقبل ان نسكون مقهورين لذئب المحنة ولا نقبل دعوتكم ونحن خطب
نارا السعير ولسنا لائقين للعار على فحوى النار ولا العار وعدوا قبول الاسلام عارا وذاك مشوي
* حيمت بد جا هليت در دماغ * بانك شومى بر دمنشان كر دزاغ * (المعنى) حمية الجاهلية
فى دماغ أهل سبأ موجودة على غوى اذ جعل الذين كفروا فى قلوبهم الحمية حمية الجاهلية كآه
يقول الحمية فى دماغ الانسان وهى الغضب النفسانى مع الالكافان حى بها نفسه بالعلوم الدينية
عن الكفر والمعاصى فهى مدوحة والافهى جاهلية وصوت الشامة على دمنشان مركبة من
دمن وشان هو ضمير الجمع ودمن بكسر الدال جمع دمنة قال الجوهرى الماعمة دمن اذا وقعت فيه
أعوار الابل والدمنة آثار الناس وما سردوا أى على قصورهم وآثار ما كنهم الخاوية الخربة تعق
الغراب مشوي * بهر مظلومان همى كند ندياه * درجه افتادند مى كفتند آه * (به) على
وزن نهر رأى لأجل (مظلومان) جمع مظلوم (همى) كذا (كندند) بفتح المكاف حفروا (جاه)
بفتح الجيم الفارسية البئر وقد يخفف ويقال جه (افتادند) وقعوا (وى كفتند) وقالوا (آه) هى
كلمة تحسر (المعنى) لأجل المظلومين حفروا كذا بئرا بأن قالوا يا عديين أسفارا فوقعوا فى البئر
وقالوا من الندامة آه مشوي * پوستين يوسفان بش كافتند * آنچه مى كردند يك يافتند *
(المعنى) فزقوا جلود الانبياء والا ولباء الذين هم محاييب الله تعالى أى فعلوا الجور والجفاء
معهم وكل ما فعلوه بالغير وجدوه واحد او احدا فى الدنيا فضلا عن الآخرة مشوي * كيست
آن يوسف دل حق جوى تو * چون اسيرى بسته اندر كوى تو * (المعنى) فان قلت يوسف من
يكون تحباب هو قلبك طالع الحق مثل أسير ربط فى بدنك يحاهد نفسك الأثرة بالسوء مشوي
* جبرئيل را بر استون بسته * بر و بالش را بصدا خسته * (المعنى) ربطت قلبك وروحك
المنسوبة لجبرائيل على عمود بدنت وجعلتها أسيرة الشهوات وما هذا الا جفاء ولهذا قال فى الشطر

الثانی امرضت جناحه وقده وجرحته فی مائة محل بسبب المعاصی حتی کاد ان لا یطیر الی
 الجناح الالهی مشوی * پیش او کوساله بریان آوری * که کشتی اورا بکشدان آوری *
 (المعنی) وقد مت قد امة عجل مشوی بالانک بعضا من حبه وتأتی به الی کهدان وهو بیت التبن کأه
 قال مع تیسر الغذاء الروحانی اطعمته الطعام الجمالی مثل الحیوانات کل ما طلبه تتناوله
 قائلا مشوی * که بخور اینست مارا حرب وقوت * نیست اورا جز لقاء الله قوت * (المعنی)
 کل هذا التبن فانه لنا دسم حلوقوت لذیذ وقوت نسخة مارالوت وپوت ای لنا طعام وصم والحال
 ایس له غیر لقاء الله قوت فعلى العاقل ان یجنب المیا کل الفانیة حتی لا یتصدق علیه قوله تعالى
 أولئک کالا نعام بل هم أضل ویسعی بغذاء القلب والروح لیستغرق بأنوار الهدی مشوی
 * زین شکجه وامتحان آن میتلا * می کنند از تو شکایت با خدا * (المعنی) من هذه الازیة
 والامتحان ذاک القلب المبتلی یشکی منک الی الله تعالى قائلا مشوی * کای خدا افغان
 ازین کرک کهن * کویدش نک وقت آمد صبر کن * (المعنی) یا الله الامان من هذا الذنب
 العتیق فیقول الله تعالى له هذا الوقت اتی اصبر علی هذه النفس الامارة مشوی * داد
 تو را خواهم از هر بی خبر * داد که دهد جز خدا بی دادگر * (المعنی) ویاعقل اطلب عدا التک
 من کل غافل عن رعايتک فأ کفیک علی ما فعله بک من خیر وشر ثم التفت وقال من یعطی العدا
 غیر الرب العادل فانه أعدل العادلین مشوی * اوهمی کوید که صبرم شد فنا * در فراق روی
 تو بارینا * (المعنی) وهو ای القلب یقول یاربنا صبری صار فانی فی فراق وجهک الکریم کانی
 مشوی * احمدم در ماند در دست یهود * صالحم افتاده در حبس ثود * (المعنی) انا احمدم
 بقی فی دایم وانا صالح بقی وانه فی حبس ثود کذا انانی جورا لنفس الامارة مشوی * ای
 سعادت بخش جان انبیا * یا بکش یا باز خواهم یا بیا * (المعنی) یا واهب السعادات لا رواج
 الا فیما اما انک به هذه الحالة اقلنی لا خلاص من هذا الجور والجفاء وادعنی لحضورک لا حظی
 بوصولک أو تعال وتنزل اربتی بجلی جمالك ای اقطعنی عما سواک مشوی * بافراقت
 کافران را نیست تاب * می کود یا یبتی کنت تراب * (المعنی) لا طاقه لک کفار علی فراقک و
 مؤمن کیف اطمینه ومن هذا السبب یقول الکافر بالیتی کنت ترابا قال فی نفسه ارجو الخلاص عند
 ما یقول الله تعالى لهم اثم بعد الاقتصاص من بعض ما بعض کونی ترابا وقال نجسم الدین الکبری
 بعد اطلاعه علی ما قد مت یداه من الشر اتمهی کأنه یقول یمکن الطاقه والصبر علی العذاب
 الظاهر ان کان له امنية الوصال ولا یمکن الصبر علی عذاب الفراق وله ذاتهموا أن یکونوا زارا
 مشوی * حال او اینست * و خود زان سواست * چون بودی تو کسی کان تو است *
 (حال او) حال الکافر (اینست) الآن (کو) تقدیره که او معناه بانه (زان) تقدیره زان معناه
 من ذاک (سو) بضم السین المهملة الجانب واست لا فاداة الحکم (چون) اداة استفهام (بود)

علی وزن قود معناه بکون (بی تو) بلا أنت (کسی) أحد (کان تو است) بأن ذاک أنت
 ای هو مخصوص بک (المعنی) حال الکافر الآن بأنه من ذاک الجانب وهو الحرمان من
 مشاهدة الجمال فکیف یمکن ان یصبر علی فراقک ذاک الذی لک عاشق وبک
 مخصوص والجناح منتصب یعنی الکافر اهل للبعد تمنی أن یکون ترابا فکیف یمکن ان یتصور
 هو اهل للوصل مشوی * حق همی کوید که آری ای تره * لیکن بشه و صبر آر و صبر به *
 (المعنی) الحق تعالی یقول اسئل واحد من القلب والروح اللذین هما اهل للوصل بان تره
 وبالطیف نعم جمیع قولک صحیح لکن اسمع قولی واثب بالصبر علی الجفا فان الصبر اولى لانه سبب
 القرب والوصل وباعت مشاهدة الجمال مشوی * صحیح نزدیکست خاموش کم خروش *
 من همی کوشمی تو تو بکوش * (المعنی) الصبح قریب اسکت وقل التصویت مع البکاء
 (ان موعدهم الصبح) صبح یوم وفاتهم (ایس الصبح بقریب) ای الموت اتمهی فلا تخزن فانه
 اذا طلوع صبح السعادات ذهب اهل الجفا ونجا اهل الوفا فانا سعی لاجلک فانت لاتسعی واصبر
 فانا انا جازی کل أحد بمقدار عمله فلما علمت حال الروح والقلب اللذین هما غرباء فی عالمهما
 فاعلم * بقیة داستان رفتن خواجه بدعوت روستایی بسوی ده * هذا فی بیان بقیة حکایة ذهاب
 العزیز الحضری الی طرف القرية بدعوة القروی مشوی * شد ز حدهین باز کردای یار کرد *
 روستایی خواجه را بین خانه برد * (شد ز حده) صارت من الحد یعنی خرجت عن الحد (هین)
 هنا یعنی تیر یعنی اسرع (باز) یعنی خلف (کرد) من کردیدن بفتح الکاف الفارسیة
 یعنی تحوّل (ای) اداة النداء (یار) هو الصدیق (کرد) بضم الکاف العجمیة القوی
 الشجاع وبالسکاف العربیة طائفة الاکراد (روستایی) القروی (خواجه را) للعزیز
 الحضری (بین) انظر (برد) اذهب (المعنی) المعارف من هذا النوع خرجت عن الحد
 یا صدیق القوی تحوّل وارجع سریرعا وانظر القروی صاحب الحیل المستغرق باحسان
 العزیز الحضری اذهب العزیز الحضری لیتته ای اذهبه بالمرکب والخدعة لیت محته مشوی
 * قصه اهل سبا یک کوشه * آن بکوکن خواجه چون آمد بدده * (یک کوشه) فی زاویة
 (نه) بکسر النون فعل امر بمعنى ضع ودع (آن بکوکن) وقل ذاک (کان خوجه) ذاک العزیز
 الحضری (چون آمد) کیف اتی (بدده) للقریة (المعنی) قصه اهل سبا المذکور ذکرها
 فی زاویة من زوايا خاطرتک وافرغ من بیانها وقل ذاک الذی فعله ذاک العزیز الحضری کیف
 اتی للقریة مع اولاده وعباله وکیف جرى علیه من المحن مشوی * روستایی در تعلق شبوه کرد *
 ناکه خرم خواجه را کالیوه کرد * (کرد) فی الموضعین فعل ماض (کالیوه) هو الاحق
 والابله (المعنی) القروی فی التعلق والتبصیر فعل دلالة وحركات موزونة حتی جعل خرم
 واحتمال العزیز الحضری ابله ضعيفا مشوی * از پیام اندر پیام او خبره شد * نازل

حرم خواجه تيره شد * (از) بمعنى من (پیام) هو الخبر (اندر پیام) في الخبر وأراد به كثرة
تعاقب الاخبار (خيره) مخير (تا) حتى (زال) بالعربية الماء الصافي ضد العكر (تيره)
هو العكر (المعنى) ومن كثرة تعاقب اخبار القروى للحضرى صار العزيز الحضرى مختيرا
حتى صار ما في حزمه عكرا أى ضعف ونقص وترك الاهتمام والاحتياط مشوى * هم از اینجا
کودکانش در بسند * نرتع ونلعب بشادى مى زدند * (هم) أيضا (از اینجا) من هذا
الممكن أى الجانب (کودکانش) الشين ضمير راجع الى الخواجه وکودک جمع کودک وهم
الاطفال (در بسند) فى القبول (بشادى) بالسرور (مى زدند) ضربوا (المعنى) أيضا من هذا
الجانب أولاد العزيز الحضرى من دعوة القروى فى القبول ضربوا بالسرور مفهوم نرتع
ونلعب مشوى * هم ويوسف كش ز تقدير عجب * نرتع ونلعب برد از ظل اب * (المعنى)
مثل يوسف عليه الصلاة والسلام فإنه من التقدير العجيب أذهب نرتع ونلعب من قرب أبيه
ولو كان محتوما ولكن شبهه في الظاهر نرتع ونلعب وقال نجم الدين ابى عبرى قدس الله سره
في الانفسى (نرتع) في مراتعنا (ونلعب) في ملاعبنا وهى الدنيا فانها لعب ولهو (واناله
لحافظون) عن فتنة الدنيا وآفاتنا (قال) يعقوب الروح (انى اخبرنى أن تذهبوا به) أى
يوسف القلب (وأخاف أن يأكله الذئب) أى ذئب الشيطان فان القلب اذا بعد عن الروح
يقرب منه الشيطان ويتصرف فيه ويملكه (وأنتم عنه غافلون) لاشتغالكم بحصول
مرامكم وأراد هنا قدسنا الله بسره من الأب المرشد الذى يفيض على السالك بافاضة الله
تعالى عليه الروح الاضافية فهو أعز من الروح كاه يقول كم من يوسف زمانه قطعه تقدير
الاله العجيب بقوله نرتع ونلعب ونأكل ونشرب عن ظل المرشد حتى غرق في بئر السهو والخطا
وحبس في بئر الهوى ولهذا قال مشوى * آن نبازى بلسكه جان بازىست آن * حيله ومكر
ودغاسازىست آن * (المعنى) ذلك ليس اعجابا بل هو لعب الروح أى ليس انبساطا بل هو
أى نرتع ونلعب هلاك الروح وبعدها عن أبواب الفتوح وهو تدارك للحيلة والمكر وتقول
الكلام الباطل الذى بسببه يلاقى العذاب الأليم وتحقيق الكلام مشوى * هر چه ازيارت
جدا اندازد آن * مشوى آنرا كن زيان دارد زيان * (المعنى) كل شئ أبعدك عن محبوبك
أتركه وارمه واهجره ولا تستمع فانه يمسك ويحبلك لئلا تضررا عظيما على قوى كل من ألهاله
عن مولاك فهو دنياك مشوى * كر بود آن سودمند در صدمه كبر * هر زرمك
ز كنخوراى فقير * (المعنى) وان كان ذلك الشئ الذى يبعدك عن مولاك مائة نفع في
مائة نفع لا تمسكه أى لا تحببه ولا تستمع فانه يمسك ويحبلك لئلا تضررا عظيما على قوى كل من ألهاله
عطاء الله تعالى مشوى * اين شئ من كه چند بزدان زجر كرد * گفت اصحاب نبى را كه
وسرد * (المعنى) استمع هذا كم زجروا نوح الله تعالى وقال لاصحاب الرسول صلى الله عليه

وسلم عتابا حارا وباردا وعلته مشوى * زانكه بر بانك دهى در سال تنك * جمعها
کردند باطل بي درنك * (زانكه) لانهم (بر) بفتح الباء اداة استعلاء (بانك) هو
الصوت (دهى) هو الطبل (تنك) هو الضيق (کردند) فعلوا (بي درنك) يعنى بلا تأخير
(المعنى) لانهم جمعوا صوت الطبل في سنة ضيقة ذات قسط وكان ذلك اليوم يوم الجمعة وكان النبي
صلى الله عليه وسلم في الخطبة فتركوه وأبطلوا الجمعة بلا تأخير ولا توقف وذهبوا واستقبلوا
الركب القادم لاجل اشتراء الاقوات فعبثوا بقوله تعالى في آخر سورة الجمعة (واذا رأوا
تجارة أو لها وانفضوا منها) أى التجارة لانهم مطلوبهم دور اللهو (وتركوك) في الخطبة
(فأما قل ما عند الله) من الثواب (خير) للذين آمنوا (من اللهو ومن التجارة والله خير
الرازقين) يقال ك كل انسان يرزق عائلته من رزق الله تعالى انتهى جلالين مشوى
* تانباشد ديكران ارزان خريد * زن جلب صرفه ز مايشان برند * (تانباشد) حتى لا يكون
(ديكران) الغير (ارزان) رخيص (خريد) بكسر الخاء المعجمة يشترى (زان جلب) من
ذلك الجلب وهو ما يجلب للبيع (ز مايشان) منازيعة (برند) بمعنى يذهبون (المعنى) حتى
لا يشتري الغير رخيصا من ذلك المجلوب للبيع ويذهبون من الجلب باز يدمنوا أى لا يأخذون
أرخص منّا ثم يبيعونه غالبا مشوى * ماند يغمبر بخوت در غار * بادوسه در ویش
ثابت بر نیاز * (المعنى) فبقى النبي صلى الله عليه وسلم في الصلاة محتليا مع فقير بن أو ثلاثة
مملوئين بالتضرع ثابتين في الدين والعبادة وكان الباقي معه اثني عشر رجلا منهم الخلفاء الاربعة
فتركتوا ذرا أو التجارة أو لها والآية وفي الانفسى قال نجم الدين ابى عبرى يا أيها القوي
المؤمن اذ تؤدبتم للتقرب الى حضرة الرب والرجوع اليه من يوم الجمعة في مقام الجمع
في مسجد جامع القلب بالوارد الحقيقي فاسعوا الى ذكر الله القلبي السرى الخفى وذروا كسبكم
في سوق القالب بمتاع الحياة الدنيوية النفسية بالاشتغال بالذكور القلبي وترك الاعمال
الدنيوية والذكر الاساني في تلك الساعة خير لكم ان كنتم تعلمون حقيقة هذا الحال لان
الاعمال البدنية كانت معتبرة لاستحباب هذا الوقت فاذا دخل الوقت المطلوب فاشتغالك
بالسبب واعراضك عن المقصود من ركعة العقل ودناءة الهمة وخساسة النفس كن دعاء
السلطان ليقر به اليه وهو يقول دعوني أغرس لسلطان شجرة في البستان وأجتنى ثمرها
وأتى بها الى السلطان كيف يصحك أولو الاباب من قلة عقله وكيف يسقط عن عين
السلطان لدناءة همة واهذا قالوا صاحب الورد ملعون لان الورد معتبر ليحصل منه الورد فاذا
جاء الورد وهو يدفعه بورد لا يكون الا من المبعدين من حضرة الرب وقالوا لا وادله
فاذا قضيت الصلاة في مسجد جامع القلب سيد الورد القدسي فانتشروا أيها القوي المؤمن
في أرض البشرية وتابعوا من فضل الله بالكسب في سوق القالب من الاعمال الصالحة

البدنية واذا كروا الله كبرا باللسان بعد الفراغ من التوجه في مقام الجمع بالذكري القلبي
والسر الخفي لعلمكم تنجون من الكدورات الحاصلة من ذلك الكسب وسوق القالب وذكر
الاسان يدفع الكدورات الحاصلة عند الاشتغال بالكسب في عالم الكون والفساد من غبار
الطبيعة والفلاح منوط بالتركية والتزكية لا يحصل الا بالذكري الاساني القوي الخفي على وفق
قانون أهل الطريقة بشرط النفي والاثبات واذا رأت التجارة او اوهوا انفسوا اليها (وتركوا)
قائما في جامع انقلب وقت الحضور مع الرب اذ رأت القوى المؤمنة عملا بدينا أو ذوقا معيا
يتركون الطبيعة الحقيقية في مقام الجمع قائما في الامامة وتركوا الاقتداء وخرجوا من جامع
القلب الى سوق القالب لا لكسب والسماع (قل ما عند الله خير) من المعارف الوهية والاذواق
الحاصلة من العلم اللدني في مقعد صدق وخير (من اللهو) أي الذوق السعي (ومن التجارة)
ومن الأعمال البدنية والمعارف الكسبية (والله خير الرازيين) يرزق القوالب العالمية
والنفسية والقلبية والسرية والروحانية بالوسائط والاسباب وبغيرها من عنده بلطفه وكرمه
والواجب على السالك ان يعتبر بهذه الآية انتهى فان الذي تخلف مع رسول الله صلى الله عليه
وسلم ثبت ولم يأت له تغيير ولا ميل مشوي * كفت طبل وله وبازركئي * چونان
ببريد زباني * (المعنى) قال الله تعالى لمن ترك صلاة الجمعة واستقبل الركب على
طريق التوبيع طبل وله واصحاب التجارة لا يثي قطعكم عن النبي الزباني مشوي * قد
فضتم تخوف هائما * ثم خليت نبيا قائما * (المعنى) قال الله تعالى وتركوا قائما فقال
النبي صلى الله عليه وسلم والذي نفس محمد بيده لو خرجوا جميعا الاضرم الله الوادي عليهم نارا
وهذا الحال مقرر لكل وارث له صلى الله عليه وسلم مشوي * بهر كندم تخم باطل كاشتيد
* وان رسول حق را يكداشيد * (المعنى) لاجل الجمع زرعتم بزر الباطل وتركتم رسول
الحق في الجامع مشوي * صحبت او خبر از راه واست و مال * بين كرايكداشتي چشمي جمال *
(كرا) على وزن حرا بمعنى لمن (المعنى) وصحبته صلى الله عليه وسلم خير من اللهو والمسال انظر
لمن ترك وعيني جمال من مالبدين وهو الخلف يعني حفت عينك لتنفخ وترى انك تركت من
صحبته خير من الدنيا وما فيها مشوي * خود نشد حرص شمارا اين يقين * كه منم رزاق خير
الرازيين * (خود) أنتم (نشد) بمعنى نشد فيها معنى الاستفهام التقرير يري بمعنى ألم يكن
(شمارا) لكم (اين) اسم إشارة (منم) بمعنى أنا (المعنى) ألم يكن هذا الحرصكم يعنينا ومعلوم
أن رزاق وخبر الرازيين ولم تعلموا ان الله لا يضيع أجر المحسنين بل يحسن لعبده بمقدار عمله
العبد فمن ترك الدنيا نال العقب ومن تركها نال المشاهدة مشوي * انكه كندم
رخود روزي دهد * كي تو كهات راضايع نه * (المعنى) ذلك الله تعالى الذي يهطي للقمع
من عنده رزقا ويجهل لكل رزق حلقه وما يأتي لمرتبة الغداية متى يضيع ويضع تو كلات

مشوي * از بي كندم جدا كشتي از ان * كه فرستادست كندم ز آسمان * (المعنى)
من أجل الجمع بعدت عن الذي أرسل القمع من السماء أي أرسل أسب باب القمع وهي
الامطار حتى بلغها الزرع بحلقه ومغنى وصار حيا ورزقك اياه فن حياقتك تركت السبب
وتشبهت بالسبب فانه لو لم يرزق الذي رزقته متى يصل اليك رزقك مع هذا نهك وقال وفي السماء
رزقكم فالا حري للسالك قطع العلائق الظاهرة بالفراغ من طلب الرزق والتوكل عليه روى انه
قيل لشيوخ لم تطلب من الناس شيئا فقال لسان حال مرقعي وسجتي وعصاي وسجادي يطلب
الرزق وأبقيت لسانى لربى وهذا حال المتوكل على الله لا تأخذه في الله لومة لائم ولهذا قال
دعوت باز بطان را از آب بكار * هذا في بيان دعوة الباز للبط من الماء الى الصحراء والباز
طير الصيد والبط طير الماء واحدة بطه قال الجوهرى والهاء فيها ليست للتأنيث بل لواحد من
جنس مشوي * باز كو يبط را كز آب خيز * تا بيني دشتار اقتدر يز * (المعنى) يقول
الباز للبط قم من الماء حتى ترى صحارى نائرة السكراى حسنة لطيفة مشوي * بط عاقل
كو يدش اي باز دور * آب مارا حصن وامنست و سرور * (المعنى) البط العاقل يقول
يا باز كن بعيدا أي ابعده عنا فان الماء لنا حصن وأمن وسرور بسببه نحفظ من الاعداء
مشوي * ديو چون باز آمد اي بطان شتاب * هين به برون كم ويدا ز حصن آب * (المعنى)
الشیطان أتى مثل الباز أي أراد بالباز الشيطان على طريق القتل ثم حذر من الشيطان قائلا
يا بط اجهلوا وتيقظوا ولا تذهبوا من حصن الماء للخارج عنه كأنه قد سنا الله بأسراره ينادى
سكان بحر الحقيقة و يقول يا سكان بحر الحقيقة من السلاك اياكم والبعده عن توحيد الرحمان
كى لا تقهوا في وسوسة الشيطان فتبعوا عن رحمة الله مشوي * باز را كو بيدرو رو باز كرد *
از سر مادست داراي پاى مرد * (باز را كو بيد) قولوا للبازي (رو) بفتح الراء بمعنى اذهب وكره
للتأكيد (باز كرد) معناه ارجع خلف لان باز هنا بمعنى خلف وكرد فعل أمر من كريدن هنا
استعمل في اللازم أي تحول (از سرما) ومن هوسنا (دست دار) أفرغ (پاى مرد) بمعنى
معين ومساعد وشفيع وعضد لكن هنا بتقدير مرد پای أى الذى يكون بمثابة الرجل والقدم
للسائل الأعشى يسحبه ليجاب له شيئا من الناس نادى به البازي للاستئذان عليه (المعنى) قولوا
للباز اذهب اذهب وارجع خلفك وامسك يدك من هوسنا يا معين مشوي * ما برى از دعوت
دعوت ترا * مانوشيم از دم تو كافرا * (المعنى) نحن من دعوتك برآء الدعوة تكون لك أى
أدع نفسك و اذهب عنا نحن لا نشرب من نفسك أى لا نسمع كلامك المذسوسة لانك يا كافر
تريد ان توصلنا لالهلاك مشوي * حصن مارا قند و قندستان ترا * من نخواهيم هديه ات
استان ترا * (المعنى) الحصن لنا قند كاف أى الماء لنا حصن وحصار أحلى من السكر
وكثرة السكر في الصحارى اللطيفة تكون لك خذها و اذهب عنا نحن لا نطلب هديتك البستان

يكون لك أي لا نطلب الأسباب الدنيوية هذا اذا كان بستان مخفف بستان واما اذا كان بكسر
 الباء المعنى لا اطلب هديتك خذها فاهم اعين الكركذا السالك يخاطب الشيطان ويقول
 له ماء التوحيد الطاهر خذ لي من ماء اللذائد والشهوات الدنيوية مشوى * چونكه جان
 باشد دنيا بدلوت كم * چونكه لشكر هست كم ناید علم * (المعنى) لما تكون
 الروح لا ينقص عنها الطعام ولما يكون العسكر موجودا لا ينقص عنه العلم أي لما تكون
 الحياة موجودة الرزق المقسوم يأتيه البتة لان الصعوبة في جمع العسكر فاذا جمع يوجده
 علم مشوى * خواجه حازم بسى عذر آوری * پسر بهانه كرد بادیو مرید * (المعنى)
 الحضري العزيز الحازم لرأيه أني كثير بالبعد عن القروى عن ذهابه للقرية وفعل فعلا
 كثير مع القروى الشيطان المرید قال الجوهرى والمارد العاقى والمرید الشدید المرادة مشوى
 * كفت این دم کارها دارم مهم * کریبا یم ان نسکر در منتظم * (المعنى) وقال امسك الآن
 اشغال المهمة ان أتيت لادعوتك تخرم ولا أقدر على جعلها منتظمة وهذا المناسب بحال السالك
 مشوى * شاه کارناز کم فرموده است * زانتظار شاه شب نغزوده است * (المعنى) السلطان
 أمرني بشئ لطيف مشكل لا يحصل الا بالسعي البليغ ومن شدة لزمه السلطان من انتظاره
 الى الليلة لم ينام وان أخرته عصيته روى عن أبي سعيد وأبي هريرة ان الله تعالى يجهل حتى اذا
 كان ثلث الليل الاخير نزل الى السماء الدنيا فنادى هل من مستغفر هل من تائب هل من سائل
 هل من داع حتى ينفجر الفجر مشوى * من تاخم ترك امر شاه كرد * من تاخم شد برشه روى
 زرد * من بفتح الميم بمعنى أنا (تاخم) بمعنى تاخمت أي لا أقدر (امر شاه) أمر السلطان
 (كرد) بفتح الكاف العربية من كردن وهو الفعل (بر) بفتح الباء لها ستة عشر معنى منها الطرف
 والجانب (روى زرد) أصفر الوجه (المعنى) أنا لا أقدر على ترك أمر السلطان وأنا لا أقدر
 على الذهاب أصفر الوجه جانب وطرف السلطان لا به لا يليق القدوم على الله بالمعاصي مشوى
 * هر دباح وهر مساسر هنك خاص * می رسد از من همی جوید مناص * (المعنى) وفي
 صباح ومساء يصل الى سر هنك أي رئيس خاص يطلب مني مناصا أي خلاصا كما به يقول
 ينزل على جذبة لطف وفيض احسان خاص يطلب مني خلاصا فكيف أعرض عن سلطان
 احسانه عمي مشوى * تور واداری که آیم سوی ده * تا درابر وافی که سلطان کره * (تو) بضم
 اتساء (روا) لا تو (داری) تملك (که آیم) یعنی آتی وأجیء (سوی) طرف (ده) بكسر الدال
 المهمة القرية (تا) حتى (درابرو) في حواجه (کره) بكسر الكاف الفارسية والراء المهمة
 العقدة كنى بها عن التعبس (المعنى) هل يليق عندك بأن آتي جانب القرية لاجل الذوق
 والصفاء حتى السلطان يقبض على وبتعبس أي ان تركت عبادته بغضب على مشوى *
 از ان درمان خشمش چون کنم * زنده خود را زین مکر مدفون کنم * (درمان) علاج (خشم)

غضب والشين ضمير راجع الى السلطان (چون) بمعنى كيف (کنم) بمعنى أفعل (زنده) بكسر
 الزاء المججمة هو الحي ضد الميت (خود را) نفسي (مکر) بمعنى الا (المعنى) بعد هذا الغضب اقروى
 كيف أعالج غضبه ومن هذا الخصوص لا علاج لي الا أن أجعل حياتي مدفونة تحت الارض
 حتى يكون هلاكى في الدنيا سببا لحياتي في العقبى مشوى * زين غلط او صدمه بهانه باز كفت *
 حيله باحكم حق نقداد جفت * (المعنى) وقال العزيز الحضري مقابلة لبرام اقروى من هذا
 النمط مائة حجة وعذر لكن حيل الحضري لم تقارن تقدير الله تعالى لبقية نوع من العجب فيه
 وهذه البقية قضاء الهى ولهذا قال مشوى * كرشود ذرات عالم حيله پیچ * باقضاى آسمان
 هیچند وهیچ * (حيله پیچ) وصف تركبى معناه ماسك الحيلة (هیچ) أصلا (المعنى) ولو كانت
 ذرات العالم ممسكة بالحبل لدفع القضاء الالهى هي مع قضاء السماء لا شئ أصلا وقطعا مشوى
 * چون کریز این زمین از آسمان * چون کند او خویش را از وی نهان * (المعنى) كيف
 تمرب هذه الارض من السماء وكيف تخفى الارض نفسها من السماء مشوى * هر چه آید
 ز آسمان روى زمین * نه مقرر دارد نه چاره مبین * (المعنى) كل شئ يأتي من السماء لوجه
 الارض لا يمسك مقر الفرار ولا علاج للخلاص ولا مالا للاختفاء بل تقبله الارض طوعا
 وكرها مشوى * آتش از خورشید می بارد بر و * او پیمیش آتش بنهاده رو * (ار)
 مخففة من اكرادة الشرط (خورشید) اسم الشمس (می بارد) يطر (بر او) علم أي الارض
 (پیش) قدام (آتش) نارها (بنهاده) بكسر الباء العربية تضع أي الارض (رو) بضم الراء
 المهمة هو الوجه (المعنى) ان امطرئ الشمس على الارض نار تضع الارض قدام نار الشمس
 وجهها ولا تقدر على خلاص نفسها ولا يسعها الا التسليم مشوى * ورهمی طوفان کند باران
 برو * شهرها را می کند ویران برو * (المعنى) وان يجعل المطر على الارض طوفانا ويخرب
 البلدان التي هي على الارض مشوى * او شده تسلیم از ایوب وار * که اسیرم هر چه می
 خواهی بیار * (المعنى) الارض صارت تسلیمها الى السماء كتسلیم ایوب عليه السلام قائلة
 بأنى أسيرة كل ما تطليه انت به فاني لا أعرض عنه مشوى * ای که جزو این زمینی سر مکش *
 چونکه بنی حکم یزدان در مکش * (المعنى) يا من أنت جزوه هذه الارض لا تسحب رأسا
 ولا تعرض عن تقدير الله تعالى بعد علمك بأحوال الارض لما ترى حكم الله تعالى لا تسحب
 الباب بل افتحه لتجری مقادير الله تعالى وسلم تسلم مشوى * چون خلقنا کم شفیدی از تراب *
 خالشی جست از تور و متاب * (جست) فعل ماض نحو طلب (المعنى) اما جمعت قوله تعالى
 في سورة الحج (يا أيها الناس) أي أهل مكة (ان كنتم في ريب) شك (من البعث فانا خلقناكم)
 أي أصلكم آدم (من تراب ثم) خلقنا ذرية (من نطفة) مني (ثم من علقة) وهي الدم الجامد
 (ثم من مضغة) وهي الحمة قدر ما يعضغ (مخلقة) مصورة تامة الخلق (وغير مخلقة) أي غير تامة الخلق

(لنبيين لكم) كمال قدرتنا المستدلوا به في ابتداء الخلق على اعادته انتهى جلايين طلب منك أن
تسكون ترابا وأنت في الأصل تراب فلا تحول وجهك يا هذا من أصلك وتواضع واجعل المسكنة لك
دينا وكن صبورا كالتراب مشوي * بين كه اندر خاك تخمى كاشتم * كود خاكى ومنش فاراشتم *
(بين) انظر (كه) بكسر الكاف حرف بيان (اندر خاك) في التراب (تخمى) الباء للنسبة فيها معنى
أى جزرا (كاشتم) زرعت (كود) بفتح الكاف الفارسية الغبار (خاكى) الباء للنسبة فيها معنى
الخطاب (ومنش) وأناله (افراشتم) رفعت (المعنى) فإن الله تعالى يقول انظر أيها الإنسان
المخلوق من التراب باني زرعت في التراب بزرا أى بزرا الروح بقوله ونفخت فيه من روحي فثبت
فيه العلم والمعرفة والمحبة وأوصلت ما ذكرناه وأنت غبار منسوب للتراب وإنما ذلك الغبار
رفعت فكان نوعه أفضل أنواع المخلوقات مشوي * جملة ديكرو خاكى بيشه كبر * تا كنم
بر جملة ميرانت امير * (جملة) الهمزة للوحدة (ديكر) بكسر الدال بمعنى غير (تو) بضم التاء
اداء الخطاب (خاكى) الباء للمصدرية أى الترابية (بيشه) بكسر الباء الفارسية الصنعة
(كبر) فعل أمر (تا كنم) حتى اجعل (ميرانت) جمع مير على قاعدة الفرس والناء للخطاب
مصرفه الى قوله كنم (المعنى) فبما هذا غير جملة أى مرة واحدة جاهل أنت الترابية لا صنعة
وعادة يعنى كن في التواضع كالتراب للعلماء أهل الله لئلا يكون مظهر من تواضع رفعه الله حتى
أجعلك على جملة الامراء اميرا ألم تنظر بعين الاعتبار (مشوي) * آب از بالا به پستی
در رود * آنكه از پستی ببالا برود * (بالا) هو العلو (پستی) بفتح الباء الفارسية هو
السفل والباء في الموضعين للمصدرية (در) بفتح الدال اداة ظرفية (رود) بمعنى يذهب (بر)
بفتح الباء العربية بمعنى على (المعنى) الماسع يذهب من العلو الى السفل وذلك الذى في السفل
يذهب الى العلو كما تشاهده في فوارات الحياض أو أولا ينزل من السحاب ثم يتقلب بخارا
فيرتفع وانظرا أيضا مشوي * كنندم از بالا بر خاك شد * بعد از ان او خوشه وچالاله
شد * (المعنى) التمع صار وسار من العلو الى تحت الارض بعدما كان مخزونا على القدر
في يد الزارع وبعد ذلك العلو وضع في الارض ونبت فصارت سفلة وچالاله أى عاليا وما كان له
هذا الشرف الا بسبب التواضع روى مسلم ما تواضع أحد لله ارفعه الله وروى أبوهريرة عن
تواضع رفعه الله ومن تكبر خفضه الله وروى عن أبي الدرداء التواضع لا يزيد العبد الا رفعة
فتواضعوا يرفعكم الله وانظرا أيضا مشوي * دانه هر ميوه آمد در زمين * بعد از ان سرها
بر آورد از دفين * (المعنى) حبة كل ثمرة أتت من العلو في الارض ثم بعد ذلك رفعت رأسا
من الدفين الذى دفنت فيه ومما يدل على أن التواضع سبب الرفع مشوي * اصل نعمتها
ز كردون تا بخاك * ز برآمد شد غداى جان ك * (المعنى) أصل النعم من الفلك حتى
التراب وهى ماء المطر ونورا شمس ووقع على التراب ففتح من الجميع بقدره الله وتأثيره نعم بعد

نزولها أتت تحت الارض فصارت غدا الروح النظيفة التى هي سبب الحياة الجسماني مشوي
* از تواضع چون ز كردون شد بزر * كشت جزو آدمى حى ودان * (المعنى) ومن
التواضع لما نزلت النعم من السماء وصارت في السفل صارت جزء آدمى الحى الشجاع أى
النعم بعد الهضم تنقلب دما وتقسم على الاعضاء فتنشأ ويحصل منها قوة للدماغ واداءاتها
للآدمى من قبيل اضافة الصفة للموصوف لان آدمى يحصل له بها حياة وشجاعة مشوي
* پس صفات آدمى شدن ان جساد * برقرار عرش پرا كشت شاد * (المعنى) فذلك
الجمادوه والغذاء صار صفات الانسان وبسببه حصلت الطبيعة السيئة لان الله جعل في كل
شئ حرمة عينا خاصة سيئة وجعل في الذى أحله لنا أن أكلناه مع السرف والغفلة ازدنا غفلة
وميلنا الى الدنيا وان أكلناه قدر الكفاية مع الذكر والفكر والمحبة كان سببا للطاعات
وبهذا السبب صارت آثاره على فراز أى علو العرش طائفة قال الله تعالى اليه يصعد الحكم
الطيب والعمل المصالح برفعه مشوي * كز جهان زنده را قول آمديم * باز از پستی سوى
بالا شدیم * (المعنى) لانا لهذا العالم أولا أتينا من العالم العلو الذى عبر عنه بقوله زنده وهو
عالم الارواح الذى كان قبل عالم الاشباح السفلى بعده من السفل اطراف العلوسنا أى ذهبننا
ورجعنا بعد الموت لعالم الارواح مشوي * جملة اجزادر شجره در سكون * ناطقان كانا
اليه راجعون * (المعنى) وجملة اجزاء جميع الاشياء في التحرك والسكون ناطقون وقائلون
بلسان حالهم فانا اليه تعالى راجعون كالجزر الذى زرعه في الدنيا فصار شجرا وعاد عليه ينفع
أثماره ولهذا قال مشوي * ذكر و تسبیحات اجزاء نهان * غافل افكند اندر آسمان *
(المعنى) ذكر و تسبیحات اجزاء الخفى عيانا وقعت في السماء غلغلة قال الله تعالى وان من
شئ الا يسبح بحمده ولاكن لا تفقهون تسبیحهم قال في تفسير الجلالين لانه ليس بلغتمكم قال نجم
الدين السكبرى لانه ليس من جنس تسبیحكم وقال في قوله تعالى فسبحان الذى بيده ملكوت
كل شئ والملكوت باطن السكون وهو الآخرة والآخرة حيوان لا جاد بقوله تعالى وان الآخرة
لهى الحيوان فثبت ان لكل ذرة من ذرات الموجودات لسانا ملكوتيا ناطقا بالتسبيح انتهى
فاذا سجد واحد من عالم السفل عرج الى السماء وحصل بها غلغلة بين الملائكة للطاقة والسكون
لكل تنزل صعودا وكن اذا جاء القدر عرجى البصر فاذا مضى أمره ورده اليهم ندموا مشوي
* چون قضا آهنگ نيرنجيات كرد * روستاى شهرى را عات كرد * (چون) اداة تعليل
(آهنگ) قصد (نيرنجيات) جمع نيرنج معرب نيرنج وهى الحيلة (المعنى) لما قصد القضاء
الحيل جهل الحضري مغلوب القروى مشوي * با هزاران خرم خواجه مات شد * زان
سفر در معرض آفات شد * (المعنى) مات الحضري العاقل مع ألوف خرم وغلب لانهم قالوا دع
الحذر فانه لا يغنى عن القدر ومن هذا السفر صار معرض الآفات متوجها للحل البليات مشوي

اعتمادش بر ثبات خویش بود * کرجه کبدنیم سیمایش در ربود * (المعنی) وکان
اعتماد الحضری علی ثباته واهتمامه وخرمه غیر متوکل علی الله تعالی مغرور باحتیاطه وولو
کان جبلا بالعقل والرأی ~~لکن~~ نصف سبیل خطفه ای لم یفده خرمة قد ام قروی قلیل العقل
فالواجب أن لا یعتمد علی ثباته فان الغافل اذا أصبح یظن لرأیه و یقول افعل الیوم کذا فهو
مشغول بتدبیر نفسه غافل عن تقدیر ربّه والعاقلة اذا أصبح یقول ما یفعل الله فی فهو ناظر الی
الله لو فور عقله فاذا أراد الخلاص من الغفلة فعليه باربع ان یعلم عفته وعصيته بتوفیق الله
وأن یعلم ان شکره فی حیز ما أنعم الله به علیه قلیل وأن یخاف عدم قبول طاعاته نظیر الغنا الله
تعالی ولو كانت کثیرة وان یتدکر ذنوبه فی کل نفس مشغول * چون قضا بیرون کند از چرخ
سر * عاقلان کردند جمله کور و کور * (بیرون) بکسر الباء العربیة بمعنی خارج
الشیء (کند) فعل مضارع (از چرخ) بفتح الجیم الفارسیة هو الذی یتحرک
حرکة دوریة کالسماع والطاحون والفلک (سر) اسم الرأس (کور) بضم الهمزة العربیة
الاعمی (کر) بفتح الهمزة العجیبة و ~~سكون~~ الراء المهملة الاصل (المعنی) لما یظهر القضاء
الا الهی من الفلک الدوار یتكون جملة العقلاء عیایا وسماعا علی فحوی اذا جاء القضاء ضاق الفضا
مشغول * ماهیان افتداز در یابرون * هر غریبان کرد از دایمی زیبون * (المعنی) وبقیة
السمک خارج البحر والطیر الطائر یتكون من النخ عاجزا مشغول * تا پری و دیور شیشه شود *
بسیکه مار و پیسابل در رود * (المعنی) حتی الجن والشیطان مع شتمهما اذا أتى القضاء
الا الهی یتكون و الشیئة ای الزجاجة محبوسا بل هاروت وماروت مع تراهم - ما یدعیان فی ثر
بابل مشغول * جز کسی کاند قضا اندر * کرجت * خون اورا هیچ تر یعی نرجت *
(المعنی) غیر ذلک الذی هرب من قضاء الله الی قضاء الله ولم یصب و یرق دمه تر یبع أبدا ای
لم یحصل له ضرر من الفلکیات فانهم قالوا اذا اجتمع کوکبان فی درجة واحدة من برج فان کان
ذلک بین الشمس والقمر یتسمى اجتماعا وان کان بین الشمس وواحد من السکوا کب الخلیل
الباقیة یتسمى احتراقا لذلک السکوکب واذ اتساوت درج کوکبین فی برجین وکان أحدهما ثالث
الآخر یتسمى تسدیسالا ان البعد بینهما ~~سكون~~ سدون الفلک وان کان أحدهما رابع الآخر
یتسمى ترییعا مشغول * غیر آنکه در کریزی در قضا * هیچ حیل ندهدت از وی رها *
(المعنی) غیر انک تلحقی من قضاء الله لقضاء الله واعم ان الحیلة لا تعطیک أبدا خلاصا من قضاء
الله تعالی وان أردت النجاة فعلیک بالعمل علی موجب الحدیث الذی رواه البخاری عن أبی
هريرة انه علیه السلام قال تعوذوا بالله من جهد البلاء ودرك الشقاء وسوء القضاء *
اهل ضروران و حیلت کردن ایشان تا بی زحمت درویشان با غهار اقطاف کنند * هذا فی
قصة اهل ضروران وهو اسم محل فی الین قریب من صنعاء مقدار فرسخین وفعلمهم الحیلة ~~سكون~~

قصه اهل
ضروران

یفعلا قطف بستانهم وکرههم من غیر زحمة الفقراء و مد اخلتهم لهم فی الصدقة وذلک لما حکاه
ربنا فی سورة القلم بقوله (انابلونا هم) بلونا اهل مکة بالقطط (کابلونا اصحاب الجنة) یرید
بستانا کان دون صنعاء بفرسخین وکان لرجل صالح وکان ینادی الفقراء وقت الصرام و یتروک
لهم ما أخطأه الخجل أو ألقته الريح أو بعد عن البساط الذی یسبط تحت النخلة فیجتمع لهم شیء
کثیر فلما مات قال بنوه ان فعلنا ما کان یفعل ابونا ضاق علينا الامر فخلقوا لیصر منها وقت الصباح
خفیة عن المساکین (اذ اقسموا لیصر منها مصبحین) لیقطع عنها داخلین فی الصباح (ولا
یستمنون) ولا یقولون ان شاء الله (فظاف علیها) علی الجنة (طائف) بلا طائف (من ربک)
مبتدأ منه (وهم نائمون) نأصحت کالمریم کالبستان الذی صرم ثماره بحیت لم یبق فیهِ
شیء فعمل بمعنی مفعول أو کاللیل باحتراقها واسودادها أو کانها ربا یضاضها من فرط الیمن
هیا بالصریم لان کلامهم ما یصرم عن صاحبه أو کالرمال (فتادوا مصبحین أن اغدوا علی
حرثکم) ای اخرجوا (ان کنتم صارمین) قاطعین له (فانطلقوا و هم یتخافتون)
یتسارون (أن لا یدخلها الیوم علیکم مسکین) ان مفسرة (وغدوا علی حرث قادرین)
وغدوا قادرین علی نیکد لا غیر و المعنی انهم عزموا ان یتنکدوا علی المساکین فتنکد علیهم بحیت
لا یقدرون فیها الا علی النیکد والحرمان (فلما راوها قالوا انا ضالون) طریق جنتنا (بل نحن) بعد
ما تأملوا و عرفوا انها هی (محروون) حرمانا خیرها الجنایة ناعلی أنفسنا انتهى بیضاوی واهذه
الآیات والقصة یشیر فیقول مشغول * قصة اصحاب ضروران خوانده * پس چرا در حیل
جوی مانده * (المعنی) یا هذافرات قصة اصحاب ضروران لای شیء بقیت فی طلب الحیلة
والحال انک علمت ضرر المکر والحیلة فالاحری بک ترک الحیلة واتباع الصدق لتنجو من
النقصان لان نجم الدین السکری یقول فی تفسیر هذه الآیات یعنی اختبرناهم کما اختبرنا القوّة
الساکنة علی وفق هوی أنفسکم من غیر الاقضاء فظهر اراهم جنة المعرفة انفسا نية أعمالهم
اذ اقسموا خلقوا لیقطع عن ثمره المعرفة ولا یستمنون یعنی كانوا غافلین عن ذکر الله وان الامر
بمشیئة الله معتقدین بأنفسهم غیر مقلدین للحق فطافت نار الغیبة من الله علی جنتهم وهم غافلون
عن ذکر الله فجعلتها کاللیل المظلم فتنادت القوی بعضهم بعضا فی صبح طلع من أفق الصدر أن
اغدوا علی جنة معارفکم وحرث أعمالکم لتقطعوها وتخرجوها فانطلقت القوی یتسارون
ان لا تأذوا الخواطر السکينة علیهم لئلا تشوشهم لان هذا الخاطر یقول معهم ان جنة معارفکم
لیست بشیء فمشوا علی قصد انهم قادرین علی حرثهم فلما راوها جنة معارفهم وحرث أعمالهم قالوا
ان الخاطون الطریق وهذا مقام اذا وصل الیه السالك یظن ان أعماله كانت صالحة فیسا هد
موضع حرثه کان لم تغن بالامس یقول فی نفسه أخطأت الطریق بل عن نفع زرنا لکننا
الاقضاء وغفلت عن الذکر فی الاستثناء وقصدنا علی ان لا یدخل علینا خاطر السکينة نحن

محرومون ولهذا قال سيدنا مولانا مشنوی ﴿حيلة می کردند کژدم نیش چند * که برند
از روزی درویش چند﴾ (می کردند) فعلوا (کژدم) بفتح الكاف وسكون الزاء الفارسية
التي تقرأ جيماء وهو العقرب (نیش) بكسر الهمزة والقصر والاسع (چند) بمعنى كم سؤال
عن المقدار (که) بكسر الكاف حرف بيان (برند) بضم الباء أذهبوا أي قطعوا (از روزی)
من الرزق (المعنى) لكم عقرب مؤذى فعلوا الحيلة بان قطعوا كم فقير من الاحسان اذ
أقسموا البصر منها مصحين مشنوی ﴿در همه شب می سکا لیدند مکر * روی در رو کرده
چندین عمر و و بکر﴾ (سکا لیدند) تداركوا لان السكا لشى الحيلة والمکر بفتح السين وقد
تسکروا ومثلها سكال بالكاف الفارسية فيهما العناد والمخالفة (روی) هو الوجه (در روی)
في الوجه (کرده) فعل (المعنى) في جميع الليل تداركوا مكر احواله كونهم كم بکروا وعمر و فعلوا
وجهه في وجهه أي اتفقوا مشنوی ﴿خفیه می گفتند سرها آن بدن * تا نباید که خدا
دریابد آن﴾ (المعنى) وقال هؤلاء الخبيثاء أسرارهم بينهم خفية حتى لا يجد الله تعالى سرهم أو
يعلم سرهم ويخبر به الفقراء على أن نباید معناه لا يكون أي لا يجدو بدن في الشطر الأول جمع
بد وفي الشطر الثاني بمعنى يعلم والباء المفتوحة اداة التريديد ولم يعلموا ان هذا على الله محال مشنوی
﴿با کل اندانی ده اسکا لید کل * دست کاری می کنند پنهان زدل﴾ (با کل اندانی ده)
مع المليس وهو الخمر لطينة عباده (اسکا لید کل) مكر الطين أي ظنه الفاسد على ان فيه
معنى الاستفهام والأف في اوله زائدة (دست) اليد (کاری می کنند) تفعل شغلا (پنهان) خفي
(زدل) من القلب والاستفهام في الشطرين للانسكار (المعنى) أعم الخمر ظننت السوء وقت
لا يطاع على سرنا هل تفعل اليد شيئا مخفيا عن القلب لابل جميع الاعضاء محكومة للقلب قال
الله تعالى ونحن أقرب اليه من حبل الوريد وقال في سورة الأنفال واعلموا ان الله يحول بين المرء
وقلبه قال البيضاوى وهذا تمثيل لغاية قر به من العبد مشنوی ﴿گفت ألا يعلم هوالك من
خلق * ان في نجوالك صدق قائم ملق﴾ قال الجوهرى الملق بالتحريك الود والاطف الشبه
قال أبو يوسف وأصله التلمين ورجل ملق يعطى بلسانه ما ليس في قلبه ولهذا أتى به قدسنا الله
سره في مقابلة الصدق والآية في سورة المائد قال الله تعالى (وأسروا) أي الناس (قولكم
أواجروا به انه) تعالى (عليه بذات الصدور) بما فيها فكيف بما نطقه به وذلك ان المشركين
قال بعضهم لم بعض أسروا قولكم لا يسمعونكم الا محمد (ألا يعلم من خلق) ماتسرون (وهو
اللطيف) في علمه (الخبير) فيه انتهى جلاين قال نجم الدين لا يحجبه كثافة الحجب مشنوی
﴿كيف يغفل عن طبعين قد غدا * من يعاين ابن مثنوا غدا﴾ (المعنى) قال الجوهرى
والظعينة المرأة مادامت في الهودج فاذا لم تسكن فيه فليست بظعينة وغدا في الشطر الأول فعل
ماض ضد الرواح والأصيل أي كيف يغفل عن الذهاب الذي قد مشى وقت الغدا وهو

الصباح وفي الثاني باسقاط التنوين هو اليوم الذي بعد يومك أي من يعاين ابن مكانه غدا وهو
يوم الجزاء مشنوی ﴿اینقا دهبطا اوصعدا * قد تولاہ واحصى عددا﴾ (المعنى) الألف
في هبطا وصعدا للاشباع أي متى يغفل ربنا وهو يرى المسافر الذهاب أي مكان هبط فيه أو
صعد عليه قد تولى مشنوی الظعينة أي مكان توجهت اليه وأحصى السكان عددا فهو الله تعالى يعلم
الماضي والمستقبل والحال والمكان لا يعزب عنه مثقال ذرة ولكن أهل ضرر وان اعتمدوا على
قوتهم ولم يستغنوا فأرسل الله على جنهم الهلاك كذا حال السلاک مغلوبين النفس والشیطان
اذالم يبدلوا موجودهم لانهم خافوا أباهم وهو الرسول صلى الله عليه وسلم الذي صرف كل
ماملک في حب ربه من بساين وضرار ع هذا العالم على مقتضى ما أمر ربنا فمن تابعه نجح ومن
خالفه هلك كذا القلب والروح اذا صرفا نعمة حياتهما الدنيوية في الهوى سلط الله على بستان
حواسهم ما ريج الفناء فأحرقت أثمارها وعطلت الروح عن الفیض ومات القلب عن الاستعداد
فان عرصة البدن لها في عالم الشهود بستان مزین بأشجار الحواس وفواكه الفیوضات
والروح والقلب فقيران مشنوی ﴿کوش را اکنون ز غفلت پاک کن * استماع هجر آن
غمناک کن﴾ (المعنى) فيا هذا الآن نظف أذن روحك وقلبك من الغفلة والنسيان وأشبعهم
من عوائد فوائدهم واندأ ثوار النصائح ولا تكن غافلا كأهل ضرر وان واسمع لهجر ذاك المغموم
وفراقه لان الروح والقلب بسبب فراقهما للعالم الالهى مغمومان ومن صرف أوقاته ما
في الهوى محتاجان فاذا أنعم الله عليهم بوزن الجنة بدلنا بأشجار الحواس وأثمار الفیوضات
فأشبع فقير روحك وقلبك فان استماع كلام الملهوف صدقة مشنوی ﴿آن ز کانی دان که
غمناکین رادهی * کوش را چون بیش دستا نش غمی﴾ (المعنى) واعلم ان الاستماع زكاة
نظم المغموم لما انك تضع أذنك على حكاياته وتسمع له كلمات هجره وتعاون به بدر
الامكان على شدته تسكون كأنك أعطيت صدقة مشنوی ﴿بشنوی غمهای رنجوران دل *
فاقه جان شریف از آب وکل﴾ (المعنى) بأن تسمع غموم مرضى القلب فان غموم أرواحهم
الشريفة من فاقه وفقر الماء والطین لان الروح علوية مقهورة في جسمها بالبدن محتاجة للاعمال
الصالحات مثلا مشنوی ﴿خانه پر دود دارد پرفنی * مرورا بکشا ز اصغار ورنی﴾ (المعنى)
القلب المملوء بالفنون بيت مملوء بخان الغموم من فراق الحى القيوم افتح له من الاصغاء
لشكاياته روزنه أي كوة وبابا وامساك لها أذنا مشنوی ﴿کوش تو اورا چور ادم شود *
دود تلخ از خانه او کم شود﴾ (المعنى) اذنك لما تكون طريقا لنفسه يكون مرارة ودخان
الغموم من بيت قلبه ناقصا أي يرتاح ويجدر فاهية روى عن ابن عمر انه عليه السلام قال تواضعوا
وجالسوا المساكين تسكونوا من كبراء الله وتخرجوا من الكبر وروى عن محمد بن عبيد الله التواضع
لا يزيد العبد الا رفعة فتواضعوا ويرفعكم الله تعالى والعفو لا يزيد العبد الا عزافا عفووا يعزكم

الله والصدقة لا تزيد المال الا كثرة فتصدقوا برحمة الله عز وجل مشوى * غمكسارى كن
تومارا أى روى * كبر بسوى رب أعلى مى روى * (غمكسارى) الباء للمصدرية أى
المؤانسة (كن) بضم الكاف فعل أمر (تو) بضم التاء أداة الخطاب (مارا) أى لنا (اى) أداة
النداء (روى) بمعنى ريان بالمعارف الالهية (كر) أداة الشرط (بسوى) جانب (مى روى)
تذهب (المعنى) فيامتهوجها جانب العلا ونافران الدنيا كن مؤانسا لزمام ارشاد ناريمان
كلمات هدايتنا متابعا لما أرشدناك اليه ان كنت تريد الذهاب جانب الرب الاعلا فان
الوصول الى الله ليس بمجرد القيل والقال بل بترك التردد والتمنيات على حب الله ولهذا قال
مشوى * اين تردد حبس زندانى بود * كه نيكذار دكه جان سوي رود * (المعنى) هذا التردد
الذى تفعله بالسوء لولاك الى الله وتقول أله اصل أم لا هو بمنابة الحبس والزندان والآخرى ان
تقبس من قوله تعالى فاذا عزمت فتوكل على الله لان التردد لا يدعك ان تذهب بجانب مشوى
* اين بدن سوو آن بدن سوي كشد * هر يكى كويامنم راه رشد * (المعنى) فان التردد يسحب
السالك لهذا الطرف ولذلك الطرف فلا يقدر على الذهاب لان كل أحد من التردد قائل الطريق
المستقيم طريق فان داعية الدنيا تسحبه طرف الدنيا وداعية العقبي تسحبه طرف الآخرة فاذا
تساوى لا يقدر على الذهاب حتى يترك دواعي الدنيا مشوى * اين تردد عقبه راه حقست * اى
خست آنرا كه بايش مطلقست * (المعنى) هذا التردد عقبه طريق الحق تعالى باسعادة
السعيد الذى رجه مطلقه أى رجه من روحه من عقبه التردد وعقد التوقف مفتوحة أى
قلبه من محبة السوى خال مشوى * اين ترددمى رود در راه راست * ره نمى داني بجو كاش
كجاست * (المعنى) والسعيد هو الذى يذهب الطريق المستقيم بالتردد وانت يا متردد
لا تعلم الطريق اطلب أين أثر السعيد الذى رجه مطلقه أو أين أثر هذا الطريق مشوى
* كام آهورا بكيرو ورو معاف * تاريسى از كام آهورا بناف * (كام) بفتح الكاف الفارسية
الخطوة فى هذا اليمت والذى قبله وأراد الأثر (آهو) هو الظبي (بكيرو) امسك (ورو)
واذهب (تاريسى) حتى تصل (المعنى) امسك أثر الظبي واذهب معاف بلا خطر حتى من أثر الظبي
تصل الى المسك يعنى امسك أثر رسول الله صلى الله عليه وسلم أو أثر خليفته حتى من أثره تصل
لمتبمع النفعات الالهية وتأخذ منه راحة عليه مشوى * زين روش براوج انور مى روى * اى
برادر كه بر آرمى روى * (المعنى) ومن هذا الذهاب تذهب على فلك أنور يا أخى ان ذهبت على
آزرى على نار الرياض والطاعات والتحقيق الجزاء قال مشوى * نى زدر ياترس نى از موج
كف * چون شنيدى تو خطاب لا تخف * (المعنى) لا تخف من البحر ولا من الموج وزيد لما
انك سمعت من الجناب الالهى خطاب لا تخف مشوى * لا تخف دان جوز كه خوفت دانه
حق * نان فرستد چون فرستادت طبق * (المعنى) لما أعطاك الله الخوف بأن تركت العصيان

ودمت على الطاعات فاعلم ان هذه الحالة لا تخف أنت - عبيد الدارين ولما انه تعالى أرسل لك
الطبق يرسل لك أيضا الطعام أى لما أرسل لك طبق الخوف والخشية منه تعالى لا يدعه فارغ لان
كرمه عظيم يرسل لك الاطعمة المعنوية على موائد الاحسان لكن مشوى * خوف انكس راست
كور اخوف نيست * غصه انكس را كس اينجا طوف نيست * (المعنى) الخوف لذلك
الذى لا خوف له من الله تعالى والغصه لذلك الذى ليس له هنا طوف على كعبة طاعة الله تعالى
ورضاه لانه قال فى حديثه القدسي لا أجمع خوفين ولا أؤمنين فى خوف واحد * روان شدن
خواجه بسوى ده * هذا فى بيان ذهاب العزيز الحضرى طرف القرية مشوى * خواجه
در كار آمد و توجه نيز ساخت * مرغ غر مش سوي ده اشتاب تاخت * (المعنى) العزيز الحضرى
أتى للسكارى تقرر عنده الذهاب وهى أسباب السفر وطير عزمه واستعجل واسرع بجانب
القرية مشوى * اهل وفر زندان سفر را ساختند * رخت را بر كاو عزم انداختند * (المعنى)
وهى أهله وعياله أسباب السفر وروموا متاعهم على بقرة عزمهم وتوجهوا طرف القرية
مشوى * شادمانان وشتابان سوي ده * كه برى خورديم از ده مرده ده * (المعنى) حالة كونهم
مسرورين ومستعجلين طرف القرية قائلين بأننا كنا نبرى بفتح الباء والياء للتويع اى نغرا
متويعا من القرية أعطنا بشارة من القرية على ان ده الثانية أمر حاضر أى قالوا سوف نتمتع
وقلوا مشوى * مقصد ما را چرا كه خوشست * يار ما آنجا كريم ود لكشست * (المعنى)
مقصدنا أى مكاننا الذى نقصده مرغى لطيف وصديقنا هناك جالب القلوب شريف مشوى
* باهزاران آرزومان خوانده است * بهر ما غرس كرم نشانده است * (المعنى) دعانا مع أولف
شوق واشتياق ولا جلتنا غرس كرم مشوى * ما ذخيره ده زمستان دراز * از بر او سوي شهر
آر يماز * (المعنى) نحن ذخيرة القرية نذهب بها لاجل الشتاء الطويل ومن عند صديقنا
القروى طرف المدينة ترجع بها مشوى * بل كه باغ ايثار راه ما كند * در ميان جان خود مان
جا كند * (المعنى) بل ذلك الصديق يؤثر الكرم والبستان فى طريقنا أى يحسن به لاجلنا
ويجعل لاجلنا فى وسط روحه محلا ومن شدة اشتياقهم قالوا مشوى * عجلوا اصحابنا كي
تربخوا * عقل ميگفت از درون لا تفرحوا * (المعنى) لانهم ملوا كي تربخوا فقال العقل من
داخل قلوبهم لا تفرحوا على غوى (لكيلا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم) قال فى
الجلالين كى ناصبة لافعل بمعنى أن أى أخبر تعالى بذلك لئلا تحزنوا وقال نجم الدين الكبرى لكىلا
تأس على الماضى ولا تفرح بالمستقبل على ما يأتىك وتكون ابن الوقت مراقب النفس صاحب
الحال لتكون من أولياء الله لا خوف عليهم من المستقبل ولا هم يحزنون على الماضى وقالوا مشوى
* من رباح الله كوتوار بچين * ان ر نى لا يحب افرجين * (المعنى) فقال العقل لما قالوا
كوتوار بچين مقتبسا من القرآن العظيم الآية هى فى أواخر القصص المخاطب بها قارون

(اذقال له قومه) المؤمنون من بني اسرائيل (لا تفرح) بثرة المال فرح بطر (ان الله لا يحب
الفرحين) بذلك وقال نجم الدين الكبري اذقال صفات القلب لا تفرح بشموات الدنيا وزينتها
ان الله لا يحب الفرحين بها وقال العقل مشوى * افرحوا هو نأجما آناكم * كل آت مشغل
ألهماكم * (المعنى) أي افرحوا من جهة السهولة بما أعطاكم فان كل مشغل آت يلهيكم عن
ربكم ولهذا قال مشوى * شاد ازوى شومشواز غبروى * او بهارست ودكرها ماهدى *
(المعنى) كن مسرورا راضيا تعالى ولا تكن مسرورا من غيره تعالى لانه تعالى في المثل يبيع
من جهة الذوق والغير كشمير الشتاء من جهة المشقة مشوى * هر چه غيراوست استدرج
نست * كرحه تحت وما اكتست وتاج نست * (المعنى) كل شئ غيره تعالى هو استدرج لك
ولو كان تحتها وملكها تاجا لك لانه ورد كل ما أهلك عن مولك فهو دنياك فاذا علمت هذا فلا
تغتر فان المشايخ العظام قالوا كل شئ غير الله ان كان جسمانيا أو روحانيا تميل اليه فهو استدرج
لك يكون سببا لهلاكك مشوى * شاد از غم شوكه غم دام لقاست * اندرين ره سوى بستی
ارتقاست * (المعنى) كن مسرورا من الغم الالهى لان الغم الالهى للقاء الله وسيلة وفي هذا
الطريق الارتقاء والارتفاع جانب السفلى وهو الخمول للحديث المروى عن أبي الدرداء التواضع
لا يزيد العبد الا رفعة فتواضعوا يرفعكم الله وفي هذا الطريق مشوى * غم يكي كن جست
ورنج توجوكان * ليك كي در كبردين در كودكان * (كان) هو المعدن (ليك) اداة استدراك
(كي) اداة استفهام (در كبردين) بمعنى يؤثر (در كودكان) في الأطفال (المعنى) الغم الالهى
خزينة واحدة ومشتك وجعل مثل المعدن أي كل ما زاد غمك في حب الله ازددت محبة
وارتحت لان المشقة معدن الراحة لكن هذا الكلام متى يؤثر في الأطفال ويذهب بهم جانب
الحب الالهى والمشقة لانهم مشغولون بالدنيا غافلون عن قوله تعالى في سورة القتال (انما الحياة
الدنيا) عند أبواب النظر وأصحاب الطلب (العبد وهو) مخصوصة بالفناء مجبولة على التعب
والنصب والبلاء والعناء انتهى نجم الدين قدس سره مشوى * كودكان چون نام بازی
بشنوند * جمله باخر كورهم تك می دوند * (المعنى) لما يستمع الأطفال اسم اللعب جملتهم مع
خر كور وهو حمار الوحش الذي يسمى بالغرا أيضا تك می دوند يتحدون معه فيسرعون اذا
أخبرتهم من ملاهى الدنيا حالة كونهم عن الآخرة غافلين ولهذا بناه قدسنا الله سره
ويقول مشوى * ای خزان كور این سوداهاست * در كین این سوى خون آشاهاست *
(المعنى) يا حبيب الجبل في هذا الجانب وهو الدنيا فخاخ كثيرة وفي هذا الجانب كين فيه
قهر وغضب شارب الدم أي مملوء بشياطين الجن والانس مشوى * تیرها پاران كان پنهان
زغیب * برجوانی می رسد صد تیر شیب * (تیرها) جمع تیر وهو السهم (كان) بفتح الكاف
العربية القوس (پاران) طائر (پنهان) مخفي (برجوانی) الباء المصدرية معناه على الشباب

(المعنى)

(المعنى) السهام طائرة والقوس مخفي مثلا على الشباب مائة سهم شيب تصل من عالم الغيب
فيما من يعتمد على الشباب اشتغل بالطاعات قبل ان يصل لك من طرف الغيب سهم الشيب فان
أفلاطون قال الافلاك قسى والحوادث سهام والانسان هدف والراى هو الله فان المقر مشوى
* كام در صحراى دل بايد نهاد * زانكه در صحراى دل نبود كشاد * (المعنى) الاخرى وضع
الخطوة في صحراء القلب أى التجبى في ظل مرشد وارك السوى لان في صحراء القلب لا يكون فتح
باب الدنيا اليك ذلك الوصول للقرب الرحمان فيفتح عليك باب الوارد الالهى وفي نسخة در صحراى
كل فيكون المعنى ان أردت ملجأ من سهام الحوادث الاخرى ان تضع قدما في صحراء القلب لان
في صحراء التراب لا يكون فتح مشوى * ايمن آبادست دل ای دوستان * چشمها و كاستان
در كستان * (المعنى) يا احباء القلب ايمن آبادست أى محل الامن والفراغ وفيه عيون وجنات
داخلها جنات لانه مظهر التجليات فاذا لم تصل لترية صاحب القلب لا تشاهد من الجنات
والعيون شيئا ولهذا قال مشوى * عجب الى القلب وسر ياساريه * فيه اشجار وعين جاريه *
(المعنى) مل وانعطف الى القلب وسر ياساريه لئلا الدنيا فان في القلب أشجار المعارف والعلوم
وعينا جارية باللطائف والفهوم والتماني ياسارية للتمانيه قال الجوهرى وأسریت بمعنى اذا مرت
ليلا وانما قال تعالى سبحان الذي أسرى بعبده ليلا وان كان السرى لا يكون الا بالليل لئلا كبدا
مشوى * دمه مروده مردر احق كند * عقل را بنور وى رونق كند * (ده) تقديرها
دهرا (مرو) بفتح الميم والراء بمعنى لا تذهب (كند) فعل مضارع (بنور) اداة نفى في الموضعين
(المعنى) يا عزيز لا تترك الحزم ولا تذهب الى القرية فان القرية تجعل الرجل أحمق وتجعل العقل
بلا نور ولا ذوق ولا طلاقة مشوى * قول بيمبر شنواى محبتى * كور عقل آمد وطن در
روستا * (المعنى) اسمع قول النبي صلى الله عليه وسلم يا محبتى أتى قبر العقل التوطن في القرية
والحديث الشريف التوطن في القرى قبل الهوى والحديث الشريف أيضا ساكن الكفور
كساكن القبور وليبان هذا السر قال مشوى * هر كه در رستا بود روزى وشام * تا بجاى
عقل او نبود تمام * (المعنى) كل من كان في القرية يوما وليس له حتى شهر او احدا عقله لا يكون
تاما لانه بطرا عليه ضعف لان اهل الكفور اهل القبور مشوى * تا بجاى آحق باو بود *
از حشيش ده جزاينها چه درود * (بود) على وزن قود بمعنى يكون (چه) بكسر الجيم الفارسية
بمعنى أى شئ (درود) بمعنى يحصد (المعنى) يكون معه الحق حتى شهر او من حشيش
القرية وغير ذلك من الجهالة والغفلة أى شئ يحصد وينقط ويلف فان الحبسة مؤثرة
والطبيعة سارقة تسرق قساوة القلب وتجرى على المعاصى مشوى * وانكه ماهى باشد
اندر روستا * روز كارى باشدش جهل وعى * (المعنى) وذالك الذى بقي وصار شهرا
في القرية يكون زمانا كثيرا له جهل وعى ويبقى أحمق فان تماذى ذلك عليه ولم يتهب مات متهبة

جاهلية هذا في الآفاق وفي الانفس مشنوى * هذه جهة ناشد شيخ راصل ناشده * دست در تقليب
 وجتها زده * (المعنى) القرية مائة كون في المثل هي الشيخ الذي لم يصل ويضرب يده
 في التقليد والجهة أي الذي يتصبر للارشاد من غير استعداد حاله كحال القروى فانه يدعوه من
 يعرفه كالخضري من مدينة المعارف الى قرية الجهل بغير التقليب لانه لم يصل الى المعارف
 الالهية والعلوم الدينية ولم يشاهدها حق اليقين بل يتقوّل كلام مشايخ السلف بلا تحقيق
 ويتخذ كلام الانبياء والاولياء اثبات مدعا لغير الناس كل من مال اليه مات قلبه وبعد عن
 الدين والايمان مشنوى * (يش شهر عقل كل ابن حواس * چون خان چشم بسته
 در خراس * (يش شهر) قدام المدينة (عقل كل) العقل المنسوب الى الكل (ابن حواس)
 هذه الحواس (چون) اداة تشبيه (خران) جمع خرو و الحمار (چشم بسته) مربوط العين
 (در) بمعنى في (خراس) مخفف خراسياب هو حمار الطاحون وأراد به الدائر على الطاحون
 (المعنى) العقل المنسوب الى الكل قدام المدينة وعندها هذه الحواس ومن يتقيد بها من
 المقلدين الجهال كالخمر مربوط العينين تدور على الطاحون من الصباح الى المساء عظم انما
 قطعت المراحل والحال انما لم تفارق منازلها ولا تعلم ما تفعل كذا المشتغل بأمور الدنيا غافل عن
 الآخرة فالعقل السكلى اى المرشد الكامل كالمدينة من جهة الجمعية العامة فلا تترك صحبته
 ولا تقارن الجهال فانهم يسمعون ويتحركون كحمار الطاحون ثم خاطب على طريقة التجربة
 أو حسام الدين أو الخطاب المطلق فقال مشنوى * (ابن رها كن صورت افسانه كبر * هل
 تودردانه تو كنند دانه كبر * (المعنى) انك هذه أى المعرفة وامساك صورة الحكاية أى حاصل
 القصة وتقيدها ودع حبة الدر وامساك حبة التمع أى اترك الحصة من المعارف الالهية واسمع
 القصة وانتفع بها يعنى اقبل من القصة الحصة وتنص بقصة الخضرى وأولاده بشرط مشنوى
 * كريد رده نيست هين برى ستان * كريدان رده نيست اين سورايران * (المعنى) ان لم
 يكن للدرك طريق اصح وخذا البروان لم يكن لذلك الجانب طريق جئى لهذا الجانب أى ان لم
 يكن طريق لدرك المعنى وجوهر الفهم جئى لطرف الحصة بعد تشبثك بظاهر القصة ولهذا قال
 مشنوى * ظاهرش كبر ارجه ظاهر كثر پرد * عاقبت ظاهر سوى باطن برد * (المعنى)
 امساك ظاهر القصة ولو كان الظاهر يذهب ويطير اعوج أى لا يفيد معنى الحقيقة كما ينبغي
 على ان برد فعل مضارع في الشطرنج ولهذا قال في الشطر الثاني لكن عاقبة الأمر الظاهر
 يذهب لجانب الباطن أى المقصود لان الصورة وسيلة للسيرة والمجازة نظيرة الحقيقة وعلى هذا
 يستدل ويقول مشنوى * (اول هر آدمى خود صورتست * بعد از آن جان كو جمال سيزتست *
 (المعنى) أول كل آدمى نفسه متى يكون غير الصورة بعد تلك الصورة روح وهى جمال وسيرة
 تظهر فى مرتبة الصفة بعد الخلاص من الاوصاف البشرية ومثال آخر مشنوى * (اول

هر ميوه جز صورت كست * بعد از آن لذت كدمعنى * ويست * (المعنى) أول كل عمر متى يكون
 غير الصورة بعد تلك الصورة لذت لان معنى الثمر فكأن المقصود من الروح الجمال والسيرة
 كذا المقصود من الثمر اللذة كذا المراد من ظاهر القصة الحصة ومن العادة المطروقة مشنوى
 * (اولا خركاه سازند وخرند * ترك رازان پس همه مان آورند * (المعنى) أولاً يصطنعون
 فسطاطا وخرند بكسر الخاء أى يشترونه ويرتبونه بعد ذلك الترتيب بأن يترك للضيافة أى
 من يحبون ويشتهون مشنوى * صورتت خركاه دان معنيت ترك * معنيت ملاح دان صورت
 چو فلک * (المعنى) اعلم ان صورتك فسطاط ومعنا ترك واعلم ان معنا ملاح و صورتك مثل
 الفلك والمعنى مدبر للصورة قال الجوهرى الفسطاط بيت من شعر مشنوى * (مرحق ابن رازها
 كن يك نفس * تا خروا وجه بجنبان دجس * (المعنى) لا جل الله تعالى لهذا أى لقول النساك
 اتركها نفسا واحدا واشرع لنا فى بيان صورة القصة حتى جرس حمار الخواجه أى العزيز
 الخضرى المار ذكره يتحرك بما جرى فيه وبأولاده حين ذهب الى القرية * (ورفتن خواجه بسوى
 ده * هذا فى بيان ذهاب العزيز الخضرى وقومه اطرف القرية مشنوى * (خواجه و بچكان
 جهازى ساختند * برستوران جانب ده تاختند * (خواجه) العزيز (بچكان) أولاده بفتح
 الباء العربية وتشديد الجيم الفارسية وفتح الكاف العجمية (جهازى) الباء الواحدة (ساختند)
 حضروا (برستوران) وعلى الدواب (ده) بكسر الدال المهملة القرية (تاختند) ذهبوا (المعنى)
 الخضرى وأولاده وعياله هياوا أسبابهم وركبوا على الدواب وضرىوا وذهبوا جانب القرية
 مشنوى * (شادمانه سوى صحرا رانند * سافروا كي نغموا برخوانند * (شادمانه) بمعنى
 شادان وهو الفرح (رانند) جمع راند وهو السرعة فى السير (المعنى) اسرعوا فى السير بجانب
 الصحراء بالنشاط والسرور قائمين قارئى الحديث الشريف المروى عن ابن عباس وهو سافروا
 نغموا وتغنموا ورواه قدس الله سره بالفهم ووافوا نداء السفر شرع يقول مشنوى * (كز سفرها
 ماهكى خسرو شود * فى سفرها ماهكى خسرو شود * (سفرها) جمع سفر على قاعدة الفرس
 (كخسرو) اسم عظيم سلاطين العجم فى الشطر الثاني كى يفتح الكاف اسم استفهام
 (وخسرو) بضم الخاء ولو كان معناه تام السلطنة ولا يمكن أراد التام لا غير (شود) فعل
 مضارع غائب (المعنى) من السفر أى الدور والحركة وقطع المنازل القمر يكون ويصير سلطانا
 عظيما أى بدرا كاملا وبلا سفر ولا دور وحركة متى يكون تاما مشنوى * (از سفر يديد شود
 فرزین راد * (از سفر يديد) يوسف صمد مراد * (المعنى) ومن السفر والحركة يصير السيد
 وهو واحد حجارة الشطر نفع فرزین راد بفتح الراء المهملة أى كامل تام ممتاز عن سائر الاحجار
 يسير ميمنة وميسرة و يتصرف كيف شاء ومن السفر يديد بفتح الياء المثناة التحتية وبكسر الباء
 العربية فعل ماضى بمعنى وجد يوسف على نبينا وعليه أفضل الصلاة والسلام مائة مراد ثم رجع

بيان ذهاب
العزيز

الى الحكاية مشوى * روز روی از آفتابی سوخته * شب ز اختر راه می آموخته * (المعنى)
 العزيز وأولاده وجوههم من شمس النهار حرقوا ومن مصابيح الليل الطريق تعلموا كما هو عادة
 المسافر مشوى * خوب کشته پیش ایشان راه زشت * از نشاط ده شده چون بهشت *
 (المعنى) الطريق القبيح عندهم صار حسنا لا ومن نشاط القرية وسرورها صار الطريق
 كالجنة لم يحسوا بحسنته مسرعين بجانب القرية كطالب الجمال الالهى لا يبالي ولهذا قال
 مشوى * تلخ از شیر لبان خوش می شود * خار از کلزار دلکش می شود * (المعنى) المارة
 من شیر لبان أى الحبايب تكون حسنة ولاجل كثرة الورد الشوك يكون صاحب القلب
 مقبولا ولاجله يرتكب عاشق الورد ضرر الشوك ويأتى عليه لطيفا مشوى * حنظل از معشوق
 خرم می شود * خانه از هم خانه صحرایى شود * (المعنى) الحنظل المترنيد المحبوب يصير مترا
 حلوا والبیت از هم خانه وهو صاحب الرشيق يصير صحرایى أى كالحصراء واسعا مشوى * ای
 بسا از نازنینان خارکش * برامید کله غزازی ماهوش * (ای) حرف نند او المنادی (نازنینان)
 جمع نازنین على قاعدة الفرس وهو المحبوب (بسا) بفتح الباء العربية والسين المهملة بمعنى كثير
 والالف فى آخره اداة النداء (خارکش) بمعنى صاحب شوك الحن (المعنى) یا كثير صاروا
 ساحبين الحن من الحبايب على أمنية صاحب غدار كلو ردای خدأ حمر محبوب ماهوش
 أى كالمهر البدر مشوى * ای بسا حال کشته بشت ریش * برامید دایر مه روی خویش *
 (المعنى) یا كثير من الخيالین صار بشت ریش مجروح الظهر من كثرة الحن من أجل محبوه
 الذى وجهه وجه القمر أى زوجته مشوى * کرده آهنگر جمال خود سیاه * تا که شب اناس
 بیوسد روی ماه * (کرده) جعل (آهنگر) الحداد (سیاه) اسود (المعنى) جعل الحداد وجهه
 وجماله أسود من الدخان حتى بیوس وجهه عیاله وزوجته التى کالبدن فى الليل مشوى * خواج
 تاشب برد کافی چار میخ * زانکه سر روی دردش کردست بیخ * (المعنى) صار الامیر حتى الیل
 على الدکان چار میخ أى متأذیا مربوط العناصر من بهر اسم - بر الطبیعة من جهاته الاربع
 مشغولا بمعاملة الخلق لان مائس النفس فى قلبه أحکم جنل محبته ولاجل راحتها یسعى مشوى
 * تاجرى دریا و خشکی میرود * آن بهر خانه شینی می دود * (المعنى) تاجر یدهب فى البحر والبر
 لاجل محبة ذاك (خانه شینی) مخفف خانه نشین أى الزوجة المحبوبة الساكنة فى البیت (می دود)
 بمعنى یسعى ویعدو ویدور اطراف البلد ان یسبب محبتها مشوى * هر کرا با مرده سودایى بود *
 برامید زنده سمیایى بود * (المعنى) کل من كان له با مرده أى بالجماد میل ومحبة یكون له أمنية
 على علامة الحی فان المقصود بعلامة الحی الذى هو بمثابة الجماد المیت مثلا مشوى
 * آن درو کر روی آورده بچوب * برامید خدمت مهر روی خوب * (درو کر) حرفه العوام
 فصار درو بکر وهو الخیار (آورده) بمعنى أتى (بچوب) بالدف والخشب (المعنى) ذاك الخیار أتى

وجهه الخشب لیصطنع منه شیئا فهو على أمنية خدمة وجه القمر محبوبه فیا مؤمن ان كنت
 عاقلا مشوى * برامید زنده کن اجتهاد * کون کرد بد بعد روزی در جهاد * (المعنى) على
 أمنية الحی کن مجتهدا وساعیا فانه لا یفعل ولا یكون بعد یومین جهادا وهو الله لا اله الا هو الحی
 القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم الحاصل لا تحب المشاق على أمنية امکات الحادثة التى لا ثبات
 لها ولا نفع لك منها فى العقبى فاما العدم المحض وهى فى الدنیا ولو كنت تراها حية لیکن فى
 آن غیر منقسم تصیر جهادا فهى حال حیاتها بمثابة الجماد فى ملک الى امکات الحادثة عبت
 فاسع لله فانه من كان لله كان الله مشوى * مؤنسی مکزین خسی را از خسی * عاریت
 باشد درو آن مؤنسی * (مؤنسی) تقديره مؤنسی رایعى مؤنسا (مکزین) بفتح المیم لا تختر
 (خسی) بفتح الخاء المعجمة بمعنى دنى ورا اداة المفعول (درو) بفتح الدال وضم الراء المهملة تین
 بمعنى فیه أى الدنى (آن مؤنسی) الباء للمصدرية (المعنى) لا تختزلک دنیا من الادانی مؤنسا
 لان ذاك الایناس یكون فى الدنى عاریة غیر اصلی لابقائه فتندم مشوى * اناس
 تو بامادر و بابا بجاست * کز بجز حق مؤنسانت را و فاست * (انس تو) انسک (بامادر) بالام
 والوالة (بابا) بفتح الباء العربية وهو الاب الوالد (بجاست) بضم الجیم العربية اداة
 استفهام (کر) اداة الشرط (بجز حق) بغير الحق (مؤنسانت را) مؤنسانک (و فاست) وفاء
 (المعنى) أين أنسک مع الاموال اب اعتبر وانظر لزوالهم مع انهم ما أقرب الناس لك ان كان غیر
 الحق فیه لان انس وفاء و فاء فان علمت ان غیر الحق لا وفاء له فى الایناس فکذا والدالك لابقاء
 لهم مشوى * انس تو دایه ولا چاه شد * کر کسی خواهد بغير حق عصد * (المعنى) وأین
 أنسک بالمریة والمربی کیف خدموک وراعوک وكل ذلك زال وهلك وهذا جواب الشرط
 والشرط ان كان أحد غیر الحق یلیق الاعتماد علیه فاذا تقرر ذلك انظر مشوى * انس تو باشیر
 ویا یستان غماند * نفرت تو از دبیرستان غماند * (المعنى) لم یبق أنسک بالحلیب والشدی
 ولم یبق نفرتک من الدبیرستان وهو المکتب الذى قرأت فیه آیام طفولیتک بل اعتدت على ترك
 الاول وعترت على الثانى وزال ألمک منه مشوى * آن شعاعی بود بر دیوارشان * بجانب
 خورشید ورفت آن نشان * (المعنى) وما كان ذاك الذى یشاهد فى امکات الاشعاع الشمس
 الحقيقة على حائط وجودهم منور به کتنورا لحائط الذى وقع علیه شعاع شمس الدنیا وذاك
 النشان أى العلامة (وارفت) بعد ذهبت جانب الشمس أى رجعت فکما ان نور الشمس لا یدوم
 ولا یبقی كذلك نور الصفات الالهية لا یدوم على امکان الهالك مشوى * برهر آن چیزی که
 افتد آن شعاع * تو بران هم عاشق آتی ای شجاع * (المعنى) وذاك الشعاع على أى شئ وقع
 وتور به أيضا أنت یا شجاع تأتى علیه عاشقا محبا صادقا غیر متفکر سیه قال الجوهری
 والشجاعة شدة القلب عند البأس انتهى وهذا لا یكون مع تفکر وذاك ان مشوى * عشق

تو بر هر چه آن موجود بود * آن ز وصف حق ز راند و بود * (عشق تو) عشقت (بر) اداة استعماله (هر چه) كل شئ (آن موجود) ذلك الموجود (بود) بضم الباء العربية بمعنى كان (آن) ذلك أي النور (ز وصف حق) من وصف الحق (ز راند و بود) طلاء ذهب أو ذهب مطلي (المعنى) محبة لك على كل موجود كان من وصف طلاء ذهب نور اطافة الحق أي من آثار صفات الله تعالى وليست من ذلك الموجود الممكن فان الشئ المحبوب كان محبوبا من طلاء صفته من صفات الله تعالى له بالحسن والكمال وله ناقال مشوى * چون زری با اصل رفت و مس بماند * طبع سیر آمد طلاق او براند * (چون) اداة تعليل (زر) الذهب (با اصل) لاصلة (رفت) ذهب (مس) النحاس (بماند) بقى (طبع سیر آمد) أتى الطبع شعبانا (طلاق او) طلاقه أي النحاس (براند) اذهب (المعنى) لما ان الذهب المطلي يرجع لأصله بالتعمام ولم يبق عليه شئ منه وبقى نحاس وجود ذلك الشئ أتى الطبع شعبانا وأعطاه طلاقه أي تركه به ما نفع منه مشوى * از زر راند و صفانش با بکس * از جهالت قلب را کم کوی خوش * (المعنى) ومن طلاء صفات الله اسحب رجلك أي افرغ من التعشق آثارها ولا تمل لجانب الحسن والجمال المستعار ومن الجهالة لا تقل للقلب أي المقلوب من النحاسية بالطلاء بالذهب للذهب حسنا قال كم كوی بمعنى قلبه قليلا أي لا تقله بمعنى اتركه واعرض عنه لانه ضرور * روى في الجامع الصغير عن أبي هريرة من ترين جعل الآخرة وهو لا يريد ما ولا يطمعها العن في السموات والارض مشوى * آن خوشی در قلبها عاریتست * زیر زینت مایه بی زینتست * (المعنى) تلك اللطافة في الرغل المغشوش الملبس ليست بأصلية بل هي عارية تحت الزينة أصل عدم الزينة مشوى * زر زری روى قلب در کمان می رود * سوی آن کان رو تو هم کان می رود * (المعنى) الذهب من وجه النحاس المطلي يذهب في معدنه أي يرجع لأصله كذا كل موجود مطلي بأثوار التجليات الربانية كالنحاس المطلي وكذا كل حسن وملاحاة أصل لطافته وحقيقته رشاقته التجليات الالهية والأوصاف الربانية فاذا علمت هذا فان سيدنا ومولانا يرغب في قول الزينة الصورية والمعنوية المطلوبة كما ترجع لاصلها أنت أيضا الرجوع لجانب ذلك المعدن فان ذلك السکان وهو معدن الذهب يذهب وذلك الحسن والرشاقة لاصله يرغب فأنت ارجع لله والطالب الوصول اليه وافرغ من آثار صفاتك مشوى * نور از دیوار تا خور می رود * تو بدان خور رو که در خور می رود * (نور از دیوار) النور من الحائط (تا خور) بضم الخاء المعجمة حتى الشمس (می رود) يذهب (تو) بضم التاء بمعنى أنت (بدان خور) تقديره بأن خور أبدات الهمزة بالبدال المهمة معناه لذلك (خور) الشمس (رو) بفتح الراء بمعنى اذهب (که) بكسر الكاف حرف بيان (در خور) في لا تقه (المعنى) كما ان النور من الحائط يذهب قليلا قليلا عند غروب الشمس حتى الشمس فاذا غربت الشمس ذهب النور وحيي كذا أنت اذهب لتلك الشمس أي شمس الحقيقة فانه

يذهب في لا تقه لان أفعاله كلها عدل لا تقة ومستقيمة فتسكون لفظ خور في آخر هذا البيت بمعنى لا تقي مشوى * زین سپیس بستان تو آب از آسمان * چون نیدی تو وفاد را ودان * (زین) تقديره زاین معناه من هذا فلما ركب مع (سپیس) بفتح السين والباء الفارسية وتسكون السين المهمة الثمانية صار معناه من بعدهنا (بستان) بكسر الباء العربي فعل أمر بمعنى خذ (آب) الماء (از آسمان) من السماء (چون) اداة تعليل (نیدی) لا ترى (وفاد را ودان) الوفاء في الميزاب (المعنى) بعدهنا وهو معرفتنا ان زينة الموجودات عارية وشاهدت زوالها خذ ماء النعم من سماء الحقيقة لما انك لا ترى الوفاء في الميزاب ووفاءه اجراء ماء الأسى باب مجازا والجاری الأسباب ومجرىها مسیم فاطلب المسبب لثلاث بقى بالسبب وبعد انقطاع السبب تخسر مشوى * معدن دینه نباشد دام کرک * کی شناسد معدن آن کرک سترک * (معدن دینه) بمعنى معدن ذنب الغنم أراد به مرتبة الالهية على طريق الاستعارة لانها في الحقيقة أصل كل لذة ونعمة (نباشد) لا يكون (دام) فح (کرک) الذئب وكفى بفتح الذئب عن صحراء الدنيا وعن الذئب باهلها (المعنى) يا حيوان السيرة معدن ذنب الغنم أي أصل اللذات وجميع النعم ومنبع الطيبات التي هي عبارة عن مرتبة الحقيقة الالهية وهي لا تسكون دام کرک أي لا تسكون مكررا لأهل الدنيا وليكن متى يفهم معدن كل طيبة ذلك الذئب الكبير من أهل العورة أو تقول الدنيا وما فيها لا تسكون معدن اللذات وليكن متى يفهم الذئب الكبير المعدن فاذا وجد الذئب في الفخ تناوله من غير احتراز ولم يفهمه لای شئ وضع الذئب في الفخ أو تقول فح الذئب لا يكون معدن الذئب بل يضعوه لأجل صيد الذئب وان الرزاق هو الله وان المبالغة في السعي لا تقيد فكما ان الفخ لا يكون معدن الذئب كذا يكون الرزاق معدن الرزق قال الله تعالى وما من دابة في الارض الا على الله رزقها مشوى * زر کمان بردند بسته در کره * می شتابند مغروران بد * (زر) ذهب (کمان) طن (بردند) بضم الباء العربية اذهبوا أي قدموا (بسته) بفتح الباء العربية بطن (در کره) في العقدة (می شتابند) اسرعوا (مغروران) جمع مغرور (بد) للقربة (المعنى) ظنوا أن القروي في القربة بطن لاجلهم عتدة ذهب أي هيأ لهم نعمها كثيرة ولاجل هذا الظن اسرعوا غافلين مغرورين لجانب القربة مشوى * همچنين خندان ورفسان می شدند * سوی آن دولاب چرخ می زدند * (المعنى) وذهبوا على هذا الاسلوب ضاحكين راقصين مسرورين لجانب ذلك الدولاب أي الفخ وهو القربة وله ضرر باخر خا أي تحرکوا وداروا بالفرح كما يدور دولاب الاطفال في ايام العيد مشوى * چون همی دیدند مرغی می پرید * جانب ده صبر جامه می دید * (المعنى) لما انهم رأوا كذا طيرا يطير لجانب القربة صبرهم مرق الحامة أي جامته وهي لباسه من شدة الاستتياق وهذا يلحق لمن يذهب جانب المحبوب الحقيقي ليسر له الوصول ولغيره عقوبة ونكال مشوى * هر که می آمد زده از سوی او * بوسه

می دادند خوش بر روی او (المعنی) کل من یأتی من جانب القروی من القرية من سرورهم
 يعطون لوجهه بسطة لطيفة قائلین مشوی * که توروی یار مارادیده * سر تو جان را جان و مارا
 دیده (المعنی) أنت رأيت وجهه محبوبنا فانت روح روحنا ولنا بصراى بمنزلة البصر وفيه
 إشارة لسالك طريق الحب الالهى أن براعى العلماء والصحاء وتارك ماسوى الله كما هو دأب
 العشاق ولهذا قال * نواختن مجنون آن سكر را که مقيم كوى ليلى بود * رعاية وتعظيم المجنون
 لذلك السكب المقيم في محلة ليلى مشوى * هم مجنون كوسكى راى نواخت * بوسه هاى
 می دادو پيشش می گذاشت * (المعنی) كالمجنون فانه عظم كبايان باسه ووضع قدامة متاعا
 كما تواضع الحضري وأولاده قدما الذى أتى من جانب القرية مشوى * كدواوى ككشت
 خاضع در طواف * هم جلاب سكرش می داد صاف * (المعنی) وصار أطراف السكب
 في الطواف خاضعا وأيضاً أعطاه جلاب السكر اى شرا به صافيا أى خالصا مشوى *
 الفضولى كفت اى مجنون خام * اين چه شيدست اين چه می آرى مدام * (المعنی) واحد
 أبو الفضول قال للمجنون يا من أنت خام أى فى مجنون ما هذا الجنون ما هذا الذى تأتى به على
 الدوام مشوى * بوز سكر دائم يلىدى مخورد * متعدد خود را باب می استرد * (بوز)
 بضم الباء العربى هو الفم (مخورد) یا كل (مفعد) دبر (خود را) نفسه (باب) بالشفة
 (می استرد) من ستردن الحلق والعص (المعنی) يا مجنون فم السكب دائماً يا كل خيفة نجسة
 ولتعد نفسه بالشفة يحل ويغض ويلبس مشوى * عيم اى سكبى اوى شمرد * عيب
 دان از عيب دان بوي نبرد * (المعنی) ذاك أبو الفضول كثير اعتد عيوب السكب وهذا
 ليس بعيب لأن الذى يعلم العيب ويراه لا يأخذ من الذى يعلم الغيب شمة أى كأنه قال الذى
 يرى العيب لا يقف على أسرار حجب علام الغيوب حتى براعى المجنون مشوى * كفت مجنون
 تو همه نقشى وتن * اندر آو بنكوش از چشم من * (المعنی) لما سمع المجنون الطاعن من
 أبى الفضول قال أنت جميعك نقش وجهك ليس فيك من المعنى شئ تعال داخل أى انظر لدخلى
 وانظر له من عيني أى بعيني مشوى * كين طاسم بسطة مولى است اين * باسبان كوچه
 ليلى است اين * (المعنی) وهذا السكب الذى استحقه هذه الطاسم مقيد به بقدرة المولى
 فالسين والتاء لافادة الحسك في الموضعين مصروفة طاسم وطارس أى وهذا حارس لمحلة ليلى على
 أن * كوجه اسم المحلة مشوى * هم تش بين و دل و جان و شناخت * كوچه با كزید
 و مسكنه كاه ساخت * (همتش) الشين ضمير راجع الى السكب (بين) فعل أمر بمعنى انظر
 (دل) بكسر الدال المهملة (جان) الروح (شناخت) بكسر الشين المهملة بمعنى شناختن أى
 الفهم (كو) فانه أى السكب (كجا) بضم الكاف العربية يعنى أين (بكرید) اختار (مسكنه كاه)
 انظر كاه علامة على انه اسم مكان (المعنی) يا هذا لا تنظر لصورة السكب وانظر لهمة موافق ثبات

قلبه و روحه بانه أى تحمل اختار مسكنا لمن استند واعلم أن لنظر لا يكون عند أهل الله
 للصورة بل للسيرة قال الله تعالى في سورة الانعام (ولا تطرد الذين يدعون ربهم بالغداة
 والعشي يريدون وجهه) قال في الجلالين وهم الفقراء وكان المشركون طعنوا فاهم وطلبوا أن
 يطردهم ليحيا السوء وأراد النبي صلى الله عليه وسلم لم ذلك طمعه في اسلامهم قال نجم الدين
 السكبرى ولما كان حال الفقراء اعجز مع النبي صلى الله عليه وسلم أراد اعلام نبيه سر اثرهم
 قال ولا تطرد الآية وأخذ به عن دوام ذكرهم وانهم جلساء الله قال تعالى في الحديث القدسي
 ان جليس من ذ كرى فلا تطردهم عن محاسنك فانهم يطلبون في متابعتك مشوى * اوسك
 فرخ رخ كهف منست * بدكه او هم در دوهم لهف منست * (فرخ) بفتح الفاء المهملة وضم
 الراء المشددة المهملة بمعنى مبارك رخ بمعنى وجهه (المعنی) هو أى السكب المذكور انغارى
 كاب مبارك وجهه بمرتبة كاب أهل السكب لاجل كونه ملازما لمحلة محبوبتي فهو محبوبي
 بل هو أى السكب المرقوم * هم در دای شریلى فى الوجع والتحسر وأيضاً شريك الهى في
 وأخرانى يا أبا الفضول هذا سبب رعايتي له مشوى * آن سكى كه باشد اندر كوى او * من
 بشيران كى دهم يك موى او * (المعنی) هو كاب مقيم في محلة ليلى وله انتساب لها انما أعطى
 شعرة منه بأسود الدنيا فهو مقبول عندي أكثر من الاسود وأرجح وهكذا ينبغي للطلاب أن
 يكونوا محبين ملازمي باب المولى ولو كانوا في الصورة أذلاء مشوى * اى كه بشيران مر سكا نش را
 غلام * كفت امكان نیست خاموش والاسلام * (مر) بفتح الميم وسكون الراء المهملة
 بمعنى اللام الجارة (المعنی) يا من الاسود امكلا به غلام ليس امكان لا قول على ان كفت بمعنى
 كفتن اسكت والاسلام يعنى اذا كان كلاب المعشوق أعلى من الاسود فكيف بالمعشوق
 الخبى فان كان بصر بصيرتك مفتوحا انظر للمعنى ودع الصورة والسلام عليك مشوى * كو
 ز صورت بگذريد اى دوستان * جنتست و كستان در كستان * (بگذريد) فعل
 مضارع جمع مذكر بمعنى صرنا (المعنی) يا أحبباء ان تترروا من الصورة وتشر بواشراب
 الجنة مقامكم جنة و بستان ورد في بستان ورد فان كستان اسم مكان مركب من كل وهو الورد
 وستان بدل عنى الكثرة أو بمعنى الورد أى ورد في ورد بمعنى جنة داخلها راحة لأن من بعد عن
 غير الله وصل حقيقة الحقائق وهى مشاهدة جمال الله مشوى * صورت خود چون شكستى
 سوختى * صورت كل را شكست آموختى * (چون) أداة تعليل (شكستى) بمعنى
 كسرت (سوختى) بضم السين المهملة بمعنى حرقت (آموختى) تعلمت (المعنی) يا هذا لما
 كسرت صورتك بجحر الرياضة تعلمت الكسر لجميع الصورة أى لما أفقيت وجودك بنجوت
 من جميع صور العالم وعرفت السلوك في طريق المعنى مشوى * بعد از آن هر صورتى را
 بشكستى * همچو حيدر باب خيبر بركى * (المعنی) بعد ذلك شكست كل صورة ومثل

سيدنا الامام على كرم الله وجهه تقاع باب خيبر وتكون مظهر سر وبى يبطش فمطالع على حقيقة كل شئ لان قلع باب خيبر كرفع الرسوم والاعداد فتنجون النقوش بعد دخولك فيها فذهب قدرتك وتظهر قدرة الحق جل وعلا مشوى * سبعة صور شدة آن خواجة سليم * كبد مى شد بكفتار سقيم * (المعنى) صار ذلك الحضرى السليم مغلوب الصورة لان معنى سقيم يفتح السين المهملة الاطاعة ولا تكون الا بملحظة الراحة الموجبة للضعف لانه صار فى القرية أى ذهب اليها بكلام القروى السقيم الضعيف وجرى عليه ما جرى من الحن لان الفراء اختار وافرغ القلب وخفة الحساب والاغنياء اختار وانعب النفس وشغل القلب أى نظر الحضرى الى صورة كلام القروى واعتمد على نفاقه باظهاره الخلة ولم يعن النظر وترك الوطن مشوى * سوى دام آن تعلق شادمان * همجى مرغى سوى دانه امتحان * (المعنى) ذهب الحضرى لجانب ذلك التعلق أى تعلق القروى مسرورا كطير ذهب لجانب حبة الامتحان فوقع فى الفخ مشوى * از كرم دانست مرغ ان دانه را * غایت حرصستنى جود و عطا * (المعنى) علم ورأى الطير تلك الحبة فى الفخ من كرم الصياد فذهب لبيتها واما فوقع فى الفخ فعلم ان وضع الحبة ليس من الجود والعطاء بل هو من غاية الحرص والطمع مشوى * مرغ كان در طمع دانه شادمان * سوى آن تزویر بران ودوان * (مرغ كان) جمع مرغ وهو الطير والكاف فيه للتصغير اراد بتصغيره الشفقة والرافة (المعنى) الطيور المساكين الغافلون فى طمع الحبة مسرورون فهم لطرف ذلك التزویر طائر ونوطا تفون غير عالين ان الحبة وضعت لاجل الابتلاء كذا الحضرى وأولاده كطير غافل غير عالم ان القروى قصد بوضع حبة التزویر ان صيدهم وهلا كههم مشوى * كز شاديه اش كاهت كنم * نرم اى رهرو كه يكاهت كنم * (المعنى) ان أيقظتلك من مسرات الحضرى وأولاده وقلت لك عمل فرحهم وسرورهم ياسالك الطريق أخاف أن أبعدك عن العبادة وأعطاك من الطاعة فقل السالك أن لا يلتفت لأذواق أهل الدنيا حتى لا يعطل عن الجهاد الاكبر مشوى * مختصر كردم جواد مدد بديد * خود نبود آن دده ديكر كز يد * (جون) أداة تعليل (آمد) أت (ده) بكسر الهمزة المهملة القرية (ديد) للنظر أى ظهرت (خود) نفس وذات (نبود) لم تكن (آن ده) تلك القرية (ره ديكر) طر بقا آخر (كز يد) من كز يدن المصدر الاختيار (المعنى) ولكن اختصرت الشرح والبيان لما ظهرت القرية للنظر بان القرية المقصودة نفسها لم تكن اختار طر بقا آخر مشوى * قرب ما هي ديه دى تاختند * زنكهر اده نكوشناختند * (المعنى) قرب شهر واحد قرية ذرية ذهبوا سر عي لانهم اطربان القرية حسنا لم يعملوا بل عجزوا بالتعريف والقياس ذهبوا ولا جل هذه الدقيقة قال سبى ومولانا مشوى * هر كه در ره بي فلا زى رود * هر دور وزه راه صد ساله شود * (المعنى)

كل من كان فى الطريق يذهب بلادا ليل طريق كل يومين يكون مائة سنة والمرشد الكامل به بسهل الصعب ويقرب البعيد مشوى * هر كه نازد سوى كعبه بي دليل * همجى و اين سر كشتن كان كرد دليل * (المعنى) كل من ذهب طرف الكعبة بلادا ليل يجعله عدم الدليل مثل سر كشته كان بمعنى سر كشته وهو الذى عاف نفسه أى يجعله ذليلا مدفوع الأبواب مثل المتخيرين فعلى هذا لا بد للسالك من الدليل مشوى * هر كه كيرد پيشه بي اوستا * ريش خندى شد بشهر وروستا * (پيشه) بكسر الهمزة العجمية الصنعة والياء للوحدة (ريش خندى) مسخرة والياء للنسبة (شد) فعل ماضى (المعنى) كل من مسك صنعة بلا استاذ صار مسخرة بالمدينة والقرية لا تقا للاستهزاء والقدح مشوى * جز كه نادر باشد اندر خافين * آدمى سر بر زبدي والدين * (المعنى) غير أنه يكون نادرا بين الخافين مال كالحزينة الامرار من غير واسطة أب معنوى ومالك تقي تقي كما دم عليه السلام ضرب رأسا من غير والدين والنادر كالمعنوم مشوى * مال اويابده كه كسي مى كند * نادرى باشد كه كنجى بر زبدي * (المعنى) يجد المال ذلك الذى له كسب والمال اعم من الأموال الصورية المعهودة عند أهل الصورة ومن الأموال المعنوية المعلومة عند أهلها والكسب لا يكون الا بواسطة العلم فى أكثر الاحوال وقد يكون بلا واسطة مرشدا ولا تعلیم معلما ولا جمع اب مع أم نادرا كظهور دفينة صورية أو معنوية وضربها عليه بلا واسطة عمل ولا معلم أو ولد بلا أم ولا أب كما دم وحواء وبلا أب كعبسى عليهم السلام أو واصل الى الله بلا واسطة مرشد حتى ولهذا يقول مشوى * مصطفىاى كوكه جسمش جان بود * تا كه رحمان علم القرآن بود * (مصطفىاى) الياء فى آخر السكامة للوحدة (كوكه) تقديره كوكه أو فلكو بضم الكاف العربية اسم استفهام وكه بكسر الكاف العربية للبيان واوضحه مرجع الى مصطفى ركذا الشين من جسمش (بود) على وزن نود فعل مضارع (المعنى) أين مصطفى جسمه يكون روحا حتى يكون له الرحمان علم القرآن قال الله تعالى (الرحمن علم) من شاء (القرآن خلق الانسان) أى الجنس (علمه البيان) النطق انتهى جلايين وقال نجم الدين الكبرى قدس سره الرحمن اذا استولى على عرش الروحية علم القرآن لارواح الطيبة بما نقش بالعلم الحقيقى على ألواحهم الساذجة من علمه القديم فلما تصاعد غبار عالم الحدوث ودفع على ألواحهم خفى النقش وما هم بقادرين على نفي الغبار ولا غسل الألواح (خلق الانسان) الجامع وجمع فيه المفردات السفلية والعلوية ليحصل له استعداديزيل به الغبار عن وجه الألواح ويغسل الصور المنقوشة ليطلع منها المعاني كما يقول تعالى بعد ذلك خلق الانسان (علمه البيان) لان البيان تفصيلي والقرآن اجمالى وليس للخلق فى تفاصيل المعرفة حظ الا للانسان لثقة حصلت له من امتزاج ذات العلويات والسفليات انتهى يعنى ان الرسول صفا جسمه حتى صار روحا ذهب اليه المعراج وتعلم القرآن من الرحمان بلا

واسطة أين من يصل الى هذه الرتبة بلا سعي مشوي * (أهل تن راجله علم بالقلم * واسطة
افراشت در بزل كرم * (تن) البدن وأراد به أهل الظاهر (افراشت) رفع (المعنى) علم بالقلم
في بزل كرمه تعالى لجملة أهل الظاهر رفعها واسطة أى علمهم بواسطة القلم ليقيد به العلوم
ويعلم به البعيد فكأن القلم واسطة كذا الرسول واسطة بين الرب والعبد فهو صلى الله عليه وسلم
قلم العلوم أى تظهر بوجوده لصيد الحكم ليعلموا بما فان من عمل بما علم ورثه الله علم لم يعلم
ولهذا خاطب حبيب به بقوله (اقرأ) مفتحة أو مستعينة (باسم ربك الذى خلق) الخلاق (خلق)
الجنس (الانسان من خلق) جمع علقه (اقرأ) تأكيد للاول (الذى علم بالقلم) أى الخط بالقلم
وقد قرئ به ليقيد به العلوم فتع ان علم أهل الظاهر مخلوق وعلم الواصل لمرتبة الروح الخالق
والحرى يص على الدنيا كالحضرى وأولاده محروم من التعلم ولهذا قال مشوي * هر حرى بصرى
هست محروم اى بصر * چون حريمان تك مرو آهسته تر * (چون) اداة تشبيه (حريمان)
جمع حريص على قاعدة الفرس (تك) بفتح التاء المثناة الفوقية الحجة والذهب للشئ بالعجالة
(مرو) بفتح الميم لا تذهب (آهسته) التاني (تر) اداة افعل التفضيل (المعنى) يا ولدى كل حريص
على الدنيا محروم ومثل الحرصاء لا تحمل بل كن أكثر تأنيا مشوي * اندران ره رنجها ديده
وتاب * چون عذاب مرغ خاكي اندراب * (المعنى) الحضرى وأولاده مرأوا في ذلك الطريق
رنجاي اضطرار باو حارة كالم وعذاب الطير المنسوب الى التراب في الماء من دجاج وغيره
مشوي * سير كشته ازده واز روستا * وزشكر ريز چنان نا اوستا * (سير) بكسر السين
مع الامالة الشبيه (كشته) بمعنى صار (ازده) بكسر الدال أى من القرية (وازر روستا) ومن
القروى (وزشكر ريز) ومن يذرا لكر (چنان) بمعنى كذا (نا اوستا) غير استاذ وهو القروى
الذى دعا العزيز الحضرى (المعنى) صار الحضرى وأولاده شيعانين من القرية والقروى كذا
من استاذ خبيث مؤذ زارع لسكر كلياته المدسوسة الظاهر فيجها بهذه الحكاية * رسيدان
خواجه وقومش بده ونادیده وناشناخته آوردن روستاي ايشان را * هذا في بيان وصول
العزيز الحضرى وقومه للقرية ورؤيتهم الذى أتى به القروى من الأوضاع التى لم تروى
مشوي * بعد ماهى چون رسيدند آن طرف بي نوا ايشان ستوران بي علف * (بعد ماهى)
بعد شهر (چون) اداة تعليل (رسيدند) وصلوا (آن طرف) لذلک الطرف (بي نوا) بلا قسمه
(ايشان) هم (ستوران) دوابهم (بي علف) بلا علف قال الجوهرى والعلف للدواب (المعنى)
لما انهم وصلوا بعد شهر لذلک الطرف حالة كونهم بلا قسمه ولا حظ ودوابهم بلا علف مشوي
* روستاي بين كه از بدنيقي * ميكنند بعد اللتيما والاتي * (المعنى) انظر القروى من جهة
فساد نيته ودناءة همته ما يفعل بعد اللتيما والاتي فاللتيما تصغير الی اشاره الى شئ كبير ومغبر
انظره بعد مواعيد الصغيرة والكبيرة أو بعد النعم أو بعد المعرفة مشوي * روى پنهان

بيان وصول
الحضرى

کنند زيشان بروز * تاسوى باغش نبکشايند بوز * (المعنى) اخفى وجهه منهم بانها رختي
لا يفتحوا بوزهم أى فهم جانب كرمه وبستانه وهذا حال أهل النفاق وله يقرر ويقول مشوي
* آنچنان ر وکدهم زرق وشرست * از مسلمانان پنهان اوليت رست * (المعنى) كذا وجهه
جميعه زرق أى مكر وشرسته عن المسلمين أولى لئلا تعود شأمة عليهم ولشأمة يقرر ويقول
مشوي * روى پنهان باشد که ديوان چون مکسر * بر سرش بنشسته باشد چون حرس * (رويا)
جمع روى وهو الوجه (باشد) فعل مضارع مفرد مذ كرفائى (ديوان) جمع ديو وهو الشيطان
(مکسر) بفتح الميم والكاف الفارسية الذباب (بر سرش) على رأسه (بنشسته) بكسر الباء
العربية فعد (چون) اداة تشبيه (حرس) جمع حارس (المعنى) يكون وجوده من شياطين مثل
الذباب تقعد على رأسه حالة كونها مثل الحرس مشوي * چون بينى روى پنهان در وقتى *
يامبين آن روى چو ديدى خوش مخند * (المعنى) لما انك تنظر لوجههم أى ذباب الشياطين
القاعدة على رأسه يتعوا فيك وعليك ايضاً لوك اما انك لا تنظر لذلک الوجه اواذا نظرت
لا تبسط بل حرض وجهك واحترز قال الله تعالى في سورة الزخرف (ومن يعش) يعرض (عن
ذكر الرحمن) أى القرآن (نقيض) نسب له (شيطانا فهو له قرين) لا يفارقه انتهى جلالين وقال
نجم الدين الكبرى في تفسير هذه الآية من أعرض عن الله لا يقبال على الدنيا نقيض له شيطانا
وأصعب الشياطين نفسك الأتارة بالسوء فهو ملازم في الدنيا والآخرة وهذا جزء من ترك
المجاسمة مع الله تعالى فان الله تعالى يقول أنا جليس من ذكرى فمن لم يعرف قدر خلوة مع الله
حاد عن ذكره وأخلد الى الخواطر النفسانية الشيطانية سلب الله عليه من يشغله عن ربه
انتهى ونحمة يرض الوجه للمعرض عن الرحمن علمه انبياء تعليمه لآمنه بقوله في سورة التوبة
(يا أيها النبي جاهد الكفار) بالسيف (والمنافقين) باللسان والحجة (واغلظ عليهم) بالانتهاز
والمقت انتهى جلالين قال نجم الدين الكبرى القلب الذى له نبأ من مقام الانبياء يأمره بالجهاد
مع كفار النفس وصفاته وهذا مقام المشايخ كما قال عليه السلام الشيخ في قومه كالنبي في أمته
فأمر بمنعها عن شهوراتها في حمل الشريعة على خلاف الطبيعة والمبالغة في مخالفتها في أحكام
الطريقة انتهى فخرقة مولانا قدسنا الله بسره الأعلام يقول مشوي * در چنان روى خبيث
عاصيه * گفت يزدان نسفعا بالناصيه * (المعنى) فى حق كذا وجه خبيث عاص قال الله
تعالى في سورة العلق (لنسفعن بالناصية) لنجذبه بناصيته الى النار (ناصية) بدل ذكره من
معرفة (كاذبة خاطئة) وصفها بذلك مجازا والمراد صاحبها انتهى جلالين والناس في عاصية
للإبادة كافي علامة والالف واللام في الناصية عوض عن المضاف اليه تقديره نسفعا بناصية
أبى جهل مشوي * چون بر سيدند وخناس يافتند * هم چو خويشان سوى در بشته افتند *
(المعنى) لما سألو عن بيته أى القروى ووجدوا بيته أسرعوا طرف بابه مثل الأقرباء من غير

اجازة ولا تكاف مشوى * در فرو بستند اهل خانه اش * خواجه شد زین کثروى ديوانه
 وش * (در) بفتح الدال وسكون الراء المهملتين الباب (فرو بستند) أغلقوه (اهل
 خانه اش) الشين ضمير راجع الى القروى (خواجه شد) صار الحضرى (زين) من هذا الفعل
 (كثروى) معوجا (ديوانه وش) مثل المحنون لان لفظ وش اداة تشبيه (المعنى) اهل بيت القروى
 لما علموا بهم أغلقوا الباب والعزير الحضرى صار من هذا الفعل الأعوج مثل المحنون مشوى
 * ليك ههنگام درشتى هم نبود * چون در افتادى بجه تيزى چه سود * (ليك) اداة استدراك
 ههنگام وقت (درشتى) بضم الدال الخسونة (هم) أيضا (نبود) بفتح النون الموحدة الفوقية
 وضم الباء لم يكن (المعنى) اسكن وقت الخسونة أيضا لم يكن بل كان وقت الصبر لانك اذا وقعت
 بجه مخفف چاه وهو البئر رأى فى البئر ما فائدة الحدة والغضب بل تلزم المداراة والمسكنة مشوى
 * بر درش مانند ايشان پنج روز * شب بسر ماروز خود خورشيد سوز * (المعنى) مكثوا على
 باب القروى خمسة أيام ليل فى البرودة زغار الشمس نفسها تحرق مشوى * نه زغفلت بود
 ماندن فى خرى * بلكه بود از اضطرار و بي خورى * (المعنى) ما كان مكثهم على باب القروى
 من الغفلة ولا من الحمازية بل كان من الاضطرار وعدم الطعام على ان نه بفتح النون وفى بكسر هـ
 و بي بكسر الباء أدوات النفي (وبود) الحكاية الماضى وخرى بفتح الخاء والياء فيه المصدرية معناه
 الحمازية وخورى بضم الخاء المعجمة الطعام وهذا ليس بعجيب لانه مشوى * بالثيمان بسنه
 نيكان ز اضطرار * شير مردارى حور داز جوع زار * (المعنى) ارتباط الحسان مع اللسان
 من الاحتياج والاضطرار كالسبع مع كمال استغنائهم من كثرة جوعه يأكل الجيفة والنفس
 واهذا تعيد كثير من الصلحاء بلثيم من شدة احتياجه وجوعه كما تعيد الحضرى بالقروى مشوى
 * او همى ديدش همى كردش سلام * كه فلاغم من مرا اينست نام * (المعنى) القروى
 خرج يوما من بيته حاجته لما رآه الحضرى المقيد على بابه فعل له سلاما أى قال له السلام ايلنا
 فلان وهذا الى اسم وتعلمنى فلا تتجاهل عني مشوى * كفت باشد من چه داغم تو كي * يا بليلى
 يا قرين يا كي * (المعنى) قال القروى له يكون هو أنت أنا أى شئ اعلم أنت من تسكون على أن
 باشد فعل مضارع مفرد غائب وجه بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام وداغم بمعنى اعلم وتو بضم
 التاء اداة الخطاب وكي مركبة من كه بكسر الكاف اسم استفهام دال على ذوات العقول ومن
 باقى ايامت شد شبيهه * تا برادر شد بفر من اخيه * (المعنى) لما رأى الحضرى منه هذا الاعراض
 قال ههنا الوقت صار شبيهه بالقيامة حتى يفر الأخ من أخيه والآية فى سورة عبس مع ان بينهم
 حقوق البينة والاخوة والزوجية وحالك ههنا شبيهه بيوم القيامة لكل منهم شأن يغنيه عن
 مطاوعة الحقوق مشوى * شرح مى كردش كه من آنم كه تو * لوتها خوردي ز خوان من دونو *

(من آنم) أنا ذاك (كه) بكسر الكاف حرف بيان (تو) بضم التاء اداة الخطاب (لوتها) جمع لوت
 وهو الطعام (خوردي) بضم الخاء المعجمة والياء فيه الخطاب للحكاية الماضى أى أكلت
 (ز خوان من) بفتح الخاء المعجمة أى من طعامى (دونو) بضم الدال والتاء المثناة معناه ضعفين
 (المعنى) وشرح وبين الحضرى للقروى ما أنعم عليه به قائلا أنا ذاك الذى أطعمتك أطعمة أكلتها
 من طعامى ضعفين بل اضعافا مضاعفة مشوى * آن فلان روزت خريدم آن متاع * كل سر جاوز
 الاثنين شاع * (المعنى) ذاك اليوم القلانى اشتريت لك متاعك ذاك كل سر جاوز الاثنين
 شاع وظهر وذاع وانتشر بأنك أتيت ادينتى وكنت لى مسافرا واستغفرت باحسانى مشوى
 * سر مهر ما شنيدستند خلق * شرم دار در و چون عمت خور د خلق * (مهر) بكسر الميم المحبة
 (ما) بفتحها اداة المتكلم (شرم دارد) يستحي (رو) بضم الراء المهملة الوجه (چو) بضم الجيم
 الفارسية اداة تعليل (المعنى) سر محبتنا استمعها الخلق لما ان الخلق والخلقوم يأكل النعمة
 الوجه يستحي وأنت لا حياء لك لعدم رعيتك لى مشوى * او همى كفتش چه كوي ترهات *
 نه تراد آنم نه نام تو نه جات * (چه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (ترهات) وهو الكلام
 الذى لا يعقل ولفظه بفتح النون فى الثلاث مواضع اداة النفي (المعنى) لما سمع القروى من
 الحضرى الكلمات المذكورة قال له كذا كلمات غير معقولة لا شئ تقولها لانها لا أصل لها انالا
 أعرفك ولا أعرف اسمك ولا أعرف مكانك ومقامك مشوى * پنج روز شب ابر و بارانى
 كرفت * كآسمان از بارشش دارد شكفت * (المعنى) خامس ليلة حصل مطر عظيم محكم بأن
 السماء من امطارها مسكت تعجبا مشوى * چون رسید آن كارد اندر استخوان * حلقه زرد
 خواجه كه مهر را بخوان * (المعنى) لما ان تلك السكينة وصلت الى العظم ولم يبق للحضرى طاقة
 ولا مجال ضرب حلقه باب القروى قائلا لمن أتى للباب ادع الى صاحب البيت مشوى * چون
 بعد الحاح آمد سوى در * كفت آخر چیست اى جان پدر * (المعنى) لما أتى القروى بمائة
 الحاح و ابرام الجانب بابه قال له السيد الحضرى يا روح الاب آخر الامر اى شئ يكون وما تقول
 حتى تفعل مشوى * كفت من آن حقها بكد داشت * ترك كردم آنچه مى پنداشت * (المعنى)
 وقال أنا وضعت الحقوق السابقة وتركها و فرغت منها وتركك كل شئ طمئنته اصطنع على علاج
 مشوى * پنج ساله رنج دید این پنج روز * جان مسكينم درين كرماسوز * (المعنى) هذه الخمسة
 الليالى رأيت محنة خمس سنين روى المسكينة فى هذه الكرمات أى الحرارة وسوزاى الاحتراق
 بما جرى على من المطر والبرودة والغربة والجفاء وصار بعد ما جرى عليه فقال مشوى * يك
 جفا از خویش و از يار و تيار * در كرانی هست چون سیه دهرار * (المعنى) جفاء من
 الاقرباء والاحياء والقوم والقبيلة فى الثقلة مثل ثلاثمائة ألف مشوى * زانكه دل نهاد بر جور
 و جفاش * جانش خو كرىد بالطف و وفاش * (المعنى) لانه لم يضع الحبيب على جور وجفاء

حبيبته قلبا بل روحه اعتادت على اطفه ووفائه فلما رأت جورته وجفاءه اشتكت وزاد ألمها مشوى
 * هرچه بر مردم بلا و شدست * این یقین دان کن خلاف عادتست * (المعنى) كل ما كان على
 الخلق بلا و جفاء و شدت اعلم هذا يقينا انه من خلاف العادة لان الخلق اعتادوا على الجود
 والكرم مشوى * كفت ای خورشید مهتر در زوال * کز تو خوغم ریختی کردم حلال *
 (المعنى) فأجابه العزيز الخضر قائلا يا من شمس محبتك في الزوال أي في ترك الحقوق التي كانت
 بيننا ان أرقّت دمي أي أرقته بالجفاء حال لك لاني لا تقا هذا الجهل والجفاء مشوى * امشب
 باران بماده كوشه * تا یابی در قیامت نوشه * (المعنى) في هذا الليل الممطر أعطنا كوشة أي
 زاوية ناوی البها حتى تجد أنت في يوم القيامة نوشه انضم اناء المشاة الفوقية والهزمة في آخره
 للوحدة أي حصه ورزقا وثوابا و رفعة مشوى * كفت يك كوشه است آن باغبان * هست
 آنجا كرك اورا باستان * (المعنى) قال القروي للخضر زاوية موجودة هي خصوصه
 بالباغبان أي ناطورا الكرم هناك ذئب موجود ذاك الناطور حارس الكرم مشوى * در
 كفش تیر و کان از بهر كرك * تازید كرايد آن كرك سترك * (المعنى) في كفه نشأت
 وقوس لأجل الذئب حتى يضر به ان أتى ذاك الذئب الكبير العظيم مشوى * كرتو آن خدمت
 كنى جا آن نست * ورنه جای ديكري فرماي جست * (المعنى) ان فعلت تلك الخدمة
 ذاك المحل يكون لاجلك ولا تقابل فان آن بعد الهزمة بمعنى لا تق والافتضال واطلب محلا آخر
 واسكنه واستقر به مشوى * كفت صد خدمت كنم تو جای ده * آن كان وتبردر كفه بنه *
 (المعنى) قال الخضر للقروي افعل مائة خدمة أنت اعطني مكانا وذاك القوس والشات
 ضعهما في كفي مشوى * من نخسب حارسي رز كنم * كبر بر آرد كرك سترش كنم * (المعنى)
 حتى لا أنام وافعل حراسة الكرم والعبيد ان لان لفظ رز براءه ماله وراي معجزة عراشة
 الغنم وان رفع الذئب رأسه أضربه سهم ما مشوى * هر حق مكذارم امشب ای دودل * آب
 باران بر سر و در زیر كل * یا صاحب القلبین ای یا قاسی القلب لا جمل الحق جل و علا
 لا تصرفی ولا تدعنی بهذه الحالة انظرا مطروما على رأسي نازلا وتحتي طين مشوى * كوشه
 خالی شد و اباع مال * رفت آنجا جای تنك وبی مجال * (المعنى) فصارت الزاوية خالية في جانب
 الكرم والعزير الخضرى مع عماله ذهب لتلك الزاوية هي محل ضيق لا مجال للساكن فيه
 مشوى * چون ملخ برهمه دكر كشته سوار * از غیب سبیل اندر كنج غار * (ملخ) بفتح الميم الجراد
 (المعنى) الخضرى وأولاده في المحل الضيق ركب بعضهم على بعض مثل الجراد من خوف
 السبيل في زاوية الغار متحفظين مشوى * در همه شب جمله كویان ای خدا * این سزای ماسزای
 ماسزای * (المعنى) فائلمن جملتهم في كل الليل يارب بنها هذا الجور والجفاء لا تقنا لا تقنا لا
 كناني الذوق والصفاء فاعمدنا على قول القروي أهل الحيت عديم الوفاء مشوى * این سزای

انكه شد بار خسان * یا کسی کرد از برای نا كسان * (المعنى) هذه الحالة لا ثقة لذاك
 الذي صار قريبن ومصاحب الاداني اللثام أو فعل لاجل الاداني لطفا وكرما فان المراد من الكس
 واحد الناس من الامثال فلما قابل نا كسان وهم الذين لا يمسألة لهم لاحد كان معنى الاولى
 اللطف والكرم ومعنى الثانية اللؤم والخبيث مشوى * این سزای انكه اندر طمع خام * ترك
 كويد خدمت خاك كرام * (المعنى) هذا الاتق الذي هو في الطمع الذي لا حاصل له بان يترك
 خدمة الكرام أي يفعل تركها فان خام معناه التي أراد به الشيء الذي لا فائدة فيه وكو يد بمعنى
 كند وهي بمعنى يفعل وهذا حال السالك اذا اختلط مع أهل الدنيا مشوى * خاك با كان ایسی
 و دیوار شان * به تراز عام و رز و كزار شان * (خاك) تراب (یا كان) جمع بالك وهو الطاهر
 النظيف (ایسی) بكسر الهمزة المهملة الخائض (شان) ضمير الجمع وأراد بهم النظيف (بهر) بكسر الباء
 المعجمة احسن (رز) بفتح الراء المهملة وسكون الزاي المعجمة الكرم (وكزار) كثرة الورد
 (المعنى) تراب النظار وحائطهم لحسنه احسن وأطف وأجذب من العوام وعبدان كرمهم
 وكثرة وردهم لان في خدمتهم ومقارنتهم نفعا آخر وباجتلاف العوام الذين هم كاهوام وأراد
 بالنظار الاولياء والعلماء الصالحاء مشوى * بنده يك سر دروشتن دل شوی * به كبر فرق
 سر شاهان روی * (المعنى) تكون عبد در جل منور القلب احسن من ذهابك على مفرق
 رأس السلاطين أي الخدمة لهم والتقرب لديهم مشوى * از ملوك خاك خبرانك دهل *
 تو نخواهی یافت ای بیک سبیل * (المعنى) من ملوك التراب أي الدنيا لا تجد غير موت الطبل
 یا سالک الطارق المتفرقة أنت لا تطلب الوجدان غير ثابت في طريق الحق مشوى * شهریان
 خود ره زان نسبت بروح * روستای کیست كج وبی فتوح * (المعنى) نفس وذات المبدئين
 أي أصحاب العقل والاذعان المشتهرين بظواهر العلوم والمعارف والصنایع قاطعون السبيل
 بالنسبة الى الذين هم بمنزلة الروح من سلاك طرق الآخرة من يكون القروي الاعوج الاحق
 عديم الفتوح فتتبع ان المقصود من القروي الذي لا حصه له من الفيض الالهى ومن المدينى الذي
 لا نفع له من علومه لعدم عمله بموجبه او من أهل الروح السالكين على جادة الشريعة بغلبة
 سلطان الروح مشوى * این سزای آنكه بی تدبیر عقل * بانك غولی آمدش بكنزید نقل *
 (المعنى) هذه الآلام والمشاق لا ثقة بالذى هو لا تدبیر لعقله ولا احتياط له ذاك بلا تدبیر العقل
 انه صوت غول على الفور من غير تدبیر واختار النقل ولم يعن النظر بأن هذا الموت دليل
 صادق أو دليل مضل فتبعه مشوى * چون بشیانی زد دل شد تا شفاف * زان سپس سودی ندارد
 اعتراف * (چون) اداة تعليل والباء في بشیانی المصدرية (وشد) بمعنى رقت أي ذهب
 (سپس) بمعنى پس بفتح الباء المعجمة بمعنى بعد (المعنى) لما ذهبت النعمة من القلب

الشفاف أي خرج الذي في قلبه على لسانه بعد هذا اليمين فائدة الاعتراف باخلاده الى الارض
واتباعه هو انه ثم رجع الى القصة فقال مشنوى * أن كان وتيراندرست او * كرك راجويان
همه شب سوسو * (المعنى) ذاك القوس والذئب في يد الحضري طالبا الذئب جميع الليل
سمنا وطرفا طرفا مشنوى * كرك بروي خودم سلط چون شرر * كرك جويان وز كرك
او بي خبر * (المعنى) ذات الذئب سلط على الحضري كالشرارة وهو طالب له والذئب
غافل عنه لا خبر به واد بالذئب البعوض والبرغوث أو القروي أو النفس الأتارة مشنوى
هر يشه هر كيك چون كركي شده * اندران ويرانه شان زخمي زده * (يشه) بفتح الباء
لغارسية وتشديد الشين المفتوحة والذباب والبعوض (كيك) بفتح الكاف العربية وسكون
المثناة التحتية البرغوث (المعنى) كل ذباب وكل برغوث صار مثل ذئب هي في الحرب تلههم
لسعا مشنوى * فرصت آن يشه راندن هم نبود * از نيب حمله كرك عنود * (المعنى) لم يكن
عنده فرصة لا ذهاب وطرد ذاك البعوض لان الحضري عجز عن دفعه خوفا من حمله الذئب
العنود مشنوى * تانبايد كرك آسيبي زند * روستاني ريش خواجه بر كند * (المعنى) حتى
لا يكون الذئب ضار يا آسيبا أي دفعة واحدة أي لا يراحمه ويدافعه بالضرب فيحصل ضرر به
القروي يقارع الحية الحضري مشنوى * اين چنين دندان كان تانيم شب * جان شان از نافي
آمد بلب * (المعنى) على هذا الوجه المذكور من العقوبة والعذاب أو على الاسلوب المذكور
من سوء الحال حتى نصف الليل دندان كان بمعنى قالع الاسنان أي أراد السكاكية كأفكار
صاحب المشاق ومعالج بروحه لكثرة المشقة والاضطراب حالة كون ارواحهم أنت من سترهم
الى شفقتهم وبلغوا غاية المشقة والجهل والهلاك مشنوى * نا كهان تمام كرك هشته * سر
برآورد از فراز يشته * (نا كهان) بغثة (تمام كرك) الذئب أي مثله (هشته) بضم الهاء
شي يصوت بفتح هاء وبأسنانه ويكسر ها كالذي يصوت بقوة (سر برآورد) رفع رأس أي ظهر
(از فراز) من عاق * (يشته) بضم الباء الفارسية أي من مكان مرتفع (المعنى) بغثة ظهره تمثل
وشكل الذئب فاتحاه ومصوتا بأسنانه أو شكل ذئب صوت بقوة من علو مكان مرتفع مشنوى
* تير را بكشاد آن خواجه ز شست * ز دبران حيوان كه تا افتاد يست * (شست) بتقديم الشين
المججمة المفتوحة على السين المهملة له عشرة معان منها اسم آلة لرمي السهم عن القوس
يضعونها في الابهام ويسحبون الوتر بها مع السهم يقال له بالتر كبة ز اكبر (المعنى) ومن شسته
حرصه لما رآه فتح السهم بالموضوع بابه وضرع على ذاك الحيوان حتى وقع في السفل مشنوى
* اندر افتادن ز حيوان باد جست * روستاني هاي كردو كوفت دست * (المعنى) في سقوط
قام من الحيوان هو أي ضرب من شدة ضرب السهم وكان القروي مختفيا هناك فلما سمع قال
هاي اداة نأسف أي نأسف وضرب على يده وقال للحضري معاتبا مشنوى * ناجوانمردا كه

خر كره منست * كفت في اين كرك چون آهر منست * (المعنى) يا عديم الفتوة الذي ضربته
بالسهم كرة حماري أي ولد الاتان وهو المعبر عنه في العربي بالخش قال له الحضري لابل هو ذئب
قوي يشبه آهر من قال في البرهان القاطع آهر من هو الشيطان ويراد به هنا العظيم الجثة
مشنوى * اندر او اشكال كركي ظاهريست * شكل او از كركي او مخبرست * (المعنى)
وفي ذاك المضروب بالسهم شكل ظاهر ذئبية او منسوب للذئب شكله مخبر عن ذئبية
مشنوى * كفت في بادي كه جست از فرج وي * مي شناسم هم چنان كاي زي * (المعنى) لاسمع
منه هذا قال له مكذبا بالحيوان المضروب بالسهم ليس بذئب لان الرمح الذي خرج من فرجه وفي
نخبة من دبره أعرفه وأفرقه كالماء من المي أي الخمر وهذا الكلام هو اللائق بالقروي لانه
صفته وقال له يا حضري مشنوى * كشته خر كه ام رادر رياض * كه مبادت بسط هر كز
زانقباص * (المعنى) قتلت كرة حماري في الرياض والروضة هي التي لا شجر فيها بل فيها مياه
وخضرة فلا يكن لك بسط من انقباض وهذا دعاء عليه مشنوى * كفت نيكونر تفحص كن
شست * شخصه مادر شب ز ناظر محجبت * (المعنى) قال الحضري للقروي افعل تفحصا زاندا
لان في الليل ذات الاشياء محجوبة عن الناظر وتميزها مشكل مشنوى * شب غلط بنمايد و مبدل
بي * ديد صائب شب ندارد هر كسي * (المعنى) الليل يرى غلط ويرى كثيرا مبدلا كل أحد
في الليل لا يمكن نظرا صائبا ولا يميز الشخص الذي رآه مشنوى * هم شب وهم ابروهم باران
زرف * اين سه تاريكي غلط آرد شكرف * (باران) مطر (زرف) بفتح الزاي العجبة التي تقرأ
جما وهو العميق الذي يستعظم (تاريكي) مظلم (شكرف) بكسر الشين المعجمة الفوقية وفتح الكاف
العجمية المهيب الذي يروعك (المعنى) يا قروي أيضا ليل وأيضا سحب وأيضا مطر عظيم هذه
الغمات والظلمات الثلاثة من ظلمة الليل وظلمة السحاب وظلمة المطر تأتي بالغلط المهيب الذي
يروع ويخوف الانسان ظلمات بعضها فوق بعض ومن لم يجعل الله له نورا فإله من نور مشنوى
* كفت آن بر من چوروزر و شست * مي شناسم باد خر كه منست * (المعنى) قال القروي
يا حضري الامر كذا لكن هذه السكرة المقتولة طاغرة على انها هي لا غير كالشمس المضئية
للهار أعرف ربح كركي من غيره مشنوى * درميان بيست باد آن باد را * مي شناسم چون مسافر
زاد را * (المعنى) اعرف ذاك الريح في وسط عشرين ريحا كما يفهم المسافر الزاد مشنوى
* خواجه بر جست و بيا مدنا شكفت * روستاني را كريبانش كرفت * (شكفت) بضم
الشين وأصله بكسر ها الهية دخلت عليه اداة النفي (المعنى) لما فعل وقال ماجري القروي
الحمال المزور المدعي انه يعلم هو نفسه ويميزه من غيره قام له الحضري مؤدبا وأتى بلا صبر ولا
توقف لا يخافه ولا يهابه وسلك طوق القروي قائلا مشنوى * كابل طرار شيد آورده *
بنك وافيون هر دو با هم خورده * (المعنى) يا بله يا عيار يا حق أتيت بالخذعة والخبيلة

وبالغث فيها واكث كل واحد من الحشيشة والافيون حتى بقيت بلا شعور وهذا حال المشيخ
المتروك بصورة الصلاح يظهر كماله لا تعقل بواسطة المكيفات الشيطانية حتى يظنه أهل
الدنيا العجمي صاحب وجد وحال رقال له يا شيطان مشوي * درسه تار يكي شناسي بادخر *
حون نداني تو مرا أي خيبره سر * (المعنى) في ثلاث ظلمات تعلم صوت ريج الحمار لا شيء
لا تعلمني يا مختل الدماغ في ظلمات الليل الدنيا وفي ظلمات سحاب عوارضها وفي ظلمات امطار
حوادثها مشوي * انكه داندنيم شب كوساله را * چون نداندهم مرده ساله را * (المعنى)
ذلك الذي يعلم نصف الليل كرة الحمار وعجل السامري كيف لا يعلم رفيق عشرة أعوام أي تعلم
مقتضى نفسك وتجاهل عن معادك وتعاظم بعمايتك وتتكبر بخزك مشوي * خو يشتر را
عارف وواله كني * خاك در چشم مروت مي زني * (المعنى) تجعل نفسك عارفا والها في حب
الله تعالى وتضرب التراب أي تراب السكر والغدر في بصر المروعة والفتوة وتظهر الحالات التي
لا توجد فيك وتغمض عينيك عن آداب الشريعة والطريقة ولصاحب هذه الحالة يذم ويقول
يا من فعد في مرتبة الوفاء وحط نظرفتوته على تراب الحيلة والجفاء وانظر المحبة لله مستغفرا
عن السوي تقول مشوي * كه مرا از خو يشتر اگاه نيست * دردم كنجاي جزا لله نيست *
(المعنى) ايسر لي خبر من نفسي وقلبي لا يسع احد اغبر الله تعالى عملوه بحبه تعالى والاخوان
والخلان ومنافهم في الحقيقة من الله والشكر علمها والتأديب على مضارهم حال أهل الذكاء
مشوي * آنچه دي خوردم از انم ياد نيست * اين دل از غير تحير شاد نيست * (آخيه) ذلك
الذي (دي) بكسر الهمزة المهملة بمعنى امس وهو اليوم الذي قبل يومك (خوردم) اكات (المعنى)
وذلك الذي اكات امس ايسر لي خبر مني لاني سكران بشراب حب الله تعالى وهذا القلب من
غير التحير في الله ايسر له سرور مشوي * عاقل ومجنون حقم ياددار * در چنين بي خو يشتم
معذور دار * (المعنى) يا من يطالب بالحقوق الشرعية تذكر ولا تنس انا عاقل ومجنون الحق
تعالى ومن كذاب لا نفسي اعذر في لان لوازم الشريعة وآداب الطريقة لازم لمن يقتدي بالمشايخ
وأنامن أهل الفناء في الله مشوي * آنچه مر داري خوردي معني نبيد * شرع اورا سوي
معني نوران كشيد * (المعنى) ومن كمال حيلتك تقول وذلك الذي يشرب النجس يعني نبيد
الغيب الشرع له يسحب طرف المعذورين لانه مشوي * مست وبنكي را طلاق وييع نيست
* هم وطفليست او معاف ومعتق نيست * (المعنى) لا طلاق ولا بيع للسكران بل السكران
والحشاش مثل الطفل معاف ومعتق من التكاليف والقبول الشرعية وعنده الشافعية اذا
أكره على شرب الخمر واوا كل التبيذ والحشيش والافيون للتداوي وخرج عن دائرة العقل
لا يقع طلاقه ولا عتاقه وعليه أكثر العلماء وأفتى بعضهم بوقوع زجره قال صاحب الثغابة
من علماء الخفية ولو شرب التبيذ فصدع فزال عقله فطلق امر أنه لا يقع الطلاق وكذا لا يقع اذا

زال عقله بالبنج معرب البنك وقال في مسئلة أخرى ولوا كره رجل على شرب الخمر فسكر فطلق
امر أنه الصحيح انه لا يقع الطلاق وفي مسئلة أخرى ولوا كره رجل على شرب الخمر فطلق
امر أنه أو شرب شيئا من الادوية أو أكل البنج والحشاش فذهب عقله فطلق امر أنه لا يقع
الطلاق في هذه الصورة وهو بمنزلة الصبي والمجنون والمغمى عليه قال الفقيه أبو الليث وهو
يوافق قول علمائنا ويقيس المشبه المبطل على ما ذكره ويقول مشوي * مستي كايد زبوي شاه
فرد * مدخم مي در سر ومغزان نسكرد * (المعنى) السكر الذي يأتي من راحة الفرد الساطان
الديان مائة خم وعبر به الحب بضم الحاء المهملة وهو الدن شراب في الرأس واللب لم تعمل بتلك
المرتبة وهي السكر من راحة عشق الواحد الفرد وهذا ظاهر في الصادقين مردود من المزورين
لانهم قوم ضالون يزعمون ان محبتهم لله وفي الله ويسقطون به هذا القياس التكاليف الشرعية
ويقولون مشوي * بس بروت كليف چون باشدر وا * اسب ساقط كشت وشدي دست ويا *
فعلى سكران الحب الالهسي كيف يكون التكليف لا تقاسار الفرس ساقطا وصار بلا يد ولا
رجل وسقط عنه تكليف السير على الطريق وتحميل الاثقال والركوب مشوي * بار كه نهد
در جهان خر كره را * درس كده دياري سي بومره را * (المعنى) في الدنيا لا يضع أحد الحمل
على كرة الحمار لعلمهم انها لا تقدر على حمل شيء ومن يعطى درس الفارسي لابي مرة الشيطان
اللعين لانه لا يقبل التعلم ولا احتياج له ويمكن ان يكون أبومرة رجلا من العرب والعرب لا تقبل
التكلم بغير لسانها لحفظ اللغة وهكذا المزور لا يقبل درس الهداية لانه مشغول بقياساته
الفسادة محافظ على نسويات نفسه مشوي * بار بر كيرند چون آمد عرج * كفت حق
ايسر على الاعمي حرج * (المعنى) لما أتى العرج برفعون الحمل عن الحيوان الاعرج لانه لا طاقة
له على حمله كذا من شرب شراب العشق الالهسي وسكر حاله سكره برفع عنه التكليف لانه قال
الحق جل وعلا ايسر على الاعمي حرج قال الله تعالى في سورة النور وفي سورة الفتح (ايسر على
الاعمي حرج ولا على الاعرج حرج ولا على المريض حرج) قال في الجلالين في ترك الجهاد
وقال نجم الدين الكبري قدس الله سره في سورة النور من لا يبصر بالله ولا يمشي بالله ولا يعلم بالله
ايسر عليهم حرج في التخلف عن السائرين بالله الى الله في الله انتهى وقاس المزور نفسه على أهل
الله وقال من مقام الاعتذار مشوي * سوي خود اعمي شدم وز حق بصير * بس معافم از قليل
واز كير * (المعنى) ومن جانبي صرت اعمي ومن الحق بصيرا فعلى هذا انا معافي من القليل
والكثير ولهذا شرع بخاطب المدعي الكذاب ويقول مشوي * لاف درو بشي زني وبني خودي *
ها ي هوي مستيان ابردي * (المعنى) يا مدعي وبالكذاب تدعي الدروشة والفناء في الله وتضرب
يدك في ها وفي ها وهي المنسوبين الى أهل الله تعالى السكراري في حبه تعالى وتدور في خلق
الذكر حالة كون لا حصه لك من العشق الالهسي وتقول مشوي * كز مين را من ندانم آسمان

* امتحانت کرد غیرت امتحان * (المعنى) بان تقول أنا لأعلم الأرض من السماء وتظهر الحيرة
فيما مغرور امتحنتك الغيرة الالهية امتحانا ولا علم لك ومن طمعك لم تفهم حقوق مولك ونسبتها
لا جرم مشوى * بادخر كه جنين رسوات كرد * هستی نفی ترا اثبات كرد * (المعنى) ریح كره
الحمار جعلتك مشهورا بالكذب والرياء معلوما عند الخاص والعام ووجود نفيتك فعل الاثبات
أى أثبت انك لم تكن بالله والخصه مشوى * اينچنين رسوا كند حق شيدرا * اينچنين كبر
رميده صيدرا * (شيد) على وزن قيد المرأى الكذاب الحرامى (رميده) بفتح الراء بمعنى نفروفر
(المعنى) الحق سبحانه وتعالى يجعل المرأى كذا مفضوحا مشهورا في الدنيا بين أهل الله وفي
الآخرة على رؤس الاشهاد وعلى هذا الوجه يجعل الصيد الوحشى نافرا فافرا من قيد الشريعة
وامثال الامور الالهية يعنى الذى هو بمثابة الصيد الوحشى يصطاده باللاف كالحضري
المرفوم وصاحب الحيلة والنفق كذا يفضحه مشوى * صدهزاران امتحانت اي پسر *
هر كه كويد من شدم سرهنك در * (المعنى) مائة ألوف امتحانات موجوده يا ولد وفى نسخة
يا أبى مناسبة لقول القروى فيما تقدم للحضري اى جان پدراى باروح الاب لكل من يقول صرت
سرهنك أى مقبول باب البارى جل وعلا مشوى * گر نداند عامه اورا ز امتحان * نختگان
راه جويندش نشان * (المعنى) ان كانت العوام لا يعلمونه أى المدعى من الامتحان خواص
طريق الحق الذين نضجوا باصدق ومجاهدة النفس يطلبون منه نشانا أى علامة وبرهانا على
صدق المدعى ويقولون للمدعى ها تو ابرهانه ان كنتم صادقين مثلا مشوى * چون كنند
دعوى خياطى خسى * افكنند در پيش او شه اطلسى * (المعنى) لما يدعى الدنى الخياطة
يرعى السلطان لأجل الامتحان قد امة أى الخياط المدعى أطاسا قالا مشوى * كه بپراين را
بغلطاق فراخ * ز امتحان پيدا شود اورا دوشاخ * (پير) بـ كسر الباء الموحدة الاولى
وضم الثانية فعل أمر معناه هنا اقطع (اين را) لهذا الاطلس (بغلطاق) باطاء والتاء عند
علماء العرب والروم هو الفراجة التى تلبس فوق الاثواب كما فى البرهان (فراخ) الواسع (پيدا
شود) يظهر (دوشاخ) فى النعمة زنا رذهب وفى البرهان عودان يوضع بينهما ما فم الحيوان
ورقبة العبد الا بقى (المعنى) اقطع هذا الاطلس فراجة واسعة فظهر من الامتحان له أى
الخياط زنا رذهب لكونه ماهرا فى صنعة أو ظهر للمدعى من الامتحان قيد ما كان طلقا اما
فى فم كالحیوان أو فى رقبة كالعبد الا بقى وبقي متخير الخجلا أى اما يظهر مصدقه فيؤجر أو كذبه
فيعاقب واهذا قال قدس سره مشوى * كرن بودى امتحان هر بدى * هر مخنث دروغارستم
بدى * (المعنى) وار لم يكن اسكل دنى امتحان أى تجربة لصار كل مخنث فى الوغا أى الحرب
رستما أى مقدا ما فى الحرب وما ظهر الفسارق بينهما مشوى * خود مخنث رازره پوشيد
كبر * چون ببيند زخم كرد او چون اسير * (المعنى) أمسك وافرض ان المخنث نفسه لبس

زره بكسر الزاى العربية قميص من حديد مشبك لما يجد فى الحرب الضرب يصير مثل الاسير
ذليلا متخيرا وينقص من السكر والفروا ما مشوى * مست حق هشيار چون شد از ديور *
مست حق نايد بخود تا نفع صور * (المعنى) سكران شراب عشق الحق كيف يصير بظاننا من
الدور أى من الاهوية النفسانية السفلية ويأتى الى الحق ويختارها وهذا لا يكون لان النبى
صلى الله عليه وسلم قال نصرت بالصبا وأهلك عاد بالبور والصبا يظهر من الشرق قال الجوهرى
والبور الریح التى تقابل الصبا وأما سكران شراب عشق الحق لا يأتى لنفسه ولا يقيم به وسه
حتى نفع الصور بل لا يفيق من نفع الصورة كيف بغيره مشوى * باده حق راست باشدى
دروغ * دوغ خوردى دوغ خوردى دوغ دوغ * (باده) الشراب (راست) مستقيم وصحيح
(باشدى) فعل مضارع (فى) بكسر النون اداة التثنية (دروغ) بضم الدال والراء المهملة تنهى
الكذب (دوغ) هو الخفيض (المعنى) شراب محبة الحق جل وعلا يكون صحيحا ولا يكون
كذبا أى شاربها لا يظهر منه الكذب أبدا وأنت يا قروى شربت الخفيض أى ماء ابن حاض
سكرت به ثم اسكد وقال شربت مخيض دوغ دوغ أى النفس والشیطان مشوى * ساختى خود را
جنيد و بازيد * روكه نشناسم تبر از كيد * (المعنى) اصطنعت نفسك جنيدا و بازيد
بان أظهرت الجذبة والحال وقلت لمن يريد حضورك اذهب لا تطلب منى شيئا لاني لا أفرق التبر
وشوالفاس من المفتاح والفاس الذى يشق به الخطب أى استغرقت فى حب الله تعالى مشوى
* بدركى و منبلى و حرص و آرز * چون كنى پنهان بشيداي مكر ساز * (بدركى) مركبة من بد
وهو التبعيض ومن رك وهو العرق وبعد التركيب أرادوا بها تجميع الاصل (ومنبلى) الواو للعطف
(ومنبل) بمعنى تبلى ومعاند وقوى (آرز) بالهمزة الممدودة وسكون الزاى العربية بمعنى الحرص
والطمع والباء فى بدركى ومنبلى للخطاب (چون) اداة استفهام (كنى) تفعل بضم الكاف
العربية (پنهان) خفية (شيد) بمعنى كيد وعلى وزنه (المعنى) يا قليل الاصل ويا معاند ويا حريص
ويا طماع لاى شئ تخفى بالكيد حرصك وطمعك يا مطنع المكر وفاعله مشوى * خویش را
منصور حلاجى كنى * آتشى در پنبه ياران زنى * (المعنى) تجعل نفسك ابام منصور
الحلاج أى تقول على وجه الادعاء انا الحق وليس فى جيبى سوى الله لانه أضرمت نار العشق فى
طن كلام الشرك وأنت اضرمت نار الحاد فى قطن حقوق الاخوان لما يحكى ان النحلة علمت
الزبور طريق النسخ فتسج على منوالها ثم ادعى ان له من الفضيلة ما لها فقالت هذا البيت وأين
العسل وانما العسل فى السكان لافى المنزل وأنت من حماقتك نضرا لاجباب لانهم يظنونك
مرشدا كما لا فيتبعوك فاذا لم ترحم نفسك ارحم غيرك ونعتذر لمن يأتى لحضورك وتقول مشوى
* كنبشنام عمر از يواهب * بادخر كره شناسم نيم شب * (المعنى) الحيرة استولت على باني
لا أعلم ولا أفرق وأميز بين عمر بن الخطاب وبين عمر أبى اهب وتقول أعلم نصف الليل ریح كره

الحمار وأميزه من ربح غيره فبما من تصدق للارشاد من غير علم ولا عمل ولا سلوك ولا صلاح حال
 واستغراقك وحيرتك مثل حال واستغراق وحيرة القروي فكما خجل فانت تخجل دنيا وأخرى
 فإياك من التقاعد في هذا الحال وتب وارجع إلى الله واسلك على جادة الشريعة القويم الخلو
 قلبك من الاغيار وملاجماء الحكمة وزيت الاسرار فتضع فيه فتيل الثبات وتحرق طرفها
 بنار الحب ذاك الوقت يرحل ربك ويقيد بك وليا من أوليائه فيشعل فتيل ثباتك مستمدا من
 زيت الاسرار الالهية منوراً بأنوار الشريعة المطهرة نور على نور يهدي الله لنوره من يشاء اللهم
 ثبنا بالقول الثابت ثم خاطب المزور القروي وقال مشوي * (اي خري كين از تو خبر باور كند *
 خویش را بهرتو کور و کر کند * (اي) اداة النداء (خري) الباء الواحدة أو للخطاب (كين)
 مركبة من كه بكسر الكاف للبيان وابن اسم اشارة والمشار اليه هذا الكلام المار ذكره (از تو)
 منك (باور كند) يكون تصديقاً واعتقاداً لما قلناه (خویش را) نفسك (بهرتو) لاجل (كور)
 اعنى (ورك) بفتح الهمزة الف الجمية اسم (المعنى) يا حمارو يا من أنت حمار بدعوى الحيرة
 والاستغراق من غير مجاهدة ولا سلوك لان كلامك هذا يصدقك الحمار لا غير جعلت نفسك
 لاجل نفسك اعمى وأصم قبل وصولك للحقيقة مشوي * (خویش را از ره روان که تر شمر *
 تو حریف من زانی که مخور * (خویش را) نفسك (از ره روان) من سلالك الطريق
 (کتر) أقل وأنقص (شمر) فعل أمر (المعنى) عند نفسك احقر وأقل من سالكى الطريقة
 ولا تدعى ما تدعاه الزبور أنت صاحب قطاع الطريق (كوه) بضم الكاف والهاء وهو الخمر
 (مخور) غمى حاضر معناه لا تأكل الخمر ولا تتكلم بالذى لا فائدة لك فيه مشوي * (باز پران
 شید سوی عقل تاز * کی پرد بر آسمان پر مجاز * (باز) بمعنى خلف واحد الجهات الست (پر)
 فعل أمر بمعنى طر (از شید) من السكيد والتليس (سوی) بضم السين المهملة جانب (تاز)
 بمعنى اسرع (کی پرد) متى يطير (بر آسمان) على السماء (پر مجاز) جناح المجاز (المعنى) طر
 خلف الكيد والتليس أى ارجع عنهم واسرع لجانب عقل الكل لان الجناح والقدر والافاق
 متى يطير جانب السماء الحقيقة أى اترك الخيلة والنفاق وتثبت بعقل المعاد فان الجناح المجازى
 العارضى متى يطير طرف السماء فاذا لم تيسر له الرياضة يترك الرياء فان الخرقه والكلاه لا تقدر
 شيئا اذالم يجاهد في الله مشوي * (خویش تن را عاشق حق ساختی * عشق باد یوسباهی
 باختی * (المعنى) اصطنعت لنفسك عشق الحق والحال انك لعبت مع الشيطان الاسود
 الذى يدعوك لجانب ظلمة الكفر والعصيان والذى يدعوك لجانب الطاعات ليغتر بها شيطان
 ابيض مشوي * (عاشق و معشوق را در ستیز * دود و بنه دند و بیش آرد تیز * (المعنى)
 العاشق مع معشوقه في يوم الجزاء يبطون كلا منهما بالآخر ويجهلون ما أى العاشق مع المعشوق
 من دوجا و يقدّمونهما على الفور لانه ورد المرء على دين خليفه فليكن نظراً أحدهم من يخال فلا

كان شيطانا نقول له ياليت بيني وبينك بعد المشرقين مشوي * (توجه خود را کیج و بخود کرده
 * خون رز کو خون مارا خورده * (کیج) بكسر الكاف المعربة الاحق داخ الرأس (خون
 رز) دم الكرم (خون مارا) دمنا (خورده) شربت على ان الهمة في الموضوعين للخطاب (المعنى)
 أنت من أى سبب جعلت نفسك أحق داخ الرأس حيران مع انك تعلم ان هذا وبال عليك يوم
 القيامة لانك اصطنعتك لتفضل به الناس فجعلت نفسك قانية وقلت لا أفرق بين عمر خليفة
 رسول الله وبين عمر أبى اهب فبواسطة شرب شراب الكرم والعنب شربت دمنا أى بواسطة
 الرياء وحفظ النفس هدرت دم عرضنا ووقارنا بسبب اضلالك لنا وان من سلك طريقا ولم
 يعمل بعمل صاحب الطريق فكلانه أراق دمه لانه كسر عرضه وعرضه مقابل لدمه مشوي
 * (رو که نشناسم ترا از من بچه * عارف بی خویشم و بهلول ده * (رو) بفتح الراء فعل أمر
 (نشناسم ترا) لا أعرفك (از من) منى (بچه) بكسر الجيم العجمية بمعنى ابعده (بهلول ده) أى
 بهلول القرية (المعنى) وتظهر نفسك انك مجذوب الحق وتقول لمن وجبت عليك رعايته اذهب
 منى وعنى لا اعرفك فان أهل الفناء الواصل الى أسرار التوحيد أى شئ يلزم له من لوازم
 الشريعة والطريقة فاني عارف بلا عنقى وبهلول قرية العالم مشوي * (تو توهم می کنی از قرب
 حق * که طبعه کرد ورنمود از طبق * (المعنى) أنت تتوهم من قرب الحق وتظن انك مقبول
 عنده بأن طبعك رأى صانع الطب لا يبعد عن طبعه أى الصانع لا يبعد عن المصنوع وتستشهد
 بقوله تعالى ونحن أقرب اليه من حبل الوريد بقوله تعالى وهو معكم أينما كنتم وتقعاعدي
 مرتبة العوام مشوي * (این غمی بینی که قرب اولیا صد کرامت دارد و کار و کار * (المعنى) هذا
 القرب والمعجزة لا تراها لانه قرب ومعجزة الأولياء يسلكه الولي بمائة كرامة وكار أى تصرف وكار
 بكسر الكاف أى عظم وعمل وشران وخرق عادة وأنت لا كرامة ولا تصرف ولا شأن لك
 بل تتكلم بكل ما يخطر على بالك ألم تنظر لمن له القرب التام كيف يكرمه الله تعالى مشوي * (آهن
 از داود می شود * موم در دست جو آهن می بود * (المعنى) يصير الحديد من يد سيدنا
 داود عليه السلام مسمما لانه لا يذوب والشمع لا يذوب الا في يدك يا سيدنا الحديد خاللك عكس
 حاله والفرق بين الحالتين ظاهر ثم شرع يبين أنواع القرب فقال مشوي * (قرب خلق و رزق بر
 جمله است عام * قرب و حی عشق دارند این کرام * (المعنى) قرب الخلق أى الخالقية وقرب
 الرزق أى الرازقية عام على جملة العباد متساوین على خوى وسعت رحمتى كل شئ ما ترى
 في خلق الرحمن من تفاوت والله بكل شئ محيط وأما الأنبياء والأولياء الوحي المضاف الى
 العشق والحب المقرون بالتجلى الالهى به نظهر الاسرار والاحوال فهو مخصوص بالانبياء
 والاولياء وأما الصالحاء لم يبق لهم الا الرؤيا الصادقة التى هي جزؤ من ستة واربعين جزؤا من
 النبوة فانه صلى الله عليه وسلم كاذب رسالته ثلاثا وعشرين سنة منها ستة أشهر كان له الوحي

بالرؤيا الصادقة مشوى * قرب بر انواع باشد ای سر * می زند خورشید بر که ساروزر *
 (المعنى) یا ولدی قرب الله تعالى لعبیده أى فیضه یکون على أنواع كثيرة بحسب القابلیات
 والاستعدادات تلك الشمس المجازیة تضرب على که سارای الجبال فان که تخفف کوه وهو الجبل
 وسارافظ يدل على اکثره وعلى الذهب المستور فی الجبال فتؤثر فیها مشوى * لیک قربی
 هست باز رشیدرا * که ازان آ که نباشد بیدرا * (شیدر) بکسر الشین المعجمة على لغة بمعنى
 آفتاب أى الشمس (آگاه) بمعنی الهمة بمعنی خبیر (بیدرا) بکسر الباء العربية يقال لشجر
 الخلاف وهو الصفصاف شجر عال جدا (المعنى) لیکن کان للشمس نوع قرب للذهب بحیث ان
 الصفصاف لیس له خبر من ذلك القرب یعنی التجلی الذى فعلته الشمس للذهب والفضة لم تجله
 لاسائر الاشجار وقس علیه اقرب الشمس الحقیقة لان الناس معادن کعادن الذهب والفضة
 ولهذا قال مشوى * شاخ خشک وتر قریب آفتاب * آفتاب از هر دو کی دارد حجاب *
 (المعنى) الغصن الیابس والاخضر قریب للشمس والشمس متى تمسک حجابا من کل واحد منهما
 فان فیضها یصل لکل واحد منهما مشوى * لیک کو آن قربت شاخ طری * که تار یخته از وی
 میخوری * (کو) بضم الهمزة العربية استفهام (المعنى) لیکن قرب ذلك الغصن الطری أن
 هو من الیابس فانک تأکل منه أى الغصن الطری ثمار الطیفة فالانبیاء والاولیاء غصن
 طری یفتتح الخلق منهم والمرائی والمزور غصن یابس لا نفع له الا للحرق بالنار قال الله تعالى مثل
 الفریقین کالاعمى والاصم والسمیع والبصیر هل یستویان مثلا فلا تزدکرون مشوى * شاخ
 خشک از قربت آن آفتاب * غیر زوتر خشک کشتن کو یاب * (المعنى) الغصن الیابس
 من قرب تلك الشمس (کو) فعل أمر مخاطب أى قل له (یاب) فعل أمر أى لیجد غیر أن یکون
 الغصن أعجل یبسا فلا یجد فیضا ولا نفعا من الشمس الزیادة الییس لانه مستعد للییس لا غیر
 على انه اذا اجتمع فعلا أمر کان الثانی غایبا مشوى * ایخنان مستی میباش ای بی خرد * که عقل
 آید بشمائی خورد * (المعنى) یاقلیل العقل لا تکن کذا سکرانا یعنی أنه اذا أتى للعقل یا کل
 ندما أى لا تکن بشوق قلیل مجذوبا فتجد فی نفسک انک صاحب حال قمت کبر وتدعی المشیخة
 وارشاد الناس فتندم مشوى * بلکه ازان مستان که چون می مخورند * عقلمای پخته
 حسرت میخورند * (المعنى) بل کن من تلك السکاری لما یشربون الشراب أى شراب الحب
 الالهی ینسون انفسهم فالعقول المنتهية القویة بآکون الحسرة ویحسنون أفعالهم لان
 الشراب فی هذه الدنيا نوعان شراب عیش وشاربوه من أهل العقول القویة یتحسرون اذا رآوا
 العشاق الصادقین یشربون شراب العشق لانهم یعلمون ان عاقبة شراب العیش حسرة وندامة
 وعاقبة شراب الحب سلامة مشوى * ای کر فقه همجو کر به موش پیر * کر ازان می شیر کوی
 شیر کیر (المعنى) یا من مسک مثل الهرة فأرا کبیرا حقیرا لا قدر له أى یا مرأتی یا من شابة

الهرة بالصید الحقیق بأن قعدت متصدرا و امر اقبامه بعد التصطاد حظوظ نفسک مثل الهرة
 ان أردت أن تمسک من ذلك الشراب سبعة أمسک سبعة أى اشرب شراب العشق واحد طد
 نفسک الا مارة بالسوء فان قوی القلب المقدام فی مجاهدته النفس یمسک سبع السعادة و ینزل
 ما استسمته من لذات النفس وشهواته لانهم قالوا من أعظم الکرامات التسلط على النفس
 الامارة می * ای بخورده از خیال جام هج * همجو مستان حقائق بر میج * (المعنى) یا من
 شرب من خیال قدح العدم الذى لا وجود ولا أصل له وطن انه به مقبول عند الله لا تلتفت ولا
 غم على سکاری شراب الحقائق الالهی واذهب طرف الاسباب والعوائق أى لا تقصد اظهار
 الکرامات فانها رأس مال العشاق وأنت مع الریاء والتفاق لا تقدر علیها مشوى * می فتی
 این سوو آن سوو مست وار * ای تو این سوو نیست زان سوو کذار * (می فتی) بمعنى تقع (سو)
 بضم السین المهملة الجانب ولفظ (وار) أداة الالباقه فیهامعنى التشبیه (المعنى) یا مرأتی
 ألا تری انک تقع مثل السکران هذا الجانب وهو جانب السفلى أو النفس وذلك الجانب وهو
 جانب العلو والروح بأن تری نفسک من زمرة العشاق وانک شارب شراب العشق یا هذا هذا
 الجانب الروحانی العلوی لک عدم أنت أدخل لذلك الجانب أى النفسانی السفلی لتصل
 الى العلوی أو یا هذا الیس لک هذا الجانب أخرج من ذلك الجانب العلوی لانه لیس فیک
 من شراب الحقیقة أثر اترک جانب الحقیقة واحم طریق الشریعة لئلا تكون من منافق
 الطریقة مشوى * کر بدان سوره یابی بعد ازان * که بدین سوو که بدان سوو رفشان *
 (کر) بفتح الهمزة أداة الشرط (که) مخفف من کاه معناه بعضا (بدان) تقدیره
 بأن فالهال مبدلة من الهمزة معناه لذلك الجانب الحقیقی (المعنى) ان وجدت لذلك الجانب
 الحقیقی طریقا بتوفیق الله وهدایته ووصلت الى المقصود بالذات بعد ذلك الوصول هرز را
 تارة لجانب الهرة وعالم النفسانية وتارة لجانب ذاک العالم المعنوی أى بعضا انعدل الرقص
 او السماع والوجد والهيام بعد الوصول الى الحقیقة ان أردت جانب العلو والروح وان أردت
 الظهور بصورة المجاز لان المجاز قنطرة الحقیقة مشوى * جملة این سوو ازان سوو کب مزن *
 چون نداری مرک هرزه جان مکن * (سوو) الباء التانیة فیها للنسبة (کب) بکسر الهمزة
 هو التمسک بما لیس فی القائل (المعنى) یا مدعی جملتک لهذا الجانب منسوبة وبالعالم الخلق
 والصورة مخصوصة من ذاک الجانب أى عالم المعنى لا تمقول ولا تعد نفسک من زمرة العشاق
 لما انک لا تمسک موتا اختیارا لا تعبت بمعا الجفر وحک فانک لست سکران الشراب الالهی
 مشوى * آن خضر جان کز اجل نهر اسداو * شاید از مخلوق را نشناسداو * (المعنى)
 ذاک شارب ماء الحیاة خضر الروح من زمرة الاولیاء من الاجل أى الموت نهر اسداو لا یخاف
 لانه وصل بعد الموت الاختیار الى الحیاة الابدية فاللاق بذلك أن لا یفهم المخلوق ولا یسمع

کلامهم بخلاف المراتی فانه لا يفهم الخالق بل يفهم المخلوق مشوی * کام از ذوق توهم خوش کنی * دردمی در خیم خود پرش کنی * (کام) بفتح السکاف الدماغ (خیم) بکسر الخاء المججمة طرف من جلد (المعنی) من ذوق التوهم والخیال تجعل فک حلوا ای تتوهم انک سکران بحب الله وانک قیت فی الله ومن ذوق ذاک التوهم تحلی فک بأن تجعل نفسك مماثلاً لاهل الحقيقة وتنفع ریح الحب والغرور فی طرف وجودک وتجعله معلواً مشوی * پس بیک سوزن نمی کردی زیاد * اینچنین فربه تنی عاقل مباد * (المعنی) بعده بابرۀ البلاء ومحنة تجعل طرف وجودک فارغاً من الهواء وتبقى من غیر خبر خالی الجوف ثم دعا لکل عاقل فقال کذا من لا یکون لعاقول ولا یملأ بطن أحد بمثل هذا الحب فیما مدعی مشوی * کوزها سازی زبرف اندر شتا * کی کند چون آب بیند آن وفا * (المعنی) نصطنع فی الشتاء کوزا من تلج ای تجعل شتاء النفس فی کوز تلج التوهمات والتصورات طرفاً للماء الحقيقة فلا کوزا التي هی من التلج لما ترى الماء متى تفي تلك الا کوزا بل تذوب وتذهب الى الفناء کذا الظنون والخیالات حالها يوم الحساب کحال کوزا التلج قال الله تعالى فی سورة الفرقان (وقد مننا الى ما عملوا من عمل الطاعات غیر الصالحة فجعلناهم هباءً منثوراً) لا یوجد لها أثر ولا یسمع منها خبر انتهى نجم الدین الکبری * افتاد ن شغال در خم رنگ ورنه کن شدن و دعوی طاموسی کردن او میان شغالان * هذا فی بیان وقوع ابن آوی فی خم بضم الخاء المججمة عرب بالذن والحب قال الجوهری ویجمع علی حباب ای وقع فی حب رنگ ای لون صبیغ وفی بیان تلونه ونشکاه فی دعوی الطاموسية فی وسط ابناء ابن آوی وهو حیوان معروف یسمى التوفل والسرخوب وشوبه براح وأبو قیس وغیر ذلك مشوی * آن شغالی رفت اندر خم رنگ * اندران خم کردین ساعت در رنگ * (المعنی) ذاک ابن آوی ذهب فی دن رنگ وفی ذاک الدن مکث ساعة ثم خرج مشوی * پس برآمد پوستش رنکین شده * که من طاموس علیین شده * (المعنی) فلما خرج صار جلده متلوناً قانلاً انصرت طاموس علیین ای من الملائكة المقربین فریفت بأنواع الالوان مشوی * پشم رنکین رونق خوش یافته * آفتاب آن رنکه ابر یافته * (المعنی) وجد ابن آوی صوفاً ملوناً رونقه حسن قال الجوهری ورونق السیف ماؤه وحسنه ذاک الوقت الذی طلعت الشمس فیه علی المرونق یعنی تلون بالوان الصلاح ووجد اصلاً حبه بین الناس رونقاً حین طلعت علیه شمس العبادات واشتهر بها مشوی * دید خود را سه روز و سه روز و روز و روز خویشتن را بر شغالان عرضه کرد * (المعنی) ذاک ابن آوی رأى نفسه أخضراً حمراً کدر أصفر ای من حمقه رأى نفسه ملوناً بالوان الشریعة فزعم انها حقيقة ملکة فذهب الی سمت المصدر لا لارشاد فعرض نفسه علی ابناء ابن آوی وقال لهم حسن حاله مشوی * جمله گفتند ای شغال ک حال چیست * که ترا در سر نشاط ملتو نیست * (المعنی) جملة گفتهم قالوا له ای شغال

بیان وقوع
ابن آوی

علی ان السکاف للصغیر والتحقیر بالترکیبة حقاً لقی وبالعربية تصغیر یوفل نفیل لانه من اسمائه ای قالوا له یا نفیل ما حالک فانک فی رأسک التواء نشاط و سرور متضاعف مشوی * از نشاط از ما کرانه کرده * این تسکیر از کجا آورده * (المعنی) من نشاطک وغرورك فعلت من الاستئقال فان کران بکسر السکاف الفارسية التقلیل بأن تفردت عنا وتعظمت وتکبرت وهذا التکبر من این آیت به وهذا حال نفیل الناس اذا وجد اعتباراً أو مالاً أو منصباً امتاز مشوی * بیک شغالی پیش او شد کای فلان * شهید کردی ناشدی از خوش دلان * (المعنی) من أولاد بنی آوی شغال عارف وعلی حقيقة الحال واقف ای قد دام الشغال ای ابن آوی وقال له یا فلان ای باهـ ذافعلت شهید ای کید او تلبیس ساحی صرت من خوش دلان ای من سرورین الخاطر والبال بأن علمت حالک هذا قدر او کمالاً وهذا حال المتشیخ الجالس علی سجادة الارشاد المتزین بزى الصلاح العاری عن الصلاح والتقوى والعمل بنصح الناس لیمتاز عنهم ویستجلب منهم أموالهم وله قدس الله سره یقول مشوی * شهید کردی تا بمنبر برجهی * تازلاف این خلق را حسرت دهی * (المعنی) یا متشیخ فعلت شهید ای کید او مکرراً و بطریق النصیحة وثبت علی المنبر ای صعدت وأريت الناس انک عالم عامل حتی من تقولک أعطیت الناس حسرة وحيرة علی حسن حالک والحال انه من کثرة کبرک لارضاء ربک مشوی * پس بکوشیدی نبدی کر می * پس ز شهید آورده بی شرمی * (پس) بالباء العربية لانشاء التکبیر (بکوشیدی) بکسر الباء العربية والباء فی آخره أداة الخطاب بمعنی سمعت (نبدی) التون أداة التنی معناه مارأیت (کر می) بمعنی حرارة (پس) بعد (ز شهید) من السکید (آورده) الهمزة للخطاب معناه آیت (بی شرمی) لاحیاء ولا أدب (المعنی) یا هذا سمعت کثیراً بالعلم والعمل ومن عدم اخلاصک مارأیت حرارة بعد من السکید والمکرر آیت بعدم الحیاء ای لاحیاءک ولا أدبک لانحرافک عن آداب الشریعة والطریقة مشوی * کر می آن انبیاء و اولیاست * باز بی شرمی پناه هر دغا ست * (باز) هنا بمعنی خلف (پناه) ملجأ (هر) بمعنی کل (دغا ست) حيلة (المعنی) الحرارة ای الشوق والمذوق والاحتراق لا تقی بالانبیاء والاولیاء لانهم لا یریدون الشهرة ولا فهم ریا ولا نفاق وخلف المذکورین بالاحیاء ملجأ کل حيلة وأهـ لریاء وملجأ کل ابن آوی زمانه یظهرون الشوق والمذوق لیغتر بهم الناس مشوی * که التفات خلق سوری خود کشند * که خوشیم و از درون بس ناخوشند * (المعنی) بأن یسحبوا التفات الناس جانبهم لیحبوهم ای یصدون الناس بملقاة اللسان وزخرفة المقال بأن یقولوا نحن أهل للصلاح لنا مع الله حسن سیرة وایس لهم من داخلهم صلاح ولا حسن ولا سر لهم مع الله تعالی فعلی العاقل أن لا یدعی الصلاح بل یتضرع الی الله ویقول أعوذ بالله من شر حسی * چرب کردن مرد لا فی لب و سبیل خود را هر با مداد بیوست دنیو و بیرون آمدن میان حریفان که من چنین خورده ام و چنان *

هذا في بيان دهن الرجل شفته وخطيه بجلد ذنب الغنم وفي بيان عجيبه وسط الاصحاب قائلا أنا
كذا أنا كانت نعماء كثيرة مشنوى * پوست دهنه يافت شخص مستهان * هر صاحبی چرب کردی
سبیلان * (المعنى) جلد الذنب وجده شخص مستهان أى فقير وحف به كل صاحب چرب کردی
بفتح الجيم الفارسية معناها يفعل دهن سبیلان أى شوار به مشنوى * در میان منعمان رفتی
که من * لوت چربی خورده ام در انجمن * (المعنى) وروح وسط المنعمين أى الاغنياء
منقولاً أنا كانت في الانجمن أى الجمعية الطعمة دهنه روى عن اسماء بنت أبي بكر رضى الله
عنه ما قالت قال عليه السلام المتشبع بما لم يعط كلابس ثوبي زور قال ابن مالك وهو الذى يظهر
انه شعبان وليس كذلك وقال ابن الاثير هو المرائى الذى يلبس ثياب الزهاد وباطنه مملوء بالفساد
مى * دست در سبیلان نهادی در نوید * رضى عنى سوى سبیلان بنكرید * (سبیلان) الشارب والبايع
الحكاية الماضى في نهادی (در) اداة الظرفية بمعنى فى (نوید) تأتى بمعنى القوة والرزق والبشارة
والرجاء والعوض والضيافة والوعدة والقيمة وهنا بمعنى البشارة والحركة (المعنى) وضع يده
في الحركة والبشارة في الشارب رضى عنى طرف شاربى انظروا كيف صار مدھونا بالدهن
دلالة على انى أنا كانت طعاما فيه سمن ودهن مى * کين کواه صدق گفتار منست * وين نشان
چرب وشيرين خوردنست * (المعنى) بأن هذا الدهن الذى هو فى شاربى شاهد على صدق كلامى
وهذا السمن والدهن الخلو لامة الطعام الذى يذيل على انى أنا كانت طعاما فيه سمن وانى صادق
في دعواى مى * اشک من گفتی جواب بی طنين * که آباد الله کيد الخائنين * (المعنى) بطنه قال
جوابا ببلال طنين أى قال بلسان الحال بأن الله أهلك كيدا الكاذبين أى أهلك الالههم كيدا الكاذبين
وقال مشنوى * لاف تو مارا بر آتش بر نهاد * کن سبال چرب تو بر کنده باد * (المعنى) تقولت وضعفنى
على النار وشاربك المدهون اللهم اقلعه وانتفه وقال مشنوى * گر نبودی لاف زشتى ای کدا
* يك كرمی رحم افکندى بجا * (المعنى) يا فقير لولا تقولك الكذب القبيح لوضع لنا كريم
الرحمة أى لرحمتنا وأطعمنا وخلصنا من مشقة الجوع أى لو فرغ المرائى من الدعوى والتصدر
للارشاد وتاب واناب لرحمة الله بوصوله لمرشدوا كل موافق فوائده صلواته لکن تقول الكذب
يمنع الرحمة مشنوى * ورنمودى عيب کتر کم باختى * يك طبيبي داروى اوساخى * (ور)
مخفف من اکر اداة الشرط (نمودى) أريت (کتر) بفتح الكاف العربية وسهكون الزاى
الفارسية معناها الا عوج (کم) بفتح الكاف بمعنى قليل (باختى) الباء للخطاب هنا بمعنى لعبت
(دارو) بفتح الدال العلاج (ساختى) بمعنى اصطنعت (المعنى) ولو أريت عيبك أى لم تلعب
اعوج لا صطنع طبيب لك علاجا وخلصت من الاحتياج والعيب أى لو سعت بالجأحة
والرياضة من غير رياة ولا سمعة لقيض الله لك طبيبا مرشدا ومن بركات فيضه وتريقته وصلت
الى العشق والمعرفة وكنيت من السكارى في حب الله لان من ادعى ما ليس فيه حرم من الوصول

الى الله مشنوى * گفت حق که کتر مجنبان کوش ودم * ينفعن الصادقين صدقهم *
(مجنبان) لا تحرك (کوش) بضم الكاف العربية الاذن (ودم) بضم الدال المهملة الذنب
بفتح المذال والنون (المعنى) قال الله تعالى لا تحرك باعوجاج أذنك وذنبك أى استقم كما أمرت أى
اجعل اعضاءك متحركة بالعمل الصالح ولا تصرفها في العصيان وكن به صادقا مستقيما لينفعن
الصادقين صدقهم يوم الجزاء والآية في آخر سورة المائدة (قال الله هذا) أى يوم القيامة (يوم
ينفع الصادقين) في الدنيا كعبسى (صدقهم) لانه يوم الجزاء انتهى جلالين قال البيضاوى
والمراد الصدق في الدنيا فان النافع ما كان حال التكليف وقال نجم الدين السكبرى أى الذين
ما تواعلى الصدق ووردوا القيامة مع صدقهم ثم أخبر عن نفع صدقهم بقوله تعالى لهم جنات
الآية مشنوى * كهف اندر کتر محسوب ای محتمل * آنچه دارى وانما و فاستقم * (المعنى)
يا محتمل لا تنم في الكهف اعوج وذاك الذى تمسكه بعد أرمه وكن مستقيما يعنى كل ما تفعله من
الادب والوقار فاعله في الخلوة وزد عليه لتجود من النفاق ويسر لك الخلاص قال الله تعالى
في آخر سورة هود (فاستقم) على العمل بأمر ربك والدعاء اليه (كما أمرت) لتستقم (ومن تاب
معك) آمن (ولا تطغوا) تجاوزوا حدود الله (انه بما نعملون بصير) فيجازيكم به انتهى جلالين
وقال نجم الدين السكبرى أى استقامة في الازل بأمر التكوين ومن تاب معك أى وكما أمر من
آمن ورجع الى الله معك وفيه اشارة الى ان النفوس جبلت على الاعوجاج عن طريق
الاستقامة الامن اختص منها بالامر عند التكوين بالاستقامة فانها قابلة للاستقامة وهى التى
تهدى الى الصراط المستقيم مشنوى * ورنه کوبى عيب خود بارى خش * از غمايش وزدغل
خود را مکش * (المعنى) وان لم تقل عيب نفسك بارى مرة واحدة أى ان لم تطق اسكت ولا
تقل نفسك من الارائة والحمية أى ان لم تظهر عيبك ونقصك ولم تطلب الاسترشاد والفيض
بأن تدخل تحت ارادة كامل مكمل افنع بالسكوت ولا تتقوّل ما ليس فيك فانه حيلة والحيلة سبب
الهلاك فانه عليه السلام قال أخوف ما أخاف عليه كتم الشرك الا صغروا ويا رسول الله وما
الشرك الا صغر قال الرباع مشنوى * گر تو نقدی یافتی مکشادهان * هست در ره سنکهای
امتحان * (المعنى) وان وجدت أنت النقدا لا تفتح فلك ولا تتقوّل لانه في الطريق حجارة التجربة
والامتحان فيضربون نقدك على حجر الامتحان ويعلمون عيارك أوان وجدت حالة من
العشق اكتمها وجر بها مرارا بالبكاء والامتحان واضر بها على محك الاولياء ليرى لك ماستر
فيك من القباحة فتجوز مشنوى * سنکهای امتحان را نیز پیش * امتحانها هست در احوال
خوبش * (المعنى) حجارة الامتحان نیز بمعنى أيضا قدمك ویکن أن تكون بيش بالباء
العربية أى أيضا امتحانات زائدة في أحوالك موجودة تمنح الذى بمائة المعيار يقال لها
امتحانات الهية مشنوى * گفت یزدان از ولادت تا بحین * یفتنون کل عام مرتین * (المعنى)

قال الله تعالى من الولادة حتى الحين وهو الموت يفتنون كل عام مرتين والآية في آخر سورة التوبة وهي (أولايون) بالياء أي المنافقون والتاء أي المؤمنون (انهم يفتنون) يبتلون في كل عام مرة أو مرتين) بالقحط والأمراض (ثم لا يتوبون) من نفاقهم (ولا هم يذكرون) يتعظون انتهى جلاله قال نجم الدين السبكي وهذه الفتنة موجبة لا تنبأ القلب المحي والقلب الميت لا يرجع إلى الله ولا يؤثر فيه نصيح الناصحين ثم أخبر عن القلوب الميتة بقوله وإذا ما أنزلت سورة الآية مشوي * امتحان برامتحان است أي بدر * هين بكم تراحمنا خورنا خورنا (المعنى) بأبي امتحان موجود فوق امتحان أو امتحان موجود في امتحان أي أن تنافس النفس امتحاناً أصغر ولا تظن أنك خلصت من شرف نفسك بكثرة الرياضات فإن عقبة سكرات الموت وعقبة منكر ونكير وعقبة عرصات القيامة إذا لم يخلص منها المؤمن لا ينبغي له السرور ولا الأمان من مكر الله تعالى وانظر لما يتلى عليك واعتبر * أي من بودن بلعلم باعورك امتحانها كرد حضرت اوراوازاها روى سيد آمد بود * هذا في بيان أن بلعلم باعور من مكر الله تعالى بأن حضرة الحق جل وعلا امتحنته بامتحانات عديدة ومنها أنه أتى ووجهه أبيض من جميعهم لعدم طهر والنقصان عليه ولا يمكن بسبب القمادي حصل له الغرور وبسبب غروره لحقه المسكر الألهي ولا يأمن مكر الله إلا القوم الخاسرون ولهذا قال مشوي * بلعلم باعور وابليلس لعنه زامتحان آخرين كشته مهين * (المعنى) بلعلم باعور وابليلس اللعين آخر الأمر من الامتحان صار احقيرين مهانين بعدما كانوا مستجابي الدعوة فالأول وصل إلى الاسم الأعظم والثاني كان معلم الملائكة فجعلهم أقدس الله روحه مثلاً لمن دهن شارب بالدهن وقال أكات طعاماً نفيساً ولهذا قال مشوي * او بد عوى ميل دولت ميكنند * معده اش نفرين وسبيلت ميكنند * (المعنى) ذلك المزور المرائي بالادعاء يميل إلى الدولة ويظن أنه وصل إليها فيعرض أنه غير محتاج ولكنه معدته تلعن وتدعو على لحيته وشاربه اللذين هما سبب التزوير مشوي * كانه پنهان می کند پیداش کن * سوخت مارای خدارسواش کن * (المعنى) وتقول معدته يارب ذاك الذي أخفاه المزور اظهره وبارك حرقنا أنت اظهر قبحه أي حرقنا بنار الجوع ليقال أنه كذا وكذا فلا تبلغه مراده مشوي * جمله اجزای تنش خصم ویند * كن بهاری لافدايشان در دیند * (تنش) الشين ضمير راجع إلى المزور (ويند) هم أي أجزاء البدن (كن بهاری) من الربيع (لافدا) يتقول (ايشان) أجزاء البدن (در) أداة الظرفية (دیند) أشهر الشتاء لان الشتاء دى بفتح الدال المهملة وسكون الياء (المعنى) وجملة أجزاء بدنه واقفة له بالخصومة لان المزور من الربيع يتقول والاعضاء في أشهر الشتاء الساكنة في برودة هواء النفس مشوي * لافدا داد کرهها ميکنند * شاخ رحمت رازین برميکنند * (لاف) التقول (وا) بفتح الواو بمعنى خلف (داد) بفتح الدال المهملة العطا (كرهها) جمع كرم (ميکنند) فعل مضارع غائب (شاخ رحمت را)

بيان امن
بلعلم

الغصن الرحمة (زين) من أسفله (برميكنند) يفلع (المعنى) التقول يمنع أنواع السكرم ويقلع غصن الترحم من أسفله على خوى من ادعى ما ليس فيه ليس منا كأنه ادعى عدم استحقاق الرحمة ولهذا قال مشوي * راستی پیش آریا خاموش کن * وانسكهان رحمت يمين ونوش كن * (پیش آر) قدم (يا) أداة ترديد (خاموش كن) اسكت (وانسكهان) وبعد ذلك أي قول الصدق وفراغت من التقول (رحمت يمين) انظر الرحمة أي ماءها (ونوش كن) واشرب (المعنى) قدم الصدق أو اسكت ثم انظر لما ماء الرحمة واشربه مشوي * آن شكتم خصم سبال او شده * دست پنهان درد عاندر زده * (المعنى) ذاك البطن صار خصم شارب المزور وضرب خفية يد في الدعاء عليه أي البطن من شدة جوعه قام يده ودعا عليه قائلاً مشوي * كای خدارسوا كن ابن لاف لئام * تاجنبد سوى مارحم كرام * (المعنى) يارب افش واشهر تقول ودعوى هذه اللئام حتى يتحرك رحيم وترحم السكرام جانبنا مشوي * مستجاب آمد دعای آن شكتم * سوزش حاجت بر دیر و ن علم * (المعنى) أتى دعاء البطن عند الحق مستجاباً وشعلة حرارة الحاجة وصدها خارجاً ضربت علماً أي ظهر أثر الدعاء على خوى ان الله حي كريم يستحي من عبده إذا رفع يديه إليه ان يردهما صفرًا مشوي * تود عاراستخت كبروی شخول * عاقبت برهاندت از دست غول * (مى شخول) امر حاضر من شخول يدن البكاء والتصويت (المعنى) أنت امسك الدعاء محمداً وعبط وصوت وتضرع وابتهل واسع عاقبة الأمر يخلصك الله تعالى بسبب دعائك من يد الغول أي النفس والشيطان ومكر أهل الرياء مشوي * كفت حق كرفاسقی واهل صنم * چون مراخوانی اجابتها كنم * (المعنى) قال الله تعالى ان كنت ناسقاً وأهل صنم لاسألكنى أفعل الاجابات أي أقبل الدعوات واحصل المرادات مشوي * چون شكتم خود را بحضرت در سپرد * كربه آمد پوست آن دنبه ببرد * (سپرد) بمعنى أوصى أي سلم (المعنى) لما ان بطن المزور سلم نفسه لحضرة الله تعالى بصدق الروح ونصفيه القلب وتوجه اليه بلسان حاله أنت هرة وذهبت بجلد الذنب ليقول دعاء البطن وجميع أجزائه مشوي * از پس كربه دویدند او كریخت * كودك از ترس عتابش رنك ریخت * (از پس) خاف (كربه) الهرة (دویدند) كدوا وذهبوا (او) بضم الهمزة ضمير راجع إلى الهرة (كریخت) هربت (كودك) الطفل (از ترس) من خوف (عتابش) عتابه أي المزور (رنك) لونا (ریخت) صب (المعنى) خلف الهرة عدوا وكثروا أي المزور وأهل بيته الهرة هربت الطفل وهو ولد المزور من خوف عتاب المزور صب لونا بمعنى تغيرت بشرته وتبدلت مشوي * آمداندر انجمان ان طفل خرد * آب روى مرد لافى را ببرد * (المعنى) ذاك الطفل الصغير أتى إلى ذاك المجمع ولما وجه الرجل المتقول المزور اذهب بأن أظهر عيه وكسر عرضه وحرمة مشوي * كفت آن دنبه كه هر صبحی بدان * چرب میكردی لبان و سبیلتان * (المعنى) قال الطفل ذاك الذنب

أي جلدته الذي أنت في كل صبح تدهن به شفتيك وشاربيك مشوي * كربة آمدنا كهانش
 درر بود * پس دويديم ونيكرد آن جهدسود * (المعنى) الهرة أتت وعلى الفور خطفت
 تلك الجلدة فان الشين ضمير راجع الى الجلدة (درر بود) بمعنى خطفت بعد عدونا وذهابنا
 خلتها أو ذهبتنا خلفها كثير فلم يحصل من ذلك الجهد فائدة ولم تقدر على أخذ جلدة الذئب
 من يدها مشوي * خنده آمد حاضرانرا از شكفت * رحماشان زود جنبه بدن گرفت *
 (المعنى) أتى ضحك الحاضرين من التعجب ورحمهم على المتشبع على الفور تحرك مشوي
 دعوتش كردند سيرش داشتند * تخم رحمت در زمينش كاشتند * (المعنى) والاعيان
 فلو ادعوا المتشبع ومكوه شعبا نأى أشبعوه وزرعوا بزرا الرحمة في أرض وجود المتشبع
 مشوي * او چو ذوق راستي ديد از كرام * بي تكبر راستي راشد غلام * (المعنى) المتشبع
 لما رأى ذوق الاستقامة من الكرام انهم اداعلوا احتياجا أحدا حسنوا اليه صار غلاما
 للاستقامة بلا تكبر ولا أنانية وكذا المراتى من أهل الطريقة لا يعلم قدر الاستقامة فاذا رجع
 عما هو فيه ودأوم على الاستقامة ظهر له التفات الكرام من الاولياء الاعلام وحصل له انشراح
 من فيض ارشادهم وكان لهم غلاما مخلصا * دعوى كردن آن شغال كه در خم صباغ افتاده
 هذا في بيان دعوى ابن آوى الذى ادعى انه طاوس بعد ما وقع في دن وحب الصباغ مشوي
 * وآن شغال زنك زنك آمد غمت * بر بنا كوش ملا متسكر بكفت * (المعنى) وذلك ابن
 آوى الذى صار جلده لونا لونا أتى الى اللاتم وقال في أذنه خفية على ان بر بنا كوش على الأذن
 بمعنى تقديمه وقوله في الأذن مى * بنكر آخر در من ودر زنك من * يك صمغ چون من ندارد
 خوش شمن * (المعنى) آخر الامر انظر في وفي لوني بأن الشمن يفتح الشين المججمة عابد الصمغ
 لا يملك مثلى صمغا حسنا واحدا والحال نظمتي مثلك وأنا لا أشبه أحد من جنسك لان المراد من
 الألوان الكبر والغرور اللذان نحن في معرفتهم ما الحاصلان من التزين بزيئة العلماء والصلحاء
 فالمتزين هم ما يطالب من الناس التعظيم عليهم ما يقول أنا لست مثلكم ويفتخر بجلوه ويحفر
 العتاق الذين هم بصورة الفقر مى * چون كاستان كشته ام صدرنك خوش * مر مرا سجد
 كن از من سرمكش * (المعنى) أنا صرت مثل الكاستان أى الورد بمائة لون لطيف الجملى
 ولا تسحب منى رأسا أى لا تعرض عني وانقلا وامرى لاني وصلت لزيئة الحسن والجمال
 والتعظيم لا تبق مشوي * كرو فرود تاب وآب ورنك بين * نخر دنيا خوان مرا وركن دين *
 (المعنى) انظر في لون الكبر والفراى الشوكه والجلال وشعلة شمس الجمال وماء لطافة الحال
 وخوان مرا أى ادعنى وقل لي أنت نخر الدنيا وركن الدين لاني مشوي * مظهر لطف خداي
 كشته ام * لوح شرح كبرياي كشته ام * (المعنى) أنا صرت مظهر اللطف المنسوب لله تعالى
 وصرت شرح اللوح المنسوب لكبرياءه فظهرت على آثار كبرياء الحق وخلصت من زمرة

بيان دعوى
 ابن آوى

آوى أى لست كأحدكم مشوي * اى شغالان هين مخواندم شغال * كى شغالى را بود خند من
 جمال * (المعنى) يا معشر ابن آوى نيقظوا ولا تدعوني بآوى فاني لست كأحدكم متى يكون
 لابن آوى مقدار جمال ولطافة كذا فان ابن آوى لا يتصف بهذه الصفات وهذا حال المتلبس
 بلباس الصلحاء مع امتياز نوعا ما عن أبناء جنسه يتفاخر عليهم ويطلب متابعتهم له مشوي
 * آر شغالان آمدند انجا بجمع * همجو پروانه بكردا كرد شمع * (المعنى) ذلك مجمع ابن
 آوى لما معوا من ابن آوى الذى غير لونه أنواهناك بجمعهم عنده كما اجتمع الفراشات أطراف
 وحول الشمع وأحاطوا به مشوي * پس چه خوانيم بكواى جوهرى * كفت طاوس
 نرچون مشترى * (پس) بفتح الباء الجمعية بمعنى بعد (چه) بكسر الجيم الفارسية أداة
 استفهام (خوانيم) التساء المثناة الفوقية أداة لخطاب معناها ندعوك (بكوا) بكسر الباء
 العربية فعل أمر (اى) أداة النداء (نر) بفتح النون الموحدة الفوقية بمعنى الذكر الذى هو ضد
 الأنثى (چون) أداة تشبيه (المعنى) وقالوا له بعد يا جوهرى قل بأى شئ ندعوك به فقال ابن آوى
 الذى غير لونه ادعوني مثل المشتري أحد كواكب السماء ويطاوس ذكر فكم كان المشتري
 يسير ويحول على الفلك كذا أنا مشوي * پس بكمه متدش كه طاوسان جان * جلوه دارند
 اندر كاستان * (المعنى) بعد ما معوا دعوا قالوا له طواويس الروح يسكون في الكاستان
 أى بستان الورد وهو عالم المسكون جلوهما جمع جلوة وهو أرائة الوجه أى يسرون ويتحركون
 مشوي * تو چنان جلوه كنى كفتا كنى * باديه نارفته چون كويم منى * (المعنى) وأنت
 يا مدعى هل تفعل مثل طواويس الحق جلوة وسيراقال لهم مجيلا لا أى لا أقدر على الجولان
 مثلهم وكيف أقول قبل ما أذهب وأقطع البادية منى بكسر الميم اسم موضع بقرب عرفات يأتون
 اليه بعد رجوعهم من عرفات يعنى الذى لا خبر له من منى كيف يقدر على إعطاء الخبز عن
 الكعبة والذى لا يقطع مفاوز السلوك الى الله كيف يقدر على نقل شئ من الحقيقة فان الذى
 يريد مشاهدة الكعبة أولا يأتى الى خردافة ومنها الى منى ثم يقطنون ثلاثة أيام يرمون الجمرات
 ويبيعون ويشترى مشوي * بآنك طاوسان كنى كفتا كهلا * پس نه طاوس خواجه
 بوالعلا * (بآنك) بمعنى صوت (طاوسان) جمع طاوس على قاعدة الفرس (كنى) بضم السين
 العربية وكسر النون بمعنى تفعل فهمامعى الاستفهام (پس) بمنزلة فاء الجزاء (نه) بفتح النون
 وكسر الهمزة نهى خطاب (المعنى) وقالوا له هل تفعل صوت الطواويس قال لا أى لا أقدر على
 التصويت مثلهم فاعقلاء من بنى آوى قالوا لابن آوى المتلون يا خواجه أوالهلا اذالم تقدر على
 التكلم واتصويت مثلهم فأنت است بطاوس لان مشوي * خاغت طاوس آمد از آسمان *
 كدرسى از زنك دعوى ابدان * (المعنى) خلعة الطاوسية تأتي من السماء وأنت بمجرد
 الدعوى والتشكل متى تصل له أى لا يصل أحد بالخدعة والمكر ومجرد الدعوى لرتبة طواويس

المالكوت * تشبيه فرعون ودعوى الوهيت بدان شغال كد دعوى طاوسى ميكرد * هذا
 في بيان تشبيه فرعون ودعواه الالهية بان آوى الذى ادعى الطاوسية مشوى * هجوى
 فرعونى مرصع كرده ريش * برتر از عيسى پر يده از خريش * (المعنى) ابن آوى المزور الملقب
 مثل فرعون الذى رصع وزين لحيةه بالجواهر ومن حمار يته وزعمه الفاسد طار أعلا من سبلنا
 عيسى على ان برتر معنى أعلا والتاء في خريش للمصدرية وما زين لحيةه الا يدعى الالهية
 مشوى * او هم از نسل شغال مادد زاد * در خم مالى وجاهى در فتاد * (او) بضم الهمزة ضمير
 راجع الى فرعون (هم) بفتح الهاء بمعنى أيضا (از نسل) من نسل (ماده) أنى (زاد) بمعنى ولد
 (المعنى) وهو آوى فرعون أيضا كأنه ولد من نسل أنى ابن آوى وغاية أمره وقع في خسم معرب
 الحب وهو الكوز الكبير الذى لا عروة له أى وقع في كوز المال والجاه وبوصوله لما ذكر
 ادعى أولا السلطنة فلما أطاعوه استخفهم وقال أنار بكم الأعلى مشوى * هر كه ديد آن مال
 وجاهش سجده كرد * سجده افسوسه بيا ن را او بخورد * (المعنى) كل من رأى ماله وجاهه
 سجده وأطاعه وسجده المتهم بخبرين أكلها فرعون أى قبلها وأطق انه معبود كذا حال المشيخ
 اذار أى اقبال الناس عليه ظن انه قطب زمانه وحال من أقبلت عليه الدنيا وترفل في مناصبها
 ظن انه بوجوده يدور السكون ولولا الحرب فاذعى ما دعى وهذا هو المكر الالهى فعوذ بالله
 مشوى * كشت مستك آن كدای زنده داق * از سجود واز تحيرهای خلق * (كشت)
 بفتح الكاف بمعنى صار (مستك) الكاف للتصغير (آن) ذاك (كدای) بفتح الكاف بمعنى
 فقير (زنده) بكسر الزاي الفارسية التى تقرأ جيم بمعنى المرقع (داق) هو الرداء (المعنى) صار
 سكرانا ذاك الفقير لا يس الرداء المرقع من سجود ومن تحيرات الخلق فكان التفات وتوجه الخلق
 له سببه الغروره وتكبره مشوى * مال ما آمد كه دروى زهر هاست * وان قبول وسجده
 خلق ازدهاست * (المعنى) أتى المال فى المعنى حيلة لان فى الحيلة المعنوية قهرا وسماعه مشوى
 ادعى تشبيه كثير من الناس بلسان حاله الربوبية فافقت ولهذا قال تعالى انما أموالكم
 وأولادكم فتنة وذلك القول وسجود الخلق حيلة فبسبب المال والمنصب والجاه صارت العز
 مغلوبة النفس والشيطان على خوى المال حيلة والجاه أضرمها والمنصب المعنوى بالنسبة
 الى الاموال والارزاق حيلة معنوية تنفر عن تشبيه النفس فيظن نفسه جنيها وادأ بأهمل
 الخلاج فيقول أنا الحق وليس فى جنتى غير الله ولله يقول مشوى * هاى اى فرعون ناموسى
 مكن * تو شغالى هيچ طاوسى مكن * (هاى) بمعنى واى النوحه بالتصويت والياء
 (ناموسى) للمصدرية وفى طاوسى للنسبة أو للمصدرية وللفظ مكن غنى حاضر (المعنى) هاى
 يا فرعون لا تفعل فومسة أنت ابن آوى است منسوب بالطاوسية أبدا أولا تفعل الطاوسية أبدا
 مشوى * سوى طاوسان اكر پيدا شوى * عاجزى از جلوهر ورسوا شوى * (اكر)
 الشرط (پيدا) بمعنى الظهور (شوى) على وزن غوى بمعنى كنت (المعنى) ان ظهرت فى طرد

الطاوس عجزت عن الاجتهاد واظهار الوجه بالتحرك والسير معهم وكنت مفضوحا بين
 الناس ولهذا قالوا عند الامتحان كرم المرء أو يمان الم تنظر مشوى * موسى وهارون
 جوطاوسان بدند * پر جلوهر سرور وريت زدند * (المعنى) لما كان موسى وهارون طاوسى
 العالم الالهى جناح الاجتهاد ضربوه على رأسك وجهك أى عرضوا عليك جناح المعجزات
 أو لما قابلتهم قابلك بجناح المعجزات فغلبوك وقهروك أى لما أظهر والذين يسم المعنوية
 مشوى * زشتيت پيدا شد ورسوايت * سر نكوت افتادى از بالايت * (المعنى) ظهر قبلك
 واشتهرت واقفة صحت فى الدنيا لان الاشياء الخفية تنكشف بأضدادها ووقعت منكوسا من
 رفعتك وجاهلك ومنصبك فصرت كالزئوف لما ضرب على الخك ولهذا قال مشوى * چون
 محك ديدى سبه كشتى چو قلاب * نقش شيرى رفت و پيدا كشت كلاب * (المعنى) لما رايت
 المحك صرت أسود مثل الدراهم الزئوف لكونها نحاسا ذهب نقش سبعيتك وظهر نقش
 كلبيتك كأنه يقول المدعى المزور إذا لبس جلد السبع ثم قابل السبع خطف عنه جلده
 وظهر ما ضميره من النقش الخبيث كلبن آوى لما وقع فى كوز الالوان وادعى انه طاوس
 الزمان فاذا وقع عليه الامتحان ظهر انه ابن آوى المحتال ولهذا المدعى ينادى ويقول مشوى
 * اى سلك كركين زشت از حرص وجوش * پوستين شير را بر خود مپوش * (اى) اداة
 النداء (سلك) وهو الكلب منادى (كركين) لفظ كرك بفتح الكاف الجمعية هنا بمعنى الحرب
 فلما ركب مع كلبين بكسر الكاف صار معناها الجربان (مپوش) غشى حاضر (المعنى) يا كلب
 يا قبح يا جربان من حرص المال والجاه وغلبا به لا تستر نفسك بجلد السبع لانك لا تنفع بمجرد
 الصورة ولا تحصل السيرة مشوى * غره شيرت بخواهد امتحان * نقش شير وآنكه
 اخلاق سگان * (المعنى) صوت السبع يطلب امتحانك أى صوت وصيت اسود المالكوت
 من الانبياء والاولياء يطلبون امتحانك فلا تتركهم بما ليس فيك فانه لا يمكن اجتماع نقش
 السبع وطبيعة الكلاب ولا يمكن اجتماع الصدق والنفاق ولا تدخل اخلاق الكلاب فى
 قلوب أهل الاذواق من العلماء بالله كالاتدخل الملائكة بيتا فيه كلاب أو صورة تماثيل ولهذا قال
 تفسير (ولتعرفهم فى لحن القول) قال نجم الدين الكبرى فى تفسير قوله تعالى فى سورة القتال
 (أم حسب الذين فى قلوبهم مرض أن لن يخرج الله أضغانهم) يشير الى أن مرض القلوب
 الحسنيات الفاسدة والظنون الكاذبة فظنوا ان الله لا يطالع على خبث عقائدهم ولا يظهره
 على رسوله بل فضحهم واقدأ خبر تعالى رسوله صلى الله عليه وسلم وعرفه أعيانهم وقال (ولو
 شاء لأريناكمهم فلعرفتهم بسيماهم) براءة الحق اياه وقال (ولتعرفهم فى لحن القول) أى فى
 معنى الخطاب لانك تنظر بنور الله فترى منشأ كلامهم فتخبرك سرأثرهم عن ضمائرهم وان
 السيرة تدل على السريرة فالؤمن ينظر بنور المعرفة والعارف ينظر بنور التحقيق والنبي ينظر بنور

الله فلا يستتر عليه شيء مشوي * كفت يزدان مرني رادر مساق * يك نشاني سملتر زاهل
 نفاق * (مر) بفتح الميم بمعنى اللام الجارة (سملتر) بمعنى اسمهل فان تراداة فعل التفضيل
 (المعنى) قال الله لنبيه في مساق الكلام عن أهل النفاق علامة اسمهل يعلم بها حالهم مشوي
 * كرمنا فزفت باشد نغز هول * واشناسي مرورادر لحن قول * كراداة الشرط (زفت)
 جسم (نغز) على وزن مغز الحسن اللطيف الرشيق (هول) بمعنى مهيب (واشناسي)
 وابعني ظاهر شناسي تعلم وتفهم (ورا) بفتح الواو والراء بمعنى له (در) بمعنى في (المعنى) ولو كان
 منافق جسم الصورة لطيف المنظر مهيب الشكيمة تعلم أي المنافق ظاهر في لحن القول
 وأسلوبه من أي نوع هو ولهذا أعلم الله عباده مخاطبة النبيه (واذا رأيتهم تعجبك أجسامهم)
 لجماها (وان يقولوا نسمع اقوالهم) لفصاحته انتهى جلاين وقال نجم الدين الكبري يعني لا توى
 المناقفة النفسية مناظر حسنة وفترة عظيمة وكلام رائق وتعلق تام يعجبك حسن صورهم وابن
 كلامهم وان يقولوا نسمع لظواهر فصاحتهم ونشدهم كأنهم خشب مسندة أشباح بلا أرواح
 صور بلا معاني أسندهم الله الى جدار القالب فلما خرب الجدار سقطوا مثلاً مشوي * چون
 سفالين كوزها را می خری * امتحانی میکنی ای مشتری * (چون) أداة تعليل (سفالين) بكسر
 السين أو أنى الفخار (كوزها) اكواز (می خری) بمعنى تشتري (المعنى) لما انك تشتري
 اكواز فخار كذا امتحنها یا مشتری مشوي * می زنی دستی بران كوزها * تاشناسي از طبعي
 اشكسته را * (المعنى) بأن تضرب يدك على الكوزة كما هو المتعارف بين الناس حتى تفهم
 من الطنين المكسور مشوي * بانك اشكسته ديكر كوني بود * بانك چاوشست پشش
 مبرود * (المعنى) صوت الكوز اشكسته بمعنى شكسته والهزة زائدة أى المكسور
 يكون نوعاً آخر لا يشبه صوت الكوز الصحيح كأن الصوت چاوشست أى نقيب يذهب قدام الكوز
 ويعطى خبر شأنه وحاله لاسماع مشوي * بانك می آید كه تعریفش كند * همجو مصدر فعل
 تصریفش كند * (المعنى) الصوت يأتي يعرف ذلك المكسور كالصديق بأن يغيره الفعل كما
 قيل في شرح الامثلة وانما قدم الماضى والمضارع على المصدر مع انه أصل لهما نظراً الى انهما
 قد يعملان فيه فقدم العامل على المفعول فان قيل لم اعتبر جهة اصاله الفعل في العمل ولم يعتبر
 جهة اصاله المصدر في الاشتقاق مع ان علم المصدر في الاشتقاق فيه فاعتبر العمل لان الارتباط المعنوي
 بين ما جمع من الامثلة امر مهم مهم اما كن ولا دخل للاشتقاق فيه فاعتبر العمل لان الارتباط
 المعنوي لا يحصل الا به وانما اعتبر جهة اصاله الفعل لان اصالته في العمل متفق عليها بين
 البصريين والكوفيين بخلاف اصاله المصدر في الاشتقاق لانه مختلف فيما بينهما ما فاذا قدم
 الفعل حصل الارتباط المعنوي والافعال الصحيحة لا تغير مصادرهما فاذا كانت الافعال سالمة
 عن العلة تقتضى سلامة مصدرها وان كانت ناقصة فمصدرها أيضاً ناقص ومعمل فان مصدر

وعد عدة فذف الواو من أوله مشا كلة لفعله وبدأت بالنساء في آخره فتفتح ان الفعل يعرف
 المصدر ويفسر كما ان المناق والمراى فعله المعلول يعرف ويغير مصدر وجوده ولهذا قال
 الرسول صلى الله عليه وسلم عن الذي يعيب بلحيته في الصلاة لو خشع قلبه خشعت جوارحه
 والمنافق أيضاً معلوم من كلماته فان الكلمات الظاهرة من المحبة غير الكلمات الظاهرة من
 العداوة والنظر بالحدة يخبر عن العداوة ولهذا قال مشوي * چون حديث امتحان روي غود
 * يادم آمد قصه هاروت وماروت زود * (المعنى) لما كان حديث الامتحان الالهى ارى وجهها على ان
 غود فعل لى ماض مفرد من كرا غائب على الفور أتت لظا طرى قصة هاروت التي ذكرناها في
 الدفتر الاول في معرض كتاب الوحي فلنرجع لبقية من أسرارها لم نذكرها قبل والله ولى
 التوفيق * قصة هاروت وماروت ودليرى ايشان بر امتحانات حق تعالى * هذا في بيان
 قصة هاروت وماروت وجرأهم على امتحانات الحق جل وعلا مشوي * پيش ازین زان كفته
 بودیم اندكى * خود چه كويم از هزارانش بكي * (المعنى) قبل هذا من تلك القصة قلنا قبل لا
 انما أقول واحد من الوف لانه لا نهاية لحقائقها ولا غاية لاسرارها مشوي * خواستم كفتن
 دران تحقيقها * تا كنون واما ند از تعويقهها * (المعنى) طلبت قول التحقيقات في تلك القصة
 وهى قصة هاروت وماروت حتى الآن واما ند أى بقيت بعد من التعويقات لان الكلام يحجر
 الكلام فيما اسببات الامتحانات الالهية لزم ذكرها مشوي * جمله ديكر ز بسیارش قليل *
 كفته آيد شرح يك عضوي ز پيل * (المعنى) جملة أخرى من كثير القصة قليلة يعنى كثير من
 الطوارى قصة هاروت وماروت وأسرارها هى كالقيل أنى القول على بعضها كشرح عضون
 القيل فلا نشرحها كلها بل نشرح بعضها فليعتبر بهم ما مع كثرة علمها ووفرة عبادتهم لما اغترا
 واعتمد بعصمتهم ما جرى ما جرى عليهم ما فكيف بك يا هذا مع قلة عملك مشوي * كوش كن
 هاروت را ماروت را * ای غلام چا کران ماروت را * (كوش كن) فعل أمر بمعنى استمع
 وفاعله شته أنت يا حسام الدين أو يا هذا (اى) أداة النداء (چا کران) عيب وخدام
 (ماروت را) مركبة من ما بمعنى نحن ورو وخفف روى وهو الوجه ومن التاء التى هى أداة الخطاب
 (المعنى) استمع يا حسام الدين أو يا طاب الله انصح قصة هاروت وماروت يا من نحن لوجهك عيب
 وخدام مشوي * مست بودند از تماشاى اله * وز عجب انهای استدراج شاه * (المعنى) كان
 هاروت وماروت من مشاهدة الاله ومن عجب انب استدرج شاه أى سلطان السكون والمكان
 سكارى بسبب تقربهم ما الى الله تعالى بكثرة الطاعات والعبادات درجة مع الغرور
 والسرور مشوي * اينچنين مستيست ز استدراج حق * ناهم مستيها كند معراج حق *
 (المعنى) كذا سكر من استدراج الحق تعالى موجود حتى أى سكر عجيب يفعل معراج الحق على
 النجاة للاستفهام فيه معنى التعجب والالف والهاء في مستيها علامة جمع غير العقلاء يعنى سكر

موجود من مکر و استدراج الحق حتی آی سکر بفعله معراج الصادقین فقس ما بینهم ما فان ربنا
 يعطى بعض المتعبدين شوقا و ذوقا علی عبادته بطریق المکر والاستدراج که هاروت و ماروت
 لغفاتهم عن امتحانات الحق لان سکران المکر والاستدراج اذا لم یغتم قبل وقوعه بالهت
 والهلاک لا یسحب عناء و فناء سکر معراج الصادقین ولهذا قال مشوی * دانه دامش
 چنین مستی نمود * خوان انعامش چه دادند کشود * (دانه) حبه (دامش) نخه تعالی
 (چنین) کذا (مستی) سکر (نمود) ارت (خوان) طعام (انعامش) انعامه تعالی (چه) بکسر
 الجیم الفارسیة جمع چه استفهام (دادند) یعلم (کشود) بضم الکاف العربیة بمعنى فتح (المعنی)
 حبه نخه تعالی ارت کذا سکر او طعام انعامه تعالی کم من کشف و اظهار یعلم یعنی فتح حبه
 تهره و مکره جعلت هاروت و ماروت بلا عقل و من اطعمه انعامه تهرت و حصلت کثرة
 عشق و محبة و اسرار و سکر و مکاشفات و مشاهدات مشوی * مست بودند و رهیده از کنند *
 های هوی عاشقانه میزدند * (المعنی) هذان المکان فی عالم الملوکوت کانا سکرانین حالصین من
 کنند آی قید النفس و الشهوات ضار بین بالعشق های هوی أداة مباغاة حکایة عن بکاهم
 و غلبتهم بالصفا و الطرب معتمدين علی طهارتهم و زاهتهم ما غیر عالین بالمقصود من ایجاد فی آدم
 غافلین عن حکم الله تعالی طاعنین بقولهم أتجعل فیهم من یفسد فیهم مشوی * یک کین و امتحان
 در را بود * صرصرش چون کاه که را می ربود * (المعنی) ولم یعلموا ان فی هذا الطریق
 کینا و امتحانا و ریح صرصره هذا الامتحان و السکیم قلم الجبل مثل التبنه مشوی
 * امتحان می کردشان زیر و زبر * کی بود سر مست رازینها خبر * (المعنی) الامتحان
 الالهی جعل اسفلهم عالیا حالة کونهم لا خبر لهم من الامتحان الالهی منی یکون لسکران
 الرأس من هؤلاء خبر فیکمالا یکون اسکران الرأس خبر کذا لا یکون له هاروت و ماروت
 خبر و لهذا اغفلوا عن الامتحان الالهی مشوی * خندق و میدان پیش او یکست *
 چاه و خندق پیش او خوش مسد یکست * (المعنی) الخندق و المیدان قدام سکران الرأس
 واحد و بر الغضب و خندق التعب قدامه مسلك حسن لو فرض انه یقع فی النار لا یخاف
 الحرق مثلا مشوی * آن بز کوهی بر آن کوه بلند * می دود از بهر خوردی بی کزند *
 (المعنی) ذاک تیس الجبل علی ذاک الجبل العالی یدور و یسعی بلا خوف الصیاد لاجل
 الرعی فی الجبل العالی مشوی * تا علف چینه بدیندنا کهان * بازی دیگر ز حکم آسمان *
 (المعنی) حتی ذاک التیس الجبل یجمع العلف یرى بغتة لعبا آخر من حکم السماء و هذا فی
 حکم الامتحان الالهی مشوی * بر کوهی دیگر براندازد نظر * ماده نر بیند بر آن کوه
 ذکر * (المعنی) و ذاک التیس الجبل یرى نظرا یرى علی الجبل الآخر ماده نر تیس
 جبل انشی فغلبه الشهوة مشوی * چشم او تار یک کرد در زمان * بر جهد سر مست زین که

تایدان * (چشم) عین (أو) ضمیر راجع الی بز کوهی (تار یک) مظلم (کرد) یفعل (در زمان)
 فی الوقت (بر جهد) یثب (سر مست) سکران الرأس (زین که) من هذا الجبل (تایدان) تقدیره
 حتی بان آی ذاک الجبل الآخر (المعنی) فی الوقت عینه تعتم و یثب من هذا الجبل الذی
 هو علیه سکران الرأس الی ذاک الجبل الآخر فتجعله الشهوة مختار الی هلاک م ی * آخنان
 نزدیک بنماید و را * که دویدن کرد بالوعة سر * (المعنی) مع کون بین الجبلین مسافة بعیده
 کذا الجبل الآخر یرى له قریبا کانه فعل الاسراع کذب کسر الکاف الفارسیة بمعنی اطراف
 بالوعة سر آی بالوعة السرا و هی البیت فکما ان صاحب البیت یرى الدور اطراف بالوعة بینه
 هینا کذا تیس الجبل رآی الوثب الی الجبل الآخر هینا و بالوعة البیت بتر صغیر مشوی * آن
 هزاران کرد و کز بنمایدش * تاز مستی میل جستن آیدش * (آن هزاران) ذاک الالف
 (کز) بفتح الکاف هنا بمعنی ذراع (دو) بضم الدال المهملة اثین (بنمایدش) تری له آی للتیس
 الجبلی (جستن) بمعنی الوثب (آیدش) یأتی له (المعنی) و تلك المسافة اتی مقدارها ألف ذراع
 تری لتیس الجبل مقدار ذراعین حتی من سکره یا نیه میل الوثب الی الجبل الآخر مشوی
 * چون که بجهد در رفتند اندر میان * در میان هر دو کوهی بی امان * (چون که) أداة تعلیل
 (بجهد) من جهیدن بمعنی الوثب (در رفتند) یقع (اندر میان) فی وسطهما و بینهما (المعنی) لما یثب
 تیس الجبل یقع بین الجبلین اللذین هما بلا امان مشوی * او ز صیادان بکه بکریختنه * خود
 پناهش خون او را ریختنه * (أو) ضمیر راجع الی تیس الجبل (بکه) بضم الکاف للجبل
 (بکریختنه) هرب (خود) الجبل (پناهش) ملجأه (خون او را) لدمه (ریختنه) أراق (المعنی)
 ذاک تیس الجبل هرب من الصیاد الی جانب الجبل نفس ملجئه أراق دمه کذا من هرب من القضاء
 و البلا الی جبل الشهرة و الشهوات و اعتمد علی الاغنیاء و أصحاب الاموال و المناصب و الجاه
 و نفس ملجئه یرى دمه مشوی * شسته صیادان میان آن دو کوه * انتظار این قضای
 باشکوه * (شسته) بمعنی شسته آی فعد (المعنی) الصیادون فعدوا وسط و بین هذین الجبلین
 منتظرین القضاء الالهی المهیب العجیب مشوی * باشد اغلب صیادان بز اینچنین * ورنه
 حالا کست و جست و خصم بین * (این) اسم اشارة (بز) بضم الباء العربیة تیس الجبل
 (اینچنین) کذا (ورنه) والا (چالاک) بمعنی سریع (و جست) بضم الجیم من جستن بمعنی
 الوثب (و خصم بین) آی راء و ناظر العدو (المعنی) صیده هذا التیس الیرى کذا یسکون
 فی اغلب الاوقات آی حین یثب من جبل الی جبل والا هو یقظ و سریع الوثب و راء
 للصیاد العدو لکن لما تغلبه الشهوة لا یقالک نفسه لان الصیادین لا یقدرون علی مسکه بالمکر
 و الحيلة لکن اذا أتى القضاء یقع من أعلا الجبل مشوی * رستم ارچه باسر و سبالت بود *
 دام پاکیرش یقین شهوت بود * (رستم) اسم رجل مشهور بالقوة و الشجاعة (ارچه) مخفف من

اكرجه بمعنى ولو كان (باسر) بمعنى بالرأس فان الباء المفتوحة في الفارسي ترجمة الباء
المكسورة في العربي (سبلت) بمعنى الشارب مفرد الشوارب بمعنى القوة والقدرة والشوكة
(بود) على وزن خود فعل مضارع (دام) وهو الفخ (ياكيرش) اسلحرجله (المعنى) رستم ولو
فرض انه يكون رستم بالرأس والشارب والقوة والشوكة والرياسة والصورة والشكل والزينة
ليكن يكون ماسك رحله يقينا ومحققا في الشهوات النفسانية والخطوط الجسمانية لما حكي
ان رستم لما قابل شاه كابل غلبه فاحتال على جلب ابنه فجلبه وطلب منه صيد رستم فاشارة
يحفر وفي طريقه حفرة واسعة ويغطوها فقصده بدران محاربة شاه كابل بامنية الشهوات
الذنية فوقع في مكان سبب هلاكه ابنه وماله وجاهه فارسلت مملوكة على رسا تم الزمان ولو كانوا
متمكنين بالقوة والجاه وحسن الصورة والسيرة بين الانام الاحتراس من الشهوات النفسانية
مشوى * هجوع من از مستي شهوت بهر * مستي شهوت بين اندر شتر * (المعنى) فيما سكر
شراب الشهوات انقطع مثلي من سكر الشهوة ولذة النفس ومشتريات الجسم وانظر اسكر
الشهوة في الجمل فانه يحسن عند غلبة الشهوة عليه فلا يبالى بشئ فكذلك حال طاب الدولة أو قاطع
الطريق وفاعل الزنا لا يسمع تنبها فان لم يتبدل ظاهره بالسياسة يقتل باطنه بشهوات الحس مشوى
* بازين مستي شهوت در جهان * پيش مستي ملك دان مستهان * (المعنى) بعده اعلم ان سكر
هذه الشهوة في الدنيا اقدم وعند سكر الملك مستهان وحقير لان سكر الملك روحاني وروحاني
وسكر الدنيا نفساني وجسماني وهو سبب تعدد الحدود الشرعية ومنشأ الخصومة ومقدمة
كل بلية مشوى * مستي آن مستي اين بشكند * او بشهوت التفاني كي كند * (المعنى) سكر
ذلك الملك يكسر ويحوسكره هذا العالم لان الملك متى يفعل الالتفات الى الشهوة قبل هو محمول
على الطاعات لان عيشه روحاني حقيق وعيش هذا العالم نفساني شهواني مجازي والحقيقة اصل
اعلام المجاز ومن لم يصل الى اصل الحب لا يدرك لذته فان الواصل اليه يقول * بالاغمي في
الهي العذري معذرة * مني اليك ولو انصفت لم تلم * ولهذا قال بمثلا مشوى * آب شيرين
تا نخوردی آب شور * خوش بود خوش چون درون دیده نور * (شيرين) بكسر الشين حلوا (نا)
بمعنى مادام (نخوردی) اذالم تشرب (آب شور) الماء المالح (المعنى) مادام انك لم تشرب
حلوا لذيذا الماء المالح يكون لك حسنا لطيفا حسنه مثل حسن النور في العين وهو البصر
فيا اسير ماء مالح الجسمانية اذالم تشرب ماء معين الروحانية ماء مالح الجسمانية يأتبك لذتي في
النور في العين وأما اذا وفقك الله ووصلت الى الحالة الروحانية ترى لذاتك وزخارف الدنيا امره
مالحة فتقبض منها وتجتنبها مشوى * قطرة از يادهاي آسمان * بر كند جان رازي وز ساقيان *
(قطرة) الهمة للوحدة (از) بمعنى من (يادهاي) جمع ياد وهو التذكر (آسمان) السماء
(بر كند) تعلق (جان را) الروح (زحی) من الشراب (وازي ساقيان) ومن الساقين (المعنى)

فيما سكر ان شراب الشهوات الجسمانية قطرة شراب السماء الروحاني تعلق الروح
الانساني من الشراب الذنيوي ومن الساق الجسماني الذي تسكر به نفسه وهو المال
والجاه والمنصب والتمتعين وغير ذلك يعني الحب الالهي قطرة تعلق الشراب المجازي
وما يشبهه مشوى * تاجه مستم ابودام لاله را * وز جلايات روحهاي ياك را * (المعنى)
حتى تعلم أي نوع سكر يكون لاله لاله وأي سكر يكون من جلاله الاله للارواح الربانية
الزطاف فلا غاية لجلاياتهم ولا نهاية لسكرهم مشوى * كه يوي دل دران مي بسته اند * خم
باده اين جهان بشكسته اند * (كه) بفتح الكاف الجمجمة اسم زمان (بيوي) الباء للسببية
والياء في آخرها للوحدة واليوي الراضة (المعنى) بعضا براحة اي بسببها الارواح المقدسة
في ذلك الشراب الالهي ربطوا قلوبها أي الارواح الزطاف براحة الحب الالهي والنفحات
القدسية ربطوا قلوبها علموا وكسروا دن شراب هذه الدنيا الدينية أي تركوا الكون والمكان
والذوق واللذة والمحل والمنزل أي تركوا محل شراب الروح الحيواني والنفس الشيطاني بشرهم
قطرة من شراب الحب الالهي والعشق الرباني مشوى * جز مكر آنها كه نوميدهند و دور *
همچو كفاري نهفته در قبور * (جز) بضم الجيم العربية بمعنى غير (مكر) بفتح الميم والكاف
بمعنى الا (آنها) هم (نوميدهند) غير مؤملين (ودور) وبعداء (همچو) مثل (نهفته) مستور
(المعنى) الا غير الذين لم يربطوا بالشراب الالهي بسبب راحة وغير المؤمنين لطف الله الفا طعين
أملهم من الذوق والصفاء الرباني والفيض الالهي والبعداء عن باب الله كالسكار المستورين
الدفونين في القبور مشوى * نا امید از هر دو عالم كشته اند * خارهاي بي نهايت كشته اند *
(المعنى) قطعوا أملهم من كل واحد من العالمين وتركوا سعادة الدارين فخرموها لانهم
زرعوا أنواع شوك لانهاية اهل اعلى ان كشته اند في الشطر الاول بفتح الكاف فعل لماض جمع
من كثر غائب وفي الثاني بكسر الكاف بمعنى زرعوا مشوى * پس زمستم باده كفته اند اي دريغ *
بر زمين باران بداد مي چو ميغ * (المعنى) فها روت وماروت من تعدد سكرهم وكثرة شربهم
قالوا يا ويلتنا لو نزلنا الى الارض لا مطر نأمل الميغ وهو السحاب أي لا مطر نأمل على خلق الارض
مطر العدة والا احسان لانهم خربوا وجه الارض بالفسق والعصيان فلو فوض لنا وجهه
الارض لرفعنا الفسق مشوى * كستريد مي درين بيداد جا * عدل وانصاف وعبادات
ووفاء * (كستريد مي) نفرش ونبسط (دريغ) تقديره در اين معناه في هذه (بيداد) الظلم (جا)
تخفف جاي بمعنى المكان (المعنى) وبسطنا في مكان الظلم هذا أي في الدنيا العدل والانصاف
واللطف والعبادات والكرم مشوى * اين بكفته ند و قضا مي كفت بيست * پيش ياتان
دام نا پيدا ببيست * (المعنى) قالوا هذا او القضاء الالهي قال لهم بيست هذا بكسر الباء العربية
أمر حاضر بمعنى توقفوا اذ ام أرجلكم فخاخ كثيرة غير ظاهرة لا خبر لكم به الوساط عليكم النفس

والشيطان لا تركبتم الفسق والعصيان مشوي * هين مدوكستاخ در دشت بلا * هين
 مروكوران اندركر بلا * (مدو) هني حاضر من دويدن وهو الذهاب وكذا (مرو) (المعنى)
 اصع من الاعتماد على نفسك ولا تذهب مجرما قبل ادب في صحراء البلاء واصع في ذلك الكبر بلا
 وهي دار الدنيا لا تذهب أعني كني على بصيرة لتوفق للخلاص من عذاب الله مشوي
 * كه زموى واستخوان هالكان * حنيابد راه باي سالكان * (المعنى) لان من شعر وعظام
 الهالكين لا تجد رجل السالكين طريقا فان الدنيا مملوءة بشعر وعظام الهالكين بالقهر الالهى
 فان الدنيا ورطة الهلاك فاسع ولا تغتر بكثرة طاعتك لتنجو مشوي * جملة راه استخوان
 وموى وبى * بس كه تبيخ قهر لاني كرده شى * (المعنى) جملة الطريق عظام وشعر وعروق
 مملوءة آثار الغضب لا تجد محلا خاليا منه * كني اسيف القهر الالهى جعل لاني شيئا فاللازم
 للسالك الاحتياط في جميع الاعمال لينجوا سالما من محمل الامتحان مشوي * كفت حق كه
 بند كان جفت عون * بر زمين آهسته حني راندهون * (المعنى) قال الله تعالى ان عبادى
 الذين هم جفت بضم الجيم العربية قرناء عوفى وعنايتى على الارض يمشون بالادب والتواضع
 والحياء حالة كونهم هينين لا يتجشرون ولا يتفخرون مثل اهل الرياء والعجب والآية في سورة
 الفرقان (وعباد الرحمن) مبتدأ وما بعده صفات له الى اولئك (الذين يمشون على الارض
 هونا) أى بسكينة وتواضع (واذا خاطبهم الجاهلون) بما يكرهونه (قلوا اسلاما) أى قولوا لا يسلمون
 فيه من الاثم (والذين يبيتون لربهم سجدا) جمع ساجد (وقياما) يعنى قائمين يصلمون بالليل
 انتهى جلالين وقال نجم الدين وعباد الرحمن دون عبيد الشيطان والنفس والهوى هم يمشون
 على ارض الوجود في السير الى الله هينا اينما لا يتأذى آثار غبار صفات بشرتهم أحدوا اذا
 خاطبهم الجاهلون وهم الدنيا والآخرة وما فهم من الازدات والشهوات والكرامات والمقامات
 والدرجات بالاستدعاء الى الالتهفات الى شئ منها قالوا اسلاما أى سلام مودع يسلمون منه انتهى
 وغير ما ذكره مشوي * باره نه چون دود در خارزار * جز بوقه وفكرت و پر هيز كار * (المعنى)
 مشلا الذى هو حاف (چون) بمعنى كيف أى كيف يذهب في الشوك والمحن بغير التوقف
 والتفكير مع التأني والاحتياط مشوي * اين قضا ميگفت ليكن كوش شان * بسته بود اندر
 حجاب جوش شان * (ميگفت) قال (ليكن) بمعنى ليكن للاستدراك (كوش) الاذن (شان)
 هم (بسته بود) ربط (اندر حجاب) في حجاب (جوش) الحركة والاقدام (المعنى) هذا القضا
 قال لللائكة في هذا المعنى يعنى لسان حاله ولسانهم ربطت في حجاب الحركة والاقدام على
 الحياء ومة وقال هاروت وماروت لوساط علينا الشيطان ما يقول لنا واهذا يقول مشوي
 * چشمها وكوشها را بسته اند * جز مر آنها را كه از خود رسته اند * (المعنى) ربطوا أعينهم
 وآذانهم من جانب الباطن غير ربط الاعين والآذان من آهنا را على ان راز ائدة أى لهؤلاء

الذين ارتاضوا وجاهدوا وخلصوا ومن أنفسهم لم تربط أعينهم وآذانهم لم يختاروا على الله شيئا
 عن أنس وعن محمد بن كعب القرطبي مرسل اذا أراد الله بعبد خيرا فقهه في الدين وزهده في
 الدنيا وبصره عيوبه وهذا من عنايات الله تعالى لانهم قالوا العناية بهم عدم الجنابة وتوجب
 الهداية وتورث الولاية مشوي * جز عنایت كه كشاید چشم را * جز محبت كه نشان در چشم را *
 (كه) بكسر الكاف العربية تستعمل اسمها واداءه اما اذا استعملت اسمها كما هي هنا تدل
 على ذوى العقول كما ان جه تدل على غير ذوى العقول (المعنى) غير عنايات الله من يفتح العين
 وغير محبة الله من يرفع غضب الله على هذا مشوي * جهدي توفيق خود كس را مباد *
 در جهان والله أعلم بالرشاد * (المعنى) اللهم لا تجعل الجهد والسعي لاحد في الدنيا بلا توفيق لانه
 لا فائدة فيه والناسع توفيق الله تعالى والله أعلم بالصواب والهادى الى طريق الرشاد * قصة
 خواب دیدن فرعون آمدن راموسى صلى الله على نبينا وعليه وتدارك انديشيدن * هذا في بيان
 قصه رؤيا فرعون مجي موسى عليه وعلى نبينا السلام وتدارك التفكير في دفعه مشوي * جهدي
 فرعونى چونى توفيق بود * هر چه آن مى دوخت آن تفتيق بود * (فرعونى) الباء فيه طحاكية
 الما فى اول النسبة (چو) بضم الجيم الفارسية مخفف چون للتعليل (بى) اداة نفي (هر چه) كل
 شئ (المعنى) لما كان جهدي فرعون او الجهد المنسوب الى فرعون بلا توفيق الهى كل ما خبطه هو فى
 المعنى كان خرقا وتفتيقا وخرابا وبطل سعيه وظهر رسيد ناموسى عليه السلام وأهلكه مشوي * از
 متجم بود در حكمش هزار * واز معبرين و ساحر بي شمار * (المعنى) كان من المتجم في حكمه
 ألف ومن المعبر والساحر بلا عدد ولا حساب معقدا عليهم مشوي * مقدم موسى نمودندش
 بخواب * كه كند فرعون و ملايكش را خراب * (المعنى) أروا فرعون مقدم موسى عليه السلام
 بالنوم بانه يفعل ويجعل فرعون وملايكه خرابا مشوي * بامعبر كفت و با اهل نجوم * چون بود دفع
 خيال و خواب شوم * (المعنى) قال فرعون للمعبر واهل النجوم كيف يكون دفع الخيال والنوم
 الشوم فهو بالنسبة لفرعون شوم لانه سكران الملك والجاه يطلب المدد من الشياطين مشوي
 * جمله كه قمتندش كه تدبيرى كنيم * راه زادن را چو رهن مى زنيم * (المعنى) جملة اهل النجوم
 وأهل التعبير قالوا لفرعون نفعل تدبير طريق ولادة موسى نضربه ونقطعه مثل قاطع الطريق
 لئلا تقع نطفته الشريفة في رحم أمه مشوي * تا رسيد آن شب كه موله بود آن * راي اين ديدين
 آن فرعونيان * (المعنى) حتى وصل تلك الليلة التي كان فيها ذلك الولد رأى هذا ذلك
 المنسوبون لفرعون من المعبرين والمنجمين ودبروا واتفقوا مشوي * كه برون آرند آن روز
 از يكاه * سوى ميدان بزم و تخت پادشاه * (برون) بمعنى خارج (آرند) يأتون (آن روز)
 ذلك اليوم (يكاه) بفتح الباء العرصة بمعنى على الصباح (بزم) بفتح الباء العربية مجلس شراب
 ومجبة (المعنى) بأن يخرجوا ذلك اليوم على الصباح الى جهة العرصة مجلس وتخت السلطان

هذا اذا كانت الواو بعد بزم وفي نسخة بزم تحت معناه تحت المجلس وهذا معارضة للقدر وتغير
الحكم الا الهى لا قدرة لاحد عليه غير خالقها مشوى * پس بفرمودند در شهر آشكار * كه
مناديه اكنند از شهر يار * (المعنى) بعده امر المنجمون والمعبرون بأن يفعل المنادون في البلد
علما النداء من طرف شهر يار وهو السلطان أى فرعون قائلين مشوى * (المعنى) الصلاة اى صلاة
اسرائيليان * شاه مخواند شمار از آن مكان * (المعنى) الصلاة اى تعالوا يا جملة بني اسرائيل
السلطان يدعوكم من ذلك المكان بأن تخرجوا من مقامكم وتأثروا الى محل تحتة فأثروا مشوى
* تاشمارار و نمايدى نقاب * بر شما احسان كند بر ثواب * (المعنى) حتى يريكم وجهها بالا
نقاب و يفعل معكم الاحسان أى يحسن اكم لاجل الثواب وهو الشئ الذى لا يطلب في مقابلته
جزاء ولا شكور مشوى * كان اسير انرا بجزدورى نبود * ديدن فرعون دستورى نبود *
(المعنى) لان لذلك الاسراء وهم بنو اسرائيل لم يكن لهم غير البعد من فرعون أى بعدهم فلم
يكن لهم ادن لرؤيته لا جرم مشوى * گرفتار دندى بره در پيش او * بر آن ياسه بخفتندى
برو * (كر) اداة الشرط (فتادندى) الباء الحكاية الماضى (بره) بالطريق (پيش) بكسر
الباء الفارسية قد ام (أو) بضم الهمزة ضمير راجع لفرعون (بره) بفتح الباء العربية بمعنى
لاجل (آن ياسه) ذلك التنبية بخفتندى (ينامون) برو) بالوجه أى عليه (المعنى) ان وقعوا
بالطريق قد ام فرعون أى صادفوه غفلة لاجل ذلك التنبية والمنع الذى فعله قبل بأن لا يواجهه
احد من بني اسرائيل ينامون على وجوههم أى يستروهم الثياب ابراهيم فيقبلهم مشوى * ياسه
این بدكه نیت بد هج اسیر * در كه و بیکه اقای آن امیر * (المعنى) تنبيه فرعون وحكمه كان
هذا بأن لا ينظر اسير أصلا وأراد بالاسير بنى اسرائيل (در كه) في وقت على ان كه بفتح
الهمزة الفارسية اسم زمان (وبى كه) وبلا وقت لا يرون لقاء ذلك الأمير وهو فرعون
مشوى * بانك چاوشان چودر ره بنشینود * تا بنشیند رو بدیواری كند * (المعنى) صوت
التعباء لما سمعه اسراء بنى اسرائيل في الطريق حتى لا يروا وجه فرعون يجعلون وجوههم للحائط
ويجعلون ما هو رهم فرعون لئلا يري وجوههم فيهلكهم مشوى * ور بیدند روی او بجز
شود * آنچه بدتر بر سر او آن بود * (ور) مخفف وا كراداة الشرط (شود) فعل مضارع
غائب بمعنى يكون وكذا (بود) بضم الباء العربية يقع (آنچه) ذلك الذى (بدتر) بمعنى أفع (المعنى)
وان رأى واحد من اسراء بنى اسرائيل وجه فرعون ذلك الاسير يكون محجرا عاصيا جانيا على
نفسه ذلك الذى هو أفع السياسات والعقوبات الواقعة من يد الجلادين قائلين له لاى شئ نظرت
لوجه فرعون وبأى شئ اجترأت على رؤيته مشوى * بودشان حرص لقای ممتنع * چون
حرص است آدمی فيما منع * (المعنى) كانوا حرصاء اللقاء الممتنع أو كان لهم حرص على اللقاء
الممتنع لما كان الانسان حريصا فيما منع على فحوى الانسان حريص لما منع * بمیدان

خوایدن بنی اسرائیل را برای حيلة منع ولادت موسى صلى الله على نبينا وعليه * هذا في بيان
دعوة فرعون بنى اسرائيل الى الميدان وهو العرصة التى وضع فيها فرعون تحتة لاجل حيلة منع
ولادة موسى عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام مشوى * ای اسیران سوى میدان نكه
روید * كز شمشه دیدن جودست امید * (المعنى) يا اسراء اذهبوا جانب العرصة من
السلطان اميد أى المأمول منه عرض الجبال واعطاء النوال مشوى * چون شنیدند مرده
اسرائیلیان * تشنه كان بودند و بس مشتاق آن * (چون) اداة تعليل (شنیدند) سمعوا (مرده)
بضم الميم وسكون الزاى الفارسية التى تقرأ جميعا بمعنى البشارة (تشنه كان) عطاشى (بودند)
صاروا (و بس) وكثير (آن) ذلك (المعنى) لما سمع بنو اسرائيل بشارة المنادير صاروا
عطاشى ومشتاقين لرؤية فرعون كثيرا مشوى * حيله را خوردند و آن سوتاختند * خويشتن را
بر جلو ساختند * (المعنى) أكلوا الحيلة أى اغتروا ولذا الجانب أى العرصة التى
وضع فرعون فيها تحتة تاختم قدموا وذهبوا وأسرعوا واهيئوا أنفسهم بالابسة الفاخرة لاجل
الجلوة وهى عرض جمال فرعون عليهم بأمنية ان ينظر اليهم ويلتفت و يعطف عليهم مشوى
* هم چنان كايخامغول حيله دان * كفت مى جويم كسى از صربان * (المعنى) كداهنا
الغول وهم عسكرهم لا كوا التاتار عالمون الحيلة و فاعلها قالوا ان طلب واحد من المصريين
لا تخافوا واخرجوا جملةكم مشوى * مصر يانرا جمع آريد اين طرف * تادرايد آنكه مى بايد
بكف * (المعنى) اجعوا المصريين هذا الطرف حتى يأتى ذلك الذى هو لازم بالكف واحتملوا
على هلاكهم مشوى * هر كه مى آمد بكم فتانست اين * هين در آخواجه در آن كوشه
نشین * (المعنى) كل من أتى من المصريين خارج البلدة قال ليس هذا مطلوبنا اصح (درا)
ادخل (خواجه) يا كبير ويا عظيم اقع بتملك الزاوية وبهذه الحيلة جمعوا أهل المصر مشوى
* تا بدین شبوه همه جمع آمدند * كردن ایشان بدین حيله زدند * (بدین) بمعنى باين أبدلت
الهمزة بالذال في الموضعين (المعنى) حتى به هذه الحيلة حضروا وأثروا وجمعوا جملة أهل تلك
الديار لحضورهم وبهذه الحيلة ضر بوقايمهم وقتلهم قتل عام وبنوا أموالهم وسبيهم مشوى
* شمرئى آنكه سوى بانك نماز * داعى الله را بیدندى نیاز * (المعنى) شامة ذلك وهو
القتل العام بجانب صوت الصلاة قد اعى الله وهو المؤذن لم يذهبوا ولم يبقتم وانما أى حاجة أى
لم يحيو داعى الله ولم يصلوا ما كتبه الله عليهم فأحال الله عليهم التاتار فأهلكوهم قال نجم الدين
المكبرى في قوله تعالى في سورة الأحقاف (واذ صرفنا اليك نفران الجن) أى جن الصفات
الذميمة النفسانية الظلمانية الى الروح النورانى الربانى وهى سبعة كما ان نفر الجن سبعة المكبر
والجمل والغضب والشهوة والحرص والحسد والحقد (يستمعون القرآن) الهام الحق تعالى
الذى يلهيهم به الروح (فلما حضروه قالوا انصتوا) من اطهارها فان أهل الحضور صفتهم السكون

(فلما قضی) فرغ عن تصرفات الالهام الربانی (ولو الى قومهم) المتولدات من الصفات الذميمة
وهی الاخلاق السيئة (منذرين) بلسان التصرف (قالوا يا قومنا اناسمنا كتابا) الالهام الربانی
(انزل من بعد موسى) الروح الى محمد القلب (مصدق لما بين يديه) من الكتب المنزلة (يهدي الى
الحق) يخرج من الباطل (والى طريق مستقيم) مقصد صدق (يا قومنا اجيبوا داعي الله)
باستعمال الاعضاء والحوارج في الاعمال الصالحات الشرعية (واآمنوا به) أي الالهام (يفخر
لكم من ذنوبكم ويخرجكم من عذاب الیم) بتبديل الاخلاق من السيئة الى الحسنة (ومن
لا يحب داعي الله فليس يحب في الارض) بترك الدنيا والرغبة في الآخرة باخراجه من الدنيا
(وليس له من دونه اولياء) يتقدونه من النار (أولئك في ضلال مبين) وماوى أهل الضلالة السوء
انتهى مشوى * دعوت مكارشان اندركشيد * الحذر از مكر شيطان ای رشيد * (المعنى)
دعوة المكارأى خدمته (شان) هم أي أهل المصير (اندر كشيد) سحبهم الى خارج البلد
لهم السوء هم الحذر من مكر الشيطان وحييلته ومن جن الصفات الذميمة النفسانية يارشيد ای
يا من يستمع الالهام الحق تعالى الذي يلهم به الروح فان مؤذن الالهام اذا قال حتى على الفلاح أي
هلموا اليه أي أقبلوا الى الروح النوراني رغبت شيئا طين الصفات في طريق الضلال وهذه دعوة
الغول وحيلة المغول وهی التافار الجالبة للحسرات فعلى العاقل ان لا يقبل دعوة كل أحد فان
دعوات كثيرة جالبة للشقا والحسرة والندامة ستقول يا ويلتي ليتني لم اتخذ فلانا خليلا
مشوى * بانك درویشان ومحتاجان بنوش * تانكيد بانك محتاليت كوش * (المعنى)
استمع واقبل صوت الفقراء والمحتاجين وفي نسخة بدل بنوش شنود أي اشرب جمعی اقبل صوت
سؤال الفقراء حتى لا يملك سمع اذنك صوت الشيطان والصفات النفسانية فتهلك مشوى
* کر کرد این طامعند وزشت خو * در شکم خواران تو صاحب دل بجو * (المعنى) ولو كان
الفقراء طامعين واخلاقهم سيئة اسكن أنت في البطون الا كالة الطلب صاحب القلب لان
أكثر أهل الله مستترون في شكل الفقراء ألم تنظر مشوى * درتک دریا کهر باسنگهاست
نخرها اندر میان نسنگهاست * (المعنى) في قعر البحر الجواهر مع الاحجار مخلوطة المفارقة
وسط العارات والعيوب موجودة عليك بالطلب لان من طلب شيئا وجد وجده مشوى
* پس بجوشیدند اسرائیلیان * از به که تاجان میدان دوان * (المعنى) فلما سمع
اسرائیل النداء تحرکوا (از به که) بفتح الباء العربية بمعنى من الصباح الى جانب الميدان أي
العرصة التي نصب فرعون فيها تخته مسرعين مستعجلين مشوى * چون بحیاتشان میدان
برداو * روی خود بنودشان پس تازرو * (المعنى) لما أذهب فرعون بني اسرائيل بجيانه
من المدينة الى الصحراء كما أذهب التمار المارذ كرههم أهل المدينة الى الصحراء أرى فرعون بني
اسرائیل وجهه زائد البشاشة من بساطا طراضحوا مشوى * کرد دلاری و بخشش ابداد

هم عطاهم وعداهم داد آن قباد * (المعنى) فعل ابنی اسرائیل (دلدارى) الملاعبة وأعطاهم
الخلع أيضا أعطاهم العطاء وأيضا وعدهم المواعيد التي لا طائل ولا نائل تحتها اذالك القباد
سماء أي فرعون باسم أنوشروان مشوى * بعد از ان كفت از برای جان تان * جمله
در میدان بخشیدند امشبان * (المعنى) بعد الذي ذكر قال فرعون ابنی اسرائیل لاجل تقریح
أرواحكم (واخبر التفريق بينهم وبين نساخهم لئلا يحامعهم فتقع نطفة سيد ناموسى عليه
السلام في رحم أمه) هذه الليلة جميعكم ناموا في هذه العرصة مشوى * باسخش دادند که
خدمتها کنیم * کرتوخواهی یکم اینجاسا کنیم * (باسخش) باسخ بفتح الباء الفارسية
وفهم السین المهمة بعدها خاء معجمة فوقية ساكنة الجواب المقابل للسؤال والشین ضمير
راجع لفرعون (المعنى) وقالوا مقابلة لسؤال فرعون انما نفعل لك خدمات وان طلميت
نسكن في هذه العرصة شهرا * باز كشتن فرعون از میدان شهر شاد بنه فریق بني اسرائيل
از زنان شان در شب حمل * هذا في بيان رجوع فرعون من الميدان لجانب مصر حالة كونه
مسرورا بسبب تقریق بني اسرائيل من نساخهم في ليلة الحمل می * شه شبانکه باز آمد شادمان
* کامشبان جماعت دورند از زنان * (المعنى) السلطان فرعون وقت الليل رجع مسرورا
من العرصة الى مسكنه قائلا في نفسه هذه الليلة ليلة الحمل جملة بني اسرائيل بعد ان نساخهم
می * خازنش عمران هم اندر خدمتش * هم بشهر آمدن قرین صحبتش * (المعنى) خازنه
عمران أيضا في خدمته أيضا أتى للمدينة حالة كونه قرین صحبتهم می * كفت ای عمران بر این در
خسبتو * هین مروسوی زن وصحبت بجو * (المعنى) قال فرعون لعمران یا عمران
تم أنت في هذا الباب اصح لا تذهب طرف امرأتك ولا تطلب صحبتها ومجامعتها مشوى
* كفت خسیم هم درین درگاهتو * هیچ ندریشم بجز دلخواهتو * (المعنى) قال عمران لفرعون
أيضا انام في درگاهك أي قدام بابك وابوانك وفي عتبتك لا أقسركر غير مصادك ومطالبوب
قلبك مشوى * بود عمران هم ز اسرائیلیان * ایست مر فرعون رادل بود جان * (المعنى)
أيضا كان عمران من بني اسرائيل لکن كان لفرعون عتابة القلب والروح لمكانته عنده مشوى
* کی گمان بردی که او عصیان کند * آنکه خوف جان فرعون آن کند * (المعنى) متى
يظن فرعون بأن عمران يفعل العصيان له لا يفعله أبدا لان فرعون علم صداقه واعتمده
عليه على الخصوص بفعل عمران ذلك الذي منه خوف روح فرعون ولم يفقه كفر فرعون اذا جاء
القدر عی البصر * جمع آمدن عمران بمادر موسى وحامل شدن مادر موسى صلی الله على
نبينا وعليه * هذا في بيان جمع ومجامعة عمران بأم موسى وحمل أمه عليه السلام به مشوى
* شه برقت واودران درگاهت خفت * نیم شب آمدی دیدنش خفت * (شه) السلطان
(برقت) ذهب (واو) ضمير راجع الى عمران (خفت) نام (پی) بفتح الباء الفارسية أداة تعليل

ای لا جل (دیدنش) رؤیة عمران (جفت) بضم الجیم العربیة زوجته (المعنی) ذهب فرعون
 السلطان لبیته وعمران نام قد ام بابه و بقضاء الله وتقديره زوجته نصف الليل أتت لرؤیة
 مشوی * زن برو افتاد و بوسیدن لبش * برجهایندش ز خواب اندر شبش * (المعنی)
 امرأة عمران وقت علی عمران وباست شفته و آیه ظنه من النوم فی شبش ای لیلته مشوی
 * کشت بیدار او و زن را دید خوش * بوسه باران کرده از لب بر لبش * (المعنی) صار
 عمران یقظا نأمن النوم ورأی لامرأته حسنا وجالا و أمطر من شفته علی شفته تقبیل او و
 الما مشوی * کفت عمران این زمان چون آمدی * کفت از شوق و قضای ایزدی
 (المعنی) قال عمران لها هذا الزمان کیف أتیت قالت من الشوق الیک ومن القضاء المذوب
 لله تعالی مشوی * در کشیدش در کنار از هر مرد * بر نیامد با خود آن دم در نبرد * (المعنی)
 الرجل عمران لما سمع منها هذا الکلام من حبه لها سحبا الحزنه ای عانقها (آن دم) ذاک
 النفس ای الوقت (در نیامد با خود) قام معها (در نبرد) فی محاربة الجماع بل منعها عنه لانه
 فرعون له المعروف فاستطاع وغلبته الشهوة لا مریده الله تعالی مشوی * جفت شبش
 او امانت را سپرد * پس بکفت ای زن نه این کار درست خرد * (المعنی) صار عمران مع زوجته
 مزدوجا ای جامعها و لا امانت سلم ثم قال لها یا امرأة هذا لبس بکار خردای جزئی بل امر عظیم
 أحفیه مشوی * آهنی بر سنک ز زاده آتشی * آتشی از شاه و ملکش کین کشی * (المعنی)
 هذا الکار کأنه حديد ضرب علی حجر فولد منه نار النار تسببت من السلطان ومن ملکه
 انتقاما کذا مشوی * من چو ابرم تو زمین موسی نبات * حق شه مشطرنج و ما تم مانع
 (المعنی) کأنه انا کالمحاب وانت کالارض موسی کالنبات والحق کشاہ الشطرنج ونحن من
 ای مغلوبون مغلوبون تأکید للغلبة قیلة اظهار انهما السبب القوی اظهروا موسی کأنهما
 قالان نحن مغلوبون للقضاء الالهی مشوی * مات و برد از شاه میدان ای عروس * آن مرد
 از ما مکن بر ما فسوس * (مات) گایه عن المغلوبة (وبرد) کنایه عن الغالبية (از شاه) مر
 السلطان (میدان) اعلى (آن) ذاک (مدان) بفتح المیم لا تعلی (از ما) منا (مکن) ولا تسکر
 (بر ما) علینا (فسوس) الطعن مع الهزل (المعنی) اعلى یا عروس ان المغلوبة والغالبية من
 السلطان خالق الیکون والمات ان لا تعلم ما منا ولا تسخری و تطعنی فینا ای قال لها امر
 الامر قضاء الاهی ولا مدخل للعبد فی القضاء الالهی می * آنچه این فرعون می ترسد از او
 هست شد این دم که کشتیم جفت تو * (المعنی) ذاک الذي یخاف منه فرعون هذا صار فی
 الوقت موجودا حین صرت لک زوجا ای مقارنا و جماعا * وصیت کردن عمران جفت خود
 بعد از جماعت که مران دیده باشی * هذا فی بیان وصية عمران زوجته بعد جماعتها
 کونی کأن لم تربی می * و ام کردن هیچ ازین آدم مرزن * تا نیاید بر من و تو صد خزن * (المعنی)

ذاک لا تفعلیه ای السر لا تظهر به ومن هذا الواقع بیننا من الجماعة لا تضرب به نفسا ای
 نکمی به ولا تقسبه حتی لا یأتی علی وعلیک مائة خزن وحن فان علم فرعون هذا منا حصل لنا
 عقوبات متعددة می * عاقبت پیدا شود آثار این * چون علامتها رسید ای نازنین *
 (المعنی) عاقبة الامر تظهر آثار هذا الذي جرى بیننا و یحصل افرعون منه الهلاك یا محبوبه
 بالعلامات وصلت وأخبر عنها المعبرون والمنجمون می * در زمان از سوی میدان نعرها
 می رسید از خلق و پر می شد هوا * (المعنی) فی الزمان والحال من طرف الميدان وصل من
 خلق أصوات و بهاء والهواء امتلأ من أصواتهم و وصل الی المدینة می * شاه ازان
 بیرون جست آن زمان * بابرهنه کین چه غلغلهاست آن * (المعنی) السلطان فرعون
 من تلك الهیمة ذاک الزمان والوقت فخرج حزمه حانیا و قال لعمران تمیظ ما هذه الغلغل
 و الأصوات التي تأتي من جانب الصحراء می * ز سوی میدان چه بانگست و غریو * کز
 پیش می رمد جنی و دیو * (چه) بکسر الجیم الفارسیة اداة استفهام (بانگست) صوت (غریو)
 مباح (کز غریو) من هیئته (می رمد) تخاف و تفر (المعنی) ما تسکون هذه الأصوات والصباح
 من طرف الصحراء من هیئتها تخاف و تفر الجن والشیاطین می * کفت عمران شاه ما را عمر
 * قوم اسیران بلیانند از تو شاد * (المعنی) قال عمران یا سلطاننا عمرک الله قوم و طائفه بنی
 اسیران منک مسرورن ای من عطائک می * از عطای شاه شادی میکنند * رقص می آرند
 و گاه می زنند * (المعنی) من عطاء السلطان یفعلون السرور والذوق والشوق مقابلة
 احسان بانون بالرقص و یضربون کفوفهم ای یصفقون می * کفت باشد کین بود اما ولیک *
 هم و اندیشه مرا بر کرد نیل * (المعنی) قال فرعون لعمران یكون هذا الذي قلته و اسکن
 الاصوات زادت لی الوهم والغصه و امتلأ قلبی بالخوف * ترسیدن فرعون از آن بانک *
 وافی بیان خوف فرعون من ذاک الصوت والصباح می * این صدا جان مرا تغییر کرد *
 و غم و اندوه تلخم پیر کرد * (اندوه) هو الحزن (تلخم) مرکبة من تلخ وهو المروم ام اداة
 تسکیم و حده (المعنی) یا عمران هذا الصوت غیر علی روحی و مرارة الغم والحزن جعلتني
 حاضعا می * پیش می آمد سپس می رفت شه * جمله شب او همچو حامل وقت زه *
 سپس (هنما بمعنی) پس التي می بمعنی خلف (همچو) مثل (زه) وجع الولادة
 (المعنی) السلطان فرعون من کمال اضطرابه اتی قد ام و رجع خلف ولم یستقر بکمال جملة المایمل
 و ای فرعون مثل الحاملة وقت ولادتها بوجع الصبی می * هر زمان می کفت ای عمران
 * سخت از جا برده است این نعرها * (المعنی) فرعون کل زمان یقول یا عمران هذه
 اصوات اذهبتنی محکم من محلی ای جعلتني بلا صبر ولا قرار ولا حضور و اذهبت عقلي من
 راسی می * زهره فی عمران مسکین را کتا * باز گوید اختلاط جفت را * (المعنی)

لا طاعة لعمران المسكين حتى بعد يقول أي يظهر اختلاطه لزوجه أي مجامعتها قائلا في نفسه
 می * کزن عمران بعمران در خرید * تا که شد استاره موسی بید * (المعنى) بأن امرأ
 عمران بعمران خريدها حتى اشتريت أي طليت منه وفي نسخة دويد أي أسرعت اليه ووقعت عليه
 حتى صار نجم موسی ظاهرا أي لم يقدر أن يقول أنا ما ذهبت لامرأتي ولا طليت منها الجماع
 هي أنت ووقعت علي حتى ظهر نجم موسی بل أجمعه الله بلجام قدرته مع انه مستغرق بانعاسه
 می * هر پيبر که در ايد در رحم * نجم او بر خر کردد منجم * (المعنى) كل نبی أتى لرحم أمه
 فجمعه على السماء فعل الانتجام أي كان منجمها أي ظاهرا طامعا قال الجوهری نجم الشيء
 بالضم نجوما ظهر وطلع * پیدا شدن ستاره موسی صلى الله تعالى على نبينا وعليه برآسمان
 وغیر یونجمان * هذا في بيان ظهور نجم موسی عليه السلام على السماء وبكاء وتصويت
 المنجمين می * بر فلک پیدا شد آن ستاره اش * کورئ فرعون وکرو چاره اش * (المعنى)
 ذلك كوكب سعادة موسی عليه السلام على الفلك ظهر رمي لفرعون ولم يكره وحياته التي فعلها
 ليعارض القضاء الالهي فرغم أنفه وبطل تدبيره وسعيه می * روز شد کفتش که ای عمران بروه
 واقف آن غلغل وآن بانگ شو * (المعنى) طلع النهار وقال فرعون لعمران يا عمران اذهب ركن
 واقف الغلغلة وكن واقف الصوت الذي كن في الصحراء من أي شئ نشأ می * راند عمران
 جانب میدان وکفت * این چه غلغل بود شاهنشاه تخت * (المعنى) أسرع وذهب عمران
 جانب الصحراء بأمر فرعون وقال ما هذا الغلغل أي التصويت والغلبة السلطان من تشویشه
 وفکره لم ينم می * هر منجم سر برهنه جامه خال * همچو اصحاب عزرا پوشیده خال * (المعنى)
 فرأى كل منجم (سر برهنه) أي مكشوف الرأس (جامه خال) مخزفة ثيابه التي هي عليه مثل
 صاحب العزاء عند موت من يحبه ويقربه (پوشیده خال) بمعنى خال آلودای عمر غمر ولاق
 بالتراب می * همچو اصحاب عزرا آوازشان * بد کفته از فغان وسازشان * (المعنى)
 أمواتهم مثل أصحاب العزاء (بد) بضم الباء العريية صارت (کرفته) ممسوحة من التصويت
 (وسازشان) ومن ترتيب حالهم تغيرت می * ریش و مو بر کنده رو بدرید کان * خال بر سر کرده
 خون پر دید کان * (ریش) بكسر الراء اللحية (ومو) بضم الميم الشعر (بر کنده) بفتح الباء
 العربية قطع (رو) بضم الراء المهملة الوجه (بدرید کان) بمعنى فرقوا (خال) التراب (بر سر کرده)
 بمعنى جعلوه على رؤسهم (خون) بضم الخاء المعجمة الدم (پر) بضم الباء الفارسية
 ملآن (دید کان) أعينهم (المعنى) ورأى البعاء والشعور رفته أي المنجمون والمعبون
 ولوجوههم فرقوا ووضعوا التراب على رؤسهم وأعينهم ملئت بالدم می * خبرست این چه آشوبست و حال * بد نشانی می دهد منخوس سال * (المعنى) قال عمران
 للمنجمين والمعبين سا نلا خير أي هذا خير يكون ما هذا الحال وما هذا الصياح الذي أنتم

بیان ظهور
نجم موسی

السال المنخوس يعطى علامة منخوسة وهذا بالنسبة لفرعون ومن تبعه والاهو في ذاته سعيد
 می * عذر آوردند و کفتند ای امیر * کرد مارادست تقدیرش اسیر * (المعنى) لما سمعوا
 هذا الكلام من عمران أتوا بالعدو وقالوا يا امیر تقدیر الحق جل وعلا جعلنا أسرا ومغلوبين
 فلم تقدر على دفع عدو فرعون می * این همه کدیم ودولت تیر شد * دشمن شه
 هست کشت و چیره شد * (المعنى) جميع هذا التدبير الذي فعلناه صارت الدولة مكذرة
 عدو السلطان صار موجودا وصار چیره بكسر الجيم الفارسية هنا بمعنى غالبيا می * شب
 ستاره آن سر آمد عیان * کورئ ما بر جبین آسمان * (المعنى) يا امیر الليلة نجم ذلك
 الصبي المعهود أتى عيانا وأتى رغبنا لنا على جبين السماء ظاهرا می * زد ستاره آن پيبر برهما *
 ما ستاره بار کشتیم از بکا * نجم ذلك النبي ضرب على السماء أي طلع ونجمنا أي
 دموع أعيننا من البكاء صارت مطرة على ان ستاره بار و وصف تركيبي من باریدن وهو الامطار
 می * بادل خوش شاد عمران وزنفاق * دست بر سر می برد که افراق * (بزد) بمعنى ضرب
 (گاه) تقدیره که آمد معنا قال آه وهي كلمة تحسر (المعنى) بالقلب الفرح عمران انسر ومن
 النفاق ضرب يده على رأسه قائلا آه الفراق وما كان تحسره الا لدفع ضررهم عنه می * کرد
 عمران خویش پر خشم و ترش * رفت چون دیوانگان بی عقل و هوش * (المعنى) جعل عمران
 نفسه ملوءا بالغضب وحض وجهه وذهب لفرعون مثل المجانين لا عقل له ولا ذکر له می
 * خویش ترا عجمی کرد و براند * کفت ای بس خشن بر جمع خواند * (المعنى) وجعل
 نفسه عجميا أي أحمق وأسرع لفرعون فرأى المنجمين عنده مجمعة على جمعهم وضع كلمات
 زائدة الخشونة والعنف أي عاتبهم می * خویش ترا ترش و غمگین ساخت او * زردهای
 باز کونه باخت او * (المعنى) جعل عمران نفسه محض الوجه مغموما و ما لعب عمران لهم ملاعب
 زرد مکوسة أي انسر في الباطن وغضب في الظاهر لا تقا شرم می * کفت شان شاه
 مرا بر یفتید * از خیانت و زطوع نشک یفتید * (المعنى) وقال لهم غررت سلطاني ومن
 الخيانة والطمع لم تصبروا بل تكلمتم بكل رطب ويا بس می * سوی میدان شاه را انک یفتید *
 آب روی شاه مارا یختید * (المعنى) طرف العرصة والميدان حرکت السلطان وهو فرعون
 أي أذهبتوه بالحيلة ولما وجه سلطاننا ارفتم مع انه قبل هذا لم يجسر أحد من بني اسرائيل على
 النظر لوجهه می * دست بر سينه زدید اندر خمان * شاه مارا فارغ آريم از خمان * (المعنى)
 وضربتم على الصدر في الخمان أي ضغتم وتكفتم از الله هذا الخصوص وقلتم آريم هنا بمعنى
 نجعل أي نجعل سلطاننا فارغا من الغموم فلا شئ لم تفعلوا وجعلتم وتنه عليه مكدرا هل
 بايق منكم هذا الصنيع مع الذي رأيتموه من الكرم می * شاه هم بشنید و کفت ای خائن
 من برايزم شما را بی امان * (المعنى) السلطان أيضا سمع الذي قاله عمران فغضب وقال

يا خاثون أنا أعلقكم أي أصليكم بالأمان م ي * خویش را در مضحکه انداختم * ماها
 بادشمنان در باختم * (المعنى) بيبكم رميت نفسي في المضحكة وحركت الاموال أي أعطيتها
 وبذلتها للاعداء وهم بنو اسرائيل م ي * تا که امشب جمعه اسرائيليان * دور ماندند
 ملاقات زنان * (المعنى) حتى هذه الليلة جملة بني اسرائيل أبعدتوهم عن ملاقات النساء
 فلم يظهر نفعه م ي * مال رفت و آب رو و کار خام * این بودیاری و افعال کرام * (المعنى) المال
 ذهب وماء الوجه أي العرض والوقار ذهب والكار التي بقي أي لم يحصل المراد أيكون هذا
 صداقة وفعال الكرام فالكریم والصدق لا يفعل هدام ي * سالها ادرار و خلعت می برد
 مملکتها را مسلم می خورید * (المعنى) أعواما كثيرة تذهبون بالادرار والعطايا ومالكها
 مسلبة بلا مراحم تا کلونها أي تا کلون عواندها م ي * رایتان این بود فرزند و نجوم
 * طبل خوارانید و مکارید و شوم * (المعنى) أيكون هذا رأيكم وکل ذهنتكم و مکاریدکم و نجوم
 النجوم مع انه لم يكن رعايتنا لكم الا مثل هذا الامر المهم (طبل خوارانید) بمعنى مفت خوارانید
 یعنی تا کلون الاجرة من غير نفع و مکاریون و مشومون لا بركة ولا عين فيكم م ي * من
 شمار ابر درم آتش زخم * بینی و گوش و لبانتان برکنم * (المعنى) أنا مرفقكم قطعة قطعة
 و آخر مكم في النار و أنوفكم و آذانكم و شفاهكم أنقطعها و اقلعها م ي * من شمار ابر
 آتش کنم * عیش رفته بر شما ناخوش کنم * (المعنى) اني أجعلكم حطب النار و عیشکم
 الماسخی أي سرورکم أجعله عليكم منغصا مرام ي * سجده کردند و بکشتند ای خدیو
 کریکی کرت زما جریددیو * (خدیو) بکسر الخاء المعجمة بمعنى عظیم (کرت) اداة الشرط
 (یکی کرت) مرة واحدة (زما) بکسر الزاء العربية و فتح الميم بمعنى منا (جریدد) قال في النزهة
 جریدد الغلبة (دیو) بکسر الدال المهملة الشيطان (المعنى) لما سمعوا ما هددهم به سجدهوا له
 و قالوا يا عظیم ان كان الشيطان مرة واحدة غالبنا و نحن له مغلوبون م ي * سالها دفع بلاها
 کرده ایم * وهم حیران ز آنچه ماها کرده ایم * (المعنى) أما سنین عديدة دفعنا البلايا و من
 ذلك الذي فعلناه خاتمته العقل والوهم على ان ماها جمع متکلم لکن الآن م ي * فوت شد
 از ما و جملش شد بدید * نطفه اش جست و رحم اندر خزید * (المعنى) فات منا الرأى الصائب
 و ظهر حمل الغلام المعهود و نطفته نطت و فی الرحم (خزید) من خزیدن بفتح الخاء و كسر الزای
 المعجمة من التحرك و التعمل و بمعنى الزحف أي النطفة من صلب الاب إلى رحم الام تحركت
 فاستقرت و زحفت فوصلت م ي * لیکن استغفار این روز و لاد * مانکه داریم ای شاه قباد
 (المعنى) لکن من الخطأ الذي ظهر منا الآن نستغفرو عوضه يوم الولادة یا سلطان قباد تحفظ
 م ي * روزیلا دیش ر صد بدیم ما * تا که رد فوت نجه * این قضا * (المعنى) يوم میلاد
 الفلام بقوة علم النجوم تربط رصدا أي رصدا ذلك اليوم و تترقبه حتى هذا القضاء الالهی لا يفعل

الفوت ای لا فوت نجه * من جهیدن یعنی لا یشب ولا یخلص من تدبیرنا م ي * کردند ابریم این
 که ما را بکش * ای غلام رای تو افسکار و هوش * (المعنى) ان لم یسک حفظ هذا ولم یف بمنا
 و عدناک به اقلنا یا من الافکار والعقول غلام را یلث و تدبیرنا م ي * تا بنه می شمرد آن
 روز و روز * تا بر دیر حکم خصم دوز * (المعنى) حتى تسعة أشهر عدا المنجمون یوما یوما حتی
 خصم دوزای هالک الخصم سهم حکمه لا یطیرای لا یصل سهم القضاء الالهی إلى فرعون و ظنوا
 ان تدبیرهم بر دهم قضاءه تعالی م ي * بر قضا هر کوشی خون آورد * سر کنون آید خون
 خود خورد * (بر قضا) علی القضاء (هر کو) هر که او یعنی کل من هو من غیر الالهی علی القضاء ای
 مقابل القضاء الالهی و المقبل علی دفعه (آورد) انی (المعنى) کل من أتى مقبلا علی دفع القضاء
 الالهی انی منکوس الرأس کلا من دم نفعه لان کل من عارض قضاء الله تعالی هالک و فی نسخة
 انی المصراع الاول هکذا (چون مکان بر لا مکان حمله کند) أي کیف یحمل أهل المکان أي
 الوجود الممکن علی لا مکان عالم الغیب بمعنى لا یقابل المخلوق الخالق م ي * چون زمین
 بر آسمان خصمی کند * شوره کرد در سر زمینی برزند * (المعنى) لما شخاض الارض السماء
 فعمل الملوحة أي تبقی بلا نفع من الموت تضرب رأسا خالیا أي تموت بلا شبهة لان طاقتها اسبب
 الطرم م ي * نقش بانقاش بجه می زند * سبلتان و ریش خود بر می کند * (المعنى) اذا ضرب
 النفس مع النقاش ید اقلع شوارب و لحية نفسه و محاصورة وجوده و طاقتة لان النفس مسقود
 و من النقاش و مغلوبه فعلى العاقل الفطن أن يتضرع الى الله و يقول اللهم لا مانع لما أعطيت
 ولا معطى لما منعت ولا راد لما قضيت ولا مبدل لما حکمت ولا یفعل هذا الجدمنک الجدم * خواندن
 زهر و زنان نوزاد را سوی میدان هم جهت مکر * هذا فی بیان دعوة فرعون النساء النفساء
 جانب المیدان أيضا لاجل المکر لان المنجمین اخبارهم لم یکن بالتمهین فاقضی قتل جمیع من
 تولد ذلك الحین من بنی اسرائيل م ي * بعد نه مه شه برون آورد تخت * سوی میدان و منادی
 کردند تخت * (المعنى) بعد تسعة أشهر أخرج السلطان تختہ طرف العجرا و المنادی فعل
 قوة أي أمرهم فرعون ان یسأوا الناس قائلین م ي * کای زنان با طفل کان میدان دويد
 * جملة اسرائيليان بیرون شوید * (المعنى) امر عوا یا نساء مع أطفالکم الصغار إلى میدان
 یا جملة بنی اسرائيل کونوا خارج المصر م ي * آنچه مانکه بار مردان را رسید * خلعت و هر کس
 زایشان زر کشید * (المعنى) كما فعل السلطان مع الرجال فی العام الماسخی اوصل لکل
 منهم خلعة و کل منهم سحب ذهباً م ي * هین زنان امسال اقبال شماست * تا بیابد هر کسی
 چیزی که خواست * (المعنى) یا نساء اعلموا هذه السنة لکم اقبال و توجه عند السلطان حتی
 یجد کل نفساً عنکم الذي تطلبه فان معنی امسال بکسر الهمزة هذه السنة م ي * مر زانرا
 وصلت و خلعت دهد * کور کان را هم کلاه زر کند * (المعنى) يعطى النساء خلعة و صله فان صله

عند الفرس بالنساء الطويلة وعند العرب صلبها وأيضاً يضع للصبيان كلاً ذهب على رؤسهم مـ ﴿هركاواين ماه زايده ست هين﴾ كنجها كبرند زشاهمكن ﴿المعنى﴾ كل امرأة ولدت في هذا الشهر تيقظوا يا نساء وامسكوا أي خذوا من السلطان المـ يكن أي صاحب القدر خزان مـ ﴿آن زنان باطله كان بيرون شدند﴾ شادمان تاخيمه شه آمدند ﴿المعنى﴾ تلك النساء مع أطفالهن الصغار ذهبن خارج المصير مسرورات بامتية الاحسان حتى آتين خيمة السلطان مـ ﴿هر زن نوزاد بيرون شدند شهر﴾ سوى ميدان غافل از دستان قهر ﴿المعنى﴾ كل امرأة نوزاد بمعنى نساء صارت خارج البلدة أي ذهبت طرف الميدان حالة كونها غافلة من ايدي القهر أي غافلة عن الحيلة والقهر مـ ﴿چون زنان جمله بدو كرد آمدند﴾ هر چه بود آن نر ز مادر بستند ﴿چون﴾ اداة تعليل ﴿زنان﴾ النساء ﴿جمله﴾ جميعا ﴿بدو﴾ تقديره ﴿بار﴾ بمعنى به أي بفرعون ﴿كرد﴾ بكسر الكاف مجتمع ﴿آمدند﴾ اتوا ﴿هر چه﴾ كل شيء ﴿بود﴾ بمعنى كان ﴿ان﴾ ذال ﴿نر﴾ بفتح النون المججمة وسكون الراء المهملة بمعنى ذكر ﴿ز مادر﴾ من أمه ﴿بستند﴾ بمعنى أخذوه ﴿المعنى﴾ جميع النساء النساء آتين مجتمعات لحضور فرعون كل من كان من هؤلاء الاطفال ذكر أخذوه من أمه مـ ﴿بريدندش که اينست احتياط﴾ تانريد خصم ونفر ايد خباط ﴿المعنى﴾ قطعوا رأسه أي الطفل قائم هذا الاحتياط حتى الخصم لا يثبت أي لا يظهر ولا يزداد الخباط في المدينة وكان المقتول تسعين ألفا قال الشيخ الاكبر والسكريت الاحمر في فصوصه حكمة قتل الانبياء من أجل موسى اتعود اليه بالامداد حياة كل من قتل من أجله لانه قتل على انه موسى وما ثم جهل قال ملا جدي فهو تعالى يعلم انه فعل على انه موسى قال داود انقصرى اعلم ان الوجود حقيقة واحدة لا تعدد فيها ولا تسكرو بحسب التعيينات والتجليات يكثر ويصير ارواحاً وأجساماً ومعاني روحانية واعراضاً جسمانية والارواح منها كلية ومنها جزئية فأرواح الانبياء عليهم السلام أرواح كلية يشتمل كل روح منها على أرواح من يدخل في حكمه ويصير من أمته كما ان الاسماء الجزئية داخلية في الاسماء الكلية كما أشار اليه تعالى ان ابراهيم كان أمة قائماً لله في النحل وإذا كان الامر كذلك يجوز أن يتحد بعض الارواح مع بعض بحيث لا يكون بينهم ما امتياز كالتحد قطرات الامطار وأتوار الكواكب مع نور الشمس بالنهار والحكمة في قتل الاطفال لتهود أرواحهم مع الروح الموسوي ويمدونه بالغلبة على فرعون وقومه فروح كل من قتل من الانبياء على انه موسى رجب مع الروح الموسوي وما كان القتل عن جهل بل عن علم متقن بالامر على ما هو عليه وان كان لا يشعر فرعون بذلك تفصيلاً ولا يشعر به اجمالاً ولذلك أمر بقتلهم فاجتمع أرواحهم واتحدت فظهرت بالصورة الموسوية استبقاء لحقوقهم ومدد انبيهم اذ كانوا على الفطرة الاصلية والطهارة الازلية ما عملوا شيئاً يجب به قتلهم فاذا اتحدت وظهرت ظهر معها

ما كان مهياً لهم من الكلات وهذا اختصاص الهي موسى ولما كان هذا الجلد متكلفاً لا يبيان الحكيم الالهية رجع الى القصة فقال ﴿بوجود آمدن موسى که موسی را در آتش اندازد﴾ هـ هذا وأمدن عوانان بخانه عمران ووحى آمدن بمادر موسى که موسی را در آتش اندازد ﴿المعنى﴾ هـ هذا في بيان مجي موسى للوجود ومجي أعوان فرعون لبیت عمران ومجي الوحي لموسى بأن ارى موسى في النار مـ ﴿خود زن عمران که موسی برده بود﴾ دامن اندر چیدار آن آشوب دود ﴿المعنى﴾ نفس امرأة عمران اذ هبت موسى أي أخرجه بمعنى ولده ولدته ولكن سحبت ذيله لنفسها من تلك الفتنة والذخاں أي لم تذهب لحضور فرعون مع علمها بالذي يظهر على ان جدي بكسر الجيم الفارسية الجمع والعطف وأراد به السحب وأشوب الهرج والمرج والفتنة والدود الذخاں مـ ﴿آن زنان قابله در خانها﴾ بهر جا موسی فرستاد آن دعا ﴿المعنى﴾ تلك النساء القوابل ذلك الدعا أي الزغل فرعون أرسلهـ مـ لاجل التجسس في البيوت ليخبره من الاطفال المخفية مـ ﴿غمزه کردندش که اینجا کودک است﴾ نامداد میدان که دروهم وشکست ﴿المعنى﴾ فعلوا الغمز فرعون بأن في ذلك المكان وهو بیت عمران صبي ﴿نامداد﴾ تقديره نه امد یعنی لم يأت ذلك الصبي الميدان أي لم تجئ به والدته وتجن في الوهم والشك الزائد انه هو الصبي المطلوب مـ ﴿اندرین کوچه یکی زیبا زنیست﴾ کودکی دارد وایکین پر فنیست ﴿المعنى﴾ في هذه الحلة امرأة حسنة لها صبي وليكن هذا الصبي يرفن أي معلو بأنواع البشاشات والسعادات ومعنون بآثار النجاسة يحتمل أن يكون هو المرغوب اهتوا بشانه اشلا تخفيه أمه مـ ﴿پس عوانان آمدند آن طفل را﴾ در تنور انداخت از امر خدا ﴿المعنى﴾ بعد ما ذكر أني العوانان وهم جند فرعون لذلك الطفل ليأخذوه ويهلكوه فأمه رمته في التنور من أمر الله تعالى أي بأسره بوحى الهامى مـ ﴿وحى آمدن سوزن زن با خبر﴾ که زاصل آن خلیست ابن پسر ﴿المعنى﴾ أتى الوحي طرف امرأة عمران من ذلك باخبر رأى الخبير جل وعلا بأن هذا الصبي المولود من أصل الخليل أي نسله فالنار لا تحرقه لانها لم تحرق أصله مـ ﴿عصمت بانار کونی باردا﴾ لا تسكون النار حراشاردا ﴿المعنى﴾ وهذا عصمة قوله تعالى في سورة الانبياء في حق ابراهيم عليه السلام ﴿فلما بانار کونی برد او سلا ما علی ابراهيم﴾ بمعنى لا تسكون النار حراشاردا تنفوره وتحرقه وتمزقه مـ ﴿زن بوحی انداخت اورا در شرر﴾ برتن موسی نکرد آتش اثر ﴿المعنى﴾ امرأة عمران في الحال بسبب الوحي الالهامى رمته أي الصبي المولود في الشر رأى شعله النار والنار لم تفعل التأثير في وجود موسى عليه السلام مـ ﴿پس عوانان بی مرادان سو شدند﴾ باز عماران از او واقف شدند ﴿المعنى﴾ فبعد الطلب وعدم العلم ان موسى أمه رمته في التنور وبعد بأسهم ومجيهم أي الاعوان حالة كونهم بلا مراد جانب فرعون واعلامه بما جرى صاروا ذالك الطرف أي ذهبوا مكانا آخر بعد اذ وقفوا

الغماز من عنده أي موسى وأخبروهم أنهم نجده مي * باعوانان ماجري برداشتند * پیش
 فرعون از برای دینك چند * (المعنى) الغمازون مع الاعوان رفعا ما جرا قد اقام فرعون أي
 تخاصموا لاجل كم درهم ودينك فائليهم مي * كاي عوانان باز كرديدان طرف * نينك
 نيكو نيكريدان در غرف * (المعنى) باعوانان ارجعوا ذلك الطرف وانظر واحسنا محاسبك باقدام
 واهتمام في الغرف * وحي آمدن بمادره موسى كه موسى را بآب در فكن * هذا في بيان مجي
 الوحي لام موسى أن ارمي موسى في الماء * باز وحي آمد كه در آتش فكن * روى در اميد دارو
 مومكن * (المعنى) لما ان الاعوان اجتهدوا في طلبه وشرعوا في تحسسه بعده أي الوحي لام
 موسى بأن ارمي ولدك في الماء وامسك وجهك في الرجاء ومن فراقه لا تنف في شعرك أي لا تفتني
 عليه وهـ اذا حكاه لنا ربنا في سورة طه بقوله فخاطبا موسى (واقدمنا عليك مرة أخرى اذ)
 للتعامل (أوحينا إلى أمك) منا ما والها ما ولدك وخافت أن يقتلك فرعون في جملة من يولد
 (مليوحى) في أمرك (أن اقذفه) ألقه (في التابوت فاذهب) بالتابوت (في اليم فليلقه اليم
 بالساحل) أي شاطئه والامر بمعنى الخبر (ياخذك عدو لي وعدو له) وهو فرعون (واقب) بعد
 أن أخذك (عليك محبة مني) أحب من الناس فأحبك فرعون وكل من رآك (واتصنع على عيني)
 تربي على رعايتي وحفظي لك (اذ) للتعامل (تمشي أخنك) مريم لتعرف خبرك وقد أحضروا
 مراضع وأنت لا تقبل ثدي واحدة منها (فتقول هل أدامكم على من يكفه) فأجبت فساءت
 بآتمه فقبل ثديها (فجعلناك إلى أمك كي ترضعها) انتهى جـ لاین قال نجم الدين الكبرى
 (واقدمنا عليك) في الازل اذ جعلنا أمك مستعدة للوحي بتبعيتك اذ كان التقدير على أنها
 تكون صدف وجودك وان خصوصية انشراح الصدر بنور الوحي ان يقذف في قلبه قذف الولد
 في تابوت التوكل وقذفه في بحر التسليم فليلقه اليم ساحل ارادة الله تعالى على وفق قضائه دعه
 ياخذك العدو فاني قادر على تربية الولي في بحر العدو وعلى وقايته من شره بالقاء محبة مني عليه
 ليحبك من أحبني بالتحقيق ويحبك عدو ويعدوك بالتقليد كآسية وفرعون ولما كانت محبة
 فرعون بالتقليد فسدت بأدنى حركة كحبة المريد المقلد ولا تقصد ارادة المريد الحق ومن أدركه
 العناية اللازمة يكون في جميع حالاته منظورا بنظر العناية اللازمة لا يجري عليه أمر من أمور
 الدنيا والآخرة الا ويكون فيه صلاح وتربية إلى أن يبلغ مقام ما ورده إلى الله من تأثير العناية
 انتهى لمختصا في سورة القصص (وأوحينا) وحي الهام أو منام (إلى أم موسى أن أرضعها فإذا
 خفت عليه فآلقه في اليم ولا تخافي ولا تحزني ان ارادوه اليك وجاءك من المرسلين) فأرضعته
 ثلاثة أشهر لا يبكي وخافت عليه فوضه في تابوت وألقته في بحر النيل ليلا (فالتقطه) بالتابوت
 صبيحة الليل (آل فرعون ليكون لهم عدوا) انتهى جـ لاین وتقبيره الانفسى مرفى الجلد
 الثاني في سرخ امتحان کردن هر چیزی تا ظاهر شود می * در فكن در نياش وكن اعتميد * من

ترا بوى رساغم روسيد * (المعنى) ولدك ألقه في النيل وكوفي اعتميد أي معتمدة متوكدة على
 أالك أو صله روسيد أيض الوجه بمعنى عزيزا محترما مي * این سخن بایان ندارد مکرهاش *
 جمله می پیچید اندر ساق وپاش * (می پیچید) بمعنى التففت (یا) بفتح الباء الفارسية الرجل
 والشين في الموضعين راجع إلى فرعون (المعنى) هذا الكلام لا يمسك نهاية لکن جمله ومكره
 أي فرعون التففت في ساقه ورجله مي * صد هزاران طفل می کشت او برون * موسى اندر
 صدر خانه در درون * (المعنى) مائة ألوف طفل قتله فرعون خارج المصر وموسى صلى الله على
 نبينا وعليه في صدر بيته في داخل قصره كما حكاه ربنا أيضا في سورة القصص (وقالت امرأة
 فرعون) النفس وهي الجنة (قرة عين لي ولك) يعني موسى القلب (لا تقتلوه) بسيف الشبهوات
 الحيوانية (عسى أن ينفعنا) بأن نجيتنا من النار (أو نتخذهم ولدا) فما كان اعتقاد الجنة في تربية
 موسى القلب الاقرة عينها وقد نفعها بالنجاة ورفع الدرجات ولما لم يكن لفرعون النفس هذا
 الاعتقاد بل كان متوقعا الهلاك منه كان هلا كيد به بسيف الصدق مي * از جنون می کشت
 هر جا بدجنين * از حیل آن کور چشم دور بین * (المعنى) من السفاهة والجنون قتل فرعون
 كل جنين بمعنى مولود وجد في كل محل ومن الحيل ذلك أي فرعون في الحقيقة أعشى البصيرة
 والادراك وفي نفسه دور بين أي ناظر البعد والاطراف والغیر لانه قتل الاطفال خوفا من ظهور
 سيدنا موسى والحال هو يريه في حجره فهو بعيد النظر في التجسس وأعمى عن الذي هو داخل
 بيته مي * از دها بد مکر فرعون هزود * مکر شاهان جهان را خورده بود * (المعنى) از دها ای
 حيلة عظيمة بالزاي الفارسية التي تقر أجساما مكر فرعون العائد المتهدأ كل وبلغ مكر وحيل
 سلاطين الدنيا وجعلهم تحت تصرفه مي * ليلك از فرعون را مديد * هم ورا هم مکر اورا
 در کشيد * (المعنى) لکن ظهر بالمال الكمية والغالبية أكثر من فرعون أيضا القرعون الذي نحن
 في صدره وامكره أيضا سحب أي بلغ لانه يقال الملك العما لقة فرعون واسمه وايد بن مصعب
 وسيدنا موسى اسامك مصر بالنبوة والرسالة سلطه الله على فرعون الوليد فكان صلي الله
 عليه وسلم أمكر منه من جهة الشكلى قال الله تعالى ومكروا ومكر الله والله خير الماكرين من
 جهة الغالبية لا غير مي * از دها بود وعصا شد از دها * این بخورد آنرا بتوفيق خدا * (المعنى)
 کن مکر فرعون حيلة عظيمة باع سائر السلاطين وعصا سيدنا موسى صارت حيلة عظيمة هذه
 العصا بلغت باذن الله تعالى وتوفيقه ما اصطفيه فرعون وما اصطفته السكرة بأمره مي
 دست شد بالاى دست این تا کجا * تا بيزدان كه اليه المنتهى * (المعنى) صارت جميع
 الملوقات يد افوقها يد وفوق كل ذي علم عليم هذه الحالة حتى لله أي يد الله فوق أيديهم بهي أن اليه
 المنتهى أي علم الخلق ورجوعهم مي * كان يكي درياست بي غور وكران * جمله درياها
 چو سيلی پیش آن * (المعنى) بأن تلك القدرة الالهية يجر لا غورها ولا ساحل لها جملة الابحر

في جانب بحر قدرته وقدرته مثل سبيل أي غالبية الخلق بالسكر والحيل والقوة والاستيلاء
لا تنسب لبحر قدرته وغالبية تعالى مثلام **﴿حمله وأجارها كراژدهاست﴾** ينسب إلى الله أن
جمله لاست **﴿المعنى﴾** حبل ابن آدم وتدابيره ولو كانت حية عظيمة غالبة على الغير قد أم الله أي
مسماه لا أي فان ومعدوم لما قالوا في معنى لا اله الا الله الا سلم ان تقول لا مستغنى عن كل ما سواه
ولا مفتقر اليه كل ما عداه الا الله م **﴿چون رسيد آنجا ياغم سر نهاد﴾** محو شد والله اعلم
بالرشد **﴿المعنى﴾** لما وصل بياني الى هذا وضع رأسا أي صار محجرا لا أثر له والله أعلم بالرشد
والحقيقة م **﴿آنچه در فرعون بود اندر تو هست﴾** لعل اثر در هات محبوس چیست **﴿المعنى﴾**
كل ما كان في فرعون من السكر والحيل والخفة والعناد والغفلة هو فيك موجود لكن
نفسك الامارة حية عظيمة مجبوسة في البئر أي بئر العجز والفقر والذل تظهر آثارها حين
ظهور الدولة والغلبة فاحمد الله الذي حبس عنك صفة الفراعنة وقل اللهم لا تسكنني الى نفسي
طرفة عين ولا أقل من ذلك م **﴿ای دریغ این جمله احوال تو است﴾** تو بران فرعون
برخواهش است **﴿المعنى﴾** يا حيف جملة هذه الاحوال التي قلناها في حق فرعون لك احوال
تريد أنت ان تربطها على فرعون وتنسى نفسك **﴿قال نجم الدين الكبري﴾** ولما كان القرآن هاديا الى
الرشد والرشد في تصفية القلب وتوجهه الى الله تعالى وتركية النفس ونعيمها عن هواها وكانت
تضيق موسى عليه السلام وفرعون تلاثم احوال القلب والنفس فان موسى القلب بعضا بالذكر
يغلب على فرعون النفس وجموده وقد كرر الحق سبحانه في القرآن ذكر تصفيتها **﴿ما تفهمها﴾**
لشأنها ما ثم زيادة في البيان لبلاغة لقرآن انتهى **﴿قال الله تعالى وفي أنفسكم أفلا تبصرون﴾** وقال
تعالى اذا تملى عليه آياته قال أساطير الاوان م **﴿كررتو كويند وحشت زایدت﴾**
ورزد بکر چون فسانه آیدت **﴿المعنى﴾** ان قالوا عنك ولم يكنوا ولدت منك الوحشة وا قالوا
عن الغير أنك ما قالوه من النصائح مثل الحكاية والقصص فلا تنبالي بها ولا تمتد كرفسك بل اذا
شافهوك بأفعالك السيئة تقول ورد في الخبر عن خير البشر انه اذا أراد نصيح أحد قال ما بال قوم
يفعلون كذا وتبعته المشايخ والعلماء تحاب ان هذا العاقل المتبصر وأنت يا مجاهر يا من
في اللذات حاضر الصورة غائب العقل تفخر بأباحة المحرمات ورد في مثل ذلك أعرض على هن أيك
ولا تسكني م **﴿چه خرابت می کنند نفس لعین﴾** دور می اندازدت سخت این قرین **﴿المعنى﴾**
أي خراب تفعله لك النفس العينة ترميلك وتبعه ذلك عن باب الله تعالى محسب
القرين لو تبصرت ورأيت أفعالك السيئة لقلت يا ليت بيني وبينك بعدا مشرقين وبش القرين
وان لم ترجع وتنوب تقول هذا بعد الموت الاضطراري ولكن الندم لا ينفع م **﴿آشنایا﴾**
هیزم فرعون نیست **﴿زانکه چون فرعون اورا عاون نیست﴾** **﴿المعنى﴾** ولما لم يشارك حط
فرعون فان دواعي الخطب في فرعون من الشهوات والسكر وما يضاف اليه من المال والجاه

کثیره و أنت فقیر لا مال ولا جاه لك لان مثل فرعون ليس لنارك كثرة حطب من الجناب الالهی
عونا وما أعطى فرعون لم نعطه واطف الله بك فيقیت في الاحتياج فان زال هذا منك وأعانتك
القدر الالهی وحرمت اللطف بالمقدور صمرت نار اذات شر روحیه لها سبعة رؤس و معلوم حالك
من هذه الحكاية **﴿حکایت مار کبری که ازدهای فرسوده را مرده پنداشت در ریسها غماش﴾**
بکشد و بغداد آورد **﴿هذا في بيان حکاية الحياتی الذي رأى في الشتاء حية جاءه فظنها ميتة﴾**
ولفه أي ربطها بحبل وأتى ما بغداد م **﴿يك حکایت بشنو از تاریخ کوی﴾** تابری زین
راز سر پوشیده بوی **﴿المعنى﴾** اسمع حکاية من قائل التواريخ أي ناقلها حتى تذهب من هذا
الراي السر المستور برأيه و حصه م **﴿مار کبری رفت سوی کوهسار﴾** تا بکیرد او بافسوس غماش
مار **﴿المعنى﴾** حیاتی ذهب طرف جبل مهيب حتى يسلك ذاك الحياتی برقیته ومكره
حیته م **﴿کر کران و کرشتا بند بود﴾** آنکه جوینده است یانده بود **﴿کر﴾** اداة
الشرط **﴿کران﴾** بکسر السكاف الثقيل **﴿شما بنده﴾** بمعنی السربیع **﴿بود﴾** بضم الباء العربية
فعل مضارع **﴿جوینده﴾** بضم الجیم العربية بمعنى طالب **﴿یابنده﴾** بمعنی واجد و واصل
﴿المعنى﴾ ان يكن ثقیل الحركة وان يكن سریر بها ذاك الذي هو طالب يكون واصلا على فخوی
من طلب شيئا وجد وجد م **﴿در طلب زن دائما توهر دودست﴾** که طلب در راه نیکو
رهبر است **﴿المعنى﴾** أنت اضرب دائما كلاما يدبك في الطلب أي اسع في الطلب سعيا بلغا
لان الطلب في الطريق دليل حسن م **﴿لنک ولوک و خفته شکل و بی ادب﴾** سوی او
می غیر و اورا می طلب **﴿المعنى﴾** ان كنت أعرج وأقطع وشکل النائم أي متغفلا قليل أدب
في كل حال لطرف الحق جل وعلا می غیر بالراي الفارسية التي تقرأ جیما أي ازحف وله طالب
أي اطلبه تعالى مقدار ما تستطيع فصل اليه م **﴿که بگفت و که بخاوشی و که بوی کردن﴾**
کبر هر سو بوی شه **﴿المعنى﴾** تارة بالقول والذكر والنسلاوة والوعظ والنصح وتارة
بالصمت والسكون والتفكير وتارة في كل جانب امسك راحة رقية السلطان أي استتمهم
رائحة سلطان الحقيقة بمعنى اسع بالوصول للمفحة من نفحات الله تعالى ولا تيسر الا باستعمال
الحواس في فکرا المولى وخلق القلب عن محبة السوى م **﴿گفت آن یعقوب با اولاد خویش﴾**
جستن یوسف کنید از حدیش **﴿المعنى﴾** قال ذاك یعقوب النبي جلیل القدر لا ولاده افعلوا
تجسس یوسف عليه السلام زائد اعن الحد قال الله تعالى في سورة يوسف **﴿فما كان یعقوب﴾**
﴿یابنی اذهبوا فتحسسوا من یوسف وأخیه﴾ اطلبوا خبرهما **﴿ولا تبأسوا﴾** تقنطوا **﴿من روح﴾**
الله **﴿رحمته﴾** انه لا یبأس من روح الله الا القوم الکافرون انتهى جلالین قال نجم الدين اذهبوا
الروح الله اشارة الى ان الواجب على كل مسلم ان يطلب یوسف قلبه وبنیامین سره ولا یبأس
ان لم يجد روح الله أي ریحته منهم ما بل اذا وجد قلبه وجد فيه ربه اذهب وسبحانه متجمل لقلوب أولیائه

المؤمنين وقد وعد الله بوجده ان الطالبيين فقال الامن طالبي وجدني والسرفيه ان طلب الحق
تعالى يكون بالقلب لا بالقاب ووجده ان ايضا يكون في القلب كما قال موسى عليه السلام ان
أجدك قال عند المنكسرة قلوبهم من أجلى مى * هر حس خوردارين جستن بجد * هر
طرف را نيد شكل مستعد * (المعنى) وقال لكل واحد من أولاده أنتم جميع حواسكم في هذا
الطلب بالجد والسعي البليغ لكل طرف را نيد ابعثوا شكل المستعد صاحب القابلية أي
انظروا بطرف طرفكم وبالتجسس والتفحص عن يوسف القلب استعملوا جميع حواسكم
بالدقة وادعوا النظر وایضامى * كفت از روح خدا تبا سوا * همجوكم كرده بسر روى
بسو * (المعنى) قال لا ولاده تبا سوا من روح الله الآية وأنك يا سالك طريق الآخرة وطالب
يوسف قابله كن مثل رجل غاب وله هامش طرفا وجهه جهة واسأل عنه ولا تقطع رجاءك
وقال مى * از ره حس دهان پرسیان شود * كوش را بر جارا راه او نید * (المعنى) ومن
طريق حس الفم كوفوا سائلين بأضافة العام الى الخاص أى كوفوا سائلين من طرف ذوق الفم
أى اسألوا عنه بأفواهكم لأم آله حس النطق وضعوا الأذن على أربعة طرقة وجوانبه
الأربع أى استمعوا أخباره من الجهات الأربع لعلكم تظفروا بخبر عنه مى * هر كجا بوی
خوش آید بوی برید * سوى آن سر كاشناى آن سرید * (بوى) بضم الباء العربية الراحه
(سوى) بضم السين المهملة الطرف (المعنى) كل محل تأتى منه رائحة الطيفة استشموها وجاهل
ذلك السر الذى تعرفونه وأنتم به سرید عرفون لان السر يفتح السين المهملة الرأس والطرف
والهواء والمراد أى اقصدوا النفحات الربانية واستشموها لاسرارها بمشام الروح التى لكم
بها هوى ومعرفة على خوى ان لربكم فى أيام دهركم نفحات ألا تعرضوا لها كذا فى الكبر
لطبرانى عن محمد بن سلمة الحاصل اطلبوا الله بمناسبة الأوامر لانكم أتيت من عالم اللاهوت الى
عالم الناسوت ولستم مع الله معرفة والتعرف الى المعروف لا بد له من الوساطة ولا توجد الوساطة
الا بوجدان صفا وسلامة يوسف القلب مى * هر كجا لطیف ببینی از كسى * سوى اصل
لطف ره بای عسى * (المعنى) كل محل رأيت من أحد لطفا عسى ان تجد طريقا لجانبا أصل
اللطف وقرئ عسى بكسر السين اضرورة الوزن ولبيان معنى قوله أصل لطف قال مى * ان
همه خوشم از دریا بیست زرف * جزو را بكنار بر كل دار طرف * (زرف) بفتح الزاى الفارسية
التي تقر أجما العميق (خوشها) جمع خوش على قاعدة الفرس الملبج اللطيف (المعنى) جميع
هذه الطائفت والمحاسن من بحر عميق اترك الجزئى أى الفانى وهو ما سوى الله وعلى الكل
أى على جناب الحق جل وعلا ماسك نظرا أى اطلبه تعالى واترك ما سواه وليس المراد هنا من
الكل المقابل للجزء تعالى الله بل المراد انه تعالى أصل اللطف وخالق الكل وما سواه ظل زائل
والله باق دائم قال الجوهرى الطرف العين مى * چنگه ای خلق به رخو بیست * بر كى

بركى نشأت طوبى است * (برك) الورق (المعنى) خصوصيات الخلق لاجل الملاسة واللطافة
النيوية من الخصال والمنازل والمنصب والجاه وورق عدم الورقية علامة طوبى السعادة وعدم
الورقية قطع الرجاء عما سوى الله وترك الملاحة الصورية الدنيوية * روى عن زيد بن أسلم طوبى
لمن ترك الجهل وأتى الفضل وعمل بالعدل وروى ابن جرير عن قرينة اباس طوبى شجرة غرسها
الله يده ونفخ فيه ما من روحه تنبت بالحلى والخال ان أغصانها ترى من وراء سور الجنة فها هذا
إذا قطعت الرجاء عما سوى الله ذات في الدنيا أطيب السعادات على ان طوبى اسم تفضيل
وفي العقبى لبست من حلال شجرة طوبى بمناسبة الورق فاذا تركت ورق الصورة نفخ الله فيك
حلال المعارف مى * چنگه ای خلق به رخو بیست * دام راحت دائمى را خست *
(المعنى) غضب الخلق لاجل الصلح وفراغة البال ليصل الواحد منهم الى الراحة ونفخ الراحة
دائمى وعلى كل حال راحة وعدم راحة لان الرحة سبب الرحمة والمثقة وسيلة النعمة كذا
الاحوال منه لا الذى لا يسحب مشاق الرياضات لا يخلص من يد النفس والشيطان ولا يجد
فى الآخرة الرفعة والراحة مى * هر زدن به نوازش را بود * هر كاه از شكر آكهى كند *
(المعنى) كل ضرب يكون لاجل الرعاية وكل شكاية تخبر عن شكر يعنى كل ضرب فى الدنيا
نصيحة يخبر عن شكر والشكر مستلزم النعمة وزوال النعمة مستلزم الشكاية فكل شكاية
تخبر عن نعمة فهذا انتقال من ضد الى ضده مى * بوی براز خرونا كل ای کریم * بوی براز
ضد تاضدای حکیم * (بوى) بضم الباء العربية الراحه (بر) بضم الباء العربية ففعل أمر
بمعنى قدم وكذا فى الشطر الثانى (المعنى) يا كريم قدم رائحة من الاشياء التى هى بمثابة الجزء
الى الكل وهى مرتبة اللوهمية لتصل لاصل اللطف والكرم وتعلم الجزء من الكل ويا حكيم
قدم رائحة من الضد لضعده أى اذا شكى لك أحد انتقل الى الشكر ومن الحرب الى الصلح لان
أشئ مستلزم لضده مى * چنگه ای آشتی آر درست * مار كبر از به وبارى ما رست *
(المعنى) الحروب تأتى بالصلح محكولها هذا ماسك الحية لاجل الصداقة طلب الحية كذا طالب
المال طلبه له حية مى * هر بارى مار جوید آدمی * غم خور دهر حریف ببى غمى * (المعنى)
الآدمى لاجل الصداقة يطلب حية والحال ان الحية لا تكون صديقة ولما ورد ان المال حية
والجاه أضر منها والمرء يغتم لاجل صديق لا يغتم له فانه يغتم لاجل المال والجاه ويأمل صداقتهما
والمال والجاه لا يغتمان لاجله كذا ماسك الحية يغتم على صيدها اذا لم يجدها والحال ان الحية
لا تغتم على وقوعها فى يده بل اذا وجدته أهله كنهه قال عليه السلام الرغبة فى الدنيا تسكرت الهم
والحزن والزهد فى الدنيا يريح القلب مى * او دهمى جستن بى مار شكرف * كرد كوهستان
در ایام برف * (المعنى) ذلك الحيأتى يطلب حية عظيمة جسمية كرد بكسر الكاف بمعنى أطراف
يعنى يطلبها أطراف الجبال أيام الشتاء لانها تتجه دولا يبق لها اقمار على الحركة مى

* اردهای مرده دبد آنجا عظیم * که دلش از شکل او شدیدتر بزم * (المعنی) رأی هنالك
 حیه کبیره میده عظیمة جثمتا قلبه من شکله اصابا ملوا من الخوف می * مارکیر انزل
 زمستان شدید * یارمی جنت اردهای مرده دید * (المعنی) الحیاتی فی شتاء شدیدی بطلب
 حیه رأی هنالك حیه میده کذا طالب الدنیا یطلب مالا قلبا فیدخل فی کثیره فیعرضه علی
 الناس للفتاخر فتملک روحه ولا خیر له قال علیه السلام لا صحابه ککم یحب ان یدخل الحیة
 قالوا نعم جعلنا الله فداک یا رسول الله قال قصروا الامل واستخیروا من الله حق الحیاء قالوا
 یا رسول الله کنا نستحی من الله قال ماذا بالخیاء وان الکی الحیاء من الله ان تذکروا المقابر
 والی وتحفظوا الجوف وماوی والرأس وماحوی ومن یشته کرامة الآخرة یدعزیزة الدنیا
 هنالك استخیاء العبد من الله می * مارکیر از بهر حیرانی خلق * مارکیر اینت نادانی
 خلق * (المعنی) الحیاتی لاجل حیره الخلق لانهم اذ اراوه مسک حیه عظیمة تعجبوا ویمسک حیه
 هذا حیاة الخلق یسعون بما فیهم ضرر لهم ویظهرون التجنب مثل الدنیا مثل الحیه یلین مسها
 ویعجب نفشها و یقتل سمها می * آدمی کوهیست چون مفتون شود * کوه اندر مار حیران
 چون شود * (المعنی) الانسان فی حد ذاته جبل عظیم معدن انواع الصفات ومنبت أصناف
 الاعمال والافعال ومسکن جمیع الوحوش والحشرات والطيور والهوام مع هذه العظمة لای
 شیء یكون مفتونا ومن آی وجه یكون الجبل حیران الحیه آی المال ومفتونها مع کثرة عارفه
 ووفرة منافعه وتخلیه بقوله تعالی اقد خلقنا الانسان فی أحسن تقویم لایعرف قدره
 وفی المعاصی یدصرف وقته فیکون مظهر أوائک کالانعام بل هم أضل می * خویشتن نشناخت
 مسکن آدمی * از فزونی آمد و شد در کنی * (المعنی) آدمی مسکن مافهم قدره آتی من العلو
 وهو عالم اللاهوت نظیفاً عالی الشأن وصار فی النقصان آی هو فی عالم الناسوت ناقص بسبب
 العصیان لوعلم حقیقه وآمن وعمل صالحا لقی أجزا غیر ممنون لکن می * خویشتن را آدمی
 ارزان فروخت * بود اطمس خویش بر دلقی بدوخت * (المعنی) باع نفسه رخیصا وکان نفسه
 أطمسا آی شریفا عند الله وملائکته خیط علی بدنه خرقة حقیره عتیقة آی أحب ما سوی الله
 وترك اطمس بدنه وترك الانفع واختار الاشنع وبعدهما کن حرا صار رقیقا قال الامام البقی
 (شعر) زیادة المرء فی دنیا به نقصان * وربحه غیر محض الخیر حرمان * یا خادم الجسم کم
 تشقی بخدمته * اطلب الریح فیمافیه خسران * اقبل علی النفس واستمکن فضاثلها *
 فأنبت بالنفس لاجل الجسم انسان * روى عن علی بن أبی طالب کرم الله وجهه ورضی الله
 عنه انه قال لعمر بن الخطاب رضی الله عنه اذا أردت ان تلقی صاحبک غدا فارفع قمیصک
 واخصف نعلک وقصر أملک وکل دون الشبع می * صد هزاران مار که حیران اوست *
 او چرا حیران شدست و مار دوست * (المعنی) مائة ألوف حیه وجبل حیران الانسان یخت

تصرفه لاشی صار الانسان حیرانا ومحبا الحیه المال والجاه متخذاً عدوه صدیقاً وعن حیدیه
 وغالقه نافرا می * مارکیر آن اردها را بر گرفت * سوی بغداد آمد از بهر شکفت *
 (المعنی) الحیاتی ماسک الحیه لتلك الحیه العظیمة حمل وأتی لطرف بغداد من أجل شکفت
 آی من أجل ان یری أهلها شیئا عجیبا یعجب منه می * اردهای چون ستون خانه * می
 کشیدش از پی دندانه * (ستون) بمعنی عمود البيت غلیظة طویلة تلك الحیه یحجم الاجل اللعب لجل اللعب
 (المعنی) حیه عظیمة مثل عمود البيت غلیظة طویلة تلك الحیه یحجم الاجل اللعب لجل اللعب
 ابرها للناس ویظهر قدره قائلاً می * کاردهای مرده آورده ام * درش کارش بس
 جگرها خورده ام * (المعنی) أدبت بحیه عظیمة فی صیدها کانت کبادا واخلطا کثیرة
 آی سحبت محنا کثیرة نفقت بها کادی می * او همان مرده کمان بردش ولیک * زنده بود
 واونیدش نیک نیک * (المعنی) هو آی الحیاتی کان یظنها میده لکن الحیه حیه والحیاتی لم یرها
 حسنا لطیفنا ولم یعن نظره فیمساو یدقق لیمظهر حقیقه کما یساهد من أهل المناصب والجاه
 والاموال فی أغلب الاحوال می * از سر ماهها و برف افسرده بود * زنده بود و شکل
 مرده می نمود * (المعنی) تلك الحیه من البرد والثلج کانت جامدة فی الظاهر وفی الحقیقة
 کانت حیه تری فی شکل المیت کذاک می * عالم افسرده است و نام او جامد * جامد افسرده
 بودای اوستاد * (المعنی) العالم منجمد واسمه جماد یا اسنادا جامد یكون منجمدا لکن أهل
 الظاهر یشکون فی ذلك والحال ان یظن العالم حتی * قال نجم الدین الکبری عند قوله فی سورة
 الاسراء وان من شیء الا یسج بحمده وایکن لا تنفقهون تسبیحهم لانه لیس من جنس تسبیحکم
 لان الله تعالی اثبت لکل ذرة من ذرات الوجودات ملک کتوبا بقوله فسبحان الذی یدله ملکوت
 کل شیء والملكوت باطن السکون وهو الآخرة والآخره حیوان لاجماد لقوله تعالی وان الدار
 الآخرة لهی الحیوان لو کتوبا یعلمون فثبت بهذا الدلیل ان لکل ذرة من ذرات الوجودات لسانا
 ملکوتیا ناطقا بالتسبیح وبه نطق السموات والارض انتم می * فان لم تقر بما ذکرک می * باش
 تاخو رشید حشر آید عیان * تا بینی جنبش جسم جهان * (المعنی) اصبر حتی تظهر شمس
 الحشر عیاناً ما با موت الاختیاری أو الموت الاضطراری علی کل أحد حتی تری حركة جسم
 العالم قال الله فی سورة النمل (وترى الجبال تبصرها وقت النفخة) (تجسمها) تظنها جامدة واقفة
 مکانهما اعظمها (وهی تمر مر السحاب) المطر اذا ضرب به الریح آی تسیر سیره حتی تقع علی
 الارض فتستوی بها مبسوطة ثم تصیر کالعن ثم تصیر هباء منثورا انتم می * جلا این قال نجم الدین
 الکبری وترى جبال الأشخاص قائمة علی حالها وهی تمر بالصفات وتبدل الا خلق وقطع
 المنازل می * چون عصای موسی اینجا مار شد * عقل را از ساکن اخبار شد * (المعنی)
 لما صارت عصا موسی فی هذا العالم حیه بعدما کانت جامدة لا حركة لها صار للعقل اخبار عن

السالكين أي الجماديين الصامتين وقاسمهم على عصا موسى **﴿ يارة خاكي تراجون مرد ساخت ﴾** خاكيه اراجله كي شايد شناخت **﴿ يارة ﴾** بفتح الباء الفارسية بمعنى قطعة والهمزة للوحدة (خاكي) التراب والياء فيه للخطاب (ترا) بمعنى أنت (مرد) رجل (ساخت) الاصطناع (شناخت) بمعنى الادراك (المعنى) أنت قطعة تراب انظر كيف الله تعالى جعلك راضطعنا رجلا الا لا تاتي ان تفهم وتدرج جميع أجزاء التراب ولا تقل تسبيح الحمد محال ولا تقول ما ورد في تسبيح الجمادات من الآيات والاحاديث **﴿ مرده زين سواند زن سوزنده اند ﴾** خامش اینجا آن طرف كوينده اند **﴿ (المعنى) جميع الجمادات من هذا الجانب أي الظاهر جامدون ميتون ومن ذلك الجانب أي الباطن حيون أي بالنسبة إلى الخلق لا حياة له وبالنسبة إلى الحق لهم حياة في هذا الطرف صامتون وفي ذلك الطرف ناطقون متكلمون وبرهانه مي ﴾** چون ازان شان فرستند سوى ما **﴿ آن عصا كرد سوى ما زدها ﴾** **﴿ (المعنى) لما ان الحق أرسلهم من ذلك الجانب المعنوي لجانبنا وهو عالم الصورة تلك العصا تكون في طرفنا وجانبنا حية عظيمة وتدل على ان جملة بواطن الجمادات حية مي ﴾** كوهها هم لحن داودی کنند **﴿ جوف آه بکف موی کنند ﴾** **﴿ (المعنى) أيضا الجبال تفعل اللحن المنسوب لداود عليه السلام قال الله تعالى في سورة الانبياء ﴾** وسخرنا مع داود الجبال يسبحن والطير وكفا عابدين **﴿ قال نجم الدين أشاران اذا كر الله اذا استولى عليه سلطان الذي كرى ينعكس نور الاكر من مرآة القلب الى ما يحاذيها من الجمادات والحيوان فيمنطقه بالذکر فتارة يذکر معه أجزاء وجوده وتارة يذکر معه بعض الجمادات والحيوانات كما كان الحصى يسبح في يد رسول الله صلى الله عليه وسلم والضب يتكلم معه وروى عن بعض الصالحين كنانا كل الطعام ونسمع تسبيح انتم هي وجوه ذات الحديد تفعل في كفها شهما أي تكون كالشمع لينة قال الله تعالى في سورة سبأ ولقد آتينا داود منا فضلا يا جبال أوبي معه والطير وألنا له الحديد فكان في يده كالعجين مي ﴾** باد جمال سليمان شود **﴿ بحر موسى خندانی شود ﴾** **﴿ (المعنى) الهواء بأمر الله تعالى يكون جماد منسوب بالسليمان قال الله تعالى في سورة سبأ ﴾** (ولسليمان لريح غدوها شهر ورواحها شهر) أي سيرها من الصباح إلى الزوال وسيرها من الزوال إلى الغروب مسيرة شهر قال نجم الدين إشارة إلى أن سير القلب إلى عالم الربوبية وسرعته في السير لطافته بالنسبة إلى كثافة النفس وابطائها في السير وذلك ان مركب النفس في السير البدن وهو كبير بطئ السير ومركب القلب في السير هو الجذبة الالهية وهي من صفات اطفه والبحر يكون مع موسى عليه السلام سخن دانی عالم الكلام وفاهمه ومتمثلا لامره ومطيعا له قال الله تعالى في سورة الشعراء **﴿ فأوحينا إلى موسى أن اضرب بعصاك الحجر فانفلق فکان کل فرق كالطود العظيم ﴾** أي الجبل قال نجم الدين فإوحينا إلى موسى القلب أن اضرب بعصا الذي كرى بحر الروحانية فانفلق الشان

الى ان بحر الروحانية كل صفة منها كجبل عظيم مشنوی **﴿ ماه با احمد اشارت بین شود ﴾** نار ابراهيم را نسرین شود **﴿ (المعنى) كذا القمر يكون مع أحمد صلى الله عليه وسلم رائيا الاشارة أي يفهم اشارته ويطيع أمره قال الله تعالى اقتربت الساعة وانشق القمر رأى انفلق فلتعتين على أبي قبيس والنار تكون على ابراهيم عليه السلام ورد نسر بن قال الله تعالى قلنا يا نار كوني بردا وسلاما على ابراهيم مي ﴾** خاکی فارون را چون مری در کشد **﴿ استن حنا به آید در رشد ﴾** **﴿ (المعنى) التراب يسحب اقارون في جوفه مثل حية وجذع النخل يأتي في الرشد أي العذل والفهم قال الله تعالى نفس فتأبه ويداره الارض وتسبيح الجماد مرقيا فقس عليه قوله في الشطر الثاني جذع النخل يأتي في الرشد وهو الذي كروا التضرع مي ﴾** سنک را احمد سلامی میکند **﴿ کوه یحیی را پیامی میکند ﴾** **﴿ (المعنى) الحجر يسلم على أحمد رسول الله صلى الله عليه وسلم والجبل يعطى خبرا ليحيى لما روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال اني لأعرف حجرا بمكة كان يسلم على سيدنا يحيى لما فر من الهمود وقرىوا لاخذه وكان هناك جبل قال له يا يحيى اهرب الى تحتي أضعك في جوفي فلم يمتد عليه والجمادات والنباتات في شكل الانسان تقول للحيوانات بلسانها المذکورتي يا غافلون مي ﴾** ماسه مییم و بصیریم و خوشیم **﴿ باشما نا محرمان ما خامشیم ﴾** **﴿ (المعنى) نحن سميعون وبصرون نسمع كلام ربنا ونرى قدرته ومنه راضون ومع الذي هو مثلكم أجنبي غير محرم نحن سالكون مي ﴾** چون شماسوی جمادی میروید **﴿ محرم جان جمادات چون شودید ﴾** **﴿ (المعنى) لما انكم يا غافلون تذهبون طرف وجانب الجمادات أي تتقيدون بالذهب والفضة والعز والجاه وتتركون ربكم الذي خلقكم كيف تكونون محرم روح الجمادات ولسانهم المذکورتي ولهذا بقيتم في الجسمانية بعدتم عن الروحانية فلم تفهموا كلامهم مي ﴾** از جمادی عالم جانها روید **﴿ غلغل اجزاء عالم بشنودید ﴾** **﴿ (المعنى) اذهبوا وافرغوا من عالم الجماد أومن العالم المنسوب الى الجماد أي اتركوا النفسانية والجسمانية اتصلوا الى الروحانية واسمعوا غلغل تسبيح اجزاء العالم مي ﴾** فاش تسبیح جمادات آیدت **﴿ وسوسه نأویلهانا بآیدت ﴾** **﴿ (المعنى) بعده يأتيتك تسبيح الجمادات فاشبا أي ظاهرا وتسمعه باذنك الظاهرة وفي ذلك الوقت لم يبق لك وسوسة التأويلات ولا تخطف عقلك كثرة الأقاويل الموهبات وتنتقل من الغيبة إلى الشهود ولم يبق فيك أثر من الشكوك ولما كان التأويل مذهب المعتزلة ومذهب أهل السنة الايمان بظواهر النصوص قال سلطان الاوياء وبرهان الاصفياء فخاطبا أهل الظاهر من المعتزلة وراذاعلى الكشاف حيث قال في تفسيره عند قوله تعالى وان من شيء الا يسبح بحمده أي تسبح بلسان الحال وتبجعه بعض المفسرين ومنهم ايضا وى حيث قال تنزهه عما هو من لوازم الامكان وتوابع الحدوث بلسان الحال حيث يدل بإمكانه واحد وشاعلى الصانع القديم الواجب لذاته ولا يمكن لا تفقهون تسبيحهم أي المشركون**

لا خلاصكم بالنظر الصحيح الذي به يفهم تسبيحهم فقال م ي * چون ند ارد جان توقد بدها * بهر
 ينش كرده تا و بدها * (المعنى) فبما مؤول لما ان روحك لا تمسك فتاديل أنوار المشاهدات
 والمكاشفات بسبب الطاعات والرياضات فعلت التأويلات لاجل البينش أى النظر قائلاً
 م ي * كد غرض تسبيح ظاهر كى بود * دعوى ديدن خيال غنى بود * (المعنى) بأن غرض
 التسبيح أى تسبيح الجمادات متى يظهر أى لا يظهر فإن التسبيح الظاهر مخصوص بالأعضاء
 السليمة ودهوى رؤيته تسبيح الجمادات خيال باطل وكر عاقل م ي * بلكه هر بيننده را دیدار
 آن * وقت عبرت مى كند تسبيح خوان * (المعنى) بل كل راء لم رأى ذلك الشئ الجماد وقت
 العبارة يقرأ التسبيح أى يعتبر حين يراها فيسبح الله تعالى م ي * پس چو از تسبيح يادت مى دهد
 آن دلالت همى و كفتن مى بود * (المعنى) فلأن التسبيح يعطيك تذكاراً يعنى لما ترى الجمادات
 والنباتات تستدل بها على الصانع القديم فقد كره بالتسبيح والتهليل وتقرأ الحديث الشريف
 في هذا المعرض وهو الدال على الخير كفاعله وتطلق أفعال المسبب على السبب وتقول هذه
 الدلالة تكون مثل القول وتسبيحه اعتبارى ليس حقيقة م ي * این بود تا و بدها اهل اعتزال *
 وای آنکس کوندار نور حال * (المعنى) هكذا يكون تأويل اهل الاعتزال آه على ذلك الذى
 لا يمسك نور حال وماتواؤه عليه الا لاجل عدم ادراك الحقيقة م ي * چون ز حس بیرون
 نیامد آدمی * باشد از تصویر غیبی اعجمی * (المعنى) لما ان ابن آدم لا يأتى خارج الحس
 ولا يخلص من الحواس الجسمانية ولا يتجوز من صورة العالم يكون من التصوير الغيبى أعجمياً
 أى غافلاً عن أمور الباطن لاحصائه من أسرار المرسلين م ي * این سخن بایان ندارد
 مار کبر * مى کشید آن مار را با صد زحیر * (المعنى) هذا الكلام لا يلى كنهه بحسب الحياتى
 الحية بمائة زحير وهو وجع البطن أى لما كان التسكام على تسبيح الجمادات حقيقة لا غلبه
 طوبى له ورجعنا الى الكلام الذى جرى على الحياتى بأن أنى بها مائة مخنة م ي * بایه بغداد
 آمد آن هند کاه جو * تا هند کاه بر چارسو * (هنكاه) بمعنى الجمعية (المعنى) حتى أنى
 بغداد ذلك طاب الجمعية حتى يضع في السوق جمعية م ي * براب شط مرد هند کاه هند
 غلغله در شهر بغداد او قناد * (المعنى) الرجل الحياتى وضع على حافة الشط جمعية وقع بمدة
 بغداد ولولة قائلين أهل بغداد م ي * مار کبرى ازدها آورده است * ووالعجب تادرش کارى کرده
 است * (المعنى) رجل حياتى أنى بحية كبيرة يالله العجب فعل صيداً نادراً لمواظرة النظر اليه أى نوع
 مخلوق هو م ي * جمع آمد صد هزاران خام ریش * صید او کشته و چو او از ابلهش * (المعنى)
 جتمع في تلك الجمعية مائة ألوف خام ريش أى سفیه ابله لم يبلغ مبلغ الرجال صيد الحية صار مثل
 صوت الابله وهو الحياتى أى صار صيدها سبب الجمعية الناس مثل جنون الحياتى وشهرته مثل
 هذا التقيد حتى تركوا مائة ألوف صالحهم وأتوا للتفرج عليها وتقيدوا به كتقيد الحياتى بصيد

الحية م ي * منتظر ایشان وهم او منتظر * تا که جمع آیند خاق منتشر * (المعنى) هم منتظرون
 جانب الحية والحياتى أيضاً منتظر حتى يجتمع الخلق المنتشر لان الجنس الى الجنس يميل مشوى
 * مردم هند کاه افزون تر شود * کديه و توزیع نیکوتر رود * (كديه) السؤال أى طلب
 الدراهم (توزيع) بمعنى الحصة (المعنى) رجال الجمعية صاروا أى أنوار يادة ليهذه جرداً لهم
 أحسن أى كل ما زادت الجمعية زادت الحصة من جمع المال م ي * جمع آمد صد هزاران
 ژارخا * حلقه کرده پشت بابر پشت یا * (ژارخا) المتكلم بالكلام الباطل (پشت یا)
 ظهر الرجل (المعنى) جمع مائة ألوف سفیه تحلقوا رجلاً على رجل وقد ما فوق قدم حتى ما بقى
 من كثرة الازدحام موضع رجل خاليا م ي * مرد را از زن خبر فی زازدحام * رفته درهم چون
 قیامت خاص و عام * (المعنى) من كثرة الازدحام وتجمع الخلق بوجه لم يبق للرجل خبر من
 المرأة ذهب بعضهم في بعض مثل ذهاب الخواص والعوام يوم القيامة أى جمعوا هنالك كاجتماع
 الخاص والعام يوم القيامة واختلطوا م ي * چون همی حراقه جنبانید او * میکشیدند
 اهل هند کاه کلو * (المعنى) لما حرك الحياتى حرافته أى ثوبه الخشن الذى غطى به الحية أى
 رفعه عنها ليروها سبب أهل الجمعية رقابهم أى علوها أى رفع كل رجل منهم رقبة ليراهم من كثرة
 التجمع م ي * زدها از زهر برافسوده بود * زیر صد کونه پلاس و پرده بود * (المعنى)
 كانت الحية من البرد جامدة وكانت تحت مائة نوع ثوب خشن وغطاء م ي * بسته بودش
 بار سنهای غلیظ * احتیاطی کرده بودش آن حفظ * (المعنى) كان ربطها بحبال
 غلاظ واحكمرباطها ذلك الحفيظ الحياتى كان فعل احتياطاً كثيراً بالحكمة شد الوفاق
 م ي * در درنک انتظار و اتفاق * تا فت بر آن مار خورشید عراق * (در) بمعنى فى (درنک)
 بكسر الدال المهملة التوقف تا فت طلعت (بر) بفتح الباء بمعنى على (آن) ذلك (مار) الحية
 (خورشید) شمس (المعنى) هم فى التوقف فى الانتظار والاتفاق على الاجتماع فى التأخير
 والقيام طلعت شمس العراق الحارة على تلك الحية م ي * آفتاب کرم سبرش کرم کرد *
 رفت از اعضای او اخلاط سرد * (کرم) بفتح الكاف الجمعية الحرارة (سبر) بكسر
 السين المهملة السبع لكن أراد بها هنا الزيادة والسين ضمير راجع الى الحية (او) ضمير
 راجع الى الحية (المعنى) الشمس حارة وزادت فعل الحرارة بالحية أى استخفت الحية بأن ذهب
 من الحية الاخلاط الباردة حتى لم يبق بها من البرودة أثر وقويت م ي * مرده بود وزنده
 گشت او از شکفت * ازدها بر خویش جنبیدن گرفت * (المعنى) كانت بمناوبة الميت
 وهاشت الحية از شکفت ولو كان معناها التعجب والهيبة ولكن أراد بها الصبر والتوقف أى
 من صبر الحياتى حتى تجتمع الناس وتوقيف الحية فى حرارة الشمس شرعت تتحرك الحية على
 نفسها م ي * خاق را از جنبش آن مرده مار * کشت شان آن يك تحير صد هزار * (المعنى)

من حركة تلك الحية الميتة ذاك الخير الواحد صار الخلق مائة ألوف أى كانوا مختارين
من جسامها فلما رأوها تتحرك تضاعف تحيرهم مى * يا تحير نعمرها انك تخند * جملها از
جنبشش بگریختند * (المعنى) هؤلاء الخلق المجمعون بالتحير رفعوا أصواتهم ولة وجاهتهم من
حركة الحية هر بوالبأمنوا من شرها مى * میشکست او بند زان بانك بلند * هر طرف میرفت
چاقا چاق بند * (المعنى) الحية قطعت الحبال من تلك الاصوات العالية التي صدرت من الخلق
وصوت تقطيع الحبال ذهب في الآفاق كما كجاق چاق وهو اسم لصوت السلاح اذا ضرب على
آخر فاستعمل لتعصوب تقطع الحبال من شدة اضطراب الحية مى * بندها بشکست و بیرون
شد زری * اثرهای زشت غران هم پوشید * (المعنى) الحية كسرت القيود وخرجت من تحت
الاعطية حية مثل سبع فيج صوت وحملت على الناس مى * در هر زیمت بس خلائی
کشته شد * از فتاده و کشته گان صد بسته شد * (المعنى) في الهزيمة مات خلائی کثیرون
من الساقطين والميتين صار مائة عرمة مى * مار کبر از ترس بر جا خشک کشت * کچه
آورد من از که سار و دشت * (المعنى) الحياتی من خوفه من الحية صار في محله خشک
أى بالنسبة لا يقدر على التحرك قائلا في نفسه لنفسه أنا أى تبت بالناس من الجبل والسهل
أى من ندامة قال أتيت الناس ببلاء عظيم مهيب مى * کرک را بیدار کرد آن کور میس *
رفت نادان سوی عزرائیل خویش * (کرک) بضم الـکاف الفارسية الذئب (بیدار)
بکسر الباء العربية أيقظ (کرد) فعل (آن) ذاك (کور) بضم الـکاف العربية الاعی
(میس) بکسر الميم الغم (رفت) ذهب (نادان) الاحق (سوی) طرف (عزرائیل خویش)
بمعنى عزرائیل نفسه (المعنى) ذاك الذئب الاعی أيقظ الذئب ذاك الاحق ذهب طرف وجانب
عزرائیل فکان الذئب لا يقدر على الخلاص من الذئب کذا أنا لا قدر على الخلاص من
هذه الحية مى * اثرهای لقمه کرد آن کچ را * سهل باشد خون خوری حجاج را * (المعنى)
الحية جعلت ذاك الاحق لقمه واحدة يكون سهلا على الحجاج شرب الدم کذا سهل على الحية
بلعه مى * خویش را بر استنی پیچید و بست * استخوان خورده را درهم شکست * (المعنى)
الحية لفت وربطت نفسها على عمود لاجل الهضم وشدت نفسها عليه حتى الحياتی الماء کول
انکسرت أعظمه وتفتتت قال الله تعالى انما الحياة الدنيا لعب الآیة وقال عليه السلام من کان
همه الدنيا شئت الله عليه أمره وجعل فقره بين عينيه ولم یأته منها الا ما كتب له ومن کان همه
الآخرة جمع الله ثمله وجعل غنما في قلبه وأتته الدنيا را غنمة قال أبو المواهب الشاذلی العباد مع
محبة الدنيا اشغل قلب وتعب جوارح فیهى وان کثرت قليلة وانما هی کثیرة فی وهم صاحبها
وهی مودة بلا روح ولهذا ترى کثیرا من أرباب الدنيا یملون کثیرا ویحجون کثیرا ولیس لهم
نور الزهاد والحصة مى * نفست از درهاست او کی مرده است * از غم وبی آتی افسرده

است * (المعنى) نفسك حية عظيمة متى تموت انجمدت من الغم وعدم الآلة أى الاسباب
الدنيوية لجلها والقدرة على تخصيلها مى * کريبايد آت فرعون او * که با مر او همی
رفت آب جو * (المعنى) لو وجدت نفسك آت فرعون أى لو وصلت اليه بان کان ماء النهر
أى النيل يجري بأمره لما انفرد عن قومه واعترف بالكذب وسأل الله ان يجري له النيل
بأمره فاستجاب له استدراجا وامتحانا مى * انکه او بنياد فرعونى کند * راه صد موسى
و صد هارون زند * (المعنى) لعلت نفسك بعد بنيان الفراعنة واضربت طريق مائة موسى
وهارون قال الله تعالى ولو بسط الله الرزق لعباده لبغوا في الارض وقال عليه السلام اذا
أحب الله عبدا حماه عن الدنيا كما يحوى أحد كم سقيه مى * کرمکست آن از درها از دست
فقر * پشۀ کرد ز مال و جا و صقر * (کرمکست) کرم بکسر الـکاف العربية اسم
الدود من کل شیء والکاف بعد الميم للتصغير والسين والتاء لافادة الحكم (دست) يد (پشۀ)
بعوضة على ان الهمزة للوحدة (المعنى) تلك النفس حية عظيمة يجعلها الفقر ديدة ضعيفة
حقيرة وبعوضة يجعلها المال والجاه مقرقا للجوهري هو الطائر الذي يصاد به مشوى
* از درها را دراز برف فراق * هین مکش اورا بخورشید عراق * (دار) فعل أمر (برف)
الثلج (مکش) نهى حاضر (هین) اصح (المعنى) امسك حية نفسك من ثلج الفراق فان الدولة
والشهرة لها كالثلج البارد المضرا ص ولا تسحب الشمس العراق أى للحرارة الجسمانية المتولد
منها الغرور والقدرة والقوة مى * تافسرده می بود آن از درها * لقمه او بی جواو باید
نجات * (المعنى) مادامت حية نفسك لم تجرد ولم تفلک بالفقر والرياضات أنت لقمه لها لما تجدهى
نجاه يعنى اذا تم لها كما عباد کرمکست مى * مات کن اورا و این شوزمات * رحم کم
کن نیست او ز اهل صلوات * (المعنى) أمت نفسك وکن آمینا من الهلاك لانك اذا أمتها
بالرياضات تنجو منها والاعمالک وارحمها قليلا أى لا ترجها أبدا لانها ليست من أهل الصلوات
والرعایات على غوى أعدى عدوك نفسك التي بين جنبيك مى * کآن تف خورشید شہوت
برزند * آن خفاش مرده ریکت برزند * (تف) بفتح التاء المثناة الفوقية الحرارة (خورشید)
الشمس (ر) اداة استعلاء بفتح الباء العربية (زند) تضرب بمعنى تظهر (مرده ریکت) التواء
للخطاب مرده ریک هو المتروک (ر) بفتح الباء العجمية الجناح (المعنى) وتلك حرارة
شمس الشهوات النفسانية تظهر على نفسك الجامدة فتحياها كالخفاش المتروک المومل
يضرب جناحا لا يطير ان أى قته بر نفسك بعد عجزها غالبية وقوية مى * می کشانش در جهاد
و در قتال * مردوار الله یجزیک الوصال * (المعنى) امسح نفسك في الجهاد والقتال
مردوار بمعنى الرجل الشجاع فان لفظ وار بمعنى مثل فانه یجزیک الوصال على
غوى ما الحياة الطيبة الامانة النفس وأنت خبير بأن الوصال مستلزم للمشاهدة مشوى

چونکه آن مرد از دها را آورید * در هوای گرم خوش شد آن مرید * (المعنی) لما أتى ذاك الرجل يعنى الحيالى بالحياة الى بغداد ومحل التفرج في الهواء الحار صار ذاك المرید قويا حيا لان الحياة ذاك الوقت كانت جامدة وهوى المرید الحياتى موافق لطبعه وحيلته مى * لا جرم آن قنما کردای عزیز * بیست هم چند آنکه ما کفتم نیز * (المعنی) لا جرم فعل تلك الذنوب والفساد يا عزيز بل فعل عشرين مرة بقدر ما قلنا وحكيما عنه نیز بكسر النون بمعنى أيضا وأنت خير ان النفس ودواعيها كما قلنا لك عنها امرارا مى * تو طمع داری که اورا بی جفا بسته داری در وقار و در وفا * (المعنی) فاذا علمت هذا أنت تعلم طمعا أى أن طمع بأن تلك النفس به لا جفاء تكون مربوطة أى مقيدة في الوقار والوفاء حاشا وكلا لا يتيسر منها الوفاء الا بالرياضة والمجاهدة مى * هر خشی را این تمنای کرسد * موسی باید که از در ما کشد * (المعنی) متى يصل لكل في هذا التمني والرجاء وكيف يتيسر لكل أحد السعي لهلاك النفس فانه من شعار الانبياء المرسلين ولهذا قال في الشطر الثاني هذا لا تقوى موسى المشرب بأن يقدر باقدار الله تعالى له على أن يحب الحياة وينسها فكم ان العما التي هي الحياة مطيعة له بطريق المعجزة كذا حية النفس مطيعة لمن كان في أثر الانبياء والمرسلين بعون الله على طريق الكرامة مى * صد هزاران خلق زائر درهای او * در هزیمت کشته شد از رای او * (المعنی) ما تلوذت مخلوقين من حبة سيدنا موسى عليه السلام في الهزيمة (وكشته شد) بضم الكاف العربية بمعنى صار مقتولا ومن رآه عليه السلام لما أمر بقوله اذهبوا الى فرعون انه طغى فقال يا فرعون انى رسول رب العالمين قال فرعون مكذبا له ان كنت جئت بآية فأت بها فأتى عصاه فاذاهى نعبان مبین فامزم وبقى تحت الارجل خمسة وعشرون ألفا فهرب فرعون بعد سقوطه عن فخذه وأحدث في ثيابه فتضرع قوم فرعون اوسى وقال فرعون بحق التريسة خذها عنى فأخذها فكانت عصا ولسانها موسى بالمرشد شرع في بيان وصف حالها فقال * تهدید کردن فرعون کليم * خالق را کشتی و افکندی تو بيم * (المعنی) قال فرعون لسيدينا موسى يا كليم لاى شئ قتلت الخلق ورميت في قلوبهم الحرف والرعب مى * در هزیمت از توافقتاد خلق * در هزیمت کشته شد مردم ز زانو * (المعنی) في الهزيمة عند اظهارك المعجزة سقط الخلق وفي الهزيمة مات الناس من زلق الاقدام لعدم القدرة على حمل أيدائهم من خوف العما التي في يدك فصارت قتلى منهم من غير عمد ولا حدم مى * لا جرم مردم ترا دشمن گرفت * کین تو در سینه مردوزن گرفت * (المعنی) لا يد أن الناس مسكوك وعذوك عذوا والرجل والمرأة مسكوكا في صدرهم لك الكين أى البغض والحقد مى * خلق را می خواندی بر عکس شد * از خدایان مردم ترا نیست بد * (المعنی) دعوت الناس فصارت الدعوة معكوسة ليكونك

نفرتهم ولم يبق لهم يد من مخالفتك مى * من هم از شرتا کر پس می خرم * در مکافات تو دینک مى نرم * (مى خرم) من خزیدن وهو العمل والذهاب هوناوا الزحف على البطن والعثور (مى نرم) بمعنى الطبخ (المعنی) انا أيضا رجعت من شرك متعملا وهوناوا زحفا ولم أقابلك لكن في مكافأتك الطبخ وأغلى قدرا مى * دل ازین برکن که بفریبی مرا * تا بجز فی پس روی کرد ترا * (المعنی) اقلع القلب عن هذا بانك تغرنى لا تقدر حتى غير فيك روح أحد خلقك أى لا يتبعك أحد بل تروح وحدك ولا يتبعك الا طلاك مى * تو بد آن غره مشوکش ساختی * در دل خلقان هراس انداختی * (المعنی) أنت بذالك لا تكن مغرورا بأن الذى اصطفتته وهو قلب العما حية رميت في قلوب الخلائق خوفا مى * صد چنین آری و هم رسوا شوی * خار کردی ضحکه غوغا شوی * (المعنی) ان جئت بمثل هذا ما تفرقة لا فائدة لك منه وأيضا تشهر وتفتضح وتقل الحفارة أى تكون حقيرا وتكون مضحكة الحراب والمخاصمات مشوى * هیچ و تو سالوس بسیاران بدند * عاقبت در مصر مار سوا شدند * (المعنی) تلك كثيرا كانوا اهل تلبس وأهل رياء عاقبة الامر صاروا في مصر نامفضوحين * جواب موسی فرعون را در تهدید می کردش * جواب سیدنا موسی علیه السلام لفرعون فيما فعل فرعون لموسى في التهديد مى * گفت با امر حقم اشراک نیست * کر بریزد خونم امرش بالک نیست * (المعنی) قال سيدنا موسى لفرعون انا بأمر الحق ايسر لى شركة وما فعلته فعلته بأمر الحق وقوته وقدرته لا رأى لي فيه أبدا ولا أقدر على الرجوع عن أمره تعالى وإن أراق أمره تعالى دمی لا خوف ولا غم مى * راضیم من شا کرم من ای حریف * این طرف رسوا و پیش حق شریف * (المعنی) يا حريف بمعنى يا قليل العقل أنا راض وأنا شاكر بأن أكون في هذا الطرف مفضوحا وعند الحق جل وعلا شريفا مى * پیش خلقان خوار و زار و ریش خند * پیش حق محبوب و مطلوب و پسند * (المعنی) قد امان الخلق حقيرا وضعيفا مسخرة وعند الحق محبوبا ومطلوبا ومقبولا فهذه الثلاثة تسببت عن الثلاثة التي هي في الشطر الأول مى * از سخن می گویم این ورنه خدا * از سیه رویان کند فردا ترا * (المعنی) أقول هذا من القول ولم أرد مطابقة لواقع لان الله متى يجعل كلمه عند الخلق حقيرا وضعيفا مسخرة ولم أقصد بقولي هذا عن لسان سيدنا موسى الا الاعلام بأنه راض بقضاء الله تعالى أو ان سيدنا موسى قاله لفرعون عنى وجه تعليم الادب وانه بمعنى والايحه لك الله يا فرعون غدا أى يوم الحشر من سود الوجوه وأنا نا طمیع أمره ولا أستحق عبادته مى * عزت آد او ست و آن بندگانش * زادم و ابايس بر می خوان نشانش * (آن) بعد الهزيمة في الموضوعين بمعنى لا تقوى على نفوى ولله العزة ولرسوله وللأئمة والشين في الموضوعين ولفظ أرضها تر راجعة لله تعالى (المعنی) العزة لا تقه تعالى ولا ثقة عبيده تعالى واقرا علامته تعالى من آدم بتذلل له به بقوله تعالى ربنا

ظلمنا أنفسنا الآية فقال العزرة ومن ابليس بقوله تعالى حكاية عن ابليس أنا خير منه فاستحق
 اللعنة كذا يوم الشورى من كان معترفاً بالعبودية نال لواء العزرة ومن كان كاذباً أشرفه وبالظن
 أخرى مى ﴿شرح حق بايان ندارد همچو حق﴾ هين وهان بر بند و بر كردان ورق ﴿المعنى﴾
 لا نهاية شرح حكمت و عزة الحق تعالى كالحق تعالى أى كالأغاية لذاته كذا لا نهاية لشرح
 حكم صنعهم يصح يا فرعون واسكت واقلب ورق العالم الظاهرى أى اشرع فى كلام غير هذا
 الكلام لتعلم ان القدرة لمن تكون ﴿ياخذ دادن فرعون موسى راعليه السلام﴾ (ياخذ)
 يعنى جواب (دادن) بمعنى الاعطاء أى هذا فى بيان اعطاء فرعون جواباً لموسى على تبيينه عليه
 السلام أى طلبه المهلة من سيد ناموسى أربعين يوماً مى ﴿كفت فرعونش ورق در حكم﴾
 ماست ﴿دفتر و ديوان حكم اين دم مراست﴾ (المعنى) قال فرعون لموسى عليه السلام ورق
 العالم فى حكمنا و حكم الدفتر و الديوان لنا و بنا نحن و ص مى ﴿مر مرا بخبريده انداهل﴾
 جهان ﴿از همه عاقل ترى تو اى فلان﴾ (المعنى) ولهذا اشتراكى العالم أى الطاعونى و قبلنى
 يا هذا أنت أعقل من جميعهم حتى خالفتم ولم تطع أمرى و الاستفهام لانكاره لى زى
 فرعون مى ﴿موسى خود را خبريدى هين برو﴾ خوشتن كم بين بخود غره مشو ﴿المعنى﴾
 يا موسى اشترى لنفسك أى أعجبك نفسك ولم يعجبك الخلق هين أى اصح وافهم ما قلت
 لك برو بكسر الباء العربية يعنى اذهب لصحتك انظر لنفسك قليلاً أى حقها لا تغتر بها
 لما حكى النار بنا فى سورة طه (قال أجئتنا للتخرجنا من أرضنا) مصر و يكون لك الملك
 (يسحر لك يا موسى فلما تبينك يسحر مثله) يعارضه (فاجعل بيننا وبينك موعداً) لذلك (لا تخف)
 نحن و أنت مكاناً منصوب بفرع الخافض (سوى) بكسر أوله وضمه أى وسطاً استوى
 مسافة الجاى من الطرفين انتهى جلاى قال نجم الدين السكبرى و انما قال هذا لانه كان
 بصيراً لا بصيرة فرأى محبى موسى عليه السلام لا خراجة من عمدة الدنيا ولو كان ذا بصيرة لراى
 محبة لا خراجة من ظلمات الكفر الى نور الايمان و من ظلمات البشرية الى نور الروحانية
 و انما طلب الوعدة لان صاحب السحر يحتاج فى تدبير السحر الى طول الزمان و صاحب المعجزة
 لا يحتاج فى اظهار المعجزة الى الوعدة انتهى واهـ ذاق فرعون اومى مى ﴿جمع آرى﴾
 ساحران دهر را ﴿ناكه جهل تو نمايم نه ررا﴾ (المعنى) يا موسى لا تغتر حتى أجمع سحر
 الدهر أى عالم الدنيا حتى أظهر جهلك لخلق البلدة مى ﴿اين نخواهد شد بروزى و دوروزى﴾
 مهلتى دم تا جهل روز تموز ﴿المعنى﴾ هذا الخصوص لا يطاب أن يكون فى يوم أو فى يومين اعطى
 مهلة حتى أربعين تموز و هى شدة الحر ﴿جواب موسى عليه السلام فرعون را﴾ هـ
 فى بيان جواب موسى على تبيينه و علمه أفضل السلام لفرعون مى ﴿كفت موسى اين مى﴾
 دستور نيست بنده ام مهال تو ما مور نيست ﴿المعنى﴾ قال موسى عليه السلام مجيباً لفرعون

هنا الكلام وهو لا اجازة لى ولا قدرة لى على امهال لك لاني عبد الله است مأموراً بامهالك مشوى
 كرتو جبرى و مرا خود يار نيست بنده فرمايم بدانم كار نيست ﴿المعنى﴾ ولو فرض
 انك جبرى بكمس الجيم الفارسية بمعنى غالب وليس لى بحسب الظاهر معين أنا عبد امره تعالى
 ليس لى معه تعالى كارتى امهالك و اجيزك مى ﴿مى زخم با تو بچند نازيده ام﴾ من چه كاره
 نصرتى من بنده ام ﴿المعنى﴾ أنضارب و أنقأت معك بالجد ما دممت حياً أنا أى كارتى بالنصرة
 فهى له تعالى أنا عبد و اللائق للعباد أداء الأوامر مى ﴿مى زخم نادر رسد حكم خدا﴾ او كند
 هر خصم از خصمى جدا ﴿المعنى﴾ أنا أضربك حتى يصل حكم الله ذاك الله تعالى يجعل كل
 خصم من خصمه بعيداً فان الخصومة و غيرها من الحوادث الكونية تظهر بقوة و ارادة الله
 تعالى فاذا لم يرد الله شيئاً لا يظهر ﴿جواب فرعون موسى را و حى آمدن موسى راعليه﴾
 السلام ﴿هـ ذاقى بيان جواب فرعون لموسى عليه السلام و فى بيان محبى الوحي لموسى عليه﴾
 السلام مى ﴿كفت فى مى مهلتى بايد نهاد﴾ عشوها كم ده تو كم بهماى باد ﴿المعنى﴾ قال
 فرعون بعد ما سمع لالا يا موسى ينبغي وضع مهلة و تأخيرها الوقت معين أخرى اعطى قليلاً
 الخادعات و كىل الهوى قليلاً أى اترك هذا الكلام ولا تسع بالمحال مى ﴿حق تعالى و حى﴾
 كردش در زمان ﴿مهلتش ده منسج مهراس از ان﴾ (المعنى) الحق تعالى او حى لموسى عليه
 السلام فى الزمان أى فى الحال اعطيه مهلة متسعة و لا تخف منه مى ﴿اين چهل روزش بده﴾
 دهات بطوع ﴿ناسكلام مكرها او نوع نوع﴾ (المعنى) هذه الاربعون يوماً التى طلبها أمهله
 بها بالطوع و لا تخافه حتى يعاند بأنواع من المكر و يكتال بحيل كثيرة و لا يعتذر بأعذار
 واهية مى ﴿تا بكوشد او كفى من خفته ام﴾ تيز رو كويش به بكرفته ام ﴿تا بفتح التاء﴾
 الفوقية يعنى حتى (بكوشد) يسعى (او) ضمير راجع الى فرعون (كفى) مركبة من كب بكسر
 الكاف العربية لايان و من فى بكسر الزون اداة النفي (من) بفتح الميم يعنى أنا (خفته ام) بمعنى
 نمت (تيز رو) امش سريعاً (كو) بضم الكاف بمعنى قل (بش ره) قدام طريقه أى مسلكه
 (بكرفته ام) مسكت (المعنى) حتى يسعى فرعون فى مدة المهلة و اعلم يا موسى بأننى لا أنام و يمكن أن
 تكون كنى بمعنى يعنى أى حتى يسعى يعنى أنا لا أنام و قل له امش سريعاً أنا مسكت قدام مسلكه على
 خوى ان ربك البامرصاد مى ﴿حيله اشان راهمه برهم زخم﴾ و انچه افزايند من بر كم زخم ﴿المعنى﴾
 الذى زادوه من المكر و الطغيان أنا عظيم الشأن اضرب بعضهما على بعض أى اخر بها و امحوها و ذاك
 آبر آيند و من آتش كنم ﴿نوش خوش كيرند و من ناخوش كنم﴾ (المعنى) ان أنوا
 بالماء أجعله نارا أى أجعل حيلهم معكوسة بعد لطافتها مثلاً ان مسكوا و اسلا لطيفاً أجعله مراراً
 لا حلاوة له أى أجعل منافعهم ضرراً مشوى ﴿مهر پيوندند و من و بران كنم﴾ آنكه اندر و هم

نأيد آن كنم (المعنى) يتصلون بالحبة ويتفقون وأنا عظيم الشأن أخربها وذلك الذى لا باقى
 على الوهم ولا يلوح على العقل ذلك أفعله مشوى * تو مترس ومهلش ده دم دراز * كوسه
 كرد آرو صده حيلت بساز (المعنى) أنت يا موسى لا تخف من مكره وحيلته واعطه أى
 فرعون مهلة طويلة الذيل على ان لفظ دم بضم الدال المهملة الذيل للحيوان وكناية عن الزمان
 الطويل وقل له اجمع العسكر واصطنع مائة حيلة * مهلت دادن موسى عليه السلام فرعون را
 تاسا حران راجع كند از مداین * هذا فى بيان اعطاء سيدنا موسى على نبينا وعليه السلام
 المهلة لفرعون حتى يجمع العسكرة من المدائن مشوى * كفت امر آدم بر ومهلت ترا * من
 بجای خود شدم رستى زمانه (المعنى) قال سيدنا موسى لفرعون امر آدم أى أتى أمر الله وهو
 قوله تعالى (موعدكم يوم الزينة) يوم عبد لهم يتزينون فيه ويجمعون (وان يحشر الناس) جمع
 أهل مصر (ضحى) وقته لا نظرفيما يقع انتهى جلا اين فى سورة طه اذهب هذا الماهلة تقدير
 مهلت را و يمكن أن تقول تقديره مهلت باداى كن بالمهلة أناأ كون بمنزلى وأنت خلصت منى
 مشوى * او همى شد از دهان در عقب * چون سگ صياد انا وحب (المعنى) سيدنا
 موسى ذهب والعصا كذا صارت حية فى عقبه تمشى كما تمشى كلب الصياد المعلم الحب الناب
 لصاحبه مشوى * چون سگ صياد جنبان كرده دم * سنك را مى كرد در يك اوزير (هم)
 (جون) اداة تشبيه (جنبان كرده) فعل التخرىك بمعنى المحرك (دم) بضم الدال المهملة الذنب
 والذيل (ريك) بكسر الراء المهملة الرمل (زير) بكسر الزاى المججمة بمعنى تحت (سم) بضم
 السين المهملة الخافر للخيول وغيرها (المعنى) مثل كلب الصياد المحرك ذيله كأنها تمسك
 اصحابها والحية جعلت الحجارة تحت حافرها رما مشوى * سنك وآهن را بدم در مى كشيد
 خرد مى خايد آهن را بدم * (خايد) بمعنى العلك (المعنى) وتلك الحبة بنفسها حببت الحجر
 والحديد لجوفها وجعلت الحديد ظاهرا تعال كنهه وتقطع قطعة قطعة مشوى * در هوامى كوف
 خود بالاى برج * كه هزيمت مى شد ازوى روم وكرج (المعنى) وجعلت نفسها وذلها
 فوق البرج بمرتبة لو ظهرت الآن لوقعت الهزيمة فى الروم والكرج بل فى جميع الكفار
 المعاندين مشوى * كفت مى انداخت چون اشترز كام * قطرة برهر كه زد مى شد جداى
 (المعنى) ترمى الرغوة من فمها مثل رمى الجسل الرغوة من فم حين يغضب وكل قطرة على أى
 نفس ضربت أى وقعت تصير جدا مشوى * رغر غرغ دندان او دل مى شكست * جان شيراز
 سيبه مى شد ز دست * (رغر غرغ) على وزن لعلق بفتح الزاين الفارسيهين اللتين يقرآن جهرا
 وسكوتا الغينين المجمعتين هنا حكاية صوت الاسنان (المعنى) ومن هيبه صوت أسنانها كبر
 القلب وروح الأسود السود صارت من اليد أى خرجت على ان لفظ مى حكاية المافى مى
 چون يقوم خود رسيده آن محبتى * حلق او بكرفت و باز او شد عصا (المعنى) لما وصل

ذلك المجتبى وهو سيدنا موسى اقومه خلق الحية مسك وبعدة صارت الحية عصا على فوى
 قوله تعالى خذها ولا تخف سنعيد لها سيرتها الاولى مشوى * تكبى بروى كردوى كفت
 اى عجب * پيش ما خورشيد و پيش خصم شب (المعنى) ثم اتكأ على العصا وقال يا الله
 العجب هذه العصا قد امانا وعندنا خمس مخلوقة بالمنافع وقد امانا وعند العدو ليس بمخلوق
 بالسكورات مشوى * اى عجب چون مى بينند اين سپاه * عالم پر آفتاب چاشمگاه (المعنى)
 يا الله العجب كيف لا يرون اين سپاه اى هذا العسكر وهو خلق العالم عانا على لوأشمس الضحى
 وهذا عن لسان المرشد وقال مشوى * چشم باز وكوش باز و اين ذكا * خيره ام در چشم بندى
 خندا (المعنى) العين مفتوحة والأذن سامعة وهذا الذى كآى شمس العالم نوره منور للعالم أنا
 منبر در چشم بندى خدا اى فى رباط الله تعالى العبي قال الله تعالى وله من قلوب لا يفقهون بها
 واهم أعين لا يبصرون بها واهم آذان لا يسمعون بها وقال تعالى ومن يضلل الله فانه من هاد وقال
 مشوى * من زايشان خيره ايشان هم زمن * از بهارى خار ايشان من سمن * (خيره)
 بكسر الحاء المججمة المعكرولة كمن هنا بمعنى المتخير (ايشان) ضمير الجمع (هم) بمعنى أيضا
 (مبارى) الربيع والياء فيه للوحدة (خار) الشوك (سمن) بفتح السين المهملة يسمين أيضا
 وأراد بالمارحضة البارى يظهر الشوك والياء يمين الأبيض على فوى قوله تعالى فى سورة
 الرعد (صنوان) جمع صنو وهى الخلات يجمعها أصل واحد وتشعب فروعا وغير صنوان
 منفردة (نسقى) بالياء أى الجنات وما فيها والياء أى المذكور (بماء واحد) انتهى جلا اين
 وقال نجم الدين الكبرى قدس سره ذو صنوان من الاخلاق الحميدة وغير صنوان وهى ثمرة
 الجبروت التى بين الرب والعبد نسقى بماء واحد وهو ماء القدرة والحكمة (المعنى) أنا منهم أى
 خالق الدنيا متخير بأن رأوا معجزات الانبياء وكرامات من هو على قلب موسى ولم يطلبوها وهم
 متخبرون منى لترك الدولة الظاهرة والسعادة الحاضرة وما كان هذا الا انهم من ربيع نفس
 الرحمان ومن فيض الديان شوك وأنا يا سمين أبيض بالانوار مظهر روائع أنفاس رحمانية وعطر
 سعادات أبدية مشوى * پيش شان بدم بسى جام رحيق * سنك شد آبش پيش اين رفيق *
 (جام) بمعنى كأس (المعنى) قدمت قدماهم كثيرا اقداح رحيق (بدم) بضم الباء
 السعادات صار ماء ذلك القدح حرقا قد امان هذا الرفيق أى الجماعة الذين لا استعداد لهم لقبول
 النصائح وأسرار المعارف مشوى * دسته كل بستم و بدم پيش * هر كلى چون خار كشت
 و نوش نيش * (دسته) بمعنى باقة والهمزة للوحدة (بستم) بمعنى ربطت (بدم) بضم الباء
 قدمت (پيشش) بمعنى قدماهم على ان الشين ضمير راجع لخالق الدنيا (نوش) بضم النون
 العسل (نيشش) شوكة النحل (المعنى) ربطت لهم من حديقة الحكمة باقة ورد النصائح وقدمتها
 قدماهم فصارت كل وردة كشوكة ولقى العسل المعروف عليهم مرتبة الشوك على فوى الحق

مرفأعرضوا وكانوا مظهر لا تحبون الناصحين مشوى * أن نصيب جانب في خويشان بود
 چونكه باخو يشند پیدا کی شود * (آن) بفتح الهمز بمعنى ذاك (بی خويشان) بغير أنفسهم
 (باخو يشند) بأنفسهم (پیدا شود) بمعنى تظهر (المعنى) ذاك المذکور من قدح الرحیق
 وشراب التحقیق يكون نصيب الذين فدوا أنفسهم في حب ربهم وانقلعوا عن النفسانية فصفت
 أرواحهم فكانت المعارف الالهية والاسرار الربانية حصرة ووجههم فاذا كانوا بأنفسهم مني
 تظهر فان الانانية حجاب افهم المعجزة أو الكرامة قال الله تعالى في سورة بني اسرائيل (ونزل
 من القرآن ما هو شفاء) من الضلالة (ورحمة للمؤمنين) به (ولا يزيد الظالمين) الكافرون
 (الا خسارا) لكفرهم به انتهى جلالين قال نجم الدين الكبري كما كان حال موسى عليه السلام
 وهو ملول الفراق وكان شفاه في الوصال فقال أنرى أنظر اليك فكان يشفيه بكلامه وأما حال
 حبيبه فهو المحبوب المحذوب غريق بحر الوصال وقد شفي قبل ان يستشفي فقيل له ألم تر الى ربك
 ولا يزيد منكركى أرباب حقائق القرآن وأسرا ره الا خسارا بأن يخسر والايمن التقليدي
 بالانكار على أهل الايمان الحقيقي بل على أهل العيان مشوى * خفته بيدار بايديش ما
 تا بيدارى بيند خوابها * (المعنى) اللاتقينا أن يكون كل نائم يقظا نائما عن أمور الدنيا
 غافلا ولا مورا لآخره غافلا لان الغافل عن عالم الصورة كالتائم هو المعامل العالم بأمور الآخرة
 يقظان مشاهد العالم المثال وعالم البرزخ حتى يرى ما آتينا به حال يقظته منامات وروايات
 ويكون مظهر الناس نيام فاذا ماتوا انتبهوا وهذا حال السالك المستقيم عيته نائمة وقلبه يقظان
 ليحصل له باعراضه عن الدنيا بصر بصيرة مشاهدة الانوار وله هذا قال مشوى * دشمن این
 خواب خوش شد فکرت خلق * تخلصه فکرتش بستت خلق * (المعنى) صار فکرت الخلق
 عدوه هذا النوم اللطيف مادام ان فکرت الخلق لم ينم خلقهم مربوط لان الفکر مانع اليقظة
 والاستراحة عن السير في عالم المثال آخذ بأغناقتهم رابط لخلقهم وأهل الله تراهم كسائر
 الخلق أعينهم مفتوحة تحسبهم أيقاظا وهم رقود في كهف الطريفة على وسادة المعارف
 يقامهم الله ذات اليمين وذات الشمال من حال الى حال ومن مقام الى مقام عن أبي مالك الأشعري
 ان في الجنة غرفا يرى ظاهرها من باطنها وباطنهما من ظاهرها أعدتها الله تعالى لمن أطعم الطعام
 وألان الكلام وتابعت الصيام وصلى بالليل والناس نيام وروى ابن عمر ان الله تعالى ضئان
 من خلقه يغدوهم في رحمته ويحييهم في عافيته ويميتهم في عافيته واذا توفاهم توفاهم الى الجنة
 أولئك الذين تمر عليهم الفتن كقطع الليل المظلم وهم من في عافية والضئان الخصائص مشوى
 * حيرتی باید کرد و بد فکرترا * خورده حیرت فکرترا و ذکرا * (المعنى) اللاتقينا حيرة الهبة
 روبد من رويدن الكنس والاذهاب أى تذهب الفکر الدنيوي النفساني لان الحيرة بلغت
 الفکر والذکر لان الحيرة في الله من كمال المعرفة ولا أحد اشده حيرة في الله من العلماء وله

وردانه صلى الله عليه وسلم كان يقول زدني اللهم فيك تحيرا والتحير سابق المنفكر في الصور
 ولهذا قال مشوى * هر که کامل تر بود او در هنر * او بمعنى يس بصورت بیشتر * (المعنى) كل
 من كان أكمل في الصنعة الصورية والمعرفة الدنيوية وتقدم على الناس فهو في المعنى خلف
 ورءاء وفي الصورة اسبق أى له سم شرف بين الخلق وتقدم ولا يكن في الرياضات والعمل أنقص
 وفي باب السلوك أدون لانهم لا يخلون من الكبر والعجب هما غير مقبولان عند الله تعالى
 مثلا مشوى * راجعون گفت و رجوع این سان بود * که کاه و کرد دو خانه رود * (سان)
 تأتي بمعنى الرسم والعادة وتلحق أو اخر الكلمات فتكون التشبيه والعرض (كاه) بفتح الكاف
 فطبع الغنم (وا) بفتح الواو الرجوع (المعنى) قال الله تعالى في سورة البقرة ان الله وانا اليه
 راجعون فيكون الرجوع من هذا الوجه القطيع من الغنم والماء يرجع ويذهب كل واحد
 منه الى بيته مشوى * چونكه او كرديد كه از ورود * پس فتد آن بز که پیش آهنگ بود *
 (المعنى) لما رجع القطيع من ورود الماء والمرعى يقع من القطيع قد دام المواشي الذي كان
 خلف المواشي أى ذاك البرزخ هو الماء الذي كان پیش آهنگ أى حين رجوعه متقدما أى
 المؤخر في الصورة يتقدم في المعنى كذا حال السالك مشوى * پیش آمد آن بزلتک پسین *
 اضحك الرجعي وجوه العايبين * (المعنى) يقع بعد رجوع القطيع قد دام القطيع ذاك
 الماء لا عرج الذي كان مؤخرا حين الورود أضحك وجوه العايبين الرجوع لانهم كانوا
 في المشقة فلما رجعوا ضحك وجوههم عن أبي هريرة اذا أراد الله بعبده الخير جعل له العقوبة
 في الدنيا الحديث في الجامع الصغير وروى اذا وجهت الى عبدى مصيبة في بدنه أو ماله أو ولده
 ثم استقبل ذلك بصبر جميل استحييت منه يوم القيامة ان أنصب له ميزانا أو أنشر له ديوانا مشوى
 * از کذافه کی شد ندان قوم لنت * فخر را دادند و بخريدند ننت * (المعنى) هؤلاء القوم
 العالون والاولياء الالهيون من اللعب متى صاروا وكانوا عرجا بل تركوا اعتبارهم بان باعوا
 الفخر واشتروا العار والعجز لا يكون لهم الفخر حجابا مشوى * یا شکسته می روند این قوم حج
 * از حرج راهیست پنهان تا فرج * (المعنى) هؤلاء القوم يذهبون الى الحج برجل مكسورة أى
 يقصدون زيارة الكعبة الحقيقية لان الحج في اللغة القصد وفي الشرع زيارة مكان مخصوص
 في زمن مخصوص بفعل مخصوص وما اختار القوم قصد زيارة الحقيقة وطواف كعبة المحبوب
 الا لان هناك طريقا مخفيا حسنا يذهبون به من الحرج الى الفرج قال الله تعالى سيجعل الله بعد
 عسر يسرا وان مع العسر يسرا هذا باعتبار السلوك وأما باعتبار الشرع ايسر على الاعشى حرج
 ولا على الاعرج حرج ولا على المريض حرج كما انه ايسر في الغراء تضيق كذا ايسر على الاولياء
 حرج اذا قصدوا ترك الانانية في الدنيا وظهروا بصورة المعيوب لينجو من عسر الدنيا الى فرج
 السعادة الآخرة مشوى * دل زدانشما بشسته ندان فریق * زانکه این دانش نداند آن

طريق (المعنى) وهو لا يقوم غسلا قلوبهم من العلوم الظاهرة الرسمية يعني وضعوا أنفسهم
 موضع الجهال الحق واخفوا علومهم العالية لا هذا العلم الرسمي لا يعلم ذلك الطريق ولا يكون
 وسيلة اقرب الله فانه يكون مع صاحبه الى الغرغرة فتذهب عنه صور المسائل ويبقى معه محبة
 الله تعالى والا خلاص له بالاعمال ولهذا قال مشوي * دانشي بايد كه اصلش زان مرست *
 زانكه هر فرعي اصلش ره مرست * (المعنى) وسلك ذلك الطريق لازم له علم أصله من ذلك
 الجانب أى من جانب الحق جل وعلا وهو العلم اللدني الالهي لان كل من وصل اليه وصل الى
 الله تعالى لان كل فرع دليل لأصله وما كان من لدن الله فهو عائد على الله مشوي * هر پرى
 بر عرض دريا كى پرى تالدين علم لدنى مى برد * (برى) بفتح الباء الفارسية الجناح (برد) بمعنى يطير
 (برد) بضم الباء العربية فعل مضارع مفرد مذ كغائب دخلت عليه لفظة مى حصرت له الحال
 (المعنى) كل جناح متى يطير على عرض وسعة البحر أى بحر الحقيقة لانه واسع ولا يمكن قطع
 مسافته بجناح العلم وجناح العقل حتى لدن أى عند حضرة الحق يذهب السالك العلم اللدني
 أى لا وسيلة للوصول الى الله الا بالعلم اللدني مى * پس چرا على بيا موزى بمرى * كش بيايد
 سينه رازان ياك كرد * (المعنى) فاذا كان الامر كذلك شئ تة علم وتعلم لرجل علم يليق أى
 يلزم ان تفعل نظافة صدره منه أى تنظفه من العلم الذى يبعده عن الله تعالى مشوي * پس
 مجو پيشى از اين سوليك باش * وقت واكشتن تو پيش آهنگ باش * (المعنى) فلا تطالب
 التقدم والتصدر على الخلق واجتنب التفخر وافرض انك اقل خلق الله تو پيش آهنگ باش
 أى وكن مقدما وقت واكشتن أى رجوعك لتسبق خلق الله بالوصول الى الله مشوي * آخرون
 السابقون باش اى ظريف * بر شجر سابق بود ميوه طريف * (المعنى) يا طريف قال الرسول
 صلى الله عليه وسلم نحن الآخرون السابقون أى المتأخرون عن الامم السابقون عليهم بالقدر
 والشرف الآن كن انت من الآخرين السابقين لان السابق على الشجر الثمر الطريف أى
 الحديث قال الجوهرى استطرفت الشئ استحدثته فان قيل وكيف يمكن سبق الثمر على الشجر
 قال قد سنا الله بمره مى * كوجه ميوه آخر آمد در وجود * اولست اوزانكه ومقصود بود *
 (المعنى) ولو اتى الثمر في الوجود الخارجى آخر أى مؤخر عن الشجر لان الناس يغرسون الشجر
 ويحده مونه لياتى بالثمر لكن من طرف المعنى الثمر اول لانه كان مقصودا حين زرع وهو علة
 زرع الشجر الغائية وعلة ايجاد آدم الغائية ظهور خاتم الانبياء صلى الله عليه وآله وعلى اخوانه من
 النبيين ومن كان وارثا له فكان من السابقين بهذا الاعتبار مشوي * چون ملائك كوى
 لا علم لنا * تابكير دست تو علمتنا * (المعنى) قل مثل الملائكة لا علم لنا كما حكاه لئلا ينسبوا
 عنهم في سورة البقرة قالوا سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا أى اسلب عنك جميع العلوم وقل
 استغفر الله من علمى ومن علمى لتعلم يدك علمتنا أى ما علمك الله تعالى بأن تقول العلم ما علمنا

الله واترك الظهار الفضل مشوي * كدرين مكتب ندانى تو هجا * همجو احمد پرى از نور
 هجا * (المعنى) فبما غرور بعلمه ومعرفة ان كنت في مكتب الطريق بقة لا تعلم الهجا أى
 الحروف المقطعة أنت مثل أحمد صلى الله عليه وسلم جناح من نور العقل أى أنت مثل العلماء
 الذين تعلموا من معلم العشق في الازل ولهذا طاروا من ورطات الجهل وظلمات الوهم الى نور
 الشهود والعرفان ومن عرف الله كل لسانه مشوي * كنه اشئ نام دار اندر بلاد * كم نة الله اعلم
 بالرشاد * (المعنى) ويامن اشتهر بالعلوم الرسمية والمعارف العادية ان لم تسكن في البلاد مشهورا
 بالعلوم الظاهرة رقة المعارف المتعارفة والدولة الصورية والاموال الفانية والمناصب الزائلة
 لا تكون ناقصا ولا تكون ضائعا عند أهل الصورة وأما في المعنى روى عن أنس وأبي هريرة
 بحسب امرئ من الشر ان يشار اليه بالاصابع في دين أو دنيا الا من عصمه الله تعالى والله أعلم
 بر شاد العباد وعلم الله كاف ومقبول الحق لا يحتاج الى قبول الخلق ولهذا فرأ كثيرا لاولياء من
 الشهرة قبل بلوغ المراد واختاروا الخمول ومن بقي من السالك في الشهرة لم يقبلوه ولهذا قال
 مى * اندر آو ويران كه آن معروف نيست * از براى حفظ كنجه نيز رست * (المعنى)
 في ذلك الخراب الذى ايسر معروف فليوضع فيه خزانة الذهب لاجل حفظها يعنى المحل الخراب
 الجهورى كما هو محل الدفينة كذا جسمك الخراب الخالى عن الرياء والفخر والمملوء بذهب
 اسرار العشق وذلك انهم مى * موضع معروف كى بنهند كنج * زين قبل آمد فرج در زبر رنج *
 (المعنى) متى يضعون في الموضع المعروف خزانة بل يضعونها في الموضع الجهورى ليحفظوها ومن
 هذا القبيل أتى الفرع في المشقة والفرح تحت الترح والى هذا أشار ربنا بقوله ان مع
 العسر يسرا مشوي * خاطر آرد بس شكال اينجا وايك * بكد اشكال را استور نيك *
 (آرد) بمعنى يأتى (بس) اداة التأكيد (شكال) بمعنى الشبهة (اينجا) في هذا المحل (ويك)
 وليكن (بكد) يقطع (اشكال را) للرباط الاول من أشكال الامر اذا التبس والثاني يقال
 بالفرس شكال وهو ان يكون ثلاث قوائمه محجلة وواحدة مطلقة شبه بالشكال وهو العقل
 (مستور) بضم السين المهملة الفرس والبغل (نيك) بمعنى القوى (المعنى) الخاطر في هذا المحل
 يأتى بشبه كثيرة خشية أن يقول أحدا لا نسلم ان الخزانة يضعونها مكان غير معمر ومقام غير
 مشهور وظهرت بالانبياء والمرسلين وورثاتهم السالكين دفائن الانوار وخزائن الاسرار بالمعجزات
 القاطعة والكرامات الباهرة فأجاب قدس الله سره بقوله لىكن يقطع هذا الرباط والعقل
 السالك الحياة النطق وقوة العقل ويحمله من رجل فرس ووجه بالنية الصادقة والهمة الفاتقة
 على قاعدة ذكر الشئ لا ينافى ما عداه وللاكثر حكم الكل وعلى خوى ان الله أولياء أخفاء
 مجهولين في الارض معرووفين في السماء فيكون بسبب وراثتهم للانبياء مخازن الاسرار
 داعين الى الله مغيبين الورى أصحاب القلوب والنهى مشوي * هست عشقش آتش اشكال

سوز * هر خیالی را بر فرد نور روز * (سوز) بضم السين المهملة بمعنى يحرق فاذا ركب مع
اشكال صار وصفان كيميائيا معناه محرق الشبه (بروبد) بكسر الباء بمعنى يكس و يحرق (المعنى)
وذلك المحبوب المشوق الحقيقي فرس الروح التي بنار عشقه لا تقدر على قطع الشبهات لكن
نار عشقه تعالى تحرق الشبهات كما ان نور النهار يحرق ويزيل كل خيال كذا نور العشق يزيل
الشبهات حاصل الكلام نار عشقه تعالى محرقة الشبه كما ان نور النهار يحرق ويجمع خيالات الليل
مشوى * هم ازان سو جوجواب اي مرضى * كين سؤال آمد ازان سو مرضى * (المعنى)
يا مرضى ايضا اطلب الجواب من ذلك الجانب أي جانبه تعالى فان السؤال أي لك من ذلك
الجانب لان الله تعالى قال انا عند المنكسرة قلوبهم لاجل وقال لا يبغنى أرضي ولا سمائي ولكن
يسمعني قلب عبدي المؤمن اتقى النبي الحديث فان قلت ذلك الجانب طريقه أين سده فيقول
لست مرشدا مشوى * كوشه في كوشه دل شهر هبست * تاب لا شرقي ولا غربي ازمه هبست *
(المعنى) القلب الذي لا زاوية له زاوية طريقه واسع لا غاية له وشعاعه من غير لا شرقي ولا غربي
أي من نور الله تعالى ومقيم بمرتبة الاعتدال مستفيض من محبوه كاستفاضة القمر من
الشمس فانه مملوء بقمر الحقيقة المحمدية فان للقلب زاويتين زاوية من جانب الخلق وزاوية من
جانب الحق وهي التي لا زاوية ولا حد لها أوسع من السموات والارض والعرش والفرش ونور
قمر الحقيقة المحمدية لا شرقي ولا غربي ولا جسماني بل روحاني وحقيقي فزيل للشبهات وقام
انظلمات الجاهل ورافع لعمى البصيرة مشوى * توازين سو وازان سو چون كدا * اي كدمعنى
جده مي جوي صدا * (المعنى) انت من هذا الجانب يعني من طرف النفس ومن ذلك الجانب
العلم والعقل مثل الفقراء يا جيل المعنى لا شيء تطلب الصوت والصيت بأن تترك قلبك المنور
وتسبح في وجه الكسب وتدور في الاطراف مثل الفقراء تطلب المعاونة من الخلق وانت تعلم
الاسرار وتظهر المعارف والانوار لا شيء لا تتوجه الى خالك بك جميع خصوصك وتترك
ماسواه مشوى * هم ازان سو جوكه وقت در دق * مي شوى در ذكريا ربي دوتو * (المعنى)
ايضا من ذلك الجانب جو بمعنى اطلب حل المشكلات وفتح المغلفات فانك في وقت وجعلك
تكون في ذكر ربك مضاعفا مشي وقتا بالتضرع وقتا بالبقاء مي * وقت در دمر ك آن
سو مي نمي * چونكه در دت رفت چوني اعجمي * (درد) الوجع (مرك) بفتح الميم الموت
(آنسو) ذلك الجانب (نمي) اسمه تعالى على ان غم مخفف نام وهو الاسم والياء الحكاية المأدب
(چونكه) اداة تعليل (چوني) اداة استفهام (المعنى) وقت الوجع والموت لذلك الجانب نهي
أو الياء للخطاب وغم مشتق من ناميدن بمعنى تعطي اسمه وتذكره تعالى لما ذهب وجعلك لا شيء
تصير أعجميا ومن عادتك الاولى اعني وعن جناب خالك غنيا ألم تعلم انك محتاج اليه في كل
نفس روي أبو القاسم بن بشر في أماليه عن أبي هريرة رضي الله عنه تعرف الى الله في الرخاء

يعرفك في الشدة م ي * وقت محنت مي شوى الله كو * چونكه محنت رفت كوي را
كو * (مي شوى) بمعنى تسكون (كو) بضم الكاف بمعنى قائل (چونكه) اداة تعليل (كوي)
بمعنى تقول (كو) بضم الكاف العربية بمعنى أين (المعنى) وقت البلاء والمحنة تسكون قائلا الله
لما ذهبت المحنة عنك تركت الطريق وصرت سالكا طريق العصيان سائلا تقول أين
الطريق على ان لفظ راه كو وصف تركي فان قيل وما سبب هذه الغفلة يقول لك سلطان
الأولياء مشوى * اين از آن آمد كه حق را بي كان * هر كه بشناسد بود دائم بران * (المعنى)
أي ذهب هذه المحنة من ذلك السبب بأنه أي المتي لم يظن في الله خيرا وكل من يظن في الله
خيرا يكون مداوما على ذكره ولهذا وقت الابتلاء تضرع اليه ووقت الصحة غفل عن ذكره ولو علم
ان الله حقيقة هو الباقي الدائم لتضرع اليه وذكره وقت الفرح ووقت الترح مشوى * وانكه
در عقل و كان هس تش حبيب * كاه پوشيد دست و كهدر يده حبيب * (المعنى) وذلك الذي له
في عقله وطنه حبيب أي عجب أي له عقل معاش وليس له عقل معاد بيبه بيقيد بأمور الآخرة
ذلك تارة مستور عجمة الدنيا وتارة بمنزلة حبيبه لكونه ماضن الله وشك فيه انه الدائم الباقي
ولهذا الميز كره على الدوام ولم يخل عن النقصان والخلل مشوى * عقل جزوي كاه حبيره
كه تسكون * عقل كلي ايم از ريب المنون * (المعنى) العقل الجزئي تارة حيره أي قوى
وتارة تسكون أي منهكوس ومغلوب والعقل الكلي أمين من ريب المنون أي حوادث الدهر
وتوازن الموت والقهر فان الريب الشك الذي يحصل به الاضطراب والمنون الدهر أو اليأس من
الحياة يعني صاحب العقل الجزئي يخاف من الفقر والوجع والموت وصاحب العقل الكلي
بخلافه لانه يتدارك أمور آخرته ولا يلتفت الى الله تعالى مشوى * عقل بفروش وهنر حيرت
هنر * رويخواري نه بخاره أي سر * (بفروش) بمعنى بيع (هنر) بمعنى المهارة (بخار)
بمعنى اشترى (رو) بفتح الراء اذهب (بخواري) بمعنى بالحجارة (نه) اداة النفي (بخاري)
الياء للوحدة والجار الشوك أو اسم بلدة معلومة يقال لها بخاري منها المحدث المشهور والباء
المفتوحة في الوجه الأول للاصاق والثاني من بنية الكلمة ويمكن ان تقول بخار الباء بمعنى
مع وخار الحجر الصلب (المعنى) بيع عقل المعاش والمهارة واشتر الحيرة وقل اللهم زدني تحيرا
أي اسع في تحصيل العشق والحب لله يا ولدي اذهب بالحجارة ولا تذهب بشوك أي مشقة على
فجوى ولا تمش في الارض مرحا واطلب القرب الالهى بالمسكنة واترك النفاخرات وتقول
يا ولدي ان أردت اصلاح نفسك اذهب بالحجارة والنضرع ولا تذهب الى بلدة بخاري اطلب
المرشد اذ لم تترك الغرور فان وجدته ان المرشد مرهون على تمذيب الاخلاق وإماتة النفس
أو تقول يا ولدي اذهب بالحجارة ولا تذهب بقلب قاس كالجر الصلب مشوى * ماچه خود را
در سخن آغشته ايم * از حكايه ما حكايه كشته ايم * (آغشته) صيغة اسم المفعول

بمعنى مختلف (المعنى) نحن من أى سبب كونا فى الكلام مختلفين أى خلطنا أنفسنا بالحكايات وتركنا العشق والهميان ومن الحكاية صرنا حكاية لنظهر فى ضمن الحكاية حسب حالنا ونقرر ما هو ممكن فى الدنيا على أقوى ومالى لا أعبد الذى فطرني وإليه ترجعون مشوى * من عدم وإفسانه كردم در حنين * تاتقلب بايم اندر ساجدين * (المعنى) أنا معدوم وبالوجود الموهوم بواسطة التعيين الصورى فعلت إفسانه أى حكايات السابقين والآن انعدم وفى الانين والحنين والابتهال والتضرع حتى أجد تقليباً فى الساجدين قال الله تعالى فى آخر سورة الشعرا (وتوكل على العزيز الرحيم) فوض إليه جميع أمرى (الذى يراد به تقويم) إلى الصلاة (وتقريبك) فى أركان الصلاة قائماً وقاعداً وراكعاً وساجداً (فى الساجدين) أى المصلين انتهى جلالين قال نجم الدين يرى قصدك ونيتك وعزيمتك عند قيامك للأمور كلها وقد اقتطعه بهذا لا يدعن شهود الخلق فان من علم انه بمشهد الحق راعى دقائق حالته وخفايا أحواله من الحق وتقريبك فى الساجدين هوون عليه معاناة مشاق العبادات لا حباريه برؤيته ولا مشقة بل يعلم انه يمر آى مولاه ومحبوبه انتهى قال البيضاوى تردك فى تصفح أحوال المتجهدين كما روى انه لما نسخ فرض قيام الليل طاف تلك الليلة بيوت أصحابه لينظر ما يصنعوا حرصاً على كثرة طاعاتهم فوجدها كيميوت الزنايم من دندتهم يذكر الله فيقول سيدنا زمو لا ناوانا انسلكت بساكنهم وتصرفت فى أصحابي ومن سياتى بعدى تصرف النبي صلى الله عليه وسلم بأصحابه ولهذا قال مى * ابن حكايت نيست پيش مردكار * وصف حالست وحضور بارغان * (المعنى) هذه الحكاية من قصة موسى عليه السلام وتقريب النبي بين أصحابه اللتين حكيتهما قدام الرجل صاحب المعرفة ليس المراد القصة بل المراد منها وصف الحال وحضور صديق غار الواحدانية وارث رسول الله وأعلام الناس أحوال النفس الامارة مشوى * أن أساطير الأولين كه كنت عاقى * خرف قرآن را بد آثار نفاق * (المعنى) تلك الأقاويل الكاذبة هى أساطير الأولين التى قالها العاق العاصى وعنى بها القرآن العظيم قال الله تعالى فى سورة الانعام (وهم من يستمع اليك) اذا قرأت (وجعلنا على قلوبهم أكنة أن) لأن لا يفقهوه (يفقهوه) يفهمون القرآن (وفى آذانهم وقرا) صمما فلا يسمعون سمعاً قبول (وان يروا كل آية لا يؤمنوا بها حتى اذا جازلك يجادلونك يقولون الذين كفروا ان) ما (هذا) القرآن (الأساطير) أكاذيب (الأوليين) كالأصاحيك والأعاجيب جمع أسطورة بالضم انتهى جلالين وفى سورة النحل (واذا قيل لهم ماذا أنزل ربكم قالوا أساطير الأولين) وفى سورة الفرقان (وقال الذين كفروا ان هذا الاقل افتراء وأعاناه عليه قوم آخرون فقد جاؤا ظلمات ووروا قالوا أساطير الأولين) وفى الاحقاف (فيعول ما هذا الا أساطير الأولين) وفى سورة نون (فى سورة المطففين) (واذا تتلى عليه آياتنا قال أساطير الأولين) وقال العاق صار خرف القرآن أثر الكفر والنفاق وما كان أثر النفاق

الاقولهم والقرآن منزله من النفاق وما حكاى بنا الانعبر بمن قبلنا وليسكن الشيخ الواصل اذا سمع هذه الحكايات يعلمها حسب حاله ويعلم دعوة موسى والولى الشيخ فى قومه كالتبى فى أمته وفرعون والغراعة فيزداد عشقه وتحصل له الحسيرة بلا نهاية ولما كان الايمان علماً ضرورياً يحده المؤمن فى قلبه بدليل وبلا دليل ألم تنظر عدم وقوع الايمان من كل أحد عند إقامة الدليل اذ لو كان لنفس الدليل لم فعلنا ان الايمان نور يقذفه الله فى قلب من يشاء من عباده بدليل وبلا دليل ولهذا يقول مشوى * لا مكانى كه در نور خداست * ماضى ومستمقبل وحال از كاست * (المعنى) يكون العاشق الصادق منسوباً الى لا مكان الذى فيه نور الله تعالى من أين يراجه الماضى والمستقبل والحال قال الجنيد لا صباح عند الله ولا مساء فاذا كان خالصاً من الزمته الثلاثة فيصير تارة يدعو نوراً ثم من المصطفى وتارة يكون على قدم موسى فيجدر بوجوده نفرة فراعته النفس ويتقلب بين المريد والمسترشد كتقلب النبي صلى الله عليه وسلم بين أصحابه مثلاً مشوى * ماضى ومستقبلش نسبت بست * هردو يك چیزند تو پندارى كدوست * (المعنى) ماضى ومستمقبل لا مكان فى المحل الذى فيه نور الله بالنسبة لك اثنتان والحال كل واحد من الماضى والمستقبل شئ واحد وحال متحد نظنه انه اثنتان فى حالة تكيفك نخط موهوم ما قبله ماض وما بعده مستقبلي فاذا تجلى عليك بنوره صار الماضى والمستقبل أمراً اعتبارياً وكنت ابن الوقت أو أبا الوقت وفى نسخة الشطر الاوّل (ماضى ومستقبل أى جان از خواست) فيكون معنى البيت ياروح الماضى والمستقبل منك أى بالنسبة لك وبالنسبة الى لا مكان كل واحد من الاثني شئ واحد تحسبه اثنين وتوضح هذا يقول مشوى * يك تى اورايد مرايسر * بامزيريزيد بر عمر وآن زبر * (المعنى) شخص واحد لذلك أبولنا ان كذلك سطح تحت زيد وفوق عمر ويعنى بيت فوق بيت فسقف بيت عمر وله اعتباران أى بالنسبة لزيد هو تحت وبالنسبة لعمر هو فوق والحال انه شئ واحد واختلافه بالاعتبار مى * نسبت زير و زبر برشد زان دو كس * سقف سوى خویش يك چیزست و بس * (المعنى) نسبة الختمة وال فوقية صارت من هذين الشخصين بهذا التعدد والاضافات ظاهرة ولولا هذا الاعتبار لبطل حكم الابوة والبنوة وال فوقية والختمة والا السقف نفسه أى باعتبار سقفية شئ واحد وبس أى وبعد الماضى والمستقبل مثل هؤلاء أمور اضافية لا غير مشوى * نيست مثل آن مثالست اين سخن * قاصر از معنى نو خرف كه ن * (المعنى) هذا الكلام المتقدم فى الايات الثلاثة ليس مثلاً بل ذال المثال فان المثل هو المساوى فى جميع الصفات والمثال لا يشترط فيه المساواة وتأمل العقل فانه معنى لا يماثل غيره وكثيراً ما يمثل بالشمس وليس بينهما من المناسبة الا شئ واحد وهو أن المحسوسات تنكشف بنور شمس كما تنكشف المعقولات بالعقل وقد ضرب الله تعالى المثل لنوره بقوله الله نور السموات والارض مثل نوره كشكاة

الآية وإي مماثلة بين نوره ونور الزجاجة والمشكاة والشجرة والزيت وكذلك ضرب الله المثل
للحياة الدنيا بالماء النازل من السماء وضرب رسول الله صلى الله عليه وسلم المثل للسلام
بالقبة وضرب المثل للعلم باللبن وضرب المثل للقرآن بالحبل فأى مناسبة بين هذه الأمور وبين
الاشياء المضروب لها الامثال وليكن لما كان الحبل مثلاً لا يتسكبه للنجاة والقرآن يتمسكه
للنجاة أيضاً صاع التمثيل كذا هذا الماضي والمستقبل بالنسبة للثبوت والبقوة والفوقية والتجنية
كأما امثال لاجل التفهيم حاصلها المعاني الجديدة المنزلة من عند الله والمهم بها القلوب العارفين
الحروف العتيقة قاصرة وعاجزة عن أدائها بكلماتها والمعنى الخسار ج من الحروف في المثل
كقطرة من بحر أتيت لاجل التفهيم لا غير مشوى * چون لب جونیست مشکالب بند *
بی لب وساحل بدست ابن بحر قند * (چون) اداة تعلیل (لب) بفتح اللام في الموضوعين بمعنى
ساحل (جو) بضم الجاء العربية بمعنى النهر (مشکا) الالف في آخره اداة التداء والمثبات
معربه المسك (ولب) الثانية من الشطر الاول بمعنى الشفة (بی) بكسر الباء العربية اداة
سالم (بدست) بضم الباء العربية بمعنى صار (المعنى) لما لم يكن لنهر المعارف والاسرار ساحل
يا مسك اربط الشفة التي هي محل جريان ماء المعنى لانه نهر بلا حافة وما وصل لك منه الا كسك
قليل لعدم استعداده ولا يليق لاحد التسكك عنه الا لمن كان بحراً سار ومعارف لان هذا بحر
السكر صار بحراً بلا حافة ولا ساحل وارجع الى قصة موسى وفرعون * فرستادن فرعون
بمدائن بطلب ساحران * هذا في بيان ارسال فرعون عوته الى المدائن بطلب السحرة لقيادة
موسى عليه السلام قال الله تعالى في سورة الاعراف يريد ان يخبر حكم من أرضكم فاذ
تأمرون قالوا أرجه وأخاه وأرسل في المدائن حاشر بن ياقوك بكل ساحر علم وفي الشعراء ارجه
وأخاه وأبعث في المدائن حاشر بن والارجاء التأخير مشوى * چونکه موسی باز گشت واد
بماند * اهل رای ومشورت را پیش خواند * (المعنى) لما رجع موسى وبقي فرعون
أتباعه دعا لحضوره اهل الرأي والمشورة مشوى * گفت باهم ساحران داریم ما * هر یکی
در سحر فردو پیشوا * (المعنى) قال الحاضرون كل واحد منهم للآخر نحن نملك سحرة كل
واحد منهم بالسحر فرداومة قندی مشوى * آنچنان دیدند که از اطراف مصر * جمع آردشان
شه وصراف مصر * (المعنى) كذا رأوا وتعلموا ان يجمع سلطان وصراف مصر من اطراف
مصر ومن نفس مصر السحرة مشوى * او بسی مردم فرستاد آن زمان * هر یواخی هر
جمع جادوان * (المعنى) فرعون أرسل كثير من رجال الحاشرين في ذلك الزمان الى كل
ناحية لاجل جمع جادوان أى السحرة وهذا عجيب من يدعى الألوهية ان يستمد من هو أدون
منه مشوى * هر طرف که ساحری بدنامدار * کردیران سوی اوده پیک کار * (المعنى)
في كل طرف كان ساحر مشهور وطير طرفه (پیک) بفتح الباء الفارسية هو الذي يعد ولا يتعب أى

عشرة رجال أصحاب همة أيا توابه مشوى * دو جوان بودند ساحر مشهور * سحر ایشان در دل
هم مستور * (المعنى) (بوند) جمع بمعنى التثنية معناه كان في ذلك الزمان في ولاية الصعيد
ساحران بين السحرة مشهوران اسم الواحد منهما ساپور والثاني غادور سحرهما مستور في قلب
القمر أى مؤثر ونافذ مشوى * شیردوشید زمه فاش آشکار * در سفرها رفته بر خي سوار *
(شیر) بالكسرة الصريحة الحليب (دوشیده) بضم الدال المهملة هنا بمعنى الحيوان الذي يحلب
(زمه) من القمر بعد ما وضعه بصورة البقر (فاش) بمعنى فشى (آشکار) بمعنى عياناً (رفته)
بفتح الراء بمعنى ذهب (بر) بفتح الباء العربية بمعنى على (خي) المكوب ويجمع على أكواب
(المعنى) حلب من القمر بعد جعله بقرة حليباً فشى عنهما عياناً في السفر ذهباً على كعب
راکین مشوى * شکل کرباسی نموده ماهتاب * آن به پیوده فروشیده شتاب * (کرباس)
التياب الخشنة (نموده) بضم النون بمعنى أرى فعل ماض (ماهتاب) القمر (آن) ذلك القمر
(پیوده) اكلوه (فروشیده) باع (شتاب) بكسر الشيم بمعنى عجلة (المعنى) وهذان
السكاهتان أريا القمر على شكل الشهاب والبرد وذلك القمر باعاه عجلة مشوى * سیم برده
مشتري آ کشته * دست از جیرت بر خه ابر زده * (سیم برده) معطى الفضة والدراهم (آ که)
مداهمة بقره بقطان (شده) بضم الشين المججمة بمعنى صار (دست) بفتح الدال المهملة اليد
(بر خه) بخديه أى بوجهه (بر زده) ضرب (المعنى) والمشتري الذي أعطى الدراهم تيقظ ومن
حيرة ضرب يده على وجهه بسبب ضياع دراهمه وهذه الافعال العجيبة من قبيل التخييل
والتقوية لا حقيقة لها ولو كان لها حقيقة لكانت معجزة فان عصا سيدنا موسى انقلب حية
وباعت ما بلغت وكان بلعها حقيقة لان بعد رجوعها عصا لم يظهر ما بلعته أثر وكذا كان حضور
عرش بلقيس حقيقة لانه لم يزل بعدد السحر في اللغة عبارة عما لطف سببه وفي عرف الشرع
يخص بكل أمر خفي سببه جار مجرى الخداع فان سيدنا ومولانا قال هنا ان المشتري لما تيقظ وعلم
انه خداع وتقويه من تأسفه على دراهمه ضرب وجهه لانها ذهبت والتياب لم تبق له قال الله تعالى
(فلما أقوا) حباهم وعصمهم (سجروا أعين الناس) صرفوها عن حقيقة ما (واستتره بهم)
خوفهم حيث خيلوا حيات تسعى انتهى جلالتهم في سورة الاعراف وأنت خير ان غلطت
البصر كشيبة كما اذا كنت في سفينة فالت ترى الشط يتحرك فاذا رجعت لنفسك علمت
ان الساكن رأيت متحركاً والمتحرك ساكناً والقطرة خيطاً وحسك غلط مشوى * صد هزاران
همچنین در جادوی * بودند مشی ونبوده چون روی * (المعنى) وكان لهم في السحر كذا مائة
الوف ابداع واختراع كانوا منشئين له ومخترعين له ولم يكونوا چون روی أى كالروى الذي يروى
عن غيره ويتابعه بمارواه عنه وبسبب علمها ومهارتها آمنوا لان العالم قريب للايمان
والجاهل قريب للكفر مى * چون بدیشان آمد آن پیغام شاه * که شما شاهدست اکنون چاره

خواه (المعنى) لما أتى لذلك السكاهنين خبر السلطان قائلين لهما عونه السلطان منك
الآن طالب اعانته ومدا مشوى * ازي انسكه دودرويش آمدند * برشمو برقم
او موكب زدند (المعنى) لاجل انه أتى فقيران وضربا على السلطان وعلى قصره موكا
والموكب العسكر اى خرجا عليه بالعظمة كن معهم عسكرا عظيما مى * نيست بايشان
غير يك عصا * كه مى كرد دبا مش اژدها (المعنى) وليس معهم ما غير عصا واحدة فانها
نصير بأمره اژدها اى تصير العصا بأمره حية عظيمة مشوى * شاه ولسه كرجه
بچاره شدند * زين دو كس جمله بافغان آمدند (المعنى) السلطان وعسكره جميعا صاروا
هاجرين ومن هذين الفقيرين جعلتهم أتوا للبياء والخيب مع التصويت مشوى * چاره
بايد اندر ساجرى * تا بود كه زين دو ساجران برى (المعنى) ينبغي أن يكون في السحر علاج
حتى يكون من هذين الساجرين الروح أى روح السلطان وتوابعه فخاص مشوى * آن
دو ساجران چو اين پيغام داد * ترس ومهرى در دل هر دو افتاد (المعنى) لما أعطى رسول
فرعون هذا الخبر لذين الساجرين وقع في قلب انسا حزين من سيدنا موسى وسيدنا هارون خوف
ومحبة مشوى * عرق جنسيت جو جنبيدن گرفت * سر بزافو بنهادند از شكفت
(المعنى) عرق الجنسية اسامى شجر كأي شجر من التجب وضعا رأسا على الر كبة رجلا
يتفكر ان كيف يمكن قلب العصا حية حقيقة فان السحر خيال خفي سببه وما كانت الجنسية
الامن جهة اللفظ الذى سمعوه من رسول فرعون ولما كان المراد من القصة تعليم الساول
وغايته تحصيل المحبة والمحبة لا تحصل الا بالحيرة قال مشوى * چون دبیرستان صوفى
زانواست * حل مشکل رادوزان و جادواست (چون) اداة تعليل (دبیرستان) المكتب
(زانواست) ر كبة (جادواست) سحر وفكر وحيرة (المعنى) لما كان مكتب الصوفية ر كبة كان
لحل المشكل الر كبتان سحر وفكر وحيرة على غوى استفت قلبك وان أقوالك المقنونة ولما
كان قلوب الارحار قبور الاسرار قال قدس الله روحه * خواندن آن دو ساجر پدرا از كور
و پرسیدن از روان پدرا حقيقة موسى عليه السلام * هذا فى بيان دعوة هذين الساجرين لهما
من القبر وسؤالهما من روحه حقيقة موسى عليه السلام لانهم صاروا رأس ضراعتها
في مكتب ر كبتهم او قالا على غوى اذا شيرتم في الامور فاستعينوا من أهل القبور مشوى
بعد از آن گفتند اى مادر يا * كور بابا كو تو مارا رهنما (المعنى) بعد ذلك قال
الساجران اى مادر اى يا أمنا تعالى وحي هنا قبر أبينا كو بضم الكاف بمعنى أين هو أنت لنا
دليل أى كوفى لنا دليله مشوى * بردشان بر كور او بنود راه * پس سه روز داشتند از بهر
شاه (المعنى) أذهبتم على قبره وارثها اياه فصا ما ثلاثة أيام لاجل السلطان وهو فرعون
وهكذا ينبغي للسالك ان لا يتضرع الى الله الا بعد الرياضة مشوى * بعد از آن گفتند اى بابا

بما * شاه پيغامى فرستاد از وجا (بعد از آن) بعد ذلك (گفتند) قالا على ان التثنية
والجمع اداتهما واحدة عند الفرس (اى بابا) بمعنى يا أبانا (بما) بفتح الباء العربية بمعنى لنا
(شاه) السلطان (پيغامى) خبر على ان الياء فيه للوحدة (فرستاد) بمعنى ارسل (از) بمعنى من
(وجا) قال الجوهرى وحي الفرس بال كسر وهوان يجرد وجهها في حافره كنى به عن الخوف
والاضطراب (المعنى) بعد ذلك الصيام خاطبا اليهما و قالا يا أبانا ارسل السلطان لنا خبرا من
خوفه واضطرابه مشوى * كه دو مرد اورا بتلك آورده اند * آب رويش پيش لشكر برده
اند (المعنى) بأن رجلين أتيا له بتلك أى بالضييق والاضطراب ولما وجهه قدام العسكر اذها
أى كسر واعرض سلطنته ونجلوه مشوى * نيست بايشان سلاح ولسه كرى * جزع صاودر
عصا شور و شوى (المعنى) ليس معهم سلاح ولا عسكر غير عصا وفي العصا نوع فتنة
وتصويت وتغوج واختلاط أى قوة وشمر مع غلبة مشوى * توجهان راستان در رفته *
كرچه در صورت بخا كى رفته (المعنى) أنت ذهبت في دنيا الصادقين وهى الآخرة ولو كنت
في الصورة ذهبت في التراب وفي نسخة خفته بمعنى غمت في التراب ولكن صرت مظهر الناس نيام
فاذا ماتوا انتهموا مشوى * آن كى سحرست مارا ده خبر * ور خداي باشد اى جان پدرا *
(المعنى) في الحقيقة ان كان ذلك سحر اعط لنا خبرا وان كان منسوب الله يا روح الأب اعطنا
خبره مشوى * هم خبرده تا كه ما سجد كنيم * خوبستن بر كيمياي برزخيم (المعنى) أيضا
اعطنا خبرا حتى نعبده أى نطيعه ونضرب أنفسنا على السكيميا أى نجعلها ذهبا خالصا ونزول
نحاس بشرتها على ان الياء في كيمياي للوحدة والمراد به موسى وهارون عليهم السلام مى
* تا اميداني و اميدى رسيد * رانده كايم وكرم مارا كشيده (المعنى) نحن لا رجاء لنا أوصل
لنا الرجاء نحن مطرودون والكرم سحبا أو تقول نحن محرومون أوصلنا لاهل الرجاء قالوا هذا
وانظروا الجواب * جواب گفتن ساجر مرده بافر زندان خود * هذا فى بيان قول الساجر الميت
لجواب لا ولاده وحله ما أشكل عليهم مشوى * گفت شان در خواب كى اولاد من * نيست
مكن ظاهر اين را دم زدن (المعنى) قال الرجل الساجر الميت لا ولاده في المنام يا ولادى
لا يمكن ظاهرا أن أضرب به ذاتى ولا أظهر عن هذا حرفا مشوى * فاش ومطلق گفتن
دستور نيست * ايك رازار پيش چشم دور نيست (المعنى) ليس لى إذن أن أقوله ظاهرا
ومطلقا لكن السرايس عن عيني بعيدا ولا مستورا أى حقيقة المسئول عنه لى ظاهرة ولا أذن
بالتفوه عنه مشوى * ايك بنمايم نشاني باشما * تا شود پيداشمارا اين خفا (المعنى)
لكن أعطى لكم علامة حتى هذا الخفاء يصير لكم ظاهرا أى أكنى لكم ليحل ما أشكل
عليكم مشوى * نور چشم ما نم چو آنجا كه رويد * از مقام حقيقتش آ كه شويده (المعنى)
يا نور عيني لما تذهبا لذلك المحل وهو مصر تيقظوا من مقام نوم ذلك الخضم أى اعر فوا مكان نومه

مشوى * آن زمان که خفته باشد آن حکیم * آن عصاره صدکین بگذاریم * (المعنى) ذاك
الزمان الذي نام فيه ذاك الحكيم ارفع الخوف واقصد العصا اوسع لاختها مشوى
* كبر بدزدى وتوافى ساحراست * چاره ساحر بر تو حاضر است * (المعنى) ان سرقة او قد رزق
على سرقة تحقق له ساحر علاج الساحر بر تو بمعنى عندك حاضر نعم اجزاء مشوى
* ورنه انى هان وهان آن ايزديست * اور رسول ذوالجلال ومهتديست * (المعنى) وان لم تقدر
على سرقة عصا اصع اصع ذاك منسوب لله أى رحمانى ليس شيطانيا هو رسول ذى الجلال
ومهتديهم لا اية الله تعالى مشوى * كرجه ان فرعون كبر بدشوق وغرب * سر نهكون آيد
خدا انكاه حرب * (المعنى) ان كانت الدنيا شررها وغربها غمها فرعوناً أى هي عمى لغو
بالفراغ تاتى من كوشة مغلوقة مقهورة ذاك الوقت تفعل حربا فاحذر وامن مقابلة على ان
في آنكاه معنى الاستفهام الانكارى مشوى * اين نشان راست دادم جان باب * بنويس
الله اعلم بالصواب * (المعنى) يا روح الأب على ان باب معنى الأب أعطيتك هذه العلامة
الهيجة اكتبها على صحيفة خاطرك الله اعلم بالصواب مشوى * جان بابا چون بخشد
ساحرى * سحر و سحرش را نباشد در هبرى * (المعنى) وقال الساحر الميت لا ولاده يار
الأب لما ان الساحر بنام فسحره ومكره لا يكون لتأثير سحره دليل بل يبطل ويزول تأثيره لان
النائم كالميت لا مجال له على الحركة ليدفع على حفظ غيره مشوى * ليك حيوانى كه جو بال
خداست * كرك را آتجا اميد دوره كجاست * (المعنى) لسكن الحيوان لما يكون راجع
الحق تعالى أين يكون للذنب هناك رجاء وطمع ولهذا قال أبو الحسن الشاذلى في حزب اللطف
الهناء لطفك هو حفظك اذا رعبت وحفظك هو لطفك لك اذا وقعت مشوى * جادوى كه حق
كند حقت وراست * جادوى خواندن مراد حق را خطاست * (المعنى) السحر والمكر
الذى يفعله الحق جل وعلا حق ومستقيم والطلاق السحر على الحق خطأ الياء الاولى في جادوى
الحكاية الماضى والثانية للصدرية وكذا في الشطر الثانى ومرفق الميم معنى اللام الجارة للجن
أى دعاء الله تعالى بالساحر وقياس سحره على سحر الناس كقولك السحر اذا استند الى الله
تعالى كان معناه الاستدراج والمسكر اذا استند لعباده كان معناه الخيلة والخذعة قال الله
تعالى وكرهوا مكر الله والله خير مما يكره لان العبد اذا فعل الكفر والمعصية مكر الله
وزاد راحته وقال في حق هذا وأمثاله حتى اذا فرحوا بما آتوا أخذناهم بغتة فاذا هم مبسورون
وهذا اللغو من الله نوع من السحر الذى هو بمعنى السكر كل شئ من الملمح يلمح مشوى * جان
بابا اين نشان قاطعت * كرجه بدزدنى حقت رافعت * (المعنى) يا روح الأب هذا الذى
بيته لك دليل قاطع وبرهان ساطع ان سات (نيز) بمعنى عندك ولكن هنا بمعنى أيضا أى أيضا
حقه وخالفه رافع ولا عدائه دافع وقامع كسائر الانبياء والخصم من نقل هذه القصة * (نسيب)

کردن قرآن را به ای موسى و وفات مصطفی راصلى الله عليه وسلم نمودن بخواب موسى عليه
السلام وقاصدان تغيير قرآن را بآن دو ساحر بجه که قصد عاصا کردند موسى را خفته
ياقتند * هذا في بيان تشبيه القرآن بع موسى ونمودن اراعة لکن هنا بمعنى تشبيه وفات النبي
صلى الله عليه وسلم بنوم موسى عليه السلام وتشبيه قاصد تغيير القرآن بولدى الساحر الميت
الذين قصدوا أخذ العصا لما وجد موسى نائما مى * مصطفا را وعده کرد الطاف حق * كرجه
بهرى تو خبر داین سبق * (المعنى) الطاف الحق وعدت المصطفى صلى الله عليه وسلم بأن قالت له
يا محمد ان مت أنت لا يموت هذا السبق وأشار بهم هذا القرآن المجيد بقوله تعالى انا نحن نزلنا
الذکر وانا له لحافظون وله ذاك قال عن لسان القدرة مشوى * من کتاب معجزت را رافتم *
بیش وکم کن را ز قرآن مانعم * (المعنى) أن ارفع لك الكتاب والمعجزات ومانع القرآن من التبديل
والتحريف والزيادة والنقصان مشوى * من ترا اندرد و عالم حافظم * طاعتنا ترا از حدیث
رافتم * (المعنى) أنا حافظ لك في الدنيا والآخرة على خوى والله يعصمك من الناس ورافض
الطاعين من حدیثك وكان صلى الله عليه وسلم بحرس حتى ترات فقال انصرفوا فقد عصمتنى الله
رواه الحاکم مشوى * کس نماند بیش وکم کردن درو * توبه از من حافظى ديگر مجو *
(نماند) بمعنى نتواند أى لا يقدر (بیش) الزيادة (کم) النقصان (کردن) يفعل (درو)
مركب من درادة الظرفية ومن أَوْضَعِمْ راجع الى القرآن (تو) بضم التاء المنة الزوقية
اداة الخطاب (به) بكسر الباء الموحدة التحيمة اداة تفضيل (از من) بمعنى منى (حافظى) الياء
للموحدة (ديگر) بمعنى غير (مجو) لا تطلب (المعنى) وبما مجر لا يقدر أحد ان يفعل الزيادة
والنقصان في القرآن وأنت لا تطلب حافظا غيرى أحسن منى قال الله تعالى في سورة يوسف
قاله خبر حافظا وهو أرحم الراحمين مشوى * رونقت را روز روز افزن کنم * نام تو بر
زرو نقره بر زخم * (المعنى) لطافتك يومافيوما أزيدها واسمك على الذهب والفضة اضر به أى
استسكنب عبادى علم ما لا اله الا الله محمد رسول الله مشوى * منبر و محراب سازم بهرتو *
در محبت قهر من شد قهر تو * (المعنى) واصطنع لاعلاء دينك منبر او محرابا وأظهر مساجدا
وجوامعا وفي المحبة والاتحاد قهرى صار قهرك أى أغضب لغضبك وأحب بحبك على خوى
من رآك رآنى ومن آذاك آذانى ومن أطاعك فقد أطاعنى قال الله تعالى ان كنتم تحبون الله
فاتبعونى يحببكم الله مشوى * نام تو از ترس پنهان مى كوند * چون غماز آرند پنهان مى شوند *
(المعنى) وبما حببى اسمك الآن الاصحاب من خوفهم من الكفار يخفونه كوند مخفف كوند
أى يقولونه مخفيا ولما يأتوا الى الصلاة يكونوا مخففين وهذا قبل الهجرة مشوى * وزهر اس
زهر كفار اربعين * دینت پنهان مى شود زير زمين * (المعنى) ومن خوف ورهبة الكفار
الملاعین يكون دينك مخفيا الآن ومنه نورا تحت الارض كما كانوا يؤدون الصلاة في مغارة في

جبل ابي قبيس ولسكن بعد هذه المجاهدة مشوى * من مناره بركنم آفاق را * كور كردانم
دو چشم عاقر را * (المعنى) انا عظيم الشأن املأ الآفاق بالمأذنة واجعل عين العاقر العاصي
عمياء مشوى * چا كوانت شهرها كبرند وجاه * دين تو كبرد ز ماهى تا بجهان * (المعنى)
وخدمت شرمك بكون بلاد او مناصب و يقفون اقاليم عديدة و دينك يمسك أى عبد الدنيا
من السمك الى السمك مشوى * تا قيامت باقىش داريم ما * تو مرس از نسخ دين مصطفى *
(المعنى) و غمك دينك باقى الى القيامة للعديت المروى لا يزال طائفة من امة نبي طاهرين على
الحق حتى يأتى امر الله و يام مصطفى أنت لا تخب من نسخ دينك مشوى * اى رسول ماقو جاد
نيستى * صادق هم خرقه موسيقى * (المعنى) يا رسولنا أنت لست بساحر على خوى
فقال الكافرون هذا ساحر كذاب و ما أسندوه لك افتراء و أنت صادق صادق مساو فى الخرقه موسى
وفى الرسالة مشوى * هست قرآن مر ترا همچون عصا * كفرها را در كشتن چون اژدها *
(المعنى) و صار القرآن لك مثل العصا فكان العصا أمت للخيالات فحتمها كذا القرآن فى السحب
للكفر والمعاصي مثل الحية العظيمة عجوجلة اعتقادات الكفرة الفاسدة و خيالات معاصم
الكاسدة و يكسر عرضهم و يزيل بلاغهم و لهذا قال خالقنا قل لئن اجتمعت الانس و الجن على
أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا رد القولهم لم لو شاء قلنا
مثل هذا افهموا عن معارضته و خرسوا بالقرآن عن المفاخرة به كسر الله ناموسهم مشوى
توا كرد زير خاكي خفته * چون عصايش دان تو آنچه كفته * (المعنى) ان تحت أنت يا حبيبي
تحت الارض على خوى الموت نوم ثقيل فاعلم ان كل ماقلة من كلامنا المجيد هو مثل عصا موسى
ذاتك مزيل للكفر و قاصح للبدع محفوظ من التحريف باقى الى يوم الدين مشوى * قاصدان را
عصايت دستنى * تو بخسب اى شه مبارك خفتنى * (المعنى) ولا يدو لا قدرة للقاصدين
لعصاك بعد وفاتك كما لم يكن للسحرة قدرة على سرقه عصا موسى بعد نومه يا سلاطان الدين ثم
أنت فالنوم جعله الله لك مباركا مشوى * تن بخفته نور تو بر آسمان * بهر بيكار تو زه كرده
كن * (بهر) بفتح الباء الموحدة لاجل (بيكار) الحرب (تو) بضم التاء اداة الخطاب (به)
بكسر الزى العريضة الوتر (كرده) فعل (كان) قوس (المعنى) ذاتك الشريفة نامت تحت
الارض و نورك العالى على السماء لاجل حرب الاعداء أو تر قوسا و فوق سهمها مشوى
فلسفى و آنچه بوزش ميكند * قوم نورت تيرد و زش ميكنند * (المعنى) الفلسفى وكل مانعه
بوزه أى قاله فقه من الكلمات الباطلة و هى ان الانبياء بعثوا القاصرى العقل ولم يعثوا الكمال
العقل و العقل للعاقل هاد و المهتدى لا يحتاج الى هداية الرسول قوس نورك لما قاله الفلسفى
تيرد و ز اى يفعل الا بطل و الهلاك يعنى قوس نورك يجعله هدف السهام و يجمعو كمانه
الباطلة اما بالقتل على يد وراثته و اما بالاخفاء مشوى * آنچنان كرد و از ان افزون

كفت * او بخفت و بخت و اقبالش خفت * (المعنى) كذا فعل الله و از يد منه محال وهو
أصدق القائلين بما سياتى و يظهر بعد حبيبه من الفتوحات و المواعيد الحسنة كما ظهرت
و يظهر بعد هذا و نام فى روضته الشريفة و بخته و سعادتة لم ينم مترق الى يوم القيام ثم رجع
الى القصة مشوى * جان بابا چون كه ساخر خواب شد * كاراوى رونق و بى كار شد * (المعنى)
يا روح الأب لما ان الساحر نام صار شغله بلا نور ولا لطافة و النبي بخلافه مشوى * هر دو
و بيدند * كورش را و رفت * تا بصر از بهر آن بيكار زفت * (المعنى) كل واحد من
الساحرين باسوا و قبلوا قبرا بهم و ذهبوا الى مصر لاجل ذلك الحرب (زفت) العظيم مشوى
* چون بصر از بهر آن كار آمدند * طالب موسى و خانه او شدند * (المعنى) لما أتيا الى مصر
لاجل تلك المصلحة صار طالبا لموسى و بيته مشوى * اتفاق افتاد كان روز ورود *
موسى اندر زير نخلى خفته بود * (المعنى) اتفاق ان يوم و دهم و دخولهم مصر كان موسى نائما
تحت نخلة مشوى * پس نشان دادند شان مردم بدو * كبر و آن سوى نخلاستان بجو *
(المعنى) ثم أعطاهم الخلق علامته بأن قالو لهم امشوا طرف تلك النخل و اطلبوه تجدوه هناك
مشوى * چون يامديد در خرمايان * خفته كو بود بيدار جهان * (المعنى) لما أتى كلا
الساحرين هناك رأوه أسفل النخل نائما و هو كان يقظان العالم مشوى * بهر تازش بست
او دو چشم سر * عرش و فرشش جمله در زير نظر * (المعنى) لاجل الدلال والاستراحة هو
أى سيدنا موسى ربط عيني رأسه لكن فى المعنى جملة العرش و القرش تحت نظر عليه السلام
و هذا نوم الانبياء و الأولياء لا نروى عن الحسن مرسلاتام عيناى ولا ينام قلبى و هو أحسن
من بقطة العوام مشوى * اى با بيدار چشم و خفته دل * خود چه بيدار چشم اهل آب و كل *
(المعنى) يا كثير من الناس له عين بقطة و قلب نائم و هذا حال أصحاب النفس والهوى المربوطين
بالماء و الطين و عين أهل الماء و الطين أى شئ ترى لا ترى الا محسوسا لان العوام كالعوام
مشغولون بالذات المحسوسة مشوى * و انكه دل بيدار باشد چشم سر * كبر بخسب بركشايد
صد بصر * (المعنى) و ذلك القلب البقظ اللهب يحجب به عين رأسه ان تنم يفتح مائة بصر
معنوى و يرى فى عالم المثال العجائب و فى الممالك و الخرائب و كذا فى الشيطان من هذا حالة
البقطة بقرينه حالة النوم و هذا سر نوم العالم خبير من عبادة الجاهل مشوى * كرتواهل دل
بيد ارباش * طالب دل باش و در بيكار باش * (المعنى) يا هذا ان لم تكن أهل قلب من
الذين وصلوا لمرتبة من نومه عبادة كى يظنوا و احيى اليا الى و اترك عبودية جسده كى الحيوان
و جاهد النفس و الشيطان و كن طالب القلب و كن فى الحرب مع النفس و الشيطان مشوى
* و ردت بيدار شد مى خسب خوش * نيست غائب ناظرت از پنج و شش * (المعنى) وان
كان قلبك يقظا تابا بالعشق الاهلى و حيا نغم حسنا فان النوم لك يا هذا عين الفائدة و خاطرك

ایس غائباً عن الحواس الخمس ونظرك عن الجهات الست والله لك حفيظ وفي نسخة دفن
وشش أى نظرك ليس غائباً عن سبع السموات السبع والجهات الست ويمكن أن تقول
نظرك وخالك ليس غائباً عنك في الحواس الخمس ولا في الجهات الست أنت مشاهد له بعين
بصيرتك انه تعالى بكل شئ محيط ولجميع أحوالك ناظر مشوى * كفت بغير صرصة
خسب بـ چشم من * لبك كى خسب دلم اندرو سن * (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم
عيناي تنامان ولا ينام قلبي عن ربي ولعمري هذا اقتبس وقال عيني تنام لكن متى ينام قلبي في
الوسن وهو النعاس ويقال له السنة بكسر السين المشددة قال الجوهرى الوسن النعاس والسنة
مشوى * شاه يدارست حارس خفته كبر * جان فدای خفته كان دل بصير * (المعنى)
افرض ان السلطان يقظ والحارس نائم أى افرض ان القلب يقظ والعين نائمة لا ضرر الروح
فداء العين النائم والقلب بصير من الانبياء والاوليا ومشوى * وصف بـ داری دلای
معنوی * در نیکبدر هزاران مشوى * (المعنى) يامعنوی وصف بقطعة القلب لابس
في ألوف مشوى والتعليل يدل على الكثير والرجوع لما نحن في مدده مشوى * چون بدیدش
که خفته ست اودراز * بهر دزدی عصا کردند ساز * (المعنى) لما رأيا سيدنا موسى انه عليه
السلام نام طويلاً بمعنى كثيرا وبمعنى تقدم مستقبلاً على ظهركما هو سنة الانبياء والمرسلين
لاجل سرعة العصا فعلا تداركاً وحيلة مشوى * ساحران قصد عصا کردند زود * کز پیش
یابید شدن وانکه بود * (ساحران) جمع ساحر على قاعدة الفرس (کردند) فعلوا (زود) ضم
الزای العبرية المجمل (کز پیش) مركبة من که بكسر الكاف حرف بيان ومن از بمعنى من ومن
پس بفتح الباء الفارسية بمعنى خلف ووراء والشين ضمير راجع الى سيدنا موسى (باید) بمعنى
لأثق (شدن) بمعنى الذهاب (وانکه) وبعد (ربود) الخطف (المعنى) قصد السحرة على الفور
العصا بأن قالوا الا لاثق ان نذهب خلفه وبعد هذا خطفها فذهب خلفه مشوى * اند کى چون
پیشتر کردند ساز * اندر آمد آن عصا در اهتزاز * (اند کى) قليلاً (چون) اداة تعليل (پیشتر)
بمعنى أشد تقدماً (ساز) هنا بمعنى التدارك والشروع (اندر آمد) أنت في نفسها (المعنى) لما
قصد التدارك والشروع بالتقدم قليلاً أنت العصا في ذاتها الى الاهتزاز والتحرك
والاضطراب مشوى * آنگهان برخود بلرزید آن عصا * کان دو بر جا خشک کشتند از وجا *
(المعنى) تلك العصا اهتزت على نفسها وذا لك الساحران على محلهم الذي كانوا فيه سارا
بالسين من الوجاه والخوف مشوى * بعد از ان شد اژدها وحمله کرد * هر دو ان
بکریختند وروی زود * (المعنى) بعد هذا صارت حية عظيمة وحملت عليهم ما كل واحد من
هذين الساحرين هربا واسفر وجههم من الخوف مشوى * رو در افتادن گرفتند از غیب
* غلط وغلطان منزه در هر نشیب * (رو) بضم الراء بمعنى الوجه (در افتادن) تقدیره

در رو افتادن معناه وقعوا في الوجه أى على الوجه (گرفتند) مسكوا أى بدأوا (از غیب) بمعنى
من الخوف (غلط وغلطان) مشتقان من غلطیدن وهو الـ حرج (در) اداة الظرفية (هر)
بمعنى كل (نشیب) بفتح النون الموحدة الفوقية السقوط ضد الصعود (المعنى) من خوفهم بدأوا
في السقوط على وجودهم متدحرجين كالسكرة في كل سقوط منزهين مشوى * پس یقین
شان شد که هست از آسمان * زانکه می دیدند حدس احرا * (المعنى) صار لهم يقين أى
أى تيقنوا ان موسى عليه السلام وجد من السماء وان عصاه حالها هذا من قبل الله لانهم رأوا
وعلموا حد وقدر السحرة وانهم لا يقدر ون على مثل هذا الصنيع المعجز مشوى * بعد از ان
الطلاق وتبشان شدید * کارشان تازع جان کنند رسید * (المعنى) بعد هذه الآلام
والشدائد التي رأوها ظهر لهم الاطلاق أى الاسهال والحجى من شدة الخوف ووصل كارهم
أى شغلهم الى نزاع الروح وقلعها من الابدان أى قرب مى * پس فرستادند مردی در زمان
* سوی موسی از برای عذر آن * (المعنى) في ذلك الزمان على الفور بعد ما عاينوا الهلاك
ارسلوا رجلاً طرف موسى لاجل عذرتك القباحة التي فعلوها على خوى الذم توبة فاذن
مشوى * که امتحان کردیم وبارا کمرسد * امتحان توا کمرسد * (المعنى) بار فعلنا
الامتحان ومتى يصل لنا الامتحان لك اذ لم يكن حسد أى لولم تحسدك لم نمتحنك فالآن علمنا عظم
شأنك مشوى * مجرم شاهیم ومارا عفو خواه * ای تو خاص الخاص درگاه اله * (المعنى)
نحن مجرم سلطاننا واطلب لنا العفو عن الذي صدر منا يا من أنت خاص خاص المقربين من
باب الاله مشوى * عفو کرد او در زمان نیکو شدند * پیش موسی بر زمین سر می زدند * (المعنى)
فعل العفو أى تجاوز عن الذي فعلوه كما هو سنة المرسلين وفي ذلك الزمان على الفور صاروا
حساناً أى خلصوا من الاسهال والحجى واقواس عادة أبدية وضر بواقعة موسى على الارض
رأساً أى عظموه مشوى * کفت موسی عفو کردم ای کرام * کشت بردوزخ تن وجانتان
حرام * (المعنى) قال موسى عليه السلام يا كرام فعلت العفو أى صفحت عنكم وصارت النار
على جثثكم وأرواحكم حراماً أسلمتم مشوى * من شمارا خود ندیدم ای دیار * اعجمی
سازید خود را زاعتذار * (المعنى) ثم قال لهما بعد التعارف والعفو يا صديقان ان ادناكم لم
أريوم الجمعية أى ألتجها عنكم كآني لم أركاوه ذاشان الاساطين من السكمل وأنتما من
الاعتذار ارجعوا أنفسكم أعجميا مشوى * همچنان بیگانه شکل و آشنا * در نبرد آید بهر
پادشا * (المعنى) كذا شكل الاجنبي في الظاهر عدو وفي الباطن محب وصديق وفي الحرب
جيو الا لجل السلطان وحذف هاء پادشا للوزن * پس زمین را پوسه دادند وشدند * انتظار
وقت فرصت می بدند * (المعنى) فلما سمعوا منه عليه السلام ما سمعوا اعطوا الارض تقبلاً
أى قبلوا الارض قد آما تعظيماً له عليه السلام وشدند هنا بمعنى ساروا أى ذهبوا حتى بدند

مخفف في يودند أي كلوا منتهظين وقت الفرصة * جمع آمدن ساحران ازمدان پیش فرعون
وتشرى بها يافتن ودست بر سبته زد در قهر خصم او و كفتن اين بر مانو يس * هذا في بيان
السحرة من المداين قدام فرعون ووجدانهم الخلع منه وضر بهم اليد على صدرهم أي التسلل
في قهر خصمه وهو سيد ناموسي عليه السلام وقولهم اكتب هذا علينا فان فينا الحكمة ايقله مي
* تابفرعون آمدند آن ساحران * دادشان تشرى بها يس كران * (المعنى) تلك السحرة
أتوا حتى فرعون أعطاهم تشرى بها أي خلعا وعطايا كثيرة ثقيلة قال الله في سورة الاعران
وجاء السحرة فرعون قالوا ان لنا اجرا ان لنا الاجر ان كنا نحن الغالبين قال نعم وانكم لمن المقربين وفي الشعراء
فلما جاء السحرة قالوا لفرعون ان لنا اجرا ان لنا الاجر ان كنا نحن الغالبين قال نعم وانكم اذا لمن المقربين
مشوى * وعدا شان كردوهم پیشین بداد * بند كان واسب وتقدو جنس وزاد * (المعنى)
فعل لهم المواعيد وأيضا أعطاهم قبل المقابلة غلما وخیلا و نقد او جنس القماش والزاد أي
التعديلات من الاطعمة الفاخرة مشوى * بعد ازان مي كفت هين اي سابقان * كرفزون
آيميد اندر امتحان * (المعنى) بعد ذلك قال لهم فرعون اصحوا ياساقون ان أتيتم بالزيادة أي
الغلبة على سيد ناموسي في الامتحان والمجاهدة مشوى * برفشانم بر شما چند ان عطا * كه
بدرز پرده جود و سخا * (المعنى) أنثر عليكم كذا عطا ياترق حجاب الجود والسخا ولا ندع
له طبا أحد محلا مشوى * پس بگفتندش باقبال توشاه * غالب آيم و شود كارش نياه
(المعنى) بعد هذا الوعد قال السحرة لفرعون باقبالك ياساطان أي بعزة فرعون اننا نحن
الغالبون هذا على ان الباء لا قسم ويمكن ان تكون للسببية أي نحن بسبب اقبالك نجني بالغالبة
ويكون كاره أي صنعه وأرادوا به سيد ناموسي تبا به معنى خراب مشوى * مادرين فن صف
دريم و پهلوان * كس ندارد پای ما اندر جهان * (المعنى) نحن في هذا الفن نخترق الصف
و پهلوان أي لا يقدر أحد ان يمسك رجلنا ولا يمنعنا عن مطلوبنا بل نغلب كل من يقابلنا ولهذا
الفخرية غلبوا واقبلوا صاغرين ولا ينبغي للسالك انفاخر بل يعلم ان ما يسر الله له من الهبة
والطاعات منه وفضل واحسان منه تعالى ومنتهى له وحكامه انما ربناعن الاحم السالفة في الآفاق
هو نقد حالنا قال الله تعالى سترهم آياتنا في الآفاق وفي انفسهم حتى يتبين لهم انه الحق وقال
تعالى وفي الارض آيات للموقنين وفي انفسكم أفلا تبصرون والى هذا المعنى أشار فقال مشوى
* ذكرموسي بند خاطر هاشدست * كين حكایتهاست كه پیشین بدست * (المعنى) صار ذكر
موسي عليه السلام قيدا لخطا طرقة تعبد خواطر المستعبدين قائله هذا الحكايات وقعت في الزمان
الماضي مشوى * ذكرموسي بر رو پوشست ايك * نورموسي نقدست اي مردنيك *
(المعنى) فبا هذا ذكر موسي وقع لاجل تغطية الوجه أي التستر في الظاهر تاظر الحكاية ولكن
في المعنى نور سيد ناموسي ياسالك طريق الآخرة ويا أيها الرجل المليح نقد وحسب حالك مدين

الحكمة الا الهية ومفصع عن دقائق أحوال الطرق العلية ومظهر أسرار الانبياء والأولياء
سالك طريق الروحانية ومشعر للذائل النفسانية مي * موسي وفرعون در هستی تست *
بايد اين دو خصم را در خویش جست * (المعنى) فوسى وفرعون نقد حالهما وجود فيك اللائق
ان تطلب الهذين الخصمين في نفسك لانهما حسب حالهما وتعلم ان المراد من موسي الروح
الانسانية ومن هارون عقل المعاد ومن العصا القرآن أو العرفان والايقان والخواطر
الرحمانية التي يعبرون عنها بالوحي الالهامي ومن اليد البيضاء نور التوحيد ومن فرعون
النفس الامارة ومن هارون عقل المعاش والوساوس الشيطانية ومن السحرة الفسق
والعصيان وأعوان النفس من الهوى والشهوة وغيرهما وهذه كلها في الانفس مادام سالك
طريق أهل الله يصادق فرعون نفسه ويخاصم روح بدنه وعقل معاده لا يقدر على الوصول
لله وان أردت الحصة في الآفاق تعلم ان المراد من موسي الدال على الباقيات الصالحات من
الوعاظ ومن هارون الذي يعاون الناس على الصلاح ومن العصا القرآن لزجر الفساق ومن
فرعون أصحاب العصيان ومن هارون اخوان الشياطين أصحاب الخذلان ومن السحرة أهل
الدنيا الذين يزينون للناس العصيان والذائدوا الشهوات وعلى هذا مشوى * تا قيامت هست
از موسي نتاج * نور ديكر نيست ديكر شد سراج * (ديكر) بمعنى غير (المعنى) الى يوم
القيامة موجود من موسي نتاج ونتيجة وحصة وأيضا من فرعون عبدة اما بحسب الانفس
واما بحسب الآفاق باق لقيام الساعة واما في وقتنا هذا وما سبأني هو نور موسي ليس غيره على
خفى لا تفرق بين أحد من رسله فان نور خاتم المرسلين هو نور الانبياء والمرسلين ونور خلفائه
هو نورهم صلى الله عليه وسلم لكن صارت الغيرية في السراج أي محل النور على خفى تلك الرسل
فضلنا بعضهم على بعض وكذا التفضيل باق بين خلفائه صلى الله عليه وسلم مثلا يقتبس من نور
شمعة نور شموع فالنور واحد والاطراف متعددة ولهذا قال مشوى * اين سغال واين پليته
ديكرست * ايك نورش نيست ديكر زان سرست * (سغال) بكسر السين المهملة السراج
من الفخار (پليته) بفتح الباء الفارسية والثناء المثناة الفوقية على وزن خريطة القليل للسراج
والشمع (المعنى) هذا السراج وهذا القليل غير ممكن نورها ليس غير من تلك الجهة أي هذه
الاجساد متغايرة وهذه الارواح الحيوانية أيضا متغايرة ولما كان أنوارها جميعا ليست متغايرة
من الجناب الالهى والتعدد والغاير في المحل مشوى * كر نظر در شيشه داری كم شوى *
زانكه در شيشه است اعداد و دوى * (شيشه) بكسر الشين المعجمة الزجاجية والياء في داری
وشوى للخطاب وفي دوى المصدرية (كم) بضم الكاف المعجمة المحو الزائل والفضال
بفتح الكاف العربية الناقص (المعنى) ان نظرت في زجاجة وجود الانبياء والأولياء تحي
من توحيد الحقيقة أو تفضل أو تنقص لان الاعداد والاثنية تحصل في زجاجة الاجساد والصور

وليست من النور فان اثني عشر من الزجاجة لا من النور ومن المظهر بفتح الهاء لا من المظهر
بكسر هاء م ي و ر نظير نور داري واره م ي * ازدوى اعداد جسم منتهى * (المعنى) وان نظرت
على النور تنجو أي بنور التوحيد تنجو من اثني عشر اعداد الجسم المنتهى كما قال خالقنا عن حبيبه
وعن المؤمنين لا تفرق بين أحد من رسله فتؤمن ببعض وتكفر ببعض كما فعل اليهود والنصارى
بل ننظر للاتحاد باعتبار المآل ولا نلتفت الى التعدد الصوري ونجود من التفرقة مشوي
* از نظر كاهست ای مغز وجود * اختلاف مؤمن وكبر وجهود * (المعنى) يالب الوجود وريده
المخلوق من زمان النظر ومن محل النظر الخلف اختلاف المؤمن والمجوس واليهود وسائر الملل
والنحل ولو نظرت الحقيقة واحدة لزال الاختلاف لكن كل واحد منهم ينظر الى محل ولا ينظر
اغيره ويبقى في الاختلاف ويظهر كل طائفة عظم راسم أوصفة الالهية ولو نظرت في الحقيقة الى
العين الواحدة لوجدوها بمقدار قابليتهم ولو صدر كل منهم لعينه الثابتة ولهذا يحكي ويقول
* اختلاف درجه كونه كى وشكل بيل * هذا في بيان اختلاف بعض الناس في كيفية الفيل
وشكاه م ي * بيل اندر خانه تاريك بود * عرضه را آورده بود ندش هود * (المعنى) الفيل كان
في بيت ظلم أتى به الهود لاجل العرض على الناس م ي * از برای دیدنش مردم بسی * اندران
ظلمت همی شده رگسی * (المعنى) لاجل رؤية الفيل خلق كثير في تلك الظلمة صار كل واحد
قاصدا لمعرفة الفيل ومن شوقهم ذهبوا لرؤية الفيل متفرقين مشوي * دیدنش با چشم چون
ممکن نبود * اندران تاریکیش کف می بسود * (المعنى) لما لم يمكنهم رؤية الفيل بالعين
ليكون البيت مظلم في تلك العتمة كل واحد أمر يده على الفيل واستدل بها مشوي * آن کی
را کف بخراطوم او فتاد * کف می چون ناودانست این نهاد * (او فتاد) بمعنى وقع (هجوم)
اداة تشبيه (ناودان) الميزاب (این) اسم اشارة (نهاد) بكسر النون الطبيعة (المعنى) وذلك
الواحد الذي وقع كفه على خرطوم الفيل قال لمن سألته هو مثل الميزاب مشوي
* آن یکی را دست بر کوشش رسید * آن برو چون باد بیزن شد بیدید * (باد بیزن) المروحة (المعنى)
وذلك الذي يده وصلت الى أذن الفيل تلك الأذن ظهرت له كالمروحة وفي نسخة آرد بیدید
أي مثل المخل فاعتقدها كما ظهرت له مشوي * آن یکی را کف چو بر پایش بسود * کف
شکل بیل دیدم چون عمود * (المعنى) وذلك لما أمر كفه على رجل الفيل قال رأيت شكل
الفيل مثل العمود مشوي * آن یکی بر پشت او بنهاد دست * کف خود این بیل چون تخت
بدست * (المعنى) وذلك الذي وضع يده على ظهر الفيل قال لمن سألته هذا الفيل مثل الخنثى
ومشابه له مشوي * همچین هر یک بجزوی می رسید * فهم آن می کرده رجا می شد
(المعنى) كذا كل من وصل الى جزء على ان الياغية لا واحد ففهم في كل محل ذلك الكلاء
الذي سمعته متعلقا بالفيل وقاسه على ما وصلت اليه يد عقله مشوي * از نظر که گفتشان

مختلف * آن یکی دانش لقب داد این الف * (المعنى) هؤلاء المستدلون قولهم صار من محل
النظر مختلفا وكل واحد وافق قياسه المحل الذي وقع عليه نظره ولا حل هذا ذلك الواحد
أعطى له لقب الدال أي قال هو كالدال أعوج وهذا الواحد أفا أي قال انه كالألف مستقيم
وأصابوا من وجهه وأخطأوا من وجهه وهكذا أرباب الملل والنحل في بيت الدنيا اهتموا بالنفس
الأمارة والطبيعة والهوى كل واحد منهم من المرتبة الكلية الالهية على ما يتعلق به نظره بالظن
أخبر عن ذلك الجزء العين بانه الكمل على حسب مظنونه ومعتقده فكان اعتقاده بالنسبة الى
ظان آخر خطأ قال الشيخ عبيد الوهاب الشعراوي في كتابه الموازين * فصل * قوله تعالى
ويحذركم الله نفسه يعني ان تتفكروا فيها وكن صلى الله عليه وسلم يقول كلكم محق في ذات الله
ويقول تفكروا في آلاء الله ولا تفكروا في ذاته و يقول ان الله احتجب عن العقول كما
احتجب عن الأبصار وان الملأ الاعلى ليطلبونه كما تطلبونه وما غانا الله ورسوله عن الخوض
بالتفكير في ذات الله تعالى الا لعلم بوقوع الخلق في ذلك وقد وقعوا ولو سلموا ذلك لاهله وتركوا
التأويل وعملوا على ما ظهر في مرآة قلوبهم لا عطاءهم الله العلم بصفاته باعلام آخر ينزله في
قلوبهم فتكون المسئلة منه وشرحها منه ولهذا قال سيدنا ومولانا م ي * در کف هر یکا کر
همی بدی * اختلاف از گفتشان بیرون شدی * (المعنى) ولو كان في كف كل واحد منهم شمع
حين دخلوا في البيت العظم للنظر الى الفيل لخرجت الاختلافات من أقوالهم خارج قلوبهم كذا
الملل والنحل لو كان في قلوبهم نور المعايينة وشمع المشاهدة لخرج الاختلاف من أقوالهم وكانوا
مستجمعين جميع المراتب ومشتغلين على معتقدات جميع المذاهب هم أهل الله وخواص
عباده م ي * چشم حس هم چون کف دستت و بس * نیست کف را بر همه او دست رس *
(المعنى) عين الحس أيضا مثل كف يدك لا غير على ان يس بفتح الباء العربية بمعنى فقط وليس
الكف على جميع جسد الفيل دست رس أي إحاطة كذا العقل الجزئي مثل الكف لا يقدر
على معرفة بحر الحقائق فاللازم لمشاهدته عقل الكل م ي * چشم در یاد بکرسن و کف در
کف بیل وزیدید در یان کفر * (المعنى) عين البحر غير وعين الكف غير أي العين التي ترى بحر
الحقيقة غير العين التي هي ناظرة للكف بفتح الكاف مع التحفيف عند الفرس هو الزبد الذي
يطفو على البحر دع الكف ومن بصر البحر انظر يعني انك عين الكف وخذ العين التي ترى
البحر أي انك العين التي ترى الغير وخذ العين التي ترى الله تعالى وانظر بنظر الله على ان
البحر جناب الله تعالى ووجه آخر قوله دع الكف أي مرتبة العوام وقوله وانظر من عين البحر
أي عين صاحب المجاهدات المرشدان مشاهدة الانبياء والاولياء غير مشاهدة العوام واعلم
ان مشوي * جنبش کفها ز در یار و زو شب * کف همه بینی و در یابی عجب * (المعنى) حركة
الازباد لا يلاونها من البحر يعني حركات الصور المحسوسة التي هي بمنزلة الازباد من بحر الحقيقة

تري الكف جميعه ودر ياني أي لا ترى البحر عجيب أي هذا أمر عجيب من العقل السليم ترى
الصور وحر كانه او يغفل عن الحركة والمصور لها مشوى * ما جو كشتها مسم برمي زينه
تيره چشم ودر آب روشنيم * (المعنى) نحن في المثل مثل السفن يضرب بعضها على بعض
ونحن من باعث الحركات معكرون الاعين وفي الماء مضيئون أي نحن من بحر وجوده ونحرك
ومن ماء رحمته نضي ولا نقدر على مشاهدته لاننا معكرون الاعين فالحسوسات على وجه البحر
الملسكوت زبد وعالم الملسكوت صفات الله تعالى فكل ما ظهر في عالم الملك من الحركات والآثار من
عالم الملسكوت ونحن على الدوام نشاهد الزبد ولا نقدر على مشاهدة البحر مشوى * أي تورد
كشتي تن رفته بخواب * آب رايدى نكر در آب * (المعنى) يا هذا في سفينة البدن
ذهبت لنوم الغفلة رأيت الماء الذي هو تحت السفينة وهو ماء الروح فانظر لماء الماء والمفيض
على الأبدان الارواح فان النظر اليه يفعلك مى * آب را آيست كوى را ندش * روح را
روح است كوى خواندش * (المعنى) للماء ماء فان ماء الماء للماء يذهب ويجرى وللروح
روح فان روح الروح تدعو قات الحكماء ماء الماء العقل الفعال المتصرف اذن الله في
الماء والعناصر وقات المشايخ الصوفية الهوية الالهية على خورى (وجعلنا من الماء كل شئ حي)
قال في الجلالين نبات وغيره أي فالما سبب لحياته وقال نجم الدين الكبرى يشير الى انه خلق
كل ذى حياة من الحيوانات من الماء الذي عليه عرشه وذلك ان الجوهرية التي هي مبدأ
الموجودات وهو الروح الاعظم خلقت الارواح الانسانية والمسلكتية من أعلاها وخلق
أرواح الحيوانات والدواب من أسفلها وهو الماء كما قال تعالى والله خلق كل دابة من ماء وك
ذلك كله يشهد من الارواح انتهى قال الشيخ الاكبر في فصوصه فكل شئ أصله الماء ان ترى
العرش كيف كان على الماء لانه منه تكون قال مولانا جامي الماء الذي هو أصل كل شئ ليس
الا النفس الرحمان وانما أطلق عليه الماء للطف سريانه انتهى وللروح روح وهي ذاتها
لانه مسبب الاسباب وقيل روح الروح الحقيقة المحمدية لانها امددة الحياة بامداد الله تعالى
لجميع الارواح فعلى كذا الحالين اللائق الاعراض عن السوى والتوحيد لما لك الملك مشوى
* موسى وعيسى بكابد كافتاب * كشت وجودات را مى ادا آب * (كجا) بضم الكاف
أب (بد) بضم الباء العربية بمعنى يودح كاية لماضى (كشت) بكسر الكاف العربية الريح
(مى داد) بمعنى أعطى (آب) اسم الماء (المعنى) موسى وعيسى أين كانا حين أعطى شمس حبة
الحقائق أي ذات الله الاعلى لزراع الموجودات والموتونات ماء الحياة الحقيقي فعرش جميع
الموجودات من ماء نفس الرحمن منسكون وحيات زرع جميع الكائنات من هذا الماء جليل
وهو المراد ولهذا قال مشوى * آدم وحووا بكابد آن زمان * كه خدا افكند اين زه در كانه
(زه) بكسر الزاى العربية الوتر (كان) بفتح الكاف العربية القوس (المعنى) آدم وحواء

الزمان أين كانوا لبيان ذلك الزمان قال ان الله تعالى وقت وضعه هذا الوتر في القوس أي وقت
اعطائه تعالى للموجودات استعدادا بأن أعطى للموجودات وترا الحياة بأن وضعه في قوس
الا كوان ورمى سهام تقديره حيث تعلقت ارادته العلية ثم بعد زمان كثر خلق آدم وحواء
وأولادهم ما جعلهم هدف قوس الكائنات ورماهم بهما التقدير وأخذ حكمه كما يشاء
ويحتمل فظهر وبالألوان مختلفة ليعرفه العارف ويذعن لقدرته تعالى الله علوا كبيرا مى * (المعنى) هذا
السهام ناقص است وابتست * وأن نحن كنهست ناقص زان سرست * (المعنى) هذا
الكلام أيضا ناقص وابتغى تام أي التمثيل لذات الله تارة الفيل وتارة بالبحر وتارة بالقوس وتارة
بالماء تأتي منه راحة الجسمانية والله تعالى منزله عن الجسمانية وذلك الكلام الذي قاله خالقنا
تعالى فإذاته وتوصيفا اعزته ليس ناقصا من ذلك الجانب العالى لطيف وكامل كقوله تعالى وهو
السميع البصير وغير ذلك مى * ووربك كوىم بلغزد باى تو * ورنك كوىم هيچ از ان اى وای تو *
(المعنى) ان أقل التمثيلات لك بالنسبة للحق لا حل التفهيم أيضا راق قد علمت فغلط ويتقص
اعتقادك كقول النبي صلى الله عليه وسلم رأيت ربى في سورة شاب أمر دوتوله ضحك الله
البارحة وقوله تعالى كنت سمعه وان لم أقل لك التمثيلات عن الجانب الالهى أبدأ يا هذا حيف
لأنواعك لبقائك محروما من معرفة الحق لان المراد من التمثيل التنزيه لا التشبيه مشوى
* در بره * ویم در مثال صورى * بر همان صورت بحسبى اى فى * (المعنى) وان أقل لك
في المثال عن الحق تعالى صورة يفتى ذلك الوقت على الصورة بحسبى يقع الباء والجيم العربيتين
بمعنى تمسك وتمسك الصورة لله تعالى فيصدق عليك قول الله فأما الذين في قلوبهم زيغ فيتبعون
ما تشابه منه ابتغاء الفتنة وابتغاء تأويله للاضلال بالاهواء والآراء فتبقى مشوى * بسنه
بالي چون كاندرزین * سر بخت باقى بیادى بی یقین * (المعنى) مربوط الرجل مثل الحشيش
في الارض بلا يقين تحرك رأسك بالهوى كأنك فهمت مشوى * ايك يايت نیت تانقه لی
کنى * یا مکر یارا از بن کل برکى * (المعنى) لیکن ایس لک رجل عقل حتى تفعل النقل من
هذه المرتبة السفلية أو إلى رجل الروح من هذا الطين أي الدنيا تعلقها وتنجو مشوى * چون
کنى پاراسیات زین کاست * این حیات را روش پس مشکست * (چون) بمعنى كيف
(کنى) الیاء الخطاب والسكاف مفتوحة بمعنى تعلق (پارا) لرجلك (حیات) التاء في الموضعين
للخطاب وراداة المفعول (روش) بمعنى الرسم (المعنى) رجلك من هذا الطين كيف تعلقها
والحال ان حیاتك من هذا الطين وحياتك هذه سمها مشكل واشكاله زائد عن الحد فان من
اعتماد على الذات الذنوبية وجلب الأموال مادام انه لا يتركها لا ينجو من ضررها مشوى
* چون حیات از حق بکیری اى روى * پس شوى مستغنى از کل مى روى * (چون) اداة
تعليل (بکیری) تمسك (روى) قال الجوهرى تعلقا ثروية أي حاجة والثانية فعل مضارع مفرد

مذ كرمخاطب كلمة فارسية بمعنى تذهب (شوى) أيضا بمعنى تكون (از كل) من الطين (المعنى)
لما انك تمسك من الحق تعالى حياة طيبة يحتاج تكون مستغنيا عن الطين وأكله ونسرع من
السفل أى تترك الدنيا ولذاتها وما أكلها وجعلها التى هى بمنزلة الطين وأكله وتذهب إلى
العلاء وهو عالم الملائكة التى لم تنظر مشوى * شيرخوار چون زدايه بكسلند * لوت خوار شد
مرور اى هاريدى (المعنى) رضيع الحليب لما ينقطع من المربية أى المرضعة بأكل
الطعام ولها ينزل مشوى * بستة شير زمينى چون محبوب * جو نظام خویش از قوت
القلوب * (بسته) الهمة للخطاب معناه أنت مربوط (شير زمينى) حليب الارض (چون)
حبيب مثل الحبيب (جو) بضم الجيم العربية فعل أمر بمعنى اطاب (نظام خویش) نظام
نفسك (المعنى) أنت مربوط حليب الارض مثل الحبيب كما ان الحبيب تأخذ النشومن الارض
كذا أنت اطاب نظام نفسك أى انفسكا كما عن الدنيا من قوت القلوب وهى الحكم الالهية
والاسرار الربانية وكونها قوت القلوب لان القلب يتغذى بها وله ذاقا (شهر) والنفس
كالطفل ان تم له شبه على * حب الرضاع وان تقطعه ينقطع * أى ان تم له رضع حتى
الشباب وان قطعه لا يتضرر كذا الطفل المعنوى ان أردت ان تقطعه عن حليب الدنيا وتغذيه
بأيمان الحكم اقطعه عن منافع الارض ليستعد له ضم الاسرار ويعلم ان المراد من التمثيل
التنزيه مشوى * حرف حكمت خور كشده نور ستر * اى توفى بى حجب را نا پذیر *
(خور) بضم الخاء المججمة الفوقية بمعنى كل (شد) فعل ماضى (ستر) بمعنى مستور (نا پذیر)
بمعنى لا تقبل (المعنى) كل حرف الحكمة لانه صار نوراً مستوراً بالالفاظ والأصوات وأنت لا
لا كاه لا تكتفى بضعف ياهذا لا تقبل النور بلا حجاب لعدم استعدادك على نفوى لا يحمل
مطايه الامطايه وهم رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله يقبلون النور المحض مشوى
* نا پذیرا كرى اى جان نور را * تا بينى بى حجب مستور را * (المعنى) يا روح حتى تكون
قابل النور المذكور حتى ترى بلا حجاب النور المستور فاذا قبلت النور المحض زال الحجاب ونور تلك
الحروف والالفاظ ظهر لك بلا نقاب مشوى * چون ستاره سیر بر کردون کنی * باهکى
کردون سفر بيجون کنی * (المعنى) ففعل السير على السماء مثل السكوا كب بل بلا حجاب
تفعل السفر بلا كيفية وتفعل الغوص فى بحر الحقيقة بلا فلك لان صاحب هذا السيرى الظاهر
يصادفك وفى المعنى يسير جانب العلوش البرق الخاطف وهذا الحال لا يسعه القليل والقال به
بمثل ويقول مشوى * آنچنان كز نیست در هست آمدى * هين بكو چون آمدى *
آمدى * (المعنى) كذا السفر الذى لا كيفية له كجيتك من العدم الى الوجود اجمع وهو
كيف أتيت أتيت سكرنا غير عالم كيفية مجيئك وقطعت عوالم كثيرة مشوى * راههاى
آمدن يادت نمائى * ايلك رضى بر توى خواهم خواندى * (المعنى) مجيئك من ذلك العالم الى

هذا العالم طرفة لم تبق فى فمك لئلا يكون نريد ان نقرأ لك رضى اوفى نسخة راند اى تقدم لك مفاخر
التبليغ وهو م * هوش را بکند از وانكه هوش دار * كوش را بر بند وانكه كوش دار *
(المعنى) امرف من عقاك الجزئى أى انزكه وبعدها مسك عقلا كايا حتى تنذ كرا عوالم التى أتيت
منها وتند كرفوله تعالى حين خاطب الارواح بقوله الست بربكم ومن شوقك وذوقك قلت بلى
واربط أذن جسمك وبعدها مسك أذناروحانية لتسمع كلام الحق وتقف على الاسرار م *
بكويم زانكه خامى توهوز * در بهارى توفيدستى تهور * (فى) بكسر النون اداة نفى بكويم
فعل مضارع (خام) هو الذى (تو) بضم التاء اداة الخطاب (تهوز) بمعنى الآن (بهار) بمعنى
الربيع والياء فى خامى للخطاب وفى بهارى وفى توفيدستى الحكاية الماضى (المعنى) لا أقول لك ذلك
الرضى لانك الآن فى لم تنضج ولم تستعد للسمع بل باقى فى الهوى والهوس أنت فى الربيع
والربيع لا تنضج فيه الاثمار لم تر شمر تهوز لانه موسم نضج الاثمار اى لم تر تهوز الرياضات
والمجاهدات والفقر وترك ما سوى الله لتستعد للتجليات ومشاهدة الاسرار وذلك م *
* اين جهان هم چون درختست اى كرام * ما برو چون ميوهاى نيم خام * (درخت)
بكسر الدال المهملة اسم الشجر (چون) اداة تشبيه (ما) نحن (رو) مركب من رجمعى على
رمن أو ضمير راجع الى درخت (المعنى) يا كرام نفرض ان هذه الدنيا كشجرة ونحن على
شجرة الدنيا كثمر لم يبلغ كمال النضاج مشوى * سخت كى بدخامها امر شاخ را * زانكه
در خامى نشايد كاخ را * (المعنى) وعدم النضاج يمسك الغصن محكماً ووجه ان تلك الاثمار
فى حالة عدم النضاج لا تليق للايوان والقصور لانها غير مستعدة للعزة والحضور كذا الباقي بحجة
السوى لا يلقى اعطاي المولى على غوى من طلبنى وجدنى ومن طلب غيرى لم يجدوه وللحديث
الشريف اذا دخل النور فى القلب انشرح وانفسح قوا واما علامة ذلك يا رسول الله قال التجا فى
عن دار الغرور والانابة الى دار السرور والتهيؤ لثبوت قبل نزوله وما أحسن هذا النضاج وفى
ذلك فليتنافس المتنافسون مشوى * چون به سخت وكشت شيرين لب كزان * سست كيرد
شاخها را بعد از ان * (چون) اداة تعليل (به سخت) نصجت (وكشت) وصارت (شيرين لب)
كزان) غضة الشفة بالخلاوة كناية عن بلوغها الكمال والتلذذ بلين يتناولها (سست) رخص
(كيرد) تمسك (شاخها) الاغصان (بعد از ان) بعد ذلك النضج والخلاوة (المعنى) لما
نصجت الاثمار وتم نضاجها وعاضها وآكلها تليذ ذهاب بعد ذلك النضج والخلاوة صارت
الاغصان ماسكة الرخاوة وذلك ان الاغصان اذا كثرت عليها الاثمار وكان بعضها بالغ الكمال
وبعضها نيبا اذا حركتها اساقط منها الناضج ولانت الاغصان بمعنى تسهل عليها حمل الاثمار
الباقية كذا المعرض عن الدنيا لان على حمل اطاعات وأقبل على ربه مشوى * چون از ان
اقبال شيرين شده هان * سر دشبر آدمى ملك جهان * (المعنى) لما على فم من ذلك الاقبال

وانس بقرب ربه صار على الادنى ملك الدنيا باردا مشوي **﴿سخت كبرى ونعصب خامست﴾**
 تاجيني كرخون آساميست **﴿المعنى﴾** لان الله بعص الدنيا محكوا والتمصب لها فعمل
 في مادام انك جنين في بطن أمك وهي الدنيا المتكسك بها شغل شرب دم الحليض وهو التعلق
 بالقيود الجسمانية لا تتجول ولا تحصل لك الاقبال على مولاك وفي نسخة جنين بضم الجيم
 الفارسية بمعنى كذا أي كذا الذي تراه من التمسك أي السعي لطلب الدنيا شرب دم لا غير ورد
 عن سيد البشر من كان همه الدنيا اشتد الله عليه أمره وجعل قعره بين عينيه ولم يأنه منها
 الا ما كتب له ومن كان همه الآخرة جمع الله شمله وجعل غناؤه في قلبه وأتمه الدنيا راحة مشوي
﴿جيز ديكري ما ندما كفتش﴾ بانور روح القدس كويدي مفس **﴿المعنى﴾** بقي شيء آخر
 معي وسر آخر ما قوله لك لا أقدر عليه بقوله روح القدس وهو جبريل ملك الوحي لا اناس
 لتكون مظهر الوحي الا اوحى لان هذا الخصوص لا يقدر المرشد ان يظهره لك لانه سر مكنون
 ليس بملك الله اياه بواسطة ملك الالهام حتى لا تشك فيه بعد ابد مشوي **﴿في تو كوي هم﴾**
 بكوش خو يشتن **﴿في من وفي غير من اي هم تو من﴾** **﴿المعنى﴾** ذلك الرمز والسر لا يقوله لك
 جبريل ايضا أنت تقوله في آذن ذاك لا أقوله أنا ولا غيري بقوله يا هذا ايضا أنا أنت وأنت أنا
 وما دام أنت أنت لا يظهر لك هذا الرمز حتى تذهب أنا نيتك فاذا ذهبت أشرفت الارض بنور
 ربها رقيت سر كل شيء هالك الا وجهه فكان المنكاه والمحاطب واحدا وانكشف لك سر
 أقول وأنا أسمع وليس في الدار غير ناد بار ولوسمعت كلاما من الملك أو الغلك لا ترى غيرا
 أنت قلت في آذنتك وقوله بقوله لا روح القدس ليس أنا يعني ان فئت في الله تروح معبرا إلى
 روح القدس فان قاله ظاهرا تقول من حيث الحقيقة ليس أنا فله أنت ومن حيث الحقيقة
 والعورة ليس غير أيضا أنت أنا أنت واهذا يمثل ويقول مشوي **﴿هم جو آن وقتي كه خواب﴾**
 اندر روی **﴿توزيش خود به يش خود شوي﴾** **﴿المعنى﴾** أيضا من قبل الوقت الذي تذهب
 في النوم أي تمام فيه تصير من قدام نفسك قدام نفسك أي تغفل عن عالم الدنيا وتيقظ من
 المعنى فيقع لك حال تذهب من قدامك لقدامك وفي عالم الدنيا الغيبة من قدامه والحضور أيضا
 قدامه محال فلا تعتبر بعالم الكثرة لانك مشوي **﴿شوي از خویش و پنداری فلان﴾**
 باتواند خواب گفت آن سان **﴿المعنى﴾** تسمع في عالم الرؤيا كلامك منك وتظن فلان قال
 ذلك الكلام في النوم خفية والخال ان المحاطب والمنكاه أنت لا غير مشوي **﴿تو بک﴾**
 تونستی ای خوش رفیق **﴿بلکه کردی و در بای عمیق﴾** **﴿المعنى﴾** يار فتيق أنت لست طاق
 واحد بل أنت فلان وبحر عميق في الصورة صغير وفي المعنى عالم كبير كما قيل **﴿وتزعم انك جرم﴾**
 صغير **﴿وفيلك انطوى العالم الاكبر﴾** **﴿آرتوی زفت که آن هم دتوست﴾** قلزمست وغرفة
 كاه دتوست **﴿آن﴾** **﴿معنى﴾** ذلك (تو) بالاشباع في المواضع الثلاث بالعرية طاق وضعف

واباء للمصدرية أو الخطاب (زفتت) التساءل الخطاب والرفق الجسمي (نمصد) بضم النون
 نسمة (المعنى) ذلك طاق النعمان الجسمي لك أو ذلك طاقك العريض العميق لك
 نسمة طاق لا على طريق التحديد يعني يا انسان لك تلك الحقيقة العظيمة عظمتها
 ألوف مرتبة وطبقة هي بحرقه لزم بل هي بحر محيط بل البحر المحيط منها قطرة وموضع ومحل
 غرق مائة ضعف ما أي لا تعين لما هيتم قال ابن الفارض **﴿ومن مشرع بحر المحيط كقطرة﴾** ومن
 ملامح نور البسيط كقطرة **﴿فالتعين في الملك فانه لا يترقى وأما الانسان يترقى مقدار سبعه ان سعي﴾**
 في الطاعات وان سعي في المعاصي يكون أسفل من الحيوانات مشوي **﴿خود چه جای حد﴾**
 بیدارست و خواب **﴿دم فزن والله اعلم بالصواب﴾** **﴿المعنى﴾** لا حد لمحل نفس البقطة والنوم
 لا تنفس أي لا تقل الرمز في حالة النوم والبقطة واسمكت حتى تشابه وحدة الحقيقة
 الانسانية في النوم الوحدة أوفى البقطة الفردانية أو لا تنفس بمجرد القياس والطق فيلزم
 انك تنفسي السرا غير أهله والله أعلم بالصواب مشوي **﴿دم فزن تابش شوي از دم زبان﴾** آنچه
 نام در زبان و در بیان **﴿المعنى﴾** لا تفرب نفسك من الرمز والاسرار اراي لا تقل حتى تسمع من
 المتفهمين والمتكلمين للرمز والاسرار ذلك الذي لا يأتي للسان أي للقال ولا يأتي للبيان
 مشوي **﴿دم فزن تابش شوي زان آفتاب﴾** آنچه نام در خطاب و در کتب **﴿المعنى﴾** اسكت
 واترك لسان المقال حتى تسمع من شمس الحقيقة تلك العلوم والاسرار التي ما أنت في خطاب
 ولا كتاب يعني اشتغل بالرياضات والعبادات على حادة الشرع القويم فببركة ثباتك وخلصك
 بفيض الله مرشد نور كاشم فيفيض عليك العلوم الدنية التي لا تحتاج الى كتاب
 ولا خطاب مشوي **﴿دم فزن تادم زندهم رتور و ح﴾** آشنایک زادر کشتی نوح **﴿المعنى﴾**
 لا تفرب نفسك حتى الروح يضرب لاجلك نفسا أي اعتزل عن الناس واتخذ العزلة دينا لتصل
 لمرتبة الروحانية وبواسطة الوارث الا عظم الحبيب الاكرم تطلع على الاسرار وترى السباحة
 على ان آشناءهم مصدر بمعنى السباحة تقديره آشناء بكذا في سفينة نوح أي في سفينة حكمة
 وخدمة المرشد الذي هو على مشرب سيدنا نوح عليه السلام لئلا تحتاج الى السباحة في البحر
 المعاني وتكشف لك الاسرار لان التكلم عنها بمجرد العلوم العقلية والذكاء سوء ادب بل الأدب
 ان تترك الذي تعلم وتتبع المرشد ليفتح لك الباب ولا تسكن مشوي **﴿همچو کنعان کاشنه می﴾**
 کرداو **﴿که بخوام کشتی نوح عدو﴾** **﴿المعنى﴾** مثل كنعان الذي فعل السباحة بان خالف
 دعوة أبيه واعتمد على عقله وقال لا أطلب وأريد سفينة نوح العدو فكان من المغرقيين قال نجم
 الدين السبكي في سورة هود في قوله تعالى (ونادي نوح) الروح (ابنه) كنعان النفس المتولدة
 بينه وبين القالب (وكان في معزل) من معرفة الله تعالى وطلبه (يا بني اركب معنا) سفينة
 الشريعة (ولا تكن مع الكافرين) من الشياطين المتمردة والاباسة المعونة المطرودة (قال)

كنعان النفس (ساوى الى جبل) العقل (بمعنى من الماء) ماء الفتن (قال لا عاصم اليوم من
من أمر الله) يبنى اذا نبع ماء الشهوات من أرض البشرية ونزل ماء ملاذ الدنيا وقتها من السماء
القضاء لا يتخلص منه الا بسفينة ماء الشريعة فلا عاصم منه غيرها (الا من رحم) أى من رحم
بالتوفيق لا اعتصام بسفينة الشريعة (وحال بينهما الموج) بين كنعان المعتصم بجبل العقل
وبين الروح موج الشهوات النفسانية الحيوانية وفتن زحارف الدنيا (فكان من المعروفين)
مشوى * هي ببادر كشتى بابانين * تانسردى غرق طوفان اى مهين * (المعنى) اصح يا با
وحى واقعد فى سفينة ابيك اى شيخك السكامل ولازم سفينة خدمته حتى لا تفعل الغرق اى
لا تغرق فى طوفان حادثات الاكوان وهو احسن وساوس الشيطان فتبقى ذليلا مشوى
* كفت من فى آشننا آموختم * من بجز شمع توشع افروختم * (المعنى) قال كنعان لثوم
عليه السلام لا ادخل السفينة انا آشننا آموختم اى السباحة نعلم فلا أخاف الطوفان
وشعلت شمعنا غير شمعك فلا احتياج الى شمعك فان الضرر والهلاك لا يصل الى مشوى
* هين ممكن كين موج طوفان بلاست * دست وياو آشننا امرو زلاست * (المعنى) اصح
ممكن بمعنى لا تفعل اى لا تعاند فان هذا الحال موج طوفان البلاء فى هذا اليوم البذر والرجز
والسباحة لا اى لا تمكن يعنى يقول المرشد منها الا همل الاهواء وداعيا لهم هملوا لا خلاص
لكم الا بالتمسك بسفينة الشرع مشوى * بادقهرست وبلاى شمع كش * جز كه شمع جز
نمى بايد خمش * (المعنى) هذا هواء القهر الالهى والبلاء القاتل للشمع والممانع للتدابر
لا يعمل فيه غير شمع الحق اى ينجم منه من واظب على التمسك بالشرع ويملك باقهم اسكت
اولدى لا فائدة فى ماتك كاهت به مشوى * كفت فى رفته بران كوه بلند * عاصمت آل كمر
ازهر كزند * (كفت) قال (ن) بكسر النون اداة النفي معنى لا اى لا أتبعك (بر) بمعنى
على (آن) بمعنى ذاك (كوه) بضم الكاف العربية الجبل (بلند) بضم الباء العربية
العالى (كه) بضم الكاف العربية مخفف كوه (مرا) بفتح الميم والراء المهملة بمعنى الام
الجارة (مر) بمعنى كل (كزند) هنا بمعنى الضرر (المعنى) قال كنعان لا أتبعك وذهبت على
ذاك الجبل العالى اى لا ادخل السفينة وأطاع على ذاك الجبل العالى فان ذاك الجبل
عاصم لى من كل ضرر مشوى * هين ممكن كه كوه كاهست اين زمان * جز حبيب خویش را
ندهد امان * (المعنى) قال لنوح اصح ممكن اى لا تفعل لان فى هذا الزمان الجبل كاهست اى
تبن لا فائدة فيه عند نزول القهر الالهى لا يعطى الله تعالى غير حبيبه امانا فساكن سفينة تهره
ناج والمخلف هالك مشوى * كفت من كى بدتو بشنودهام * كه طمع كردى كه من زين
دودهام * (المعنى) قال كنعان انوح انا تى سمعت نوحك حتى اسمعه الآن بانك فعلت
الطمع اى طمعت بانى من هؤلاء القوم والقبيلة اى اناست من قبيلتك ولا من نسلك لا تبطل

نوحك مى * خوش نيامد كفت توهر كز مرا * من برى ام از تو در هر دوسرا * (المعنى) ولا يأتى
قولك لى النصح حسنا ابدا وقال انابرى * منك فى كلا الدارين اى فى الدنيا والآخرة ان المرء مع
من أحب ومن قارن وصاحب فى الدنيا العصاة فهو معهم غدا فى دركات النار مى * هين ممكن
بابا كدر وزنار نيست * مر خدارا خویش وانباز نيست * (المعنى) اصح يا ابي اى قال سيدنا
نوح لولده من باب الرحمة يا ابي ممكن اى لا تفعل كذا فان اليوم ليس يوم الدلال ليس لله قريب
ولا شريك بل الله غنى عن العالمين قال الله تعالى قل ان الموت الذى تفرون منه فانه ملاقيكم وقال
تعالى ففروا الى الله مى * تا كنون كردى واين دم تاز كيست * اندين درگاه كير انار كيست *
(تا كنون) حتى الآن (كردى) فعلت الاستغناء (واين دم) وهذا النفس (تاز كيست) طريف
(اندين درگاه) فى هذا الباب (كيرا) على وزن زيرابكسر الكاف الفارسية السعال ومن لفظ
كرفتن صبغة المبالغة زيادة المأسكة والمأسك اى المؤثر وهو المراد هنا وفى نسخة كير لفظ
عربى وهو بكسر الكاف وسكون الباء الموحدة (المعنى) فعلت الاستغناء والظرافة الى الآن
وهذا الوقت طريف لا يسع الدلال بل التدارك لمافات واجب لان فى هذا الباب العالى
الظرافة مؤثرة أو الكبر دلال فان الله لا يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد مى * لم يلد ولم يولد
اندر قدم * فى پدر دارنده فرزنده عم * (المعنى) فى القدم ربنا لم يلد ولم يولد اى لا يمسك ابا
ولا ولدا ولا عما * وقل الحمد لله الذى لم يتخذ ولدا ولم يكن له شريك فى الملك ولم يكن له ولي من الدل
وكبره تسكيرا مشوى * تاز فرزندان كجا خواهد كشتيد * تاز بابا از كجا خواهد شنيد *
(المعنى) فاذا وصف لم يلد متى يطلب سبحانه لال الا اولاد دودا نعت لم يولد متى يطلب ان يسمع
دلال الالباء فان بابا بالعربية الأب وكما يجمع على آباء كذا بابا يجمع على بابا يان ثم شرع نكلم عن
اسان القدرة مشوى * نيستم ولوديرا كم بنار * نيستم والد جوانا كم كراز * (بيرا)
بكسر الباء الفارسية بالعربية الشيخ والالف فى آخره النداء وكذا الالف فى (جوانا) والخوان
اسباب بمعنى يافى (كم) بفتح الكاف العربية بمعنى قليل (تاز) الدلال (كراز) بكسر الكاف
الحجبة التجتر والخيلاء (المعنى) يا شيخ انالست مولود ابدال قبيلا يافى است والد التجتر قليلا
فانه لا يقدر على الدلال والتجتر احدى من عبادى لعدم المناسبة والشبه مشوى * نيستم
شهر نيم من شهوتى * تاز را بگذرانجا اى ستى * (المعنى) انالست رجلا ولا انا منسوب
للهوة فى هذا المحل يا امرأة اتركى الدلال انا لست زوجا ولست زوجة لاني غنى عن العالمين
ولهذا قال سيدنا ومولانا لا يليق بذاته تعالى مشوى * جز خضوع و بندكى واضطرار *
اندين حضرت نذار داعتبار * (المعنى) غير الخضوع والعبودية والافتقار فى هذه الحضرة
العلية اى جناب الله لا يعتبر شئى فالا حرى بالعباد ان يلزم علم ابراهيم به فيسخر له من بدله
على جناب عزته ثم يرجع الى القصة فقال مشوى * كفت بابا سالها اين كفتنه * باز

في كوني بجهل أشقته (المعنى) قال كنعان سيدنا نوح عليه السلام يا أي قات هذا أهوا
 كثيرة بعد تقول هذه الكلمات أنت بالجهل مجنون ومخملط بالجنون لارأيت كلامك
 لا يؤثر في أثر كفى مشوى (جنداريتها كفتة باهر كسى * تاجواب سرديشودى بى)
 (جند) سؤال معناه كم مرة (ازينها) من هذا القبيل (كفتة) الهمز للخطاب أى قات (باهر
 كسى) مع كل أحد (سرد) معناه البارد (بشنودى) الباء للخطاب معناه سمعت (بسى) معنى
 كثير (المعنى) من هذا القبيل كم مرة لكل واحد من قومك قلت ونهت وقررت
 وهدت فلم تقدم نصيحتك حتى سمعت من كل واحد منهم كثيرا جوابا باردا مرا فم يثارو
 ولم أثار معهم مشوى (ابن دم سرد تودر كوشم زفت * خاصه اكنون كشد م داناوزفت)
 (المعنى) هذا كلامك البارد لم يدخل في أذني ولم أثار به على الخصوص الآن صرت عاقلا وكسيرا
 وعلمت خبري من شري مشوى (كفت بابا جزيان داردا كرى * بشوى بكبار تو بنديدى)
 (المعنى) فقال له أبوه وهو سيدنا نوح أى زبان أى ضرر يحصل ان سمعت نهي مرة واحدة مؤ
 (همين بى كفت او بند لطيف * همينان مى كفت او دفع عفيف) (المعنى)
 مثل هذا قال سيدنا نوح انك تهاون لطيفا وكذا دفع كنعان اياه وقال له قولا عني فاهذا
 المشايخ مع مريد بهم مشوى (بى بدر از نصع كنهان سير شد فى دى در كوش آن ادبى شد)
 (المعنى) لم يشبع الأب من نصحه بل كنعان ولم يدخل نفس منه في أذن ذلك المدبر لى
 سيدنا نوح الشفقة ولم يثار كنعان و يتابع أباه مشوى (اندرين كفت بند و هو جيز
 بر سر كنهان زد و شد ريز ريز) (المعنى) وما زال في هذا القول والموجع يسرع ويرداد
 على رأس كنعان وصار حثا تاما قطع الله تعالى في سورة هود وحال بينهما الموجه فكان
 المفرق مشوى (نوح كفت اى بادشاه بردبار * مر مر اخر مر دوسيلت بردبار) (المعنى)
 فلما رأى هلاك كنعان توجه سيدنا نوح لربه مبتلا وقائلا يا من أنت سلطان حلیم سلیم
 اهاسكت وسيلك اذهب حلى فتضررت مشوى (وعده كردى مر مر اتوبارها * كيا
 آهات از طوفان رها) (المعنى) يا الهى وعدتني كرارا مرارا قائلاني اهلك خلاصا
 الطوفان قال الله تعالى ونادى نوح ربه فقال رب ان ابني من أهلى وان وعدك الحق وان
 أحكم الحاكمين مشوى (دل نهادم بر اميدت من سلیم * پس چرا بر بود سيل از من كى)
 (المعنى) وضعت الامل عليك وأنا سلیم القاب فلاي شى سيل فهلك خطف منى ردا فان الكبر
 بكسر الكاف الخرقه والصوف مشوى (كفت او از اهل و خویشان نبود * خودى
 تو سيمى او كبود) (المعنى) قال تعالى كنعان لم يكن من أهلك واقربائك كما أخبرنا
 تعالى انه ليس من أهلك انه عمل غير صالح ألم تنظر أنك أبيض بنورا التوحيد ووصفاء النبوة
 ازرق بالكفر والمعاصي وألا أنظر لاهورة بل أنظر للسيرة مى (چونكه دندان تو كرى

درفناد * نيست دندان بر كنش اى اوستاد) (المعنى) لما انه وقع بسنك دودة وفسد وأعطاك
 أسنك استاذك لم يكن ذلك السن قلعه أولى مشوى (تا كه باقى تن نه كرد زارازو * كرجه
 بود آن توشو بيزارازو) (المعنى) حتى لا يفعل أى لا يكون باقى بدلك من السن الفاسد
 ضعيها متما ولو كان ذلك السن آن توجع حتى لا تقا وجزوك كن منه متما قال الله تعالى
 في سورة هود (فلا تسألن ما ليس لك به علم) من انجاء بنك (انى أعظك ان تصون من
 الجاهلين) بسؤالك ما لم تعلم انتهى جلالين قال نجم الدين الكبرى ان الروح العالم العلوى يصير
 عبادة الناس وهو ما جاهد لاسفلى الطبع دنى الهمة مشوى (كفت بيزار من غير ذات تو *
 دين بود انكه او شد مات تو) (المعنى) فلما سمع عليه السلام العتاب قال الهى أنا متنفرد من
 غير ذاتك لم يكن غير ذلك الذى هو صار مات تو بمعنى ميتك أى فان وجوده في حبك والواصل
 لرببة الفناء في الله الأنبياء والأولياء والله تعالى قال من يطع الرسول فقد أطاع الله وما ريت
 اذ رميت ولكن الله رمى فهم من حيث البشرية غير ومن حيث المظهر بغيرية لانه تعالى
 قال في حديثه القدسي المروى عن أبي هريرة من عادى لي وليا فقد آذنته بالحرب وما تقرب
 الى عبدي بشئ أحب مما اقتضت عليه وما يزال عبدي يتقرب الى بالنوافل حتى أحبه فاذا
 أحبه كنت سمعه الذى يسمع به وبصره الذى يبصر به ويده التى يبطش بها ورجله التى يمشى
 بها الحديث قال الشيخ الاكبر ولا بد من اثبات غير العبد في الفناء في الله وحينئذ يصح ان يكون
 الحق سمعه وبصره واسانه ويده فعم قواه وجوارحه هو يته على المعنى الذى يليق به وهذه نتيجة
 قرب النوافل وأما قرب القرائض ان يسمع الحق بك والنوافل أن تسمع به وتبصر به كما يقول
 اذا أحببت عبدي غلبت محبتي عليه بحيث أسلمه الاهتمام بغيري فبصرف ظاهرا وباطنا
 صفاتي فحيط أوتارى جميع أعضائه وجوارحه فيسمع ما أسمع ويبصر ما أبصر ويمسك
 بقدرتي ويمشي بارادتي فتكون جملة أعضائه وجوارحه لى آلة مشوى (تودمى داني كه جوغم
 تو من * بيست خند انم كه باران باچم) (المعنى) قال سيدنا نوح مبينا اتحاد مع الحق
 الهى أنت تعلم كيف أنا معك فاني كما يكون المطر مع الخشب الأخضر بمقدار عشرين مرة
 يعنى كان لطافة النبات من المطر كذا لطافة حياقي بك لا بغيرك مشوى (زنده از توشاد از تو
 عالى * معتدى بى واسطه بى حائل) (المعنى) مثلا أنا فقير عائل وجودى منك حى ومنك
 مسرور بلا واسطة ولا حائل منك معتدى تغذية وطعمه بطعام بناسبه مشوى (متصل فى
 منفصل فى اى كمال * باسكه فى چو وجه كونه واعه لال) (المعنى) يا محض الكمال الواصل
 لك لا هو متصل بك لكونه ممتا بك لا ذات له وليس منفصل عنك على فحوى والله معكم من جهة
 الاطاعة والاتصال والانفصال بين العبيد من كيف بل اتصالى بك يا رب بلا كيف وبلا نوع
 وبلا اعتلال لانك منزله على كل حال مشوى (ماه بايم و تودر باى حيات * زنده ايم

از اطفاف ای نیکو صفات * (المعنی) نحن سمك وانت بحر الحياة ويا جميل الصفات نحن احب
من لطفك لا حياة لنا من مستقلة بنا مشوى * (تو نكخی در كار فكرتی * فی جمیع لول فی
چون علی * (المعنی) الهی أنت لا یسعد جانب فكرة لست كالعلة معروبا بمعلول فاعلم
تموكل ونقول اللهم لا رادنا قضیت مشوى * پیش ازین طوفان و بعد این مرا * تو مخاطب
بوده در ماجرا * (المعنی) قبل هذا الطوفان و بعده لك كنت مخاطبا فی ماجری ولو كان خطاب
فی الصورة لغيرك لكن هو فی المعنی لك علی ان لفظ مر امر صروقة الى المصراع الثاني مشوى
* باقوی كتم به یا ایشان سخن * ای سخن بخشی نور آن كه * (سخن) بضم السین المهملة
والخاء المعجمة الكلام (بخشی) العطاء والباء الخطاب (نو) بفتح النون الجدید (وان) بمعنی
الحال (كه) بضم الكاف والهاء القديم (المعنی) فی الحقيقة الكلام قلته لست لم أقله لهم یا
تعطی الكلام الجدید والحالة القديمة علی الدوام لان الكلام محبب ددم من حیث اللغات
والالفاظ والحروف فعطی لسان الانسان كلاما جدیدا والواهب فیه حالا لطیفا قاصدا
دائما جناب العزیز اللطیف مشوى * فی كه عاشق روز شب كویده سخن * كام باطلال
وكاهی بادم * (بی) بكسر الهمزة اداة تنفی فیه معنی الاستفهام (الاطلال) جمع طلل ما شمس
من آثاره یا رأی ارتفع (المعنی) ألم یسلكم العاشق المحب لیلانها تارة مع الاطلال وتارة
مع الدمن جمع دمنة وهی آثار الناس وما ودوا یعنی یخاطب تارة ببناء محبوبة وتارة بخاطب
آثار بنائه مشوى * روى در اطلال كرده ظاهرا * او كرامی كویده آن مسدست كرامی
(كرا) بكسر الكاف العریة بمعنی ان (المعنی) العاشق المحب ظاهرا یجعل وجهه للاطلال
ولكن هولی يقول هذا المدح وان يقول هذا التناء كما قال أبو یزید البسطامی أنا أكرم الله
ثلاثین سنة وأستعجم منه والناس یظنون انی أكلهم وهذه من تبقولا یسیدنا نوح لان الكائنات
فی نظره بمثابة الاطلال والدمن يكلمها بحسب الظاهر وفی المعنی یسلكم مع الحق ولهذا
لیس فی الدار غیره دیار مشوى * شكرك طوفانرا كنون بكاشی * واسطة طلال را برداشی
(اكنون) بضم الهمزة والنون بمعنی الآن (بكاشی) بضم الباء العریة فعل ماض بفتح
مذ كر مخاطب بمعنی احللت (المعنی) وقال نوح علیه السلام شكرك لآن احللت طوفان
قهرك و رفعت واسطة الاطلال فأكلت الآن بلا حجاب ولهذا ورد لا یؤمن أحدكم حتى
یكون لله ورسوله أحب الیه من والده وولده والناس أجمعین مشوى * زمانكه اطلال
وبدیند * فی ندائی فی صدای می زند * (بد) فتح اراء القبیح (بدند) بضم الباء مخفف و
تستعمل للقرار والحكاية لیس فی (المعنی) لان غرق الطوفان اطلال قبیحة ومن هذا السبب
تلك الاطلال لم یضر بوا نداء ولا صوتا ولم یظهروهم آثار العشق والمحبة كما یثنی اصوات
فی مقابلة وادی جبرل وجود الحسان ولهذا قال مشوى * من چنان اطلال خواهم در خطاب

کز صدا چون كوه وا كویده جواب * (المعنی) أنا فی الخطاب اطلب اطلال أشخاص
بحین تجیب صوتی كما یجیب الجبل ویقول موافقا لكلامی حتی أقرنه وأصاحبه لان المحرمية
شرط والاجتناب من الجانب فی طریق السلوك لازم مشوى * تا می بشنوم من نام تو
* عاشقم برنام جان آرام تو * (المعنی) حتی أجمع اسمك یارب منی لانی عاشق لذكر
اسمك الذی هو قرار الروح علی ان لفظ الارام بمعنی القرار وبسبب تارة یزداد شوقی
لان العاشق لا ینام عن ذكر حبیبه ولا یقنع مشوى * هر نی زان درست دارد كوه را * تا می
بشنود نام ترا * (المعنی) ومن هذا السبب كل نی اتخذ الجبل صدیقا فبعد خاتم الانبیاء بحرا
وموسی بطور سینا حتی یسمی اسمك منی لان من شأن الاطلال والجبال اذا قوبلت كل ما قوله
یكسر علیك وتكرار اللفظ وكذا كل نی وولی لانه اذا لم یوجد فی انسان صفة الموافقة لا یعبأ به قال
الله تعالی لا یتخذ المؤمنون الكافرین أولیاء وقال یا ایها الذین آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى
أولیاء وورد من أحب قوما والا هم حشر معهم یوم القیامة مشوى * آن كه بست مثال
سنكلاخ * موش را شاید نه ماراد و مناخ * (المعنی) وذلك السنكلاخ أى الأرض ذات
الأشجار السود مثال الجبل القصیر الذی لا یظهر فیه نعمة الصوت لا ثقة لقار و لیست لا ثقة
به فی المناخ والغرول والقرار لعدم نعمة تها یعنی عبید الدرهم والدينار لا یكونون
للا نیاء والاولیاء فی الذكروا فین فهم محل الحرص لالذ كره البعد عنهم واجب مشوى
* من بكویم او نكرد دیار من * بی صدا ما نددم كفتار من * (المعنی) أنا أقول والجبل القصیر
لا یكون صدیق ولا موافقا لصوتی ولا یجیب لكلامی فیهی نفس كلامی بلا صوت وبلا موافق
فبضم نفسی می * باز من آن به كه هموارش كنی * نیست مددم با قدم یارش كنی * (المعنی)
لا جرم مثل ذلك الجبل الأولی ان یجعله منبسطا مع الارض هباء منتورا لانه لیس موافقا لصحبه
مع القدم ودعه تحت الرجل یعنی المستغرقون بالكفر والعصیان لیسالم یكن لهم استعداد لكسب
العرفان اغراقهم فی الطوفان أولى ولهذا ورد من شهد منكم منكرا اوردی به فكا كما فعله می
* كفت ای نوح ارتو خواهی جمله را * حشر كرد انهم برارم از ثری * (المعنی) قال الله تعالی یا نوح
ان طلبت غرقى الطوفان جمیعا انا حشرهم وأرفعهم من تحت الثرى وهو التراب أى احیهم
وأرجعهم الى الدنیا مشوى * هر كنهانی دل تونش كنم * لیك از احوال آ كه میكنم * (المعنی)
لاجل كنهان لا أكسر قلبك ولا أغیر فكرك لكن من أحوالهم أنهم لك علی ان القرابة المعنوية
اعلا عن دى من القرابة لصورية النسبة مشوى * كفت فی فی راضیم كه تو مرا * هم كی
غرقه ا كریا بد ترا * (المعنی) فقال سیدنا نوح لا لا أراض بانك لی أيضا تغرق ان اقتضى لك
اغرقی به فی ارادتك العلیة مشوى * هرز فی غرقه میك من خوشم * حکم تو جانست
چون جان میكنم * (المعنی) فی كل زمان اغرقنی أنا راض ومسرور بحكمك أيضا لروح أنا

أتممه وأحبه مثل الروح أو كيف أسحب روحى من حكمك لان من شرط المحبة بذل الروح
ليعلم روحا روحانية مشوى * تنسكهم كس راوكرهم ينسكهم * او بهما به باشد وتومنتظرم
(المعنى) أنا لا أنظر لاحد دون نظرت أيضا ذلك المنظور يكون صراة وحجة وأنت منظوري
أنظر لك منه وهذا اعلام لمحبوبة الانبياء العظام واسرار اكمل انقيادهم وقال سيدنا قح مى
* عاشق منع توام در شكر و صبر * عاشق مصنوع كى باشم جو كبر * (المعنى) أنا عاشق صنعك
فى الشكر والصبور أى فى النعمة را الفقرا لا أنظر لمصنوعك الا باعتبار انه صنعك ولا غرض لى
غيره حتى عاشق مصنوعك مثل الكبر وهو عابد النار لاني أعلم ان مى * عاشق صنعك
بافربود * عاشق مصنوع او كافر بود * (المعنى) عاشق الصنع الالهى يكون عزرا
وعاشق المصنوع يكون كافرا لان الصنع صفة المصانع بخلاف المصنوع كما ان النور
والحكمة صفة الحماكم لا يكون منصورا ومحكما ولا تفرقة بين الصنع والمصنوع * ك
فقال * توفيق ميان اين دو حديث كه الرضا بالكفر كفر وحديث ديكر كه من لم يرض بقضائى
فليطلب رياسواى * هذا فى بيان تطبيق هذين الحديثين الشريطين الأول الرضا بالكفر
كفر والاخر من لم يرض بقضائى فليطلب رياسواى ومن المعلوم ان جميع أفعال العباد
منها وجبة تحت مشيئة الله وقضائه والرضا بالقضاء واجب لما علمت من الحديث القدسي من
لم يرض بقضائى فليطلب رياسواى والحال ان الرضا بالكفر كفر فان رضى عبد بالكفر بالله
هو قضاء الله تعالى كمن روى ان رضى به فهو تارك للواجب وهذا يقول مى * دى سواى كرد
سائل من مرا * زانكه عاشق بود او بر ما جرا * (دى) بكسر الدال المهملة بمعنى أمس (المعنى)
أمس سأل منى سائل لانه أى السائل عاشق على ما جرى من الابحاث والمجادلات مشوى
* كفت نسكته الرضا بالكفر كفر * ابراهيم كفت وكفت اوست مهر * (المعنى) قد
السائل بكثرة حديث الرضا بالكفر كفر هكذا قال الرسول وقوله صلى الله عليه وسلم مهر ووجه
مشوى * باز فرود او كه اندر هر قضا * مر من انرا رضا بايد رضا * (المعنى) بعد قال
الرسول صلى الله عليه وسلم فى كل قضاء للسلمين الا اتى الرضا به والاخرى التسليم له والحديث
صراة نقض مشوى * فى قضائى حق بود كفر ونفاق * كبردين راضى شوم باشد شقاق * (المعنى)
الم يكن قضاء الحق هذا الكفر والنفاق نعم والنصوص تؤيد ما قال الله تعالى انا كل شئ خلقناه
بقدر وقال وكل شئ فعلاؤه فى الزبر وقال الله خالق كل شئ وقال والله خلقكم وما نعبدكم وما نؤبدكم
التحقيق ان رضى به هذا يكون شقاقا وكفرا مشوى * ورنيم راضى بود آن هم زبان * بس
چاره باشد اندر ميان * (المعنى) وان لم ارض بالقضاء عفاى علاج يكون لى فى وسط هذين
الحديثين المرقومين مشوى * كفتش اين كفر مقتضى فى قضا است * هست آثار قضا اين
كفر راست * (المعنى) قلت للسائل مجيبا يا سائل هذا الكفر من الرضا بالكفر مقتضى

لا قضاء والمقتضى من طرف العبد والقضاء من الرب والمقتضى محكوم عليه والقضاء محكم نعم
هذا الكفر الذى هو فى العبد آثار القضاء لاجله فهو مقتضى لا قضاء ولا عين القضاء بل آثار
القضاء فالكفر فى هذا الحديث لا يكون باعتبار القضاء بل هو باعتبار مقتضى مشوى * پس
قضا را خواجه از مقتضى بداند * تا شكالت دفع كرد در زمان * (المعنى) فاعلم بعديا كبير
القضاء من مقتضى و فرقى بين ما حتى تحمل وتدفع اشكالك فى الحال روى سعة ادم بن آدم بما
نقى الله مشوى * راضىم در كفر آن رو كه قضا است * فى از بن رو كه نزاع خست ماست *
(المعنى) راض بالكفر من جهة كونه قضاء الهيا بما علمه تعالى فى الازل وحكم به لا يكون
غيره وليس فى هذا القضاء خباثة نفسانية واست راضيا بالكفر من هذه الجهة التى هى نزاعنا
وخبثنا لان الشتم انفسا فى فتح ان رضاء الكفر بالقضاء من طرف الحق بالكفر لا يكون كفرا
وأما الرضا بالكفر باعتبار كونه مقتضا كفر مشوى * كفر از روى قضا خود كفر نيست *
حقرا كفر مخوان اينجا ميسست * (المعنى) الكفر نفسه من جهة القضاء ليس بكفر بل
الكفر فى مرتبة القضاء صفة الجلالة والقهارية وأعيان الكفر مظاهر أسماء قهرية
وجلالية فان نظرت جانب القضاء رأيت أعيان الكفرة مظهر الجلال وهذه الصفة من
أسمائه الحسنى وليس هو الكفر والقضاء الذى هو من جهة كونه فى مرتبة الناسوتية
بل فعل الحق وارادته على مقتضى حكمته لىكون مظهر صفته الجلالية ولكن لا يرضاه لعباده
لا توقف هنا ولا تدع الله الكفر أى لا تقبل كافر بل سائر وفهار خالق الكفر مشوى
* كفر جهلست وقضائى كفر علم * هر دو كى يك باشد آخر حلم وخلم * (المعنى) كفر الكافر
جهل وظلمة نفسانية لىكونه لا يعلم خالفه ولا يتبع من يرشده وقضاء الكفر علم فالاول مردود
والثانى مقبول ولو كانا فى الصورة لفظهما واحد وان كان فى المعنى بينهما فرق عظيم متى يكون
كل واحد منهما ماسا وبالاخر وتقدير الكفر قضاء الهى وفعله باعتبار العبد مقتضى حلم بكسر
الحاء المهملة وخلم بكسر الخاء المججمة الاول عربى والثانى فارسى بمعنى الخطا وهو ما يسيل من
الانف فالاول مقبول والثانى مردود قال صاحب الامالى * مر يد الخير والشر القبيح * وان كان
يسرى بالحال * اعلم ان كل احد منا يعلم انه قبل ان يصدر منه فعل يظهر فى نفسه حالة ميلانية
فمن ترجح احدنا على الآخر والارادة غير العلم والرضا كون الشئ مستحسنا عنده والحال
ما يمنع وجوده فى الخارج والمراد هنا ما كان بعيدا عن الصواب كالكفر والمعصية والمعنى انه
اعمالى موجب لجميع الكائنات فثبت انه مريد له لانه موجب له على سبيل الاختيار وكل ما
أوجبه على سبيل الاختيار فهو مريد له فيتم انه مريد له وهو المطلوب امكن ما كان منه قبيحا
لا يتعلق به أمره ورضاه ومحبه بل يتعلق به خطه وكراهته ولا يرضى لعباده الكفر مثلا
مى * زشتى خط زشتى عفاش نيست * بل كه از روى زشت را بنود نيست * (المعنى) دفع الخط

والنقش ليس في النقاش والملازمة بالطلبة بل اراءة القبح من النقاش لازم وكما مشوى
 قوت نقاش باشد انكه او هم توانه زشت كردن هم نكوه (المعنى) تكون قوت
 النقاش وكما في حصول القدرة له على النقش القبيح والنقش الحسن فالشيطان في حد
 ذاتها قباح ولو لم يخلقهم الله تعالى لسا طرأ عليه شين فخلقهم لظاهر كالقدرته لكونه مريد
 الخير والشر القبيح فلا يلزم محبته لهم ولا رضاه عنهم بل خلقهم مبينا للحكمة البالغة والكبر
 والطاعة والمصلحة صنع الله يخلفها على حسب استعداد وطلب كل واحد في حيث المصلحة
 الكفر والفسق غير مذموم على خوي كل شئ من الملح ملج ومن حيث المصنوع مذموم ومن
 أرادهم الله وخلقهم اظهارا لحكمته البالغة وبروزا لخبراته النافعة على خوي الاشياء
 فكشف باضدادها مشوى كركشايي بحث اين را من ساز تا سوال و تا جواب آيد درازي
 (المعنى) ان فتحت و هيئت مثل اهل الكلام أى فتحت باب التفكير والتصنع في بحث
 القضاء والمقتضى حتى يطول ويأتى السؤال والجواب طويلا فانه لو قيل سلمنا ان الكفر مقتضى
 وهو آثار الغصاة انما من خبت العبد المحكوم عليه به ولكن هذا النزاع والكفر من ارادة
 وخالقه فان قلت الله تعالى قيل فاذا كان خالق عين الكفر وتوابعه لا شئ كان الرضاء بالكفر
 كفرا قيل هو مريد الكفر وخالقه ولكن اعلم ان عبد عقل لا يكون مدارا لكيف عليه فان مريد
 ارادته الجزئية جانب الكفر خلق الله تعالى الكفر فيه وتسايل الجواب والسؤال وقيل الى شئ
 يتبع العلم المعلوم وعلمنا ان حقيقة معنى تبعية العلم للمعلوم لا يدركها الا بآب المشاهدة
 والبحاث المتكامة لا تنفع الا الخير فاجاب ان فتحت مى (المعنى) لذهب من ذوق نكتة العشق الالهى لان البحث
 نقش خدمت نقش ديكر ميشود (المعنى) لذهب من ذوق نكتة العشق الالهى لان البحث
 في العلوم الظاهرة مانع لا سرار العشق ولصار نقش الخربة بالطاعات الالهية متبدلا وغبيا
 لها الاشغال الدنيوية لا ر البحث والقضاء والقدر لا يجوز عند المتكلمين وبدعة عند
 الفقهاء وقيل وقال عند اهل الحال كثرة سؤال والفرق بين اصحاب القيل والقال واصحاب
 الحال اورد هذه الحكاية على طريق المثال فقال (المعنى) مثل در بيان آنكه حيرت مانع بحث
 وفكر تست هذا المثل في بيان ان الحيرة مانعة للبحث والفكر مشوى (المعنى) آيد
 مردد و بوى آمد شتاب * پيش يك آيينه دارى مستطاب (المعنى) مثل ذلك الرجل
 الكهل الذى خطر الشيب آتى بالسرعة فقام ماسك مرآة مستطاب أى حلاق مشوى
 * كفت از ريشم سيبى كن جدا * كه عروس نو كنزيم اى نتي (المعنى) قائلا بعد عن
 لحيتي الشعر الابيض لاني يا فتى اخترت عروسا جديدة مشوى * ريش او بريد و كل ريش
 نهاده * كفت تو بكنزين مرا كاري فتاد (المعنى) الفتى الحلاق في الحال اذهب لحيتك اى لحية
 الرجل الكهل كاه او وضع جميعها فقامه وقال له انت اختر الشعر الاسود وفرقة من الابيض

وقلى امرهم مى * اين سوال و آن جوابست آن كنزين * كه سراينها ندارد مرددين (المعنى)
 هذا سؤال وذلك جواب يعنى هذا الشعر الاسود سؤال وذلك الشعر الابيض جواب اختر
 ذلك لان الرجل المتدين لا يمسك افراسهم يعنى من كان فكره الطاعات والآخرة لا يكتفى بالعلم
 الظاهري ولا يضيع صبره بل يسعى في العمل ومثال آخر مى * آن بكي زديسايى مرزيدرا *
 حله كرد او هم براى كيدرا (المعنى) وذلك الذى ضرب زيدا كفا فحل زيدا الحلة عليه وضربه
 كفلا اجل الانتقام مشوى * كفت سبى زن سوالت ميكنم * پس جوابم كوي وانكه
 ميزم (المعنى) قال ضارب الكف لزيد اسألك بعد قل لي جوابا ثم اضربني مشوى * بر قفاي
 نوزدم آمد طراق * يك سوالى دارم اينجاد روفاق (المعنى) ضربتك على هامتك انى صوت
 طراق أى حصل ليدى من هامتك صوت هنا في الوفاق امسك سؤالا اعطني جوابه مشوى
 * اين طراق از دست من بودست يا * از قفا كه تو اى فكر كيا (المعنى) هذا الصوت كان
 من يدى او ومن محل هامتك يا هالى القدر ويا فخر البكار مى * كفت از در داي فراغت نيسم *
 كه درين فكر و تفكر نيسم (المعنى) قال المضروب للضارب من الالم هذه الفراغة لم تكن لي
 الى اقف في الفكر والتفكر يعنى من وجع هامتي لم يحصل لي فراغ حتى افتكر صوت طراق
 من أى حصل اهو من يدك او من هامتي مى * تو كه بي دردى همى انديش اين * نيسم
 صاحب در در اين فكرهين (المعنى) انت ليس لك وجع فافتكر هذا واصح لانه ليس
 لصاحب الوجع هذا الفكر يعنى قال للضارب يا هذا انت لا وجع فيك افتكر هذا الصوت
 أى صوت الكفر والنفاق احصل من يدك أى من الغشاء او من هامتك أى من المقضى او
 من مقارنتهما وانهما هما لان اليد الواحدة لا صوت لها وتيقظ لانه ليس لصاحب الوجع
 نوع هذا الفكر لكن السالم يتدبر ولهذا قال (حكاية) مشوى * در صحابه كم بدى حافظ
 كسى * كرهه شوق بود جان شائرا بسى * (كم) بفتح الكاف بمعنى قليل (بدى) بضم الباء
 العربية ومعناه كان (بسى) بفتح الباء العربية بمعنى كثير (المعنى) كان في الصحابة رضى الله عنهم
 جميعا الواحد الحافظ لكلام الله قليلا جدا ولو كان شوقا واحدا منهم كثيرا فانهم صرفوا
 اوقاتهم في تدبر القرآن وتفكر معناه الشريف حتى اذا سمعوا آية رحمة نضرعوا أو آية عذاب
 استعاذوا واتعظوا بما وعظه واعتبروا بقصصه وبأمثاله وعملا بما واهمه وانتهوا بمناهيها ولم
 يكن لهم شوق لحفظ الفاظه فأخبروها اشتغالا بالاهم وهو المعاني والاسرار مشوى * زانكه
 چون مغزش در كنند ورسيد * پوستها شد بس دقيق ووا كفيد (المعنى) لان (جون)
 أداة تعليل (مغزش) اهم أى العصابة (درا كند) امتلا (ورسيد) ووصل (پوستها)
 الجلود (شد) بضم الشين المعجمة بمعنى صار (بس) بفتح الباء العربية للتعجب (وا) بمعنى بعد
 (كفيد) على وزن رسيه فعل ماض مفرد مذ كرفايب من كفيدن المصدر بمعنى الانفلاق

والانفتاح (المعنى) لانه لما كان اب الهامة مملو او واصل الى الكمال صارت جلود الائمة رقيقة
بالغة النهاية في الرقة فانفطت وانفتحت اى امتلأت عقولهم وأرواحهم بالاسرار الالهية
وبلغت الكمال وصارت جلود الالفاظ واللغات كالقشور زائدة الضعيف ثم انفطت وظهور
مى * قشور جوز وفستق وبادامهم * مغزجون آ كندشان شديست كم * (المعنى) قشور
الجوز والصنوبر والوز وما شابهها لما امتلأها صاير جلد هاصكم بفتح الكاف العربية
بمعنى ناقصا كذا مى * مغز علم افزودكم شديستش * زانكه عاشق را بسوزدوستش *
(المعنى) لما كان لب العلم زائدا صاير جلد ناقصا لانه كلما ازداد علم المرء منعه المباحة والمنافسة
والعارضة حتى لا يتطرق عليه القيل والقال ولا جل هذا العاشق يحرق حبيبه الصوري
ومعشوقه بمرتبته يرفعها نظره من الالفاظ الى الاغيار والطالب يحرق بناء الصوري مى
* وصف مطلوبى جو ضد طالبيست * وحى و برق نور سوزند نبيست * (المعنى) لما كان
وصف المطلوبية ضد الطالبيه أو الوصف المنسوب الى المطلوب ضد الطالبيه لاجرم كان الوحي
الالهى والنور الربانى حارق النبي صلى الله عليه وسلم ومقتضى جسمه المصطنوى ومخاضه من
أوصاف البشرية قال الله تعالى في سورة المزمل س نلقى عليك قولا ثقيل قال في الجلالين قرأنا
مهيا أو شديدا المسافيه من التكليف وقال نجم الدين السكبرى ثقيل في العمل والوزن والمقدار
أى حملة ثقيل على الابدان وثوابه ثقيل في الميزان وقدره عظيم عند الرحمن ولما ورد ثقل اذ
على السالك في البداية كان السماء وقعت عليه ولا تحسب ان ثقل الوارد يوازي ثقل الوحي
ولا عشر عشره روت عائشة رضى الله عنها اعد رأيت به ينزل عليه في اليوم الشاق الحديد ابرد
فيه ففهم عنه وان جبينه ليتفصد عرقا وهو عليه الصلاة والسلام في القوة بمرتبته قيل في حقهم
الله أعطاها أربعين ضعف قوة أعطاها الله موسى بن عمران عليه السلام وهو أقوى الانبياء
انتهى ولما كان عليه الصلاة والسلام في البداية طالبا صار بعد فناءه من الاوصاف البشرية
مطلوبا فهو من وجه طالب ومن وجه مطلوب مى * چون تجلى كرد اوصاف قديم * پس
بسوزد وصف حادث را كليم * (المعنى) لما انه يتجلى القديم في الاوصاف الحادثة فيحرق وصف
خرقة هذا الوصف الحادث قال الجنيد اذا قرن المحدث بالقديم لم يبق له أثر مى * ربيع قرآن
هر كرا محظوظ بود * جل فينا از مصابه مى شنود * (المعنى) كل من كان من الصحابة محظوظا
ربيع القرآن سمع ذلك الحافظ لربيع القرآن من الصحابة رضوان الله عليهم أجمعين جل فينا
وما كان هذا الحال من عدم قوة الحافظة بل كما قال صاحب شريعة الاسلام كانت الصحابة
يعلمون عشر آيات لا يتجاوزونها الى غيرها حتى يعلمون ما فيها من العمل وقال ابن عطاء كنت فيها
تقدم أختم في أيوم واليلة ختمتين وأما الآن الى أربع عشرة سنة بدأت بقراءة فقرت الى
سورة الانفال لاني فيما تقدم كنت أقرأ بالغلبة والغرور والآن بالبصيرة والانتباه وورد أول

الناس بالامامة أقرؤهم اسكتاب الله فان كانوا سواء فاعلمهم بالسنة مى * جمع صورت باحسين معنى
ثرف * ليست يمكن جزر سلطان شكرف * (ثرف) بفتح الزاى الفارسية التي تقرأ أحيما
الهيقي الذي لا حذله (شكرف) بمعنى المهيب الذي يروعك جماله وجلاله (المعنى) صور القرآن
والالفاظ الفرقان مع هذا المعنى العميق والسر الدقيق لا يجمع ولا يمكن جمع الالفاظ مع احكامه
بالعمل والسكر بشرب معانيه لغير سلطان مهيب لانه ورد للقرآن بطن ولبطنه بطن الى سبعة
أطن مى * در حنين مستى مراعات ادب * خود نباشد وريود باشد عجب * (المعنى) في مثل
هذا السكر في معاني القرآن مراعاة الأدب وحفظ الالفاظ واللغات وترتيل الحروف والكلمات
في حداثتها لا تكون وان تسكن تسكن بحبيبة غريبة لان ظهور هذه الجمعية لا تكون الا من
فان وان ظهرت من غيره يستغرب منها لان حبيب الهوى من استيلاء سكره في معاني القرآن
كان يقرأ الحمد بالخاء المعجمة وأبو الحسن الخرقاني بالهاء مثلامى * اندر استغناء مراعات نیاز *
جمع ضدين است چون کرد و دراز * (المعنى) في الاستغناء مراعاة الابتغال جمع الضدين مثل
الدور والطويل فان جمعهم ما في شئ واحد لا يمكن كذا السكران في شراب معاني القرآن
فرعايته للالفاظ والحروف بعد خروجه من عالم الصورة في آن واحد كجمع الضدين وذلك انه اذا
استغرق في معانيه استغنى عن الالفاظ لانه في ذلك الحال احتياجه للالفاظ كرد بكسر الكاف
الفارسية مدور و دراز بكسر الدال وفتح الراء المهملة ن طويل وهما ضدان وجمع الضدين
محال مى * خود عصا معشوق هميان مى بود * كور خود صندوق قرآن مى بود * (المعنى) نفس
العصا تكون معشوقة هميان والفاظ القرآن مثل عصا هميان يستدل بها هميان القلب
ويتمكنون علمها بأن يجعلوها أسباب المعاش ولهذا يعشقون الالفاظ القرآن فعلى هذا الوجه
يكون في الاكثر نفس وذات هميان القلب صندوق القرآن يحفظه لاجل الممارسة والشهرة
وجمع خطام الدنيا وكذا الغافل عديم الحصة من أسرار بطون القرآن الالفاظ تكون له كالعصا
ان تركها ولم يراعها فسدت صلاته وأما المستغرق السكران في حبه فهو وهما ثم مجنون في تلقى
أسرار كلامه تعالى ولا حرج على المجنون مى * كفت كوران خود صناديقند پر * از حروف
مصحف و ذكر و نذر * (المعنى) كما قال بعض عرفاء نفس وذات هميان صندوق مملوءة من
حروف المحف والمذكر والنذر ان لم يعملوا بوجبه وان عملوا صدق عليهم قوله صلى الله عليه
وسلم حملة القرآن عرفاء أهل الجنة وقوله عليه السلام حملة القرآن أولياء الله فمن عاداهم عادى
الله ومن آلاههم فقد ولى الله كذا في الجامع الصغير مى * باز صندوقي پر از قرآن هست *
زانكه صندوقي بود خالى بدست * (بمست) بكسر الباء العربية بمعنى أحسن وأفضل والسين
والشاء لا فائدة الحكم (بدست) بفتح الباء العربية والدال المهملة بمعنى قبيح (المعنى) بعد
هذا ان كان صندوق مملو بالفاظ القرآن أحسن وأفضل ولو كان بالنسبة لصندوق المتعاق

أنقص وأدنى من ذلك الصندوق الذي يكون خالياً فهو قبيح كذا حافظ كلام الله مع ما فيه
 أحسن وأفضل من الذي لا يحفظه ولا يحسن تحويده مى * باز صندوقى كخالى شذبار *
 به صندوقى كه بره وشست ومار * (المعنى) بعد ذلك الصندوق الخالى من البار فتح الباب
 الموحدة الحل وأراد به ألفاظ القرآن به بكسر الباء الموحدة بمعنى أحسن وأفضل من صندوق
 ملوه جوفه بفار التفاف وحبية الهوى والتفاف مثل شارب شراب معانى وأسرار القرآن صدق
 عليه قوله صلى الله عليه وسلم ألا طال شوقى الى اخوانى أحسن بالنسبة لمن بقى بألفاظه ومعانيه
 واستعاراته من غير وصول الى شراب أسرار وهذنا أحسن من العوام الخالين من حمل ألفاظ
 القرآن وهم أحسن من المملوه جوفهم بفار التفاف وحبية النفس والهوى مى * حاصل المذ
 وصل جون افتاد مرد * كشت دلالة به پیش مرد سرد * (اندر وصل) فى الوصول (جون)
 أداة التعايل (افتاد) وقع (مرد) بفتح الميم وسكون الراء المهملة تين (دلالة) ولو كان لفظها مؤنثا
 واسكنى بعد الوضع وضعه ليدل الطالب على مطلوبه (سرد) ولو كان معناه بارد لكان
 استعماله للشيء القبيح (المعنى) حاصل الكلام لما وصل الرجل الطالب لمطلوبه ووقع وغيره
 مفعول به صار فقام ذلك الرجل الذى المدلول بارد اقبحا وان راعاه كانت رعايته لما سبق فيه
 الوصول والا رعايته بعد الوصول غير لازمة مشوى * چون بطلوبت رسیدى اى عليه * شد
 طابكارى علم اكنون قبيح * (المعنى) يا ملج لما انك وصلت لمطلوبك الآن طلب الاشتغال بالعلم
 قبيح لان بعد الوصول لا حاجة الى الدليل وبعد حصول المدلول الاشتغال بالدليل ضياع
 الطالب مثلا مى * چون شدى بر بامهاى آسمان * سرد باشد جست وجوى نردبان *
 (المعنى) لما تكون على سطح السماء طلب النردبان وهو السلم بارد يعنى لما اتصل اسماء الحسية
 وعلمت الاسرار والحقائق المقصودة بعد هذا الطلبك اسلم الآلات والاسباب قبيح لان ما وراء
 الكمال الا النقص وما وراء الحق الا الباطل وأما قوله تعالى وقول رب زدنى علما قال نجم الدين
 السكبرى فهما الادراك حقائقه فانها غير متناهية وتتوارى بانوارها وتختلف باختلاف انتهى ولا يتوارى
 بانوارها وكشف حقائقه الابال * يكون عند قراءته أى القرآن والتدبر فى معانيه وأسرار
 وسيدنا ومولانا كانه يقول بعد الوصول الى حقائق القرآن لا حاجة الى العلوم الآلية لانها
 بمنزلة السلم يتوصل بها الى سماء حقائق القرآن فان الانغماس فيها يمنع بعد الوصول لذات
 الوصول مى * جز برای بارى و تعلیم غیر * سرد باشد راه خیر از بعد خیر * (المعنى)
 مراعاة الاحباب وتعليم الغير وبعد حصول كمال الخير يكون طريق الخير قبيحا باردا غير مقبول
 لان قصد التحصيل بعد الكمال تحصيل حاصل مثلا مى * واینه روشن كشد صاف زلفى *
 جهل باشد بر نهادن صیقلی * (ملى) بفتح الميم الصفاء من العكر (المعنى) المرآة لما كانت صافية
 وصافية من الغبار والعكر وضع الصقل عليها جهل ومثال آخر مى * پیش سلطان خوش

نشسته در قبول * زشت باشد جست نام و رسول * (المعنى) القعود قد دام السلطان فى القبول
 بعد قطع الدلائل والاستغناء عن الوسائل فى ذلك الحال طلب الرسالة والرسول قبيح غير مقبول
 ألم تنظر كيف حكى لنا ربنا عن الرسول حسن أدبه بقوله (ما زاغ البصر وما طغى) الى النظر الى
 عجائب الملائكة والملائكة كوت والملائكة على فعلى الوارث أن يراعى ما راعاه مؤثره ولهذا قال * داستان
 مشغول شدن عاشق بعشق نام و خواندن و مطا له كردن در حضور معشوق خویش و معشوق *
 آریا نیست داشت و گفتن كه طلب الدليل عند حصول المدلول قبيح والاستغال بالعلم بعد الوصول
 الى المعلوم مذموم * هذا فى بيان مشغولية العاشق فى حضور المعشوق بقراءة رسالة العشق
 ومطالعته ومشغوليته بحكايتها وفى بيان عدم قبول المعشوق لها وقوله ان طلب الدليل عند
 حصول المدلول قبيح والاستغال بالعلم بعد الوصول الى المعلوم مذموم مى * آن يكى را يار پيش
 خود نشاند * نامه برون كرد و پیش يار خواند * (المعنى) ذلك الذى أقدمه معشوقه فى حضوره
 ليحصل له لذة الوصال ذلك الاحق الرسالة التى تداركها قبل الوصال أخرجهما وفى حضور
 معشوقه ومحبوبه قرأها واشتغل بمطالعتهامى * بیتها در نامه و مدح و ثنا * زارى و مسکینی
 و بس لا بها * (المعنى) فى الرسالة آيات مشتملة على الفراق والاحتياج مناسية للمدح والثناء
 والتضرع والمسكنة وكثرة الالتئال مشوى * گفت معشوق اين اكر بهر منست * كاه وصل
 اين عمر ضايع كردنست * (المعنى) المعشوق لما رأى هذا الجلال منه قال لعاشقه ان كانت
 هذه الكلمات التى هى فى هذه الرسالة لاجلى وكانت اعلا لحسب حالك ورجاء لوصالى فبوقت
 الوصل والوصال هذه الحالة وهى بث الشوق والاشتياق وقراءتها عند المعشوق ضياع للعمر
 لان هذه الحالة تكون وقت الفراق وتلفو وقت الوصال ومن لم يتأدب وقت الوصول فوقعه
 وقت وغرور مشوى * من به پیشست حاضر و تو نامه خوان * نیست اين بارى نشان عاشقان *
 (المعنى) اكون أنا حاضر افتاد لك وأنت قارئ الرسالة وناظر ومطالع لما تداركته وماركا
 مطالعة جمالى بارى بفتح الباء العربية وكسر الراء المهملة الطالب الادنى دون الاعلى يعنى ان لم
 تقن وتمت بحجى ولم يكن لك غيره كافرأشة التى أحرقت نفسها فى حب معشوقها أنزل الكلام
 والغرام وطالع جمالى لان هذه الحالة التى أنت فيها ليست علامة العشاق بل علامتهم عدم
 الالتفات لغير المعشوق ولو كان ذلك الغير حورا ألم تركب وصف الله حبيب به بقوله فى
 سورة النجم (ما زاغ البصر وما طغى) قال نجم الدين السكبرى ما زاغ بصر النبي صلى الله
 عليه وسلم وما انفت الى الجنة وخرق ثوبه الى الجحيم وتبعه انما شأخصا الى الحق
 وما طغى قدمه عن الصراط المستقيم وما زال فى سيره الى الله تعالى حتى صادقه الجنة
 الى عالم الجبروت انتهى وهذا من باب تعليم الغير مى * گفت اينجا حاضرى اما وليك *
 من غمى يا من نصيب خویش نيست * (المعنى) قال العاشق لمعشوقه نعم أنت قد امدى حاضرولى من

كل جهة تاترأ ما ولو كان كائن أقي بهما الاستدراك والمستدرك الشطر الثاني أي لكن أنا
منك لا أجد نصبي وحظي تاما حسنا وفي عالم انقراق لا أجد لذة الوصال مي * أنتجى ديدم
زقوبارينه سال * نيت اين دم كريحه مي بنم وصال * (بارينه) بفتح الباء الفارسية وكسر الراء
المهمله معنى الماضي والسابق (نيت) أداة النفي (اين دم) هذا النفس (كريحه) مخفف
اكرحيه معناه ولو (مي بنم) أرى (المعنى) ذلك الجمال والاطافة التي رأيتها منك في السنة
السابقة لم تكن في هذا النفس والوقت ولورأيت وصالا وتيسر لي مشاهدة جمال مي * من ان
حشمة زلال خورده ام * ديدة دل زاب تازه كرده ام * (المعنى) أنا من هذه العين شربت ماء
الزلال وعين قلبي من ذلك الماء جعلتها طرية مشوية * حشمة مي بنم وليكن آبي في * راء آبي را
مكرزدره زني * (المعنى) الآن أرى عين وجودك وأشاهدها ولو كان ليس فيها ماء صفاء كان
قاطع طريق قطع طريق ماء ذوق عني على ان مكرهنا بمعنى كان ولو كانت بمعنى الامى * كفت
يس من نيت معشوق تو * من بيلغار و مرادت در فتو * (المعنى) لما سمع المعشوق من العاشق
هذا الكلام قال بعد أنا لست معشوقك لاني أنا في بلدة بلغار وأنت مرادك في بلدة فتو فغ
انفان وضع التاء المشادة الغوية وبينما بعد مسافة يعني لا مناسبة بيني وبينك مي * عاشق تو
من و بر حاتي * حالت اندر دست نبود يا فتى * (المعنى) أنت لي عاشق وبواسطة عشق عاشق على
حالة من حالت حاله العشق لاني شريكاً كنت عاشقاً المحبوب فكيف لك لي باق وهو أنا وعشقتنا
الذوق والحالة الروحانية بواسطة عشق فانه في وقت موجود وفي وقت غير موجود لان الحال
كما برق لا يبقى زمانين كالأرض مشوية * ليس نيم كأي مطالب تو من * جزوة سودم ترالور
زمن * (المعنى) فعلى هذا التقدير أنا لست مطالبك الكلي بل في الزمان أنا جزء متصوّل به
أنت لست عاشق بالام القبل عاشق بواسطة ذوق الحال ومعه صودك الذوق وحالة العشق وأنا
أكون جزء معصودك عاشق لي بالطبع فان حصل لك حالة تحبني والا أعرضت عني وهذا الوجه
والحالة والكشف والكرامة حجاب نوراني للذات العلية مي * خاتمة معشوقة ام معشوق في
عشق بر تقدست بر صندوق لي * (المعنى) أنا بيت المعشوق لست معشوقاً للعشق والمحبة منك
باسالاً هي التقدلا على الصندوق وكون الذات الإلهية بيت المعشوق من جهة كونها منبع
الحالات ومصدر الأذواق فحسبك يكون للأذواق والحالات وليس الصندوق مثال مجمع
ومخزن الذات فاذا اختلفت الروح بالذي حصل بواسطة المحبة من الحالات والكشف وأنت
بظهر غير المحبوب أفنت ماذ كرفييل لتحصيها فيكون السالاة معرض العقاب مثلاً
العالم ان حصل بموجب علمه لاقطاط العسة جمال المحبوب فلا حرج ترك الظاهر منه بعد
تحصيها ليشغل بمطالعة الجمال بواسطة الرياضات فان العلم نفسه معرض لسكسب المال والطالب
فعلى السالاة ترك الكرامات والحالات لانها معرض لاثباتها والا اشتغال بمطالعة جمال الله

بالله كرفي آ لانه مي * هست معشوق انك او يكتوبود * مبتدا ومنتهاات او بود * (المعنى)
لعم المعشوق هو ذلك الذي يكون مطابقة مفردا واحداً على خوي ولا يشرك بعبادة ربه أحداً
وتكون محبة له عارية عن شوائب الاغراض نظيفة من تدنيس الاعراض على خوي وهو
لاول والآخرة والظاهر والباطن فيكون مبدءاً ومنتهاً وأولك وآخرك قال الله تعالى
وان الى ربك المنتهى مي * چون سباني اش مناني منتظر * هم هويدا او بودهم نيز سر *
(المعنى) لما تجدد المعشوق من بعد لا تكون منتظر غيره ولا ملته متساواه على خوي وهو الظاهر
والباطن فيكون لك هويدا أي بالغ النهاية في الظهور أيضاً عند سر لك أي مطلوبك في سر لك
تجدد في محبة ظاهرك وباطنك فاذا يسر لك المشاهدات والوصال يسر لك جميع الكرامات
والاحوال لان أحكم الحاكمين حاكم على جميع أحوالك وخالاتك فيا هذا مي * مير
أنا لست في موقف حال * بنده آن ماه باشد ماه و سال * (المعنى) ان قلت العاشق المخلص في
محبة من يكون فحجاب هو أمير الاحوال ليس موقف الحال والحال هو الكيفية الواردة على
طلب بلا عمل ولا اجتلاب بل بحسبة الوهاب كالقبض والذوق والبسط والشوق فتزول
الظهور والصفة النفسانية فالعاشق الصادق حاكم على جميع الاحوال الواردة على قلبه
سافي فهو مظهر اسمه الحق ومראה الوجود المطابق وليس هو موقف ومحكوم الحال لكونه
إمام النساء ومحكوم الحال هو الذي بقيت في وجوده بقية وأمير الاحوال هو الذي خلص
منها فكان الحال موقفاً عليه فصار القمر تحت أمر ذلك القمر والسال وهو الحول والعام
بصرف بتصرف الله على سائر الاشياء مي * چون بگوید حال را فرماں کند * چون نخواهد
سمارا جان کند * (المعنى) لما يقول للحال وبأمره بفعل ما أمره به ولما يطلب يجعل
أجسام روحا ويوصلها الى المحبوب مشوية * منتهى نبود كه موقوفست او * منتظر بنده مسته
سفال جو * (المعنى) الموقوف على الحال لا يكون منتهياً أي كاملاً لانه فعليه منتظر الذوق
بالظهور والحال مي * كيمياي حال باشد دست او * دست جنبان نشود دست او *
(المعنى) والذي لا يكون موقوف الحال يكون منتهياً وكما لا يده كيمياء الحال وخليفة
من ان حرك يده يكون الخناس له مفتوناً أي بلا تأخير بحاله ذهباً لما روى أن حضرة مولانا
بمعرض عليه بدر الدين التبريزي معرقه بالا كسير وقال له اهد يدك دراهم تجعلها ثمن نعلك
فبوقال سبحان الله نحن نطلب أن نجعل الذهب والفضة تراباً ليأمن أصحابنا من ههما
بهم هذا ضد مشربنا فخار ودخل تحت ارادته مي * كرتخواهد مرلهم شيرين شود * خار
شتر كس ونسرين شود * (المعنى) والمنتهى السكامل ان طالب يكون الموت الذي هو أعظم
اللاء وأجل الخفاء أيضاً عليه حلوا الذي اوشهد عليه قول ابن الفارض (شعر) * واني الى
عليها الموت راكن * ومن هوله أركان غيري هدي * فهذا المنتهى السكامل ان طلب ان الشوك

والشئ يكون نرجسا وورد نسرين كان على الفور لانه متصرف بتصرف الله له مى
او موقوف حال آدميست * كما يقال افزون وكاهى در كيمست * (المعنى) وذلك الذى هو
موقوف على الحال انسان فانه بتلك الحال تارة بالزيادة وتارة بالنقصان على مقتضى الطبيعة
البشرية ان غلبته الاحوال ازداد شوقا وان رجع الى البشرية والطبيعة تغير وصار في نقصان
بمخلاف المنتهى الحالك على الحال فانه بسبب كاله بحسب ربه قفى في الله ولم يبق فيه من البشرية
الا الصورة فانه الاشياء متقادة لاهل ولاه وصل اقرب الفرائض وصار له الحق تعالى ولهذا
قال الله طيبه ومارميت اذ رميت ولكن الله رضى مشوى * صوفي ابن الوقت باشد در حال
ليست صافي فارغت از وقت وحال * (المعنى) الصوفي يكون في المثال ابن الوقت وليكن حال
وفارغ من الوقت والحال أى له حال به فارغ من الوقت والحال بلا تعمل ولا اكتساب يجمع
عليه كالشوق والذوق والانسياط والنشاط يتصرف بوجوده ويحرق عليه أحكامه كالسيف
الاقطاع يقطع به وقت هذا الزمان أو الصوفي يتصرف فيه الوقت كتصرف الاب في ابنه العبد
فهو ابن الوقت لا أبوه لانه مبتدى طالب الحال وليكن الصافي فارغ من الوقت والحال لانه أبوه
الوقت لا ابنه لما روى عن حسين بن علي رضى الله عنهما انه وقع في بينة نار وهو ساجد ومرفوع
رأسه ولا التفات لها فلما طفت قيل له لم ترفع رأسك في هذه الحالة قال ألهى مشاهدة النار
الكبرى عن هذه النار الصغرى مى * حاله موقوف عزم وراى او * زنده از نفع مسج آساي
او * (المعنى) جميع الاحوال والاوصاف موقوفة على عزم وراى صاحب المال وذلك
الاحوال حية طرية من نفقه كالسج فان افط آساي هو بمعنى الشبيه أى خلص كثير من اصحاب
الاحوال وجعلهم بارشاده واصلين لمرة السكالمى * عاشق حالى نه عاشق برمنى * براميل حال
برمن مى تنى * (المعنى) قال لعاشقه أنت عاشق لحالك ولست عاشق قالى (مى تنى) يعنى تدر
حوالى على أمل الحال والذوق أى تطلبنى مؤملا للحال وراغبيا للذوق ولهذا لا ينبغي للعبد
ان يتعبد لاجل السكرام بل يتعبد خالصا لوجه الله تعالى مى * آ نيكه يكدم كم دمي كابل
بود * نيكست معبود خليل آ فل بود * (المعنى) ذلك الذى هو في نفس ناقص وفي نفس كامل
ليس هو معبود الخليل فهو يكون آ فلا وزا لا يعنى تلك الحالة التي لم تثبت على قرار واحد
لا يجوز الميل واتوجه لها فوارث الخليل يقول لا احب الآفلين قال الله في سورة الانعام
عن الخليل عليه السلام (فلمارأى كوكبا) قيل هو الزهرة (قال) لقومه وكانوا نجما من
ربى في زمكم (فلما أفل) غاب (قال لا احب الآفلين) أن اتخذهم أربابا لان الرب لا يجوز له
التغير والانتقال لانهم من شأن الحوادث انتهى جلاىن قال نجم الدين فلما رأى نور الرشدي
صورة الكوكب طالع من ألق سماء روحانيته اذ كسسته القوة الخبيثة عند بقائه
كسوة الصورة الكوكبية بمناسبة انفتاح روضة القلب الى الملكوت بقدر كوكبه فساد

السر نور الرشدي بارادة الحق فوافق نظر الظاهر نظر السر في مشاهدة الكوكب من أفق
السماء فكشف بتجلي نور الملكوت في مرآة الكوكب اذ هو نور السموات والارض (قال هذا
ربى) أراد به كوكب سره لا الكوكب وان لم تشعر به نفسه فلما احتجب كوكب نور الرشدي بغطيات
صفات الخلقية عند رجوعه الى أوصافه واقفه كوكب السماء بالغروب قال سره لا احب
الآفلين مى * وانك آ فل باشد وكن آ وان * نيكست دليل لا احب الآفلين * (المعنى) وذلك
المحبوب ان يكن آ فلا وتارة كذا وتارة كذا أى تارة ناقصا وتارة كاملا أى غير مستقر على حال
واحد ليس محبوبا بالعاشقة لان سيدنا ابراهيم قال لا احب الآفلين فتج لا يليق للحبيبة الا الله
تعالى مى * وانك او كاهى خوش وكه ناخوشست * يك زماني آب و يكدم آ نشست *
(المعنى) وذلك الذى هو تارة حسن وتارة غير حسن لا يستقر على حال واحد هو في زمان ما وفي
زمان نارأى في زمان لطيف محبوب وفي زمان غصوب يحرق مثل النار فهو متبدل متلون وأنا
لا احب المتلون مشوى * برج مه باشد وليكن ماهى * نقش بت باشد ولي آ كاهى * (بت)
بضم الباء الموحدة المحبوب (المعنى) وذلك الشئ يكون برج قمر الحقيقة ومطلع أنوار الاحدية
وليكن بالذات ليس بقمر وذلك الشئ يكون نقش المحبوبية وليكن ليس خبيرا يعنى كان
نقش وصنع المعبود بالذات وليكن لا خبير له من كونه صنعه وليس عالما بكونه مظهر صنعه
والحاصل ان كان جمال وكال أو ذوق بال لا يتخلو من التغير والتبدل فهو مظهر تجلى الى الاله
وليس الهام صورته صورة المعبود وليكن ليس خبيرا كل من اتخذه الها محب وحرم مى * هست
صوفى صفا حولا ابن وقت * وقت راهم چون بدر بكرفته سخت * (المعنى) صوفي الصفا
لما كان ابن الوقت ملك الوقت محكما مثل الوالد وتابعه ولو كان آبا الوقت لتابعه الوقت مشوى
* هست صافي غرق عشق ذوالجلال * ابن كس في فارغ از اوقات حال * (المعنى) أما
الصافي الوافي نعم مستغرق في عشق ذى الجلال ليس هو طفل وطفيل أحد فارغ من الاوقات
والحالات بل حكمه نافذ عليهم مامى * غرة نوري كه اولم يولد است * لم يلد لم يولد ان ايزدست *
(ان) بهذا اله مزه بمعنى لا تقى (المعنى) وذلك الصوفي الوافي مستغرق نور وذلك النور لم يولد ولم
يلد ولم يولد لا تقى الحق تعالى وبه مخصوص فيا هذا مى * وروچين عشق بجوكر زنده * ورنه
وقت مختلف راينده * (المعنى) اذهب والطالب مثل هذا العشق ان كنت حيا والا أنت عبيد
الوقت المختلف أولا جل الوقت المختلف مى * منكر اندر نقش زشت وخوب خویش *
منكر اندر عشق ودر مطلوب خویش * (المعنى) لا تنظر الى نقش نفسك القبيح والميل لاه
لا اعتبار له في الطريقة بل انظر لعشقك لربك الظاهر فيك وانظر لمطلوبك فانهم ما محل
الاعتبار وكن على أى صورة كنت ان كان مطلوبك أهلا فانت أعلا وبالعكس مى * منكر
انك توحقيرى يا ضعيف * منكر اندر همت خودای شريف * (المعنى) لا تنظر لذل الذى هو

أنت حقير أو ضعيف غير لائق مشاهدة المحبوب وانظر في همتك يا شريف فان همة الموقر قيمة
وعلاوة همة من الايمان مية **توهم** رجلي كه بالشئ مية طلب **آب** مية جود ائما اي خشك اب
(المعنى) بأي حال كنت أو تـ **كون** أطلب باعطشان أطلب الماء على الدوام أي ماء الحياة
والعرفان مية **كان** اب خشكت كواهي مية دهد **كو** بآ خر بر سر متبع رسد **المعنى**
لان شفتك اليابسة من حرارة العشق تعطيك شهادة فاني بيس شفتك اليابسة توصلك الى رأس
منبع ماء الحياة على خوي من طاب شيئا وجد وجد من قرع الباب ولج ولج مية **خشكت** اب
هست بيغامي زآب **كه** بجات آرد يقين ان اضطراب **المعنى** بيس شفتك خيم من الماء
كه بجات آرد بمعنى برآب ما آرد يعني يأتي بنا الماء يقينا هذا الاضطراب وفي نسخة كه باب آرد
يقين ان اضطراب يعني هذا الاضطراب يقينا يأتي بنا الى الماء فان لكل زحمة رحمة وما بعد
العسر الا اليسر والتعرض لنفحات رحمة الله مطلوب مية **ككن** طلب كاري مباركة
جنبشست **ابن** طلب در راه حق مانع كشيست **المعنى** بأن فعل هذا الطلب جنبش
أي حركة مباركة وفي طريق الحق هذا الطلب مانع كشيست بضم الكاف أي مانع الهلاكلان
الطلب سبب الدولة والوصول ورأس مال المشاهدة لجمال الرب المتعال مية **ابن** طلب مفتاح
مطلوبات تست **ابن** نشان دولت ورايات تست **المعنى** هذا الطلب مفتاح مطلوباتك هذا
الطلب علامة دولت وراياتك وفي نسخة سياه أي عسكرو زهرة راياتك مية **ابن** طلب
هچون خروسي در صياح **مى** زنده نوره كمي آيد صياح **المعنى** هذا الطلب مثل الدليل
الصياح يضرب الدليل صوتا يأتي الصياح كذا الطلب يشبه الدليل فاذا صاح في عمق الدليل كل
صياحه علامة على فجر المقصودات وطول عرايات عساكر انوار المشاهدات مشوى **كره**
آنت نبيست توحي طلب **نبيست** آنت حاجت اندر راه رب **المعنى** ولولم يكن لك آلة
فا طلب أنت أيضا فانه لا حاجة للآلة والوسيلة في طلب الرب فان في طريق السبولة الطلب
ركن عظيم فاذا وقعت لطلب يسر لك الآلة والسبب مشوى **هر** كرايني طلب كراي يسره
ياراوشو پيش او انداز سر **المعنى** يا ولدي كل من رأته طالبا كن صديقا ومعا جالا
وارم رأسك فتداه أي اختر صحبته بالروح والقلب لانهم قالوا الصفة مؤثرة ولهذا قالوا مشوى
كز جوار طالبا بان طالب شوى **وا** زلال غالبا بان غالب شوى **المعنى** لانك من جوار
الطالبين تسكون طالبا ومن زلال الغالبين تسكون غالبا مية **كره** كرايني سليمان بجست
منكر اندر جستن او مست سست **المعنى** ان طابت غلة السليمانية أي مرتبة سيدنا سليمان
عليه السلام مع حقارتها لا تنظر لطاها بعين الحفارة لانها أي الغلة ولو كانت في الصورة حقيرة
وا **ككن** طلب الله عند الله عظيم مية **هر** چه دارى تو زمال وپيشه **مى** في طلب بوداؤل
وانديشه **المعنى** كل ما تمسكه الآن من المال والصناعة ألم يكن أولا ففكر او طالبا فلا تفكر

من الطلب فان المال والصناعة أول الامر طلب وفكر فندرج باستمرار الطلب حتى صار مالا
وصناعة **حكايت** آن شخص كه در عهد داود صلى الله عليه وعلى نبينا شب وروز دعاي كرد كه مرا
روزي حلال دهى رنج و تعب **مى** هذا في بيان حكاية ذلك الشخص الذي كان يدعو لايلا ونهارا
في عهد داود عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام بأن يقول في دعائه أعطني اللهم رزقا حلالا
بلا مشقة ولا تعب مشوى **آن** بكي در عهد داود نبى **نزد** هر دانا وپيش هر غنى **المعنى**
ذلك الذي كان في عهد داود النبي عند كل عالم وقد ام كل غنى مية **ابن** دعا مكر دد ايم كاي
خدا **شرو** قى رنج روزى كن مرا **المعنى** يدعو به هذا الدعاء دائما ينادى يارب اجعل لي
شرو وقى بلا زحمة ولا مشقة مية **چون** مرا تو آفریدی كاهلى **زخم** خوار و سست جنبى
منبلى **چون** آداة تعليل **مرا** أصله من رافعا اتصلت الميم بالراء سقطت النون بمعنى لي
آفریدی الياء للخطاب بمعنى خلقتني **زخم** خوار **آكل** الضرب **سست** جنبى **رخو**
الجانب **منبلى** معطل عن السكر والسكر **المعنى** يا الهى لما انك خلقتني كاهلا
آكل الضرب مغموم وارخو الجانب أو من جنبين المصدرب معنى الحركة أى رخو الحركة
معطل عن السكر والسكر مشوى **بر** خران پشت ريش مية مراد **بار** اسب واشتران
توان نهاد **بر** بمعنى على **خران** جمع خرو هو الحمار **پشت** ريش **ظهوره** مجروح
مى مراد **بلا** نصيب **بار** الحمل **اسب** هو الفرس **اشتران** جمع اشتر وهو الجمل ونسخته
اشتران بالسيف المهجلة البغال **توان** بمعنى لا تقدر **نهاد** بكسر النون الوضع على الشئ
المعنى أضع على الحمار مجروحين الاظهر عديمين الحصاة والنصيب احوال الخيل والجمال
لا يمكن ذلك لانه لا طاقة له ولا قدرة له اعلى حمل تلك الاثقال مشوى **كاهلى** چون آفریدی
أي ملى **روز** مية ده هم ز راه كاهلى **كاهلى** بمعنى رخو **ملى** على وزن على اغطا ومعنى
المعنى يا غنى لما انك خلقتني رخو ايضا أعطني رزقي من طريق الرخاوة بلا زحمة ولا مشقة
مشوى **كاهل** من سايه خستم در وجود **نختم** اندر سايه ايم فضل وجود **المعنى** يا الهى
أنا رخو وفي مرتبة الوجود غمت في الظل أي غمت الحضور ورفاقة البال وغمت في ظل فضلك
وجودك أي استرحمت في ظلال احسانك مية **كاهلان** وسايه خست انرا مكر **روزى**
نوشته توحي ذكر **المعنى** والاحسان لاجل الرخو ونائمين الظلال الذين لا كسب لهم
وعا آخر أي من غير وجه كسبت لهم رزقا آخر يصل لهم بلا نعمل ولا تعب مية **هر** كراينا يست
جوید روزى **هر** كراينا يست كن داسوزى **المعنى** كل من كان له رجل أي قدرة يطلب
الرزق وكل من لم يكن له رجل أي قدرة افعله احتراق القلب أي ارحمه واشفق عليه مشوى
رزق را مى ران بسوى آن خزين **ابر** رابار ان بسوى هر زمين **المعنى** اذهب الرزق
يار زاق لجانب ذلك الخزين أي المهزون ليحصل له السرور واسحب السحاب لكل الارض

لقطر على جميعها اليقدر الرخوة على تحصيل الرزق بلا مشقة مشوي * چون زمين را با نياش
جود تو * ابرار اند بسوي اود تو * (المعنى) لما انه لم يكن للارض رجل ولا حركة صاحب
جودك وكرمك بجانب الارض يذهب القطرات وينثرها من بين يدي كل من كان في مشاة
الارض متوكلا عليك بالصدق والاخلاص ترزقه وتحسن اليه في كل حال من غير مشقة مشوي
* طفل را چون با نياش مادرش * آيد و برز و نطفه بر سرش * (المعنى) الطفل لما لم يكن له
رجل ولا كسب ثاقا اتمه وتكسب على راسه و نطفه اى ترزقه ونشبعه لانه وورد في الحديث
لو تو كاتم على الله حق تو كاه لرزقه كم كالرزق الطير تغدو وخاصا و تروح بطا نامشوي * روزى
خواهم بنا كدي تعب * كندارم من زكوشن جز طلب * (المعنى) يا الهى اطلب رزقا نفقة
بلا تعب ولا مشقة لاني امسك من السعي غير الطلب والتضرع والابتهاال على ان خواهم معنى
الطلب وكه يقع المكاف الوقت وبى بكسر الباء العربية أداة التثنية مى * مدت بسيارى كدابر
دعا * روز تا شب شب همه شب تا صبح * (روز) بضم الراء النهار (شب) هو الليل
(المعنى) هذا الدعاء فعلة مدة كثيرة وزمانا طويلا نهارا الى الليل وليد الاجيعة حتى انسى
قائلا على هذا الاسلوب المار ذكره وهذا اعلام ان الطلب في جميع الامور نفع مشوي
* خلق مى خنديد بر گفتار او * بر طمع خامي و بر پيكار او * (المعنى) والخلق تضهل على كلامه
وعلى طمعه التي وعلى شغله الذي لا فائدة له فيه قائلين مى * كچه مى كويد عجب اين سست
ریش * يا كسى دادست بنك به شيش * (المعنى) بالله العجب هذا الاحق ما يقول اوهر
رجل اعطته بنك بفتح الباء العربية الحشيشة جنونا يتكلم بسببها بالحوال مى * راه روزى كسب
ورنجست و تعب * هر كسى را پيشه داد و طلب * (المعنى) لان حصول الرزق طريقه
الكسب والرجمة والتعب والله تعالى اعطى لكل احد صنعة و طابيا يظهر الرزق له بسببها
ولهذا قال مشوي * اطلبوا الارزاق في اسبابها * وادخلوا الاوطان من ابوابها * (المعنى)
قال السيوطي في جامعه الصغير ناقل عن الخرايطي في مكارم الاخلاق عن ابي سعيد الطبري
الفضل عند الرعاء من اتي تعيشوا في اكنافهم فان فهم رحمتي ولا تطلبوا من القاسية قلوبهم
فانهم ينتظرون محظي ومسبب الاسباب عين لكل شئ سببا وقال وانوا البيوت من ابوابها
* شاه سلطان و رسول حق كنون * هست داود نبى ذوفنون * (المعنى) وقال خلق العالم
الآن في هذا الزمان ملك الانبياء و سلطان الخلق و رسول الحق جل وعلا داود النبي صلى الله
عليه وعلى نبينا افضل الصلاة والسلام صاحب القنون موجود مى * با جانان عزى و نازى
كند و سست * كه كز بدستش عنايتهاى دوست * (المعنى) مع كذا عز و دلال و علا شأن الموجود
فيه بأن عناية الله اختارته حبيبا وجعله الله معنونا بقوله يا داود انا جعلناك خليفة في الارض
مى * معجزاتش بنى شمار و بنى عدد * موج بخشايش مدد اندر مدد * (المعنى) معجزاته

السلام بلا حساب ولا عدد و موج عطا ياه مدد فى مدد لا تنقطع مى * هیچ كس را خود از آدم
نا كنون * كى بدست آواز همچون ارغنون * (المعنى) هل لذات احد ابدان لدن آدم عليه
السلام الى الآن متى صار له صوت مثل الارغنون ما كان له صوت مثل الارغنون أصلا غير داود
عليه السلام مى * كه بر و عظمى غير اند و سست * آدمى را صوت خوبش كز نيسست * (المعنى)
بأنه كان عليه السلام مالم يكسب و ناسا جبرية فى كل وعظ له يموت و سست بمعنى ماتت ليس
لآدمى فعل حسن موته فانه كان يصوم سبعة ايام ولا يأتى النساء ثم يدعوا الناس و يقرأ عليهم
الزبور ومن لذة استماع صوته لك الناس حتى سليمان عليه السلام كان يناديه يا ايت قد حرق
المسمومين فيفرغ مى * و شير و آهو جمع كز دند آن زمان * سوى ند كيرش مغفل اين ازان * (المعنى)
ومن معجزاته ذلك الزمان الذي يفعل فيه الوعظ يجتمع السبع والغزال جانب تدك كيره
وصوته حاله كون هذا السبع مغفلا من ذلك الغزال والغزال أمين من شر السبع وما كان
هذا المغفل الامن لذة السماع مشوي * كوه و مرغان هم رسائل بادمش * هر دو اندر وقت
دعوت محررش * (المعنى) الجبال والطيور انفسهم رسائل بمعنى مصاحبين له ومسبحين
معه وكل واحد منهم ما وقت دعوته محرم له وقرين قال الله تعالى في سورة الانبياء و سخر ناعم داود
الجبال يسبحن والطيور وكنافا علين اى التسخير وقال في سبأ يا جبال اوبي معه والطيروا انسا له
الطير مى * اين و صد چندين مرور و معجزات * نور و يش بي جهات و در جهات * (المعنى)
هذه المعجزة المذكورة ومائة مقدر اهلها عليه السلام معجزات و نور وجهه به الاجهات وفى
الجهات يعنى مطلقا و مقيدا مشوي * با همه تمكين خدا روزى او * كرده باشد بسته اندر جست
و جو * (المعنى) مع جميع هذا الاحسان والتمكين والمنة جعل الله تعالى رزقه مربوطا فى
الطلب والتفحص والكسب مى * بنى زره بافى و رنجى روزيش * مى نيامد با همه پير و زيش *
(بى) بكسر الباء العربية أداة التثنية (زره بافى) الباء فى آخره للمصدرية وزره بافى ناسج الدرع و رنج
بفتح الراء الهجئة والتعب والواو للعطف (روزيش) رزقه لان الشين ضمير راجع لسيد ناداود
(مى نيامد) بمعنى لا يأتى (باهمه) بهم جمع (پير و زيش) بفتح الباء الفارسية الظفر والسعادة
(المعنى) رزقه عليه السلام لا يأتى به بلا نسيج الدرع وبلا التعب مع مثل هذه السعادات والظفر
قال الله تعالى في سورة سبأ (والنمل الحديد) فكان فى يده كالنجى و قلنا (ان اعمل سابعات)
دروعا كوا مل يحجرها لا يسها على الارض انتهى جلا اين روى ما كل احد طعنا ما خير من أن
بأكل من عمل يده وان نبى الله داود كان يأكل من عمل يده كذا فى تنوير المصابيح وكان آدم حرا نا
و نوح نجارا و ادريس خياطا و ابراهيم و لوط زرايين و صالح تاجرا و داود حذا و موسى و شعيب
ومحمد صلى الله عليه و عليهم أجمعين رعاة كذا فى نزعة الناطرين مى * اينچنين مخدول و واپس
مانده * خانه كنده دون كردون رانده * (المعنى) هكذا مخدول بقى مدبرا خانه كنده دون بفتح

السكاف العربية أي دني غير نظيف مطرود من السماء مشوي * ابن جنين مدبر همي خواهر
 كزود * في تجارت پر کنند امن رسود * (المعنى) هكذا مدبر يطلب حالا ويحالة على الفور بلا
 طاب ولا كسب ان ملاذيله من النفع والفائدة م * اي جنين كجني يامد درميان وكبر ايد
 فلک في نردبان * (المعنى) مثل هذا الالبه اتي لاوسط مدعيأ بأنه يأتي على الفلك بلا سلم ويعرج
 على السماء بلا سبب يعني قال له الخلق على وجه الاستهزاء عليه اذا اراد الله شيئاً مهيأ له
 وهو يقول مشوي * ابن همي كفتش بنه خورنك بكي * كور سيدت روزي وآمد بشير * (المعنى)
 آتي على الفلك أي أصعد عليه بلا سلم كذا العوام الذين ليس لهم من الحكم الالهية خبر جنتهم
 تقول له بالتمسخر أمستك هذا فان رزقك وصل وبشيره جاء مشوي * وان همي خنديد مارام
 بده * زانچه ياي هديه اي سالارده * (المعنى) وذلك الآخر كذا يصحك ويقول أعط لثامن
 تلك الهدية والاربعان الذي تجده يارئيس القرية مشوي * اوازين تشيع مردم وين فوس
 كم هي كرد از دعا و جايلوس * (المعنى) وهو طالب الرزق بلا كسب من تشيع الرجال ومن
 استمرانهم لم يفعل النقص من الدعاء ومن التضرع والتمني بل ازداد في الطلب مشوي * وناكه
 شد در شهر معروف وشهير * كه زانسان نه سي جويد بشير * (المعنى) حتى صار طالب الرزق
 بلا كسب في البلدة معروف وشهير بأنه يطلب من الظرف الفارغ جيتا قال الجوهرى والجن
 الذي يؤكل أي طالب محالام * شد مثل در خام طمعي آن كدا * اوازين خواهش هي آيد
 جلد * (المعنى) ذلك الفقير صار مثلاً مشهوراً في الطمع التي وهو من هذا الطالب لم يأت بها
 ولم يفرغ من دعائه فعلى العاقل أن لا يفرغ من الخير بسبب تمسخر الناس لانه روى عن عائشة
 ان الله يحب المحسين في الدعاء * دويدن كودر خانه دها كنده بالحاح قال النبي عليه السلام ان
 الله يحب المحسين في الدعاء زير اين خواست از حق تعالى والحاح خواهنده به است از آتش
 می خواهد آن را ازو * هذا في بيان هجوم البقر على بيت الداعي والطالب للرزق بلا كسب
 ولا طلب بالحاح والابرام وكسره الباب ودخوله في البيت لما رواه الحكم الترمذي والبيهقي
 عن عائشة رضي الله عنها انها قالت قال النبي صلى الله عليه وسلم ان الله يحب المحسين في الدعاء لان
 الطالب من الحق والداعي بالحاح يطلب من الحق عينا والمخ أحسن من ذلك الذي يطلب
 منه تعالى من غير الحاح مشوي * تا كه روزي نا كه ان در چاشنكاه * ابن دعاميكرد بازاري
 وآه * (المعنى) حتى يوم ابتغى في الضحوة هذا الدعاء كان يفعله ذلك الطالب للرزق من غير
 مشقة بالبكاء والتضرع والتمناؤه ويقول أعطني رزقي ونصبي بلا سبب مشوي * ونا كه ان در
 خانه اش كاوي دويد * شاخ زديشكست در بندوكايد * (المعنى) بفتحة اسرع في بيته أي لينة
 بقرو ضرب الباب قرنا كسره برباط الباب والمفتاح على ان در بند تقديره بند در مشوي
 * كاوكشاخ اندران خانه بجست * مرد در جست وقوايهاش بست * (المعنى) البقر نط

داخل بيته من غير ادب أو البقر قليل الادب نط داخل بيته في الحمال ذلك الرجل نط وربط
 نواحه مشوي * بس كاوي كاوي بريد آن زمان * بي توقف تا مري امان * (المعنى) بعده في
 ذلك الزمان أذهب حلقوم البقر أي قطعه وذبحه بلا توقف ولا تأمل ولا أمان ولا مهلة مشوي
 * چون سرش بريد شد سوي قصاب * تاهاش بر کنند در دم شتاب * (المعنى) لما ذبح ذلك
 البقر صار أي ذهب وسار جانب القصاب حتى ان ذلك القصاب يقطع اهابه أي يسلخ جلده
 عمالة ولما ان الرجل وصل الى وزقه يحض الدعاء تضرع سيده ناو ولا ناقل * عذر كفتن
 نظم كنده ومدد خواست * هذا في بيان عذرا لناظم وطالبه المدد والاعانة من الله تعالى م
 * اي تقاضا كردرون هم چون جنين * چون تقاضا ميكني اتمام اين * (المعنى) يامن أوصل
 الرزق الصوري بالدعاء وأدخله من باب بيته على حسب مراده فلا قاه حفظه ووعاه أوصل علوم
 ومعارف المشوي الى بيت قلوبنا بطريق الالهام ويامة تقاضى اجعل علوم المشوي أيضا في قلبي
 مثل الجنين متقاضيا للظهور والولادة لما تقاضى اختتام واطعام هذا الكلام الشريف والرزق
 المعنى المنيف فكان لفظ چون في الشطر الاول أداة تشبيه وفي الشطر الثاني أداة تعليل
 والفظ كر بفتح السكاف المحجمة في تقاضا كر أداة اسم الفاعل م * سهل كردان ره نما
 توفيق ده * يا تقاضا را بهل بر مانده * (المعنى) واجعل اتمامه سهلا وأر الطريق وأعط التوفيق
 ليبلغ بطريق النظم النهاية أو ذهب تقاضى القلب ولا تضعه على اثلا أطلب اتمام نظم على
 لحوى اللهم أعني على ذكرك وشكرك وحسن عبادتك م * چون زمفلس زرتقاضا
 ميكني زير بخشش در سراي شاه غني * (المعنى) لما تقاضى من المفلس ومنه تطلب الذهب
 يا غني يا سلطان أعطه وهبه الذهب في سره وهذا شعار بأن الظاهر من كل أحد من ضرايا
 العلم والعرفان من فيض ومن جود الله تعالى م * بي تو نظم وقافيه شام و بخر * زهره كي دارد
 كه آيد در نظر * (المعنى) بلا أمرك ولا ارادتك النظم والقافية بالعشي والسمرة متى تمسك
 زهره أي قدرة بأن تأتي للظهور والنظم م * نظم وتجنيس وقوافي اي علم * بنده امر تواند
 از من و بيم * (المعنى) يا علم النظم والتجنيس والقوافي مربوطة بأمرك من جهة الخشية
 والخوف عارفة اعظم شأنك مسجدة بدوام مجدك م * چون مسج كرد هرجيز را * ذات بي
 تميز و با تميز را * (المعنى) يا الهى لما جعلت كل شئ مسجاً فالذات التي لا تميز لها ولا ادراك
 والذات التي لا تميز وادراك من الملائكة والانسان والجن ومن الدواب والجمادات واجزاء
 جميع السكون والمكان حالة كونهم متلبسين بحمدك ومنزهين ذاتك عن النقائص كما أخبر
 عبادك بقولك وان من شئ الا يسبح بحمده وامكن لا تفقهون تسبيحهم مشوي * هر يكي
 تسبيح بر نوعي ذكر * كويد و از حال آن اين بي خبر * (المعنى) تقول كل فرقة نوع تسبيح آخر
 فاسب لذاته وذلك الشئ لا خبره من حال هذا الشئ يعني كل نوع من مخلوقك مسج ولكن

لا خبر له من تسبيح غيره مشنوي ﴿ آدمي منكرو تسبيح حماد ﴾ وأن حماد انكر عبادته
 اوستاد ﴿ المعنى ﴾ المنسوب للانسانية منكر لتسبيح الجماد كالمعتزلة ومقلد بهم مع هذا ان
 الجماد في العبادة استنادا لعلته في الجماد الاول من قصة حنين الجذع وفي هذا الجماد من قصة
 الحياتي م ﴿ بسكه هفتاد و دو ملت هر يك ﴾ بي خبر از يك ذكر اندر شكي ﴿ المعنى ﴾ بل
 الاثنان والسبعون ملة كل واحدة منها لا خبرها من سرمة اخرى وفي الثلث من تسبيحها م
 ﴿ چون دو ناطق راز حال هم دكر ﴾ نیست آن كه چون بود دیوار و در ﴿ المعنى ﴾ لما كان
 لا خبر لكل واحد من الناطقين أيضا من حال غيره الناطق الآخر كيف يكون الناطق خيرا
 من حال الناطق واللباب وكيف يفهم تسبيح الجمادات مشنوي ﴿ چون من از تسبیح ناطق
 غافلم ﴾ چون بدانده سمع صامت دلم ﴿ المعنى ﴾ لما أكون غافلا من تسبيح الناطق باله
 الاخرى كيف يعلم قلبي تسبيح الصامت والجماد ويفهم تزيهاته مشنوي ﴿ هست سنی را کی
 تسبیح خاص ﴾ هست جبری را ضد آن در مناص ﴿ المعنى ﴾ نعم للسنى نوع تسبيح خاص
 بالسان اعتقاده وهو لا جبر ولا تفويض والامر بين ذلك على فحوى اهلوا كل ميسر لما خلق
 له يسبح الله وينزهه والجبري ضد ذلك السنى له تسبيح هو نوع آخر في المناص أى في الخلاص
 بأن يقول الناطق والفاعل الله العبد بمنزلة الجماد مشنوي ﴿ سنی از تسبیح جبری بی خبرم
 جبری از تسبیح سنی بی اثر ﴾ ﴿ المعنى ﴾ السنى لا خبر له من تسبيح الجبري لانه يظهر اجماع العقل
 والجبري من السنى بلا اثر ولا نصيب لانه يظهر اجماع الجبار وله لم يفهم كل منهما تسبيح غيره
 مشنوي ﴿ این همه گوید که آن ضالست و کم ﴾ بی خبر از حال او و از امر قم ﴿ المعنى ﴾ هذا
 الجبري كذا يقول على الدوام ذلك السنى ضال وفاسق بانه يستند بالفعل لا خبيره والجبري
 لا خبر له من حال السنى ولا خبر له من امر قم وهو امر الرسول بقوله تعالى ﴿ يا أيها المدثر ﴾ انى
 وأصله المتدثر أدغم التامى الدال أى المتلغف بشبابه عند نزول الوحي عليه ﴿ قم فأنذر ﴾
 خوف أهل مكة بالنار ان لم يؤمنوا انتهى جلاين والامر له عليه السلام بتلزم اختياره
 لان الذى لا اختيار له الا نذره عبث ولا خبر له من قم الليل الا قليلا ولا خبر له من قم بادنائه
 عند النفخة الثانية للاحياء وهذا مشعر لجزاء الافعال الذى فعلوها مع الاختيار ان خبر الجبري
 وان شرافته و يؤول الآيات والحديث الواردة بالجزاء يوم القيامة على مقابلة الاعمال
 يقول وما أمر العبد الا بعلم عجزه لا غير م ﴿ وان همی گوید که این را چه خبر ﴾ جنك كنال
 افكند بزدان از قدر ﴿ المعنى ﴾ وذلك السنى يقول هذا الجبري أى خبر له من يوم الدين ومن
 أحكام رب العالمين فتقطع كل فرقة في الاخرى فأنه تعالى وضع لهم من قضائه وقدره حرة
 وخصومة وقال ولا يزالون مختلفين الا من رحم ربك على فحوى يضل من يشاء ويمدى من يشاء
 م ﴿ كوه هر يك هویدا می کنند ﴾ جنس از نا جنس پیدا می کنند ﴿ المعنى ﴾ والله تعالى

يظهر عما نا جوهر كل واحد بسبب الاختلاف والتضاد و يظهر الله تعالى خواص وصفات
 كل جنس من مخالفه وغير جنسه على فحوى الاشياء تبين بأضدادها والحديث الشريف
 خلقت الخير والشر فطوبى لمن خلقه للخير وأجريت الخير على يديه وويل لمن خلقه للشر
 وأجريت الشر على يديه وويل لمن قال لم وكيف مثلاً م ﴿ فخر را از لطف دانه
 كسى ﴾ خواهد داننا خوا نادان يا خسى ﴿ المعنى ﴾ كل أحد يعلم جنس القهر من جنس
 اللطف ان كان عالماً او جاهلاً غير عالم أو حقيراً م ﴿ ليك لطف قهر در پنهان شده ﴾ يا كه
 قهرى در دل لطف آمده ﴿ المعنى ﴾ لكن ذلك اللطف الخفى في القهر أو ذلك القهر الذى آتى
 في اللطف م ﴿ كم كسى داند مكر و باقى ﴾ كسر بود در دل محك جاني ﴿ المعنى ﴾ يعلمه
 قبل ولا يعلمه الا ربانى بانه اى الربانى يكون في قلبه معيار ومحك منسوب للروح يتميز به اللطف
 المستور تحت القهر وبالعكس اللهم أرنا الحق حقاً وارزقنا اتباعه وأرنا الباطل باطلاً
 وارزقنا اجتنابه فسبحان من اتسعت رحمته لا وليا له في شدة نعمته واشتدت نعمته لا عدائه
 في سعة رحمته م ﴿ باقى ان زين دو كانی می برند ﴾ سوى لانه خود بيك پري برند ﴿ المعنى ﴾ الباقي
 أى ماعد الربانيين وغير الحقانيين يذهبون من هذين الامرين وهما القهر المظهر في اللطف
 والاحسان الخفى في القهر بظن يشكون به ويشته عليهم الامر ويطهرون جانب او كارهم
 بجناح واحد و برأى منفرد و له انا الجناح يشير ويقول ﴿ بيان آنكه علم راد و پرست
 و كز ايك پرست و مثال علم و يقين ﴾ هذا فى بيان ان العلم جناح من كل من طار بجناح العلم ولم
 يبعد عن طريق الحق و وصل المقصوده كما ان الطير اذا طار بجناحه و وصل المحل الذى طلبه
 والوهم والظن له جناح واحد فكل من سلك بالوهم والظن بعد عن الصراط المستقيم ولم يصل
 المقصوده كما ان الطير لا يبلغ مقصوده بجناح واحد م ﴿ علم راد و پر كز ايك پرست ﴾ ناقص آمد
 ظن پر و از ابتراست ﴿ المعنى ﴾ العلم له جناحان والظن له جناح واحد فجناح العلم بالشئ
 والظن بجميع لوازمه والظن آتى ناقصا وفي الطيران ابترا فإيمان صاحب العلم واليقين قوى
 وإيمان صاحب الوهم ضعيف مشنوي ﴿ مرغ يك پرز و دافتد سر نكون ﴾ باز پر دد و كاهی
 بافزون ﴿ المعنى ﴾ الطير الذى له جناح واحد يقع بحالة منكوس الرأس ولا يبلغ المسافة
 البعيدة بعد يطير على خطوتين أو ثلاثة خطوات مشنوي ﴿ افت و خيزان مير و مرغ كان ﴾
 بايكى پر براميد آشيان ﴿ المعنى ﴾ يذهب ساقطاً وقائماً طير الوهم بجناح واحد على أمل الوكر
 مشنوي ﴿ چون ز ظن و ارست عیش و نمود ﴾ شد و پر آن مرغ يك پر بر كشود ﴿ چون ﴾
 أدلة تعليل (ظن) من الظن (وارست) بمعنى خلص (عیش) علامه (رو نمود) بضم الراء
 المملة والتمون المجمة بمعنى الظهر وجها (شد) صار (دو پران) بجناحين (مرغ) بضم الميم
 الطير (يك پر) بجناح واحد (پر) بجناحه (كشود) بضم الكاف فعل ماض مفرد مذكر

بمعنى فتح (المعنى) لما خلاص من الظن ونجا من مرتبة الوهم أراه عليه وجهها أوصله بمرتبة
اليقين والطير الذي له جناح واحد صار له جناحان ففتحهما وطار بجانب الحقيقة مى * بعد
از آن بمشى سويامستقيم * فى هل وجهه مكبا أو مستقيم (المعنى) بعد ذلك بمشى سويامستقيما
ولا بمشى على وجهه مكبا أو مستقيما قال الله تعالى فى سورة الملك (أفمن بمشى مكبا) واقعا (هل
وجهه أهدي أم من بمشى سويا) معتدلا (على صراط) طريق (مستقيم) وخبر من الثانية
محذوف دل عليه خبر الأولى أى أهدي والمثل فى المؤمن والكافرا انتهى جلايل قال نجم الدين
الكبرى افن بمشى مكبا على الضلالة والجهالة مثل الهائم آمن بمشى بالعلم والمعرفة والايمن
مثل القامة المعتدلة على الصراط المستقيم وسيظهر بعد كشف الغطاء مشوى * بادو بربرى
برد چون جبرئيل * نى كان وبى مكر نى قال وقيل * (المعنى) بطير بجناحين اذا صار صاحب
علم اليقين ومشاهد أسرار رب العالمين مثل جبرائيل مالك القوة العلمية والقوة العملية بلا شبهة
ولا ظن ولا مكر ولا تأخير ولا قبيل ولا قال قائلا لسان حاله لو كشف الغطاء لما ازددت يقينا
مشوى * كرمه عالم بكونه بشوى * بره يزدان ودين مستوى * (المعنى) ولوقال له
جميع العالم انت على طريق الله تعالى مستوى وعلى دينه مستقيم ومدحوه وأطنبوا مشوى
* او نكردد كرمتر از كفت شان * جان طاق او نكردد جفت شان * (المعنى) ذلك
لا يفعل بمدحهم ولا من قواهم حرارة زائدة وروح المنفردة لا تكون مزدوجة لهم ولا تغتر
بكلامهم لانه بالخوف من الله وبالمراقبة لاجراء أوامر الله مشغول مشوى * ورهم
كوبند اورا كرمى * كوه بندارى و توبرك كهى * (المعنى) ولوقال له جميع العالم أنت
ضال تظن نفسك جبارا وانت ورق نبتة وقطعة قشاة لا قدر لك مشوى * او نيقند در كال
از طعن شان * او نكردد در دمنند از طعن شان * (المعنى) ذلك من طعنهم لا يقع فى الظن والوهم
وذلك من طعنهم لا يكون مجروح القلب منكسر الخاطر وفى نسخة از طعن شان بالظاه المجنبة بدل
الطاه المهمة بمعنى الذهاب من محل الى محل فيكون المعنى وذلك صاحب علم اليقين لا يكون
مجروح القلب من عدم استقامتهم واستقرارهم على حال واحد وفى نسخة بالضاد والغين
المجتمتين الحق والاضغينة مى * باسكه كرد رباو كوه آيد بكفت * كويدش با كرمى كشتى
توجفت * (المعنى) بل لو أنى البحر والجبل للناطق وقال له انت بالضلالة صرت قرينا مشوى
* هج بك ذره نيقند در خيال * يابطن طاعنان رنجور حال * (المعنى) لا يقع أبدافى الوهم
والخيال أولا يكون بطن الطاعنين منكسر الحال أى يتساوى عنده المدح والذم ولا يشار
ولا يدخل عليه الوهم والبسط هذا المعنى قال * مثال رنجور شدن آدمى بوجه تعظيم خلق
ورغبته مشتريان بوى وحكاية معلم * هذا مثال فى بيان مرض آدمى بوجه تعظيم الخلق
وبرغبته وميل الطلاب وحكاية المعلم وهكذا ينبغي للرجل الثبات على العقيدة الاسلامية

سقى لا يأتى لاعتقاده خال وكذا اللاتى بالسلالة مشوى * كودكان مكنتى از او ستاد *
رنج ديدند از ملال واجتهاد * (المعنى) أطفال مكنتى رأوا من استاذهم ألم الملل والاجتهاد
ومن كثرة العلم وكثرة سعى العلم مشوى * مشورت كردند در نوبى كار * تام علم در فتنه در
انطرار * (المعنى) جميع الأطفال تشاوروا فى تعوبى العلم حتى يقع المعلم فى الالم
والاضطراب وينجوا من الالم والحبس فى المكتب مشوى * چون نى آيد و رارنجورى *
كه بگردند در وزاودورى * (المعنى) لما انه لم يأت من قبل الحق له مرض حتى يبعد ويمسك
عن المكتب أيا ما بعد مشوى * تارهم از حبس واز تنكى و كار * هست او چون سنك
خار برقرار * (المعنى) حتى تخلص من الحبس والضيق والتعليم والتعلم وهو أى المعلم مثل
الطير الاصم الصلب مستقر وثابت لا يزول مشوى * آى بى زير كترين تدبير كرد * كه
يكو بد او ستا چونى توزرد * (المعنى) ذلك الطفل الاظن فعل تدبير بان يقول له يا استاذ
لاى شى أنت اصغر لى وقع فى الوهم مشوى * خبر باشد درك تو برجاى نيست * اين اثر يا
از هوا يا از تبيست * (المعنى) يكون خيرا لوليك لم يكن فى محله وهذا الاثر امان من عفونة الهواه
وامان الحى مشوى * اندكى اندر خيال افتد از بن * تو برادر هم مدد كن اينچنين *
(المعنى) والمعلم من كلامى هذا يقع فى الخيال والوهم قليلا يا أخى أنت ايضا من بعد
الذى قلته افعل المدد واعطى تقوية وقل له مثل ما قلت له مشوى * چون درايى از در مكنتى
يكو * خبر باشد او ستا احوال تو * (المعنى) لما تدخل من باب المكتب قل له يا استاذ
خير ان شاء الله تكون احوالك مشوى * آن خيالش اندكى افزون شود * كز خيالى عاقل
بخون شود * (المعنى) ومن ذلك الخيال يكون وهمه زائد قليلا ولا تعجب من هذه الحالة
لان العاقل من الخيال يكون مجنونا مى * آن سوم وآن چارم و پنجم چنين * در بى ماغم
نمايد وچنين * (المعنى) وذلك الثالث والرابع والخامس كذا من بعد ما يظهرون الغم
والحنين مشوى * تا چوسى كودك تو از اين خبر * متفق كويد بايد مستقر * (تا چوسى)
بمعنى حتى وجوب ضم الجيم الفارسية تخفف چون أداة تعليل وسى بكسر السين بمعنى ثلاثين
(كودك) بضم الكاف الطفل (المعنى) حتى لما يتواتر هذا الخبر ثلاثين طفلا ويقولونه متفقا
ومتعاقبا يلقى استقرارا واستحكما فى قلبه لما سمع الأطفال منه هذا التدبير مى * هر يكى
كفتش كه شاباش اى ذكى * باد بخت بر عناية منكى * (شاباش) أداة تحسين (باد) فعل أمر
(المعنى) قال كل واحد من الأطفال ماشاء الله يازكى فليكن بختك منكنا على عناية الله تعالى
مستقرا قويا عن أى هريرة استرشدوا العاقل ترشدوا ولا تعصوه فتندموا مى * متفق كشتند
در عهد وثيق * كه نكردد اند سخن را يك رفيق * (المعنى) أطفال المكتب اتفقوا فى العهد
الوثيق بأن لا يردوا احد منهم كلام رفيقه ولا يخالفوا وضعه مى * بعد از آن سو كند داد

اوجه را تا که غمازی نکوید ما جری (المعنی) بعد ذلک الطفل المدبر اعطى الجملة بین
 اى حلقهم حتى غمازا لا يقول للاستاذ ما جری من التدبیر والاتفاق می (رأى أن کودل
 بجزید از همه عقل او در پیش میرفت از همه (جزید) جرب بالجیم الفارسية السبعین
 والقوى (رمة) القطیع من الغنم (المعنی) صار رأى ذاك الطفل الا فطن في القوة أكثر من
 جماعتهم وعقله ذهب قدام جملتهم وسبق سائر الاطفال بالذكاء والتدبیر می (أن تفاوتت
 در عقل بشری که میان شاهدان اندر صور (المعنی) أيضا ذاك التفاوت بحسب الفطرة
 موجود في عقل البشر كما ان التفاوت في الصور واقع في وسط المحاسيب می (زين قبل فرمود
 احمد در مقال * در زبان پنهان بود حسن رجال (المعنی) ومن هذا القيل قال أحمد رسول
 الله صلى الله عليه وسلم في المقال في اللسان مخفي حسن الرجال يعني المرء مخفي تحت لسانه ولهذا
 قال قدسنا الله سره * در بیان آنکه عقول خلق متفاوتست در اصل فطرت و نزده متبر
 متساویست تفاوت عقول از تحصیل علمست * هذا في بيان تفاوت عقول الخلق في أصل
 الفطرة وعند المعتزلة متساوية في أصل الفطرة والتفاوت عندهم ناشئ من تحصیل العلم می
 (اختلاف عقول ادر اصل بود * بروفاق سنیان باید شنود (المعنی) اختلاف العقول كان
 في أصل الفطرة على وفاق أهل السنة والجماعة للاتفاق ان نسمة على حسب وفاقهم می
 (بر خلاف قول اهل اعتزال * که عقول از اصل دارند اعتدال (المعنی) على خلاف قول
 أهل الاعتزال بان قالوا واعتقدوا بان العقول من الاصل تسلك اعتدالا واذا فلت لهم ما هذا
 التفاوت في العقول الذي نراه قالوا می (تجربة وتعليم يشي وكم كند * تا یکی را از یکی علم
 کند (المعنی) التجربة والتعليم تزيد العقل وتنقصه حتى تجعل الواحد اعلم من الآخر
 والجواب من جانب أهل السنة می (بالعلمت ابن زانکه رأى كودكى * که ندارد تجربه در
 مساکى (المعنی) قول المعتزلة هذا باطل لان رأى طفل وعقله لا يسلك تجربة في مسلك می
 (بر مدید اندیشه زان طفل خرد * پیر یا صد تجربه بوی نبود (المعنی) يظهر فكم من ذاك
 الطفل الصغير لا يذهب من فكره بشمة الشيخ المعلم بما في تجربة لما روى عن ابن عباس رضي
 الله عنهما قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول قالت الملائكة يوم ما ربنا هل خلقت خلقا
 أعظم من العرش قال نعم العقل قالوا وما يبلغ قدره قال همات لا يحاط بعلمه هل لكم علم بعد
 الرمال قالوا لا قال تعالى فاني خلقت العقل أصنافا شتى كعدد الرمال فمن الناس من أعطى حبة
 ومنهم من أعطى حبة ومنهم من أعطى الثلاث ومنهم من أعطى أربعاً ومنهم من أعطى قوة
 ومنهم من أعطى وسقا ومنهم من أعطى أكثر من ذلك صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم می
 (خود فزون آن به که آن از فطر تست * تا زافزونی که جهد و فکر نیست (المعنی) ولو كان
 بسبب التعليم والتجربة يكون از ياد العقل وتلك الزيادة نفسها أحسن بأن تكون تلك

الزيادة من أصل الفطرة حتى من الزيادة كان الجهد والفكرة يعني زيادة العقل المطبوع
 الفطري من عين الجهد والفكر والحاصل من الزيادة أحسن وأفضل فحصل الفرق بين العقل
 المطبوع والعقل المسهرع ولا يتفجع المسهرع اذا لم يكن مطبوع كما لا تنفع الشمس وضوء العين
 منوع وبهذا ظهر أن تفاوت عقول البشر فطري می (تو بکودادۀ خدا بتر بود * یا که لنگی
 راه و ارانه رود (تو) بضم التاء أداة خطاب (بکو) بكسر الباء العربية فعل أمر بمعنى قل
 (داده خدا) بمعنى عطاء الله (بتر) بكسر الباء العربية أداة تفضيل (بود) فعل مضارع (تا) بمعنى
 حتى (راه و ار) بمعنى رهوار وهو الفرس الذي ذهابه لطيف ومطيع لحقه لفظ نه بفتح النون
 وانحاء الهاء أدقا للباقة والمناسبة (رود) فعل مضارع مفرد مذ كرفعائب (المعنی) يا هذا
 انصف وقل عطاء الله أفضل وأولى وهو جودة الرأي وسلامة الرجل مثلاً أو الأعرج
 المشكف المتصنع المائى مستقيماً مقلداً للسلام فلم ان الصحیح أولى من السقیم * در وهم
 فکندن کودکان استاد را * هذا في بيان رعى الاطفال المعلم في الوهم می (روز کشت و آمدند
 آن کودکان * بر همین فکرت زخانه نادکان (المعنی) طلع النهار وأتى هؤلاء الاطفال على
 ذلك الفكر من البيت الى الدكان أي المكتب می (جمله استادند بیرون منتظر * تا دراید
 قول آن یار مصر (المعنی) جماعتهم خارج المكتب واقفون منتظرون حتى يأتي ذاك الصديق
 المصر الثابت على قوله وتدبیره وهو الطفل الباعث لهذا التدبیر می (زانکه منبسط او بودست
 ان راى را * سر امام آید همیشه پای را (المعنی) لانه كان هذا الرأى منبسطاً كذا الرأس
 يأتي على الدوام اماماً للرجل استدخل الرجل وانتظاراً للحال أي لدفع الشر ومقتناً للخير وهذا
 قال می (ای مقلد تو بگو پیشی بران * کو بود منبسط ز نور آسمان (المعنی) یا مقلد أنت
 لا تطالب التقدم على ذاك ولا تحسب نفسك مقدماً عليه فانه منبسط من نور السماء ومظهر لاهام
 الله ونور الرحمان غاب على نور السماء فان من كان منبسطاً من نور السماء مقدّم على المقلد مشوئ
 او در آمد گفت استار اسلام * خیر باشد رنك ویت زرد قام (المعنی) ذاك الطفل أتى
 وقال للاستاذ سلاماً وقال له يكون خيراً ان شاء الله لون وجهك لون اصفر على ان قام بمعنى اللون
 والشكل أي قال له من أي سبب اصفر وجهك می (گفت استانیست رنجی مر مرا بچو ورو
 نشین مگو یاوه هلا (المعنی) فقال المعلم للطفل مجيباً ليس لي مرض أنت امش واقعد
 مكافئ ولا تقل عبثاً على ان معنی هلا معنی نعم أو الزجر أو حرف تنبيه ویاوه بمعنى الكلام الضائع
 مشوئ (نقی کرد اما غبار و هم بد * اند کی اندر دلتی ناگاه زد (المعنی) ولوني وورد المعلم
 كلام الصبي لكن غبار الوهم القبيح الموهل بغتة ضرب قلبه وأثر فيه می (اندر آمد
 دیگری گفت اینچنین * اند کی آن وهم افزون شد بدین (المعنی) طفل آخر أتى داخل كذا
 قائلاً از داذك الوهم على هذا الوهم قليلاً وتشوش خاطر مشوئ * همچنين ناوهم اوقوت

گرفت * مانند اندر حال خود بس در شکفت * (المعنی) کند اقل کل من دخل من الاطفال حتى
قوى وهمه وبقى في حال نفسه متعجبا كثيرا * بیمار شدند فرعون هم بوجهم از تعظیم خالقان *
هذا في بيان مرض فرعون بسبب الوهم الحاصل له من تنظيم الناس مشوى * سجدة خالق
از زن و از طفل و مرد * زد دل فرعون را رنجور کرد * (المعنی) سجدة الخالق من النساء ومن
الاطفال والرجال ضربت قلوب فرعون فجعلته مريضا متعجبا بربهم من الفكر مشوى * کثیر
هر يك خداوند و ملك * آنچنان کردش زوهمی منتهك * (المعنی) قول كل واحد من الخلق له
انت سيد و ملك كذا جعله من الوهم منتهكا مشتهرا بالغرور حتى هلك * که بدو می
شد دایر * ازدها کشت و غی شده هیچ سیر * (المعنی) بان اجترأ على ادعاء الالهية وقال اناركم
الاهلى وصار حية عظيمة ولم يكن شبيها قانعا بالسلطنة بل ادعى الهية وعمادى على كبره
و ضروره و هكذا كل من أقبل عليه الناس وعظموه وتوفرت فيه شروط الكبر من الجاهل والمال
والعظمة والفراغ الامن عصمه الله تعالى ورزقه فعل الكل لان مشوى * عقل جزوى آفتش
و همست وطن * زانکه در ظلمات شد او را وطن * (المعنی) آفة العقل الجزوى الوهم والظن
وبذلك السبب صار وطنه الظلمات مشوى * بر زمین کریم کر را می بود آدمی بی وهم ایم
می رود * (المعنی) لو فرض ان على الارض نصف ذراع طر بقا اى عرضه نصف ذراع الذهب
عليه الا دى أمينا بلا وهم اطوله ولكن * بر سر دیوار عالی کر روی * کور و کور مرض
بود کثر روی * (المعنی) لو ذهب على رأس حائط عال وان كان عرضه ذراعين من وهمه
تذهب أعوج ولا تقدر أن تذهب مستقيمة كما ذهب على الارض في الطريق الذى عرضه نصف
ذراع مشوى * بلکه می افتی زلزله دل بوجهم * ترس و همی را نمکوبنکر بوجهم * (المعنی) بل من
رجفان القلب تقع في الوهم أنظر للخوف المنسوب لاوهم بالفهم الثاقب لان هنا معان النظر
لازم والاهتمام واجب لئلا تقع من الوهم في ضرر كما وقعت في الوهم من الطريق العالى
من الذهاب المعنوى فكل ما زددت رفعة ازدت خوفا * رنجور شدن استاء بوجهم * هذا في
بيان وقوع الاستاء المعلم في المرض بسبب الوهم * کشت استاء تحت دل از وهم و بیم
جهید و می کشانید او کایم * (المعنی) صار الاستاء المعلم من وهمه وخوفه محكما بالمرض الشبيه
قام و سحب المعلم على نفسه الكليم أى الخارقة من الصوف وأظهر المرض من شدته وهمه
ليذهب الى بيته * (المعنی) خشم کین باز که مهر او ست مست * من بدین عالم نرسید و نجست
(المعنی) قاتلا في نفسه لنفسه وغضبا ناهى زوجته بحبه الى رخوة أنا في هذا الحال وهى لم تسال
عنى ولم تعش على * می * خود مرا آ که نسکر از زنا من * قصد دارد تارها از تنه من *
(المعنی) وهى لم توظنى من لون وجهى وتقصد حتى تخاص من عارى أى تقصد عدم اعلاى
حتى لا أندرک علاجاً لا خالص به من هذا المرض وأموت لانه يحصل لها العار بأن تكونى

زوجه می * او بحسن و جلوه خود مست کشت * بی خبر کز بام افتادم چو طشت * (المعنی)
وزوجتى صارت سكرانة بحسن وزينة نفسها لا خبر لها بانى وقعت من السقف كالطشت وهو اناء
من نحاس يوضع فيه الماء فاحترقت بالحرارة * می * آمد و در را بتندی واکشاد * کور کان
اندر بی آن استاد * (المعنی) قال هذا ثم أتى البيت وفتح الباب بالعنف والغضب والاطفال في
أز ذلك الاستاء المعلم * می * کفت زن خیرست چون زود آمدی * که مباد اذات نکت را
می * (المعنی) قالت المرأة لما رأت المعلم خيرا لاى شئ أتيت بحالة لا تكون ذاتك المليحة
بالطيفة بالضرر أبدا * می * کفت کوری زلف و حال من بین * از غم بیگانه کان اندر چنین *
(المعنی) قال المعلم لزوجته أنت امرأة عمياء أنظري لخالى وامر فارار وجهى من الغم والحزن
على الجانب فى الحنين والالين * می * تو درون خانه از بغض و نفاق * می نبینی حال من در
احترق * (المعنی) أنت فى داخل البيت من البغض والنفاق لاترين حالى فى الاحتراق بل
فاثر بى فى النفاق * می * کفت زن اى خواجهم عیبى نیست * وهم وطن ولاش بى
نہ نیست * (المعنی) قالت المرأة للمعلم بحبيبة يا كبير لا عيب ولا مرض فيك الوهم والظن لا ش
تخفى من لا شئ فيك من المرض بل الوهم والظن لا معنى له لا يجوز لك العمل به * می * کفتش
اى غرت و غموزی در لحاج * می نبینی این تغیر و ارتجاج * (المعنی) المعلم قال لزوجته يا غر بعمى
بأحشة أنت الآن فى اللجاج والمحاورة لاترين هذا التغیر الحاصل لى والارتجاج والاضطراب
می * کرتو کور و کور شدی ما راجه جرم * مادرین رنجیم و در اندوه و کرم * (کر) بفتح
الكاف العجبة مخفف أكر أداة الشرط (قو) بضم التاء المثناة الفوقية أداة الخطاب (کور)
ضم الكاف العربية الاعمى (وکر) بفتح الكاف العربية وتشديد الراء الاصم (شدى) بضم
السين المعجمة وكسر الهمزة والياء الحسكية الماضى بمعنى صرت وكنت (جه) بكسر
الهمزة الفارسية أداة استفهام (ما) بمعنى نحن (درین رنجیم) فى هذا المرض (و در اندوه) وفى
هذا الغم (کرم) بضم الكاف العجبة بمعنى اندوه والعطف للتفسير أى نحن فى هذه الافكار
(المعنی) يا امرأة ان صرت وكنت عمياء وصماء فاجر منا نحن فى هذا المرض والغم والحرارة
لوجهة لا فکرا المهلك مشوى * کفت اى خواجهم بیارم آینه * تا بدانی که ندارم من کنه *
(المعنی) قالت الامراة لزوجها المعلم يا كبير آتيت بمرآة تنظر فيها بشرتك حتى تعلم بانى لم
أسلم ذنبا واعتقد انه لا تغير فى وجهك مشوى * کفت رونه تورهى نه آیت * دائما در بغض
و کین و غنت * (المعنی) قال لزوجته من ازد يا ذا ضطر به لا تخاصى أنت ولا مرآة تلك بمعنى
کمر الله مرآة تلك يا امرأة دائما أنت فى البغض والحقد والعناد مشوى * جامه خواب مرا
روا کس تران * تا بحسبم که سر من شد کران * (المعنی) افرشى لى فراش نوبى حتى أنام فان رأيت
مارقه بلا مشوى * زن توقف کرد و مردش بانکه زد * کای عدوز و زرا این می سزد * (المعنی)

امرأة المعلم توقفت وزوجها صاح قائلاً يا عدو عجلي بفرش فراش النوم هذا العناء لا يأتى
 * درجانه خواب افتادن استاد و نالیدن از وهم رنجوری * هذا في بيان وقوع المعلم في
 الفراش وأنيته وحنينه من وهمه مشغول * جامه خواب آورد و گسترد آن عجوز * كفت امكان
 في و باطن برزوز * (المعنى) تلك العجوز أتت بجلابس النوم وهي الفراش وكثير معني
 وفرشت وقالت في نفسها لنفسها الا امكان للتسكك معه وتفهمه ان هذا الذي جرى له من الوهم
 والحال ان باطنها ملو بالاحتراق والاضطراب مشغول * كبر بكويم متهم دارد مرا * و
 كويم چه شود اين ماجرى * (المعنى) ان قلت له حقيقة الحال اتهمني وان لم أقل له حقيقة حاله
 ما يكون هذا الذي جرى يكون جدا وثابتا ويقرر له بسبب وهمه المرض مشغول * قال بدرنجور
 كرد اندهمى * آدمي را كه نبود دستش غمی * (المعنى) الضال القبيح كذا يجعل الآدمي
 مريضا والحال انه لا غم له لكن بتطير وتفاوته غلب عليه الوهم مشغول * قول بيغمه برقبول
 يفرض * ان تمارضتم لدينا ترضوا * (المعنى) قبول قول الرسول صلى الله عليه وسلم يفرض
 ويلزم اتباعه لكل موحد وفهمه ان تمارضتم لدينا ترضوا واطع الحديث لا تمارضوا فترضوا
 م * كبر بكويم او خيالي برزید * فعل دارد زن كه خلوت ميكند * (المعنى) وقالت في نفسها
 ان قلت له أنت لست بمر يض ضرب عليه خيالاً بأن ظن في نفسه وافكر قائلاً المرأة تملأ
 قبيحا بأنها تفعل الخلوة م * مر مرا از خانه برون ميكند * هم رفسقى فعل و افسون ميكند
 (المعنى) التخرجني من البيت ولاجل فسق وقباحة تفعل الخيلة وتتسكك بالسكر م *
 خوابش كرد افتاد استاد * آه و ناله از وی می براد * (المعنى) ففرشت له لو از نوم نوم ففرشت
 الاستاذ و ولد منه أي ظهر آه و آن م * كودكان آنجا نشسته بودند * درس می خوانند
 با صد اندهان * (المعنى) الصبيان الصغار هناك أي في بيت المعلم قعدوا و اجابته غم و غصة
 قرؤا در سامنوی * كين همه كرده و ما زید انيم * بد بني بود و ما بد بانيم * (المعنى) بأن هذا
 الذي فعلناه من المصروف والتدبير كان لاجل خلاصتنا ولم نخالص والآن أيضا نحن محبوسون
 وكان بنا ونا قبيحا ونحن البائسون له * دوبار دروهم افكند كودكان استاد را كه ورا از قرآن
 خواندن مادر در سرفرايید * هذا في بيان ايقاع الصبيان مرة ثانية الاستاذ في الوهم قائلاً
 يا استاذ ومن قراءتنا القرآن يزداد و جمع رأسك م * كفت آن زيرك كه ای قوم پسند
 درس خوانید و كنید آوا بلند * (المعنى) قال ذلك الطفل الغائق بالعقل والذكاء للاطفال
 يا قوم پسند معني مقبول اقروا درسكم بالصوت العالي م * چون همی خواندند كفت ای
 كودكان * بانك ما استاد را در از زبان * (المعنى) لما قرؤا كذا قال ذلك الطفل الذي يا صبيان
 صوتنا يمسك للاستاذ ضررا م * در دسر افرايد استاد را ز بانك * ارزدين كود را بد بدي
 دانك * (المعنى) ومن الصوت يزداد و جمع رأس الاستاذ لا تق هذا بأن الاستاذ يجهل و جمع

الرأس لاجل الدائق والدائق سدس الدرهم وفي ارزده معني الاستفهام أي لا يليق بالاستاذ ان
 نصوت عند بل نتركه على حاله حتى لا يزداد و جمع رأسه لاجل دوائق قلائل م * كفت
 استا را ست می كويد روید * در دسر افزون شدیم بیرون دوید * (المعنى) لما سمع الاستاذ هذا
 الكلام من الطفل المدبر قال الاستاذ للاطفال يقول هذا الطفل الذي صدق اذ هو امانى ازداد
 و جمع رأسي اذهبوا خارج الدار * خلاص یافتن كودكان بدین مكر * هذا في بيان خلاص
 الاطفال من المسكتب بهذا المكر م * سجده كردند و مكنتند ای كرم * دور باد از تو
 رنجوری و بیم * (المعنى) عظموا استاذهم وقالوا يا كرم ابعده الله عنك المرض وخوف الهلاك
 و زك الله الشفاء العاجل م * پس برون جسته سوي خانها * همچو مرقان در هوای
 دانهای * (المعنى) بعد نطوا خارج بيت الاستاذ طرف بيوتهم مثل طيران الطيور في هوى الحبات
 وفي نسخة لانها أي مثل سرعة الطيور في الطيران في هوى الاوكار لان الطفل في المسكتب كالحر
 في الحبس م * مادر انشان خشمگین كشتند و كفت * روز گاب و شهابا هو جفت * (المعنى)
 مارت أمهاتهم منسوبين للغضب وقالوا الاولاد هم يوم السكب أنتم قارنتم الله ووالعجب وفي
 نسخة روزگار است یعنی يوم التحصيل الخ وما كان هذا الا من باب الشفقة واعلاما ان التحصيل
 لا يكون الا أيام الشباب (روى الديلي) في فردوس الاخبار عن علي انه عليه السلام قال أدبوا
 اولادكم على قراءة القرآن فان جملة القرآن في ظل الله يوم لا ظل الا ظله واعلم ان الولد اذا
 أهل شق وكان الوزر في رقبة القيم فانه امانة عند والديه وقلبه خال من كل نقش ومورة فان
 عود الخير سعد في الدنيا والآخرة و يشارك في الثواب م * عذر آوردند كای مادر تو
 بیست * این گاه از ما و از تقصیر نیست * (المعنى) أتوب بالعدر قائلين على الانفراد يا ائمتنا تو بیست
 بمعني أنت توفقى ولا تقصير هذا الذنب منا ابتداء و ليس التقصير منا في انتهائه لان
 الاستاذ صرفنا م * از قضای آسمان استاد ما كشت رنجور و سقیم و مبتلا * (المعنى) من
 قضاء السماء استاذنا أي بأمر الله وتقديره صار مريضا وسقيما ومبتلى وهذا حال أهل الدنيا
 اذا تركوا ما احبوا الصلحا فانه ينبغي للام أن تخوف بالاب وتمنع ولدها عن القباح ليشتغل
 بعلم القرآن وأحاديث الاخبار وحكايات الارباب لغرس في قلبه حب الصالحين م * مادران
 گفتند مكرست و دروغ * صد دروغ آرید بهر طمع دوغ * (المعنى) قالت لهم أمهاتهم هذا
 الكلام مكر وكذب أتيتكم بما تبه كذب لاجل طمع الابن أي طمعتم في اكلمه وبلغتم م * ما صباح
 آیم پیش اوستا * تا بید نیم اصل این مكر شما * (المعنى) نحن على الصباح تأتي قدام الاستاذ حتى
 نرى أصل مكركم هذا م * كودكان گفتند بسم الله روید * بدروغ و صدق ما واقف شوید *
 (المعنى) هؤلاء الاطفال قالوا امهاتهم بعد ما سمعوا كلامهم بسم الله اذهبوا و الترواحل الاستاذ
 و اطاعوا على صدقنا وكذبنا * رفتن مادران بعیادت استاد * هذا في بيان ذهاب الامهات

اعیادة الاستاذ می **﴿﴾** بامدادان آمدند آن مادران **﴿﴾** خفته استاهم **﴿﴾** بیمار کران **﴿﴾** (المعنی)
 علی الصباح أنت تلك الامهات لبيت المعلم رأوا الاستاذنا مثل المريض الثقيل مرضه می
﴿﴾ هم عرق کرده ز بیماری لحاف **﴿﴾** سر بسته روکشیده در حفاف **﴿﴾** (المعنی) ایضاً رأی
 عرق من كثرة الحاف رابطارأسه صاحباً وجهه في حفاف الحاف أو مغطياً وجهه بطريقة
 مشوی **﴿﴾** آه آهی می کند آهسته او **﴿﴾** جلد کان کشتند هم لا حول **﴿﴾** (المعنی) بفعل آه آه
 برفق من تحت الحاف صار جملتهم قائلین لا حول ولا قوة الا بالله کنایة عن تألمهم متعجبین من
 الذي جرى له فقال جملتهم مشوی **﴿﴾** خير باشد او ستا این درد سر **﴿﴾** جان تو مارا نبوده این خبر **﴿﴾**
 (المعنی) یا استاذ وجع الرأس هذا **﴿﴾** كون خيراً وقالوا تسلياً لطيفه وحق روحاً لم يكن
 لتأخير من مرضك مشوی **﴿﴾** كفت من هم بی خبر بودم ازین **﴿﴾** آه کم مادر غران کردند **﴿﴾**
 (المعنی) قال أنا أيضاً ایس لی خبر من هذا المرض اصح مادر غران یعنی اولاد الفواخس
 أخبروني بذلك مشوی **﴿﴾** من بدم غافل بشغل قال وقيل **﴿﴾** بود در باطن چنین رنج ثقیل **﴿﴾** (المعنی)
 أنا كنت غافلاً بشغل القال والقیل أي التعلیم عن هذه الحالة لكن في باطنی كذا مرض
 ثقیل مشوی **﴿﴾** چون بخدمت غول باشد آدمی **﴿﴾** اوزدید رنج خود باشد عمی **﴿﴾** (المعنی) لما يكون
 الآدمی مشغولاً بالجسد والشوق لشيء هو من رؤية المرض في نفسه يكون أعمی می **﴿﴾** از زمان
 مهر يوسف شد مهر **﴿﴾** که زمشغولی بشد زیشان خبر **﴿﴾** (المعنی) صار حكاية عن نسائه مهر
 يوسف صلى الله عليه وسلم وفي نسخة شهر جعفری مشهور لما حكاها لنا ربنا بقوله فلما رأیة أكره
 وقطعن أيديهن ولهذا قال في الشطر الثاني من شغلهم بمشاهدة جماله ذهب منهن الخبر مشوی
﴿﴾ باره باره کرده ساعدهای خویش **﴿﴾** روح واله که نه پس بیند نه پیش **﴿﴾** (المعنی) وجعلوا
 سواعدهم أي أيديهم قطعة قطعة لانهم صاروا من مشاهدة جمال المحبوب ومن لذة رؤيته
 الروح منهم حیران لا تری امامها ولا تری خلفها كذا الخيرة لازمة للسلاک اینست وامامی الله
 مشوی **﴿﴾** ای بسا امر دشجاء اندر حراب **﴿﴾** که ببرد دست ویا بایش ضرب **﴿﴾** (المعنی) یا رجل
 یا کثیر الشجاعة في الحرب والمخاربة ضرب السيف يذهب ويقطع يد أو رجل الرجل الشجاع
 می **﴿﴾** او همان دست آورد در کبر ودار **﴿﴾** برکان آنکه هست او برقرار **﴿﴾** (المعنی) هو أي الرجل
 الشجاع الذي لا خبر له من ذهب يده ورجله يأتي يده للحرب والمقاتلة تمسك وتقبض ويرى
 سعيار مجاهدة على ظن واعتقاده ثابت ومستقر كما لم تقطع يده مشوی **﴿﴾** خود بیند دست
 رفته در ضرر **﴿﴾** خون از و بسا ررفته بی خبر **﴿﴾** (المعنی) هو نفسه بعد يرى يده ذهبت في الحرب
 والضرر لا خبر له والدم ذهب منه کثیرا **﴿﴾** بیان آنکه روح راتن چون لباس است و این دست
 آستین دست روح است و این پای موزة پای روح است **﴿﴾** هذا في بیان ذلك الذي هو ان الجسم
 للروح مثل اللباس وهذه اليدان الجسمانية کم يد الروح لانه لا حركة له في اليد بالروح وهذه

الرجل الجسمانية موزة رجل الروح تحرك بحركة رجل الروح والموزة لباس الرجل كالتعل
 والخف مشوی **﴿﴾** تا بدانی که تن آمد چون لباس **﴿﴾** رو بچو لا بس لباسی را لباس **﴿﴾** (المعنی) حتی
 تعلم ان الجسم أدنى للروح كاللباس قلبت الالف باء اخر ورة القافية اذهب واطلب لابس وهی
 الروح ولا تكن للباس لا حسا لان لفظ ملابس نفس حاضر مشفق من ليس يمدن وهو اللبس
 والتفصيل یعنی خذ الحظ من الروح ولا تأخذ من الجسم مشوی **﴿﴾** روح را توحید الله
 خوشتر است **﴿﴾** غیر ظاهر دست و پای دیگر است **﴿﴾** (المعنی) فلما انت علمت ان الاعتبار للروح
 لا للجسد فاعلم ان توحید الله للروح یعنی فی الشرك الخفی والجلی عن الله تعالى في الظاهر
 والباطن وعدم رؤية غيره تعالى أحسن وأطف لان للروح غير اليد والرجل الظاهرة يد
 ورجل أخرى حاصلة بقوة الذکر والتوحید فكان اليد والرجل الظاهرة تقوى بالآكل
 الجسمانية كذا يد ورجل الروح المعنوية تقوى بالذکر والتوحید ولهذا قال می **﴿﴾** دست و پا در
 خواب بینی واثتلاف **﴿﴾** آن حقیقت دان مدانش از کزاف **﴿﴾** (المعنی) فی النوم تری پا ورجلا
 وتری اثتلافهما وموانسة ومصاحبة ذلك الائتلاف اعلم انه حقیقی ولا تعلم انه من العبت اللغو
 الخمازی لان الروح فی عالم المثال تجدد وتتمثل وبقدرة الحق تعالى نصرقت فكانت اليد
 والرجل الظاهرة بالنسبة لها مجازاً من جهة زوالها وفتانها بالموت اتبعتهما الجسد وید ورجل
 الروح تبقى ببقاء الروح مشوی **﴿﴾** آن تویی که بی بدن داری بدن **﴿﴾** پس مترس از جسم و جان بیرون
 شدن **﴿﴾** (المعنی) أنت تلك النفس الناطقة التي بلا بدن جسمانی تمسك بدنا و حانیا فلا تخف
 من خروج الروح خارج الجسم والروح الحيوانی فان بدنك وأعضاءك المحسوسة آفة للروح فلا
 يلزم من زوال الآفة زوال الذات قال الشيخ تقي الدين السبكي مانصه حياة الانبياء والشهداء في
 القبر كحياتهم في الدنيا ويشهد له صلاة موسى عليه السلام في قبره فان الصلاة تستدعي جسد احیا
 وكذا الصفات المذكورة في الانبياء لبلية الاسراء كلها صفات الاجسام ولا يلزم من كونها لها
 حياة حقيقة أن تكون الابدان معها كما كانت في الدنيا من الاحتياج الى الطعام والشراب
 وأما الادراكات كالعلم والسمع فلا شك أن ذلك ثابت لهم ولسا اثر الموت وبه هذه المناسبة أورد
 هذه الحكاية فقال **﴿﴾** حکایت آن درویش که در کوه خلوت کرده بود و بیان خلوت انقطاع
 وعزالت وداخل شدن درین منقبت که انا جلیس من ذکر فی وانیس من استأنسني (بيت)
 کرنا همه جوی منی بی همه **﴿﴾** و بر بی همه **﴿﴾** جواب منی با همه **﴿﴾** هذا في بیان حکاية ذلك القبر الذي
 الخلل في الجبل وفي بیان خلوة الانقطاع والعزلة وفي بیان الدخول في هذه المنقبة الطيفة
 والحصول المنيقة وهي ان الله تعالى قال في حديثه القدسي أنا جلیس من ذکر فی وانیس من
 استأنسني أي بالقرابات والطاعات معنی البيت ان كنت مع جميع المخلوقات والاشياء لما تكون
 بلا أن تكون بلا جميعهم أي لما تخضع مع الخلق بلا مشاهدتی تخرم من مکالمتی وان كنت بلا

جميعهم لما تكون هي تكون مع جميعهم أي لما تكون است مع شيء عالما بقوله تعالى كل شيء
هالكا لا وجه له الحكم واليه ترجعون أي لما تكون بالله مستأنسا بحجته تكون في المعنى مع
جميع الاشياء لان كل شيء قائم به تعالى می بود درویشی بکساری مقیم * خلوت اورا بودیم
خواب وندیم * (المعنى) كان فقير مقبلا بجبل والخلوة لذاته الفقير كانت هم خواب أي معاجبا
ونديما للخلوة والعزلة وأراد بالفقير أبا الخير التيناني المعروف بشيخ اقطاع زنبيل باني وتينان بفتح
السا وسكون اليا قرية خارج بصري بعشرة فرامخ می چون زخالی می رسد اورا شمول
بود از انفس مردوزن ملول * (المعنى) لما آتاه ووصل له من الخالق شمول أي اشتمل على محبة
وكثرة لطفه تعالى تنفر وصار ملولا من أنفاس رجال الدنيا ونسائهم واستأنس بساقي الحقيقة
ولا تظن الانقطاع عسير فانه يسير على من وفقه الله تعالى مشوي * هم چنانکه سهل شد مارا
حضر * سهل شد هم قوم دیگر را سفر * (المعنى) كذا كما كان الحضر لنا سهلا كان السفر على
قوم آخره لا مشوي * آنچنانکه عاشق بر سر وری * عاشقست آن خواجہ بر آتش کبری *
(المعنى) كما أنت عاشق للرياسة ذاك الكبير السيد عاشق للهداية أي الاعمال
الشاقة قال الله تعالى في حديثه القدسي ان من عبادي المؤمنين من لا يصلح ايمانه الا بالان
ولو أقرته لا فسد ذلك وان من عبادي المؤمنين من لا يصلح ايمانه الا بالعبادة ولو أفسده
لا فسد ذلك وان من عبادي المؤمنين من لا يصلح ايمانه الا بالسقم ولو صححته لا فسد ذلك
أدبر أمر عبادي بعلي وحكمته في علم بذات الصدور عن علي كرم الله وجهه ورضي الله عنه
ما منكم من أحد الا وقد كتب مقعده من النار ومقعه من الجنة قالوا يا رسول الله أفلا نتكل
على كتابنا قال عليه السلام اعلموا فكل منسب لما خلق له می هر کسی را هر کاری ساختند
میل آنرا در دلش انداختند * (المعنى) كل أحد ما طنعه وولشي ورموا بحبه ذالك الشيء
قلبه أي ظهر كل أحد بما يناسب استعداده وقابليته ان خير الخيرة وان شر الشر قال تعالى قل كل
يعمل على شاكلته ذهبت الصوفية أهل الكشف قدس الله أسرارهم الى ان الجزء الاخباري
المسهي بالكسب عبارة عن طلب الاعيان الثابتة في الحضرة العلمية ما تنقضية ذواتهم بامن
سعادة أو شقاوة أو خير أو شر لان العلم تابع للعلوم وهذا هو الحق الذي بعض عليه بالنواجذ
مشوي * دست وپای میل جنبان کی شود * خار و خس بی آب و بادی کی رود * (المعنى) اليد
والرجل متى تحركت الى شيء بلا ميل فالميل في القاب باعث للحركة وداع لها وذلك الداعي
حسب اقتضاء عينه الثابتة والشيء الخفير الذي متى يذهب بلا ماء ولا هوا نعم الرجل تحرك
بميل القلب والشيء الخفير يذهب بالماء والهواء ولا حركة له من ذاته مشوي * کربینی میل خود
سوی سها * بر دولت برکشاه میچون سها * (المعنى) ان رأيت محبتك وميلك جانب السها
أي سها العلوم وجذبة الحق افتح جناح الدولة والهمة مثل طير السها وقل الحمد لله الذي هدانا

بفضله ورحمته واعلم ان ميلك قوى مشوي * وریبینی میل خود سوی زمین * نوحه میبکن هیچ
منشین از حنین * (المعنى) وان رأيت ميلك جانب الارض أي الدنيا وما سوى الله تعالى أو ان
رأيت قلبك يميل الى طرف البشرية وأسفل سافل الطبيعة قل يا قلب القلب والابصار ثبت
قلبي على دينك ونح على نفسك ولا تمكن أبدا خاليما من الحنين والأتين مشوي * عاقلان خود
نوحه پیشین کنند * جاهلان آخر بسر بر می زنند * (المعنى) نفس العقلاء يفعلون النوحه قبل
الهلاك ولا يفوتون الفرصة أما الجهال آخر الامر عند طهور الهلاك يضربون على رؤسهم می
زبانند ای کار آخر را بین * تانبه شمشی تو پیشیان یوم دین * (المعنى) من ابتداء الامر انظر
لاخره وواقبه حتى لا تكون أنت ندمان يوم الدين فان اطاعات سبب السعادات وان التساماة
لا تنفع بعد الموت * دیدن زر کر عاقبت کار را و بروفق عاقبت گفتن بامسته غیر ترازو * هذا
في بيان رؤية الصانع عاقبة الامر وكلامه مع طالب استعارة الميزان على وفق ذلك مشوي
* آن یکی آمد به پیش زر کبری * که ترازوده که بر سنجم زری * (المعنى) ذاك الواحد أتى لحضور
الصانع وقال أعطني ميزانا لأن به مقدار من الذهب مشوي * گفت خواجہ روم را غریبال
ایست * گفت میزان ده بر این نسخرمه ایست * (المعنى) قال الصانع لذلک الواحد یا عزیز
اذهب لا غریبال لی فقال له أعطني ميزانا ولا تسكن منه سخر اعلی مشوي * گفت جبار و بی
مدارم درد کان * گفت بس بس این مضاحک را بجان * (المعنى) قال الصانع له في الدكان
لا تسلك مكنسة يا شيخ فلما سمع منه الشيخ هذا الكلام قال له بعد هذا القدر بعد اترك هذه
المضاحك والتمس سخرات مشوي * من ترازوی که میخواهم بده * خویشتر را کر ممکن هر سو
بجه * (بده) فعل أمر (کر) بفتح الكاف العربية الاصم (هرسو) معناها كل طرف (بجه)
بکسر الجیم العربية لضرورة الوزن والافهسی مقنوعة من جهیدن وهو الوثب والقيام (المعنى)
قال الشيخ للصانع أنا أطلب ميزانا أعطني اياه ولا أطلب غریبالا ومكنسة لا تجعل نفسك أصم
ولا تحرك كل طرف أي لا تعبت ولا تستهزئ على مشوي * گفت بشنیدم سخن کر نیستم *
ناله پنداری که می معنیستیم * (المعنى) فلما سمع الصانع منه هذا الكلام قال له أي للشيخ سمعت
كلامك وأنا لست بأصم حتى لا تظن أني بلامعنى أي لا أتسلكم بكلام لا أصل له ولا أعبت بلك أي
لا أعب معك ولا أخطأ كلامي بالهزل بل لكلامي هذا أصل أصيل وسبب قوى مشوي * این
شنیدم لیک بیری ناتوان * دست از ضعف نیست لرزان ای فلان * (المعنى) كلامك هذا سمعته
كله لمكن أنت شيخ لا قدرة لك وفي نسخة مرتعش ومن ضعفك يا فلان يدك ترجف وفي نسخة
مرتعش فيكون المعنى جسمك ليس بقوى ولا قائم می * وآن زر توهم قراضه خرد و مرد دست
لرزد پس بریزد رخرد * (المعنى) وعلى الخصوص ذهبك ذاك أيضا قراضه وخرد و مرد دجعی
رفیع جد بعد وقت الوزن ترجف يدك وقراضه الذهب تقع على الارض وتضيع می * پس

بکوی خواجه جاروی بیار * تا بچویم زرخود را در غبار * (المعنی) بعد بقول یا عزیزان
 مکنسه حتی اطاب و آنجس دهبی فی الغبار و التراب می * چون بروی خاثر ارجع آوری *
 کویم غریب خواهم ای جری * (المعنی) لما تجتمع التراب بالمکنسه تقول لی یا جری یا قوی
 اطاب غریبالا می * من زاول دیم آخر اتمام * جای دیگر و از اینجا و السلام * (المعنی)
 انارایت الآخر من اول الامر ونظرت العاقبة فی الابد بعد اذهب من هذا المكان وانتقل
 الی مکان غیره تم الکلام و السلام مشوی * کن تمام اکنون حدیث شیخ فرد * کاندان
 که سار بودش خواب و خورد * (المعنی) الان اتم لنا حدیث الشیخ الفرد الذی کان نومه واکه
 فی ذالک الجبل وقنع بالحشیش لان العمل موجب القرب والاحسان * بقیة قصه آن زاهد کوهی
 که نذر کرده بود که از درخت بار نکند و درخت را بقیه نشاءم و کس را نکند و می صریح و کنایت که
 بقیه نشان آن خورم که باد افکنده باشد از درخت * هذا فی بیان بقیة قصه ذالک الزاهد الذی
 نذر ان لا یقطع فاکهة من الشجر ولا أهز شجرة ولا أقول لاحد علی طریق الاشارة و الرمز
 و التصریح و الکلیة ههنا الشجر و اتناول ذالک الذی رماه الهواء عن الشجرة می * انوار
 که بود اشجار و ثمار * بس مرود کوهی آنجای ثمار * (المعنی) فی ذالک الجبل کان اشجار
 و ثمار و افرة و هنالك کثری بلا عدد و لا حساب مشوی * کفت آن درویش یا رب یا رب
 عهد کردم زین نجیم در زین * (المعنی) قال ذالک الفقیر یا رب انا اعهده ان لا اقطع
 بیدی من هذه الاشجار فی الزمان ای فی زمان اقامتی فی هذا الجبل علی ان لفظ نجیم نفی استقبال
 و حین بکسر الجیم الفارسیة من حیدن المصدر بمعنی القطف و الجمع و القطع و الخ و التیم
 أداة المتکلم و حده می * جز از ان میوه که باد انداختش * من نجیم از درخت منتهش * (جز)
 بضم الجیم العریة بمعنی غیر (از) بمعنی من (درخت) الشجر (منتهش) قال الجوهری یقال
 نعشه الله تعالی بنعشه نعشاً رفیعاً و یقال انعش العاثر اذا نهض من عثرته (المعنی) غیر الثمر الذی
 رماه الهواء علی الارض و ایضا انا لا اقطع غیر الذی اندفع بالهواء من الشجر من ذالک الثمر
 الذی رفعه و رماه علی الارض ای لا اتناول المنتهض عن الارض می * مدتی بر نذر خود بودش
 وفا * تا در آمد امتحانات قضا * (المعنی) و ذالک الشیخ کان مدته علی وفاء نذر ثباتی آنکه
 امتحانات القضاء الالهی و امتحنته لانه اعتمد علی عصمته می * زین سبب فرمود
 استثنای کنیده * که رخداد خواهد دیدیم ان برزید * (المعنی) ومن هذا السبب و هو امتحانات
 القضاء الالهی قال الله تعالی استثنوا فان الرسول علی الله علیه و سلم لما سأل اهل مکة عن خبر
 اهل الکوف فقال اخبرکم به غدا ولم یقل ان شاء الله فنزل مخاطباً بحبیبه و معلماً للجمیع عباد
 (ولا تقولن لشیء) ای لا جلتی (انی فاعل ذلک غدا) ای فیما تستقبل من الزمان (الا ان یشاء
 الله) ای الامانة بحبیبه الله بان تقول ان شاء الله انتم حی جلالین و ما کان الخطاب مخصوماً

بحیبه الا یعم جمیع عباد و لهذا قال سیدنا و مولانا استثنای کنیده ای استثنوا بان الله یطلب ان
 نضربوا کلامه علی العهد و الیمین ای لا تقبل افعله بل قل الا ان یشاء الله و قال من لسان القدرة
 مشوی * هر زمان دل را در کمیل دهم * هر نفس بر دل ذکر داغی نم * (المعنی) کل زمان أعطی
 بقلب میلا آخر و کل زمان أعطی علی القلب کیا آخر بحیث لا یشیت علی حال واحد و لهذا ورد
 اللهم یا منیت القلوب ثبت قلبی علی دینک و افعال العباد کما مبنیة علی مشیئة الله تعالی لقوله
 تعالی و ما تشاؤون الا ان یشاء الله و لهذا ایضا بقول من لسان القدرة می * کل اصباح لنا
 شأن جدید * کل شیء عن مرادی لا یحید * (المعنی) لقوله تعالی فی سورة الرحمن کل یوم هو
 فی شأن و روی عن أنى موسى الاشعری رضی الله عنه مثل القلب کمثل الریشة فی الفلاة تقلمها
 الراح ظهراً لبطن و له یفسر و یقول می * در حدیث آمد که دل هم چون پرست * در بیابانی
 سیر صریح است * (المعنی) جاء فی الحدیث القلب ایضا کالریشة فی الفلاة أسیر الصریح
 ای صریح الافکار و الخ و اطرم می * باد پر را هر طرف را ند کزاف * که چپ و که راست
 با اختلاف * (المعنی) ریح الصریح ینذهب الریشة بلا اختیار کل جانب لا فائدة فیها تارة
 انتمال و تارة للیمین بمائة اختلاف و حال ولا تقدر الریشة علی مخالفتها علی حسب قلب المؤمن
 بین أصبعین من أصابع الرحمن یقلبه کیف یشاء می * در حدیث دیگر ای دل دان چنان * کاب
 جوشان ز آتش اندر قازغان * (المعنی) و فی حدیث آخر کذا العلم ان هذا القلب کالماء الذی یغلی
 فی القازغان و هو المرء یبکسر المیم و القدر و الحدیث قلب المؤمن أشد تقابلاً من القدر فی
 غلیانها و فی رواية مثل القلب فی تقلبه کالقدر فی غلیانها فیکان الماء فی القدر لا یتحرک باختیاره
 کذا القلب و لهذا ورد اللهم یا منیت القلوب و الابصار ثبت قلوبنا علی دینک می * هر زمان
 دل را در گری می بود * آن نه از وی ایمل از جانی بود * (المعنی) کل زمان یکون للقلب رأی و یدبیر آخر
 لیکن ذالک الرأی و التدبیر و الفکر و الخ و اطریس من القلب بل یکون من محل ای من جانب
 الحق الفاعل لما یرید می * پس چرا یمین شوی بر رأی دل * عهد بندی تا شوی آخر خجل *
 (المعنی) فلا ی شیء یکون أمیناً ای معتمداً علی رأی القلب و تعمد علی رطلک العهد و المعاهدة
 لله تعالی و تغیر تدبیرک و رأیک حتی تصیر آخر الامر خجلاً می * این هم از تأثیر حکمت
 و قدر و جاه می بینی و تنواری حذر * (المعنی) هذا ایضاً من تأثیر الحکم و القدر الالهی تری البئر
 عیاناً و لا تقدر علی الحذر من الوقوع فیها مع کثرة فیه من غزارة عقلاک و وفور علمک لانه ورد اذا
 دخل القدر و فی رواية اذا جاء القدر عی البصر و فی رواية اذا جاء القدر بطل الحذر مشوی
 نیست خود از مرغ پران این عجب * که نه بیند دام و افتد در عطب * (المعنی) وهذا
 لیس بحیث من الطیر الطائر بأنه لا یری الفخ و یقع فی العطب و هو الهلاک می * این عجب که
 دام بیند هم و ند * که بخواد دور نه خواهد می فتد * (المعنی) و العجب هذا بأنه یری الفخ و الوتد

ان طلب وان لم يطلب بالضرورية يقع في ذلك الفسخ ولا يقدر على مخالفة القضاء الالهى فيقع في
 الهلاك مع علمه انه هلاك ولا يقدر على الاحتراز منه **مى** **چشم بازو كوش بازوداميش** *
 سوى دامي مى پرد بازو خويش **المعنى** مع هذا العين مفتوحة والاذن مفتوحة والفتح قداده
 ينظر اليه وهو يطير بجناحه جانب فتح القضاء والبلاء الالهى ولهذا قال **تشبيه بند دام قضا**
 بصورت پنهان باثر پيدا **المعنى** هذا في بيان رباط فتح القضاء الالهى بالخفاء وتشبيه اثره بصورة
 الظاهر **مى** **بيني اندردلق مهتر زاده** * **سرب ره نه در بلا افتاده** **المعنى** ترى في الدلق أى
 الخرقه والاثواب الرتبه مهتر زاده أى ولد صاحب دولة وأمتة دار عليه الزمان ووصل اليه
 القضاء الالهى فاتسكب وانسكفت رأسه ووقع في بلاء **مى** **در هوای نابکاری سوخته** *
 انفسه واملاك خود بفرخته **نابكار** بطل ومفسد لا كار له **المعنى** وهو في هوى الفساد
 اما بامرأة أو ولد فخنث محترق باع انفسه واملاك نفسه **مى** **خان ومان رفته شده بدنام وخوار**
 كام دشمن ميرود ادبير وار **خان ومان** بمعنى المال والملك **رفته** بمعنى ذهب **شده**
 من شدن اسم مفعول بمعنى الصيرورة **بدنام** قبح الاسم **وخوار** وحقير **كام** بفتح الكاف
 العربية اسم مشترك بين المراد والخنث وهو سقف الفم وهنا بمعنى المراد اضافه الى **دشمن**
 وهو العدو **ميرود** بمعنى يذهب **ادبير وار** بمعنى كالدبر لان لفظ واراداة تشبيه تلحق آخر
 المشبه به وقال ابن كمال تفيد معنى الياقة أى الادبار لا تقبه **المعنى** ذهب ماله وماله وصار في
 الاسم وصار حقير بين الناس يذهب على مراد العدو كالدبر بتقدير بفتح الباء العرب بتقدير
 كام أو تقول يذهب على مراد العدو لان الادبار لا تقبه **مى** **زاهدى بيند بكويداى كيا**
 همى ميدار از بهر خدا **المعنى** يرى ولد صاحب الدولة عابد ازاهد افية قول له يا كبير اميد
 همة من أجل الله تعالى **مى** **كادرين ادبير زشت افتاده ام** * **مال وزر و نعت از كف**
 داده ام **المعنى** وقعت في هذا الادبار القبيح وأعطيت المال والذهب والنعمة من الملك
 أى اليد وأفست **مى** **همى تا بود كه من زين وارهم** * **زين كل تيره بود كه بر جهم** **البقرة**
 تقديره تا بود كه معناه حتى أكون وكنه بكسر الكاف للبيان **من** بفتح الميم بمعنى أنا **زين** بمعنى
 من هذا **وارهم** بمعنى أخلص وأنجو **زين كل تيره** بمعنى من هذا الطين المعكر
 الاسود **بود** بمعنى أكون **كه بر جهم** بأن أنط منه من جهم بدن **المعنى** وقال له يا زاهد
 افعل همة أى ادع الله لى حتى أكون أنا ناجيا من هذا الخبث القبيح والبلاء المبرم بأن أكون
 من هذا الطين المعكر الاسود أى من المعصية والافلاس ناجيا وخالعا **مى** **ابن دعا**
 میخواهد اوزاهام و خاص * **كانخلاص و الخلاص و الخلاص** **المعنى** هذا الدعاء عليه
 ولد صاحب الدولة من العمام والخاص قائل اهل يسرى الخلاص من هذا الادبار والخلاص
 من الطبيعة والخلاص من النفس الامارة ولم يعلم ان الذى طلبه يدا الله تعالى لا يقدر على

خلاصه من الادبار الذى ابتلاه فاذا انعلقت ارادته العلية بخلاصه هيا له اسباب السعى
 والتميات على الشريعة المطهرة المطهرة لانه **مى** **دست باز و پاى باز و بندنى** * **فى موكل بر**
بشنى آهنى **باز** هنا بمعنى مفتوحة **بند** بمعنى الرباط ولفظ **فى** بكسر الفاء فى المواضع
 الثلاث أداة نفي **المعنى** يده مفتوحة ورجله مفتوحة وفى الظاهر ليس على يده ورجله رباط
 ولا قيد أو ليس عليه موكل وضابط على رأسه يضبطه من سلكه على جادة الشريعة وليس
 حديد على يده ورجله يمنعه لكن الغافل عن القضاء الالهى لما يرى اضطرابه يطعن عليه
 ويقول **مى** **از كدامين بند مى جويي خلاص** * **وز كدامين حبس مى جويي مناص** *
المعنى من أى رباط وقيد تطالب الخلاص ومن أى حبس تطالب المناص والمفر والمجأ
 فيقول لهم مجيبا **مى** **بند تقدير و قضاى مختفى** * **كه نه بيند آن بهر جان مى** **المعنى**
 اطالب الخلاص من رباط القضاء المختفى لانه لا يرى ذلك الرباط غير روح الرجل الصفى
 الصافى فان الله تعالى يقول فى حق أهل الشقاء **ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم وعلى**
أبصارهم غشاوة فلم يشاهدوا ذلك الجمال والكمال وقال **وجعلنا من بين أيديهم** فى الازل
سدّا من العزة بينهم وبين الايمان **ومن خلفهم** الى الابد **سدّا** أغشيناهم **بظلمة البشيرة**
فهم لا يبصرون طريق السداد وسبل الرشاد انتهى **نجم الدين الكبرى مى** **كر چه پيدا**
 نیست اندر مكنه نیست **بند تر از زندان و بند آه نیست** **المعنى** ولو كان رباط القضاء الالهى
 غير ظاهر وهو مستور ومخفى فى السكمين اسكن أقبح من الزندان ومن سلاسل الحديد لان رباط
 القضاء من قبل الحق والسلاسل من قبل الخلق **مى** **زانكه آهنگر مى انرا بشكند** * **حقره كر**
هم خشت زندان بر كند **المعنى** لان الحداد لتلك السلاسل **بشكند** و الحفار أيضا يفاع
 آخر و لبنات الزندان و يخجوا المحبوس **مى** **ای عجب اين بند پنهان كران** * **عاجز از تسكيس بر آن**
آهنگران **المعنى** يا الله العجب هذا الرباط الثقيل المخفى وهو القضاء الالهى الحدادون
 عاجزون عن تسكيره ورفعه لانهم لا يرونه **مى** **ديدن آن بند احمد را رسد** * **بر كلوى بسته جيل**
من مسد **رسد** هنا معنى سزى بالراى المجبة **كلو** بمعنى عنق **المعنى** رؤية رباط القضاء
 والتقدير الالهى لا تقبأ احمد صلى الله عليه وسلم فانه رأى حبلا من مسد مربوطا على عنق جملة
 الخطيئة قال **نجم الدين الكبرى** قدس الله روحه فى عنق كبريا الذى به تتناول على اللطائف
 حول من ذلة وهو تنها الا كاذب التى تجرهما الى أسفل سافلين دركات الطبيعة فعلى هذا هو جيل
 معنوى لا يلقى رويته الا لاجد صلى الله عليه وسلم ولورثاته كان النبي صلى الله عليه وسلم لم يعلم
 المساقين جميعا ويخبر حذيفة رضى الله عنه عنهم ويستترهم عن غيره فلما استخلف ابن الخطاب
 رضى الله عنه كان اذا مات واحد يقول أخبرونى عن حذيفة إن صلى عليه أصلى والا لا **مى**
بند پرشت عيال بولهب * **تنك هي زم كفت جماله حطب** **المعنى** لانه صلى الله عليه

وسلم رأى على ظهره مال أبي لهب حمله حطاب فقال عليه السلام حمالة الحطاب وذلك انهما
دعا قومه وقال اني نذرت لكم بين يدي عذاب شديد قال عنه أبو لهب تبالك ألهذا دعوتنا فنزل
(تبت) خسرت (يد أبي لهب) أي جملة وعبر عنها باليدين مجازا وهذه الجملة دهاينة (وتب)
خسر هو وهذه خبر كقوله ألهذا دعوتنا فلهذا دعوتنا فلهذا دعوتنا فلهذا دعوتنا فلهذا دعوتنا
ما يقول ابن أخي حقا فاني أفتدي منه بمالي وولدي نزل (ما أغنى عنه ماله وما كسب) وأقنى
بمعنى يغني (سبي لي نارا ذات لهب) أي تلهب وتوقد (وامرأته) عطف على ضمير سبي لي سورة
الفصل بالمفعول وصفته وهي أم جميل (حمالة) بالرفع (الحطاب) الشوك والسعدان تلقيه في
طريق النبي صلى الله عليه وسلم (في جبهتها) عنقها (حبل من مسد) أي ليف وهذه الجملة حال
من حمالة الحطاب الذي هو نعت لا مرأته أو خبر مبتدأ مقدر انتهى جلالين قال نجم الدين الداية
وامرأته حمالة الحطاب أي الهوى المؤذي الذي به يمكن لأبي لهب النفس أن يحبسها من الحطاب
من أشجار أم غيلان فلا كفي صغاري الشيطان (في جبهتها) في أصل خاطر الهوى (حبل من
مسد) واصل خاطر وأباه الشيطان أمر الرحمن كان من استبكاره مشوى * (حبل وهنم راجز
أو حشمتي نذير * كه بديد آيد بروهر نابدید) (المعنى) للحبل والحطاب المعنوي لم ترعين غير عينة
صلى الله عليه وسلم لانه صلى الله عليه وسلم يظهر له كل مستور فعلم انه لا يقدر أحد على مساعدته
صور المعاني محسوسة الا الرسول وورثاؤه مشوى * باقيا ناس جملة تأويلي كتنند * كين
ز به وشيئت وايشان هو شهند * (المعنى) وما عداهم جهنم يفعلون التأويل قائلين بأن هذه
الحالة جنون وهم عقلاء أي ما عدا الرسول صلى الله عليه وسلم وورثائه من أهل الحقيقة
وأصحاب الشهود أعني بهم علماء الظاهر يؤولون كون امرأة أبي لهب حمالة الحطاب وفي جبهتها
حبل من مسد لا يتصور ولا يكون لكونها أخت أبي سفيان مشهورة بالنعز والمال وأن المراد
بالحطاب سبب اشتعال النار فانها تحمل حطاب الاوزار وحطاب النيمة التي تلهب عليها
في النار وتوقد نار الحرب والخصومة وكون الرسول صلى الله عليه وسلم سماء بالحطاب لتأويلهم
ولم يعلموا أن حمالة الحطاب حقيقة جامع بين الصورة كما مر عليك في تفسير الجلالين وبين المعنى
كما مر عليك قريبا في تفسير نجم الدين الداية وباعتبار ما يؤول اليه وقوعه عند أهل السنة وعند
أهل الشهود يشاهدونه الآن بعين الحقيقة فتكون الصورة المذكورة عند أهل الشهود حقيقة
وهذا البيت شروع في قصة ولد صاحب الدولة فان أهل الظاهر جميعهم أولوا هذا الحال قائلين
اظهار العزم من المذلة والجنون كانهم عقلاء بل أهل الظاهر غافلون لا يعلمون وجعه ولا حقيقة
ولا هم مطاعون في حاله مشوى * ليك ازناثير آيد بشتش دوتو * كشته وتالان شده او پيش
تو * (المعنى) لست من تأثير القضاء الا لهي صار ظهور ولد صاحب الدولة طاقين وهو أي ولد
صاحب الدولة قد امدت صاربا كيا فيا هذا ان اولت بحسب الصورة فأنت مجنون فانه ورد عن

ابن عمر الدعاء ينفع مما نزل ومما لم ينزل فعليككم مباداة الله بالدعاء وروى أبو الشيخ في الثواب عن أبي
هريرة الدعاء يرذل البلاء م * كد دعائي همقي تاوارهم * تاازين بندنهنان بيرون جهنم * (المعنى)
بأن ترد في الدعاء وتطلب حتى اخلص وأنجو من هذا الرباط المستور وهو رباط القضاء الا لهي
ويسر لي النجاة حتى أنظ من هذه النكبة والقيود خارجا فانها قيود عظيمة لا يراها كل أحد م
* أنكه بندان علامتها بديد * چون نداند اوشق را از سعید * (المعنى) وذلك العارف الذي يرى
ويشاهد نوع هذه العلامات ظاهرة لا شيء لا يعلم الشقي من السعيد نعم يعلم ويستتر كما ستر النبي
صلى الله عليه وسلم المتأففين من الصحابة وأخبر حذيفة الجاني م * داند وپوشد بامر ذي الجلال
* كه نباشد كشف راز حق حلال * (المعنى) يعلم ويستتر بأمر ذي الجلال لان سر الله لا يجوز
ولا يحل كشفه م * این سخن بايان ندارد آن فقیر * از مجامعت شدزون وتن اسیر *
(المعنى) وهذا الكلام المتعلق بالقضاء والقدر والاسرار لا يمسك نهايته وذلك الفقير الذي
اختر العزلة في الجبل ونذر أن لا أقطع فاكهة من شجرة ولا أهرز الشجرة من الجماعة صار ضعيفا
وأسير البدن لا يقدر على الحركة * مضطر شدن آن فقیر نذر کرده بکنندن امر ودازد درخت
وكوشمال حق رسیدن بی مهلت * هذا في بيان اضطرار ذلك الفقير الى قطاف الكثرة
من الشجرة ووصول تأديب الحق له على الفور من غير مهلة مشوى * پنج روز آن باد امرودی
نریخت ز آتش جوعش صبورى میگریخت * (المعنى) وذلك الریح خمسة أيام لم يسقط كثرة
السيارات او يكون على نذره ثابتا ومن حرارة جوعه وشدة اضطراره ذهب صبره مشوى
* بر سر شاخى سرودی چنددید * باز صبری کرد و خود راوا کشید * (المعنى) رأى ذلك
الفقير على رأس غصن كم كثرى فقصد ان يأكل منها بعد صبره وسحب نفسه خلف أي تأخر
عن تناول بعضها م * باد آمد شاخرا سر زیر کرد * طبع را بر خوردن آن چیر کرد * (كرد)
في الموضوعين بفتح الكاف العربية فعل ماض مفرد من كرفأثب (جبر) بكسر الجيم الفارسية
بمعنى غاب (المعنى) أتى الریح وجعل رأس الغصن أسفل حتى قرب لقمه غاب طبع الفقير
على تناول وبلغ هذه الكثرة م * جوع وضعف وقوت جذب قضا * کرد زاهد را ز نذرش
بی وفا * (المعنى) الجوع وضعف البدن وقوة جذب القضاء الا لهي لانه قرر عنده قرب نقض
العهد جعلت الزاهد من نذره بلا وفاء أي الاحوال الثلاثة منقطة عن الوفاء بالنذر مشوى
* چونکه از امر و دین میوه شکست * کشت اندر نذر و عهد خویش بست * (المعنى) لما
ان الفقير الزاهد من أسفل شجرة الكثرة ترى كسر أي قطع وقطف كثرة صار من نذره نفسه
وعده أسفل وفي نسخة بست أي رخواهني كسره م * هم دران دم کوشمال حق رسید *
چشم او بکشد و کوشش او کشید * (المعنى) أيضا في ذلك النفس وصل اليه تأديب الحق جل
وعلا فزع عينه وسحب أذنه وأدبه ولواقع حاله يشير * متهم کردن آن شیخ را بزدان و بریدن

دستش را * هذا في بيان اتهام ذلك الشيخ الفقير بالسرقه وقطعهم ليدنه مشوي * **بیش**
از دزدان بدینجا و بیش * بخش می کردند مسروق و قاتل خوش * (المعنى) كان في ذلك الجبل
الذي يسكنه الشيخ الفقيه عشرين اصلا و ازيد * كانوا يتقاسمون المال الذي سرقوه على ان
بخش بمعنى المقاسمة * **شسته را غماز** که کرده بود * مردم شسته را افتادند و زد * (المعنى)
الغماز انقطع الشحنة أى المحتسب و أخبره عن أحوال الموصوف رجال الشحنة بحالة و فقر
علمهم و مسكوهم و ربطوهم * **هم بدینجا** بای حب و دست راست * جمله بریدند و غوغای
بخاست * (المعنى) وفي ذلك الحبل قطعوا جملة أرجلهم الشمال و أيديهم اليمن و قامت
و حصلت أصوات عظيمة * **دست زاهد** هم بریده شد غلط * باش را می خواست هم کردن
سقط * (المعنى) ايضا يد الزاهد صارت بالغلط مقطوعة و رجله أيضا قاطع يده طلب أن يجعلها
سقطا مشوي * در زمان آمد سوارى بس کزین * بانک برزد برعوان کای سلبین * (المعنى)
في ذلك الزمان أتى فارس مختار جند و صاح على عوان الشحنة الذي قطع يده قائلا يا كاتب
أنظر مشوي * این فلان شخست و ابدال خدا * دست او را تو چرا کردی جدا * (المعنى) هذا
الشيخ الفلاني و ابدال الحق و مقبوله لای شئی جعلت يده عنه جسد أى بعيدة و انظر الحكة
الالهية لم يأت الفارس الا بعد قطع يده التي تناول بها الكهثرى و نقض عهدهم مع الله تعالى فإ
حصل له التأديب أرسل الله له من يخلفه من قطع رجله * **آن هوان بدید** جامه تیز رفت
بیش شخته داد * **کاهیش رفت** * (المعنى) ذلك العوان لما سمع الكلام من ذلك الفارس
من بدامته و ألمه فزق أثوابه و على الفور عجله ذهب قد ادم الشحنة و أعطاه يقظة بالحرارة عن
الذي صنعه بالزاهد مشوي * **شسته آمد** بابرهنه فذر خواه * که ندانستم خدا بر من کواه *
(المعنى) لما سمع الشحنة وهو المحتسب من العوان هذا الكلام أتى حافيا لحضور الشيخ الزاهد
الفقير معتذرا و قال لا الله على شاهد أنى لأعلم و ما وقع من العوانى الا خطأ مشوي * **هین بجل**
کن مرا این کار زشت * ای کریم و سرور اهل بهشت * (المعنى) اصبر و هذا الكارأى
الواقع حالنا به و اصف من الذي صدر منا بالخطايا کریم و یاسید اهل الجنة * **می گفتی**
دانم سبب این بیش را * می شناسم من کناه خوش را * (المعنى) قال الزاهد الفقير أعلم
هذا الضرب و القطع و التأديب و أفهم ان اذنب نفسي و هذا الذي جرى لى تأديب من الله تعالى
مشوي * **من شکستم حرمت ایمان او** * پس بچیم بردادستان او * (المعنى) أنا کسرت
حرمة ایمان الله تعالى أى هدمه و فزعه بعده أذهب عدل الله تعالى عینى قال الله تعالى و جزا
سنة سنة مثله ان لم أکن مظهر عفو و مشوي * **من شکستم عهد و دانستم بدست** * تا رسید
آن شوئی جرأت بدست * (المعنى) قال أنا کسرت العهد و علمت ان کسر العهد قبیح حتى وصل
ذلك القبح لیدی فقطعت قال الله تعالى في سورة الفتح (فن نکث) عقد هذه البيعة مع الله

فانما ينکث على نفسه) بالحرمان عن هذه السعادة العظمى (ومن أوفى بما عاهد عليه الله
سنة) **آجر عظیم** (بأن برزقه عند الثبات على الميا بعة مقام الفناء و البقاء في متابعته و قال
في العمل و أوفوا به و الله اذا عاهدتم و قال مشوي * **دست ماوای** ما و معز و پوست * **بادای**
و بال فدای حکم دوست * (المعنى) یا و الى يدنا و رجلا و لبنا و جلدنا یكون فدای حکمک و هذا
من الرضاء قال الشبلی بن یدى الجنید لا حول ولا قوة الا بالله فقال له الجنید هذا ضیق صدر
ضیق الصدر انما یكون من عدم الرضاء بالقضاء و قيل لاربعة العبد و رضى الله عنهم اتمی
کون العبد راضیا فقال ان اذ اسرته المصيبة کما تسره النعمة قال تعالى رضى الله عنهم و ررضوا
عنه و قال تعالى لموسی انک ان تقرب الی شئی أحب الی من الرضاء بقضائى و قال علیه السلام
برزق بالقلیل من الرزق رضى الله عنه بالقلیل من العمل و قال مشوي * **قسم من بود این ترا**
کردم حلال * **توند انستى** تران بود و بال * (المعنى) هذه الحالة كانت في الازل حصتی و قسمی
حالتی و اوجعنا لک حلالا لانک لا تعلم ولا کنت قاصدا لا ذیق لا یكون علیک و بال تو اخذته
شوی * **وانکه اودانست** او فرمان رواست * **باخذ** اسامان پیچیدن کاست * (المعنى) و ذلك
لأنه تعالى علم حالى هو تعالى فرمان رواست أى ماض أمره لا یبطل همای فعل این یكون سمة
بمارکة مع الله من غیر فساد و لا اختلال أى لا یكون لاحد قدرة على مقابله تعالى فان لفظ
ماکان معناه جرى الامر على أحسن منوال من غیر فساد و لا اختلال و معنى پیچیدن العجن
و التخل و الاختلاط مشوي * **ای بسامرغی** بریده دانه جو * **کبریده** حلق او هم حلق او *
(حلق) بفتح الحاء في الموضعین (المعنى) یا کثیرا من الطیور طار طالب الحبة حلقه أيضا قطع
حلقه أى حلقومه بسبب حرصه على الطعام و الشراب کان سببا لاهلا که مشوي * **ای بسامرغی**
اریده و از مرغص * **برکنار** بام محبوب و قصص * (المعنى) یا کثیرا من الطیور من المعدة و من
قصص أى من جوع البطن و حرارة الجوع محبوب و القصص على حافة و طرف السطح مشوي
ای بساماهی در اب دور دست * **کشته** از حرص کوما خود شست * (دور دست) بضم
الاولی و بفتح الثانية الشئ المنعصر حصوله و أراد به هنا جناسه لفظ ماهی البحر العمیق
(کوما) بفتح الكاف الفارسية الحلقوم (شست) السنارة التي یصاد بها السمک (المعنى) یا کثیرا
من الجنیان في البحر العمیق صار من حرص حلقه على الاکل و الشراب مأخوذ السنارة * **می**
بسام مستور در پرده * **شوئی** فرج و کور سوا شده * (بده) من بودن بمعنى کان (المعنى)
بسم استترت في حجب کثیره و صارت صاحب عصمة و فطنة و اشهرت بکثرة العفة لکن لما عجمت
عن الادراک صارت من شامة الفرج و الحلقوم مشتهرة بالخللان و النفاق على ان لفظ مستور
عربی لما نقل الی الفارسية لم یظهر فيه علامة التأنيث لان الفرس لا یفرقون بین صیغة
التنکیر و التأنيث و العلماء قالوا البطن و الفرج بابان من أبواب النار من سهل من سعید من

یضون لی ما بین الحییه وما بین رجليه آهن له الجنة می ای بسا قاضی حیرتک خو * از کار
ورشوقی اوزرد رو * (المعنی) ادعو اکثر القضاة علی ان اکثر القضاة عالم وطیبه ملائم حسن
من الخلق وهو الرشوة وهو اصغر الوجوه می بلکه در هاروت وماروت آن شراب * از هرج
چرخ شان شد سداب * (المعنی) بل هاروت وماروت فی الشراب المضمهر فی وجودهما وبقیة
غلبة الطیبه والشموة عن عروج السهام صار الباب مسدودا عنهما ما لما اشتهر عنهما من
حکومتها انه اتت امرأة تسمى زهرة تستکی لهما من زوجها فبغلبة شهوة النفس راودوها
فغیرتم بهن شراب الشراب اوقتل زوجها فاختراروا الشراب فسکروا وقتلوا زوجها وعرفوا بها
فذهبت عنهما المملکوتیة وسد علیهم باب السماء لانهم كانوا بعد الحکومة بین الناس یصدون
کل لیسلة السهام وجبوا فی بئر بابل فعلى العاقل ترك الشهوة من الماء کل مه ما أمکن من
* بایزید از بهر این کرد احتراز * دید در خود کاهلی اندر غماز * (المعنی) أبویزید البساطی
قد سنا الله بأسراره لاجل هذا الحرص فعل الاحتراز ای احتراز من الماء کل والمشرک لانه رأى
فی نفسه فتوراد داخل الصلاة می * از سبب اندیش کردن آن ذولباب * دید علت خوردن
بسیار از آب * (المعنی) ذال وهو أبویزید ذوالاباب افتکر فی سبب الفتور عن الماء لانه رأى
علته کثرة الشرب من الماء مشوی * کفت تا سالی نخواهم خوردن آب * آنچنان کرد
وخذایش داد تاب * (المعنی) فقال الى سنة لا أطلب شرب الماء کذا فعل وربه أعطاه مالاً
قدرة لان الطريقة بنیت علی ثلاثة أشياء أن لاتأکل الا عند الفاقة ولا تقام الا عند الغلبة ولا
تدکام الا عند الضرورة وذلك ان أبایزید قال دعوت نفسي يوماً الى طاعة من الطاعات لم
تجنى فنعمت الماء سنة ولهذا قال سیدنا ومولانا مشوی * این کینه جهاد ویدیدین
کشت اوساطان و قطب العارفين * (المعنی) هذه القضية كانت أقل مجاهداته لاجل
الدين وبهذا صار هو قدس الله روحه سلطان الدين و قطب العارفين ثم رجع سیدنا ومولانا
الى کایة فقال می * چون بریده شد برای حلق دست * مرد زاهد را در شکوی نیست *
(المعنی) لما ان یده قطعت لاجل حلقه لاجرم الرجل الزاهد ربط باب الشکایة مشوی * شیخ
اقطع کشت نامش پیش خالق * کدمه مروقش بدین آفات خالق * (المعنی) صار له من
الخلق الشیخ الا قطع بعدما کان اسمع حماداً وصار مروقاً بسبب هذه الآفة مشهوراً بین الناس
بالخلق یعنی بسبب حلقه قطعت یده * کرامات شیخ اقطع وزنبیل یافتن او بدو دست * هذا
بیان کرامات الشیخ الا قطع وفي بیان ضعفه الزنبیل یدیه مشوی * در مریش او را یکی زار
بیافت * کوبه رد دست می زنبیل یافت * (بافت) من بافت وهو الضفر والنسج (المعنی)
زار وجد الشیخ الا قطع بهر یسه قال الطوهری والعریش ما یستظل به وهو ای الشیخ الا قطع
کان یشج زنبیلاً بکنا یدیه مشوی * کفت او را ای عید و جان خویش * در عریش

امدی سر کرده پیش * (المعنی) قال الشیخ الا قطع لزاره لیکونه طالع علی کرامته فغضب بامن
هو قد وروح ذاته أتیت لعریشی لای شی تقدمت سر کرده بمعنی حیران داخ الرأس مستحجلاً
طهوراً لعله آدب غیر مستأذن علی ولا خاف من غیر خاطر یعلیک المذی هو سیکون سبباً
لهرک مشوی * این چرا کردی شتاب اندر سباق * کفت از افراط مهر و اشتیاق * (المعنی)
لای شی فعلت استعجالاً فی هذا السباق وهو المتقدم من غیر اجازة بلا صبر ولا توقف قال الزائر
سراعیاً للادب من أجل افراط المحبة والاشتیاق می * پس تبسم کرد و کفت اکثون بیا * لیلک
لحق دار این را ای کیا * (المعنی) بعد عذر له وعفوه عنه تبسم وقال الآن نعال داخل العریش
سکن اخف لهذا السر ولا تسکشفه لا حدیاً کیا ای یا کبیر القدر می * تا غیرم من مکوا این
کسی * فی قریبی فی حیدبی فی خسی * (المعنی) حتی اذ لم أمت لا تقل هذا السر لا حدیاً
لا قریب ولا حیدب ولا لدی وکن علی موجب فلوب الا حرار قیور الا سرار می * بعد از آن قوم
دکر از روزنش * مطلع کشتند بر بایندش * (بافیدن) مصدر بمعنی النسج والضفر والشین
غیر اجمع علی الشیخ الا قطع (المعنی) هذا ذالک الذي جرى يوم آخر من کوة العریش اطاعوا
علی شیخ الشیخ وضعفه الزنبیل می * کفت حکمت را تو دانی کرد کار * من کنه پنهان تو کردی
شکار * (المعنی) قال الشیخ لما رأى اطلاع الناس علی سره علی طریق التضرع والابتهال
بأن أنت تعلم الحکمة لا فشاء السر الذي سترته عن الناس أنا أخفیه وأنت تظهره می
* آمد الهامش که یک جنیدی بند * کاذرین غم بر تو منکر می شدند * (المعنی) أتى الالهام
من جناب الحق الى الشیخ ای الجواب صار کم واحد من الناس فی هذا الغم وهو قطع اليد
ما رواه منکرین علیک قائلین فی أنفسهم مشوی * که مکر سالوس بود او در طریق * که خدا
رسواش کرد اندر فریق * (المعنی) بأن الشیخ ما کان الا کذاباً ومراًئياً فی طریق الحق فان الله
لعالی جعله مشهراً فی فریق الانسان مشوی * من نخواهم کان ربه کافر شدند * در ضلالت
وکان بدروند * (المعنی) أنا لا أطلب أن تسکون تلك الرمة ای الجماعة کفاراً مجرّدين وسواء الناس
ان لا تسکار علی أهل الله مورث لا کفر ومن تمادی منهم علی اهانة أهل الله علی الظن القبیح
أدعهم الله فی الضلالة فعلى العاقل أن یحسن الظن وی نسج در کان فیکون المعنی لا أطلب أن
کروا یدهبوا فی الضلالة فی سوء الظن مشوی * این کرامت را بکردیم آشکار * که دهیم
دست اندر وقت کار * (المعنی) أنا أظهرت هذه الکرامة بأن أعطیتک یداً فی وقت السعی
بسطه می * تا که آن بیچاره کان بدکان * رد نکردند از جناب آسمان * (المعنی) حتی تلك
الساکنین الظالمون السوء لا یردوا من جناب خالق السماء أولاً یردوا من الرحمة والهدایة التي
من جانب السماء می * مر ترابی این کرامت از پیش * بخود نسلی دادی از ذات خویش *
(المعنی) قبل هذه الکرامات یا عاشقی أنا کنت أعطی لك تسلیاً من ذات جنابی العالی بأن

جعلت صديقك خزيه الاسرار وملأت قلبك بحبتي ولهذا اعترفت بجرمك ورضيت بالبراءة
والروح بقطع يدك فاخلع ثيابك اجسمانية عند انتضاء استعمالها في مصالحك مشوي *
كرامت بمرأيتك ادا دامت * وين جراح از بهر اين بنهادمت * (المعنى) هذه السحرة
اعطيتك اياها لاجلهم ليروها فيك ويتوبوا من سوء الظن ويجدوا مرتبة محبة الاولياء ولا
هذا وضعت فيك هذا الجراح أى نور الولاية لم يمتد إلى الناس بهذا ثلثهم وما كان وضعي فيك
نور الولاية الا لا فتقارك مشوي * توازن بكذشته كزمرتك * ترسي وز تفرق اجزاي
بدن * (المعنى) اعلم انك من ذالك مرقت وعبرت وهو خوفك من موت البدن وتفرق اجزاء
البدن وهو الموت الجسماني م * وهم تفرق بقرين سر وبالزور تفرقت * دفع وهم اسير سيدن
نيل زفت * (المعنى) ذهب منك وهم تفرق الرأس والرجل ووصل فدفع وهمك لتأسس بكر
الهمزة وفتح الباء الفارسية بمعنى جنة حسنة كبيرة مريضة محكمة كما وصل للسحرة الذين
آمنوا بر موسى وهارون علم ما وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام ولهذا قال * بسبب خزان
ساحران بر قطع دست ويا * هذا في بيان سبب جراحة سحرة فرعون على قطع البدن منهم والرجل
منهم واقدامهم على هذا الامر المهول قال الله في سورة الاعراف (وجاء السحرة فرعون فلو
ان لنا اجرا ان كنا نحن الغالبين قال نعم وانكم لمن المقربين قالوا يا موسى اما ان تلقى عذابا
واما ان نكون نحن الملقين) مامعنا (قال اتقوا) امر للاذن بتقديم القاتلهم فوسلوا به الى اطار
الحق (فلما اتقوا) حباهم وعصمهم (سحر وايمين الناس) صر فوها عن حقيقة ادراكها
واستره بهم) خذوهم حيث خبئوها حيات تسمى (وجاؤا بسحر عظيم وأوحينا الى موسى ان
اتق عصاك فاذا هي تلقف) تبلع (ما يافكون) يقلبون بمقويهم (فوقع الحق) ثبت وتظهر
(وبطل ما كانوا يعملون) من السحر (فغلبوا) اى فرعون وقومه (هذالك وانقلبوا صاغرين)
صاروا ذليلين (والقى السحرة ساجدين قالوا آمناب رب العالمين رب موسى وهارون) لعلمهم ان
ما شاهدوه من العصا لا يتأق بالسحر (قال فرعون آمنتم به) بموسى (قبل ان آذن) انالك
ان هذا) الذى صنعتموه (اسكر مكرتموه في المدينة لتخرجوا منها اهلها فسوف تعلمون) ما بالكم
منى (فلا قطعن أيديكم وأرجلكم من خلاف) أى يد كل واحد اليمنى ورجله اليسرى
(ثم لا صلبنكم أجعين قالوا انا الى ربنا) بعد موتنا بأي وجه كان (لننقلبون) راجعون في الآخرة
ولجلة ما صر بجكى سيدنا ومولانا يقول مشوي * ساحران زانى كه فرعون لعين * كذمت يد
سياسف بر زمين * (المعنى) ألم يمد فرعون اللعين السحرة بالسياسة على وجه الارض فبالا
مشوي * كه برم دست وياتان از خلاف * پس در آويزم نذارم نان معاف * (المعنى) بأن
أنطع أيديكم وأرجلكم من خلاف ثم لا صلبنكم ولا أمسكنكم ولا أبقيكم معافين أى لا أفر
عنكم أبدا م * او همى بندها كاي شان در همان * وهم وتخويفتند ووسواس وكن

(المعنى) وهو فرعون كذا ظن بأن السحرة كالأول أى كالزمان الأول قبل رؤيتهم لمحنة سيدنا
موسى في وهم وتخويف ووسوسة وظن م * كه بود شان لرزه وتخويف وترس * از توهم هات
وتخويفات نفس * (المعنى) بأن يكون لهم رجفان وتخويف ورعب من توهمات وتخويفات
النفس ولم يعلم اللعين انهم أى السحرة بعد ما عاينوه من المحنة وضلوا بالايان لمرتبة منى قال
لو كشف الغطاء لما ازددت يقينا م * او منى دانست كاي شان رسته اند * بدر بجه نور دل
نشسته اند * (المعنى) وذلك اللعين لم يعلم بأنهم أى السحرة بعد ما عاينوا المحنات خلاصوا من
جميع القيود وقعدوا على كوة وباب نور القلب في مقعد صدق عند مليك مقتدر ولهذا قالوا لاضير
أى لا ضرر الآية م * سايه خود را ز خود دانسته اند * چايك وجست وكش وبرجسته اند *
(المعنى) وعلموا ظلمهم من ذواتهم أى ميزوا أجسامهم من أرواحهم ونطوا الجانب الحقيقة
سرمين ومهرولين وكش بفتح الكاف بمعنى متخترين بالدلال والحسن والجمال لان الفرس
يشربون الحسن كش م * هاون كردون اكر صدار شان * خرد كو بد اندرين كاز ار شان *
(المعنى) هاون الفلك ان كان مائة مرة مقدارهم أى السحرة ومن نعى نخوهم بالثبات على
حكمة الله تعالى يدقم ناعما في هذا الكزاز وهو معدن التراب فان الكل يكسر الكاف وكفى به عن
النيا التي هي محل زرع ازهار الحسنات والهاون لفظ عربي يجمع على هواين وهو المهراس
يسعمل بالفارسية والتركية مشوي * اصل اين تركيب را چون دیده اند * از فروغ وهم كم
ز سیده اند * (المعنى) لما رأوا ان السحرة وأمثالهم من العشاق أصل هذا التركيب
الجسماني وبلوغهم مقعد صدق عند مليك مقتدر خافوا قليلا بمعنى لم يخافوا من فروغ الوهم
أى من عوارض العقل الجزئي وهي عوارض صور وهمية خيالية الجسم والجسماني م *
ان جهان خوابست اندر ظن ميبست * كرود در خواب دستى بالذنبست * (المعنى) هذا
عالم وهو الكون والمكان في الحقيقة قوم وخيال قال الشيخ الا كبر شعر * انما السكون خيال *
وهو حق في الحقيقة * كل من يعلم هذا * حاز اسرار الطريقه * لا تقف في مرتبة الظن
لان الله تعالى يقول ان الظن لا يغنى من الحق شيئا ولو أذهبت في النوم يدا أو قطعها أحد
لا خوف أى كانه لا خوف عليه اذا قطعت يده في النوم فاذا استيقظ وجد يده وفرح بها
كذلك حال العاشق لربه والطبيع لرسوله اذا استيقظ بالموت الاختياري والاضطراري من
هذا العالم وجد ما ذهب منه والذي تضرر منه في الحقيقة لا ضرر فيه ولهذا قال مشوي
* كر بخواب اندر سرت بهر يد كاز * هم سرت برجاست وهم سرت دراز * (المعنى) في الواقعة
ان قطع رأسك مقراض أيضا رأسك في محله وأيضا عمارك طويل ولا خوف عليك من الهلاك
واضرركذا أهل الهوى حالات وانعاتهم في هذه الدنيا تأتي معكوسة في العقبي ان ضحك
غناكي هنالك وبالعكس م * كر بيني خواب در خود را دونم * تن درستی چون

بخير في سقيم (المعنى) وان رأيت نفسك في النوم شقي لما تقوم وتفيق من النوم لست بسقيم م (المعنى) حاصل اندر خواب نقصان بدن * نيت باكي از دو صد بار شدن (المعنى) حاصل السلام نقصان البدن في الرؤيا لا خوف منه ولا من كونه مائة قطعة كذا اذا كانت الدنيا طلائرا فلا فائدة يكون غدا سليم الاضواء يلقى سعادة أبدية ونعمة سرمدية م (المعنى) جهاتنا كه صورت قائمست * كفت بيغمه كه حلم نائمست (المعنى) هذه الدنيا في الصورة قائمة وفي المعنى معدومة قال النبي صلى الله عليه وسلم حلم النائم عن جابر قال كنت مع النبي صلى الله عليه وسلم اذا أتاه رجل أبيض الوجه فقال يا رسول الله ما الدنيا قال عليه السلام حلم النائم فقال كم ما بين الدنيا والآخرة قال عليه السلام غمضة عين فقال كم اقرارها قال عليه السلام قدر الخلف عن العاقلة ثم ذهب الرجل فقال عليه السلام هذا جبريل أنا كم يهديكم عن الدنيا ويرغبكم في الآخرة م (المعنى) از ره تقليد تو كردى قبول * سالكان اين ديدى را رسول (المعنى) هذا الحديث الشريف وهو كون الدنيا حلم النائم قبلتها من طريق التقليد ولم يكن من عالم الحقيقة فالساكون كونهم حلم النائم ظهر عليهم هذا النظر بقوة اخلاصهم بعد تقليد هم للرسول بلا الرسول أى بلا تقليد وعانيوها مشاهدة وغيرهم بقى في مرتبة التقليد م (المعنى) روز در خوابى مكوين خواب نيتست * سايه فرست اصل جزه تاب نيتست (المعنى) يا من ظن نفسه يقظا نائم سارا أيضا أنت في النوم لا تقبل بأن هذا ليس بنوم فأنك نائم بنوم الغفلة والجهالة كسائر الناس وهذه المرتبة في الحقيقة رؤيا تراها في منامك على غوى الناس نيام فاذا ماتوا انقلبوا وعد صلى الله عليه وسلم الناس نياما وجعل ما ينظرونهم في الخيال حين نوم الغفلة مناما فكان الصور المرئية محتاجة الى العبور منها الى حقائقها الباطنة كذلك الصور المحسوسة فعلم ان الظل فرع والاصل لا يكون غير الماهيات وهو النور فان مجموع العالم بالنسبة الى الحق كالظل للشخص وأصل المتبوع النور الالهى مشوى * خواب ويداريت آن دان اى هضد * كه به ديتد خفته كودر خواب شد (المعنى) يا عضد ويا قوى يقظتك ونومك اعلم ذلك في هذه الدنيا بأن يرى النائم بأنه صار في النوم يعنى كما انه يرى النائم كما انه تام في نومه كذا يقظة نومك أى أنت في النوم تحسب أنك يقظان فتخ ان يقظتك في الدنيا عين النوم والنوم في الظاهر نوم النوم فغير السلاك جميعهم في نوم الغفلة من غرورهم بظنون انهم في اليقظة م (المعنى) برده كه اين دم خفته ام * بخير زان كوست در خواب دوم (المعنى) وذلك الذى هو في النوم أذهب ظنا بأنى في هذا النفس نمت ورأيت واقعة وهو لا خبر له من ذلك الذى هو كونه في النوم الثانى ونومه مكرر بالنسبة لنفسه نوم ناه في الاول ونوم ناه في نومه ورأى فيه واقعة فأنت في وقت النوم في نوم الغفلة فاذا نمت تكرر النوم وأنت تحسبه نوما واحدا ويقظتك تشبه هذا الذى رأى نفسه كانه في نومه استيقظ ولكن في الحقيقة ليس يقظا نائما هذا ان علمت ان الدنيا

حلم النائم وفتمت عين قلبك ونظرت في كل نفس للفاعل المطلق لا يحصى لك من كسر كوز بدنك غم ولا تنقم من كسره كالعوام وتعلم م (المعنى) كوزه كر كر كوزه را بشكند * چون بخواهد باز خود قائم كند (المعنى) ان صانع الكوز ان كسر كوز الما انه يطلب ارجاعه بعد نفس ذلك الكوز الذى كسره يحمله صحيحا قائما والفاعل الحقيقى أقدر على ارجاع الذى كسره وانظر اقوله تعالى في سورة البقرة (ما ننسخ من آية أو ننسها ما تأت بحير منها أو مناهها) قال نجم الدين الكبرى وفيه إشارة ان أرباب السلوك عند الترقى من مقام الى مقام ربما يشاهدون بعض الوقائع الشريفة في الصورة الطيفة كسمها المخيلة بحسب صفاء الوقت وعملوا المقام فلما ارتقوا من مقام الى مقام آخر لا يشاهدون تلك المشاهدة فيه فيظن السالك العزيرانه حجب عن ذلك المقام أو الحال فأشار بقوله ما ننسخ من آية من آيات المقامات أو ننسها بأن نغوها بادرالك خيالك الا ونأيتك بخير من تلك المشاهدة أو مثلها ألم تعلم أن الله على كل شئ قدير انتهى لكن م (المعنى) كور را هر كام باشد ترس چاه * با هزاران ترس مى آيد براه (المعنى) يكون للاعشى في كل خطوة خوف البئر أى الوقوع فيه والاعشى يأتى الطريق بالوفد خوف ولو كان طريق الثواب مشوى * مرد بينا ديد عرض را هر * پس بداند او مغال و چاه را (المعنى) أما الرجل البصير يرى عرض الطريق أو رآه بعد بعلم الحفرة والبئر ويحتزم م (المعنى) با هزاران ترس نلرزد هر دى روز ترش كى دارد او را هر ضحى (المعنى) الرجل البصير في كل نفس لا ترجف رجله وركبته من الخوف والالام ومن كل غم متى يحمض وجهه كانه يقول الا ولباء والصالحاء يشاهدون أحوال الآخرة ويعلمون العاقبة ولا يتألمون مما يقع لهم في الدنيا من أنواع الابتلاء بل يطلبون كل شئ يكون سببا لرفع درجاتهم غدا أو يأمنون الا وهام والخيالات كما ان سحرة فرعون نظروا بصر البصيرة وشربوا شراب الحبة وقالوا لا نصيرنا الى ربنا منقلبون أى را جعون وقالوا مشوى * خيز فرعون كه ما آن نيتستيم * كه به يادكى وغولى نيتستيم (المعنى) قم يا فرعون رافع بناماتريد نحن لعننا من الذين تعهدهم بأنهم يغتربون بكل صوت وغول ونحن لا نتوقف في الطريق ولا نخرج عن الطريق فان لفظ نيتستيم معناها لا نتوقف قال في النعمة نيتست لفظ مشتق من نيت بين اسم العشر من الاعداد وبين التوقف والاضرار يعنى وصلنا لخال لا يصل لنا به وسوسة الشيطان ولا ننصرع لك يا فرعون م (المعنى) خرقة مارا بدر دوزنده هست * ورنه خود مارا برهنه ترم هست (المعنى) يا فرعون خرقة ابد انما فانها مصالحا يحيم او يعيدها وقالوا اننا الى ربنا منقلبون وان لم نعرفها انما العرى أحسن وأنفع لان الجسم الجسمانى حجاب قوى للوصول وقالوا مشوى * بى لباس اين خوب را اندر كنار * خوشتر آريم اى عدوى ناكار (المعنى) بلا لباس البدن هذا المحبوب الحقيقى في المعانقة يا عدو الله الباطل نعانقه بالسرور والحبور لان هذا البدن فانى للوصول الباقى مانع م (المعنى) خوش تر از تجريد از تن و ز م راج * نيتست اى فرعون بى الهام كج

(المعنى) وقالوا يا فرعون يا من أنت بلا الهام كج بفتح الكاف وسكون الياء والجيم الاحق ودانج
 الرأس التجرد من البدن والمزاج ليس شئ أحسن منه لان التجرد يصل السالك لربه ولهذا
 شمرع يبين أحوال السالك على صراط الشريعة بلا عثر وسواسا ويبين أحوال الجاهل
 الغافل فقال * شكابت كردن استر پيش استر كه بسيار در روى افتم وتو غنى افتى الانذار
 هذا فى بيان شكايه البغل لقدام الجمل بأن قال للجمل أنا قاع على وجهى كثير وأنت يا جمل
 لا تقع الا نادرا * كفت استر يا شترى خوش رفيق * در فراز و شيب و در راه دقيق
 (المعنى) قال البغل للجمل يا من أنت رفيق حسن فى الصعود والنزول وفى الطريق الدقيق
 المشكل سلوكه * من توبه آي بر سر و خوش مى روى * من همى آيم بر سر در چون غرى
 (المعنى) أنت فى الطريق لا تقع على رأسك ولا تسقط على وجهك وتذهب حسنا بلا خوف
 سويا وسالما وأنا مثل الضال الغوى أقع على رأسي وكثيرة البغل أبو قضاة وأبو الحارون وأبو
 ملعون ويمثلون المتلون صاحب الاخلاق الرديئة بالبغل روى عن علي ان البغال كانت أسرع
 الدواب نقلا للخطب لئلا يفرود فدعا عليا الخليل فقطع الله نسلها ولهذا كان حامل خطب
 التهمة صاحب انهماك يذهب لسمت اذاء الرجل الهين اللين الأنف الذى ورد فى حق
 المؤمنون هينون لينون كالجمل الأنف ان انقيد انقاد وان استنخ على صخرة استناخ وقال
 البغل مشوى * من همى افتم برودر هر دى * خواهر در خشكى و خواهر اندر غمى (المعنى)
 انا كذا فى كل نفس على الوجه أقع ولو كانت الارض يابسة أو كانت مبللة موحلة مشوى
 * اين سبب را باز كويام كه چيست * تا بدانم من كه چون بايد بزيست (المعنى) بعد
 قللى هذا السبب ما أصله حتى أعلم أنا بأى وجه أمشى فى طريق التعيش وكيف أعاشر وأى
 حالة تليق بي على أن يايدعنى أليق وأحرى ويزيست بفتح الياء الفارسية من يزيد وهو الطبخ
 وتهيشه الطعام مشوى * كفت چشم من ز تو روشن ترست * بعد از ان هم از بلندى
 ناظر است (المعنى) قال الجمل للبغل عيني أنور من عينك بعد ذلك أيضا من الملاحظة
 الطريق المزلق والمهالك * من چون بر آيم بر سر كوه بلند * آخر عقبه بدين هو شند (المعنى)
 لما آتى أنا على رأس جبل عال وأسل لمرتبة رفيعة انظر آخر غواية العقبة متعقلا كيف أسالك
 * پس همه دستى وبالا يي راه * ديده ام را و انما يدهم اله (المعنى) بعد جميع سفول وعلو
 الطريق أراه وأيضا شمر يبينى آياه الاله على فخوى اذا أراد الله بعبد خيرا ففتح له قعر قلبه وجعل
 فيه اليقين والصدق وجعل قلبه واعيا لسلوك فيه وجعل قلبه سليما واسانه صادقا وخالقة
 مستقيمة وجعل أذنه سمعية وعينه بصيرة وراه أبو الشيخ عن أبي ذر * هر قدم من از سر
 بنفش نم از غمار و افتادن وارهم (المعنى) اضع كل قدم من رأس أى جهة البصيرة وأنجز
 وأخلص من العثر والسقوط والهلال مشوى * توبه يني پيش خود يك دوسه كام * دانه يني

ونه يني رنج دام (المعنى) وأنت يا بغل ترى فى الطريق امامك مقدار خطوة أو خطوتين
 وثلاثة وترى الحبة ولا ترى محنة الفخ أى ترى العزة والاذة الظاهرة ولا ترى ما خفى تحتها من
 الحلة واعلم ان الله تعالى لا يستوى عنده المنور بنور العلم والهداية مع الذى هو أعمى بصير
 البصيرة بالغواية والجهالة ولهذا قال مقتبسا بحذف حرف الاستفهام * يستوى الا عمى
 ليكم والبصير * فى المقام والنزول والمسير (المعنى) قال الله تعالى فى سورة هود (مثل صفة
 الفريقين) الكفار والمؤمنون (كلا عمى والاصم) هذا مثل الكافر (والبصير والسميع) هذا
 مثل المؤمن (هل يستويان مثلا) لا (أفلا تذكرون) فيه ادغام التاء فى الاصل فى الدال تتعظون
 انتهى جلاين وقال نجم الدين الكبرى مثل الا عمى الذى لا يبصر الحق حقا والباطل باطلا بل
 يبصر الباطل والحق باطلا والاصم من لا يسمع الحق حقا والباطل باطلا بل يسمع الباطل
 حقا والباطل باطلا والبصير الذى يرى الحق حقا ويتبعه ويرى الباطل باطلا ويتجنبه والسميع
 من يسمع الحق حقا ويعمل به والباطل باطلا ولا يعمل به أفلا تمتذكرون يوم الميثاق اذ كنتم
 سمعون خطاب أستم بركم بالله من الله وتبصرون به وتعرفونه به وتحبونه به وقال الله تعالى
 فى سورة فاطر (وما يستوى الا عمى والبصير) الكافر والمؤمن (ولا الظلمات) لكفر (ولا النور)
 الايمان (ولا الظل ولا الحرور) الجنة والنار (وما يستوى الا حياء ولا الاموات) المؤمنون
 واليكهاروز زيادة لافى الثلاثة تأكيد (ان الله يسمع من يشاء) هدايته فيحييه بالايمان (وما أنت
 سمع من فى القيور) أى الكفار شبههم بالموتى فلا يحييهم انتهى جلاين قال نجم الدين الكبرى
 بصرى حقا فى التولية يعنى قبل التزكية والتولية كان أعمى فصار بصيرا وكان فى الظلمات
 فصار فى النور وكان فى حرور جهنم البعد فصار فى ظل جنات القرب وكان ميتا فصار حيا ان الله
 يسمع كلامه من يشاء وما أنت بسمع ميتا لم يحييه الله بنور صفاته ان أنت الا نذير ليس اليقين
 الاجبار ولا الاسماع انتهى ولهذا أفادنا قدسنا الله بأسراره العظام بهذا البيت الشريف انه
 ولو كان عند العوام لافرق بين الا عمى والبصير الحكيم وليكن عند الخواص الفرق كثير قال
 الله هل يستوى الذين يعلمون والذين لا يعلمون والانسان فى الدنيا مسافر وعمره مسافرة
 وأعوامه مرحلة وشهوره فراخ وأيامه اميال وأنفاسه أقدام وله شهوات نفسانية وسواس
 شيطانية وحب جاه ومال ومزى الق أقدام وعقبات صعاب كل من كان ناظر للعواقب يحذر من
 المزلق والعقبات ثم شرع فى تنمية جواب المسئلة فرعون راد على منكبرى الحشر الذى أخبرنا
 الله تعالى عنهم فى كتابه بقوله أنذا متنا وكنا ترابا وعظما ما أنتم المبعوثون أو أبوا والاولون وكيف
 نخذب اجزاؤهم ممثلا لهم بالجنين فى رحم الأم فقال مشوى * چون جنين را در شکم حق جان
 نهى * جذب اجزا در مزاج او نهى (المعنى) لما ان الحق يعطى الجنين فى بطن الأم روحا يضع
 فى مزاجه جذب الاجزا وفى هذا تنبيه لفرعنا السيرة ذكر ان الله تعالى يضع فى مزاج الجنين

جذباً كذا يضعه بعد الموت بين المتفحطين في جنين الروح فيجذب اجزاء المتفرقة ويحييه مي
 * تاجهول سالتس يجذب جزوها * حتى حريش كرده باشد در غما * (المعنى) حتى جعله الحق
 جل وعلا بعد التولد حريصاً على جذب جميع الاجزاء في النشوء والتماء بواسطة غلبة الحرارة
 الغريزية الى الاربعين وبعد الاربعين يغلب عليه البرودة واليبوسة فيكون تناسوله المقم لقيام
 البدن بدل ما يتحلل مي * جذب اجزاء روح راعليم كرد * چون نداند جذب اجزاء اشاء فردى
 (المعنى) لما ان الله تعالى علم الارواح جذب اجزاء الاجساد الجسمية حتى جمعهم وجذبهم لى
 شئ لا يعلم الملك المتفرد بالعظمة والجلال جذب اجزاء جميع الاجساد الانسانية قال الله تعالى
 في سورة الحج (يا ايها الناس) اى اهل مكة (ان كنتم في ريب) شك (من البعث فانا خلقناكم
 اى اصلكم آدم (من تراب ثم) خلقنا ذرية (من نطفة) منى (ثم من علقه) وهى الدم الجامد ثم
 من مضغة (وهى الحمة قدر ما يعضخ) مخلقة (مصورة تامة الخلق) وغير مخلقة (اى غير تامة الخلق
 (لنبيين لكم) كمال قدرتها تستدلوا بها في ابتداء الخلق على اعادته (ونقر) مستأنف (في
 الارحام ما نشاء الى اجل مسمى) وقت خروجه (ثم نخرجكم) من بطون امهاتكم (طفلاً) بمعنى
 اطفالاً (ثم) نعمركم (اتبلغوا أشدكم) اى الكمال والقوة انتهى جلاين قال نجم الدين الكبرى
 ان الآيات تدل على ان الله تعالى كان في الازل ولم يكن معه شئ وكان قادراً على ايجاد ما يشاء كيف
 يشاء ولكن الارادة الازلية اقتضت بالحكمة الازلية ايجاد مسمى باخراج طفله العالم من
 رحم العدم مشوى * جامع اين ذرها خورشيد بود * في غذا اجزات را داند بود * (المعنى) كان
 جامع هذه الذرات الصورية الشمس كذا جامع هذه الذرات البدنية والاجزاء الجسمية
 بواسطة الغذاء وجاذبها شمس ذاك الروح او القادر القوي بواسطة او بغير واسطة فكما اعطى
 الشمس هذه الحالة يعلم خطف اجزائك بغير غذاء ويجمعها كيف يشاء مثلامى * آن زمانى كه
 در اينى توز خواب * هوش وحس رفته را خواند شتاب * (المعنى) وفي ذاك الزمان الذى تاتي به
 من النوم وتستيقظ عتلك وحسك الذاهب بحالة يدعوه تعالى كذا بعد الموت يجمع اجزائه
 وأعضاءك فتحيه حالا مشوى * تابداى كان از و غائب نشد * باز آيد چون بفرمايد كه *
 (المعنى) حتى تعلم ان العقل والحس اللذين ذهبا منك عنه تعالى لم يغبيا و هما بعد النوم وبعد
 الموت لما يأمراهما بقوله عد في عودان فاذا تقر هذا عندك انه لا فار من قضائه فتدعى بحبه
 لتكون مقبولا عنده تعالى ثم شرع في القصة فقال * اجتماع اجزاء عزير بعد از پوسيدن
 باذن الله تعالى و درهم مركب شدن پيش چشم عزير * هذا في بيان اجتماع اجزاء حمار عزير
 عليه السلام بعد تفسيخها باذن الله تعالى وتركيها كالا قول قدام عين عزير قال الله تعالى في سورة
 البقرة (أو) رأيت (كالذى) السكاف زائدة (مر على قرية) هى بيت المقدس را كبا على حمار
 ومعه سلة تين وقدح عسبر وهو عزير (وهى خاوية) ساقطة (على عروشها) سقوطها لما خربها

نحت نصر (قال انى) كيف (يحوي هذه الله بعد موتها) استعظا ما لقدرة الله تعالى (فأما الله) الله
 وأسمه (مائة عام ثم بعثه) باحيائه ابريه كيفية ذلك (قال) تعالى (كم لبثت) مكثت هنا (قال لبثت
 يوماً أو بعض يوم) لانه نام أول النهار قبض وأحيى عند الغروب (قال بل لبثت مائة عام فانظر الى
 طه امك) التين (وشرايك) العصير (لم يتسنه) يتغير مع طول الزمان (وانظر الى حمارك) كيف هو
 فرآه ميتاً وعظامه يفض تلوح فعلمنا ذلك لتعلم (وانجعلك آية) على البعث (للناس) وانظر الى
 العظام (من حمارك) كيف ننشزها (نحيها) ثم نكسوها لحماً (فنظر اليها وقد تركبت وكسيت
 لحاً ونفخ فيه الروح ونفخ (فلما تبين له) ذلك بالشاهدة (قال اعلم) علم مشاهدة (ان الله على
 كل شئ قدير) انتهى جلاين قال نجم الدين الكبرى ان قوماً أنه كروا حشر الاجساد مع انهم
 اعتقدوا وأقروا بحشر الارواح وقالوا انما الارواح كانت تعلقها بالاجساد لاستكمالها في عالم
 الحسوس كالصبي يبعث الى المكتب ليتعلم الادب فلما حصل مقصوده من التعلم بقدر استعداده
 وخرج من المكتب ودخل محفل أهل الفضل واستفاد منهم العلوم بقوة أو بالذى تعلم في
 المكتب وصار فاضلاً في العلوم فلا حاجة بعد ان كبر شأنه أن يرجع الى المكتب فكذلك الارواح
 لما خرجت من سجن الاشباح وانصلت بالارواح المقدسة بقوة علوم الجزئيات التى حصلها من
 عالم الحس واستفادته عن الارواح العلوية من علم السكيات التى توجد في عالم الحس فلا حاجة
 أن ترجع الى سجن الاجساد فكانت نفوسهم تسؤل لهم بهذه التسويلات والشيطان يوسوس
 لهم بمثل هذه الشبهات فالتة سبحانه من كمال فضله ورحمته على عباده المخلصين أمان الله عزير
 مدته سنة وحماره معه ثم احياهم جميعاً بالتدليل به العقلاء على ان الله تعالى يحيى عزير الروح
 مع حمار جسده الآية ولهذا قال مشوى * هين عزير ادركه اندر خرت * كه بيوسيده وريزيده
 برت * (المعنى) اصح باعزير وانظر في حمارك بأنه فسد وتفسخ (برت) مركبة من بروت بمعنى
 عاكس أى عندك مى * پيش تو كرد آردم اجزاش را * آن سرودم و دو كوش و باش را *
 (المعنى) قد املت تجمع اجزاءه وتلك الاجزاء رأسه وذنبه وأذنه ورجله مشوى * دست في
 و خور بهم مى نهد * بارها را اجتماعي ميدهد * (المعنى) فالله تعالى ليس له يد محسوسة جسمانية
 ويضع الجزء على الجزء أى يجمعها ويعطى أقطبها واجزائها اجتماعاً حتى لا تقدر على تمييز
 المتفرق قبل اجتماعه مشوى * در نكر در صنعت پاره زنى * كوهى دوزد كهن بي سوزنى *
 (المعنى) انظر في صنعة الترفيع بأن الله تعالى يرفع جميعها بلا ابرة مشوى * در پيمان و سوزنى
 نى وقت خورز * آنچنان داند كه پيدانست درز * (ريسمان) بكسر الراء الهـ ملة الخيل
 وأراد به الخيط (وسوزن) الابرة (خورز) قال الجوهرى خرز الخف وغيره يخرز خرزاً وأراد به
 الخياطة والشل (بيدا) بفتح الباء الفارسية بمعنى ظاهر (درز) قال الجوهرى والدرز واحد
 دروز الثوب (المعنى) وقت الشل والخياطة ليس له تعالى خيط ولا ابرة كذا الحق جل وعلا

ويعلم بأن لا يظهر الدرر ويخيط لطيفا حسانا بحيث لا يظهر له أثر مشوي * چشم بكشا حشر را
 بيد امين * تا نماند شمع ات در يوم دين * (المعنى) افخ عينك وانظر للحشر عيانا يا عزيز ويا عزيز
 وقته حتى لا يبقى لك في القيامة وحشر الاجساد وجهها شبة * مى * تا بيني جامه را ام تمام
 تا نلر زى وقت مردن زاه تمام * (المعنى) حتى ترى لجام عيني تمام وحتى وقت الموت لا ترجف
 من الاهتمام والخوف يعنى اذا حصل اليقين قبل الموت بحشر الاجساد وحياتها بعد موتها
 وقت الموت لا ترجف في الحياة الدنيوية ولا تهتم بها واما اذا لم يحصل يقين بحشر الاجساد وحياتها
 الاخرية ترجف على الحياة الدنيوية من حيث الاهتمام والاحتياط * مى * هم چنان كه وقت
 نخفتن ايمنى * از فوات جمله جسمهاى تنى * (المعنى) كذا وقت النوم انت امين من فوات جملة
 الحواس المنسوبة الى البدن * مى * بر حواس خود نلر زى وقت خواب * كرجه ميگردد پيشان
 وخراب * (المعنى) لا ترجف على حواسك وقت النوم ولو صارت في عالم النوم حواسك مثل
 متفحمة وخرابا وتخرج من الموت والقتل وتفسخ اجزائك لعدم ايقانك بقوله تعالى ربنا انك
 جامع الناس ليوم لا ريب فيه فانك لو ايقنت حقيقة لعلمت ان النوم اخ الموت ولم تخرج من الموت
 واهذا قل * جزع نا كردن شيخ بر مرك فرزند ان خود * هذا في بيان عدم فعل الشيخ الجزع
 على موت اولاده * مى * بود شيخى رهنماي پيش ازين * آسمان شمع بر روى زمين * (المعنى)
 كان في السابق شيخ مرشد ودليل على الحق شمع على وجه الارض منسوب الى السماء فنظر
 الناس بارشاده كانه نور بنور الشمس وتمتدى الى سبيل الحق * مى * چون پيمبر از ميان ايمان
 در كشاي روضه دار الجنان * (المعنى) هو في وسط الاحم كالنبي بالترية والارشاد فافخ ابواب
 روضه الجنان بكسر الجيم جمع جنة وبالفتح بمعنى فافخ لا بواب القلوب اى صار وبارشاده اصحاب
 قلوب * مى * كفت پيغمبر كه شيخ زفته پيش * چون نبى باشد ميان قوم خویش * (المعنى) قال
 الرسول اذا ذهب الشيخ قدام اى اشتهر بالديانة والارشاد وصار مقتدى للناس كان بين قومه
 كالنبي ولفظ الحديث الشريف عن ابن عمر الشيخ في اهل كالتبي في ائمة وفي رواية الشيخ في قومه
 كالتبي في ائمة مشوي * يك صباحي كه تش اهل بيت او * سخت دل جوفى بكواي نيك خو
 (المعنى) قال اهل بيت الشيخ للشيخ في صباح يوم يا حسن الاخلاق قل لي واعلمني لاي شئ انت
 قاسى القلب * مى * ما زمر ك و هجر فرزند ان تو * نوحه مى داريم بايست دوتو * (المعنى) نحن
 من موت و هجر اولادك نعطي نوحه مع اخفاء الظهور طاقين وضعفين على ان الباء العربي
 بايست بمعنى مع مشوي * تو غنى كرى زارى چرا * يا كه رحمت نيست بردل اى كيا
 (چرا) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام والياء المفتوحة أداة ترديد ولفظ (كيا) بكسر
 المكاف العربية الكبير العظيم (المعنى) انت لا اجل اولادك لا تبكى ولاي شئ لا تبكى
 اربا كبر ليس على قلبك مرحة وشفقة * مى * چون ترا رحى نباشد در درون * پش

اميدست مان از تو كنون * (المعنى) لما يكن لك مرحة في القلب بعد اى أمل لنا الآن منك
 مشوي * ما با ميد تو ايم اى پيشوا * كه بكذارى تو ما را در فنا * (المعنى) يا مقتدى نحن نأتى
 بملك بان لا تدعنا بالعالم الفانى بل تسلك بنا الى العالم الحقيقى * مى * چون سيارا بند روز
 حشر فخت * خود شفيع ما توي آن روز فخت * (المعنى) لما يرينوا التخت يوم الحشر
 لا قامة العدة في ذلك اليوم الشديد انت شفيعنا فاذا كان حالك هكذا في الدنيا فكيف انت
 في الآخرة تشفق علينا مشوي * در چنان روز و شب بى زينهار * ما با كرام تو ايم اميدوار *
 (المعنى) مثل ذلك اليوم وليل الحشر الذى لا امان فيه نحن مؤملون لا كرامك وشفاعتك * مى
 دست ما و دامن تست آن زمان * كه نمائند هج مجرم را امان * (المعنى) في ذلك الزمان
 يدنا و ذيلك اى تلجئ اليك ونطلب منك الشفاعة في ذلك الزمان الذى لا يبقى فيه ابدا لمجرم
 امان * مى * كفت پيغمبر كه روز سنجيز * كى كذارم مجرماترا اشك ريز * (المعنى) قال
 النبي صلى الله عليه وسلم يوم القيامة متى ادع المجرمين العصاة فى سكب الدموع والبكاء
 والحديث الشريف شفاعتى لاهل السكائر من ائمتي * مى * من شفيع عاصيان باشم بچيان *
 تا رها نمشان ز اشك سنجيز * (المعنى) انا اكون شفيع العصاة بالروح حتى اخلصهم من
 العذاب الثقيل * مى * عاصيان واهل بكائر را بچود * وارهائم از عتاب نقض عهد *
 (المعنى) اخلص العصاة واهل البكائر بالجهد بسبب نقض العهد في الازل مشوي * صالحان
 ائمت خود فارغند * از شفاعتهاى من روز كزند * (المعنى) ونفس صلحاء ائمتي فارغون من
 شفاعتى يوم القيامة لما روى صلحاء ائمتي لا يحتاجون الى شفاعته وانما هم شفاعته في المذنبين
 مشوي * باسكه نشان را شفاعتها بود * كهفتشان چون حكم نافذ مى رود * (المعنى) بل اهم
 تكون شفاعات العصاة وقولهم يذهب مثل الحكم انما فانه المقبول لما روى انه قال يدخل الجنة
 شفاعته رجل من ائمتي مثل ربيعة * مى * هج وازر و زرغري بر داشت * من نيم وازر
 خد ايم بر فراشت * (المعنى) ابد او اصله لا يحمل وازر و زرغريه اى لا يقدر وازر ان يشفع
 في وازر و زرغريه بل نفسه يحتاج لشفاعة شافع قال الله تعالى في سورة النجم ان لا تزور
 وازر و زرغريه اى لا تحمل نفس حاملة تحمل نفس اخرى وانا لست بوازر ربى اعلی قدرى
 ولى لا شفيع يوم القيامة لا كثر معالى وجه الارض من حجر و مدر ثم شرع يفضر الحديث
 الشريف وهو ان شيخ في قومه كالتبي في ائمة بمناسبة تكلمه عن اسنان الرسول صلى الله
 عليه وسلم فقال * مى * آنكه بى وزرست شيخست اى جوان * در قبول حق چواندر
 كف كان * (المعنى) ذلك الذى بلا وزر يا شباب شيخ في المثل في قبول الحق مثل القوس
 في الكف يعنى بمثابة الآلة الله تظهر منه ما تار الله كما تظهر السهام من القوس لان الشيخ
 في اللغة من بلغ سنة ستين سنة وعند اهل التحقيق من فنى في الله * مى * شيخ كه بود پير يعنى

موسيد * معني ابن مويديان اي بي اميد * (المعنى) الشيخ عند اهل الصورة الذي يكون
هر ما يعنى شعره ابيض يا قليل الامل اعلم معنى هذا الشعر وله اشار وقال مشوى * هست
آن موى سيمه هستي * و * تاز هستي اش نمائندارموي * (المعنى) وجود ذلك الشعر الاسود
وجوده اى السالك وعبارة عن انانيته حتى لا يبقى من وجوده تارموي شعره واحدة يعنى
اذا لم يبق وجوده بالرياضات موى * چونكه هستي اش نمائندارموي است * كرسيمه موي باشد
او يا خوددوموست * (المعنى) لما انه لم يبق له وجود ويذهب مقتضى نفسه هو شيخ ولو كان
بحسب الصورة شعره اسود او دوموست يعنى بعضه اسود وبعضه ابيض اذا نظف وصفي من
الاخلاق الذميمة وبقى في الله فهو شيخ ولا اعتبار بالصورة مشوى * هست آن موى سيمه وصف
بشر * نيست آن موى موى ريش وموى سر * (المعنى) نعم ذلك الشعر الاسود وصف
البشر ليس ذلك الشعر شعر اللحية وشعر الرأس بل هو عند العارفين من سواد البشرية وظلة
النفوس فكل من اذهبها فهو منور بنور الله شيخ كامل مكمل ولو كان في السن صغيرا ولايات
هذا قال مشوى * عيسى اندر مهدى دارد نغير * كه جوان نا كشته ماشيخيم و پير * (المعنى)
سيدنا عيسى في المهدي مسك نغيرا اى يقول جليا وينادى بآيه لم يكن ذلك الوقت شابا نحن شيخ
ومر بي قال الله تعالى في سورة مريم (انآت به قومها تحمله) حال فرأوه (قلوا يا مريم لقد جئت
شيئا فريا) عظميا حيث آتت بولد من غير أب (يا أخت هارون) هو رجل صالح أى يشبهه بالفة
(ما كان أبوك امرأ سوء) أى زانبا (وما كانت أمك بغيا) زانية فنأين لك هذا الولد (فأشارت)
لهم (البه) أن كلوه (قلوا كيف نسكلم من كان) أى وجد في المهدي صبيا قال انى عبد الله تعالى
الكتاب) أى الانجيل (وجعلني نبيا وجعلني مباركا أينما كنت) أى نفا على الناس اخبارها
كتب له (وأوصاني بالصلاة والزكاة) أى أمرني بها (مادم حيا) انتهى جلاله قال نجم
الدين الكبرى يشير الى أن هذا القوم أهل اشارات أى اشارات مريم القلب الى عيسى روح
الله المتولد من نفخ الروح قالوا كيف نسكلم الفاني عن نفسه والباقي بربه مشوى * كرسيمه
از بعض اوصاف بشر * شيخ نبود كهل باشد اي سر * (المعنى) وان خلاص سالك عن بعض
أوصاف البشرية وابتلى ببعضه افه وعند أهل الله ليس بشيخ ولو كان شعره ولحية ابيض وجرب
الامور يا ولدي يكون كهلا يعنى سنه بين الاربعين والخمسين مشوى * چون بيكي موى سيمه كان
وصف ماست * نيست بروى شيخ مقبول خداست * (المعنى) لما يكون شعر اسود ذلك
الشعر الاسود هو عبارة عن وصف بشر يتنا عند الطريقة ايس هليم من الاوصاف البشرية فهو
شيخ ومقبول عند الله ومرشد كامل لانه أفنى جملة صفاته انفسانية وظلماته الجسمانية وتخلق
وتحقق بأنوار الله الربانية مشوى * چون بودم ویش سیدار با خود است * اونه پیر است
ونه خاص ابر دست * (المعنى) لما يكون شعره ابيض ار كان مع نفسه باقيا في مرتبة البشرية

والكبر والجسامه فهو ليس بشيخ ولا من خواص الله الحكمايين مشوى * ورسرموي زوصفش
باقست * اونه از عرشست او آفاست * (المعنى) وان كان باقيا من أوصاف البشرية مقدار
رأس شعرة لم يبق ولم يخلص من الاخلاق الذميمة كلها هو ليس من العرش هو آفاقي غير
مقبول عند الله ولهذا قال * عذر گفتن شيخ بهر نا كرسيم * هذا في بيان عذر الشيخ لزوجه
من عدم بكانه على أولاده مشوى * شيخ گفت اورا مينداراي رفيق * كه نذارم رحم ومهر
ودل شفيق * (المعنى) قال الشيخ لزوجه يار فيقنى لا تظني اني لا امسك محبة وشفقة على
أولادي وقلبا شفيقا فانه ورد لا تنزع الرحمة الا من شقى وما جعل الله وليا الا احسن الخلق
والرحمة موى * بر همه كفار مارا رحمتست * كرسيمه جان جمله كافر نعمتست * (المعنى) لنا
رحمة على جميع الكفار ولو كان روح جملة الكفار كافرين النعمة لان من شأن الانبياء
والارباب الرحمة على مخلوق الله تعالى لانه ورد لا يرحم الله من لا يرحم الناس وارحم من في
الارض يرحمك من في السماء والراحمون يرحمهم الله تبارك وتعالى ارحموا من في الارض
يرحمكم من في السماء موى * بر سكاخم رحمت و بخشايش است * كه چرا از شنكها شان مالش
است * (المعنى) يا زوجة لي على الكلاب رحمة وعطاء فان لا لا شئ للكلاب من حجارة الناس
مالش يفتح الميم من لفظ ما ليدن صبغة اسم المصدر بمعنى ضرب موى * آن سكي كه مى كزد كويم
دعا * كه از بن خو و ارهايش اي خدا * (المعنى) ويا زوجة من شدة مرم حتى ذاك الكلب الذي
بعضني أقول له دعاء بآني أقول يارب خلصه من هذه العادة موى * اين سكاخرام دران اندیشه
دار * كه نباشد از خلافت سنكسار * (المعنى) وأقول أيضا يارب امسك هذه الكلاب في
ذلك الفكر حتى لا يكون لهم من الخلاق سنكسار أى رجم مشوى * زان بياورد اوليا رابر
زمن * تا كند شان رحمة للعالمين * (المعنى) لاجل ذلك أتي الله بالاولياء على وجه الارض
حتى يجعلهم رحمة للعالمين وورد عن الحسن مرسلان أحب عباد الله الى الله أنفهم لعباده
موى * خلق راخواند سوى درگاه خاص * حق راخواند كه وافر كن خلاص * (المعنى)
الاولياء يدعون خلقه لعالمه الخاص ويشوقونهم لمحبة ويدعون الحق بأن يارب اجعلهم
بالخلاص الوافر ويسر لهم النجاة موى * جهد بنمايد از بن سو پير بند * چون نشد كويد خدا يا
در مبد * (المعنى) والاولياء لاجل النصيحة من هذا الجانب يرون الخلق جهدا وسعيا واقدا ما
يالم يكونوا قايدين دعوتهم يقول أهل الله يارب لا تربط الباب أى افتح عليهم باب رحمتك وهذا
مرتبة المشيخة لان الشيخ يحبب الله الى عباده يارشادهم والدعاء لهم ويحبب عباد الله الى الله
بالجهد حتى اذا وجد لذة لا يبرح عن بابه تعالى موى * رحمت جزوى بود مرعرا * رحمت
كلى بود مرعرا * (المعنى) الرحمة للعوام تكون جزئية والرحمة لاهمام صاحب الولاية تكون
كافية عامة لجميع الناس موى * رحمت جزوش قرين كشته بكل * رحمت دريا بود هادي سبل *

(المعنى) رحمة الجزئية صارت قرين الكل ورحمة البحر صارت هادى السبل يعنى صاحب الرحمة الجزئية قرين لصاحب الكل الولي وبمقارنته يصل البحر رحمة تعالى هذا اذا كان الضمير وهو الشين في جزوش راجعا الى العام واما اذا كان هذا البيت بمنزلة الهة لما قبله فيكون المعنى ان للعوام وللشيخ الذي هو بمنزلة عوام السيرة رحمة جزئية بشرية وبها يرحم الخلق ولا يكامل الهام رحمة كلية الهية قارنتها الرحمة الجزئية البشرية وأخذت حكمها اولها انه يكون الرحمة هادية البحر الحق جل وعلا السبل أو ترجع الضمير الى الهام فان رحمة الجزئية قارنت رحمة الكل ونجيت في بحر الحقيقة فكانت من رحمة بحر الحقيقة وبقى صاحبها مرتبة مرتبة السبل وهادى السبل وغيره لا يكون هادى السبل وهذا قال مناديا بحذف حرف النداء الرحمة الجزئية مى * رحمت جزوى بكل يموسه شو * رحمت كل را تو هادى بن ورو * (المعنى) يا رحمة الجزئية اتصل بالرحمة الكلية أى يا من أنت في مرتبة العوام اتصل بمن كان في مرتبة الارشاد وانظر رحمة الكلية هادية لرحمة الجزئية واذ ذهب لسيير بحر الرحمة في جانبه أى المرشد ثم التفت من الخطاب الى الغائب بعد التفاته من الغائب الى الخطاب فقال مى * تا كه جزوست او ند اند راه بحر * هر غدى را كند اشباه بحر * (المعنى) مادام انه جزواى في مرتبة الرحمة الجزئية لا يعلم طريق البحر ولا يفهم طريق رحمة الواسعة الكلية بل بعد كل غدير من اشباه أى أمثال البحر قال الجوهرى والغدير القطعة من الماء يغادرها السيل وهو فعيل بمعنى مفاعيل من غادره أو هو فعيل بمعنى فاعل لا يغادر بأهله أى يتقطع عنهم عند شدته الحاجة اليه واشباه جمع شبهه والشبه هو المثل على نحو لا يعرف الاهل الا اهل مشوى * چون ند اند راه كى ره برد * سوى دريا خلق را چون آورد * (المعنى) لما انه لا يعلم طريق الرحمة الجزئية طريق بحر الرحمة حتى يذهب الطريق أى يذهب ويصل الى بحر الرحمة وكيف يأتى بالخلق طرف البحر مى * متصل كردد بحر انكاه او * ره برد تا بحر هم چون سيل جوى * (المعنى) يكون العامى متصلا فى البحر أى الولي ذاك الوقت الذى قارنه به ثم يقطع الطريق بوقيل السيل والنهر حتى البحر وبسبب وصوله الى بحر الحقيقة يحى وجوده الذى هو مثل السبل والنهر وقبل الاتصال بالبحر لا يقطع الطريق كالسيل والبحر ولا يسلك أحدا ويوصله اليه مى * وركند دعوت بتقليدى بود * نه از عيان ووحى و تأييدى بود * (المعنى) وان دعا الخلق لجانب بحر رحمة الحق جل وعلا حال كونه منزه وبالتقليد لا يكون ارشاده من جهة المعاني والمشااهدة ولا من حيث الوحي والالهام بل يكون من قبيل النقل والرواية وحكاية المقالات والدراية مى * كفت پس چون رحم دارى بر همه * همچو جوابى بگردان روم * (المعنى) قالت الزوجة للشيخ بعد ما انك تعلم الى الجميع رحمة أنت مثل راع حوالى طبع يعنى أنت مشغول بمحاظنة الخلق أجمعين مشوى * چون ند ادى نوحه بر فرزند خویش * چونكه فساد

اجل شان زد بنیش * (المعنى) لا شئ لا تمسك نوحه على اولادك لما ان فساد الاجل ضرر بهم بشوكة الموت أى ما توامى * چون كواه رحم اشك ديد هاست * ديدۀ توبى نم و كرى به چراست * (المعنى) لما كان شاهد الرحمة مع العيون عينك يا هذا أين بالله وبكأوها مشوى * ورو بن كردو بكفتش اى عجوز * خود نباشد فصل دى همچون تموز * (المعنى) الشيخ لما سمع من امر آتة هذه الكلمات جعل وجهه للامرأة أى التفت اليها وقال اها يا عجوز نفس فصل الشتاء لا يكون مثل فصل تموز وهو الصيف فكما لا يتساوى الفصلان كذا لا يتساوى المشايخ والعوام لان العوام كالهوام والهوام كالاشجار مشوى * جمله كرم ديد ايشان كرمى بند * غائب و پنهان ز چشم دل كى بند * (المعنى) جعلتهم لو كانوا موفى ولو كانوا أحياء متى يغيبوا ويختفوا عن عين القلب فان انقطاع امطار عيني من كمال مشاهدة المحبوب ومعاناة حرارات عشقه مشوى * من جو بنيم شان معين پيش خویش * از چه رور ورا كنم همچون توريش * (المعنى) لما أرى اولادى قد اى حاضرين ومعينين من أى وجه وسبب أجمع وجهى كوجهك بحروما لا أطم وجهى ولا آخرشه ولا أجرحه ولا أنوح ولا أبكى مى * كرمچه برونند از دور زمان * با مشد و كرم من بازى كمان * (المعنى) ولو كانوا اولادى خارجين عن الدور والزمان أى عن دائرة الزمان بالموت والارتحال من عالم الدنيا اليكم معى وفى أطرافى لا عين فرحين مصرورين مى * كرمه از هجران بود يا از فراق * با عزيزانم وصالست و عناقى * (المعنى) البكاء يكون من الهجران أو الفراق لئلا يكون لى مع اولادى الاعزاء وصال وعناقى مى * خلق اندر خواب مى بيند شان * من بيدارى همى بينم عيان * (المعنى) الخلق برون اولادهم فى النوم لان الناس فى الواقعة يلاقون أهل البرزخ ليجردهم فى منامهم عن الخواس ولهذا كان النوم أخ الموت وليكن أنا حالة يقظتى كذا أراهم عيانا لا نسلاخى حالة يقظتى عن حجب البشرية مشوى * زين جهان خود را دى پنهان كنم * بركت حس را از درخت افشان كنم * (المعنى) أستر نفسى من العالم نفسا أى أنسلخ من عالم البشرية وأهزأ وراق حواس يدي من شجره قروح وجودى أى أسقط أحكام حواس وجودى وأكون مثل النائم فأشاهد أحوال عالم الباطن لما علمته من سؤال الرسول صلى الله عليه وسلم فى الجلاء الا قول فى ترجمة قصة زيد وقوله ان لكل شئ حقيقة وما حقيقة ايمانك يا زيد قال عزت نفسى عن الدنيا أنطمأت نهارى وأسهرت ليلى فكأننى أنظر الى عرش ربى بارزا وكأننى أنظر الى أهل الجنة يتنعمون ويتلذذون والى أهل النار يتعاضدون وفى رواية يذنون فان قيل وكيف تسقط أوراق حسبك من شجر يدك فيقول مشوى * حس اسير عقل باشد اى فلان * عقل اسير روح باشد هم بدان * (المعنى) يا هذا صارت الخواس أسيرة العقل والعقل أيضا أسير الروح اعلم هذا وتيقن ان الاسير كيف يتبع سيده فكأن فى مدينة البدن الروح سلطان والعقل وزير وجميع القوى رعايا فاذا تبع السلطان

ووزيره أمر الله تعالى غلب على الشيطان والنفس وملاك قلبه واشتغل بعبادته وان تبعها
النفس والشيطان والهوى افتتن قلبه لما روى إذا أراد الله بعد خير اجعل له واعظا بقلبه
بأمره وينهاه مشوى * دست بسته عقل راجان باز کرد * کارهای بسته را هم ساز کرد
(المعنى) الروح فكت رباط يد العقل المربوطة من الطاعة والعبادة بسبب النفس والهوى
وأرته أسباب التدارك لجانب وطنه الأصلى ولوازمه المربوطة هيئتها أى سافت العقل
اطرف الطاعات مشوى * جسمها وانديشه بر آب صفا * همچو خنس بکفره مری آب را
(المعنى) مثلا فى عالم الباطن الخواص الجسمانية والافكار النفسانية على ماء صافى أرواح
وعقول الاكوان مثل الشئ الحقير مسكت وغطت وجه الماء فاذا بعدت الافكار والخواص
عن ماء صافى الروح ظهر ماء معنى العالم الذى هو فى البرزخ الجسمى والروحى ورأى الذى قبله
روضة من رياض الجنان أو حفرة من حفرة النيران يعنى كما غطت وجه الماء الاشياء التى لا تدر
لها كذلك الخواص الدنيوية والافكار السفلية غطت الروح والقلب مى * دست عقل آن
خنس بکفره مری * آب پیدای شود پیش خرد * (المعنى) يد العقل تذهب ذاك الحقير
القلب لجانب ذاك الزمان يظهر ماء الروح قدام العقل ويشاهد القلب المحبوب الحقيقى بعد
مشاهدة عالم الماسكوت وأسرار الجبروت مى * خنس بس انبه بود بر جو چون حباب * حس
چونک سورفت پیدا کشت آب * (المعنى) الشئ الحقير على وجه ماء النهر جمع كثير مثل
الحباب لما ذهب الشئ الحقير لجانب صاار الماء ظاهر ايعنى لما نظف القلب من التعلقات
الكونية وصل الى القلب صفاء الحب والفيض الالهى الحاصل يا هذا ولو خلاص الله بغير
العقل من الخيال والافكار اذا لم يفتحها الله تعالى ويعتقها عن عقال العقل لا يشكك
الروح ولهذا اقال مى * چونکه دست عقل نکشاید خدا * خنس فزاید از هوادر آب
(المعنى) لما ان الله تعالى لا يفتح يد تدبیر العقل ولا يسقيه شراب الخربة يزداد فى ماء روحناى
على ماء روحنا من جهة خار خنس الهوى النفسانى وشوك الافكار والخواص الجسمانية وبكسر
العقل الجزئى على الروح فتمسح من التوفيق ويتكدر وجه القلب بالتعلقات والقبول الدنيوية
ويحرم من محبة الله تعالى مى * آب را هر دم کند پوشیده او * آن هوا خندان رکن
عقل تو * (المعنى) وماء الروح كل وقت بشوك الهوى والهوس من هوا النفسانية يزداد انعطافه
ويفعل له الهواء النفسانى حجابا وستره بتزايد التعلقات الدنيوية فيحصل للقلب قسوة وبكثرة
وتزايد الهواء يكون ذاك الهواء مسرورا ضحكو كوعقل يكون من الضعف والانتقاض باكب
ولهذا اورد اياكم والهوى فان الهوى يصم ويعمى وورد لولا ان الشياطين يحرون على قلبى
آدم انظروا الى ملكوت السماء مشوى * چونکه تقوى بست دودست هوا * حق کشاید
هر دودست عقل را * (المعنى) لما ان التقوى ربطت يدى الهوى يفتح الله تعالى ويقل رباط

يدى العقل يا هذا المال والجاه كاليدى للهوى ان كان لصاحب الهوى مال وجاه والا لهدا
الشهوة النفسانية والرغبة الدنيوية وما دام ان الدين المذکورين غالبتان على العقل
يدى القوة العلمية والقوة الروحانية للعقل مربوطتان ولا يقدر أحده على فك وفتح كتبه ما الا
الله تعالى بتوفيق عبده لسلوكه على جادة شرفه القويم وطريقه المستقيم وهو الجهاد الاكبر
قال الله تعالى والذين جاهدوا فىنا لنهدينهم سبيلا مشوى * خنس حواس جبره محكوم توشد
* چون خرد سالار و مخدوم توشد * (المعنى) الخواص القوية الغالبة بعدما كانت حاكمة
صارت محكومة لك لما كان العقل مدبرك وحاكمتك صار مخدومك وسيدك لان كل فعل
فان العقل غلب الخواص وصاحبه عائق العبادات وبعد عن الشهوات مشوى * حس را بى
خواب خواب اندر کنند * تا که غییم از جان سر برزند * (المعنى) وصاحب العقل يجعل
الخواص بلا قوم فى النوم أى يربط حكمهم حتى المعارف الالهية والاسرار الخفية المنسوبة
لغيب تضرب أى تظهر وترفع رأسا من الروح أى من عالمه مى * هم بیداری ببندد خوابها *
هم زکردون برکشاید بابها * (المعنى) وصاحب العقل أيضا وقت اليقظة يرى وقائع
شاهدتها فى عالم المثال ويفتح له الفلك أبوابا يعبر منها بسبب اطلاعه على عالم البرزخ
والمعنى فان باب القلب لا يفتح بلاموت اختياري ومن لم يميت لا يطلع على عالم الماسكوت
ولا يكون الموت الاختياري الا بالرياضات والمجاهدات وترك الشهوات * قصه خواندن شیخ
نور بر مصحف را در روی و بینا شدن وقت قرائت * هذا فى بيان قصة الشيخ الضربى وتظهره فى وجه
المصنف وكونه بصيرا وقت القراءة مى * دید در ایام آن شیخ فقیر * مصحفی در خانه بپوشید
(المعنى) ذاك الشيخ الفقير رأى فى الايام السالفة مصحفا فى بيت الشيخ الضربى مى * پیش
وهمان شد او وقت تموز * هر دو زاهد جمع کشته چند روز * (المعنى) ذاك الشيخ الفقير
صار فى شهر تموز وقت الصيف قدام وعند الشيخ الضربى مسافرا واكل من الزاهدین صارا
جموعين ومتصاحبين اياما مى * گفت اینجا ای عجب مصحف چراست * چونکه نابیناست
نور پیش راست * (المعنى) لما رأى الشيخ الفقير فى بيت الشيخ الضربى مصحفا قال لنفسه يا الله
عجب المصحف لاى شئ يكون هنا لما يكون هذا الفقير الصادق أعجمى مى * اندرین اندیشه
نور پیش فزود * که جز او را نیست اینجا باش و بود * (المعنى) وبهذه الفكرة صار للشيخ الفقير
نور پیش فى خاطره زائد قائلا لنفسه ليس يكون هذا غير الشيخ الضربى موجودا مى
راست تنها مصحفی آویخته * من نیم کستاخ یا آویخته * (المعنى) وهذا الشيخ الضربى رتها
تبع النساء المشات الفوقية معناها وحيد فى هذا البيت وعلق بجائته مصحفا وأناست قليل
لادب ولا محتاط العقل مجنون مى * تا بپرسم فی خمس صبری کنم * تا بصبری بر مرادی برزغم *
(المعنى) حتى أسأله عن أصل هذا ولا صبرى على السكوت عن السؤال حتى بسبب الصبر أضرب

ای اصل الی المراد وهو سر تعلیق المصحف علی الحائظ والحال انه اعمی می **صبر کرد و بود**
 حمدین در حرج * کشف شد کال صبر مفتاح الفرج **(المعنی)** آخر الامر صبر و کان فی
 الخرج والمشفة حتی کشف له هذا السر لان الصبر مفتاح الفرج أو الصبر ور **صبر کردن**
 لقمان چون دید که داود پیغمبر صلی الله علی نبینا وعلیه خلائقها می ساخته از سؤال کردن بابین
 ثبت که صبر از سؤال واجب فرج باشد **صبر** **(المعنی)** هذا فی بیان صبر لقمان لما رأى داود علیه وعلى نبینا
 أفضل الصلاة والسلام اصطنع حلقا بهذه النية بأن الصبر عن السؤال يكون سببا للخلاص من
 الغم وموجبا للفرج مشوی **صبر** رفت لقمان سوی داود صفا * دید کوی کرد ز آهن حلقها **(المعنی)**
 ذهب لقمان لجانب داود أهل الصفاء والوفاء رأى لقمان الحكيم ان داود علیه
 السلام يصطنع من الحديد حلقا مشوی **صبر** جمله را با هم در می فکند * ز آهن بولدان
 شاه بلند **(المعنی)** ذاك السلطان العالی رعی جمله الخلق من الحديد والبولاد بعضهانی
 بعض ای شکها با فراغه لها حتی اتصلت وهذه مجزأة باهرة لیکن مشوی **صبر** صنعت زراد او که
 دیده بود **صبر** در عجب می ماند و سواش فروزد **(المعنی)** سیدنا لقمان لم یقبل صنعة الزراد بقی فی
 التعجب وزادت وسوسته قائلا فی نفسه لنفسه مشوی **صبر** کین چه شاید بود و پرسم از او که
 می سازی ز حلقه توبتو **(المعنی)** هذه لا ی شی تكون لا ثقة بعد أسأله داود ای شی تصطنع
 اتصال الخلق بعضهم ببعض ولتیقنه أن من لا صبر له لا یقن له می **صبر** باز بخود گفت صبر
 اولی ترست **صبر** صبر بام مقصود و ترره ترست **(المعنی)** قال بعد فی نفسه الصبر اولی من السؤال
 الصبر المقصود دلیل أقوى قال الله تعالی فی سورة یوسف ما کما عن یعقوب فصبر جمیل قال یحیی
 الذین الیکبری ان للنفس تسویلات وللاوصاف البشریة خیالات یتأذی بها یعقوب الروح
 وله فی مقاساتها والمواساتاة بالامضاء احکام الله وقضائه وقدره صبر جمیل مشوی **صبر** چون بپرستی
 زودتر کشف شود **صبر** مرغ صبر از جمله پران تر بود **(المعنی)** لما لم تسأله وتو صبر یکون سر و دل
 أعجل کشف طیر الصبر الطیر من جملة الطیور وأوصل الی المقصود مشوی **صبر** و بر پرستی دین
 حاصل شود **صبر** سهل از بی صبر یت مشکل شود **(المعنی)** وان سألت مقصودک بکون صبرا
 أبعد الی الشی السهل من عدم صبرک بکون مشکل مشوی **صبر** چونکه لقمان تن بزدهم در زمانه
 شد تمام از صنعت داود آن **(المعنی)** لما ان لقمان تن بزدا ی صبر وسکت أيضا صار داود فی
 ذاك الزمان من صنعة الخلق تاما فارغ منها مشوی **صبر** پس زره سازید و در پوشید او **صبر** پیش لقمان
 کریم صبر خو **(المعنی)** بعد اصطنع سیدنا داود من الخلق درعا ولبسها اقدام لقمان الکرم
 معتاد الصبر می **صبر** گفت این نیکو لباس است ای فتی * در مصاف جنک و دفع زخم را **(المعنی)**
 قال سیدنا داود مخا طبا لقمان یافتی هذا لباس حسن فی مصاف الحرب و فی
 ضرب السهام می **صبر** گفت لقمان صبر هم نیکو دیست * که پناه و دافع هر جا نمیست

(المعنی) قال لقمان أيضا الصبر نفس حسن وحال تطیف وهذه الصنعة کل مکان فیهم له الصبر
 ملجأ و دافع می **صبر** صبر با حق قرین کرد ای فلان * آخر الامر صبر را آ که بخوان **(المعنی)**
 جعل الله الصبر فی القرآن قرینا للفظه الحق وان أردت تحقیق کلامی یا هذا اقرا متیقظا آخر
 سورة والعصر قال الله تعالی وتواصوا بالحق وتواصوا بالصبر قال البیضاوی وهذا من عطف
 الخاص علی العام للبیان لغة ای تواصوا بالثبات الذی لا یصح انکاره من اعتقاد او عمل وتواصوا
 بالصبر عن المعاصی می **صبر** صد هزاران کیمیا حق آفرید **صبر** کیمیا می **صبر** صبر آدم ندید **(المعنی)**
 خلق الله تعالی لاجل الانسان مائة ألف کیمیا أما لم یمثل الصبر الا دمی کیمیا قال نجم الدین
 بالصبر علی ترک الهوی ومشتبهات النفس فی الدنیا لیدخرها لالعادة الباقیة فی دار البقاء
صبر حکایت نابینا و مصحف خواندن او **صبر** هذا فی بیان بقیة حکایة الشیخ الضری وقرآته
 لمصحف می **صبر** مردم همان صبر کردند و نا که آن **صبر** کشف کشتش حال مشکل در زمان **(المعنی)**
 الرجل المسافر فعل الصبر فی الحال الحال المشکل کشف له فی ذاك الزمان وهو می **صبر** نیم شب
 آواز قرآن راشنید **صبر** جست از خواب آن عجائب را بدید **(المعنی)** سمع نصف اللیل صوت
 قراءة القرآن ذاك الشیخ المسافر الفقیه نظم النوم ورأى تلك العجائب می **صبر** که ز مصحف
 کوری خواندی درست **صبر** کشت بی صبر و از آن حال جست **(المعنی)** الشیخ الاصحی کان یقرأ
 من المصحف محی صا را المسافر بلا صبر ومن ذاك الحال ففش وسأل الشیخ الاصحی قال علیه
 السلام الصبر نصف الایمان وفی رواية الایمان الصبر والصبر علی خمسة أقسام صبر لله و صبر فی
 الله و صبر باله و صبر مع الله و صبر عن الله فاصبر لله عناه و الصبر فی الله بلامه و الصبر به بقاءه و الصبر
 معه وفاءه و الصبر عنه جفاء مشوی **صبر** گفت آیای عجب با چشم کور **صبر** چون می خوانی
 می بینی سطور **صبر** (آیا) معناها یا هل ترى مراد فی بحرف النداء بالعریسة و بعضا ترده
 اداة التحسر لیکن هنا فسرهما بقوله ای عجب لئلا کید **(المعنی)** قال المسافر الشیخ الفقیه
 الشیخ الضری بری الله العجب مع عی العین کیف کذا تقرأ کذا ترى سطور امی **صبر** آنچه می خوانی
 بر آن افتاده **صبر** دست را بر حرف آن بنهاده **(المعنی)** ذاك الذی قرأته وقعت علیه ای الذی
 قرأته من کلمات القرآن تراهم یا نا ولم تغلط وضعت یدک ای اصبعک علی حرف القرآن و کلمته
 می **صبر** اصبعیت در سیر پیدا می کنند **صبر** که نظر بر حرف داری مستند **(المعنی)** اصبعک فی السیر
 والحركة یظهر الحروف والکلمات بأن تكون بنظرک علی الحرف تمسک مستندا یعنی التعمین
 اصبعک بالاشارة الی الکلمات ترى القرآن مشوی **صبر** گفت ای کشته ز جهل تن جدا **صبر** این
 عجب می داری از صنع خدا **(المعنی)** لما سمع منه قال له یا من بعد من جهالة البدن أهذا
 العجب تمسک من صنع الله تعالی مشوی **صبر** من زحقی خواستم کای مستعان **صبر** برقرآته من
 حریم همچو جان **(المعنی)** أنا طلمبت من الله تعالی قائلا یا مستعان أنا حریص علی قراءة

القرآن كما أحرص على الروح مشوى * نيسم حافظ مر افورى بده * در دودیده وقت خواندن
بی کره * (المعنى) است حافظا آتله بلا مصحف اعط لعین نور وقت قراءته آتله بی کره
بلا نقصان مشوى * بازده دودیده ام را آن زمان * که بکرم مصحفی خواهم عیان * (المعنى)
ذلك الزمان أرجع على معنی بأن أمسك المصحف وأقرأه عيانا مشوى * آمد از حضرت ندا
کای مردگار * ای هر رنجی بجا امیدوار * (المعنى) آتی من الحضرة قد أقانلا کای مرد
کار معنی یا طائع یا عامل یا من بکل وجع لبنا امید آتی ظن حسن لان الله قال فی حدیثه
القدسسی أنا عند ظن عبدي فی مشوى * حسن ظنت و امیدی خوش ترا * که ترا کوید
هر دم بر ترا * (المعنى) أنت حسن ظنت بجنابنا و املاک اللطیف سبب اعلو قدرک بأن يقول لك
بکل نفس بر ترا یعنی هلم و نهال و ترق مشوى * هر زمانه که قصد خواندن باشد ترا * بازده
قرائت بایدت * (المعنى) کل زمان كان لك قصدا لقراءة القرآن أو لقراءة من المصاحف
مشوى * من در اندام و ادهم چشم ترا * تا فر و خوائی معظم جوهر * (المعنى) أنا فی ذلك
النفس أرجع لك بصرک حتى تقرأ الجوهرا المعظم بتقدير جوهر را مشوى * همچنان کرد
او هر آن کاهی که من * و اکشایم مصحف اندر خواندن * (المعنى) کذا جعل الله تعالى
وفی کل آن اذا فتحت المصحف للقراءة یخزلی و عده لان الله لا یخلف الميعاد مشوى * آن
خبری که نشد غافل ز کار * آن کرامی پادشاه کردگار * (المعنى) وذلك العلم
الخبیر لم یکن غافلا عن الاعمال ذلك الله تعالى سلطان مکرم کردگار ای فعال لما یشاء مشوى
* باز بخشد بیدم آن شاه فرد * در زمان همچون چراغ شب نور * (المعنى) يرجع الله تعالى
فی الزمان حالاً یشم یعنی نظری الی و یبینی آیاه مثل النور الطاووی لظلمة اللیل و به أنظر للمصنف
و اقرأه مشوى * زین سبب نبود ولی را اعتراض * هر چه بستاند فرستد اعتبار *
(المعنى) من هذا السبب لا یكون لاولی اعتراض علی الله أو المراد من الولی المؤمن المجهل
المتعال معناه أو من هذا السبب لا یكون اعتراض علی متولی أمور الصالحین کل ما یأخذهم
یرسل عوضه می * کر بسوزد باخت انکورت دهد * در میان مانتی سورت دهد * (المعنى)
ان أحرق متولی أمورک بستانک و کرمک یعطیک عنیاو یعطیک بین الاخران فرحاً علی ان التنا
فی المواضع الثلاث أداة الخطاب می * آن شل بی دست رادستی دهد * کان غمها رادل مستی
دهد * (المعنى) ولذلك الاشل الذی لا یدله وهو الشیخ الاقطع المارذ که یعطیه ید او یعطی
لعدن الغم قلباً منسوباً الی السكر و معجوباً بالذوق می * لانسلم اعتراض از مابرفت * چون
عوض می آید از مفقود رفت * (المعنى) ولهذا ذهب مناهم سائر الاولیاء قول لانسلم و هو
الاعتراض علی الله لما انه تعالى یأتی عوض المفقود بشی عظیم قال الله تعالى من جاء بالحسنة
فله عشر أمثالها می * چون که بی آنش مرا کر می رسد * راضیم کرا آنش مرا کشد *
(المعنى)

(المعنى) لما یصل الی حرارة بلا ناراً ناراض ان الحفا الله ناری الصورية لانه لا اعتبار بالنار کذا
الایسر الله الوصال بلا واسطة الاعضاء لا حاجة للاعضاء لما روی عن أنس ان أسید بن حضیر
رضی الله عنهما بشر ذهابا من عند رسول الله صلی الله علیه وسلم لیلا و کان یجشی أمامه ما نور فلما
انقرا فترق النور ولم یحتاجا الی الشمع ولهذا قال می * بی چراغی چون دهد اور و شنی *
کر چراغ شد چه افغان می کنی * (المعنى) لما یعطیک الله تعالى ضیاء بلا شمع ان ذهب الشمع
لای شیء تبکی و تفجر وهذا حال أولیاء الله اذا حصل مطلوبهم من غیر سبب لا یتأسفون علی
زوال السبب * صفة بعض اولیا که راضی اند با حکام حق و لا به نکتند که این حکم را بگردان *
هذا فی صفة بعض أولیاء الله تعالى الذین رضوا بأحكام الله تعالى ولا یتضرعون الی الله تعالى
بتبدیل حکم ولا یقولون بتدلیار بنا هذا الحکم مشوى * بشنوا کتون قصه آن رهروان *
که ندر اند اعتراضی در جهان * (المعنى) اسمع الآن قصة السلاک الذین من کمال رضاهم عن الله
لا یسکون فی الله نیاء علی الله اعتراضاً فان قلت و رد عن اکثرهم انهم ابتلوا الی الله تعالى فقال
می * زاولیا اهل دعا خود بیکرند * که همی دوزند و کاهی می درند * (المعنى) من الاولیاء
طائفة هم غیر الطائفة الذین رضوا بالروح بالقضاء و قالوا کل ما ظهر من المحبوب محبوب بأنهم
کذا یخبطون و تارة یمزقون أى تارة یصل منهم للخلق خیر دعاء فیتفعوا و تارة یصل للخلق منهم
دعاء سوء فیتضرر و أى یتضررون فی الخلق یتضرر بف الله ایاهم مشوى * قوم دیگر می شناسیم
زاولیا * که دهان شان بسته باشد از دعا * (المعنى) و أعرف قوما آخرین من الاولیاء فانهم ربطوا
أفواههم عن الدعاء کلیة و سکتوا ولم یقولوا یارب افعل أو لا تفعل مشوى * از رضا که هست
رام آن کرام * جستن دفع قضا شان شد حرام * (المعنى) و تلك السکرام الثابتة أقدمهم فی
سبب محض القضاء حصل لهم من الرضاء الطاعة حتی صار طلب دفع القضاء عندهم حراماً فلا
یطالبون دفعه البتة و لهذا المسأله الحق تعالى أبایزید ما ترید قال أرید أن لا أرید می * در قضا
دور می بینند خاص * کفر شان آید طلب کردن خلاص * (المعنى) یرون فی القضاء
لأنفسهم نوع ذوق خاص بحیث یأتی علیهم طلب الخلاص من القضاء کفر او یلا خطون الحدیث
الشریف المروی عن أنس رضی الله عنه من لم یرض بقضاء الله و یؤمن بقدر الله فلیلتس الهما
غیر الله ولو کان الدعاء لا یستلزم عدم الرضاء و لیکن الدعاء لما کان بالنسبة لکمال فناءهم
مشابها لعدم الرضاء و لهذا الدعاء من تلقاء أنفسهم للخلاص من القضاء مما لا لکفر اذ لم
یشاهدوا رضاء الحق فی دعائهم مشوى * حسن ظنی بر دل ایشان کشود * کفیه و شنند از غمی
جامه که بود * (المعنى) فتح الله علی قلوبهم بنوع حسن ظن بالله و کمال یقین بحیث انهم هدوا کل
مختر حمة فلم یلبسوا ازرق و هو لباس الحزن من أجل خزنهم أى لم یعزوا من زوال
البلاء و الحزن و کافوا بقسام السرور و رضا کرین الله علی البلاء کشکرهم ایاہ علی النعمة * سؤال

کردن بهلول آن در ویش را * هذا في بيان سؤال بهلول ذلك الدرويش أي الفقير مشوي *
 * كفت بهلول آن یکی در ویش را * چونی ای درویش واقف کن مرا (المعنی) قال بهلول
 لذلك الدرويش كيف أنت يا درویش أوقفني على حالك مشوي * كفت چون باشد کسی
 که جاودان * بر مراد او رود کار جهان * (المعنی) قال الدرويش كيف يكون ذلك الذي
 يذهب كل كارأي شغل عالم الدنيا على وفق مراده جاودان مستقرا أبدی می * سئل جوده
 بر مراد او روند * اختران زان سان که خواهد آن شوند * (المعنی) السيل والانهار تجري على
 وفق مراده الانجم تسير على مقتضى طلبه مشوي * زندگی و مرگ هر گاه میسر شود * بر مراد
 او روانه گویند * (المعنی) الحياة والممات رؤساء عسكريه يذهبون على وفق مراده
 گویند و ضم السكافين العربيتين بمعنى قرية قرية مشوي * هر گاه خواهد فرستد نغزین
 * هر گاه خواهد بختد تنیت * (المعنی) وهو كل مكان يطلب يرسل اليه نغزیه وكل مكان
 يطلب يهبه تنته یعنی يرسل اليه ان أراد نغزیه أي شیهة يكون سبب المصيبة أو يرسل من
 المناصب والجاه الذي هو سبب التهنئة مشوي * سالکان راه هم بر کام او * ماندگان از راه
 هم در دام او * (کام) بفتح الكاف العربية بمعنى المراد و بفتح الكاف الجعزية الخطوة (المعنی)
 وسلك الطريق أيضا على وفق مراده أو تابعين له والمتخلفين من طريق الله أيضا في
 حكمه ونحوه فاطنين مشوي * هیچ دندانی نخندد در جهان * بی رضا و امر آن فرمان روان *
 (المعنی) لا يضحك سق وفم أحد في الدنيا بالرضا وأمر فرمان روان أي بمعنى مجرى الحكم
 والامر وهذه مرتبة القطب وهذه المرتبة باطن نبوة محمد صلى الله عليه وسلم فلا تكون
 الا لورثته لا ختمه عليه السلام بالا كلمة می * كفت ای شه راست كفتی همچنين *
 در فرسهای تو پیداست این * (المعنی) بهلول لما سمع من الدرويش صاحب التعريف
 هذه الكلمات قال يا سلطان المعنى قلت كذا ولا صححها وهو ظاهر في شعبة تصرفك وفي سببها
 وجهك لا شك لنا بعد وقال می * این و صد چندین ای صادق و لیک * شرح کن این را بیان
 کن ذیل نیک * (المعنی) یا صادق أنت هذا الذي قلته ومائة مقدره و امكن اشرح لنا هذا
 السروية هي انا واطيفها وقال می * آخینا نسکه فاضل و مر د فصول * چون بکوش او رسد
 آرد قبول * (المعنی) كذا اشرح و بين سمرقالات بحيث اذا سمعه الرجل الفاضل والفصول
 والعالم والجاهل والخاص والعامی يأتي بالقبول بعد نطقه وفهمه می * آخینا نش شرح کن
 اندر کلام * که از ان هم بهره یابد عقل عام * (المعنی) كذا اشرح في الكلام والجواب بحيث
 يجد عقل العام والخاص منه حصة مشوي * ناطق کامل جو خوان باشی بود * خوانش بر هر
 گونه آشی بود * (المعنی) الناطق الكامل لما يكون مطعما أي لما يكون المتكلم الكامل
 ناشر المسفرة أظهمه تكون سفرته مملوءة بأنواع الاطعمة من العلوم والمعارف والكلمات الناعمة

محتویة على أصناف البشارات والاسرار ومشتقة على أنواع الحالات می * که نمائند هیچ
 مهمان تو * هر کسی یابد غذای خود جدا * (المعنی) بأن لا يبقى من مسافریه ولا من مطالع
 کلماته مسافر بلا حصة ولا غذاء وكل واحد يجد غذاءه على حدة كذا المشوي يأخذ من
 الفاظه كل أحد ما يناسبه من تفسير وحديث ونصوف ويتغذى به كل أحد لانه مشتمل على معاني
 القرآن والقرآن ورد في حقهم للقرآن بطننا ولبطنه بطننا الى سبعة أطن می * هیچ و قرآن که
 یعنی هفت پوست * خاص را و عام را طعم دروست * (المعنی) مثل القرآن في المعنى له سبعة
 أطن للخاص والعامی فيه طعام يأخذ كل واحد منه حصة بقدر استعداده فينبغي للکامل
 أن يرتب كلامه على أسلوب القرآن لما أخذ من كلمات الجامعة للأمر والنهي والوعد والوعيد
 حصة می * كفت این باری بهین شد پیش عام * که جهان در امر یزدانست رام * (المعنی)
 قال الدرويش أي السالك صاحب الاسرار للبهلول لما سمع منه ما سمع أليس هذا يقينا قد ام
 العوام بأن العالم وما فيه مطيع لأمر الله تعالى على ان لفظ باری بفتح الباء العربية لطلب
 الأدنى دون الأعلى می * هیچ برگی در نیفتد از درخت * بی قضا و حکم آن سلطان بخت *
 (المعنی) لا تقع ورقة من شجرة أبدا الا بقضاء و حکم سلطان الدولة والبخت قال الله تعالى في
 سورة الانعام (وعنده) تعالى (مفتاح الغيب) خزائنه والطرق الموصلة الى علمه (لا يعلمها الا
 هو) وهي الخساسة التي في قوله ان الله عنده علم الساعة لا يقهر واه البخاري (ويعلم ما يحدث
 في البر) القفار (والبحر) القرى التي على الانهار (وما تسقط من زائدة) ورقة لا يعلمها ولا
 حصة في ظلمات الارض ولا رطب ولا يابس) عطف على ورقة (الافى كتاب مبين) هو اللوح
 المحفوظ والاستتماع بدل اشتمال من الاستتماع قبله انتهى جلالين قال نجم الدين السكبري ان
 الله تعالى جعل لكل شيء من المسكونات شهادة يناسب ذلك الشيء وغيبا مناسبا له وجعل لغيب
 كل شيء مفتاحا يفتح به باب غيب ذلك الشيء على نهاده فينفعل ذلك الشيء كما أراد الله في الازل
 وقدره وعنده مفتاح ذلك الغيب لا يعلمها الا هو ليس للنبي ولا للولي مدخل في علم هذه المفاتيح
 وسأعرب لك مثلا وذلك مثل نقاش الصور فان لكل صورة مما ينقش شهادة هي هيئتها وغيبها
 وهو علم التصوير ومفتاحا يفتح به باب علم الصور على هيئتها الصورة ليفعل الصورة كما هي ثابتة
 في ذهن النقاش وهو القلم والقلم مبدأ النقاش لا مدخل لتصرف غيره فيه فانه تعالى هو
 النقاش المصور والصور هي صور المسكونات المختلفة الغيبية والشهادية وشهادة كل صورة
 منها خلقها وكونها وغيبها علم خلقها وكونها وقلم تصويرها الذي هو مفتاح يفتح به علم
 تكوينها على صورتها وكونها هي المسكوت فبقلم المسكوت كل شيء يكون كل شيء وقلم المسكوت
 مدانه وكان الاشياء مختلفة فالمسكوتيات مختلفة من الجمادات والنبات والحيوان والانسان
 والملك مناسبا لصورته ولهذا جميع المفاتيح ورواد الغيب لان الغيب هو علم التكوين وهو واحد

فی جمیع الاشیاء و فی المملکوت و ان کثرت کما فی أفلام المصور می * از دهان لقمه نشد سوی
 کلو * تا نگوید لقمه را حق گذاشت * (المعنی) لم تدخل لقمه من الفم بجانب الحلقوم
 مادام ان الله تعالی لم یقل لقمه ادخلی فاذا قال لها ادخلی دخلت و ساقطت می * میل و زغبت
 کان زمام آدمیست * بجنبش آن رام امر آن غنیست * (المعنی) الميل والرغبة هی زمام
 الآدمی و حرکة ذلک الميل والرغبة منقادة لامر الغنی المطلق یعنی الميل والرغبة من أفعال
 القلب والقلب حاکم علی جمیع الاعضاء و الجوارح فهو - حاکم فی القلب کالزمام فی يد الفارس
 و بواسطتهم انذهب الاعضاء ای مکان أراد و هم ما متقادان لامر الله مشوی * در زمامها آسمانها
 ذرة * بر جنبانند نکرد دیره * (المعنی) فی الارضین السبع و السموات السبع ذرة لا تحرك
 جناحا ولا تفعل طیرا نا مشوی * جز بفرمان قدیم نافذش * شرح نتوان کرد و جلدی نیست
 خوش * (المعنی) الا بأمره القدیم النافذ فانه لا یقدر علی شرح تصرفه فی جمیع الاشیاء أحد
 و الجلد و الجلد و الابرام و الاقدام لشرح تصرفه تعالی لا یكون حسنا قال الله تعالی فی سورة
 الملائک (أولم یروا) ینظروا (الی الطیر فوقهم) فی الهواء (صافات) باسطات أجنتهن (و یبصرن)
 أجنتهن بعد البسط ای وقایضات (ما یمسکهن) عن الوقوع حال البسط و القبض (الارضین)
 بقدرته (انه کل شیء بصیر) المعنی ألم یستدلوا بشیث الطیر فی الهواء علی قدرتنا أن نفعلهم
 ما تقدم و غیره من العذاب انتهى جلایین قال نجم الدین الکبیری یعنی ألا تنظرون الی طیر
 خواطرم یطیرون فوقکم صفا صفا یقبضن أجنتهن الی استعدادهما السفلی بعد البسط
 باستعدادهما العلوی ما یمسکهن فی حال القبض و البسط باستعدادهما القوی السفلی و العلوی
 الارضین الذی استوی علی العرش و موی الامور علیها بعد استوائه علی عرش الروح و استواء
 خایفته علی عرش القالب انه کل شیء بصیر یعنی بالخواطیر الظاهرة العلویة و الخواطیر الباطنة
 فی الارض و الخارجة منها * که نمرد برک در خنایرا اتمام بی نهایت که شود در نطق رام
 (المعنی) من یقدر علی عدأوراق الاشجار غما و الاشیاء التي لانها یاهلها متی تسکون فی الطیر
 رام ای مطیعة ای الاشیاء التي لانها یاهلها لا تقصی می * این قدر بشنو که چون کای کار می
 نکرد در جنز باهر کرد کار * (المعنی) لیکن استمع هذا المقدار لما کان کل الفعل علی مقتضی ک
 من عند الله و قل الله خالق کل شیء لا یكون الا بأمر و ارادة کرد کار بکسر الکاف و هو الفعل
 المطابق مشوی * چون قضا ی حق رضای بنده شد * حکم او را بنده خواهنده شد * (المعنی)
 لما کان قضاء الحق رضای العبد صار العبد لحکمه تعالی طایبا بلا غرض و لا تکلف الفائده
 و الثواب مشوی * فی تکلف فی فی مزد و ثواب * بل بکمال طبع او چنین شد مستطاب * (المعنی)
 بلا تکلف و لا لاجل الفائده و الثواب بل صار طبع العبد کذا مستطابا طایبا لحکم مولاه
 و ارادته بلا عوض و لا غرض الثواب فکان له هذا الطایب حالا لا خصله عارضة می * (زیدک)

خواهد بشو و اهد بهر خود * فی ذوق حیات مستلذ * (المعنی) یطلب الحیاة لیکن لا یطلبها
 لاجل نفسه و لا یطلبها لاجل ذوق الحیاة المستلذة ای اللذیذة بل لاصحیل رضای الله تعالی می
 * هر کجا امر قدم را مسد کیست * زند کی و مرد کی پیشش بکیست * (المعنی) کل عبد کان
 امر القدیم و حکم الحکیم مساکله کان قد اتمه الموت و الحیاة واحدا و کل مکان ثبت فیہ امر
 الله و ظهر له حکم الحق رضی به لان من وصل لهذه الرقة لم یبق فی قلبه غیر محبة جمال الله تعالی
 شوی * هر یزدان می زید فی هر کج * هر یزدان میرد او نه از خوف رنج * (مزید) بمعنی یعیش
 کسر المیم کذا (میرد) بمعنی يموت بضم المیم (المعنی) فانه یعیش و یا کل و یشریب لاجل الله لا لاجل
 الخزیة و المنفعة کذلک يموت لاجل الله تعالی لا لخوف الهیة کما حاد الناس علی خوی قل ان
 ملائک و نسکی و محیای و عاقی لله رب العالمین می (هست ایمانش برای خواست او * فی برای جنت
 و ارجار و جوی * (المعنی) نعم ایمان ذلک العبد لاجل طلب الله تعالی و ارادته و رضائه لا لاجل
 الجنة و الاشجار و الانهار می * ترک کفرش هم برای حق بود * فی زبیم آنکه در آتش بود *
 (المعنی) و ترک کفره و عصیانه ایضا یكون لاجل الله لا لخوف ذلک الذی یكون بسببه فی النار
 قال الفضیل ترک العمل لاجل الناس ریاء و العمل لاجلهم شرك و الا خلاص الخلاص
 من هذین و قالت رابعة العدویة الهی بعزتک و جلالک ما عبدتک خوفا من نارک و لا رغبة فی
 جنتک بل لوجهک می * این چنین آمد زاصل آن خوی او * فی ریاضت نی بجست و جوی او *
 (المعنی) کذا أتى من أصله ذلک العبد الکامل طبعه و فطرته علی خوی فطرة الله التي فطر الناس
 علیها لا تبدل الخلق الله یعنی اتی قضاء الله عین مطلوبه و محوه لیس بریاضته و سعیه و طلبه بل منة
 من الله خاصة می * آنکه ان خندد که او بنیدرضا * همی و حلوای شکر او را قضا *
 (المعنی) و ذلک العبد الکامل ذلک الزمان یخجل اذ هو یری الرضا من الله تعالی فیکون القضاء
 الهی له مثل حلالة السكر فیکما ان الخلق یتملذذون بحلولة السكر کذا هو یتلذذ بقضاء الله
 تعالی می * بنده کش خوی و خلقت این بود * فی جهان بر امر و فرمانش رود * (المعنی) عبد
 طبعه و خلقه تكون هذا الذی مر ذکره من الکمال ألم تذهب الدنیاء علی موجب امره علی
 خوی من کان لله کان الله له و الاستغفار تقرب می * پس چرا لایه کند او بادعا * که بکردان ای
 خداوند این قضا * (المعنی) بعد العبد الموصوف بهذه الصفة لای شیء یضرع بالدعاء بأن یقول
 أرجع یا ربنا هذا القضاء و ارجعه فلا حاجة له الی التضرع لان قضاء الله أتى عین مطلوبه می
 * مرک او و مرک فرزندان او * هر حق پیشش چو حلوادر کلو * (المعنی) لان هوی ذلک العبد
 الکامل و موت اولاده لاجل رضای الله تعالی و هذا الموت قد اتمه مثل الخوی فی الحلقوم فیکما ان
 الخوی مطلوب اکامها کذا رضای الله له بالموت عین رضائه مشوی * نزع فرزندان بر آن باوفا *
 چون قطایف پیش شیخی نوا * (المعنی) نزع و موت الاولاد عند ذلک الشیخ الکامل بالوفاء لله

على ما عاهدت تعالى مثل القطائف وهي الكفاية فقام الشيخ الذي لا نصيب له فانه من شدة
جوعه يملأ ذمها كذا الشيخ الكامل يملأ ذموت أولاده كالتلذذ الجوعان المحتاج بأكل
القطائف مـ ﴿يس جراً كويده دعا المكر﴾ دردعا يندر ضاى داد كـ ﴿المعنى﴾ فلا يثني
يقول العبد الكامل الدعاء والنصر ع لا يقول الا اذا رأى رضا الله معطى العبد لانه قد عني عن
مقتضى جسمانيته وبقي ببقاء الحق قال القيصرى في شرحه على الفصوص انما تجلى الحق لآفة
هذا الكامل فتعكس الانوار من قلبه الى العالم فيكون محفوظاً بوجوده وتصرفه في العوالم
العلوية والسفلية فلا يخبر حج من الباطن الى الظاهر معنى من المعاني الا بحكمه ولا يدخل من
الظواهر في الباطن شئ الا بأمره وان كان يجبهه عند غلبة البشرية مشوى ﴿آ ن شفاعت وان
دعائه از رحم خود﴾ ممكنه ان يندد صاحب رشد ﴿المعنى﴾ تلك الشفاعة وذلك الدعاء ذلك
العبد صاحب الرشده ميكنه ان يرحم خود على ان الزون أداة النبي أى يفعل له من رحمته وزم
وطبيعته بل بارادة الله ورضائه مـ ﴿رحم خود را او همان دم سوختست﴾ كه چراغ عشق جن
افروختست ﴿المعنى﴾ وذلك العبد الكامل أيضاً في ذلك النفس حرق رحم نفسه ونفسه
لانه في ذاته ونفسه أشعل شمع عشق ومحبة الحق جل وعلا فاحترق وفي عماره سوى الله تعالى
وتوجه الى قضائه مـ ﴿دوزخ اوصاف او عشقت و او﴾ سوخت مر اوصاف خود را
موجو ﴿المعنى﴾ وجهه اوصافه العشق وهو لا و صاف ذاته ونفسه محرق أحرقة شعله شجرة
أى تمامها مشوى ﴿هر طوقى اين فروقى كى شناخت﴾ جز دقوى تاديرين دوات شناخت
(هر) بمعنى كل (طروقى) قال الجوهرى طروق فلان طروقا اذا جاء بليل (ابن) اسم اشار
فروقى) الفاروق والمميز (شناخت) بمعنى فهم (شناخت) بمعنى أوصى (المعنى) متى فهم كل
طروق عالم الطبيعة غير هذا الفاروق صاحب الشروق بالفهم الثاقب والعقل الفائق وما هو
غير الدقوى قدس الله روحه وغير الذى هو في مشربه حتى أوصى نفسه هذه الدولة وضرب نفسه
عليها ﴿نفسه دقوى وكراماتش﴾ هذا في بيان قصة الدقوى وكراماته مـ ﴿آن دقوى داشت
خوش ديباجه﴾ عاشق وصاحب كرامات خواجه ﴿المعنى﴾ ذلك الدقوى مسلك في بداية حاله
ديباجه حسنة فكان عاشقا وسيدا صاحب كرامات مشوى ﴿بر زمين مى شد جومه بر آسمان
شب روان را كشته زوروشن روان﴾ (المعنى) يذهب على الارض كما يذهب القمر على الماء
يقطع المنازل والسيارات على وجه الارض فكانت ارواح سائر في الليل منه مضية لانهم
ياخذون من حاله وقاله وكذا السائرون في ظلمة ليل البشرية تتنور ارواحهم به فروان الاولى
بمعنى الذهاب والثانية اسم الروح مـ ﴿در مقامى مسكنى كم ساختى﴾ كم دور وزاندر مى
انداختى ﴿المعنى﴾ وكان في مقام يفعل الاقامة قليلا أى لا يستقر في المقام الذى ذهب اليه وكانت
اقامته في قرية أقل من يومين مـ ﴿گفت در يك خانه كبرياشم دور روز﴾ عشق آن مسكن كند

برمن فروز ﴿المعنى﴾ وقال الدقوى معتذرا ان قد عنت وكنت في بيت يومين اشتغل في عشق
ومحبة ذلك المسكن مـ ﴿غرة المسكن احاذره أنا﴾ انقلى بانفس سافر لغنا ﴿المعنى﴾ احاذر
أنا من غرة المسكن انقلى بانفس سافر لغنا القلب على خوى سافروا انصوا وعلى خوى ليس
المعنى من كثرة العروض ولكن الغنى غنى النفس فلفظ غرة بمعنى غرور ليغمر ارجاع ضمير احاذره
اليه مـ ﴿لا أعوذ خلق قلبى بالمسكن﴾ كى يكن لى خالصا في الامتحان ﴿المعنى﴾ قال الله تعالى
فسيروا في الارض فانظروا كيف بدأ الخلق على أطوار ومختلفة وطبائع متغيرة واخلاق شتى
فان ترتيب السير في الارض مؤذن بتتبع أحوال أصناف الخلق وفي العوارف انما سمى السفر
سفر لانه يسفر عن الاخلاق قال بشر بن حارثة يامعشر الفقراء سيحوا واطيبوا والمسافر في
طريق الله امام سافر بفكره في المعقولات وهو من طلب الآيات على وجود صانعه وشهود خالقه
الى حق اليقين وامام سافر بالاحمال من عمل الى عمل الى الموت مشوى ﴿روزاندر سير بدش
در نماز﴾ چشم اندر شاه باز او هم جواباز ﴿المعنى﴾ وكان الدقوى سافرا في السير والسفر
ولم يلق في الصلاة والتضرع والابتهال وكانت عينه مفتوحة لآيات وأسرار سلطان الكون
والمكان وخالفه مثل البازي وهو طير مطاره أعلى من سائر الطيور مـ ﴿منقطع از خلق نه از
بخوشي﴾ منفرد از مردوزن نه ازدويش ﴿المعنى﴾ وكان الدقوى منقطعاً عن الخلق ومنقبلاً
عليهم لانه ليس انقطاعه من سوء خلقه وكان منفرداً عن الرجل والامرأة والخلق لانه ليس
من الاثنية أى قطع علائقه من الصور والظواهر ومن كمال أنسيته بالحق جل وعلا انفرده عن
الخلق وما كان انفراده الامن ملوهمته واستغناؤه بالله هماسواه مشوى ﴿مشفق بر خلق
تبع همجو آب﴾ خوش شفيعى ودعاش مستجاب ﴿المعنى﴾ وكان الدقوى مشفقاً على الخلق
ونافعا مثل الماء وكان شفيعا حسنا ودعاؤه مستجاب وهمته عالية مشوى ﴿نيك و بد را مهربان
و مستقر﴾ به تراز مادرش مى تراز پدر ﴿مستقر﴾ بمعنى ملجأ (شهى) بمعنى مأوى (المعنى)
وكان الدقوى من جهة اخلاقه الحميدة محبا للطبيع والعامى وملجأ لهم ما ركان أشفق من الأم
وأميل من الأب لا ولا دهما ولهذا قال عليه السلام أنا أولى بالمؤمنين من أنفسهم فمن توفى من
المؤمنين فتركت ديناً فعلى قضاؤه ومن ترك ما لا فهو ولورثته عن أبي هريرة في الجامع الصغير قال الله
تعالى في هذا المضمون في سورة الاحزاب (النبي أولى بالمؤمنين من أنفسهم) فيما دعاهم اليه
ودعاهم انفسهم الى خلافه (وأزواجه أمهاتهم) في حرمة نكاحهن عليهم انتهى جلالتين قال
نجم الدين أى أحق بهم في توليدهم من صلب النبوة لانهم لا يقدر وون على توليد أنفسهم
في النشأة الثانية كالأب يعبدون على توليد أنفسهم في النشأة الاولى (وأزواجه أمهاتهم)
يشير الى ان أمهاتهم قلوبهم وهن أزواجه ليتصرف في قلوبهم تصرف الذكور في الاناث
بشرط كمال التسليم اي أخذوا من صلب النبوة نقطة الولاية في أرحام القلوب انتهى والشيخ

في قومه كالنبي في أمته من هذه الجهة لا غير مشنوى * كفت بيغم بر شماراي مهان *
 جون بدرهستم شقيق ومهربان * (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم يا مهان بكسر
 الميم أي يا عظام أنا لكم مثل الأب شقيق ومهربان أي حافظ وهذا مفهوم الحديث أنا أولى
 بالمؤمنين الخ مشنوى * زان سبب كه جمله اجزاي منيد * جز ورا از كل جراي كنيد *
 (المعنى) وكنت لكم شفيعا وحافظا من ذلك السبب وهو ان جعلتكم بمنزلة اجزائي فترعتم مني
 كما تفرع الجزء من الكل كذا وراثتي في كل عصر لكم بمنزلة الكل وأنتم له من بمثابة الجزء فاذا
 فارقتهم صاحبهم مشنوى * جرواز كل قطع شدني كار شد * عضوا زن قطع شد مردار شد *
 (المعنى) فاذا قطع الجزء عن الكل صار بلا نفع واذا قطع العضو من البدن صار نجسا واذا فارقت
 السالك شيخه واستقر مات ميتة جاهلية مشنوى * تانه پيوند بکل بارد کرد * مرده باشد بنودش
 از جان خبر * (المعنى) حتى ان الجزء اذا لم يتصل بالكل مرة أخرى صار ميتا ولم يكن له خبر من
 الروح وانصالة التوبة عن المغارقة له ولا تكن ملازمة الا بالتمسك بالسنة لان ارتكاب
 المعصية تبعد عن الرسول وخلفائه مشنوى * در بجهت نديست آنرا خود سست * عضونو پيوند هم
 جنبش كند * (المعنى) وان تحرك الذي هو في مرتبة الجزء بعد انقطاعه وهجر الخدمة الذي
 هو في مرتبة الكل الى الشريعة والطريقة ليس له ولا مثاله سست ولا اعتدال لان العضو اذا
 انقطع جديدا يتحرك زمانا ولكن ليس له نصيب من الروح وكذا الغصن اذا قطع يتساقط منه
 الطراوة ولكن لا اعتداله على الحياة مشنوى * جزوازين كل كبر بديكور وديان *
 كاست كوناقص شود * (المعنى) ان انقطع الجزء من هذا الكل يذهب جانبها ويبقى الكل
 ناقصا بلا جزء وهذا الكل ليس بكل ينقص من انفصال الجزء لان نقصان الكل من الجزء
 الجسد ماني ظاهر وانقصان الجزء من الكل الباطني الروحاني لا يكون بل يكون النقصان
 للجزء كمن انقطع عن متابعة الرسول صلى الله عليه وسلم وعن متابعة خلفائه فان النقصان
 يترتب على المنقطع لا على المنقطع عنه مشنوى * قطع وصل او نيايد در مقام * حيز ناقص كفته
 شد بهر مثال * (المعنى) لا يأتي للقال قطع ووصل الذي هو في مرتبة الكل ولا يطاق ان
 انفصال الجزء من الكل المتعارف بل هذا المقال شيء ناقص قيل مجرد المثال والفرق بين المثال
 والمثال رجوع الى الحكاية فقال * باز كشتن بقصة دقوقي * هذا في بيان الرجوع بقصة
 الدقوقي وبيان اوصافه قدسنا الله بسمه مشنوى * مر على رابر مثال شير خواند * شير ميل
 او نباشد كمر جهراند * (المعنى) دعا النبي صلى الله عليه وسلم أي قال لعلي هل وجه المثال
 يا أسد أي قال له أنت أسد الله والاسد لا يكون مثل أمير المؤمنين على رضي الله عنه ولو سافه
 القائل في معرض المثال لانه رضي الله عنه لا يشبه الاسد في الصورة ولا في السيرة ولكن
 يشبهه في الشجاعة والمهابة بل الاسد جميع أسود العالم لا تقدر على مقابلة مفرق في الله عنه

مشنوى * از مثال ومثل وفرق آن بران * جانب قصة دقوقي اي جوان * (المعنى) افرغ
 من الفرق بين المثال والمثل واذهب يا فتى بجانب قصة الدقوقي وأدعن له لو قدره مشنوى
 * انكه در فتوى امام خلق بود * كوى تقوى از فرشته مى بود * (المعنى) وذلك الدقوقي
 كان في الفتوى امام الخلق وكان كوى يضم الكاف الجمعية مع الالة شئ مدور يلعب به
 الحجم كل من خطفه من محل اللعب كان فيما كذا الدقوقي خطف لكوى التقوى من الملائكة
 كانه سابق بهم في التقوى فيكان سابقهم في ترك الشهوات وكثرة العبادات والطاعات
 مشنوى * انكه اندر سير مهرامات كرد * هم زدين دارى اودين رشك خورد * (المعنى)
 وذلك الدقوقي في السير والسلوك امتازت به رأى سبقة في سرعة السير لان سير القهر
 جسماني وسير الدقوقي روحاني ولا يكون القهر بعد الخمسة عشر يوما ينقص حتى لا يبقى له أثر
 والدقوقي كل آن في الترقى أيضا الدين يغبطه في ديانتة ويحسن سعيه البليغ مى * باخندان
 تقوى او او را دقيام * طالب خاصان حق بودى مدام * (المعنى) وكان مع كذا تقوى واوراد
 وقيام طالب خواص الحق على الدوام وطالب المقارنتهم وصحبهم مى * در سفر معظم مرادش
 آن بدى * كدمى بر بند خاصى زدى * (المعنى) وكان الدقوقي في السفر معظم مراده وأجل
 مقصوده هو ان يضرب نفسه لحظة أي يلاقى عبدا خاصا لصاحبه مى * اين همى كفتى جوحى
 رفتى براى * كن قرين خاصك انم اى اله * (المعنى) ولما انه كان يذهب في الطريق يقول هذا يا اله
 اجعلنى قرينا ومقارنا لخواص عبادك مشنوى * يارب اينهارا كه بشناسد دلم * بنده و بسته
 بيان و مجمل * (المعنى) يارب يفهم قلبى لخواصك وأنا لهم عبيد و رابط في وسطى زيار العبودية أي
 ساع في خدمتهم وشاكر لجميلهم وسائر لجهة جميلهم مشنوى * وانكه نشنا سم تو اى يزدان جان *
 بر من محبوب شان كن مهربان * (المعنى) وان لم أفهم هذه الخواص يا خالق الروح أنا المحبوب
 اجعلهم على مشفقين لانك قلت في حديثك القدسي أولياي لا يعرفهم غيرى مى * حضرتش
 كفتى كه اى صدرم من * اين چه عشقت وجه استغناست اين * (المعنى) قال الحق عز وجل
 الدقوقي لما اضرع الدقوقي له وطلب مراده منه يامن أنت صدر معظم ما هذا العشق وما هذا
 الاستغناء وفي نسخة استغناست اى ما هذا الاستغناء الذي لا تروى ولا تقنع منه مشنوى
 * مهر من دارى چه مجبوى دكر * چون خدا با تست چون جوى بشر * (المعنى) تمسك
 محبتي أي تحبني لا شئ تطلب غيرى ألم تعلم أن محبتي كافية لك وأحسن لما يكون الله تعالى
 معك كيف تطلب البشر ولا تقنع بمحبتى مى * او بگفتى يارب اى داناي راز * تو كشودى
 در دلم رازهاى * (المعنى) هو الدقوقي قال مجيبا لما سمع من الهاتف الغيبي ما مع يارب يا عالم السر
 وأخفى أنت فتحت في قلبي طريق التضرع والابتهال وتضرعنى منك اليك مى * در ميان
 بحرا كبر بنشسته ام * طمع در آب سبب وهم بسته ام * (المعنى) ولو قعدت في وسط بحار الاسرار

ليكن طمعت في ماء الكوز ووربطت أملي بالماء الذي هو فيه فان العبد الخاص كوز
الرحمة الالهية ولو كنت مستغرق ماء رحمة القرب ليكن أطاب أن أشرب من كل خاص جزء
مى * هجوداودم نود نجه مر است * طمع در نجه حريم هم بخاست * (المعنى) وقال
الدوق أنا في مرتبة العشق مثل داودلى تسعة وتسعون نجه ليكن الطمع قام لنجه حريمى
مصاصى أى لى تسعة وتسعون رتبة فاذا رأيت فى خاص من خواص الله رتبة أطمع فها قال الله
تعالى فى سورة ص (واذ كرم عبدنا داود ذا الأيد) أى القوة فى العبادة (انه أواب) رجع الى
مرضاة الله تعالى (اناسخرنا الجبال معه يسجن) بتسبيحه (بالعشي) وقت صلاة العشاء
(والاشراق) وقت صلاة الضحى (و) سخرنا (الطير محشورة) مجموعة (كل له أواب) رجع
الى طاعته بالتسبيح (وشددنا ملكه) قوته بالحرس والجنود (وآتينا الحكمة) النبوة والامانة
فى الامور (وفصل الخطاب) البيان الشافى فى كل قصد (وهل) معنى الاستغفار من العاصيات
والتشويق الى استماع ما بعده (أناك) يا محمد (نبأ الخضم اذ تسوروا المحراب) أى مسجد
حيث منعوا الدخول عليه من الباب لشغله بالعبادة وقصتهم (اذ دخلوا الى داود ففرغهم
قالوا لا تخف) نحن (خضمان) وهما ما كان جا فى صورة خصمين وقع له ما ذكره على سبيل
الفرض ليتنبه داود على ما وقع منه وكان له تسعة وتسعون امرأة وطلب امرأته شخص ليس له
غيرها وتزوجها ودخل بها (بغى بغضنا على بعض فاحكم بيننا بالحق ولا تظط) فجر (واهدنا)
أرشدنا (الى سواء الصراط) وسط الطريق الصواب (ان هذا أخى) أى على ديني (له تسع
وتسعون نجه) يعبر بها عن المرأة (ولى نجه واحدة فقال أكلتها) أى أجمعها كلها
(وعزني) غلبني (فى الخطاب) أى الجدال (قال لقد ظلمك بسؤال نعجتك) ليهوها (الى نعاجه)
وان كثير من الخلفاء الشركاء (ليبنى بعضهم على بعض الا الذين آمنوا وعملوا الصالحات
وقليل ما هم) مائتا كيدا القلة فقال الملائكة صاعدين فى صورهم الى السماء ففى الرجل
على نفسه (وطن) أيقن (داود أنما فتناه) أوقعناه فى فتنة أى بلبية (فاستغفر ربه وخرنا) كثر
أى ساجدا (وأنا) انتهى جلالين وحذف سيدنا ومولانا التسعة وذكر التسعين لزيادة الشبهة
ولما كان الطمع منه ذموم ومنه مدح قال مناجيا عن لسان الدوق مى * حرص اندر عشق
توخر ست وجاه * حرص اندر غير تو نك وتباه * (المعنى) يا الهى الحرس والطمع فى جبل
نخر وجاه والحرس والطمع فى محبة وطاعة غيرك عار وخراب مشوى * ثموت حرص زان
يشى بود * وان حيزان نك كيشى بود * (نران) جمع نزع على قاعدة الفرس وهو الذكور
(يشى) الزيادة والترقى والياء فى آخره للنسبة (بود) بمعنى تكون (وان) بمعنى لاني
(نيزان) جمع حيز وهو المأبون (نك) بفتح النون بمعنى عار (بد) بفتح الباء العربية بمعنى قبيح
(كيشى) الكيش الدين والياء فى آخره للمصدرية (المعنى) الشهوة والحرس والطمع يكون

منسوبا بالزيادة والترقى والتقدم فى الرجال الثابتة أقدامهم فى التقوى لا للحظ النفسانى ويكون
لا تقا المأبونين العار والتدين القبيح يعنى الرجال حرصهم فى الطاعة والعبادة فى الترقى وحرص
المأبونين عار وعيب وقباحة ولو كان حرص الرجال والمأبونين فى الصورة واحدا وليكن فى المعنى
بينهما بعد عظيم فعبعن حرص الرجال بقوله يشى ترقيه لجانب الروحانية وعبعن حرص
المأبونين بقوله بكيشى لانها كهم فى الطبيعة وميلهم الى السفلى ولهذا قال مى * حرص
مردان از ره يشى بود * در غنمت حرص سوى پس رود * (المعنى) يكون حرص الرجال منسوبا
الى طريق الامام والحرص فى المأبونين يذهب لجانب الخلف مشوى * آن يكى حرص از كمال
مردى است * وان ذكر حرص افتضاح سرديست * (المعنى) ذلك الحرص وهو حرص
الرجال من كمال الرجولية وذلك الحرص وهو حرص المأبونين افتضاح ويرودة وقباحة لما
ورد منهم وان لا يشبعان طالب العلم وطالب الدنيا وهما لا يستويان أما طالب العلم فيزداد فى
رضى الرحمن وأما طالب الدنيا فيزداد فى الطغيان ثم قرأ انما يحشى الله من عباده العلماء
وارا كلالا ان الانسان ليطغى اذ رآه استغنى واه اين مسعودو النعمة بفتح النون المشددة بلوغ
الهمة فى الشئ والمنهزم الموانع مشوى * آه سرى هست ايچا بس نهان * كه سوى خضرى شود
موسى روان * (آه) أداة تخمير تحصل من العشق معلومة عند أهلها (بس) بفتح الباء
العربية أداة الزيادة (المعنى) آه هذا سر موجود فى الخلق على العوام هو أن موسى مع جلالته
فرد عظم وجاهته عند ربه يحسرى ويذهب جانب الخضر كذا كان حال الدوق يحسرى ويذهب
الهمة الاخوان مى * هجوداودم نود نجه مر است * برهرا نجه يافتى بالله ميثست *
(المعنى) مثل المستسقى فهو ليس شبعان من الماء على كل ما وجدته وجدته بالله لا تقف
ولا تقيد به بل فى كل نفس اسع فى الترقى مى * بى غايت حضرت ست اين بارگاه * صدورا
نكدار صدرت رست راه * (المعنى) لانها حضرة بالانهاية وفى هذا الباب اترك الصور وكل
مكن وصلت اليه لا تتخذ صدورا ولا تقيد به لان صدرك يا طالب الحق الطريق يعنى اترك
النصير واستغل بالعبادة على الدوام لتطوى فى كل نفس منازل ورتبا * سر طلب كردن
موسى از خضر هلم ما السلام با كمال نبوت وقربت * هذا فى بيان طلب موسى من الخضر
عليه ما السلام السر مع كمال النبوة والقربة وفيه تنبيه السالك أن لا يستغنى عن طلب العلم
ولهذا قال مشوى * از كليم حق بيا موزاى كريم * بين چه ميكويد زمشتا قى كليم * (المعنى)
كريم تعلم من كليم الحق وانظر ما يقول كليم الله من اشتياقه مشوى * با حنين جاه وحنين
بغيرى * طالب خضرم زخود بينى برى * (المعنى) مع كذا عزة ومع كذا نبوة ورسالة أنا
طالب الخضر وبرى من رؤية النفس ولو كنت عالم أسرار العلوم ليكن أطلب الوصول الى
مقبولين رب العزة وأخذ الأسرار من أفواه الرجال فها لواله على طريق التعريض مى

* موسى يقوم خوراهشته * دري نيكو پي سر كشته * (المعنى) يا موسى تقوم هشته
 بكسر الهمزة والهمزة في آخره للخطاب بمعنى تركت وخاف ملج سر كشته بمعنى حيران مى
 كيه بادي رسته از خوف ورجا * چند كردى چند جويى تا كجا * (المعنى) أنت سلطان
 خاضعت من الخوف والرجاء الى متى تفعل دور الاطراف وى تطلبه حتى أين تنس وذهب
 المشاق مع عدم الاحتياج مى * آن تو باست و تو واقف برين * آسمان چند پيماي زمين *
 (المعنى) آن تو اى مطلوبك معل و أنت واقف عليه و عارف به و أعلام من الواصلين الى الرتب
 العالمة يا سماء الرفع الى متى تكال لمن كان في مرتبة الارض ذات السفلى و زفها أى يا موسى
 الى متى تطالب من هو أدنى منك مى * كفت موسى اين ملامت كم كنيد * آفتاب و ماه را كم
 ره زبند * (المعنى) قل موسى محببا ان طعن عليه هذه الملامة فلما وافعها اى لا تلومنى و قلوا
 قطع طريق الشمس و القمر اى لا تقطعوا الاستفادة من شمس و قمر الولاية و لا تمنعوا طوعهما
 لئلا ينفى أهل هذا العالم في الظلمة لان مقارنتى مع الخضر دفعها باقى الى ماشاء الله تعالى مشوى
 * مى روم تا مجمع البحرين من * تا شوم مصوب سلطان زمان * (المعنى) أذهب أنا حتى
 مجمع البحرين و هما مجمع بحر فارس و الروم في الصورة و فى المعنى مجمع بحر الجوب و الامكان
 و هو سيدنا الخضر حتى أكون مصوب سلطان الزمان مى * اجعل الخضر لامرى سببا *
 ذلك أو أمضى و اسرى حقا * (المعنى) يا قوم أطلب الخضر و اجعله لامر ديني و تحصيل
 بقينى سببا و ذلك الخضر إما أصل اليه و اما أمضى و اسرى زمانا كثيرا قال الله تعالى في سورة
 الكهف (و) اذكروا اذ قال موسى هو ابن عمران (الفتاه) وهو يوشع بن نون كان قبلى
 و يخدمه و يأخذه منه العلم (لا أبرج) لا أزال أسير (حتى أبلغ مجمع البحرين) ملتقى بحر الروم
 و بحر فارس مما يلي المشرق اى المكان الجامع لذلك (أو أمضى حقا) دهر اطويل لا اتمى
 جلا اين قال نجم الدين الكبرى هنا اشارات منها أن من شرط المسافرين بطلب الرفيق ثم أخذ
 المطريق و منها ان من شرط الرفيقين أن يكون أحدهما أميرا و الثانى مأمورا له و متابعا و منها
 أن يعلم الرفيق عزيمته و مقصده و يخبره عن مدة لبثه في سفره ليكون الرفيق موافقا على أحواله
 فان كان موافقا له يرافقه في ذلك و منها من شرط الطالب الصادق أن يكون نيته في طلب شيء
 يقتضى به أن لا يبرح حتى يبايعه و مقصوده و يظفر به و أن يكون بقبضة عمره طابا له فان طلب
 الشيخ طالب الحق تعالى على الحقيقة مى * سألها ايرمه پروبالها * سألها اچه بود هيران
 سألها * (المعنى) أطلب سنيما عديدا و يجتاح العزيمة و قامة الهمة السنين مائة يكون بل البحر
 ألوف سنين مشوى * مى روم يعنى غي ارزدبدان * عشق جانان كم مدان از عشق نان *
 (المعنى) اذهب جانب الخضر على كل حال يعنى سعي تلك السنين التي لانهاية لها ألم يساوى
 المحبوب نعم قطعي لذلك المراتب العديدة سهل لان الغرض من مقارنته مشاهدة آثار الله تعالى

و طلمها طالب الله تعالى فيا هذا محبة المحبوب لا تعلمها أنقص من محبة الخبز فان محبة الخبز في
 جانب محبة المحبوب شئ حقير و الحال أنت تقطع الفاو ز و ترتكب المهالك في تحصيل الخبز
 لا شئ لا ترتكب أضعا فها في محبة المحبوب مشوى * اين سخن بايان ندارد اى هو * داسنان
 آن دقوى را بگو * (المعنى) يا عم هذا الكلام لانهاية قل حكايته ذلك المدقوى و انقلها انما
 القير بم و انأخذ من القصة حصه * باز كشتن بقصة دقوى * هذا في بيان الرجوع لقصة
 المدقوى مشوى * آن دقوى رحمة الله عليه * كفت سافرت مدى في خافقيه * (المعنى) ذلك
 المدقوى رحمة الله عليه قال حاكيا عن بداية حاله سافرت مدى كثيرا و زمانا طويلا في خافقين الله
 تعالى اى مشرقه و مغربه مشوى * سال و مه رفتم سفا از عشق ماه * بخبر از راه و حيران
 درآه * (المعنى) سنة و شهر اعل التوالى سافرت و سحت من عشق الماء و هو القصر مرأى
 عشق و سحت المشاق حالة كوفى لا خبر لى من تعب الطريق و حيرانا في الاله اى من صنعه
 و كذا ينبغي لمن يسافر ببدنه من أهل السلوك أن يكون حيرانا بمظاهر صنع ربه ذا كره تعالى
 بلسانه و قلبه بحيث يغلب ذكركه تعالى على جميع جوارحه حتى لا يبقى فيه شئ من ذكر
 ما سواه تعالى فيكون سكرانا سائرا على جادة نوره مى * يا برهنه مى روى بر خار و سنك *
 كفت من حيرانم و بى خو يش و ذلك * (المعنى) حتى اذا رآه أحد قال له أنت تذهب حافيا
 على الشوك و تحتر و تفعل الجفاء لنفسك قال المدقوى له أنا حيران و ذاهل عن نفسى و ذلك
 فتح الدال المهمة اى واله مشوى * تو مبین این پام را بر زمین * زانكه بر دل ميرود عاشق
 زمین * (المعنى) و أنت يا هذا لا تنظر لهذه الارجل الجسمانية على الارض و اعلم يقينا من غير
 شأن العاشق يذهب على القلب بالروح ولو كان في الظاهر سفره بالاعضاء لان العشق اذا
 حصل تبعت الاعضاء الروح و ذهبت المشقة و لهذا قال مى * از ره و منزل ز كوتاه و دراز *
 دل چه داند كوست مست دل نواز * (المعنى) القلب اى شئ يعلم من الطريق و المنزل و القصير
 و الطويل كوست تقديره كه اوست معناه فله اى القلب سكران آخذ القلب و حيران بحب
 الرب مظهر جذبة من جذبات الرحمن توازي عمل الثقلين لا خبر له مما سوى الله مى * آن دراز
 و كوتاه اوصاف تنست * رفتن ارواح ديكر و تنست * (المعنى) و ذلك الطول و القصير اوصاف
 لبدن أما ذهاب الارواح ذهاب آخر لانه لا حاجة للحالات الجسمانية في السفر الروحاني مثلا
 مى * تو سفر كردى ز نطفه تا عقل * فى بكايى بود و فى منزل ز نفل * (المعنى) سفر الروح يشبه
 الشاسفرت من مرتبة النطفة حتى بلغت طور العقل لان السفر المعنوى لا يكون بالخطوة
 و المنزل من النقل ولا بالعقل ولا بالنقل بل بالعرفان كما علمته من أول آيات المشوى مى * سیر
 جان بچون بود در دور و دیر * جسم ما از جان بیا موزید سیر * (المعنى) سير الروح في الدور
 و الحافى و الدبر الجسماني يكون بلا كيف ليس كنز و خروج و تنزل و ترقى الجسم لان الروح

مادامت محبوسة في قفص الوجود الانساني يكون سيرها خارجا عن الثقل والحركة فاذا غلبت الروح واستولت على الجسد بسبب الطاعات والرياضات ظهر فيها حالة اخبر عنها سيدنا ومولانا فقال في الشطر الثاني تعلم جسمنا السير والسفر المعنوي من روحنا م **سير جسماني** رها كرد او كنون **سير ودي** چون نهان در شكل چون **الغني** كذا الدقوقي زك الان السير الجسماني يذهب بلا كيف في شكل الكيف مخفيا **أي جسمه الظاهري في الظاهر كالجسم الكثيف وفي الحقيقة كالروح لطيف** وهذا مشوي **كفت روزي** می شدم مشتاق وار **تأبينم** در بشر افوار يار **الغني** قال الدقوقي يوما سرت كالمشتاق فلفظ وارادة تشبيه لظن آخر المشبه به **أي سرت** برجل الروح على أرض حقيقة حتى أرى في البشر أنوار حبيبي مشوي **تأبينم** قلزمي در طره **آفتابی** در چ اندر ذره **الغني** حتى أرى بحرا في نظرة أي وجودي وأرى شمسا درجت في ذرة أي أرى أنوار شمس الوحدة درجت في ذرة وجودي بشرية كامل مشوي **چون** رسیدم سوی يك ساحل بكام **بوديكه** كشته روز و وقت شام **الغني** لما وصلت بخطوة جانب ساحل صار النهار بلا وقت وقت المساء وهذا صورة السفر المعنوي في أرض الحقيقة وهي عالم المثال فان السالك يصل الى ساحل عالم الارواح وعالم المثال صورة هذا العالم فان الله صورته في عالم المثال العلم فكذا الحبيبة والعشق صورته في عالم المثال الحمر وكذا الاشجار المثمرة صورة العلماء وكذا الشموع المنيرة صورة الاولياء فالعوام يدخلون حالة النوم والخواص يدخلون حالة اليقظة فيجتمعون بأرواح الانبياء والاولياء ويرون صور أعمال الاحياء ولا يحصل لهم هذا الا بسقاط احكام الخواص الظاهرة بكل المجاهدات والرياضات كما حصل للدقوقي بسبب مجاهداته ولما كان المراد من القصة الحصة والحصة هنا بيان احوال أهل السلوك والمقصود من السير والسياسة تنبيه السالك على انه في طريق القيات والسفر والرياضات يترقون في كل نفس على حافة وساحل بحر الوحدة ولا تتيسر هذه الحالة الا بكثرة الطاعات والرياضات لتظهر أنوار تجليات الصفات وهذا قال **نمودن** مثال هفت شمع سوی ساحل **هذا في بيان ظهور مثال سبعة شموع في طرف الساحل مشوي هفت شمع از دور دیدم** ما كهان **اندران** ساحل شتابیدم بدان **الغني** بلا وقت من بعد رأيت سبع شموع في ذا الساحل أسرعت لهم لأراهم أي قال الدقوقي رأيت فوراً مصابيح أرواح الابدال السبعة في عالم الظلمات قبل أن ألقى أجسادهم على ساحل بحر الملكوت ولعلهم انبصروا مثالية الشموع الالهية أشار وقال مشوي **نور شعله هر یکی** شمع از ان **پر شده** خوش ناغان آسمان **الغني** شعله نور كل شمعة من تلك الشموع طارت لطيفا الى عنان السماء وصعدت امرش الرحمن على خوي **بيت** ولا فلك الا ومن نور باطني **به ملك** یهدی الهدی بمشيتی **غیردی** لم یأفل وشمعی لم تغب **وبی** یهدی كل الدراری المنيرة **می** **خبره** كشته خبری

خبره كشت **موج** حیرت عقل را از سر گذشت **الغني** سرت متحیرا برتبة ان الحيرة صارت متحيرة أي لو فرض ان الحيرة ادراكا لتعيرت من مشاهدة الجحائب التي شاهدها وموج بحر الحيرة على رأس عقل غطاء حتى سرت غريق بحر الحيرة وقالت لنفسی مشوي **این چه كونه** نه ما افروختست **كين** دودیده خلق از بنها دوختست **الغني** هذه الشموع ما أعجب شعنها على ان ما ذكره بمعنى شيء مرفوعة محللا على انها مبتدأ والجملة بعدها أفعلى الفاعل والمفعول في محل الرفع خبرها وعينين هذه انطاق الظاهرة من نور تلك الشموع مخبئة لا تراه مشوي **خلق** جویان چراغی كشته بود **پیش آن** شمع كبریا می فرود **الغني** خلق العالم صاروا طالبيين چراغ أي نور عند الشمع الالهی انبعاثا ويغلب على الشمع الالهی ولو كانت الشموع الالهية أنور وغالية على الشمس والقمر لعدم القدرة على مشاهدتهم اياها طلبوا نور المال والمنصب والجاه الذي هو بالنسبة للنور الالهی كلاشي ثم قال متعجبا مشوي **چشم** بندی بد عجب بر دیده ها **بندشان** میگردیدم من پش **الغني** صار رباط العين بالله العجب على عين الخلوقات وجعل الله معرفا لرباطهم يمدى من يشاء ويضل من يشاء لان أنوار الابدال السبعة صار أطهر من الشمس والقمر لكن الفضاء الرباني ربط أعينهم فلم يروا النور الا عظم معرفتهم منه فاتخذوا أنوار عقولهم جنة **شدن** آن هفت شمع بر مثال يك شمع **هذا في بيان** صورة الشموع السبعة على مثال شمع واحد **می** باز میدیدم كه میشد هفت يك **می** شكافند نور **لجیب فلك** **الغني** قال الدقوقي بعد رأيت الشموع السبعة صارت شمعا واحدا ووصلت لرتبة الاتحاد بوجه ان ذاك الشمع الواحد نوره ضرق جيب الفلك وهذه المشاهدة ان أرواح الاولياء من حيث الحقيقة واحدة كناية عن تجلي الذات فان نوره يذهب فوق الفلك مشوي **باز آن يك** بار دیگر هفت شد **مستی** و حیرانی من رفت شد **الغني** وذلك الشمع الالهی بعد تسكر سبعة أشمع أي بعد وصوله لتجلي الذات من التسلون في القلب تكرارا تنزل لتجلي الصفات ويشهد على هذا قوله عليه السلام قلب المؤمن أشد تقريبا من القدر في غلباتها فبهم السالك أن يقابل من تجلي الصفات لتجلي الذات انبعاثا نظره باز ياد النور الالهی فيه ولهذا ورد أنهم اجعل في قلبي نورا وفي بصري نورا وفي لحي نورا وفي شحمي نورا وفي شعري نورا وزدني نورا فحكي سيدنا ومولانا عن الدقوقي أنه قال سكرو وحالي في هذا الخصوص زفت شصار عظیما ولو كنت متحیرا لکن از دادت حیرتی لانه اذا نظر لحقيقته اتي مرتبة لا نفرق بين احد من رسله وان نظرت بعينه رأي سبعة أنوار مشوي **انصالاتی** میان شمعها **كه نیاید بر** ان كفت ما **الغني** والانصالات التي بين شموع تلك الارواح السبعة لا تأتي على لساننا لانها مخافة لاتصال الاشياء المحسوسة مثلا مشوي **انكه يك دیدن** كند ادراك آن **سأها** نتوان نمودن از زبان **الغني** ذلك الواحد الذي ينظر واحد يدرك ذلك الشيء

لا يقدر على اراءته من اللسان سنيين عديدة لان اجرام السموات ودورانها وسير الكواكب
في بروجها والاشجار في الارض واثمارها وازهارها واوراقها واسائر الحيوانات والنباتات
التي تدركها العين وتخطب بها الالبقة والالوان على بيانها ولو تكام سنيها كثيرة مـ ﴿انكبه﴾
دم بيندش ادراك هوش * سألها انتوان شفيدن آن بكوش ﴿المعنى﴾ كذلك ذلك الذي يراه
العقل ويدركه بنفس لا تقدر الالذن على استماعه سنيين عديدة كما هو ظاهر في كل عقله
ويشهد عليه خبر من عمل بما علم علم الله علم ما لم يعلم مـ ﴿چونكه بايانى نادر دروالبك﴾ زانكه
لا احصى ثناء من عليك ﴿المعنى﴾ لما ان هذه الاسرار لا تمسك نهاية ولا تقدر على تقرير
ما رأته وما علمته اذهب اليك أى اشتغل بنفسك وأدبها حق التأديب لتعرف الاسرار وتظهر
لجامع وجودك من الجوانب والبدائع لان اللازم لك أن تتفكر وتقول لا احصى ثناء عليك
حتى تكون مع الله وتسير في آفاله وجودك وترى على ساحل بحر عالم الحقيقة الابدال والبقاء
والنجباء والاخياريات تارة عيناً واحدة وتقدمهم وتارة تفرقهم عنك مـ ﴿پيشتر رفتم﴾
دوان كان شمعهها * تاجه چيزست از نشان كبريا * ﴿المعنى﴾ قال المدفوق ذهب قد اقام مستجيلاً
حتى أرى تلك الشموع في حد ذاتها من آيات الكبرياء أى شئ مـ ﴿ميشدمى خوش﴾
مد هوش وخراب * تايفتادم ز تعجیل وشتاب ﴿المعنى﴾ فلما تقدمت صرت مدوشاً لا
عقل وسكران خراباً بوجه حتى وقعت من التعجيل والاستعجال ووصلت لمرتبة المحو والبقاء
في الله مـ ﴿ساعتى بهوش وى عقل اندرين﴾ اوفتادم بر سر خاك زمين ﴿المعنى﴾ في هذه
الحالة وهى متوقفة قبل أن تقوموا ساعة بلا ادراك ولا عقل حالة المحو وقعت مغشياً على زباب
الارض وسقطت من مرتبة المدارك والتدبير وفيت فناء كلياً مشوى ﴿باز باهوش آمدم﴾
برخاستم * در روش كوي نه سرنه باستم ﴿المعنى﴾ بعد أن ثبت لمرتبة المحو والعقل وقت
تقول في الرش أى الذهاب هذا المحو والمحي عارضة للهولارأس ولا رجل لي بل سافرت بلا
رأس ولا قدم * غمودن آن شمعه ادر نظر هفت مرد * هذا في بيان رؤية تلك الشموع في نظر
المدفوق سبعة رجال مـ ﴿هفت شمعه ادر نظر شد هفت مرد﴾ نورشان مى شد بسقف
لازورد ﴿المعنى﴾ قال المدفوق لما ثبت لمرتبة المحو ونزلت لمرتبة البشرية رأيت
الشموع السبعة في نظري صاروا سبعة رجال وذهب نورهم لسقف اللازورد أى الفلك وفي
اعلام أن من وصل لمرتبة الروحانية وخلص من كثافة البشرية قدر على التمثيل بأى صورة شاء
كالإنسكة مـ ﴿پيش آن انوار نور روزدرد﴾ از صلابت نورهارا مى سترد ﴿المعنى﴾
وقدام تلك الانوار نور النهار يدبض الدال المهمة أى معكرومكثروم الصلابة أى
كمال الشعثة تلك الانوار اللامعة لاسائر الانوار سترد من ستردن المصدر المحو أى ماحية
والرجال السبعة هم الابدال قال صدر الدين القنوى في مصطلحات القوم ان الابدال سبعة

رجال يسافر أحدهم عن موضع ويترك جسده على صورته فيه بحيث لا يعرف أحداً به فقد وذلك
معنى البدل لا غير وهم على قلب ابراهيم عليه السلام ﴿باز شدن آن شمعهها هفت درخت﴾
هذا في بيان رجوع تلك الشموع سبعة أشتجار مرة أخرى مـ ﴿باز هر يك مرد شد شكل﴾
درخت * چشم از سبزی ايشان نيك بخت ﴿المعنى﴾ المدفوق بعد مشاهدته هذه الانوار
اللامعة في الانوار الانسانية وقع أيضاً نظره في عالم المثال فرأى صار كل رجل منهم شكل الشجرة
وقال عيني صارت حسنة البخت من اطاعتهم وطراوتهم أى صرت قري العين بهم فرق بتهلهم
أولاً شمعهها تجردهم من المادة العنصرية ثم رؤيته لهم رجالاً مشاهدين لهم في هذا العالم مع
أبدانهم فلما نظر في عالم المثال شاهدهم أشتجاراً أى شاهدهم مع أرواحهم وأجسادهم
وحواهم وآثارهم وعلو مراتبهم ولهذا شرع يعرف ويقول مـ ﴿زانمى برك پيدا نيست﴾
شاخ * هم كم كشته از ميوه فراخ ﴿المعنى﴾ ومن وفرة وكثرة الورق لم يظهر الشاخ
وهو الغصن بأن غطت الاوراق الاغصان والاوراق أيضاً قلت من كثرة الثمر يعنى الابدال
السبعة اغصان أبدان شجر أرواحهم من وفرة أوراق أعمالهم الصالحة لم تظهر وسترت عن
أعين الناس وأوراق أعمالهم وأحوالهم أيضاً من وفرة اثمار علومهم ومعارفهم خفيت
بحيث سجت عن أعين الخلق يعنى علومهم سترت أعمالهم وأحوالهم صارت محجوبة بالذواتهم
مشوى ﴿هر درختى شاخ بر سدره زده﴾ سدره چه بود از خلايى برون شده ﴿المعنى﴾ غصن
كل شجرة ضرب على سدره المنتهى أى علامها السدره ما تكون خرجت عن الخلاوى
وصلت لتمام الاحوال ولا يعنى كل ولى منهم الغصن الظاهر من وجود شجرهم وهو غصن
الاعمال والاحوال علا على سدره المنتهى ووصل لجنان ذات العلا مـ ﴿پنج هر يك شرفه در﴾
فهر زمين * زير راز كو وماهى بديقين ﴿المعنى﴾ عروق كل شجرة ذهب تحت الارض يقينا
بالاشبهة تحت الثور والحوت وكان أسفل منها لان كل ولى بمنزلة عروق الشجر ذهب سكينة
روقه وثبوته واستقراره تحت الارض وتجاو زائور والحوت قال الله تعالى في سورة
ابراهيم ﴿الم تر كيف ضرب الله مثلا﴾ ويدل منه (كلمة طيبة) أى لا اله الا الله (كشجرة طيبة)
وهى النخلة (أصنافها ثابت) في الارض (وفرعها) غصنها (في السماء ثوى) أعطى (أكلها) ثمرها
(كل حين باذن ربها) بارادته كذلك كلمة الايمان ثابتة في قلب المؤمن وعمله يمدد الى السماء
وبناله بركته وثوابه كل وقت انتهى جلالين مـ ﴿پنجشان از شاخ خندان روى تر﴾ عقل از ان
اشكاشان زير روز بر ﴿المعنى﴾ وعروق تلك الاشجار أى سكينةهم ووقارهم بمنزلة العروق
من الاعمال والاحوال ضاحكة الوجوه وأنور وابسط والعقل من هيئتهم زبروز برأى
معكوس لا خبر له من حقيقة التجليات الالهية مـ ﴿پنج ميوه كه برشكافيدى ز زور﴾ هم جواب
ز ميوه جسمى برق نور ﴿المعنى﴾ وأيضاً كل ثمر نبت من وجود تلك الاشجار انقلب من خلوته

ولذته ومن الثمر الاوار نطت ولعت مثل الماء يعني لو فرض ان الحاصل من قوا كهو غير معلوم
ومعارف الشروع السبعة انفع وظهر نخرج منها مكان الماء أنوار * مختفي بودن آن درختان
از چشم خلق * هذا في بيان اختفاء تلك الاشجار عن أعين الخلق م * ان عجبت كبريايان
ميكندشت * صد هزاران خلق از صحر او دشت * (المعنى) هذا أعجب مع كمال شهرتهم
ونظروهم مرق عليهم من الصحراء والغفار مائة ألف مخدوق ولم يروا ظل حياتهم والحال ان
المخاليق مشغولون * رزوى سايه جانى باخندند * از كلمى سايمانى باخندند * (المعنى)
من اشتياقهم الى انظر جانى باخندند فعل ماضى بمعنى حركوا أو واحد م أى قد وها فى طلب
الظل لانه أراد بحصر عدد الشروع والرجال والاشجار فى السبعة اشارة الى ان أصول صفات
الله تعالى سبعة وانهم لم يروها فاماطنوها مظلة الجاه والمناسب للحضور وفراغ البال وانما
تحتها ولم يعرفوا انها غير نافعة لهم وان الغيوضات الالهية بسبب الطاعات ازهر من الشمس
لياهم الى النفس والشيطان لم يروها فمحوها عن حماة أساطين الاولياء وذهبوا الى قليل
النفع والحماية فى الدين والطريقة فى الثروة والمظلة من عالم غير عامل أو من صاحب جاه ظالم
م * سايه آنرا نمى ديدند هيچ * صدقه و بر ديد هاى هيچ * (انرا) ضمير راجع الى الاشجار
السبعة (هيچ) بكسر الهمزة معنى أصلا وأبدا (تفو) بضمين التزاق والبصاق بالزاي والعاذ
الغتان (بر ديد هاى) على الاعين (هيچ) بكسر الباء التعذيب والمشقة (المعنى) أصلا لم يروا
ظل الاشجار السبعة التفل والبراق على تلك الاعين المعذبة الزائفة وهذا دعاء عليهم بفتح
اها لم تنظر م * ختم کرده فخر حق بر ديد ها * كنه بيند ما را بيند ها * (المعنى) ختم
قهر الحق على أعينهم على خوى ختم الله على قلوبهم وعلى أبصارهم غشاوة قال نجم
الدين الكبرى من العمى والضلال فلم يشاهدوا ذلك الجلال والكمال فلهم حرمان مقيم ولهذا
قال سيدنا مولانا فى الشطر الثاني فانهم لم يروا القمر مع كمال ظهوره ورواوا السهام قال الجوهري
وهو كوكب خفى فى بنات نعش الكبرى والناس يخشون به أبصارهم أى يروا أهل الرياه
وقليل المعرفة الذى هو من حيث المعنى صغير وخيف ولم يروا الاولياء م * ذره را بيند
وخورشيدنى * ليك از لطف وكرم نوبه دنى * (المعنى) يرى الذرة أى الصغير الذى هو
من حيث المعنى كالذرة ولم يروا الشمس أى الذى هو من حيث الحقيقة ظاهرا كالشمس بالصلاح
والولاية ليكن من اللطف والكرم لا يكون مأبوسا ولا يسعى فى الصلاح ليس بمعتد لوقية الاولياء
ويرجو احسان الله والحال ان الله تعالى قال وأن ليس للانسان الا ما سعى قال فى الجلالين أى
انه قال نجم الدين الكبرى أبغى أيتها الطائفة الحقيقة اهتم أن ليس فى الدار الآخرة لاجله الا
ماسعى فى دار دنياه خيرا كان أو شرا انتهى فى سورة النجم ثم شرع يتضرع ويقول مشغول
كاروانى نوابين ميوها * بخته مى ريزد چه سحرست اى خدا * (المعنى) يارب أى تضرع

هذا السحر بأن راحل الثمر ربعة وقوافل الطريقة بلا حصة من الموائد الخفانية وبلا غداء
من الاغذية الروحانية والحال ثمر الحقيقة من شجر وجود الاولياء ناضجا يتساقط وفيوضاتك
على جميع الخلق مبدولة فالخلق المحتاجون للطاعات نسوا الآخرة وتركوا المجاهدة التى هى
سبب السعادة الآخروية م * سيب بوسيده همى چيدند خلق * درهم افتاده بيغمما خشك
خلق * (المعنى) وأى حكمة الالهية الخلق يجمعون التفاح البالى وحلقهم فى النهب والسلب
الباس لذى لا فائدة فيه أى وقعوا فى بعضهم أى اشتغلوا بالذاتهم النفسانية ووقع بعضهم فى
بعض حالة كون حلقهم بايسامى الفواكه المعنوية والذات الروحية أى أهل الرياه ونفعوا
فى القنالات التى لا فائدة فيها ينتهون بها حالة كون حلقهم ناشفا بايسامى أثمار اشجار العلماء
العالين والاولياء المساكين معرضين عن الفيوضات الالهية تاركين للطاعات مشغولين
بالتأصبات الدنيوية والحال مشغول * كفته هر برك وشكوفه وان غصون * دميدم باليت
نرى بعلون * (المعنى) أوراقى وأزهار تلك الغصون قالت نفسها يا ليت قومي يعلمون بما
غفل ربى وجعلنى من المكرمين قال نجم الدين الكبرى لرغبوا فى نعيمها ورغبوا عن الدنيا
وموتها فانها بجهنم * مشغول * بانك مى آمد ز سوى هر درخت * سوى ما آيد خلق شور
بخت * (المعنى) أتى من طرف شجر وجود كل ولى صوت قائلين يا قبيح البخت تعالوا وأتوا
لرفنا وجانبنا وكلاهما من أثمارنا الحلوة البالغة النهاية فى النضج م * بانك مى آمد ز خريت
ونجم * چشمشان بستيم كلالا وزر * (المعنى) وأتى لهم صوت من غيره الحق على شجر وجود
الاولياء أعينهم بطنها باقوا لئلا هم فى سورة القيامة كلالا وزر قال فى الجلالين (كلا) ردع
عن طلب الفرار (لا وزر) لا ملجأ يتحصن به (الى ربك يومئذ المستقر) مستقر الخلاق
بحاسبون ويحازون وقال نجم الدين الداية (كلالا وزر) حقا لا مهرب لكم من هذا المقام
والحصن لكم لان الحصن الذى كنتم تحصنون به فى هذا اليوم خر بقوه فى دار الدنيا وما التفت
الى ما بلغت الطائفة اليكم عن ابدان لا اله الا الله حصنى ومن دخل حصنى أمن من هذا ابى انتهى
فاستغلتهم وواكمم ووافقتهم أعداكم وخالفتم مولاكم فليس لكم اليوم المفتر ان الى ربك
يومئذ المستقر مشغول * كركسى ميكفت شان كين سورويد * نازين اشجار مستعد
خويد * (المعنى) ولوقال لهم أحد اذهبوا لهذا الجانب أى بجانب الاولياء العظام
ولا تصفوا الكرام حتى تكونوا مستعدين من هذه الاشجار م * جمله مى گفتند كين
مسكن مست * از قضاء الله ديوانه شد است * (المعنى) لقال جملة الخلق الحاضرين هذا
مسكن وسكران صار عن قضاء الله مجنونين رغبتا فى اناس لا نرى منهم أثر الكرامة ما هذا
الاستغية غافل عن قضاء الله تعالى ويقولون م * مغز اين مسكن ز سوداى دراز * وز
رياضت كشته فاسد چون پياز * (المعنى) من كمال غفلتهم يقولون عقل هذا المسكن من

السوداء والمساخوليا ومن الرياضة الطويلة صار فاسدا كالصل ومختلا لان معرفة
الاولياء اصعب من معرفة الانبياء فالانبياء الشرط في دعوتهم التحدي والاولياء الشرط
فيهم الاستتار فاذا نسبوا الانبياء بقولهم ما انتم الا بشر مثلهما وبقولهم وما هذا الرسول
يا كل الطعام ويمشي في الاسواق فلا يحب في نسبتهم الجنون الى الاولياء المستترين مشي
او يحب في ما يدرب حال حبست * خلق را ابن پرده واضلال حبست * (المعنى) وبقول
الداعين لجانب الاولياء من كمال غفلة وجهالة الخلق في العجب والتعجب والاستغراب قائلين
الحال وهو بقاء عوام الناس في الضلال ما يكون وما يكون بقاء الخلق في الجباب والاضلال
خلق كونا كون باصدا رأى وعقل * يلك قدم ان سوغى آرنه نقل * (المعنى) انواع الخلق
نوعا نوعا بما تة عقل ورأى لا يأتون فذلك الجانب وهو جانب الاولياء والعرفاء قدما ولا حركة
ولا نقلا لا يرغبون فيمن ينصرون ولا يميلون له * عافلان وزير كانش زاتفاق * كشته منكر
زين جنين باغى وفاق * (المعنى) عقلاء الخلق وعرفاؤهم صاروا منكركين الاولياء من اتفاق
المكركين هكذا جنس الباغى والعاق من كثرة اصرارهم على الانكار تاثر وتردد المرء العاقل
قائلا ومتفه ما مشوى * يا من ديوانه وخيره شده * ديوجيزى مر مر ابر سر زده * (المعنى) اما
انا صرت مجنوننا ومعتوها او هؤلاء الشياطين ضربوا على رأسى شيئا مشوى * چشم مى مالم بر
لظه كه من * خواب مى بينم خيال اندر زمين * (المعنى) اصبح عيني وفي كل لحظة انظر بدقة
يعنى انانى الزمان ارى رؤيا او خيالا ثم ارجع لنفسى واقول مى * خواب چه بود بر درختان
مى روم * ميوها شان مخورم چون نكروم * (چه) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام (مى
روم) بمعنى اذهب (ميوها) الاثمار (شان) ضمير جمع راجع الى الانبياء والاولياء (چون)
بالا مالة بمعنى كيف (نكروم) بمعنى لا اصدق (المعنى) الرؤيا ما تكون اذهب على ارض الحقيقة
الى اشجار الانبياء والاولياء وكل اثمارها تفهم وفوا كه معارفهم كيف لا اصدقهم ولا
اعتقد مى * باز چون من بنكرم بامكران * كه مى كيرند زين بستان كران * (باز) بمعنى
بعد (چون) أداة تعليل (بنكرم) بمعنى انظر (كران) بفتح الكاف العربية حافة الثرى وطرفه
(المعنى) بعدما انظر للمكركين والمعاندين بأنهم كذا يسكون من هذا البستان وهو بستان
الاولياء حافة وجانبها أى ينفرون منه كما ينفرون الجمل من رائحة الورد مى * با كمال احتياج
وافتيقار * ز آرزوى نيم غوره جان سپار * (المعنى) بكمال الاحتياج والافتقار ارفع كل
الاحتياج والافتقار من اشتهاى نصف حصرة يسلمون ارواحهم أى لا يتركون المذاذ
الدينية التى هى بالنسبة للنعمه الاخرية كنصف حصرة أو أقل ويسلمون ارواحهم لعذاب
النيران محافضة على متاع الدنيا القليل ويعرضون عن اثمار اشجار الانبياء والاولياء مى
* ز اشتياق وحرص يلك بر درخت * مى زند اين بى نويان آه نخت * (المعنى) ومن اشتياق

وحرص ورقة شجرة هؤلاء الخلق عديمون العطاء يضربون شجرهم كذا اذا وبتضرمون كثيرا
من فدامى * در هزيمت زين درخت وزين ثمار * اين خلايق صد هزار اندر هزار * (المعنى)
من هذه الشجرة المعنوية والثمار الروحانية فى الهزيمة والفرار هذه الخلائق مائة ألاف فى
الضلال لا يعلم عددهم الا الله تعالى مى * باز مى كويم عجب من بى خودم * دست در شاخ خيالى
بر زدم * (المعنى) قال المدقوقي فى نفسه لنفسه بعد أقول يا لله العجب أنا بلا عقل اضرب يداعلى
خيالى خصم وانتردد كما حكاه لسانى بنا فى آخر سورة يوسف عن الرسل وأشار اليه حضرة مولانا
سنا الله بسره الاعلى بقوله مى * هين اذا ما استيأس الرسل بكوم * تا يظنوا انهم قد كذبوا *
(المعنى) اصح وقل (حتى) فاية لبادل عليه وما أرسلنا من قبلك الا رجالا أى فترأخى نصرهم حتى
اذا استيأس (يشس) (الرسول وظنوا) أيقن الرسل (أنهم قد كذبوا) بالتشديد تكذبا لا ايمان
عدهم والتخفيف أى ظن الا هم أن الرسل انفقوا ما وعدوا به من النصر (جاءهم نصرنا) وهو
بلى أرادهم حضرة مولانا واليه أشار مشوى * اين قرائت خوانكه تخفيف كذب * اين بود كه
خوبش بيند عجب * (المعنى) اقرأ هذه القراءة الثانية وهى تخفيف كذب وارجاع ضمير
ظنوا الى الا هم فتكون ترى نفسك هذه القراءة مختجبا فكما حصل للاهم من تراخى وعد النصر
اضاحل للمدقوقي مى * در كان اقتساد جان انبيا * زاتفاق منكرى اشقياء * (المعنى) وقع فى
الضلال وظن روح الانبياء عليهم الصلاة والسلام من اتفاق انكار الاشقياء كذا المدقوقي
والداعى لجانب الاولياء فى أكثر الازمان وقع فى الشك من اتفاق واصرار المنكرين مى
* جاءهم بعد الشك نصرنا * ترك شان كوبر درخت جان برا * (ترك شان) بمعنى تركهم بفتح
شاء المشاء الفوقية (كو) فعل أمر حاضر بمعنى قل (بر درخت جان) على شجر الروح (برا)
فتح الباء الموحدة التحتية بمعنى اصعد (المعنى) وبعد التردد والشك جاءهم نصرنا ومعنا وتنسأ
تركهم واصعد على شجرة الروح واشتغل بالرياضات والمجاهدات مشوى * مى خورمى ده
بدان كشر روز بست * هر دم وهر لحظه سهرآموز بست * (المعنى) كل يادقوقي ويا صريد
الاولياء وأعظم شجرة الروح ان له نصيب فان فى كل نفس وكل لحظة للاستعداد لجانب الانبياء
والاولياء والطالب لثمار الروح تعلم سحر بيان خفى يخفون به عن أعين الناس ليأكلوا بعد
برزقون من ثمار الروح مى * خلق كويان اى عجب اين بانك حبست * چونكه سحر از درخت
بره بست * (المعنى) والخلق أيضا من كمال غفلتهم وعدم قابليتهم قائلون يا لله العجب ما هذا
صوت الحاصل من معرف الانبياء والاولياء والذهب لجانبهم لما تسكون الصحراء من الشجرة
والثمر والحاصل خالية مى * كج كشتيم از دم سودا بيان * كه بنزدك شما باغى * وخوان *
كج) بكسر الكاف العربية الاحق داخج الرأس (از دم) من نفس (سودا بيان) جمع سوداى
وارادهم الانبياء والاولياء (المعنى) صرنا بلها من كلات ونفس المنسوبين للسوداء أى صرنا

حيارى من كلمات الانبياء والاوصياء يقولون لنا عندكم بستان وطعام ونعمة مى ﴿ختم﴾
 مى مالم وانجا باغ نيست * تا يا با نيست يا مشكل ره نيست ﴿المعنى﴾ نفر لا عيننا ونمشيها
 ونعمن النظر والحال لا بستان هنا اما فقر وعر واما طريق مشكل فالجنان وشجرة الروح و
 الحياة في البرارى والقفار الوعرة خيال فاسد وكلام كاسد وينكرون الجنة والنار مشوي ﴿اى﴾
 عجب چندين دراز اين كفت وكو * چون بود بهوده ور خود هست كو ﴿المعنى﴾ بالله العجب
 هذا القال والقال الذي ينفوه الانبياء والاوصياء كذا طوبى لا وكثيرا كيف يكون بهوده اى لا
 نفع وان كان صحى اقل لنا ان هو في نفسه موجود على ان افط كوا بضم الكاف العربية اسم
 استفهام على طريقة الخطاب العام كما حكاه لنا ربنا عنهم في سورة يس بقوله ﴿ويقولون﴾
 هذا الوعد ان كنتم صادقين ﴿قال﴾ نجم الدين الكبرى يستعملون هجوم الساعة ويسقطون قيام
 القيامة لا عن نصديق يريهم عن شكهم او خوف ينعهم عن غيهم لكن كذب بالهوية
 الرسل وانكار لا وضع السبل مى ﴿من﴾ همى كويم جوابشان اى عجب * اين چندين مهورى
 چراز صبح رب ﴿المعنى﴾ انا كذا مثلهم انول بالله العجب كذا طابع صنع رب العالمين لاي شئ
 ضربه على اعينهم وهذا الختم اى ختم فلا يقدر على رؤية اهل الظاهر ولا على رؤية اهل
 الباطن ولا يسمعون الكلام ولا يقبلونه مى ﴿زين﴾ تنازعها محمد در عجب * در تعجب نيز مانه
 بولهب ﴿المعنى﴾ ومن هذا التنازع المذكور محمد صلى الله عليه وسلم بقى في التعجب والاطايق
 بولهب في التعجب اى تعجب الرسول صلى الله عليه وسلم من عدم رؤيتهم لعظم شأن الله تعالى
 وتعجب الكفار باستبكارهم الذي جعلهم عجا مى ﴿زين﴾ عجب تا آن عجب فرقت زرف
 تاجه خواهد كرد سلطان شكرف ﴿المعنى﴾ من هذا العجب حق لذل العجب فرق عظم
 فتعجب الرسول من ختم قلوبهم وتعجبهم ذلك من غناهم الذي هو سبب استعجابهم وقدر
 الرسول في الصورة الذي منعهم عن رؤية البراهين والآيات البينات وما بين التعجبين فرق عظيم
 حتى ما يريد أن يفعل السلطان العالى العظيم على ان شكرف في الشطر الثاني بمعنى الهيب الذي
 يروى جلالة وجماله وثر رف بفتح الزاء الهجبة التي تقرأ جها العميق فانه قال وهو اصدق القائلين
 لا ملأنا جهنم من الجنة والناس اجمعين فيجازيم على أعماهم ثم رجع لما هو بصدده فقال مى
 ﴿اى﴾ دقوى نير تران هين خموش * چند كوي چند چون قطعت كوش ﴿المعنى﴾ يادقوى
 اعجل ذهبا بالجانب اشجار ارض الحقيقة واضح واسكت بعد فر اغلث من الاسرار لما كان في
 الاذن وعدم الاذعان الى استماع الاسرار الى متى تمكلم لان الاذن التي تستمع الحقائق نادرة
 الوجود ﴿يك﴾ درخت شدن آن هفت درخت * هذا في بيان ضرورة ذلك الاشجار السبعة
 شجرة واحدة يعنى في بيان رفع تجلى الذات وظهور تجلى الصفات مشوي ﴿كفت﴾ راند بهيتر
 من نيك بخت باز شد آن هفت جمله يك درخت ﴿المعنى﴾ اناس عبيد ذهبت اسرع قدام وتركت

مقام السكرة وقعت في مقام الوحدة وتلك الاشجار السبعة بعد صارت شجرة واحدة وبلغت
 حكم النفس الواحدة مى ﴿هفت﴾ مى شد فردى شد فردى * من چسان مى كشتى از خيتر
 همى ﴿المعنى﴾ في كل نفس صاروا سبعة ورجعوا واحدا اى صاروا بالنسبة لمرتبة الكثرة
 متعدد او بالنسبة لمرتبة الوحدة متحد اور آدم كل من جمع بين الفرق والجمع من حيث التميز
 متعددين ومن حيث الحقيقة متحدين وشاهدهم في نفس واحد اوله هذه المشاهدة لم يخل من
 التلون ولم يتمكن في مرتبة الذات فتمزقه الحيرة فيخبر عن حيرته فيقول انا اى نوع صرت من
 الحيرة همى تقديره همى دافى يعنى تعلمون انا اى نوع صرت اى اشتدت بي الحيرة مى ﴿بعد﴾
 از اين دم درختان در نماز * صف كشيده چون جماعت كرده ساز ﴿المعنى﴾ بعد ذلك رايت
 الاشجار في الصلاة تحبب مغااة طمعة كالجماعة ومرتبة على ان سازها بمعنى الترتيب مى
 ﴿يك﴾ درخت از پيش مانند امام * ديكران اندر پس او در قيام ﴿المعنى﴾ شجرة قدام كدام
 وغيرها الاخر خلفها قيام يعنى صفة الحياة مقدمة كلاما والعلم والقدرة والارادة والسمع
 والبصر والكلام شبه المقتدى لان الحياة صفة تفصح له الاتصاف بصفات مشوي ﴿آن﴾
 قيام وآن ركوع وآن سجود * از درختان پس شكفت مى غود ﴿المعنى﴾ وذلك القيام والركوع
 والسجود رؤى لى زيادة التعجب من الاشجار لانهم لا مفاصل لهم مشوي ﴿ياد﴾ كردم قول حق را
 آن زمان * كفت النجم شجر را يسجدان ﴿المعنى﴾ تذكرت ذلك الزمان قول الحق تعالى
 قال في سورة الرحمن (الرحمن علم) من شاء (القوان خلق الانسان) اى الجففس (علمه البيان)
 النطق (الشعر والقمر بحسبان) بحريان (والنجم) ملاساق له من النبات (والشجر) ماله ساق
 (يسجدان) يخضعان بما يراهم ما انتهى جلاله مشوي ﴿اين﴾ درختان رانه زانونه ميان *
 اين چه ترتيب نماز است آئينان ﴿المعنى﴾ وليس لتلك الاشجار ركة ولا ظهور ولا مفاصل
 ولا أعضاء تسجد بها ولها اقل الدقوى على سبيل التعجب اى ترتيب صلاة يكون هذا الاركة
 ولا مفاصل قال نجم الدين الكبرى شمس النبوة وقرالوا لا يمع فلك وجود الانسان يدور بالحساب
 في الدائرة الازلية والابدية على قطب نقطة نون الرحمن ونجم امر التدبير وامر التدبير عند
 عروجها الى تدبيرهما يسجدان له ويندلان بين يديه بالرجوع اليه والنجم استعداد لوى
 زل وقت التدبير لرتبة الشجر وهو القوة السفلية ليظهر رفيع رج ثم يرج الى ربه مشوي ﴿آمد﴾
 الهام خدا كلى با فروز مى عجب دارى زكار ماهنوز ﴿المعنى﴾ قال الدقوى لنفسه في هذا
 المحموص بأن أتى الهام الله تعالى قائلا كلى تقديره كلى معنى ما من أنت بشعلة نور الطاعة
 والعبادة هذا الحال الآن كرنا وصنعنا وجميع ما في السموات والارض لنا عابد وساجد لكن
 لازم اشهاد اسرار الله لرؤية تسبيح الاشياء وطاعتها أعضاء وحواس سليمة والله الهادى
 ﴿هفت﴾ مرد شدن آن هفت درخت * هذا في بيان كون تلك الاشجار السبعة بجمعة رجال

فلا لازم لسا لك طريق الآخرة ملازمة كامل ليحصل له التمكن والانتفاع عن العوام لئلا يهلك
 مى * بعد ديري كشت آنجا هفت مرد * جمله در قعدهي يزدان فرد * (المعنى) بعد زمان كثير
 تلك الاشجار صارت سبعة رجال جملتهم في القعدة لأجل الله الفرد الذي لا نظير له وهذا اعلام
 بتسبيح النباتات وظهور الاشجار السبعة بشكل الرجال افهاما انهم ليسوا في الحقيقة اشجارا
 مى * چشم مى مالم كه آن هفت ارسلان * تا كيانند وجهه دارند از جهان * (المعنى) فلما
 شاهدت هذا المر جعلت من التعجب اسمع عيني متحيرا في ان تلك السباع السبعة تاجعني بها
 كيانند بكسر الكاف الغريبة بمعنى من يكونوا (وجه دارند) وما يسكون (از جهان) من الدنيا
 وبأى شئ مشهور ورون مى * چون بنزد يكي رسيدم من زراه * كردم ايشان را سلام از آيتابه *
 (المعنى) لما قربت من الطريق اليهم من الايتابه أى الحرمه سلمت عليهم مى * قوم كه تشنه
 جواب آن سلام * اى دقوقي مفخر و تاج كرام * (المعنى) القوم قالوا الى جواب ذلك السلام
 وقالوا الى من جهة النكريم والتعظيم يادقوقي يا مفخر الكرام وتاجهم مى * كهتم آخر چون
 مرايشنا ختند * پيش ازين بر من نظر نداشتند * (المعنى) لما رأيت انهم عرفوا اسمي قلت
 في نفسي لنفسى آخر الامر عرفوني والحال قبل هذا لم يروا على نظر ولم يروني ولم يتكلموا مى
 مشوه * از ضمير من بدانسته زدود * يكدم كر را بنكريند از فرود * (المعنى) هذه الرجال على
 الفور والجملة عرفوا من ضميري فكبرى فظن بعضهم لبعض من تحت الى فوق مى * يا سخم
 دادند خندان كاي عزيز * اين بپوشيدست اكنون برتوني * (يا سخم) بفتح الباء بمعنى الجواب
 والميم أداة المتكلم (دادند) بمعنى اعطوني (خندان) ضاحكا وفي نسخة جان وهى الروح (كاي)
 تقديره كه أى فكه للبيان واى بالامالة أداة النداء (اين بپوشيدست) بمعنى هذا مشهور
 وفي نسخة (چون بپوشد) بمعنى لاى شئ مستور (اكنون) بمعنى الآن وفي نسخة اينها بمعنى هؤلاء
 (برتو) بمعنى عليك (نيز) بمعنى ايضا (المعنى) أجاوبني ضاحكين قائلين يا عزيز أو بعد أجاوبني
 قائلين يا من روحه عزيزة أهذا المعنى عليك مستورا ولاى شئ أيضا هؤلاء مستورا عليك وفي
 المعنيين استفهام انكارى مشهور * بردلى كودر تخير با خداست * كى شود بپوشيده راز چپ
 و راست * (المعنى) وأيضا القلب الذي يكون متحيرا في العشق لله وتجليه على عباده
 متى يكون مستورا عليه سر الشمال واليمين يعنى العاشق المستغرق في التحير بعشقه
 يظهر عليه جميع السرائر والامرار مشهور * كهتم ارسرى حقايق بشكفتند * چون را اسم
 حرف رسمى واقفتند * (المعنى) قلت في نفسي لنفسى ولو كاه هؤلاء الجانب الحقائق مفقودين
 لكن كيف وقفوا على الرسم واللفظ المنسوب من اسم الحرف ولو اطالعوا على حقائق الموجودات
 وما هيبة الكائنات لا يحجب لكان بأى وجهه عرفوا الاسم وعرفوا من أسماء الحروف الرسم
 وقالوا يادقوقي يا مفخر و تاج الكرام وفي نسخة يشكفد بمعنى تطلعوا وفي الشطر الثاني واقفند

بمعنى وقفوا مشهور * كهتم اكر اسمى شود غيب ازولى * آن را ستغراق دان نه از جاهلى *
 (المعنى) قال ذلك القوم للدقوقي ان غاب اسم من الولي واستتر عليه اعلم انه غاب واستتر عليه من
 الاستغراق ولا تعلم ان غيبوته من الجهل ولا يلزم فضيلتهم على الدقوقي فانه قد يوجد في المفضل
 ما لا يوجد في الفاضل لما علمت من قصة النخل وعدم اعطائه الثمر من قوله عليه السلام انتم أعلم
 بأمر الدنيا ولا يلزم من علمهم بأمر الدنيا أن يكونوا أفضل منه عليه السلام قال الابدال
 للشيخ أبي مدين لم يعص علينا شئ وانت نعمتص عليك الاشياء ونحن نرغب في مقامك وانت
 نرغب عن مقامنا قال لهم مجيبا ما أدري ما يفعل بي ولا بكم ان أتبع الا ما يوحى الى وأول الآية
 (قل ما كنت بدعا) بديعا (من الرسل) أى أول مرسل قد سبق قبلي كثير منهم فكيف تكذبوني
 (وما أدري ما يفعل بي ولا بكم) في الدنيا أخرج من بلدى أم أقتل كما فعل بالانبياء قبلي وأنتم من
 بالمجاهرة أم تخسف بكم كالكاذبين من قبلكم (ان) ما (أتبع الا ما يوحى الى) أى القرآن ولا
 أتبع من عندي شيئا انتم جلايل في سورة الاحقاف مى * بعد از ان كهتمند ما را آرزوست
 * اقتدا كردن بتواى بال دوست * (المعنى) بعد ذلك قال الابدال لنا استيقا الاقتداء بك
 يا حسن الصداقة أمثالا فندى بك مى * كهتم آرى ليمك بك ساعت كه من * مشكلا تى دارم
 از روز من * (المعنى) قلت لهم نعم لكن امهلوني ساعة لاني أمسك نوعا من المشكلات من دور
 الزمان لعل محبتكم تكون سببا لحل المشكل وسببا لخلاصى من القيودات وهذا أدب من يكاف
 للخلافة والامامة أن لا يترك المحبة ولا يقبل الامامة على الفور حتى يخلص من قيد السكون
 والسكن ويحل مشكلات الدور والزمان مى * تا شود آن حل بحسبم اى بال * كه بصحبت رويد
 انكورى ز خاك * (المعنى) حتى تكون تلك المشكلات البشرية بمصاحباتكم النطقية ظاهرة
 وترتفع الجلب الجسدية ويختلط الفرع بالاصل فاني أعلم ان المحبة ينبت العنب من التراب
 وبقى لذة الخلاوة كذا بحسبة الابدال تحصل السعادة مثلا مى * دانته بر مغز با خاك دژم
 خلوتى و صحبتى كرد از كرم * (المعنى) حبة مخلوقة بالتراب المعكر الحقيق من كرمها فعملت خلوة
 وصحبة مشهور * خوشتن در خاك كلى محو كرد * تا نمائندش رنگ و بو و سرخ و زرد * (المعنى)
 ومحت الحبة نفسها بالسكية في التراب حتى لم يبق للعبق لون ولا رائحة ولا حمرة ولا صفرة وهذا
 شرط المحبة عند القوم مى * از پس آن محو قبض او نمائند * پر كساد و بسط شد مركب
 براند * (المعنى) وبعد ذلك المحول يبق للمحبة قبض ولا كثافة فتحت جناحا من الاوراق
 والاغصان وانبسطت واذهبت مركب وجودها على التراب فاذا انجمى السالك بحسبة المرشد
 ولم يبق له من البشرية انقباض فتح جناح عقله وانبسط على هواه حبه لله تعالى ووصل الى البقاء
 المعنوي بعد سفره من عالم الصورة مى * پيش اصل خویش چون بی خویش شد * رفت صورت
 جلوه معنیش شد * (المعنى) لما كان عند أصله بلا وجود ذهبت صورته واجتلى بمعناه لان

الصورة حجاب للمعنى فإذا لم يسافر السالك من الصورة وبقي وجوده لا يشاهد شاهد المعنى أي محبوبه وهذا لا يحصل إلا بصحبة أهل الله مشغولين سرچنين كردن هين فرمان تراست * تفيدل از سرچنين كردن بخاست * (المعنى) قال الدقوقي أنا قلت لهم كذا واستأذنتهم ليجلوا مشكلى وهم جعلوا رأسهم كذا أي أشاروا بأن الأمر أمرى والامر لك مفوض فحصل لى من اشارتهم حرارة في القلب وشعلة الباطن قامت وغلبت على باطنى ومن رضاهم ازداد شوقى مشغول ساعى با آن كروه مجتبا * چون مراقب كشم واز خود جدا * (المعنى) لما كنت مراقبا ساعة مع ذلك اقوم المجتبي صرت من نفسي بعيدا مى * هم دران ساعت ز ساعت رست جان * زانكه ساعت پير كرد اند جوان * (المعنى) أيضا في تلك الساعة خلصت روحي من قيد الساعة لان الساعة تجعل الشاب شيخا وتبدله وتغيره من حال الى حال بأن يبقى في النعمة الإلهية باقيا مى * جملة تلويها ز ساعت خاستست * رست از تلويها كه ز ساعت رست * (المعنى) جملة التلويها من الساعة ومرتبة الشهادة قامت وظهرت وخلص من التلويها ذلك الذي خلص من الساعة مى * چون ز ساعت ساعتى بيرون شوى * چون نماز محرم بچون شوى * (المعنى) لما تكون يا سالك الساعة خارجا من عالم الساعات ومن مرتبة الجواهر ولما لم يبق السكيف والتصور والكم تكون محرم حريم الله تعالى مى * ساعت از بنى ساعتى آگاه نيست * زن كش آن سو جز تخير راه نيست * (المعنى) أهل الساعة من أهل عالم الساعة ومن عالم أهل هذا العالم خير خبرين لانه ليس لأهل تلك الساعة لذلك الجانب غير الخبر أى لا خبر لمن يقيد بالساعة فكيف الخلاص من الساعة لانه لا طريق لذلك الجانب غير الخبر مى * هر نفر را بر طوبى له خاص او * بسته اند اندر جهان جست وجو * (المعنى) من أهل الساعة وأهل عالم الساعة لكل نفر بطوابع طوبى له مخصوصة في عالم الطلب والتفتيش لان في هذا العالم أهل الساعة لا يشاهدون عالم أهل الساعة ولا يصلون الى مرتبتهم وكذا عالم أهل الساعة لا يقفون في مرتبة أهل الساعة ومحبوسين الطبيعة لانهم لم يخلصوا من الزمان ولم يقتحوا أعينهم وقلوبهم لم الجانب الاضداد بل كل منهم مسلك ماما وأحال همة على الوصول لمقصود وسلط عليه حفاظا روى عن ابن مسعود أنه قال ما منكم من أحد الا وقد وكل به قرينه من الجن وقرينه من الملائكة قالوا وإياك يا رسول الله قال وإياي الا ان الله أعانني عليه فإني لا بأسى من الجن وقرينه من الملائكة بر طوبى له را يضى * جز بدستورى نيايد رافضى * (المعنى) لانه على كل طوبى له أى على أهل كل مرتبة من عالم الغيب نصب راض يرضه ويضبطه قال الله تعالى في سورة الطارق (ان كل نفس لما عليها حافظ) بتخفيف مافهى فريدة وان مخففة من الثقلية واسمها محذوف أى اه واللام فارقة وتشديد هاء فانافية ولما معنى الا والحافظ من الملائكة يحفظ همها من خبر

وشرائهم جلايل قال نجم الدين الداية هذا جواب القسم ليس كل نفس الا علمنا حافظ وحفظتكم من هذا القليل يحفظونكم من العاهات الجسمانية والآفات الروحانية وأنت غافل عن نفسك وعن حفظتك وبغير ان ولا تدور لا بأتى تارك ولا رافض يعنى لا يقدر تارك على ترك شئ الا باجازه واحد من الذين هو فى حكمهم وهم مسيطرون عليه من الملائكة ولا يقدر على الخلاص من تلك المرتبة والوصول الى المرتبة التى يطلبها مشغول بالهوس كرا طوبى له بكسل * در طوبى له ديكران سر در كنند * (المعنى) ومن الهوس ان انقطع أهل طوبى له من الطوبى التى تقيدوا بها وفي طوبى له الغيرانى برأس أولوترك زمرة من غير اجازة واختلط بزمرة أخرى مشغول در زمان آخر جيان جست وخوش * كوشه انسا را و كيرند وكش * (در زمان) بمعنى في ذلك الزمان والحال (آخر جيان) ضباط الاخير (جست) بضم الجيم الفارسية بمعنى السريع الماهر صفة لضباط الاخير وهو الاصطبل (انسا را) الرسن (وكيرند) ويمسكونه (وكش) ويسحبونه (المعنى) في الجين ضباط الاخير حسان الاسراع يتعاضدون يعنى الملائكة المدبرات للعالم بمسكونه من طرف عنانه ويسحبونه الى مقامه الا قول يعنى اذا راوا واحدا من أهل الدنيا منع السالك عن سلوكه يربطونه على الفور في محله الا قول مشغول حافظانرا كرنينى اى عيار * اختيارت را بينى في اختيار * (المعنى) يا عيار ان لم ترا الحفاظ أنظر لا اختيارك بلا اختيار رأى لا تقدر على انفاذ اختيارك ولا على الذهاب بجانبه مى * اختيارى ميكنى ودست ويا * برکت ادست جرا حبسى جرا * (المعنى) تختار شيئا ولك يدور رجل فليدرك لاي شئ أنت محبوس لاي شئ لا تقدر على الاتيان بشئ قال الله تعالى في آخر سورة التكاوير وما تشاؤون الا أن يشاء الله رب العالمين قال نجم الدين الداية وما تشاؤون هداية أحدا واضلاله الا أن يشاء الله هدايته واضلاله مشغول دروى درانكار حافظ برده * نام تهديدات نفسش كرده * (المعنى) يا هذا اذا لم تعلم ناسخ همتك وناسخ عزيمتك جعلت وجهك في الانكار بجانب حافظك والموكل بك وأنت كرهت ومهيت تهديدات نفسك أى أنك كرت الحفاظ الغيبى وقلت تهديدات نفسك وقها حاتها يعنى اذا منعك الحفاظ من شئ من حيث الباطن فست انه تهديد النفس ولم تفكر قوله تعالى في سورة الرعد (لمنعقات من بين يديه ومن خلفه) أى للانسان ملائكة تعقبه فتداهمه ووراءه (يحفظونه من أمر الله) أى بأمره من الجن وغيرهم وفي سورة الانطار (وان عليكم لحافظين) من الملائكة لا يحاسبكم (كراما) على الله (كاتبين) هما (يعلمون ما تفعلون) جميعه وفي سورة ق (ما يلفظ من قول الا لديه رقيب) حافظ (عقيد) حاضر انتهى جلايل فنعلم في الحقيقة ان المانع لك الحفظة ليس رقت دقوقي با امامت * هذا فى بيان تقدم وذهاب الدقوقي امام القوم بقصد الامامة مى * اين سخن بايان ندارد نيز دو * هين نماز آمد دقوقي پيش رو * (دو) بفتح الدال المهملة

فعل أمر من دویدن المصدر بمعنى أسرع وكذا (رو) بفتح الراء بمعنى اذهب (المعنى) هذا الكلام لا يمسك نهاية اصح وأسرع يادق في الصلاة أتت اذهب قد تم أي تقدم م * (المعنى) اين مكانه اين دوكانه بر كذار * تاخيرين كرد داز نوروز كار * (دوكانه) بضم الدال المهملة ركعتين (بر كذار) بمعنى أد (المعنى) وذلك القوم أيضا قالوا له يا واحد في الآفاق ومنفرد في الزمان أد ركعتين لثقتي بك حتى يتزين منك الزمان والوقت وهذا أقل مراتب الفروض وبأداء الفروض يشتهر بالصلاح م * أي امام چشم روشن در صلا * چشم روشن باید اندر پیشوا * (المعنى) يا امام أنت في الصلاة عينك منقورة واللازم في التقدم للامامة تنوير البصر م * در تریه هست مكره ای كیا * در امامت پیش کردن كوروا * (المعنى) يا كبير نعم في الشريعة مكره تقديم الاعمى للامامة قال الشيرازي في متن نور الايضاح وكراهة امامة العبد وقال في شرحه مراقي الفلاح بامداد القمحا بشرح نور الايضاح ونجاة الارواح ان لم يكن عالما بقبا وقال في المتن والاعمى وفي الشرح لعدم اهتدائه الى القبلة وصون ثيابه عن الدنس وان لم يوجد أفضل منه فلا كراهة مشوى * كرجه حافظ باشد وچست و فقيه * چشم روشن به اگر باشد سفیه * (المعنى) ولو كان الاعمى حافظا وسريع القراءة وعالما بسكن منور العين اولي ولو كان سفيا وسببه م * كور را پر هیز بود از قدر * چشم باشد اصل پر هیز و خور * (المعنى) لانه لا يكون للاعمى احتراز عن القاذورات والنجاسات لان العين أصل في الاحتراز والتجنب * روى عن انس ان النبي صلى الله عليه وسلم استخلف ابن آدم مكتوم يؤم الناس وهو اعمى قال زين العرب في شرحه وهذا يدل على جواز امامة الاعمى والكراهة انما هي اذا كان في القوم سليم أعلم منه وعند العرفاء ابن آدم مكتوم اعمى في الظاهر وبصير في الباطن وروى البيهقي عن عبد الله بن جردان قال عليه السلام ليس الاعمى من يعي بصره انما الاعمى من تعي بصيرته ولهذا قال الله سيدنا وولا تأبهذا وقال أيضا م * او پلیدی را نبیند در عبور * هیچ مؤمن را مبادا چشم كور * (المعنى) الاعمى لا يرى النجاسة في المرور والعبور ولا يقدر على الاحتراز عنها أبدا لا يكون مؤمن اعمى البصر ولما كان الامام اعم من الامامة في الصلاة والامامة في الارشاد قال مشوى * كور ظاهر در نجاسة ظاهر هست * كور باطن در نجاسات سرست * (المعنى) الاعمى في الظاهر هو في النجاسة الظاهرة لا يقدر على التحرر عنها ولهذا مكرهوا امامته والاعمى في الباطن هو في نجاسات السر الخفية الباطنة لا يليق به ارشاد الناس ولا التقدم عليهم لانه لا يقدر على الترقى من مرتبة الصفات ليحل لمرتبة الذات ويرشد غيره مشوى * این نجاسة ظاهر از آبی رود * آن نجاسة باطن افزون می شود * (المعنى) هذه النجاسة الظاهرة من الماء تذهب وتلك النجاسة الباطنة تزداد ولا تذهب بالماء مشوى * جز بآب چشم نتوان شستن آن * چون نجاسات باطن شد عیان * (المعنى) ولا تذهب

نجاسة الباطن بغير ماء العين لما تظهور وتعيان نجاسات البواطن م * چون نجس خواندست كافر را خدا * آن نجاست نیست بر ظاهر ورا * (المعنى) لما ان الله تعالى دعا الكافر بالنجس قال الله تعالى في سورة التوبة (يا أيها الذين آمنوا انما المشركون نجس) قد رخصت باطنهم (فلا يقربوا المسجد الحرام) أي لا يدخلوا الحرم (بعد عامهم هذا) عام تسع من الهجرة انتهى جلالين والمكن تلك النجاسة ليست مرتبة على ظاهر الكافر وتسميته بالنجس ليس باعتبار الظاهر ولهذا قال مشوى * ظاهر كافر ملوث نیست زين * آن نجاست هست در اخلاق ودين * (المعنى) لان ظاهر الكافر ليس ملوث من هذه النجاسة الظاهرة والمراد من تلك النجاسة النجاسة في الاخلاق والدين من الاوصاف الذميمة والافعال الرديئة من الشرك والكفر وعدم الطاعة وطهارتها بالتوحيد والطاعة مشوى * این نجاست بویش آمد نیست كام * وآن نجاست بویش از ری تابشام * (المعنى) هذه النجاسة الظاهرة راسخ تذهب مشرى خطوة على ان كام بمعنى الخطوة يعني لا تصل رائحتها الى مكان بعيد وتلك النجاسة الباطنية تذهب من بلاد الري التي هي في العجم الى الشام يعني تذهب الى مكان بعيد مشوى * بویش که بویش آسمانها بر رود * بودماغ حور ورضوان پر شود * (المعنى) بل رائحة نجاسة الباطن تذهب على السماء وتملأ دماغ الحور ورضوان لما روى ان الملائكة يتألمون من نتن قم الملائكة مشوى * آنچه می گویم بقدر فهم تست * مردم اندر حسرت فهم درست * (المعنى) كل ما أقوله في ذم وقدح النجاسات الباطنية أقوله مقداره ملك وادراك لانه ورد كلوا الناس على مقدار عقولهم ولا أتكم ما هو حق بالمكنه والحقيقة لاني مت من حسرة الفهم الكامل الصحيح وذلك م * فهم آست ووجودش سبوی * چون سبوی شکست ریزد آب ازو * (المعنى) با هذا في المثل الفهم ماء وجود البدن بمثابة الكوز لما ينكسر الكوز ينصب منه الماء كذا لما ينكسر كوز بدلك بالاشتغالات الجسمانية والاهواء النفسانية ينصب ماء الفهم وتضيع تلك الفراسة مشوى * این سبورا پنج سو را خست ژرف * اندر آبی آب ماند خود نه برف * (المعنى) ولهذا الكوز خمسة انجاش عظام وهي الحواس الخمس الظاهرة وفي كوز البدن لا يبقى بعد انصباب ماء الفهم ماء فهم ولا يبقى مادة ماء الفهم فعليك يا هذا بحفظ كوز بدلك من الاحوال الجسمانية والاشتغالات النفسانية حتى لا ينصب منه ماء زلال المعرفة وماء فهم الحكمة الاخرية ولا يضيع يعني احذر ان لا تقع انجاش حواسك الخمسة الظاهرة بحرمات حتى يبقى لان خالص الفراسة والفهم الكامل لا يثلا تقدر من قلة معرفتك على تظهير نجاسات المعنوية وان أردت على هذا شاهدا مشوى * امر عضو اعن هوا أبصاركم * هم شنیدی راست نهادی تو سم * وفي نسخة عضو اغضة وعضو افعل امر الحاضر جمع مذ كرم غضة مصدر (نهادی) بمعنى لم تضع (تو) أداة الخطاب (سم) بضم السين المهملة الظفر وكني به

عن الرجل (المعنى) أنما سمعت أمر غمضوا أعينكم عن هوى أبصاركم أو أما سمعت أمر غمضوا
غضة أبصاركم من الذى لم يشرع لكم والآية الكريمة في سورة النور وهى قوله تعالى (ف
للمؤمنين يغضوا من أبصارهم) مما لا يحل لهم نظره ومن زائدة (ويحفظوا فر وجهم) مما
لا يحل لهم فعله بها (ذلك أزكى) خير (لهم أن الله خبير بما يصنعون) بالأبصار والغروج
انتهى جلالين قال نجس الدين الكبرى يشير إلى غرض أبصار الظواهر عن المحرمات وأبصار
النفوس عن شهوات الدنيا وألوفات الطبع ومستحسنيات الهوى وأبصار القلوب عن رؤية
الاعمال ونعيم الآخرة وأبصار الأسرار عن الدرجات والقرابات وأبصار الأرواح عن الانعاش
لما سوى الله وأبصار الهوى عن العلل بأن لا يروى نفوسهم أهلا للشهود من الحق سبحانه
ويحفظون فر وج الظواهر عن المحرمات وفروج البواطن عن التصرفات في الكونين مبان
عن ثلوث الخواص ورعاية الحقوق عن شوب الخطوط أن الله خبير بما تعملون للحقوق والخطوط
ولهذا قل في الشطر الثاني مع سماعك هذا الأمر الشريف لم تضع قدمك ونظرك مستقبلا
أى لم تعمل بما أمر الله به من أن أردتها نطق ففهمت رابرد * كوش چون ربكست فهمت را
خورد * (المعنى) ومن انجاش حواسك الخمسة الظاهرة الفهم ومن فلت النطق يذهب فهمك
فعلى السالك اجتناب الكلام الحرام وكلام العوام وأهل السوق والأذن مثل الرمل بأكل
فهمك ويضيق ادراكك فعملكم بعدم استماع كلمات الخلق فانهم ان مدحوك ضيعوا عليك فهم
أمور الآخرة من * هيچنين سورا خهای دیکرت * كى كساند آب فهم مضمت * (المعنى)
مثل هذا لك انجاش آخر تسحب ماء فهمك وكما سلك المضمر فيك وتريقه وتضييعه لانهم قالوا من
أراد حفظ قلبه فعليه بخلق أبواب الحواس ليسد طريق الوسواس فيكون محمدا بالاحتباس
حتى يصير بكل الفهم من الأكياس ولهذا اختار أهل الحال من الأنبياء والأولياء والأخبار
الخالصة عن الأغيار ليحصل لهم الاستئناس بواسطة حبس الحواس بالاعمال الصالحة
فيما مضى ماء فهمك وكما سته من انجاش حواسه ومريقه عينا يقول لك سيدنا مولانا شير
كرز دريا آب را برون كنى * بي عوض آن بحر راها مون كى * (المعنى) ان أخرج
ماء البحر من البحر لا بد ولا عوض جعلت ذلك البحر مونا أى صغراء بلا ماء مع كثرة ووفرة
فكيف بك ان ضيعت ماء فهمك من انجاش حواسك متصلا من غير انقطاع ليرجع لك ما ذهب
منك هل يبقى لك من ماء فهمك قطرة ومن زلال كياسة نطقة منى * بیکهست ارنى بکوه
حال را * مدخل اعواض را وابدال را * (المعنى) لا وقت أى الوقت لا يتحمل والألوف
لغات حقيقة الحال وليست مدخل وطريق الاعواض والابدال مشوى * كان عرضها ان
يدلها بحر را * از کجا آیدز بعد خرجها * (المعنى) بأن تلك الاعواض وتلك الابدال للبحر
الخرج والمصرف من أين تأتي مثلا مشوى * صد هزاران جانور زوى خورند * ابراهام

از برونش مى برند * (المعنى) مائة ألوف طيور وحوت وذى روح من ذلك البحر يأكلون
ويشربون والسحب أيضا يأخذون من جوف البحر الماء ويمطرونه على وجه الأرض منى
* باز دريا آن عوضها مى کشد * از کجا آیدز بعد خرجها * (المعنى) بعد ذلك البحر يجذب
لنفسه عوض تلك المياه التي أخرجها ومصرفها من أى مكان يسحب بعلمه أصحاب الرشاد
وأرباب الفهم والسداد انه باعانة الملك الوهاب من عروق الأرض ومجاري الأنهر فإن الله
تعالى يخلق لكل شئ بدلا يتجمل به فيسحبه فهو من حيث الحقيقة من عطاء الحق جل وعلا
ويعلم هذا أهل الرشاد فان كنت منهم أفهم من المحسوس المعقول فانه متى سحبت القوى
الحيوانية والحواس الجسمانية ماء الفهم والكياسة فاطلب بدلا لها من الله تعالى فهو ماء جديد منى
* قصها آغاز كردهم از شتاب * ماندى مخلص درون اين كتاب * (المعنى) شرعا من الجملة
في قصص تحصيل الفطنة والذكاء وتكميل الفهم والكياسة والهداية والارشاد بواسطة
آيات متتابعة وقصص متوالية ليكن بقى جوف هذا الكتاب يا حسام الدين بلا مخلص غير نام
من كون المراد ما يكون من ايراد حكاية الذى يطلب الرزق الحلال من غير تعب في زمان سبيلنا
داود والمراد من قصة المدقوق والابدال السبعة وما كان الاشعارا لبيان تخلفوا بأخلاق الله
بسبب اضمحلال البشرية وليكون حسام الدين فارس هذا المبدان خاطبه قدس الله أرواحهم
وأعاد عليهم فتوحهم فقال مشوى * اى ضياء الحق حسام الدين راد * كه فلك واركان جوتو
شاهى نراد * (المعنى) يا نور الحق حسام الدين راد بنفع الراعي وسكون الدال المهملة بين السخى
الجواد ويامن الأفلاك السبعة وأمهات الأركان الأربعة لم تلد مثله سلطان الحقيقة ومعدن
أسرار الطبيعة تركت جميع مالك وارتدت الرجوع لربك فجعلك سبيبا لتأليف المشوى وأمير
فرسان المعنوى منى * تو بنادرامدى در جان ودل * اى دل وجان از قدوم تو خجست *
(المعنى) وباسلطان أقاليم القلب والروح أتيت لعالم القلب والروح نادرا كالدرارى التي لا نظير
لها ويامن القلب والروح من قدومك خجل فان فى كل مرتبة من مراتب الولاية القلب والروح
خجل من عظم شأنك لا يريان انهما بالولاية محل لذاتك منى * چند كردهم مدح قوم ماضى *
فصد من زبنا تو بودى ز اقتضا * (المعنى) كم فعلت أى كثير افعلت مدح قوم ماضى قصدى
منهم كان أنت من حيث الاقتضاء لان الصوفى لا يدع الخيال ويند كرماضى وان مدح الانبياء
والأولياء جائز لعدم تطرق الغرور عليهم ولهذا مدح الله حبيبه وعبيده بمواضع كثيرة من
القرآن ومنع رسول الله صلى الله عليه وسلم المدح في وجوده غيرهم بقوله ذبحت أخاك بغير سكين
وقوله احشوا في وجوه المتأذين التراب ومدح أبو بكر وعمر منى * خانه خود را شناسد خود
دعا * تو بنام هر كه خواهى كن ثنا * (المعنى) الدعاء نفسه يفهم بيته أى محله فاذا قصدت مدح
أحد لا يلزمك تعيين اسمه أنت باسم كل من تريد كن مادحا ومثليا فان المدح لا يرجع لاسم من

مدحت بل يرجع لمن نويت وأنا شيخ حسام الدين أذكر الدقوقي وغيره بالشاء وفي بيت الدماء
 أنت منوى ومسمى مى * بهر كتمان مدح از تامل * حق نه ادست ابن حكايات ومثل
 (المعنى) لاجل كتمان ذات المدوح من غير التامل لمدح وضع الله هذه الحكايات والأمثال
 ليستر واعن الجانب وهذا مدح بالدقوقي وأراد حسام الدين جلبي ثم صرح باسم حسام الدين
 ليعلم ان مرتبة حسام الدين أعلا من المدح بهذه الألفاظ ولهذا قال مى * كرجه آن مدح
 از تو آدم هم خجل * ليلك يذير دخدا جهد المقل (المعنى) ولو كان يا حسام الدين هذا المدح من
 جنابك الشريف أيضا خجلا أى المدح الواقع فى حق الدقوقي لا يليق بك ولكن يذير أى يقبل
 الله جهد المقل أى الفقير الذى لا طاقة له روى عن أنى هريرة رضى الله عنه أنه قال يا رسول الله
 أى الصدقة أفضل قال جهد المقل أى قليل البضاعة أو على ان مدحه لحسام الدين مدح لنفسه
 ليكون حسام الدين مرآة لا وصاف مولا وذا تاملنا من عكوس جمال صفات الله ومدح
 الله بلسان البشر بجهد المقل ولهذا قال مى * حق يذير دكسرة دار مدعاف * كز دود بده كور
 د وطره كفاف * (المعنى) يقبل الله تعالى كسرة خبز ويمسكها معافى سالمة ولا يضربها بأن
 يجعل قطرتي نور من عين الاغنى كفافا أى كافية لانه لا يملك غيرها قال الجوهرى المكفوف
 الضرب والجمع المكافى وقد كف بصره أيضا عن ابن الاعرابى وكففت الرجل عن الشيء
 فكف يتهعدى ولا يتهعدى والمصدر واحد وكفاف الشيء بالفتح مثله المكفاف أيضا من الزن
 القوت وهو ما كف عن الناس أى أغنى انتهى وقطرنا نور كافية الاغنى فى البذل ونهنا بذه
 وهذا جهد المقل مى * مرغ وماهى داند آن اهام را * كهستودم مجمل ابن خوش نام را
 (المعنى) يعلم الطير والعمك هذا الابهام بأنى مدحت هذا الذى اسمه حسن وهو حسام الدين
 مجملا وذهبت سميت الابهام لان جميع أوصاف الاولياء فيه موجودة قال الجوهرى واسمهم
 عليه الكلام أى استغلق مشوى * تا برو آه حسودان كم وزد * تاخيا الشرا باندان كم كز د
 (المعنى) حتى يضرب عليه آه أى حقد وحسد الحسود قليلا أى لا يتأقوه الحسود اذا سمع مدحه
 وحتى لا يعض خياله بسن العداوة والانكار أى لا يذمه ولا يمدح فيه مشوى * خود خيال را
 كجا يابد حسود * در وفاق موش طوطى كى غود * (المعنى) والحسود نفسه أن يجد خيال
 حسام الدين وحتى نام الفأرق وفاق أى حجرة الدرة فان خياله محفوظ من أن يأتى على خيال
 الحسود فان خيال الحسود فاسد ولا يأتى اليه الا كل فاسد مى * آن خيال او بود از خيال
 موى ابروى ويست آنرى هلال * (المعنى) وذلك الخيال الذى هو فى جوف الحسود يكون
 من خيال الحسود ليس هو خيال حسام الدين وهو شعر حاجب الحسود ليس هلالا
 علمته من قصة زعم رجل شعرة حاجبه هلالا فى عهد سيدنا عمر فى أوائل الجلد الثانى والحساد
 على فحوى وتراهم ينظرون اليك وهم لا يبصرون مشوى * مدح تو كوى هم برون از بخر هفت *

برنويس اكنون دقوقي پيش رفت * (المعنى) وأنا قلت مدحك يا حسام الدين خارجا عن
 الحواس الخمسة والافلاك السبعة حتى لا يعلمه أهل الانكار والحسد برنويس أمر حاضر
 معناه اكتب يا حسام الدين فان الدقوقي الآن ذهب امام القوم ليؤمنهم فأتهم * پيش رفت *
 دقوقي بامامت آن قوم * هذا فى بيان ذهاب الدقوقي قدام لامامة هؤلاء القوم قال سلطان ولد
 قدس الله روحه وما كان غرض والذى قدس الله روحه من ذكر قصص الاولياء الاظهار
 كرامته ومقاماته وانهم كانوا صاحبين له وموافقين له وليعلم الناظر لهذا الكتاب اتحاد الاولياء
 فيبقى اسر الوحدة وان المدح لواحد منهم مدح لكهم ويشهد على هذا قوله تعالى فى آخر سورة
 البقرة (لا نفرق بين أحد من رسله) فنؤمن به بعض ونكفر به بعض كما فعل اليهود والنصارى انتهى
 جلاين قال نجم الدين الكبرى وانما ذكر النبى عليه السلام أحوال المؤمنين فى تلك الحالة
 لان أول ما يدعى به من الكلام فى ذالك المقام ان أكرم بالسلام ولهذا كان يقول السلام قبل
 الكلام فلما سمع السلام عليك أيها النبى ورحمة الله وبركاته من رحمة المؤمنين ولانه كان رحمة
 للعالمين أراد أن يكون لهم نصيب من سلام الله ورحمته وبركاته فأجاب بقوله السلام علينا وعلى
 عباد الله الصالحين ولهذا قال مولانا جلال الله والدين مشوى * در تحيات سلام الصالحين *
 مدح جملة انبياء مدح مجن * (المعنى) فى سلام وتحيات سلام الصالحين أى مدح جملة الانبياء
 مختلطا ومجونا والتحيات جميع تحية وهى بمعنى الملك أو القبط أو البقاء والعطية أو السلام
 جملتها بآية الله والسلام على جميع عباد الله الصالحين من الانبياء والمرسلين والاولياء المكرمين
 وصفهم الله بهم لانهم مرآة الذات وخلفاء رب العباد ومدح الخليفة مدح للمستخلف ولهذا
 اختلطوا وعجنوا بها مى * مدحها شد جملكى آميخته * كوزها دريك كن در ريخته *
 (المعنى) وان نظرت فى الحقيقة رأيت جميع الافعال والحالات من الحق وجمال الممدوح
 مظهر الحق واليه راجع قال نجم الدين فى قوله تعالى فى سورة الزمر (الحمد لله) الشاء له وهو
 مستحق لصفات الجلال ولهذا قال فى الشطر الثانى على طريق المثل جملة الاكوار كفتت فى
 طشت واتحدت بعدما كانت متعددة أى اختلط ماؤها بعدما كان متفرقا فادخلت لواحد من
 الانبياء والاولياء مدح لجامتهم وهولته وحده لان جميع كمال أهل الكمال ظاهر لكمالته تعالى
 مى * زانكه خود مدح جزيك بيش نيست * كيشها زين روى جزيك كيش نيست * (المعنى)
 لان المدوح نفسه ليس هو الا واحد ومن هذا السبب الكيش وهو الدين ولو كان فى الظاهر
 متعدد لم يكن فى المعنى الا دين واحد قال الشيخ عبد الوهاب الشعراوى فى موازينه ما بقى أحد
 من الخلق الا قال بالاتحاد لاسمى العلماء بالله الذين علموا الامر على ما هو عليه لكن منهم من
 قال به عن أمر الهى ومنهم من قال به بما أعطاه الوقت والحال ومنهم من قال به ولا يعلم انه قال
 به فهم مخفون فى الاحوال وقد أحال الاتحاد أصحاب النظر العقلى لان عندهم تصير الذاتان

ذاتاً واحدة وذلك محال في العقل وأما أصحاب السكشاف فأنما قالوا به لأنهم يرون ذاتاً واحدة
لاذاتين ويجعلون الاختلاف في النسب والوجود والعين واحدة والنسب عدمية وفيها رفع
الاختلاف فإن الذات الواحدة تقبل الخدين من نسبتين مختلفتين كما قال الله تعالى فأجره حتى
يسمع كلام الله انتهى مشي * زانكه هرمدوح بنور حق رود * برصوروا شخص عاربت
بود * (المعنى) وعلة المصراع الثاني من البيت الأول أن الممدوح من وجهه ممدوح أن الدين
في المدح واحد من جهة أن كل مدح يذهب لنور الله لأن المظاهر الكونية جماله تعالى ولهذا
قال كل مدح يذهب لنور الحق ويكون ذلك المدح على الصور والأشخاص عاربت لأن الحسن
والجمال والقهر والجلال والنعمة والمال والدولة والاقبال لله وحده ولغيره عاربت قال
سیدی علی وفاخر جاذلک فی قالب اسان الحق (شعر) ان كنت تنظر في المراتب صورتي *
فأنا الذي لا في المشاهد شاهد * واذا نظرت على الحقيقة ذاتنا أنت هنا شيء واحد *
می * مدحها جزم - سحق را کی کنند * لیکن برین داشت کرم می شوند * (المعنى)
عارفوا الحقيقة متى يفعلون المدح لغير المستحق وغيرهم على الظن ~~بكونوا~~ فاضا إلى بعض
يعشقون ظاهراً وجه الأحداث ويظنون أبواب الدول والحول برزقون الناس فيضلون
مثلاً مشي * هجوه نوری نافقه بر حایطی * حایط آن انوار را چون رابطی * (المعنى)
مثل نور لمع على حائط والحائط لتلك الأنوار مثل رابط ومحل ونور الله إذا وقع على الأشخاص
فهو مثل الحائط محل الأنوار ورابطة لها وفي الحقيقة النور ليس من الحائط فعرف
نور الله لا بمدح الحائط بل بمدح شمس الحقيقة وقر الشريعة ويمكن رابطي من ربط بالباء
المثناة التحتية قال الجوهری الریطة بكون المياه الملاعة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن
لثقتين فعلى هذا النور الإلهي إذا طلع على حائط الصور الجسمانية والتف حائط الصور
الجسمانية بالریط كالتفافه بالملاء كأنه حائط الصور الجسمانية بترأى صاحب ریط ضرب
بالأنوار الإلهية می * لا جرم چون سایه سوی اصل رانده * ضال مه کم کرد و راستایش بمالده *
(المعنى) لا بد أن الظل لما يرجع من جانب الوجود المجازی إلى جانب الوجود الحقيقي الضال
للقمر يذهب منه القمر الذي وهبه الصفا وافرغ من المدح والثناء لان الضال رأى القمر بواسطة
وجود الظل المجازی فكان بمدح الظل فلما خرب حائط الوجود رجعت الظلال والآثار لأصلها
وغيب القمر الحقيقي وافرغ من المدح والثناء ولرؤية نور الحق في الأشخاص والصور مثال آخر
می * باز چاهی عکس ماهی وانمود * سرچه در کرد و آنرا می شنود * (المعنى) أوظهر من بش
عكس القمر ذلك الضال الذي لا خبر له من أصل ذلك العكس وحقيقة طأ رأسه في البئر
جانب الأشخاص والصور وجعل بمدح ويشرح جمال وكال أنوار الحقيقة مشي * در حقیقت
مدح ماهست او * کرچه جهل او بعکسش کرد و * (المعنى) في الحقيقة هو مدح القمر

لا خبر له من حقيقة الحال ولو كان جهله جعل عكس القمر وجهه وتوجه اليه وكان جهله سبباً
لترك القمر والتوجه لنوره ولو نظر للقمر لما تقيد بالتماس بنوره من الأشخاص ولما مدحه كذا
الناظر لزيته الدنيا إذا عشتها ومدحها وما نظر لاصها في الحقيقة لا يعلم أن عشق الصانع
لازم له می * مدح او مه راست فی آن عکس را * کفر شد آن چون غلط شد ماجرا می (المعنى)
في الحقيقة كان مدح الضال للقمر وحده وليس بعكسه لئلا صار كقمر الما كان ماجرى غلطاً
اعدم معرفته بأن عشق الصانع لازم له أو تقول مدح العارف للقمر صحيح ليس لذلك العكس
التماس بالحسن والريضة فإن مدح العارف غيره أو مدح فانه لا ينظر إلا لربه غائب على الدوام عن
الخلق ونفسه ويشهد عليه ما روى عن الطبراني أنه عليه السلام قال إذا مدح المؤمن في وجهه
رب الأيمان في قلبه ولهذا كان يدع رسول الله لحسان بن ثابت إذا مدحه ويقول اللهم أيده
بروح القدس لأنه مظهر الله الاتم ولما يكون ماجرى غلطاً يكون الممدوح هو المخلوق فيكون بقطع
النظر عن الحق المدح للمخلوق كفر أو معصية لأن المدح للمخلوق غير لائق فإذا مدح أحد آخر
عنده عليه السلام قال قطعت عنك أخيك ثلاثاً می * کز شقاوت کشت کرمه آن دلیر * مه بیالا
بودا و پنداشت زیر * (المعنى) ذلك الذي صار من الشقاوة دلیر أي جريلاً تفكر له وفي الشهوات
النفسانية شحياً لان القمر في علو السماء وهو زعمه في السفلى داخل البئر ولم يعلم أن قر الحقيقة
المستحق للحماد أرفع وأعلام الصورة لأنهم قالوا العشق ميل بلاميل أي بلا شهوة ليكون
سبباً للترقي والا فهو نقص وحرمان می * زین بتان خلقان پریشان می شوند * شهوت رانده
پشیمان می شوند * (المعنى) من هذه المحاييب الصورية الخلاق يكونوا هائمين ومن العرفان
والإيمان بسبب محبتهم لهم يفارقون ويتضعضعون لأنهم أجروا وسحبوا الشهوات على مقتضى
أنفسهم فحصلت لهم الندامة بعد وصولهم للنقصان وإذا لم يتوبوا لا يخلصون من الفسق فان
مس غلاما شهوة صدق عليه أن أخوف ما أخاف على أمتي عمل قوم لوط ومن قبل غلاما شهوة
عذبه الله تعالى في نار جهنم ألف سنة ومن مس غلاما شهوة لعنة الله عليه والملائكة والناس
الجميعين انتهى وان زنی ان كان محصناً رجم والاجلدری الطبراني من زنی خرج من الايمان
وفي حديث آخر رواه الحاکم من زنی أو شرب الخمر نزع الله منه الايمان كما يخلع الانسان
القميص من رأسه ولهذا قال سيدنا ومولانا می * زانکه شهوت باخیالی رانده است * واز
حقیقت دونتر ومانده است * (المعنى) لأنه سحب الشهوة بخيال أي صرف حظ نفسه وسحبه
للخيال ومن الحقيقة بعد وبق بواسطة محبة المخلوق عن الله تعالى بعيد می * باخیالی میل
نوجون پر بود * باید ان پر حقیقت بر شود * (پر) بفتح الباء الفارسية في الشطرين الجناح (المعنى)
میلک ومحبة تلك الباس - بر الخيال يكون جناحاً حتى بذلك الجناح تعرج على الحقيقة باختياران
المجاز فظرة الحقيقة وهذا المجاز يكون حقيقة بشرط اجتناب الوصلة والمعانة نقية والتقبيل

مشوى * چون براندی شهوتی برت بریخت * لیک کشتی و آن خیال از تو کربخت * (المعنی)
 یا هذا الماسحبت شهوة سقط جناحك الذي هو كناية عن المحبة والميل وكنيت اعرج وذلك
 الخيال هرب منك فضيحت الذوق والحلاوة وعلاجه م * برنکه دار و جنین شهوت مران *
 تا بر میلت بر دسوی جنان * (المعنی) احفظ جناحك عن الشهوات النفسانية والمحبة الجسدية
 ولا تسحب مثل هذه الشهوة افرغ منها ولا تفعلها واختر مرتبة الخمول لان كثرة الجماع مودة
 نقصان المحبة وموجبة برودة الدماغ حتى جناح م يلك يذهبك اطرف جنان الحقيقة ويخرجك
 من عالم الصورة والطبيعة م * خلق يندارند عشرت ميکنند * بر خیالی بر خود بر ميکنند *
 (پندارند) بکسر الباء الفارسية بمعنى يظنون (ميکنند) في الموضعين بمعنى يفعلون (برخیالی)
 بمعنى على خیال لان الباء في آخره لا وحدة (برخود) بفتح الباء الفارسية بمعنى جناح نفسه
 (برميکنند) بمعنى يفعلون (المعنی) يظن خلق العالم بحبهم لاشهوات يفعلون العشر قبل يفعلون
 على خیال جناحهم فلا يطيرون الى الجانب الالهى ويعدون عنه وبسبب اصرارهم تصف
 ابدانهم فلا يقدرون على الاتيان بالاوامر م * وام دار شرح اين نکته شدم * مهلم ده
 معسر مزين تن زدم * (المعنی) صرت لشرح هذه النکته مديونا اعطى مهلة انا معسر وبسبب
 هذا الاعسار تن زدم بمعنى سکت قال الله تعالى (وان كان) وقع غريم (ذوعسرة فظنرة) له اى
 عليكم تأخير (الى ميسرة) بفتح السين وضه اى وقت يسره انتهى جلاين في البقرة * اقتدا
 کردن قوم از پس دقوى * هذا في بيان اقتداء القوم خلف الدقوى م * پيش در شد آن
 دقوى در غماز * قوم همچون اطلس آمد او طراز * (المعنی) ذاك الدقوى في الصلاة ذهب
 قدام القوم ذاك القوم مثل الاطلس اطيافا مقبولا قال الجوهرى الاطلس بمعنى المحو والخلق
 اى البالى المحو ولكن الدقوى عين اعيان الزمان وشريف الدوران بجملة الطراز هم و غماز
 م * اقتدا کردند آن شاهان قطار * در بي آن مقتداى نامدار * (المعنی) هؤلاء الملوك
 فعلوا الاقتداء وصاروا قطارا اى صفا خلف ذاك المقتدى المشتهر بالصلاح والذي له التقوى
 شعار م * چونکه بآن تکبيرها مقرون شدند * همچو قربان از جهان بيرون شدند * (المعنی)
 لما كان الامام والجماعة مقرونين بالتكبيرات خرجوا من الدنيا مثل القربان اى كاذب
 القربان من عالم الدنيا بقول بسم الله الله اكبر الى عالم العقبى كذا هؤلاء بالخشوع والخصور
 نسوا ما سوى الله لانه ورد اذا صليت صلاة فصل صلاة مودع قال السهروردي في العوارف
 فالصلى سائر الى الله بقلبه مودع دنياه وهو وكل شئ سواه ويمكن أن يكون القربان بمعنى
 التقي النقي لان الاتقياء من الناس يتقربون الى الله ولهذا قال م * معنى تكبير اينست اى
 اميم * كای خدا ما پيش تو قربان شديم * (المعنی) يا امام هذا معنى التكبير الحقيقي بأن تقول
 يا رب نحن قد امك صرنا قربانا ولقينا مرتبة الانعام لان الله اكبر تبدل على هذا بالانعام فاهل

الظاهر يقولون الله اكبر من كل شئ وأهل الحقيقة الله اكبر من أن يعرف كنه ذاته ومن أن
 يكون معه شريك م * وقت ذبح الله اكبر ميکنی * همچنين در ذبح نفس کشتی * (المعنی)
 بامصل وقت الذبح تفعل أى تقول الله اكبر ووقت الصلاة تقول الله اكبر كذا في ذبح النفس
 المستحقة للقتل افعل فتقطع عن الهوى والهوس وتصير قربانا لله تعالى مثلا مشوى * تن چو
 اسماعيل وجان همچون خليل * کرد جان تسکبير بر جسم نبيل * (المعنی) البدن مثل اسماعيل
 والروح مثل خليل فعلمت الروح تكبير على الجسم النبيل الجسم كانه كبرت الروح على قطع حلقوم
 الشهوات الجسمية فأجاب بدن المصلى يا هذا أنت افعل ما تؤمر ستجدني ان شاء الله من الصابرين
 م * کشت کشته تن زشوتها و آ ز * شد بيسم الله بسم الله در غماز * (المعنی) البدن من
 الشهوات والحرص صار مقتولا في الصلاة بيسم الله بسم الله فانه ذبح وطهر فان المذبح بالذبح
 المعنوى في الصلاة والظاهر بها من الاهواء كالغريبان فان رسول الله صلى الله عليه وسلم لما ذبح
 قال انى وجهت وجهي للذي فطر السموات والارض حنيفا وما انا من المشركين قل ان صلاتي
 ونسكى ومحياي ومماتي لله رب العالمين وقال علي بن ابي طالب رضى الله عنه كان النبي صلى الله
 عليه وسلم اذا قام الى الصلاة قال انى وجهت وجهي للذي فطر السموات والارض حنيفا وما انا
 من المشركين قل ان صلاتي ونسكى ومحياي ومماتي لله رب العالمين لا شريك له وبذلك أمرت
 وأنا أول المسلمين وجمعه صلى الله عليه وسلم بين هذه الآيات الشريفة في الذبح والصلاة شبه
 نصيبه الاقتراح في الصلاة بالبسملة في وقت الذبح فان البسملة عليه طاهر وقرآن والذي
 لا يسهل عليه نجس فعلى المؤمن الكامل اذا دخل في الصلاة يلاحظ هذه الاسرار الالهية
 والاشارات الباهرة ويعلم ان الصلاة معراج المؤمنين فان سيدنا ومولانا يقول م * چون قيامت
 پيش حق صفها زده * در حساب و در مناجات آمده * (المعنی) بين بعد بيان التكبير والبسملة
 اسرار الركوع والسجود فقال ركوع وسجود اهل القرب يكون باللاحظة يا هذا الماسحبت تقف
 في الصلاة وتربط يديك مثل القيامة كالواقفين في حضور الحق صفا ضربوا الصفوف كأنهم أتوا
 للحساب والمناجاة مثل ابيوسعيد الخراز كيف الدخول في الصلاة قال هو أن تقبل على الله
 اقبالك عليه يوم القيامة م * ايستاده پيش يزدان اشك ريز * بر مثال راست خيزر مستخيز *
 (المعنی) واقفين بين يدي الله تعالى حالة كونه نائرين الدموع على مثال المستقيمين وقوف يوم
 القيامة م * حق همی کويده آوردي مرا * اندرين مهلت که دادم من ترا * (المعنی) يقول
 الله تعالى يوم القيامة للجرم بأى شئ أتيتني من عالم الدنيا على خوى (و) يقال لهم اذا دعوا
 (لقد جئتمونا فرادى) منفردين عن الاهل والمال والولد (كما خلقناكم أول مرة) اى حفاة
 عراقة انتهى جلاين في سورة الانعام في هذه المهلة التي اعطيتك اياها وهي أجلك في الدنيا
 م * عمر خود را در چه پايان برده * فوت فوت در چه فانی کرده * (المعنی) عمرك في أى شئ

أذهبته وصرفت نهائيه القوت والغذاء والحاصل منها وهي القوة في أي عمل أفنتها من ابن
معهود رضي الله عنه لا تزول قدم ابن آدم يوم القيامة حتى يسئل عن خمس عن عمره فيما آتاه
وعن شبابه فيما أبلاه وعن ماله من أين اكتسبه وفيما أنفقه وماذا عمل فيما علم الحديث م
* كوه زبدة كحافر سود * پنج حس را در كجا بالوده * (المعنى) جوهر عينك أين أذنته
وحواسك الخمسة كجا بالوده بمعنى أين صفيتها وصرفتها من بالودن المصدر بفتح الباء المجمية
بمعنى التصنية يعني في أي كار صرفتها وأخرجتها م * چشم وكوش وهوش وكوه رهای عرش
* خروج كردی چه خریدی تو ز فرش * (المعنى) العين والاذن وجواهر العرش وهي القوى
الروحانية العالية كالخياة والعلم والقدرة والارادة المندرجات في الروح الانسانية صرفتها وأ
شيئ استربت من فرش الارض م * دست و پا دادمت چون بیل و گند * من بخشیدم ز خود آن
کی شدند * (المعنى) أعطيتك يدا ورجلا مثل المجرفة والكنانة وهي آلة يحفر بها الارض
لتحراث وتزرع في الارض لاني أخبرتك ان الدنيا من زرعة الآخرة وأعطيتك اشجار الطاعان
لأعطيتك في الآخرة آثار الثواب والدرجات العاليات وأنا وهبتك تلك الید والرجل والجوارح
معي ما رواهم لك أي لم يكونوا من تلقاء ذاتهم بل ظهر وبارادة الله تعالى يا هذا قال الله تعالى
خاق لكم ما في الارض جميعا أي أعطاكم أعضاء وخزائن ظاهرة ودفائن باطنية وأهلكم في
الارض زمانا ثلاثة فلما عن ذكر الله على فحوى رجال لا تلهيهم سم تجارة ولا بيع عن ذكر الله
ولا تكونوا على فحوى أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى فسارحت تجارتهم وما كانوا
معتدين م * هم چنین بیغامه ای در دکن * صد هزاران آید از حضرت چنین * (بیغامها)
أخبار جميع بیغام على قاعدة القوس (درد کین) بمعنى دردناک فان معنى درد کین ملو بالوجع
ومعنى دردناک المتصف بالوجع (المعنى) کذا أخبار متصفة بالوجع ومثلها مائة ألف تأتي
من الحضرة الالهية م * در قیام این گفتند از در جوع * و از خجالت شد و تا اندر رکوع *
(المعنى) في القيامة هذه الاقوال من الحق جل وعلا تسلسل الرجوع أي يستمع العاصي من رب
هذه الكلمات المستتلة على التوخي حالة قيام العبد بين يدي ربه تعالى فصار ذلك العبد العاصي
من الخجالة في الركوع مثني طاقين م * قوت استادن از خجالت نماد * در رکوع از شرم
تسبیحی بخواند * (المعنى) العاصي من الخجالة والحياء لم يبق له قوة الوقوف ومن حیاته من ربه
في الركوع قرأ تسبیحا أي قال سبحان ربی الاعلى معترفا بذلته وحقارته م * باز فرمان می
رسد بردار سر * از رکوع و پاسخ حق بر شمر * (المعنى) بعد وصل للعاصي من ربه أمره أن
رأسل من الركوع پاسخ أي لجواب سؤال الحق عد على ان بردار ورشمر أمره ان حاضر ان یعنی
استمع كلام الله وقل جوابه م * سر بر آرد از رکوع آن سر مسار * باز اندر روقه قد آن خام کار *
(المعنى) يرفع رأسه من الركوع ذلك المستحق ان كان مقتدى يقول سمع الله من حمده وان كان

مقتدى يا بکسر الدال يقول ربنا ولك الحمد بعده يقع على وجهه ذلك العبد الذي كاره في وعمله
ناقص ساجدا لان في غاية التذلل والخضوع والتعبد والخشوع خلاصا من الحساب والعتاب
مع بقية مشوي * باز فرمان آیدش بردار سر * از سجود و واده از کرده خبر * (المعنى) بعد
بأنه أمر من الله أن يرفع رأسه من السجود ثم أعطى خبرا من الذي فعلته م * سر بر آرد او دکر ره
سر مسار * اندر افتد باز در روقه و همچو مار * (المعنى) وذلك العبد يرفع رأسه من السجود مرة
أخرى بالحيا م * من حیاته لا يطبق القيام بعد يقع على وجهه مثل الحية غير قادر على الجواب م
* باز گوید سر بر آرد باز کو * که بخوام کرد از تو جست وجو * (المعنى) بعد يقول الله تعالى
لذلك العبد المستحق أن يرفع رأسه ثم قل لاني أطلب ان أفش حالك وعملك منك وفي نسخة که
بخوام جست از تو مو بجو والمعنى أريد أن أطلب أحوالك شعرة شعرة أي واحدة واحدة م
* قوت یا ایستادن نبودش * که خطاب هیبتی بر جان زدش * (المعنى) وذلك الفقير الخيران لم
تسكن له قوة الوجة وف على الرجل لان خطاب الله المهيب ضرب على روحه وبقى بلا مجال م
* پس نشیند قعد زان بار کران * حضرت تر گوید سخن کو بیایان * (المعنى) بعد ذلك حامل
الحمل الثقيل من ثقلته يقعد في القعدة وحضره الحق يقول قل له الكلام بالبيان م * نعمت
دادم بکوشکرت چه بود * دادمت سر مایهین بنمای سود * (المعنى) أعطيتك نعمة قل شكرک
کف کان وأعطيتك رأس مال اصغر وأزرع بمعنی أعطيتك عمرا و قدرة وصحة رأس مال لتجرب
م الى دار الدنيا فأن العمل الصالح روى أول ما يسئل العبد يوم القيامة عن النعم ان يقال له
ألم تنجح جسمك ونزولك من الماء الباردمشوي * رو بدست راست آرد در سلام * سوى جان
انبياء و ان کرام * (المعنى) العبد الفقير يأتي بوجهه طرف يده اليمين في السلام طرف أرواح
الانبياء وطرف تلك الكرام أي يقول السلام عليهم * یا أصحاب اليمين من الانبياء والرسل
والملائكة المقربين م * یعنی ای شاهان شفاعت کین لثیم * سخت در کل ماندش پای و کلیم *
(المعنى) یعنی المتوجه لجانب اليمين يقول يا سلاطين اشفعوا لهذا اللثيم الباقي محكم رجليه وکليمه
أي خرقته في الوحل وهو بزيادة الألم والاضطراب * بیان اشارت سلام سوى دست راست
از هیبت محاسبة حق و از انبياء عليهم السلام استعانت و شفاعت خواستن * هذا في بیان اشارة
السلام يوم القيامة من هبة محاسبة الحق جل وعلا طرف يده اليمين وطلب تلك المسلمين
الشفاعة والاستعانة من الانبياء صلى الله على نبينا وعلیمم أجمعين م * انبياء کو بند روز
چاره رفت * چاره اینجا بود دست افزار و رفت * (دست افزار) بالراء المججمة بمعنى تحت اليد
و أراد به سالا محال الصالحة (رفت) في الاصل بمعنى ضخم وأراد به القوة والاحكام (المعنى)
يقول الانبياء يوم القيامة يوم العلاج ذهب وهو يوم الدنيا واليوم العلاج هنا يكون محكما
وقويا بالاحمال الصالحات ألم يأتك من قبلنا انتم خمس اقبل خمس شيا بک قبل هر ملک وصحتک

قيل سقمك وغناك قبل فقرك وفراحتك قبل شغلك وحياتك قبل موتك مي * مرغب في هتك
 اي بدبخت رو * ترك ما كوخون ما اندر مشو * (المعنى) ويقول له الانبياء يا قبيح الخنث
 اذهب وكن لنا تار كاهلي ان كوهنا بمعنى كن فعل امر (خون ما اندر) تقديره اندر خون ما اي في
 دننا (مشو) غنى مخاطب بمعنى لا تسكن يعني اتركنا ولا تعظنا اضطررنا بالاولا انت طير صحت في
 غير وقت وترجيت في غير محل مي * رو بكر داند بسوى دست جب * در بار خویش كويندش
 كدخب * (المعنى) في ذوال المسكين وجهه طرف يده الشمال الجانب قومه وقبيلته ما يروا
 حاله يقولون له خب بمعنى اسكت وأفرغ من ذلك الطلب والمعاونة مي * هين جواب خوش
 كويا كرد كار * ما كيم اي خواجه دست از ما بدار * (المعنى) اصح وقل جواب الله خاق
 الليل والنهار نحن من نكون يا هذا امسك يدك عنا وتذكر قوله تعالى في سورة ميس (فادعنا
 الصاخة) النفخة الثانية (يوم يفر المرء من أخيه وأمه وأبيه وصاحبته) زوجته (وبنيه) يوم
 يدل من اذا وجوابها دل عليه (لكل امرئ منهم يومئذ شأن يغنيه) حال يشغله عن شأن غيره
 انتهى جلاين مشوى * في ازين سونی از ان سوچاره شد * جان آن بچاره دل صد باره شد *
 (المعنى) لم يكن له من هذا الجانب ولم يكن له من ذلك الجانب علاج روح ذلك عديم العلاج
 وقلبه صار من خوفه مائة قطعة مشوى * از همه نوبه شد مسكين كيا * پس بر آرد هر دو دست
 اندر دعا * (از همه) بمعنى من الجميع (نوبه) بمعنى مأیوس (مسكين كيا) الرجل المسكين
 (المعنى) ومن أجل ذلك الذي جرى يش الرجل من جملتهم ثم رفع يديه في الدعاء فخطا باره
 الاعلى مي * كز همه نوبه كشم اي خدا * اول وآخر توبى ومنتها * (المعنى) يارب من جميعهم
 حرمت ويشت أنت الاول والاخر واليك المنتهى لا ملجأ الا أنت مشوى * در غماز این خورش
 اشارت باین * تا بدانی کین بخواد شد یقین * (المعنى) لهذه الاشارات العظام انظر في الصلاة
 حتى تعلم من الاشارات المذكورة يوم القيامة يطلب الظهور وروى ما قرى بافاله لاله في الدنيا
 حسب حال المؤمن فكل من لم يؤدها في هذه الدنيا كما أمر بها لا يستطيع السجود يوم القيامة قال
 الله في سورة ن والقلم (يوم يكشف عن ساق) هو عبارة عن شدة الامر يوم القيامة للحساب
 والجزاء يقال كشفت الحرب عن ساق اذا اشتد الامر بها (ويدعون الى العبود) امتنانا
 لايمانهم (فلا يستطيعون) تصير طهرهم طبعاً واحداً (خاشعة) حال من ضمير يدعون أي ذليلة
 (أبصارهم) لا يرفعونها (ترفة هم) تغشاهم (ذلة وقد كانوا يدعون) في الدنيا (الى السجود) وهم
 سالمون) فلا يأتون به بأن لا يملوا انتهى جلاين قال نجم الدين السكبري لانهم استكبروا في دار
 السكسب هذا التذلل للرب مشوى * بچه بیرون آرایضه غماز * سر من چون مرغبی تعظیم
 ساز * (بچه) الفرح والفرح وجه وكل بائض كالولد في الانسان (بیرون) بكسر الباء العربية
 خارج الشيء (آر) فعل أمر بمعنى جئ (المعنى) من بيضة الصلاة جئ للخارج بولد وفرح وفروح

وهذا الشارة الى أوصاف وأحوال الصلاة الباطنية لان المراد من البيضة الافعال والاركان
 المخصوصة ومن فرخها الخضوع والخشوع يعني جئ من الصلاة بالخشوع لان الله تعالى قال في
 سورة المؤمنون (قد أفلح المؤمنون) يشير الى ان الفلاح الحقيقي لا يحصل بطلاق الايمان بل
 يحصل بالايمان الحقيقي المقيد بجميع شرائط المذكورة في الآية ومعنى الفلاح الظفر والفوز
 والبقاء أي ظفروا بنفوسهم بئذها في الله وفازوا بالوصول اليه وبقوا به بعد أن فنوا فيه ثم
 وصفهم وقال (الذين هم في صلاتهم خاشعون) بالظاهر والباطن أما الظاهر فخشوع الرأس
 بالتسكس وخشوع العين بانعماضها عن الالتفات وخشوع الاذن بالتذلل للاستماع وخشوع
 اللسان القراعة بالحضور والتأني وخشوع اليدين في وضع اليدين على الشمال بالتعظيم كالعباد
 وخشوع الظهر انحنائه في الركوع مستويا وخشوع الفرج بنفي الخواطر الشهوانية وخشوع
 القدمين ثباتهما على الموضع وسكونهما عن الحركة وأما الباطن فخشوع النفس سكونها عن
 الهوا جس وخشوع القاب ملازمة الذكر ودوام الحضور وخشوع السر بالمراقبة في ترك اللحظات
 الى المسكونات وخشوع الروح استغراقها في بحر المحبة وذوبانها عند تجلي صفات الجمال والحلال
 انتهى فان صلاة القبال بالروح زجحة وعدم فتوح ولهذا قال في الشطر الثاني لا تنقر رأسك
 على الارض كالطير الذي لا تعظم ولا ترتب له أي أدها بالسكينة والوقار عن أي سعيد رضي الله
 عنه ألا أخبركم بأسوء الناس سرقة قالوا من هو يا رسول الله قال الذي يسرق من صلاته قالوا
 وكيف يسرق من صلاته قال لا يتم ركوعها ولا سجودها * شنیدن دقوقي در میان غماز افغان *
 ركشني كه غرق خواست شدن * هذا في بيان استماع الدقوقي في الصلاة من المركب بكاء
 ونسويت الخاق لما تقر غرق المركب مي * آن دقوقي در امامت كرد ساز * اندران ساحل
 در آمد در غماز * (المعنى) ذلك الدقوقي فعل نية في الامامة أي نوى وشرع في الصلاة في ذلك
 الساحل مي * وآن جماعت در پی او در قیام * اینت زین با قوم و بکریده امام * (المعنى)
 ذلك الجماعة وهم الابدال السبعة خلف الدقوقي في القيام متابعين له هذا الك يعني انظر لهذا
 القوم اللطاف والجماعة الظراف والمقتدى المقبول والامام المرغوب كيف اعلمت حالهم كيف
 سلوا وفروض الله أدوها مي * نا که آن چشمش سوی دریافتاد * چون شنید از سوی دریا
 داد داد * (المعنى) فهو راقع نظر الدقوقي جانب البحر لاسمع الدقوقي من جانب البحر صوتا
 وطلب أمان مع بكاء مي * در میان موج دید او کشتی * در قضا در بلا و زشتی * (المعنى)
 رأى الدقوقي في وسط الموج مركبا أي سفينة في القضاء وفي البلاء وزيادة الاضطراب مشوى
 * هم شب وهم ابرهم موج عظیم * این سه تار یکی و از غرقاب بیم * (المعنى) ظلمات ظلمة
 الليل وظلمة الغيم وظلمة الموج العظیم فهذه الظلمات الثلاثة ومن خوف السكر داب وهو الدوار
 الذي يبلع السفن أو من خوف الغرق مي * تندبادی همچو عزر را بیل خاست * موجها

آشوفت اندر چرب و راست * (المعنى) هواء حرون قام مثل عزرائيل عليه السلام قاضيا
للارواح والامواج آشوفت بمعنى تغيرت واختلطت من الهواء الحرون شمالا وجنوبا مشوي
اهل كشتي از مهايت كاسته * نعره واويلها برخاسته * (المعنى) ومن مهايت امواج البحر اهل
السفينة نعه وامن العقل ولم يبق لهم طاقة لما بينهم الهلاك وقام من جميعهم نعره الويل
بالخسرات مشوي * دستمادر نوحه بر سر مى زدند * كافر ومحمد همه مخلص شدند *
(المعنى) وفي النوحه ضربوا ايديهم على رؤسهم ومن خوف الغرق صار اهل السفينة الكافر
والمخلص منهم جميعا مخلصا قال الله تعالى (فاذا ركبو فى الفلك دعوا الله مخلصين له الدين) اى
الدعاء اى لا يدعون معه غيره لانهم فى شدة ولا يـ كـشفها الا هو (فلما نجاهم الى البر اذاهم
يشركون) به انتهى جلاليه في سورة العنكبوت قال نجم الدين السكبرى يشير الى ان الاخلاص
تفريغ القلب عن كل ما سوى الله والثقة بان لا نفع ولا ضرر الا منه وهذا لا يحصل الا عند نزول
البلاء والوقوع في معرض التلف والهـ ذاك كل البلاء بالانبياء والاولياء للتخلص الجوهر
الانساني المقابل لا فيض الالهى من قبل المتعلقة بالكونين والرجوع الى حضرة المكون قال
الرجوع اليه امر كوز في الجوهر الانساني لو خلى الى طبعه لقوله ان الى ربك الرجوع فافرق بين
اخلاص المؤمن والكافر ان يكون اخلاص المؤمن مؤيدا بالتأييد الالهى فلا يتغير في الشدة
والرخاء ولا في السخط والرضا اخلاص الكافر اخلاص طبيعي قد حصل له عند نزول البلاء
وخوف الهلاك بالرجوع الطبيعي غير مؤيد بالتأييد الالهى كراكي الفلك دعوا الله مخلصين
له الدين دعاء اضطراري فاجابهم من يجيب المضطر بالنجاة من ورطة الهلاك فلما نجاهم الى البر
وزال الخوف والاضطراب عاد المشوم الى طبعه اذاهم يشركون مشوي * با خدا با صد تضرع
آن زمان * عهد ها و نذر ها کرده بجان * (المعنى) ذلك الزمان تضرعوا لله تعالى بما تضرع
وفعلوا التذورات بالروح والقلب كما هو عادة العوام مشوي * سر رهنه در سجود آنها كه هج *
روى شان قبله نديد از پيچ پيچ * (المعنى) وجعلوا رؤسهم في السجود دهر ايا ذلك الذي لم يروجه
القبلة ابدان الزمان المتقدم الماضي مشوي * كفته في فائده است از سدي * آن زمان
ديده در و صد زندكي * (المعنى) وذلك الذي لم يروجه القبلة قبل هذه الحالة قال لافائدة في
العبودية وفي ذلك الزمان أي زمان الغرق والهلاك رأى في العبادة مائة حياة ولم يعلم ان من
فعل في زمان السلامة العصيان وفي زمان المحنة الطغيان لا تقبل طاعته أو تقول قال الله هذه
العبودية لافائدة فهم اراى المضطر ذلك الزمان وهو زمان الغرق فيه مائة حياة بان آمن وثاب
ونذره لم يعلم ان ايمان اليأس غير مقبول مشوي * از همه اميد بيريده تمام * دوستان و خان
وعم بابا ومام * (المعنى) وفي ذلك الحال قطع الجميع أملهم تماما لاجباء والحال والعلم والادب
والآتم ولم يستجد واحد منهم بغيره مشوي * زاهد و فاسق شد آن دم متقي * همچو در هتكام چل

كندن شقي * (المعنى) في ذلك الزمان صار الزاهد والفاسق متقيا كالشقي في وقت سحب
الروح اذا أتى للايمان واتقى الكفر كذلك صار متقيا كل من في السفينة مى * في زجب شان
جاره بود وفي زراست * حيله با چون مرده نكام دعاست * (المعنى) لم يكن لهم من طرف الشمال
ولا من طرف اليمين علاج ولا معين لما كان حيلة وقت الدعاء لانه اذا زالت الحيلة وزال العلاج
ذلك وقت الدعاء للعاقلة فلما راوا لا خلاص ولا نجاة تضرعوا في الدعاء مى * در دعايشان
و در زارى وآه * بر فلک زيشان شده دود سياه * (المعنى) هم في الدعاء والابن والتأوه صاروا
وذهب وصعد منهم على الفلك دخان أسود من كثرة تضرعهم مى * ديوان دم از عداوت بين
بين * بانك زد كاي سلك پرستان هلين * (بين) قال الجوهرى البين القراق وتقول بان الشقي
بين بينا و بينونة والبين الوصل وهو من الاضداد وقرئ قد تقطع بينكم بالرفع والنصب فالرفع
على الفاعل أى تقطع وصلكم والنصب على الحذف أى ما بينكم (المعنى) الشيطان من عداوته
في ذلك الزمان صاح على كل واحد منهم ومادى كل منهم يا عبادي الكلاب ومخذلي أهوائهم
الها الابن والقراق لكم وجعل الله عليكم هلين وهما مشوي * مرگ و جسدك اى اهل انكار
ونفاق * عاقبت خواهد بدن اين اتفاق * (المعنى) يا اهل الانكار والنفاق الموت والوجع
لكم وعليكم عاقبة الامر يكون هذا الاتفاق على ان بدن تخفف بدون أى يقرر اسكم الاتفاق
مشوي * چشم تان تر باشد از بعد خلاص * كه شويده از بهر شهوت ديون خاص * (المعنى) بعد
الخلاص من هذا الغرق أتدع حينكم لا تدع لانكم لاجل الشهوة والذوق تسكونوا كشيطنان
خاص أى تصلوا المرتبة الشيطان أو تقول عبوديتكم وبكاؤكم وقت المحنة لا غير وبعد الخلاص
تسكون عينكم دامعة موع السرور لانكم تسكونوا لاجل الشهوة النفسانية شيطناننا لعينا مى
يادان نايد كه روزي در خطر * دستتان بكرفت بزدان از قدر * (المعنى) يا اهل النفاق لا يأتي
على خاطر كم يوما في الخطر بأن مسلككم الخالق من التقدير يعنى ان انجبا كم الله من هذا
لا يأتي على خاطر كم شكر الله وثناؤه مى * اين همى آمدند از ديوليك * اين سخن را نشنود
جز كوش نيك * (المعنى) هذا النداء جميعه أتى من الشيطان لكن هذا الكلام لا تسمعه
غير الاذن الحسنه من آذان الانبياء والاولياء فانها آذان واعية تعلم لما الشيطان والاهوا جس
والوساوس النفسانية كيف تسكون واعرفتها اشار قدس الله روحه وأعاد علينا فتوجه
مشوي * راست فرمودست با ما مصطفى * قطب رشا ه نشاء و دريای صفا * (المعنى) قال لنا
الرسول صلى الله عليه وسلم الذي هو قطب دائرة النبوة والرسالة أن لا وابد سلطان جميع
الرسول ومعدن الوفاء وبحر الصفاء مشوي * كاخچه جاهل ديد خواهد عاقبت * عاقلان بينند
را اول مرتبت * (المعنى) كل ما يطلب الجاهل الا حق رؤيته عاقبة الامر يراه العقلاء من أول
المرتبة مشوي * كارها را از آغازا كر غيبت و سر * عاقل اول ديد و آخر آن مصر * (المعنى)

المكاسب الآخروية ولو كانت من الابتداء فيبقي سراً العاقل رآها أولاً وظهر له نفسه بها
وضررها وآخراً ذلك المصير على المعاصي الجاهل رآها بما تافان العاقل يقرر عنده أحوال
الآخرة فيقدم على الإجمال النافعة والجاهل يحل له اليقين بما بعد الموت وإن اهل الصالح
ينفعه مشيئته * أو تشييده بأشده وآخران * عاقل وجاهل بينهما درميان * (المعنى) أول
المكاسب مستورة وآخر ذلك المستور يراه العاقل والجاهل عياناً والحديث في الجامع الصغير
عن شاذان بن أوس رضي الله عنه المكيس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت والعاجز من أتبع
نفسه هو اها وتحنى على الله ففسر رضي الله عنه المكيس بالعاقل العالم الذي يحيط في أمور
دينه وقابله بالفاجر العاجز من العقل والادراك الجاهل بأمور دينه فكأنه قال في معنى
الحديث الشريف المكيس هو العاقل المحيط في أمور دينه بأن يعجز نفسه قبل الموت ويطلب
وينقاد لما أمره الله به ويحاسبهم قبل أن يحاسب ويتوب ويستغفرو ويعمل لما بعد الموت
والفاجر الجاهل من أتبع نفسه هو اها ويغلب القنى على الله فيقول سيدينا ومولانا الجاهل
مى * كرنينى واقع غيب اى عنود * خرم راسيلا بكي اندر بود * (المعنى) يا عبيدان لم
تر الواقعة المستورة والمغيبية الحزم كما السيل متى كان في خطف السيل رأيت أى لم يخطف رأيت
السيل بل أنت است بسالك طريق الحزم والاحتياط ولا تدرك نتيجة الامر فان الحزم كما
السيل فكأن عاقل لا يخطف السيل رأيت مشيئ * خرم چه بوديد كافي برجهان * دميد
بيند بلاي ناكهان * (المعنى) ان قلت ما الحزم قيل سوء الظن على الدنيا ورؤيتك البلاء نفساً
نفساً حاضر اظن الدنيا ملوءة بالبلاء فتجتنبها ولهذا شرع عجل فيقول * تصورات مرد طرم *
هذا في بيان تصورات الرجل الحازم مى * آنچنانكه ناكهان شيرى رسيد * مرد را برود
ودر بيشه كشيد * (المعنى) مثل تصور الرجل الحازم كمثل الذي وصل اليه على القفلة سبع
وخطف الرجل وسجبه الى المأسدة مى * اوچه انديشه دران بردن بين * تو همان انديش
اى استاد دين * (المعنى) ذلك الرجل المخطوف أى شئ يفكره حين ذهاب الاسد به أو في ذلك
الذهاب أنظر هل له من الاسباب والاملاك فائدة فيما استأذ الذين أنت بالجمله أفنتكر سراً
واقاك أسد القضاء الالهى هل لك علاج من الاسباب والاملاك مى * ميكشد شير قضا
بشما * جان ما مشغول كار و بيشما * (المعنى) يسحبنا أسد القضاء الالهى الى مأسدة الموت
والعدم والحال أرواحنا مشغولة بالكار والسكسب والاعتناء فافلتة عن الموت وأحوال
القيامه فعلى العاقل الفراغ من اشغال الدنيا والاشتغال بالطاعات حتى اذا جاءه القضاء
الالهى يقبله بالروح ويقبل على ربه مى * آنچنان كز فقر مى ترسند خلق * زير آب شور رفته
تا بحلق * (المعنى) كذا الخلق يخافون من الفقر ذهبوا تحت الماء المالح الى حلقومهم وأراد
بالماء المالح الاشتغال بالكار والسكسب والمال والجاهل والعراض عن الطاعات والعبادات

فانها خسارة لا يعدها شئ مى * كز ترسندى ازان فقر آفرين * كنجها شان كشف كشتى
در زمين * (المعنى) ولو خاف الخلق من خالق الفقر لكشف لهم عن الكنوز التي هي في الارض
بل لكشف لهم عن كنوز الاسرار المدفونة في أرض البشرية وعانوا السكت الذي لا يقنى وهو
الفقر الى الله الذي أخبرنا عنه سيدنا ومولانا بقوله شعر * الفقر جوهرو سوى الفقر عرض *
والفقر شفاء وسوى الفقر مرض * والامالم كله صداع وغرور * والفقر من العالم سر وغرض *
مى * جمله شان از خوف غم در عين غم * در بي هستى فتاده در عدم * (المعنى) جلهم من
خوف غم القلة والفقر في عين الغم يكونون في فسكر الدنيا مقيدين غافلين عن قوله تعالى وما من
دابة في الارض الا على الله رزقها مقيدين بالانتساب الى اهل الدنيا موافقين للنفس
والشيطان واقعين في العدم لأجل أبدانهم أى محرومين من الحقيقة لأجل الوجود المجازي
* دعاوشفاعت فوقى در خلاص كشتى * هذا في بيان دعاء وشفاعته الدفوقى في خلاص
السفينة مشيئ * چون د فوقى آن قيامت را بديد * رحم او جوشيد واشك او دويد * (المعنى)
لما رأى الدفوقى تلك القيامة وهو واضطراب أهلها من خوف الغرق وكثرة الاهوية المختلفة
رحمه غل وفارود مع عيته جرى وسال وشرع في المناجاة فقال مشيئ * كفت يارب منكر اندر
اعلشان * دستشان كبراي شه نيكونشان * (المعنى) يارب لا تنظر لاعمالهم ولا لأفعالهم
يا صاحب العلامة الحسنة خذ بيدهم أى يا منعم يا محسن مى * خوش سلامت شان بساحل
بازر * اى رسيد دست تو در بحر و بر * (المعنى) بعد أرسلهم خارج البحر للساحل بالسلامة
الحسنة يا من وصلت يد قدرته للبر والبحر فلا يقدر أحد على مخالفة حكمه ولفظ بر بفتح الباء
العريضة من بردن المصدر بمعنى الايصال والثانية من ادف البحر مى * اى كريم و اى رحيم
مردى * در گذار از يد سكالان اين يدى * (المعنى) يا من أنت على الدوام سرمدى أبدى
كريم و رحيم از يد سكالان أى من أصحاب سوء الظن والعصيان هذا القبح أعف عنه وفجهم
من الهلاك مشيئ * اى بداده را يكان صد چشم وكوش * في زرشوت بخش كرده عقل
وهوش * (رايكان) بمعنى بلا عوض (المعنى) يا من أعطى خلق العالم مائة عين وأذن بلا عوض
وأعطاهم ووههم بلا رشوة أى عمل العقل والفكر مى * پيش از استحقاق بخشيد عطا *
ديده از ما جه كفران و خطا * (المعنى) وهبنا عطائنا وهدانا عن استحقاقنا أو وهبنا عطائنا قبل
الاستحقاق ورأى مناجلة الكفران والخطأ مشيئ * اى عظيم از ما كناهان عظيم *
توان عفو كردن در حريم * (المعنى) يا عظيم تقدر على عفو ذنوبنا العظام المأذرة منا في
الحريم في مرتبة أن لا يثعربها أحد بأن تسترها عن المخلوقات وتضع عليها كنف حمايتك بأن
تقول له عدى أعرف ذنب كذا فيقول العبد نعم حتى تقر به بحميه اثم تقول سترتها عليك في
الدنيا وأنا أغفرها لك اليوم مشيئ * باز از رخص خود را سوختيم * وين دعا را هم ز تو

آدم وخنيم (المعنى) ونحن من الطمع والحرص حرقنا أنفسنا بنار الشهوات وحرمان
الروحانيات ولأجل احسانك هذا الدعاء أيضا منك تعلمنا بحكمتك لنا من آدم وحواء
ربنا ظلمنا أنفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين حتى كان بعد زمان مظهر
فاجتباها ربه وقالت انما ادعوني استجب لكم فاني قريب أجيب دعوة الداع اذا دعان مني
﴿ حرمت أنك دعا آدم وخنيم ﴾ درجنين ظلمات چراغ افروختي ﴿ (المعنى) وبحرمة ما علمتنا الدعاء
كذا في ظلمة الدنيا اصباح الدعاء اشعلت جعلت النوبة رفيقنا فاصفنا من ظلمة حب الدنيا
واهذا اورد الدعاء مفتاح الرحمة ومفتاح السموات والارض مني ﴿ هم جنين محي رقت رافض
دعا ﴾ آن زمان چون مادران با وفا ﴿ (المعنى) ايضا كذا وقع على لفظ الدقوقي الدعاء ذاك الزمان
مثل الامهات اصحاب الوفاء أي كاندعوا الامهات المشفقات بالاختيار كذا الدقوقي دعا
للبيتين مني ﴿ اشك ميرفت از دو چشمش وان دعا ﴾ بي خود از وی می برآمد برهما ﴿ (المعنى)
ومن ترجمه عامهم ذهب من عينيه الدمع وذلك الدعاء من الدقوقي لكونه بالاختيار أتى في
السماء أي قبل فان قيل ومثل هذا الدعاء في الصلاة مفسد لها فأجاب قدسنا الله بأمره
بقوله مشوي ﴿ آن دعای بی خود آن خود دیگرست ﴾ آن دعا زو نیست گفت داورست ﴿
(المعنى) ودعاء الذين هم بالاختيار نفسهم دعا آخر يعني دعا المختار مفسد للصلاة ودعاء
مسلوب الاختيار غير ليس مشابها الكلام الناس قال الشرنبلالي في متن نور الايضاح فيما يفسد
الصلاة وفسدها الدعاء بما يشبه كلامنا وقال في شرحه الكبير نحو اللهم البني ثوب كذا
وأطعمه مني كذا واقض ديني وارزقني فلا تله على الصحيح لانه يمكن تخصيصه من العباد وانما أراد
هذه الالفاظ وان دخلت في التكلم لان الامام الشافعي رحمه الله لا يفسدها بالدعاء بل
وذ كرفي البحر عن المرفياني ضابطا فقال الحاصل انه اذا دعا بما جاء في الصلاة أو في القرآن
أو في المأثور لا تفسد صلاته وان لم يكن في القرآن أو المأثور ولا يستجيب سؤاله من العباد فقد
انتهى وكونه دعا آخر لانه ليس كالدعاء المنسوب للظاهر ولهذا قال في الشارح الثاني ذلك
الدعاء المرقوم لم يصدر من الدقوقي فليس منه بل هو قول الله أي من قبل الكلام الالهى مستجيب
سؤاله من العباد غير مفسد للصلاة لما علمت فان نظرت في الحقيقة مشوي ﴿ آن دعا حق ميگردد
چون او فداست ﴾ آن دعا وآن اجابت از خداست ﴿ (المعنى) ذلك الدعاء من لسان العبد
أيضا يفعله الله لما كان العبد فناء أي اختياره وتصرفه معدوم فاذا كان العبد فانيا اذال
الدعاء وتلك الاجابة من الله تعالى لانه تعالى قال في حديثه القدسي الذي رواه البخاري من
أبي هريرة رضي الله عنه وما زال عبيدي يتقرب الي بالنوافل حتى أحبه فاذا أحبه كنت
سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ويده التي يبطش بها ورجله التي يمشي بها قال الشيخ
الاكبر ولا بد من اثبات عين العبد في الفناء في الله وحينئذ يصح أن يكون الحق سمعه وبصره

ولسأله ويده فعم قواه وجوارحه به وبته على المعنى الذي يليق به وهذه نتيجة قرب النوافل مني
﴿ واسطة مخلوق في اندر ميان ﴾ بي خبرزان لابه كردن جسم و جان ﴿ (المعنى) بان لا يكون في
الوسط واسطة مخلوق وأن يكون الجسم والروح لا خبراهما من ذلك التضرع والدعاء بل هما
في الفناء في الله بلا أثر روى عن العلاء بن كثير ان محاسن الاخلاق مخزونة عند الله فاذا أحب
الله عبدا منحه خلقا حسنا مني ﴿ بند كان حق رحيم و بردبار ﴾ خوی حق دار بند در اصلاح کار ﴿
(المعنى) عباد الله كل واحد منهم رحيم وبردبار أي حلیم على موجب الحديث الشريف تخلقوا
بأخلاق الله يسكون خلق الله في اصلاح أفعال العباد جميعهم خالين من الاوصاف البشرية
والافعال الرديئة متخلين بالاخلاق الالهية والصفات الحميدة تاصحب الخلق بلا عوض ولهذا
قال مني ﴿ مهربان بی رشوتان بار کران ﴾ در مقام سخت در روز کران ﴿ (مهربان) محبوبون
(بی رشوتان) بلا رشوة أي بلا عوض (بار کران) وهو الحمل الثقيل أي معينون الخلق (المعنى)
هم محبوبون وبلا عوض معينون الخلق وفي المقام الصعب واليوم الثقيل أي في مقام الاتسلاء
وفي يوم الآلام والجمعاء معينون الخلق مشوي ﴿ هین بجو این قوم را ای مبتلا ﴾ هین غنیمت
دارشان پیش از بلا ﴿ (المعنى) يا مبتلا اصبر واطلب هؤلاء القوم ولا تسكن غافلا قبل وقوع
البلاء واصبر وامسك واعلم بحببتهم وغنيمة ودولة حتى هم دعا عنهم تجو في الدنيا من البلاء وفي
الآخرة من العقاب مشوي ﴿ رست کشتی از دم آن پهلوان ﴾ واهل کشتی را بجهت خود کمان ﴿
(المعنى) السفينة خاضت من البلاء من نفس أي تضرع وابتها ل ذلك الپهلوان أي الشجاع
ولكن اصحاب السفينة ان خلاصهم من الهلاك كان بجهدهم وسعيهم قال الجوهرى والجهاد
الطاقة مني ﴿ که مگر بازوی ایشان در حذر ﴾ بر هدف انداخت تیری از هنر ﴿ (المعنى) الا
انهم ظنوا ان ساعدهم في الحذر وكال المعرفة رموا على الهدف سهما من الهنر قال الجوهرى
الهدف كل شئ مرتفع من بناء أو كتيب والهنر بمعنى انه يعرف كثيرا يعني راحي السهام كما انه
اذا رمى سهما وأصاب الهدف يعلم ويرغم ان ذلك كان من قوة ساعده كذا أهل السفينة علموا
بجائتهم من تدبيرهم وتداركهم ولعدم ادعان هذه الطائفة وسوء فهمهم مثل وقال مشوي
﴿ بارهاندر و بهاندر شکار ﴾ وان زددم دانند و باهان غرار ﴿ (يا) بفتح الباء العجبة الرجل
(رهاند) بمعنى يخلص (رو بهانرا) جمع ربه مخفف روبا وهوا الشعلب (درشکار) في الصيد
(وان) وذلك الخلاص (دانند) يعلموه (زددم) من الذنب بضم الدال (غرار) أي من الاغترار
أوحالة الاغترار (المعنى) الثعلب في الصيد يخلصون أرجلهم لانهم يعلمون ان أرجلهم اذا لم
تسكن مطلقة لا يقدر على الهرب ولكن الثعلب يعلمون ذلك الخلاص من أذنابهم من جهة
الاغترار وأوحالة كونهم مغرورين مني ﴿ مشقه بادتم خود بازند کین ﴾ می رهاند جان ما را در
کین ﴿ (بازند) جمع بازى وهو اللعب بالشئ (کین) تقديره کاین بمعنى بأن هذا والمشار اليه

الدم وهو الذنب (المعنى) الثعالب يلعبون بأذنابهم قائلين هذا الذنب يخص أرواحنا من كين
البلاء والقهر مشوى * رويها بارانسه داراز كلوخ * يا جونه ودم وجه سوداي چشم شوخ
(رويها) الالف في آخرها أداة النداء (نكه) بكسر النون الحفظ (دار) فعل أمر (از كلوخ)
وهو أغصان الشجر والجرواز في أوله بمعنى من (جو) بضم الجيم الفارسية أداة تعليل (نبود)
بمعنى لم يكن (جه) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام (سود) بضم السين بمعنى الفائدة (اي)
أداة النداء (چشم شوخ) بمعنى السفيه (المعنى) يا ثعلب السيرة احفظ رجلك من الشجر
والجرو والمدر يا سفيه الرجل لما لم تكن مافائدة الذنب لان الخلاص يكون بالرجل لا بالذنب
ولا محاض التصح جمع نفسه مع أهل الدنيا وقال مشوى * ماجور وباهيم وبای ما كرام *
مى ره اندمان ز صد كون انتقام * (المعنى) نحن مثل الثعلب من كوننا محل الخدمة وكرام
الاولياء لنا مثل الرجل من حيث كونها آلة الحياة بخلاص وتسامن مائة نوع انتقام فان الله
تعالى يخص من ابتلى بحب المال والجاه والدولة والباطنة والاحلال والعظمة ببركة
انظار خواص الله المقربين ويدعون عباد الله الصالحين في الدنيا بالهداية والارشاد وفي
الآخرة بالشفاعة والنجاة مشوى * حيلة تار يك ماجون دم ماست * عشقه بازيم بادم حب
وراست * (المعنى) دقيق ورفيق حيلنا ومكرنا مثل ذنبنا ونلعب بذنب محبتنا وخدمتنا حيلنا
ويسار يعني كما تعتمد كلاب الثعالب على أذنابها فنحن نعتد على حيلنا القوية المظلمة وكان
الرجل سبب خلاص الثعالب نحن ننسى سبب خلاصنا وهم الاولياء الكرام مشوى
* دم بجنبا نيم زاستدلال مكر * تا كه حيران ماند از نازيد و بكر * (المعنى) وبهذه المناسبة
ندع قدم السلوك ونحرك ذنب الاستدلال ومكر البحث والجدال من غير سلوك على جادة
الشريعة ولا استقامة بأحوال الطريقة ونظن الخلاص بمجرد القيل والقال حتى يبق منا
حيرانا زيدو بكر وأهل العصر لاجرم مشوى * طالب حيراني خلاقان شديد * دست طمع
اندر الوهيت زديم * (المعنى) بواسطة هذا المكر النفساني صرنا طالبا بين حيرة الخلق ليجونا
ويدخلون تحت ارادتنا ونضرب يد الطمع في اللوهمية ليعبدنا الناس من دون الله تعالى يعني
نفسنا تترك عبادة المعبود وتطلب أن تكون مخدومة ومثل هذا الطمع في اللوهمية لان الكبير
والعزة والخوة لا تليق بالنفس وان كان تليق بالمعبود ولا تليق النفس التذلل والعبودية مى
* تا بافسون مالك دهاشويم * اين غمی بينيم ما كاندركويم * (كو) بفتح الكاف الفارسية
الحفرة في الارض (المعنى) حتى بالحيلة تلك القلوب أي بحيلة اطهار الكرامة والمعرفة تكون
محبوبين قلوب الخلائق ان كان نحن لانرى هذا نحن في حفرة البشرية محبوسون وبسجنين
الطبيعة مألوفون مى * در كوى ودرجهى اى قلمبان * دست وادار از سبال ديكران *
(المعنى) يا ديوت أنت في الحفرة وفي البئر أى في حفرة المعاصي وفي بئر الغواية وأنت خبيران

الديوت الذي يرى فجور نفسه ويرضى به قال الجوهرى والديوت القذع الذي لا غيره له ولمثل هذا
يقول سديد نازمولا نا أخريك عن شارب غيرك أى افرغ من ارشاد غيرك واسع في اصلاح
نفسك قال الله تعالى في سورة البقرة (أناأمرون الناس بالبر) بالايمن بحمد (وتنسون
أنفسكم) تتركونها فلا تأمروها به (وأنت تعلم الكتاب) التوراة وفيها الوعيد على مخالفة القول
العمل انتهى جلايل تزلت في علماء بني اسرائيل وكلوا يقولون لا قربائهم المسلمين أثبتوا على دين
محمد فانه حق قال نجم الدين الكبرى في تحقيق الآية انه اشامل لمن يحترض الناس على طاب
الحق ومعاملة الصدق ويحذرهم الدنيا والهوى وينبئهم عن آفات ما هو بتقاهم عن ذلك ولا
يخبرهم بانفسه مثل علماء السوء والمتأسسين الذين يأمرون بالمعروف ولا يأتون به وينهون عن
المنكر ولا ينهون عنه قال الله تعالى خطا بالداود ونعربضا للوا عظيم يا داود حفظ نفسك فان
انفقت فقط الناس والافاسخى من ربك مى * چون بيستاني رسي زيبا وخوش * بعد از ان
دامان خلاقان كبروكش * (المعنى) لما انك تصل ابستان مفرح ولطيف أى تصل لمرتبة جامعة
لجميع أشجار الكمالات والامرار بعد أمساك ذيل الخلق واصحابهم لذلك الجانب ثم قال قدس
الله روحه على سبيل التكميم والاستتار لمن يعظ ولا يعظ مشوى * اى مقيم وحسب
چار وينج وشش * نغز جاني ديكران راهم بكش * (المعنى) يا مقيم العناصر الاربعة
والحواس الخمسة والجهات الستة في العالم السفلى من غير خلاص من الصفات البشرية (نغز)
بفتح النون وسكون الغين معناه اللطيف والرشيق والحسن والظريف من كل شئ (جاني)
معناه المحل (ديكران) الغير (هم) أيضا (بكش) بمعنى اسحب أى اسحب غيرك لمحل لطيف
ولقام عال ولا تقدر على ذلك مى * اى جوخر بنده حريف كون خر * بوسه كاهى يا قتي
ماراير * (المعنى) اى جوخر بنده بمعنى يامن أنت مثل خادم الحمار تخدم نفسك أنت حريف
وخادم كون أى دبر الحمار بمناسبة ان خادم الحمار يبرز على جلده ويمسح ولهذا قال في الشطر
الثاني وجدت محل بوسة أذهبنا لذلك المحل وهذا تمكم من يبق في خدمة نفسه ويعطيها
ما تستهسى وما تريد ومع هذا يتصدر للارشاد لاق أن يقال له على طريق الشهيرة أنت محمل
التقيل خذنا معك لانه وردت نفس عبد نفسه نفس عبد بطنه نفس عبد فرجه مشوى * چون
ندادند بند كى دوست دست * ميل شاهى از كجايت خاستست * (المعنى) يا امرأتى لما ان
حضرة المحبوب عبودية لم تعطك يد اولم يسر لك اطاعة الله ولم يكن لك على الطاعة والعبادة
قدرة من أين قام لك الميل الى السلطنة والحال انك لم تترك ماسوى الله ولم يكن لك حصنة من
العشق الا هو سبب العبادات والرياضات وهذا سيد الاولين والآخرين مع انه حاز جميع
الكمالات بأسرها أخبر عن نفسه بقوله أنا سيد ولد آدم ومن دونه تحت لوائى ثم قال ولا تخف
وقال اللهم أحيى مسكيننا وأمتى مسكيننا واحشرنى مع المساكين وتبعه على هذا الصيغة

والاولياء اجمعين وانت يا سفيه م **﴿در هوای آنکه کویدت زهی﴾** بستمه در کردن جان
 زهی **﴿زهی﴾** بكسر الزاء المعجمة الاولى للتخسين والثانية اسم الوتر قال في النعمة بكسر الزاء
 يقه وزخف وكشر وكلمة تخسين والياء للوحدة (المعنى) ذلك الذي انت في هواه بان يقول
 لك الناس ما احسنك وما اطفك والحال رطبت في عنق روحك وتراوختهم افأهلكهم ام
﴿رو بهماين دم حيلت راجل﴾ وقف كن دل باخذ او نك دل **﴿المعنى﴾** يا ثعلب الطير يفتدع
 ذنب الحيلة واترك الرياء والخدمة واقف قلبك على اصحاب القلوب اى احبب طائفة الاولياء
 باعتراك بقصورك واقرارك بدنوبك وابك على ما فات مشوى **﴿در پناه مشيركم بايد كباب﴾**
 رويها تو سوى حيفه كم شتاب **﴿المعنى﴾** وان اخافك الشيطان وقال لك ان تركت الفخرية
 والرياء يبغضك اهل الدنيا وارباب المناصب ولا يرسمون لك النذورات لا تخف واعلم انه في
 حفظ اسد الطير يفتدع في حضور ضياغم الحقيقة لا ينقص الكباب وهو شوى اللحم ولا ينقطع
 الغذاء النفساني يا ثعلب الطير يفتدع لا تجمل انت طرف حيفه الدنيا ودع الحرص وارض بما
 قسم الله لك وقل عز من قنع ذل من طمع واعلم ان الدنيا حيفه وطالبها كلاب مشوى **﴿تودلا﴾**
 منظور حق آنكه شوى **﴿كه چو جزوى سوى كل خود روى﴾** **﴿المعنى﴾** انت يا قلب تكون منظور
 الحق في ذلك الوقت بان تذهب انت مثل الجزء جانب الكل بان تسلك الطريق المستقيم على
 جادة الشرع القويم فتصل الى الله فان الوصول الى الله نور وذلك النور جزء من النور الالهى
 اى بان تسلك اثر مظهر الكل وهادى السبل فانه عبارة عن جميع الانوار الالهية ومظهر لعباد
 الله انوار الهداية م **﴿حق همى كويد نظر مان بردلت﴾** نيست بر صورت كه از آب وكاست **﴿المعنى﴾**
 يقول الله تعالى نظرناه الى القلوب وليس على الصورة فان الصورة ماء وطين وخلق
 من الماء والطين لان الرسول صلى الله عليه وسلم قال ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى افعالكم
 بل ينظر الى قلوبكم ونياتكم رواه ابن ماجة عن ابي هريرة رضى الله عنه فيا هذا اذا لم تخلص من
 حبس الماء والطين فلا يحصل لك وصول الجزء لكاه ولا تصل الى الله تعالى مشوى **﴿توهى﴾**
 كوي مرادل نيز هست **﴿دل فراز عرش باشد في به يست﴾** **﴿المعنى﴾** وانت تقول انا ايضا
 قلب واسكن لا خبر لك فان القلب يكون فوق العرش ولا يكون في السفول فان القلب الذى يميل
 لغير الله ليس بقلب فان القاب في اصطلاح اهل القلوب ليس القلب المصنوع من الطين والطين
 قطعة لحم بل قال الشيخ صدر الدين القنيرى في اصطلاحاته القلب جوهر نوراني مجرد في وسط
 بين الروح والنفس وهو الذى تحقق به الانسانية ويسميه الحكيم النفس الناطقة والروح باطنه
 والنفس الحيوانية مركبة وظاهره المتوسط بينه وبين الجسد كما مثله في القران بالزجاجة
 والكوكب الذى يرى والروح بالمصباح في قوله تعالى (مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح في
 زجاجة الزجاجة كانها كوكب درى يوقد من شجرة مباركة زينة لا شرقية ولا غربية)

والشجرة هي النفس والمشكاة البعدن وهو الوسط في الوجود ومراتب النزلات بمثابة اللوح
 المحفوظ في العالم انتهى واهذا قال ابو يزيد مشير الى هذا القلب ان العرش وما حواه لوضع
 في زوايا قلب العارف ما احس بها مشوى **﴿در كل تيره يقين هم آب هست﴾** ليك زان آب
 شايد آيدست **﴿المعنى﴾** فان قال ابى انا لم اكن من نعمة الله يقول له مولا ناومولى العارفين
 نعم الطين العكر ايضا الى التحقيق فيه معك هذا الماء لا يلىق التوضي به قال الشعر بنبلالى
 في شرحه مراقي الفلاح بامداد الفتاح بشرح نور الايضاح (ولا) يجوز الوضوء (بما زال طبعه)
 وهو الرقة والسيلان (بالطبخ) بنحو حص وعس لانه اذا برد سخن (أو بغلبة غيره عليه) اى على
 الماء (والغلبة) تحصل (من مخالطة) الماء اشئ من (الجامدات) الطاهرة باخراج الماء (عن رقة
 وسيلانه) انتهى واهذا قال مشوى **﴿زانكه كراست مغلوب كاست﴾** بس دل خود را مكوين
 هم داست **﴿المعنى﴾** لانه ان غلب الطين على الماء كان الماء مغلوب الطين وذهبت رقة وسيلانه
 فان كان كذلك لا تقل لقلبك ايضا هذا قلب لانه مغلوب الشهوات النفسانية والمغلوب بحكم
 العدوم واهذا ورد من غلب عقله شهوته فهو واعلام الملائكة ومن غلب شهوته عقله فهو وادى
 من الهائم م **﴿آن دلى كراستمان بر ترست﴾** آن دل ابدال يا بغميرست **﴿المعنى﴾** ذلك القلب
 الذى هو اعلام السموات ذلك القلب قلب اولياء الله الابدال الوارد في حقه قلب المؤمن
 عرش الرحمن او قلب نبى لانه مظهر اسماء وصفات الله تعالى وقلب غيرهم لا يسمى قلبا لان
 كنيسة عباد الله مملوءة باصنام أهوية النفس الامارة فاذا رجع عما هو فيه م **﴿بال كشته﴾**
 آنز كل صافي شده **﴿در فرزندى آمده وافي شده﴾** **﴿المعنى﴾** صار ذلك القلب الذى هو اعلام
 السماء نظيفا ومن الطين صافيا واقي لغو وازداد وصار وافيا مشوى **﴿ترك كل كرده سوى بحر﴾**
 آمده **﴿رسته از زندان كل بحرى شده﴾** **﴿المعنى﴾** وقلب الانبياء والابدال ترك الطين واقي
 جانب بحر الوحدة وخالص ونجاس من زندان الطين وصار بحر ياروى عن انس رضى الله عنه انه
 قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يوما يابني ان قدرت ان تصبح وتحمى وليس في قلبك غش
 لاحد فافعل ثم قال يابني وذلك من سننى ومن احبب سننى فقد احبباني ومن احبباني كان معي في
 الجنة فعلم ان اصل السنة التصفية للقلب من طين الغش ومن احوال الغل م **﴿آب ما محبوس﴾**
 كل ماندست هين **﴿بحر رحمت جذب كن مارا ز طين﴾** **﴿المعنى﴾** ولا محاض النصع ادخل نفسه
 مع اهل القلوب الملوثة بأحوال الاغيار وقال يامن بقى في احوال الجسد وزعم انه صاحب قلب
 في ما مؤمن مغلوب ومحبوس طين البدن اصح يا هذا فاني اقول يا بحر الرحمة اجذبنا من مرتبة الطين
 ارا جذب ماء من الطين فانما نحنا جون لبحر رحمة مشوى **﴿بحر كويد من ترادر خود كشم﴾** ليك
 حلافي كه من آب خوشم **﴿المعنى﴾** البحر يقول انا امحبك لنفسى وامحبك في ذاتى لمكن تتجاوز
 حدك وتقول انا ماء لطيف صاف م **﴿لا ف تو محرومى دارد ترا ترك آن پنداشت كن در من﴾**

دراک (المعنی) و تقولک یجعلک محروما من هذه الدولة أترك ذلك الکبر والظن وادخل فی
 أو تعال لمرتبتي اذا کان المراد من بجر الرحمة المرشد علی انه قد سنا الله بسره یحکی عن لسانه
 فی کون بیت آب ما محبوس کل مانند ست واقعا موقع الشرط و بیت بحر کوید واقعا بمنزلة الجزاء
 می آب کل خواهد که در دریا رود کل گرفته پای آب و می کشد (المعنی) ماء الطین ای ماء
 الجسد الذی هو من الطین ای ماء روحه یطلب أن ینذهب لبحر الحقيقة یعنی أهل الدنیا المقلیدین
 والمربوطین بما سوی الله یطلبون أن یخلصوا من مرتبة الطین و یصلوا الی الله تعالی الجسد
 الذی هو من الطین یسکن رجل ماء الروح و یسحب لجانیه و یمنعه من الوصول الی الله تعالی می
 کررها ید پای خود از دست کل * کل بما ندختک و او شد مستقل (المعنی) ان خلص ماء
 الروح رجله من ید الجسد الترابی بقی الجسد الترابی ناشفا و وصل لمرتبة موقبل أن تموت و ماء
 الروح والعقل صار حرا مستقلا ای سیالاجار بالبحر الرحمة می * آن کشیدن چیست از کل آبر
 * جذب تونقل و شراب نابرا (جیست) اذا فاستفهام (شراب ناب) بمعنی الشراب الصافی
 (المعنی) ان قلت ای شیء یحب ماء تلك الروح والعقل من جانب الجسد الترابی قلنا هو یحب
 نقلاک و شرابک الصافی واشتغالک به ان کان معنویا وان کان صوری بالامر بالعکس فان الاشتغال
 بالذات الذی یسحب ماء الروح والعقل جانب الجسد فیم لک مشوی * همچنین هر مشوی
 اندر جهان * خواه مال و خواه جاه و خواه نان (المعنی) کذا کل شهوة نفسانیة و حفظ جسمانی
 فی الدنیا تسحب ماء الروح والعقل کسحب النمل و الشراب الصافی ان کان مالا وان کان جاها وان
 کان خبزا کما تعاون الجسم می * هر یکی زینها تراستی کند * چون نیای آن خمارت می زنی
 (المعنی) لان کل واحد من الذی کورات یعطیک سکر او نوع سکر و لسانک لا یجسد المتعلق بک
 النفس یضرب علیک خمارا فتکون مخمورا کخمر و شراب الشراب معهم و مای * این خمار غم
 دلیل آن شدست * کذب ان مفقود مستی انت بدست (المعنی) و خمار هذا الغم صار دلیل ذالک
 السکر لانه بذالک المفقود صار لک سکر لان الم کل شیء یفقد اولذته فلا تدعی ان الاشیاء لا یفقد
 سکرانا وان أردت صدق مدعاک لا یكون لک مشوی * خبریاندازه ضرورت زین مکبر * ناسکرده
 غالب و بر تو امیر (المعنی) لا تمسک من هذه الحظوظ النفسانیة غیر مقدار الحاجة الضروریة
 ای لا تکسب من الملبوسات و الماء کولات والذهب والفضة الا ما یلزمک و تدعولنا الیه الضروریة
 الشرعیة حتی لا تفعل اللوازم الغاییة و تكون علیک امیرا و احاکالا نه ورد قد افلح من أسلم و وزن
 کفانا و قنعنا الله بما آتاه و ورد من أحب دنیاه أضرب آخرته و من أحب آخرته أضرب دنیاه
 مشوی * سر کشیدی تو که من صاحب دلم * حاجت غیر ی نذارم و اسلم (المعنی) و أنت
 یا صاحب الظن یحبیت رأسا بأن قلت أنا صاحب قلب لا حاجة لی بشیخ ولا أوسل احتیاج
 آخریته قائلانا و اصل ملام می * آنچنانکه آب در کل سر کشد * که من آب و چرا جویم مددی

(المعنی) کذا الماء فی الطین یسحب رأسا و یقول أنا ماء صافی لای شیء أطلب من الغیر مددا
 مشوی * دل تو این آلوده را پنداشتی * لاجرم دل زاهل دل برداشتی (المعنی) القلب الذی
 هو منظور رب العزة ظننته هذا القلب الملوث بحب الدنیا لاجرم رفعت قلبک من أصحاب
 القلوب واجتنبت الاولیا و عباد الله الصالحین ولم تعلم ان القلب الذی هو منظور رب العزة
 القلب الصافی من الحرص والشهوات مشوی * خود را داری که آن دل باشد این * که بود در
 مشق شیر و انکبین (المعنی) اتمسک لا تقابلان ذالک القلب الذی هو مظهر الحق الصافی من
 أحوال التعینات یكون که ذالک القلب وهو قلبک الملوث بالحرص والهوی و حب الدنیا الذی
 یكون فی محبة الحلیب والعسل ای الطالب للشهوات النفسانیة والراغب فی اللذات
 الجسمانیة فلا یكون قلبک کقلب الابدال و لیس من الانصاف أن نعدده مثل قلوبهم مشوی
 * لطف شیر و انکبین عکس دل است * هر خوشی را آن خوش از دل حاصل است (المعنی)
 لطف الحلیب والعسل من عکس و أثر القلب لان القلب اذا صح و کل صاحبیه المتر یكون حلوا
 وان کان معکرا لایلتذ بالحلیب والعسل لان کل مسرور و طیب ذالک السرور والطیب حاصل
 له من القلب و قس علیه الذات الذی المعنویة فان القلب الذی هو منظور رب العالمین تحسن له
 طیبات الطیبین و حسنات المحسنین و لطافة المحبوبین لان جملة کک و سات اسمها الجمیل
 و اللطیف و المحسن می * پس بود دل جوهر و عالم عرض * سایه دل چون بود دل را غرض *
 (المعنی) اذا کان الامر کذا فالقلب جوهر و هو المقصود بالذات و العالم عرض و جمیع
 الکائنات تأتي کظلال قلب الکامل فظل قلب الکامل للقلب کیف یكون المقصود والغرض
 بالذات جمیع الکائنات و سائط و أسباب و المقصود منها القلب فعملی العاقل طلب المقصود
 الاصلی می * آن دلی کو عاشق مالت و جاه * یازبون این کل و آب سیاه (المعنی) و ذالک القلب
 الذی هو عاشق المال والجاه و هذا القلب الجسمانی مربوط و مغلوب و محب للذات الذی النفسانیة
 می کما ان السود می * یا خیالانی که در ظلمات او * می پرستندشان برای گفت و گو *
 (المعنی) او نوع من الافکار و الخیالات للقلب الذی هو عاشق المال والجاه حاصلة فی ظلماته
 بعد هذا لاجل القیل والقال یعنی یطلب المنصب والجاه و یقتن بها لبقال و ید کر بها کثیرا
 و ینعاجی عن الآخرة لانه و رد ما من عبد الا له أربع أعین عینان فی رأسه ینظر بهما أمر دنیاه
 و عینان فی قلبه ینظر بهما أمر دینه و لهذا قال می * دل نباشد غیر آن در پای نور * دل نظرگاه
 خدا و انکار کور (المعنی) القلب لا یكون غیر بحر النور الا لاهی القلب هل یكون منظور
 الحق و بعد هذا یكون أعی و الضدان لا یجتمعا لان کان مکذرا بقلقه بما سوی الله لا یكون
 مرآة لجمال الله قال الله تعالی (أفمن شرع الله صدره للاسلام) فاهتدی (فهو علی نور من ربه)
 کن طبع علی قلبه دل علی هذا (فویل) کلمة عذاب (للقاسية قلوبهم من ذکر الله) ای قبول

القرآن انتهى جلالة قال نجم الدين الكبري يشير الى ان الايمان نور بنور الله به مصباح قلوب
عباده المؤمنين ضوء نور الايمان يستضيء به مشكاة صدورهم وفي الحقيقة من شرح الله صدر
الضوء الاسلام فهو على نور من نظر عنانية ربه ومن أمارات ذلك النور محو آثار ظلمات الصفات
الذميمة النفسانية من حب الدنيا وزينتها وشهواتها وثبات حب الآخرة والاعمال الصالحة
لها والتخلية بالاخلاق الكريمة الحميدة نحو الله ما يشاء ويثبت ومن أماراته ان تلين قلوبهم
لذكر الله فيزداد شوقهم الى لقاء الله وجواره فيسأمون عن محبة الدنيا فيفرون الى الله
في دل اندر صدره زرار ان خاص وعام * دريكي باشد كدامت آن كدام * (المعنى)
قلب الكامل الذي هو محل نظر الله تعالى لا يكون في مائة ألوف خاص وعام بل يكون في واحد
وذلك الواحد أين هو ومن هو فان قيل انما نجد قلوبا متعددة في زمان واحد كاجتماع مولانا
وحسام الدين وشمس الدين وسلطان ولد وأمثالهم فأجابوا قدس الله أرواحهم وأعاد علينا
فتوحهم ان قلب الكامل المقابل لوحدية الذات في كل آن واحد وتعدد قلوب أشخاص كثيرة
باعتبار الاضافة فان الاحول يرى الواحد اثنين والحال انه واحد فاذا صادفته غناية الهية
وزال حوله أذعن الى ان قلوب أهل القلب على قلب واحد والتفرقة والاختلاف من الخيال
مى * ريزه دل را به دل را بجو * تاشود آن ريزه چون كوهى از و * (المعنى) دع حشمت
القلب والطلب القلب أى قلب الكامل حتى يكون ذلك الحشمت والجزء مثل الجبل الشامخ من
قلب الكامل جامعاً لأنواع المعادن والاشجار والاعمار والازهار محيطاً بجميع الموجودات
فان العضو الذي هو صنوبرى الشكل ليس هو القلب المعهود قال الله تعالى في سورة ق (الذي
ذلك) المذكور (لذكرى) لعظة (لمن كان له قلب) عقل (أو ألقى السمع) استمع الوعد (وهو
شاهد) حاضر القلب انتهى جلالة قال نجم الدين الكبري لمن كان له قلب سليم من صفات
المؤمنين فالقلب أربعة قلب قاس وهو قلب الكافر وقلب مقفول وهو قلب المنافق وقلب
مطمئن وهو قلب المؤمن وقلب سليم وهو قلب المحبين المحبوبين الذي هو مرآة صفات جمال
الله وجلاله كما قال لا يسعنى أرضى ولا سمائى وانما يسعنى قلب عبدى المؤمن انتهى ففهم ان
ما هذا القلب السليم جزء والجزء يتبع الكل ان وفقه الله تعالى فان القلب السليم جرم
نوراني واقع بين الروح والجسد وهو قلب الكامل وعنه أخبر بقوله مشوى * دل محيط
اندرين خطه وجود * زهره افسانده از احسان وجود * (المعنى) القلب اذا كان كاملاً فهو
محيط بخطه هذا الوجود وذلك القلب من احسانه وجوده كذا يتردها أى يوصل الى طلب
الآخرة فيضاهى مرتبة القطب وهو على قلب اسرافيل مشوى * از سلام حق سلام انشاه
ميكند براهل عالم ز اختيار * (المعنى) وصاحب القلب الكامل من سلام الحق تعالى من
اختياره يترقى الى أهل العالم سلاماً متعدداً أى يبدل لهم رحمته واحسانه فان السلام اسم

أسماء الله تعالى ومعناه هو الذي سلبت ذاته من العيب وصفاته من النقص وأفعاله من الشر
فواسطة صاحب القلب اكرمه خليفة الله يشتران اختاره الله لقبول السلامة سلامات
متعددة ويختارها لهم ولو كان أيتاره لاهل العالم عامامى * هر كرادامى درست است و معد *
آن تباردل بدان كس ميرسد * (المعنى) ويوصل ذلك التبار المضاعف للقلب لكل قلب ذيله
حاضر صحيح مهيا فان قلت ذلك الذيل أى ذيل هو فيقول مى * دامن تو آن نيازست وحضور *
هين منه در دامن آن سنك فجور * (المعنى) ذيلك ذلك الطلب والحضور اصح لا تضع في ذيلك
حجر ذاك الفسق والفجور مشوى * تاندر دامن آن سنكها * تابدانى تقدرا از زكها *
(المعنى) حتى لا يخرق ذيلك تلك الاشجار فان ذيلك في المثل الدعاء وحضور القلب والاشجار
هى الفسق والفجور أى حتى لا يكون هوالك وهو سنك مذهباً لحضور قلبك وحتى تعلم النقود وهو
جواهر الاسرار التي يترها صاحب القلب من الالوان أى ألوان أسباب الدنيا ومن الذهب
والفضة ومن نفوسها الصورية وتميزها فانه قدسنا الله بسمه يقول مشوى * سنك پر كردى
تودامى از جهات * هم ز سنك سيم وز رجون كودكان * (المعنى) ملأت ذيل قلبك من اشجار
ألوان ملاهى الدنيا وأيضاً ملأته كالاطفال من اشجار فضتها وذهنها مشوى * از خيال سيم
وز رجون ز رنمود * دامن صدقت دريد و غم فرود * (المعنى) ولما لم يكن تخيلك لون الذهب
والفضة في الحقيقة ذهباً وفضة انخرق ذيل صدقت وازداد غمك لا متلاء قلبك بلونه الذي هو
سبب لذهاب حضور قلبك الذي هو سبب اترك كل التضرع والابتهاال الذي هو سبب لقبول آثار
الابدال أصحاب القلوب الكاملة مى * كى نماید كودكان راسنك سنك * تانك كيرد عقل دامنشان
بچنك * (المعنى) يا هذا ان ادعى متخيلين الذهب والفضة الحقيقة وقالوا هو يرى انما يكون
الحجر كبرى للاطفال وفي الحقيقة ليس هناك محبة فضة ولا ذهب يحياوا مشوى * كى نماید
كودكان راسنك سنك * تانك كيرد عقل دامنشان بچنك * (المعنى) متى يرى للاطفال الحجر
أى متى يفرق الطفل الحجر من الذهب والفضة ويميزه لم يسكوا ذيلهم بيد العقل لا يأتهم
التميز والادراك كذلك أنتم يا أهل الدنيا هذا الذهب والفضة اللذان تخيلتموهما متى يسكان
لون الحجر حقيقة ويظهر لركم عدم محبتهم ما عيانا مادام لم تسك يد عقولكم ذيل قلوبكم ويوقفكم
على حقائق الاشياء وتسكونوا بمنزلة الاطفال فان قالوا وكيف نكون كالاطفال ونحن جربنا
الأمور وشابت لحانا فيقال لهم مى * پير عقل آمدن آن موى سپيد * مومنى كنجد درين بخت
واميد * (المعنى) الشيخوخة أتت عقلا ولم تأت شيئا يعنى من بلغ مرتبة الرجال كان شيخاً
وصاحب عقل الكل ومن لم يبلغ مرتبة الرجال لم يكن شيخاً في الحقيقة ولو شاب وبلغ في السن
ما بلغ لان العقل موهبة الهية في الازل يهب لمن يشاء ولان العقول متفاوتة في أصل الفطرة
وزيادها في الدنيا على حسب زيادتها في الازل وقد مر في هذا الجمل فاعلمك به فتعلم ان ازدياد

العقل و بلوغه الى مرتبة عقل الكل ليس هو بالشيب وتكثر الاعوام والاعتبار بالسيرة
 لا للصورة * انكار كردن آن جماعت بردعاً و شفاعت دقوقي و پریدن ایشان و ناپدید شدن
 در پرده غیب و حیران شدن دقوقي که برهوار فتند و یاد زمین * هذا في بيان انكار تلك الجماعة
 على دعاء و شفاعت الدقوقي و طبرانهم من محلهم و غيبو بهم في حجاب الغيب و في تحير الدقوقي
 بأنه لم يعلم أذهبوا على الهواء أم ذهبوا في الارض می * چون رهید آن کشتی و آمد بکام * شد
 نماز آن جماعت هم تمام * (المعنى) لما نجت و خلصت تلك السفينة من بالوعة الهلاك بدعاء
 الدقوقي و أنت الى ساحل المراد و السلامة و صارت صلاة تلك الجماعة أيضاً تماماً أى تمت می
 * فجئى افتادشان باهمد کر * کین فضولی کیست از ما ی پدر * (المعنى) و دعوا فی الفجوة
 أى قالوا بینهم کلاماً مخفياً یا أبا تالمایکون هذا الفضول منا ما هو الا اعتراض على قدر مشوی
 * هر یکی با آن ذکر گفتند سر * از پس پشت دقوقي مستتر * (المعنى) کل منهم قال لا آخر
 سر احواله کونهم مختلفین خلف ظهر الدقوقي می * گفت هر یک من نسکر دستم کنون * ابن
 دعائی از درون فی از برون * (المعنى) قال کل واحد منهم الآن أنا ما فعلت هذا الدعاء لا فی الباطن
 ولا فی الظاهر می * گفت ما نا کین امام مازرد * بوالفضولانه مناجاتی بگرد * (المعنى)
 قال واحد منهم لا یكون فعل الدعاء امامنا هذا من جهة توجهه و انقباضه و مثل أبی الفضول فعل
 مناجاة می * گفت آن دیگر که ای یاری یقین * سر مرا هم می نماید این چنین * (المعنى)
 وقال واحد غیره یا صاحب الیقین و یا من وصل للتحقیق أيضاً ظهر لی هكذا فعل امامنا می
 * او فضولی بوده است از انقباض * کرد بر مختار مطلق اعتراض * (المعنى) امامنا صار
 فضولیا من الانقباض و من أجل هذا فعل اعتراضاً فی المعنى على المختار المطلق و كان الادب
 التسلیم لله می * چون نسکه کردم سپس تا بنکریم * که چه میگوید آن اهل کرم * (المعنى)
 لما نظرت خافی حتى أرى ما یقولون هؤلاء أهل الکرم على ان سیس کسر السین و فتح الباء
 الفارسیة بمعنی خاف و بعد و نسکه مخفف نکه بمعنی مدخل أى لما أدخلت نظری خلقی لأرى
 ما یقولون می * نیک زایشان را ندیدم در مقام * رفته بودند از مقام خود تمام * (المعنى)
 لم أر واحد منهم فی مقامه ذهبوا من مقامهم تماماً أى جميعاً می * فی بحب فی راسته بالان
 زیر * چشم تیر من نشد آن قوم حیر * (المعنى) لم أرهم شمالاً ولا یمیناً و لا فوق و لا تحت و عینی
 سر یعة النظر لم تغلب علیهم أى لم تنظرهم فی جهة من الجهات می * درها بودند کوی آب
 کشت * فی نشان پای و فی کردی بدشت * (المعنى) تقول كانوا دراری مضیئة صارت ماء أى
 محو انعمینهم و غابوا لعلامه لا اثر أرجلهم و لا غبار بالهجر اعمی * در قباب حق شدند اندم هم *
 در کدامین روضه رفتند آن روضه * (المعنى) فی ذاك الوقت جمیعهم صاروا فی قباب الحق و لم اقم
 لك الجماعة فی أى روضة ذهبوا أى دخلوا قباب الستاریة على خوی الحديث القدسی

اولیائی تحت قبابی لا یعرفهم غیری مشوی * در تحیر مانده ام کین قوم را * چون بیوشانید
 حق بر چشم ما * (المعنى) بقیت فی الحیرة بأن هؤلاء القوم کیف جعل الحق على أعیننا غطاء
 و سترهم عنا و ما كان ذلك الا لیسکونهم عن انس الله لا یراهم الا جانب می * آنچنان پنهان شدند
 از چشم او * مثل غوطه ماهیان در آب جو * (المعنى) کذا الجماعة غابوا عن عین الدقوقي
 مثل غوطه الحیثان فی ماء النهر و سترهم عن الناس فهم حیثان بحر الحقیقة ظهور و ازمانا
 و غیبوا و ازمانا محو التبعین و ستر و اخت امواج صفات الله تعالى می * سالها در حسرت
 ایشان بماند * عمرها در شوق ایشان اشک را ند * (المعنى) بقی سفینا فی حسرتهم و سکت
 دموعاً عماراً و أعواماً فی شوقهم لانزلته صارت سبباً لبعده عنهم و تنزل من المرتبة التي كان فيها
 فیکان متوجهاً لله حتى وصل لما كان علیه می * تو بگوئی مرد حق اندر نظر * کی در ارد
 با خدا ذکر بشر * (المعنى) و أنت تقول با فاطمنا فی الصورة و غافلاً عن الحقیقة الدقوقي رجیل
 حقانی و مظهر ربانی متی یأتی فی النظر مع ذکر الله یذکر البشر یعنی بعد استغراقه بمشاهدته
 تعالى لا یوجب شوقه و تحسره لغيره تعالى هذا سؤال و جوابه مشوی * خرازین می خست بد
 اینجا ای فلان * که بشر دیدی تو ایشان را نه جان * (المعنى) یا هذا من هذا السبب ینام الحمار
 هنا و لا تعتبر بأنک رأیتهم أنت بشر و لم ترهم روحاً أى نظرت لظاهرهم و لم تنظر لعلو شأنهم
 مشوی * کارازین ویران شد است ای مرد خام * که بشر دیدی مرا ایشان را جو عام *
 (المعنى) أیهما الرجل النی الذي لا تضاج له من هذا السبب صار کأنک خراباً بأن رأیتهم بشراً
 کالعوام الذین هم کالعوام الذین قالوا ما لهذا الرسول بأ کل الطعام و یمشی فی الاسواق یعنی
 لم تعلم انهم مقبولون بل توهمت انهم بشر کالعوام مشوی * تو همان دیدی که ابلیس لعین *
 گفت من از آتش آدم ز طین * (المعنى) أنت رأیت ذاك الذي رآه على ان همان مركبة من
 هم أداة تأکید و من آن اسم اشاره ابلیس لعین لما امتنع من السجود (قال) تعالى له (ما منعک
 أن لا) زائدة (تسجد) حين (أمرتک قال أنا خیر منه خلقتنی من نار و خلقتهم من طین) انتهى
 جلالین فی سورة الاعراف فیما ناظر الصورة مشوی * چشم ابلیسانه را بکدم بیند * چند
 بینی صورت آخر چند چند * (المعنى) لعین ابلیسیة اربط نفساً واحداً أى اترك الکبر
 و دقق النظر لتظهر لك حقیقة الحال الی متی ترى الصورة آخر الامر متی لا تترك الصورة
 و متی لا تنظر السيرة مشوی * ای دقوقي باد و چشم هم چو جو * هین مبرام بد ایشان را بجو *
 (المعنى) یا دقوقي السيرة بعینک أيضاً أجزال مع مثل النهر و اصح لا تذهب أمل ملاقاتهم و لا
 تنقطع أمالک من مواصلاتهم و اطالهم على کل حال على ان لفظ بجو امر حاضر مفرد مذکر می
 * هین بجو که رکن دولت جستن است * هر کشادی در دل اندر بستن است * (المعنى) اصح
 و اطالب لان الدولة الحقیقة رکنها الاعظم طلب بالاسباب فی انقباض کل فتح داخل الرباط أى

الفقير والسرور مستتر في الغم والانتقاض وماء الحيوان في الظلمة والوجدان والطلب في المشقة
قال الله تعالى فان مع العسر يسرا أي مع الشدة سهولة ومع العسر التكررة وتحمل مرارة مشاقها
يسر المعرفة والاستتراح بحلاوة مذاقها فاذا فرغت من المجاهدة في عالم الكسب فانصب
للمجاهدة في عالم الوهب مشوي * ازهمه كارجهان برداخته * كوو كومي كويجان چون
فاخته * (همه) بفتح الهاء والميم بمعنى كل وجميع (پرداخته) بفتح الباء الفارسية ومعناه التام
(كوو كومي) بضم الكاف العربية استهفاهم على طريق الخطاب العام بمعنى أين رأي (كوي)
بضم الكاف العجمية فعل أمر بمعنى قل (فاخته) عربي هو طير يصيح في غير أوانه واهذا ورد في
ضروب الامثال اكذب من فاخته (المعنى) ومن جميع كاروشغل الدنيا كرفارغا وانه وقل
بالروح مثل الفاخته أين وأين واطلبه في أطراف الدنيا * نيل بنكر اندرين اي محتجب * كه
دعا را بست حق بر استجب * (المعنى) يا محتجب في هذا الخصوص أنظر جيداي يامن استتر في
حجاب الغفلة انظر جيد ان الله تعالى ربط الدعاء على استجب أي قال ادعوني استجب لكم فلم
يهدأ ان الدعاء وظيفة المحبوب وليس وظيفة مغيب الاسرار ووظيفة الرحمة ورد فيها ما من أحد
يدعو بدعاء الا آتاه الله ما سأل ما لم يدع باثم أو وظيفة رحم واهذا قال م * هر كرا دل بال شدار
احتلال * آن دعايش ميرود تا ذوالجلال * (المعنى) كل من نظف قلبه من الاعتلال والخطأ
والوبال دعاؤه ذاك يذهب الى ذى الجلال فيقبله * باز شرح كردن حكايه آن طالب روزي
حلال بي كسب ورنج در عهد داود عليه السلام و مستجاب شدن دعاي او * هذا في بيان شرح
طالب الرزق الحلال بلا كسب ولا تعب في عهد سيد ناداود على نبينا وعليه افضل السلام وفي
بيان استحباب دعائه م * يادم آمد آن حكايه كان فقير * روز و شب ميكرد انغان و نغمه *
(المعنى) تذكرت حكاية ذلك الفقير السابقة الذي كان يصيح ويتضرع ليلا ونهارا م *
روز خدای خواست روزي حلال * بي شكار و رنج و كسب و انتقال * (المعنى) ومن الله تعالى
يطلب الرزق الحلال بلا صيد ولا زحمة ولا كسب ولا حركة وانتقال م * پيش ازین گفتيم
بعضی حال او * ايك تعويق آمد و شد پنج تو * (المعنى) قبل هذا قلنا بعض حاله ولكن أتى
التعويق وصارت التعويقات خمس ثنيات لان تو باش باع الواعى فانت وهي ثنية الشئ أي
توسط حكايته بعض كلمات ومعارف اشتدت الحاجة الى بيانها وتكررت خمس أمثاله لان
الكلام يحجر الكلام فتم آخرتها م * هم بگويمش كجا خواهد كريت * چون زان بر فضل
حق حكمت بر نخت * (المعنى) أيضا نقول لها أين تهرب لما ان الحكمة انسكتت من سكتاب
فضل الله تعالى مشوي * صاحب كاوش بدید و گفت هين * اي بظلمت كاوش كشته رهين *
(المعنى) صاحب البقرة رأى طالب الرزق الحلال من غير مشقة وقال له اصبر يامن رهنت
بقرتي بسبب ظلمك وحبستهم افسارت مرهونه بسبب ذبحك لها مشوي * هين چرا كشتي بكو كاو

مرا * ابله ي طرار انصاف اندر ايم * (المعنى) اصبر وقل كيف قبلت بقرتي يا ابله يا لص جي
في الانصاف أي أنصف واعطني جواب هلا كلالها م * گفت من روزي زحمتي خواستم
قبله و از لابه ي آراستم * (خواستم) بمعنى طلبت (آراستم) بمعنى زينت (المعنى) قال مجيبا
أن طلبت من الحق رزقا زينت القبلة من التضرع والابتهال لانه روى عن أبي هريرة انه قال
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ادعوا الله وأنتم موقنون بالاجابة واعلموا أن الله لا يستجيب
دعاء من قلب غافل كذا في الجامع الصغير مشوي * آن دعاي كونه ام شد مستجاب * روزي من
بود كستم نك جواب * (المعنى) صار دعاي القديم مستجابا وتلك البقرة صارت لي رزقا فذبحتها
وأكلتها هذا لك جواب م * او بخشم آمد كريمانش گرفت * چند مشوي زد برويش
ناشكفت * (المعنى) وذلك صاحب البقرة أتى للغضب وفي نسخة زخشم آمد اي أتى من غضبه
ومناط طوقه و بلا صبر ولا توقف ضرب على وجهه كم الحكمة على ان ناشكفت ولو كان معناها
بالانجب اذا كانت شكفت بضم الشين المعجمة وأما ان كان أصلها كسر الشين معناها الهيبة
فلما دخلت عالمها أداة النفي قبلت بلاهيبة ولم يكن أراد به ما معناها بلا صبر ولا توقف لان الصبر
والتوقف يكون من هيبة المصروب * رفتن هر دو خصم نزد داود عليه السلام * هذا في بيان
ذهاب كل من الخصمين عند داود على نبينا وعليه السلام م * می کشیدش تا بد او دینی *
كه ياي ظالم وكبح و غبي * (المعنى) سحب صاحب البقرة الفقير الى داود النبي صلى الله
عليه وسلم طالبا لحقه وقائلا نعال يا ظالم ويا ابله ويا غبي مشوي * حجت بار درها كن اي دعا *
عل در حق آور و با خویش آ * (المعنى) يا حيلي أنرك الحجة الباردة وجئ بالعقل لرأسك وبدنك
رحم لنفسك ولا تتكلم عينا مشوي * اين چه می كوي دعا چه بود مخند * بر سر و ريش من
و خویش اي لوند * (المعنى) هذا الكلام لا يثني تقوله والدعاء ما يكون لانه لا نفع له في هذا
العرض يا مقدر ام لا تفعلك على رأسي ولحياتي ولا على رأسك ولحياتك أي لا تجعلنا معرضا
للمستزاه مشوي * گفت من با حق دعاها کرده ام * اندرين لابه يسي خون خورده ام *
(المعنى) قال الفقير للمذمى أنا دعوت الله تعالى وفي هذا التضرع اكلت دما كثيرا مشوي
من يقين دانه دعا شد مستجاب * سر برن بر سنك اي منكسر خطاب * (المعنى) أنا علمت يقينا
بأن الدعاء صار مقبولا وذبحت البقرة لانها أثرا الدعاء يامن خطابه منكرو قوله قبح اضرب
رأسك على الحجر م * گفت كرد آيدين يامسكين * ژانر ينيده و فشارين مهن * (المعنى)
صاحب البقرة لما سمع من الفقير هذه الكلمات يامسكين اجتمعوا وبقوا هذا الحقيق
المهين أنظروا اهذيانا وانشاء كانه الباطلة على ان ژانر ينيده الرأء العجبة التي تقرأ حيا وبسكون
الثانية الهذيان م * اي مسلمانان دعا مال مرا * چون از ان او كند بهر خدا * (المعنى)
يا مسلمانون الدعاء كيف يجعل مالي ماله تكاملوا الله تعالى م * كرجنين بودي همه عالم بدین *

يكذبا ملاك بردندي بكنين (المعنى) يا مسلمون لو كان كذا أي بالدعاء يملك المال لكان الناس يذهبون بدعاء واحد باملاك بعضهم بالقهر والغلبة مي * كرجنين بودي كذا يان ضرير * محتشم كشته بدندي وامير (المعنى) ولو كان كذا السكان العميان الفقراء بسبب الدعاء صاروا محتشمين وأمرامع هذا مي * روز وشب اندر دعا اندر ثنا * لاه كويان كه توده مان اي خدا (المعنى) العميان الفقراء ليلا ونهارا في الدعاء والثناء متضرعين قائلين يا ربنا أعطنا من لطفك وكرمك رزق امي * تا تو ندهي هيچ كس ندهد يقين * اي كشا بنده تو نكشا بندين (المعنى) ويقولون في تضرعهم مادام انك لم تعط يقينا وتحققا لا يعطى أحد لان العطاء بك لا يخل العقد حل أنت عقدة هذا مشوي * مكسب كوران بود لاه دعا * جزا باني نيا بند از عطا (المعنى) مكسب العميان يكون اتضرع بالدعاء مع هذا لا يجد العميان من العطاء غير كسرة وقطعة خبز مشوي * خلق كهفتند اين مسلمان راست كوست * وين فرو شده دعا ظاهر جوست (المعنى) قالوا الخلق هذا المسلم وهو صاحب البقرة قوله صحيح وهذا بائع الدعاء طالب الظلم مشوي * اين دعا كي باشد از اسباب ملك * كي كشد اين را شريعت خود بسلك (المعنى) هذا الدعاء متى يكون من أسباب الملك الشريرة بعة نفس سامتي تسحب هذا السلكها أو أهل الشر بعة متى يسحبون هذا السلك الشرع ويحكمون به وهذا لا يكون مشوي * بيع و بخشش يا وصيت يا عطا * يا زجنس اين شود ملك ترا (المعنى) البيع والهبة أو الوصية أو العطاء أو ما كان من جنسهم يكون لك ملكا ولا يكون عجزا بالدعاء ملكا مي * در كدامين دفتر است اين شريع نو * كا ورا تو بازده يا حبس رو (المعنى) هذا الشرع الجديد في أي دفتر يكون وفي أي كتاب مسطور ارجع له بقدرته أو اذهب للحبس مي * اوبسوي آسمان ميگردو * وانما مارا نداندي غريق (المعنى) وذلك الفقير لما استمع من الخلق هذا الكلام جعل وجهه بجانب السماء قائلا يا خالق السموات والارض واقعتا لا يعلمها غيرك مشوي * در دل من آن دعا نداختي * صداميداندر دل من افراختي (المعنى) يا الهى ذاك الدعاء أنت قد دفعته واليه في قايي وأقيت في قلبي مائة أمل على خوى الرؤيا الصالحة من الله والرؤيا السوء من الشيطان الحديث في الجامع الصغير مشوي * من غمي كردم كذا فاه آن دعا * هم چو يوسف ديده بود خوابها (المعنى) يا رب ذاك الدعاء ما فعلته عبيثا بل رأيت مثل يوسف عليه السلام وقع مشوي * ديد يوسف آفتاب و اختران * پيش او سجده كنان چون چاكران (المعنى) رأى يوسف عليه السلام شمسا ونجوما يسجدان قدما مثل الخدام قال الله تعالى في سورة يوسف (اذ قال يوسف لأبيه) يعقوب (يا أبت) يا لكسر دلالة على بقاء الاضافة المحذوفة والفتح دلالة على ألف محذوفة فليت عن الياء (ان رأى أبت) في المنام (أحد عشر كوكبا والشمس والقمر مرأتين) تأكيد (لى ساجدين) انتهى جلالين قال نجم الدين الكبرى الحواس الخمسة من السموات

والبصر والشم والذوق واللمس وااقوى الستة من المتفكرة والمتذكرة والحافظة والمتخيلة والمتوهمة والحواس المشتركة فان لكل واحدة من هذه الحواس وااقوى كوكبا مضيا يدرك به معنى مناسبة وهم اخوة يوسف القلب لانهم تولدوا بازدواج يعقوب الروح وراعي النفس كاهم بنو أب واحد والشمس شمس الروح والقمر قر النفس رأيتهم لى ساجدين وهذا مقام كالملة الانسان مي * اعتمادش بود بر خواب درست * در چه وزندان جز آن را می نجست (المعنى) فكان عليه السلام اعتماده على الرؤيا صحيحا فلم يطلب غير هذا في البئر والزندان لان الرؤيا الصالحة عند الانبياء والاولياء اشارة وبشارة للعبد الصالح لانه ورد الرؤيا من الله والحلم من الشيطان رواه الترمذي عن قتادة وورد لم يبق من النبوة الا المبشرات رواه أبو هريرة فاذا اعتمد فقير على رؤياه فلا عجب مي * زاعتماد آن نبودش هيچ غم * از غلامی و زلام و بیش و کم (المعنى) ومن اعتماده عليه السلام على تلك الواقعة لم يكن له غم أبدا من التبعيد والملامة والزيادة والنقصان مشوي * اعتمادی داشت او بر خواب خویش * كه چو شمع می فروزیدش ز بیش (المعنى) لانه عليه السلام اعتمد على رؤياه لان رؤياه من قبل اشتعلت كالشمع فأزالت ظلمات الشكوك مي * چون در افتكندند يوسف را بچاه * بانك آمد سمع او را ازاه (المعنى) صار يوسف عليه السلام في البئر أنى لسمعه نداء من الآله مي * كه تور و زى شه شوى اى پهلوان * تا بجالى اين جفا بر روى شان (المعنى) يا شجاع تكون سلطا نابوما في مصر حتى تضرب هذا الجفاء على وجوههم فكان الامر كما قال له الآله في ذلك الحكاه لآر بنا عنهم بقوله تعالى (وأوحينا اليه) في الحب وحى حقيقة وله سبع عشرة سنة تطمينا لقلبه (لتنبتهم) بعد اليوم (بأمرهم) بصنيعهم (هذا وهم لا يشعرون) بك حال الانبياء ثم قال تعالى بعد ما فعلوه من الرحى في الحب والبيع وغير ذلك (فلما دخلوا عليه قالوا يا أيها العزيز من سمنا وأهلنا الضر) الجوع (وجئنا ببضاعة فزجاة) مدفوعة وكانت دراهم زيوفا وغيرها (فأوف) أتمم (لنا السكيل ونصدق علينا) بالمساحة عن رداة بضاعتنا (ان الله يجزى المتصدقين) يشبههم فرق عليهم (قال) اهم (هل علمتم ما فعلتم يوسف) من الضرب والبيع وغير ذلك انتهى جلالين مي * قائل ان بانك نايد در نظر * ليك دل بشناخت قائل از اثر (المعنى) قائل هذا النداء حضرة الحق لآباني لنظر على موجب (لا تدركه الا بصار وهو يدرك الا بصار وهو اللطيف الخبير) ليكن قلب المعارف فهم القائل من الأثر وحصل له كمال اليقين بأن الله الههم وألقى في روعه الشريف حتى صار معتمدا كاعتماد الموحى اليه بواسطة الملك والنفير الأثر يقول مشوي * قوتى وراحتى وشدنى * در ميان جان فتادش زان ندی (المعنى) وقع في وسط روح سيدنا يوسف عليه السلام من الوحي الرباني والنداء السبحاني قوة لقلبه وراحة لروحه واعتماد لفؤاده مشوي * چاه شد بروى بدان بانك جليل * كلشن و بزى چو آتش بر خليل (المعنى) صار البئر

كاشته بذلك الوحي الجليل أي بستان ورد على سيدنا يوسف ويزما أي مجلس أنوار كما كانت النار
على خليل الله بستان ورد لما حكاها لنا ربنا بقوله الكريم قلنا يا ناركوني بردا وسلاما على ابراهيم
مى * هر جفا که بعد از انش می رسید * او بدان قوت بشادی می کشید * (المعنى) كل جفا
وصل سيدنا يوسف بعد ذلك الالهام الالهى فهو عليه السلام بواسطة تلك القوة القلبية
انسحب الى السرور وكان حجاب قلوب المؤمنين المجاهدين الى السرور ومن نداء الاست بربكم
واهنا قال مشوى * ههنا نكه ذوق آن بانك است * در دل هر مؤمنى تا حشر هست *
(المعنى) كذا نداء الاست بربكم وذوقه الى الحشر موجود في قلب كل مؤمن مى * تا باشد
در بلاشان اعتراض * في زامرونى حق شان انقباض * (المعنى) حتى لا يكون المؤمنين
في البلاء اعتراض ولا من امر ونهى الحق اهم انقباض ولهذا استعار للذوق الروحاني السكر
المطبوع بالورد فقال مشوى * اقمه حكيمى كه تخنى مى نهد * كاشكر آنرا كوارش مى دهد *
(المعنى) اقمه الحكيم تضح في فم ومعدة الحكيم عليه ممرارة السكر المطبوع بالورد وهو
الذوق الروحاني يعطى اهم كوارشا أي هضمها بصلوهم لرتبة الصحة والسلامة فالذي لا يجد ذوقه
روحانيا لا يقدر على حمل الاوامر لان جميع البلايا تأتي من قبل الحق على خفى كل شئ من
الحبيب حبيب مى * كاشكر آنرا كه نبود مستند * اقمه راز انكار او في ميكنند * (المعنى)
السكر المطبوع بالورد لا يكون مستند الذين يقينون للقيمة من الانكار يعني الذي لا يكون
معتمدا على الخطاب الرحاني والذوق الروحاني الذي هو كسكر المطبوع بالورد لا يقبل من
انكاره الحكيم الالهى بالسمع والطاعة بل يقول سمعنا ووعينا ويتناول مشهيات النفسانية
مى * هر كه خواي ديده از روز الست * مست باشد در ره طاعات مست * (المعنى) كل من
رأى من يوم الست بربكم واقعة يكون سكرانا في طريق الطاعات يعني خطاب العزة في الارل
في ليل الدنيا يعطى للعشوق مشاهدة في بصيرته وعينه قلبه فيكون بها سكرانا الى الابد
مى * ميكنند چون اشتريست اين حوال * بي فتور وبي كان وبي ملال * (المعنى) فيسحب هذا
الجوانق أي الجوانق المملوءة بالطاعات والعيادات مثل الجمل السكران حالة كونه بلا فتور
ولا ظن ولا ملال وبمناسبة سكر الجمل استعار له الرغبة التي تحدث في فم الجمل حين سكره
فقال مى * كفك تصديقش بگردنوزاو * شد كواه مستى و دل و زاو * (كفك) كف
الكاف الرغبة (بگردن) بكسر الكاف الجهمية الطرف الشئ (نوز) بضم الباء الفارسية الفم
(المعنى) وذلك العاشق السكران بحمل الامانة الذي هو كالجمل السكران رغبة تصديق
أطرافه صارت شاهد سكره واحتراق قلبه على خفى الظاهر عنوان الباطن ثم كفى من
الذي هو كالجمل القوي الذي هو بالحب سكران فقال مى * اشتراز قوت چو شير شده *
تقل باراندك خور شده * (المعنى) الجمل السكران الذي هو بقوة شوقه كالسبع الذكرو الفصل

صار من قوته تحت ثقل الحمل يأكل قليلا فاذا كان حال الجمل السكران قلة الغذاء وتحمّل
الاثقال الشاقة فكيف بك يا مؤمن مى * زار زوى ناه صدفاه برو * مى نماید كوه پيشش
تارو * (المعنى) من اشتياق الجمل الى الشاقة عليه مائة فاقه مع كثرة هذا الاحتياج من كمال
سكره يرى له أي يأتي لنظره الجبل الشامخ وقد ادهم شعرة واحدة لا شئ سكران الحب الالهى
لا تأتي عليه الطاعات التي هي على غيره كالجبل سهلة والله تعالى يأمر عباده ويقول في سورة
البقرة (واستعينوا) أي اطلبوا المعونة على أموركم (بالصبر) الحبس للنفس على ما تكرهه
(والصلاة) أفرد بها بالذكر تعظيما لشأنها وفي الحديث كان صلى الله عليه وسلم اذا خربه أمر بادر
الى الصلاة وقيل الخطاب لله ودعا عاقهم عن الايمان الشرة ومحبة الرياضة فأمره بالصبر وهو
الصوم لانه يكسر الشهوة والصلاة لانها توثر الخشوع وتغني السكر (وانما) أي الصلاة الكبيرة
ثقيلة (الاهل الخاشعين) الساكنين الى الطاعة انتهى جلايل قال نجم الدين الكبرى استعينوا
على طلب الحق وترك الباطل بالصبر عن شهوات النفس والصلاة أي دوام الوقوف والقيام
العكوف على باب الغيب وحضرة الرب والاستعانة أمر عظيم وشأن عسير الالهى الخاشعين
وهم الذين تجلى الحق لاسرارهم فخشعت له نفوسهم كما قال عليه السلام اذا تجلى الله شئ خضع له
وقال تعالى وخشعت الاصوات للرحمن فلا تسمع الا همسا فالجلى يورث الالفة مع الحق ويسقط
الكلفة من الخلق مى * در الست انكو چنين خوابي نديد * اندرين دنيا نداشت بنده و مرید *
(المعنى) وذلك الذي هو يوم الست كذا رؤيا لم يروم يحصل له من نداء الست بربكم ذوق ولهذا
في الدنيا لم يكن مربوطا بطاعة ربه ولا مریدا لها مى * وور شد اندر تردد صد دل * يك زمان
شكرستش وسالى كله * (المعنى) وان كان بوجه صار مریدا كان مریدا في التردد بمائة حيلة
وردد وانقلاب كان زمانا في الشكر وسنة في الكفر بكسر الكاف وهي الشكاية مى * پای پيش
وپای پس دوراه دين * مى نهد با صد تردد دي يقين * (المعنى) مثلا يضع في طريق الدين رجلا قد ادم
ورجلا خلف بلا يقين بمائة تردد بلا ذوق أي طاعته بالتردد من غير يقين مشوى * وام دار شرح
ايتم نك كرو * وور شتابست از الم نشرح شنو * (وام) بفتح الواو بمعنى الدين (دارم) بمعنى
أمسك (شرح ايتم) أنا أشرح هذا (نك) بفتح النون بمعنى هذا (كرو) بكسر الكاف بمعنى
الرهن (ور) بفتح الواو مخففة من اكر (شتابست) بكسر الشين المججمة المجلة (شنو) أيضا
أمر حاضر مفرد مذكو (المعنى) وشرح هذا الكلام والاسرار أمسك دينها هذين والمشار
اليه المقدار الذي شرحته وان كان لك حيلة اسمع من (الم نشرح) استفهام تقريرى أي شرحنا
(لك) يا محمد صدرك بالنبوة وغيرها (ووضعنا) حططنا (عنك وزرك) الذي انقض (أثقل
(طهرتك) وهذا كقوله ليغفر لك الله ما تقدم من ذنبك (ورفعنا لك ذكرك) بأن يدكر مع
ذكرى في الاذان والاقامة والشهاد والخطبة وغيرها (فان مع العسر) الشدة (يسرا) سهولة

(ان مع العسر يسرا) والشيء صلى الله عليه وسلم قاسى من الكفار شدة ثم حصل له اليسر
 بنصره عليهم (فاذا فرغت) من الصلاة (فانصب) انصب في الدعاء (والى ربك فارغب)
 تضرع انتهى جلالين وتنصح واعمل وقال نجم الدين الكبرى (ألم نشرح لك صدرك) بنور
 جلالنا المودع في ظلمة قلوبك (ووضعنا عنك وزرك) وهو من خواص الصابية والنفسية
 (الذى أنقض) أنقض (ظهورك) ظاهر اللطيفة الخفية بنور نورالذكري في وجود الذاكر
 (ورفعنا لك كرك) باقتران ذا كرتك بمنزلة كورك بقاوا يصل حقيقة مذ كوركك الى حقيقة
 ذا كرتك وانوار نور عزك بنور عزتنا كما تقول والله العزة ورسوله وللمؤمنين في هذه الآية
 صرح بأن المؤمنين كانوا عزيزين بنور عزة اللطيفة الخفية النبوية المحمدية كما ان الرسول
 عزيز بنور عزة الله فاجتهد في طلب عزك التي أودعها الله فيك (فان مع العسر) أى مع
 المجاهدة والمذلة في الدنيا الفانية (يسرا) أى بسر المشاهدة والعزة في العقبى الباقية (ان مع
 العسر) أى مع عسر الشكر وتحمّل مشاقها يسر المعرفة (فاذا فرغت) عن المجاهدة في عالم
 الكسب (فانصب) للمجاهدة في عالم الوهب ونصب المشاهدة رعاية لأداب المختصة
 بخواص حضرة السلطان (والى ربك) وقت المشاهدة والوهب (فارغب) يعنى كن على
 الهمة ولا تلتفت الى غير الرب ولا تطلب من الرب الا الرب فاذا وجدته وجدت السكينة ولا يفوت
 عنك شيء مى (چون نذار شرج اين معنى کران) خربسوى مدعى وکاران (المعنى) لما
 ان هذا المعنى شرحه لا يمسك کران بفتح الكاف الحاققة والنهاية أى لا يمسك نهاية السحب
 مركب التقرير والتعبير جانب مدعى البقرة وقل لنا ما ل امر مع الفقير الذى طلب الرزق
 الحلال من غير تعب مى (كفت كورم خواند زین جرم آن دعا) يس بليسانه قياست الى
 خدا (المعنى) قال الفقير متضرعا الى الله تعالى يارب دعاني ذاك المحتال لاجل هذا الجرم
 وهو ذبح البقرة بالعمى وقال لى أنت أعمى بالله فهذا الخصوص قياسا بليسانه لان ابليس قال
 أنا خير منه خلقتني من نار وخلقته من طين مشوى (من دعا كورانه كجى كرده ام) جزى الخالق
 كديكى آورده ام (المعنى) نامتى دهوت مثل العمى ومتى أتيت بالاحتياج لغير الخالق مى
 كوراز خلقان طمع دار در جهل من زنى كزست هر دشوار سهل (المعنى) الا عمى من
 جهل بهيك الطمع من الخلوقات وأنا أمسكه منك لاني أعلم ان كل صعب يكون منك سهلا مى
 آن يكي كورم ز كوران بشمريد اونيما ز وجان را خلاصم نديد (المعنى) وذلك الا عمى
 عدنى من العمى وأراد به صاحب البقرة وهو لم يرا خلاص روى ودعا هابل هو كابل نظر
 لصورتي مشوى كورى عشقت اين كورى من حب يعنى ويصم است اى حسن
 (المعنى) يا هذا عمى هذا عمى العشق والمحبة وليس هو كعمى العميان ومن المشهور الحب
 يعنى ويصم من رؤية وسماع غير محبوبه وورد حبك الشئ يعنى ويصم واهذا يقول مى

كورم از غير خدا ايندا و * مقتضاي عشق اين باشد بگو (المعنى) أنا أعمى عن غير الله
 واصبره قل للدمعى يكون هذا مقتضى العشق وفي نسخة نكو بكسر النون المحجمة الفوقية بمعنى
 نيكواى حسن يعنى هذا يكون مقتضى العشق فهي حسنة أى هذه الحالة من العشق انطاف
 مى (نو كه بيناي ز كور انم مدار) مايرم بر كرد اطفقت اى مدار (المعنى) وقال يارب أنت
 بصير لا تمسكنى من العمى ولا تجعلني في زمرة أهل البعد يا مطاف العاشقين ومدار المحتاجين
 أناذا اثر على مطاف اطفك مى (انچنانكه يوسف صديق را) خواب بنودى وكشتش متكا
 (المعنى) الهى كذا يوسف الصديق عليه السلام أريته واقعة وصارت له متكا فأتىكا
 علم او بنظره للعاقبة بخامن الغم مى (مر مرر الطف توهم خوابى نمود) آن دعاى بي حدم
 بازى بنود (المعنى) أيضا اطفك أرى لى أى أرا في واقعة لاني اعتمدت على لطفك وأعدت
 ودعاى الذى لا حد ولا حساب لم يكن لعبا أى اغوا مى (مى نداند خلق اسرار مرا) ژاژمى
 دانند گفتار مرا (المعنى) الخلق لا يعلمون اسرارى ويعلمون أقوالى باطلة ژاژ بفتح الزا
 الفارسية وسكون الثانية اللذان يقرآن جميعا يعنى ژاژاوه والكلام الباطل فيكذبونى مى
 (مشتانست وكه داند راز غيب) غير علام سر وستر غيب (المعنى) الانكار الذى فعلوه
 فى حق هو حقهم ولا تفهم وحسب حالهم من يعلم راز الغيب أى سر ما اخفى الله تعالى غير علام
 السر وستر الغيب فأنت يارب نعلم لانك قلت (وعنده مفتاح الغيب) قال نجم الدين ان الله
 جعل لكل شئ من المكنونات شهادة تناسب ذلك الشئ وغيبا مناسبا له وجعل الغيب كل شئ
 مفتاحا يفتح به غيب ذلك الشئ على شهادته فينفعل ذلك الشئ كما أراد الله في الازل وقدره وعنده
 مفتاح ذلك الغيب مى (خصم گفتش رو بمن كن حق بگو) روجه سوى آسمان كردى عمو
 (المعنى) قال له خصمه وهو صاحب البقرة اجعل وجهك طرفى وقل الحق يا عمى لى شئ تجعل
 وجهك طرف السماء فلان شئت الى الحق أنت لست بمظلم مى (شديدى آرى غلط مى
 انكنى) لاف عشق ولا ف قربت مى زنى (المعنى) تأتى بالرياء لترى الناس بالغلط وتضرب
 لاف العشق ولا ف القربة أى ترى الناس انك عاشق ومحب وقرىب من الله ليرحمك الناس
 وهذا عادة الجهال اذا طعنوا فى الصلحاء مشوى (با كيد امين روى چون دل مرده) روى سوى
 آسمانها كرده (المعنى) لما انك ميت القلب بأى وجه جعلت وجهك طرف السماء وتوجهت
 لله فان الذى يتوجه الى الله لازم له قلب حى مى (غلغله در شهر افتاده ازین) آن مسلمان مى نهد
 روبرو من (المعنى) ومن هذه الخصومة وقع في البلدة غلغلة بأن اشهرت قصتهم بين الناس
 وذلك المسلم وضع وجهه على الارض قائلا مى (كای خدا اين بنده را رسوا مكن) كرى بدم هم
 سر من پيدا مكن (المعنى) يارب لا تجعل عبدك هذا بين الخلق مشهورا ولو كنت فيها أيضا
 لا تظهر سرى وهذا هو اللائق بالسلا مى (توهمى دانى وشه اى دراز) كه همى خواندم

ترا با صد نیاز * (المعنی) یارب آنست تعلم واللیالی الطوال تعلم بانی دھوتک بماتة تضرع وابتھال
 لاجل الرزق الحلال می * پیش خلق این را اگر خود قدر نیست * پیش تو هم چون چراغ
 روشنیست * (المعنی) ولو كان هذا الدعاء في الليالي عند الخلق لا قدر له لکن قد املت وعتدك
 هو كما صابح من نور * شنیدن داود علیه السلام سخن هر دو خصم و سؤال کردن از مدعی *
 هذا فی بیان استماع داود علی نبینا وعلیه السلام کلام کل من الخصاص و سؤاله حقیقة الحال
 من المدعی می * چونکه داود نبی آمد برون * گفت هین چونست این احوال چون * (المعنی)
 لما خرج سید ناداود من خلوته قال للتخاصمین ما هذه الاحوال ولا ی شی وقعت بینکما می
 * مدعی گفت ای نبی الله داد * کلام در خانه او در فناد * (المعنی) قال المدعی یانی الله عدالة
 بقرنی وقعت فی بیتی می * کشت کاوم را بر سرش که چرا * کاوم کشت او بیان کن ماجری *
 (المعنی) بقرنی ذبحها فاسأله لای شی ذبح بقرنی وقل له بین ماجری می * گفت داودش بگوای
 بوالکرم * چون تلف کردی تو لک محترم * (المعنی) قال داود علیه السلام یا أبا الکرم لای شی
 اتلفت لک هذا المحترم مشوی * هین پراکنده که کو حجت بیار * تا یکسو کرد دین دعوی کار *
 (المعنی) یا هذا اصح ولا تقل قولا غیر معقول و أنت بحجة شرعية حتی هذه الدعوی تنقضی و تكون
 علی طرف می * گفت ای داود بودم هفت سال * روز و شب اندر دعا و در سؤال * (المعنی)
 قال الفقیر یا داود کنت سبعة أعوام نهارا و لیلای الدعاء و السؤال و التضرع و اطلب من الله
 تعالی مشوی * این همی جستم زیدان کای خدا * روزی خواهم حلال و بی عنا * (المعنی)
 طابت هذا من الله قال یارب اطلب رزقا حلالا بلا مشقة ولا عناء مشوی * مردوزن بر ناله
 من واقفند * کودکان این ماجرا را واقفند * (المعنی) الرجل و الامراة واقفون علی بکائی
 و تضرعی و الاطفال و اصفون لهذا الذی جری و هم عارفون له و مطلعون علیه می * تو بپرس
 از هر که خواهی این خبر * تا بگوید بی شکجه و بی ضرر * (المعنی) أنت سل من کل من ترید
 هذا الخبر حتی یقول له بلا عذاب ولا ضرر می * هم هوید ابرس و هم پنهان ز خالق * که چه
 میکند این که ای ژنده داق * (المعنی) سله من الخلق ایضا عابا و ایضا مخفیا ما قال هذا
 الفقیر مرفق الخرقه و ما طالب من الله تعالی می * بعد ازین جمله دعا و این فغان * کای اندر
 خانه دیدم نا که ان * (المعنی) بعد جمله هذا الدعاء و التضرع رأیت بقرة فی داخل بیتی بغتم می
 * چشم من تاریک شد بی هر قوت * شادای آنکه قبول آمد مقوت * (المعنی) عینی اظلمت ولم
 یکن ظلامها لاجل القوت بل ذاک السرور لاجل أن القوت و هو الدعاء أتى مقبولا و من زیادة
 سروری اظلمت عینی لیکونی وجدت البقرة عندی مشوی * کستم آنرا نادم در شکر آن
 که دعای من شنود آن غیب دان * (المعنی) ذبحت تلك البقرة لا عطي شکرها لان عالم الغیب
 سمع دعائی و قبله و هذا حال و مقالی کما سمعت * حکم داود علیه السلام بر کشته کاوم * هذا

فی بیان حکم سید ناداود علیه وعلی نبینا افضل السلام علی ذایح البقرة مشوی * گفت داود
 این سخن را بشو * حجت شرعی درین دعوی بگو * (المعنی) قال سید ناداود لذایح البقرة هذا
 الکلام اغسله و قل فی هذه الدعوی حجة منسوبة لشرع مشوی * تور و اداری که من بی حجتی *
 بنهم اندر شهر باطل سنتی * (المعنی) أنت ترى لا نقابانی بلا حجة أضع فی البلدة سنة باطلة
 و الحال ان الله تعالی قال یا داود انما جعلناک خليفة فی الارض فاحکم بین الناس بالحق مشوی
 * این که بخشیدت خریدی وارثی * ربع را چون می ستانی حارثی * (المعنی) هذه البقرة من
 و هیکل ایاها اشتریتها أنت وارثی و وصلت الیک بطریق الارث لای شی تأخذ ریعها ای
 محصو و اما أنت حراثت و تزرع ألم تعلم أن من ضیع أيام حراثته ندم أيام حصاده مشوی
 * کسب راهم چون زراعت دان همو * تا نسکاری دخل نبود آرتو * (المعنی) یا أعمی اعلم ان
 الکسب مثل الزراعة تا نسکاری ای مدام ندم تزرع من کلیدن فعل نفی مفرد مذکر مخاطب
 لا یكون الدخل و المحصول لا ثقل أما سمعت قوله علیه السلام الذی سافر رعة الآخرة و کل من
 بذر بزر اطاعات و مل فی الآخرة للثواب و الدرجات قال الله تعالی و ان ایس للانسان الا ما سعى
 و من عمل صالحا فلنفسه و من اساء فعلمها مشوی * آنچه کاری بدروی آن آن تست * ورنه این
 پیدا بر تو شد درست * (المعنی) ذاک الذی تزرعه تحصده فهو لک لا ینال علفه فیه أحد و الا
 هذا الظلم علیک ثابت و مقر ریعنی البقرة المذبوحه ان ادعیت انها ملکک و اثبت لاضمان
 علیک و الا فانت ظالم معتمد مشوی * رویده مال مسلمان کثر مگو * رو بگو و ام و بده باطل مجو *
 (المعنی) اذهب و أعط المسلم ماله و لا تقل اعوج غیر معقول اذهب و اطلب قرضا و أعطه حقه
 و لا تطلب بالظلام می * گفت ای شه تو همین می گویم * که همی گویند اصحاب ستم * (المعنی)
 قال الفقیر سید ناداود یا سلطان الرسالة و الخلافة هکذا أنت تقول لی الذی کذا یقوله اصحاب
 الظلم و أنت صاحب العدل و الکرم * تضرع کردن آن شخص از داود صلی الله علی
 نبینا وعلیه السلام * هذا فی بیان تضرع عذاک الشخص الفقیر من حکم داود علیه وعلی
 نبینا افضل السلام می * سجده کرد و گفت ای دانای سوز * در دل داود انداز آن فروز *
 (المعنی) ذاک الفقیر سجد و قال یا عالم احترق القلب و ناظرا لاحوال البطون الشعلة التي
 أشعلتها فی قلبی ارمها فی قلب داود و ألقها فیه لیظهر حالی له می * در دلش نه آنچه تواند ردلم *
 اندر افکندی برازی مفضل * (نه) بکسر النون فعل امر بمعنی ضع (براز) بمعنی بالسر
 (ای مفضل) بمعنی یا محسن الی * (المعنی) یا محسن لی ألق فی قلب داود ذاک الذی ألقیته
 فی قلبی سرا و ا کشف له سر هذا می * این بگفت و کریه در شدهای های * نادل داود بیرون
 شد ز جای * (المعنی) قال الفقیر هذا و صار فی البکاء قائلا های های حتی قلب سید ناداود صار
 خلیجان محله ای نادان برهنی من شفقتی علیه و رحمتی له می * گفت هین امر وزای

خواهان کاو * مهلمت ده وين دعاويرا مكاوي * (المعنى) قال سيد ناد اوديا طاب البقرة اصبح في هذا
اليوم اعطى مهلة ولهذه الدعوى مكاوي بفتح الميم غنى الحاضر من كاو يدن المصدر بمعنى الحرث
والبحث أى لا تبحث اليوم عن هذه الدعوى مى * ناروم من سوى خلوت در نماز * برسم اين
احوال از دناى راز * (المعنى) حتى أنا اذهب طرف الخلوة وفي الصلاة والدعاء اسأل الله
الاحوال من عالم الغيب والاسرار مى * خوى دارم در نماز اين التفات * معنى قرعة عيني في
الصلاة * (المعنى) لاني أمسك عادة في الصلاة هذا التفات وهذا معنى قرعة عيني في الصلاة
روى أحمد والحاكم والبيهقي عن أنس حبب الى من دنياكم النساء والطيب وجعلت قرعة
عيني في الصلاة أى تنور عيني في الصلاة وبمشاهدة المحبوب تقر عين المحب لان الصلاة بسبب
انور الباطن والمصلى يناجى ربه بالمواجهة ويقول اياك نعبد والله نور وحقه حقيقة العبد ظلمانية
فاذا قابلت الذات المظلمة الذات المنيرة وحاذتها محاذة صحيحة تكتسب منها كما يقتبس من نور
الشمس القمر كذا تقر النفس المظلمة يقتبس من نور الشمس بأى درجة كانت النفس فان قلبها
وهي في أعلا المراتب اكتسبت النور بالكمال فيكون الجسم بدر فاذا علمت تفاوت المراتب
علمت أخذ حظ المصلى النور بمقدار درجة وقربه ولهذا قال عليه السلام وقت أمره بنسوية
الصفوف والله ما خفى على ركوعكم ولا خشوعكم وانى لأراكم ورائى كما أراكم بين يدي
وخصه بالصلاة لبركة صحة المواجهة التامة والمحاذاة الكاملة المستترة لعدم أنوار الحق
من جميع الجهات فتظهر الاسرار التي هي في الحجاب مى * روزن جانم كشاده ست از صفاء
مى رسدى واسطه نامه خدا * (المعنى) فيقول داود الوقت ومن سار سيرهم من الوراء انفتحت
روزنة روى في الصلاة من الصفاء لعالم الغيب يصل الى بلا واسطة وحى الله تعالى لان الصلاة
معراج المؤمن مى * نامه وباران و نور از روزنم * مى فتد در خانه ام از معدنم * (المعنى) نامه
الوحى ومطر الفيض ونور التجلى من روزنة روى تقع في بيت وجودى من جانب معدن في نور
قلبي يعنى حقيقة التى هي عيني النسابة حكمة على وجودى الخارجى فكل فيض يأتى للعبد
يكون من جهة معدنه الذى هو عينه الثابتة فان العبد اذا شرع في الصلاة بكل التوجه فيأتى الله
بروحه من الغيب الى الحضور فتبقى مرتبة الشهود فيقول اياك نعبد واياك نستعين اهـ
الصراط المستقيم صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين قال الله في حديثه
القدسى قسمت الصلاة بينى وبين عبدي نصفين ولعبدى ما سأل مشوى * دوز خست آن خانه كان
بي روزنست * اصل دين اى بند روزن كردنست * (المعنى) وذلك بيت القلب جهنم اذا
كان ذلك البيت بالروزنة بسبب كونه غريق الظلمة مثل جهنم التى لا روزنة لها فإيا أيم العبد
الصالح أصل الدين روزنة حتى تجدد أنوار التجلى فتناجى ربك وتشهد بحاله فان روزنة قلبك
القرب بسبب الطاعة ولا يتيسر الا بالتصفية والتجليه مى * تيشه هر پيشه كم زن بيا تيشه

زن در كندن روزن هلا * (تيشه) بكسر التاء القوم (هر) بفتح الهاء بمعنى كل (پيشه) بكسر الباء
اسم مشترك بين الماسدة ذات الاشجار والصنعة ويجوز بالباء العربية أو الفارسية (در كندن) في
الحفر (هلا) حرف تنبيه بمعنى اصح (المعنى) لا تضرب في كل مأسدة قدومات عال وتيقظ واضرب
قدوم الفتح روزنة يعنى لا تضرب فأس همتك وعزيمتك في شعلات مأسدة النفس لاجل جمع
الارزاق والاموال ولا تضيع أوقاتك وحى * بفأس وقدوم همتك واحفر روزنة واصح فان بحفرك
اهل يدخل لبيت قلبك نور الله فيزيل غفلتك وورهمك وتجده صفاء مى * يا نعى داني كه نور آفتاب *
عكس خورشيد بر ونست از حجاب * (المعنى) أولم تعلم أن نور الشمس الظاهرة عكس شمس
الحقيقة الخارجة والبعيدة عن الحجاب وكفى شمس الحقيقة عن الحق جل وعلا فانه غير محبوب
بالاشياء بل جميع الاشياء منور به مشوى * نور اين داني كه حيوان ديدهم * پس چه كرمنا بود
بر آدم * (المعنى) نور هذه الشمس الظاهرة تعلمه أيضا الحيوان رآه فلاى شئ صح الإطلاق معنى
قول ولقد كرمنا بنى آدم الى آدم فانك يا هذا ابن آدم مكرم بنور العلم والمعرفة واليقين وبسبب
تجلى الحق امتاز عن الحيوان فبمجرد مشاهدة تلك نور الشمس الظاهرة لا يلزم دخولك في زمرة
ولقد كرمنا بنى آدم بل يلزم لك همة ودعاء مرشدك كامل لترى شمس الحقيقة وتنبه بأنواره
وتدخل في زمرة ولقد كرمنا بنى آدم مشوى * من چه خورشيدم درون نور غرق * من ندانم
كر دخويش از نور فرق * (المعنى) أنا مثل الشمس مستغرق في النور ألا أعلم فعل فرق نفسى
من نور الحق انشاء وجودى الموهوم وغلبة الوجود الوجودى على ان الخليفة عين المستخلف لان
نور الشمس اذا طلع غاب نور الكوكب والشمع وهذا سر اذا تم الفقر لله والله وليس في جيتى سوى
الله قال الشيخ الاكبر ولا بد من اثبات عين العبد في الفناء في الله مى * رفتهم سوى نماز وآن خلا
بر تعليمست رده مر خلق را * (المعنى) فان قلتم لاى شئ يكون ذهابك لجانب الخلوة والصلاة
أقول ذهابي جانب الصلاة والخلوة لاجل تعليم الخلق كاني أقول لهم بلسان الحال افعلوا كفعلى
التخلص من ظلمة الغفلة وكثافة البشرية اذا غلب عليكم الجهل وأسرعوا للصلاة حتى تكونوا
فريين العين بالنور الحاصل لارواحكم ولقلوبكم من جانب الحق جل وعلا وهذا عن لسان
سيد ناد اودلانه ورد نحن معاشر الانبياء أمرنا أن ننزل الناس منازلهم وفيه تنبيه على تحريض
السلوك للعزلة والخلوة والصلاة مشوى * كترنم فاراست كرد اين جهان * حرب خدعه اين
بود اى پهلوان * (المعنى) أضع كلامي أعوج أى أسند هذه الكلمات لنفسى حتى يستقيم هذا
العالم على خوى (ومالى لأعبد الذى فطرني) قال صاحب الجلالين خلقتنى أى لا مانع لى من
عبادته الموجهة مقتضيا وأنتم كذلك (وايه ترجعون) بعد الموت فيجاز بكم كغيركم أى أسنده
لنفسى محاضرا للنصح لياخذوا حصه من طوري يا جسر يكون هذا معنى الحرب خدعة لتنزىل
الناس منازلهم وهذا حرب معنوى مشوى * نيست دستورى وكرنه ريختى * كرد از درياى

راز انکیتی (المعنی) لیس لی اذن أن أبین السراً کثر من هذا والا ینکفی وینصب فأ کون
 أظهرته فیتمیر غیارا من بحر السر هذا ان كانت الیاء فی ریحتی و فی انکیتی الحکایة المافی
 واما ان کان الخطاب کانه یقول مخا طبار ووجه لا اذن لی لافشاء السر من جانب الحق والاتصاف
 السر و تمیری غیارا من بحر الحقیقة وهذا یشاع علی قاعدة التجرد می (همچنین می گفت
 داود ابن نسق) خواست کشتن عقل خلاقان محترق (المعنی) کذا علی هذا الاسلوب والنسق
 قال سید ناداود وطلب أن یبقی عقلی الخلق محترقا فم یسکون باستماع هذه الاسرار الغامضة
 وهذا حال داود الوقت خلیفة الله فی الارض یقول حسب حاله مشوی (همچنین می گفت
 از بس یکی * که ندارم در یکی اوشکی) (المعنی) واحد من خلف سید ناداود و سحبه من طوفه
 قائلا أسکت أنا لأمـ لک فی وحدانیتہ کذا العارف المستغرق اذ انکام بالاسرار
 الغامضة یسحبه من خلفه واحد من العارفين قائلا لا أشک فی وحدانیتہ المطلقة وهو الظاهر
 والباطن وارجع لمرتبتک و تسکام حسب الوقت مشوی (همچنین می گفت) باخود آمد کف و کونا کرد *
 لب بستم وعزم خلوتکاه کرد (المعنی) فی الحال محامقته فی مرتبة ولا یتهم ورجع انفسه
 من الفناء وقصر مقال الحقیقة و ربط شفقه عن مثل هذا الکلام وعزم لمحل خلوته (همچنین می گفت)
 رفتن داود علیه السلام تا آنچه حقست پیدا شود (همچنین می گفت) این بیان ذهاب سید ناداود علیه و علی
 نبینا السلام فی الخلوة حتی یظهر ما و الحق می (همچنین می گفت) در فرو بست و برفت آنکه شتاب * سوی
 محراب و دعای مستجاب (المعنی) ربط به عن الخلق وانکه یفتح الو او و سکون النون بمعنی
 و بعد ذهاب بالسرعة جانب المحراب والدعاء المستجاب می (همچنین می گفت) حق نمودش آنچه بمودش تمام *
 کشت و اتف بر سر ای انتقام (المعنی) أراه الحق ذاک الذی أراه تمام ما یحیی لم یستقره
 شیهة اصار واقفا علی لائق الانتقام فان السلوک تقریغ القلب عن ملاحظة الاغیار و قدوم
 الملك الجبار فن أراد تخلیمة بیت القلب فعلیه بتعلیق باب الحواس و ارسال استتار النع
 والاحتیاس ولهذا قال تعالی له اود فرغ بیتا ا کون فیه معک فلهذا أراه الظالم من المظالم
 مشوی (همچنین می گفت) روز دیگر جله خصمان آمدند * پیش داود پیمبر صف زدند (المعنی) یوما آخر
 أتى جملة الخصماء و ضربوا قدام داود النبي علیه السلام صفا می (همچنین می گفت) همان آن ماجرا را
 باز رفت * زود زد آن مدعی تشنیع رفت (المعنی) کذا ذاک الذی جرى من الخصماء و ما تباعد
 ذهابه أوقعوه و علی الفور ضرب ذاک المدعی المدعی علیه بالتشنیع العظیم علی ان رفت فی الشطر
 الاول بفتح الراء الملهمة بمعنی الذهاب و رفت فی الشطر الثاني بفتح الراء المعجمة بمعنی العظیم
 حکم کردن داود علیه السلام بر صاحب کاو که از سر کاو بر خیز و تشنیع صاحب کاو برداود
 علیه السلام (همچنین می گفت) این بیان حکم سید ناداود علیه السلام علی صاحب البقرة بأن قال لهم
 عن رأس البقرة أی افرغ منها فی بیان تشنیع صاحب البقرة علی داود علیه السلام مشوی

گفت

گفت داودش خمس کن رو بهل * این مسلمان از کاوت کن بجل (المعنی) قال سید نادا
 داود له احب البقرة أسکت و اذهب و حال هذا المسلم من بقرتک مشوی (همچنین می گفت) چون خدا یوسید
 بر تو ای جوان * رو خمس کن حق ستاری بدان (المعنی) یا شاب لما ان الله تعالی ستر
 علیک القیاحة التي فعلتها اذهب و کن ساکتا و اعلم حق ستاریه الحق جل و علا و اشکره می
 گفت و او بی چه حکمت این چه داد * از پی من شرع نوخواهی نهاد (المعنی) قال
 صاحب البقرة متحرک کلسوء الادب یا و بی ماهذه البقرة ما هذا الحکم تريد أن تجعل لا بلی
 شرع جدید او عادة محدثة می (همچنین می گفت) رفته است آوازه عدلت جهات * که عطر شد زمین
 و آسمان (المعنی) ذهب صوت شهرة عدلک الی الدینا ثمرة ما و غیر بها بأن نعط من رانخته
 الارض و السماء مشوی (همچنین می گفت) بر سکان کور این استم نرفت * زین تعذی سنک که بشکافت نقت
 (المعنی) هذا الجور و الجفاء و الظلم ما وقع علی الکلاب العمی التي یضربونها الاطفال بالاحجار
 ولا یقدر ون علی الخلاص من أیدیهم بسبب عما هم ومن هذا التعذی و الظلم لم یکن ملة الحجر
 و الجبل ومن حرارته تنفس می (همچنین می گفت) همچنان تشنیع می زد بر ملا * که الصلاهنکام ظلمت
 الصلا (المعنی) کذا علی ملا الناس ذاک العنید ضرب تشنیعها بأن قال یا ناس اجتمعوا
 و انظروا وقت الظلم الخارج عن الحد حکم کردن داود پیمبر علیه السلام بر صاحب کاو که
 جملة مال خود را بوی ده (همچنین می گفت) این بیان فعل داود علیه السلام الحکم علی صاحب البقرة بأن
 قال أعط جميع مالک لهذا الفقیر می (همچنین می گفت) بعد از ان داود گفتش کای عنود جملة مال خویش
 اورا بخش زد (المعنی) بعد ذاک قال داود علیه السلام لصاحب البقرة یا عنود فوراً أعطه
 أی الفقیر جملة مالک مشوی (همچنین می گفت) ور نه کارت سخت گردد گفت * تا نکردد ظاهر از وی
 استم (المعنی) والا کار نکند نجعله شدید اقلت لک حتی ظلمک لا یظهر من العناد و الجدل می
 خالده بر سر کرد و جامه بردید * که هر دم می کنی ظلمی فرید (المعنی) ومن شد عناد
 صاحب البقرة لما سمع من سید ناداود هذا الکلام جعل التراب علی رأسه و مرق البسته قائلا
 فی کل نفس تريد الظلم می (همچنین می گفت) یکدمی دیگر بر این تشنیع راند * باز داودش به پیش خویش
 خواند (المعنی) سحب نفسا و احدا مرة أخرى علی هذا التشنیع و اسقر علیه فتاداه
 سید ناداود بعد ذاک عنده می (همچنین می گفت) چون بخت نمود ای بخت کور * ظلمت آمد
 اندک در ظهور (المعنی) وقال له یا أعی البخت لما ان بختک لم یکن لاجرم ظلمت قلیلا
 قلیلا أتى فی الظهور و ظهر می (همچنین می گفت) ریده آنکه صدر و پیشگاه * ای دریغ از چون تو خراشاک
 و کاه (ریده) الهزرة الخطاب و ریده بکسر الراء الملهمة بمعنی نجست (انکه) بمعنی ذاک
 الوقت و بمعنی بعد ذاک (پیشگاه) بمعنی صدر (چون) أداة تشنیه (خاشاک) بمعنی الفقیر
 (و کاه) و التبن (المعنی) نجست و بعد ذاک تطلب الصدرو التصدیر یا حیف لم یکن حمار الخشیش

* ظلم مستور است در اسرار جان * می نمود ظالم پیش مرده ن * (المعنی) الظلم - متورفی
 أسرار الروح عن أعین الناس بضعه الظالم من حماقة قد اطمأ بالخلق بلسان الحال أو بلسان
 القال فيحرم العرف لانه ورد كل أمی معافی الا الجاهر الذي يعمل العمل بالليل فيستره به ثم
 يصبح فيقول يا فلان انی عملت البارحة كذا وكذا فيكشف سره لله عز وجل كذا فی الجامع
 الصغیر عن أنى قتادة می * كنهه بيبسیدم كذا در مشاخوا * كذا وزخ ربه بيبسید از ملا * (المعنی)
 يا أهل البصيرة انصرونی بانى أمسك قرونا مثل البقرة وانظروا لبقرجهم من الملا یعنى الظالم
 اذا ظهر ظلمه كأنه يقول فی الملا أيها الناس انظروا والعلامات أهل النار فيكون عذابه مكررا
 لانه ظالم الما ولا يكونه أظهر ظلمه * كواهی دادن دست و پا و زبان ظالم بر سر ظالم در دنیا * هذا
 فی بیان اعطاء يد ورجل ولسان الظالم شهادة على سر الظالم فی الدنیام می * بس هم اینجاست
 و پایت در كنند * بر ضمیر تو كواهی می دهند * (المعنی) يكفيل يا ظالم فی هذه الدنيا بلك
 ورجلك فی ضررهم و اظلمهم مع سائر أعضاءك تعطى على ضمیرك شهادة لان الظاهر عنوان
 الباطن وكل اناء بما فيه يتشبع قال الله تعالى فی سورة يس (اليوم نختم على أفواههم وتكلمنا
 أيديهم وتشهد أرجلهم بما كانوا يكسبون) قال نجم الدين الكبرى لان الغالب على الافواه
 الكذب قال الله تعالى يقولون بأفواههم ما ليس فی قلوبهم والغالب على الأعضاء الصدق
 ويوم القيامة لا تسأل الافواه فانها كثيرة الكذب ولهذا أفرد فی البيت ذكر اليد والرجل
 می * چون موكل می شود بر تو ضمیر * كه بكونوا عتقادت و امكبر * (المعنی) لما يكون ضمیرك
 عليك موكلا ومسلطا بغلبة التهم وان بان يقول فل اعتقادك ولا تمسكه خلف أى أظهره وأنت
 می * خاصه در هنگام خشم وكفت وكو * می كند ظاهر سرت را مومج * (المعنی) على
 الخصوص وقت الغضب والقال والقبيل سرك الموكل يظهر شجرة شعرة بأن يذهب عقلك
 واختيارك ويجرى ما فی سرك على لسانك می * چون موكل می شود ظلم وجفا * كه هویدا
 كن مرا ای دست و پا * (المعنی) ولما يكون الظلم والجفاء موكلا على يدك ورجلك يقول
 ابعاني ظاهرا أيتها اليد والرجل می * چون همی كبرد كواه سركام * خاصه وقت جوش
 خشم وانتقام * (المعنی) لما يسلك شاهد السر كذا الجأ ما أى الظلم يكون ظاهرا على اليد
 والرجل وقت وكالته على الخصوص زمان غلبان الغضب ووقت الانتقام مشوى * بس همان
 كس كین موكل میكند * تالواى راز بر صهر ازند * (المعنی) بعده أيضا ذاك الواحد يفعل
 هذه الوكالة بأن يوكله الله على سرك وعلا نيتك على ان همان مركبة من هم وان أو بعد أيضا
 ذاك الله تعالى يجعل هذا الموكل على اليد والرجل ليظهر سرك وليضرب لواء السر على صغراء
 الظهور می * بس موكله ای دیگر و زحشر * هم تواند آفرید از هر شر * (المعنی) بعد
 علمك لاظهار الظلم المستور بتوكيله تعالى الضمير على اليد والرجل فی الدنيا يجعل موكلين اخر

ایوم الحشر أيضا قادر أن یخلق لاجل النشر أى نشر الضمائر وظهور السرائر كما علمت آنفامن
 قوله تعالى اليوم نختم على أفواههم الآية می * ای بده دست آمده در ظلم و کین * كوهرت
 پیدا است حاجت نیست این * (المعنی) یا من أتيت و وقعت بعشرة أيد وهو ضرب مثل وكاية لمن
 اشهر بشئ وعلم به أى یا من ظهر ظلمه وشاع فی الظلم والکین وهو حالة السوء جوهرك ظهر
 أى حقيقة لا حاجة لشهادة له ذار وهو شهادة الايدي والارجل على فوى يعرف المجرمون
 بعيانهم وكل اناء بما فيه يتشبع لان راحة فم السكران شهادة للقاضي فلا حاجة لشاهد آخر
 می * نیست حاجت شهره كشتن در كنند * بر ضمیر آتشینت واقفند * (المعنی) لا حاجة
 لشهرة بالسر والضرر والعصيان لانهم واقفون أى ذوى العقول على ضمیرك انما رأى أى
 طبيعة تلك الحارة بنار الغضب والغضب من الشيطان والشيطان خلق من النار وروى عن
 عطية السعدى ان الغضب من الشيطان وان الشيطان خلق من النار وانما انطقا النار بالماء
 وإذا غضب أحدكم فليتوضأ كذا فی الجامع الصغیر وورد ان الذى يغضب يغضب بحق يكون فی يد
 الشيطان كالسكرة فی أیدی الصبيان وليس الغضب مذموم مطلقا لانه ان كان لمحبة الدين ولا
 يخرج صاحبه عن صراط الله المستقیم فهو مدحوق لقوله عليه السلام ان الغضب لا يخرجني
 عن الحق می * نفس تو هر دم بر آرد صد شرار * كه بيبسیدم مرا از صاحب نار * (المعنی)
 وأنت يا ظالم نفسك كل لحظة تأتى بمائة شرارة ظلم و ضرر قاتلة أنظروا الى أنا من النار
 مستغرق بنار الشهوة والغضب ولاظهار معنى الجنسية على الانضمام والجنس الى الجنس بميل
 قال مشوى * جزو نارم سوى كل خود روم * من نه فورم كسوى حضرت شوم * (المعنی)
 وتقول نفسك بلسان حالها أنا جزء النار اذهب طرف وجانب الكل وأنا است بنور حتى اذهب
 جانب الحضرة الالهية على فوى ولا يحق المسكر البئى الا بأمله ولا يليق لجانب النور المطلق
 الا الطيب می * هم چنین كه ظالم حق ناشناس * بهر كوى كرد چندی التباس * (المعنی)
 كذا الظالم صاحب البقرة لم يعلم حق النعمة الواصلة اليه لأجل بقرة فعل هذا المقدار
 الكثير فضاحة والتباس می * او از و صد كا و برد و صد شتر * نفس اینست ای پدر از وی ببر *
 (المعنی) وذلك الظالم الخبيث اذهب منه مائة بقرة ومائة جمل الذى أخذهم من مال جد
 الفقير بعد قتله له ظلم او مع هذا نسى حق النعمة فلم ينصف هذه النفس الامارة بالسوء یا أبی
 انقطع عنها على فوى * والنفس كالطفل ان تهمله شب على * حب الرضاع وان تظمه
 ينظم * می * نیز روزی با خدا زاری نسکرد * یاربى نامدار و روزی بدر * (المعنی)
 وذلك الظالم يومالم يفعل التضرع مع الله ولم يبك على ما صدر منه وذلك الخبيث لم يات منه يوما
 یاربى بالوجع أى لم یسأل الله التوبة والانقلاع عما هو فيه قائلا می * کای خدا خصم مرا
 خشمود كن * كرمش كردم زیان تو سود كن * (المعنی) یارب اجعل خصمى منى راضیا ولو

فعلت الضرر لكن اجعله أنت نفعا أي بأن توفقني للتصدق عن روجه والقراءة والاستغفار
له عمل الله تعالى يصحح بيننا لأن حقوق العباد في الدنيا أدائها لازم فان لم يستطع يدع
ويستغفر له وهذا الخبيث صاحب البقرة أصروا ستكبر وتجبير مي * كرخطاك شتم ديت
برعاقله است * عاقلة جاعم توبودي از است * (المعنى) ان قتله خطأ فالدية على العاقلة وفي
تنوير الابصار والعاقلة أهل الديوان لمن هو منهم فوجب كل دية وجبت بنفس القتل فتؤخذ من
عطاياهم وان لم يكن من أهل الديوان فعاقلته في قبيلته قال في شرحه الدر المختار وأقاربه وكل
من يتناصر هو به كأنه قال ذلك الظالم يا الهى اركنت قتلت المظلوم خطأ أو سهوا الدية على
العاقلة فعاقلة روى كنت أنت من الهى أى لم يقل أدها يا كريم وخاصة من يد المظلوم
لأنك قادر على سترها في الدنيا وتخليص الظالم من يد المظلوم بالصلح في الآخرة مشوى * سنك
مى ندها باستغفار در * ان بود انصاف نفس اى جان حر * (المعنى) لا تعطى النفس حبرا
باستغفار لا ترى معنى تيقظ لو أحسنت للنفس احسانا بمائة اللواتي من الاستغفار والاعتذار
والمطوعة لأجله لا تعطيك شيئا عوضه بمائة الحرة الحقير يا بحر الروح أى يا معنوقا من هوى
النفس انصاف النفس هذا فاذا علمت هذا فعليت بقول البوصيرى * فاصرف
هواها وحاذر أن توليه * ان الهوى ما تولى يصم أو يصم * وراءها وهى في الاعمال
سائمة * وان هى استخلت المرعى فلا تسم * كم حسنت لذة للرقاة * من حيث لم يد
أن السم في الدسم * أى امسك عنان النفس واصرف هواها عما هى عليه من طلب اللذات
والانغماس على الشهوات وجاهد في الحذر عن سلطان الهوى وولايتهم فان الهوى مادام
والى على المرء فاما أن يقتله معاقصة واما أن يعيبه وأحسن رعى النفس في حال كونها سائمة
في رياض الاعمال كبلات تباعد في رعيها فتستحلى المرعى وان استخلمته فلا تسمها فتقرده عليك
ولا تطيعك بعد ذلك وإياك وتلبس النفس فككم زينت وحسنت للرقاة فأنه لا يحب لا
يعلم ان فيم تلبس ذنبه من الطعام الدسم مما قاتلا لآكله * بير ورفق خالق بوى آن
درخت * هذا في بيان ذهاب الخلق للخارج بجانب تلك الشجرة مشوى * چون برون رفتند
سوى آن درخت * كفت دستش را سپر بنديد سخت * (المعنى) لما ذهب الخلق للخارج
جانب تلك الشجرة قال سيد ناداود للعاصرين اربطوا يدي ذلك الملعون خلفه محكما مشوى
تا كناه جرم او پيدا كنم * تاواى عدل بر صحرانم * (المعنى) حتى أظهر ذنبه وجرمه حتى
أضرب لواء العدل على الصحران مشوى * كفت اى سلك جدان را كشته * تو غلامى خواجه
زير رو كشته * (المعنى) وقال مخا طبا للملعون يا كلب قتلت جد هذا المظلوم أنت غلام ومن
هذا السبب صرت سيداى الظاهر لكونك قبضت ماله ونصرت فيه مى * خواجه را كشتى
وبردى مال او * كرديزدان آتشكارا حال او * (المعنى) قتلت سيدك وذهبت بماله أظهر الله

الآن حال المقتول مى * آن زنت اورا كنيزك بوده است * تاهم من خواجه جفا نموده است *
(المعنى) وتلك المرأة كانت جارية أرت جفا اسيد هاهذا بأما اشتركت
مع زوجها القاتل في قتل سيدها واوله لم تعلم أحدا مى * هر چه ز را بيد ماده يا كتر * ملك
وارث باشد اينها سر بر سر * (المعنى) وكل ما ولدت من القاتل انشأ أو ذكرا ملك هذا الوارث
بالملكه مى * تو غلامى كسب وكارت ملك اوست * شرع جستى شرع بستان روزگوست *
(المعنى) أنت رقيق مملوك وكسبت ملكه على خوى العبد وما يملكه كان مولاه طلبت الشرع
خدا الشرع واذهب هل فعلت حسنا في نفسك ولوقبات كلامى خلعت بسبب بقره مشوى
خواجه را كشتى باستم زار زار * هم در اينجا خواجه كويان زينهار * (المعنى) أهلك
سيدك بالظلم زار زار أى بالترحم أيضا هناك السيد قاتلا الا ان طامنا الخلاص فلم ترحمه مى
كرد از اشتاب كردى زير خاك * از خيال كى بدى سهم مناك * (المعنى) جعلت سكينتك
من الاستحجال تحت الارض رأيت من خيال سهم مناك أى خيالا لا تخوف عجبها فدفنت رأسه
عجالة ووضعت سكينتك معه مشوى * ذلك سرش با كرد در زير زمين * باز كاويد اين زمين را
همچنين * (المعنى) هذا رأس سيدك مع السكين تحت الارض بعد كاويد بالكاف العربية
بمعنى احفر واهذه الارض كذا قال مى * نام اين سلك هم نوشته كارد بر * كرد با خواجه چنين
مكرو ضرر * (المعنى) أيضا اسم هذا الكلب مكتوب على السكين فعل لسيد كذا مكر او ضرر
مى * هم چنان كردند چون بشكافتند * در زمين آن كارد با سر يافتند * (المعنى) كذا فعل
الحاضرون لما انهم شقوا الارض وجدوا تلك السكين مع رأس السيد مى * ولوله در خلق
افتاد آن زمان * هر يكى ز نار بيد از ميان * (المعنى) ولما رأوا هذه الحالة العجيبة والمجزة
الباهرة وقع ذلك الزمان ولولة في الخلق وكل واحد من المنكرين قطع من وسطه الزنار وترك
الانكار وأتى بالصدق للايمان مشوى * بعد از ان كفتش بيا اى داد خواه * داد خود بستان
بدان روى سياه * (المعنى) بعد اظهره عليه السلام لتلك الاسرار قال لا قتال يا طالب عدالة
الشرع بذلك الوجه الاسود خذ عدالتك * قصاص فرمودن داود پيغمبر عليه السلام خوفى را
بعد از الزام ببحث برو * هذا في بيان أمر سيد ناداود عليه السلام بالقصاص على القاتل بعد
الزام الحجة عليه مى * هم بدان تبغش بفرمود او قصاص * كى كند مكرش ز علم حق خلاص *
(المعنى) أيضا بسيفه ذلك المدفون مع رأس سيده أمر سيد ناداود عليه وعلى نبينا السلام
نصاص القاتل أى قال لهم اقتلوه بسكينته متى يفعل مكره أى القاتل من علم الحق خلاصا لاله
تعالى عالم السر والخفيات مشوى * حلم حق كچه مواساها كند * ليلى چون از حد بشد پيدا
كند * (المعنى) ولو كان حلم الحق يفعل مواساة عديده وملايمات كثيرة لاقطاعه لكن لما يذهب
عن الحد ويتجاوز يظهره مى * چون نخسبد در قند در هر دلى * ميل جست و جوى وكشف

مشکلی (المعنی) لما ان الدم لا ینام یكون فی السقوط فی کل قلب جمیل الطالب والتفتیش
ویمیل کشف المشکل مشوی (المعنی) اقتضای داورئ رب دین * سر بر آرد از ضمیر آن و این (المعنی)
اقتضاء حکم رب الدین یرفع رأسا من ضمیر ذالک وهذا فیظهر من قلوب جمیع الخلق خلجان
می * کان فلاز چون شد چه شد حالش چه کشت * هم چنان که جوشد از کار کشت *
(المعنی) ذالک فلان کیف کان ما کان حاله وما جرى له أيضا کذا من الطین یخرج الزرع ویفیر
علی ان کلزار یکسر الکاف العجمیة وسکون اللام الطین ووزار کتد لعلی الغلبة مشوی
* جوشش خون باشد آن واجسمها * خارش دلها وبحث ماجری * (المعنی) حرکة الدم
الجاری بالظلم ذالک الجاری بعد من الطالب والتفتیش وحرکة القلوب للبحث عن الذی جرمی
* چونکه پیدا کشت سرکار او * معجزه داود شد فاش و دوتو * (المعنی) لما انه ظهر سر و کار
طالب البقرة ودمها فاشت معجزة سید ناداود و صارت مشاة مضاعفة مشوی * خلق جملة من
برهنه آمدند * سر بسجده بر زمینها میزدند * (المعنی) جملة الخلق اقوام کشفوفین الرأس لحضور
سید ناداود و معرفتین بقصورهم ضاربین رأسهم علی الارض بالسجدة معظمین له وقائین مشوی
* ماهمه کوران اصلی بوده ایم * از تو ماصد کون عجائب دیده ایم * (المعنی) نحن جمیعما کنا
عمی الاصل لا قدرة لنا علی مشاهدة سر حکمتک والحال نحن رأینا منک مائة نوع عجائب
معجزات منها مشوی * سنک باقودر سخن آمدنم بر * کز برای غزوطا الوتم بکبر * (المعنی) الجبر
منک اتی فی الکلام ای قال لک أمسکنی لاجل غزوطا لوت قال الله تعالی فی سورة البقرة (وقتل
داود جالوت) قیل کان ایشافی عسکر طالوت مع ستتمن ینیه وکان داود سابعهم وکان صغیرا
یرعی الغنم فأوحی الله تعالی الی نبیهم انه الذی یقتل جالوت وطلبه من ایه فجاؤا وقد کتفه فی
الطریق ثلاثة أحجار وقالت له انک بنا تقتل جالوت فحملها فی مخدلاته فمهم ما فقتله انتهى
یضاوی و فی الانفسی قتل داود القلب جالوت النفس اذا خذ جحر الحریص علی الدنیا وجر
الرکون الی العقبی وجر تعلقه الی نفسه بالهوی حتی صار الی ثلاثة جحر واحد او هو الاتقان
الی غیر المولی فوضعه فی مقلاع التسلیم والرضی فرمى به جالوت النفس فخر الله ریح العنایة
حتى أصاب أنف بیضة هواها وخالط دماغه فأخرج منه الفضل والفضول وخرج من قفاها وقتل
من ورائها ثلاثین من صفاتها واخلقها وادعاهم او هزم الله باقی جیشها واتی الله داود القلب
ملک الخلافة وحکمة الالهات الربانیة انتهى نجم الدین الکبری قدس الله روحه وله هذا
أشار سید ناو مولانا بقوله مشوی * تو بسه سنک وفلاخن آمدی * صد هزاران مرد در ابرهم
زدی * (المعنی) وأنت یاداود أتیبت للمعركة بثلاث أحجار ومقلاع لا غیر وضربت کم مائة ألوف
بعضا علی بعض ومان رمیک الاحجار علی عسکر جالوت مشوی * سنکها یت صد هزاران باره
شد * هر یکی هر خصم را خوار کرد * (المعنی) ویداود ادمار جحرک مائة ألف قطعة کل

قطعة صارت شاربة لدم خصم فأهلكته مشوی * آهن اندر دست تو چون موم شد * چون زره
سازی ترا معلوم شد * (المعنی) وقالوا له أيضا یاداود الحدید صار فی یدک مثل الشمع لما کان
اصطناع الدرع معلوما لما أخبرنا ربنا بقوله تعالی وأذلناه الحدید ان عمل سابغات می * کوهها
باقور سائل شد سکور * باقوی خوانند چون مقری زیور * (المعنی) و صارت الجبال لک رسائل
لطیفة جمیع رسایة بمعنی تعطیلت مدد باتفاقها معک باللسان حاله کونها سکورة مادحة لک لما
أخبرنا ربنا بقوله یا جبال أقبی معی فامتثلت لامرهم فقرأت معک مثل المقری زیورا می * صد
هزاران چشم دل بکشاده شد * از دم تو غیب را آماده شد * (المعنی) فصار مائة ألوف عین قلب
مفتوحة ومن نفسک وکلامک صارت مهیمة ولا تقه لمشاهدة عالم الغیب ای خلاصت من مرتبة
الجسمانیة ووصلت لمرتبة الروحانیة مشوی * وان قوی نرزان همه کین دامنست * زندکی
بخشی که سرمد قائمست * (المعنی) والاقوی من جمیع تلك المعجزات أن هذه دائمة تهب
الحیاة وتلك الحیاة سرمدیة قائمة ای الایمان والایقان سعادة أبدیة وحیاة سرمدیة تهب
لنسابطها راک للمعجزات الباهرات الی نفعها وأثرها باقی مشوی * جان جملة معجزات اینست
خود * کو بخشد مرد را جان ابدی * (المعنی) جملة معجزاتک روحها واقواها هی هذه بان
تلك المعجزة تهب الیتم روحا أبدیة ای نفس روح المعجزات هی الی تهب روحا باقیة لا تکفار
وتقوی ایمان الفساق مشوی * کشته شد ظالم جهانی زنده شد * هر یکی از نو خدایانند
شد * (المعنی) والظالم صار مقتولا وصار خلق الدنیا حیا ای لما قام به سید ناداود علیه
السلام علی رؤس الاشهاد آمن السکافر وبلغ الفاسق رتبة الصلاح وکل واحد من الخلق صار
عبدا جدیدا علی فحوی واکم فی القصاص حیاة ففی الناس فی قصاصه وقطع کل منهم زنار
الانکار من وسط روحه وشرع فی الصلاح ووصل للفلاح * بیان آنکه نفس آدمی بجای آن
خوبست که مدعی کاو کشته بود و آن کار کشته شد و دود حقست یا شیخ * که نائب
حقست که بقوت و یاری او تواند ظالم را کشتن و توانکر شدن بر وزی فی کسب و بی حساب * هذا
فی بیان ان النفس الامارة هی موضع ذالک القتال الذی کان مدعی قتل البقرة وان قاتل تلك
البقرة فی المثل هو العقل والمراد من داود النبی الذی کور فی القصة الحق جل وعلا والشیخ الذی
هو نائب الحق الذی بقوته و بظواهره یمکن أن یقتل عقل المعاد النفس الظالمة و یقبل أن یمکن
غنیما بالرزق المعنوی و یصل الی الفیض الالهی بلا کسب ولا حساب لان النفس اذا خلصت
بالریاضات والطاعات واطمأننت بمساقیلها (یا ایتم النفس المطمئنة) الآمنة وهی المؤمنة
(ارجعی الی ربک) یقال لها ذلک عند الموت ای الی امره و ارادته (راضیة) بالثواب (مرضیة)
عند الله (فادخلی فی) جملة (عبادی) الصالحین (وادخلی جنتی) معهم انتهى جلالین وأنت
خبرأت الموت اعلم من الموت الاضطرابی والاختیاری لانه ورد ادبج نفسک بسیف الخصالفة

ولهذا قال مى ﴿نفس خود را كش جهان را زنده كن﴾ * خواجه را كشتست اورا بنده كن *
 (المعنى) اذبح وأهلك نفسك بسكين المجاهدات والرياضات وأحى العالم لان ذبح النفس
 الامارة بالمجاهدات جهادا كبيرا والخصومات مع الكفار لاعلاء كلمة الدين جهادا أصغر لان
 النفس الامارة قتلت سيدها اجعلها عبدا أى غلبت نفسك على عقلك فاستخدمها بالاولا وهى
 الالهية قال نجم الدين السكبرى فى تفسير قوله تعالى ﴿فاقتلوا أنفسكم﴾ بجمع الهوى لان الهوى
 هو حياة النفس وبالهوى عبد ما عبد من دون الله على الحقيقة وبالهوى ادعى فرعون الربوبية
 وبالهوى عبد بنو اسرائيل الجمل وبالهوى أبى واستكبرا بليس وفيه معنى آخر فتوبوا الى بارئكم
 ارجعوا اليه بالامتنع صار على قتل النفس ونهم اعن هواها فاقتلوا أنفسكم بنهر الله وعونه فان
 قتل النفس فى الظاهر ميسر للتؤمن والكافر وأما قتل النفس فى الباطن وقهرها فامر صعب
 لا يتيسر الا لخواص الحق بسبب الصدق وينصرا لخلق وهذا جعل مرتبة الصديقين فوق
 مرتبة الشهداء بقوله تعالى فأولئك مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء
 وكان النبي صلى الله عليه وسلم اذ ارجع من غزو بقول رجعتنا من الجهاد الا صغرا الى الجهاد
 الا كبير وذلك لان المجاهد اذا قتل بسيف الكفار يستريح من التعب والتعب بجرة واحدة
 واذا قتل نفسه بسيف الصدق فى يوم ألف مرة تخفى كل مرة على بصيرة أخرى ويزداد مكرها مى
 ﴿مدعى كاونفس تستهين﴾ * خويشتن را خواجه كردست ومهين * (المعنى) اصح مدعى
 البقرة هى نفسك قتلت سيدها وهو الروح وأخذت أرزاقه المعنوية الروحانية وجعلت نفسها
 سيدا مهينا بكسر الميم بمعنى كبيرا مى ﴿آن كشنده كاونفس تست رو بر كشنده كاونفس منكرو
 مشو﴾ (المعنى) وذلك الفقير الذى قتل البقرة أى ذبحها عقلا المعادى اذهب ولا تكن منكرا
 على حال قاتل بقرة يدن لان السبب برفع جسمانية بل اشكره لانه طالب لارزاق أنواع
 الاستغاضات بأنواع المجاهدات ليليق مشاهدة الجمال ويدخل فى زمرة العشاق لان من
 غلبت روحانيته على جسمانيته اى مرتبة الملكية بواسطة عقل المعاد مى ﴿عقل اسيرست
 وهى خواهد زحق﴾ * روزى بى رنج ونعمت برطبق * (المعنى) عقل المعاد وهو ابن
 المقتول أسير النفس كذا على الدوام يطلب من الحق رزقا بلا تعب ونعمة برطبق بضم الباء
 الفارسية نعمة مملوءة الطبق أو بر بفتح الباء العربية أى نعمة على الطبق مشوى ﴿روزي
 بى رنج او موقوف جيتست﴾ * آنكه بكشد كاور اصل بديست * (المعنى) وذلك عقل المعاد رزقه
 الذى بلا تعب على أى شئ موقوف حصوله موقوف على قتل بقرة بدن النفس الامارة وتلك بقرة
 البدن أصل كل قباحة ومعدن كل ذنب وخباثة فان الفقيه اذا لم يذبح البقرة لم يفتح له باب الخير
 كذا عقل المعاد اذا لم يدفع ويرفع الحالة الجسمانية لم تحصل له الارزاق المعنوية ولهذا شرع فى
 بيان مشاجرة العقل مع النفس فقال مشوى ﴿نفس كوید چون كشی تو كاوم﴾ * زانكه كاوم

نفس باشد نقش تن * (المعنى) تقول النفس الامارة لعقل المعاد لاى شئ أنت تقتل بقرتى لان
 بقرة النفس نقش البدن وصورتها لان ولد السيد المقتول ولم يقطع أسباب حيوانيته بسيف
 الخافات لظهور النفس على العقل واجتمعت عليها القوى الجسمانية وخاصة هو بصورة الحق
 وقالوا لعقل لاى شئ تقطع على النفس حقوقها مشوى ﴿خواجه زاده عقل مانده بى تو﴾ * نفس
 خوى خواجه كشت وپيشوا * (المعنى) ولد السيد المقتول الذى هو بمثابة عقل المعاد وقع فى
 شركهم وبقي فقيرا بلا حصة أى منع من الطاعات والنفس القاتلة لسيدها صارت متبوعة
 القوى الجسمانية ومقتداهم مى ﴿روزي بى رنج مى دانی كه جيتست﴾ * قوت اروا جيتست
 وارزاق نيست * (المعنى) هل تعلم ما يكون الرزق الذى هو بلا زحمة ولا مشقة هو قوت الارواح
 وارزاق الانبياء لان الروح تقوى بالارزاق المعنوية مى ﴿اينك موقوفست بر قربان كاوم﴾ * كنج
 اندر كاودان اى كنج كاوم * (المعنى) لكن ظهر الارزاق المعنوية موقوف على قربان بقرة
 البدن واعلم ان الخزينة الروحانية فى ذبح البقرة اى كنج كاوم وصف تركيبي بمعنى يا با حنا من
 الخزينة وطالب الارزاق المعنوية فان معنى كنج كاوم بالتركية بوجاق قازيجي وبالعربية حافر
 الركن لطلب المال فعليك بخزينة النفس وترك الاذن الجسمانية ولا تخاض النصح عرض
 نفسه وقال مى ﴿دوش چيزى خورده ام ورنى تمام﴾ * دادى در دست فهم توزمام * (المعنى)
 يا طالب شرح الارزاق المعنوية بالتمام البارحة أكلت شيئا فكان مانعا لالتمام الارزاق
 الروحانية فبقيت الارزاق المعنوية غير تامة والالتمام أعطيتك سيد فمك تمام المعنى كانه قال
 أكلت البارحة طعاما سدا على باب المعافى والائتلاف أسرار القصة المذكورة بالتمام ولما
 كانت الاغذية الجسمانية مانعيتها للارزاق المعنوية أمر اعتبارى على نفوى قل كل من عند
 الله استشعر أرباب المجاهدات قائلا هذا بالنسبة لارباب الشهوات مى ﴿دوش چيزى خورده ام
 افسانه است﴾ * هر چه مى آيد ز پنهان خانه است * (المعنى) يا طالب الارزاق المعنوية قولى لك
 أكلت شيئا من الأطعمة الجسمانية لم يكن حقيقة بل كان حكاية ولا تأثير للطعام المورى
 بسد باب الارزاق المعنوية لان كل ما أتى للوجود وظهر فى هذا العالم من بيت الخفاء أى من عند
 الله لانه تعالى المعطى والمانع لا غيره مى ﴿چشم بر اسباب از چه دوختيم﴾ * كر ز خوش
 چشمان كرشم آموختيم * (المعنى) ومن أى شئ قصرنا العين على الاسباب والوسائل لو تعلمنا
 غمرة من لطائف الاعين ونظرة من أعين الانبياء علمنا نظرنالوا التفتنا الى الاسباب وكنا
 ناظرين الى المسبب لانهم قالوا يا مسبب الاسباب ويا مفتح الابواب وان صاحب القلب ولو كان
 مستغرق الاسباب لكن يعلمها من المسبب مشوى ﴿هست بر اسباب اسبابى ذكر﴾ * در سبب
 منكردر ان افسكن نظر * (المعنى) على هذه الاسباب الظاهرة أسباب أخرى باطنية وهى الاسماء
 والصفات الالهية الاسباب الظاهرة صارت لها آله فيها أهل النظر لا تنظر فى

الاسباب الظاهرة وألق نظرك على سبب السبب حتى تكون اسباب الاسباب ناظرا ومرتبة الحقيقة واصلا م **﴿﴾** انبياء قطع اسباب آمدند **﴿﴾** معجزات خويش بر كيو ان زدند **﴿﴾** (المعنى) الانبياء اتوا في قطع الاسباب وايصال الناس لمرتبة التوكل والاعتماد على الله تعالى وكل واحد منهم ضرب معجزاته على كيو ان وهو المسمى بزحل فانه نحس مسمر موجود في الفلك السابع أي ترصكو وان تأثيراته وتوجهوا الى السبب وعلوا على الفلك السابع م **﴿﴾** في سبب ضرب بحر بشكا فتند **﴿﴾** في زراعت چاش كنند يافتند **﴿﴾** (المعنى) خرقت البحر بلا سبب ووجدوا سبب البحر بلا زراعة ولا حراثة فان سيد ناموسي انفاق له البحر ونزلت المائدة على عيسى قال الله تعالى وأوحينا الى موسى أن اضرب بعصاك البحر فانفلق وقال تعالى في سورة المائدة قال عيسى ابن مريم اللهم ربنا أنزل علينا مائدة من السماء قال اليبساوي روى انها نزلت سفرة حمراء بين غمامتين وهم ينظرون اليها حتى سقطت بين أيديهم فبكى عيسى عليه الصلاة والسلام وقال اللهم اجعلني من الشاكرين اللهم اجعلها راحة للعالمين ولا تجعلها مثله وعقوبة ثم قام وتوضأ وصلى وبكى ثم كشف المنديل وقال بسم الله خير الرازقين فاذا هي ممكة مشوية بلا فلول ولا شول تسيل دما وعند راسها ملح وعند ذنبها خيل وحولها من الوان البقول ما خلا السكرات وخنة أرغفة على واحد منها ز يتون وعلى الثاني عسل وعلى الثالث سم وعلى الرابع جبن وعلى الخامس قديد فقال سمعون يا روح الله امن طعام الدنيا ام من طعام الآخرة قال ليس منهما وليكنه اخترعه الله بقدرته كوا ما سألتهم واشكروا بما دكم الله ويزدكم من فضله مشوى **﴿﴾** بركها هم آرد شد از سعيشان **﴿﴾** شمش بر ابريشم آمد كشكشان **﴿﴾** (المعنى) ومن سعيهم أيضا صارت الرمال دقيقا لما روى أن في زمان غمرود وقع قط عظيم وكان يعطى دقيقا لمن يسجد له ولم يعط سيدنا ابراهيم فلا جواقه رملا وأتى الى بيته وجلس للاستراحة فنام فهدت أهل بيته الى الجولق فنظرتهم علوا دقيقا فطجخت منه خبزا ووضعته مقدم بعلمها لما افاق فعملهم احسان الله وجعل الله لامرأة موسى صوف الماعز حريرا متصلا م **﴿﴾** جملة قرآن هت در قطع سبب **﴿﴾** عز درویش وهلاك بولهب **﴿﴾** (المعنى) جملة القرآن في قطع السبب أي مشعر بالتوكل قال الله تعالى ومن يتوكل على الله فهو حسبه وقال ان الله يحب المتوكلين وقال وما من دابة في الارض الا على الله رزقها وقال وعلى الله فليتوكل المؤمنون كما افطع للاسباب واشعار لالاقطاع عن الدنيا فان القرآن أفصح بعز الفقير وهلاك أبي لهب وأراد بالفقير كل نبي وولي وأراد بأبي لهب صاحب شعلة النفس ولهيب الجسم أي القرآن عز صاحب الفقر الحقيقي من كل نبي وولي وخسارة لكل أبي لهب السيرة فيما تشبها بالاسباب حقيقة انظر مشوى **﴿﴾** مرغ بابلي دوسه سناك افكند **﴿﴾** لشكر زفت حبش را شكند **﴿﴾** (المعنى) طيرا بابيل بر می جبین ثلاثة بهم كسر عسكر الحبش العظيم قال الله تعالى (ألم تتركب فعل ربك بأصحاب الفيل) الخطاب

لرسول وان لم يشهد تلك الواقعة اسكن شهدا ثارها وسهم بالنوا تر اخبارها فانه رآها وقصتها أن أبرهة بن الصباح الا شرم ملك اليمن من قبل اصمغة النجاشي بنى كنيسة بصنعاء وسماها القليس وأراد أن يصرف اليها الحجاج فخر جرجل من كنانة فعد فيها ايلافا غضبه ذلك خلف لهد من **﴿﴾** كعبه فخرج بجيشه ومعه فيل قوى اسمه محمود وفيه أخرى فلما نهي بالدخول وعبي جيشه وقدم الفيل فكان كلما وجهه الى الحرم ترك ولم يبرح واذا وجهه الى اليمن أو الى جهة أخرى هرول فأرسل الله طيرا كل طير في منقاره حجر وفي رجليه حبران أكبر من العدسة وأصغر من الحصة ففرمهم فيقع الحجر في رأس الرجل فيخرج من دبره فله كوا جميعا مشوى **﴿﴾** بيل را سوراخ سوراخ افكند **﴿﴾** سناك مرغی كویا لا پرزد **﴿﴾** (المعنى) الحجر يحمل الفيل الجسم بخشا بخشا اعتبر وتوكل على الله واقطع اسباب الدنيا حجر طير صغير فانه يضرب بالعلو جناحا م **﴿﴾** دم كاوكشته بر مقتول زن **﴿﴾** تاشود زنده هم آن دم در كن **﴿﴾** (المعنى) ذنب البقرة المذبوحة على المقتول اضربه حتى يكون في الحال حيا في السكف قال الله تعالى (فقلنا اضربوه) أي القتل (بعضها) فضر به بالسانها أو بحج ذنبها فخي وقال قتلى فلان وفلان لا بني عمه ومات مشوى **﴿﴾** حلق ببریده جهدا ز جای خویش **﴿﴾** خون خود جوید ز خون بالای خویش **﴿﴾** (المعنى) الذي قطع حلقه يظ من مكانه ولده من الذين أراقوه يطلب م **﴿﴾** هم چنین زافاز قرآن تمام **﴿﴾** رفض اسباب است وعلت والسلام **﴿﴾** (المعنى) كذا القرآن العظيم من بدته الى تمامه في رفض وترك الاسباب والعلل والسلام فيا هذا توكل على الله وكن طالبا بارزقا بلا حساب م **﴿﴾** كشف این نه از عقل کار افزا شود **﴿﴾** بندي کن تا ترا پیداشود **﴿﴾** (المعنى) كشف هذه المعاني المذكورة لا يكون من جهة العقل الذي هو كار افزا وصف تركيبي معناه زائد الفكر ومتدارك المصلحة تعبد الله حتى يظهر لك سرها فان الاسرار الالهية لا تحصل بعقل المعاش ولا بالعلم الظاهر لانه ورد من رغب في الدنيا وطال أمه فيها أعمى الله قلبه على قدر ذلك ومن زهد في الدنيا وقصر أمه أعطاه الله علما بغير علم وهدى بغير هداية مشوى **﴿﴾** بنده عقولات آمد فلسفی **﴿﴾** شمسوار عقل عقل آمد صفی **﴿﴾** (المعنى) الفلاسفي اني مقيد بالعقولات ومنه **﴿﴾** كراما وراعهام من الاسرار والحقائق لان الفلاسفة ومن تابعهم يقولون ان الله ربط حصول ونظهور كل شئ بشئ فلا يظهر شئ خارق للعادة بلا علة فتقيدوا بالعقل والاسباب وأنكروا التوكل والذي قطع الاسباب ونجا من القيود شه سوار أي أمير وسيد فارس عارف بالله فأتى شمسوار عقل العقل وهو عقل الكل صوفي صافي القلب واستقر بالفلاسفي ومن كان في مشربه بالعقل الجزئي فطردا من باب الله تعالى والفلاسفي يحاطب ويقول مشوى **﴿﴾** عقل عقلم مغز وعقل تست پوست **﴿﴾** معدة حیوان همیشة پوست جوست **﴿﴾** (المعنى) يا فلسفي ويا من أنت في مشربهم من أصحاب عقل المعاش عقل عقلاک لب ومنع وهو

العقل السلكي عقل له قشر ومعددة الحيوان كذا طالبة الجلد والقشر والانعكاس لك عقل المعاد
لانه رحمانى روحانى وبهنا الاعتبار كان عقل المعاش جسمانيا نفسانيا غير مقيد بأشياء
الآخرة فهو كالقشر ومن أراد اللب فعليه بالفرغة من القشر لان سيدنا ومولانا يقول مى
﴿ معزجوى از پوست دارى صدملال ﴾ معز نغز آخر احلال آمد حلال (المعنى) طالع اللب
من العرفاء يمسك مائة ملال من قشور العلوم العقلية والنقلية لان اللب أقر له حلالا لا لالان
من وصل الى لب الكلام لا يغتر بكثرة الاقوال ولا يجعها او وسيلة الى الوصول الى العزة والرفعة
بل يشغل برضاء الله فيليق الى العلم اللدنى مشوى ﴿ چونكه قشر عقل صدى برهان دهر ﴾
عقل كل كى كامى ايقان نهد (المعنى) لما أن قشر العقل وهو العقل الجزئى يعطى مائة حبة
وبرهان حتى يأتى به علمه الى مرتبة اليقين فعلى هذا متى يضع عقل السلك خطوة بلا يقين ومتى
يصل الى رتبة بلا مشاهدة لانه يأتى من مرتبة المعاينة مى ﴿ عقل دفترها كند يكسر سياه ﴾
عقل عقل آفاق دارد پر زماه (المعنى) عقل المعاش يسود جملة الدقائق لان حصول العلوم
الظاهرة له بواسطة الخط من العلوم العقلية والرسوم النقلية ليست من العلوم الدينية المنتفع
بها وأما صاحب عقل العقل وهو عقل المعاد يمسك الآفاق بمجموعة من القمر أى قرا الحفيفة وهو
العلم اللدنى فينجو من الشكوك لان قلبه منور بالنور الالهى يشاهده مائة ألوف شمس وقمر
مى ﴿ از سياهى وز سياهى فارغست ﴾ نور ماهش بر دل و جان باز غست (المعنى) وفارغ من
الاسود والابيض أى الخبر والورق أو من النسبة لهما بالمطابقة والاتفاق معهما لان نور قمره
طالع على الروح والقلب بسبب الانابة والرجوع الى الله تعالى مشوى ﴿ واين سيد وواين سياه ﴾
ارقدر يافت ﴿ زان شب قدرست كاختر وارتافت ﴾ (المعنى) وهذا الابيض والاسود والى
الكتيب الموافقة التى ظهر قدرها عند العلماء والعرفاء ان وجدت قدرا فهو من ليلة القدر رأى
من عقل السلك الخفى فى العالم كاخفاء ليلة القدر فى السنة فانه كالجم الثاقب صار طاعا لالاعا
لان العلم الظاهر بمثابة القشر للعلم الباطن ولهذا أشار فقال مى ﴿ قيمت هميان وكيسه از ﴾
زيرست ﴿ بي زران هميان وكيسه ابترست ﴾ (المعنى) قيمة الاكياس جمع كيسه لان لفظة
هميان كيسه تجمع على أكياس عجمت بالهاء كعطسة لاطاس والكيسه من الذهب وأما
الكيسه التى لاذهب فيها أبتر لا تنفع فيها كذا الصحف والرسائل قيمتها بالعلوم الدينية والمعارف
الربانية فان خلتها عنهم ما فهمها كالكيسه قشر بلا لب مشوى ﴿ همچنانكه قدرتن از جان بود ﴾
قدر جان از پر تو جانان بود (المعنى) كذا اشرف وقدر البدن يكون من الروح وقدر الروح وشرفها
ان يرتقى من شدة نور جانان المحبوب الحقيقى ومن الايمان بوحدايته والابقان بمعرفته والعرفان
بأسرارها يحصل مى ﴿ كرى بدى جان زنده بى پرتو كنون ﴾ هيج كفتى كافران اميتون ﴿
(المعنى) ولو كانت الروح حية الآن بلا يتواى بلا نور الهى هل يقول الله لكمار ميتون قال الله

تعالى مخاطبا للحيييد فى سورة الزمر (انك ميت وانهم ميتون) قال البيضاوى فان السلك يصدق
الموت وفى عداد الموتى (ثم انكم) على تغليب المخاطب على الغائب (يوم القيامة عند ربكم
تختصمون) فتحتج عليهم بأنك كنت على الحق فى التوحيد وكانوا على الباطل فى التشريك انتهى
قال الامام القرطبي حافظ الاندلس فى حديث الصعقة عن شيخه مانصه فى تذكرة الموت ليس
بعدم محض وانما هو اتمام الال من حال الى حال ويدل على ذلك ان الشهداء بعد قتلهم وموتهم أحياء
عند ربهم برزقون فرحين مستبشرين فهذه صفة الاحياء فى الدنيا واذا كان فى الشهداء
فلا نبيا أحق بذلك وأولى انتهى فالنبي صلى الله عليه وسلم واخوانه من الانبياء والاولياء
لكونهم فى صدد الموت مخاطب بحبيبه بقوله انك ميت والموت الصورى لم يكن فى المعنى موتا بل كان
راحة الاولياء وتخفة المؤمنين ولكون الموت المعنوى جالبا للعذاب الابدى قيل للكافرين
ميتون فلم ان الذى لانصيب لروحه من الانوار الالهية فى مثابة الميت ولو كان فى الصورة حيا
قال الله تعالى أو من كان ميتا فأحييناه مى ﴿ هين بكونين ناطقه جوى كند ﴾ تابصرى بعد
ما أتى رسد (المعنى) ولما كان الموت فى الصورة شاملا لكل أحد لزم الاستعداد له بإدامة
التفكير وترك الكلام والاشتغال بنفسه وكان أولى بما ذكر من التفكير وترك الكلام وأنزل
التفكير بأمور الآخرة وارشاد الناس للدرجات العاليات خاطب نفسه قائلا اصمح واترك
التفكير وقل الكلمات الصالحات لان هذه القوة الناطقة تخفر غمرا وتجعل محلا لجريان المياه
حتى للقرن الذى بعدنا يصل ماء العرفان مشوى ﴿ كرىچه هر قرنى سخن آرى بود ﴾ ليك كفت
سافان يارى بود (سخن آرى) وصف تركيبى معناه متكلم أو تقول سخن بمعنى القول
(وآرى) بمتداهمة وكسر الراء المهملة بمعنى نعم (يارى) بمعنى معين (المعنى) يا هذا ان قلت
ما تقول فى قوله تعالى وان من أمة الا خلا فيها نذير قال فى الجلائن أى وان ما من أمة الا سلف
فيها نبي ينذرها وورد فى الجامع الصغير عن ابن عمر لكل قرن من أمتى سابقون أى بالهداية
والارشاد لمن قاربه وعاصره قال قدسنا الله بسره ولو كان فى كل قرن منكم أوتقول نعم ولو كان
فى كل قرن قائل لكان قول السالفين يكون معينا قويا لكل قابل لكلام الهداية ولهذا خاطب
حبيبه تنبيها لقلبه وطمأنينة لآفته فى آخر سورة هود (وكلا) نصب بنقص وتنوينه عوض عن
المضاف اليه (نقص عليكم من أنباء الرسل ما) تحتاج اليه (نثبت) نطمئن (به فؤادك) قابلك
انتهى جلائن مى ﴿ فى كههم تورا و انجيل وزبور ﴾ شد كواه صدق قرآن اى شكور ﴿
(المعنى) ألم يكن أيضا يشكركم تورا والانجيل والزبور شاهد صدق القرآن قال الله
تعالى فى آخر سورة الاعلى (ان هذا) أى فلاح من تركى ويكون الآخرة خيرا (اننى الصحف
الاولى) أى المنزلة قبل القرآن (صحف ابراهيم وموسى) وهى عشرة صحف لاراهيم والنورا
لموسى انتهى جلائن اشارة لتغليب المسبب على السبب فاذا كان شاهد القرآن الكتب المنزلة

فشاهد هذا الكتاب أحوال وأفعال وأقوال المشايخ السالفة اقتداء بالعادة الإلهية واتباعا
 للسنة النبوية مشوي * روزي في رنج جووي حساب * كز بهشت آورده جبريل سيب *
 (المعنى) أطلب من الله تعالى الرزق المعنوي الحلال بلا مشقة ولا حساب وفي نسخة حساب
 أصلها حساب قلبت الياء ألفا ضرورة الوزن بأن جبريل عليه السلام يأتيك من الجنة بسبب
 أي تفاح أي أطلب الغذاء الروحاني والفتوح الصمداني والفيض الرباني ليلقي عليك أسماها
 المعنوية روح القدس فتكون مخزن الأسرار ومبضع الأنوار مي * بل كمر زقي از خداوند
 بهشت * بي صداع باغبان في رنج كشت * (المعنى) بل يصل اليك من صاحب الجنة نوع رزق
 بلا صداع البسما في ولا زحمة الزرع لما ورد في الحديث الشريف أبيت عند ربي يطعمني
 ويسقني مي * زانكه نفع نان دران نان داد اوست * بدهدت آن نفع في توسيط پوست *
 (المعنى) لأن نفع الخبز في ذلك الخبز الذي هو عطاء الله فيعطيك النفع بالتوسيط العشر أي
 يقدر الله تعالى على أشياءك بغير واسطة القوت الظاهر بالغذاء الروحاني كما يقدر على إعطائك
 العلم الباطني بغير واسطة العلم الظاهري فان النور كل على قسمين توكل العوام وهو تفوق بعض أمر
 الرزق إلى الله تعالى وترك التعالي بالاسباب ثقة بوعده الله واعتماد على كرمه وتوكل
 الخواص وهو تفوق بعض الأمر إلى الله في كل شيء حتى يبقى العبد تحت أحكام القضاء والقدر
 عديم الحركة بالبدن وعديم الاختيار بالقلب فان وقع في قلبه الحرصة كان مخيرا بالله
 وان وقع في قلبه السكون كان سائدا بالله وذلك الوقت يعلم ان لا مؤثر في الوجود الا الله ولا تؤثر
 الأشياء الا بأمره تعالى مشوي * ذوق بهان نقش نان چون سفره ايست * نان بي سفره
 ولي را بهره ايست * (المعنى) الذوق والنفع مخفي في الخبز ونفس الخبز وصورة في المثل مثل
 السفره والخبز بالسفره للولي حصه ونصيب والعمل بظاهر العلم موصل للثواب والثواب
 مخفي فيه وهو أي العلم في الظاهر كالسفره والثواب هو القوت الروحاني للولي كالخبز بالسفره
 فان من كثرة الثواب يحصل الوجد والحالات وهي حصه الولي وليس لأهل الظاهر حصه منها
 لانهم غير موقنين لان اليقين في اللغة العلم الذي لا شك معه وفي اصطلاح أهل الحقيقة رؤية
 العيان بقوة الايمان لا بالحجة والبرهان وقيل مشاهدة الغيوب بصفاء القلوب وملاحظة
 الأسرار بمخاطبة الأفكار وهي حاصلة للولي بلا نقس ولا صورة مشوي * رزق جاني كي بری
 باسهي وجست * خبر بدل شيخ كود اود است * (المعنى) يا هذا الرزق المنسوب للروح مخفي
 تذهب به بجرد السهي والطالب لا تقدر الا بعدل وعد القوهمة الشيخ الكامل فانه داودك كان
 الرزق الحلال من غير تعب حصل لذلك الفقير بحكم وعد الله عليه السلام كذلك تحصل
 لك الارزاق المعنوية بلا مشقة ببركة تربيتك ان قلت نفسك مي * نفس چون باشي بيند کام تو
 از بن دندان شود اورام تو * (المعنى) لما ترى نفسك الامارة مع الشيخ خطوتك أي مصاحبته

ومجالستك له من أسفل سنها تكون لك مطبعة كما ان مدعي البقرة المقتول أطاع حكم سيدنا
 داود بالطوع والكره ولهذا يحكي مشوي * صاحب آن كارام انكاه شد * كازدم داود او
 آگاه شد * (المعنى) ذلك الوقت صاحب البقرة أطاع الحكم بأن صار صاحب البقرة من
 نفس ونفس سيدنا داود خبير لان مخالفة مخالفة الحق مشوي * عقل كاهي غالب آيد
 در شكار * برست نفس كه باشي شيخ يار * (المعنى) أيضا العقل يأتي غالباً في زمان الشكار
 وهو كسب الارزاق المعنوية وصيدها بأن يكون الشيخ لك معيناً بالعبادات والرياضات على
 كلب نفسك بأن تكون نفسك ضعيفة عن هواها وهوسها مشغولة بالرياضات مي * نفس
 از دره است با صد زور و فن * روي شيخ اور از مرديده كن * (المعنى) النفس الامارة
 ما تكون حية عظيمة بقوة مائة فن وحيلة ووجه الشيخ لها أي للعبية زمردي كعجز الزمردي فان
 من خاصيته يقلع عين الحية كذلك نور وجه الشيخ يقلع عين النفس الامارة كازمرد مشوي
 * كرتو صاحب كارا خواهي زبون * چون خران شيخش كن آن سواي حرون * (المعنى)
 ان أردت أن تتجمل صاحب البقرة ضعيفاً مغلوباً أي النفس الامارة يا حرون اذهبها جانب
 شيخها مثل الخير بالخير والقهر والغلبة مي * چون بنزدك ولي الله شود * آن زبان صد كزش
 كوتة شود * (المعنى) لما تكون النفس عند ولي الله داخله في حكمه وتحت ارادته متفحمة
 غصه لسان النفس الذي هو طوبى مقدار عشرة أذرع يكون قصيرا لا تقدر على مخالفة الشيخ
 مي * صد زبان وهر زبان صد لغت * زرق ودستانش نيمايد در صفت * (المعنى) النفس
 لها مائة نوع لسان وفي كل لسان لها مائة نوع لغة عبارة عن كثرة خداعه ازرق ودستانش حيل
 ورياء أيديها الأتني في الوصف فلا حذر ازمنها من الزم الوازم مي * مدعي كلونفس آمد فصيح *
 صد هزاران حجت آردنا صحيح * (المعنى) مدعي البقرة النفس أي ادعاؤها فصيحاً تأتي بمائة
 ألف حجة غير صحيحة أي في الظاهر مألجة وفي المعنى قبيحة وفاسدة ولما كان العلم مع العمل موصلاً
 لثبوتات العاليات بواسطة المرشد وساطة المرشد لا تفيد الا بالاخلاص لان النفس متخلية
 بأنواع الرياء ومن نجح من حيلها فهو سلطان قال مي * شهر را بفر بيد الاشاه را بهر نتان
 ردها كاه را * (المعنى) النفس الامارة تغرأهل بلدة الاساطان الحقيقة خليفة الانبياء
 والأولياء فانهم لا تقدر على اضلاله ولا تقدر على قطع طريق السلطان والشيخ المتيقظ المحفوف
 بتوفيقات الله العلية الثابت على الشريعة الخالص لله تعالى مي * نفس را نسبيج ومهف در
 عين * خنجر وشمشير اندر آستين * (المعنى) للنفس نسبيج ومهف في يدهما اليمن موجود وفي
 كها خنجر وسيف موجود أي تظهر الصلاح وتخفي آفاتها للدعاء فتلك صاحبها مي
 * مهف وسالوس او باورمكن * خویش با او هم سر و هم سرمكن * (المعنى) لا تعتقد ولا تعتقد
 على مهفها ولا على رياءها ولا تماشيها ولا تكن لها مقارنا ومصاحباً في السر والعلانية مشوي

سوى حوضت آرد بهر وضو اندر اندازد ترادرفه را و (المعنى) تأتى بك الجانب الحوض
 لاجل الوضوء المستعد للطاعة وترميك في قعر الحوض لانها تقول تطهر حتى يقال لك عابد مى
 عقل نورانى ونيكو طابست * نفس ظلماتى بر وجون غالبست * (المعنى) العقل جومر
 نورانى وجانب الله تعالى بالطاعات طاب لطيف فكيف كانت النفس المنسوبة للظلمة عليه
 غالبه مشوى زانكه اودر خانه عقل تو غريب * بر در خود سلك بود شير مهيى * (المعنى) من
 أجل ان النفس الامارة في بيتها وعقلك غريب في بيتها وهويت الطبيعة وهذا سر غلبة النفس
 على العقل ألم تنظر ان الكلب على باب بيته يكون سبعة عامه مهيى * باش تاشيران سوى
 بيشه روى * وين سكان كور آنجا بگروند * (المعنى) اصبر حتى السباع يذهبوا جانب المأساة
 لاجل الصيد وهذه الكلاب العمى هنالك يصدون أى اصبر حتى تذهب أسود العقل والعرفان
 جانب الجنان و يلقون أنواع النعم التي اصطادوها في الدنيا كيف يصدوهم أصحاب الطبقات
 يوم القيامة وان النفس والشيطان ضبطا على ملك وجودهم فكانوا مسخرين له - ما افكاف
 بين أظهر العلماء والصلحاء لا يفقهون شيئا مى * مكر نفس وتن ند اندام شهر * اونكرده
 جز بوحى القلب قهر * (المعنى) مكر النفس والبدن لا يعلمه عوام البليدة كالم يعلمه عوام الناس
 زمان سيد ناداود والنفس لا يفعل قهرها أى لا قهر الا بوحى القلب كما ان مدعى البقرة لم يقر
 الا بوحى سيد ناداود مى * هر كه جنس اوست يار او شود جز مكر داود كوشخت بود * (المعنى)
 كل شئ جنس النفس تكون النفس محبة له الا غير داود أى الا داود الذي هو شيخك فانه بعينك
 فان أهل النفس كاهم يعينون من ظاهريهم الا شيخك فانه داود لك لما علمت ان أهل الظاهر
 أهلوامدعى البقرة الذي هو في المثل كالنفس الامارة الاحضرة داود فانه أعان ذابحه الذي
 هو في المثل كعقل الكل مخالف الجمل النام الذين هم في مقام القوى وهذا هو الشيخ داود الزمان
 يخالف النفس وأهاليها ويظهر قباحها ويبعدها عن التصرف في الحواس والقوى فتتفق
 النفس ذلك الوقت مع العقل بعدموتها الاضطرابى فتلقى بموافقتها للعقل مرتبة ألا ان خرب
 الله هم الغالبون مى * كويميدل كشت وجنس تن غماند * هر كراحق در مقام دل نشاند *
 (المعنى) لان ذلك الشيخ صار مبدلا ولم يبق جنس الجسد وكل من اقامه الحق في مقام القلب فهو
 الشيخ الكامل لانه بدل الا خلاق الذميمة بالاخلاق الحسنة مى * خلق جمله علمى آنداز كين *
 يار علمت مى شود علمت يقين * (المعنى) جملة الخلق منذ وولول للعالم من الكمين أى جملتهم كين
 ومن وجهه علمت اصحاب اغراض ومن الحق واليقين أن العلة لا علم تكون معينة على خلق
 الجنس الى الجنس بميل والجنسية علمه الا نضمام قال الله تعالى الطيبات للطيبين والمرشد
 الكامل هو الذي لا يكون ارشاده لاجل الدنيا مى * هر خسى دعوى د اودى كند * هر كنى
 تميز كف دروى زند * (المعنى) كل خس أى دنى يدعى داودية زانه ويقول لاجل تعظيم الناس

له أناد اود الوقت لكن كل من كان بلا تميز يضرب على ذلك الذى يدأى يبايعه ويخدمه فيه هذا
 اياك أن تظن المدعى المتقول صاحب قلب وخليفة الحق مثلامشوى * از صيادى بشنود آواز
 طير * مرغ ايله مى كند آن سوى سير * (المعنى) يسمع من الصياد صوت الطير الذي تقوله
 فالطير لا يله يكون لذلك الطرف ناظر افيغتر به وته كذا الشيخ المدعى يقول كلمات الاولياء
 يصيدهم الى بيعة فيغتر به الا بله ويظنه شيخا فيقع في كمينه مى * نقد را ز نقل نشناسد
 فويست * هين از ويكريرا كرجه معنو يست * (المعنى) وذلك المدعى لا يعلم ولا يفهم النقد
 من النقل اصح ومنه اهراب ولو كان بحسب الظاهر كلامه منسوب الى المعنى أى لطيف متكلم بلسان
 أهل الله لا يخص من الكذب مادام انه في الدعوى لان كلمات أهل الله ليست نقد قلب المدعى
 بل ينقلها عن غيره فهو غوى كذاب فان حسب الحال ونقل الحال بالنسبة لا دراصك وفهمه
 متساويان وله مذاقال مى * رسته و بر بسته پيش او بكيست * كرين دعوى كند اودر
 شكست * (المعنى) فانه أى المدعى رسته بضم الراء المهملة بمعنى الثابت وبرسته بمعنى المربوط
 فقامه متساويان أى حسب الحال ونقل الحال بالنسبة لا دراصك وفهمه لا فرق بينه - ما ثابت
 بالحال بحسب النقد ومربوط على حسب النقل والتقليد لا يفرق بين النقد الذي هو حسب
 الحال من النقل وهذا من حقه ان ادعى اليقين فهو في الشك روى عن ابن عمر العاقل حبيبي
 والا حق عدوى الحديث مى * اينچنين كس كرز كى مطلقست * جونس ابن تميز نبود
 اخفست * (المعنى) مثل هذا المدعى ان يفرض انه بين الخلق ذكى مطلق أى اتفق الخلق على
 ذلك كما انه لم يكن له هذا التمييز والاذعان للفرق بين النقد وهو الحال الحاصل له وبين النقل
 وهو كلام الغير فهو ثابت من نفسه متشبه بأهل الحقيقة ولكن الشيخ الكامل يعلم حاله ويحتجب
 الدعوى ولما لم يكن له هذا التمييز ولا يفرق النقد من النقل فهو أحمق وحقيقة الحق وضع الشئ
 في غير موضعه مع العلم بقبحه مشوى * هين از ويكريرا چون آهوز شير * سوى او مشتاب اى دانا
 دايى * (المعنى) اصح ومن مثل هذا الا حق اهراب واعرض كما يفر الظبي من السبع حتى
 لا تصيبك شأمة ولا تعجل طرفه يا عاقل ويا جسر وتأمل حتى لا تقع بمصيدة * كرينچنين عيسى *
 على نبينا وعليه السلام فراز كوه از احقان * هذا في بيان فرار عيسى على نبينا وعليه أفضل
 السلام لا على الجبل من الحق مى * عيسى مريم بكوهى مى كرينخت * شير كوي خون اوى
 خواست رينخت * (المعنى) هرب سيد ناعيسى ابن مريم لجبل بسرعته ومن شدة سرعته بالهرب
 انذار آيته تقول كان سبعة اطلب أن يري قومه مى * آن يكي دري دويدو كفت خير * در پيت
 كس نيست چه كرينزى جوطير * (المعنى) وذلك الواحد الذي رآه مسرعاً هرولاً مسرعاً
 خلفه وقال خير يكون ليس أحد خلفك يؤمنك لا شئ تهرب مثل الطير فلم يلتفت اليه ولم أرأى
 علم الله آيته وعدم جوابه له مى * باشتاب او آنچنان مى تاخت جفت * كز شتاب خود

جواب او نسکفت * (المعنى) ذلك عيسى عليه السلام حالة كونه مقرونا بالجملة كذا وصل اليه
مقارنه ومن عجلته لم يقل للسائل جوابا وتعالى على الاسراع مشوى * بل قدوميدان دري
عيسى براند * پس بجد عيسى را بخواند * (المعنى) فلما رأى السائل حاله هذا سجد
ذهب خلفه ميدانا او ميدانين بعد بجد الجذأى السجى البليغ ناداه قائلا مى * كزى مرغان
حق يك لحظه بيست * كمر اندر كزى مرغان * (المعنى) لاجل مرضاة الحق تعالى
توقف لحظة على ان بيست هنا فعل امر بمعنى توقف لانه من فرارك حصل لي اشكال وقال
السائل مشوى * از كذا اين سوي كزى اى كزى * نه بيت شير و نه خيم وخوف و بيم
(المعنى) يا كزى لهذا الجانب من تهرب ليس خلفك سبع ولا عدو ولا خصم ولا خوف ولا
مخوف مى * كفت از احق كزى را نمى * مى را نمى خوش را بنده مشوى * (المعنى) قال
سيدنا عيسى للسائل عجيبا افر من الاحق برويكسر الباء العربية فعل امر بمعنى اذهب
لمصطحنك انا اخلص نفسي من الاحق بنده مشوى بمعنى لا تكن لي قيدا و ما تعال على ان
مشوى حاضري روى عن ابي هريرة انه قال عليه السلام الاحق عدوى ثم قال لا تعجبوا ولا تخفوا
ولا تنقطعوا عن العاقل مى * كفت آخر ان مسجانه توى * كشد كور و كزى تومستوى *
(المعنى) فقال ذلك السائل آخر الامر انت لم تكن ذلك المسج الذى يكون منك الاعى
والاسم مسجانه توى و ما تعدل لعله فيه لما حكاه لنا ربنا في سورة آل عمران عنه عليه السلام
بقوله وأبرئ الاكهم والابرص وأحيى الموتى باذن الله مى * كفت آرى كفت ان شىء ينسى *
فسون غيب راماو يستى * (المعنى) فقال للسائل نعم انا هو قال السائل لم تكن ذلك السلطان
الذى هو اوى رقية عالم الغيب ومجمله مشوى * چون بخوانى آن فسون بر مرده * برجه و چون
شير صيد آورده * (المعنى) لما انك تقر رقية عالم الغيب على ميت ذلك الميت ينط من مكانه
ينط الاسد الذى اخذ صيده مشوى * كفت آرى آن منم كفتا كه تو * ز كل مرغان كنى اى
خوب رو * (المعنى) قال سيدنا عيسى نعم انا هو وايضا قال السائل له يا صاحب الوجه الحسن
الم تجعل من الطين طيور المساكين كما انك في سورة آل عمران بقوله انى اخلق لكم من الطين
كهيفة الطير فانفخ فيه فيكون طيرا باذن الله مى * كفت آرى كفت يس اى روح باله *
هر چه خواهى ميكنى از كىست باله * (باله) في الموضعين الاولى بالباء الفارسية معناه
النظيف والثانية بالعربية بمعنى الخوف * (المعنى) قال سيدنا عيسى نعم انا هو قال السائل يا من
روحه نظيفة كل ما طلبه تفعله من تخاف مى * باجنين برهان كه باشد در جهان * كه باشد
مر ترا از بندگان * (المعنى) انت في عالم الدنيا تكون بمنزل هذا البرهان القوي من هو الذى
لا يكون لك عبد امن عبيدك فان من رأى منك هذه المعجزات الباهرات لا جرم يطيع امرك
مى * كفت عيسى كه بذات باله حق * مبدع تن خالق جان در سبق * (المعنى) قال سيدنا

عيسى للسائل وحق ذات الحق النظيفة عن الانداد المبدع للجسد و خالق الروح في الازل مشوى
* حرمت ذات وصفات باله او * كه بود كردون كزى باله او * (المعنى) وبحرمة ذاته تعالى
وصفاته المقدسة عن التشبيه والقياس الذى فرق الفلك طوفه بحرمة تعالى وجواب القسم
مشوى * كان فسون اسم اعظم را كمن * بر كزى و بر كور خواندم شد حسن * (المعنى) بأن
ذلك الرقية اسمها الاعظم الذى قرأته على الاسم والاسمى فبرأ وصار حسنا و سمى بها و صبرا مى
* بر كزى بن كزى بخواندم شد شكاف * خرقه را بر كزى بخواندم شد شكاف * (المعنى) قرأت ذلك الاسم
الاعظم على الثقيل المحجرة تشقق و مرق على نفسه خرقته الى سرته اى تشقق الجبل حتى
وصلت شقوقه الى الارض و صار معها مساويا مى * برتن مرده بخواندم كشت حى * بر سر
لاشى بخواندم كشت شى * (المعنى) و قرأت ذلك الاسم الاعظم على جسد الميت صار حيا و قرأته
على رأس لاشى اى على ايجاده رأسا و احدا فثاثر العدم من تأثير الاسم الاعظم فصار شيئا
رائى للوجود مشوى * خواندم آن را بر دل احق بود * صد هزاران بار در مانى نشد * (المعنى)
و قرأته على قلب الاحق بمائة ألف و دوشقة و بحجة لم يحصل له علاج ولا فائدة ولا تاثير منه ولم
يخرج من الحماقة والجهالة لما روى عن سيدنا عيسى عليه السلام انه قال ما عجزت عن احياء الموتى
كما عجزت عن اصلاح الاحق مى * سنك خارا كشت وزان خوبر نكشت * ربه نشد كزوى
ز ريد هج كشت * (المعنى) وذلك الاحق قلبه صار سنك خارا اى صارا صلبا لم يتغيره صار رملا
لم يثبت به زرع ابد افتمسرت العصبية ولزم الترك له مشوى * كفت حكمت چيست كنجاسم
حق * سود كرد آنجا نبود انرا سبق * (المعنى) وقال ذلك السائل سيدنا عيسى ما الحكمة هناك
اسم الحق جل وعلا فعل الفائدة والتاثير والنفع وهذا لم يكن له في الحق سبق وسراية وتأثير
ونفع مشوى * آن همان رنجست و بن رنجى چرا * او نشد اين را و آنرا شد و او * (المعنى) ذلك
لعنى والموت كذا مرض جسمانى وهذه الحماقة ايضا مرض جسمانى لاى شىء هو اى الاسم
الاعظم لم يكن لهذا الحق دواء و لتلك الامراض صار دواء مشوى * كفت رنج احق فهر
خداست * رنج كورى نيست فهر آن ابتلاست * (المعنى) قال سيدنا عيسى للسائل مرض
الاحق قهر الله تعالى وقهره تعالى لا علاج له و مرض العصى ليس قهره تعالى بل ابتلاؤه
وامتحانه لما ورد أشد الناس بلاء النبىون ثم الصالحون وفي رواية ثم الامثل فالامثل قال الله
هناك ابتلى المؤمنون وقال وبلوناهم بالحسنات والسيئات وقال وبلوناكم بالشر والخير فتنة لان
البلاء على الخاطين نعمة وعقوبة والبلاء على الاتقياء تكفير للذنوب والبلاء على الانبياء اختبار
وامتحان وفي الامراض والاولجاع فوائد اربع تطهر من الذنوب وتذكر كبر بالآخرة ومنع عن
الغاصى و خلاص في الدعاء انتهى من حدائق الحقائق مى * ابتلا رنجيست كان رحم آورد *
احق رنجيست كان زخم آورد * (المعنى) الابتلاء مرض وذاك المرض يأتى بالرحمة

من الله تعالى قال الله تعالى ليس على الاعشى حرج والحق مرض يأتي بالغضب من الله ما روى
ان الاحق يصيب بجبهته اعظم من فجور الفاجر وذلك انه يشتغل بالدين فيبغضه الله تعالى
مشوى * آتجه داغ اوست مهر او کرده است * چاره بروی نیارد بدست * (المعنى)
ذلك الشيء داغ السلطان أى علامته هو فعل مهره أى ختم على قلوبهم وسمهم وأبصارهم
لانه قال ختم الله على قلوبهم الآية البدلة لا قدر أن تفعل له حيلة ولا علاجاً لازالته غير الفرار
ولهذا قال مشوى * زاحقان بکریز چون عیسی کریخت * صحبت احمق بسی خونها کهریخت *
(المعنى) يا هذا اهرب من الحق لان مثل سيدنا عيسى مع جلالة قدره هرب منهم لان محبة
الحق اراقت دماء كثيرة لما تعلم من مشاجرة الاغنياء على المال والمناصب والجاه ومن
حسد الفقراء على الشيء الزهيد وما يحصل من الفتن أعادنا الله وایاکم می * اندک اندک آرا
دزددهوا * وبن چنین دزددهم احمق از شما * (المعنى) الهوا يسرق الماء قليلاً قليلاً حتى
لا يبقى للماء أثر ولا حتى أيضا يسرق الدين كذا منكم حتى لا يبقى له دين لما علمت ان الكعبة مؤثرة
والطبيعة سارقة مشوى * کریت را دزد دوسری دهد * همچو آن کوزیر کون سنکی *
(المعنى) الاحق يسرق حرارتك وحالاتك ويعطيك بدله برودة واضطراباً مثل ذلك الذي يقع
تحت دبره جرافان من شأن الحجر البرودة والاحق أبرد من الحجر في المعنى می * آن کریز عیسی
فی از بیم بود * اینست او آن پی تعلیم بود * (المعنى) وذلك سيدنا عيسى هربه لم يكن من الخلق
والاحترار لانه آمن من ضرر الاحق وذلك الاحترار كان منه لاجل تعليم الخلق وارشاد
الناس مثلامی * ز مهر برار پر کند آفاق را * چه غم آن خو رشید با شراق را * (المعنى) ان
كانت الآفاق مملوءة بالمهر بر وهو البرد الشديد والتلج والجماد لتلك الشمس المشرقة أى غم
يكون فان أصحاب الكمال كالشمس لا تؤثر فيهم برودة الحق الذين هم أبرد من التلج فكما ان الشمس
تحو برودة التلج كذلك يحى الحق * قصه اهل سبا وحقاقت ایشان واثرا کردن نصیحت
انبیادرا حقان * هذا فی بیان قصه اهل سبا وفي بیان حقههم وفي بیان عدم تأثیر نصیحه الانبیاء
فهم می * یادم آمد قصه اهل سبا * کز دم احمق میباشان شد ویا * (المعنى) أنت قصة اهل
سبا الخاطري بأن من نفس الاحق صار رجح الصبا شان بمعنى ایشان أى عليهم وباء أى سرت
شامة انعامهم بر رجح الصبا حتى صارت وباء قال الجوهرى هو مرض عام يمتدو بقصر بعد ما كان
رجح الصبا حياة عامة می * آن سبا ماند شهری بس کلان * در فسانه بشنوی از کود کان *
(ماند) بمعنى يشبه (بس) بفتح الباء المعر بية بمعنى الزيادة (کلان) بفتح الكاف بمعنى العظيم
(المعنى) وتلك سبا تشبه مدينة زائدة العظم سمعها فی القصص من الصبيان می * کود کان
افسانه می آورند * درج در افسان شان بس سر و پند * (المعنى) الاطفال يأتون بقصص
يخكونها وان تبهرت ترى من درجانی قصصهم سرا ونصیحه متعددة فیهذا لا تنظر لظاهرها بل

انظر الى معانها مشوى * هزلها کونند در افسانها * کنج می جو در همه ویرانها * (المعنى)
الاطفال يقولون هزل كثيراً في قصصهم لكن أنت يا هذا في جميع الخرابات المطلب خزينة ولا
تقل هذا الكلام هزل وكذب لا فائدة فيه بل أمعن النظر فيه ترى أسراراً غريبة في خرابات
الكلام هي كالكنز الخفي في الهزل تنصحه وتصل الى الله تعالى می * بود شهری بس عظیم
وهو می * قدر او قدر سرکه بیش فی * (مه) بکسر الميم معناها الكبير (سرکه) بضم السين
المهولة عربت بکسر جوهي انا صغیر من خزف (المعنى) ويقول الاطفال كانت بلدة زائدة
العظم وكبيرة الجنة ولكن قدرها قدر السكرجة لا تزيد عليها وأراد بعظمها انها الوجود
الانسانی من حيث المعنى عالم كبير ومن حيث الصورة عالم صغیر فاندفع بهذا التناقض مشوى
بس عظیم و بس فراخ و بس دراز * سخت زفت وزفت اندازد پیاز * (المعنى) وذلك
البلدة زائدة العظم زائدة الوسع زائدة الطول محكمة الضخامة وفي الصورة مقدار البصلة على
خوى قول سيدنا على كرم الله وجهه * وترعم انك جرم صغیر * وفیک انطوی العالم الا کبر * می
مردم ده شهر مجموع اندرو * لیک جمله ستم و ناشسته رو * (المعنى) وفي تلك البلدة جمع
خلق عشرة بلدان لكن في المعنى ثلاثة نفر لم تغسل وجوههم - م كناية عن سيماء الشقاوة والمراد
بالعشرة الحواس الخمسة الظاهرة والخمسة الباطنة ومن ستم أى ثلاثة نفر يفسره في بيت ان
بکی بس دور بین ومن ناشسته رو قوله می * اندرو خلق و خلاق بی شمار * لیک از جمله ستم
خام پخته خوار * (المعنى) وفي تلك البلدة خلق وخلق لا تعداد لها وأراد بهم القوى
الجسمانية المتعلقة بالدينا كالشهوة والغضب والهامة والنامية والغاذية وغيرها والقوى
الروحانية كاقوة العلية والعملية والقلبية والشوقية والحبية وغيرها لكن تلك الجملة عبارة
عن ثلاثة نفرين أى ناقصين بالاعمال الاخرية وبختمه خوار یعنی آکین ما حضر بلا عوض
وعملهم محمول الحواس العشرة أى مائلين الى الدنيا غير ملتفتين الى الآخرة ولهذا كلوا
ناشسته روای لم تغسل وجوههم فان قيل لای شئ کلوا هكذا فيقول می * جان نا کرده بیجانان
ناخن * کر هزارانست باشد نیم تن * (المعنى) روح لم تقبل الذهب والسعي الى المحبوب
الحقيقي مثلاً ان كانت مائة ألوف تكون نصف بدن لان الذي لم يصل الى القرب الالهی ولو كان
في الظاهر عند اهل الدنيا معتبراً لكن هو ناقص لا قيمة له عند الله تعالى می * آن بکی بس
دور بین و دیده کور * از سلیمان کور و دیده بای مور * (المعنى) وذلك الواحد من الثلاثة
المتقدمة زائدة النظر وأعمى البصر وأراد به الخرص ومن سلیمان الحقيقة أعمى وباصر رجل
الجملة أى من مشاهدة الحق جل وعلا أعمى وعن الآخرة غافل بمثابة رجل الغلّة می * وان ذکر
بس نیز کوش و سخت کر * کنج در وی نیست بک جو سئل زر * (المعنى) وذلك الواحد
الاخر يجمع زائدة ومحکم الصمم وله خزينة وليس فيه أى معه مقدار ثقل شعيرة ذهباً وأراد به

الامل می و ان دگر عور و برهنه لاشه باز * لیک دامنه ای آن جامه دراز * (المعنی) و ذلک
 الواحد الاخر عور و عریان و برهنه لاشه بمعنی مکشوف العورة لیکن ذیل ثوبه و لباسه طویل
 و المراد حب المال و الجاه فان صاحبه فی الباطن مغلس و عریان و فی الظاهر بأشکال الالبسة
 ذوشان مشوی * گفت کور اینک سپاهی می رسند * من همی بینم که چه قومند و چندند
 (المعنی) قال الاهی بالحرص لصاحبه هذا عسکر یصل انار ایتهم ای قوم هم و کم مقدار
 ای بری ضرر الفقر و یخاف من حال الفقراء می * گفت کر آری شنودم بانک شان * که چه
 میگویند پیدا و نهان * (المعنی) وقال الاصم بطول الامل لماسمع من الاعمی بالحرص هذا
 الکلام نعم انا سمعت اصواتهم ما یقولون فی الظاهر و الباطن می * آن برهنه گفت ترسانان
 منم * که ببرد از درازی دامنم * (المعنی) وقال العریان بحب المال و الجاه لما انا خائف من هذا
 العسکر بان یقطعوا من طول ذیل و فی نسخة که ببرد از کنار دامنم ای یقطعون من طرف ذیل
 می * کور گفت اینک بنزدیک آمدند * خیز بگریزیم پیش از زخم و بند * (المعنی) ایضا
 الاعمی انظر هذا العسکر انی قریبا لاقوموا الهرب قبل الضرب و القید لان ابن آدم لو خاف من
 النار كما یخاف من الفقر لخرج انما می * کر همی کوید که آری مشغله * میشوید نزدیک تر باران
 هله * (المعنی) و الاصم کذا یقول نعم مشغله و اصوات تتکون اقرب هله بمعنی الاداة
 ای استیظروا یا رفقاء و یا احباء و لا تغفلوا می * آن برهنه گفت او دامنم * از طمع بردن من
 اینم * (المعنی) و ذلک العریان قال اوام کلمة تحسیر بمعنی واه علی ذیلی من الطمع بذهبون
 و یاخذون من طوله یقطعهم له و انما است امینا منهم مشوی * شهر را هستند بیرون آمدند
 در هزیمت در دهی اندر شدند * (المعنی) اتوا خارج البلدة مصوتین بفرهم و اسنانهم و الحاصل
 انهم ترکوا البلدة و اتوا خارجها و فی الهزیمه صاروا فی قریة ای ترکوا الطاعة و استغفلوا باللبسة
 مشوی * اندر آن ده مرغ فربه یافتند * لیک ذره کوشش بر وی فی نژد * (المعنی) و جردولی
 تلك القرية طیر اسمی بالکن علی ذلک الطیر ذرة لحم لم تکن بل هو نژد بکسر النون المعجمة
 الفوقیة و فتح الراء الفارسیة التي تقرأ جیما بمعنی رفیع و معلول یعنی طیر الدنیا سمین بالمال
 و الامتعة و لهذا کان مقبولا عند أهل الصورة و لیکن فی الحقيقة هو لا شیء ینتفع به مشوی
 * مرغ مرده خشک و از زخم کلاغ * استخوانها زار کشته چون پتاغ * (کلاغ) علی و ذلک
 فراغ انشی الغراب البری (المعنی) و ذلک الطیر مات و قد و من ضرب الغراب صارت عظامه
 خفیة رفیعة مثل اطراف الخبطان الرفیعة شیهه انذل المنهک فی الدنیا بالطیر المیت الذی قد
 من ضرب تعلبات الفک و بقیة عظامه فی الدنیا من شدة شیهه علی الدنیا رفیعة و قد عظامه
 می * زان همی خوردند چون از میدان شیر * هر یکی از خوردنش چون پیل سیر * (المعنی)
 أشعر بهذا البیت علی أن الدنیا جیفة و طلابها کلاب و لهذا قال ذلک الثلاثة قومهم الحریص عن

الدنیا و صاحب طول الامل و محب المال و الجاه کذا * کلوا من ذلک الطیر المیت القدید که
 اکل السبع من الصید و کل واحد من الثلاثة من اکلهم له صار کالفیل شعبان متمتع به و من
 ذوقهم استغلو به و غفلوا عن الله تعالی مشوی * هر سه زان خوردند و بس فربه شدند *
 چون سه پیل بس بزرگ و مه شدند * (المعنی) کل واحد من الثلاثة اکلوا من الجیفة و صاروا
 زانین السبع زانین العظم و الجسامه کبراء مثل ثلاثة اقیال کادوا أن لا یسمعهم الدنیا می
 * انخنان کز فربه می هر یک جوان * در نسکنجیدی زرقتی در جهان * (المعنی) کذا صاروا
 من السبعین مجسمین کل رجل من الجسامه لا یسع فی الدنیا و ما کانت عظم جسامتهم الا من المال
 و المنصب و العظمة و الخوة و الا نایة لا یکاد الادانی یرمون علی أحد سلا می * با چنین کبری
 و هفت اندام زفت * از شکاف در بر و ن جسته دورفت * (المعنی) مع کذا جسامه و کبر سبعة
 أعضاء کبار من فرجة باب الموت نطوا و ذهبوا مشوی * راه مرگ خلق ناپیدار هیست *
 در نظر ناید که آن بی جار هیست * (المعنی) و لما کانت هذه الحکایة حسب حال أهل الدنیا
 و أشار الی ای شیء یكون من عیانهم شرع یدین حال أهل الشقاوة فقال طریق موت الخلق طریق
 مخفی غیر ظاهر لا یأتی فی النظر لان ذلک الموت طریق بلا محل لا یراه أحد محسوس و سامی * ذلک
 پیانی کار و انما مقنی * زین شکاف در که هست آن مخفی * (المعنی) انظر هذا پیانی بفتح الباء
 الفارسیة فی الموضعین من الکملین أناس خلف أناس کار و انما ای قوافل متتابعة و ممتدة
 یذهبون و من فرجة باب هذا الموت هم مخفون لا خلاص لهم منه می * بر در او جوی نیانی
 آن شکاف * سخت ناپید او و چندین زفاف * (المعنی) علی البسبب ان طلیبت ذلک الفرجة
 لا تجدها و لا تدركها لانها مخفیة جسد الا تظهر و منه کم زفاف موجود من زفت العروس اذا
 أرسلت الی زوجها یعبر منه کل ذی روح کاترق العروس لزوجها بعد ترک أقاربها یا هذا افتکر
 الفرجة و کیف تلج فیها کالج الجمل فی سم الحیاط و لا یسهل علیک الا اذا استعددت له * شرح آن
 کورد و رین و آن کر تیر شنو و آن برهنه دراز دامن * هذا فی بیان شرح ذلک الاعمی الناظر
 للبعد و ذلک الاصم الذی یمع کثیر و ذلک العریان الذی هو طویل الذیل ای الحریص و طویل
 الامل و محب المال و الجاه مشوی * کرامل را دان که مرگ ماشفید * مرگ خود نشفید و نقل
 خود ندید * (المعنی) یا هذا ان أردت الحصنة من القصة ان ذلک الثلاثة ناشسته و رآی
 الموسومین بالشقاوة أبصره فی نفسک تری الذی یمع زاندا و محکم الصمم فی وجودک هو طول
 الامل اعلم أن الامل سمع خبر موتنا و لم یسمع موت نفسه و لم یر نقل نفسه ای لم ینتفع بموت جار و لم
 یشغل بعیبه عن عیوب الناس مشوی * حرص نایبناست بیند و مجو * هیب خلاقان را بکوید
 کوب کو * (المعنی) و الحریص عبارة عن شدة المحبة للدنیا و المواقفة علی الخطوط و النفسانية
 و فی نفسک اعمی و یری فی الحال عیوب الناس شعرة شعرة و یغشیه بین الناس و یقول عیب

الخلق محلة محلة أي ينسى عيب نفسه ولا يترك من عيوب الناس شيئا مشوي * عيب
خوديك ذره چشم کور او * می بینند کچه هست او عیب جو * (المعنى) عينه العمياء
لا ترى من عيب نفسه ذرة مع انه طالب لعيوب الناس ولم يتذ كر قول القائل طوى لمن شغلته
عيوبه عن عيوب الناس مى * عور مى ترسد که دامانش برند * دامن مرد برهنه کی درند *
(المعنى) والعريان يخاف أن يذهبوا بلبه أي يقطعوه وذيل الرجل العريان متى يقطعونه وعريه
على خوى الشيطان يهدكم الفقر ويأمركم بالفحشاء مى * مرد دنیا مفلسست و ترس ناک *
هیچ اور نیست از دزدانش ناک * (المعنى) رجل الدنيا أي الذي يعمل لدنيا مفلس موصوف
بالخوف على ان ناک أداة التوضيف أي خائف وفي الحقيقة ليس له خوف أبدا من السراق لانه
مفلس الاصل مى * او برهنه آمد و عریان رود * وزغم دزدش جگر خون میشود * (المعنى)
لان الذي يعمل لدنياه أتى عريانا ويذهب عريانا ومن غم السراق يصير قلبه دما قال تعالى ولقد
جنتمونا فرادى كما خلقناكم أول مرة مى * وقت مر کش که بود صد نوحه پیش * خنده آید
جانش را از ترس خویش * (المعنى) لیکن وقت موتة تسکون قدامه مائة نوحه أو یکون علیه
مائة نوحه وازید على ان باء پیش عربیة ومن خوفه يأتي على روحه ضحك لحفاضة ماله مى * آن
زمان داند غنى کش نیست زرم * هم ذ کی داند که او بدی هنر * (المعنى) ذاك الزمان يعلم الحق
حقيقة انه ليس له ذهب ولا مال بل هو مفلس لانه بقى في الدنيا وذهب منفردا عنه الى القبر کذا
الذکی يعلم انه لا مهارة له في شئ كالطفل الذي لا یعقل شيئا واهذا قال عمه لا مشوي * چون کنار
کو دکی پراز سفال * کور بران لرزان بود چون رب مال * (المعنى) لما به يملأ صبي ذيله من
السفال وهو الخرف لا يعجب به كما هو الممتعارف فان ذاك الطفل يكون مبکا على الخرف ورجفان
عليه مثل صاحب المال لان الطفل لا يفرق بين الخمر صاحب القيمة وبين المدر الذي لا قيمة له
مشوي * کستانی باره کریان شود * باره کرباش دهی خندان شود * (المعنى) ان أخذت
من الطفل قطعة من الخرف يكون باکیا وان أرجعته اليه يكون ضحكا مشوي * چون نباشد
طفل را دانش دنار * کربیه و خندش ندارد اعتبار * (المعنى) لما ان الطفل لا يكون له العلم دنار
ولباسا له هذا لا يحسك ضحكه و بکاؤه اعتبارا عند العقلاء أهل الله وهذا حال أهل الدنيا
مشوي * محتشم چون عاریت را ملک دید * پس بران مال دروغین می طمید * (المعنى) لما ان
محتشم الدنيا و مال کما ارأى الملك الذي هو في يده عارية انه مال کما حقيقة وطمه کذا فاضطرب
على المال العارية المنسوب للکذب ولم ينظر لقوله تعالى ولله ميراث السموات والارض فان
أهل الله قالوا والله لو علم الا نام لما خلقوا الما اكلوا ولا ناموا مى * خواب می بیند که اورا هست
مال * ترسد از دزدی که بر باید حوال * (المعنى) يرى المحتشم في الواقعة على خوى الناس نسيام
أن له مالا ذاك المحتشم يخاف من ذاك الاصل أن يذهب بجواهره أي يسرق ماله مى * چون

زخوابش برجه اند کوش کوش * پس ز ترس خویش تسخر آیدش * (المعنى) لما ان کوش کوش
وهو سيد ناعز را ئیل عليه السلام بوقظه من نومه على خوى الناس نيام اذا ماتوا انتم وافذالك
الوقت من خوفه على الاموال والارزاق التي جمعها اورا صارت لغوا یا تيمسه تسخر آى
تسخرية فيضحك على خوفه والمه علمه او يعلم ان الله مالک الملك وانه كان علمه واضح البید و كانت
عنده أمانة فيستزئ على نفسه مى * هم چنان لرزانی ابن عالمان * که بودشان عقل و علم این
جهان * (المعنى) أيضا کذا رجفان أهل هذا العالم من محتشم وغيره بأن كان عقلهم وعلمهم
في هذه الدنيا لا جيل المصالح الدنيوية لا غير صر فوه على لذات الدنيا وخرجوه على اهوائهم باع
علمهم انهم علماء وعما كفون على علمهم وخائفون عليه مى * از پی ابن عالمان ذوقتون * کفت
ایزد رزنی لا یعلمون * (المعنى) لأجل العلماء وفي نسخة عاقلان أي العقلاء أصحاب القنون
قال الله تعالى في القرآن لا یعلمون قال الله في سورة الروم (يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا)
أي معاشهم من التجارة والزراعة والنبات والغرس وغير ذلك (وهم عن الآخرة هم غافلون)
العادة هم تأکید انهم جلاين قال نجم الدين الکبرى یحیدون ذوق حلاوة غسل شهوات الدنيا
بالخواس الظاهرة وهم عن الآخرة وکلا تها ووجدان ذوق شهواتها بالخواس الباطنة انما
موجبه لابقاء الابدی وان غسل شهوات الدنيا مسموم مهلك هم غافلون لا تستغراقهم في بحر
البشرية وتراکم امواج اوصافها الذميمة مى * هر یکی ترسان ز دزدی کسی * خویشتر را
علم ندارد بسی * (المعنى) وكل واحد من علماء الظاهر خائف من سرقة أحد واشغاله
ومنع عن العلم أي مجتنبين الناس لئلا تضيع عليهم الاوقات وكل واحد يزعم ان له علما كثيرا
مى * گوید او که روز کارم می برند * خودند اندروز کار سودمند * (المعنى) يقول الواحد
من علماء الظاهر البعيد عن العمل لمحرمه الخلق يذهبون على وقتي وفي الحقيقة نفسه
لا تسلك الوقت والميل المقيد ولم يعلم أن العلم بلا عمل كالشجر بلا ثمر والوقت المقيد صرف
العلم لا عمل لا حصره في التعلم والتلذذ بمنافعه الدنيوية مشوي * کفت از کارم بر آوردند
خلق * غرق بی کار نیست جانش تا بحلق * (المعنى) ويقول الخلق يشغلوني عن کاری
ويأتون بي فوق أي ينعونني عن المطالعة والتحصيل لیکن الغافل عن العمل ووجه غریقة
البطالة وعدم العمل بعلمه الى حلقه او الحال روحه مستغرقه في البطالة الى حلقه لان
الشغی تحصیل العلم من غیر عمل بطالة مشوي * عور ترسان که منم دامن کشان * چون
رهانم دامن از چنگ کال شان * (المعنى) مثل هذا العالم كالعارى عن اللباس يزعم انه
مستلبس باللبسة العلم من غیر عمل فهو عريان يخاف من زوال لباسه قائلا أنا صاحب ذیلی لانه
طویل کیف أخلص ذیلی من يد الخلق ولم يعلم انه ليس له علم نافع ولا عمل شافع مشوي * صد
هزاران فضل داند از علوم * جان خود را می نداند آن علوم * (المعنى) فان قيل یعلمون

علوم عديدة فكيف لا نسهم بعلماء فيقول يا هذا العالم الذي لا يعمل بعلمه يعلم مائة فضل من العلوم ويتقنها ولكن ذلك الظلوم لا يعلم روحه انما امر رباني سارية في البدن كسراية الدهن في السمسم قاعة بأمر ربها فيفيضها كل أن على من تعلقت ارادته باحيائه لا تجد القرب الا لهي الا باتصافها بالاخلاق الالهية مع اليقين فلم يعلم هذه الامانة التي قال عنها نجم الدين السكري عند قوله تعالى في سورة الاحزاب (انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فأبين أن يحملنها وأشفقن منها وحملها الانسان انه كان ظلوما جهولا) اشارة الى حقيقة الامانة وهي التي عبر عنها بالفوز العظيم وقد فسرنا الفوز العظيم بالفناء في الله والبقاء بالله وهو عبارة عن قبول الغيب الالهسي بلا واسطة انتهى ومثل هذا العالم مدي داند او خاصيت هر جوهری در بیان جوهر خود چون خری (المعنى) يعلم خاصية كل جوهر او كل جوهری وفي بيان جوهر ذاته مثل الحمار لا يميز العلم الرباني وسر التوحيد من العلوم الدنيوية وأعلنا تعريفة للانسان انه حيوان ناطق وانه جسم حساس متحرك بالارادة ماش على القدمين بادي البشيرة ويقول هذا جوهر الانسان ومن ظلمه يتعمى عن الحقيقة وانها أي حقيقة الانسان زبدة الكائنات خلق في الصورة والمعنى على أحسن تقويم وفضل بعلم الحسك الالهية وشرف بالروح الالهية ولا يعلم أن من ازاد علمه ولم يزد في الدنيا زهد الم يزد من الله الابداء والعالم بالمسائل العلمية والاحكام الشرعية المحروم من اصلاح نفسه يقول له مشوى كرهى دائم يجوز ولا يجوز خود نه دانی که تجوزی یا مجوز (المعنى) يامن وقف على معنى يجوز ولا يجوز ان قلت كذا العلم يجوز ولا يجوز فانت لا تعلم تجوزي یا مجوز وأردم هذا التركيب دين المجاز وهو تقليد التصديق فان من وصل لمرتبة التحقيق فهو عند أهل الله مقبول ومن بقي في رتبة يجوز ولا يجوز وكما يجوز بقي في مرتبة تقليد التصديق لا تعلم نفسك عند الله لا نقا أو غير لا تقيا من حصل الفقه للتصدر على الناس وبقي في مرتبة يجوز ولا يجوز لا جل المنصب والجاه مشوى ابن روا آن نه روادانی وليك * تور وایانه روایي بن تونيك (المعنى) تعلم هذا الذي هو في الشرع وعند العقل لا تق وجازر وتعلم الذي لا يليق في الشرع والعقل لكن ام من النظر في ذاتك وانظر أنت لائق أو غير لا تق یعنی علمت المقبول في الشرع وغير المقبول ولم تعلم انك مقبول الحق أو مردوده می قیمت هر کاله می دانی که چیست * قیمت خود را ندانی احقیست (المعنى) تعلم قيمة كل متاع ما تكون لكن لا تعلم قيمة نفسك فهذا الحالة حق لانه ورد قيمة المرءة مته می * سعدها ونحسها دانسته * ننكری سعدي تویا ناشسته (المعنى) تعلم بسبب النجوم النخوسات والسعادات ولا تنظر لاسعدك او انك ناشسته غير نظيف مخوس مشؤم اظهروا وحلت من أرجاس البشرية می جان جمله علمها اینست این * که بدانی من کیم در یوم دین (المعنى) تعلم ان هذا روح جميع العلوم وتعلم يوم القيامة وتقول أنا من أكون فان قيل هذا غيب فتجاب من وجه غيب ومن وجه

من صفی نفسه هنا على مقتضى الشرع لقويم فهو في الآخرة من السعداء وان الله لا يضيع أجر المحسنين فالیوم لا تعلم نفس شيئا ولا تحزون الا ما كنتم تعملون ولورودتوتون كاتعيشون ونحشرون كاتمتوتون فعلمك بتحصیل روح العلوم في هذه الدنيا بعد تقليل الاصول والافروع مشوى * آن اصول دین بدانیستی تونيك * بنكر اندر اصل خود كه هست نيك (المعنى) أنت علمت تلك أصول الدين وهي السكك والسنة والقياس واجتماع الامة ولكن أنظر لاصلاك وهو اعيايتك الشابتة ان كان حسنا فهو في الحقيقة كمال تصل به الى الله تعالى فان الوصول الى الله أعلى والا لا تنظر لاصول غيرك واطلب من الله هداية فان أصول الفقه وأصول الكلام لا يفيدان من غير هداية الملك العلام فان اشتغال المرء بأصل نفسه أولى مشوى * از اصولی نیست اصول خویش به * که بدانی اصل خود ای مردم * (اصول نیست) مركب من أصولين ومن نافع الخطاب (المعنى) الاولى لك من معرفة الاصولين وهما أصول الفقه وأصول الكلام ومن الاشتغال به ما الاشتغال بأصول نفسك لتعلم أصل نفسك يا كبير وافرذ الاصل في الشطر الثاني وجهه في الشطر الاول وافراده في البيت الذي قبله نظر الى أصل الاصول الواحد القائم بكل شيء فانه الهادي القادر المرید ونظر الى العين الثابتة ومرتبة عقل السكك المجمل في لوح القضاء مفصلا في لوح القدر فهو من حيث المراتب أصول ومن حيث الجمع أصل واحد فباأخی قال سیدنا ومولا نا واطبوا على مطالعة المشوى واجعلوه سلما أي اعملوا بمقتضاه حتى يسيبه تقدرون على العروج لاسماء ويا أخى العلم اللدني لا يحصل بالفكر والاستدلال بل بتربية المرشد والكشف الالهسي والاهام الرباني للواظب على مطالعة هذا السكك * صفة خردی * اصل سبا وناشكری ایشان * هذا في بيان وصف وصفة سرور أهل سبا وعدم شكرهم مشوى * اصل شان بدوید آن اهل سبا * می رسیدن دی ز اسباب لقاب (المعنى) أصلهم قبيح ثابت في اللوح المحفوظ وهم أتج لان أهل سبا می رسیدن دی أي تنفروا وأعرضوا عن أسباب اللقاء وهي الانقياد الموجب للقرب ومشاهدة ذی الجلال اللذان هما أصل القصد بسبب الشكر والطاعات مشوى * دادشان چندان ضیاع ویاغ راغ * از چپ واز راست از هر فراغ (المعنى) أعطاهم الله كم من ضیاع وستان وجبل من شمالهم ومن یمینهم لاجل فراغ البال وحضور القلب قال الله تعالى في سورة سبا (لقد كان لسبأ) قسيلة سميت باسم جداهم من العرب (في مساكنهم) باليمن (آية) دالة على قدرة الله (جنتان) بدل (عن یمین وشمال) عن یمین وادبهم وشماله وقيل لهم (كلا من رزق ربكم واشكروا له) على ما رزقكم من النعمة أرض سبا (بلدة طيبة) ليس بها سباخ ولا بعوضة ولا ذبابة ولا برغوث ولا عقرب ولا حية ويمر بها الغريب وفي ثيابه قل فيموت لطيب هواها (و) الله (رب غفور فأعرضوا) عن شكره وكفروا انتهى بجلالين قال نجم الدين السكري أي لسبأ السرفي مساكنهم آية من آيات الله والآية هي

جنتان أي جنة الروح عن يمين السر وفيه القلب عن شمال السر وذلك لان السر لطيفة خالقة
بين الروح والقلب فايرد من فيض الروح ووارد الحق تعالى يصل الى السر ومنه يرد الى القلب
وما يصدر من القلب من أنوار الذكروا الطاعات أو طلبة أو صاف النفوس ومعاملاتها يصعد
الى السر ومن السر يصعد الى الروح فالسر بين هاتين الجنةين في رغد من العيش بلادة الانسان
قابلة لئلا التوحيد وهي كلمة لا اله الا الله فأعرضوا فبدلوا وبدل لهم الحال فأرسلنا عليهم
سطوات فخرنا واهذا شرح في بيان تفصيل نعمهم فقال ميمون كمي افتادوا زبري غار
مى شدم عبره بر كذار (المعنى) ومن وفرة الثمار وكثرة الاشجار تقع على الارض ويصل
الطريق على المسارين ميمون أن ثمار ميوه رامي كرفت * از برى ميوه رور در شكفت
(المعنى) وكان نثار تلك الغوا كيمسك ويملا الطريق ومن كثرة الفاكه وغزارتها كان المار
في التعجب وما زادتهم كثرة النعمة الا غفلة روى عن ابن مسعود انه عليه السلام قال اكبر
السكائر حب الدنيا ميمون سله بر سر در درختستان شان * بر شدی تا خواست از ميوه فشان
(سله) قال الجوهرى وسلة الخبز معروفة (المعنى) اذا وضع أحد على رأسه سله ومرفى في أشجاره
تملا السله من الفاكهة بلا طلب من الذي ينثر الثمار ميمون باد آن ميوه فشاندى فى كسى
بر شدی زان ميوه دامنها بسى (المعنى) وكان الهواء الذي ينثر ذلك الثمر ولم ينثره أحد
ومن ذلك الثمر غلا أذبال كثيرة ميمون خوشه اى زفت تاز برآمده * بر سر وروى روئى
زده (المعنى) العناقيد السكارا العظام أتت وتدل الى الارض وضربت على رأس ووجه المار
تحتها وما كانت كثرة الارزاق لهم الا سببا لازدياد طغيانهم لانه ورد ما أخاف الفقر عليه
ولكن أخاف عليكم الغنى فتنافسوا كما تنافس من كان قبلكم ميمون مرد کلخن تاب از برى زره
بسته بودى در میان زرین کمر (المعنى) الرجل مستوفى الحمام كناية عن الفقهير الذي لا قدره
بينهم لان لفظ تاب في کلخن تاب بمعنى الطاقه يعنى الفقير الذي لا طاقه له على وجدان شئ من
كثرة الذهب ربط في وسطه كمر ذهب أى جعله زنارامى * سلك کلچى كوفتى در زرباه تخمه
بودى كرك صحران زواى (المعنى) السكاب كلچى بضم الكاف انظر المتنوع بالادام من كثرة
كوفتى بضم الكاف واليباء فى آخره الحكاية الماشى بمعنى كان يطأه تحت رجله وذنب الصر
كان فى التخمه والامتلاء من النوا هو كثرة الغداء مشوى * كشت ایمن شهروده از دزد
و كرك * بر فتر سیدی هم از كرك سترك (المعنى) صارت البلدة والقرية أمينة من اللص
والذنب وكان تيس الماعز لا يخاف من الذنب الكبير لعدم الاحتياج ميمون كرك بکرم
شرح نعمتهاى قوم * كذا يادت مى شد آن يوم ما قوم (المعنى) وان أقل شرح نعم القوم بأن
ذلك النعم كانت تزداد يوم ما قومى * مانع آید از سخنهای مهم * انبیا بر دند امر فاستقم (المعنى)
يأتى مانع من الكلام المهم الاولى والا لزم بيانه من شرح نعمهم لان الانبياء لاهل سبأ اذهبوا

وقدموا أمره تعالى فاستقم على العمل بأمر ربك والدعاء اليه كما أمرت (و) استقم (من تاب)
من معك (ولا تطغوا) تجاوزوا حدود الله (انه بما تعملون بصير) فيجازيكم به انتهى جلالين
قال نجم الدين السكبرى فاستقم استقامة كما أمرت في الازل بأمر التكوين وكما أمر من آمن
ورجع الى الله معك انتهى ومن هذا السبب قال رسول الله صلى الله عليه وسلم شيتنى سورة
هوود النفوس جبلت على الاعوجاج عن طريق الاستقامة وهي التي تهدي الى طريق
استقيم * آمدن پیغمبران حق بنصیحت اهل سبأ * هذا فى بیان مجىء الرسل لنصيحة اهل
سبأ مشوى * سیزده پیغمبر آنجا آمدند * كرها نازاجله رهبرى شدند (المعنى) أتى لاهل
سبأ ثلاثة عشر نبيا جميعهم صاروا لاهل الطغيان دليلا ومرشدا دعوهم قائلين مى * كه لا
عمت فزون شد شكر كو * مركب شكر اربخشيد خركو (هلا) بمعنى التحقيق والتصديق
(كو) بضم الكاف العربية أداة استفهام (المعنى) نعم النعمة ازدادت أين الشكر مركب
شكر ان نام خركو بجانب المنعم قلبا وقلبا بالطاعات والدعوات الصالحات مى * شكر منعم
واجب آید در خرد * ورنه بكشاید در خشم ابدى (المعنى) فى العقل أتى شكر المنعم واجبا على
النعم عليه والا كافر النعمة يفتح على نفسه باب الغضب الابدى والآية فى سورة سبأ قال الله
تعالى انك شكرتم لا زيدنكم ولئن كفرتم ان عذابى لشديد مشوى * هين كرم بينيدوا بن خود
كس كند * كز چنين نعمت بشكرى بس كند (المعنى) تيقظوا وانظروا الشكرم ونفس هذا
الشكرم من يفعله ومثل هذه النعمة العظيمة من يكتفى بشكروا حدوا الاستفهام لانكار مشوى
بوسر بخشد شكر خواهد سجده * يا بخشد شكر خواهد سجده (المعنى) الحق جل وعلا يهب
راسا ويطاب مقابله سجدة ويهب رجلا ويطالب فعدة فان الله تعالى وهبك الاعضاء وجعل
لكل عضو شكرا على حدة فشكر الرأس السجدة وشكر القدم القعدة فى الطاعات والمشى
العبادات وشكر العين النظر الى العبر وغض البصر عن المحارم وشكر الاذنين ان
سمع ما خيرا ولا تسمع ما شرا وسمى العبد شكورا لانه أثنى على الله بشكر نعمه التي هى
أعظم أنواع الاحسان قال الجنيد أن لا ترى نفسك أهلا للنعمة وقال الشبلى الشكر رؤية المنعم
لارؤية النعمة والفرق بين الشاكر والشكور ان الشاكر هو الذى يشكر على العطاء والشكور هو
الذى يشكر على المنعم مى * قوم گفتند شكر ما را بر دغول * ماشديم از شكر از نعمت ملول
(المعنى) القوم وهم أهل سبأ قالوا ذهب بشكرنا الغول والشيطان ونحن صرنا من الشكر والنعمة
بلا حضور مى * ما چنان پشمرده كشتيم از عطا * كنه طاعت مان خوش آیدنى خطا (المعنى)
نحن صرنا من العطاء كذا متفقرين لا تأتى الطاعة لنا لطيفة ولا الخطأ لا نخف من واحد
منها مى * مانعى خواهيم نعمتهاى باغ * مانعى خواهيم اسباب فراغ (المعنى) نحن لا نطلب
النعم ولا البستان ونحن لا نطلب اسباب الفراغ قال الله تعالى (كلان الانسان ليطغى أن رآه

استغنى) وهذا حال الاشقياء مع المؤمنين والعصاة مع العلماء العاملين مى **انبياء كفتنه**
 در دل علمت بست * كه ازان از حق شناسى آفتست **(المعنى)** قال لهم الانبياء فى قلوبكم علة
 ومرض معنوى وتلك العلة آفة افهم قدر النعمة وروى عن موسى عليه وعلى نبينا افضل
 السلام انه قال فى مناجاته الهى خلقت آدم بيدك وفعلت معه ما فعلت فكيف شكرتك فقال
 علم ان ذلك منى فكان ذلك شكرهم مى **نعمت ازوى جملتى علمت شود * طعمه در بيمارى تون**
شود **(المعنى)** تكون جملة النعم لمرض القلب علة وسبب للطغيان ومتى يكون الطعام للريض
 قوت بل يزيد فى امره قال الله تعالى فى سورة البقرة (فى قلوبهم مرض) وسر مرضهم ما كان من
 بذل تقدير شقاوتهم فى الازل فأنبت شجرة الشك والنفاق فى قلوبهم ثم حارب الدنيا فأفهمهم
 وأعمى أبصارهم حتى لم يبق لقلوبهم الشعور بالآفات ولو كانت قلوبهم سليمة من هذه العلة
 والمرض لعلوا ان مفسدة نفاقهم ومخادعتهم راجعة اليهم فى الدنيا والآخرة (فزادهم الله
 مرضا) فى الآخرة فلا ينفعهم المال والبنون فالنفاق لما أفسد بالتفانى على نفسه سلاسله
 لسلامة ماله وأهله لا ينفعه أهله ولا ماله ولا يمكن يزيد نفاقه وكذبه فى ألم عذابه انتهى نجم الدين
 السكبرى مى **چند خوش بيش تو آمدى مصر * جمله ناخوش كشت و صاف او كند**
(المعنى) يا مصر على الطغيان كم من نعمة أنت قد امتلأت صارت جماعتها غير حسنة والصافى صار
 متكد رامى **تو عدوى آن خوشها آمدى * كشت ناخوش هر چه بروى كف زدى** **(المعنى)**
 أنبت أنت عدو تلك النعم الحسان وكل شئ وضعت وضربت عليه كف او يد صار غير حسن مى
هر كه او شد آشنا و يار تو * شد حقير و خوار در ديار تو **(المعنى)** كل من كان لك من الاولياء
 صديق صار بواسطه ذلك المرض المعنوى فى نظرك حقيرامى **هر كه او بى گناه باشد با تو هم**
پيش تو و پس نه است و محترم **(المعنى)** وكل واحد كان فى الحقيقة بى گناه فكسر الباء العربية
 أى غير بى گناه بى بى بى و بينه معارفه هو أيضا عندك كبير ومحترم وعز يزكم لان الله اذا
 أراد أن يهلك واحد من عباده منعه فعل الخيرات والعمل بعلمه وغلق فى وجهه باب الاخلاص
 فى الطاعات ولم ييسر له مصاحبة الصالحين مى **این هم از تأثیر آن بيمارىست * زهر او در**
جمله اعضا سار است **(المعنى)** جملة هذا الوهم من تأثيرات المرض المعنوى وزهره أى
 ضرره فى جملة الاعضاء سارى ولا يكون المرض المعنوى الا فى القلب وبقية الاعضاء تابعة
 لانه ورد ان فى جسد ابن آدم مضغة اذا صلحت صلح الجسد واذا فسدت فسد الجسد ألا وهى
 القلب مى **دفع آن علمت بيايد كرد زود * كه شكر با آن حدت خواهد نمود** **(المعنى)** تلك
 العلة اللاتق بلك أن تفعل دفعها على الفور فيكون كرد بمعنى كردن لان الشكر بذلك الحمد
 يطلب أن يظهر لان المريض لما كان فاسدا لا يأخذ من الاطعمة لذو السكرانية كالنحل
 فيتمفر منه كذا المريض المعنوى يتففر من المعارف الدنية مى **هر خوشى كيد بتو ناخوش**

شود * آب حيوان كر رسد آتش شود **(المعنى)** لان العلة المعنوية اذا لم تزل كل ما أتى لك
 حسنا طبييا يكون غير حسن مثلا ان وصل لك ماء الحياة يصير عليك نارا مهلكة مثلا كل ما تلا
 عليك المرشد من الآيات البينات تزداد قبحامى **كيمياى مرگ و جسدست آن صفت * مرگ**
كرد زان حيات عاقبت **(المعنى)** تلك الصفة كيميا موت وجسدست بمعنى درست أى
 وجع رأس عاقبة الامر ذاك المرض القلبى يكون موت حيا نك وأراد بذلك الصفة الموت
 المعنوى الذى يحصل بالعار والغيرة الجاهلية عاقبة الامر تذهب بحياة قلبك وتكون سببا
 لهلاك روحك مى **بس غذاي كه زوى دل زنده شد * چون بامد در تن تو كنده شد**
(المعنى) كثر من الاغذية اللطينة التى صار القلب منها حيا لما أتت ابدك صارت بسبب
 مرض قلبك منتنة يعنى المعارف الالهية حياة لقلب الصافية وأمراض متعذبة لقلوب
 القاسية مشوى **بس عزيزى كه بنار آتش كاشد * چون شكار شد بر تو خوار شد** **(المعنى)**
 كثر من الاهزة صار صيد اللخلق بالدلال والتعظيم والتكريم لما صار صيدك صار عندك
 حقيرا لا قدر ولا اعتبار له وما كانت لك هذه الحالة الا من مرض قلبك مى **آشناي عقل**
باعقل از صفا * چون شود هر دم فزون باشد ولا **(المعنى)** من جهة المحبة والصفاء لما يكون
 العقل مع العقل متعارفا فى كل نفس وساعة يزداد الحب الا الهى قال الجوهرى الولي القرب
 والدفوى مى **آشناي نفس با هر نفس بست * تو يقين مى دان كه هر دم كترست** **(المعنى)** كما
 ان تعارف عقل المعاد مع عقل المعاد موجب للحلاوة الروحانية كذلك عكسه وهو تعارف نفس
 مع نفس دنية أنت اعلم يقينا تكون نفسك كل ساعة أدنى لان قرب النفس الدنية يوجب
 لكل نفس دنوا وسفلية تزداد به نقسا وبعدا مى **زانكه نفسش كرد علمت مى تند ***
معرفت راز و دفا سد ميكند **(المعنى)** لان نفسه تدور أطراف الغرض والمرض وتسمى للعلة
 النفسانية كذا معرفة النفس فورا تفسد وتغير قال الله تعالى فى سورة الزخرف (ومن يعش)
 يعرض (عن ذكر الرحمن) أى القرآن (نقيض) بسبب (له شيطانافه وله قرين) لا يفارقه
 (وانهم) أى الشياطين (ليصدونهم) أى العاشين (عن السبيل) أى طريق الهدى (ويحسبون
 أنهم مهتدون) فى الجمع رعاية معنى من (حتى اذا جاءنا) العاشى بقربه يوم القيامة (قال) له
 (يا) للتنبيه (ليت بينى وبينك بعدا المشرقين) أى مثل بعد ما بين المشرق والمغرب اه جلالين وفى
 النفسى قال نجم الدين السكبرى الاشارة أن من أعرض عن الله بالاقبال على الدنيا نقيض له
 شيطانان وان أصعب الشياطين نفسك الامارة بالسوء لا تفارقه دنيا ولا أخرى فهذا اجزاء من ترك
 المحاسة مع الله فانه يقول انا أنيس من ذكرنى فهو له قرين مى **كر نخواهى دوست و افردا**
بشیر * دوستى با هافل و با عقل كبر **(المعنى)** ان أردت المحبوب أن لا يكون منك نافر اغدا أى
 يوم القيامة اجعل محبتك مع العاقل وامسكها باعقل أى اجعل بمقتضاه فان الله تعالى يقول

(الاخلأ يومئذ بعضهم لبعض عدوا الا المتقين م) * از موم نفس چون باعاتی * هر چه کبری
تومرض را آتی * (المعنی) اما انک بالمله من موم النفس الامارة بالسوء و مومها اشارة
الاهوية الدنيوية کل مائة * که من الافعال الحميدة يكون آلة للمرض ووسيلة للعلة لانک با هذا
ما تـكون منبع العالی والاغراض يكون لك كل دواء داء مشوي * کر بکبری کوهری
سـنکی شود * و ر بکبری مهر دل جنـکی شود * (المعنی) مثلا ان مسکت جواهر الطاعان
تـصیر حجر القباحات وان مسکت محبة القلب تـكون حربا و عداوة و خصومة م) * و ر بکبری
نـکته بکرا طیف * بعد درکت کشت بی ذوق و کثیف * (المعنی) وان مسکت نـکته بکرا
لطيفة بعد ادراکها تـكون بلا لذة غلیظة کثيفة فتقول مشوي * که من این راس
شـنیدم که نه شد * چیز دیگر کو بجز آن ای عضد * (المعنی) انما سمعت هذه النکته
کثیرا صارت عتیقة یا عضد و یا قوی قل شـبنا غیر ذاک م) * چیز دیگر تاز و نو کفته کبر
یا ز فردا ز آن شوی سیر و تغیر * (المعنی) نسلم أنه قبل شی آخر جدید لطیف تـكون غداهن
الجديد اللطیف شـبعا نا متغیرا لا یؤثر فیک ولا تنقطع عن المعصية م) * دفع عات کل
جوع عات خوشود * هر حدیث که نه پیشت نوشود * (کر) فعل امر (جو) اداة تعلیل (خو)
بفتح الخاء و سکون الواو بمعنی کسر الغصن من الشجر للاصلاح و یسمى بالعربية التـشـیـب
واراد بها هنا الانقطاع (المعنی) ادفع العلة لما ان العلة تـكون منقطعة کل حدیث قدیم
یکون قد امک بکرا لطیف جدید م) * تا که آن که نه برآرد برک نو * بشکفد آن که نه صد
خوشه ز کو * (المعنی) حتی ذاک الحدیث القدیم یا بی یورق کلام جدید و یفلق عن نـکات
حدیثه الظهور فیظهر ذاک من السکو بفتح الکاف الفارسية بمعنی من الحفرة و بشکفد بمعنی
و یفلق عنها مائة عنقود معارف فیها هذا علیک بدفع الامراض المعنوية لتطعم ار زاقا روحانية
وتجد لها المذا تذـجـدیده فان النفس الامارة هادتها الجهل والسفاهة والمیل للاهوية المختلفة
وعلاجها قهرها بجمعک لها عـماذ کر م) * ما طیبیانیم و شـا کردان حق * بحر قلم
دید ما را فائق * (المعنی) و یقول الانبیاء ایضا لاهل سبأ نحن اطباء الامراض المعنوية
وتملذون من الحق تعالی علما الله اياها بالوحی والالهام وکذا الاولیاء خلفاؤهم
فان اردت معالجة نفسك فادخل تحت ارادتهم فان بحر القلزم را نا فائق قال الله تعالی
فی سورة الشعراء (فأوحینا الی موسی ان اضرب بعصاک البحر) فضر به (فانفلق) انشق
انفی عشر فرقا (فکان کل فرق کالطود العظیم) الجبل الضخم بینا مسالک لم یقبل فیها سرج
الراکب ولا لید انتهی جلالین قال نجم الدین الکبری فاوحینا الی موسی القلب ان اضرب
بعصا الذ کر بحر الروح و اوصاف الروح کل صفة منها کالجبل العظیم فی العبور عنه و قربتها
صفات النفس بتبعیه صفات القلب وانجینا موسی القلب ومن معه من الاوصاف اجمعین

انتهی کانه یقول بحر القلزم را می مجزاتنا فائق م) * آن طیبیان طبیعت دیگرند * که بدل
از راه بنفی بنـکـرند * (المعنی) وتلك اطباء الطبيعة غیر فانهم یخدمون الاجسام بأنهم
ینظرون للنـبـض المنسوب للقلب من طریق القارورة فیطلعون علی صحة وفساد الجسم
فیعالجون الامراض الجسمانية م) * مابدلی واسطه خوش بنـکـریم * کز فرست
ما بهالی منظریم * (المعنی) نحن اطباء القلوب ننظر انوار القلب الذی هو معدن الحیاة
الطیبة بلا واسطه النبض نظرا حسنا و غیر محتمه من مقامه لاننا من جهة الفراسة الالهية
فی المنظر الاعلی لا احتیاج لنا للقارورة م) * آن طیبیان غذا اندوختار * جان حیوانی
برایشان استوار * (المعنی) والذین یحتاجون للقارورة والنبض هم اطباء الاغذية والاشجار
والروح حیوانی علیهم استوار ای محکمة یعلمون علاجها و یصلحون فسادها واختـلالها
وبواسطتهم تـكون مستقرة ولا یقدرون علی معالجة القلب م) * ما طیبیان فعالیم و مقال *
علیم ما یرون نور جلال * (المعنی) والانبیاء ایضا یقولون نحن اطباء الافعال والمقال و مصـلحون
للاحوال والحصال وعلیمنا اثر نور الجلال بالتجلیات الذاتية لیس کالفراسة الی تحصل
بالتبع بل فراسة من یظهر بنور الله تدفع الامراض الضرورية والمعنوية علی الفور من غیر
ترص ولا نظر عقلی م) * کین چنین فعلی ترا نافع بود * و آنچنان فعلی زره قاطع بود *
(المعنی) نقول للمریض المبتلی بأمرض القلب مثل هذا الفعل یكون لك نافعاً یخلصک من
عذاب الله تعالی و یخرجک الی الصحة الروحانية فتجد سلامة الروح ومثل ذاک الفعل یكون لك
قاطعا عن طریق الحق واراد بهذا الفعل أنواع الطاعات ومن ذاک الفعل أنواع المعاصی وهما
الترغیب والترهیب واهذا قال م) * اینچنین قوی ترا پیش آورد * و آنچنان قوی ترا پیش
آورد * (المعنی) مثل هذا القول وهو التـسـبیح والتـهـلیل وتلاوة القرآن العظیم یا بی بک قد ام
و یوصلک الی مرتبة العفو والاحسان ومثل ذاک القول یا بی بک مرتبة العقص والالم والوجع
والعذاب والعقاب فتبتلی بالغیبة والهدیان واراد بهذا القول قول الانبیاء والاولیاء واراد
بذاک القول اطباء الاجسام واهذا قال م) * آن طیبیان را بود بولی دایل * وین دایل ما بود وحی
جلیل * (المعنی) وتلك الاطباء یكون ابول لهم دلیل لافهم الامراض الجسمانية بشخصونها
من القارورة ودلیلنا هذا یكون وحی الجلیل م) * دست مر دی ما نخواهیم از کسی * دست
مر د ما رسد از حق بسی * (المعنی) دست مر د ما بمعنی اجرتنا لانظلمها من احد تصل اجرتنا
من الحق لنا کثیرا قال الله تعالی حاکما من حبیب النجار وما سألکم علیه من اجر ان
امری الاعلی رب العالمین وقالوا م) * هین صلابیاری ناسور را * داروی مایل نیست
رنجور را * (المعنی) اصکوا هلموا ای ندعوکم لمرض الناسور وهو المرض الذی لا تنقطع
جراحته ولا یلتئم جرحه واراد به المعاصی والشهوات والاخلأ الذمیة فانها فی الحقيقة

امراض لا التمام لها وجميع علاجها واحد واحد الاجل المريض بالعلل المعنوية فان الذين لا يراجعون اطباء القلوب ولا يطالعون كتبهم ومن اعظمها نفع ما رواه كثرة فائدة كتاب المشوى الذي لم يؤلف مثله يكون مظهر قوله تعالى يحبون العاجلة ويزرون وراءهم يومئذ لا ومن تاب على يدولى واشتغل بمطالعة هذه النصائح كان مظهر قوله تعالى اولئك يبدل الله سيئاتهم حسنات انجائهم وخلاصهم من مرض القلب * معجزه خواست قوم بيغمبران عليهم السلام * هذا في بيان طالب قوم سبأ المجزأة من الانبياء الذين ارسلوا اليهم مى * قوم كفتند اى كروه مدعى * كوكواه علم طب ونافى * (المعنى) قال القوم الضالون وهم اهل سبأ لان انبياء اجماعة المدعى للطبابة الالهية كوا بضم الكاف العربية بمعنى ابن وكواه بمعنى الشاهد اى ابن الشاهد لعلم الطب او الطبابة النافعة مى * چون شما بسته همين خواب و خوريد * همچو ما بشيد و درده مى چريد * (المعنى) لما انكم انتم كذا مربوطون بالاكل والشرب والنوم تكونوا مثلنا ومن خصوص البشرية ترعون فى القرية قال الله تعالى فى سورة الفرقان وقالوا مال هذا الرسول يا كل الطعام ويمشى فى الاسواق قال يخفى الدين الكبرى اشارة الى ان الكفار صم بكى عى فهم لا يعقلون لانهم نظروا بنظر الحواس الحيوانية وهم معزل من الحواس الروحانية الربانية فصاروا مائة الامارى من الحيوان وقال نجم الدين الكبرى فى تفسير قوله تعالى فى سورة يس (قالوا) اى النفس وصفاتها (ما انتم الا بشر مثلنا) اى ما انتم الا الخواطر البشرية انتهى وكذا يقول العوام الذين هم بمرتبة النفس وصفاتها مى * چون شما در دام اين آب و گريد * كى شما صياد سيمرغ ديدت * (المعنى) ويقولون يا مدعين النبوة لما انكم فى شرك هذا الماء والطين مربوطون بهذا الجسد الكثيف متى تكونوا صيادين صيد عنقاء القلب وقالوا معرضين وملائمة عن الحماط الى الغائب مى * حب جاء و سرورى دارد بران * كه شما در خو يش از بيغمبران * (المعنى) حب الجاه والرياسة مسلك على هؤلاء بان عدوا انفسهم من الانبياء كما يحقر العوام الاولياء فى كل زمان مشوى * ما نخواهيم اينچنين لاف و دروغ * كردن اندر كوش و افتادن بدو * (المعنى) وقالوا لانبياء هم لا نطلب مثل هذا الثقول والكذب كردن اندر كوش و افتادن بدو ز كردن اندر كوش كردن معناه من فعل ان نفعل فى الاذن ونقع بالعبير ان اى نزل دعوة الانبياء منزلة الكذب ونطلق على الدين العبيران وهو اللب المائع الذى لا دسم فيه ويقال بالعبيرية مخيض اى لا تلتفت الى تقواكم ولا الى كذبكم كذا المتعرضون لرجال الله اذ قالوا لا اولياء لانهم سمعوا نطقهم الذى تنطقونه ومن كونه كذبا لا تقع فى العبيران لا عيب لان الاولياء انظر الى ما قال ولا تنظر الى من قال لان العوام كالهوام والكلام صفة المتكلم قال الله لجيب مسليا فى سورة الاحقاف (فاصبر) على اذى قولك (كلمه براهوا العزم) ذوا الثبات

والصبر على الشدائد (من الرسل) قبلك انتهى جلاين ولا تغفل يا هذا عن حقيقة قوله تعالى انفسهم عبادى الذين يستمعون القول فيتبعون احسنه مى * انبياء كفتند كين زان علمت * مائة كورى حجاب رؤيت * (المعنى) لما استمعوا هذه الكلمات من اهل الشقاء والضلالات قال الانبياء لهم هذا العناد والاعراض من تلك العلة التى فى قلوبكم وهى مرض مشوى اصل ورأس مال العمى وحجاب الرؤية يمنعكم عن تصديق مدعاى اولو كانت قلوبكم متبصرة بأفوار علومه لا طاعتكم على حقيقة الحلال لكن كان العين الجسمية اذالم تقدر على رؤية المحسوسات بسبب العلة كذا عين القلب لا تقدر على فهم الاسرار قال الله تعالى فويل للقاسية قلوبهم من ذكر الله اولئك فى ضلال مبين مشوى * دعوى مارا شنيدت و شما * مى نه بينديان كه در دست ما * (المعنى) وقال الانبياء لهؤلاء القوم الغواة يا عى القلوب بحسب الظاهر سمعتم دعانا ولم تروا هذا الجوهر الذى هو فى ايدينا وهو جوهر الهداية الحاصل واسطة المعجزة ولما عجزوا عن تفهيمهم جوهر الهداية قالوا وما علمنا الا البلاغ وقالوا وما علمنا الا البلاغ المبين ولا يكونهم حكما الهمين لمارا والمعجزة لا تقيد فهم قالوا ربنا يعلم انا اليكم ارسلون مشوى * امتحانست اين كه مر خلق را * ماش كردانيم كرد چشمها * (المعنى) وجوهر الهداية والبلاغ المبين امتحان للخلق لانتذاره اطراف اعينهم لبروه ويمتدوا ويفرق الانبياء بين عى البصيرة وبين اولى الابصار فيكون الشين فى ماش ضمير ارجعنا الى جوهر الهداية مشوى * هر كه كويد كوكوا كفتش كواست * كو نمى بيند كه در جيب عباست * (المعنى) كل من يقول فى هذا الخصوص اى الشاهد كلامه له شاهد على ان كوا ضم الكاف العربية اسم استغفهام وكوا بضم الكاف الجمية وهو الشاهد فان ذلك السائل ليرى الجوهر ومحبوس ومقصود العمى على ان كوا فى الشطر الثانى مركبة من كه بكسر الكاف للبيان واوضحه راجع الى سائل وطالب الشاهد على المعجزة من الانبياء مثلا مى * آفتابى در سخن آمد كه خيز * كه برآمد روز برجه كم ستيز * (المعنى) شمس لو فرض انها اتت لقول وقالت لك قم لان النهار اتي قم ولا تعاند على ان برجه بالجيم العربية وبالهاء الرسمية ونقطة بر فيها للتخمين مع التما كيد وجه من جهيدن بمعنى قم من نوم الغفلة مى * توبه كوي آفتابا كوكواه * كويدت اى كوراز حق ديد خواه * (المعنى) تقول لها يا شمس اى الشاهد على طلوع النهار فتقول لك يا عى طالب من الحق عينا باصرة مى * روز روشن هر كه اوجويد چراغ * عين جستن كوريش دارد بلاغ * (المعنى) فى اليوم المضى كل من يطلب چراغا اى مصباحا طلبة للعين يكون لعمامه بلاغ اى التمسخر لان الذى يراه يطلب الصباح فى اليوم المضى يقول له يا صبر اى تنظر فى هذا اليوم المضى مستهزئا عليه هذا اذا كان بلاغ فارسى او الباء حرف جر لان الباء المفتوحة اذا دخلت على اول الكلمة تكون للمصاحبة

أولاً لصاق وأما إذا كانت من بنية الكلمة يكون المعنى كل من طلب مصباحاً في اليوم المضي
 ليرى اليوم المضي وعين طلبه بلاغ مبين لعماده أي دال على عماه لانهم قالوا من طلب البيان بعد
 البيان فطلبه دليل على العمى والحرمان كذا شمس الرسالة واقار الولاية طاهرون عند
 أولى البصائر كالشمس وسط النهار م ي ورغى بنى كافي برده * كه صباحست وتوالت
 برده * (المعنى) وان لم تر النهار المضي اذهبت ظناً فالا هذا صباح وانت في الظلمة عن روضة
 شمس الهدى واقار الولاية فان كان حالك هكذا م ي كورئ خود را مكن زين كفت
 فاش * خامش ودرانتظار فضل باش * (المعنى) لا تكن اعمالك فاش يامن هذا القول
 وهو طالب العيان والشواهد من شمس الهداية بعد البيان واسكت وكن منتظراً فضل الله
 تعالى وهو اعطاؤه لك بصر البصيرة لتخلص من العمى وترى شمس الهدى م ي در بيان
 روز گفتن روزگو * خویش رسوا گردست أي روزجو * (المعنى) يا طالب النهار
 قول أين النهار في وسط النهار تشبه لك بأنك أعمى مشوي * صبر وخاموشی جذوب
 رحمت * وبن نشان جست نشان علتست * (المعنى) الصبر والسكون جذوب
 الرحمة الالهية على فحوى الصبر فتاح الفرج وطالب هذه العلامة علامة العلة والعمى م ي
 انصتوا بیدیر تاجان تو * آید از جانان جزای انصتو * (المعنى) اقبل امرا انصتوا
 يأتي على روحك من المحبوب جزاء انصتوا لعلكم ترحمون والآية في آخر سورة الاعراف قوله
 تعالى (واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا) عن الكلام (لعلكم ترحمون) نزل في نزول
 الكلام في الخطبة وعبر عنها بالقرآن لاستعمالها عليه وقيل في قراءة القرآن مطلقاً انتهى
 جلاله قال البيضاوي نزلت في الصلاة كانوا يتكلمون فيها فأمروا بالاستماع قراءة الامام
 والانصات له وظاهر اللفظ يقتضي وجوبه بحيث يقرأ القرآن مطاقاً وهاهنا العلماء على
 استحبابه خارج الصلاة واحتج به من لا يرى القراءة على المأموم وهو ضعيف انتهى قال
 الشرنبلالي من فقهاء الحنفية في كتابه مراقي الفلاح بامداد الفتح بشرح نور الايضاح
 في باب شروط الصلاة وأركانها ولا يقرأ المأموم بل يستمع حال جهرا لمام وينصت حال
 سراره قال الله تعالى واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا وقال صلى الله عليه وسلم يكفك
 قراءة الامام جهرا مخافت واتقى الامام الاعظم وأصحابه والامام مالك والامام أحمد بن حنبل
 على صحة صلاة المأموم من غير قرائته شيئاً انتهى قال نجم الدين السبكي والاشارة في تحقيق
 الآيات أن الانصات شرط في حسن الاستماع وحسن الاستماع شرط في الاستماع به
 انصتوا بالانصتكم الظاهر لتسمعه بالانصتكم الظاهرة وانصتوا بالانصتكم الباطنة
 لتسمعه بالانصتكم الباطنة لعلكم ترحمون بالاستماع بالسمع الحقيقي م ي كورئ
 نفسك پیش این طیب * بر زمین زن رو سرا أي ایوب * (المعنى) ان لم تطلب النجاة

أي الرجوع الى المرض المعنوي فقام هذا الطبيب الالهي باعقل اضرب على الارض
 وجهك ورأسك وفي نسخة بدل ر و بضم الراء ز رأي مالك ورأسك أي اترك الاسباب
 وتواضع له لتخلص من الامراض القلبية بالتمام م ي كفت افزون را تو بفروش وبخبر
 جان و بدل جاء و بدل ز ر * (المعنى) بيع زائد كلامك واشترعه بوضه بدل الروح
 و بدل الجاهل و بدل المذهب والمال لانه ورد طوي ان شغله عييه عن عيوب الناس وأنفق
 الفضل من ماله وأمسك الفضل من قوله م ي تانهای تو بگوید فضل هو * كه حسد آرد فلک
 جاهل تو * (المعنى) حتى يقول ثناءك فضل الهويه الالهية بأن يباهي بك ملائكتك فائلاً أنظروا
 ملائكتي الى عبيدي كيف يعبدني بأن تكون عالي القدر يحسدك الفلك على جاهلك وعاق
 نرك مشوي * چون طیبیان را نسکه دارید و دل * خود ببینید و شودید از خود خجل *
 (المعنى) لما انكم تراعون قلوب الاطباء الالهية ترون أنفسكم وتطالعون على عيوبكم
 فتكونون من أنفسكم خجلاً فان رؤية الرجل عيب نفسه موقوفة على مراعاة الانبياء
 والرسل والاولياء والعلماء العاملين وان لم تراهم لم تكون من المنافقين قال الله تعالى في
 سورة التوبة (نسوا الله) تركوا طاعته (ففسدهم) تركهم من لطفه انتهى جلاله قال نجم
 الدين السبكي نسوا الله فيما فعلوه من المعاصي وتركوا الاوامر ففسدهم بالخذلان ووكلمهم
 انفسهم بالطغيان والعصيان مشوي * دفع این کوری بدست خلق نیست * لیکن کرام
 طیبیان از هدایت * (المعنى) فان قلت يلزم على هذا دفع العمى بيد الاطباء فقال دفع هذا
 العمى ليس بيد الخلق ولو كان بيد الخلق لما خاطب جيبه بقوله انك لا تهدي من احببت
 ولكن الله يهدي من يشاء ولكن اكرام الاطباء بالخدمة والتعظيم والتكريم من الهداية
 على هذا مشوي * این طیبیان را بجان بنده شوید * تا بمشک و عنبر آکنده شوید * (المعنى)
 احذروا هذه الاطباء بالروح وكونوا لهم عبيداً حتى تكونوا آكنده بمذاق الهمة وفتح الدال
 وسكون التون بمعنى مملوئين بالسك والعنبر على ان شويدي في الصراع الاول جمع امر حاضر وفي
 الثاني فعل مضارع جمع مخاطب وتجنون من روائح الكفر والعصيان * منهم داشتن قوم
 بسیار اعلیهم السلام و حجت آوردن * هذا في بيان اتهام القوم وهم اهل سب الانبياء بعد
 دعوتهم لهم وتذكيرهم نعمته تعالى وانذارهم عقابه فكذبوهم واتباعهم بالحجة لالزام الانبياء
 م ي قوم گفتند این همه زرقست و مکر * کی خدا نایب کند از زید و بکر * (المعنى) فقال
 لهم هذا الذي قلتموه وادعيتوه جملة من ارباب مكر ومقاييس جعل الله نائبا من زيد وبكر ويحمله
 خليفة فان ارسال الخليفة يشعر بحجز المستحق بكسر اللام وايضا مشوي * هر رسول شاه
 شد جنس او * آب و گل کو خالق افلاک کو * (المعنى) وكل رسول سلطان اللاتق أن يكون
 جنسه ابن الماء والطين من خالق الافلاك وحصر وانظرهم في بشرية الانبياء ولم يعلموا ان

خواص البشر أفضل من خواص الملائكة وعلم البشر أكثر من علم الملائكة فلم آدم الاسماء كلها
وأعطى حبيبه ذات العلوم فكان أفضل من آدم مع أن آدم أفضل من جميع الملائكة لا غيرهم
بقواهم سبحانه لا علم لنا الا ما علمتنا منى * مغرخر خورديم ناما چون شما * بشه راداريم
هم رازهما * (المعنى) أكلنا من الخبز حتى مثلناكم بمثل البعوضة مصاحبة لطيرها
بالاسرار الالهية أى نفرض انكم رسل الله مع حقارتكم بالبشرية ونقول انكم رسل الله
العزة فلما أراد الله ارسال رسول لا تنزه من الملائكة وقالوا منى * كوهما كوشه كوكلى
كوخدا * زآقتاب چرخ چه بود ذره را * (المعنى) أين طيرها وما أين البعوضة وأين الطين
وأين الله تعالى لا مناسبة بينهم وهل مناسبة بين شمس السماء والذرة وما تكون الذرة وعملها
عن كون اذا أراد الله يجعل الذرة شمساً من حيث مشاوى * اين چه نسبت اين چه بيوندى بود *
تا كه در عقل و دماغى در رود * (المعنى) ما تكون هذه النسبة وما هذا التعلق والاتصال حتى
يذهب في عقل و دماغ و يقبله و ظنوا ان الرسالة لا تليق بالبشر ولم يعلموا ان النبوة والرسالة
تسكون بقوة الروحانية ولا تكون بصورة البشرية وهذا مقام بعض المتقدمين في العقائد فانهم
كالمفسرين قال الله تعالى في سورة الانعام (وقالوا لولا هلا (أنزل عليه) على محمد (صلى الله عليه
(ولو أنزلنا ما سكا) كما اقترحوا فلم يؤمنوا (لقضى الامر) بهلاكهم (ثم لا ينظرون) عيهاون لثوبه
أو معذرة كمادة الله فيمن قبلهم من اهلاكم عند وجوده مقترحهم اذا لم يؤمنوا (ولو
جعلناه) أى المنزل عليهم (ما جعلناه) أى الملك (رجلا) على صورته ليمسكنا وان رؤيته اذ
لا قوة للبشر على رؤية الملك (ولو أنزلناه وجعلناه رجلا) (لبسنا) شبهنا (عليهم ما يلبسون) على
أنفسهم بأن يقولوا ما هذا الا بشر مثلكم انتهى جلاله وقال نجم الدين الكبرى وهذا
الاعتراض من نتائج الاعراض يقتضى ان أمر النبوة بين الانسان والملائكة ليست النبوة من
شأنه وانما اختصاصها بالانسان ليكون واقفا على ما يتلى به الانسان من أحوال البشرية
فيكاملهم من حيث ما هم عليه ويعالجهم فيما يرى فيه من أحوالهم لان النبي كالطبيب ينبغي
أن يكون من جنس من يعالجه وقدم الله تعالى على الخلق بأن جعل رسوله من جنسهم فقال
لقد جاءكم رسول من أنفسكم ثم قال وللبسنا عليهم ما يلبسون يعنى الينا الهداية والفضالة انتهى
وان نظرت ببصر البصيرة ترى أحوال الانبياء مع أقوامهم أحوال السكامل مع أهل عصرهم
* حكایت خرگوشى را كه خرگوشان پیش پیل فرستادند كه بكوكه من رسول ما آسمانم پیش
نو كه ازین چشمه آب حذر كن چنانكه در گلاب كایه تمام گفته است * هذا فى بيان حكاية
الارانب انهم أرسلوا لفيل أربابا وقالوا قل للفيل أنارسل قرا السماء أرسلنى اليك لا قول لنا
احذر من ماء هذه العين واجتنبه كذا قالوا وتماه فى كتاب كايه منى * اين بدان ماند كه خرگوشى
يكفت * من رسول ما هم وبما جفت * (المعنى) أحوال أهل سبأ مع رسوله يشبه دعوى

الارنب الذى قال أنارسل القمرو مع القمر مقارن ومصاحب كذا قال أهل سبأ رسوله مشوى
* كزرمه پيلان بران چشمه زلال * جمله تخجيران بدندان در وبال * (المعنى) جملة الوحوش
من خوف سرب القبيلة القاطنين على تلك عين ماء الزلال فى الوبال والنتكال أيضا منى * جمله
مخروم وزخوف از چشمه دور * حيلة كردند چون كم بود زور * (المعنى) جملة الوحوش
مخرومون لخوفهم من القبيلة وبعدهم من الماء الزلال لما ان قوتهم قلت فعلوا الحيلة والخذاع
وهو منى * از سر كه بالند زخركوش زال * سوى پيلان در شب غره هلال * (المعنى) من
رأس جبل صوت أرنب كبير جانب القبيلة فى ليلة غرة الهلال منى * كه ييارابع عشر اى
شاه پيل * تادرون چشمه يابى زين دليل * (المعنى) ياساطان نوع القبيلة حتى ليلة رابع عشر
الشهر تجدد فى جوف العين من كلامى هذا دليل لا تعلم انى رسول قرا السماء منى * شاه پيلان
من رسولم پیش بيست * بر رسولاه بند وزجرو خشم نيست * (بيست) هنا فعل أمر بمعنى
توقف (المعنى) ياساطان القبيلة توقف بعد انارسل قرا السماء وليس على الرسول حبس ولا
زجر ولا غضب وما على الرسول الا البلاغ المبين منى * ماهى كويد كه اى پيلان رويد * چشمه
آن ماست زين يكسو شويد * (رويد) بفتح الراء المهملة بمعنى اذهبوا (آن) بمعنى لا تثنى وملك
(ماست) بمعنى لنا (يكسو) بمعنى طرف (شويد) بمعنى كونوا (المعنى) يقول القمر يا قبيلة اذهبوا
العين ملكا ومن هذا الجانب والطرف كونوا بعيدا مشوى * ورنه من تان كور كرد انم ستم *
كفتم از كردن برون انداختم * (المعنى) وان لم تذهبوا الجانب أجعل أعينكم مهابدا كلام
القمر بلغته وقلته وللظلم من خارج عنى رميت هذا الذى أرسلنى به لديكم ان لم أبلغه اليكم
يبقى الظلم فى عنى منى * ترك اين چشمه بكويد ورويد * تاز زخم تبخ من ايمن شويد *
(المعنى) يا أقبال ترك هذه العين بكويد بمعنى بكفيد أى افعلوا واذهبوا حتى من ضرب سيف
قرا السماء تسكونا آمين شبه قوم سبأ الانبياء العظام بالارنب ووجود الخواص والعوام
بالماء الزلال والقمر بالذات المقدسة عن المثل والمجربات بعكس القمر الواقع فى الماء والافعال
بعقدهى الانبياء فقال عن اسان الارنب الكبير مشوى * نك نشان آنست كاندر چشمه
ماه * مضطرب كردن ز پيل آب خواه * (المعنى) هذه العلامة هى أن قرا السماء فى العين
بضطرب من القبل طالع الماء لانه لا يريد شربكم من الماء وان لم تعتمدوا منى * آن فلان شب
حاضر اى شاه پيل * تادرون چشمه يابى زين دليل * (المعنى) ياساطان القبيلة تلك الليلة
الفلانية كن حاضر حتى تجدد فى جوف العين من كلامى هذه دليلا وعلامة وتعلم صدق مشوى
* چونكه هفت و هشت از مه بكزريد * شاه پيل آمد ز چشمه مى چريد * (المعنى) لما ذهب من
قراشم رسيعة وعشائة أيام أى خمس عشرة ليلة أتى سلطان القبيلة ومن العين أكل أى شرب
بعد ما أكل من الحشيش الذى هو عند العين منى * چونكه ز دخر طوم پيل آن شب در آب *
ت

مضطرب شد آب و مه كرد اضطراب (المعنى) لما ان الفيل تلك الليلة ضرب خرطوم في الماء اضطرب الماء وتلاطم والقمر فعل الاضطراب في داخل الماء أى عكسه فعل الاضطراب وبسبب خرطوم الفيل تحرك مشوى * بيل باور كرد ازوى آن خطاب * چون درون چشمه مه كرد اضطراب (المعنى) الفيل وهو سلطان القبيلة فعل تصديق الخطاب الذى سمعه من الارنب الكبير لما ان القمر فعل الاضطراب في جوف الماء فأقر برسائله وترك القبيلة الماء بسبب الكائنات التى سمعها من الارنب ثم أهل سبأ قالوا لانبياهم بعد انعام ضرب المثل مى * مانه زان بيلان كولىم اى كروه * كه اضطراب ماه اردمان شكوه (المعنى) أى جماعة الانبياء نحن اسنانم القبيلة الحق بأن اضطراب القمر بآيتنا بالهبة لنترك ما عزل الال الدنيا وشوقها وذوقها مشوى * انبيا كفتند آوه پندجان * سخت تركرداى سفيهان بندگان (المعنى) قالت الانبياء لهم يا حيف نصيحتنا الروحانية يا سفاها جعلت قيتكم محكم أى نصائحنا التى هى أعلى من السكر زاد تسكم عناد اوضلا لا وطبا نعمكم القبيحة بدات سكر نصائحنا بالسم القاتل المر * جواب كفتن انبياء عليهم وعلى نبينا أفضل السلام طعن ايشان را و مثل آوردن ايشان را * هذا فى بيان جواب الانبياء عليهم وعلى نبينا أفضل الصلاة والتسليم طعن أهل سبأ وجواب المثل الذى ضربوه مشوى * اى دريغا كه دوادر نختان * كشت زهره رجان آه نختان (رنج) بمعنى المرض (آهنج) بمذالاف وقع الهاء والجيم ومعناه المجرى وهو الموت وهو عود في طرفيه ابر يوضع على طرفي المنسوج لاجل تحببه وحفظ عرض الثوب فلما ركب مع جان آه نختان صار وصفا تكمييا بمعناه صاحب الروح وتان في الموضوعين بمعنى أنتم (المعنى) يا حيف الدواء والعلاج في مرضكم صار لكم سم القهر صاحب الروح مشوى * ظلمت افزود اين چراغ آن چشم را * چون خدا بكشت برده چشم را (المعنى) زاد الظلمة هذا المصباح أى مصباح نعتنا لتلك العين لما أحال الله تعالى جواب غضبه وسخطه على تلك العين على فخوى وعلى أبصارهم غشاوة فلم يدركوا مواقف الهداية ومراتب السعادة والامتنوى * چه رئيسي جست خواهم از شما * كه رياستمان فزونست از شما (المعنى) أى رياسة نظمكم والحال ان رياستنا أعلام من السماء قال الله تعالى تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض منهم من كلم الله ورفع بعضهم درجات وقال كنتم خير امة اخرجت للناس تأمرون بالمعروف وتنهون عن المنكر مشوى * چه شرف بايدز كشتي بچردر * خاصة كشتي زمر كين كشته بر * (المعنى) بحر الدر من السفينة أى شرف يجدر على الخصوص اذا كانت السفينة مملوءة من الخباسة يعنى بحر وجود الانبياء المملوء بدرارى المعارف والامرار أى شرف يجدر من سفينة وجود المبعوث اليه على الخصوص اذا كانت سفينة وجوده مملوءة بنجاسة الشرك على فخوى انما المشركون نجس مشوى * اين دريغ آن ديدۀ كور

و كبود * آفتابى اندر و ذره نمود (المعنى) يا حيف على تلك العين كور و كبود في الاصل الكور اسم القبر والسكود الازرق فلما ركبنا تركيا وصغيا أراد به البيت الموحش المؤلم ثم تصرف به وأراد به العين المتردة في البلاء والعناد والغفلة والبعدر وى فيها شمس وجود الانبياء ذرة لعدم اصغائهم لما أرسلوا به مى * ز آدمى كوي بودى مثل ونديد * ديدۀ ايليس جز طينى نديد (المعنى) من آدم عليه السلام الذى كان لا مثل له ولا ند له بين المخلوقات في الحسن والجمال والعلم والعرفان مع هذا عين ايليس لم ترمته غير الطين حتى قال أنا خير منه من خلقته من نار وخلقته من طين وطق بزعمه الفاسد من حماقته ان النار خير من الطين فكان لفظ نديد في الشطر الاول عربيا قال الجوهرى والند بالكسر المثل والنظير وكذلك النديد وفي الشطر الثانى يعنى لم ترمه شأنه مى * چشم ديوانه بهارش دى نمود * زان طرف جنييد كور خانه بود (المعنى) عين المجنون بالشيطنة والخبالية ترى لها الربيع دى بفتح الدال بمعنى شتاء أى ترى أنوار وأسرار آدم الزمان التى هى كالربيع المشتغل على الاثمار والازهار شتاء أى صورة بلامعنى ومن ذلك الطرف تحركت لانها كانت له مقام من جهة الصورة أو كانت عينه الثابتة مظهر اسمه المضل من جهة المعنى كانت له مظهر الضلالة لانه من جهة الصورة واحد العين ومن جهة المعنى أعنى مشوى * اى بسادوات كه آيد كاه كاه * پيش بي دولت بكر دد او ز راه (المعنى) يا كثير من الدولة تاتى تارة وتارة والذى لا دولة له عدم الدولة قد امة ترجع من الطريق لعدم قابليته مشوى * اى بسامعشوق كآيد ناشناخت * پيش بد بختى نذا اند عشق باخت (المعنى) يا كثير من المعاشيق يأتون ناشناخت بمعنى غير معلوم قدام مخوس وذلك المخوس لا يعلم اظهار العشق بأن يخدمه ويحترمه ولم يعلم ان المعشوق المحبوب لله نعمة من نعمات الله فيعمل بموجب الحديث الشريف وهو ان لربكم فى أيام دهركم نفحات ألا فترضوا لها فيكون حاله كحال أهل سبأ مى * اين غلط ده ديدۀ را حرمان ماست * وين مقلب قلب را سوء القضاء ست (المعنى) المعطى لهذه العين الغلط حرماننا في الازل ومقلب قلبنا هذا سوء القضاء لانه سبب ترك جانب الله تعالى مى * چون بت سست كن شمارة قبله شد * اعنت و كورى شمارة طله شد (المعنى) يا أهل الصورة لما كان الصنم الصلب لكم قبله ومعبودا ولما كانت قبلة تسكم اصطفت من الحجر الصلب وصارت لكم صنما صارت الالعة والعسى لكم طلة لان الناس في الزمان السابق كانوا يعبدون صنما محسوسا والآن يعبدون صنما وهو ما صار على قلوبهم غشاوة تمنعهم عن رؤية حقيقة الانبياء والايمان والصنم الموهوم الذي صار الدرهم الوارد فيه نعم عبد الدينار نعس عبد الدرهم والمظلة المذكورة في سورة الشعراء في قوله تعالى كذب أصحاب الايكة المرسلين وهى غيضة شجر قرب مدین انقال لهم شعيب ألا تتقون الى قوله تعالى فكذبوه فأخذهم عذاب يوم اظلمة هى محابة أظلمهم

بعد حشد أسيادهم قام طرقت عليهم ناراً فاحترقوا كذا في تفسير الجلالين فكان لأهل سبأ
 ولما كان على أثرهم اللعنة والعننى طلة العذاب تغشى قلوبهم فمطر عليهم حب المال والجلاء
 فيظنون حياطة طيبة ويحرمون من السعادة الأبدية وقال لهم الانبياء على وجه التبكيت والالزام
 مشوى * جون نشايد سنگان اسازحق * جون نشايد عقل وجان هم رازحق * (المعنى)
 لما كان بزمهمكم الفاسد صنعكم المصطنع من الخمر لا تقا ان يكون شر يك الحق جل وعلا كيف
 لا يكون من هو بمنزلة العقل والروح لا تقا لاسرار الحق قال الله في حديثه القديسي أنا جليس
 من ذكرى ومن كان جليس الحق لا تقا لاسرار ورسائله ولولا بته مشوى * يشة مرده مارا
 شد شريك * جون نشايد زنده هم رازمليك * (المعنى) لما صارت البعوضة الميتة شريكاً
 لطير الهـ ما كيف لا تكون البعوضة الحية لا تقا لاسرار المليك المتعال يعني رأيت بأهل سبأ
 أصنامكم التي هي كالبعوضة الميتة لا تقا بزمهمكم الفاسد لشركه هما القدرة فكيف لا ترون
 الانسان الحي بحياة معنوية لا تقا لاسرار الملك المقدر م * بامكر مرده تراشيد شماسه
 يشة زنده تراشيد خداست * (المعنى) أو لا البعوضة الميتة تختكم اصطنعتموها صنما و
 السبب جعلتموه شريك الباري والبعوضة تحت الحق أى مصنوعه وبهذا السبب كنا
 عندكم حقراء اكوننا مخلوقين لله فجعلتم مخلوق الله الحي كالذى هو جاد ومخوتكم وجعل
 الانبياء أنفسهم بعوضة حية والاصنام بعوضة ميتة مشا كذا ما وقع في كلام أهل سبأ والجمال
 ان الامر معكوس مشوى * عاشق خو يشند و صنعت كرد خو يش * دم مار انرا سر مارست
 كيش * (المعنى) فكنتم يا عابدين الصورة عاشقين لأنفسكم ولصنعتمكم التي فعلتموها أى ما تدين
 لما تصطنعوه نافرين عن صنع الله تعالى لانه ورد في المثل كيش بكسر الكاف بمعنى لا تقا لذنوب
 الحيات رأس الحية لان عادة الحيات اذا سكنت ونامت وضعت رؤسها عند أذنانها بخلاف
 الانسان الكامل فانه لا ينزل رأسه الى رجليه بل يضع كل شئ موضعه فأنتم يا أهل سبأ أهل دنيا
 مثل ذنب الحية اتخذتم المال والجلاء الدنيوى رأس مال وتركتم الدولة الأبدية فلاق بكم أن
 تضعوا رأس غناكم عند مال دنياكم قال الله تعالى الخبيثات للخبيثين وقال ولا يجنح المسكر
 السبي إلا بأهله وورد ان الله ملك كاي سوق الال الى الال والكلام صفة المتكلم م * في دران
 دم دولتى ونعمتى * في دران سر راحتى ولذتى * (المعنى) ليس في ذلك الذنب وهو مال الدنيا دولة
 ولا نعمة وليس في ذلك الرأس وهو صاحب مال الدنيا راحة ولذة فان في الحقيقة التلذذ
 للاغنياء بمال الدنيا وجاهها عند العرفاء سياسة معنوية م * كرد سر كردان بود آن دم مار *
 لا يق اندودر خورند آن هر دويار * (المعنى) ذنب الحية وهو مال وجاه أهل الدنيا كودسر بكسر
 الكاف بمعنى الطرف الرأس كردان بود بفتح الكاف بمعنى يكون محيطاً به يعني الاغنياء الذين
 هم كمرأس حية الدنيا يكون مال الدنيا الذى هو كذنبها محيطاً بهم وهم كالصديقين المتجانسين

والجسدية علة الانضمام ولهذا قال في الشطر الثانى كل واحد من ذلك الصديقين لا تقا لآخر
 أى كذا لاق رأس الحية لذنبها كذا يليق بالاغنياء غير الشاكرين مال الدنيا م * آنجنان
 كويد حكيم غزنوى * در الهى نامه كرخوش بشوى * (المعنى) كذا قال الحكيم الغزنوى
 السنائى في كتابه المسمى بالهسى نامه ان استمعت بسمع النظافة وحسن الاستماع مشوى
 * كم فضولى كن تودر حكم قدر * در خور آمد شخص خبا كوش خر * (المعنى) لا تسكن
 لى حكم القدر فضولياً أى تأدب ولا تطعن فى مخالبات الله وانظر لجواب سيدنا موسى
 وهارون المسأله - ما فرعون لما حكاه تعالى (فن ربك يا موسى) اقتصر عليه لانه الاصل
 قال ربنا الذى أعطى كل شئ خلقه الذى هو عليه متميزه عن غيره (ثم هدى) الحيوان
 الى مطعمه ومشر به ومنكبه وغير ذلك انتهى جلاله في سورة طه قال نجم الدين الكبرى أعطى
 كل شئ استعداداً لما خلق له والذى يدل عليه قوله عليه السلام اعملوا كل ميسر لما خلق له
 معناه ان الله تعالى خلق المؤمن مستعداً لقبول فيض الايمان ثم هدى الى قبول دعوة
 الانبياء ومتابعهم وخلق الكافر لقبول فيض القهر والخذلان والتمرد على الانبياء ولهذا قال
 في الشطر الثانى لانه أتى شخص الجمار أى جسده لا تقا ومناسباً لاذنه وفعل المخلوق لذاته
 م * شد مناسب عضوها وايدانها * شد مناسب وصفها باجانها * (المعنى) صارت الاعضاء
 مناسبة لا بدانها بحيث ان العالم اذا اجتمعوا لا يرون نقصاً ولا خلافاً في الابدان وصارت
 الاوصاف مناسبة للروح بمقدار استعدادها الازلى لانه تعالى وسم أهل السعادة الاخروية
 بقوله الا الذين آمنوا وعملوا الصالحات فلهم أجر غير ممنون وقال فان الذكرى تنفع المؤمنين
 وقال في حق أهل الشفاء صم بكم همى فهم لا يرجعون م * وصف هر جانى مناسب باشدش *
 في كان باجان كد حق بنراشدش * (المعنى) وصف كل روح يكون مناسباً لها بلا شبهة بأن الحق
 تعالى ذلك الوصف بخلقها أى يخلقها لانه مناسب لاسمعدادها في الازل م * جون
 صفت باجان قرين كردست او * پس مناسب دانش هم چون چشم رو * (المعنى) لما ان الله
 تعالى جعل المصفة قرينة بالروح فاعلم ان تلك المصفة مناسبة للروح كمناسبة العين والوجه
 لغيرهما مشوى * شد مناسب وصفها در خوب وزشت * شد مناسب حرفها كد حق نبشت *
 (المعنى) صارت الاوصاف مناسبة في الحسن والقيم على فحوى الطيبات للطيبين والطيبون
 للطيبات والخبيثات للخبيثين والخبيثون للخبيثات وصارت الحروف التي كتبها الحق على صحيفة
 الا كوان مناسبة لمقتضى حكمته مشوى * ديد و دل هست بين اصبعين * جون قلم در دست
 كاتب اى حسين * (المعنى) العين والقلب موجودان بين أصبعين أى بين أصبعي لطفه وقهره
 ذنه ووردان قلوب بنى آدم بين أصبعين من أصابع الرحمن يقلبها كيف يشاء ولهذا كان أكثر
 دعاء النبي صلى الله عليه وسلم لم يامقلب القلوب ولا ابصار ثبت قلبي على دينك كما ان القلم يكتب

في يد كاتبه يا حسين مع غرض من أي كابد القلم كيف شاء الكاتب به مـ ﴿اصبغ لطفك
وقهر ودرميان﴾ كلك دل باقبض وبسطي زين بيان ﴿المعنى﴾ المراد من الاصبعين أصبع
اللاطف وأصبع القهرو في وسطه ما قلم القلب بالقبض والبسط من هذا البيان وهو الاصبع
يظهر تارة البسط وتارة القبض فالقبض من آثار اسمه اللطيف والقبض من آثار اسمه القهار
فشيء القلب بالقلم بمنااسبة الاصبعين وهذا نادى القلب فقال مـ ﴿أي قلم ينكر كراجل استي
كه ميان اصبعين كيسي﴾ بالمعنى يا قلم القلب انظر به من البصيرة ان كنت منسوباً للجلال أي
للعظيم الله تعالى أنت بين أصبعين من تكون فاختر وزد في اجلاله ما قدرت واحصر طلبك
واستعانك به مـ ﴿جمله قصد وجهت زين اصبع است﴾ فرق نور چاراه جمعت ﴿المعنى﴾
جمله قصدك وعزيمتك من هذا الاصبع ومفرقك جمعه على أربعة طرق فان مرتبة الالوهية
مجمع الاسماء والصفات والطرق الى الله بعدد أنفاس الخلائق ويجمعها أربعة طرق اللطيف
والقهر والهداية والفضالة فعلى مقتضى ارادته يذهب العبد أي طريق شاء وعزيمة العبد
وسكونه وحركته منه تعالى فليعلم أنه مقلب القلوب والابصار مـ ﴿ابن حروف حالات از سبع
اوست﴾ عزم وفستخت هم زعزم وفسخ اوست ﴿المعنى﴾ وحروف أحوال هذه من نسخ نقاش
الحقيقة فأنواع التحليلات المنسوبة للجلال والجمال في مائة أصناف حركات الاصبعين في حروف
عاليات عوالم الغيب وحروف سافلات عالم الشهادة يكنهن هذا القلم وعزمك وفسختك أيضاً من
عزم وفسخ الحق تعالى فخالق العزيمة وخالق تركها والمريد للنسخ والفسخ هو تعالى ففسخه
وفسخه تعالى الحكمة فاعترف يا هذا بجورك وتقصيرك وقل الله خالق كل شيء وقل كل من عند
الله واعلم مـ ﴿جزني از وجزتضرع راه نیست﴾ زين تقلب هر قلم آگاه نیست ﴿المعنى﴾
ليس لك غير الدعاء وغير التضرع ومن هذا التقلب كل قلم قلب لا خبر له ولهذا ورد ثبت قلبى
على دينك مشوى ﴿ابن قلم داندولى بر قدر خود﴾ قدر خود پیدا کند در نيت و بد ﴿المعنى﴾
هذا التقلب يعلمه قلم القلب ولكن لا يعلم حقيقة بل يعلم مقدار استعداد له ولقدره يظهر في
الاعمال الحسنة والاعمال القبيحة مـ ﴿آنچه در خرگوش و پیل آویخته اند﴾ نازل را با جمل
آویخته اند ﴿المعنى﴾ وكل ما خلقه أي استنده أهل سبأ الأرنب والفيل كما علمته في حكاية
الخرگوش والفيل حتى من الازل خلطوه بالخليل ولم يعلموا سر الازل وحكم القدرة فندوا
الانبياء بهذا التمثيل ولم يفقهوا الشقاوتهم الازلية ﴿بیان آنکه هر کسی را نزد مثل آن دل
خاصه درگاه الهی﴾ هذا في بيان انه لا يليق لأحد أن يأتي بمثل على الخصوص في باب الله
تعالى قال الله تعالى ﴿للذين لا يؤمنون بالآخرة مثل السوء والله المثل الاعلى﴾ قال نجم الدين
الكبرى لهؤلاء الجهال فيما يختارونه لا أنفسهم من كراهة البنات ومحبة البنين والله المثل
الاعلى العزة والعظمة والكبرياء والتمتزه عما ينسبونه اليه تعالى في النحل مـ ﴿کی رسد نان

این مثلها ساختن ﴿سوی آن درگاه باک انداختن﴾ (رسد) على وزن حسد هنا بمعنى لا ترق
﴿المعنى﴾ متى يليق لكم حتى تفعلوا صناع هذه الامثال وترموها جانب باب العلأى تسندوها
لله تعالى مـ ﴿آن مثل آوردن آن حضرت نیست﴾ كما يعلم سر وجهه را و آیتست ﴿المعنى﴾ محيى
ذلك المثل آن بمعنى لا ترق حضرته تعالى لانه يعلم السر والجهر وعلمهم ماله آية وتعلمه اياه ما
للمؤمنين من عباده لا ترق به تعالى فاذا لم يقف أحد على سر شيء ولا حقيقة بمجرد الظاهر اذا
قرب مثلاً أخطأ مـ ﴿توجه دانی سر چیزی تا تو کل﴾ يا بزلف ويا برخ آرى مثل ﴿المعنى﴾
أنت ما تعلم من سر شيء وحقيقته حتى أنك كل بفتح الكاف وتشديد اللام الساكنة وهو الاقارع
لأن كل كلمة تعجمية تستعمل عند الفرس والترک أو تقول حتى أنك كليل اللسان والواقف
على الحقيقة العارف بالله تعالى فان كنت عارفاً بالله لا تكون أقرع ولا كليل اللسان في المعنى
تأتي بالمثل اما بالزلف المسترسل على الخلد للحياء أو الخلد وتؤوله والالا تقدر على التأويل وان
زلفت بمجرد زعمك أخطأت وكان جهلك مركباً ولهذا أشار فقال مـ ﴿موسی انرا عصادید
نبرد﴾ از ده باد سر او لب می کشود ﴿المعنى﴾ سيد ناموسی مع علوشاً نه رأى العصا التي
تؤيد به عصا عدم اطلاعه على انفسا في الحقيقة حية كبيرة وليسا له ربه بقوله تعالى ﴿وما
تنبئنيك يا موسى قال هي عصاى أنوكا﴾ أعتمد ﴿عليها﴾ عند الوثوب والمشي (وأهش) أخبط
بأن الشجر ليسقط ﴿على غمي﴾ فتأكاه ﴿ولى فيها مأرب﴾ جمع مأربة مثلاً الرءاء أي حوائج
أخرى كحمل الزاد والسقاء وطرد الهوام زاد في الجواب بيان حاجاته بها ﴿قال ألقها يا موسى
فألقها فاذا هي حية﴾ تعبنا عظيم ﴿نسي﴾ تمشى على بطنها انتهى جلالين في سورة طه ولهذا
قال سيدنا ومولانا في الشطر الثاني في الحقيقة تعبنا فتح سر شفته أي فاذا هي حية نسي
عينا نامشوى ﴿چون چنان شاهى نداند سر چوب﴾ توجه دانی سر این دام وحبوب ﴿المعنى﴾
لسان مثل هذا السلطان لا يعلم سر العصا أنت ما تعلم من سر الفخ والحبوب التي هي تحتها مستورة
والعلم من سر فخ الزلف وحبوب الخال المعبر وما تعلم من دام القضاء وحبوب الحجابيب الصورية
حتى تفهم فيهم على ان لفظ جهنا وفيما تقدم بكسر الجيم الفارسية وبالهاء الرسمية بمعنى
الاستفهامية مـ ﴿چون غلط شد چشم موسی در مثل﴾ چون کند موسى فضولى مدخل ﴿المعنى﴾
لسان بصير بصيرة سيدنا موسى وعين باطنه الشريفة غلظت بلا كشف الهوى في المثل
كيف يفعل الفأر كثير الحقايرة زائد الفضول مد خلا أي مد خلا الجانب الحقيقة ويعلم ذلك
الحق عند الله ما هو مـ ﴿آن مثال را چو از درها کند﴾ تابيا سخ جزو جزو بر کند ﴿المعنى﴾
يجمع الله مثلاً لك ومثلاً لك مثل التعبان حتى بالجواب يقطع جزء جزئ ويقطع أعضاء لك
ويجمل يوم القيامة بل في البرزخ تتشكّل كلاً لك التي جعلتها مثلاً بالحيات والعقارب
ويجمل عن المعنى الذي أراد الله تعالى بهذا الكلام الذي تقولته مع تنقيف جسمك لقمة لقمة

قال الله تعالى ما يلفظ من قول الا لديه رقيب عتيد مى * **ابن ممال** آورد ابليس لعين * ناك
شده ملعون حق تا يوم دين * (المعنى) هذا المثل وهو انا خير منه اتي به ابليس اللعين حتى صار
ملعون الحق الى يوم الدين مصداق قوله تعالى وان عليك لعنتي الى يوم الدين مى * **ابن ممال**
آورد قارون از لجاج * تافر وشده در زمين با تحت وتاج * (المعنى) هذا المثل الذى حكاه الله
ربنا بقوله فى آخر سورة القصص اتي به قارون من لجاجه وعناده (اذ قال له قومه) المؤمنون من
بنى اسرائيل (لا تفرح) بكثرة المال فرح بطر (ان الله لا يحب الفرحين) بذلك (وابتغ) الطيب
(فهما آتاك الله) من المال (الدار الآخرة) بأن تنفقه فى طاعة الله (ولا تنفس) تترك (نعيلك
من الدنيا) أى أن تعمل فيها للآخرة (وأحسن) للناس بالصدقة (كما أحسن الله اليك)
ولا تبغ (تطلب) الفساد فى الارض (بعل المعاصي) (ان الله لا يحب المفسدين) بمعنى انه يعاقبهم
(قال انما أوتيته) أى المال (على علم عتدي) أى فى مقابلته وكان أعلم بنى اسرائيل بالتوراة بعد
موسى وهارون انتهى جلالين ودفعهم بهذا الجواب قال الله تعالى فحسفنا به وبداره الارض
وفسر سيدنا ومولا ناهذا بقوله حتى ذهب فى الارض تحتها وتاجه مى * **ابن ممال** راجوزاغ
وبوم دان * كه ازیشان بست شد صد خاندان * (المعنى) اعلم ان مثالك هذا مثل غراب البين
وبوم الخراب لانهم من شأهم خربوا مائة بيت كذا بيت أهل سبأ وأمثالهم لما لازم بيت فلم
الانكار والاستهزاء على الانبياء كان انكارهم سببا لخرابهم كذا العصاة لما خالفوا الشرع
وأولوا على مقتضى مشتميات أنفسهم كانت عليهم مخالفتهم غراب بين وبوم شقاء فى الدنيا تسلب
العدو وفى البرزخ يسلب الحيات والعقارب وفى العقبي بالخرى والعذاب الاليم أعادنا الله وبأياكم
آمين * **ممثل** از دن قوم نوح عليه السلام در زمان كشتى ساختن * **ابن ممال** راجوزاغ
المثل فى زمان اصطناعه عليه السلام السفينة لما حكاه ربنا فى سورة نوح (قال رب انى دعوت
قومي ايلوا وغارا فلم يردهم دعائى الا فرارا) عن الايمان (وانى كلما دعوتهم لتغفر لهم جعلوا
أصابعهم فى آذانهم) لئلا يسمعوا كلامى (واستغشوا ثيابهم) غطوا رؤسهم بها لئلا يسمرونى
(وأصروا) على كفرهم (واستكبروا) تكبروا عن الايمان (استكبرا) الى قوله (قال نوح ربي انهم
عصوني واتبعوا) أى السفلة والفقراء (من لم يزد ماله وولده) وهم الرؤساء المتعظم عليهم بذلك
(الا خسارا) طغيانا وكفرا حتى (قال نوح رب لا تذر على الارض من الكافرين ديارا) أى تازل
دار انتهى جلالين وقال فى سورة هود (يقال للملأ الذين كفروا من قومه) وهم الاشراف (ما ترك
الانسان مثمنا) ولا فضل لك علينا الى قوله تعالى (وأوحى الى نوح انه ان يؤمن من قومك الا من
قد آمن فلا تبس) تخزن (بما كانوا يفعلون) من الشر فذاع عنهم بقوله رب لا تذر فأجاب تعالى
بدعاءه مى * **نوح** اندر باديه كشتى ساخت * **صدم** مثل كوازي تسخر بتاخت * (المعنى) نوح
عليه السلام اصطنع فى البادية سفينة وذلك (واصنع الفلك) السفينة (بأعيننا)

عمرأى

عمرأى منا وحفظنا (ووحينا) أمرنا (ولا تخاطبني فى الذين ظلموا) كفروا بترك اهلاكم
(انهم مغر قون و يصنع الفلك) حكاية حال ماضية (وكلمنا امر عليه ملا) جماعة (من قومه منحروا
منه) انتهى روابه انتهى جلالين واهذا قال فى الشطر الثاني قائلين مائة مثل مسرعين لاجل
التمسخر قائلين مشوى * **درب** بيا باني كه آب چاه نيست * مى كند كشتى چه نادان ابليسست *
(المعنى) فى مكان قفر ليس فيه ماء يثر بفعل سفينة ما هذا الا بله الازائد البله مشوى * **آن** بكي مى
كفت اى كشتى بتاز * **وآن** بكي مى كفت پرش هم بساز * (المعنى) وهؤلاء القائلون الامثال
الواحد منهم يقول بالسفينة أجرى وذلك الواحد منهم يقول اصطنع ايضا لها جناحنا حلتطير مى
* **اوهمى** كفت اين بفرمان خداست * **ابن بجر** بكم انخواهد كشت كاست * (المعنى) هو
سيدنا نوح كذا قال لهم هذه السفينة اصطنعها بأمر الله وهذه السفينة بجر بكمها بضم الجيم
الفارسية وفتح الباء العربية أى بالهزل والتمسخر لا يصح أن تكون كاست أى ناقصة بمسوة
منعدمة * **حكاي** آن دزد كه پرسيدندش چه مى كنى شب درين بن ديوار كفت دهلى مى
زنى * **هذا** فى بيان حكاية ذلك الاصل الذى سأله ما تفعل نصف الليل فى أسفل هذا الحائط
قال أضرب طبلا مى * **ابن ممال** بشتنو كه شب دزدى عتيد * **درب** ديوار حفره مى بريد *
(المعنى) اسجع هذه الحكاية انه كان لص عتيد يحفر حفرة فى أسفل حائط مشوى * **نيم** بيدارى
كه اورنجور بود * **طوق** آهسته اش او مى شنود * (المعنى) واحد خفيف النوم هو كان
مرضا سمع طقطقة اللص الخفيف صوتها مى * **رفت** بربام وفرودا و تحت سر * **كفت** اورا
در چه كارى اى پدر * (المعنى) ذهب على السطح ودلى رأسه وقال له فى أى كار أنت يا أبى مى
* **خير** باشد نيم شب چه ميكنى * **توكئ** كفتاد هل زن اى سنى * (المعنى) خبر ان شاء الله
نصف الليل ما تحفر بفتح كك كنى وبضمها ما تفعل وانت من تكون قال الاصل يا كبير أضرب
طبلا مشوى * **در چه** كارى كفت مى كو بدم دهلى * **كفت** كو بانك دهلى اى بوسيل * (المعنى)
ايضا قال المريض للص أنت فى أى كار قال اللص أضرب طبلا قال المريض له يا أبى السبل أين
صوت الطبل مى * **كفت** فردا بشنوى اين بانك را * **نعره** ويا حسرتا واولمنا * (المعنى)
قال اللص غدا اسمع هذا الصوت والمراد منه صوت يا حسرتا واولمنا لانك من بيت قلبك
سبعت متاع ايمانك وطاعتك فاذا شاهدت ضياعه بالضرورة تقول يا حسرتا على ما فرطت
فى جنب الله وكذا من لم يخال الانبياء يقول فى الآخرة يا ليتنى لم اتخذ فلانا خيلا لاعدأضلى
عن الذكر بعد اذ جاني وكان الشيطان للانسان خذولا والمستهزئ على الرسل يقول يا حسرة
على العباد فلما يأتهم من رسول الاكلوا به يسهزون لان الوعاظ كانوا يعلمونهم وهم
مستهزلون فلما ائذ الدنيا لا يلقون لمن ينصهم ولهذا غداية ولون يا حسرة على العباد مشوى
* **آن** دروغست و كثر و بر ساخته * **سر** آن كثر را توهم نشناخته * (المعنى) وقال الانبياء انهم

سواء ذلك المثل الذي ضرب بتموه لنا من كتاب كليله كذب وكثرة ذم اختلقته وهذالك الاعوجاج
سره أيضا لم تفهموه * جواب أن مثل كه متكرران كفته من رسالت خر كوش ببعام بيل را
از ماه آسمان * هذا في بيان جواب ذلك المثل الذي قاله المنكرون لانبياهم من رسالة
الارنب واعطائه الخبر للقبيل من قرا السماء م * سر آن خر كوش دان ديوفصول * كبه
پيش نفس تو آمد رسول * (المعنى) سر حقيقة ذالك الارنب الذي ضرب بتموه لنا من رسالة
انه شيطان فضولى يأتى رسولا لانفسكم المتردة التي هي كالقبيل يمنعها عن الطريق المستقيم
ويقول م * تا كه نفس كور را محروم كرد * ز آب حيواني كه ازوى خضر خورده *
(المعنى) حتى أحرم النفس الحقاء من ماء حياة شرب منه الخضر عليه السلام فوجدته حياة
طيبة فسبق بها البشر وأراد بقاء الحياة العلم والعرفان مع محبة الملك الديان م * باز كونه
كرده معنير را * كفر كفتى مستعد جوش را * (المعنى) قالت الانبياء اهل التمثيل الذي
أوردتموه في حقنا فعلمتم وجعلتم معناه باز كونه أى منعكسا والحال يا اهل سبأ هو حسب
حاكم أسندتموه لنا قلتم كفر بأن حقرتم رسول الله استعدوا لهذا النشتر وهو العذاب الالام
جزاء لكم ونكالا ولو كانت همزة الخطاب لواحد منهم ولكن ترد لكل واحد من اهل سبأ على
حدة على سبيل البديل وهذا أوردناه بصيغة الجمع م * اضطراب ماه كفتى در زلال * كه
بترسانيد بيلانرا شغال * (المعنى) وقال الانبياء راين للمثل الذي ضربه اهل سبأ لكل واحد
منهم على الانفراد قلت اضطراب القمر في الماء الزلال بأن الشغال وهو الذوفل وأراد به
الارنب الذي هو رسول القمر يخوف به القبيلة فخافوا وتركو الماء الزلال م * نصفه خر كوش
وبيل آرى وآب * خشيت بيلان زمه در اضطراب * (المعنى) تأتى بقصة الارنب والقبيل والماء
وبخشية القبيلة من القمر فى الاضطراب وتأتى بها في موقع التمثيل م * اين چه ماند آخر اى
كوران خام * باهى كه شد ز بوش خاص وعام * (المعنى) وقال الانبياء لاهل سبأ على وجه
التبكيك يا عبي يامن أنتم نيمون ناقصون غير تامين آخر الامر أى شئ يشبه اضطراب هذا القمر
بقمر الحقيقة الذي صار مغلوبه الخاص والعام لانكم أردتم بقمر السماء رب العزة والماء
الزلال الخاص والعام ومن عكسه في الماء الزلال الظهورات الالهية الظاهرة في الخاص
والعام ولم تتفكروا ان وجه المشابهة بين المثل والمثل له لازمة فتفتح أن القاسم بحر كعكس
وجود قمر السماء ماء وجود العام والخاص فكان عكس وجود قمر السماء قائما بالخاص والعام
على قولكم فامة قديما عكس ذات قمر الحقيقة متصرف فيه الخاص والعام كفر من ج
فكيف يشبه عكس هذا القمر عكس قمر الحقيقة فان عكس قمر السماء تصرف فيه الماء وعكس
قمر الحقيقة الظهورات الالهية متصرف في الخاص والعام فكانت قضيتكم معكوسة والام
* وجهه وجه آفتاب وجه فلک * چه عقول وجه نفوس وجه ملك * (المعنى) ما يكون القمر

والشمس وما يكون الفلك وما يكون العقل وما تكون النفوس وما يكون الملك حتى نفسهم الذات الله
تعالى قال الله تعالى ليس كمثل شئ وهو السميع البصير مشوى * آفتاب آفتاب آفتاب * اين
چه ميكويم مكرهستم بخواب * (المعنى) فهو تعالى شمس شمس الشمس كيف يجوز لى قول
ولأى شئ أقول هذا الكلام الا اذ لم أكن في النوم فان لم يعقل انه شمس شمس الشمس فلا يقوله
يقظان وذلك قولكم ان مدبر الشمس الفلك الرابع ومدبره العقل الى عقول كثيرة فكيف يصح
عليه اطلاق شمس شمس الشمس سبحانه وتعالى عن تشبيه المشبهين فان قوم سبأ شبهوه تعالى
بالقمر والله تعالى لا مثل بكسر الميم له وقوم سبأ من جهلهم لم يفرقوا بين المثل والمثال فان المثل
هو المساوى في جميع الصفات والمثال لا يشترط فيه المساواة ولهذا قال ويضرب الله الامثال
فان الله يضرب المثل لنوره بقوله الله نور السموات والارض مثل نوره كشكاة رأى مما ثلث بين نوره
ونور الزجاجة والمشكاة والزيت ولا يعلم توصيفه تعالى الا الانبياء وخلقناوهم مشوى * صد
هزاران شهر را خشم شهان * سر نكوت كردست اى بد كوه را * (المعنى) وياق بهين الفطرة
غضب السلاطين في الدنيا جعل مائة ألف بلدة منكوسة مشوى * كوه برخودى شكاف صد
شكاف * آفتابى در كسوفش در شغاف * (المعنى) الجبل تشقق على نفسه مائة قطعة من عظمة
تجلى الله تعالى له والشمس العالمة القدر في كسوف سلاطين الحقيقة در شغاف أى في الحجاب
بالنور وفي نسخة وقع الشطر الثاني آفتابى چون خراسى در طواف خراس بكسر الخاء المعجمة
الطاحون التى يدورها الحيوان يعنى الشمس في الدور والطواف مثل الخراس حوالى اساطين
الربل بتصرفون في دورها وطوافها فأطلق رضى الله عنه حكم الخليفة على المستخلف وعلته
م * خشم مردان خشك كرداند سحاب * خشم دلها كرد عالمه خراب * (المعنى) غضب
رجال الله ودهاؤهم يجعل السحاب ناشفا بالماء فلا يعطر وغضب قلوبهم جعل العوالم خرابا م
* سكريد اى مردكانى جنوب * در سياست كاه شهرستان لوط * (المعنى) انظر وانا أيها
المؤمنون بالاجنوط ولا اكفان في محل سياسة بلدة لوط لعدم اطاعة قومه له قال تعالى فجعلنا
عالم اسافله اونسج مكانها ماء أسود وهى في مكان قريب من بيت المقدس م * بيل خود چه
بود كه سه مرغ بران * كو فتند آن بيلكان را استخوان * (المعنى) القبيل نفسه ما يكون ثلاثة
طيور طائر بن هر سوا عظام الفييعة أى طيور قلال اهل كوا فييعة معصرفة قال الجوهري
القبيل معروف والجمع أقبال وقبول وفييعة ولا تقل أقبيلة م * اضعف مرغان ابا بيلست واو *
بيل را بريد نيز در فو * (المعنى) وتلك الطيور ابا بيل اضعف الطيور وهى اهل ملك القبيل
ولم يقبل رفو بضم الراء المهمة أى الاصلاح والعلاج م * كيست كوشنيد آن طوفان نوح *
باصاف لشكر فرعون وروح * (المعنى) من ذاك الذى لم يسمع طوفان نوح عليه السلام أو من
ذلك الذى لم يسمع مصاف وحرب عسكر فرعون والروح الامين جبريل عليه السلام فانه أتى

قدام فرعون على فرس انثى وكان فرعون على فرس ذكر ودخل قدامه البحر فلم يقدر على امساك
فرسه فغرق وملافة بالطين مـ ﴿روحشان بشكت واندر آب ريخت﴾ ذره ذره آشان برمي
كسخت ﴿المعنى﴾ وكسر ارواح مسكره وربما في الماء وجعل الماء ابدانهم ذرة ذرة
وهرسها ومحاها على ظهره على ان كسخت مشقة من كسخت الذي هو جمع نى الهرس
مشوى ﴿كست كوشنيد احوال نمود﴾ وانك مسكر عادي نراى ربود ﴿المعنى﴾ من
الذى لم يسمع احوال نمود مع نديم صالح عليه السلام ومن ذلك الذى لم يسمع ربح مصر خطف
عاد انوم هودمى ﴿جشم بارى در چنان بيلان كشا﴾ كه بدنى بيل كش اندر وعا ﴿المعنى﴾
افتح عينك مرة في كذا افعال الذين كانوا في الوغا وهو الحرب يقتلون القبيلة الشدة شكيتهم مثل
عاد وعود فرعون وغرودمى ﴿آن چنان بيلان وشاها ن ظلوم﴾ بزخشم دل هميشه در رجوم
﴿المعنى﴾ كذا فيلة وسلاطين ظلمة هم تحت غضب قلوبهم وفي نسخة جشم دل أى تحت عين
قلوبهم في الرجوم والهالك بسبب دعاء الانبياء عليهم قال الله تعالى وكم من قرية اهلكناها
وما كان هلاكهم الا من تغير خواطر الرسل عليهم وأراد بقلوبهم الرسل عليهم وعلى نبينا افضل
الصلاة والسلام مشوى ﴿تا ابد از ظلمتى در ظلمتى﴾ مى دويد ونيست عوفى رحمتى ﴿المعنى﴾
يذهبون الى الايد من ظلمة الى ظلمة ليس لهم عون رحمة وفي نسخة غوث بدل عون أى ليس لهم
غوث رحمة يعنى ردوا من رحمة الله لا عون ولا غياث لهم وانتم يا غافلون مـ ﴿نام نيل نود مكر﴾
نشنيد ايد ﴿جمله ديدند و شما ناديد ايد﴾ ﴿المعنى﴾ والالم تسعوا اسم الحسن والفتح
فيعيشون باللهو والغفلة ولا تخافون الله وجمله الخلق راوا الاحوال المذكرة وانتم لم ترعوا
سمعتهموها ولكن غلبكم الهوى فحتم الله على سمعكم لانيكم امنتم مكر الله ولا يامن مكر الله الا
القوم الخاسرون مشوى ﴿ديده را نديد مى آيد ليك﴾ جشم نازمى كشايد مكر نيك
﴿المعنى﴾ نعم تأتون بالذى روى كانه ماروى ولا يسمع ولا فهم واذا اندر وكم بالاهم السالفة
تعامون وتقولون على وجه الاستهزاء كانكم لم تسمعوا شاكين أجرى كذا اولكن الموت ينفخ
أعينكم حسنا وتذهب عنكم الغفلة ولا يسمعكم الندم فان قلتم لا قدرة لنا على تدقيق النظر
فيقول لكم سيدنا وولانا مشوى ﴿كبر عالم پر بود خورشيد و نور﴾ چون روى در ظلمتى مانند
كور ﴿المعنى﴾ افرض ان العالم مملوء بالشمس والنور لما تذهب في ظلمة مثل الاهمى أو
القبور والظلمة ظلمة الكفر والعصيان فان الكافر والعاصى لا يطلب الدين ولا الايمان ولا
يذعن لكلام الملك المثلان مـ ﴿بى نصيب آي ازان نور عظيم﴾ بسته روزن بائى از ماه كريم
﴿روزن﴾ بفتح الراء معرب روزنة ﴿المعنى﴾ تأتى بالاحصنة ولا نصيب من ذلك النور العظيم وتكون
مربوط الروزنة من نور القمر الكريم الذى عم نوره جميع العالم فتحرم وحرمانك من عده
استعدادك مشوى ﴿تودرون چاه رفتى ز كاخ﴾ چه كنه دار دجه انماى فراخ ﴿المعنى﴾

ذهبت أنت من السكاخ القصر العالى الى داخل البئر أى سرت من مرتبة الايقان الى مرتبة
العصيان وبئر الكفر العوالم الواسعة أى ذنب تمسك فاعوالم لا ذنب لها والذنب منك فانك لم
تر العوالم الواسعة ولم تصل لمراتب العقل التى أخبرك الانبياء عنها ومسكت بئر الطبيعة وظلمة
البشرية فاخفى عنك العالم الواسع فكان الذنب من قبلك مشوى ﴿جانكه اندر وصف كركى﴾
مانداو ﴿جون بيند روى يوسف را بكو﴾ ﴿المعنى﴾ روح بقيت في وصف الذنبية وتعودت
على الاذى قل لى واخبرنى كيف ترى وجه يوسف لانه لا مناسبة بين مرتبة السفلى ومرتبة العلو
والضدان لا يجتمعان والروح اذا لم تخلص من مرتبة الجسمانية لا تصل الى المرتبة الروحانية
فاللازم التأهل لها ولا هالها مـ ﴿لحن داودى بسنك كرسيد﴾ كوش آن سنكين دلانش
كمرسيد ﴿اللعن المنسوب الى سيد ناداود وصل الى الجبل والحجر وتأثر منه وأوب﴾
وسج معه لسكن في زمانه الكفار الذين قلوبهم أشد قسوة من الحجر لم يصل له صوته اللطيف ولم
تأثر منه ولم تملذمى ﴿آفرين بر عقل و بر انصاف باد﴾ هر زمان والله أعلم بالرشاد ﴿المعنى﴾
في كل زمان الزيادة والبركة يارب اجعلها على العقل والانصاف لانه بلغ النهاية في الشرف لانه
سبب انفسهم قدر الانبياء الذين هم سبب للطاعات التى هى سبب للوصول الى الله والله أعلم
بالرشاد ورد في الجامع الصغير عن أبى بكر عليه السلام بالصدق فانه باب من أبواب الجنة وياكم
والكذب فانه باب من أبواب النار مـ ﴿صدقه وارسله كراما ياسباه﴾ صدقه وارسله حاسباها من
سببها ﴿المعنى﴾ أى صدقه وانهم هم كالارواح مفيدين بحجة الله تعالى وطاعته مـ ﴿صدقه وهم﴾
هم شعوس طاعة ﴿يؤمنونكم من مخازى القارعه﴾ ﴿المعنى﴾ فهم يا أهل سبأ شعوس طاعة من
فلك النبوة فانهم يؤمنونكم من خزي يوم القيامة ولا تخجلون وتكونون على خوى ألا ان أولياء
الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مـ ﴿صدقه وهم هم بدور زاهره﴾ قبل أن يلقوكم
بالساهرة ﴿المعنى﴾ ويا أهل سبأ صدقوا البدور المنيرة قبل أن يلقوكم على وجه الارض في
صحراء القيامة أى اتبعوهم قبل الموت ثلاثا ثم وابعدها الموت مشوى ﴿صدقه وهم هم مصايح﴾
الدجا ﴿أكرمهم هم مفاتيح الرجا﴾ ﴿المعنى﴾ صدقه وهم هم نجوم الظلام يزيلون منكم عمة
الانام وعظمهم فانهم مفاتيح الحاجات التى ترتجى مـ ﴿صدقه وان ليس برجو خيركم﴾
لا تطلوا الا صدقوا غيركم ﴿المعنى﴾ صدقه وان لا يطلب مالا ولا أجرا بل يقول وما أريد منكم
أجرا ان أجرى الا على الله لئلا تصلوا وبعوا غيركم عن طريق الحق فتكونوا ضالين مضلين
مشوى ﴿يارسى كويم هين تازى بمل﴾ هندوى آن ترك باش اى آب وكل ﴿المعنى﴾ يا نفس
نقظى واتركى العربى لانا قلنا منه مقدار الكفاية لثقل فارسيا يامن مادته الاصلية ماء وطين
أوهو في مرتبة الماء والطين كن هندوى ذلك الترك وأراد بالهندو العبد والترك المحبوب
وبالماء والطين الانسان أى يا نسان كن عبد المحبوب الحقيقى بالطاعات لتجد الدولة والعادة

فان من علم معنى هذه الكلمة علم معنى قوله تعالى ان الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدوا كأنه
ضربه بسيف التوحيد مى * كوهى بيندشمارا از كين * كشمالوراني بيندلين *
(المعنى) لان الشيطان راكم من الكمين مفهوم قوله تعالى انه يراكم هو و قبيلة من حيث
لاترونهم ولهذا قال فى الشطر الثاني لانكم أنتم لاترونهين أى اصحووا ولا تغفلوا وتقدم آتيا
أول هذه الآية التى هى فى سورة الاعراف مى * دایم اصیاد ریزد دانه * دانه بید باشد
و پنهان دغا * (المعنى) وهو أى الشيطان كالصيد يترالحب قال فى تفسیر الجلالین عند قوله
تعالى فى سورة آل عمران (زين للناس حب الشهوات) ما تشبه به وتدعو اليه فیه الله ابتلاء
أوالشيطان انتهى ولهذا القول الثانى أراد فالحبة تظهر والدغا هو الحيلة تخفى فعملك
يا هذا باجتناب حب الشهوات النفسانية والشهوات الجسمانية والهوا جس الشيطانية لانه
ورد بآی الشيطان احدكم فيقول من خلق كذا حتى يقول من خلق ربك فاذا بلغه فليست عذابه
مشوى * هر كجا دانه بیدی الحذر * تا بندد دام بر تو بال و پر * (المعنى) كل مكان رأيت فيه
حبة ك هوات الجسمانية والنفسانية والهوا جس الشيطانية الحذر أى لاتتلف لها حتى
لا يربط عليك الشيطان بفخ تزويره جناحك أى ان امنك مكره وساطانه تخم لانه
الطاعات وتخترق بنار الغضب الالهى مى * زانکه مرغی کو بترك دانه کرد * دانه از صغری
بی تزویر خورد * (المعنى) لا ذاك الطير اذا فعل ترك حبة التزوير أى كل حبة الصدق من مهره
الحقيقة يعنى اذا أكل الحلال وقنع به ولو كان قليلا مشوى * هم بد آن قانع شد و از دام جسته *
هیچ دمی پرو بالش را نیست * (المعنى) وذلك الطير أيضا قنع بالخلال صور یا كان
أومعنى بار و حانيا أوجسمانية و فر من فخ الشيطان ونجا ولم يربط عليه الشيطان بفخ
تزويره وقد وقاه عقله ابد * وخامت کار آن مرغ که ترک حرم کرد از حرص و هوا * هذا فى بیان
وخامة کار ذاك الطير الذى ترك الحزم من سبب الحرص والهوى مى * باز مرغی فوق
دیواری نشست * دیده سوى دانه دمی نیست * (المعنى) بعد قدر طير فوق حائط بر طبع جانب
حبة فخ مشوى * يك نظر اوسوى صغری می کند * يك نظر حرص بدانه می کند * (المعنى) ذلك
الطير بفعل نظره جانب الصغرى ونظرة به اخره بسببه جانب الحبة مى * این نظر با آن نظر
مقابلش کرد * نا که انی از خرد خالیش کرد * (المعنى) هذا النظر مع ذلك النظر جالبش کرد
أى جعله فى الخسومة وعلى الفور نظره الى الحبة جعله خاليا من العقل فوقع فى فخ الشيطان
بسبب حرصه مى * باز مرغی کان تردد را گذاشت * زان نظر بر کند و بر صغری گذاشت *
(المعنى) بعده طير ترك ذلك التردد ومن ذلك النظر للحبة انقطع وأحاله الى الصغرى أى طار
اليها والتفت بجميع خصوصه لعبودية ربه مى * شاد پروبال او بخالهو * ناام
جمله آزادان شد او * (المعنى) انصرفه وقامته بخاله أى ما حسنه حتى صار هو امام جملة

الاحرار لانه خرج عن رقب الكائنات وقطع جميع العلائق مى * هر که او را مقتدا سازد
برست * در مقام امن و آزادی نشست * (المعنى) كل من جعله مقتدى خالص من مكر
و وسوسة الشيطان وقعد فى مقام الامن والحرية ومقام الحرية عز يزوم عظمه فى خدمة
الفقراء لانه ورد سيد القوم خادمهم قال الله فى امثال هذا ويؤثرون على انفسهم ولو كان
بهم خصاصة مى * زانکه شاه حازمان آمد دلش * تا کستان و چمن شد منزلش * (المعنى)
لانه أى المقتدى اتى قلبه سلطان الحازمين حتى صار منزله بسبب ان الحقيقة و روضة الحكيم
والعلوم والطريقه قال الله تعالى ان المتقين فى جنات ونهر فى مقعد صدق عند مليك مقتدر
مى * حزم از و راضى و او راضى ز حزم * آنچنين کن کر کنی تدبیر و عزم * (المعنى) الحزم
راض عنه وهو راض عن الحزم مفهوم و رضى الله عنهم و رضوا عنه ذلك لمن خشى ربه كن كذا
عامل فى التدبير والعزم ان فعلت التدبير والعزم لانه لا يكون للعبد فعل أعلى من التدبير
والعزم مى * بار هار دامن حرص افتاده * حلق خود را در بریدن داده * (المعنى) كرارا
ونعت فى فتح الحرص والطمع ونزكت العزم والاحتياط واعطيت حلقك لقطع بوقوعك
لرطة الهلاك مى * باز آن تواب لطف آزاد کرد * توبه پذیرفت و شمارا شاد کرد * (المعنى)
بعد ذلك التواب فعل اللطف وعطفكم على غوى وهو الذى يقبل التوبة عن عباده ويعفو
عن السيئات وخلصكم من الفخ وقيل توبتكم وجعلكم مسرورين مى * گفت ان عدم
کذا عدنا کذا * نحن زو جنا الفعال بالجزا * (المعنى) قال الله تعالى فى سورة بنى اسرائيل
(مسی ربکم ان یرحمکم) بعد المرة الثانية ان تبتم (وان عدمتم) الى الفساد (عدنا) الى العقوبة
انتهى جلالین کذا زو جنا الفعال بالجزا لانه ورد الناس مجزون بأعمالهم ان حبرا الخیر
وان شرافتر وقال تعالى و جزا سببة سببة مثلها مثلا مى * چونکه جفتی را بر خود آورم *
آید آن جفتش روانه لاجرم * (المعنى) لما أتى بزواج على نفسه لا يتبأى ذلك الزوج بروانه
أى بما ترمله ان خبر افخبر وان شرافتر ولهذا قال حاكيا عن لسان الحق مى * جفت کردم
این عمل را با اثر * چون رسد جفتی رسد جفتی ذکر * (المعنى) قرنا وزو جنا هذا العمل بالاثر
لما يصل زوج يصل زوج آخره - مامة لازمان كلزوم طلوع الشمس لوجود النهار فاذا وجد
العمل السبي و جد الجزاء ان لم يعف الله تعالى لان الله له ديوان لا يؤخذ احد افيه وله ديوان
يحازى به على الاعمال ولا يترك شيئا و ديوان لا ينظر فيه لا حد ولا يزكيه بل يرسله الى النار
والعباد بالله مى * چون ربايد غارتی از جفت شوى * جفت مى آید پی او شوى جوى * (المعنى)
لما يخطف الناهب من الزوجة الزوج تأتى الزوجة خلف الناهب طالبة زوجها ان اراد
الله ولم يعف وله - هذا نادى تاركين الحزم فقال مى * بار ديگر سوى این دام آمدیت * خاله
ندیده توبه زدیت * (المعنى) انتم جانب هذا الفخ أى الحرص والهوى مرة اخرى

وضربتم فی عین التوبة حصباء التراب وفي نسخة آمديد و زیدای حیو المرتبة الحرص مرة
 اخرى لتقعوا فی فخ الشيطان واخبروا فی عین التوبة الحصباء لتلكوا بعد ما تبتم می (باز نان
 تواب بکشد آن کره * گفت هین بکریز و روی این سومنه * (المعنی) بعد التواب
 حل لكم تلك العقدة التي عقدتها الشيطان على تسويل النفس وقال اصع اهر ب ولا تضع
 وجهك هذا الجانب أي جانب المشتبهات الجسمانية لئلا تقع مرة اخرى فی فخ الشيطان
 مشوی (باز چون پروانه نسیان رسید * جان ناز جانب آتش کشید * (المعنی) بعد ما
 وصلت فراشة النسيان وظهرت بالغفلة والنسيان سميت ارا و احكم جانب نار الشهوان
 فار تكبتم الاعمال السيئة التي هي سبب دخول النار می (کم کن ای پروانه نسیان وشکی
 * در پر سوزیده بکرتوبی * (المعنی) يا فراشة نار النسيان قللي هذا النسيان والفتنة
 أي لا تفعل به أبدا وانظري ببصر البصيرة في جناحك المحروق مرة واحدة وتذكري عناية
 الله بك كم مرة حرقت قد وقامة اعمالك الصالحة بنار العصيان فاحترقت قوة قلبك
 وروحانك ثم ثبت قباب الله عليك می (چون رهیدی شکر آن باشد که هیچ * سوی آن دانه
 نداری هیچ * (المعنی) لما خلاصت من فخ الشيطان وهو المشتبهات النفسانية كان شكر ذلك
 الخلاص أن لا تمسكي طرف تلك الحبة طوفاً أبدا ولا تعلمي اليها التخليص من فخ الشيطان مشوی
 * تاز چون شکر کوی بخشد او * روزی بی دایم وی خوف عدو * (المعنی) قل کلاما حلوا
 كالسكر حتى يميل الله تعالى نوع رزق بلا خوف ففخ العدو اماخذاء نفسه و هو رزق حلال
 و اما روحانيا و هو رزقه لك الوجد والجمال قال الله تعالى لئن شكرتم لازيدنكم وورد آیه
 عند ربی يطعمنی ویسقینی می (شکر آن نعمت که تان آزاد کرد * نعمت حق را باید
 یاد کرد * (المعنی) و بشکر تلك النعمة عتقكم اللاتق تذکر نعمه الحق و هو ان تذکره بالاسان
 و تحبه بالقلب و تخضع له بالقلب فتكون مظهر قوله تعالى ان الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا
 تتنزل عليهم الملائكة أن لا تخافوا ولا تحزنوا و ابشروا بالجنة التي كنتم توعدون می (چند
 اندر رنج او در بلا * گفتی از دام رها کن ای خدا * (المعنی) كم مرة في الهنة والبلاء
 قلت يا الله خلاصني من الفخ می (تا چنین خدمت کنم احسان کنم * خاك اندر دیده شيطان
 كنم * (المعنی) حتى افعلكذا خدمة طاعات و قربات و افعلا احسانا و اجعل التراب في عین
 الشيطان أي أخالفه و يفسد النبي صلى الله عليه وسلم الاحسان في الحديث المروي عن محمد بن
 الخطاب لما سأل جبريل وقال له ما الاحسان قال الاحسان أن تعبد الله كأنك تراه فان لم تسكن
 تراه فانه رالك و لا تسكن من الذين اذا خلاصوا من العناء رجعوا لما كانوا فيه من المعاصي و اسقم
 لهذه الحكاية * حکایت نذر کردن سکان هر زمستان که تابستان چون باید خانه سازیم می
 * در زمستان * هذا فی بیان حکایة نذر الکلاب فی کل شتاء بأنه لما يأتي الصيف ينبغي ان لا

الصيف می (ساز زمستان جمع کرد و استخوانش * زخم سر ما خرد کرد و انداخته اش *
 (المعنی) الکلب فی الشتاء یجمع عظامه و من ضرب البرد أي شدته کذا تجعله صغیرا میامی
 * کوید او که این قدر تن که منم * خانه از سنک باید کرد نم * (المعنی) يقول الکلب وقت الشتاء
 فی نفسه مقدار هذه الحمة الصغيرة التي هي لي اللاتق أن أبني لها بيتا من حجر صغیر يكون لا تقا
 می و بناء الصغیر سهل مشوی (چون که تابستان باید از کشتاد * استخوان ما پهن کرد و پوست
 شاد * (المعنی) لما يأتي الصيف الکلب من انبساطه و راحته يكون عظمه عریضا بالخلاصه
 من شدة البرد و یفسر جمله فیقع مشوی * کوید او چون زفت بیند خویش را * در کدامین
 خانه کنجم ای کیا * (المعنی) الکلب لما يرى نفسه کبیرا و حتمه عظيمة جسمية يقول بالاسان
 حاله لنفسه یا کبیرای بیت یسعی فالحمة الکبيرة لازم لها بیت کبیر و یشتغل بحفظ نفسه می
 * زفت کرد یا کشتاد رسایه * کاهلی سیری غری خود را به * (المعنی) و ذاك الکلب وقت
 الصيف يكون کبیرا جسميا یسحب رجلاه فی ظل حاله و یرجو اشبعان مد لا را نیا لنفسه
 مستغنیا می (کویدش دل خانه سازی هو * کوید او در خانه کی کنجم بکو * (المعنی)
 يقول له القلب یا همی اصطنع بینا التحصن به وقت البلاء و المحنة و یحصل لك الحضور یقول
 الکلب حاله کونه فی الرفاهية للقلب أنت قل لی أنا أي بیت یسعی و المحنة من هذه القصة می
 * استخوان حرص تو در وقت درد * درهم آید خرد کرد در نوردد * (المعنی) یا هذا عظام
 حرصك فی وقت الوجع تأتي مجتمعة تفعل الصغیر فی التمكن و الطی أي تترك نفسك الحرص
 و تقرب و ترجع الى الله تعالى مبتله الیه تعالی می (کوی از توبه بسازم خانه * در زمستان
 باشدم استانه * (المعنی) قائله اصطنع بیتم ان التوبة لیكون فی الشتاء لی عتبة أي وقت الغفلة
 أوب لیحصل لی فی الآخرة علو الدرجات انحصن به من زمهریر جهنم می (چون بشد
 در دوشدت آن حرص زفت * هم چوسک سودای خانه از تو رفت * (المعنی) لما ذهب منك
 الوجع و الشدة کبر و عظم ذاك الحرص و ذهب منك کالکلب فیکر الی بیت و جعله لك النعمة
 و الراحة فافلا عن الآخرة مرتبک بالعامی ناسیا لقوله تعالی أو فابعدی أو فبعدکم می
 * شکر نعمت خوش تر از نعمت بود * شکر باره کی سوی نعمت رود * (المعنی) يكون
 شکر النعمة أطف من النعمة شکر باره أي شکر الحرص کی یفخ الکلب و سکون
 الباء بمعنی متی یذهب جانب النعمة لان الشکر عند المحققین الاعتراف بنعمة المنعم علی وجه
 الخضوع و علی هذا يكون وصف الله بالشکور توسعا و معناه انه مجاز لا یعاد علی الشکر فسمی
 جزاء الشکر شکر کما سمی جزاء السیئة سیئة و جزاء الاعتداء اعتداء و قيل شکره اعطاه
 الشکر یر من الثواب علی القلیل من العمل من قولهم حیوان شکور اذا اظهر من السمن فوق
 ما یعطی من القوت می (شکر جان نهمت و نعمت چو پوست * زانکه شکر آرد ترا نا کوی

دوست * (المعنى) الشكر روح النعمة والنعمة كالجلد من ذاك الوجه الشكر يذهب الى محلة المحبوب ووصول الحبيب مشوى * نعمت آرد غفلت وشكرا ابتداء * صيد نعمت كن بدام شكر شاه * (المعنى) النعمة والراحة تأتي بالغفلة والشكر يأتي بالانتباه واليقظة وفتح شكر سلطان الحقيقة اصطد النعمة أى حصول النعمة بشكر الحق مشوى * نعمت شكرت كند بر حشم ومير * تا كنى صد نعمت ابشار فقير * (المعنى) شكر النعمة يجعلك فاعلا وأمير حتى تؤثر الفقير بمائة نعمة مشوى * سیر نفوسى از طعام و نعل حق * تارود از نوشكم خوارى و دق * (المعنى) تأكل من طعام ونعل الحق حتى تشبع ويذهب منك كثرة الاكل والطعام ودف الابواب أى الاحتياج لغير الله فلا تعرض على أحد حاجة بل تحصر مطالبك في باب تعالى * منع كردن متكرران ابصار اعلمهم السلام از نصيحت كردن و بخت آوردن جبريانه * هذا في بيان منع المنكرين للانبياء من فعل النصيحة لهم وفي بيان اتيان الخلة لهم كالجبرية مشوى * كفتند اى نصوحا بس بود * آنچه كفتيد اردر بن ده كس بود * (المعنى) قوم سباعا على طريق الجبر جادلوا الانبياء وقالوا لهم يا ناصح الذى قلموه كاف لنا كل ما قلتموه وان كان في هذه اقربا أحديقبل نعمكم لئلا يواردا كرد رخا كه ست يك حرف بسست معناه ليس فينا قبول النصيحة على غوى العاقل يكفيه الاشارة مشوى * فعمل بردهاى ما بها دحق * كس نداند بر خالق سبق * (المعنى) الحق تعالى وضع على قلوبنا قفلا لا يعلم أحد اذ هاب وتقدم سبق على قفل الخلاق على غوى فطرة الله التى فطر الناس عليها لا تبديل لخلق الله مشوى * نقش ماين كرد آن تصوير كرم * اين نخواهد شد يكفت وكود كرم * (المعنى) نقشنا هذا فعلة ذاك المصور وهذا لا يتغير بقبول وقال الغير على غوى لا تبديل لخلق الله مثلا مشوى * سنك را صد سال كوي اهل شو * كه نه را صد سال كوي باش نو * (المعنى) ان قات للعمر مائة سنة كن لعلا اوقات للبالى كن جديد امشوى * خاكرا كوي صفات آب كبر * آب را كوي غسل شوي كدشبر * (المعنى) اوقلت للتراب امسك صفات الماء اوقلت للماء كن غسلا أو حليما اهل تبديل المذكورات من حالاتهم بمجرد القول والقبول ولهذا قال مشوى * هيچ آن اوصاف ديكر كون شوي * آب كى كرد غسل اى ارجمند * (المعنى) أبداهل تكون تلك الاوصاف الجبلية نوعا آخر ومتى يكون الماء غسلا أو حجر لعلا والتراب ماء يا سعيد مشوى * خالق افلاك او افلاك كيان * خالق آب و تراب و خاك كيان * (المعنى) خالق الافلاك هو تعالى وخالق المنسوب للافلاك هو تعالى وخالق الماء والتراب والمنسوب لهما هو تعالى م * آسمان را دوران و صفاء آب و كل را تيره روي و نما * (المعنى) أعطى السماء دورا و صفاء وأعطى للماء والطين عكرا و نشا و نما مشوى * كى تواند آسمان دردى كز يد * كى تواند آب و كل صفوت خريد * (المعنى) السماء متى تقدر على اختيار السكندرة ومتى تقدر الماء والطين على اشتراء الصفوة بل لا تبديل لهما

مشوى * قسمتى كردست هر يك را رهى * كى كهى كرد ديجهدى چون كه سى * (المعنى) جعل لكل واحد قسمة وعين له عادة وطريقا لانه فعال مطلق فاذا ثبت هذا عند العقل فلا انسان كذا على مضمون كل ميسر لما خلق له وعبر عليه غيره لانه تمام السعى والجهدمتى يكون الجبل مثل التبتة فلا يكون الجبل تبتا ولا التبت جبلا وهذا جبر صرف * جواب كفتن انبياء عليهم السلام جبريان را * هذا في بيان جواب الانبياء عليهم السلام للجبرية م * انبياء كفتند آرى آوريد * وصفهاى كه نتان زان سر كشيده * (المعنى) أجاب الانبياء عليهم وعلى نبينا أفضل السلام وقالوا مقدمات من وجه تقضى التسليم ومن وجه تقضى الابطال نعم خلق الله تعالى أوصافا ثمان بمعنى فتوان لا يقدر أحد يسحب رأسا عنها أى يعرض عنها قال الله تعالى (فطرة الله) خلقته (التي فطر الناس عليها) رهى دينه أى الزموها (لا تبديل لخلق الله) لدينه أى تبدلوه بأن تشر كوا انتهى جلاين في سورة الروم قال فهم الدين الكبرى أى لا تحويل لخالقهم فطر الناس كلهم على التوحيد فاقام قلب من خلقه للتوحيد والسعادة وأزاع قلب من خلقه للالحاد والشقاوة وأما الذى سوله لكم الشيطان صفات ذاتية وصورية مثل الطول والنصر والحسن والقبح م * واوريد او وصفهاى عارضى * كه كسى مبعوض مى كرد درضى * (المعنى) وخلق الله أوصافا عارضية بأن الواحد المبعوض والمفعول مبعول لا مريضيا فالذاتية لا تتغير والعارضية تقبل التغير والتبديل والكفران والطغيان والعصيان من هذا القبيل ويشهد على هذا كل مولود يولد على فطرة الاسلام ثم أبواه يهودانه وينصرانه ويمجسانه اذ لم يترك على حاله فان الكافر بالترغيب والترهيب يكون مؤمنا لان صفة الكفر فيه عارضة فينصلح بتربية المرشد فيكون صاحب كمال وجمال ان كان يمكن الحصول لانه قال وهو الذى يقبل النبوة عن عباده ويعفو عن السيئات م * سنك را كوي كه زرشو به دست * مس را كوي كه زرشو راهست * (المعنى) تقول للحجر كن ذهباً قولك هذا الفائدة فيه لان صفة ذاتية الخلق لا يمكن الانقلاب والتبديل وأما تقول للنحاس كن ذهباً قولك هذا ممكن ولو كان كل من الذهب والنحاس معدنا على حدة لكنه واحد بالنوع صفة عارضية يصل لمرتبة الذهبية بالاشياء الموصلة لها بالتدريج م * ريك را كوي كه كل شو عاجزست * خاك را كوي كه كل شو جائزست * (المعنى) تقول للرمل كن طينا فهو عاجز تقول للتراب كن طينا فهو جائز لان الرمال اجزاء حرة فتكون الحرة لها صفة ذاتية ولا يمكن له الخروج عن صفة وأما الاجزاء الترابية قابلة لجذب الماء يقبل أن يكون بالصورة طينا كذا الانسان قال الله تعالى في حق من كانت صفاته ذاتية كالحجر والرمل سواء عليهم أن نذرههم أم لم نذرههم لا يؤمنون فان صفاتهم الكفر صفات ذاتية وأما من كان له الكفر والآثام صفة عارضية لا تقيا دهم الله الكلام الحق قال في حقهم انما ننذر من اتبع الذكرو خشى الرحمن بالغيب فبشره بجنة فرد وأجر كريم ويشهد على الاول قول الرسول

صلى الله عليه وسلم الشقي شقي في بطن أمه ويشهد على الثاني قوله السعيد سعيد في بطن أمه
فتمكون السعادة له صفة ذاتية فيصدق عليه بعد التولد وأما قوام الشقي فليس كذلك فان الشقاوة
صفة عارضة له والسعيد قد يشقى فان السعادة صفة عارضة له وهذا ما قرره سادات الصوفية ان
الجزء الاختياري المسمى بالقلب عبارة عن طاب الاعيان الثابتة في الحضرة العلمية
ماتة تنضم به ذواتهم من سعادة أو شقاوة أو خير أو شر لان العلم تابع للمعلوم وهذا هو الحق المبين
مى رنجها ادا دست كثر اجاره نيت * أن يمثل لشكى وفطس وعجبت * (المعنى) أعطى
الله تعالى أمرا لا علاج لها هي مثل الاهرج والافطس الذى أنفه معوج والاعشى من
ذاته صفة ذاتية لا قدرة لطبيب على معالجتها لان الارادة الالهية سبقت بذلك مى رنجها
داده است كثر اجاره نيت * أن يمثل لقوه ودر دست * (المعنى) وأعطى الله أمرا
لها علاج هي مثل اللقوة والصداع واهذا ورد ما أنزل الله داءه الا أنزل له شفاؤه واهذا هو
الحكماء كتب الطب وأنزل الله الكتاب وأرسل الرسل مى رنجها دواها ساخت به رائفان
نيت اين درد دواها از كزاف * (المعنى) هذه الادوية اصططنها لاجل الاتلاف وليس
هنا الوجع والدواء من الالعاب بل الحكمة ومصلحة ربانية مشوى * بل كك اغلب رنجها را
جاره نيت * چون بجد جويي بايد آن دست * (المعنى) بل لا كثر الامراض علاج
ما تطلبه بالجد ثباتي لا يد على بناء الا كثر ورد لكل داء دواء انتهى وللأمراض الذاتية
لم يكتب لها دواء ولما ثبت ان لكل داء دواء كان الكفر والعصيان من ههنا القبيح والافتن
في الطب لنجس من العطب * مكرر كردن كفران جتهای جبريان را * هذا في بيان تكرار
الكفار للانبياء حجة الجبرية مشوى * قوم گفتند ای گروه این رنج ما * نیت زان رنجی
که بپذیرد دوا * (المعنى) قوم سبأ قالوا يا جماعة الانبياء مرضنا ليس من ذلك المرض الذى
يقبل العلاج بل مرضنا صفة ذاتية والبرهان على ههنا مشوى * سبأها گفتند زان
افسون ویند * سخت ترمی کشت زان هر لحظه بند * (المعنى) كم سنة من ههنا قلتم ومن
ههنا القول والنصيحة صار منها في كل لحظة رباط الانكار والعناد أحكم مى کر
دوار این مرض قابل بدی * آخر از وی ذره زائل شدی * (المعنى) ولو كان هذا المرض قابلا
للدواء آخر الامر من ذلك المرض كانت تحي ذرة فان بدواء النصح لا يزول مقدار ذرة من
أعراض شهوات الفساق الذين مرضهم صفة ذاتية والمصر على الشهوات الجسمانية محروم
من الطاعات الالهية مشوى * سبده چون شد آب ناید در جگر * کر خور در بارود
جای دکر * (المعنى) لما تكون السدة موجودة لا يأتي للسكبد ماء وان شرب البحر يذهب
الماء لحل آخر فاذا انتشر الماء في الاعضاء حصل منه الورم واهذا قال مشوى * لاجرم آماس
گیر دست و پا * تشنگی را نشکند آن استغفار * (المعنى) لا بد الورم يسلك يد ورجل

المستقى وذلك الاستغفار لا يكسر العطش ونحن كذا مبتلون بأمر اض قلبية سدت علينا ماء
فحكم * باز جواب انبياء عليهم السلام مرجع بر بیان را * هذا في بيان رجوع الانبياء
بالجواب على الجبرية مشوى * انبياء گفتند نومیدی بدست * فضل و رحمتی باری بی
حدست * (المعنى) قالت الانبياء لقوم سبأ اليأس فيج وفضل ورحمة الحق لا حد لها قال الله
تعالى لا تيأسوا من روح الله انه لا يأس من روح الله الا القوم الكافرون وقال لا تقنطوا
من رحمة الله مشوى * از چنین محسن نشاید نا امید * دست در فترت ابن رحمت زبید *
(المعنى) من مثل هذا المحسن لا يلبق اليأس وأضر بوايد بقتراك هذه الرحمة والفترت السعوط
وهو جبل يكون خلف السرج بهلغتين يشبه الصيد وغيره أى اقعوا في مرتبة الرجاء واعلموا
ان الاعمال بالتوفيق والتوفيق من الله تعالى ومقتاحه الدعاء واعلموا ان الرجاء هو الثقة
بجود الكريم وقيل سرور الغواد بحسن الميعاد وقيل النظر الى سعة الله ولا يتحقق الامع الخوف
وبالعكس فهما متلازمان والرجاء بلا خوف أمن ولا يأس من ههنا كثر الله الا القوم الخاسرون
والخوف بالرجاء قنوط وفي الحقيقة يأس من رحمة الله تعالى مشوى * ای بسا کاری که
اول صعب گشت * بعد از آن بکشاده شد سختی گذشت * (المعنى) يا هذا كثير من الاعمال
أوله صار سهيا ومثلا بعد ذلك الاشكال صار سهلا وذهب اشكاله مشوى * بعد نومیدی
هی امید هاست * اربسی ظلمت بسی خورشید هاست * (المعنى) بعد اليأس أمل
كثير وبعد الظلمة شمس على غوى * ألا لا تحزنن اخا البليه * فلرحمن الطاف خفيه *
قال الله تعالى وهو الذى ينزل الغيث من بعد ما قنطوا ويفسر رحمة وهو الولى الحميد مى
خود گرفتیم که شما سبکین شدیت * قفها بر کوش و بر دل برزیت * (المعنى) ولما
اصبح الانبياء ما قاله أهل سبأ وهوان دعوتكم عيث لان صفتنا الذاتية وعيننا الثابتة في أم
الكتاب صفة حجرية الذات قال الانبياء عجيبين لأهل سبأ نفرض انكم صرتم كالخمر في قسوة
القلب وعدم التأثر بالتصانيع وعدم قبولها وصرتم على ههناكم وتلبكم أفعالا فلا تقبلون الحق
مشوى * هیچ مارا با قبولی کار نیست * کار ما تسلیم وفرمان کرد نیست * (المعنى) لا شغل
لنا أيدى القبول وشغلنا التسليم وفعل الامر أى تبليغ ما أمرنا به على غوى وما على الرسول
الا البلاغ لان الله تعالى استخدمنا وأمرنا بقوله يا أيها الرسول بلغ ما أنزل اليك فلا تخلو من
التبليغ والتسليم مشوى * او بفرمودست مان این بنده کی * نیت مارا از خود این
کوینده کی * (المعنى) أمرنا الله بهذه العبودية ليس لنا من أنفسنا أى من قناعت أنفسنا
هذا القول أى السعي بالتبليغ بل بأمر الله تعالى لانتا مشوى * جان برای امر او داریم ما *
کر بر یکی کوید او کاریم ما * (المعنى) نمسك الروح لاجل أمره تعالى ولا نصرفها في
حصول مراداتنا ولو قال الله لنا از رهوا في الرمل الذى هو من أجزاء الخمر زرع امة الاما

أمرناه على فحوى ان صلاتي ونسكي ومحبة إياي ومما ينال به قلبك من الله رب العالمين ولغفلة الشيطان عن هذا السر قال أنا خير منه مشنوی ﴿غير حق جان نبی را یار نیست﴾ با قبول ورد خلقش کار نیست ﴿المعنى﴾ لا صدیق لروح النبى غیر الحق وليس للنبي في قبول ورد الخلق شيء كذا حال خلفائهم وورثائهم لا يسكرتون عن كلمة الحق ولو أنسكروا عليهم الناس مشنوی ﴿مزدت بلیغ رسالاتش ازوست﴾ زشت و دشمن رو شدیم از بهر دوست ﴿المعنى﴾ واجرت بلیغ رسالات النبى علیه تعالی على موجب وما أسألكم عليه من أجر ان أجرى الاعلى رب العالمين ولاجل ذلك الحبيب صرنا عند الخلق مغفورين واهذا قالوا الجاهلون لأهل العلم أعداء فعلى العالم العامل أن لا يدهن الاغنياء مشنوی ﴿ما برین در که ملولان نیستیم﴾ تاز بهر راه هر جایستیم ﴿المعنى﴾ نحن على هذا الباب العالی لستنا ملولین بل مشتاقون حتى من بعد الطریق تتوقف می دل فرو بسته ملول انکس بود ﴿کز فراق یار در محبس بود﴾ (المعنى) ذلك الذى يكون ملولاً ومنقبضاً يكون من فراق المحبوب في المحبس أى محبس بيت الطبيعة ويبقى في سجين الجهل الذى دل به مطلوب بامام حاضر است ﴿در تشار رحمتش جان شا کرسست﴾ (المعنى) المحبوب المطلوب معنا حاضر ننظر لوجهه المنور بعين قلوبنا وفى تشار رحمة الروح شا کرة می در دل ما لاله زار وکش نیست پیری و پیر مرده کی را راه نیست ﴿المعنى﴾ فى قلوبنا شقائق وورد کثیر لان لفظ زارتدل على السكينة أى تجليات متنوعة منها قلوبنا ملوأة بأسرار وأنوار الالهية لا سبيل الهرم والجهاذ عليها أى لا تنقص ولا تنقبض من أحوال الدنيا لانها الخالعة من الصفات البشرية واتصفت بالصفات الملية وتخلت بالخلق الالهية ومن حيث الباطن مشنوی ﴿دائماً سر و جوانیم و لطیف﴾ تاز و شیرین و خندان و ظریف ﴿المعنى﴾ على الدوام سر و الشباب و لطيف و طری و حـ لو و خوک و ظریف ليس للبشرية علينا سبيل ولا لا يام والى الی و الساعات تطرق می پیش ما صد سال و یک ساعت یک نیست ﴿که دراز و کوه از ما منفکیست﴾ (المعنى) وعندنا مائة سنة وساعة واحدة متساويتان وبالنسبة لنا السكينة والقلّة متحدتان لان فى عالم الروح الاحوال المختلفة لا توجد والطول والقصر متساويان لانفكا كناعن عالم الجسم ووصلنا لطبقة الروح العالیه می آن دراز و کوهی در جسمهاست ﴿وان دراز و کوه اندر جان یکاست﴾ (المعنى) لان ذلك الطول والقصر من الاجسام وذلك الطول والقصر أين يكون فى عالم الروح مثلاً می سیصد و نه سال آن اصحاب کوه ﴿پیش شان یلتر و زبی اند و وهف﴾ (المعنى) الثلاثمائة سنة وتسع سنين قدام أصحاب الكهف يوم لا غم ولا تأسف قال الله تعالى ولبثوا فى كهفهم ثلاثمائة سنين وازدادوا تسعا مشنوی ﴿وانسکھی بمودشان یلتر و زهم﴾ کدتن باز آمد ارواح از عدم ﴿المعنى﴾ وذلك الوقت روى لهم يوماً أيضاً لان بعد الثلاثمائة وتسع سنين رجعت الارواح من العدم الى

البدن قال نجسم الدين الكبرى عند قوله تعالى ﴿قال قاتل منهم كم لبثتم قالوا لئن لم يؤمروا ببعض يوم﴾ لان أيام الوصال قصيرة وليالى الفراق طويلة فلما رأوا انهم بعد فى حيرة الاحوال قالوا ربكم أعلم بما لبثتم لانه كان حاضر امهم وأنتم غيب عنكم فالحجب كل الحجب انهم لما كانوا ثلاثمائة سنة وتسع سنين فى مقام عندية الحق خارجين عن عنديتهم ما احتاجوا الى طعام الدنيا واستغنوا عن غذاء الجسد مائة بما نالوا من غذاء الروحانية واهذا قال عليه السلام أبيت عند ربى يطعمنى ويسقنى فلما رجعوا من عنديته الى عند نفوسهم احتاجوا الى الحلال الى غذاء نفوسهم مشنوی ﴿چون نباشد روز و شب با ماه و سال﴾ کی بود سیری و پیری و ملال ﴿المعنى﴾ لما فى عالم الروح لم يكن مع الشهر والسنة يوم وليل متى يكون انكسار و انقباض و شبع و هرم و ملال لان المذكورات من صفة الاجسام می در کاستان عدم چون بخود نیست ﴿مشتی از سغراق لطف ایزد نیست﴾ (المعنى) لما كان لنا فى بستان العدم غيبوبة عن أجسامنا كان لنا سكر من قدح اللطف المنسوب لله تعالى مشنوی ﴿لم یذق لم یدر هر کس کو نخورد﴾ کوبوم آرد جعل انفس ورد ﴿المعنى﴾ کل أحد لم یذق لم یدر على وجهه هو لم یذق من هذا القدر لان الحالات تحصل بالذوق ولا تحصل باقيل و اقال لا یدری شراب التوبة فان حصوله موقوف على كثرة المجاهدات متى باقى الجهد بومهم أنفاس الورد فان الورد بقة له وهو طاب النخاسة والثمن كذا الذى فى مرتبة الجعل میت من راحة ورد المحبة الالهية فاذا رجع النجاسات الدنيا باطاعة النفس والهوى وجد حیاة ولذة فكان خذا لبلابل بستان ورد الحقيقة والضدان لا يجتمعان می نیست موهوم اربدى موهوم آن ﴿همچو موهوم و مان شدی معدوم آن﴾ (المعنى) شراب اللطف المنسوب لله تعالى وسكره ليس بموهوم بل هو وجدانى يدرك بالقوة القدسية تملأ ذنبه لروح ولو كان موهوماً وأدركه العقل الجزئى مثل الموهومات السائرة اسكان معدوم واما الحال ان شاربه وساقبه باق وفينا موجود نسقيه لطلابه می در زخ اندروهم چون آردیم شت ﴿هیچ تا بدروى خوب از روى زشت﴾ (المعنى) النار كيف تأتى بومهم الجنة كذا أهل النار لا يتوهمون الجنة لانهم ملوثون بارجاس الكفر والفسق والعصيان اهدم الجنسية للطيب وهل يبلغ وفى نسخة بدل تا بد بالثناء المشاة الغوقية تا بد بفتح النون الموحدة وهل باقى الوجه الحسن من الوجه القبيح وفى نسخة بدل روى زشت خول زشت معناه وهل يولدو باقى من الخنزير القبيح وجه حسن يعنى كلاب الخبائث و خنازير الشعار لا باقى منهم خلق وخلق أهل الجنة مشنوی ﴿هین کلوی خود مبریدای مهان﴾ این چنین اقامه رسیده تادهان ﴿یا بکار و یا عظام احوالا تقطعوا حلقه و مکم کذا القمة وصلت الى القم اسمعوا بالریاضات لثلاث تحر موان نفائس الطاعات و اغتفوا الفرصة مشنوی ﴿راهای صعب بیان برده ایم﴾ ره بر اهل خویش آسان کرده ایم ﴿المعنى﴾ الطرق الصعبة آذنهانما

الى النهاية وجعلناها على اهلنا سمة لا تترك ان تذهبوا فمها وتنظروا الطريق المستقيم لتصلوا
الى مقاصدكم وهذا من طرف الانبياء لاهل سبأ ومن طرف سلطان الرسل بأن رفع التكليف
الشاقة في سائر الاديان وجعلها سمة سمجة وكذا شجنا وقد وثنا ووسيلتنا الى الله تعالى
بوراثة من خاتم الانبياء شفقة على من يعقبه من اهل طريقه ومحبيه بأن نظم لهم هذا الكتاب
الجامع لمعانى القرآن ولستة سيد ولد عدنان حتى جعله لقمة معنى واصله لغم كل طالب فعملنا
يا هذا بخط العتمة آتاء الليل وأطراف النهار مع ملازمة أنواع الطاعات فانه طريق سهل موصل
الى الله لمن أخذه بعزم الهمة والله الهادي وعليه اعتمادى * مكررا كردن قوم ترجيه بر انبياء
عليهم السلام * هذا في بيان فعل قوم سبأ تكرار الاعتراض على ترجية الانبياء عليهم السلام
والترجيه بمعنى الرجاء يعنى كرم قوم سبأ اعتراض رجاء الانبياء منهم الايمان وينوامة
أخرى عدم استعدادهم لقبول الايمان مشوى * قوم كفتند ان شمسنا سعد خود يد * خمس مايد
وضديد ومرتديد * (المعنى) قوم سبأ قالوا أيضا لا نبينا لهم كلاما غير لائق أنتم بالنسبة لا تقسمكم
ولو كنتم سعداء وموصوفين بالسعادة لكنكم نحننا وضدنا ومرتدنا أى ردناكم لانه يصل
لنا منكم النجاسة وأنتم لنا ضد وبهذا السبب تنفر منكم ونبغضكم على ان الياء والدال علامة
جمع الخطاب وعلمته مشوى * جان ما فارغ يد از انديشها * درغم افكنديد ما را و عشا *
(المعنى) أروا حنا كانت فارغة من الافكار على ان بدبضم الباء العربية مخفف بود الذى هو
الحكاية الماضى وأنتم رميمون فى الغم والعناء لا تالاخ لا وامن انذاركم ولا نعروا من النظر بكم
وبهذا السبب صارت حلاوة عيشنا مرة مى * ذوق جمعيت كه بودا و اتفاق * سذر قال
زشت تان صدا افتراق * (المعنى) وقبل ما أنتمونا كان ذوق فيما بيننا وجمعية واتفاق ومن
قولكم القبيح صارت تلك الجمعية والاتفاق مائة افتراق وقالوا لا نبينا لهم مى * طوطى نقل
شكر بوديم ما * مرغ مرگ انديش كشتيم از شمس * (المعنى) نحن كنا طوطى نقل السكر يعنى
أكلين الذوق واللذة وقائلين الكلام الحلو لا خبر لنا مما قلتموه والآن صرنا منكم طير مرگ
انديش أى فاكرين الموت لأنكم تحذروننا غضب الله وعذابه الذى لا نهاية له مشوى * هر كجا
افسانه غم كستريست * هر كجا آوازه مستنكر يست * (المعنى) كل كلام وفعل فيه صوت
بسط كلام القم فكستريست بمعنى البسط من كستردن وافسانه بمعنى السهر وهو حدث
الليل واصل معناه ضوء القمر فسمى حديثهم وهو الحكايات والامثال باسم الضوء وكل كلام
فيه صوت الوحشة فهو مستنكر مشوى * هر كجا اندر جهان فال بد يست * هر كجا مسخى
نكالى ما خديست * (المعنى) وكل ما كان فى الدنيا فهو قال قبيح وكل ما كان فى الدنيا مسخ ونكال
وما أخذ أى تبدل صورة حسنة بصورة قبيحة ونكال بفتح النون أى عذاب ومحل أخذ مشوى
* در منال وقصه وقال شمس است * درغم انكيزى شمس را مستهاست * (المعنى) هذه الجنة

في مثالكم وفصحتكم وقال لكم وفي اظهار الغم لكم فيها اشتها وذوق ولذة على خوى قوله تعالى
(قالوا انا طيرنا) نشاء منا (بكم) لا نقطاع المطر عنا بسببكم انتهى جلاين والاشتهاء به هذه
الآية على حال اهل سبأ مع انبيائهم كحال اهل انطاكية مع رسلهم * باز جواب كفتن انبياء عليهم
وعلى نبينا أفضل السلام * هذا في بيان قول الانبياء لاهل سبأ بعد ما هموا الذى قالوه
الجواب مشوى * انبيا كفتند قال زشت و بد * از میان جان تان دارمديد * (المعنى) قال
الانبياء لاهل سبأ قال مشوه وقبيح بمسك مددا من داخل أرواحكم على خوى (قالوا طاركم)
شؤمكم (معكم) بكفركم انتهى جلاين مثلا مشوى * كرتو جاني خفته بائى با خطر * از دها
در قصه توارسوى سر * (المعنى) ان غمت فى محل الخطر والهلاك وتكون الحية العظيمة فى
قصده يا هذا من جانب الرأس لا تراها مى * هر باني مر ترا آگاه كرد * كه بجه زودار نه
ز در هات خورود * (المعنى) محب رأك فى هذه الحالة ولك أيقظ فائلا بجه الباء المفتوحة فى
الغار سى بمعنى الباء المكسورة فى العربى وجه بكسر الجيم من جهيدن بمعنى الوثب أى قم وثب
بالجدة على الفور وان لم تقم بلعتك الحية العظيمة مى * تو بكوني قال بدجون مى زنى * قال جه
برجه بين در روشنى * (المعنى) وأنت تقول لاى شئ تضرب فى حقى فألا قبيحا الغال القبيح أى
مقولة يكون قم وانظر الحال فى العيان أى تيقظ من نوم الجهالة والغفلة واخرج من ظلمة النفس
الى فضاء القاب المنور وانظر لما قلناه أهو مطابق للواقع أو بال قبيح فيقول لك اليقظان مى
* از میان فال بد من خود ترا * مى رها نمى بره سوى سرا * (المعنى) أنا أخلاصك من وسط
الغال القبيح وأذهبك جانب السرا لفظ فارسى معناه باب الحقيقة العالى مشوى * چون نبى
آ كه كشتند ست از جهان * كو بديد آنچه نديد اهل جهان * (المعنى) النبى لاى شئ موقظ من
الظن لا تراهى ذلك الذى لم يره اهل الدنيا كما رأى صلى الله عليه وسلم حطب ارتكاب امرأة
أب اهب المعنوى وجهه الغير على الظاهر مثلامى * كرتيبي كويدت غوره مخور * كه چنين
رنجى بر آرد شور و شمر * (المعنى) ان قال لك طبيب لا تأكل حصر ما ولا شيتا نبالا ن مثل هذا
بأنى بالمرض المضرم مى * تو بكوني قال بدجون مى زنى * پس تو ناصح را موثم مى كنى * (المعنى)
أقول له لاى شئ تضرب فى حقى فألا قبيحا فأنت ناصح لى تفعل الاثم وتكون آثما كما قال اهل
سبأ لانبيائهم مشوى * ورمنجم كويدت امرور هيج * آنخنا كارى مكن اندر بسج *
(المرور) مركب من ام به سر الهمة زرة يسكون الميم اسم اشارة ومن روز وهو اسم اليوم
(بسج) بمعنى التيمى (المعنى) وان قال لك منجم هذا اليوم أبدا لا تفعل ذلك الامر أى فى نذارك
سفر أوفى توبى عمه لانه يوم نحس مى * صدوره اربنى دروغ اخترى * يك دوباره راست
مى آيد خرى * (المعنى) ان رأيت مائة طريق أى مائة مرة كذبا منسوب للنجم أى النجم هل
نعرض عنه بل نسمع كلامه وأما إذا أتى مرة ومرتين صحىحا نشتره أى تقبله واعتمد عليه مشوى

این نجوم مانند هرگز خلاف * محتمل چون ماند از نور غلاف * (المعنی) و نجومنا هذ
 وهی الاخبار الغیبه لم تکن فی جمیع الازمنه خلاف ما أخبرنا محمد بن ابی شیبہ بقیت فی الغلاف
 ای الحجاب ولا تثبت عندک می * این طیب و آن منجم از کمان * می کنند آگاه و ما خود از
 میان * (المعنی) هذا الطیب و ذاك المنجم أحواله من جهة الظن توقظک ونحن توقظک من
 جهة العيان وهل تكون التجربة والاستدلال مثل الكشف والشهود والعيان مع الخفي
 والایمان بالاذعان می * دردی بینم و آنش از کران * حمله می آرد بسوی منکران *
 (المعنی) الدخان والناظران از کران ای من الحاشية تحمل على جانب المفكرين الكافرين قال
 الله تعالى (بل كذبوا بالساعة) القيامة (وأعدنا لمن كذب بالساعة سعيرا) ناراً مسعرة أي
 مشتعلة (إذا رأتهم من مكان بعيد) معواها تعظيماً غليظاً كالفضبان إذا غلاصه من
 الغضب (وزفيرا) سوتاشيد أو سماع التغيط رؤيته وعلمه انتهى جلاله می * تو همی کو بی
 خمس کن زین مقال * کزبان ماست فالشوق قال * (المعنی) أنت تقول لنا کن ساکمان
 کذا ما قال لان ضررنا من مقال أو قول شامة القول والحال انه لا محض نفع می * ای که نفع
 تا صحران نشنوی * قال بديا استمر جابروی * (المعنی) یا من لا یسمع ولا یقبل نفع الناصحین
 القول القبیح معک یذهب کل مکان مثلاً مشوی * افعی بر پشت تو بر میرود * اوزبای بندش
 آ که کند * (المعنی) حجة كبيرة تذهب على أثرك وأنت غافل عنها ذاك النبي أو خليفة يراها
 من سطح خلفك ذاهبة فيوقظك عنها أي يرى نفسك تجرى خلفك بحيث لا تفارقك فينظر
 المرشد اليها من مقامه العالي فيقول لك خالفها والاهل كمنك می * کو بیش خاموش
 غمگینم مکن * کو یدار خوش باش خود رفت آن سخن * (المعنی) تقول له أسکت ولا تغمض
 وهو أيضا يقول لك استرح وذاك الكلام ذهب أي وقع می * چون زندانی دهان بر کردنت
 تلخ کرد جمله شادی جسته نت * (المعنی) لا تضرب الا فیه فیها علی رقبته ای تلصق به بكونه فی
 ذلك الحین جملة سرورک و طربک مرآ می * پس بدو کو بی همان بودای فلان * چون
 بندیدی کریبان در فغان * (المعنی) بعد ظهر حقيقة الحال و وقوعك في النكال والعذاب
 والعقاب تقول له روحك يا فلان تنبهك هذا المقدار لای شیء لم تغرق جيبك في الفغان أي
 لای شیء لم تسع بكل السعي والمجاهدة وتحنو القرب بالبكاء والخيب لتوقظنی فأحذر من
 الانه می * یا زبالا یم توستکی می زدی * تا مرا آن جد غودی و بدی * (المعنی) اور مینتی
 بجهنم من علو مرتبتك حتى يرى لي ذاك الحدو والهي والقيامة وعذابك القبيح می * او بگوید
 زانکه می آزرده * تو بگوئی نیک شادم کرده * (المعنی) ذاك الناصح يقول لم أفعل كما أشرت
 لانك من كلامي آزرده أي متضررأنت تقول بالظن ففعلت لی سرورا زاندا که در
 المعارف بین الناس اذا وقع أحد منهم فی بلا یعول لمن يعاصره معر ضاهذا المأمول مثلك لای

شی لم تسرفی بشمتک و ضربک و مقاطعتک لئلا تقع فیما أنا فیه یا هذا الو ففعلت معی معروف الشکر تک
 الآن مشوی * کفت من کردم جوان مردی بیند * نارها غم من تر ازین خشک بند *
 (المعنی) قال ذاك الناصح فی النصيحة ففعلت لك جوان مردی أي لطفا حتى أخلصك من هذا
 القيد الناشف الذي لا فائدة فيه وهو القيود النفسانية والاعمال الدنيوية التي هي أفي
 الهلاك والدمار لكن مشوی * از لثمی حق آن نشناختی * مایه اید او طغیان ساختی *
 (المعنی) من لثمتك ذاك اللطف لم تفهمه وجعلته رأس مال الايداه والطغیان می * این بود
 خوی لثمتان دنی * بد کند بانو چو تبه کوئی کنی * (المعنی) هكذا يكون طبع اللثام الأدنى
 السفلى يفعلون معك قبيحا ما تفعل معهم معروف و فاعلم ان طاهر معنی اتق شر من أحسنت اليه
 * اذا أنت أكرمت اللثيم تمزدا * وان أنت أكرمت الكريم تؤددا * می * نفس رازین صبری
 کن منخیش * که لثیمت و سازد نیکو بش * (المعنی) اجعل النفس من هذا الصبر منخية
 لانها تنقي اللطاف بحصول المشيمات فاذا منعتها اللطف والاحسان تنطوي وتنثني وهذا
 لا تق اللثام لان النفس لثيمة ولا يسطع لها المعروف بل يضرها فهي محمل العذاب ومستحقة
 التهدي می * با کریمی اگر کنی احسان سزد * هر یکی را او عوض هفت صد دهد * (المعنی)
 وان فعلت لکريم النفس احسانا فهو لا تق به لانه يعطى لكل احسان سبعة عتة عوض کذل
 حجة ثبتت سبع سنابل فی کل سنبله مائة حبة می * بالثمی چون کنی قهر و جفا * بنده کردد
 ترانس با وفا * (المعنی) ولما تكون مع اللثيم بالجور والجفاء يكون لك عذاب زيادة الوفاء واهذا قال
 تعالى (يا أيها النبي جاءك الكفار والمنافقون واغظظ عليهم) وهل الأهم من الکفار مشوی
 * کافران کارند در نعمت جفا * باز در دوزخ انداشان ربنا * (المعنی) الکفار یأتون فی
 النعمة بالجفاء ولا یطیعون الله ورسوله بعد یكون فی النار نذائهم ربنا أخرجنا منها فان عدنا فانا
 ظالمون * حکمت آفریدن دوزخ آن جهان وزندان این جهان تا بعد متکبران باشد انقیاد طوعا
 او کرها * هذا فی بیان حکمة خلق جهنم ذاك العالم وزندان هذا العالم حتی یكونا معبدی
 المتکبرین طوعا فی زندان الدنيا و کرها فی جهنم العقبی علی وجوب قوله تعالى (انقیاد طوعا او
 کرها قلنا انقیاد طائعتین) والآیه فی سورة فصلت وهی (کتاب فصلات آیاته) یفت بالاحکام
 والقصاص والمواظ (قرأ ناعربیا القوم یعلمون) یفهمون (بشرا) صفة قرآنا (و یذیرا) عرض
 اکثرهم فهم لا یسمعون) سمع قبول الی قوله تعالى (قل أنتمکم لتکفرون بالذی خلق الارض
 فی یومین) الاحد والاثین (وتجعلون له أندا) شرکاء (ذلک رب العالمین) جمیع عالم وهو ما سوی
 الله (وجعل) مستأنف (فما رواسی) جبالا لتواب (من فوقها وبارک فیها) بکثرة المياه والزرع
 والخروج (وقدر) قسم (فیها اقواتها) للناس والبهائم (فی) تمام (أربعة أيام سواء) منصوب علی
 المصدریه أي استوت الاربعة استواء لا یزید ولا ینقص (للسائلین) عن خلق الارض بما فیها (ثم

اسنوى) قصد (الى السماء وهى دخان) بخار مرتفع يقال لها والارض اتنيا) الى مرادى
منسكا (طوعا او كرها) في موضع الحال أى لما نعتين أو مكرهتين انتهى جلاله قاله تعالى قال
للسماء والارض اتنيا طوعا او كرها قالنا اتينا طائعين مع نافي جوفهما لان الله تعالى قال وما
خالقت الجن والانس الا ليعبدون فالطاعة للمؤمنين بحسن الاختيار في زندان الدنيا ليكتبوا
السعادات ولا يكفاري نار السعير للاعتراف بالذنوب قال الله تعالى (فاعترفوا) حيث لا ينفع
الاعتراف (بذنوبهم) وهو تكذيب الرسل (فصحة الاحكام السعير) فبعد الهمة عن رحمة الله
انتهى جلاله وها قال مى * كذا انتهى ان در جفا صافي شوند * چون وفايقت خود جاني
شوند * (المعنى) لان اللثام في حال الجفاء يكونوا صافين ومسالحين ولما يروا الوفاء والصفاء
يكونوا ظاهرين جافين يعنى اذا كانوا في الرفاهية أعرضوا عن الطاعات واذ كانوا في المحنة
اشتغلوا بالطاعات مى * مسجد طاعات شان پس دوزخست * باي بند مرغ بيگانه فسخ است *
(المعنى) ولما ان اللثام لم يفعلوا الطاعات بحسن اختيارهم كان مسجد طاعاتهم جهنم لان رباط
رجل الطير الوحشي فسخ وغيره يرى من الفسخ مشوى * هست زندان صومعه دزدانيم * كذا راو
ذا كرسود حق را مقيم * (المعنى) الزندان صومعة ومسجد اللص اللثيم لانه فيه يكون شاكرا للجن
ومقيما عليه دائما مشوى * چون عبادت بود مقصود از بشر * شد عبادت كاه كردن كس
سفر * (المعنى) لما كان المقصود من البشر العبادات صار يسكرون كش أى اساجين
رقابهم أى المعرضين عنها محل عبادتهم سقر يتضرعون ويبتلون فيها الى الله مى * آدى را
هست در هر كار دست * ليك از مقصود اين خدمت بدست * (المعنى) كان لا دى في كل
كار دست أى قوة وقدرة لكن المقصود منه هذه الخدمة تكون أى تحصل مشوى * ما خالقت
الجن والانس اين بخوان * جزء ادت نيست مقصود از جهان * (المعنى) هذه الآية التى هى
في سورة الذاريات اقراها وهى قوله تعالى وما خالقت الجن والانس الا ليعبدون وليس المقصود
من الدنيا غير العبادات وفسرها البعض بالمعرفة والبعض بالتمجيد لان العبادات بلا معرفة ولا
توحيد لا تكون ولا ينافي ذلك عدم عبادات الكافرين لان الغاية لا يلزم وجودها كافي قولك
بريت القلم لا كتب به فانك قد لا تكتب به والعبودية مشتملة على مظهرين بالانقياد لها والقرء
عنها فن انقاد لها بالتسليم والرضا كما أمر به فهو مظهر صفات الجمال والالطف ومن تمرد عنها
بالاباء والاستعكاف فهو مظهر صفات الجلال والقهر مى * كرجه مقصود از كتاب آن فن بود *
كرتوش بالش كنى هم مى شود * (المعنى) مثلا ولو كان المقصود من الكتاب ذلك الفن المكتوب
فيه ان جعلته تحت رأسك وسادة أيضا يكون مشوى * ليك از مقصود اين بالش نبود * علم
بود دانش وارشاد ووسود * (المعنى) لكن لم يكن المقصود من الكتاب هذه الوسادة بل كان
المقصود منه العلم والمعرفة والارشاد والفائدة كذا المقصود من النسخة الانسانية العلم

والمعرفة والرشد والطاعة والمنفعة لا الحرفة ولو كانت تستعمل بحسب اللزوم مثلا مشوى
* كرتوشى ساختى شمشيرا * بر كزى بر ظفر ادبيرا * (المعنى) ان اصطنعت السيف
مسمارا أى وضعته في غير ما وضع له تركت الاولى والافضل كذا اخترت الادبار والهزيمة
على النصرة والظفر فيكون أصل ادبيرا قلبت الالف ياء لأجل الوزن مى * كرجه
مقصود از بشر علم وهدىست * ليك هر يك آدمى را معبديست * (المعنى) ولو كان المقصود
من البشر العلم والهداية والعبادة مع الاختيار كان لكل انسان نوع معبد بحسب قابليته
والاستعداد فمعد السكريم الكرامة والصالح الصلاح واللثيم اللثوم وهاذا أشار مى * معبد
مرد كرم كرمته * معبد مرد لثيم اسقمته * (معبد) بكسر الميم اسم آلة (اكرمه) فعل
خطاب (المعنى) يا هذا آلة عبادة الرجل الكريم اكرامك له أى استعبدته باكرامك وسبب
عبادة الرجل اللثيم اسقامك له لانك لو اكرمته اسكان اكرامك بسبب المعصية فاذا أسقمته
بالجور والجفاء يكون آلة العبادة أو تقول معبد مصدريمى فيكون المعنى معبد بمعنى عبادة
الرجل الكريم لا كرامك وها قال حبيب النجار يا ليت قومي يعلمون بما غفر لي ربى وجعلني
من المكرمين ومعبد الرجل اللثيم الفاسق أسقمته فاذا كان عبادته آلة للرياء والسمعة تتكون
عبادته بسبب الهلاك والسقم قال الله تعالى وسقوا ماء حميم مى * مر لثيمان را بن تاسر نهند *
مر كرميان را بده تابر دهند * (المعنى) اضرب اللثام ليضعوا راسا لا طاعة واعط المكرماء
ليعطوا ثرا ونفعا لان الاحسان اهم سبب للعبادة والاحسان سبب العصيان والتمرد
لانهم شياطين واللائق بالشيطان الجور والجفاء مى * لا جرم حق هر دو مسجد آفريد * دوزخ
آنها را و اينها را خريد * (المعنى) وهاذا لا بد خلق الله لكل من اللثيم والمكريم مسجد اعلى
مقتضى حكمته فخلق للثام النار وخلق للمكرماء فريد الاحسان مشوى * ساخت
موسى قدس در باب صغير * تافرو د آيد سر قوم ز حير * (المعنى) اصطنع سيدنا موسى في القدس
بابا صغيرا حتى ينزلوا راسهم أى يطأ طئوه قوم الزحير أى القوم المبتلون بمرض الزحير وهو
وجع البطن بالتكبر وترك الخضوع والتذلل ويأتون لمرتبة الركن كوع ويتصفون بالتواضع
و يتركون النخوة لان الدخول من الباب مستويا ليس فيه صورة التواضع هكذا قال في بعض
التفسير في قوله تعالى ادخلوا الباب سجدا مشوى * زانكه جباران بدند و سر قرار * دوزخ
كباب صغيرست ونياز * (المعنى) لان هؤلاء القوم كانوا جبارين ومتكبرين اصطنع لهم بابا
صغيرا ليدخلوا فيه متذللين فان للمتكبرين النار كالباب الصغير وباب التضرع والانهال والتذلل
كذا بيان آتسكه حق تعالى صورت ملوك را بسبب مسخر كردن جباران كه مسخر حق نباشند
ساخته است چنانكه موسى عليه السلام باب صغير ساخت بر روض قدس جهت ركوع
جباران بنى اسرائيل وقت در آمدن كه وادخلوا الباب سجدا واولوا حطة * هذا في بيان سبب

تسخر الله الجبارين بصورة الملوك كذا سيدنا موسى اصطنع بابا صغيرا على ربض وسور القدس
 لجهة واجل وسبب ركوع جبارين بنى اسرائيل وقت مجيئهم داخل الباب قال الله تعالى في سورة
 البقرة (واذ قلنا) لهم بعد خروجهم من التيه (ادخلوا هذه القرية) بيت المقدس أو أريحا
 (فكادوا منها حيث شئتم رغدا) واسما لا جغرافية (وادخلوا الباب) أي بابها (سجدوا وقولوا)
 مستأثنا (حطة) أي أن تخط خطايانا (نغفر لكم خطاياكم وستزيد المحسنين) بالطاعة ثوابا
 انتهى جلالين قال نجم الدين السبكي أن الله تعالى لما علم من طينة الانسان ان الافعال
 والاقوال الطبيعية تثير ظلمة البشرية وتزيد في حجب الروح العلوي أمرهم بالسجود بالافعال والاقوال
 الشرعية التي مودعة فيها أنوار الشرع لتسكون من ذلك الظلمات الطبيعية فلما أراد
 بنوا اسرائيل أن يدخلوا القرية قيا كل من ثمارها وطعامها حيث شاؤوا كيف شاؤوا أمرهم
 أن يدخلوها بالامر لا بالطبع فقال ادخلوا هذه القرية فكادوا منها حيث شئتم رغدا وادخلوا
 الباب سجدوا ليكون سجودكم مكفرا لخطاياكم أفعالكم الطبيعية هي (المنجيات) كحق كوشن
 واستخوان (المنجيات) باب صغيرى ساخت هناك (المنجيات) كذا الحق جل وعلا من العلم
 والعظم من السلاطين اصطنع بابا صغيرا فتنه والهدى السرفان الله عزهم منزلة الباب الصغير
 حتى اذا أراد أحد الدخول من بابهم بتدليل ضرورة ليليق له الدخول لبابهم مشوى (المنجيات)
 سجدة ايشان كنند * چون كه سجده كبريار دشمنند (المنجيات) أهل الدنيا يسجدون
 للسلاطين ويتواضعون ويتذللون لهم لما يكونوا السجدة الكبرياء أعداء بسبب غرورهم وعلم
 طاعتهم لله تعالى هي (المنجيات) ساخت سرکین دانکی محراب شان * نام آن محراب میروپه لوان
 (المنجيات) جعل الله السرفين مصرقي السرفين العرب من سرکین فان سرکین دان بمعنى محل السرفين
 محراب سجود أهل الدنيا والاباء المتصلة بها للوحدة والكاف المتصلة بالنون للتصغير واسم
 ذلك المحراب أميروپه لوان أي صاحب الدولة وأعيان الزمان فان السلاطين والملوك وأهل
 الرياسات محراب لأهل الدنيا لان أهل الدنيا يتكبرون أن يسجدوا لله ويخضعوا له ويتذللون
 لرؤسائهم هي (المنجيات) لا بق آن حضرت یا کی نیید * نیشکریا کان شمشاخالی نیید (المنجيات) نيا عبدة
 السلاطين وخادمين محل السرفين لستم لائق المنسوب للظافة لان الله طيب لا يقبل الا الطيب
 نيشکریا کان فان التي بفتح النون بالعربية القصب یا کان بفتح الباء الفارسية بمعنى النظيف
 يعني المنسوب للظافة قصب السكر أي الذين هم بمثابة قصب السكر وهم العلماء العاملون
 والصالحاء والمتقون الملوؤة أجوافهم بسكر الروحانية أنتم معهم قصب فارسي بلاسكر
 ولا فيكم أثر السكر بقيتم قصبيا مثل قصب البوريا أجوافكم خالية من حلاوة الطاعات يعني
 النظيف قصب سكر وأنتم قصب خال من السكر هي (المنجيات) آن سکرانرا این خسان خاضع شونید
 شیر را عارست کوراکر وند (المنجيات) هؤلاء الكلاب أي الرؤساء المتعینين من الأمراء

والظلمة

والظلمة هؤلاء الاسافل الاداني يكونون خاضعين متذللين لكن عار على السبع منا بعثهم يعني
 الطبيب جميل ويخضع للطبيب والخبيث جميل ويخضع للخبيث هي (المنجيات) كربه باشد شحنة هر موش
 خور * موش كه بود تازشیران ترسد او (المنجيات) الهرة تكون حاكم وشحنة كل من كان فأر
 الطبيعة الفأر من يكون حتى انه يخاف من السباع يعني الحريص يكون حاكم حيوان السيرة
 والصفة يخاف منه ويخدمه فأر الطبيعة من يكون حتى يخاف من سباع الحقيقة ومشايخ
 الطبيعة مشوى * خوف ايشان از كلاب حق بود * خوف شان کی ز آفتاب حق بود (المنجيات)
 خوفهم أي فيران الطبيعة وأهل الصورة يكون من كلاب الحق جل وعلا وخوفهم حتى يكون
 من شمس الحق أي ذاته التي لا تدركها الابصار أو من انبيائه وأوليائه فانهم شمس فضل
 هي (المنجيات) ربی الاعلاست وردد آن مهان * رب ادنی درخور این ابلهان (المنجيات) هؤلاء السكار
 وردد هم ربی الاعلى لكونهم هالين باعلاء الله تعالى لهم ولا تقي الاسافل والاداني وردد ربی
 الاداني لانهم اداني خدموا الاداني وخافوهم وتركو عبادته وأمر الرب الاعلى مشوى
 * موش کی ترسد ز شیران مضاف * بلکه آن آهو یکان مشک ناف (المنجيات) فأر الطبيعة
 متى يخاف من اسود المضاف وهم اسود حرب النفس والشيطان من الانبياء والاوصياء بل
 يخافهم آهو یکان بالياء الخمانية بمعنى غري لان وفي نسخة تكان بالياء المثناة الفوقية بمعنى
 غزال السير والسيرة مسكى الايقان والعرفان قال تعالى انما يخشى الله من عباده العلماء
 مشوى * رو پیش کلمه ای دیک ایس * تش خداوند ولى نعمت نویس (المنجيات)
 (المنجيات) يا عابد الاغنياء من دون الله يا من أنت لحاس القدر اذهب لحضور لحاس الكائن
 لانك تأكل نعمته وتحس كاسه لانك تتجمل معان باللعن نش مخفف من نواش معناه أنت
 اكتبه على نفسك سيدا ولى نعمة يا هذا المناسيت رازقك من حيث لا تخفىب تعلقت
 لحاس نعم الله اتحس منه بعد ذهولك عن رازقك كأنك فأر خائن تم تاب وتبصبص لحوان
 ذئاب ولم تعلم انه هرة لا مناسبة له بأسود الحقيقة الذين قال في حقهم ربنا تلك الدار الآخرة
 نجعلها للذين لا يريدون علوا في الارض ولا فسادا هي (المنجيات) پس کن ارش می بگویم دور دست *
 خشم کیر دمیروم وهم داند که هست (المنجيات) فاقول لنفسي اسكت عن هذا الكلام فان اقل
 مرحي دور دست يعني شر حاطو بلا عسل الامير والحاكم غضبا وأيضا يعلم ان هذه الحالة
 فيه موجودة هي (المنجيات) حاصل این آمد که بد کن ای کریم * بالثيم ان تأخذ كرددن اثم (المنجيات)
 أي حاصل هذه الكلمات المرقومة يا كريم كن جافيا ورجاءا على اللثام وانزل بهم الخشونة
 حتى الاثم يضع رقبة الطاعة ويطيع وينقاد لامر الله مشوى * زین سبب بد کاهل محنت
 سا کرند * اهل نعمت طاغيند وما کرند (المنجيات) ومن هذا السبب صار اهل المحنة
 سا کرين واهل النعمة طاغين ما کرين على وجهه ان لا کر حکم الكل ولهذا قال مشوى

هست طاعنی بکار زرین قبا * هست شا کر خسته صاحب عبا * (المعنی) صار الطاعنی
 الامراء اصحاب القبا المنسوب للذهب أي المذهب لان كثرة النعمة تسبب الطغیان و صار
 المنکسر صاحب العبا شا کرا لان الفقر سبب الخضوع وقد يكون بالعکس لكنه قليل جدا
 لانه يقول مشوی * شکری روید زاملاک و نعم * شکری روید ز بلوی و سقم * (المعنی)
 الشکر متى شئت و يظهر من الاملاک و النعم لان الله تعالى قال ان الانسان ليطغی ان رآه
 استغنی و الشکر و الطاعة ینبتان من البلوی و السقم فانما یکسر ان الطغیان و یبدلانه
 بالانکسار فتخرج ان الاغلب من شأن الدولة الطغیان و من السقامة الشکر و الانکسار
 قصة عشق صوفی بر سفره نمی * هذا فی بیان محبة الصوفی السفره الطالیه من الطعام می
 صوفی بر میخیز و زی سفره دید * خرج می زد جامه را می درید * (المعنی) صوفی را می علی
 مسمار سفره معالقه به من شوقه دار و فعل سمار و مرق ثیابه می * بانگ می زد که نوازی بی نوا *
 قطعها و در دها را ناک دوا * (المعنی) قائلا و مصوتا هذ نعمة بلانعمة و نصیب بالاحصه
 هذه دواء لانواع القحط و الاوجاع مشوی * چونکه در دوش و راو بسیار شد * هر که صوفی
 بود یا و یار شد * (المعنی) لما صار وجع و غلیان الصوفی کثیرا کل من کان صوفیا صار معه
 مصاحبا علی طریقه القاعده المشهوره بین الفقراء اذا حصل الوجد لو احد منهم بنواجدون
 معه مشوی * نکستی و های و هو می میزند * تا که چندین مست و بی خود می شد *
 (المعنی) و ضربوا معه صوتا کتکتی باحتی صاروا معه بالشوق حاکین طریقه و ذوقهم بقرام
 کخ و های و هو می و صاروا کم مره سگاری حائرین می * بو الفضولی گفت صوفی را که
 چیست * سفره آویخته و زنان نیست * (المعنی) فاما التواضع قال للصوفیه رجل هو ابو
 الفضول لیکونه غافلا من حالهم ماهذه الاسفره معالقه بالمسما رخایه عن الخبز هل بنواجد لها
 مشوی * گفت و ر و نقش بی معنیستی * تو بگو هستی که عاشق نیستی * (المعنی)
 قال له الصوفی اذهب اذهب أنت نقش بلامعنی اطلب الوجود و لا تطلب الفناء لانک لست
 بعاشق لان العشق میل بلانیل می * عشق نان بی نان غذا ی عاشقت * بندهستی نیست
 هر که صادقت * (المعنی) عشق الخبز بلا خبز غذاء العاشق و طلب المراد بالامر غذاء
 المحب و غذا و روحانی غیر جسمانی لان کل صادق ایس مر بوطا بحالات الوجود الجسمانی
 و علامه صدق العاشق فی عشقه اختیار الفقر و الفناء و التغذی بالعشق فانه خبز بلا خبز و علامته
 می * عاشقانرا کار نبود با وجود * عاشقانرا هست بی سرمایه سود * (المعنی) لا یكون للعاشق
 شغل بالوجود و للعاشق رأس مال بلا فائدة لان رأس مالهم الفناء فی الله مشوی * بال فی و کرد
 عالم می برند * دست فی و کوز می داند می برند * (المعنی) و العاشق ایس له من جناح
 و لا قد و لا قامه و هو معنی البال بفتح الباء العربیه و هم یطیرون اطراف العالم و ایس له من

یدوم یذهبون من نادى المحبة و الفناء فی الله بکوی المعرفة فان لفظ کوی عندا الفرس بضم
 الکاف الفارسیه و الاماله ثنی مدور یلعبون به فی نادیم کل من خطفه فهو الفهم و یقال له
 بالعربیة کرة بضم الکاف و فتح الراء یجمع علی کرات ای ترکوا جناح العقل و الفکر و ترکوا
 قد و قامه وجودهم الموهوم و انصفوا و تخلفوا باخلاق الله و طار و اطراف العالم بالقوة
 الروحانیة بلا جناح العقل و خطفوا من نادى العالم کرة السعادة و الوصلة می * آن فقیری
 کوز معنی بوی یافت * دست بریده می زنبیل یافت * (المعنی) ذاک الفقیر و هو الشیخ
 الاقطع المار ذکرة فانه وجد من المعنی را تحتمع کون یدم مقطوعة صفر زنبیل می * عاشقان
 اندر عدم خیمه زدند * چون عدم یکنز و نفس واحدند * (المعنی) و العاشق ضربوا فی عدم
 خیمه و هم کالعدم لون و شکل واحد و نفس واحدة یعنی ترکوا العالم الظاهر الذی هو معدوم
 بالاضافة و اتخذوا مقاما فی المعنی و صاروا معه نفسا واحدة مقصده بالشکل و لم یبق من
 الوجود ذرة و لهذا قال می * شیر خواره کی شناسد ذوق لوت * مریر بر ابوی باشد لوت یوت *
 (المعنی) الطفل الرضیع متى يفهم ذوق الطعام کذا طفل الطریقه المبتلی بما یخرج به الارض
 متى يفهم انه لیس بغذاءه فان الراحة الطبیة للجن طعام و الراحة الخبیثة للعقارب طعام
 و یوت علی وزن یوت و الفرت و الفرت السرقین مادام فی الکرش و الروث خیر حیوان
 کذا غذاء الارواح الانسانیة الطبیة الحلال من الاطعمة و الاقوات الطبیة و المعارف الالهیة
 و الحكم الربانیة و الاذواق الروحانیة و الاشواق السجانیة و غذاء الارواح الانسانیة المقرونة
 بالنفس و الطبیعة اطرام الذی هو باعتبار ما یؤثر الیه یوت بضم الباء التختانیة و سکون الواو
 و التاء المثناة الفوقیة و هو فرت و روث می * آدمی کی بود از بوی او * چونکه خوی
 اوست ضد خوی او * (المعنی) الانسان الکامل متى یذهب من عادة العقارب و
 و الشیاطین المقردة براحة و یكون مساو باهم فی المشرب لما کان عادة الانسان ضد عادة
 الجن می * یا بد از یو آن بری * بوی کش * تو نبای آن ز صد من لوت خوش * (المعنی)
 ذاک الجنی جاذب الراحة یجذب من الراحة الذوق و الحلال انت لا تجذب ذاک من مائة من
 درطل طعام لطیف فهو خاص بهم کذا العاشق بالنفس بية للعوام فانهم یجذبون بالفقر لذة
 انت لا تجذبها بکثرة الطعام می * پیش قبطی خون بود آن آب نیل * آب باشد پیش سبطی
 جمیل * (المعنی) قدام القبطی یكون ماء النيل دما و یكون قدام السبطی المؤمن الجمیل
 ماء یعنی ماء النيل و هو ماء المحبة و الحکمة قدام تابع فرعون النفس دم و قدام تابع موسی
 الروح شربا و الزنجبیل می * جاده باشد بحر زاسرائیلیان * غرقه که باشد فرعون عوان *
 (المعنی) یكون البحر طریقا و یقا و اسما من الاسرائیلیین و یكون مغرقا فرعون و عوته
 فالیس للعاشق لا یسیر للعوام * مخم و هو یودن یعقوب علیه السلام یجذب من جام حق *

ولكن في الحقيقة لا يعلم أحد العاقبة كيف تكون مي * ديد بان دل نبيد در بحال
 كز كدامين ركن جان آيد خيال * (المعنى) القلب تاطور لا يرى في الجبال والجولان من
 أي ركن الروح يأتي الخيال فيؤذيه وتاطور القلب هو العقل مي * كريد يدي مطلع
 زاحتيال * بنس كريد راه هر ناخوش خيال * (المعنى) ولور أي تاطور القلب مطلع
 الخيال والمطلع على منبعه لا حناط ومن احتياله ربط وسد طريق كل خيال قبيح مي
 * كرسد جاسوس را آنجا قدم * كه بود مرصاد و در بند مدم * (المعنى) متى يصل قدم نبيد
 جاسوس الفكر ومطلع الخيال الجانب الركن بأن كان في ذلك المحل مرصاد وربط باب العدم
 يعني لا طريق لعبور الخيال والفهم والوهم الى محل هو منظور الحق جل وعلا مي * دامن
 فضله بكف كن كوروار * قبض اعني اين بوداي شهر يار * (المعنى) أمست ذيل فضله بحكم
 كلاله يار فيق هكذا يكون قبض الاعني اذ لم يعلم حقيقة الحال ومطلع الخيال لم يعلم من
 المهالك مي * دامن او امر وفرمان ويست * نيك بختي كه نقي جان ويست * (المعنى) فان قلت
 اذ لم يعلم حقيقة الحال تترك الامر وتترك كل على فضله تعالى فيقول ذيل فضله تعالى امره
 وفرمانه قال الله تعالى (واعصوا) تمسكوا (بجبل الله) أي دينه (جميعا ولا تفرقوا) بعد
 الاسلام انتهى جلالتين وقبل هذا ومن يعتصم بالله فقد هدي الى صراط مستقيم والاعتصام
 هو تقوى الله واهذا قال ربنا (يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله حق تقاته ولا تموتن الا وانتم مسلمون)
 واهذا قال في الشطر الثاني حسن الخت للذي يكون الصلاح والتقوى له روحا قال الله تعالى
 (ومن يتق الله يجعل له مخرجا ويرزقه من حيث لا يحتسب ومن يتوكل على الله فهو حسبه ان الله
 بالغ امره قد جعل الله لكل شيء قدرا) مي * آن يكي در مرغزار و جوی آب * وان يكي بهلوی ار
 اندر عذاب * (المعنى) وذلك الواحد مظهر الجمال طير الروضات فان لفظ زارتدل على الكثرة
 وكثرة الطيور لا تكون الا في الروضات وطالب الماء مظهر للطف حسن الخصال صاحب
 الكمال وذلك الذي هو مظهر الجلال جنبه في العذاب لانه سبي الخصال فالاول من أصحاب
 اليمين والثاني من أصحاب الشمال وهذا سر قد جعل الله لكل شيء قدرا قال الله تعالى في سورة
 الواقعة (وكنتم في القيامة) (أزواجا) أصنافا ثلاثة (فأصحاب الميمنة) وهم الذين يؤمنون كنهم
 بايمانهم مبتدأ خبره (مأصحاب الميمنة) تعظيم شأنهم بدخول الجنة (وأصحاب المشأمة) أي
 الشمال بأن يؤتى كل منهم كتابه بشماله (مأصحاب المشأمة) تحقير شأنهم بدخول النار
 (والسابقون) الى الخبرات وهم الانبياء انتهى جلالتين يأتون الى الدنيا ويتعجب كل صنف
 من الآخر مي * او عجب مانده كه ذوق اين زچيست * وان عجب مانده كه اين در جيس كيست *
 (المعنى) هو صاحب الشمال المعذب في الباطن بقي في العجب قائلا ذوق هذا هو صاحب
 اليمين واليقين من أي شيء وذلك صاحب اليمين بقي في العجب هذا هو صاحب الشمال من أي

حبس لا شيء لا يترك الذي هو فيه لينج من المحنة ويأتي لمرتبة الذوق المعنوي مي * هي
 چرا خشكي كه اينجا چشمه است * هين چرا زردی كه اينجا صدق است * (المعنى) اصح لا شيء
 هذه اليبوسة فان هنا عيون تاتقظ لا شيء لا تنفع لها يعني يقول في هذه الدنيا من وجد حكم
 مرتبة أهل اليمين وتلد ذبا اطاعات من حبس في قيد النفس ما هذه اليبوسة في هذه المرتبة عيون
 اشرب منها واترك الدنيا واصح لا شيء تنفع في اصفرار الوجه والغم هنا مائة هلة ودواء
 هذا بحسب الظاهر وأما في الحقيقة اذا كان الفسق والتجور محتوما فلا نفع للعلاج ولا للنصح
 لان الخلق متفاوتون في الدرجات والمرتبات مثلا لو قال أحد دلوا حذ من أهل الشمال مشوي
 * هم نشينا هين در اندر چن * كويد اي جان من نيارم آمدن * (المعنى) يا مصاحبي هين بكسر
 الهاء بمعنى اصح وجي في هذه الروضة أي روضة الطاعات والتقوى يقول المربوط في النفس
 والشیطان بحسب حكم مرتبة ياروحي لا أقدر قال الله تعالى (مرج البحرين يلتقيان بينهما
 برزخ لا يبغيان) يعني برزخ البحرين الروحاني والجسماني يلتقيان بينهما برزخ قالب الانسان
 لا يبغيان لا يبغي واحد منهما ما على الآخر فيخاط به بل يمنع أهل الصلابة من المجي لمرتبة أهل
 الصلاح لكون أهل الصلابة لم يعطوا التقوى ولم يقدروا على الميل اليها بلا أمر رباني * حكایت
 امير و غلامش كه نماز باره بود و انس داشت بود در نماز مناجات عظيم * هذا في بيان حكاية الامير
 و غلامه كان ذلك الغلام حريصا على الصلاة وكان مستأثرا بعظيم المناجاة في الصلاة والامير
 بعكسه مي * مير شد محتاج كرمابه سحر * بانك زد سنقر هلا بردار سر * (المعنى) امير احتاج
 الى الحمام سحر نادى بمملوكه اسعه سنقر قائلا هلا بمعني أنه يك يسنقر ارفع رأسك مي * طاس
 و منديل وكل از التون بكير * تا بكرمابه رويم اي نا كز بر * (المعنى) خذ الطاس والمنديل
 والترابة من الجارية المسماة بالتون حتى يذهب الى الحمام اي نا كز بر أي يامن أنت مملوك لا بد
 منك لازم ومضطرا ناخذ منك على ان نا كز بر بالتون الاصلية اللازم ويقال لغير اللازم كز بر
 من غير تون مشوي * سنقر آن دم طاس و منديل نكوه بر كوفت و رفت با و دويدو * (المعنى)
 ذلك الوقت الطاس والمنديل الحسن على ان نكوه مصروفة الى الطاس والمنديل مسكوه ما
 ذهب مع الامير دويدو بمعني مقر ونامعه مي * مسجدی برره بدو بانك صلا * آمد اندر كوش
 سنقر در ملا * (المعنى) وكان على طريق الحمام مسجد أي صوت الصلاة في أذن سنقر في الملا
 من النام أي أي صوت الصلاة أي حي على الصلاة في أذن سنقر مي * بود سنقر سخت مولع
 در نماز * گفت اي مير من اي بنده نواز * (المعنى) وكان سنقر زائد الواع والحرص في الصلاة
 أي على الصلاة وهذا توفيق الهی قال سنقر مناد يا سيده يا أميري ويا من يراعي ويحسن لعبده
 مي * توبرين دكان زما ني صبر كن * تا كذارم فرض و خواهم ليكن * (المعنى) أنت على هذه
 الدكان اصبر زمانا حتى أؤدى الفرض وأقرأ سورة لم يكن وخصصها بالذ كر لان فيها رسول من

الله يتلو صفها مطهرة وهي صف السرو والقلب المطهر من الشقاق والنفاق وسوء الاخلاق
 مي ﴿ چون امام و قوم بیرون آمدند ﴾ از نماز و وزد عافارغ شدند ﴿ (المعنى) لما ان الامام والقوم
 اذوا الصلاة واتوا خارج المسجد وفرغوا من الصلاة والدعاء مي ﴿ سنقرآن جاماندانزدك
 چاشت ﴾ ميسنقرر از منی چشم داشت ﴿ (المعنى) بقى سنقر في ذلك المحل وهو المسجد قرب
 الضحوة الامير توقف زمانا منتظرا له مي ﴿ كفت ای سنقر چرانى برون ﴾ كفت مي نكذاردم
 ای ذوفنون ﴿ (المعنى) قال ياسنقر لاى شئ لم تخرج من المسجد وكدرت على وقتي قال سنقر
 لبیده مجيبا يا صاحب فنون لا يفتنى مي ﴿ صبر كن نك آمدم ای روشنى ﴾ بنیستم غافل كه
 دركوش منى ﴿ (المعنى) يا ماضى اصبر بعد انيك انالست بغافل عنك وكلامك في اذنى مشوى
 هفت نوبت صبر كرد و بانك كرد تا كه عاجز گشت از پيشاش مرد ﴿ (المعنى) سبع مرات
 صبر الامير و نادى سنقر و الرجل ای الامير عجز عن انتظاره ای تخلفه و اغراره به مشوى
 يا شخص اين بودى نكذاردم ﴿ تا برون آيم هنوز ای محترم ﴾ (المعنى) وكان يا شخص سنقر ای
 جوابه هولاء يفتنى ولا يدعى حتى الآن اخرج من المسجد و احيى اليك يا محترم مشوى ﴿ كفت
 آخر مسجد اندر كس نماند ﴾ كيت و احيى داود اينجا كمت نشاند ﴿ كيت بكسر الكاف اسم
 استفهام (وا) بفتح الواو بمعنى خلف (مى دارد) بمعنى يسكنك (اينجا) بمعنى هنا (كمت نشاند)
 بمعنى من يوقفك (المعنى) قال السيد ياسنقر اخرج الامر لم يبق احد في المسجد من يخلفك ويسكنك
 هناك عني ومن يوقفك و يبعدك عن اجابة دعوى مي ﴿ كفت آن كه بسته است از برون ﴾
 بسته است او هم مراد اندرون ﴿ (المعنى) قال سنقر ذلك الذى ربطك من الخارج ايضا
 ربط لي اى ربطني في داخل المسجد مشوى ﴿ آنكه نكذاردم ترا كلي درون ﴾ مي نكذاردم
 مرا كايهم برون ﴿ (المعنى) ذلك الذى لا يدعك تأتى الداخل لا يدعى ان اخرج و آتى الى الخارج
 مشوى ﴿ آنكه نكذاردم كز بن سوپا نسي ﴾ او بدن سوپست باى اين رهى ﴿ (المعنى) وذلك
 الذى لا يدعك ان تضع من هذا الجانب رجلا به هذا الجانب و تأتى هو به هذا الجانب ربط رجل
 هذا رهى وهو العبد و لا زالا على هذا الحال يدعوسنقر وهو يقول لا يدعى مشى بالقوله تعالى
 في سورة الاسراء (قل كل) منا و منكم (يعمل على شاكته) طريقته (فربكم اعلم بمن هو
 اهدى سبيلا) طريقه صافيشيه انتهى جلالت قال نجم الدين على شاكته وهي ما خلق له من
 درجات السعادة كالمؤمنين الموحدين و من دركات الشقاوة كالنافقين المشركين ميسرى
 حقائق القرآن مثلا مي ﴿ ماهيانرا بجز نكذاردم برون ﴾ خاكيمان را بجز نكذاردم برون ﴿
 (المعنى) البحر لا يدع الحية ان تخرج خارجه و المنسوبون للتراب لا يدعهم البحر الدخول لجوفهم كما
 اصل ماهى آب و حيوان از كاست حيله و تدبير اينجا با طاست ﴿ (المعنى) اصل الخوف ماء
 اى من الماء و مسكنه في الماء فان خرج من الماء قروله الهلاك و اصل الحيوان من طين و الحبة

والقديري هنا باطل لان تقدير الله لا يغير ولا يقدر احد على الخلاص من مرتبته لانه يعمل على
 شاكته و لهذا قالوا المؤمن في المسجد كالمسلم في الماء و المناق في المسجد كالطير في القفص
 و امر الله لا ينعكس و كل حزب بما لديهم فرحون مشوى ﴿ قفل زفتست و كشاينده خدا دست
 در تسليم زن و اندر رضا ﴾ (المعنى) و قضاء الله و قدره قفل عظيم و فتاحه جناب الله فاضرب يدك
 في التسليم و في الرضا مشوى ﴿ ذره ذره كر شود مفتاح ها ﴾ اين كشايش نيست خراز كبر يا ﴿
 (المعنى) ولو كانت ذرات العالم مفتاح لا فتح لها غير جناب الكبرياء على قوى ما يفتح الله للناس
 من رحمة فلا علم لك لها و ما يمسك فلا مرسل له و قوله تعالى في سورة الزمر (له مقام ابد السموات
 و الارض) قال نجم الدين الكبرى مفتاح خزان اطفه هي مكتوبة في سموات القلوب و مفتاح
 خزان قهره و دعة في ارض النفوس يعني لا يملك احد مفتاح خزان اطفه و قهره الا هو و هو
 الفتاح و يده المفتاح يفتح على من يشاء ابواب خزان اطفه في قلبه مشوى ﴿ چون فراموش
 شود تدبير خویش ﴾ باي آن بخت جوان از پير خویش ﴿ (المعنى) لما تنسى تدبيرك و تداركك
 تجد من شريك ذلك البخت السعيد مشوى ﴿ چون فراموشى خودى يادت كنند ﴾ بنده كشتى
 آنكه آزادت كنند ﴿ (المعنى) لما تنسى نفسك يتذكرونك تكون عبدا و في ذلك الزمان يفعلون
 عتلك و هذا لا يكون الا باليقين قال الله تعالى و اعبد ربك حتى ياتيك اليقين و فسر اليقين
 بالموت قال نجم الدين اى الى الابد و ذلك ان حقيقة اليقين المعرفة و لانها ية اها ﴿ نوميد شدن
 انبياء صلى الله تعالى على نبينا و عليهم از قبول و پذيراي منكران قوله تعالى حتى اذا استنيس
 الرسل ﴿ هذا في بيان باس الانبياء من عدم قبولهم لدعوتهم لما حكا له نارينا بقوله حتى اذا
 استنيس الرسل مشوى ﴿ انبيا كفتند با خاطر كه چند ﴾ مي دهيم اين را و آن را و عظ و بند ﴿
 (المعنى) لما رأى الانبياء عليهم السلام عناد اهل سبأ قالوا في خاطرهم اى في انفسهم كم مرة
 لذلك و لهذا عطى و تفعل النصيحة و ندعو الكفار الى الايمان مشوى ﴿ چند كويم آهن
 سردى زغى ﴾ دردميدن در نفس هين تابكى ﴿ (المعنى) كم تضرب الحديد البارد زغى
 بكسر الزاء المحجمة و فتح الغين المحجمة الغوقية و سكون الياء من الضلال و الغواية تضرب حديد
 الضلال البارد و هو الى متى تنفخ في النفس اى نفس النفس اى تفعل المحال الذى لا فائدة
 فيه لانهم عليهم السلام نظروا من جانب ولا يتهم لما غلبت على نبوتهم اسرار القضاء و القدر
 اللذان هما مقتضى الولاية فحصل لهم القنور لان حكم الولاية ابقاء كل شئ على ما هو عليه اذا
 شاهدوا عدم الحصول و ستر القضاء و القدر و اما حكم الرسالة على الرسول الا البلاغ ان وافق
 الارادة او لم يوافقها لانهم من جهة رسالتهم يسترا الله عليهم القضاء و القدر و يا مرمهم بالدعوة
 مع علمهم ان السعيد سعيد في بطن أمه و الشقي شقي في بطن أمه و بعد اجابته من جهة خاتمهم
 السعيد قد يشقى فيفوتون امر القضاء و القدر لله و يدعون عبادة الله امتثالا لامر الله فن كان

إيمانه موقفا لا يؤمن الا عند حلول وقته ومن ازداد طغيانا فيخطر له سم بحسب البشرية
الدعوة لهم لا تغيب مـ ﴿جنس خلق از قضا و وعده ست﴾ تيزى دندان زسوز معده است
(المعنى) حركة خلق الله تعالى من قضاء الله تعالى ووعده قال الله تعالى (انا كل شئ)
منصوب بفعل يفسره (خالقنا بقدر) مقدر حال من كل انتهى جلالين والوعدة تستعمل
في الخير والشر وهما للشر الثابت في الازل لان حدة السق وقوته من حرارة المعدة كذا
الكفر والايمان حدته وقوته من عينه الثابتة كيف كان القضاء والقدر ناسبه وكان سعي
وطلب الخلق على موجبيه فدعوة المصر على الكفر الشقي في بطن أمه لا فائدة فيها مشوى
﴿نفس اول رائد بر نفس دوم﴾ ماهى از سر كنده باشد في زدم (المعنى) النفس الاولى
وهي نفس السكل لانها مؤثرة في النفوس الجزئية سحبت على النفس الثانية كناية عن
الاحوال المنتقشة في النفس السكلية وعقل السكل من المقدرات الالهية وظهورها في النفس
الانسانية لان الجزء مغلوب السكل وتأثر هذه النفس من تلك النفس لان السمكة تنبت من
رأسها لا من ذنبها كذا الشقاوة من آثار المنتقش في الواح فتفتح ان الضلالة والهداية من جانب
الحق وتأثيره مـ ﴿ليك هم محي دان وخرمى ران جوتير﴾ چونكه باغ كفت حق شدنا كزير
(المعنى) لكن أيضا علمه كذا واسحب حمار النفس الى طريق الحق مثل السهم ولا تتوقف
وقل كل من عند الله لما كان قول الحق يا أيها الرسول بلغ ما أنزل اليك فكان اذهاب النفس
لطريق الحق ناكزير رأى لا بد منه لكونه بلغ وقال فليبلغ الشاهد الغائب فبلغوك ولم يبق لك
عذر مـ ﴿تو نغى داني كز اين دو كيسى﴾ جهه كن چندانكه بيني چيستى (المعنى)
لما نظرت لقوله تعالى في محل ولو علم الله فيهم خير الا سمعهم ولو أسمعهم لتولوا وهم معرضون
وفي محل انك لا تهتدى من أحببت ولا تكن الله يهدي من يشاء وفي محل وما كان لنفس أن
تؤمن الا باذن الله وفي محل فاستقم كما أمرت أنت لا تعلم من تكون من هاتين الفرقتين وهما
أهل السعادة والشقاوة فأجهد بحيث ترى في الحقيقة ما تكون لان الطاعات سبب مشاهدة
الاسرار فان قيل لو علمت انى أكون من الفرق الناجية لاجتهدت في قول لك سيدنا ومولانا مـ
﴿چون نغى بر پشت كشتى بار را﴾ بر تو كل ميكنى آن كار را (المعنى) لما نضع على سفينة
حملك تجعل ذلك الكار على التوكل مـ ﴿تو نغى داني كه از هر دو كى﴾ غرقه اندر سفر
ياناجي (المعنى) أنت لا تعلم من أى الفرقتين تكون أنت غريق في سفر البحر أو
ناج مشوى ﴿كره كوي تانداغم من كيم﴾ من نخواهم تاخت بر كشتى ويم (المعنى) فان
قلت مادام انى لم أعلم أنا من أكون لا أطلب الذهب على السفينة ولا الصعود عليها مشوى
﴿من درين ره ناجيم يا غرقه ام﴾ كشف كردان كز كدامين فرقه ام (المعنى) هل أنا في هذا
الطريق ناج أو غريق اكشف لنا من أى فرقة أكون مـ ﴿من نخواهم رفت اين ره با كان﴾

براميد خشك هم چون ديكران (المعنى) أنا لا أطلب الذهب في هذا الطريق مع
الظن على الامل الناشف مثل الغبير كما وقع لابن العربي لما أردت الدخول لبحر الروم
قلت لا أسافر حتى أعلم نتيجة هذا السفر فتوجهت الى الله فكشف لي الله تعالى عما كان
وعما سـ يكون ثم ركبت السفينة بحضور القلب وهذا الفكر مدوح لارباب النهايات من موم
لاهل البدايات ينعهم من السلوك ولهذا خا طب أهل البدايات فقال مـ ﴿هيچ بازركانى نايذ
ز تو﴾ زانكه در غيبست سر اين دورو (المعنى) ان قلت لا يأتى لك من هذه التجارة
فائدة أبدا لان سر النجاة والهلاك في الغيب على خوى ومتدى نفس ماذا تسكب غدا وما
تدري نفس بأى أرض تقوت مـ ﴿تاجر تر سنده طبع وشيشه جان﴾ در طلب ني سود داردى
زيان (المعنى) التاجر الذى طبعه ظريف ضعيف في السعي لا يستفيد ولا يتضرر لكونه
يحترز مشوى ﴿بل زيان دارد كه محرومست و خوار﴾ نور او بايد كه باشد شعله خوار
(المعنى) بل يمسك ضررا الذى هو محروم من النفع والفائدة وحقير النور يحده الذى يكون أكل
الشعلة أى منور القلب بنور الطاعات والجاهدات مـ ﴿چونكه بر بوكست جمله كارها﴾
كاردن اولى كزين بابي رها (چونكه) أداة تعليل (بر) أداة استعمال (بولك) بضم الباء
العربية وسكون الواو بمعنى اعمل (كارها) جمع كار (كزين) مركبة من الكاف المكمسورة
بمعنى لأجل ومن زين التى هي بمعنى من هذا وهو كار الدنيا (رها) بفتح الراء الخلاص
(المعنى) لما كان كار الدنيا مبنيا على اعمل كان الاولى من هذه الاشغال شغل الدين لأجله
تخلص من هذا وشغل الدنيا مـ ﴿نيست دستورى بدنيا قرق باب﴾ جزا ميد الله أعلم
بالصواب (المعنى) ليس هنا اذن لقرع الباب لعلم العاقبة غير الا مل بالله والتوكل على الله
لان الله أعلم بالصواب وهذا في حق المبتدى لانه لا يعلم آداب قرع الباب وأما المنتهى يعلم آداب
قرع الباب لما علمت قريبا من منقبة ابن العربي قدس الله روحه ﴿بيان آنسكه ايمان مقلد
خوفست ورجاء﴾ هذا في بيان ذلك وهو ان ايمان المقلد خوف ورجاء مـ ﴿داعى هر پيشه
اميدست و بولك﴾ كرجه كردن شان زكوشش شد چودوك (المعنى) داعى كل صنعة أمل
وبولك وترج وهو قول لعل ان الطاعات تنفعني لانه مقلد وايمان المقلد عند أهل السنة والجماعة
معتبر لانه بين الخوف والرجاء ولو كانت رقية أهل الصنعة من السعي مثل المغزل مع هذا لا يتخلون
من الامل بالله مـ ﴿بامدادان چون سوى دكان رود﴾ براميد و بولك روزى مى دود
(المعنى) على الصباح لما يذهب طرف الدكان لأجل البيع والشراء على أمل ورجاء الرزق يعدو
فلا يتخلو من الفائدة كذا مقلد أهل الله بمنزلة أهل السوق مشوى ﴿بولك روزى نبودت
چون ميروى﴾ خوف حرمان هست تو چونى قوى (المعنى) يا مقلد اذ لم يكن لك رجاء الرزق
كيف تذهب جانب الدكان لكن خوف الحرمان موجود كيف تكون قوى الاعتقاد بل

شدست (المعنى) أتى عن أنس بن مالك أن شخصا كان له مسافرا وان النبي صلى الله عليه وسلم كان يأكل ثلاث أصابع ولا يمسح يده بالماء بل يمسح يده حتى يلعقها فاذا توضأ في المساء فينظف فيمسح به وجهه ويقول النار لا تأكل شيئا مني على وجوه الانبياء مشوي (او حكايت کرد از بعد طعام * دید آنس دستار خو از رز دقام * (المعنى) هو أى الشخص المذكور حكى ان أنس رأى بعد الطعام منديل الطعام دنسا اصفر اللون أى مصفر من الدسم مشوي * چرکن و آلوده گفت ای خادمه * اندر افکن در تنورش یکدمه * (المعنى) و رآه و سخا و ملوثا قال لجارية يا خادمة ذاك أى المنديل دنسا واحد ضربه في التنور وكان التنور مملو بالنار مى * در تنور پرز آتش در فکند * آن زمان دستار خو از راهوش مند * (المعنى) وضعت و رمت في التنور المملو بالنار ذاك الزمان منديل الطعام صاحبة العقل مى * جمله مه مان در آن - حیران شدند * انتظار دو د کنند وری بزند * (المعنى) صار جملة المسافرين في ذلك الخصوص متحيرين و صاروا منتظرين دخا الكند و ر بفتح الكاف أى المنديل المعدل للطعام مى * بعد يك ساعت بر آورد از تنور * باک و اسپید و از آن اوساخ دور * (المعنى) بعد ساعة أتت الجارية بالمنديل من التنور نظيفا و أبيض ومن الأوساخ بعيدا مى * قوم گفتند ای هائی عزیز * چون نسوزید و منق کشت نیز * (المعنى) القوم الحاضرون قالوا المارأوا کرانه أنس رضی الله عنه لانس یا عزیز الا صاحب هذا المنديل لاى شئ لم يحرق و صار عندك منق نظيفا مى * گفت زانکه مصطفی دست و دهان * بس بجا لید اندرین دستار خوان * (المعنى) قال سيدنا أنس رضی الله عنه من تلك الجهة وهو ان المصطفى صلى الله عليه وسلم مسحه الشريفة و فقه العزیز كثير بهذا المنديل المعدل للطعام و الحصة مى * ای دل تر سنده از نار و عذاب * با حثان دست و لی کن اقتراب * (المعنى) يا خائفا من النار و العذاب معيد کذا و لی کن مقتربا أى کن محبا لزمرة العلماء العاملين باتباعهم فانهم الا ولاء المكملون المكملون لانه ورد العلماء مصابيح الارض و خلفاء الانبياء و ورثتي و رثة الانبياء کذا في الجامع الصغیر عن علی کرم الله وجهه و رضی الله عنه فاذا اناسبتهم بالعلم و العمل خلعت من جهنم فان یدهم کید النبي صلى الله عليه وسلم مشوي * چون جسادى را چنین تشریف داد * جان عاشق را چها خواهد کشاد * (المعنى) لما ان ید و فقه أعطى الجسد و هو المنديل کذا تشریفا و قدرا و وصل لمرتبة لم يحرق بالنار روح العاشق چها بکسر الجیم الفارسية جمع چه أداة استفهام بمعنى کم تطلب فتحذف کرا و اعتبارا تبسع سنته السنوية لتلقى ذوقا من العلوم و تتجدد طریقا لحواره صلى الله عليه وسلم مى * مر کلوخ کعبه را چون قبله کرد * خال مردان باش ای جان در نبرد * (المعنى) لما ان الله تعالى جعل کلوخ أى تراب و حجارة الکعبة قبله للناس و کيف شرفها کن در نبردها بمعنی السجی و الطلب ولو کان نبرد بمعنی الحرب أى کن یا روح فی السجی و الطلب

تراب الاولیاء متصل لمرتبة العز و تظهرو من أصنام الباطن کما ظهرت الکعبة بوجود النبي و الاحباب من الاصنام التي خلقت علیها مشوي * بعد از آن گفتند یا آن خادمه * تون کوی حال خود با این همه * (المعنى) بعد ذال قال الحاضرون للخادمة أنت لا تقوین حالت مع الجميع أى تستری عنا مشوي * چون فکندى زود آن از گفت وى * کبرم او بردست در اسرارى * (المعنى) لاى شئ وضعت المنديل على الفور من كلام أنس رضی الله عنه نفرض ان أنسا ذهب فی اثر النبي أى اتبع أثره و یقن ان المنديل الذى مسح فيه الرسول ید و فقه لا یحترق أبدا مشوي * این چنین دستار خوان فیمتى * چون فکندى اندر آتش ای سقى * (المعنى) کذا منديل طعام ذی فیه و قدر یاستی لاى شئ رمیته فی النار مى * گفت دارم بر کرمیان اعتید * نیستم ز کرام ایشان تا امید * (المعنى) قالت لهم امسک علی الکرماء اعتمادا و أنس منهم و أنا است من ا کرام الکرماء بلا امید مى * میزرى چه بودا کرا و کویدم * در رواندر عین آتش بی ندم * (المعنى) المثرأى المنديل الواحد ما یكون ان کان أنس یقول لی اذهب و فی عین النار اسکنی بلا ندم و لا خوف مى * اندر افتم از کمال اعتید * از عباد الله دارم بس امید * (المعنى) من کمال اعتمادی قلبت الالف بیا لجل القافية أقع فی النار و من عباد الله أمسک أملا کثیرا مى * سر در اندازم نه این دستار خوان * ز اعتماد هر کرمی را زدان * (المعنى) أرمى رأسا خلا هذا دستار خوان أى منديل الطعام من جهة الاعتماد على کل کرم عالم الاسرار و لا أخافه أبدا مشوي * ای برادر خود برین کسیر زن * کم نیاید صدق مرد از صدق زن * (المعنى) یا أخى اضرب نفسك على هذا الا کسیرا لا عظم و الکبریت الاحمر عزیز الوجود و اخذمه قلبا و قالبا و اعلم ان صدق الرجل لا یأتی و لا یكون أقل من صدق المرأة لکن السع و حصل المرشد بظهرک من اوساخ الدنيا مشوي * آن دل مردی که از زن کم بود * آن دل باشد که کم زانکم بود * (المعنى) و ذال القلب الذى يكون أنقص من قلب المرأة ذال قلب يكون أنقص من الکرش الذى هو محل النجاسات الصورية لانه ملو بالنجاسات المعنوية و قصة فرید رسیدن حضرت رسول علیه الصلاة و السلام کاروان عرب را که از تشنگی و بی آبی دوره مانده بودند و دل بر مرک نهاده شتران و خلق زبان بیرون انداخته * هذا فی بیان امداد الرسول صلى الله عليه وسلم لسیرة العرب من العطش و قلة الماء لبقائهم فی الطريق و وضعهم القلب علی الموت و الهلاک و تقررا الهلاک لهم و الجمال و الناس تدلت السقما من قلة الماء مى * اندران وادی کروهى از عرب * خشک شد از قحط بارانی قریب * (المعنى) فی ذال الوادی جماعة من العرب من قحط المطر صارت قریبهم یابسة مشوي * در میان آن یابان مانده * کاروانی مرک خود بر خوانده * (المعنى) فی وسط ذال انقصر بقی غیر العرب داعیا الموت ای موقنا لا کم مى * نا که انی آن مغیبت هر دو کون * مصطفی پیدا شد از ره بهر عون * (المعنى)

بغته ذاك صاحب القدر العظيم ومغيث الكونين الرسول المصطفى والحبیب المحمدي
 صلى الله عليه وسلم ظهر في الطريق لهم لأجل العون والمعاونة وأتى مشوي * ديد آنجا كاروانی
 بس بزرگ * برتق رنگ و دره صعب و سترگ * (المعنى) رأى هذا العير زائدة العظم وكثرة
 العدد على حرارة الرمل وعلى الطريق الصعب الكبير واقفة مشوي * اشتراش شان رازبان
 آویخته * خلق اندر رینگ هر سو ریخته * (المعنى) وجمالهم اذات الستم خارج افواههم
 كمال الحرارة وخلق العير في الرمل كل جانب انكشفوا وقعو من العطش وحرارة على الرمل
 می * رحش آمد گفت هین زوتر روید * چند یاری سوی آن کتمان دوید * (المعنى) أتت
 رحمة صلى الله عليه وسلم أى ترحم عليهم وقال للحاضرين اصعدوا واذهبوا بحالكم صديق امشوا
 بالجملة جانب تلك الكتمان مشوي * کسبای بی بر شتر مشک آورد * سوی میر خود بزودی
 می برد * (المعنى) عبد اسود بآق على جبل بقربة وذهب الجانب سبده وأمره بالجملة أى
 السرعة می * ان شتر بان سیه را با شتر * سوی من آرید با فرمان مر * (المعنى) ذاك الجمال
 الاسود مع جملة جبهته وابه اطرف بالامر المران لم يأت بحسن رضاه می * سوی کتمان آمد آن
 طالبان * بعد يك ساعت بدیدند آن چنان * (المعنى) هؤلاء الطلاب أنوار طرف الكتمان بعد
 ساعة وأذاك العبد كما أخبرهم به الرسول صلى الله عليه وسلم می * بنده می شد سبیه
 بالشتري * راویه پر آب چون هدیه بری * (المعنى) عبد اسود بذهب بحمل عليه راوية أى قربة
 كبيرة كذا هب بمديته وارمغان مشوي * پیش بدو گفتندی خواند ترا * این طرف خرابی
 خبر الوری * (المعنى) بعد قالوا لذلک العبد الاسود يدعوك لهذا الطرف والجانب خبر
 البشر خير الوری صلى الله عليه وسلم مشوي * گفت من نشناسم اورا کیست او * گفت
 او آن ماهر وی وقتند خو * (المعنى) قل لهم العبد الاسود أنا لا أعرفه من هو قال له واحد من
 الطلاب يدعوك ذاك الذى يشبه وجه القمر وتحمى أخلاقه السكر می * نوعها نعرف
 کردندش که هست * گفت ما ناو مکر آن شاعر است * (المعنى) عرفوه الرسول صلى الله عليه
 وسلم بأنواع كثيرة وجودة فيه قال الغلام الاسود بعد ما فهمها ما نابقع الميم والنون جبهته
 انه ذاك الشاعر أى أوصافه التى وصفتموهم بالاشبه الا أوصاف الشعراء می * که گرو می
 زیون کرد او بسحر * من نیایم جانب از نیم شبر * (المعنى) بأنه جعل جماعة بالسحر والمكر
 طبعین ومنتقدين له أنا لا أتى جانبه نصف شبر می * کش کشا نش آوری دند آن طرف * او فغان
 برداشت در تشنیه و تنف * (المعنى) لما سمعوا منه الكلام الذى لا يعقل سمعوه مع جملة سبیه
 شدید او اتوا به الجانب النبی صلى الله عليه وسلم وهو أى العبد الاسود أقام صیبا حاون تشنه
 وحرارة می * چون کشیدندش به پیش آن عزیز * گفت نوشید آب و بردارید نیز * (المعنى)
 لما سمعوه الى حضور ذاك العزيز وجوده قال عليه السلام لرجال العير اشربوا الماء واحملوا

فی فر بهکم معکم وعندکم مشوي * جمله رازبان مشک او سیراب کرد * اشتراش زهر کسى
 زان آب خورد * (المعنى) جعل صلى الله عليه وسلم جميع اصحاب العير من تلك القربة
 ريانا شربت الجمال وكل احد من ماء تلك القربة مشوي * راویه پر کرد و مشک از مشک او *
 بر کردون خبره ماند از رشک او * (المعنى) ملأ الحاضرون قربهم الراوية وهى القربة الكبيرة
 و مشک وهى الصغيرة من قربة اى العبد الاسود وصحاب الغلک من حسده بقى متحیرا مشوي
 * این کسى دیدست کز یلش راویه * سر در کرد سوز چندان هاویه * (المعنى) هذا هل
 رآه احد من راوية أى قربة فان اداة الاستفهام الانكاري مندرجة تحت لفظ دیدست بان
 بر دت قربة حرارة هاویه أى حرارة جهنم ذاك المقدار الحاصل من العطش ومحبها مشوي
 * این کسى دیدست کز یلش مشک آب * کشت چندین مشک بری اضطراب * (المعنى)
 وهل رأى احد من قربة ماء صار هذا المقدار من القرب ملو ا بلا اضطراب ولا محنة حاشا لم يقع
 وهذه معجزة خارقة للعادة مع التحدى اظهارا لقدرة الله می * مشک خود رو پوش بود
 و موج فضل * می رسید از امر او از بحر اصل * (المعنى) كانت القربة تنفسها غطاء وجهه
 و موج بحر فضل الله وصل من أمره عليه أفضل الصلاة والسلام من أصل بحر رحمة الله می
 * آب از جوشش همی کرده وا * و آن هوا کرد دز سیدی آب * (المعنى) الماء من
 الغليان كذا يكون هواه و ذاك الهواء من البرودة يكون مياها فرائد من الله ووجهه مذهب
 الحكيم لبرده و يبطله بقوله می * بل کسى علت و بیرون زین حکم * آب رو یانید تسکون
 از عدم * (المعنى) يامن ربط أحوال الدنيا بالاسباب ولم يتعد هذا الاعتقاد علم انها
 ولو كانت فى أغلب الاحوال مربوطة بالاسباب الظاهرة لیکن تظهر بعض الاوقات بلا سبب
 ليظهر سر الله فى الطرد والعكس بل بلاعلة ولا سبب خارجا عن مثل هذه الحکم العقلية
 تسکون الله وانسانه وایجاد الماء من العدم فلا يلزم ظهور الماء فى جميع الاحیان من
 واسطة برودة الهواء بل يظهر من غير واسطة كالماء الخارج من بين أصابعه عليه السلام
 والخارج من الحجر بضرب موسى له بالعصا لما حكاه انار بناب قوله (واذا سبق موسى لقومه)
 وقد عطشوا فى التيه (فقلنا اضرب بعصاك الحجر) وهو الذى فر بشوبه خفيف مربع كراس
 الرجل رخام أو كذا ان فضربه (فانفجرت) انشقت وسالت منه (اثنا عشرة عینا) بعدد
 الاسباط انتهى جلاین یا هذا ان علمت ان الله قادر على الاعطاء بسبب وبلا سبب فاعلم
 ان المنشبت بلا سبب بکایته كالطفل الذى لم يبلغ الحلم وكسب السائلک البائع التوکل بکایته
 على مسبب الاسباب روى ان أباسليمان الدارافى رأى رجلا لا يمكنه لایا کل شیئا بل يشرب من
 ماء زمزم فقال له یا أخى فاذا قد هد هذا الماء ما تمنع فقام وقبل رأسه وقال جزاك الله خيرا
 لانك أريتنى طریقا طیفا لانی كنت زمانا أعبد ما زمرم والآن أعبد الله ولا أشرك به أحدا

مى ﴿توز طفلى چون سبها دیده﴾ در سبب از جهل بر جفسیده ﴿المعنى﴾ أنت من زمان الطولية الى وقتك هذا يا مائلا المذهب الحكيم لما رأيت الاسباب وتقيدت بها ومن جهلك تمسكت بالاسباب واصقت به وهذا معنى جفسيدة والهز فيه الخطاب مشوى ﴿باسببها﴾ از سبب غافل ﴿سوى اين روپوشها از آن مائلى﴾ ﴿المعنى﴾ وغفلت عن المسبب بالاسباب ولما تب غطاء الوجه هذا من أجل ذلك وهو رؤية حصول المقاصد بالاسباب الظاهرة مات وطلبت هذه الاسباب مشوى ﴿چون سبها رفت بر سر مى زنى﴾ ربنها و ربنها مكنى ﴿المعنى﴾ لما ان الاسباب ذهبت تضرب رأسك من المك واضطربك وتغفل وتقول ربنها ربنها متعددا ولو بقيت الاسباب معك لما قلت مشوى ﴿رب ميكو يدبر وسوى سبب﴾ چون زمينم ياد كردى اى عجب ﴿المعنى﴾ يا هذا وقت انهدام الاسباب يقول الرب اذهب جانب السبب يا عجب لما انك ذكرتني من أجل صنعى أو يا عجب لا شئ ذكرتني من صنعى لانك وقت ظهور الاسباب لم تذكر صنعى بل ظهور ذلك الشئ ترجمه من الاسباب وتقبل اليه وقت انهدامه تذكر صنعى اذهب الآن جانب السبب الذى كنت تعتمد عليه ان كان هذا حال الحياة الدنيا ويذهب عنك هذا التو بيج الانابة والرجوع وان حالت الغرغرة والعياء ذبا لله دخلت تحت قوله تعالى فلم يك ينفعهم ايمانهم لما رأوا بأسنا مشوى ﴿كفت زين بس من تراينم﴾ همه ﴿ننكرم سوى سبب وان دمدمه﴾ ﴿المعنى﴾ قال العبد المائل للاسباب الغافل من سببها اذاك الوقت وهو وقت الغرغرة حتى يوم القيامة بطريق التضرع والابتهال من بعد هذا يا سبب الاسباب ان رددتني لعالم الاسباب اراك في جميع اللحظات ولا أرى غيرك ولا أنظر ولا التفت الى جانب السبب الصورى ولالتك الدمدمه والدمدمه قال الجوهري دعت الشئ أدته بالضم الطلأبى صنع كان ولما كان كذب القائل معلوما من قوله مشوى ﴿كويدش ردو العادوا كارتست﴾ اى تو انذرتوبه وميثاق سست ﴿المعنى﴾ يقول الله تعالى لعبد المناظر والمائل للاسباب كارك ردو العادوا لانك لا تثبت على عهدك قال الله تعالى في سورة الانعام ﴿ولوترى﴾ يا محمد ﴿اذ وقفوا﴾ عرضوا ﴿على النار فقالوا يا﴾ للتنبيه ﴿لمتقارن﴾ الى الدنيا ﴿ولانك كذب بايات ربنا ونكون من المؤمنين بل﴾ للاضراب عن الزيادة المفهوم من التقى ﴿بدا﴾ ظهر ﴿ما كانوا يحقون من قبل﴾ يكتمون بقواهم والله ربنا ما كنا مشركين بشهادة جوارحهم فتمنوا ذلك ﴿ولوردوا﴾ الى الدنيا فرضا ﴿لعادوا المناهواعنه﴾ من الشرك انتهى جلالين يا عاصى أنت في التوبة والميثاق بلائيات رخو ولما كان شأن رب العالمين لعباده المؤمنين العاجزين عفوعيوهم واستردفهم اذا التجأ اليه أحدهم عندهم عند وال الاسباب الصورية وقال ربنا على خوى ان الله يقبل التوبة عن عبده مالم يغرغروها الذى يقبل التوبة عن عباده ويعفو عن السيئات قال سيدنا ومولانا عن لسان القدرة مى ﴿لبك﴾

من آن ننكرم رحمت كنم ﴿رحمت پرست بر رحمت تنم﴾ ﴿المعنى﴾ لكن يا ناظر الاسباب وتارك المسبب هذا كارك وأنا لا أنظر لك كارك ذلك وهو عدم الثبات على الوفاء بالعهد وارحمك لان رحمتي ومغفرتي جناح أى واسعة ادور على الرحمة واقربها بالرحمة وأنا ارحم الراحمين ورحمتي سبقت غضبي مى ﴿ننكرم عهد بدت بدهم عطا﴾ از كرم اين دم جو مى خوانى مرا ﴿المعنى﴾ لا أنظر لرفع عهدك ومن كرمى أعطيتك العطا والاحسان لما دعوتني في هذا النفس وقلت ربنا يا ربنا كما ان أهل العبر وقت انقطاع الاسباب عنهم في البر القفر دعوا الله فأرسل لهم مظهر رحمته فرحمهم وأظهر الذي علمته من المعجزة الباهرة وفي ذلك الوقت كانوا كافرين بالنعمة فابلاهم ورحمهم بحبيبه ومكذابه ففى لكل أحد أن يلجئ الى الله في جميع أموره حتى لا يعاقب مى ﴿قافله حيران شد اندر كاراوى﴾ يا محمد چیست اين اى بحر خو ﴿المعنى﴾ اناس القافله لما رأوا منه صلى الله عليه وسلم مارا وأصاروا حيارى في فعله قائلين يا محمد ما هذا يا من خلقه بحر الحقيقة مى ﴿كرده روپوش مشك خرد را﴾ غرة كردى هم عرب هم كرد راى ﴿المعنى﴾ جعلت قرية صغيرة سببا لتغطية وجوه الناس وأغرقت أيضا العرب وأيضا الكرد بالماء بعد ما قرر لهم الهلاك بسبب العطش ﴿مشك آن غلام از غيب پرآب كردن بمعجزه وآن غلام سياه را﴾ سيدرو كردن باذن الله تعالى ﴿هذا فى بيان ملاقبة ذلك الغلام الاسود من جانب الغيب بالمعجزة الباهرة وجعله صلى الله عليه وسلم الغلام الاسود أبيض باذن الله تعالى مى ﴿اى﴾ غلام اكنون تو برين مشك خود ﴿تا نكردى در شكاييت نيك و بد﴾ ﴿المعنى﴾ قال الرسول صلى الله عليه وسلم يا غلام الآن أنت أنظر قرينك مملوءة حتى لا تفعل في الشكاية حسنا ولا نجحاى لا تشكى منا مى ﴿آن سبه حيران شد از برهان او﴾ مى دميد از لا مكان ايمان او ﴿المعنى﴾ وصار الاسود حيران من برهانه عليه الصلاة والسلام ونبت أى ظهر ايمانه من لا مكان أى طلع الايمان على قلبه من الغيب ووصل له الفضل والفيض الالهى من الله تعالى على خوى وما كان لنفس أن تؤمن الا باذن الله وكان سبب ظهور الايمان بقلبه مى ﴿چشمه دیدار﴾ هوار بران شده ﴿مشك اوروپوش فيض آن شده﴾ ﴿المعنى﴾ رأى الغلام الاسود من الهواماء عين تنساق صارت قربته سائرة لوجه الفيض الالهى وهذا فائدة الايمان بأن جعله الله بالايمان والايقان ناظر ايبصر البصيرة للماء المعنوى نازلا من العين المعنوية وهى الفيض الالهى المستور بقرينه عن عين الاغيار لكن العبد الاسود مى ﴿چران نظر روپوشها هم بردريد﴾ كاهين چشمه غيبى بديد ﴿المعنى﴾ من ذلك النظر برافع الوجه أى الاسباب والحجب أيضا انخرقت وارتفعت حتى رأى الغلام الاسود عين الماء المنسوب للغيب معينا وظاهرا مى ﴿چشمه پرآب كرد آن دم غلام﴾ شد فراموشش ز خواجه وز مقام ﴿المعنى﴾ فى ذلك الحين وهو حين مشاهدة الحمال جعل الغلام عينيه مملوءة بجماع عينيه وصار ذلك الغلام ناسبا

لا يبالى بسيدته ولا بمقامه وهذا شأن طهور الايمان والايقان والعرفان في السالك المبتدئ
حتى يحمله والها وحيران مشوي دست وپايش ماند از رفتن براه * زلزله افكند در جانش
اله (المعنى) و بقيت يده ورجله عن الذهاب في الطريق ووضع الله في روحه زلزلة وهي
زلزلة العشق وولولة الشوق كما تظهر الحيرة والاستغراق للسالك الصادق المبتدئ عند ملاقة
المُرشد الاكمل مى * باز هم مصطحت بازش كشيد * كه بخويش آواز رواي مستفيد (المعنى)
دهد لاجل المصلحة بحسب سلطان الانبياء يد باطنه من مرتبة الاستغراق لمرتبة الخدمة قائلا
آله مزنة الممدودة عند الفرس فعل امر بمعنى تعال لنفسك ثم اذهب لشغلك يا مستفيد مى
وقت حيرت نيست حيرت پيش تست * اين زمان در ره در آجال و حست (المعنى)
اين وقت الحيرة الحيرة قد املك هذا الزمان تعال في الطريق تجد الطالبا ولا تبق يا مبتدئ
في رتبة الخدمة والحيرة قواعد التماس للاسلام ومتابعة سيد الانام مى * دستهاى مصطفى برور
نهاد * بوسهاى عاشقانه بسداد (المعنى) ووضع المصطفى صلى الله عليه وسلم يديه على وجهه
الغلام فاعطاهما تقيلا كثيرا كالعشاق مى * مصطفى دست مبارك بر رخس * آن زمان
ماليد و كرد او فرخس (المعنى) في ذلك الزمان أمر تيد المصطفى صلى الله عليه وسلم على وجهه
الغلام الاسود وجعله ميمونا مباركا سعيدا مى * شد سيد آن زنكى وزاده حبش * هم چو بدو
ر و زروشن شد شبش (المعنى) وذلك الزنكى ابن الحبش صار غلاما أبيض ابصار وجهه
القبج الاسود الذى هو مثل الليل صار كالبدرو مثل النهار المعنى * مى * يوسفى شد در جمال و در
دلال * كفتش اكنون روبده واكوى حال (المعنى) وذلك الغلام الاسود صار في الجمال
والدلال يوسف زمانه قال له الرسول الآن اذهب ثم قل له -م عن الحال الواقع من المعجزات
وادهم الى الايمان مى * او همى شدي سروي باي مست * باي مى نشناخت در رفتن
زدست (المعنى) ذلك الغلام كذا صار من افراط ذوقه و سروره بالأرأس ولا رجل كالسكران
ذاها غير فاهم يده من رجله في المسير مى * بس بيامد بادو مشك پروان * سوى خواجهاز
نواحى كاروان (المعنى) بعد أن بقى بقرتين مملوءتين حالة كونه جاريا يسرع في الذهاب اطراف
سيده من نواحى العين * ديدن خواجه غلام خود را سپيد و ناشناخت كه اوست و كفت كه غلام مرا
توكشته خونيت گرفت و خداتر ابدست من انداخت * هذا في رؤية سيد الغلام غلامه أبيض
وعدم فهمه انه غلامه وقوله لذلك الغلام انك قتلته ودمه مسك ورمالك الله تعالى يري
لاقص له منك مشوي * خواجه از دورش بديد و خيره ماند * از تحير اهل آن دهه را بخواند
(المعنى) الامير رآه أى الغلام من بعد وبقى متحيرا ومن التحير دعا أهل القرية عنده مى
* راوية ما شتر ماهست اين * بس كجاشد بنده زنكى چنين (المعنى) وقال لهم هذه راويها
وهذا اجلنا موجود بعد اين ذهب زنجي الجبين وأسود الوجه غلامنا مى * اين يكى بدريست

مى آيد ز دور * مى زند بر نور و زار و زور نور (المعنى) هذا الذى هو راكب على جلى بدر باقى
من بعد ليس من أهل ديار نامن وجهه على نور النهار يضرب نورا ويغلبه مى * كو غلام مامكر
سر كشته شد * بايد و كركى رسيد و كشته شد (المعنى) اين غلامنا والا سر كشته شد بمعنى نقل
رأسه ونام وضبيع الجمل أو وصل اليه ذنب وخرقه فأهلكه مى * چون بيامد پيش كفتش
كبتى * از اين زادى و يار كبتى (المعنى) لما أتى الغلام قدام سيده قال له من أنت أمن
أولاد اليمين أنت أوتركى على ان اليباء في زادى الحكاية الماضي أى تولدت سابقا في اليمين
أو اليباء لنفسه أى أنت منسوب اليه وعلى كلا الحالتين لست من رجال قريتنا من أين أنت
ومن أى محل تأتي مى * كو غلام راجه كردى راست كوه * كركبتى وانما حيلت بحو
(المعنى) اين غلامى ما فعلت به قل مستقيما ان كنت قتلته بعد ان لا نطلب الحيلة والخدمة
مى * كفت اكر كشتم بتو چون آدمم * چون بيامد درين خون آدمم (المعنى) قال
الغلام ان كنت قتلته كيف آتيتك وأجيتك وكيف برحلى آتى في هذا الدم ان كنت
فعلت ما قلت لا آتى اهل لاكى لاني أتحقق العقاب ثم كرر الامير السؤال وقال مشوي * كو
غلام من بكفت اينك منم * كرد دست فضل يزدان روشنم (المعنى) اين غلامى قال الغلام
سيده هذا أنا غلامك وان قلت غلامى أسود وانت أبيض اعلم ان يد فضل الله نورتنى وجعلتنى
أبيض مشوي * هى چه ميكيوي غلام من كجاست * هين نخواهى رست از من جز راست *
(المعنى) هى أداة تهديد أى تيقظ لما تقول اين غلامى واضح لا تطلب مني الخلاص بغير الصديق
مشوي * كفت اسرار تر با آن غلام * جمله واكويم يكايك من تمام (المعنى) قال الغلام
سيده اسرارك مع ذلك الغلام بعد أقوالها واحد واحد ان أردت أنتمها مى * زان زمانى
كه خريدى تو مرا * تابا كنون باز كويم ماجرا (المعنى) من ذلك الزمان الذى اشتريتني فيه
الى وقتنا هذا بعد أقول لك ماجرى مى * تابدانى كه ما نم در وجود * كرجه از شديز من
صبحى * كشود (المعنى) حتى تعلم انى انا هو ذلك ولست غير غلامك الذى تعهده
ولو انقضى من شديز وجودى صبح أبيض منور فان لفظ شديز الفرس الاسود مى * زرك
ديكر شد وليكن جان بال * فارغ از زركست و از اركان و خاك (المعنى) لوني صار لونا آخر
ولكن الروح النظيفة فارغة ومستغنية عن اللون والاركان الاربعة والتراب لا حاجة لها
للعناصر الاربعة ولا للعصاات الجسمانية ولعلوا شأنها سترها الله وأمر جيبه أن لا يفتشها
للهودو يقول له -م قال لى ربي قل الروح من أمر ربي لا يمكن التعجب برعها والون مخصوص
بالاجساد المركبة من العناصر مشوي * تن شناسان زود ما را كم كشتند * آب نوشان تركه مثل
خم كشتند (المعنى) وقال الغلام العارفون للجسم هم القاطنون في مرتبة الصور على الغور
يغيبونهم لا يخلون عن التبدل والتغير أو تقول العارفون للجسم بحالة يغيبون ماء الحقيقة

كاهل العبر لانهم مقيدون بالحالات الجسمانية لا قدرة لهم على النظر الى الماء النازل من عين الغيب والشاربون لماء الحياة المعنوي الناظرون للفيض الالهي المتاركون اظاها لاسباب المتوجعون لاصانع من اهل الذوق والعرفان يتركون القرية والحامية بمواكوز ولا ينظرون للاجسام التي هي محل ماء الروح هي **جان شناسان** از عدد هافار غند * غرة دري بي بيونند وچند * (المعنى) والعارفون للروح فارغون من الاهداد والكثرات مستغرقون في بحر الحقيقة وهو بحر اللوهمية الذي هو يكون أي بلا كيفية وچند أي ولا كيف هي **جان شناسان** واز راه جان جانشناس **بيار بينش شونه** فرزند قیاس * (المعنى) لا يعرف الاقدار الاذوية فان أردت فهم الروح انك المبل للظاهر وكن روحا وافهم الروح من طريق المحبوب وكن نظرا للمحبوب ولا تسكن ابن القياس فان ابن القياس يريد أن يعلم حقائق الاشياء بالقياسات العقلية وبترتيب المقدمات الفكرية يعني كن مصاحبا لارباب المشاهدات لتعلم الروح ولا تسكن في مرتبة اهل القياس لانهم اخوان الشياطين لان الانسان مراتب ثلاثة صفة حيوانية وصفة شيطانية وصفة ملكية مشوي **چون ملك با عقل يك سر رشته اند بهم** رحكمت راد و صورت كشته اند * (المعنى) لما كان الملك مع العقل يك سر رشته اند يعني هما حقيقة واحدة وما هيبة متحدة فلا جيل الحكمة كانوا في الصورة الظاهرة صورتين وهما جوهر نوراني ان دبر في وجود الانسان قالوا له عقل وان دبر في الاكوان والطاعات قالوا له ملك مشوي **آن ملك چون مرغ بال و پر گرفت** * وين خرد يكناشت پروفه گرفت * (المعنى) ذلك الملك مثل الطير في جنة احاطا طار وهذا العقل ترك الجناح ومثل القراي رونق العلم والعمل يعني ترك الاسباب والمتاع وحصل الطراوة القلبية والروحانية ولهذه المناسبة التامة قال مشوي **لا جرم هر دو مناصر آمدند** * هر دو خوش رو پشت هم ديگر شدند * (المعنى) لا محالة كل واحد منهما ما أي الملك والعقل أتى مناصر الاخر وظهيرا له في الشوق والطاعات وكل واحد حسن الوجه وحسن الحال وظهيرا أيضا ومعين للاخر **هم ملك هم عقل حق را واجدى** * هر دو آدم را معين و ساجدى * (المعنى) أيضا الملك وأيضا العقل واجدان للحق وكل واحد منهما معين وساجد لآدم الانسان رأى مصلحته بما ونة العقل والملك سجدا لآدم فكان سجود الملائكة لآدم للتعظيم هي **نفس و شيطان بود** زاول واحد **بوده آدم را حد و حاسدى** * (المعنى) النفس والشيطان كانا في أول خلقهما ما ذانا واحدة منف وبين للنار وكانا لآدم حد و حاسدا هي **آنكه آدم را بدى دید او رمید** * وانكه نور مؤتمن دید او خمد * (المعنى) وذلك الشيطان المعين رأى آدم بدنا وجسدا ونفسمه لانه نظر لمادة الطين ولم ينظر لقوله تعالى ونفخت فيه من روحي وذلك الملك رأى آدم نور مؤتمنا أو خمد يعني هو أي الملك سجده وعظمه أو تقول النفس والشيطان نظرا لجسدية آدم فنقرا منه والعقل والملك نظرا لمؤتمنيته ونورانيته ففضعاه وتابعاه روى في المشكاة

عن ابن عباس رضي الله عنهما ان الله خلق العقل من نوره ثم قال له أقبل فأقبل ثم قال له أدبر فأدبر ثم قال من أنت ومن أنا فقال أنت ربي وأنا عبدك الضعيف ثم قال الله تعالى يا عقل ما خلقت خلقتا أعز منك ثم خلق النفس من نار فقال لها أقبلي فلم تجب ثم قال من أنا ومن أنت فقالت أنا أنا وأنت أنت ثم عذب الله بنار جهنم مائة سنة وأحرقت بها ثم قال لها من أنا ومن أنت فأجابت كالاول ثم عذب الله بالموجع فساها من أنا ومن أنت فأخبرت وقالت أنت ربي وأنا عبدك الضعيف فأوجب الله عليها الصوم بسبب ذلك هي **آن دو دیده روشنا بودند ازین** * وين دور ا دیده نه دیده غیر طین * (المعنى) وذاتك الاثنان أي العقل والملك صار اعينا منورة فشاها من آدم انه نوره وتمن وهذا الاثنان وهما النفس والشيطان نظرا فلم ير يا غير الطين ولم يقدر على النظر لباطنه وسيرته فعلى هذا الناظر للصورة وحدها تابع للنفس والشيطان هي **این بیان اکثون چو خرد رنج بماند** * چون نشاید بر جبهه و داخیل خواند * (المعنى) هذا البيان وهو الغلام الذي نحن بصدده لم يبق متأهلا للاستماع نتيجة حاله وبقي الآن المستمع كالخمار في الخيل لانه سر الهی لا يليق افشاؤه كماله يليق قراءة الانجيل على اليهود لانهم لا يعرفونه كذا العوام لا يفهمون هذا السرمي **کی توان باشیعه گفت از عمر** * کی توان بر بط زدن در پیش کر * (المعنى) متى تقدر أن تتكلم مع طائفة الشيعة عن عمر لانهم يغضونه لعدم علمهم بعلمه فقدره فهم كالأصم ومتى **بکن ضرب البربط** وهو آلة الطرب عند وقادام الاصم ليسمع ويتأثر فلا يمكن مشوي **لبك كرد دره بکوشه يك كس است** * های هوئی کبر آوردم بس است * (المعنى) ليكن ان كان في زاوية القرية أحد ذلك الهای والهوى والكلام الذي أوردته هنا بالعشق والمحبة كاف لمن له أدنى المسام والعقل تكفيه الاشارة هي **مستحق شرح راستك وكاوخ** * ناطق كردده شرح بار سوخ * (المعنى) المستحق للشرح الطبر والمدر والشجر والتمر يكون ناطقا ومشر حاله بالسوخ أي الثبوت فعليك يا أخى أن تستعطفهم الاسرافان سيدنا ومولا نايقول **بیان آنكه حق تعالی هر چه داد و آفرید از سموات وارض واعیان واعراض همه با استدعای حاجت آفرید خود را محتاج چیزی بیاید** كذا ناید هد امن یجب المضطر اذا دعاه اضطرار كواه استحقاق است **هذا فی بیان ذلك الذي كل الذي أعطاه وخلقه من السموات والارض والاعیان والاعراض لعباده جميعه خلقه لاستدعای آرباب الحاجات وأتی به للوجود بمقدار تقاضیهم ولولم يكن احتیاج لذلك الشی اسكان خلقه عبثا تعالی الله عن ذلك علوا كبيرا والعبد نفسه يحوجه تعالی لبطيئه لان الله تعالی يقول في آخر سورة النمل **أمن یجب المضطر اذا دعاه المضطر المستكروب الذي معه الضر قال نجم الدين السكبري المضطر هو المقدورات التي قد والله خلقها ولا يقدر على ایجادها غیره فیهی تضطر أن تدعو الله باسان الحاجة في ایجاده فيجيبه باخراجه من العدم الى الوجود****

واما اقال سيدنا مولانا الاضطراب شاهد الاستحقاق يعني اذا اضطربت الى حصول شئ اشد
 الاحتياج ووصلت لهذه المرتبة تكون مستحقا لذلك الشئ وتستغني عنه مي * ان نياز مرعي
 بودست ودرد * كه حنان طفلي سخن آغاز كرد * (المعنى) ذلك الاضطراب المنسوب لمرمى كان
 دعاء ووجه حاصل منه كذا طفل بدأ يتكلم في المهد أو تقول ذلك الدعاء والوجه المنسوب لمرمى
 كان كذا طفلا يتكلم في المهد وذلك لما حلت مريم من نفخ جبريل وتقرر ولادة عيسى عليه
 السلام خافت لوم قومها الساكاه لنار بنساءها (قالت يا) للتنبيه (ليتنى مت قبل هذا) الامر
 (وكنيت نسيان نسيان) شيئا متروكا لا يعرف ولا يذكر (فتاداه من تحتها) أي جبريل وكان
 أسفل منها (أن لا تخزني قد جعل ربك تحتك سريا) نهر ماء كان انقطع (وهزى اليك بجذع الخلة)
 كانت يابسة والباء زائدة (تساقط) أصلها تساقط تساء من قلبت الثانية سينا وأدغمت
 في السين وفي قراءة تركها (عليك رطبا) تميز (جنيا) صفته (فكلى) من الرطب (واشربى)
 من السرى (وقرى عينا) بالولد تميز بخول من الفاعل أي لتقر عينك به أي تسكن فلا تظلم
 الى غيره (فاما) فيه ادغام تون ان الشرطية في ما الزائدة (ترين) حذفت منه لام الفعل وعينه
 وألغيت حركاتها على الراء وكسرت ياء الضمير لا لتقاء الساكنين (من البشر أحدا) فسألت عن
 ولدك (فقلو اني نذرت لرحمن صوما) أي أمسا كعن الكلام في شأنه وغيره مع الانامى بدليل
 (فلن أكل اليوم انسيا) أي بعد ذلك (فأنت به قومها شعله) حال فرأوه (قالوا يا مريم لقد
 جئت شيئا فريا) عظيما حيث أتيت بولد من غير أب (يا أخت هارون) هو رجل صالح أي
 يشبهه بالعفة (ما كان أبوك امرء سوء) أي زانبا (وما كانت أمك بغيا) زانية من أين لك
 هذا الولد (فاشارت) لهم (اليه) أن كلوه (قالوا كيف نتكلم من كان) أي وجد (في المهد صبيا)
 قال اني عبد الله ثاني الكتاب) أي الانجيل (وجعلني نبيا وجعلني مباركا أينما كنت) تقاطع
 للنامس اخبار بما كتب له (وأوصاني بالصلاة والزكاة) أمرني بمما (مادمت حيا) انتهى
 جلالين فصل ان اضطراب مريم واحتياجها صار طفلا متكاما مشوي * جزوا وبى اوبراى او
 بكفت * جز وجزوت كفت دار در نهفت * (المعنى) جزء مريم بلام مريم لاجل مريم تكلم
 أيضا أنت جزء جزوتك بمسك كلاما في الخفاء لا يظهر في الدنيا بل يتكلم في العقبى على فوى
 اليوم نختم على أفواههم وتكلمنا أيديهم ونشهد أرجلهم بما كانوا يكسبون مشوي * دوست
 وباشاهدشوندت اى رهى * منكبرى راجند دست وبانمى * (المعنى) يا عبيد الله يدك
 ورجلكم تكونان شاهدا اذا كان الامر كذا الى متى تضع لانيكر في الشرع يد او رجلا مشوي
 * ورنمى انى مستحق شرح وكفت * ناطقه ناطق تراديد وبخفت * (المعنى) وان لم تكن
 مستحق الشرح والناطق ولا تقه الناطق قوة ناطقة فيه رأيتك وتامت وسكنت على فوى ان الله
 باقى الحكمة على لسان الواعظين بقدرهم المستمعين مشوي * هرچه رو بيد از بي محتاج

رست * تايباید طابى چیزی كه جست * (المعنى) كل ما نبت نبت لاجل المحتاج حتى يجد
 طالب الشئ الذى طلبه على فوى من طاب شيئا وجد مشوي * حق تعالى كرسهوات
 آفرید * از برای دفع حاجات آفرید * (المعنى) ان خلق الله السموات ما خلقها الا لاجل دفع
 الحاجات مى * هر كجا دردى دوا آنجا رود * هر كجا فقرى نوا آنجا رود * (المعنى) يا أخى
 كل مكان كان فيه وجع ذهب الدواء لذلك المحل وكل مكان كان فيه محتاج ذهب الغنى اليه
 مى * هر كجا مشكل جواب آنجا رود * هر كجا كشتيست آب آنجا رود * (المعنى) كل
 مكان فيه مشكل ذهب الجواب اليه وكل مكان فيه زرع ذهب الماء اليه لانه محتاج فعلى هذا
 مى * آب كم جوتشنى آوريدست * تايجوشد آرزبالا وپست * (المعنى) لا تطلب الماء
 والطلب العطش واسع في تحصيله حتى ينزل وينبع الماء من فوق أى السماء ومن تحت أى
 الارض وهذا مقتضى الحكمة الالهية اعطاء موقوف على كسب الاستعداد مى * تا نزايد
 طفل نازك كاو * كي روان كردد ز پستان شير او * (المعنى) مادام الطفيل ظريف الحلقوم
 لم يولد حتى يذهب من الثدي الحليب مى * رويدن بالا وپستمايدو * تا شوى تشنه وحرارترا
 كرو * (المعنى) يا أخى اذهب لهذا العلو والسفل أى تحرك كثير للعلو والسفل
 حتى تكون عطشا ناومر هون الحرارة مى * بعد از ان اربا نك زنبور هوا * بانك آب جو
 بنوشى اى كيا * (المعنى) بعد تحصيل الحرارة من صوت زنبور الهواء أطلب صوت الماء
 لتشربه يا كبير أى استمع صوت الرعد الذى هو ملك مثل الزنبور بالنسبة اعظم الملائكة أو من
 زنبور الهواء وهو السحاب الجتمع المنتشر أى شاهده لتحصل على ماء التجليات وتستعد لها
 وتستمع صوت ماء الوصلة من كلام وأداء نهر القربة على فوى هو الذى يرسل الرياح بشرابين
 يدى رحمة مى * حاجت تو كم نباشد از خشيش * آب را كبرى سوى اوى كشييش * (المعنى)
 حاجتك لا تنقص من الخشيش تمسك الماء وتسحبه لجانبه لانه لازم لك مى * كوش كبرى
 آب را تو ميكشى * سوى زرع خشك تا يابد خوشى * (المعنى) تمسك أذن الماء أى تجمعه
 وتسحبه لجانب الزرع اليابس فيجد لطافة وطراوة مى * زرع جانرا ككش جواهر
 مضمرست * آب رحمت پر ز آب كوثرست * (المعنى) لزرع الارواح الذى جواهره مضمره
 ماء الرحمة مملوء من ماء الكوثر أى من ماء سحاب الرحمة الالهية يعنى زرع الروح النابت في
 خمره تعالى عبارة عن الاشواق والحالات مضمر فيه جواهر الاسرار الالهية ولاجل هذه
 الروح الموصوفة بما ذكره حائث الرحمة الالهية مملوءة بماء الكوثر فيا أخى أطع الله واحبيه
 تجل زرع روحك محتاجا ولا تقا بكسب الحرارة نسفاهم رهم شرابا طهورا مى * تا سقاهاهم
 رهم آيد خطاب * تشنه باش الله أعلم بالصواب * (المعنى) حتى يأتي خطاب سقاهاهم رهم
 كن عطشان والله أعلم بالصواب لان ماء الوصلة لا يليق الا للعطشان والعطش مرهون

بالمجاهدان وأن ليس للانسان الا ما سعی ﴿١﴾ آمدين زن كافر با طفل شیرخواره بنزد يك مصطفی
صلی الله علیه وسلم وناطق شدن عیسی وار بمججزات رسول الله صلی الله علیه وسلم ﴿٢﴾ هذا
فی بیان اتیان الامرأة الكافرة بالطفل الرضيع الى النبي صلی الله علیه وسلم ونطقه كعيسى
عليه السلام بمججزات الرسول روى عن أبي هريرة قال جاءت امرأة بصبي ولم يتكلم قط فقال
النبي عليه السلام من أنا يا غلام قال أنت رسول الله فقال عليه السلام صدقت بارك الله فيك
مشوى ﴿٣﴾ هم از آن ده يك زنی از كافران ﴿٤﴾ سوى پیغمبر در آن شد ز امتحان ﴿٥﴾ (المعنى)
أيضا من تلك القرية امرأة من الكفار أسرعت تهروا بجانب النبي صلی الله علیه وسلم
لأجل الامتحان مشوى ﴿٦﴾ پیش پیغمبر در آمد باخمار ﴿٧﴾ كودكى دو ماهه زن را در كنار ﴿٨﴾
(المعنى) أنت لحضور النبي صلی الله علیه وسلم بخمارها وفى حضنها صبي عمره شهران مشوى
﴿٩﴾ كفت كودك سلم الله عليك ﴿١٠﴾ يا رسول الله قد جئتنا اليك ﴿١١﴾ (المعنى) قال ذلك الطفل
سلم الله عليك يا رسول الله قد جئتنا اليك مى ﴿١٢﴾ مادرس از خشم كفتش هي خجوش ﴿١٣﴾ كبت
افكند ابن شهادت را بكوش ﴿١٤﴾ (المعنى) الام قالت لابنها بالغضب هي بفتح الهاء بمعنى كذا
تقول اسكت من رعى في أدنك هذه الشهادة مشوى ﴿١٥﴾ اين كبت آموخت اى طفل صغير ﴿١٦﴾
كه زبانت كشت در طفلى جرير ﴿١٧﴾ (المعنى) يا طفل يا صغير من علمك هذه الشهادة بأن سار
لسانك جريرا لكلام أى يجرا لكلام الفصح ذلك الطفل مجيبا لأمه مشوى ﴿١٨﴾ كفت حق
آموخت آنكه جبرئيل ﴿١٩﴾ در بيان با جبرئيل من رسيل ﴿٢٠﴾ (المعنى) قال فورا هذا علمنى اياه الحق
تعالى بعد علمنى جبريل الكلام الذى قلته الآن وفى البيان والنطق أنا مع جبريل رسيل أى
مصابح مى ﴿٢١﴾ كفت كوكفتما كه بالاي سرت ﴿٢٢﴾ محى نبينى كن بيالا منظرى ﴿٢٣﴾ (المعنى)
قالت له أمه كوكبهم الكاف العربية بمعنى أين قال الطفل مجيبا لأمه على رأسك أنظره وأنت
لا تربه أنظري فوق اتريه مى ﴿٢٤﴾ ايستاده بر سر تو جبرئيل ﴿٢٥﴾ مر مرا كشته به صد كونه دليل ﴿٢٦﴾
(المعنى) واقف جبريل على رأسك والعجب انك لا تربه وصارلى بمائة نوع دليلامى ﴿٢٧﴾ كفت
محى نبينى تو كفتما كه بلى ﴿٢٨﴾ بر سرت تابان چو بدوكاملى ﴿٢٩﴾ (المعنى) قالت أمه له أنت تراه قال لها
نعم أراه على رأسك مثل البدر المنير الكامل وفى نسخة بدل تابان بيد اجمع فى ظاهر مشوى
﴿٣٠﴾ محى ياموز دمرا وصف رسول ﴿٣١﴾ زان علوقم محى رها ندين سفول ﴿٣٢﴾ (المعنى) يعلمنى وصف
الرسول صلی الله علیه وسلم وبسبب ذلك اعلو بخانه من هذا السفول مى ﴿٣٣﴾ پس رسولش
كفت اى طفل رضيع ﴿٣٤﴾ چیست نامت باز كووشو مطيع ﴿٣٥﴾ (المعنى) بعد قال الرسول صلی
الله علیه وسلم يا طفل يا رضيع ما اسمك بعد قل لنا عنه وكن مطيعا لأمرا مى ﴿٣٦﴾ كفت نام
پیش حق عبد العزيز ﴿٣٧﴾ عبد عزى پیش اين يك مشت حيز ﴿٣٨﴾ (المعنى) قال الطفل مجيبا
لرسول صلی الله علیه وسلم اسمى عند الله عبد العزيز وعند هذه القبضة من التراب وعنى بها

الكفار المختلين عبد العزى على ان حيز بكسر الحاء المهملة معناه المختل وصف للكفار وفى
نسخة حيز بكسر الجيم الفارسية معناه عند قبضة شئ حقير مى ﴿٣٩﴾ من زعزى باك ويزار
وبرى ﴿٤٠﴾ حق آنكه دادت اين پیغمبرى ﴿٤١﴾ (المعنى) وحق الذى أعطاك النبوة والرسالة أنا
من الصم المسمى بالعزى ومن سائر الاصنام نظيف متضجر وبرئ مى ﴿٤٢﴾ كودكى دو ماهه چون
ما بدر ﴿٤٣﴾ درس بالغ كفت چون اصحاب صدر ﴿٤٤﴾ (المعنى) طفل ابن شهرين متور مثل البدر
قال درس البالغ مثل اصحاب الصدر وأهل الفضل أى قال درس اصحاب العقل وهو التوحيد
والتصديق مى ﴿٤٥﴾ پس خنوط آن دم ز جنت در رسيد ﴿٤٦﴾ نادماغ طفل ومادر بوكشيد ﴿٤٧﴾ (المعنى)
بعد فى ذلك النفس وصل من الجنة خنوط أى رائحة طيبة حتى دماغ الطفل وأمه سحب
رائحته مى ﴿٤٨﴾ هر دو ميكفتند از خوف سقوط ﴿٤٩﴾ جان سپردن به برين بوى خنوط ﴿٥٠﴾ (المعنى) كل
واحد من الصبي وأمه قال من خوف السقوط من مرتبة الايمان بالله ورسوله تسليم الروح على
رائحة هذا الخنوط أحسن من مشاجرة الكفار ولولهم وطعنهم فى اسلامنا فسلمار وجهها
ونحوهم من مشاق الدنيا مى ﴿٥١﴾ آن كسى را كش معرف حق بود ﴿٥٢﴾ جامدونا ميش صد صدق زنده ﴿٥٣﴾
(المعنى) لذلك الواحد وأراد به الرسول صلی الله علیه وسلم الذى يكون معرفه الحق جل
وعلا الجامد وانما يحى بضرب له مئة صدق وتصديق وأراد بالجامد الذى لا حياة له وبالناسمى
الذى له حياة مشوى ﴿٥٤﴾ آن كسى را كش خدا حافظ بود ﴿٥٥﴾ مرغ وماهى مرورا حارس شود ﴿٥٦﴾
(المعنى) ولذلك الذى يكون حافظه الله تعالى يكون له الطير والحوث حارسين وشاهد البيت
الاول وانك اعلى خلق عظيم وشاهد هذا البيت والله يعصمك من الناس ﴿٥٧﴾ ربودن عقاب
موزه رسول راصلى الله علیه وسلم وبردن در هو او نكون كردن واز موزه مار سياه فر وافتادن ﴿٥٨﴾
هذا فى بيان خطف العقاب خف النبي صلی الله علیه وسلم وذهابه به فى الهواء وتقليبه للخف
وسقوط حية سوداء منه روى عن ابن عباس رضى الله عنه كان رسول الله أراد الحاجة يوما
وذهب فقع تحت شجرة فترع خفيه ثم لبس أحدهما فجاء طائر فأخذ الخف الآخر وطأ به
الى السماء فقلبه فسقط منه اسود سالخ فقال النبي صلی الله علیه وسلم هذه كرامة أكرمنى الله
بها اللهم انى أعوذ بك من شر من يشئ على رجلين وأعوذ بك من شر من يشئ على بطنه وأراد
بالطائر العقاب وبالا سود السالخ الحية مشوى ﴿٥٩﴾ اندرين بودند كآواز صلا مصطفی بشنيداز
سوى علا ﴿٦٠﴾ (المعنى) كلوا فى هذا أى فى زمان الشغل بخصوص الطفل وأمه وفى معاملتهم
والاشتغال بخصوصهم واذا حضرة الرسول صلی الله علیه وسلم سمع صوت الصلا أى الاذان
من طرف العلامى ﴿٦١﴾ خواست آبى ووضو را تازه كرد ﴿٦٢﴾ دست ورو را شست او زان آب سرد ﴿٦٣﴾
(المعنى) طلب صلی الله علیه وسلم ماء ولوضوئه جدد ولبه باركة ووجهه غسل من ذلك الماء
الباردمى ﴿٦٤﴾ هر دو يابست و بموزه كرد راى ﴿٦٥﴾ موزه را برپود يك موزه راى ﴿٦٦﴾ (المعنى) وغسل

كل واحدة من رجليه وجعل رأيه الشريف بجانب خفه أي قصد إليه وناطف الخف خطف
خفه می دست سوي موزه برد آن خوش خطاب موزه را بر بود از دستش عقاب (المعنى)
ذلك حسن الخطاب ولطيف الجواب صلى الله عليه وسلم اذهب يده الشريفه جانب الخف
ايأخذه ويلبسه نقطه من يده الشريفه العقاب مشوي موزه را اندر هوا برد او چو باد
پس نسكون كرد و از آيه اري فتاد (المعنى) اذهب العقاب الخف في الهواء كالهواء ثم
قلبه فسقطت منه حية و أراد بالموزة الخف مشوي در قناد از موزه يك ماری سیاه * زان
عنايت شد عقابش نيك خواه (المعنى) وقع من خفه حية سوداء ومن تلك العناية صار
العقاب له صلى الله عليه وسلم نيك حواء أي ناصحا يعني من حفظ الله وحمايته لرسوله صار
العقاب مع انه طير ليس من ذوى العقول خادما له بالنصح مشوي پس عقاب آن موزه را آرد
باز * كفت هين بستان و روسوى نماز (المعنى) بعد العقاب بالخف أتى راجعا و قال لا
خذه يا رسول الله بسرعة و اذهب جانب الصلاة مشوي از ضرورت كردم اين كشتاخى *
من زاد دارم شكسته شاخى (المعنى) فعلت هذا من قلة الادب أنا من الادب أم لا
شكسته شاخ أى أم لا كسر القرن أي قرن مكسور كناية عن المسكنة والضعف اللذين
هما سببان للادب می وای كو كستاخ باي می نهد * بی ضرورت كش هوا فتوى دهد *
(المعنى) آه على ذلك الذي هو يضح قد مابة لادب بأنه يعطى فتوى بلا ضرورة على هوى
نفسه فيحرم ويكون سوء الادب سببا لخرمانه يعنى آه على الذي لا يراعى آداب النبي صلى الله
عليه وسلم و يفتى على مقتضى هوى نفسه فيكون قليل الادب واضع مارجل مخالعة لادب في
الشرع می پس رسواش شكركر كرد و كفت ما * اين جفا ديدم و بود اين خود وفا (المعنى)
بعد حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم فعل الشكر و قال نحن رأينا هذا جفاء و الحال كان هذا
وفاء می موزه بر بودى ومن درهم شدم * تو غم بردى ومن درهم شدم (المعنى) خطفت
الخف يا عقاب و أنا صرت بلا حضور أنت أذهبت غمى و أنا صرت في الغم قال الله تعالى (وهى
أن تكبروا شيئا وهو خير لكم وعسى أن تحبوا شيئا وهو شر لكم) مشوي كرجه هر
غيبى خدا مارا نمود * دل دران لحظه بخود مشغول بود (المعنى) ولو أرانا الله تعالى وأعطانا
كل غيب لكان القلب في تلك اللحظة كان مشغولا بنفسه و بهذا السبب غفلنا عن هذه الحالة
فاذا كان اشتغال قلوب الانبياء بأمورها العائدة عليهم اجابا عن مشاهدة الحوادث الواقعة في
الآفاق فكيف بل يا هذا يا لئيم سوء الادب و ادعاء المعرفة فانهم عليهم السلام لا يطلعون كل
زمان على مشاهدة الآفاق بل يشغلون بالمعاملة مع الله و لهذا قال عليه السلام لى وقت مع الله
لا يعنى فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل ثم شرع يعلم الادب عن لسان العقاب فقال می كفت
دور از تو كه غفلت در توست * ديدم آن غيب را هم عكس تست (المعنى) قال العقاب

لرسول الله صلى الله عليه وسلم منك بعيد ظهر الغفلة فيك رست بضم الراء المهملة بمعنى ظهرت
ورؤيتي لذلك الغيب أيضا من عكسك أى من عكس نورك فاني شاهدت الحية في الخف بسبب
نورك می * ما در موزه بينم در هوا * نيست از من عكس تست اي مصطفی (المعنى)
رؤيتي للحية من بعد المسافة في الهواء ليست منى لانه قد يوجد في المفضول ما لا يوجد في القاضل
بل هي يا مصطفی من عكس نورك وذلك می * عكس نورانى همه روشن بود * عكس ظلماتى
همه كفن بود (المعنى) عكس النورانى وأثره جميعه يكون مضياء و عكس الظلماتى جميعه
يكون كفن أى في مرتبة الكتمان والكدورة على خوى كل اناء بما فيه يترشع می * عكس
عبد الله هم نوری بود * عكس بيكانه همه كورى بود (المعنى) عكس عبد الله الذي هو
مظهر اسم الذات جلته نور قال صدر الدين القنوي في مصطلحاته عبد الله هو العبد الذي تجلى
له الحق بجميع أسمائه فلا يكون لعباده اعدا لامقاما وأرفع شأنه لثبته باسمه الاعظم
وانصافه بجميع صفاته ولهذا خص نبينا محمد صلى الله عليه وسلم بهذا الاسم بقوله تعالى وانه
ساقام عبد الله يدعوه فلم يكن هذا الاسم في الحقيقة الاله ولا قطاب من ورثته بتبعيته انتهى
وعكس الفاسق الأجنبي من معرفة الله تعالى عهى وصحبته موروثة للغفلة ولهذا قيل الحجة مؤثرة
والطبيعة سارقة مشوي عكس هر كس را بدانى جان بين * به لوى جنسى كه خواهى مى
نشين (المعنى) يا روى اعلم عكس كل أحد وانظر لاثره أى اعلمه علم يقين وانظره في مرتبة
عين اليقين ولا تقع بالعلم وان طلبت جنسا اقعدي جنسه أى اعلم حقيقة وكن على بصيرة
منه ان أردت مصاحبته أو تقول اقعدي بجنب كل جنس أردته لترى عكسه وأثره و لهذا قال
* وجه عبرت كرفتى از اين حكايست و يقين دانستن ان مع العسر يسرا * هذه الحكاية في بيان
وجه اخذ العبرة ومعرفة يقين ان مع عسر اليسر مرة وتحمّل مرارة مشاقها يسرا المعرفة
والاسترواح لخلاوة مذاقها مشوي * بهر تست آن قصه اى جان مر ترا * تا كه راضى باشى
در حكم خدا (المعنى) يا روى تلك القصة عبرة لك حتى تسكون راضيا في حكم الله وتلك
القصة هي قصة العقاب والخف ووجه العبرة مشوي * تا كه زيرك باشى و نيكو كان *
چون بينى واقعه بدنا كه ان (المعنى) حتى تمكون زكيا و حسن الظن لما ترى فورا واقعة
فيحفظ قول ان مع العسر يسرا تقول انما يوفى الصابرون أجرهم بغير حساب مشوي
* ديكران كردند زرد از بيم آن * تو چو كل خندان كه سرد زيان (المعنى) الغير يكونوا
مفرقا متغيرين من خوف تلك الواقعة وأنت تسكون وقت الفائدة والضرر كالورد ضو كافر جا
وفي جميع الأزمان مسرورا مشوي * زانكه كل كبريك بر كس ميكنى * خنده نسكنند
سكردم متنى (المعنى) لانك ان جعلت الوردة ورقة لا يدع ضحككم ولا يكون منتبها بمعنى
لذهب انما فاته وراحتته ولا يتغير لفظ متنى كناية عن عدم القوة فكيف تكون يا ورد وقت

البلاء منحنياً لكن الغير يصغرو ويتغير روى في الجامع الصغير عن ابن مسعود ما من مسلم يشاك بشوكة فما فوقها الا كتب الله تبارك وتعالى له بها درجة ومحبت عنه بها خطيئة مشوى
 * كويد اخارى چرا انتم بغم * خنده برامن خود زخار آورده ام * (المعنى) يقول
 الوردي لسان حاله انا من شوكة لاى شئ اقم في الغم وانغير انا اتيبت بالضحك من الشوك لا ابد
 عنه واغيب نفسي وطراوتى بواسطة الشوك فان اهل العرفان رأوه نعمة وشكروا الله تعالى
 عليها مى * هر چه از تو ياره كرد از قضا * تو يقين دان كه خريدت از بلا * (المعنى) كل
 ماضع منك من جانب القضاء الالهى أى كل ما فاتك من حصول المراد بالقضاء الالهى اعلم
 انه اشتراك من البلاء والمحن فكان الضياع سبباً للخلاص ولهذا قال وسأل واحد من شيوخ
 مى * ما التصوف قال وجد ان الفرح * في الغواد عند اتيان الترح * (المعنى) وأرا
 بالترح الغم والبلاء قال الجنيد التصوف هو السكون مع الله بلا علاقة وقال الشبلي هو الجلوس
 مع الله بلا هم مشوى * آن عقابش را عقابي دان كه او * درر بود آن موز را زان نيل خو *
 (المعنى) اعلم ان عقابه وابتلاءه تعالى كعقاب خطف الخف من حسن الخلق صلى الله
 عليه وسلم مشوى * نار هانديش را از زخم مار * اى خنك عقى كه باشد في عمار *
 (المعنى) حتى يخاص ربه صلى الله عليه وسلم من لوعة الحية يا سعيد ذلك العقل الذي يكون
 بلا عمار ولا سقوط فلا يقع منه شئ يخالف بل يفهم كل كلام من أصله فيكون مصيباً أو نقول
 يا سعادة ذلك العقل الذي يكون بلا عمار تقديره عقلي را مى * كفت لا تأسوا على ما فاتكم *
 ان أتى السرحان أردى شأنكم * (المعنى) والسرحان الذئب والآية في سورة الحديد هي
 (ما أصاب من مصيبة في الارض) بالجدب (ولا في أنفسكم) كالمرض وقد الولد (الافى كلب)
 يعنى اللوح المحفوظ (من قبل أن نبرأها) تخلعها ويقال في النعمة كذلك (ان ذلك على الله
 يسير يكبلا) كى ناسبة للفعول بمعنى ان أى أخبر الله تعالى بذلك لئلا (تأسوا) تحزنوا على
 ما فاتكم ولا تفرحوا) فرح بطر بل فرح شكر على النعمة (بما آتاكم) بالذات كما
 وبالقصر جاءكم منه (والله لا يحب كل مختال) متكبر بما أوتي (فتخور) على الناس انتهى
 جـ لاين ان ألقى الذئب أهلك شأنكم بافتراسه لغنمكم واعلموا أن النقصان سبب الزيادة
 والاهانة سبب الاعانة والجراحة سبب الرحمة والراحة قال الله تعالى لا تأسوا على ما فاتكم
 ولذلك قال مشوى * كان بلا دفع بلاهاى بزرگ * وآن زيان منع زيانهاى سترگ * (المعنى)
 لان ذلك البلاء العظيم دافع للبلايا وذلك الضرر العظيم مانع للضررات أو تقول ذلك البلاء
 الذى يأتى من قبل خالقنا دافعاً للبلديات يكون عظيماً وذلك الضرر يكون مانعاً من راعظيها
 على ان بزرگ وسترگ في الوجهين بمعنى عظيم فان علمت هذا فاشكر الله تعالى على كل حال
 * است دعا آن مرد از موسى عليه السلام زان به اثم وطيور * هذا في بيان طلب ذلك

الرجل من سيدنا موسى عليه السلام لسان اها اثم وطيور ليعلم اياه ما مشوى * كفت
 موسى را بكي مرد جوان * كه بيا موزم زان جانوران * (المعنى) قال سيدنا موسى رجل
 شاب علمنى لسان الحيوانات مشوى * تا بود كز بانك حيوانات ودد * عبرتى حاصل كنم در دين
 خود * (المعنى) حتى اكون من صوت الحيوانات والسبع احصل عبرة في ديني مى * چون
 زيانهاى بنى آدم همه * در بي آست و نك ودمدمه * (المعنى) لما كان جميع السنة أو أقوال
 بنى آدم في اثر الماء والخبز والدمدمه أى الشهرة والافتخار لا يؤخذ منها نصيحة ولا عبرة لانها
 لا تأثر فيها مى * بگو كه حيوانات را دردى دكر * باشد از تدبيره نيكام كندر * (المعنى)
 اهل الحيوانات وجميع آخر يكون وقت العبور من التدبير يعنى يحتمل ان يكون للحيوانات
 وقت الارشاح والانتقال من تدبيرهم وجميع آخر بعد دفعه مى للسائم اعتبر وانصح منه على ان
 نكاهم بمعنى الوقت وكذا بمعنى العبور مى * كفت موسى رو كز كن زين هوس * كين
 خطر دارد بسى در پيش و پس * (المعنى) قال سيدنا موسى للرجل الشاب اذهب ومن هذا
 الهوس افرغ لان في هذا الطلبي والهوس خطر اعظمها في أوله وآخره مى * عبرت و بيدارى
 از يزدان طلب * نه از كتاب و از مقال و حرف و لب * (المعنى) الطلب العبرة والبقطة من
 الله تعالى لتصل مرتبة التهود ولا تظلمها من الكتاب ومن المقال والحرف والشفة فلا يحرمك
 مى * كرم تر شد مردان منعهش كه كرد * كرم تر كرد دهى از منع مرد * (كرم) بفتح
 الكاف الحار (وتر) بفتح التاء المثناة أداة تفصيل (كرد) بفتح الكاف العربية فعل ماض
 (المعنى) ذلك الرجل الشاب صار من منع سيدنا موسى الذى فعله آخر وأطلب لان الرجل
 والانسان من المنع يكون احرص وأحر على فحوى الانسان حرص على ما منع مشوى
 * كفت اى موسى چون نور تو بتافت * هر چه چيزى بود چيزى از تو بافت * (المعنى)
 وقال ذلك الشاب يا موسى لسان نورك برق ولمع وظهر على جميع الاشياء كل شئ كان شيئاً
 وجد شيئاً منه منك أى كل شئ من مرتبة حصل القدر والقيمة منك ووجدت شواهداً بالحاله
 مى * مر مرا محروم كردن زين مراد * لا بق لطف نياش راى جواد * (المعنى) يا جواد
 وبكريم لا يلحق بلطفك أن تحرمنى من هذا المراد مى * اين زمان قائم مقام حق توي *
 باس باشد كرم مرا مانع شوى * (المعنى) في هذا الزمان أنت خليفة الحق يكون بأسان منعتنى
 من هذا المراد والله تعالى يقول لا تيأسوا من روح الله مى * كفت موسى يارب اين
 مرد سليم * منخره كردشش مكر ديور جيم * (المعنى) قال سيدنا موسى يارب هذا الرجل
 سليم الصدر وخالى الذهن وقع في طلب شئ عجيب ما هو الا ان الشيطان الرجيم أضغفه ومنخره
 واضله مشوى * كرم بيا موزم زانكارش شود * وزنيام وزم دلش بدى شود * (المعنى)
 ان علمه الذى طلبه يكون كاره وشغله الضرر اهدم صبره وار لم أعلمه يكون قلبه منكسراً بلا

حضور می گفت ای موسی بیاموزش که ما را در شکر دیم از کرم هرگز دعا (المعنی)
 قال الله تعالى يا موسى علمه مقصوده لاني انا الله من كرمي كل وقت لا اردد دعاء أحد مشغول
 گفت یارب اوشیانی خورد دست خایده جاها را بزدرد (دست خایده) یعنی عض البدین
 من الندامة (المعنی) قال سیدنا موسی یارب ان وصل الی مقصوده ره و معرفه لسان الحیوان
 بأكل ندما ی بندم و بفرك یدیه من اضطرابه و یحرق ثیابه و یهلك می نیست قدرت
 هر کسی را سازوار * عجزیم تر مایه پرهیز کار (المعنی) لان القدرة لا تلحق بكل أحد ولا
 تناسبه و لیکن العجز والفقر رأس مال الصالح المتقی و ألیق به می فقر ازین رو فقر آمد
 جاودان * که تقوی ماند دست نارسان (المعنی) ومن هذا الوجه أتى الفقر الابدی فـ
 بأن كل بالتقوى باقیا لاندی لا تصل یدیه الی الفسق والمعصية والسطر الاول علی غوی الفقر
 لغری وبه افتخر والسطر الثاني علی غوی ما أخاف الفقر علیکم ولیکن أخاف علیکم الغنى
 الحديث می زان غنا و زان غی مردود شد * که قدرت صبرها بدر و دشد (المعنی)
 ومن ذلك الوجه صار الغنى بكسر الغین وبالقصر اليسار والغنى مردودا عند الانبياء
 والاولياء لان فی القدرة الصبر متروك قال الله تعالى (ولو بسط الله الرزق لعباده لبغوا
 فی الارض) علی ان معنی بدر و الوداع والترک می آدمی را عجز و فقر آمد اما * از بلای
 نفس پر حرص و غمان (المعنی) أتى الفقر والعجز للانسان أمانا من زيادة بلاه حرص النفس
 والغموم فان قيل اذا أتى كثرة الغم من الفقر والعجز كيف يكونان أمانا من الغم فقال می
 از غم آید آرزوهای فضول * که بدان خو کرده است آن صید غول (المعنی) لا بأتى الغم
 والعجز من الفقر بل يأتيان من مشتهيات الفضول بفتح الفاء لان بتلك العادة صار صيد
 ذلك الغول ولو وقع لا يأتيه من الفقر رغم يعنى الرجل الفضولى مغلوب الشيطان مشغول
 * آرزوی کل بود کل خواره را * کل شکر نکوارد آن بیچاره را (المعنی) آكل الطين
 مشتهاه يكون الطين لانه اعتاداً كله لا يترك أكله ولو تضرر منه وذلك العاجز الذي اعتاد
 أكل الطين نکوارد معنی لا یضم کل شکر یعنی لا یضم السكر المصنوع بالورد لانه لا یحفظ
 منه شبهة القناعة بالسكر المصنوع بالورد وشبهه الاطعمة والمشتهيات الحاصلة بواسطة الماء
 والتراب بالطین فقال الذى تعود علی المشتهيات واللذائذ الدنیویة لا یملک من الفقر وحي
 آمدن از حق تعالی موسی که بیاموزش چیزی که استعدای کند یا بعضی از آن * أتى الوحى الی
 سیدنا موسی من الله تعالى جل وعلا علمه الثبی الذى يستدعيه أو علمه البعض منه می گفت
 یزدان که بده بایست او * برکشاد را اختیار آن دست او (المعنی) قال الله تعالى لموسی
 بطریق الوحى أعطه لا تقه و مراده واقف فی الاختیار تلك الید منه أى لا تخافه ان أراد ان
 یختار خیرا فلیختار وان أراد ان یختار شرافلیختار ولا اختیار و عدمه شرع بقول می اختیار

آمد عبادت را نك * ورنه میگردد بناخواه این فلک (المعنی) أتى الاختیار لمع وملاحه
 العبادة والا هذا الفلك يدور بلا اختیار فان أهل السنة قالوا الانسان ليس بمجبور لان له
 استطاعة علی ما کلف به فان استعاض من النفس والشيطان واختار ما أمره الله تعالى علی
 لسان رسوله وجد الاجر والثواب وان اختار حظ النفس وجد العقاب وما عدا الانسان
 عباده خاصة ذاتیه له واما الفلك حرکتی حرکتی شوقیه لا اختیار له بها و لهذا قال سیدنا وولانا
 می گردش او را نه اجر و نه عقاب * که اختیار آمد هنر وقت حساب (المعنی) ومن
 هذا السبب لم یکن لدور الفلك أجر ولا عقاب لان وقت الحساب أتى الاختیار هنرا أى
 مقبولا می جمله اشیا خود معصی آمدند * نیست آن تسبیح جبری ضرر مند (المعنی)
 أنت جملة الاشياء مسجحة وتسبیح ذلك المنسوب للجبر لم یأت له فائدة ولا ثواب لانه لم یکن باختیار
 قال الله تعالى (وان من شئ الا یسج بحمده ولیکن لا تقهون تسبیحهم) می تسبیح در دستش
 نه از عجزش بکن * تا که غازی گردد او یا را هزن (به) بکسر التون فعل امر معنی اعط کذا
 (بکن) بفتح الهمزة معنی اقلع (المعنی) قال الله یاموسى اعطه السیف یدیه واقامه من عجزه حتی
 یكون غازیاً او یكون قاطع الطریق فیه شبهة الاختیار والقدرة بالسیف فان صرفها فی الخیرات
 والطاعات فهو غازی وان صرفها فی سبیل الشیطان وهی الاهویة النفسانية قطع طریق آخرته
 قال الله تعالى (فمن شاء فلیؤمن ومن شاء فلیکفر) مشغول * زانکه که مناشد آدم ز اختیار *
 نیم زنبور عمل شد نیم مار (المعنی) لان صار کرمناجی آدم من الاختیار أى بسببه او من جهته
 علی مقتضى فتنکم مؤمن ومنکم کافر صار نصفه أى ابن آدم عمل نحل ونصفه حية مشغول
 * مؤمنان کان عمل زنبور وار * کافران خود کان زهری هم چو مار (المعنی) المؤمنون
 معدن العسل کانحل والکفار ذانهم معدن السم کالحية مشغول * زانکه که مؤمن خورد بکنزیده
 نبات * تا چون حلی گشت رقیق اوحیات (المعنی) لان المؤمن أكل أعلا النبات حتی مثل
 النخلة صار رقیق ولعابه حیات مصداق قوله تعالى فیه شفاء للناس کذا المؤمن اذا دام علی
 اللقمة الحلال کان الحاصل منها وبسببها من الاعمال حیاتیه واغیرها شفاء القلوب مشغول
 * باز کافر خورد شربت از صدید * هم ز قوتش زهر شد در وی بدید (المعنی) بعد الکافر
 شرب شربة من الصدید وهو الماء الحرام صدید فی الصورة باعتبار ما یؤثر الیه یثربونه فی النار
 قال الله تعالى فی سورة ابراهیم (واستفتحوا) استنصر الرسل بالله علی قومه هم (وخاب) خسر
 (کل جبار) متکبر عن طاعة الله (عنید) معاند للحق (من ورائه) أى امامه (جهنم) بدخلها
 (و یبقی) فیها (من ماء صدید) هو ما یسبیل من جوف أهل النار نختلط بالقیح والدم (یتجرعه)
 یناله مرة بعد مرة لمرارته (ولا یکاد یسیغه) یزدرده لقمه و کراهته انتهى جلایب ایضا من
 قوته وغذائه الخبیث یحصل ویظهر زهره بعد والحصة می اهل الهام خدا عین الحیات *

اهل تسويل هو اسم الممات (المعنى) اهل الهام الله تعالى عين الحيات ومتبع السعادات
يحري من السنهم ما الحيات وهو ماء العرفان يشرب العطاش من الطلاب فيقتشون به وأما
اهل تزيين مسؤلانهم النفسانية ومشتهايتهم الجسمانية بالاهوية الشيطانية هم الممات
ومتابعهم ومقارنتهم سبب الهلاك قال الله ناهيا لحبيبه (ولا تطع من أغفلنا قلبه عن ذكرنا
واتبع هواه وكان امره فرطاً) مى (در جهان اين مدح وشا باش وزهى * زاختيار است
وحفاظ آكهى) (المعنى) فى الدنيا هذا المدح والتحصين والتصدق من جهة الاختيار
والحماية والانتباه على ان الحفاظ بمعنى الحماية أوجهنى الحفظ أى تقال المذكرات من جهة
اختيار وحفظ وانتباه المادح أو المدوح مى (جمله زندان چونكه در زندان شوند * متقى
وزاهد وحق خوان شوند) (المعنى) لما يكون جملة الفساق فى الزندان يكونون امتقنين وزهادا
ويدعون الله تعالى مى (چونكه قدرت رفت كاسد شد عمل * هين كه تاسر مایه نستاند اجل
(المعنى) لما ان القدرة ذهبت كسد العمل اصح حتى لا يأخذ الاجل رأس ماله فان العجز العجز
والاجل المنيف رأس مال الاعمال فاترك الغرور والاختيار للذى اختارك واصرف عمرك
فى الطاعات مى (قدرت سرب مایه سودست هين * وقت قدرت رانكه داروبين) (المعنى)
اصح يا هذا قدرتك رأس مال نفعلك احفظ قدرتك ووقتك وفى هذا الخصوص انظر وامن
النظر مى (آدمى برخك كرمنا سوار * در كف در كش عنان اختيار) (المعنى) ابن آدم
راكب على مفهوم كرمنا بنى آدم فان عنان اختيارك فى يد فهمك وادراك فعلى هذا الجمع
عقلك واعمل لربك فانه تعالى قال من عمل صالحا فلنفسه ومن اساء فعلمها وقل اعلموا انى يرى
الله اعمالكم ولا تتبعوا السبل فتفرق بكم والذين جاهدوا فىنا لنمدينهم سبلنا مشوى (باز موسى
داد بند او بهر * كه مرادت زرد خواهد كرد چهر) (مهر) بكسر الميم الحجة (چهر) بفتح الجيم
الفارسية بالتركى چهره وبالعربية الوجه (المعنى) بعد سيدنا موسى أعطى نصيحة أى الحكمة
بالحجة قائلا مرادك جعل وجهك اصفر مشوى (ترك اين سودا بكو واز حق بترس * ديو
دادست براى مكر درس) (المعنى) اترك هذا الهوس ومن الله تعالى اخش وخف أعطاك
الشيطان درسا لاجل المسكر ليضلك عن سبيل الله تعالى ويغفل قلبك * قانع شدن آن طالب
بتعليم زبان مرغ خانكى وسلك واجابت موسى عليه السلام * هذا فى بيان قناعة ذلك الطالب
أى رجوعه عن تعلم لسان الوحوش وقناعته بلسان مرغ خانكى وأراد به الديك والدجاج والاوز
والبط ويتعلم لسان الكلب من موسى عليه السلام مى (كفت بارى نطق سلك كور درست *
نطق مرغ خانكى كاهل پرست) (المعنى) قال ذلك الطالب لموسى عليه السلام بارى بفتح
الباء العربية وكسر الراء المهملة هنا للتمنى بمعنى ايت أى ايتك تعلمنى نطق الكلب فانه على
الباب ساكن أو نطق الطير المنسوب للبيت لانه صاحب جناح فان لفظ كاهل پرست مركب

من كالبليان ومن اهل بمعنى صاحب ومن پرست بفتح الباء الفارسية اسم الجناح مشوى
* كفت موسى هين تودانى رورسيد * نطق اين هر دوشود بر تو بيدى (المعنى) قال له موسى
اصح أنت تعلم اذهب مقصودك وصل اليك نطق كل واحد من هذين يظهر لك مى (بامدادان
از براى امتحان * ايستاده منتظر بر آستان) (المعنى) بعد الرجل فى الصباح لاجل التجربة
والامتحان وقف على عتبة بيته منتظرا لاسماع نطقهم مى (خادمه سفره يافشا ندو فتاد *
بارة نانى سيات آتار زاد) (المعنى) أنت الخادمة بالاسفرة ونفستهم اوقع منها فتات خبر بآنت
آتار القوت والزاد ولفظ سيات غلط بآنت وهو ما بقى من الليلة قل أرايتم ان أنا لكم عذابه
سياتا أو نهارا مشوى (در رويد آتار خروسي چون كرو * كفت سلك كرده تور ما طلم رو *
(المعنى) ديك خطف ذاك الفتات مثل واضح الرحمن للسباق قال الكلب على الفور أنت ياديك
فعلت على ظلمنا أى ظلمنى اذهب لابس هليك مشوى (دانه كنندم توانى خورد ورومن *
عاجزم از انكه خوردن در وطن) (المعنى) لانك قادر على بلع حبة البر وأنا عاجز عن بلع الحبة
فى الوطن أى فى الارض مشوى (كندم وجور او باقى محبوب * مى توانى خورد ورومن نه اى
طروب) (المعنى) البر والشعر وباقى الحبوب أنت قادر على بلعها وأنا لا أقدر على بلعها
وأكلها يا طروب مى (اين لب نانى كه قسم ماست آن * ميرباني اين قدر را از سگان *
(المعنى) هذه قطعة خبزى قسمنا ونصيبنا هذا المقدار القليل تحطفه من الكلاب يا هذا
ما هو شرط الانصاف * جواب خروس سلك را * هذا فى بيان جواب الديك للكلب مشوى
* پس خروشش كفت تن زن غم مخور * كه خدا بدد عوض زينت دكر) (المعنى) بعد
قال الديك للكلب تن زن بمعنى أسكت ولا تشتمكى ولا تنعم لان الله تعالى يعطيك عوضا آخر
عن هذا مى (اسب اين خواجه سقط خواهد شدن * روز فردا سير خور كم كن خزن *
(المعنى) والعوض ان فرس هذا الخواجه وهو قيم الدار يطالب أن يملك غذا كل كثيرا ولا تخزن
مى (مرسكانرا عید باشد مرك اسب * روزى وافر بودى جهاد و كسب) (المعنى) لانه
يكون موت الفرس على الكلاب عيدا يكون رزقا وافر لاجل جهاد ولا كسب مى (اسب را
بفر وخت چون بشنيد مرد * پيش سلك شد آن خروشش روى زرد) (المعنى) لما سمع الرجل
قيم البيت كلام الديك باعها أى الفرس وصار الديك قدما الكلب وعنده اصفر الوجه مشوى
* روز ديكر هم چنان نان را ربود * آن خروس وسلك بر ولب بر كشور) (المعنى) يوما آخر كذا
خطف ذاك الديك فتات الاسفرة والكلب أيضا فتح شفته أى طعن وشنع على ذاك الديك قائلا
مى (اى خروس عشو ده چندين دروغ * ظالمى وكاذبى وبي فروغ) (المعنى) ياديك يا من
أنت معطى الخداع الى متى هذا الكذب أنت ظالم وكاذب ولا لك نور مى (اسب كش كفتى
سقط كرد ديكاست * كورا ختر كوى ومحرومى ز راست) (المعنى) قلت الفرس موت

وتفعل السقط والهلاك أين الذي قلته أنت قائل النجم أي منجم أعني البصر والبصيرة
ومحروم الصدق أي كذاب مـ ﴿كفت اورا آن خروس باخبر﴾ كسقط شداسب اوجای
ذكر ﴿(المعنى) قال لكاب ذاك الديك الخبير لما سمع منه التشيع ان فرس قيم الدار صار
سقطا أي هالكا في محل آخر وهذا سبب عدم ظهور ما قلت مـ ﴿اسب را بفر وخت وخت
اواز زبان﴾ آن زبان انداخت او بر دیگران ﴿(المعنى) باع الفرس ونط أي خلع قيم الدار
من الضرر وذلك الضرر رماه على الغير مشوى ﴿ليک فردا استرش کرد سقط﴾ مر سكارا
باشد آن نعمت فقط ﴿(المعنى) اسكن غدا بعله يفعل السقط أي يملك تلك النعمة فيكون
على الكلاب فقط لا تتعدى غيرهم مشوى ﴿زود استر را فر وشد آن حریص﴾ یافت از غم
وز زبان آن دم محیص ﴿(المعنى) ذلك الحريص وهو قيم الدار مع وعلى الفور باع البغل وفي
ذلك النفس أي الوقت وجد محیصا وخلصا من الغم والضرر مـ ﴿روز ثالث کفت سکت
با آن خروس﴾ ای امیر کاذبان باطل وكوس ﴿(المعنى) ثالث يوم قال الكلب لذلک الديك
يا امیر الکاذبين باطل والكوس لا یثی تختار الکذب مـ ﴿کفت او بفر وخت استر را
شتاب﴾ لیکن فردا یش غلام آید مصاب ﴿(المعنى) قال الديك لكاب هو أي قيم الدار ولو باع
البغل بحالة لیکن غدا باقی غلامه مصابا على ان الشیء فی فردا یش مصروف للقيم مشوى
﴿چون غلام او میرد ناها﴾ بر سکت وخواهند بریزد افر با ﴿(المعنى) لما يموت غلامه افر باؤه
ینثرون الاخبار على الكلب والسائل مـ ﴿این سفیدوان غلامش را فروخت﴾ رست از
خسیران ورخ را بفر وخت ﴿(المعنى) لما سمع هذا باع ذلك الغلام وخلص من الخسران
ومن ذوقه سروره اشتعل حذو أي تنور وجهه مـ ﴿شکرها می کرد و شادیا کمن﴾
رستم از سه واقعه اندر زمن ﴿(المعنى) ومن هذا المخصوص فعل أنواع الشکر والسرور
فان لا ناخاضت فی هذا الزمان من ثلاث وقائع مـ ﴿تازبان مرغ و سکت آموخت﴾ دبدب سوء
القضار ادوخت ﴿(المعنى) من هذا فعلت لسان الكلب خبطت عين سوء القضاء أي
دفعت عني البلاء یا مـ ﴿روز دیگر آن سکت محروم کفت﴾ کای خروس ژانجا کو طاق
وجفت ﴿(دیگر) بمعنی غیر (ژانجا) هو الکلام الباطل وهذا بمعنی النجاسة﴾ (المعنى) فی يوم آخر
قال الکلب الزوج للديک یا ديک یا كل النجاسة أين الطاق أي الکلام المفرد وجفت أي
الکلام الزوج لم یظهر أثر واحد منها ﴿خجل کشتن خروس پیش سکت بسبب دروغ شدن سه
وعده﴾ هذا فی بیان خجالة الديک عند الکلب بسبب کذبه فی المواعيد الثلاثة مـ ﴿چند
چند آخر دروغ و مکرتو﴾ خود نیز در جزر و غر از و کرتو ﴿(المعنى) الى متى الى متى کذبک
ومکرت من نفس و کروجودک لم یطر غیر الکذب ولم یظهر من تلك الاخلاف مـ ﴿کفت حاشا
از من و از جنس من﴾ که بکردیم از دروغی نمکهن ﴿(المعنى) لما سمع الديک من الکلب هذا

التوبيخ والعتاب قال حاشا أن يصدر كذب مني ومن جنسي بان نكون نفعل من الكذب الممتحن
وبه تهتم أو تهتم من كذب لانه روى عن ابن عمر الديك يؤذن بالصلاة من اتخذ ديكاً يبيض حفظ
من ثلاث من شركل شيطان وساحر وكاهن مشوى ﴿ماخروسان چون مؤذن راست کوی﴾
هم رقيب آفتاب ووقت جوی ﴿(المعنى) نحن معشر الديوك كالمؤذن نقول صدقا أيضا رقباء
الشمس وطالبون الوقت قالوا وأعظم ما في الديك من العجائب معرفة اوقات الليل فيسقط
أصواته عليها تنسب طالا يكاد يغادر منه شيئا سواء طال أو قصر مـ ﴿باسیان آفتابیم از درون﴾
کرمی بالای ما طشتی نکون ﴿(المعنى) نحن من القالب منتظرون الشمس ومحبوبون على هذه
الفطرة نرى السماء ونعلم دخول الوقت ونشير الى الوقت بالأصوات المتتابعة نفرض ان تجعل
هلبنا طشتا من كوسا أو تحببنا نعمل مظلم لا يمتنعنا عن ادراك كمال الوقت وهذا حال أهل
المكاشفات أو رده لنا عن اسان الديک ولهذا قال مشوى ﴿باسیان آفتابیم از درون﴾ در بشر
واقف زاسرا ر خدا ﴿(المعنى) الاولياء أيضا حراس شمس الحقيقة وفي البشرية واقفون على
أسرار الله تعالى كما يحف الديک من تحت الطشت على أوقات الشمس مـ ﴿اصل مرا حق
بی بانک نماز﴾ داد هدیه آدمی را در جهاز ﴿(المعنى) أصلنا لاجل صوت الصلاة أي
الاذان أهدانا الله لا آدمی في الجهاز أي التهيئ للصلاة على فخوى لا تسبوا الديک فانه يدعو
الى الصلاة كذا الاولياء أهداهم الله للناس ليتداركوا أحوال وأوقات الطاعات فـ مـ
بمناية الارمغان من الله تعالى لعباده مـ ﴿کینا ههنگام سهوی مان رود﴾ در اذان آن مقتل
ما می شود ﴿(المعنى) ان ذهب وصدر ووقع اذان منا بغير وقت سهوا يكون ذلك الاذان سبب
مقتلنا لانه جرت العادة بين الناس اذا صاح الديک قبل وقته المعهود وهو قبل الفجر الى الرواح
فانهم يتسامعون منه وينبجون به ولهذا أشار مشوى ﴿کفت نا ههنگام سی على الفلاح﴾ خون
مار می کند خوار و مباح ﴿(المعنى) قول سی على الفلاح بلا وقت يجعل دمننا حقیرا و مباحا
لان الغلط والکذب سبب اهلا کنا حذف الالف من الفلاح للوزن کنایة عن تقو بهدوة
الناس قبل بلوغه وقت الدعوة لانه روى ان أشد الناس عذابا يوم القيامة من اعتقد ان الناس
فيه خیر او هو بخلاف ذلك مشوى ﴿آن سکه معصوم آمد و بانک از غلط﴾ آن خروس جان
رحی آمد فقط ﴿(المعنى) ذلك الذي أتى معصوما ونظف من السهو والغلط ذلك أتى أيضا
ديک الوحی المضاف للروح فقط وهذا فيه رد على العلوية من الفرق الضالة الذين قالوا أتى
جبریل بالرسالة اعلی فغلط و بلغه المحمد صلى الله عليه وسلم وفيه ان الانبياء والاولياء
معصومون من الغلط ثم رجع للقصة فقال مـ ﴿آن غلامش مرده پیش مشتری﴾ شد زبان
مشتری آن یل میری ﴿(المعنى) ذلك الذي عرف لسان الديک والکلب غلامه مات عند
المشتری وصار موت ذلك الغلام ضررا على مشتری یل میری بمعنى ومن وجه آخر ما عدا عنه

كفنه وجهه ولا اجتماع الضررين قال يكسرى أى رأسا واحدا مى * او كرى زانده مالش را
وليك * خون خود را ریخت اندر باب نيك * (او) بضم الهمزة ضمير راجع لقيم البيت
(ريخت) بكسر الراء بمعنى أراق (اندر باب) أمر حاضر مفرد مذكرا معناه افهم (نيلك) بكسر
النون بمعنى حسنا وحيدا (المعنى) قيم البيت ولو قرب ماله ولم يكن أراق دم نفسه لكونه أوقع
ضرر ماله على غيره لان المال شقيق الروح فقابل الله اضراره لئلا يغير بروحه افهم هذا جيدا
وخذ لنفسك حصاة ولو صبر على ضرره لكان مى * يكزبان دفع زيانه مى شدى * جسم ومال
ماست جانم را فدى * (المعنى) ضرر واحد دفع لضرر كثير ونجاة من الموت لان جسمنا
ومالنا فداء لارواحنا لان العباد بدلو ما لهم وأجسامهم فى الطاعات ليقتدوا بها من عذاب
الروح وهذا تقيدوا بالروح وقالوا المال فداء الاجسام والاجسام فداء الروح مثلا مشوى
* پيش شاهان در سياست كستى * مى دهى تو مال سر را مى خرى * (المعنى) العادة عند
السلطين وقت فرش وبسط اراء السياسة تعطى أنت المال وتشتري رأسك مى * اعجمى
جون كشته اندر قضا * ميكريزاني زداور مال را * (المعنى) لاى شئ كنت فى خصوص
القضاء والبلاء اعجميا أتهرب مالك من الداور بفتح الدال المشددة وهو الحاكم العادل رب
العالمين وتترك الحديث المشهور بين الناس وهو الصدقة ترد البلاء وتزيد العمر وفى الجامع
الصغير عن رافع بن خديج الصدقة تسد سبعين بابا من سوء وعن أبي هريرة الصدقة تمنع ميتة
السوء وعن أنس الصدقة تمنع سبعين نوعا من أنواع البلاء أهونها الجذام والبرص وعن أنس
الصدقات بالغدوات يذهبن بالعاهات * خبر كردن خروس از مرگ * خواجه * هذا فى بيان
اخبار الديك الكاب عن موت قيم البيت مشوى * ليك فردا خواهد آمد و مردن يقين *
كاو خواهد كشت و ارث در خنين * (المعنى) قال الديك فعل هكذا ولكن غدا يطلب أن
يموت يقينا محققا لا شك فيه والوارث فى الخنين يطلب أن يميت بقرة أى يذبحها مى * صاحب
خاه بخواهد مرد و رفت * روز فردا نترسيدت لوت رفت * (المعنى) قيم البيت يطلب
أن يموت ويذهب الى الآخرة هذا قوت عظيم يصل لك يا كلب غدا مى * بارهائى نان ولا نانك
وطعام * درميان كوى بايد خاص و عام * (پارهائى نان) قطع الخبز (لانك) طعام امة
ز ابيه (كوى) بضم الكاف العربية هنا المحلة (المعنى) باقى الخاص والعام فى وسط المحلة قطع
الخبز والزامية والطعام مشوى * كاو قربانى و ناهائى تنك * برسان و سائلان ريزد سبب
(تنك) بفتح التاء وضم النون معناه الرقيق (سببك) الخفيف (المعنى) لحم البقر المنسوب
للقربان والخبر الرقيق يضعونه تحت اللحم فيكون تريد اريثرونه الاقرباء على الكلاب والسؤال
فوراجفة بحيث انهم لا يؤخرونه و يبدلون مى * مرگ اسب و استرومرك غلام * بدقضا
کردان اين مغرور خام * (کردان) بفتح الكاف الفارسية بمعنى مدور (المعنى) هذا المغرور

الى موت الفرس والبغل والغلام مدور القضا القبيح عنه مى * از زبان مال و در دآن
كريخت * مال افزون كرد و خون خویش ریخت * (المعنى) لكن هرب من ضياع المال
وهرب من وجهه عليه زاد و كثر ماله وأراق دم نفسه ثم رجع الى الحصاة فقال مشوى * اين
رياضتم اى درويشان خراست * كان بلا برتن بقاى جانم است * (المعنى) رياضات الفقراء
لاى شئ لكونهم شاهدوا بقاء الارواح بافناء الاشياء و لهذا اتحموا مشاق البدن بقاء
الارواح لان ذلك الابتلاء على البدن بقاء للارواح مشوى * تا بقاى خود نيايد سالكى *
چون كند تن را سقيم و هالكى * (المعنى) مادام ان سالك لم يجدو يشاهد بقاءه بالفناء كيف
يحول جسمه سقيما و هالكا لا يجعله مثلامى * دست كى جنبديايش را عمل * تا نيمند داده را
جانش بدل * (المعنى) متى يحرك يد اياياش را العمل مادام انه لم ير اعطاء الروح له بدل ما آثره من
العمل وله * داوردن يقين بالخلف جاد بالسلف مشوى * آنكه بدهدنى اميد سودها *
آن خدايست آن خدايست آن خدا * (المعنى) وذلك الذى يعطى بالأمل الفائدة أى
يعطى بلا غرض ولا عوض فان قلت من هو فيقول لك سيدنا وولا نا ذلك الله المبرأ عن العوض
ذلك الله المنزه عن الغرض ذلك الله الذى لم يكن له كفوا أحد مى * يا ولى حق كه خوى حق
كرفت * نور كشت و تابش مطلقى كرفت * (المعنى) أو انه ولى الحق مسك خلق الحق أى
تخلق بأخلاق الله صار نوراً و مسك ضياء الوجود المطلق أى نظف من الاوصاف البشرية فهو
يحسن لوجه الله بلا عوض ولا غرض فنحن انه لا يحسن بلا عوض ولا غرض الا الحق وأنبياءه
وأوليائه مشوى * كو غنى است و جزا و جمله فقير * كى فقيرى بى عوض كويد كه كير *
(المعنى) فانه تعالى غنى و جملة ما عداه فقير لانه تعالى قال والله الغنى وأنتم الفقراء والانبياء
والاولياء من جهة تخلقههم بأخلاق الله وصلوا المرتبة غنى القلب وعروا عن الغرض والعوض
وما عداهم فقير متى يقول أمسكنى أو أمسك هذا الشئ المرغوب لا يصدر هذا من فقير الا
بالعوض بقدر غنى قلبه مى * تا نيمند كودكى كه سيب هست * او پياز كنده را ندهد
زدست * (المعنى) مادام ان طفلا لم ير هناك تفاحا هو أى الطفل لا يعطى من يده بصلصة منقنة أى
لا يترك الا دنى اذ لم ير الا على مى * ايس همه بازار بر اين غرض * بردگناه شسته بر بوى
عوض * (المعنى) جميع أهل هذا السوق لاجل هذا الغرض قعدوا على الدكاكين على
رائحة العوض مى * صد متاع خوب عرضه ميكنند * و اندرون دل عوض ها مى تنهند *
(المعنى) مائة متاع حسن يعرضونه على المشتري وفى وسط قلوبهم يدورون على الاعراض
بافكار و تسويلات عديدة مشوى * يك سلامى نشوى اى مرددين * كه نيكرد آخرت آن
آستين * (المعنى) يا رجل الدين أى يا متدين لا تسمع سلاما واحدا بان الذى سلم عليك آخر
لا يسلك كلك ولا يطلب منك حقما كما هو أدب العجم الا طلب أحد من أحد حقما مسك

که وطلب منه حقه. کان التاء فی آخر الخطاب ومن اشتغاله بالعوض والغرض لا بد له من
ملاحظة العوض والغرض ولو کان سلاما ولم یعلم ان سلام المؤمن علی المؤمن شخصه مشوی
بی طمع نشیده ام از خاص وعام * بل سلامی ای برادر و السلام * (المعنی) یا منی
لم أسمع أنا سلاما من الخاص والعام بلا طمع و السلام علیک فی الاسلام و هذا نادر الوقوع
مشوی * جز سلام حق هین آنرا بگو * خانه خانه جایجا و کو بگو * (المعنی) غیر سلام الحق
فهو بلا عوض ولا غرض اصح و اطلبه بینا بینا و موضعها بموضع و محله محله لان الانبیاء یعدون
الخلق و دعوتهم سلام من الله تعالی و کذا الاولیاء دعوتهم بتبعية الانبیاء فالطلب الاولیاء
ایضا غولک السلام عن ربک ولا یطلبون عوضا ولا هم بالدعوة غرض غیر اتباع امر الرسول
بقوله فایبلغ الشاهد الغائب فاذا اشرفت بهجتهم سلمت می * از دهان آدمی خوش مشام *
هم پیام حق شنود هم سلام * (المعنی) من فم الادمی حسن الدماغ ایضا سمعت اخبار الحق
و ایضا سمعت سلامه و اراد بحسن الدماغ اهل عقل المعاد اصحاب القلوب العرفاء بالله
والاولیاء الله بالغوا سلام الحق بلا عوض ولا غرض لله وفي الله وبالله مشوی * وین سلام بالیاء
بر بوی آن * من همی تو شم بدل خوشتر ز جان * (المعنی) و ایضا سلام هذا الباقی من المؤمنین
علی راحة و شوق ذاك الادمی حسن الدماغ سلام حق خالص الراحة انا کذا انشبه ای قبله
بالقلب و قبله خوشتر ز جان ای احسن من الروح می * زان سلام او سلام حق شدت *
کانش اندر دودمان خود زدست * (المعنی) ومن ذاك السبب کان سلام الحق لان نار
التوحید اشعلها فی اقرباء وجوده ای فی اعضائه حتی فی الله و بقی بالله ومن هذه صفته
کان سلامه سلام الحق و کلامه کلام الحق وقد افهم الله ملائکته و انبیاءه و اولیاءه ما هو فی
علمه القدیم فقلقه و علی حسب قوة تجرد هم و اهذا سمی ما و حی الی جبریل فنزل به و حیاءه فلو
توراة و انجیل و زبور و اقرآن و صحف و ما و حی الی الرسول و حیاءه فتلو حدیثا و ما وقع فی قلوب
الاولیاء الهما و حکمة و علم الدنیا و فضا و فتحا و کشفها و ما كانت هذه الرتبة للذی دماغه
حسن و راحة الحق الا لکونه می * مرده است از خود شده زنده بر * زان بود اسرار حقش
در دواب * (المعنی) میت من مرادات نفسه و صار حیاء به و من ذاك السبب کان اسرار
الحق فی شفیه می * مردن تن در ریاضت زنده کبست * و رخ این تن روح و پاینده کبست *
(المعنی) موت البدن فی الرياضة حیاة و محنة هذا البدن للروح بقاء علی خوی کل مانع من
انظاها و اندرج فی الباطن و بالعکس می * کوش بنهاد بدن مرد خبیث * می شود و او
از خروشش آن حدیث * (المعنی) و ذاك الرجل الخبیث و هو قبیح الدار و وضع اذنا ای استمع
فسمع من صوت دیکه ذاك الحدیث * و یدر آن شخص سوی غوی علیه السلام بنهار چون از
خروس خبر مردن خود شنید * هذا فی بیان اسرار ذاك الشخص الخبیث جانب سیدنا

موسی علیه و علی نبینا افضل الصلاة و السلام بنهار بالتنزیه و العصمة و التوقی و الامان اما اخذ
من دیکه خبر و نه مشوی * چون شنید اینها دوان شد تنزیه و تفت * برادر موسی کلیم الله رفت *
(المعنی) لما سمع قیام البیت هذه الکلمات من الیدیک أسرع بالحرارة و الاضطراب لیباب سیدنا
موسی می * و زده می مالید در خاک اوز بیم * که مرا فریاد من زین ای کلیم * (المعنی)
ومن خوفه من الموت مسح وجهه فی التراب ای مرغ وجهه علی التراب قائلا ادر کنی من هذا
الموت یا کلیم الله می * گفت رو بروش خود را بره * چون سکه استا کشته بر جگر زجه *
(المعنی) قال له سیدنا موسی علی وجهه التشفیع و التوبخ اذهب و بیع نفسك بره بفتح الراء الموحدة
فعل امر من رهیذن بمعنی وخلص نفسك من الموت لما صرت استمدا للخلاص بره فعل امر
من جهیدن بمعنی نط من البئر می * بر مسلمانان زیان انداز تو * کبسه و هم میانه را کن
دوتو * (المعنی) أنت الق علی المسلمین ضررا و اجعل صرک و اکیاسک مضاعفة می
* من درون خشت دیدم این قضا * که در این عیان شد مر ترا * (المعنی) أنا رأیت هذا
القضاء فی خوف خشت بکسر الخاء الآخر و هو الطین المطبوخ و اراد به مرتبة البطون و الخفاء
ای رایت فی مرتبة البطون و هو ای القضاء صارت عیانا فی المرأة ای فی مرتبة الظهور بأن
وقع و شاهدته مشوی * عاقل اول بیند آخر را بدل * اندر آخر بیند از دانش مقل * (المعنی)
العاقل یری الآخر بقلبه اولا قبل أن یقع و مقل العلم و العمل یری الاول فی الآخر لعدم نظره فی
العواقب می * باز زاری کرد کای نیکو خصال * مر مرادر سر من در در و بحال *
(المعنی) بعد بکی و آن قائلا سیدنا موسی یا من خصاله حسنة لا تضرب لرأسی و ما فعلته لا تمسح
بوجهی ای لا تطعن فی ولا تعیننی علی حسب قل کل یعمل علی شاکته می * از من آن آمد
که بودم ناسزا * ناسزا یم رانوده حسن الجزاء * (المعنی) لما کنت غیر لائق و معقول صدر
منی غیر لائق و معقول أعطی لادم لیاقتی حسن الجزاء علی خوی کل اناء یترشع بمافیة مشوی
* گفت تیری جنت از شست ای بستر * نیست سفت کاید آن و ایس بستر * (المعنی) قال له
سیدنا موسی یا ولدی السهم نط من القوس لیس من العادة أن یأتی ذاك السهم بعد للرأس
لان السهم بعد دخروجه عن القوس لا یرجع کل وقت لان عادة الله هکذا جرت ولو کان
الله قادرا علی ارجاعه مشوی * لیک در خواهم زنی که داور می * تا که ایمان آن زمان با خود
بری * (المعنی) لیکن اطلب من السكریم الحاکم المتعال حتی ذاك الزمان الذی تموت فیه
أنت تذهب بالایمان می * چونکه ایمان برده باشی زنده * چونکه ایمان روی پاینده *
(المعنی) لما انک تذهب من الدنیا بالایمان تسکون حیالما تذهب مؤمنا أنت باقی می
* هم در آن دم حال بر خواجه بکشت * تادش شوریده آوردند طشت * (المعنی) ایضا
لذلك الوقت تغیر الحال علی قیام الدار حتی تعکرج و فقه و اتوه بطشت مشوی * شورش

مرگشت فی هیضة طعام * فی چه سودت دارد ای بدبخت خام * (المعنی) هذا عسر الموت ليس من امتلاء الطعام باقليل الخت وقبحه القبي أي فائدة لك فيه باني وله يخاطب فيقول می * چار کس بردنداسوی وثاق * ساق می ما یداو بر پشت ساق * (المعنی) اذهبه أربعة نفر من حضور سيدنا موسى حتى طرف وثاقه ای بینه ووضع بعد وفاته ساقه علی ظهر ساقه کنایة عن جوده وعدم تحرکه فکان الشطر الاول اعلاما لوفاته والثانی اشعارا لدنیه وفيه نصع لكل من لم يتنصع بنصح موسى وقته ولهذا قال می * پندموسى نشوى شوى کنی * خویشتن بر تیغ بولادی زنی * (المعنی) لم تسمع نصع سيدنا موسى وتفعل الشؤم وتله الادب وتضرب نفسك علی سيف بولادی تسكون طالبا لاهلاك نفسك واراد بالسيف القضاء والقدر اذا عارضته كأنك ضربت نفسك عليه فالتسليم لقضاء الله اسلم می * شرم ناید تیغ را از جان تو * آن تست این ای برادر آن تو * (المعنی) لا بأتی من روحك لسيف القهر حیا وخوف فیراعها بالخی تلك الحالة لا تقبل ای لا ثقة لا دراکا الدنيا واعراضك عن العقی وجزاؤك لعدم تأثرک بنصح الانبیاء * دعا کردن موسی صلی الله علی نبینا وعلیه آت شخص راتا ایمان رود از دنیا * هذا فی بیان دعاء موسی علیه السلام لذلك الشخص حتى یذهب من دنیا بالایمان می * موسی آمد در مناجات آن سحر * کای خدا ایمان از وستان میر * (المعنی) أتى سيدنا موسى فی المناجاة ذاك السحر قائلا یارب لا تأخذ منی اعتقاده ولا تذهب ایمانه می * یادشاهی کن بر و بخشا کاد * سهو کرد و خیره روی و غلو * (المعنی) کر له محسنا لانه الا لا تق بسطان عزتك وارحمه فانه فعل سهو وودوخان وجهه ای ذلة ادب وغلو ای تجاوز حد مشوی * کفتمش این علم فی در خوردنست * دفع نندارید کفتم را و سست * (المعنی) وانا قلت له هذا العلم لا یلیق بك وانت لست مستعدا ولا مستحقا له فذفع کلامی وطمع سست بضم السين الاولى وسكون التانیة بمعنی رخو لا فائدة فیهم می * دست را براردها انکس زند * که عصار دستش از درها کند * (المعنی) بضرب یده علی الحبة العظيمة ذاك الذي تجعل یده العصا حبة عظيمة مشوی * سرغیب آنرا سزد آموختن * که ز کفتن لب تواند دوختن * (المعنی) تعلم سر الغیب لا تق لذلك الذي یقدر علی خیاطة شفته قبل قول سر الغیب لانه امانة الله والله تعالی یقول ان الله یأمرکم ان تؤدوا الامانات الی أهلها وقیل افشاء سر الربوبیة کفر علم من علم ووجل من جهل وقلوب الاحرار قبور الاسرار والسر عند کرام الناس مکاتوم می * در خوردن یانشد جرم مرغ آب * فهم کن والله أعلم بالصواب * (المعنی) ملاق بالبحر غیر طیر الماء فان الانبیاء واولیاء طیور بحر الحقیقة و غیرهم طیور بریه ولوما لوالی العیور فیهم من غیر معارفة مع اهله لقرراهم الهلاك انهم هذه الدقیقة والله أعلم بالصواب می * اوبدر یارفت و مرغای نبود * کشت غرقه دست کبرش

یاودود * (المعنی) ذاك الذي تعلم لسان الطیر ذهب فی البحر وما کان طیر ماء فصاغر بقا یاودود خدییده و هذا دعاء له لکونه سبی مع عدم الاهلیة فکیف حاله اذا سبی مع الناهل * اجابت کردن حق تعالی دعای موسی راعلیه السلام * هذا فی بیان اجابة دعاء سيدنا موسى علیه وعلى نبینا افضل الصلاة والتسليم می * کفت بخشیدم بدو ایمان نعم * کرتو خواهی این زمان زندش کنم * (المعنی) قال الله تعالی لکلیمة نعم وهبت له الا یمان وان طاعت فی هذا الزمان احییه لك می * بلکه جمله مرد کان خال را * این زمان زنده کنم هر ترا * (المعنی) بل جمیع اموات التراب هذا الزمان احییه بالاحیاء می * کفت موسی این جهان مردنست * آن جهان انکیز کاخجار و شنست * (المعنی) قال سيدنا موسى یارب هذا العالم میت لانه فان ابعثهم لذلك العالم لانه اضواء بقی مشوی * این فنا جا چون جهان بود نیست * باز کشت عاریت پس سود نیست * (المعنی) هذا العالم محل القضاء للملین عالم قرار و ثبات کان رجوع العاریة بعد تقررها بالانفع فیهما واللاق بالعاقل ترك الفانی واختیار الباقی مشوی * رحمتی افشان برایشان هم کنون * در نهان خانه لدینا محضرون * (المعنی) یارب انثر علی میتین التراب الآن رحمة هم فی بیت الخفاء عندک حاضرین فأنک قات وانت اصدق القائلین (وان کل) ای کل الخ لا تق مبتدأ (لما) یا تشدید بمعنی الا وبالخفض فلالام فارقة وما فریدة (جميع) خبر المبتدأ ای مجموعون (لدينا) عندنا فی الموقف بعد بعثهم (محضرون) الحساب خبر ثان انتهی جلالین فی سورة یس ثم رجع الی الحصة فقال می * تا بدانی که زیان جسم و مال * سود جان باشد در مانداز و بال * (المعنی) حتی تعلم ضرر الجسم والمال یکون نفع الروح و خلاصا لها من الوبال والنسکال مشوی * پس ریاضت را بجان شوم مشتری * چون سبیری تن بخدمت جان بری * (المعنی) یا هذا بعد علمک نفع تحمل البلاء والصبر علی القضاء کن مشتریا للریاضة بالروح وطالبا ای تحمل المشاق لازالة صفاتک الحيوانیة بالمال والبدن لما تسلم بدنک للخدمة والریاضة والطاعة تخاخص نفسك وتوصلها لله می * وور ریاضت آیدت بی اختیار * سر بنه شکرانه ده ای کامیار * (المعنی) وان اتتک الریاضة بلا اختیارک ای حبیبک الله یاها ضعیف رأسک فی الطاعات وتوکل علی خالقک واسع واعط الله شکرا ای قل الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدی لولا ان هدانا الله یارب رجل الصداقة فهی دولة مشوی * چون حقت داد آن ریاضت شکر کن * نون کردی او کشیدت ز امر کن * (المعنی) لسان الله تعالی اعطاک تلك الریاضة اشکره تعالی لانک فی الحقیقة لم تفعلها باختيارک وارادتک بل الله تعالی سحبتک من امر کن ووقفک لادائها * حکایت آن زن که فرزندش غمی زیست بنالبد بحق جواب آمد که این عوض ریاضتست و بجای جهاد و مجاهده آنست ترا * هذا فی بیان حکایة تلك المرأة التي ولدها غمی زیست بمعنی لم یعش فیک وتضرعت للحق

نعمالي أني جواب منه تعالى عدم حياة أولادك عوض الرياضة وجماعة الرياضة والجهاد
والجهادة * ورد في الجامع الصغير عن أبي موسى إذا مات ولد العبد قال الله تعالى لا تكون
قبضته ولد عبد فيقولون نعم فيقول قبضته ثم ثمره فثوابه فيقولون نعم فيقول ماذا قال عبد
فيقولون حمدك واسترجع فيقول الله تعالى ابنو العبد بيتي في الجنة وسموه بيت الحمد وما كان
بناء البيت في الجنة إلا بمقابلته بالرياضة لله تعالى والرياضة من راض يروض من باب قال يقول
وهي في اللغة تذليل الحرون قال الشيخ في الفتوحات الرياضة عند القوم قسمان رياضة الأدب
ورياضة الطلب وعندنا هي تهذيب الأخلاق وقال فيه الرياضة على ثلاث درجات رياضة
العامة وهي تهذيب الأخلاق بالعلم وتصفية الأعمال بالاخلاص وتوفيق الحقوق في المعاملة
ورياضة الخاصة حسم التفرق وقطع الانكاف إلى المقام الذي جاوزه ورياضة خاصة الخاصة
تجريد الشهود عن ثبوت الشاهد والمشهود والصعود إلى الجمع ورفع المعارضات م * آرزى
هرسال زايدي يمشي * يمشي از شش ماه نبودي عمرور * (المعنى) تلك المرأة كل سنة تمشي
لا يكون صاحب عمر از يدي من ستة اشهر فان ور في عمرور بمعنى صاحب مشوى * باسمه
يا حارمه كشتي تبا * ناله كرد آن زن كه افغان اي اله * (المعنى) يعيش امثالته اشهر
أو أربعة اشهر ثم يكون تبا أي هالكاً حتى تفعل تلك المرأة لأجل هذا الخصوص ابتها
بيكاه وتضرع قائلة يا اله م * مهم بارست وسه ماهم فرح * نعمتم زوتر واز قوس
فرح * (المعنى) حملى تسعة اشهر وثلاثة اشهر لي فرح ونعمتي تذهب از يد واسرع من قوس
فرح م * پيش مردان خدا كردى نغير * زين شكايست آن زن از در دندير * (المعنى)
تلك المرأة من وجع الموت والتذير فعلت من هذه الشكاية قد ادم وعند رجال الله مشوى
* بيست فرزند اين چنين در كور رفت * آتشى در جان او افتاد تفت * (المعنى) كذا
عشرون صبياً ذهبوا في القبر ومن تلك الحرارة وقع في روحها نار زائدة أو تقول نار وقعت
في روحها بالحرارة مشوى * ناشي بنود اورا حنتى * باقى سبزي خوشي بي ضنتى * (المعنى)
حتى لا يترك في بيتها الجنة أو أراها الله الجنة ليلة زائدة البقاء زائدة الخضرة زائدة الملاحه
زائدة عدم البخل أي كرمها زائدة على أن الياء في شي للوحدة وفي باقى وسبزي وخوشي وضنتى
بمعنى الزيادة م * باغ كفتم نعمت بي كيف را * كاصل نعمتهاست ومجمع باغها * (المعنى)
انقلت للنعمه التي لا كيف ولا كيفية لها باغاً كرمها وجمعة و يستأننا لان النعم التي لا كيف
أصل ومجمع الكرم والبساتين والجنان والحدائق حتى لا يقول إلا به قاصر الفهم ولا يظن أنها
مثل بساتين وحدائق وكرم الدنيا متكيفة بكيفيةها لان لذائذ الجنان لا يعادلها الذقة فان من
شاهد لذة الكرم والبستان المعنوى شاهد جميع اللذائذ وادبها الجنة التي اخبر عنها النبي
ان الله جنة اعد لها لا فيها حور ولا قصور ولا عسل ولا لب بل ينظر فيها الى الله تعالى

يا هذا سيدنا ومولانا انا اشارة بولته في كيف ان المطلوب من الجنة رتبة جماله فان الرؤية لله عند
العشاق هي الجنة م * ورينه لا عين رأت حه جاى باغ * كفت نور غيب رايزدان چراغ *
(المعنى) والا لا عين رأت أي محل وموضع ومكان كرم وبستان وجمعة قال الله تعالى في حديثه
القدس اعددت لعبادي الصالحين ما لا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر يعني
الحالات التي اعدتها لعبادهم بها بالكرم والبستان والاهي أصل النعم قال صاحب المدارك
وانما كان ثمار الجنة مثل ثمار الدنيا لم تكن اجناساً اخر لان الانسان بالمالوف آف وإلى
المعهود امل واذا رأى ما لا ياله نفع عليه طبعه فعلى هذا تكون ثمار الجنة مكيفة ومعرفتها
في هذه المرتبة للعوام وللخواص مالا عين رأت الحديث ولهذا قال ابن عباس رضي الله عنه ليس
في الجنة من الأطعمة الدنيا الا الثمار ولا يكون مالا عين رأت أصلاً قال الله تعالى في سورة السجدة
فلا تعلم نفس ما أخفى لهم من قرة عين جزاء بما كانوا يعملون ولهذا الخفاء قال في الشطر الثاني
قلت باغ أي كرم لان الله تعالى قال انور الغيب چراغ وهو نور القليلة الرتبة بالزيت قال الله
تعالى في سورة النور (الله نور السموات والارض) أي منور وهما بالشمس والقمر (مثل نوره)
أي صفته في قلب المؤمن (كشكاة) الآية انتهى جلالين م * مثل نبود آن مثال آن بود *
تأريد بآ نسكه او حيران بود * (المعنى) وتلك النعم التي لا كيفية لها أقول لها باغ أي كرم وقول
الله انور الغيب چراغ لا يكون مثلاً بل مثال له حتى ان الذي يكون حيران يذهب براحة من ذكر
الباغ والكرم والبستان فان المثل هو المساوي في جميع الصفات والمثال لا يشترط فيه المساواة
قال الله و يضرب الله الامثال للناس لعلهم يتقون وقال تعالى وتلك الامثال نضربها
للناس وما يعقلها الا الاعمالون م * حاصل آن زن ديد آن را مست شد * زن آن تجلى آن ضعيف
از دست شد * (المعنى) حاصل الكلام تلك المرأة رأت تلك النعم التي لا كيفية صارت
سكرانة ومن ذوق ذلك التجلى تلك المرأة الضعيفة صارت من اليد أي خرجت وتركت الميل إلى
عالم الطبيعة م * ديد در قصرى نبشته نام خویش * آن خود دانستش آن محبوب كيش *
(المعنى) تلك المرأة رأت حال نومها كتب في قصر اسمها فعملت له لا تق ذاتها وهي ذلك المحبوب
الحسن مذهبها واللطيف فعله م * بعد از آن كفتند كين نهست و راست * كوچا بنمازى
بجز صادق نخواست * (المعنى) بعد ذلك قالت لها الملائكة هذه النعمة والقصر لذلك
الذي هو بروحه لا عيب وبخاطرته بر وجه صادق وغيره لم يطالب م * خدمت بسيارى
بايست كرد * مر ترا بر خورى زين چاشت خورد * (المعنى) خدمت بسيارى بمعنى طاعت
كثيرة ورياضات غزيرة لا تق فعلها والاتبان بها لك حتى تأكل ثمرها من هذه چاشت
خورد تقديره خور چاشت أي طعام الصباح بمعنى تأكل من الطعام المعنوى م * چون
تو كهل بودى اندر التجا * آن مصيبتها عوض دادند خدا * (المعنى) لما كنت بالاجتهاد إلى الله

كاهلة ورخوة لاسي لك بالطاعات تلك المصيبة وهي موت الاولاد واعطاك الله اياه ابدا
وعوضا فكانت كفارة لمتصبرك ولواشتغلت بالطاعات لما أصابك ما أصابك مني * كفت برب
تاب صمد سال وفزون * ابن جنيتم ده بریز از من تو خون * (المعنى) قالت المرأة بعد ما سمعت برب
حتى مائة سنة وأزيد كذا مصيبة اعطني وأجر مني الدم أي دم الولادة مني * اندر آن باغ او چو
آمد پیش پیش * دید روی جله فرزندان خویش * (المعنى) تلك المرأة لما أتت في الباغ وهو
بستان وكرم الجنة پیش پیش بمعنى أشد تقدما رأت في البستان جملة أولادها فلما رصبت بعوض
الرياضة وراحت نفسها على موت ماسي أتى من أولادها صدق علمه قوله تعالى في سورة الطور
(والذين آمنوا) مبتدأ (واتبعهم) معطوف على آمنوا (ذريتهم) الصغار والبنكار (بايمان)
من البنكار ومن الآباء في الصغار والخبر (ألحقنا بهم ذريتهم) المذكورين في الجنة فيكونون في
درجته وان لم يعملوا بعملهم تكرمه لا باءا بجماع الاولاد اياهم انتهى جلالين مني * كفت
از من كم شد از تو كم نشد * بی دو چشم غیب کس مردم نشد * (المعنى) قالت من سرورها
مبتدأ الى الله يارب أولادى غابوا عني ولم يغيبوا عنك على فحوى ما عندكم ينقد وما عند الله باق
لان الذي بلا عيني الغيب كناية عن عيني البصيرة ولم يكن انسان العين بمعنى كامل كانه
قد سئل الله بسر حكى لسان من لم يحصل على عين ناظرة للغيب لم يبلغ مرتبة الانسان الكامل
فعلمك يا هذا بكثرة الرياضات لتنجو من البليات فان سيدنا ومولانا يقول مثلام مني * تونكر دی
فصد از بینی دويد * خون افزون تاز تب جانت رهید * (المعنى) أنت لم تفعل الغصص من جهة
اختيارك والدم جرى من أنفك كثير ابعث اختيارك حتى بهذا السبب خلصت روحك من
الحرارة كذا أنت يا سالك لم تفعل الرياضة باختيارك لتكون كفارة لذنوبك فأوصل الله لك
الابتلاء العظيم ليكون لك بمثابة الرياضات بالطاعات والمجاهدات مني * مغز هر میوه هست
از پوستش * پوست دان تن را و مغز آن دوستش * (المعنى) لان لب كل ثمرة أحسن من قشرها
فأعلم ان القشر هو البدن الانساني ولبه ذلك الصديق له واعلم ان مرتبة الحقيقة اب وصورة
الانسان قشر واعلم ان المحبة والهيمن والمعنى لب والصورة قشر فاذا ذهبت الصورة لا بأس
كانه يقول طاب الوصال بسبب المحبة والرياضة يفوز بجلافة ذى الجلال والاكرام مني * مغز
نغزی دارد آخر آدمی * لب آدمی آنرا طاب کرزان دمی * (المعنى) آخر الامر الانسان يحصل
لطافة اللب أي تحصل يا هذا على الحقيقة وتكون مظهر اللطايف الرحمانية ان كنت من
زمرة الانسان الكامل فعلى هذا اطلب المغز النغز أي اطلب لطافة اللب نفسها واحدا ان
كنت من ذاك النفس أي من زمرة الانسان السكامل والا تكن شيئا لا يعابها فلا خد من اللب
أي الحقيقة لذة يتجنب القشر ولهذا أورد هذه الحكاية فقال * در آمدن حمزه رضی الله عنه
در حرب بی زره * هذا في بيان مجي سيدنا حمزة للحرب بلا درع مني * اندر آخر حمزه چون در

صف شدی * بی زره سر مست در غزو آمدی * (المعنى) لما كان يذهب سيدنا حمزة في آخر
همره لصف القتال كان يأتي بلا درع سر مست أي هائما بلا خوف ولا خشية مشوئ * مینه
بازون برهنه پیش پیش * در فکندی در صف شمشیر خویش * (المعنى) صدره مكشوف
وبنه عريان وهو في رمي نفسه والقائم في صف السيف والحرب يتقدم أشد تقدم بلا درع
مني * خلق پر میبندد کای عم رسول * ای هز بر صف شکن شاه فحول * (المعنى) فسأله
الخلق بأن قالوا له يا عم الرسول صلى الله عليه وسلم يا سميع يا كاسر الصفوف ويا ساطان
الغحول أي الرجال مشوئ * بی تو لا تلقوا بأيديكم الى * تها که خواندی ز بیغام خدا *
(المعنى) ألم تقر أمن اخبار الله تعالى ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة مشوئ * پس چرا
تو خویش را در تها که * می در اندازی چنین در معرکه * (المعنى) فلما انك قرأتها الاي شي ترى
نفسك في التهلكة على مثل هذه المعركة مني * چون جوان بودی وزفت و سخت زه * تو نمی
رفتی سوی صف بی زره * (المعنى) لما كنت شابا و جسيما و سخت زه بكسر الزاي العربية بمعنى
محكم القوة وكامل الفتوة أنت لم تذهب جانب صف الحرب بلا درع مشوئ * چون شدی
پروضعیف و تخفی * پردهای لا ابالی می زنی * (المعنى) لما صرت شيخا وضعيفا مخفيا تخرق
وتضرب بحجب لا ابالی مني * لا ابالی واربایغ و سنان * می نمایی دار و کبر و امتحان * (المعنى)
مثل لا ابالی بالسيف والسنان والراح ترى نفسك دار و کبر بمعنى زائد الحفظ في الاخذ
والقبض والامتحان أي لا قبالي بشي مشوئ * تیغ حرمت می ندارد پیر را * کی بود تمیز تیغ
و تیر را * (المعنى) السيف لا يحترم الشيخ الفاني متى يكون في السيف والمهم تمیز مشوئ
* زین نسق غم خوار کان بی خبر * پند می دادند او را از غیر * (المعنى) ومن هذا النسق
والاسلوب لا خبر للثقفين يعطون لسيدنا حمزة نهجهم غيرتهم عليه رضي الله عنه * جواب
حمزه مر خوار را * هذا في بيان جواب حمزة للخلق مني * كفت حمزه چون که بودم من جوان *
مرک می دیدم وداع این جهان * (المعنى) قال سيدنا حمزة لما كنت شابا أرى الموت وداع هذه
الدنيا وترکها أو أرى وداع هذه الدنيا وترکها مونا ولهاذا كنت أحترز من الموت مني * سوی
مردن کس بر غیب کی رود * پیش از درها برهنه کی شود * (المعنى) متى يذهب أحد جانب الموت
والهلاک بالرغبة والمحبة ومتى يكون أحد عريانا قدام الحية العظيمة والاستفهام للانكار مني
* لبك از نور محمد من كنون * نیست این شهر فانی را زبون * (المعنى) لكن الآن من نور محمد صلى
الله عليه وسلم ليست محتاجا لهذا الابد الفاني وهو عالم الدنيا لا في بنور رسول الله صلى الله عليه
وسلم أرى عالم البقاء بحيث لا يخطر على بالي العالم الفاني مني * از برون حس اشکر شاه *
بر همی بینم ز نور حق سیاه * (المعنى) من خارج الحس الظاهري محل عسكر سلطان الحقيقة
وخالق السكون والمكان من نور الحق تعالى كذا أراه بموا بآر واح الانبياء والاولياء والصالحاء

وأشاهد بعين الباطن مـ ﴿خيمة درخيمه طناب اندر طناب﴾ شكر آن كه كرد بيدارم
 ز خواب ﴿المعنى﴾ أرى خيمة متصلة في خيمة وطنابا متصلا في طناب جميعا مجتمعين على أنهم
 جنود مجندة وجميعهم مجتمعون في خيمة واحدة لا تقطن من قوم الغفلة وفتح عين بصيرتى مـ
 ﴿وانكه مردن پيش چشمش تهايكه است﴾ غنى لا تلقوا بكيدا وابدست ﴿المعنى﴾ وذلك
 الذى الموت قد ادم عينه تهايكه ذلك لئلا يسهل عليه غنى لا تلقوا أى يعمل به لانه مفتون بالله الدنبا
 يخاف من الموت مـ ﴿وانكه مردن پيش او شد فتح باب﴾ سار عوا آيد مراراد رخطاب ﴿المعنى﴾
 وذلك العاشق الصادق الذى صار الموت قد ادمه وعنده فتح باب الوصال ومشاهدة الجمال
 أتى له خطاب قوله تعالى في سورة آل عمران ﴿وسار عوا الى مغفرة من ربكم وجنة عرضها
 السموات والارض﴾ أى كعرضها لو وصلت احداها ما بالآخرى والعرض السعة (أعنت
 للائقين) الله يعمل الطاعات وترك المعاصى انتهى جلالين مـ ﴿الحذر اى مرگ بديان بار عوا
 العجل اى حشر بديان سار عوا﴾ ﴿المعنى﴾ الحذر يا راين الموت بار عوا على انها امر حاضر جميع
 مذ كرم قال الجوهرى برع الرجل براعة أى فاق أصحابه بالعلم وغيره أى اكملوا وابعدا عن
 الذى يرى الموت واكسبوا بقرب الله الطاعات وكونوا كالمسلمين فى طريق الله والعجل يا راين
 الحشر غير خائفين من الموت المتداركين لا خرتهم سار عوا الى الوصول الى الله مـ ﴿الصلاى
 لطف بديان افرحوا﴾ البلاء اى قهر بديان افرحوا ﴿المعنى﴾ الصلايا يا راين اللطف افرحوا
 البلاء يا راين القهر افرحوا امر حاضر جميع مذ كرم قال الجوهرى الترح ضدا لفرح أى كونوا
 مغموين على فخوى من أحب لقاء الله أحب لقاء الله ومن كره لقاء الله كره الله لقاءه مـ
 ﴿هر كه يوسف ديد جان كردش فدا﴾ هر كه كركش ديد بر كشت از هدا ﴿المعنى﴾ كل من
 رأى يوسف جعل روحه له فداء وكل من رأى ذنبه بعد عن الهدى يعنى كل من حصل معارفة
 مع الله بسبب الرضا والمحبة برئ من سواه والذى حرم من الطاعات والمحبة وبعد عن الله
 بسبب لذائذ الجاهلية خاف الموت والفناء وبعد عن الهدى مـ ﴿مرگ هر يك اى سهرم
 رنك اوست﴾ پيش دشمن دشمن وبردوست دوست ﴿المعنى﴾ يا ولدى موت كل أحد مناسب
 له باللون والموت عند العدو وعدو وعند المحب محبوب لانه ورد حقيقة المؤمن الموت وفى رواية
 ربحا انه وفى رواية غنيمته كاهامه طورات فى كتاب بشرى الكتيب بلقاء الحبيب للسيوطى
 لان من حسنت فعلا له شاهد جماله فى مرآة الموت وكل من قبحت فعلا له شاهد قبح صورته فى
 مرآة الموت مشوى ﴿پيش ترك آينه را خوش رنگيست﴾ پيش رنگى آينه هم رنگيست ﴿المعنى﴾
 المرآة قد ادم الترك أى اللون له فى المرآة حسن وشكل ملبس وقد ادم الرنجى وهو أسود
 اللون فبج الصورة المرآة أيضا رنجية لان المرآة تعطى عكس ما قبلها مشوى ﴿آنكه مـ
 ترسى زمرك اندر فرار﴾ آن زخود ترسانى اى جان هوش دار ﴿المعنى﴾ ويا ذلك الذى تخاف

من الموت تسكون فى الفرار منه أنت لا تخاف ذلك الموت بل تخاف من نفسك لان الموت بالنسبة
 للخواص حسن لكونه سبب المشاهدة وللعوام عذاب ياروح لهذا الخصوص تعقل وليس هذا
 المعنى يقول مـ ﴿روى زشت نشت فى رخسار مرگ﴾ جان تو هم چون درخت وهرگ برک ﴿المعنى﴾
 (المعنى) واقبح الذى شاهدته من الموت هو قبح وجهك ليس خد أى وجه الموت لان المرئى
 فى مرآة الموت هو قبحا حقة وجهه بالطنك نظمه قبح الموت والحال هو عكس بالطنك فان روحك
 كالشجرة والموت كورقه ساوم المعلوم ان نشو الورق من الشجرة مـ ﴿از تورست
 اوست كويست اريدست﴾ ناخوش وخوش هر ضميرت از خودست ﴿المعنى﴾ الموت نبت منك
 ان كان حسنا وان كان قبحا لان الورق حصل من الشجرة وكل مظهر انك أوكل ضميرك فيه
 وحسنه منك فان الفرار من الموت نشأ من الكفر والعصيان والذى قدم أهم الاصلاحات لا يهاب
 الموت قال الله امتحانا لله ودد ﴿فتمتوا الموت ان كنتم صادقين ولا يمتنونه أبدا بما قدمت أيديهم والله
 عليم بالظالمين﴾ مـ ﴿كربخارى خسته خود كشته﴾ وحرير وقردرى خود رسته ﴿المعنى﴾
 ان كنت مجر وحابش وكه تلك الشوكه أنت زرعته وان كنت فى الحرير وفى القز رقت يد الشطر
 الشافى ور در حرير وقردرى على ان ورد حقيقة من واكراداة الشرط ودرودرى بمعنى فى على ان
 الباء فى لفظ درى بفتح الدال وكسر الراء للخطاب تقدير المعنى كل ما يصل للانسان فهو من فعله ان
 كنت يا هذا فى اللباس الحاصل من الحرير وهو المقتول اوفى اللباس الحاصل من القز والحرير
 غير المقتول والحاصل يا من أنت فى صدق الموت ان كنت بشوك الاعمال السيئة متأذيا وان كنت
 بالسرور والفرح فجميعه كان بسعيك مـ ﴿ليك نبود فعل هم رنگ جزا﴾ هیچ خدمت نيست
 هم رنگ عطا ﴿المعنى﴾ لىكن لا يكون الفعل مشابها للجزاء مثلا لا تسكون الخدمة والعبادة
 مشابهة للعطاء والاحسان أبدا ولو كان بالنسبة للجزاء سيئة سيئة مثله او لىكن لا تكون
 فى صورة الفعل مشابهة باللون كما اذا زرعت شيئا بأمل الفائدة فى الدنيا فاعلم أنه لا يحصل لك
 من الشجر بر ولا من قصب السكر حنظل والدنيا مزرعة الآخرة والطاعة لا تشابه الثواب
 ان كانت بالخلق لوص والصدق بجزاءه عطاء واحسان وان كانت بالرياء والسهمه بجزاءها
 عذاب وخذلان مـ ﴿مرد خرد دوران غنى مانديكار﴾ كان عرض وين جوهرست وپايدار ﴿المعنى﴾
 (مرد) بضم الميم بمعنى الاجروا فظ (ور) بفتح الواو وسكون الراء بمعنى صاحب (المعنى)
 صاحب الاجر أجره لا يشبه عمله لان ذلك الكار والعامل عرض والعرض لا يبقى زمانين
 وهذا الاجر والجزاء جوهر قار مـ ﴿آن همى نهضتى وزورست وعرق﴾ وين همه سيمست
 وزرست وطبق ﴿المعنى﴾ ذلك العمل جميعه محنة وزحمة وقوة وعرق وهذا الاجر والجزاء
 صافى ذهب وفضة وطبق مملوء بالنعمة مـ ﴿كرترا آيد زجاني تهمتى﴾ كردمظالموت د عادر
 محنتى ﴿المعنى﴾ ان أذاك من محل نعمة فسبب اتيانها د عا عليك المظالم فى محنة وصلت له

منك مشوي * توهمي كوي كه من آزاده ام * بر كسي من ته متي نهاده ام * (المعنى) أنت كذا
تقول أنا خالص من الجنة أنا تهمة لم أضعها على أحد فن أين أنتي التهمة مشوي * تو كفاي
كرده شكلي ذكر * دانه كشتي دانه كي مانده بر * (المعنى) نعم أنت فعلت ذنبا شكلا آخر
لا يشبه التهمة بالنوع لكن زرعته حبة والحبة متى تشبه الثمرة فحبة العمل التي زرعتها لا تشبه
التهمة ولا كثرها مورثة لالتهمة ولهذا جوزيت بالتهمة فتخرج جزاء العمل لا يشبه العمل مشوي
* اوزنا كرد وجزا صد جوب بود * كويدا ومن كي زدم كس را به ود * (المعنى) وذلك زنى وكان
جزاؤه مائة جلدة يقول الزاني أنا متي ضربت أحد ابعود ولم يعلم انه استحق المائة جلدة باختيار
الزنا لا غير مشوي * في جزاي آن زنا بود اين بلا * جوب كي مانده نارادر خلا * (المعنى) ألم يكن
هذا البلاء جزاء ذلك الزنا نعم متى يشبه الزاني الخلاء يعنى بحسب الظاهر الزناين والمائة
جلدة أين لا مشابهة بينهما فكان الجزاء على مقتضى العمل م * مار كي مانده عصاراى كام *
درد كي مانده واراى حكيم * (المعنى) الحقيقة متى تشبه العصا ياتسكك والوجع متى يشبه الدواء
يا صاحب الحكمة على ان مانده مشتق من مانستن وهو الشبه م * تو بجاي آن عصا آب مني *
حون بيغم كندى شد آن شخص سني * (المعنى) أنت جعل تلك العصا ماء المني والنظفة نار منته
أى ماء المني في رحم الزوجة والمرأة صار ذلك المني شخصا سني م * يار شد يا مار شد آن آب نوبه
زان عصا چونست اين اعجاب تو * (المعنى) ذلك الماء نظفتك بعد التولد صار صديقا لك أو صار
عدوا لك لاى شئ تعجبك * فان عصا ماء المني الذي تولد منه ولد له كونه انسانا
أبلغ من عصا موسى في النفع والاضرار وان نظرت في عصا المني بنظر العبرة رأيت عجائبها
أكثر وأوفر م * هي مانده آب آن فرزند را * هي ماندى شى سكر مر قند را * (المعنى)
أبدا هل يشبه ماء المني ذلك الولد أبدا هل يشبه قصب السكر السكر والحال أن الولد حصل من
ماء المني والسكر حصل من قصبه فلا مشابهة بينهما والحصة م * چون سجودى يار كوهى مرد
كشت * شد سجود او در ان عالم بهشت * (المعنى) يا هذا المني في عالم الدنيا اذا زرع رجل
سجودا أو ركوعا صار سجوده وركوعه في ذلك العالم وهو عالم العقبي الجنة روى في الجامع الصغير
أكثر وأمن غراس الجنة فانه عذب ماؤها طيب ترابها أكثر وأمن غراسها الا حول ولا قوة الا
بالله انتهى فان من زرع في مزرعة الدنيا أنواع الطاعات أعطاه الله ما ناسبه عوض طاعته
أنواع السعادات مشوي * چون كه پريد از دهانش حمد حق * مرغ جنت ساختش ريد
العلق * (المعنى) لما ان الحامد ظهر من فم حمد الله جعله رب الفلق طيرا الجنة مشوي * حمد
وتسبيحت تمام مرغ را * كويچه نظفه مرغ بادست وهو * (المعنى) يا هذا حمدك وتسبيحك
في الصورة لا يشبه الطير ولو كان نظمة الطير رجاءه واهل الان الطير حين الجماع ينفخ الذكور
في الانثى هوا ولا ماء مني اهم واهلها وورد عن أبي هريرة رضى الله عنه من قال لا اله الا الله فخلص

خرج من فم طائر أخضر له جناحان أيضا من مكلاان بالدر واليا قوت الحديث وهذا العجب م
* چون زدست رست ايشاروز كاه * كشت اين دست آن طرف نخل ونبات * (المعنى) لما
انه ثبت أى ظهر من يدك ايشاروز كاه وبذل وانفاق صارت هذه اليد ايد الايتاروا اعطاء
ذلك الطرف وهو عالم العقبي بخلا ونباتان الايد بسبب العطاء ومحل العطاء م * آب
صبرت جوى آب خلد شد * جوى شير خلد م رست وود * (المعنى) صار ماء صبرك ماء نهر
الخلد وابن ماء نهر الخلد محبة لك وودك لله تعالى م * ذوق طاعت كشت جوى انسكبين *
سستى وشوق تو جوى خمرين * (المعنى) وذوقك وطاعتك وعبادتك صار في الجنة نهر العسل
وسكرك * وشوقك انظره نهر الخمر قال الله تعالى في سورة محمد (مثل) أى صفة (الجنة التي وعد
المتقون) المشتركة بين داخلها (فيها أنهار من ماء غير آسن) بالماء والقصر كضارب وحذر أى
غير متغير بخلاف ماء الدنيا فيتغير بعراض (وأنهار من لبن لم يتغير طعمه) بخلاف لبن الدنيا
لخروجه من الضروع (وأنهار من خمر لذة) لذينة (للشاربين) بخلاف خمر الدنيا فانها كريهة
فند الثرب (وأنهار من عسل مصفى) بخلاف عسل الدنيا فانه لخروجه من بطون النحل
يخالطه الشمع وغيره (ولهم فيها) أصناف (من كل الثمرات) ومغفرة من ربهم) فهو راض
عنهم مع احسانه اليهم انتهى جلالين وهذه صفة الجنة الآجلة وأما صفة الجنة العاجلة قال نجم
الدين السكبري قدسنا الله بأسرارهم يشير الى جنة قلوب أرباب الحقائق الذين هم على بينة من
ربهم التي رعبها من اتقى بربه عما سواه (فيها أنهار من ماء غير آسن) وهو ماء حياة القلوب فانه
لم يأس بطول المسك بيزداد طبيبه (وأنهار من خمر لذة للشاربين) وهو خمر الشوق والمحبة
(وأنهار من لبن) وهو لبن الفطرة التي فطر الناس عليها (لم يتغير طعمه) لمخوضه الا هواء
والبدع (وأنهار من عسل) وهو عسل الوصال (مصفى) من كدر الملل بمشاهدة الجمال منزه
عن المثل والمثال بلا زوال ولا انتقال فن لحس عسل اللقاء أنس على الدوام م * اين سبها
آن اثرها را نمائند * كس نداند چونش جاي آن نشاند * (المعنى) هذه الاسباب لم تشابه تلك
الاثر لان هذه الطاعات اعراض انقلب الى جوهر الاشجار والاثار لا يعلم أحد كيف زرعها
ومن أى وجه بذلها لان هذه الحالة مستقلة م * اين سبها چون بفرومان تو بود چار جوه
مترافرومان نمود * (المعنى) ولما كانت هذه الاسباب الدنيوية في حكمك وأمرك أيضا في ذلك
العالم تلك الاثر الاربعة أرتك انقياد المساكين له مشوي * هر طرف خواهي روانش
مى كنى * آن صفت چون بد خناش مى كنى * (المعنى) كل طرف تريد تجريم اله وتلك الصفة
كيف كانت كذا اتفعلها على ان بد بضم الباء العربية وسكون الدال المهمة مخففة بوضيعة
الماضي وچون باشباع الواو والامالة بمعنى كيف مشوي * چون منى تو كدر فرومان نست *
نسل آن در امر تو آيند چست * (المعنى) لما كان منك في أمرك نسل ذلك المني بعد التولد

بأق في أمرك أي لا أمرك حست بضم الجيم أي طالب ومنقاد ومطيع يعني ان الجماع لما
كان في الصورة بأمرك وميلك كذا الولد الحاصل منه يأتي مطيعا ومنقادا لك م **﴿ميدود﴾**
در امر تو فرزند تو * كه بنم جزوت كه كردی اش كرو **﴿المعنى﴾** يسرع في أمرك ولعلك قاتلا
أنا جزؤك لانك جعلتني في الرحم موهونا ومحبوسا م **﴿﴿﴾** آن صفت در امر تو بود اين جهان *
هم در امر تست آن جوهار وان **﴿المعنى﴾** تلك الصفة الحميدة كانت في أمرك في هذا العالم
أضاف في أمرك تلك الانحرى وتطبعك في الجنة مشوى **﴿﴿﴾** آن درختان مر ترا فرمان برند
كان درختان از صفات بابرند **﴿المعنى﴾** تلك الاشجار تذهب لاوامرك أي تكون لك
محكومة ومطبعة لان تلك الاشجار من صفاتك الحميدة بالاثار معلومة مشوى **﴿﴿﴾** چون بامر تست
اينجا اين صفات * پس بامر تست آنجا آن جزات **﴿المعنى﴾** لما كانت هذه الصفات الحميدة
في هذه الدنيا تصدر بأمرك واختيارك وميلك ورغبتك بعد هي هناك لا امرك منقادا وذلك
جزاؤك فاذا علمت هذا لا تغفل رزين نفسك بالأعمال الصالحة والأوصاف الحسنة فان حاجة
عاجلة لما علمته من تفسير نجم الدين السكبرى ومصر عليك قبل هذا ولا يدخل الجنة العاجلة الا
من حضر أسباب الجنة الآجلة اللهم ارزنا الجنة العاجلة لئلا لال الجنة الآجلة بحرمه يسيرة
هذه ان م **﴿﴿﴾** چون زدست زخم بر مظهر مست * آن درختی کشت از رزق ورمست **﴿المعنى﴾**
ولما انه وصل من يدك زخم أي ظلم وظهر على مظهره ذلك الظلم صار شجرة في جهنم
ومنه نبت الزقوم على ان رست في الموضوعين بضم الراء المهملة مشتقة من رستن المصدر صبغة
الماضي بمعنى ظهر ونبت قال الله تعالى في سورة الصافات **﴿أذلك﴾** المذكور لهم **﴿خير ترلا﴾** وهو
ما بعد الانزل من ضيف وغيره **﴿أم شجرة الزقوم﴾** المعدة لاهل النار وهي من أخشب الشجر
المرتهامة ينبتها الله في الجحيم كما سيأتي **﴿اناجلناها﴾** بذلك **﴿فتنة لظالمين﴾** أي الكافرين من
أهل مكة اذ قالوا النار تحرق الشجر فكيف تنبت **﴿انها شجرة تخرج في أصل الجحيم﴾** أي في
جهنم وأخصانها ترتفع الى دركاتها **﴿طالعها﴾** المشبه بطلع النخلة **﴿كأثر رؤس الشياطين﴾** أي
الحيات القبيحة المنتظر **﴿فانهم﴾** أي الكفار **﴿لا تكون منها﴾** مع قبحها الشدة جوعهم **﴿فالبطون﴾**
منها البطون **﴿انتهى جلاين وقال الله تعالى في سورة الدخان﴾** ان شجرة الزقوم طعام الاثم
أي أي جهل وأصحا به ذوى الاثم الكثير م **﴿﴿﴾** چون زخمشم آتش تو در دهان ازدي * مایه ناز
جهنم آمدی **﴿المعنى﴾** لما انك من غضبك ضربت في القلوب نار اخربت بها قلوب الناس
فناز غضبك هذه أنت حطب النار وكانت سببا لاشتعال النار م **﴿﴿﴾** آن شست اينجا جودم
سوز بود * آنچه از وی زاد مر دافرو بود **﴿المعنى﴾** نار غضبك في هذه الدنيا لما انها كانت
محركة للناس كل مار له منها وظهر صار حارا للناس م **﴿﴿﴾** آتش تو قصد مردم می کند * نار
کز وی زاد بر مردم زد **﴿المعنى﴾** نار غضبك قصد الناس وتلك النار التي ولدت منك ومن

الغضب ظهرت تضرب على الناس فكما دنت اليوم غدا تذاذ والدين القرض ولما تقررت فيك
هذه الصفة تحق رجوعها لاصلا واستحقاقك لا وقوع في دركاتها مشوى **﴿﴿﴾** آن سخنهای جو
مار وکتر دمت * مار وکتر دم کشت و می کید دمت **﴿المعنى﴾** وتلك الكلمات التي صدرت منك
في الدنيا تضرب الناس مثل الحية والعقرب تصير في النار حية وعقر باوتسك ذلك أي
نضرك واعلم ان الأعمال تجسم ان كانت حسنة تجسم بصورة حسنة وان كانت قبيحة
تجسم بصورة قبيحة مشوى **﴿﴿﴾** اولیا را داشتی در انتظار * انتظار و ستخیزت کشت یاری **﴿المعنى﴾**
مسکت الاولیا في انتظارك أي أخرت دعوتهم حين دعوك ولم تجهم على الفور فن
هذا السبب صار انتظارا لقيامه لك من اخبار روى عن ابن عباس رضي الله عنه هؤلاء المسوفون
فيل ما المسوفون قال الذين يقولون أتوب غدا أو بعد غد الحديث مشوى **﴿﴿﴾** وعدة فردا و پس
فردای تو * انتظار حشرت آمدای تو **﴿المعنى﴾** وعدك غدا و بعد غد أي لك انتظار
الحشر واهما عليك ما أنتسك م **﴿﴿﴾** منتظر مانی دران روز دراز * در حساب و آفتاب جان
کداز **﴿المعنى﴾** تبقى منتظرا في ذلك اليوم الطويل وهو يوم القيامة الذي مقراره خمسون
ألف سنة في الحساب وفي الشمس ذائب النفس مشوى **﴿﴿﴾** کامیاب تر از منظر می داشتی * تخم
فردا در روم می کاشتی **﴿المعنى﴾** لانك بسبب الغرور مسكت أهل السماء في الانتظار وجعلتهم
منتظرين صدور الأعمال الصالحة منك وزعت بقولك غدا أتوب برزغدو وبعد غد اذهب
الطريق المستقيم قال البيضاوي في سورة الدخان في قوله تعالى **﴿فابكت عليهم السماء والارض﴾**
مجازا عن عدم الاكتراث بهلاكهم والاعتداد بوجودهم كقولهم **﴿بكت عليهم السماء﴾**
وكسفت لهم ليكهم الشمس في نقبض ذلك ومنه ما روى في الاخبار ان المؤمن لم يبك عليه مصلاه
ومحل عبادته ومصدق عمله ومهبط رزقه انتهى لان اكل انسان في السماء باب ينزل منه رزقه
وباب تخرج منه أعماله فاذا لم يعمل الانسان صالحا لا تبكى عليه السماء ولا أهلها لانهم كانوا
منتظرين الأعمال الصالحة منه ومنتظرين من أعماله السببة الى عمارته فاذا مات استراحوا منه
مشوى **﴿﴿﴾** خشم تو تخم سهر روز خست * هین بکش این دوزخ را کین فحشت **﴿المعنى﴾**
غضبك بر سر سهر النار قال الجوهرى سعرت النار والحرب هيبتها والهبتها اصع واطفى نار جهنم
غضبك هذا لان هذا فح م **﴿﴿﴾** کشتن این نار نبود جز نور * نورک اطفانور ناخن شکور **﴿المعنى﴾**
الطفاء هذه النار وهي نار الغضب لا يكون الا بنور الدين لانه ورد عنه عليه السلام يقول
جهنم يوم القيامة جزيما مؤمن فان نورك اطفأ نارى والنار مع طبقاتها تقول للمؤمن نورك اطفأ
نار ناخن الشكورون لك المبالغة في الثناء عليك ويشهد على هذا قوله تعالى يوم ترى المؤمنين
والمؤمنات يسعى نورهم بين أيديهم م **﴿﴿﴾** کز تو نور نوری کنی حلمی بدست * آن شست زنده است
ودر خا کسترست **﴿المعنى﴾** ان كنت بلا نور أي حالة كونك خاليا من نور الدين حلمي بدست

بمعنى حلم قبيح مردود ومثل هذا الحلم لا ينفع لانه غير مقبول لان نار غضبك الآن حية
ولكن في الرماد مستورة وفي باطنك مركزة لم تطفأ مشوى * أن تكاف بأشد ورويش
هين * نار وانكشيد بغير نوردين * (المعنى) اصح تلك الحالة تكاف وتسترأى حالة الحلم
تكون غطاء وجه لا تطفى نار البصر والدين واما ان نار البصر تولدت من الغضب المركوز
في نفسك كذا في الدنيا لا يطفى نار غضب النفس المركوز فيها الا نور الدين وله ذبا بمرون
من اعتراه الغضب بالوضوء والصلاة فان لم يزل يقولون اضطجع على الارض واعلم انك
خلقت منها وكل تدلل الله واعترف بعبوديته مشوى * تائبني نوردين ايمن مباش * كانش
ينمان شوديك روز فاش * (المعنى) مادام انك لم تر نور الدين لا تسكن آثامك من النار لان نار الغضب
المستور في النفس يوم تفسد وتظهر به ثي نار النفس تستريح بعض العوارض والاورصاف
والذي هو عار عن نور الدين يميل الى العوارض ويتكلف فاذا لم يكن مانع فشت نار النفس
بعد ما روى حليم او لا يكن الذي لنوردين يكون بريثا من الطبيعة والحلم النفساني فاذا ظهر منه
يوم ما غضب يكون لله وفي الله مشوى * نور آبي دان وهـم برآب جفس * چون كه داري آب
از آتش متركس * (المعنى) اعلم ان النور ماء وايضاعلى الماء الزق أى امسك الماء انك تسلك
الماء أى ماء الرياضات والطاعات لا تخف من النار مى * آب آتش را كشد كانش بخور *
حي بسوزد نسل وفرزند او * (المعنى) الماء يطفى النار ويحدها بسبب عادة النار وحرارتها
تخرق نسل وأولاد الماء من الاشجار والنباتات للحديث الوارد من كف غضبه كف الله عنه
عذابه لان ماء الدين يطفى نار النفس في الدنيا أولا وفي جهنم ثانيا وله ذبا نار النفس الامارة
تخرق مائه كقوت من ماء الدين من الافعال الحسنة وتهدها مشوى * سوى آن مرغايان
روز و ز چند * تاترادر آب حيواني كشد * (المعنى) باحريق نار النفس الامارة اذهب آياها
جانب طيور الماء من اصحاب العرفان حتى يسحبوا جانب ماء الحياة الابدية وهي ماء معرفة
الله تعالى أى اخدمهم وتواضع لهم ليقبلوك ويعلموك طريق العمل المقبول مشوى * مرغ
خاكي مرغ آبي هم تنند * ليك ضد آند آب وروغند * (المعنى) طير التراب وطير الماء
في الصورة والشكل متحدان كذا اهل الصورة واهل المعنى واهل الضلالة واهل الهدى
وفي الحقيقة ضدان ماء ودهن فكما ان الماء لا يتحد بالدهن كذلك هؤلاء لا يتحدان في الحقيقة
فاذا علمت هذا اتيقظ ان من اراد الدخول في طريق رجال الله فعليه برياضة نفسه لتحصل له
الجنسية مع رجال الله لان مشوى * هر يكى مر اصل خود را بنده اند * احتياطي كن بهم
مانده اند * (المعنى) كل واحد من الطائفتين مربوط على أصله فان أصل اهل الصورة ترابي
يميلون الى ما يخرج من التراب ويتقيدون به وأصل اهل المعنى ماء الحياة الابدية المتكون من
المعاني والاذواق التي فعلوها وهم طائفة لا تراخ ماء المعنى فان أردت اللطوف بهم كن

بالاحتياط لان كلام اهل الصورة واهل المعنى مشابه للاخرفانك اذا تبعت شيخا خرورا
يتلقى لاهل الدنيا للحفاظة على دنياه خسرت وذلك هو الخسران المبين والعياذ بالله مشوى
* هم چنان كه وسوسه ووحى الست * هر دو معقولند ليكن فرق هست * (المعنى) فكما ان
اهل الصورة والمعنى متشابهان في اللباس كذلك بالوسوسة الشيطانية والوحى الالهى معقولون
بحسب الظاهر وفي التمثيل متساوون ومتشابهون * كن بينهم فرق عظيم لان الوسوسة
الشيطانية والافكار النفسانية لشيطانية ووحى الست وهو الوحي الرحمانى لملة ملكية
والهام رباني والفرق والتمييز بينهم ما مقرر فان لملة الشيطان تستعمل في الشر ولملة الملك تستعمل
في الخير * ورد في الجامع الصغير عن ابن مسعود رضى الله عنه ان للشيطان لمة يابن آدم وللملك لمة
فألملة الشيطان فاعباد بالشر وتكذب بالحق وألملة الملك فاعباد بالخير وتصدق بالحق فمن
وجد ذلك فليعلم انه من الله ومن وجد الاخرى فليمتعذ بالله من الشيطان قال الجوهرى
والامام الايمان والغزول وقد ألم به أى تزل به فيها هذا الاحتياط واجب ومعرفة بالطن وظاهر
الذى تريد المحقق به من أهم المهمات مشوى * هر دو دلالا بازار ضمير * رختها را مى ستايند
اى امير * (المعنى) كل من الوحي والوسوسة والفكر والضمير دلال سوق الضمير بريا امير
يبدعون الامتعة ويا امير مشوى * كرتوصراف دلى فكرت شـناس * فرق كن سر
دو فكرت چون نخاس * قال الجوهرى التفكير التأمل والاسم الفكر والفكرة والمصدر الفكر
بالفتح (نخاس) بتشديد الخاء المججمة وهو بائع الأسير ودلاله (المعنى) ان كنت صرافا لقلوب
اعرف الفكرة وانهم مهام من أى قبيل تـكون وافرقت بين سر الفكرتين كالنخاس مشوى
* ورنديانى ابن دو فكرت از كان * لا خلايه كوى ومشتاب ومران * قال الجوهرى الخلاب
الخرابة باللسان (المعنى) وان لم تعلم هذين الفكرتين من جهة الظن وبسببه قل لا خلايه أى قل
من تأخذ عليه العهد لا خدعة ولا حيلة يفتننا ولا لقلقة اسان ولا تعجل ولا تتوقف أى قل لا أغتر
بكل شئ وأصبر لان النبي صلى الله عليه وسلم قال لمن قال له أغبن بالبيع مع لما قل لا خلايه * حيلة
دفع مغبون شدن در بيع وشرا * هذا في بيان المغبون في البيع والشراء ودفع حيلته مشوى
* آن يكى يارى پيمبر را بكفت * كه منم در بيعها باغبان جفت * (المعنى) ذلك الصافي قال
لنبي صلى الله عليه وسلم انافى البيع مقارن بالغبن اتفق الشخان عن ابن عمر رضى الله عنه ان
واحد من الانصار قال يا رسول الله كل وقت أبيع أغبن فأجابه اذا بيعت فقل لا خلايه مشوى
* مكر هر كس كوفر وشديا خرد * هم چو سحرست وز راهم ميبرد * (المعنى) مكر كل
أحد فروسد أى يبيع لى أو يشتري منى مثل السحر يذهب منى الطريق أى
يغترى على كلتا الحالتين مى * كفت دريغى كه ترسى از غرار * شرط كن سه روز خود را
اختيار * (المعنى) قال له رسول الله صلى الله عليه وسلم ذلك البيع الذى تخاف فيه من

الغرار بمعنى الاغترار والاعتبان والاختراع اشترط لنفسك اختيار ثلاثة أيام مشوى
 * كه تأني هست از رحمان يقين * هست تعجيبات ز شيطان اعين * (المعنى) فان التأني
 هذا يقينا كان من الرحمان كذا انجيب لك كان من الشيطان الاعين روى سهل بن سعد عن انس
 رضى الله عنه التأني من الرحمان والجملة من الشيطان مشوى * يش سلك جون لقمة نان
 افكنى * بكوند وانكه خورد اى معتنى * (المعنى) لما انك ترمى قدام الكلب لقمة يشها
 وبعدها اياك ايام معتنى اى يامن يمت بجوانحه ويحتاط فيها مى * اوبه بينى بكوند ما باخرى *
 هم بويش بعقل منتقد * (المعنى) الكلب يشها بأنفسه نحن بالعقل اى نحن أصحاب
 العقل نشها بالعقل المنتقد بفتح القاف اسم مفعول اى العقل الخالص قال الجوهري
 نقدت الدراهم وانتقدتها اذا اخرجت منها الزئوف وفتحت القاف لاجل افادة عدم وقوفنا
 مى * يا تأنى كشت موجود از خدا * تابه شش روز اين زمين وجرخها * (المعنى) بالتأني
 صارت هذه الارض وأفلا كه موجوده من الله الى ستة أيام قال الله تعالى في سورة هود
 (وهو الذى خلق السموات والارض في ستة أيام) أولها الاحد وآخرها الجمعة قال صاحب
 المدارك تعليما للتأني مى * ورنه قادر بود كوكب فيكون * صد زمين وجرخ آوردى برون *
 (المعنى) والافان الله تعالى قادر يقول كن فيكون قال الله تعالى انما امره اذا اراد شيئا
 أن يقول له كن فيكون أن يأتي بمائة أرض وفلك خارج العدم مشوى * آدمى را اندك
 اندك آن همام * تاجه ل سالتس كند مرد تمام * (المعنى) ذاك الهام وهو الحق جل
 وعلا يجعل الانسان قليلا قليلا بالنشور والنماء والترقى والزيادة حتى تمضى عليه اربعون
 سنة فيكون رجلا تام العقل مى * كرجه قادر بود اندر يك نفس * از عدم بران كند بجاه
 كس * (المعنى) ولو كان الله تعالى قادرا في نفس واحد أن يطير من العدم مائة واحد
 والتعديد للمكثير مشوى * عيسى قادر بود كوازيك ده * بي توقف بر چه اند مرده را * (المعنى)
 سيدنا عيسى عليه السلام قادر بدعاء واحد بلا توقف على قيام الاموات واحياؤها ولكن يتأني
 مشوى * خالق عيسى نه بتواند كه او * بي توقف مردم آرد توبتو * (المعنى) خالق عيسى ألم
 يقدر على انه بلا توقف يأتي بالخلق للوجود صفا صفا بلا تأن مع هذا لم يفعل مع انه قال في حديثه
 القدسي خمرت طينة آدم بيدي أربعين صبا حوا وأخبرنا بقوله المجيد (فاذا سوت به) أتمته
 (وتفخت) أجريت (فيه من روي) فصا رحيا انتهى جلاين في الحجر وفي ص مى * ابن تأني
 از بي تعليم نست * كه طلب آهسته بايد بشكست * (المعنى) لاسكن هذا التأني لاجل تعليمك
 بأن الطاب اللاتني به التأني بلا انقطاع فاللائق بلث دوام القربات من غير انقطاع مثلا مشوى
 * جويكي كويك كه داتم مى رود * في نجس كرد دنه كنده ميت ود * (المعنى) نهر صغير يجري
 على الدوام لا يتنجس ولا يمتن على ان لفظ جوى بضم الجيم النهر والكاف فيه للتصغير مى

* زين تأني زايد اقبال وسرور * ابن تأني بيضه دولت جون طيور * (المعنى) من التأني يولد
 الاقبال والسرور وهذا التأني في المثل بيضه والدولة مثل الطيور بمعنى ظهور السعادة
 والسرور من التأني يكون مى * مرغ كي ماند بيضه اى عنيد * كرجه از بيضه همى آيد
 بدي * (المعنى) يا عنيد الطير حتى يشبهه البيضة ولو كان الطير يولد من البيضة على الدوام
 والاستغناء لانكاره وماند مشتق من مانيدن وهو الشبه كذا السعادة والاقبال ولو ولد من
 التأني لاسكن لا يشبهانه مى * باش تا جزاى تو چون بيضه * مرغها ز ايند اندر انتها *
 (المعنى) كن صابرا حتى تسكون أخراؤك مثل البيض وفي الانتهاء والعاقبة تلذلك طيور رايغنى
 اصبر على الاعمال الصالحة لئلا تلذلك يوم تبلى السرائر والدرجات العاليات لان كل أحد فعله يظهر
 عند الصورة أخرى مناسبة لذاته ان خبر الخبر وان شرافته مثلامى (بيضه مارا رچه ماند در شيه
 * بيضه كنجش را دور ستاره * (المعنى) بيضة الحية ولو كانت تشبه بيضة العصفور لاسكن
 الطير يق بعيد لان نتيجة بيضة الحية حية ونتيجة بيضة العصفور عصفور وهكذا بيضة الاعمال
 ومثال آخر مى * دانه آبي بدانه سيب نيز * كرجه ماند فرقه اى عزيزى (دانه) بمعنى
 حبة والمراد بها حبة البذر (آبي) فى النعمتى هى السفرجل (سيب) هو التفاح (نيز) حرف
 عطف بمعنى أيضا (ماند) بمعنى الشبه (المعنى) حبة نزر السفرجل أيضا هى حبة بذر التفاح
 ولو كان بينهما الشبه لاسكن يا عزيز اعلم الفرق بينهما ومثال آخر مى * مركها هم رنگ باشند در
 نظر * ميوها هم رنگ بود نوعى ذكر * (المعنى) الاوراق فى النظر متشابهات فى اللون
 لاسكن الاثمار كل منها تكون نوعا آخر والخصبة مى * بر كه اى جسمها مانند اند * ليك
 هر جاني بر يحي زنده اند * (المعنى) أوراق الاجسام مشابه بعضها بعضا لاسكن كل روح حية
 وقائمة بر يع أى دخل وحاصل يعنى افراد الانسان بحسب البشرية متشابهون فى الاكل
 والشرب لاسكن بعضهم سعداء ظاهرون بالاعمال الصالح وبعضهم أشقياء ظاهرون بالقبح
 أو تقول المؤمنون اخوة بعضهم صالح وبعضهم طالح هذا من جهة اختلاف العمل وأما من
 جهة اتحاد العمل بعضهم مخاص وبعضهم منافق مى * خلق در بازار يكسان مبروند * آن
 يك در ذوق وديكر در دمنند * (المعنى) الخلق يذهبون فى السوق متساوين على أسلوب واحد
 هذا بحسب الظاهر وأما بحسب الباطن ذاك الواحد فى الذوق والغناء يذهب وغيره يذهب
 بالقفر قال الله تعالى فى سورة هود (مثل الفريقين كالاغنى والاصم) هذا مثل الكافر
 (والبصير والسميع) هذا مثل المؤمن (هل يستويان مثلا أفلا تذكرون) قال نجم الدين
 الكبرى الاهى الذى لا يصر الحق حقا والباطل باطلا وكذا الاصم والبصير الذى يصر
 الحق حقا ويتبعه ويرى الباطل باطلا ويحتمله والسميع من يسمع الحق حقا ويعمل به والباطل
 باطلا ولا يعمل به مى * همچنان در مرك يكسان مبرويم * نيم خسران ونيم خسرويم *

(المعنى) كذا بحسب الظاهر في الموت متساوون على فحوى كل نفس ذائقة الموت لكن بحسب الباطن نصفنا في الخسران ونصفنا في السلطنة على فحوى فريق في الجنة وفريق في السعير * وفات يافتن حضرت بلال رضي الله عنه بشادي * هذا في بيان وجدان سيدنا بلال رضي الله الوفاة بالشوق والذوق والسرور * * * * * چون بلال از ضعف شد هم چون هلال * * * * * رنك مرگ افتاده بروی بلال * (المعنى) لما ان سيدنا بلال صار من الضعف كالهلال وقع لون الموت على وجهه بلال * * * * * جفت او ديدش بكفتا واحرب * * * * * پس بلاش كفت في والطرب * (المعنى) قالت زوجته لما رأتها في تلك الحالة واحرب أي يا حبيبنا سمع سيدنا بلال منها ما قلته قال لها لا أرى لا تقولي واحرب بل قولي والطرب روي انه رضي الله عنه لما حضرت الوفاة قالت امرأته واحبرناه فقال والطرب اه قد اتاني الاحبة محمد او خزيه مشوي * * * * * تا كنون اندر حرب بودم ز زیست * * * * * توجه دانی مرگ چون عیشت چيست * (زینب) بكسر الزاي المحجمة من زیست وهو القيام بين أظهر قومه أي حياته فيهم (المعنى) من مدة قباي في الدنيا الى الآن أنا في الحزن وهو الغم والحنة أنت أي شئ تعلمي بأن الموت أي عبثه وراحه هو عن عبد الله بن عمر قال الدنيا الجنة للكافر وسجن المؤمن وانما مثل المؤمن حين يخرج نفسه كمثل رجل كان في سجن فخرج منه فجعل يتقلب في الارض ويتفحص فيها * * * * * ان هي كفت ورخش در عين كفت * * * * * نر كس وكبرك ولا هي شكفت * (المعنى) هكذا كان يقول وخذه أيضا في عين الكلام أي في عين الاحترق على ان كفت هنا بمعنى سوخت ناسم مصدر منه انفتح نرجس وورد وشقائق تصديقا لقوله واطهار الانوار كانه واعلاما لمرور قلبه وانشر احوه وشاهد اعلی صدقه مشوي * * * * * تاب رو و چشم پر انوار * * * * * می کواهی داد بر کفتار او * (المعنى) نور وضياء وجهه وعبثه المملوءة بالنور اعطيا على صدق قوله شهادة وسواد لونه الصوري لم يكن مانعا للانوار الالهية مشوي * * * * * هر سیه دل می سیه دیدی ورا * * * * * مردم دیده سیه آمد چرا * (المعنى) كل اسودا قلب را رأى سيدنا بلال لا اسود لانه نظر ظاهره كما نظرت الكفار لظاهر الانبياء والاولياء وغفلوا عن علوشانهم ان قلت هل اعطى السواد اكل احد عيبا تجاب لا ي شئ أتى بؤبؤ العين اسود ألم تعلم ان ماء الحياة في الظلمة وانوار المعاني في سواد السمكيات موجود كالقرآن والسمكيات المشتملة على الاسرار ليكن مشوي * * * * * مردم نادیده باشد و سیاه * * * * * مردم دیده بود مرآت ماه * (المعنى) الذي لا بصيرة له بسبب عمى الجهل يكون وجهه اسود قال الله تعالى (ومن كان في هذه أعمى فهو في الآخرة أعمى وأضل سبيلا) وأما الذي هو في منزلة انسان العين يكون مرآة اتم رأى رجل من نور مرآة القمر الرسالة في نسخة مرآت شاه أي مظهر الاسماء والصفات الالهية * * * * * می خود که بیند مردم دیده ترا * * * * * در جهان جز مردم دیده ترا * (المعنى) في الدنيا أنت من يرى انسان عينك غير

مردم دیده ترا أي غير انسان العين زائد النظر أو تقول أنت من يرى انسان عينك الامر دم دیده ترا أي انسان عين زائد النظر فان الرؤية والمعاني مخصصة بانسان العين وبؤبؤ البصر كذا لا يرى من هو في مرتبة بؤبؤ عين القلب الامن هو في منزلة انسان العين وبؤبؤ البصر والبصيرة ولهذا قال سيدنا مولانا يعقوب ناسخ كان من جنسنا وسائر الناس لنا منكرين على ان كفى البيت للاستفهام * * * * * چون بغیر مردم دیدش ندید * * * * * پس بغیر او که در رنكش رسید * (المعنى) لما ان سيدنا بلال لم يره غير مردم دیده وهو انسان العين وأراد به سيد الاولين والآخرين ومن نظر بنوره صلى الله عليه وسلم بعد غير انسان العين من وصل في لونه وذلك ان مناقبه شهيرة وهو قدره لا يخفى على أحد * * * * * می پس جزا وجهه مقلد آمدند * * * * * در صفات مردم دیده بلند * (المعنى) بعد غير الرسول صلى الله عليه وسلم الذي هو بؤبؤ عين الموجودات وانسان عين المسكونات اتى الجملة في صفات انسان العين العالی قدره مقلدين وسيدنا بلال رضي الله عنه باع رتبة انسان العين لانه كان بالفقر التام بحسب الوراثة المحمدية قال الشيخ صدر الدين القمي في تعريفاته لاصطلاح المشايخ سواد الوجه في الدارين هو الفناء في الله بالسكينة بحيث لا وجودا صاحب ظاهرا وباطنا ودنيا وآخرة وهو الفقير الحقيقي والرجوع الى العدم الاصلى ولهذا قالوا اذا تم الفقر فهو والله ثم رجع قدسنا الله بسره الى القصة * * * * * می كفت جفتش الفراق ای خوش خصال * * * * * كفت في الوصال است اين وصال * (المعنى) قالت له زوجته رضي الله عنه يا صاحب الخصال الحميدة الفراق قال له الا بل هذا وصال وصال * * * * * می كفت جفت امشب غریبی می روی * * * * * از تبار و خویش غائب می شوی * (المعنى) قالت له زوجته تذهب هذه الليلة لعالم الغربة وتغيب وتبعد عن قبيلتك واقربائك من نوى * * * * * كفت في بلكه امشب جان من * * * * * میرسد خود از غریبی در وطن * (المعنى) قال له الا لا أي لا اذهب الى الغربة بل في هذه الليلة روي تذهب من الغربة الى الوطن الاصلى وهكذا حال أهل الدنيا في كل عصر مع أهل الهدى * * * * * كفت رويت را بجا نيم ما * * * * * كفت اندر حلقه خاص خدا * (المعنى) قالت له زوجته أين ترى وجهك قال لها ترين وجهي في حلقة خواص الله تعالى في مقعد صدق عند مليك مقتدر * * * * * می حلقه خاصش بتو پیوسته است * * * * * کر نظر بالا کنی نه سوی یست * (المعنى) حلقة خواص الله تعالى بلكه متصلة ان نظرت للعالم ولم تنظري للسفل أي نظرت لعالم المعنى ولم تنظري لعالم الصورة * * * * * می اندرین حلقه زرب العالمین * * * * * نور می تابد چو در حلقه نسکین * (المعنى) في حلقة خواص الله أي في دائرة زمرة الانبياء والاولياء من حضرة قرب العالمين يلج نور الذات والصفات كالبرق الخاطف مثل الفص الجوهري في حلقة الخاتم * * * * * می كفت ویران كشت ای خانه دریغ * * * * * كفت اندر مه نیکر منکر بمیخ * (المعنى) قالت الزوجة لسيدنا بلال حيف هذا البيت خرب وأرادت به بيت

جسده الشريف قال سيد نابال لزوجته أنظري لقمع الروح ولا تنظري لبيت الجسد الذي هو كالغيم المسافع للناس من النظر لقمع الروح مـ * كرو وبران تا كنند معه ورتـ * قوم انه بودوخانه مختصر * (المعنى) وما خرب الله تعالى بيت الجسم الا يزيد عمارة في النشأة الحقيقية قوم رو حائقي وأنوار ذاتي وخواص آثارى وصفاتى تجمعت وكثرت وبيت جسم عنصري مختصر لم يمتل كثره الروحانيات والآثار والصفات فلزم خرابها ليعمرها بربا عايات وقصور واسعاهات ورياضات منيرات * حكمت وبران شدن تن بمرگ * هذا في بيان حكمة خراب الجسم بسبب الموت مـ * من چو آدم بودم اول حبس كرب * پر شد اكنون نسل جانم شرق وغرب * (المعنى) وقال سيد نابال لزوجته أنا حبس السكر مثل آدم عليه السلام في أول أمره بعد نزوله على وجه الأرض حتى ملأ بسله وجه الأرض من مشرقها إلى مغربها كذا أنا محبوس الغصة والملال الآن كثرت أولادى المعنوية التى هى آثار روحى ومن رفع خالق لى عن جماله نقاب العظمة فتراكت أيضا على تجلياته الالهية حتى امتلأ منها الشرق والغرب وجميع الآفاق فضايق عالم الدنيا عن احاطتهم فوصلت الى مقصودى مثلامى * من كد بودم درين خانه چو چاه * شاه كشم قصر بايد بر شاه * (المعنى) أنا كنت في هذا البيت وهو بيت الجسم المظلم الذى هو مثل البئر قيرا والآن صرت بالقوة الالهية والعبادة الابدية سلطا نا والقهر يكون لا تقالا لجل السلطان فلزم خراب بيت الجسم مـ * قصرها خود مر شهانرا مانس است * مرد مرا خانه مكان كورى بس است * (المعنى) على التحقيق القصور ونفسها للسلطين محل أنس وللأموات بيت القبور كاف أى لا موات القلوب في هذه الدنيا مكان قبور الأبدان كاف وواف لا جرم ان للارواح القصور وللأبدان القبور لانه ورد عن ابن عمر ان الدنيا سجن المؤمن وسنته فاذا فارق الدنيا فارق السجن والسنة مـ * انبيار اتمك آمد اين جهان * چون شهان رفتند اندر لا مكان * (المعنى) هذه الدنيا أتت على الأنبياء ضيقة والذين هم كالسلطين ذهبوا في لا مكان أى عند ملك مقدر ففتح أهل الدنيا بجنابة الأموات فالدنيا التى هى بجنابة الزندان والقبور كافية لهم رافقة والانبيا والاولياء الذين هم بجنابة الارواح في جوار الله ساكنون مـ * مرد كن را اين جهان بنمود فر * ظاهرش زفت وجمعنى تمك تر * (المعنى) هذه الدنيا ظهرت للذين هم بجنابة الأموات بالقرأى الحسن والجمال والحال ان ظاهرها زفت أى واسع وعريض وهى في المعنى أضيق وفي نسخة تمك تر بالباء الموحدة التثنية بمعنى هى ليست في المعنى مبنية على الوسع بل جعلها الله لا هل المعنى سجن لانه ورد عن ابن عمر رضى الله عنهم ما الدنيا جنة الكافر وسجن المؤمن وانما مثل المؤمن حين يخرج نفسه كمثل رجل كان في سجن فاخرج منه فجعل يتقلب في الأرض ويتصنع فيها مشوى * كرن بودى تمك اين افغان زچيست * چون دو تاشد هر كه دروى بيش زيست * (المعنى) ولولم تسكن هذه الدنيا ضيقة

فهذه الولولة من الناس والبكاء والتضجر من أى شئ كان فعلم ان تحسر الناس من الضيق ولاى شئ كان مخميا كل من صهر في الدنيا لان من كان في الضيق اخفى مـ * در زمان خواب چون آ زاد شد * زمان مكان بنكر كه جان چون شاد شد * (المعنى) ولولم تسكن الدنيا ضيقة في زمان النوم ووقت الآلام والا كدار والواجع لاى شئ نعتق انظر الروح كيف انصرت من ذلك المكان مشوى * ظالم از ظلم طبيعت باز رست * مرد زندانى ز فكر حبس جست * (المعنى) الظالم من ظلم الطبيعة بعد خلاص ونظ من الزندان الرجل المنسوب للفكر وخلاص لان في النوم يخلص الانسان من جميع الافكار والاحوال مـ * اين زمين وآسمان بس فراخ * سخت تنك آمد بهن * كرام مناخ * (المعنى) هذه الأرض والسماء اللتان هما واسعتان وخارجتان بالزيادة عن الحد أنبيا بالضيق الزائد شدته وقت المناخ والمناخ للجمال فاستعاره للانسان وكنى به عن مناخ البدن بالموت وذهاب الانسان لعالم البقاء أو أراد بالمناخ النوم فان عالم النوم أوسع من هذا العالم مـ * چشم بند آمد فراخ و سخت تنك * خنده او كيه نخرش جمله تنك * (المعنى) سعة هذا العالم أتت رباط العين وفي حد ذاته هو محكم الضيق اسكن السكر الالهى أراه للناس واسعا وفي حد ذاته ان نظرت بنظر العبرة رأيت الامر معكوسا فان فحكى بكاء وبكاءه ضحك وجملة نخره عيب قال الله تعالى فليضحكوا قليلا وليبكوا كثيرا وكل حزب بما لديهم فرحون وكان دعاء الرسول اللهم أرنا الاشياء كما هى * تشبيه دنيا بكرمابه بظاهرها خست وجمعنى تنك وتشبيه خواب كه خلاص است از اين تنك * هذا في بيان تشبيه الدنيا بالحمام في الظاهر واسعة وفي المعنى ضيقة والنوم بالعالم الباقي وان النوم خلاص من ضيق الدنيا مـ * هم چو كرمابه كه تقسيمه بود * تنك آي جانت بخسیده بود * (هم) بفتح الهاء بمعنى عند (كرمابه) اسم الحمام (كه) بكسر الكاف العربية حرف بيان (تقسيمه) بمعنى سمعت قال الجوهري سمعت النار والحرب هيجتا وألهبها (بود) الحكاية المماضي (تنك) بمعنى ضيق (آي) بمعنى تأتى (جانت) بفتح الجيم وسكون التاء (بخسیده) اسم مفعول من بخسیدن بمعنى متضايق بفتح الباء وتغير (بود) فعل مضارع (المعنى) الدنيا عند أهل الحقيقة كحمام كان مسعرا ووجعا وملتهما تأتى من حرارته ضيقا وروح متضايقة متغيرة مـ * كرمابه عريضست وطويل * زمان تبش تنك آيدت جان وكايل * (المعنى) ولولو كان الحمام عريضا وطويلا لكان من حرارة النار الطمام أنت وروحك ضيقة ركيلة أى ثقيلة مريضة مـ * تابرون نايي نيكشيد دلت * بس چوسود آمد فراخى منزلت * (المعنى) مادام انك لم تأت خارج الحمام لا يفتح قلبك ولا يستريح بذلك فأى نفع وفائدة اتى لك من سعة المنزل مـ * يا كه كفش تنك پوشى اى غوى * دريايان فراخى مبروى * (المعنى) أو انك يا غوى تلبس حفا ضيقا وتذهب في برية واسعة مـ * آن يسابانى فراخى تنك كشت * بر تو زند آمد آن صحر او دشت * (المعنى) وسعة تلك

البرية صارت ضيقة وأنت تلك الصخرة عليك زندانا مى * هر كهديد او مر ترا از دور كفت *
 كودر آن صخره چو لاله تر شكفت * (المعنى) كل من رأى كمن بعد قال ذلك فى الصخره انفتح
 كالشقائى والوردة الطرية وظنك فى الذوق والصفاء مى * او نداند كه توهم چون ظالمان *
 از برون دركشنى جان در فغان * (المعنى) وهو أى الذى رأى كمن بعد لا يعلم انك مثل الظلمة من
 الخارج أنت فى السكائن وهو بستان الورد وامن الداخل روحك فى الفغان وهو الولولة
 وهذاحال الذى لا يرجع الآخرة على الدنيا فانك تراه بحسب الظاهر فى لذائذ النعم وحصول
 المطلوب ومن حيث الباطن فى الشدة والعذاب لان ازدياد حصول مطالب الدنيا نقصان
 فى التجليلات الالهية فالسعيد من فتح قلبه الى لقائه وانقطع عن الدنيا مشغول * خواب
 تو آن كفش بپرون كردنست * كز مانی جانت آزاد از تنست * (المعنى) نومك يا هذا الخراج
 خف جسمك من رجل روحك فانه زمان عتق روحك فيه من مضايقة جسمك فانظروا من
 الرياضات والمحبة خروج الآلام بسبب نوم الاقطاع عما سوى الله وهذا مخصوص بالاولياء
 واليه أشار مى * اوليما را خواب ملاكست اى فلان * هم چو آن اصحاب كهف اندر جهان *
 (المعنى) يا فلان النوم عما سوى الله المعنوى الروحانى ملك للاولياء فى الدنيا مثل ذلك أى أصحاب
 الكهف الذين هم بحسب الظاهر فى النوم الجسمانى وباعتبار الروح فى النوم الروحانى وهو
 قطع العلائق عما سوى الله تعالى مى * خواب مى بینند و آنجا خواب فى * در عدم در مى رند
 وباب فى * (المعنى) برون أحلاما وهنا لا نوم فى الحقيقة بل هو استغراق يعنى كبرى الناس
 حالة نومهم صور عالم المعنى واشكاله الغيبية أيضا يراها الاولياء * كن بلا نوم و بیدار
 الى العدم الاضافى وهو عالم المعنى فانه عدم بالنسبة لهذا العالم وليس لهم باب معين مى * خانه
 تنك و دروجان خنك لوك * كرد و بران تا كند قصر ملوك * (المعنى) الجسم بيت ضيق
 والروح فى داخله خنك لوك معوجة كالاعتك والاعرج جعل الله بيت الجسم خرابا ليعلم
 قصر ملوك فان من أفتى جسمه بحسن اختياره لاق أن يكون قصر ملوك مى * خنك لوك چون
 جنين اندر رحم * نه مه كشتن شد این نعلان مهم * (المعنى) أنا معوج كالجنين فى رحم الام
 ونجا رزت مدة الحمل تسعة أشهر وصار هذا الانتقال والارتحال مهم ما ولازم معنى كالمالك
 الذى لم يصل لمراتب الروحانية روحه فى المجاهدة معوجة قرب لظهور التجليلات الالهية
 ومشاهدتها مشغول * كز نباشد در زهر بر مادر * من درین زندان میان آزر * (المعنى)
 ولولم يكن على أى وجع الولادة حاصل لابقية فى زندان الرحم بين نار والحن وضيق الرحم
 أنغذى بالدم مى * مادر طبعم زرد درمك * خویش * ميكند زه قارده بره زمیش * (زه) بفتح
 الزاى المججمة بمعنى النسل وبعنى الجنين ولكن هنا بمعنى وجع الولادة (بره) بفتح الباء العربية
 اسم الحمل (میش) بكسر الميم الغنم (المعنى) كذلك أم طبعى من وجع موتها وهلا كهاتم

ونعالج بروحها وتضطرب لخرج الحمل من الغنم كذا الانبياء والاولياء وقت ولادة أرواحهم
 من أم طبيعة أبدانهم ولولم الجوارق والاولياء بالرياضات والمجاهدات وتحمل جفاء الانام * كن
 ليس جنين أرواحهم الا الصفاء والحضور ومما هم عند مشاهدة المحبوب الا كشاهدة النسوة
 ليوسف كما قال تعالى حكاية عن زليخا امرأة العزيز (قالت) ليوسف (أخرج عليهن فلما
 رأينه أكبرنه) أعظم منه (وقطعن أيديهن) بالسكاكين ولم يشعرن بالالم لشغل قلبهن يوسف
 انتهى جلالتى قال نجم الدين السكبرى (فلما سمعت زليخا الدنيا بمكرهن) فى ملائمتها (أرسلت
 اليهن) أى الى الصفات (وأعدت لهن مائدة) أطعمة مناسبة لكل صفة منها (وأنت كل
 واحدة منهن سكينتا) وهى سكين الذكر (وقالت) زليخا الدنيا ليوسف القلب أخرج عليهن
 وهو إشارة الى غليات أحوال القلب على صفات البشرية (فلما رأينه) أى وقفن على جماله
 وكاله (أكبرنه) أى أكبرن أن يكون جمال البشر (وقطعن أيديهن) بسكين الذى كرهن
 نعالج ما سوى الله مى * تا چر دآن بره در صخره ای سبز * هین رحم بكشا كه كشت این بره كبز *
 (المعنى) أم طبيعة تسمى زجحة الولادة حتى يخلص حمل الروح من غنم البدن ثم بعد
 الخلاص حل الروح برعى ويتمتع فى الصخره الخضراء وهى صخره الحقيقة ومرتبة الالهية
 بخضر التجليلات الالهية فافتح اللهم له رحم البدن قائلا لنفسه اصح ابن الخالص فان ذلك الجنين
 ينجا اذا فتحت طريق خروج جنين الروح فان حمل هذه الروح كبر وفى رحم البدن بلغ المكمل
 رأى وقت خروجه وعروجه وهذا الخطاب فى صورة الظاهر للغممة والنجمة أى به على طريق
 التشبيه وقصده الذى يريد الخلاص من أوصاف الطبيعة البشرية لئلا يسحب ألم الموت ويكون
 خروج روحه مشابها لخروج الحمل من بطن الغنمة وينجى من ظلمة بدنه مى * در دزه كرر نج
 آستن بود * در جنین اشكستن زندان بود * (المعنى) ألم الولادة وان يكن على الحاملة ألما وزجحة
 لكن على الجنين يكون كسر الزندان على ان آستن المرأة الحاملة يعنى لها مشقة ولجنينها
 خلاص من ظلمة البدن وأكل الدم مى * حامله كریان زره كاین المناس * وآن جنین
 خندان كه پیش آمد خلاص * (المعنى) الحاملة باكية من وجع الولادة قائلة أين المناس
 والنجاة وذلك الجنين ضاحك قائلا أفى الخلاص امحى يعنى أم الطبيعة ولو كانت حالة التزع
 متأللة ولكن الخلاص جنين الروح من رحم البدن والوصول الى أرض الحقيقة حظ عظيم
 وصفاء كثير مشغول * هر چه زير چرخ هستند امهات * از جهاد و از زهيمه و زنبات * (المعنى)
 كل ما كان تحت الفلك من الامهات كالجهاد والهيمة والنبات مشغول * هر يكی از در دغیرى
 غافلند * جز كسانی كه نبیه و كاملند * (المعنى) كل أحد منهم غافل من وجع غيره غير الذين
 هم نبهون وكاملون مشغول * آنچه كوسه داند از خانه كسان * بلم از خانه خودش كى داند
 آن * (كوسه) هو الذى لا شعر له بعارضيه وانما له شعر فى ذقنه يكون صاحب فراسة (بلم)

بفتح الباء الموحدة وهو الذي لحيمته كبيرة فإنه صاحب حق (المعنى) وذلك الذي هو زكي يعلم من بيت الغير ما لا يعلم الا حق صاحب الحكمة الكبيرة من بيته ومتى يعلم ذلك الا حق الذي هو غافل عن أحوال نفسه * ورد في الجامع الصغير عن ثوبان احذر وافراسة المؤمن فإنه ينظر بنور الله وينطق بتوفيق الله م * آنچه صاحب دل بداند حال تو * تو ز حال خود ندانی یا عمو * (المعنى) ذلك الذي هو صاحب قلب يعلم حاله وأنت يا عمو من حال نفسك لا تعلم ما يعلم من حاله لا أنت محجوب بالغفلة البدنية وهو نجي من غفلة وظلمة البشرية رافق على جميع الاسرار وطلع على جميع الاحوال بسبب العلم الالهي * بیان آنکه هر چه غفلت وغم وکاهی و تار یکست همه از تنست که ارضی است و سفلی لی و لک * هذا في بيان ذلك الذي كل شيء هو غفلة وغم ورخاوة وظلمة جملته من البدن الذي هو ارضي وسفلي لي و لک م * غفلت از تن بود چون تن روح شد * بیند او اسرار را بی هیچ بد * (المعنى) الغفلة كانت حاصلة من البدن لما صار البدن روحا بسبب الطاعات والعبادات لا بد يرى ويعلم الاسرار يعني لما صفا وصار روحا صفاته من كدورات البشرية يعلم الاسرار الغيبية والامور الخفية بلا مفارقة ولا تخالف لان مانع الرؤية الغفلة فاذا تحجيت منه الاحوال الجسمانية ووصل لرتبة الروحانية كان مرآة الاسرار الالهية مثلاً م * چون زمین برخاست از جوف لک * فی شب و فی سایه باشد لی و لک * (المعنى) لما تكون الارض مرتفعة عن جوف لک أي منعدمة لا يبقى لیل ولا ظل لی و لک یعنی اذا انعدمت الارض لا يبقى لیل ولا ظلمة لان اللیل والظلمة من كورة الارض تحول وتجب الشمس كذا بسبب الرياضات اذا بدأت ارض البدن بالروح ارتفع الحجاب م * هر یک سایه است و شب سایه که * از زمین باشد از افلاک و م * (المعنى) كل مكان كان فيه ظل و لیل أو محل ظل يكون من الارض ولا يكون من الافلاک والفمران الافلاک اجرام لطيفة نظيفة من الكدورات والقمر جرم نوراني وهذه الظلمات من كورة الارض فاذا ارتفعت الارض الكثيفة ارتفعت الظلمات وماء العالم بالاوار وهو كذا حال البدن مع الروح ومثال آخر مشوي * دود پیوسته هم از هم بود * نه ز آتشهای مستحجم بود * (المعنى) الدخان يكون متصلاً أيضاً من الخطب بلا انقطاع ولا يكون من النار المستحججة أي المضيئة المحمرة وان نظرت حقيقة الحال تر الدخان من كثافة الخطب لا غير ونفس جهر النار عبارة عن الحرارة المحرقة كذا الخطأ والعصيان كالدخان لم يكن من جسمانية النار التي هي كالروح المستحججة أي المشتعلة التي يستضي بها البدن بل من كثافة البدن فالتأثر للاندفاع وهو سها واصل انورانية الايمان السكامل مشوي * وهم افتد در خطا و در غلط * عقل باشد در اصابتها فقط * (المعنى) الوهم يقع في الخطأ وفي الغلط لعدم متانته والعقل يكون في الاصابات فقط فعلمك بترك الوهم الذي هو عبارة عن دخان البدن فإنه يدرك المعاني الجزئية ولا يتخلو

بادراکها عن الغلط بخلاف العقل فإنه كالنار المستحججة باقى في الاصابة فقط مشوي * هر کوانی و کسل خود از تنست * جان ز خفت جمله در پریدنست * (المعنى) كل ثقلة وكسل مقرر انهم من نفس وذات البدن والروح من جهة الخفة واللطف دائماً في الطيران ولا حاجب لها عن رؤية الامور الغيبية الادخان أو همام البدن م * روی سرخ از غلبه خونها بود * روی زرد از جنبش صفرا بود * (المعنى) حمرة الوجه تكون من غلبة الدم وصفرة الوجه تكون من حركة الصفراء مشوي * رو سپید از قوه بلغم بود * باشد از سودا که روا هم بود * (المعنى) بياض الوجه يكون من قوة البلغم وكونه أسود الوجه يكون من السوداء وفي نسخة بدل باشد باز معنی بعدای بعد يكون أسود الوجه من السوداء وهذا استدلال من آثار الباطن على المؤثر وقس عليه سائر صنع الله تعالى فاذا علمت أن جميعها من الله تعالى ارتفع عنك حجاب الآثار ووصلت الى المؤثر وعلمت أنه تعالى مشوي * در حقیقت خالق آثار است * لیک جز علت نبیند اهل پوست * (المعنى) في الحقيقة خالق الآثار هو تعالى وخالق المتأثر بها واسكن اهل القشور لا يرون من العالم غير الصور والاسباب والاعمال وهم غافلون عن المؤثر ويستدلون بالآثر على المؤثر ويقولون مشوي * مغر کوا از پوستها آواره نیست * از طبیب و علت اورا چاره نیست * (المعنى) اللب الذي ليس هو من القشور أجنبياً ليس له من الطبيب والعلة مخلص لانه مربوط برابط الجسمانية كذا العقل ليس له خلاص من الاسباب والاعمال لانه ليس من الاسباب والاعمال أجنبياً كالطبيعية معتقدين بالله واسكن نظرهم الى الاسباب والاعمال كانه قال اذا كان العقل كالقشور لا يتخلو من الاسباب والاعمال ولا خلاص له من مذهب الطبيعة اذ لم يولد مرتين لا ينجو من قيد العمل والاسباب ولا يبلغ ما يكون السموات مشوي * چون دوم بار آدمی زاده برآید * پای خود بر فرق عاتق اند * (المعنى) اذ لم يتولد ابن آدم مرة أخرى من أم الطبيعة كما تولد أولاً من أمه فاذا تولد المرة الثانية يأتي واضعاً قدمه على مفرق رأس العمل والاسباب ويحصر نظره في السبب ويخرج الى وسعة فضاء الله م * علت اولی نه باشد دین او * علت جزوی ندارد کین او * (المعنى) فلا تكون العلة الاولى لدينا لان الحكماة الفلاسفة قالوا ان لوجود كل شيء علة وأيضاً لوجود تلك العلة علة وهم جراح حتى يفتنوا الى واجب الوجود فقال بعضهم هو العقل الاول وقال بعضهم هي علة العمل وقال أهل السنة هو الفاعل المختار فمن نسب بالاعمال والاسباب وعلم ظهر وركل شيء من العلة والسبب ولم ينظر الى المسبب الخالق ولو كان بشكل أهل السنة فهو من مذهب العلة الاولى فاذا تولد المرة الثانية من الطبيعة ونجسان مضايقة البدن ووصل الى عالم المعنى وضع رجل روحه على مفرق رأس الاسباب والعمل وكان نظره على الدوام الى جانب الفاعل لما يريد ولا تكون العلة الاولى لدينا ولم يلتفت الى الاسباب ولا يمسك حقد العلة الجزئية أي لا يأتيه من العلة الجزئية ضرر وتكون جميع العمال متفاداة له ويعلم ان الضرر والنافع

من كل الوجوه هو الله تعالى فاذا كان حاله هكذا مي **﴿** مي يردحون آفتاب اندراق **﴾** باعروس
صدق وصورت جون تنق **﴿** المعنى **﴾** فانه يطير كالشمس في الافق أي من الافق مع عروس الصديق
وصورة ظاهرها الجسمانية لها كالتنق أي تطير روحه في افق العالم كالشمس مع الصديق
فمكون الصور البشرية تنق أي حجابا ونقابا له مي **﴿** بله كيرون ازافق وازجرخه **﴾** مي **﴿** مي كان
باشد حوار وراج ونهني **﴿** (المعنى) **﴾** بل يكون بلا مكان كالارواح والعقول الخارجة عن الافق
والافلاك يطير الى عالم لا مكان بعد عبوره من عالم الدنيا مي **﴿** بل عقول ماست سايه هاي او
مي فتد جون ساها در باي او **﴿** (المعنى) **﴾** بل عقولنا ظل عقل ذلك الكمال تقع مثل الظلال
في رحله أي تتبعه كاتباع الظل للشخص ولا تفارق تدبيره ولا رايه فان رسول الله صلى الله عليه
وسلم لما بعث معاذ الى اليمن قال لم تغضي قال بكتاب الله قال فان لم تجد قال بسنة رسول الله قال
فان لم تجد قال اجتمع دبر أي فقال عليه الصلاة والسلام الحمد لله الحديث فاذا تابع الكمال واتبع
منه ظهرت له بغنة جذبة من جذبات الرحمان فلا يحتاج لرشد ولهذا قال مي **﴿** مي مجتهد هر كه
باشد نص شناس **﴿** اندران صورت فبدنيش دقياس **﴿** (المعنى) **﴾** المجتهد كل زمان يكون فيه فاهما
للنص وله معرفة تامة على استخراج مسئلة من الكتاب والسنة واجماع الامة في تلك الصورة
لا يفتكر القياس ولا يحتاج اليه لانه أدنى الادلة الشرعية كانه قد سئل الله بسره الاعلا استشر
قول قائل من أصحاب العقول الجزئية كيف تكون عقولنا ظلالا لكامل ونحن نعلم بعقولنا
بقوة الفهم والرأي الامور الدينية والدينية ونقيسها فأجابه بقوله يا هذا عقلك في حيز صاحب
عقل الكل بمنزلة القياس وعقله بمنزلة النص فان الاسرار الالهية والمعارف الربانية يعلمها
بالوحي الالهي الصادق لوصول صاحبه لروح القدس وماعد ما يعلمون بالقياس العقلي لان
الائمة الاربعة لما استنبطوا مسائل الدين من الكتاب والسنة بالنص الصريح لم يبق لهم احتياج
الى القياس ولهذا قال مي **﴿** چون نيابد نص اندر صورت **﴾** ان قياس انجاسا يدعبري **﴿**
(المعنى) **﴾** ولما ان المجتهد لم يجد نصا في صورة مسئلة ذلك الوقت هناك يرى عبرة من القياس
فاذا علمت ما ذكر في البيت السابق اترك عقلك الجزئي الذي هو بمرتبة القياس وتابع صاحب
عقل الكل الذي عقله بمرتبة النص وسلم له لتجول ولا يضاح هذه المسئلة قال **﴿** تشبيه نص
باقياس **﴾** هذا في بيان تشبيه النص مع القياس وأراد بالتشبيه التمثيل والنسبة مي **﴿** نص
وحى روح قدسي دان يقين **﴾** وان قياس عقل جزوي تحت ابن **﴿** (المعنى) **﴾** اعلم يقينا ان النص
وحى روح القدس وهو سيدنا جبرائيل فان النص وهو الكتاب والسنة ظهر بواسطته وذلك
صاحب العقل الجزئي قياسه تحت هذا وهو وحى روح القدس ومغلوبه فشبه قدسنا الله بسره
النص بالعلم الباطني والقياس بالعلم الظاهري مي **﴿** عقل ازجا كشت باادرالك **﴾** وفر **﴿** روح
اورا كي شود زير نظر **﴿** (المعنى) **﴾** العقل الجزئي أخذ الادراك والتميز من الروح الالهية

والنفحة الربانية ولقي منه قوة وضياء فعلى هذا الروح الاضافية متى تكون تحت نظر العقل
الجزئي وكيف تما به يعني لا يتابع علماء الباطن الذين عملوا بالذي علموا وكابدوا أنفسهم بأنواع
المجاهدات حتى أماتوا أنفسهم حتى انقلبوا من الامارة الى الاقامة ومنها الى المطمئنة ومنها الى
الراضية ومنها الى المرضية ووصلوا المرتبة الروح علماء الظاهر ولا تقدر علماء الظاهر كل وقت
على مقابلتهم مي **﴿** ليك جان در عقل تأهيري كند **﴾** زان اثران عقل تدبيري كند **﴿** (المعنى) **﴾**
لكن الروح القدسية تؤثر في وجود العقل الجزئي ومن ذلك الاثر ذلك العقل الجزئي يدبر في
البدن ويتصرف فيه مي **﴿** فوح وار از صدق زرد در نوروح **﴾** كويم وكشتي وكو طوفان فوح **﴿**
(المعنى) **﴾** يامن تصدر بعقله الجزئي وادعي أنه رئيس ومدير ان كان لك روح ضربت عليك صدقا
كنوح أي صدقتك وانقادت لك واهترفت بتدبيرك وتدارك كويم يضم الكاف العربية
استفهام في الموضعين بمعنى أين البحر والسفينة وأين طوفان فوح يعني يامدعي أين العلامة
النوحية والبراهين الروحية التي خلصتك وتوابعك من الطوفان أي طوفان الحوادث بواسطة
ارشادك وتدبيرك فان قلت لا برهان فيقال اترك التصددروا خدم أهل القلوب وذلك مي
﴿ عقل اثرار روح پندارد وليك **﴾** نورخوار قرص خوردرست نيك **﴿** (المعنى) **﴾** العقل
الجزئي يزعم أثر الروح وحدها من غفلته ولكن نور الشمس ازيد بعدا من قرص الشمس كذا اثر
الروح من ذات الروح الالهية ازيد بعدا مي **﴿** زان بقرص سالي خرسند شد **﴾** تاز نورش
سوي قرص افكند شد **﴿** (المعنى) **﴾** ومن هذا السبب صار سالك الطريقة فانه بقرص خبز
وترك سائر مشتمياته حتى من نور ذلك القرص رمى وترك الذهب بجانب نور الشمس أي
بسبب قناعته فأت نورها ووصل الى ذاتها يعني لاجل قناعته بقرص خبز وصل لقرص الشمس
فان النور البعيد من الشمس غير مقبول لانه يحصل بغيرة فاعلم بل النور المقبول القريب من
الشمس لا غروب له أو تقول حتى من نوره صار بجانب قرص الشمس متر وكافعي بمجرد قناعته
بقرص خبز وصل لقرص الشمس وعلمته مي **﴿** زانكه اين نوري كه اندر سافليست **﴾** نبيست دائم
روز و شب و افليست **﴿** (المعنى) **﴾** لان هذا النور الذي وقع من الشمس على الارض سافل والنور
الذي هو على وجه الارض آفل يعني الروح الحيوانية في عالم الطبيعة والبشرية حالها وذاوقها
آفل ومغير مشوي **﴿** وانكه اندر قرص دارد باش و جا **﴾** غرقه آن نور باشد دائما **﴿** (باش)
بمعنى باشيدن تكون بمعنى شدن وهو الصيرورة والذهاب والزوال والانتقال وبمعنى التصبر
والتوقف (المعنى) **﴾** ذلك الذي توقف في قرص الشمس واتخذ في ذاتها مكانا يكون غريق ذلك
النور دائما لان نورها لا ينقل عنها ان كان المراد من الشمس الحقيقة أو المراد الشمس الظاهرة
فان من اتصل بالله دامت عليه أنواره أو اتصل بقرص الشمس استغرق في أنوارها مي
﴿ في سحابش ريزد خود في غروب **﴾** وار هيد او از فراق سينه كوب **﴿** (المعنى) **﴾** وذلك العبد

الواصل الى الحقيقة لا يقطع طريقه بحجاب البشرية ولا تغرب عنه شمس الروح بواسطة الموت
وخاص من ألم الفراق الضارب على الصدر أي لا يقع له فراق عن الله ليضرب صدره مشوي
* ان يختم كس اصله من افلاك بود * يا مبدل كشت كرا ز خاك بود * (المعنى) ومثل هذا
الواصل لا يخجل من وصفين اما انه كان أصلا من الافلاك المعنوية والسموات الروحانية أو انه
بتوفيق الله وصل لتربية مرشد فوقع في الجذبة فبدلت صفاته البشرية وحصل له الكمال ان كان
من التراب قال أبو الحسن الرضائي من كان رأس ماله التقوى كانت الاسن عن وصف ربه
مى * زانكه خا كى راندا شد تاب آن * كز نذر بوى شعاعش جاودان * (المعنى) لان التراب
لا يبدل ولا يكون له طاقة لان يضرب عليه شعاع شمس الحقيقة مى * كز نذر خاك دائم تاب
خور * آنچنان سوزد كه نايذ زو غر * (المعنى) ان ضرب نور الشمس على الارض دائما تحرقها
بحيث لا يأتى منها غر لا غم قالوا شاهد هذه الابرار بين التجلى والاستتار وما تحتهم من الترابين
لا طاقة لهم على مشاهدة أنوار شمس الحقيقة واهذا يحجب واثارة بحجب سحاب البشرية مثلا
مشوي * دائم اندر آب كار ماهيست * مار را با او كسا هم راهى است * (المعنى) المنسوب للبحر
شغله على الدوام كونه في الماء وان بعد عنه ذلك ومتى يكون لصاحب النفس الامارة بعباد
السيرة رفاقة مع المنسوب للبحر الحقيقة فان الغوص في بحر الحقيقة شغل الانبياء والاولياء
والمجاهدين الحوت والمجاهدين أى لا موافقة ولا مرافقة بين سمك البحر والحيات مى * وليك
در كه مارهاى پرفتند * اندرين يم ماهيم ما ميكنند * (المعنى) لكن موجود في جبل هذا العالم
حيات يعنى أصحاب النفس الامارة بالسوء والمكر والغدر والرياء والسمعة والظفرافة المملوون
بالخيل لا نصيب لهم بفتح علون في هذا البحر وهو بحر الطريقة والحقيقة غوصا ويرون أنفسهم
للخلق شيئا خاصا دفين وبهذا الوجه يغترون الناس ويسلمون أموالهم مى * مكرشان
كر خاق راشيد ا كند * هم زدياناسه شان رسوا كند * (المعنى) وان كان مكرهم مجهول
الخلق مجانبين ومفتونين أيضا من بحر الحقيقة الواصل لهم من الحزن والاضطراب وألم الفقر
وعدم القناعة بجهلهم مشهورين منه ورين عند الناس لانهم ليسوا أهل بحر الحقيقة فان أهله
لا يغترون من الطاعات والمجاهدات وما عداهم لا يشربون منه مى * واندرين يم ماهيان بر
فتند * مار را از سحر ماهى ميكنند * (المعنى) وفي هذا البحر أى بحر الطريقة حيتان مملوون
بالفتون والعلوم وكثرة الطاعات والمجاهدات ومن سحرهم الحلال يعلمون الماهيان أى
الحية ذات النفس الخبيثة سمكة بحر علوم المعارف والاسرار ويبدلون أوصافهم السيئة بالحسنة
مى * ماهيان فقر در باى جلال * بحر شان آموخته سحر حلال * (المعنى) سمك فقير بحر
الجلال وهم الانبياء والاولياء البحر أى بحر الحقيقة وجناب العزة عليهم السحر الحلال
والسحر ما خفى سببه والعلم اللدنى هو السحر الحلال لان بواسطة العلم اللدنى يكون غير الممكن

للناس محكماتى * بس محال از تاب ايشان حال شد * بنحس آنجا رفت ونيكو حال شد * (المعنى)
فصار المحال من شمس أنوارهم حالا يعنى المحال عند عوام الناس صار في مرتبة الامكان
موجودا وذهب منهم في ذلك المحل الخمس أى من الذى قارنهم وصاروا بانظارهم العالية حسان
الحال مشوي * تا قيامت كر يكو يم زين كلام * صد قيامت بكذروين تا تمام * (المعنى) ان
قلت من هذا الكلام الى قيام الساعة تذهب مائة قيامة ولا يتم هذا الكلام لان الانبياء
والاولياء تخلقوا باخلاق الله واتصفوا بصفات الله واخلاقه تعالى وصفاته لانهاية لها
آداب المستمعين والمريدين عند فيض الحكمة من لسان الشيخ * لانه كما از داد شوق المريد
زاد فيضان الحكمة من لسان الشيخ مى * بر ملولان ابن مكرر كردنست * نزد من هم مكرر
ردنست * (المعنى) على الذى يكون بالملال عن استماع كلام الحكمة بالشوق والذوق والرغبة
تكرره هذا الكلام المارذ كره عليه في مواضع عديدة عندى تقديم كره وتكرره من قيل
التكرار الحسن للعمر ولهذا كرر الله تعالى لنا المواظ على القرآنية من غير اخلال بالفصاحة
وان أردت كشف القناع فافقر سورة الرحمن فعلى السالك استماعه بالروح ولو كان مكررا
لانهم مشعرون بالحكمة مشوي * شمع از برق مكرر بر شود * خاك از تاب مكرر زر شود * (المعنى)
مثلا الشمع المكرر يكون أعلا من البرق يعنى كلما ازدادت شعلته زاد ضياؤه وكان البرق كلما
تكرر زاد ضياؤه وقوى والتراب كلما تكرر على معدنه حرارة الشمس يكون ذهبيا وقس عليه تكرر
كلمات الله وكلمات انبياء الله واوليائه واحذر من الملالة مشوي * كرهزاران طالع بند ويك
ملول * از رسالت باز مى ماند رسول * (المعنى) ان كان ألوف طلاب وواحد ملول الرسول بسبب
ذلك الملول يبقى متأخرا عن تبليغ الرسالة وأنت خبير ان الشيخ في قومه كالنبي في أمته لان اداء
الامانات لاهله اعند الا جانب لا يجوز وهذا كاف من التشنيع على الملول المتخوس حرمان
أهل الحكمة الالهية من الحكمة الالهية بسبب تأخر المشايخ عن أدائها الالهية مى * ابن
رسولان ضمير راز كوي * مستمع خواهند اسرافيل خو * (المعنى) قائلون هذا السر الالهى رسل
الضمير وهو الباطن والباطن اسم من أسماء الله تعالى أو هم رسل باطن الرسول يطلبون
أن يكون المستمع بهادة اسرافيل فانه عليه السلام من اليوم الذى خلقه تعالى أخذ الصور
والتقمه في فيه وانظر الامر الالهى لينفخه وهكذا المرشد يطلب مريدا مستمعا ليستفيد منه
ويفيد همى * نخواستى دارند وكبرى جون شهان * چا كرى خواهند از اهل جهان * (المعنى)
وهؤلاء السلاطين المعنوية يسكون نفخة وعظمة وكبرام مثل سلاطين الدنيا وطلبون من خلق
الدنيا خدمة ورعاية مشوي * تا ديدم شاهان بجا * كه ناورى * از رسالت شان حكونه بر خورى *
(المعنى) حتى أنت اذ لم تأت بأدبهم لمجاهد بالروح أى تعظمهم وتبجلهم أى نوع فاكهة تأكل
من رسالتهم وأمانتهم التى حملوها ويحصل لك انتفاع وتنتفع بها فان أردت الانتفاع فعليك

بمراعاة الادب معهم لم ترالى سيدنا الخضر كيف قال سيدنا موسى حين طاب المرافقة فلان
اتبعتهنى فلانسانى عن شئ حتى احدث لك منه ذكرا مشوى * كى رسالتك ان امانت رابته *
تانباشى پيش شان را كع دونو * (المعنى) فان الاولياء اماناء الله وامناء رسوله متى يوصلون اليك
الامانة المحفوظة فى قلوبهم مادام انك لم تكن قد ادمهم را كعا ومختيا كناية عن كمال التعظيم
مى * هرا دب شان كى همى آيد بسند * كآمدند ايشان زايوان بلند * (المعنى) وكل ادب
متى يكون مقبولا لهم لا نهم اتوا من الايوان العالى لان الله تعالى قال فى حق الخضر وهما من
لدىنا علما وكيف سيدنا موسى مع علو كعبه ورسالته وكلامه مع ربه راعى معه الادب وقال سبحانه
ان شاء الله صابر ولا اعصى لك امرا فلما ان سيدنا موسى لم يصبر قال له هذا اراق بيني وبينك
مى * كى كدا يانته كنز هر خدمتى * از تود ارنداى ضرور منتى * (المعنى) اهل الله ليسوا اقراء
ولامن كل خدمة يمسكون منك يا ضرور منة فان امراء الدنيا يفتنعون بالادب العسورى وامراء
المعنى لا يفتنعون به بل يطالبون منك ادب الباطن فان راعاهم وتادب معهم امراء الظاهر ولم
يراعوا ادب الباطن يحرمون الاستفادة منهم ولهذا خاطب باطنه الشريف فقال مى * ايلك
بانى رغبته اى ضمير * صدقة سلطان يفتشان وامكبر * (المعنى) يا قلب لكن مع عدم الرغبات
انظر صدقة السلطان على الخلاق ولا تمسكها عنهم على ان الياء فى رغبته المصدرية يعنى الامانة
المعنوية لا تحصرها فى المريدن المتأهلين المستعدين بل ايضا انثرها على المتكاسلين لان الله
تعالى اعطاك المعارف لتبذلها ولوان الله تعالى قال ان الله يامركم ان تؤدوا الامانات الى اهلها
اسكن صدقة سلطان الحقيقة لكونها صدقة عامة لا ينعونها ويسعون فى تأهيل الخلق لقبولها
مى * اسب خود را اى رسول آسمان * در بولان منكرواندرجهان * (المعنى) يا رسول
السماء فرسلنا اجرها واجلها اى فرس هم تلك بالارشاد والهداية ولا تنظر الى الملوك وعلمهم
الاسرار وبين لهم المعارف على ان اندرجهان بفتح الجيم بمعنى سيرها ونططها مى * فرخ آن
تركى كه استينزهند * اسبش اندر خندق آنش جهد * (المعنى) السعادة والفرح والشوق
لذلك الترك الذى وضع عناده وشرع بالثبات على السلوك ونطط فرس همته فى خندق التماس
أوفى الدعوة والارشاد وقصد السماء المعنوية مشوى * كرم كرداند فرس را آنچنان * كه كند
آهنك اوج آسمان * (المعنى) يجعل فرس همته وعزيمة فى الحرارة أو فرس روحه
بحرارة الدعوة بحيث ينفذ العروج الى الافلاك مى * چشم را از غير و غيرت دوخته *
هجو آتش خشك و تر را سوخته * (المعنى) وخيط عينه اى غمضها بالا عراض عن الغير
وبالغيرة وحرق الطرى واليابس مثل النار مشوى * كى شيمانى برو عيى كند * آتش اول
در شيمانى نهد * (المعنى) ان فعلت الندامة عليه عيبا وطعنت فيه أولا يضع فى الندامة قنابا
اى يضربها بنار العشق والشوق مى * خود شيمانى نرويد از عدم * چون بينى كرى

صاحب قدم * (المعنى) الندامة نفسها لا تنبت ولا تظهر من العدم لما يرى صاحب القدم
وهو المرشد همته وحرارته لان الحرارة ضد التردد والتوقف والشدان لا يجتمعان ولهذا قال
* شناختن هر حيوان بوى عدوى خویش را و حذر كردن و خسارت آنكس كه عدو كسى بود *
كه از و حذر ممكن نیست و فرار ممكن فى ومقابله ممكن فى * هذا فى بيان فهم كل حيوان راحة
عدو نفسه وفعل الحذر وفى بيان خسارة الذى هو عدو لمن لا يمكن الحذر منه ولا الفرار منه
ولا يمكن مقابله مى * اسب داند بانك بوى شیر را * كرى حىوانست الاندرا * (المعنى)
الفرس تعلم صوت وراحة السبع وتحترز منه ولو كان الفرس حيوانا لكن عدم العلم يقع منه
نادرامى * بل عدو خویش را هر جانور * خود داند از نشان و اثر * (المعنى) بل يعلم
كل حيوان ذى روح عدو نفسه من علامته ومن أثره ويحترز منه مى * روز خفاشك نبارد
بر پريد * شب برون آمد چو دزدان و چريد * (المعنى) فى اليوم المضىء الخفاش
لا يقدر على الطيران ومن هذا السبب خرج ليلا مثل اللص ورعى اى تناول ما لم يره من حشيش
وفيره كذا ضعيف بصير البصيرة كالخفاش لا يقدر على الطيران فى حضور الاولياء
الذين هم كالنهار ولا يقدر على تناول لقم الاسرار بل يظهر فى غيبتهم بظلمة نفسه ويتدارك
غذاءه النفسانى مشوى * از همه محروم تر خفاش بود * كه عدو آفتاب فاش بود * (المعنى)
فان الخفاش أشد حرمانا من جميع الحيوانات لانه صار عدو الشمس الظاهرة قال الجوهرى
الخفاش واحد الخفافيش التى تطير بالليل والخفش صغر العين وضعف فى البصر وقد يكون
الخفش علة وهو الذى يبصر الشئ بالليل ولا يبصره بالنهار انتهى فصدق على خفاش السيرة
قوله تعالى (أولئك كالانعام بل هم اضل) مى * (فى توند در مصافش زخم خورد * فى بنقرين
تاندش مهور كرد) * (المعنى) وذلك خفاش السيرة لا يقدر فى مصاف حرب صاحب الهداية
على الطعن بل يضرب ولا يقدر على اظهار عداوته ولا يقدر على ابعاده وهجره من نفسه
بالسبب والاشتم على ان فى الموضوعين بكسر النون أداة تى وتان من تاندش بمعنى القوة والقدرة
مركبة من تان واش فلما ركبت أبدت الهمة والاوالشين فى الموضوعين ضمير راجع الى
صاحب الهداية ومصاف بمعنى صف مشوى * آفتابى كو بكر داند فاش * از براى غصه
وقهر خفاش * (المعنى) الشمس التى تدور رأسها أى تخفى نورها لاجل غصه وقهر الخفاش
بمعنى ان الشمس اذا رجعت لاجل مصلحة الخفاش مى * غایت لطف و كمال او بود * كرى
خفاشش بكم مانع شود * (المعنى) تلك الحالة تكون من غاية لطف وكمال او بود * كرى
الهداية والا الخفاش متى يكون مانعا له حتى يتجنب الخفاش ويخفى من ذمه ولومه ولهذا امر
بخطاب خفاش السيرة المنكرو ويقول مى * دشمنى كبرى بحد خویش كبرى * تا بود ممكن
كه كردانى اسير * (المعنى) يا خفاش السيرة ان كنت تمسك وتتخذ عدوا اتخذ من يكون

لا تقال لا ولا تخذا أقوى وعلى القدر مد واحد حتى يمكنك أن تجعله أسيراً منقاداً لك فأنك
كالقطرة وصاحب الهداية كالحرمي قطره باقلم جواسية كند * أباهست اوريش
خود برمی كند (المعنى) القطرة كيف تعاند البحر لانها في حيزه أقل من الذرة فهو اليه يتف
لحيته لان اللج والعناد موجب التدم والخسران قال الله تعالى في سورة الزمر (واتبعوا
أحسن ما أنزل اليكم من ربكم) هو القرآن (من قبل أن يأتيكم العذاب بغتة - وأنتم
لا تشعرون) قبل آتيانه بوقت بادروا قبل (أن تقول نفس يا حسرتنا) أصله حسرتى أى نادى
مشوى * حبلت اواز سبالش نكذرد * جنبه جرة قرحون بررد (المعنى) وهذا الذى
بمتابة القطرة من حيث المعنى لا تتجاوز حيلته لحيته أى لا يقدر على اضرار صاحب الهداية
وص كيف يا هذا تخرق دائرة جرة القمر كذا البدر السكامل الذى اقتبس الانوار من شمس
الحقيقة كيف تستر وجهه مى * باعدو آفتاب ابن بدعتاب * اى عدو آفتاب آفتاب
(المعنى) هذا العتاب القبيح مع عدو الآفتاب يامن أنت عدو آفتاب الآفتاب والآفتاب
الشمس أى يامن أنت عدو شمس الرسالة الذى هو شمس شمس الحقيقة أويامن أنت عدو
شمس الولاية اتى شمس شمس الرسالة مى * اى عدو آفتاب كزفرش * مى بارزد آفتاب
واخترش (المعنى) يا عدو الشمس التى من فرو عظمة شوكتهم برجف شمس وكوكبه أى عدو
رب العالمين بعض ما نك له الذى خافه كل شى مى * توعدوى اونه خصم خودى * جهنم
آتش را كه تو هيزم شدى (المعنى) يا عدو الدين أنت فى الحقيقة است بعدو قلب العالمين
بل خصم لذاتك لا لك شخصاً من اذا أراد فعل كذا نك نكسى فى هلاك نفسك فأى حاجه لئلا
غضب الله ان كنت خطباً وأحرق نفسك مى * اى عجب از سوزشت او كم شود * بازرد
سوزشت پرغم شود (المعنى) يا الله العجب هل يتأثر ونبه من نار الغضب الالهى من احراقه
لك أو من وجع احراقك هل يكون محلولاً بالغم فلا علاج لك يا هذا بعد الموت الاضطرابى
الا الاحترق بالنار مشوى * رحمتش فى رحمت آدم بود * كه من اج رحمت آدم غم بود (المعنى)
ترحم الله تعالى ليس ترحم آدم لان من اج رحمت آدم الغم قال الجوهرى الرحمة الرقة والنعطف
والمرحمة مثله وآدم الترحم الصادر منه أصله وسببه الغم والله تعالى منزّه عن الغم والله تعالى
ذو الرحمة وهى ارادة الخير لا هله مشوى * رحمت مخلوق با شدة غصه ناك * رحمت حق از غم
وغصه است ناك (المعنى) رحمة المخلوق تسكون موصوفة بالغصه لان لفظ ناك اذاة التكيف
والانصاف واما رحمة الحق نظيفة من الغم والغصه مى * رحمتى چون جنين دان اى بدر *
نايد اندروهم ازوى جزائر (المعنى) يا أبى وفى نسخة اى يسرى ابى كذا العلماء بالا كيف
لا باقى فى الوهم منها غير الاثر لان رحمة المخلوق رفضه واحسانه من آثار رحمة الله فتستدل
بالأثر على المؤثر أو تقول رحمة الله بلا كيف لان كيفيتها مجهولة لنا لكن الانبياء والاولياء معلومة

بالذوق والوجدان والعلماء بالاستدلال والبرهان ولهذا قال * فرق دانستن حيزى بمثال
وتقليد وميان دانستن ماهيت آن حيز * هذا فى بيان الفرق بين العلم بالشىء بالمثال والتقليد
وبين العلم بالشىء بالماهية مى * ظاهرست آثار وميوه رحمتش * ليك كى داند جزا و ماهيتش *
(المعنى) آثار آثار رحمة تعالى ظاهرة من شجرة رحمة فى وجود عباده من الراحة والنعمة
وغير ذلك يعلمها العالم العامل العاقل الناظر بنور الله تعالى لسكن ما عداه متى يعلم ماهية تلك
الآثار مشوى * هيچ ماهيات اوصاف كمال * كس نداند جزا بتار ومثال (المعنى) لا يعلم أبداً
أحد ماهيات اوصاف كماله الا بالآثار والمثال فان الانبياء والعالم العامل الناظر بنور الله من
أنهم يعلم به تعالى الله بالآثار والمثال مثلامى * طفل ماهيت نداند طمشت را * جز كه كويى
هست چون حلواترا (المعنى) الطفل لا يعلم ماهية الطمشت وهو الجماع لانه أمر وجدانى
الا بان تقول له الجماع شىء لذى كالحلواترا لكن لا يعلم ماهية لذة الجماع أو تقول آثار رحمة
ظاهرة لا يعلم ماهيتها وحقيقتها الا هو أبداً لا يعلم أحد حقائق اوصاف كماله الا بالمثال كالطفل
لا يعلم ماهية وحقيقة الجماع الا أن تقول له شىء لذى كالحلواترا مشوى * كى بود ماهيت ذوق
جماع * مثل ماهيات حلواترا اى مطاع (المعنى) بامطاع وباسيد متى تكون ماهية ذوق
الجماع مثل ماهية الحلواترا فان لذة الجماع لا تشابه لذة الحلواترا مشوى * ليك نسبت كرد از روى
خوشى * باتوان عاقل چوتو كودك وشى (المعنى) لسكن ذلك العاقل مثل لك من جهة
النسبة والحس لما كنت مثل الطفل لان وش اداة تشبيه لا تعلم لذة الجماع مشوى * بايد اند
كودك آن را از مثال * كند اند ماهيت باعين حال (المعنى) حتى يعلم الطفل من المثال لذة
ذلك الجماع وان لم يعلم ماهيته بعين الحال أى بحقيقته وفى نسخة بدل باعين بالياء المثناة
التحتية للتريد أى وان لم يعلم ماهيته أو عين حاله مشوى * پس اكر كويى بدانم دور نيست *
وربكويى كه ندانم دور نيست (المعنى) فان قلت يا صبي الخصلة أعلم الجماع لا يبعد لان معرفته
بحسب الظاهر ممكنة اذا علمت عاقل بالغ على طريق التمثيل والتفهيم وان قلت لا أعلم ليس
يكذب لانك لا تعرف ماهيته بالتسام مثلاً مشوى * كركسى كويد كه دافى نوح را * آن رسول
حق و نور روح را (المعنى) ان قال لك أحد تعلم نوحا الذى هو رسول الله ونور الروح مشوى
كربكويى چون ندانم كان قمر * هست از خورشيد و مه مشهورتر (المعنى) ان قلت
كيف لا أعلم فانه قرفك الرسالة أنهم من الشمس والقمر مى * كودكان خرد در كتابها *
وان امامان جمله در محرابها (المعنى) الاطفال الصغار فى المسكنات وتلك الائمة فى المحاريب
مى * نام او خوانند در قرآن صريح * قصه اش كويد از ماضى فصيح (المعنى) يقرؤن اسمه
عليه السلام فى القرآن العظيم ويقولون قصته من الماضى فصيحاً ومبيناً مشوى * راست كو
دانيش تواز روى وصف * كرجه ماهيت نشد از نوح كشف (المعنى) نعلم حكمة أى القول

من وجه الوصف لسيدينا نوح في المكاتب والمحاريب أو نعلم صحة القرآن أو نعلم سيدينا نوحا
 صحيا من وجه الوصف في المكاتب والمحاريب ولولم تظهر وتنكشف ماهيته عليه وعلى نبينا
 السلام مـ ﴿وربكومي من جهة داني نوح را﴾ هـ ﴿جواوي داند او را اي فتى﴾ (المعنى) وان
 قلت أنا كيف أعلم نوحا يفتي حضرة نوح بعلومه أمثاله من نبي أو عالم عامل عارف وأصل مـ
 ﴿موراثكم من جهة داني فيل را﴾ يشه كى داند اسرافيل را ﴿(المعنى) أنا فى العلم والمعرفة غلة
 عرجاء أنا كيف أعلم الذى هو كالفيل فى عظم الشأن وجلالة القدر والبعوضة متى تعلم اسرافيل
 لانه لا مناسبة بينهما مـ ﴿اين سخن هم راست است از روى آن﴾ كه بماهيت ندانيس
 اى فلان ﴿(المعنى) يا فلان هذا الكلام أيضا صدق من ذلك الوجه وهو انك لا تعلم
 بالماهية مـ ﴿عجز از ادراك ماهيات عمو﴾ حالت عامه بود مطلق مكو ﴿(المعنى)
 يا عجبى العجز عن ادراك الماهيات حال العامة لا تغلب هذا الكلام مطلقا لان الانبياء
 والاولياء والعرفاء والخواص يعلمون أسرار الايمان الثابتة ويدركون ماهياتها ولو كن
 يكتفون فالكل من الاولياء بواسطة غلبة الخبرة يقولون العجز عن ادراك الادراك
 ادراك والا كلون بغلبة كشف الشهود وعلوم ماهيات الاشياء لكن نهاية علم الخلق عجز
 وخيرة قال الشيخ عبد الوهاب الشعر اوى فى موازينه الخيرة فى الله من كمال المعرفة والخيرة
 عجبى بلا شك مـ ﴿زانكه ماهيات و سر سر آن﴾ پيش چشم كمالان باشد عيان ﴿(المعنى)
 لان الماهيات و سر سر الماهيات قد ادم عين العلم تسكون عيانا والمراد من الماهيات
 الايمان الثابتة ومن سرها الاسماء الالهية فلما كان سر الايمان كالأسماء الالهية فكان
 سرها ذات الله ظهرت فى طبقات اسمائه فصارت الايمان كالصور للاسماء والاشياء ظلال
 الايمان الثابتة فالعالمون بسر سر الماهيات من الاولياء يستدلون بالآثار على المؤثر فى نظرون
 للاسماء التى هى سر الايمان الثابتة ومن سر الاسماء الى الذات فى مرآة الشئ بواسطة
 الاسرار السر الحقيقية ويعرفونها ويقولون ما رأيت شيئا الا ورأيت الله قبله أو بعده ومن
 الاولياء من يقولون مع الحق بعد الفناء ويتصفون بأوصاف الله ويعرفون الآثار بالمؤثر بعد
 تجليه تعالى عليهم باسمائه وصفاته فيقولون عرفنا الاشياء بالله مـ ﴿در وجود از سر حق ذات
 او دور تر از فهم واستبصار كوك﴾ (المعنى) فى عالم الوجود من سر الحق وفهم ذاته بعد وبصاره
 بالابصار وادراكه بالبصيرة اهجر فلا أشكل من فهم ادراك ذاته تعالى وقال فى كتاب
 الموازين فن وقف مع الخيرة حار ومن وقف مع كون الخيرة هدى وصل ومن وصل لا يرجع
 لان من المحال الرجوع بعد كشف الحجاب مثبوى ﴿چونكه آن مخفى نمائند از محرمان﴾
 ذات وصف چیست كان ما ندان ﴿(المعنى) لما ان ذلك السرى سر الحق وذاته لم يبق مخفيا
 من المحارم بل كان معلوما لانبياؤه وأوليائه وظواهرهم ما تكون ذات الخلق ووصفهم حتى تخفى

عن تلك المحارم لان ذاتهم ووصفهم لا تنبى ان لذات وسر الله تعالى ولكن على أصحاب العقل
 الجزئى تخفى مثبوى ﴿عقل بحثى كويد اين دورست وكو﴾ فى زنا وبلى محالى كم مثبوى ﴿
 (المعنى) يقول العقل الجزئى بحثا هذا هو سر الحق وذات الحق أى ظهور السر والذات على
 الانبياء والاولياء بعيد كوصف الكاف العربى بجمعى كبرى أى مشكل ويمكن أن يكون بفتح
 الكاف الفارسية بمعنى الخفرة أى عجبى بلا تأويل محال اسمه قليل لا أى لا تسمعه لان المرء
 عد ولما جهل مثبوى ﴿قطب كويد سر تراى سست حال﴾ آنچه فوق حال نست آيد محال ﴿
 (المعنى) القطب يقول لك يا صاحب العقل الجزئى يا رخوا الحال كل ما كان فوق حالك يأتى لك
 محالا والقطب الواحد الذى هو موضع نظر رب العالمين على قلب اسرافيل مثبوى ﴿واقعاى
 كه كنونى تركشود﴾ بنى كه اول هم محال مى نمود ﴿(المعنى) الواقعات التى ظهرت لك
 الآن لم تكن أولا أيضا رؤيت لك محالا فى بداية حالك نفس عليها الاحوال والعلوم المحالة
 فان ارادة الله اذا تعلقت بتعليمك اياها تعلمها فوراً لان الله على كل شئ قدير مـ ﴿چون
 رها نيدى زده زندان كرم﴾ تيمه را بر خوده كن حبس ستم ﴿(المعنى) لما ان الله تعالى من
 كرمه وطفه خلصك من عشرة سجود وهى الحواس الخمس الظاهرة والخمس الباطنة
 لا تجعل عليك التيمه حبس الظلم كبنى اسرافيل فانهم لما تكبروا حبسوا بهجاء القدس كذا
 انت يا سالك لما تجب من الحواس وتصل روحك لتيمه الارواح لا تجب تيمه العقل عليك حبسا
 أى لا تصف نفسك الى الظلم حتى لا تمنع من سير حقائق الماهيات ومدينة الذات والصفات كما
 منعت بنو اسرافيل من مدائن الحقائق والاسرار ﴿جمع وتوفيق ميان نفي واثبات يك چيز از روى
 نسبت و اختلاف جهت﴾ هذا فى بيان الجمع والتوفيق بين النفي والاثبات من اختلاف
 النسب باعتبار الوجود فانه يكون فى شئ واحد تماقض نفي واثبات بالحكم مما نحن فى صدد
 كعرفة نوح من وجهه وعدم معرفته من وجهه وكذا معرفة ماهيات الاشياء من وجهه وعدم
 معرفتها من وجهه وكبس التيمه من وجهه اطلاق ومن وجهه حبس ولا اجتماع الضدين يقول مـ
 ﴿نفي آن يك چيز واثباتش رواست﴾ چون جهت شد مختلف نسبت دو تاست ﴿(المعنى)
 نفي ذلك الشئ واثباته فى الحال ممكن ولا ثقل لما كانت جهة الشئ الواحد مختلفة النسبة
 مكررة الواحد منها نفي والآخر اثبات فانه يمكن اختلاف جهة الشئ الواحد بان يكون الشئ
 من جهة عالما ومن جهة جاهلا ومن جهة حقا ومن جهة باطلا والنسبة لشيئ منغيا وبالنسبة لشيئ
 آخر مثبتا مـ ﴿مارميت اذ رميت از نسبت است﴾ نفي اثبات است وهر دو مثبت است ﴿(المعنى)
 مارميت يا حبيبى هذا نفي اذ رميت هذا اثبات من جهة النسب وكل من النفي والاثبات مثبت
 فى وجود شئ واحد فانه صلى الله عليه وسلم من جهة الظاهر رام وبحسب الحقيقة ليس رام
 قال الله تعالى فى سورة الانفال (وامرئيت) يا محمد أعين القوم (اذ رميت) بالخصباء لان كفا

من الحسباء لا يعلمون الجيش الكثير برمية (ولكن الله رمى) بايصال ذلك اليهم فعل ذلك
ليظهر الكفار انتهى جلالاتي **مى** * أن توافى كندى جو بردست تو بود * تونه افكندى كه
قوت حق غود **المعنى** تلك الحسباء بحسب الظاهر أنت رمتها ما كانت بيدك الشريعة
وأنت لم ترم لأن الحق أظهر قوة وهذا تفهيم ما رمت اذ رمت **مى** * زور آدم زاد را حدی بود
* مشت خاك اشكست لشكرى شود **المعنى** لأنه يكون اقوة ابن آدم حد ومقدار
والامتنى يكون لقبضة تراب انهم رام عسكر لكن القدرة لله وهذا معنى ولكن الله رمى ثم شرع
بتسليم عن لسان القدرة فقال مشوى **مى** * مشت مشت دشت وافكندى زماسست * زين دونسيست
نفي وثباتش رو است **المعنى** بحسب الظاهر القبضة قبضتك يا حبيبي والرامي والموصل
لا عين الكفار الحسباء والهزم للكفار منا أى نحن ومن هذين النسبتين النفي والاثبات
تعالى لا تقي وذلك انه تعالى لما تجلى لحبيبه بصفة القدرة كان الرمي به حين رمى وكانت يده بيد الله
في ذلك كما كشف الغناع عن هذه الحقيقة في قوله ان الذين يبغونك انما يبغون الله
يد الله فوق أيديهم ثم قال (وليبلو المؤمنين منه بلا حسنا) أى لينعم عليهم بما جرى على النبي
صلى الله عليه وسلم من اظهار القدرة بالرغم بان يديهم الى هذا المقام **المعنى** كرم فيجتهوا
في متابعتهم انتهى نجم الدين وهذا نتيجة قرب الفرائض ان يرى الحق بك كأنه يقول اذا احببت
عبدى غلبت محبتي عليه بحيث أسلبه الاهتمام بغيري فيتصرف ظاهرا وباطنا بصفتي فتحيط
أنوارى جميع أعضائه وجوارحه فتكون جملة جوارحه وأعضائه الى آلة فلاق بالرسول أن
يقال في حق حقيقته ما رمت اذ رمت ولكن الله رمى فان قلت ما تقول في قوله تعالى في سورة
البقرة والانعام (يعرفونه) أى محمدا (كما يعرفون انباءهم) بنعمته في كنهم انتهى جلالاتي قال
قدسنا الله بأسرار **مى** * يعرفون الانبياء أضدادهم * مثل مالا يشبه أولادهم **المعنى**
يعرف أضداد الانبياء على انبياء مثل مالا يشبه عليهم أولادهم والحال ان الكفار مع معرفتهم
له صلى الله عليه وسلم لم يؤمنوا فاجتمع عدم المعرفة مع المعرفة فتعارض مع الحديث القدسي
أولياتي تحت قبائي لا يعرفهم غيري فقال **مى** * هم چو فرزندان خود اندیشان * منكران
صد دليل وصد نشان **المعنى** المنكرون يعرفون الانبياء كعرفتهم أولادهم بما تة دليل
ومائة علامة **مى** * ايلك از رشك و حسد پنهان كنند * خويشتن را برند انهم من زندق **المعنى**
اسكن المنكر ون من حسدهم ينكرونه صلى الله عليه وسلم ويضربون انفسهم على قول لا تعلم
أى يتجاهلون **مى** * پس چو يعرف كفت چون جای دكر * كفت لا يعرفهم غيري فذر **المعنى**
(المعنى) فلما قال تعالى يعرف أى يعرفونه قال في محمل آخر وهو في الحديث القدسي
لا يعرفهم غيري فذر أى فدع الكلام فان نجم الدين قال في قوله تعالى (كما يعرفون انباءهم)
بنور الحس فنور الباطن أقوى في المعرفة من نور الظاهر فن كان مصباح قلبه منور بنور

الكتاب والايان اذا نظر الى وجه النبي عليه السلام أو الولي يعرفهم بسيماهم كما قال تعالى
لنبي عليه السلام تعرفهم بسيماهم وكما كان حال عبد الله بن سلام لما قدم النبي عليه
السلام المدينة ونظرت لوجهه علمت انه ليس بوجه كذاب (وان منهم) يعنى من أهل الكتاب
من لم يعطوا نور فهم الكتاب (ليكنون الحق) الذى قرأوه في الكتاب (وهم يعلمون) من ظاهر
الكتاب ان نبوته حق ولكن لما لم يكن لهم نور المعرفة ما عرفوه حق معرفته انتهى ولما كان
للانباء جهة نبوة ورسالة وجهة ولاية فجأة ولايتهم داخله تحت حكم قوله في الحديث القدسي
لا يعرفهم غيري وجه نبوتهم ورسالتهم داخله تحت حكم قوله يعرفونه الآية وكذا اخافوا
صلى الله عليه وسلم من جهة فماتهم في الله لا يعرفهم غيري ومن تبليغهم عن رسول الله يعرفهم
الكفار والمناقون والمنكرون ولكن لم يعطوا نور المعرفة ولهذا ما عرفوا قدر انبياء ووارث
الولى حق المعرفة مشوى **مى** * انهم تحت قبائي كامنون * جز كه يزدا نشان ندانند آزمون **المعنى**
(المعنى) انهم أى الانبياء من حيث ولايتهم وخلفائهم الاولياء ولو كانوا مشهورين بين الناس
مخفون **مى** * كامنون و باطنون تحت قباب اسمائى وصفاتى فن التجربة والامتحان لا يعلمهم
غير الله تعالى **مى** * هم بنسبت كيراي مفتوح را * كه بدانى وندانى فوج را **المعنى**
أيضا بالنسبة اسمك هذا المفتوح من الآية والحديث كذا فوج عليه السلام تعلمه من وحيه
ولا تعلمه من وجه أى تعلمه من وجه النقل والعقل ولا تعلمه من وجه الحقيقة والمساوية الانوار
الهم والمعرفة **مى** * مسئله فنا وبقاى درویش * هذا في بيان مسئله فنا وبقاى الفقير
السالك **مى** * كفت قائل درجهان دوویش نیست * وريود درویش آن درویش نیست **المعنى**
(المعنى) قال قائل وهو شيخ عارف بأسرار الطريقة وعلم بأحوال الحقيقة لكل قائل للحقيقة
وغافل عن أسرار الطريقة قال له العارف لا فقير في العالم لان الفقير من حيث الحقيقة لا يملك
ولا يملك وان كان من حيث الظاهر وجودا ليس فقيرا في الحقيقة مشوى **مى** * هست از روى
بقاى ذات او * نیست كشته و صف او در صف هو **المعنى** من جهة بقاء ذات بشرية
معنى ذلك الفقير موجود ووجوده هو حقيقة وصف ذاتية صار معدوما في وصف الهوية
الالهية متخلق ومتحقق كلياً في الاوصاف الالهية والاخلاق الربانية مشاهد حقيقة اذا تم
الفقر لله والله فانه بافناء الله له باقى بابقاء الله له لم يبق له الا الاسم والرمز مثلاً **مى** * چون زیانۀ
شمع پيش آفتاب * نیست باشد هست باشد در حساب **المعنى** وجوده مثل شعلة الشمع
بالنسبة للوجود الحقيقي قد دام الشمس في الحساب يكون معدوماً ويكون موجوداً مشوى
مى * هست باشد ذات او تا تو اكر * برهنسى پنه بسوزد زان شرر **المعنى** ذاته موجودة حتى
ان وضعت على شعلة الشمع فطناً يحترق من ذلك الشرر لكونه موجود الذات بحسب الظاهر
مى * نیست باشد روشن شدنى نهد ترا * كرده باشد آفتاب او را فنا **المعنى** وبهذا

الاعتبار لا تعطيك شعلة الشمع مثل هذا القدر من الضياء لان خاصيته وصفته عدمت
 وفعلت الشمس له الانقضاء بغلبة نورها على نوره ومثال آخر مثوى * در دو صد من شهیدان
 اوقیه خل * چون در افکندی و در وی کشت دل * (المعنی) فی مائتی من شهیدان تضع
 فيه اوقیه خل و یضمحل و یحل الخل فيه می * نیست باشد طعم خل چون می چشی * هست
 اوقیه فزون چون برکشی * (المعنی) لما تذوق ذلک العسل لا یكون فيه طعم الخل لان العسل یحببه
 فی جوفه و یبدله و یماثره تجد هذا اوقیه ومثال آخر می * پیش شیری آهوی بیوش شد *
 هستیش در هست او و پوش شد * (المعنی) قد امسبح طبعی صار مدحوشا فصار وجود الظبی
 فی وجود السبع مستورا محجوبا و هذه الامثال للتفهیم لا لالتلذذ والمطابقة ولهذا قال مثوی
 * این قیاس نافعان در کاربرد * چوشش عشقه ست نه از ترک ادب * (المعنی) وهذا قیاس
 الناقصین فی معرفة الرب آتیانه لیس من ترک الادب بل من هجوم وغلبة العشق یعنی لا یقدر
 العاشق علی معرفة معشوقه من کل الوجوه و کیف یمکن للعارف بصفاة والطالب لوصاله
 الفهم بهذا الغلیان ذاته فاذا استعمل هذا القیاس العاشق الذی لا معرفة له لا یتکون من
 باب ترک الادب بل من کل العشق می * نبض عاشق بی ادب بر می جهد * خویش را در کف
 شه می کند * (المعنی) نبض العاشق یتحرک بلا ادب یضع نفسه فی کفة میزان السلطان
 استعمار کفة المیزان لیکال القرب می * بی ادب ترین است کس زو در جهان * با ادب ترین است
 کس زو در جهان * (المعنی) فی الدنیا بالنسبة للعقل لیس أحد أقل ادبا من العاشق بحسب
 الظاهر و اما بحسب الخفاء لیس أحد ادب منه می * هم نیست دان وفاق ای منتخب *
 ای دوزخ با ادب یابی ادب * (المعنی) أيضا یا منتخب اعلم وفاق و توفیق العتیدین و هما المؤتب
 وقلیل الادب بالنسبة لان قلیل الادب بحسب الظاهر ضد المؤتب و مناقضه و بحسب الباطن
 موافقه مثوی * بی ادب باشد چو ظاهر بنکری * که بود دعوی عشقش هم سری * (المعنی)
 العاشق لا ادب له لما تنظر ظاهره بان دعواه العشق قرین له لیکونه بالدعوی أشعرا به أثبت
 وجود او اثبات الوجود فی حضور المعشوق فله ادب لیکونه مستلزم الاثبات و هذا کله بالنسبة
 لظاهر العقل می * چون بباطن بنکری دعوی کجاست * اوود دعوی پیش آن سلطان
 فناست * (المعنی) لما انک تنظر للباطن اثن الدعوی فی العاشق لان العاشق ودعواه فناء
 تجلی سطوة سلطان الحقيقة فناء وعدم می * مات زید زیدا کرفاعل بود * لیک فاعل نیست
 کو عاقل بود * (المعنی) وان نظرت الی اعراب مات زید یتکون مات فعل ماض و زید فاعله وان
 کان علی حسب قاعدة الخوفا لا لیکن فی الحقيقة هو لم یفعل الموت بل الموت عطلة عن الحیاة
 والفاعل هو الله تعالی کذا حرکات و سکنات العاشق ولو صدرت منه بحسب الظاهر
 فهي فی الحقيقة من الله فعل اصدارها من عاشقه مثوی * اوز روی لفظ نخوی فاعلست *

ورنه او مفعول و موتش قاتلست * (المعنی) ذالک زید من جهة اللفظ المنسوب للخوفا عل
 والا هو فی المعنی مفعول و موت قاتل له می * فاعلی چه کو چنان مقهور شد * فاعلم ساجده
 از وی دور شد * (المعنی) الفاعلية مات کون فانه صار مقهورا وصارت جمیع الافاعیل منه
 بعیدة و اقی مرتبة المحو و الفناء فکان زید بالنسبة لقواعد الاعراب فاعلا و بالنسبة للحقیقة
 مفعولا و العاشق بالنسبة للظاهر قليل ادب و بالنسبة للمعشوق عینه لان الحركات العشقية
 و الافعال الشوقية ظهرت من المعشوق فی العاشق لکون العاشق فانیة فی المعشوق و المعشوق
 باق و لهذا قال * قصه وکیل صدر جهان که متهم شد و از بخارا کرخت از بیم جان باز عشقش
 کشید که کار جهان سهل باشد عاشقانرا * هذا فی بیان قصة وکیل صدر الدنیا الذی اتهم و من
 خوفه علی روحه هرب من بخارا ثم عشقه أرجعه الی بخارا و حکبه الیها لان امر الدنیا سهل
 علی العشق مثوی * در بخارا بنده صدر جهان * متهم شد کشت از صدرش نهان *
 (المعنی) فی بخارا سلطان اسمه صدر جهان له وکیل و نائب و وزیر محب له و عاشق اتهم و بسبب
 التهمة هرب من خوفه من السلطان و اختفی من صدره ای صدارته و من نصبه می * مدتقی ده
 سال سرگردان بکشت * که خراسان که کهستان کاه دشت * (المعنی) صار مدة عشرة
 أعوام متجیرا تارة بخراسان و تارة بالجبال و تارة بالصحارى و القفار مثوی * از پس ده سال
 اوازشتیاق * کشتی طاقت زایام فراق * (المعنی) بعد عشرة أعوام ذالک الوکیل
 العاشق المحب لو کاه من کمال اشتیاقه صار عذیم الطاقة و التحمل من أيام الفراق مثوی
 * کفت تاب فرقتم زین پس غمنا * صبر کی داند خلاعت را نشاند * (المعنی) قال ذالک
 الوکیل العاشق من بعده هذا لم یبق لی طاقة علی الفرقة و الصبر منی یسل و یقعر الخلاعة
 و یسکها و الخلاعة الفصاحة بالحمية مثوی * از فراق این خا که آشور شود * آب زرد
 و کنده و تیره شود * (المعنی) من الفراق یتکون الاراضی ملحة معکرة تنبت و الماء اذا فارق
 الماء الجاری یتکون ماء أصفر و تنامعکرا مثوی * بادجان افزا و خم کرد دوبا * آتش
 خا کستری کرد دوبا * (المعنی) الریح جان افزا یعنی محی الروح اذا رخم و تعفن من فراقه
 لاریاح یتکون و باء قال الحافظ ابن حجر الطاعون أخص من الوباء و هو مرض أعم فقد یتکون
 بطاعون و قد لا یتکون به النار اذا فارت الخطب یتکون هباء و ما دامی * باغ چون جنت شود
 دار المرض * زرد و زیزان رنک او اندر حرض * (المعنی) السكر اذا کان کالجنت فی الحسن
 و الطراوة اذا فارق الریح یتکون دار المرض و ورقة أصفر ساقطا اندر حرض یعنی فی المحو
 و الفناء قال الجوهری قال أبو عیبة الحرض الذى أذابه الحزن مثوی * عقل دراک از فراق
 دوستان * هم چو تیر انداز شکسته کن * (المعنی) العقل الدراک من فراق الاحباء أيضا
 هو مثل یلوان رام للسهام انکسر قوسه فانه مضطرب متحیر ای مثل ذی قوسه انکسر سهمه می

دوزخ از فرقت چنان سوزان شد است * پیر از فرقت چنان لرزان شد است * (المعنى)
 الناور من الفراق كذا صارت محروقة بعيدة عن رحمة الله والشيخ من الفراق عن الحياة
 النفسانية والقوة الجسمانية كذا صار مرتعشا مشنوى * كبريكويم از فراق چون شرار *
 تاقیامت یل بود از صدهزار * (المعنى) ان أقل من شرح الفراق الذى هو كالشرر والنار الى
 يوم القيامة يكون واحد من مائة ألوف و يبقى بحملامى * پس ز شرح سوز او كم زن نفس *
 وب سلم وب سلم كوى وبس * (المعنى) اذا علمت هذا فلا تقل من احراق الفراق واحد من
 النفس ولا تتكلم به وقل فقط وب سلم وب سلم متضرعا الى الله وميته لاله تعالى مشنوى * هر چه
 از وی شاد و کردی در جهان * از فراق او بیندیش آن زمان * (المعنى) كل ما تنس منه في
 الدنيا من المال والعزة افتسك فراقه وهجره هل عذاب الفرقه كعذاب الوصال في ذلك
 الزمان مى * ز آنچه كشتی شاد بس كس شاد شد * آخر از وی جست و هم چون باد شد *
 (المعنى) من ذلك الشيء الذى فرحت منه كثير من الناس انس منه آخر الا امر منه فو ايضا صار
 مثل الهواء المذهب مى * از تو هم بجهت دول بروى منه * پیش از آن كو بجهت از وی تو بجه *
 (المعنى) وذلك الشيء ايضا منك يفر ويزول أنت لا تضع عليه قلبا فانه يفر قبل فراره منك أنت
 اسبقه وفر منه على ان بجه امر حاضر حتى من ألم فراقه لا تتألم * پیدا شدن روح القدس
 بصورت آدمی بر مریم بوقت برهنه کی و غسل کردن و پناه کردی مریم بحق تعالى * هذا فى بيان
 ظهور روح القدس وهو سيدنا جبرائيل بصورة انسان فى وقت عرى واغتسال مریم
 والتجائها الربا قال الله تعالى (واذ كرفى السكاب) القرآن (مریم) أى خبرها (اذ) حين
 انقبذت من أهلها مكانا شرقيا) أى اعزلت مكانا نحو الشرق من الدار (فاتخذت من دونهم
 حجابا) أرسلت سترا لتعبر به لتغسل رأسها أو ثيابها أو تغتسل من حیضها (فأرسلنا إليها
 روحنا) جبريل (فتمثل لها) بعد لبسها ثيابها (بشراسويا) تأم الخلق (قالت انى أعوذ بالرحمن
 منك ان كنت تقيا) فتمت عسى عني بتموذى انتهى جلاين فى سورة مریم قال نجم الدين السكبرى
 (واذكر) الى قوله منسبا الخطاب مع قلم التقدير رأى اكتب (فى) أم (السكاب) الذى عنده
 مكتوب فى الازل (مریم) أى حالة مریم (اذ انقبذت من أهلها) أى تفردت من أهل الدنيا
 وتحت (مكانا شرقيا) وهو القلب المشرق بنور رب (فاتخذت من دونهم حجابا) من ذلك النور
 (فأرسلنا إليها روحنا) وهو نور كلمة الله التى يعبر عنها بقوله كن وانما هى نور الكلمة وروحها
 لانه يحى القلوب الميتة (فتمثل لها بشراسويا) كما يقبل نور التوحيد بالحروف لا اله الا الله
 لا تنفاد الخلق به والذى يدل على ان عيسى من نور الكلمة قوله وكلمته ألقاها الى مریم وروح
 منه أى نور من القائه فلما تمثل تسكلمه بالبشر أنكرتها مریم ولم تعرفها فاستعاضت بالله منه
 (فقال انى أعوذ بالرحمن منك ان كنت تقيا) مى * هم چو مریم كوى پیش از فوت ملك *

نقش را كالعوذ بالرحمن منك * (المعنى) قل مثل مریم قبل فوت المال والملك بكسر الميم لنقش
 السكائنات انى أعوذ بالرحمن منك ان كنت تقيا يعنى كان مریم لما رأت نقش جبريل التجأت
 الى الله كذا أنت يا سالك بالله استعذ من نقش ماسوى الله تعالى مشنوى * دید مریم صورتی
 بس جان فزا * جان فزای دلربای در خلا * (المعنى) رأت مریم صورة زائدة الحسن عمدة الحياة
 وفى الخلاه أى الخلو الذى يزيد كثيرا ما مداد الحياة يكون كثيرا آخذ بالقلب مى * پیش
 او برست از روی زمین * چون مه وخورشید آن روح الامین * (المعنى) روح الامین من
 وجه الارض نبت وظهور قدم مریم مثل القمر والشمس مى * از زمین بروست خوی بی نقاب *
 آنچنان گزشت برق روید آفتاب * (المعنى) روح الامین ظهر ونبت من الاض بصورة حسنة وهیئة
 لطيفة شریفة كما نبت وظهر الالفاب وهو الشمس ويطالع من الشرق مشنوى * لرزه بر
 اعضاى مریم اوقعا * کوب رهنه بود و ترسید از فساد * (المعنى) فلما رأت مریم سيدنا جبريل بهذا
 الشكل وقع على أعضائها رجفان لانها كانت عريانة وخافت من الفساد مى * صورتی که یوسف
 از دیدی عیان * دست از حیرت بریدی چون زنان * (المعنى) رأت صورة لورآها یوسف علیه
 السلام عيانا لقطع يده من الحيرة كالفسوة التى قطعن أيديهن على خوى فلما رأينه اكبر منه وقطعن
 أيديهن وقلن حاش لله ما هذا بشر ان هذا الاملاك كريم أى لورآى یوسف ما رأت مریم لقطع
 يده مى * هم چو کل پیشش بروید اوز کل * چون خیالی که برارد سرزدل * (المعنى) نبت
 سيدنا جبريل قدم مریم كما نبت الورد من التراب على الفور مثل الخيال الذى يرفع رأسا من
 القلب مى * کشت مریم بخود و در بخودى * کفت بجهم در پناه از دى * (المعنى) فلما
 رأت مریم جبريل بهذه اللطافة صارت بلا نفسها أى سكرت وفى حال سكرها قالت أنط لحفظ
 الله أى التجبى وأتخصصن بالمحجأ المنسوب لله مى * زانکه عادت کرده بود آن بالک جیب *
 در هر بیت رخت بردن سوى غیب * (المعنى) لان تلك صاحبة الجيب النظيف اعتادت أولا
 أى من كمال عفها وظهرت عافى الهزيمة تقدم أسبابا وأعمالها أى اعتادت الاستعاذة بالله فعلى
 لطرف غيب الهوى من الهزيمة تقدم أسبابا وأعمالها أى اعتادت الاستعاذة بالله فعلى
 السالك أن لا يلجئ الى الله تعالى مى * چون جهان را دید ملثی قرار * حازمانه ساخت زان
 حضرت حصار * (المعنى) لما رأت سيدتنا مریم الدنيا ملأ كالقراره أى لابقاه اتخذت
 من تلك الحضرة كالحازمين المتعاطفين حصارا أى عمارا سوى الله والتجأت لله وتوجهت
 لحمايتها بكتبتها مى * تابکاه مرگ حصنى باشدش * که نیابد خصم راه مقصدش * (المعنى)
 الى وقت الموت حفظ الله تعالى لمریم حصن حصين وحصار متين حتى ان الخصم لا يجد طريق
 القصد لها مى * از پناه حق حصارى به ندید * یورت که نزدیک آن دزیر کردید * (پناه) بمعنى
 ملاذ (یورت) بضم الباء التختانية بمعنى المنزل (نزدیک) بمعنى عند (دزیر) بكسر الهمزة المعنى

القلعة (بركنيد) بمعنى الاختيار (المعنى) لم تر سيدتنا مريم حصاراً أحسن من الانجاء والملاذ
بالحق على فخوى ومن يعتصم بالله فقد هدي الى صراط مستقيم منزل قرب تلك القلعة اختاره
مى * چون بديد آن غمزه های عقل سوز * كه از وى شد جگرها تيردوز * (المعنى) اسرار
سيدتنا مريم تلك الغمزات التي هي في صورة جبريل المحرقة للعقل صار منها الكبد تيردوز
أى مجروحاً بالسهم فان غمزاتهما تخرج الكبد كالسهم بمعنى تزيل العقول وتجوهمها مشوى
* شاه اشكر حاله در كوشش شده * خسروان هوش بهوش شده * (المعنى) وحسنه أى
جبريل عليه السلام بمرتبة صار له السلطان وعسكره كخافه باذن أى عبيد اوسلاطين العقل
والكمال صاروا بلا عقل مع هذا سيدتنا مريم لم تلتفت اليه بل اعتصمت بالله فكيف يك يا ساكن
طريق الله مى * صد هزاران شاه مملوكش برق * صد هزاران بدر را داده بدق * (المعنى)
كم مائة ألوف سلطان صار مملوك رفقه وكم مائة ألوف بدر أعطاهم لداء الدق فهلكوا بسبب
عشقه ومحبتة مشوى * زهره فى مرزهره را تادم زند * عقل كاش چون بيند كم زند *
(المعنى) لامرارة لنجم الزهرة الذى هو مطرب الفلك حتى يتنفس عن جماله المملوء بالكمال
وعقل الكل لما يراه يصير مموتاً ويتعطل من العمل والتدبير مع ان عقل الكل الذى هو مبدأ
تدبير جميع العقول واعت تأثير النفوس والاجرام لو تمثل لهم روح القدس ورأوا جماله لاقتنوا
وبقوا عن التدبير والتدارك وسيدتنا مريم استعاذت بالله منه وهكذا ينبغي أن يكون حال الريد
الصادق مى * من چه كويم كه مر ادر دوختست * دم كه مر ادمكه اوسوختست * (المعنى)
أنا ما أقول في وصفه تعالى وهذا انتقال من الظاهر الى الباطن اعلاماً ان المظاهر مرآت
لظهور الحق فان وصفه الشريف خيطنى أى أسكتنى وأحرق كلامه تعالى كلامى بمعنى عذوبة
كلامه واطف مقالة أحرق قلبى بحرارات عشقه وذكر بقوله دمكه وهو محل النفس أى الفهم
وأراد الحال بالفهم من الكلمات كما هو متعارف بيننا والا كلامه تعالى ليس كالمعروف بيننا
مى * دود آن تارم دليلم من برو دور از آن شه باطل ماعبروا * (المعنى) أنا دخان تلك النار
وأنا دليل أى بمثابة الدخان للنار يعنى افرض انى جبريل الحسن الذى حسنه بالنسبة لجمال
الله كنسبة الدخان الى النار فنزل قدس الله روحه نفسه بمنزلة الكلام القلبي اعلاماً انه من
فيض وأثر الله وفيض الله عبارة عن كلامى على ان الانسان عبارة عن المعنى الدال على وجود
ذات وكال قدرة الله تعالى كما يدل الدخان على وجود النار بعيد عن السلطان وباطل ماعبروا
الملاحدة والكفار بمعنى أى باطل كان أو بمعنى ما الموصوفة أو الموصولة أى ذاك الشئ والشئ
الذى عبوه بالعبارة فهو باطل أى ما عبوه الملاحدة في حقه سبحانه وتعالى مشوى * خود
نباشد آفتابى را دليل * جز كه نور آفتاب مستطيل * (المعنى) لا يكون على نفس الشمس دليل
الأنوار الشمس المستطيلة بعلاو القدر أى لا يكون دليل على نفس شمس روح القدس الا شمس أى

الأثر الظاهر في وجودى أى لا يكون دليل على ذات شمس الحقيقة الانوره الذى نوربه قابى مى
* سايه كه بود تا دليل او بود * اين بس استش كه دليل او بود * (المعنى) الظل ما يكون حتى
يكون دليل للشمس يعنى أنا كاظن كيف أكون دليل على شمس روح القدس أو كيف أكون
دليل على شمس الحقيقة فعلى الاول اما تكفى في هذه الحالة ان أكون دليل بالذال المحجة الشمس
وهو روح القدس فان روح القدس مظهر من مظاهر الله تعالى فالتدليل له لا تقوى على الثاني
اما تكفى في هذا الشرف بأن أكون مثلاً للشمس الحقيقة مشوى * اين جلالت در دلالت
صادقت * جمله ادرا كان بس اوساقت * (المعنى) هذه الجلالة في الدلالة صادقة يعنى
الدليل على جلالة الشمس التوران كانت شمس الحقيقة أو السلطان الاعظم ماعبروا أو انسانا
وجميع الادرا كانت مختلفة سابق لها روح الامين لان غمزة رتبة سدره المنتهى التى انتهت
ادرا كانت النحاس لها ولا تتعداها هذا ان كان المراد من الشمس جبريل وان أردنا شمس الذات
أو شمس الحقيقة الانسانية فنقول لا يقدر أحد ان يصل الى الشمس أى لا يحيطون بشئ من
علمه ولا درالك أسرار وحقائق سلطان الانبياء أو خليفة الله لان مرتبة الانسان الكامل
منفوقة على ادرا كانت العقول مى * جمله ادرا كان بر خه های لث * اوسوار بدران چون
خندك * (المعنى) جميع الادرا كانت في المثل على حماراً عرج وروح الامين را كعب باداى
باداى أى فرس الحياقة وطار بهم با چون خندك أى مثل تير خندك يعنى يطير مثل السهم
المصطفي من شجرة قين وهو السدر أو تقول كذا الادرا كانت هي تطير ولا تدر كه تعالى مع كمال
سرعتها وغاية مهارتها مى * كر كر بر دكس نيابد كردشه * در كر بر ند او بكير ديش ره *
(المعنى) وذلك الروح الامين الملك المكريم ان هرب لا يقدر أحد من النحاس على وجدان
غبارها وان هربوا بمسك رأس طريقتهم أو تقول سلطان الحقيقة ان بعد عن ادرا كانت الخلق
لا يقدر أحد على وجدانه بالتمسك لانه لا يعلم بمجرد العقول والافهام على موجب الحديث
تفكروا في آلاء الله ولا تفكروا في ذاته وان فزوا منه بمسك عليهم طريقتهم على موجب ان
ربك لما مرصاد ثم انتقل من العالم الصغير الى عالم جسد الانسان الكبير الذى قواه الروحانية
كالملائكة وجبريل قوته المدركة فقال مى * جمله ادرا كان آرامنى * وقت ميدانست
وقت جامنى * (المعنى) لا تكون لجميع الادرا كانت بل هي في الطيران والسير والسرعة لان
الوقت والميدان أى عمر الانسان في هذه النشأة العنصرية كاليدان خلقت لتلك اتخاذها
منزلاً وان يسعى بالتقرب لله تعالى وليس وقت الجلام وهو العيش والعشرة فان ترك ما ذكر
الاستحقاق الحق والذوق والشراب المعنوى ولما كانت جملة الادرا كانت في المثل على حمار
أعرج وجبريل كقوة المدركة من قوى جسد الانسان الذى هو عالم كبير فان هرب لا يقدر أحد
على ادراك أثره وان هربوا بأخذ علمهم رأس الطير بقى لان الوقت وقت الميدان أى وقت السعي

لا وقت الجسام أي طلب اللذائذ الدنيوية ثم شرع في تفصيل الادراك فقال مي **﴿ان يكي﴾** وهي جو بازي مي برد **﴿وان يكي﴾** جون تير معبر مي برد **﴿المعنى﴾** ذاك الواحد وهو وهم القوة العقاية المدركة للعاني الجزئية تطير بجانب مرأها كالبازي وذلك الوهم الآخر يبرق مثل السهم الى معبره وهذا أسرع من الاول وأنزل من اسراع جبريل وفي نسخة مي دود مي **﴿وان دكر﴾** جون كشتي با بادبان **﴿وان دكر﴾** اندر ترا جيع هر زمان **﴿المعنى﴾** وذلك الادراك والوهم الآخر سفينة بقاء أي شراع فهو بالنسبة للاول بطيء الحركة وذلك الادراك والوهم كل زمان في التراجع أي متردد في السير الى مقصوده بعيد عن مقصوده آتافا لان كل ادراك بالسرعة والحركة متفاوت عن الآخر لان السعي لا يكون الا على قدر المقدور مي **﴿جون﴾** شكار مي غمايد سازد دور **﴿حمله حمله مي فزايد﴾** آن طيور **﴿المعنى﴾** لما يظهر لهم صيدهم بعد تردد حمله وهجوم جميع تلك الطيور اهيد ذلك الصيد المعنوي على مقدار استعدادهم أي لما يظهر لهم شيء من النور الالهي يطلبونه بالقلب والروح مشوي **﴿جون﴾** كه نايد اشود حيران شوي **﴿هجموجعدان سوي هر ويران شوي﴾** **﴿المعنى﴾** لما يستتر عنهم النور المرقى وهو نور التجليات يختارون مثل اليوم فيذهبون الى جانب كل خرابية من المشاهدات والواردات الالهية فيستقرون هناك لان مشاهدة الابوابين التجلي والاستتار مي **﴿منتظر چشمي هم بل چشم باز﴾** تا كه پيدا كرد آن صيد ساز **﴿المعنى﴾** لهم عين مغمضة وعين مفتوحة منتظرون ظهور التجليات الالهية حتى يظهر ذلك الصيد بالدلال أي الصيد المعنوي والتجلي الالهي مشوي **﴿جون﴾** همان دير كوي نياز ملال **﴿صيد بود آن خود بجب يا خود خيال﴾** **﴿المعنى﴾** لما يبطي عليهم التجلي الالهي ويبقى منهم بعيدا يقولون من الملل والانتقايض بالله العجب ذلك المرقى بعين الادراك هل هو صيد أو خيال عند عدم ظهور حالة التجلي اسكن الصبر منه مطلوب مي **﴿مصلحت آنست تا بآن ساعتي﴾** قوتی كبرندوز وراز راحتي **﴿المعنى﴾** المصلحة على مقتضى الحكمة الالهية هي حتى ساعة من الراحة **﴿مكون قوت و قدرة لئلا نسأم نفوس السلاك﴾** وذلك ان الارواح تنحط من ظهور التجليات الالهية ولعدم تحمل وجود البشر يحصل للنفوس فتور وللارواح الحيوانية سامة فتقطع عنهم التجليات لاجل راحة النفوس والارواح الحيوانية فان صبروا وبقوا بين التجلي والاستتار يقطعون مراتب بالتدريج فعلى هذا كان الاستتار على السالكين الحكمة مثلا مي **﴿كربودي شب همه خلاقان ز آزي﴾** خوشتن راسوخند مي زاهتر از **﴿المعنى﴾** لولم يكن الليل لكان جميع الخلق بسبب الحرص يحرقون انفسهم من الحركة والاهتزاز والمقصود من اهتزازهم مي **﴿از هوس و از حرص سود اندوخن﴾** هر كسي دادی بدن راسوخن **﴿المعنى﴾** من الهوس ومن حرص الفائدة والنفع والدخل اعطى كل أحد من أهل الدنيا ليدنه احراقا مشوي **﴿شوب بيد آيد چو كنج رختي﴾**

تار هندی از حرص خود يك ساعتي **﴿المعنى﴾** اسكن يظهر الليل مثل كنز الرحمة حتى يخلص خلق الله نياما من الحرص ساعة على غفوى وجعل الليل سكا لان السكون مورث الراحة كذا القبض والاستتار لاهل السلوك عين الحكمة لان القبض كالصدف فيه لؤلؤ البسط مي **﴿جون﴾** كه قبضي آيد اي راهرو **﴿آن صلاح نست آيس دل مشوي﴾** **﴿المعنى﴾** باسالك لما يأتيك القبض ذلك القبض صلاح لك لا تسكن مأبوس القلب وفي نسخة بدل آيس آتش أي لا تسكن محترق القلب ولا مأبوسا من التجليات الالهية والاطاف العلية مي **﴿زانكه در حرجي دران بسط وكشاد﴾** خرج رادخلي بي ايد ز اعتداد **﴿المعنى﴾** القبض صلاحك من جهة كونك في حال ذلك البسط أنت في الحرج لانك باستغلاك تلك الحالة اللذيذة نوعا تخرج وتصرف عمرك وتخصيك لازم لدخول من جهة الاعتداد لان الحالة المصروفة في القبض واللبط مورثة الغفلة وموجبة البطالة فاذا لم يكن لكل خرج دخل لا يحصل الاعتدال لان في حالة القبض التضرع وفي حالة البسط يقول مي **﴿كره ماره فصل تابستان بدی﴾** سوزش خورشيد در بستان زدي **﴿المعنى﴾** ولولا تداي فصل الصيف لاحتقت حرارة الشمس وضربت الخضر في البستان وأهلكته نباتاته مي **﴿منبتش راسوخن از يخبزين﴾** كه دكر تازه نكشتي آن كهن **﴿المعنى﴾** ولا حرق الشمس منبت البستان من عرقه وأسفله بحيث انه مرة أخرى لا يكون طريا ذاذا العتيق الياس مي **﴿كر نرش رويست آن دي مشفقست﴾** صيف خندانست اما محرقست **﴿المعنى﴾** ولو كان الشتاء بحسب الظاهر محض الوجه اي معكرا اسكنه مشفق يعطي البستان طراوة والصيف ولو كان محسوبا لكانه محرق للارض والنبات مي **﴿جون﴾** كه قبض آيد تودروي بسط بين **﴿تازه باش و حين ميكن بر جبين﴾** **﴿المعنى﴾** لما يأتيك القبض أنظر فيه البسط وكن طريا أي محسوبا بسطا ولا تدع على جبينك عقدة أي لا تعبس من القبض لان الشدة سبب الفرج مشوي **﴿كودكان خندان و دانايان ترش﴾** غم جكر را باشد و شادي زشش **﴿المعنى﴾** الاطفال ضاحكون لعدم تفكيرهم أحوال العاقبة والعاقلون مغموون لتفكيرهم في ما يؤلون اليه وهذا الغم أحسن من ذلك السرور لان الغم يكون للسكينة والسرور يظهر من الرثة وهي مجرى النفس فالغم أولى من السرور ويشهد عليه قوله تعالى **﴿قل يا صديقكوا قليلا ولا يبيكوا كثيرا﴾** مي **﴿چشم كودك هم چو خرد آخرست﴾** چشم عاقل در حساب آخرست **﴿المعنى﴾** عين الطفل أيضا مثل الخمار في الاخور أي الاسطبل فهو مقيم بالاكل والشرب غافل عن آخر الامر ولهذا يفصح لك عن عاقل في حساب الآخرة مي **﴿او در آخر حرجي بيند علف﴾** وين زقصاب آخرش بيند تلف **﴿المعنى﴾** والطفل في الاسطبل يرى العلف وهو الغنم انفساني يمينه الذي اويظن الامر والحال منحصر في هذا وهذا الرجل العاقل يرى آخر اللذائذ الدنيوية بسبب قصاب الموت

تألفا لطفل يرغب في اللذائذ الدنيوية لعدم فهمه والعقل الكامل يتركها بسبب فهمه مشوي
 * أن عاف الخسب كين قصاب داد * بهر لحم مازازوي غياد * (المعنى) ذلك العلف من
 ليكون هذا القصاب أعطاه وأراد به القصاب المحب زى وهو ملك الموت واسكن في الحقيقة
 المعطى هو الله تعالى فاللذائذ الدنيوية بالنظر للموت مرة ووضع لاجل الحومنا ميزان يوم
 الحساب أن كل الأطعمة في اصطبل الدنيا لاجل اللذة صدق عليه قوله تعالى (يا كاهن) (يا كاهن)
 تأكل كل الانعام والنار مشوي لهم) وإن كان أكله وفي الله صدق عليه قوله تعالى في سورة
 القارعة (فأما من ثقات موازينه) بأن ترجمت مقادير أنواع حسناته (فهو في عيشة راضية)
 مى * روز حكمت خور علف كرا خدا * في غرض دادست از محض عطا * (المعنى)
 اذهب يا مبتلى بلذائذ الدنيا وكل علفا من الحكمة الدينية والعلوم اليقينية فانها أعطاهما
 الله تعالى بلا غرض من محض عطائه فان جعلت العلوم اليقينية والحكمة الدينية غدا
 لا تحاسب علمها ولا تعذب بل تؤجر مى * فهم نان كودى نه حكمت اى رهى * زانچه حق
 كفتت كاوامن رزقه * (المعنى) يا عبد فهمت الخبز ولم تفهم الحكمة من الذى قاله الخلق لك
 (كاوامن رزقه) الخلق لاجل حكمكم (والله النشور) من القبور انتهى جلالين في سورة الملك
 قال سبحانه الدين السكبرى (كاوامن رزقه) يعنى من رزق الله الذى أخرج لكم من أرض
 البشرية من نباتات المعارف الآتية (والله النشور) يعنى الى الله تنشرون من قبور قبلكم وسر
 هذه الآية يثبت في تقييد اللقمة في فرائد تفهم كيفية النشور من قبور القاب بعدد كل
 رزقه انتهى يعنى يا عبد لم تفهم قوله كاوامن رزقه الغذاء الروحاني والمراد منه الحكمة
 الرحمانية بل فهمت الغذاء الجسماني ولو فهمت الرزق الروحاني لا كانت منه ونجوت من
 السموات النفسانية مى * رزق حق حكمت بود در مرتبت * كان كلوكيرت نباشد هابت *
 (المعنى) رزق الحق يكون حكمة في المرتبة الانسانية والحكمة عاقبة الامر لا تمسك حقاؤه
 لا في الدنيا ولا في الآخرة لان الرزق الجسماني يدخل المخلوق بكونه سفلياً يوصل الى نقصان
 بخلاف الروحاني مى * اين دهان بستی دهانی باز شد * کوخو رنده لقمه ای راز شد *
 (المعنى) يا أسير الخبز ارتباط هذا القم يفتح لك فمعا منويا آخر فان ذلك الغم المعنوي يكون
 آكل القم الاسرار مشوي * كز شیر دیوتن را و ابری * در فطام او بسی نعمت خوری *
 (المعنى) ان فطمت طفل جسمك من حليب الشيطان والنفس وأرجعت به عن تناولها
 في فطام له تأكل نعمها كثيرة روحانية وأزاقا بانية معنوية وحليب الشيطان والنفس
 الحالات المتعلقة بها ان تركتها لاشاهدة جمال الله تعالى مى * ترك جوشش شرح
 کردم نیم خام * از حکیم غزنوی بشنو تمام * (المعنى) غليان مثل غليان القاتار للحم فانهم
 لا يدعون ان ينضج لانهم وجدوا في عدم انضاجه منفعة متعلقة بهم كذا أنام أكشف سر

الارزاق المعنوية قبل جمعها بين الافشاء والكم وشرحتها بجد الاعتدال فلم تباع السكال ان
 أردت تمامها اسمعها عيانا ونما من الحكيم خواجه سنان الغزنوي قدسنا الله بأسراره
 مشوي * در الهی نامه کوید شرح این * آن حکیم غیب و خیر العارفین * (المعنى) فانه يقول
 شرح هذه الاسرار في كتابه المسمى بالهي نامه ذلك الذي هو حكيم الغيب والسر وخير
 العارفين بالله ومقول قوله مشوي * غم خور و نان غم افزایان مخور * زانکه عاقل غم خورد
 کودک شکر * (المعنى) كل الغم ولا تأكل خبز زائد من الغم من أهل الدنيا فانك ان
 عرضت عليهم احتياجا لشرأيتهم في الغم فيزداد غمك فانزكهم وكن في طاعة الله كذا الغم
 الآخرة لان العاقل يأكل الغم والطفل يأكل السكر مشوي * قندشادی میوه باغ غمست *
 این فرح زخمست و آن غم مرهمست * (المعنى) سكر السرور و غم كرم الغم وبستانه كانه قال
 الغم في الدنيا بستان وثمره في الآخرة سكر الفرح والسرور وهذا الفرح النفساني في الحقيقة
 زخم أى طعن في الروح على فحوى لا تقترح ان الله لا يحب الفرحين وذلك الغم وهو تفكير
 القيام بين يدي الله وشدة الحساب دواء ومرهم مشوي * غم چوبینی در کنارش کش بعشق *
 از سر رویه نظر کن دردمشق * (المعنى) لما انك ترى الغم الاخرى اسحبها لصدرك بالعشق
 والمحبة وعانقه ولا تتألم منه ولا تنظره بالحجارة فانك لا تعلم حقيقة قدره فان أردت روية فضيلته
 عما تألفا فأنظر لمربية العقلاء والفضلاء لتقف عليهم وتعرف قدرها لانه ورد في المثل المشهور ان
 يستحق دردمشق الشام يقال له أنظر في دمشق من رأس الرية لتعلمها فان دمشق كاترى من
 الرية وهو جبل صغير يشرف عليها حسنة كذا أنت يا سالك أنظر لجانب الآخرة من على
 رية الطاعات لتكون غمومك ثوابا لا وكم وفكر في الدنيا مبتلا بعالي الدرجات فان تحققت
 هذا السر هان عليك أنواع المجاهدات مشوي * عاقل از انك دور می بیند همی * عاشق از
 معدوم شی بیند همی * (المعنى) العاقل من الغيب يرى الشراب يعنى يطالع على نهاية الشيء
 من بدايته يعنى يشاهد الذى هو بالعقوبة بالفعل والعاشق من المعدوم يرى شيئا مثالا يرى الجنة في
 الدنيا بقوة تحقيق وقوعها عيانا لاسكن بعد تحمله مشاق الطاعات والعاشق ما رأى المعدوم
 بالنسبة لاهل الظاهر عيانا الا بالسعي والحركة والاهيمان والفكرة مؤقتا بقوله تعالى
 (ما عندكم ينفذ وما عند الله باق) وهذا كان عنده تحمل المشاق سلا ولا هذا قال مى * جنك
 میگردند حمالان پرپر * تو مکش نامن کشم حملش جوشپر * (المعنى) پرپر معنى أمس يعنى
 أمس فعل الحمالون حرا بواو أراد بالحدالين أهل الدنيا فانهم يتقاتلون على الجاه والمناصب التي
 هي سبب الغم يقول بعضهم لبعض أنت لا تسحب أى لا تحمل حتى أنا حمل الحمل مثل السبع
 مشوي * زانکه زان رنجش همی دیدند سود * حمل را هر يك زديكر می بود * (المعنى) من
 ذلك السبب يتحاربون لانهم هم يرون نفعها وفائدة من نعمهم ومحتهم ولذلك خطف كل واحد

من الآخر الحمل وطلبه بالروح مشوى * من ذحق كوفرد آن بن مابه كوه * ابن دهد كنجيت
 فردو آن تسو * (فرد) بضم الميم بمعنى الاجرة في المواضع الثلاثة (كوه) بضم الكاف
 العربية في الموضوعين بمعنى أين للاستفهام (تسو) بفتح التاء المثناة والسين المهملة على وزن
 مجو بمعنى وزن أربع شعيرات أو بمعنى الحصة والسهم القليل (المعنى) يادني تكون حبال الاجل
 الاجرة وتعمل المشاق فتكرأين أجروا جرة الحق وأن هي من أجرة المخلوق هل تقابلها لأن
 أجرة الحق شريفة لطيفة وأجرة المخلوق في مابه أي أجرة لا قدرها وهذا بنا يعطيك خزنة
 على أنها أجرة ويعطيك صاحب الحمل شيئا قبله لا وليان الخزنة قال م * كنج زري كه
 جو خسي زير ريك * بالتواشدة آن نباشد مذهب ريك * (المعنى) والخزينة من الذهب التي
 أعطاك الله ياها انك لما تنام تحت التراب والرمل وترى الدنيا خلفك فيكون معك جزء
 عملك الذي خزنته في الدنيا لهذا اليوم لا يكون معك ذلك جزء العمل المخزون مرد ريك
 بمعنى كمال ميت بقي للغير مشوى * بيش بيش آن جنازت مي دود * مؤنس كورو غري بي مي
 شود * (المعنى) تلك الخزينة الذهب تذهب فتدأ جنازتك فتكون مؤنس القبر والقربة
 وبصاحبك عند شدة الكربة م * بيز روز مريك ابن دم مرد مياش * تاشوي با عشق
 سرمد خواجه تاش * (المعنى) لما علمت الانفع لك والازم فت في هذا النفس لاجل يوم الموت
 أي نظف وجودك من الاخلاق الرديئة حتى تكون بالعشق السرمدى والحب الدائم
 يا خواجه تاش في خدمة سيد واحد أي ياتر بك عجة الله تعالى أو تقول حتى تسكون بالحب
 السرمدى خواجه تاش على مقتضى الحديث الشريف وهو متواقل أن تموتوا م * صبري
 بيند ز پرده اجتهاد * روى خود كذا روزاين مراد * (المعنى) المتصف بالصبر يرى من حجاب
 وسنارة الاجتهاد وجهه كذا رأى محجرا مثل زهر الرمان وزا في المراد الدنيوى والاخرى المقدر
 عند أهل الاصول ان المعرفة اذا أصبحت معرفة كانت الثانية عين الاولى واذا أصبحت
 النكرة نكرة كانت فيها قال الله تعالى (فان مع العسر يسرا) قال نجم الدين
 مع عسر المجاهد والمذلة في الدنيا الثانية يسر المشاهدة في العقبة الباقية وان مع عسر النكرة
 وتحمل مرارة مشاقها يسر المعرفة قال الله لطيفه (فاصبر صبرا جميلا) م * غم چو آينه
 است بيش مجتهد * كلذين ضد مي نمايد روى ضد * (المعنى) الغم في المثل مثل مرارة
 قدام المجتهد لان في هذا الضدي وجه ضده وأنت خبر ان ضد الشيء المغايرة فان غم الدنيا
 فرح الآخرة والاشياء تنكشف بأضدادها مشوى * بعد ضد الرجح آن ضد دكو * رودهد
 يعني كشادو كتر وفر * (المعنى) بعد ضد الرجح أي القبض ذلك الضد الآخر هو البسط
 يعطيك وجهها يعني يظهر لك انفتاحا وكرافرا م * اين دو وصف از پنجه دستت بين * بعد
 قبض مشت ببط آيد بين * (المعنى) أنظر هذين الوصفين وهما القبض والبسط من كف

يدك بعد قبض كفك بأي البسط يقينا محققا على حسب كل يوم هو في شأن تارة تكون مظهرا
 لتجلي الذات وتارة لتجلي الصفات فلا تخلو أبدا عن أحدهما مشوى * بجهرا كرقبض باشد
 دائما * باهمه بسط او بود چون مبتلا * (المعنى) ولو كان لك قبض دائما أو بسط دائما
 لكان كجميع المتبليين وبقي عن المصلحة لان في القبض مصالح كثيرة ولهذا
 قال م * زين دو وصفش كار و مكسب منتظم * چون بر مرغ اين دو حال اورا هم * (المعنى)
 من وصفي يدك هذين وهما القبض والبسط الكار والمكسب منتظم مثل جناحي الطير
 هذان الحالان لهما مأمور ولازم قال الله تعالى (والله يقبض ويبسط) ليجمع العبد بين الخوف
 والرجاء يصل لربه م * چون كه مريم مضطرب شد يك زمان * هم زمان كه بر زمين آن
 ماهيان * (المعنى) لما ان مريم اضطربت زمانا واحدا كما اضطرب الخيتان على الارض
 * كفتن روح القدس مريم را كه من رسول حقم بتواشفتنه مشو و بهان مشوا من كه
 فرمان اينست * هذا في بيان قول سيدنا جبريل لسميدتنا مريم أنا رسول الحق لا يكن لك مني
 اضطراب ولا تخنفي عني لان هذا أمر الله تعالى مشوى * بانك بروي زدن خودار كرم *
 كه امين حضرت تم از من مريم * (المعنى) لما اضطربت مريم ضرب عليها صوتا بخودار كرم وهو
 جبريل عليه السلام فتم المبتدا والخبر قائلا أنا أمين الحضرة الالهية مني مريم بمعنى لا تنفري
 مني حاضر مشتق من رميدن المصدر وقال لها يا مريم م * از سر افرازان عزت سر مكش *
 از چنين خوش محرمان خود در مكش * (المعنى) لا تسجي رأسا از سر افرازان عزت بمعنى من
 مقبولين الحضرة الالهية لاني محرم خاص ومن كذا محارم لطاف لا تنقبضي م * اين همي
 كفت و ذبا القنور ياك * از لبس مي شد بياي بره مالك * (المعنى) كذا قال هذا وذبا لآي
 شعله النور العالي التنظيم من شفته صارت متتابعة على السماك قال الجوهرى والمسموكات
 السموات مشوى * از وجود م كبري در عدم * در عدم من شاهم وصاحب علم *
 (المعنى) وقال سيدنا جبريل يا مريم تهربي من وجودي الى العدم والحال أنا في العدم سلطان
 وصاحب علم لان الله تعالى اختاره على الملائكة وجعله سلطانا في عالم الغيب المقابل لعالمنا
 هذا هو عالم الشهادة مشوى * خود بن و بنه كاه من در نيست * يكسواره نقش من بيش
 ستست * (خود) بضم الخاء المعجمة بمعنى انا (بن) بمعنى أصل (بنكه من) بضم
 الباء بمعنى مقرى (در نيستى است) بمعنى في العدم (يكسواره) راكب واحد (نقش من)
 بمعنى نقشي (بيش) بمعنى قدام (ستست) مركب من ستي بكسر السين كلمة عربية مخففة من
 ستي بتشديد التاء وصوابه سيدتي وهي المرأة الجليلة ومن است لافادة الحكيم (المعنى) يا مريم
 دعي صورتى وان كان مقرى في العدم ولو كان قدام سيدتي نقش الراكب الواحد في الظاهر
 موجود الكس ايس هو هيئة ذاتي الاصلية بل هو نقش خيالى وصورتى المثالية لا غير وما كان

تشکلی هکذا الاناسی بی می * مریم بکر که نقش مشکام * هم هلال هم خیال اندر دم *
 (المعنی) یا مریم فی هذا الخصوص المعنی النظر لا زینقی مشکل و عجیب لا تقدیری علی
 مشاهدته کما یبغی أنا أيضا هلال و أيضا فی القلب خیال یعنی أنا هلال بحسب الظاهر
 و خیال من حیث خفائی عن الابصار و من کمال لطافتی أدخل القلوب و أصل الهی مشنوی
 * چون خیالی در دل آمد نشست * هر جا که می کوی بزی باتوست * (المعنی) لما أتى لقلبك
 خیال و استقر کل محل هربت له ذاك الخيال معك می * جز خیالی عارضی و باطلی * که بود
 چون صبح کاذب آفتاب * (المعنی) غیر خیال عارض باطل هو آفتاب کالصبح الکاذب فانه شیطانی
 لا یدفع الا بالاستعاذة می * من چو صبح صادق از نور رب * که نکردد کرد روزم هیچ شب *
 (المعنی) أنا من نور الرب کالصبح الصادق لا یدور ولا یحوم اطراف غباری ابد الیل مظلم یعنی أنا
 کالنهار المنور لا یكون فی ظلمة لیل حتی تستعینی بالله منی و تقولی لا حول ولا قوة الا بالله یعنی
 لا حول عن معصية الله الا بعصمة الله ولا قوة على طاعة الله الا بعون الله می * هین ممکن
 لا حول عمران زاده ام * کذلک لا حول این طرف افتاد ام * (المعنی) یا بنت عمران اصحی
 ولا تفعلی لی لا حول لانی وقعت فی هذا الطرف من جهة الحول ای أنت بحول الله وقوته
 ولم آت من تلقاء نفسی مشنوی * مر مرا اصل غد الا حول بود * نور لا حول که پیش از قول
 بود * (المعنی) أنا صار أصلى وغذا لی لا حول ای اکتسبت الاتحاد بالحول فانی أثبتته لله
 و أنفیه عن الغیر فکان لی غذا و حانی و أصلا فویا بان صار نور لا حول من قبل القول ای
 معناه مقدم علی لفظه و هو ای المعنی أنا مشنوی * تو همی کیری پناه از من بحق * من
 نکاریده پناه در سبق * (المعنی) أنت کذا تمسکی بالاتجاه لله منی أنا فی السبق کنت نقش
 الاتجاه و أنت بتأمره می * آن پناه من که مخلصات بود * تو اعوذ داری و من خود آن
 اعوذ * (المعنی) أنا ذاك المجأ الذي كان مخلصا لك قبل هذه الحالة حين تستعینی بالله
 أنت تمسکی الاستعاذة و أنا نفس ذاك الاعوذ فكيف تستعینی منی و أنا فی نفس المتکلم مثل
 العقل والروح فالجأ اوله بالرحمن منی کالتجاء لك من ذاك مشنوی * آفتی نبود بر از ناشاخت *
 تو بریاری ندانی عشق باخت * (المعنی) لا تسکون آفة أقمع من عدم المعرفة أنت علی المحبوب
 ای فی حضوره ولا تعلی طریق العشق ای لا تأتی بمراسم العشق هذا ولو کان عن لسان
 جبریل لم یریم لیکن فیہ تعریض لمن وصل لحضور کامل ولم یراعه و لهذا قال مشنوی * یار ا
 اغیار پنداری همی * شادی را نام پناهده غمی * (المعنی) تزعم الحبيب اغیارا کذا أنت
 فی السرور و تهیمه غمی ای تترك سنن الانبیاء و خلفائهم و تطالب طریقا غیر طریقهم کأنک
 ترکت التقید و طلبت الفقد و لم تفکر من یطعم الرسول فقد أطاع الله تعالی می * اینچنین
 نخلی که لطف یار ماست * چون که ما زدیم نخلاش دار ماست * (المعنی) کذا نخل هو لطف

حبیبنا عام من کل ملک مقرب اونی مرسل اولی مکمل لما أنا لوصف ای لافهم لنا نخله تعالی
 محل سیاستنا و آله محبتنا مشنوی * اینچنین مشکین که زلف میر ماست * چون که بی عظیم این
 زنجیر ماست * (المعنی) کذا مسکی الراشحة من کل نبي و ملک مقرب و ولی هم زلف امیرنا ای
 بمنزلة الشعر المسترسل علی الصدغین بجلالة الوضوء کأنهم نقاب مترو حون برواحه القدسية
 موصولها لعباده لما کبلا عقل و عددنا هم اغیار افغانا هذا زنجیرنا ای ما طنتنا هم اغیارا الا
 من جنة و نسا و لا تق الجحانین الزنجیر می * اینچنین لطفی چون بیلی میرود * چون که فرعونیم چون
 خون میشود * (المعنی) کذا اللطف الالهی مثل نیل یدهب لا روادحنا من غیر انقطاع لشربه
 و نملذذ به لما صرنا طبیعة فرعون و القبط یتکون علینا ماء النيل دما کما کان علی فرعون و القبط
 قال الله تعالی (ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بانفسهم) و ان أمعن النظر وجدت ماء
 النيل فی ذاته لایذا فلما غلبت علینا الخبایة حرمتنا لذته می * خون همی کوید من آتم هین
 مریر * یوسفم کرک از توام ای پرستیز * (المعنی) الدم یقول علی الدوام أنا ماء لطیف یاقبطی
 المشرب اصح لا ترقنی و نصف یعنی بزعمک انی لک مضر و بهذا السبب تطالب بضیاع علی الفائدة
 یا حملوا بالعناد فی الحقيقة أنا جمیل مثل یوسف و لیکن فی نظرك ذنب لانی حرمت اصابتی الرأی
 و النظر بسبب اعراضك عن سنن الانبیاء و خلفائهم مثلاً مشنوی * تو غمی بینی که یار بردبار *
 چون که با وضد شدی کردد جو مار * (المعنی) ألم ترالی الحبيب الخلیم السالم صاحب الافعال
 الحمیدة لما تسکون له ضد ایتکون لک کالحیة بقصد هلاک فعلیک بمخاللة أهل الله حتی لا ترى
 ضیعا فی الدارین می * لحم او و شکم او دیکر نشد * او چنان بد جز که از منظر نشد *
 (المعنی) و ذاك الحبيب لحمه و شکمه لم یتغیر و شکاه و صورته لم تسکن متبدلة لیکن ذاك الحبيب
 لیکن قبیحا لا فی المنظر و وی ان رجلا عاشق امرأة زمانا کثیرا حتی تزوجها ثم بعد
 أعوام زالت منه تلك الحرارة فرآها یوما حواء فسألها عن سبب ذلك فتفطنت و علمت ان
 حرارته قد زالت فتمثلت بقول الشاعر بحیة له شعر * و عین الرضا عن کل عیب کایة *
 و لیکن عین السخط تبدی المساویا * عزم کردن آن وکیل از عشق رجوع کند بخار الا بالی *
 و ار * هذا فی بیان عزم ذاك الوکیل علی الرجوع لبخاری من سبب عشقه کالرجل الذی لا یبالی
 می * شمع مریم را بمل افروخته * که بخار امیرود آن سوخته * (المعنی) دغ شمع مریم
 المشتعل علی حاله و اذهب جانب قصة الوکیل لسلطان بخاری المارذ کره فانه ذاك المحروق
 بنار العشق یدهب طرف بخار المواصله معشوقه و هذا خطاب علی طریق التجرید مشنوی
 * سخت بی صبر و درآ تشدان نیز * روسوی صدر جهان میکن کریر * (المعنی) خاطب
 الوکیل نفسه فقال یا قلب أنت محکم عدم الصبر و زائد الوصف فی نار الهجران امش جانب
 السلطان المسمی بصدر جهان می کن کریر یعنی اهرب و التجی الیه لانه معشوق و کانت استقر

فی حضوره و فی هذا اشارة للسلاک لانهم خطوطها بقوله تعالى فقرؤا الى الله یعنی لازموا
 اجراء او امر الرسول صلی الله علیه وسلم وخلفائه فی کل عصر و لازموا بحاجاتهم تنجوا مشوی
 * این بخارامنیع دانش بود * پس بخاراییدست هر کجا آتش بود * (المعنی) المراد من هذه
 بلدة بخارایکونه امنیع العلوم ومعدن الشهود فکل من کان بخارایا ینسب له ذلک العلم فاراد
 بلغظ بخاراعقل المعاد ومن الوکیل القلب الانسانی فانه بیت الله وخلیفته فی التصرف بالبدن
 یعنی کل من کان له قلب کان له العلم والشهود والتصرف فی عبادته الوجود مشوی * پیش شیخی
 در بخارای اندری * تا بخوار می در بخارای تکرری * (المعنی) ان کنت فی حضور شیخ انت
 فی داخل بخارای لا تنظر لبخارای بالحقارة ای لا تنظر للشیخ صاحب عقل المعاد بالحقارة فانه
 منبع العلوم فانک مادمت فی حضوره انت فی وسط عقل المعاد می * جز بخوار می در بخارای
 دلش * راند و جزر و مدمش کاش * (المعنی) من بخارای قلب الشیخ لا تفعل غیر النواضع
 والتذلل فانک اذ اراد المعشوق ومثله جزره و مده فانها لا تعطی طریقا لکون قلب الشیخ
 متصف باصفاة متقابلین متغایرین وهما الجذب والدفع یجذب ما یرضیه و یدفع ما ینقضه فان
 الدخول لقلب المرشد لا یسکن الا بالواقع لئلا یدفعه بجزره و مده فصرح قدسنا الله
 بعمره فی هذا الایات بتشبیہ بخارای التي هی کایة عن القلب الذی هو کناية عن الوکیل بقلب
 الشیخ المراد به عقل المعاد مشوی * ای خنک آت را که ذلت نفسه * و ای آنکس را که یردی
 رفسه * (المعنی) یا سعید السعادة لذالذی ذات نفسه والهلاک للذی یردی رفسه ای
 اهلاکته نفسه قال الله تعالى تلك الدار الآخرة نجعلها للذین لا یریدون عاقبات فی الارض
 ولا فسادا فمن یرید العلو فی الارض والفساد ینال له ذات نفسه ومن فعلها ما ینال له یردی
 رفسه می * فرقت صدرجهان در جان او * باره باره کرده بود ارکان او * (المعنی) فرقة
 صدرجهان فی روح الوکیل جعلت ارکانه واجزاءه قطعة قطعة ای قطعت الفرقة قلبه وانما
 سمی قلبا لکونه یتقلب بین النفس والروح فان زاد مایلہ للنفس بعد عن عقل المعاد وغلبت علیه
 النفس وتمازجت مع الشیطان فحصل التفرقة فی الوجود الانسانی وان زاد مایلہ للروح کان
 مظهر الفیض الروحانی می * کفت بر خیزم هم انجاواروم * کافر ارکستم ذکره بکروم *
 (المعنی) قال الوکیل نفسه من عدم صبره اقوم ایضا ارجع لاقام المعشوق ان کنت فی السابق
 کفرت بنعمه تکرار السلم و اومن می * واروم آنجا بیغم پیش او * پیش آن صدر نسکر
 اندیش او * (المعنی) ارجع لاقامه واقع قدومه و قدما صدره متفکر اخیر می * کویم
 افکندم به پیش جان خویش * زنده کن یا منی بر مارا جو پیش * (المعنی) أقول لصدر الدین
 وضعت روحی قد املک ما تحبهم باعفولک و اما بقولک لرا می اقطع مثل الغنم والضأن می (کشته
 و مرده به پیش ای قر * به که شاه زنده کان جای ذکر * (المعنی) یا قرا الحسن اذا کنت

قد املك مقتولا احسن محبا كون سلطان الاحياء في محمل آخر وهذا حقيقة العاشق
الصادق اخيار الفناء قد ادم معشوقه وتقدمه على أن يكون سلطان العوالم مثنوى
آزمو دم من هزاران بار بيش * بی تو شیرین می بینم عیش خویش * (المعنى)
جربت از دم من ألوف مرات وكررات ما رأيت بغيرك عيشى بمعنى تعيش طيفا فلما
وصل بخيالها لذكره أعطى قلبه سرورا وقال في نفسه مثنوى * غن لی یا مقیتی لحن
النشور * ابرکی یا ناقتی تم السرور * (المعنى) غن لی یا مطلوبی ویا مقصودی صوت النشور
حتى آحي كما تحي الاموات عند نفخ الصور أى احيني ببشارة الوصال بعد الفراق حتى أقوم
من قبر الغم واهذا قال ابرکی یا ناقتی تم السرور وکل می * اباغی یا أرض دمی * (المعنى)
اشربی یا نفس و ردا قد صفا * (المعنى) قال الجوهری الورد الماء یعنی اباغی یا أرض دمی
فان هذه الحالة كفتنی و اشربی یا نفس ماء الوصال الذى صفا وهذه الحالة تسلية لهجة واعلام
له ابان زمان الوصال قرب می * عدت یا عیدی الینامر حیا * نعم مار وحت یارب الصبا *
(المعنى) عدت یا عیدی بالیاء المثناة التخمیة بحسب السياق وفى الحقيقة یا عیدم حیا بک
ونعم مار وحت لئلا رج العشوق یارب الصبا أى أوصات لنار واتخذ فاستشفتناها وترقناها
وبدألو کیل یخاطب احباء بخصوص معشوقه صدرجهان می * کفت ای یاران روان
کشم وداع * سوى آن صدری که امیر است و مطاع * (المعنى) قال یا احباء أنا ذهبت الوداع
اسکم الى جانب الصدر الذى هو امیر و مطاع مشوی * دمی دم در سوز بریان می شوم * هر چه
باد اباد آنجا میروم * (المعنى) لانی نفسا نفسا احترق بنار فراقه وحرارة شوقه کل ما کان یكون
أرواح لذلك الجانب وأصل لحضوره می * کر چه دل چون سنک خارا می کند * جان من
عزم بخار می کند * (المعنى) ولو کان قلب المحبوب یجعله على قاسیا کالجرا الصلب لانه
لا یرحمی أبدا و یغلظ لی القول فان روحی تقصد بخارا وذاک ان بخارا می * مسکن یار است
و شهر شاه من * بیش عاشق این بود حب الوطن * (المعنى) مسکن حیوی و بلدة سلطانی
وهذا قد ادم العاشق حب الوطن من الايمان أى وطن العاشق منزل المعشوق فان مذهب
العاشق لربه کمال الايمان مع الميل لجنب ربه فی کل حال ولهذا قال سید ولد عدنان حب الوطن
من الايمان أى حب الله من کمال الايمان * پر سیدن معشوقی از عاشق غریب خود که از
شهرها کدام شهر را خوشتر یافتی و انبوه تر و محترم تر و پر نعمت تر و دلکش تر * هذا
فی بیان سؤال معشوق من عاشقه الغریب السیاح فی زمان غریبک أى بلدة من البلدان
التي سرت الهم او جدها ألطف وأمرها کثر ناسا و أعظم نعمة و أفرح منظر امی * کفت
معشوقی بعاشق کای فتی * تو بفر بت دیده بس شهرها * (المعنى) قال معشوق لعاشقه یا فلان
أنت رأیت فی الغر بعدنا کثيرة می * بس کدامین شهر زانها خوشتر است * کفت

آن شهری که در وی دلبست (المعنی) فانی مدینه من تلك المدن أحسن وألطف فاجابه
العاشق وقال تلك المدينة التي المحبوب فيها ساكن مشوي * هر جا باشد که ما را بساط *
هست محراب بودیم الخياط (المعنی) فی أي مکان كان بساط سلطاننا أي مقروء هناك
صبراء ولو كان ضيقا مثل سم الخياط مشوي * هر جا که یوسف باشد جویا * جنت است از چه که
باشد قهر چاه (المعنی) کل مکان فيه یوسف مثل القمرفه وجنة ولو كان قهر بش * منع کردن
دوستان او را از رجوع کردن بخار او تمهید کردن ولا ابالی گفت او * هذا فی بیان منع
الاحباء الوكيل عن فعل رجوعه بخار او فی بیان تمهید و تخویفه و فی بیان جواب الوكيل اعم
بلا خوف لا ابالی می * گفت او را ناصحی ای بخیر * عاقبت اندیش اگر داری هنر *
(المعنی) قال ناصح الوكيل يا عديم الخبر افترسك العاقبة ان كان لك عقل ومعرفة وأراد بالناصح
الشيء الذي يمنع القلب عن التوبة می * در نسکر بنس را بعقل و پیش را * هم چو پروانه
مسوزان خویش را (المعنی) انظر خلفك ولقد املك بالعقل يعني افترسك العاقبة واحتط
ولا تحرق نفسك كالمراشة بشمع صدر جهان می * چون بخار را میروی دیوانه * لا یق زنجیر
وزندان خانه (المعنی) لما انك تذهب بخار او لم تحش أنت مجنون لا تق للسل والسلاسل والحبس
می * اوز تو آهن می خاید زخشم * او همی جوید ترا بایست چشم (المعنی) صدر جهان
من أجلك يهلك حديد من غضبه وحقد عليه ويطالبك بعشرين عينا ليفتقم منك می
* می کند او تیراز بهر تو کرد * اوست قطست و توان بیان آرد (المعنی) و صدر جهان
من أجلك تحترق سكينته وشفرته وهو في العتاب ورافة دمك في المنسل كلب قط وأنت جراب
دقیق اذا رآه خرقه وهذا أب التفسر والشيطان اذا توجه العاشق المحب لمعشوقه آتاه بصورة
الصالح وتكلم معه بكلام لا معنى له ويقول أيضا می * چون رهیدی و خدایت را داد *
سوی زندان میروی چون فتاد (المعنی) لما انك خلعت وأعطاك الله طر يقا تذهب
جانب الزندان باختیارك وكيف تقع فيه باختیارك می * بر تو کرده کون موکل آمدی *
عقل بایستی کنز ایشان کم زدی (المعنی) ولو أنك من طرف صدر جهان عشرة أنواع موکاب
لاخذك واحضارك لزم لك عقل لتختفي به منهم على ان کم بضم الكف العجمية ويمكن بفتح
المكاف العربية يعني لازم لك عقل لتتقصص من بينهم می * چون موکل نیست بر تو هیچ کس *
از چه بسته گشت بر تو پیش و پس (المعنی) ولما انه لم یکن أحد علیك موکلا من أي سبب
ارتبط علیك قدام وخلف فانك لم تتدارك أحوالك ثم شرع في جواب العذول الغافل عن
حال العاشق می * عشق پنهان کرده بود او را اسیر * آن موکل را نمی دید آن نذیر (المعنی)
العشق الخفی جعله أسیرا وكان موکلا علیه لیکن ذلك الموکل لم یره ذلك النذیر الخوف لیکونه
غافلا عن هذا السر ولهذا شرع يقول مشوي * هر موکل را موکل مخفیست * ورنه او در

بندست طبعی ز چیست (المعنی) لکل موکل موجود له موکل مختلف فوکل الظالم قریبه من
الشیاطین و موکل الطائع من الملائکة والا فذلك الموکل من أي سبب هو مربوط بکلب طبعه
فعلم ان الظاهر فی الموکل الظالم آثار الموکل الخفی لبؤذیه کالکلب العقور می * خشم شاه
عشق بر جانش نشست * بر عوانی و سیه و پیش بست (المعنی) غضب سلطان العشق علی
روح ذلك الموکل العوان قدور بط علیه أعوان وسواد الوجه لان العشق يظهر مناسبا
للاستعداد وله ذاتی کل أحد عاشقا ومحبا للمرتبة التي هو فيها مشوي * می زند او را که
هیر او را بن * زان عوانان نمان افغان من (المعنی) والمسلط علی روح العوان وهو وصفة
الغضب تضرب من جوفه أي يتقاضاه ويقول له اصح واضرب الذي سلطت علیه انما تألمی
وانینی من العوان الخفی وهذا تنبيه للوکلین الختفین کما یقول یامن نظرا ظاهرا لخال نری
فی الظاهر عوانا موکلا علی أحد من الناس وتعلم من فعله اصح واعلم ان تألمی لم یکن من
العوان الظاهر بل هو من العوان الخفی الموکل علیه وهو مغلوبه وهو حاکم علیه مشوي
* هر که بینی در زبانی می رود * کمرچه تنها با عوانی می رود (المعنی) کل من ترا می ذهاب
ویروح فی ضرر و ظلم و فسق و معصية فبما ناظر الصورة ولو كان ذلك في الصورة تنها أي منفردا
لیکن فی الخفاء یذهب مع عوان ولو لم یکن علیه فی الخفاء عوان موکل لای شی یذهب جانب
الضرر فانه یعزم علی الهلاك وهو غیر خیر من العوان می * کراز و واقفیدی افغان زدی *
پیش آن سلطان سلطانان شدی (المعنی) ولو كان العوان واقفا مطلقا أي علی العوان الخفی لیکي
وناح ولذهب عند سلطان السلاطین واستغاث به مشوي * ریختی بر سر به پیش شاه خال *
تا امان دیدی ز دیو بهمنالک (المعنی) ولحقا علی رأسه قدام سلطان الحقيقة التراب حتی یری
أمانا من الشیطان السهمینالک أي الخوف مشوي * می دیدی خویش را ای کم ز مور *
زان ندیدی آن موکل را تو کور (المعنی) رأیت نفسك أمیرا کبیرا یامن أنت أحقر من
النملة أنت أعمی من سبب کونک لم تر الموکل المعنوی أي رأیت نفسك غالباً فلم تعترف بحجرك
مشوي * غره کشتی زین دروغین پروبال * پروبال کو کشتی سوی و بال (المعنی) من هذا
القدوالقائمة المنسوبة لادب اغتررت یعنی اغتررت بعزة الدنيا التي هي كالجناسح والقد
والقائمة فان هذا النوع من البر والبال یسحبك جانب الوبال أي هذا النوع من الاغترار
بقدرک وقامتک ومالك وجاهک یسحبك جانب الوبال می * بر سبک دارد در بالا کند * چون
کل آلوده گرانها کند (المعنی) وذلك الذي یسحبك جناح عقله وادرا که خفیفاً و تطیفاً
و یجعله طریقا لجانب العالم العلوی لما كان ملوثاً بالتراب یفعل الاثقال فلا یقدر علی الصعود
للعالم العلوی و یبقى مقیداً بالعالم الطبیعة * لا ابالی که من عاشق ناصح و عاذل را از سر عشق *
هذا فی بیان قول العاشق لا ابالی وجوابه من جهة العشق للناصح واللام مشوي * گفت ای

ناصح خمس كن جند جند * بند کم ده زانکه بس سختست بند * (المعنى) قال ذلك العاشق
للسامع العادل يا ناصح أسكت كم وكم مرة تعطيني نصيحة لا تتكلمنى لأن رباط العاشق زائد
الاحكام لانه معنوى وقضاء مبرم وسياقى فى أواخر الجلد السادس قوله قدس الله روحه * يا عادل
العاشقين دع فنة * أضاه الله كيف ترشدها * على ان يند الاولى بمعنى النصيح والثانية بمعنى
الرباط مى * سخت ترشد بند من از بند تو * عشق را شناخت دانستند تو * (المعنى) صار
رباطى احكم من نهك ومرتبة علمك وعقلك وكمال فهمك لم يفهم العشق لان العشق لا يكون مجزئ
العلم والدراية مى * آن طرف كه عشق مى افزود درد * بوحنيه وشافعى در مى نكرد *
(المعنى) فى ذلك الطرف الذى زاد عشقى ووجهى أبوحنيه والشافعى مع هلو قدرهما وغزارة
فهمهما وكثرة طاعتهما فى الدين لم يفعل لدرس العشق ولم يقلو للناس من العشق مسألة فان
علماء الدين رضوان الله عليهم أجمعين لم يتعدوا طور العقل ولم يختراروا مسألة خارج النقل فلما
العشاق قالوا * تعالى العشق عن همم الرجال * وعن وصف التفرق والوصال * متى ما جل شئ
عن خيال * يحل عن الاحاطة والمثال * مى * تو ممكن تديد از كشتن كه من * تشنه زارم
بخون خوشتن * (المعنى) لا تسكن مهتدا و مخوفا من القتل لاني عطشان مؤمل لاراقه دى
والذى هو فى مرتبة العقل يتألم من اراقه دمه ولهذا قال ابن الفارض * واني الى التمسيد
بالموت را كن * ومن هوله أركان غيرى هدت * مشوى * عاشقان را هر زمانى مرد نيست *
مردن عشاق خود يك نوع نيست * (المعنى) للعشاق فى كل زمان موت ونفس موت العاشق
لم يكن نوعا واحدا فانهم قالوا الموت منه أبيض وهو الجوع لان البطنة تقيت الفطنة فن ماتت
بطنة حيت فطنته ومنه أحمز وهو مخالفة النفس وهو الجهاد الاكبر ومنه أخضر
وهو ليس المرقع من الخرق الملقاة التى لا قيمة لها ومنه اسود وهو احتمال الاذى من الخلق
ولهذا ورد فى الحديث الشريف موتوا قبل أن تموتوا ولهذا قالوا شعر * بذاك جرى شرب
الهوى بين أهله * فطائفة بالعهد أوفت فوفى * مشوى * اود وصد جان دارد از جان هدى *
وان ذو صدر اى كند هر دم فدا * (المعنى) العاشق يمسك من الروح المضافة للعناية والهدى
ماتنى روح وتلك الماتتار روح فى كل نفس يجعلها فدا لله تعالى مشوى * هر يكى جان را
ستاندده بها * از نبى خوان عشرة أمثالها * (المعنى) وكل روح يقبض عشرة
أمثالها عوضا وثمنا فاقرا من القرآن عشرة أمثالها يعنى من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها
مى * كر بر زخون من آن دوست رو * باى كويان جان برافشاغم برو * (المعنى) ذلك
المحبوب حسن الوجه ان اراق دمي باى كويان بمعنى ارقص بالفرح والسرور وانثر روحى
له مشوى * آرمودم مرگ من در زنده كيست * چون رهم زين زنده كى يا زنده كيست *
(المعنى) جربت موتى فى حياتى لما أخلص من هذه الحياة الدنيوية أجد الحياة الباقية الابدية

ولهذا

ولهذا قال مشيرا لا ييات حسين بن منصور مشوى * اتملوفى اتملوفى يا ثقات * ان فى قتل حياة
فى حيات * (المعنى) والثقة المؤتمن مشوى * يا منير الخديار روح البقا * اجتهذب روحى ووجد
لى بالقاس * (المعنى) فنادى المحبوب قائلا يا منير العذار ويا روح عالم البقاء مطلوبى اجتهذب
الروح واحسان القضاء مى * لى حبيب حبه يشوى الحشا * لويشامشى على هينى مشى *
(المعنى) قضى جواب لويشامشى * بارسى كو كرجه نازى خوشترست * عشق را خود صد
زبانى ديكرست * (المعنى) قل فارسيا ولو كان العربى أحسن والطف فالعشق ما عدا العربى
والفارسي مائة لسان آخر مى * بوى آن دلبر چوپران ميشود * آن زبانها جمله حيران ميشود *
(المعنى) رائحة وريح ذلك المحبوب لما تكون بران أى طائفة وظاهرة وثانى روايتها
الطرية لدماع العاشق صاحب تلك الالسة واللغات المتنوعة بأجمعها يتخبر وعن جميع
التعبيرات يخرس على غوى من عرف الله كل لسانه مى * بس كنى دلبر در آمد در خطاب *
كوش شو والله اعلم بالصواب * (المعنى) فاذا أفرغ من الكلام لان المحبوب أتى فى الخطاب
والتكلم والعشق افئذنى فأنت كن اذنا واسمع لكلماته والله أعلم بالصواب مشوى * چونكه
عاشق توبه كردا كنون بترس * كو چو عياران كند بر دار درس * (المعنى) لما ان العاشق تاب
ورجع عن عشقه وستره الآن خف واحذر ولا تظن ان العاشق يرجع عن معشوقه بل هو
تاب على ان لا يتوب فانه كالعياران جمع فارسى وبالعربية يجمع على معاير بمعنى المعايير وفى
اصطلاح القوم العيار هو العاشق الواقف على رأس طريق الحجة بفعل درس الحجة كمنصور
على رأس الدار وهى الخشبة التى يصلب عليها لانه لا يحتاج الى درس العلوم الظاهرة فلا تسأله
عنها مى * كرجه ابن عاشق بخاراميرود * فى بدرس وى باستامى رود * (المعنى) ولو كان هذا
العاشق يذهب الى بخارا ليكن يذهب الى جانب مقام محبوبه لينظر أما كن مسكنه ومعبده
ولا يذهب الى درس العلوم الظاهرة ولا الى تدريس المدرس الاستاذ لان حركة العاشق بلا
اختيار مشوى * عاشقان را شد مدرس حسن دوست * دفتر ودرس وسبق شان روى اوست *
(المعنى) فان حسن المحبوب صار مدرس العشق للعشاق لان وجه المحبوب درس وكتاب وسبق
العاشق لان العشق لا يفكرون الا مشاهدة جمال الله مشوى * خامشند و نعره نكر ارشان *
مى * و دنا عرش و تخت يارشان * (المعنى) هم بحسب الظاهر ساكتون وفى المعنى تكرار
نعرتهم تذهب الى العرش والى تحت محبوبهم أى تصل الى الله وفى الحقيقة أسرار علوم
بواطهم الحاصلة من العشق تتجاوز السموات السبع مشوى * درم شان آشوب و جرخ
وزلزله * بى زياد است و باب سلسله * (المعنى) درهم حركة واضطراب و بهما ع وزلزلة بلا
كتاب الزيادة وسلسلة الفتاوى وسلسلة الانساب والمشايع والاساتيد و بلا باب الوصول لما
ذكر من السلسلة والدور واهذا اشار فقال مى * سلسله ابن قوم جعد مشكرا * مسئله دورست

أو أقوى منه كالمشهود والمفقود ولهذا قال في الشطر الثاني ومن هذا السبب الدنيا
تكون غالبية على العوام والآخرة مغلوبة لأنهم يرون الدنيا حاضرة والآخرة مفقودة فيعرضون
عن المفقود ويطلبون الحاضر والخواص فكيف لا ينسحب يرون الدنيا على حال موجودة في
الصورة ومعدومة في المعنى ولهذا قال م **ز** انك دنياراهمي بيندعين **و** ان جهاني راهمي
دانندين **م** (المعنى) ومن تلك الجهة تكون غالبية على العوام لأنهم يرونها عيناً موجودة
وتلك الدنيا وهي الآخرة يرونها دنياء وخيالاً ولوعقلوا لرأوا الامر معكوساً **و** رونغدان آن
بنده عاشق سوي بخاري **م** هذا في بيان وضع وجهه ذلك العبد العاشق جانب بخاري وتوجهه
اليهام **و** رونغدان آن عاشق خونابه ريز **م** دل طبان سوي بخارا كرم وني **م** (المعنى) العاشق
ناثر دمعه دما قلبه مضطرب وروح طالبيه واضع وجهه جانب بخاري كرم بفتح الكاف العجبة
وسكون الراء بمعنى الحار وتيز بكسر التاء المشاة بمعنى مسرع السير **م** ريلك آتون پيش
اوهم چون تحرير **م** آب جيچون پيش اوچون آب كير **م** (آمون) بهذا همزة اسم صغراء
جانب بخاري (و جيچون) اسم نهر (المعنى) ومن كثرة اشتياقه كان قد ادمه رمل آتون مثل
الحريير وقد ادمه ماء جيچون مع كثرة وفرة من شدة شوقه مثل آب كير بمعنى قليل الماء صغير وحريير
مشوي **م** آن يسان پيش اوچون كاستان **م** مي فتاد از خنده اوچون كل ستان **م** (كاستان)
بمعنى بستان (كل) اسم الورد (ستان) بمعنى الاستلقاء وهو التمدد على الظهر والتمتع على
التراب ولفظ او بضم الهمزة ضمير راجع الى العاشق (المعنى) وذلك اليابان وهو البراءة
قد ادم العاشق مثل البستان وذلك العاشق يقع على قفاه مثل الورد أي يذهب مسروراً مشياً
على الرأس لا مشياً على القدم كذا ينبغي أن يكون السالك العاشق في طريق الشيخ الكامل
حتى يكون في قفاه الطريفة ساقطاً ماشياً بلا غم ولا ألم مستريحاً حالة كونه نشطاً طريحاً
يدخل بخاري قلبه يشاهد محبوبه **م** در سمرقندست قندامالبش **م** از بخاري يافت وآن شد
مذهبش **م** (قند) اسم السكر وسمرقند بلدته (المعنى) ولو كان السكر في بلدة سمرقند معتبراً
ولكن لبش أي شقة العاشق وجدت من بخاري السكر الروحاني واللذة الوجدانية وكانت
ذلك الحالة له مذهباً كذا السالك العاشق يجد هذه الحالة من بخاري وجود المرشد ومواصلته
مشوي **م** اي بخاري عقل افزا بوده **م** ليك از من عقل ودين بر بوده **م** (المعنى) يا بخاري
ولو كنت مزينة للعقل لكان مني للعقل والدين خطفت على ان عقل افزا وصف تركيبي واهمزة
في الشطرين للخطاب وروبوته بمعنى الخطف كأنه قال يا بخاري وجود المرشد تريد في عقل المعاد
وتخطف عقل المعاش وتوصاني لمرتبة دين بر بوده أي مرتبة الاستغراق أي تريد في عقل المعاد
والدين المملوء بالساد وتخطف مني العقل والدين التقليدي مشوي **م** بدرمي جويم از انم چون
هلال **م** صدرمي جويم درين صف نعال **م** (المعنى) يا من طعن في نخولي أنا أطلب بدرأي

شخا كاملا ومن سبب شدة طمعي له أنا ضعيف ونوراني كالهلال أي لاجل الوصول الى السعادة
الابدية اخترت الرياضة على نخوي من تواضع لله رفعة الله أنا أطلب صدراني هذا نصف النعال أي
في مرتبة الدنيا الدنية اطلب مكاناً علياً والطلب المرشد صاحب المكان العالي **م** سوي چون
سواد آن بخاري رايد **م** در سواد غم يياضي شديدي **م** (المعنى) لما رأى العاشق سواد أي
بناء بلدة بخاري ظهر له يياض في ظلمة الغم كما ان السالك لما ينظر في سواد بدن المرشد بعد قطع
فتاء الطريفة يدرك بصر البصيرة النورانية في ظلمة الغم **م** ساعتي افتاد بيهوش ودرار **م**
عقل او پریدر بستان راز **م** (المعنى) فيقع ساعة بلا عقل طويلاً أي متقدداً ومن شوقه
يطير عقله في بستان الاسرار مشوي **م** بر سر ورويش كلابي مي زند **م** از كلاب عشق او غافل
بند **م** (المعنى) فلما رآه الحاضر ونضر بوا أي رشوا على رأسه ووجهه ماء ورد وغفلوا عن ماء
ورد عشقه أي رشوا عليه ماء ورد اليقظة ولم يعلموا انه في الحقيقة يقظان **م** او كاستان
غماني ديده بود **م** غارت عشقش ز خود بريد بود **م** (المعنى) وذلك العاشق رأى بستان الخفاء
أي مرتبة قرب المحبوب وغارت العشق أذهبت وقطعة من نفسه أي خلاص من الاخلاق
الذميمة ووصل لمرتبة الغناء في الله **م** توفسده در خور اين دم نه باشكر مقرون نه كرجه
نه **م** (المعنى) فانت يا هذا جامد وميت القلب لا تليق لنفس المحبة لان العشق والمحبة أمر
وجداني لا يفهمه الا العاشق وغيره في برودة الغفلة على نخوي من لم يذوق لم يعرف ولو كنت
قصبا السكن است مقروناً بالسكر فان القصب منه قارسي ومنه قصب سكر يعني أنت في الظاهر
مشابه للقصب القارسي است مقروناً بالسكر العشق والشوق والذوق لا تليق بذلك حالات العشق
مشوي **م** رخت عقلت باقواست وعافلي **م** كز جنودالم تروها غافلي **م** (المعنى) متاع عقلك
معلك وأنت عاقل ولكن أنت غافل عن مفهومي قوله تعالى في سورة التوبة (ثم أنزل الله سكينته)
طما أنيته (على رسوله وعلى المؤمنين) فردوا الى النبي لما ناداهم العباس باذنه وقالوا (وأنزل
جنودالم تروها) ملائكة انتهى جلالي قال نجم الدين الكبري قدس الله روحه (ثم أنزل الله
سكينته) وهي واردات ترد على الارواح والقلوب فتسكن بها الى ربها (على رسوله وعلى المؤمنين)
به بشير الى الروح فان الروح مرسل من الله الى القالب أو الى القلوب المؤمنة (وأنزل جنودالم
تروها) من الفيض الرباني انتهى كانه قدس الله روحه ورضي الله عنه قال يا هذا أنت خير من
أحوال الظاهر وبعد من أحوال الباطن **م** اين سخن بايان ندارد تيزران **م** نارود سوي
بخاري آن جوان **م** (المعنى) هذا الكلام لا يمكن خباياة افرغ منه واذهب بسرعة جانب قصة
العاشق وبين لنا القصة حتى ذلك الغنى يذهب جانب بخاري وينظر مطوية **م** در آمدن
عاشق لا ابالي در بخاري وتخير كردن دوستان او را ز بيداشدن **م** هذا في بيان محبة العاشق
لبخاري بلا خوف ولا خشية لا ابالي وتحذير الاحباء له من الظهور في بخاري مشوي **م** اندر آمد

در بخاری شادمان * پیش معشوق خود و دارالامان (المعنی) و ذاك العاشق لصدر
جهان آن بخاری حاله كونه مسرور ای الى مكان في حضور معشوقه و هی دارالامان لكونه
بأمن فراقه لان السالك بعد قطعه انوار النفس والشيطان اذا وصل لمریة بخاری ذات
صاحب العرفان وهو المرشد كانه وصل لمریة المعشوق التي هی دارالامان من مكائد النفس
والشيطان می * هم جوان مستی که پرد برایش * مه کنارش کبر و کوبیده کبر * (المعنی)
أیضا آنی شهر بخاری مثل ذاك السكران الطائر علی الاثر ای علی السماء فكأنی به عن مكان
المعشوق القمر ای المعشوق لما رآه سكرانا طائرا كانه یسكنه من جانبیه و يقول له کبر ای
كبر مر اعنی امسكنی ای یخیل أن محبوه یسكنه و يقول له امسكنی حين وصوله لحضوره می
هر که دیدش در بخاری گفت خیز * پیش از پیداشدن منشین کربز * (المعنی) كل من رآه
فی بخاری قال له قم قبل ظهورك لا تعدوا هرب می * که ترا می جوید آن شه خشمگین *
تا کشد از جان توده ساله کین * (المعنی) لان ذاك السلطان الغضبان یطلبك حتی یسحب
من روحك حقد عشره سنین می * الله الله در میان خون خویش * نسکبه کم کن بر دم
وافسون خویش * (المعنی) انشدك الله انشدك الله لانات بحسن اختیارك فی وسط دمك
ولا تعد علی كلام نفسك ای لا تهلك نفسك ولا تعد علی حیلك لكونها لا تؤثر فی أحد مشوی
* ثكنة صدر جهان بودی و راد * معتمد بودی مهندس اوستاد * (تثنية) بفتح الشین نائب
البلدة (راد) بفتح الراء المهملة منعی و مقبول (المعنی) كنت قبل هذا نائب صدر جهان و سنجبا
و مقبولا و صاحب تصرف و كنت معتمدا عنده و مهندسا و استادا مشوی * غدر کردی و زخرا
بکر یختی * رسته بودی باز چون آو یختی * (المعنی) غدرت و من الجزاء فررت و خلاصت و بعد
الخلاص کیف ملت لجانبیه و تعلقت به اما نسکرت معنی ان الله جامع الناس لیوم لا ریب
فیه فترکت المعاصی مشوی * از بلا بکر یختی با صد حیل * ابلیسی آوردن اینجا یا اجل *
(المعنی) هربت من البلاء بمائة حيلة و الآن أتى بك الى هنا إما بالبلاء أو الاجل لا یستغنی
عفت عن قوله تعالى و لا تلقوا بأیدیكم الی التماسکة و هذا النصیح جار بین العقلاء و لیس بفید
العشاق و لهذا قال مشوی * ای که عفت بر عطار ددی کند * عقل و عاقل را قضا الحق کند *
(المعنی) یا من عقلک بطعن علی عطار د و هونجم یقال له کاتب الفلک فلا تغتر فان القضاء
الالهی یجعل العقل و العاقل أحق می * خمس خر کوشی که باشد شیرجو * زیرکی و عقل
و چالا کیست کو * (شیرجو) و صف تر کیبی (چالاک) بمعنی المتجالد علی الشئ و المنکمش فیه
(کو) بضم الهمزة العربیة اسم استفهام (المعنی) الارنب المخوس یكون طاب الاسد لانه
اذا رآه أهله که أن الذکاء و العقل و التجالد الآن بقیة و تخلفت عنهم می * هست صد چندین
فسونم ساقی قضا * گفت اذا جاء القضاء ضاق القضاء (المعنی) القضاء مکره مقدار مکرک

ولهذا قال الرسول صلی الله علیه وسلم اذا جاء القضاء ضاق القضاء مشوی * صدره و مخلص
بود از جیب و راست * از قضا بسته شود کوازه هاست * (المعنی) یكون للوصول لملح الامن من
الهمین و الشمال مائة طریق و مخلص * یسكن القضاء الالهی ربط المائة طریق و المخلص
فانه ای القضاء حجة عظيمة و ثعبان کبیر کیف یمكن الخلاص منه فالعاشق راض به و لهذا قال
البوصیری شعر * بالاعنی فی الهوی العذری معذرة * منی الیک و لو انصفت لم تلم * عدتک
حالی لا سری بمستتر * من الوشاة و لادانی بمخمس * ای یا من یلومنی و بعد لانی فی محبة منسوبة
لبنی عذرة و لو کان لک انصاف لم تسکن منک ملامة فقد بلغتک حالی و تحققت لوعتی و غرامی
فایس سری مکتوم ما عن الواشین ای الکذابین فی المحبة و لا مرضی مقطوعا لکونه قضاء الهی
* جواب گفتن عاشق عاذلان را و تم دید کنند کارا * هذا فی بیان قول العاشق الذی لا یبالی
للعذال الملبین المهدین الجواب می * گفت من مستقیم آیم کشد * کر چه میدانم که هم
آیم کشد * (المعنی) قال له ذالک أنا فی المثل مستسق الماء یسحبنی لذلک الجانب و لو كنت أعلم
أن الماء یمسکنی کذا العاشق مستسق ماء زلال الوصال و یعلم انه علی مقدار وصوله یفنی
لیکن لا یقدر علی الاحتیاط منه می * هیچ مستسقی نبکر بر ذآب * کرد و صد بارش
کند مات و خراب * (المعنی) المستسقی أبدا لا یهرب من الماء و لو کان الماء یفعل له ما نئی موت
و اخراب مشوی * کر بیاماسد مرادست و شسکم * عشق آب از من نخواهد کشت کم *
(بیاماسد) فعل مضارع مشتق من ماسیدن و هو الورم (المعنی) و لو کان الماء یورم یدی و بطنی
مع هذا عشق الماء لا یطالب النقصان و الزوال مشوی * کویم آنکه که برسد از بطون *
کاشکی بحرم روان بودی درون * (المعنی) أقول ذالک الوقت اذا سملت من البطون
بالبت فی جوفی بحر جار لا روی و لو کان ماء الوصال مع کثرته یسحق بطنی فأقول مشوی
* خیلک آشکم کو بدراز موج آب * کر بیم هست مرکم مستطاب * (المعنی) قل
اظرف بطنی انخرق من موج الماء ان أمت فالنوت لی مستطاب لکونی و اصل المحبونی مشوی
* من یمرجانی که بینم آب جو * رشکم آید بود می من جای او * (المعنی) أنا فی کل مکان أری
الماء جاری یا بنی الحسد بأن كنت أجری فی محله مشوی * دست چون دف و شسکم هم چون
دهل * طبل عشق آب میگوید چو کل * (المعنی) الید مثل الدف و الیطن مثل الطبل أدق
طبل العشق و المحبة للماء مثل الورد فان الورد نشو و حیاته من الماء و کذا حیاة العاشق
من ماء الوصال می * کر بریزد خونم آن روح الامین * جرعه جرعه خون خورم هم
چون زمین * (المعنی) ان یرق دمی ذالک المحبوب الذی هو بمنزلة روح الامین أشربه جرعة
جرعة أيضا کالارض حتی أنحوه و فی نسخة هم چون جنین ای کالجنین مشوی * چون زمین
و چون جنین خون خورم هم * تا که عاشق کشته ام این کاره ام * (المعنی) أنا شارب الدم

مثل الارض ومثل الجنين حتى اكون عاشقا له - هذا على مننوى * شب همى جوشم در آتش
 همجو ديك * روزنا شب خون خورم مانند ديك * (المعنى) افعلى مثل القدر فى النار ارى
 نار العشق ليل لا ونهارا حتى فى الليل اشرب دما مثل الرمل فلا يظهر فى كمانه لم يظهر فيه الدم
 اى افضه - لما روى عن ابي هريرة ان العبد اذا اقرب ثم تاب تاب الله عليه - مى * من
 يشبه ما نم كه مكر انك نكتم * از مراد خشم او بكر بخت * (المعنى) انا الان ندمان لاني فعلت
 مكر او فعلت حيلة باقى هرمت من مراد غضب المحبوب ولم انا بعه - على ما يريد لاني اعلم ان نهر
 المعشوق انفعلى من محبته - مى * كوبران برجان مستم خشم خويش * عبيد قربان اوست
 وعاشق كاوميش * (المعنى) قل لخصرة المعشوق اذهب غضبك على روى السكرانة وامضه
 علمها هذا قربان العبد والعاشق فى المثل حاضر ومه بالذبح قرباناه وجاموس مى * كلاوكر
 خسبد وكرجيزى خورد * بهر عبيد و ذبح او مى پرورد * (المعنى) الجاموس ان نام وان اكل
 شيئا يسم لاجل العبد ولا لاجل ذبح القربان اى يسم لاجل ان يكون قربان معشوقه لانه
 مى * كاوموسى دان مر اجان داده * جزو جزوم حشر مر آذاده * (المعنى) اعلم انى
 فى المثل بقرة سيد ناموسى اعطيت للحيت حيا على موجب فقنا اضربوه ببعضها - ولهذا قال
 فى الشطر الثانى جزو جزوى حشر كل عاشق لا يبالى مى * كاوموسى بود قربان كشته *
 كثرين جزوش حيات كشته * (المعنى) بقرة سيد ناموسى صارت قربانا واقل جزها
 حيا المقتول قال الله تعالى فذبحوها وما كادوا يفعلون فذبحوها وضربوا المقتول بذنبها
 وقيل بل بأذنها مننوى * برجهيد آن كشته ز آسيب زجا * در خطاب اضربوه ببعضها *
 (المعنى) فقط المقتول بسبب ذلك الجزء وتأثيره فى خطاب اضربوه ببعضها على فحوى فقلنا
 اضربوه ببعضها على ان الاسباب بمعنى الضرورة والملافة والاتصال مى * يا كراى اذبحوا
 هذا البقر * ان اردتم حشر ارواح النظر * (المعنى) يا صاحبا فى هون المعشوق انتم
 كراى اذبحوا هذه البقرة وهى بقرة النفس قبل مجي الموت الاضطرابى بالموت الاختيارى
 اى اذبحوها واقتوها ان اردتم حشر الارواح المتعلقة بالنظر فكما ان حيا المقتول كانت
 موقوفة على ذبح البقرة كذا فى النظر الروح الميتة حيا تم موقوفة على ذبح بقرة النفس
 الامارة مى * از جمادى مردم و ناهى شدم * وز ناهى مردم بهر جوان برزدم * (المعنى) لما
 كنت فى مرتبة المعدن من الجمادى ان الزمان بواسطة الريح فثبت وصرت ناميا فى مرتبة
 النبات واثبت فى ذلك الزمان لمرتبة النبات وضربت نفسى على الحيوان فأكلنى ومجيت
 فى وجوده ولقيت مرتبة الحياة بهد عماتى من السماء على ان مردم فى الشطرين بمعنى مت
 ومجيت وفقيت مى * مردم از حيوانى و آدم شدم * پس چه ترسم كه مردم كم شدم *
 (المعنى) وفى ذلك الزمان اى زمان كوفى من اجزاء الحيوان من الحيوان مت بالذبح والنضاج

وصرت آدم اى انسانا بعد اى خوف على ومن اى شئ اخاف منى اكون ناقصا من الموت والمحو
 والغناء لاني كنت فى الاصل جمادا مت وبهذا الموت عرجت لمرتبة السماء ثم مت منه وعرجت
 لمرتبة الحيوان ثم مت بالذبح والهلاك وعرجت بواسطة التغذية فلقيت فى جسم الانسان
 مرتبة الانسان ففى انقص اذمت فى حب الله تعالى بل اصل لمرتبة الملك ولهذا قال مى * حلة
 ديكريم از بشر * تا برارم از ملائكة ياوسر * (المعنى) وفى هذه الحلة ايتضا اموت من البشر
 بالموت الاختيارى حتى ارفع من الملائكة اى بينهم جناحا ورأسا اى ابعدهن البشرية لاصل
 لمرتبة الملكية ولا ارفع من هذه الحالة حتى اموت من لم يكن وابقى من لم يزل ولهذا قال مى * وز ملك
 هم بايدم جستن زجو * كل شئ هالك الا وجهه * (المعنى) واللاتقى ايضا النظم من غير كل شئ
 هالك الا وجهه يعنى يبقنى لى التجار من غير الملكية لان كل شئ هالك الا ذاته تعالى فأبقى ببقاء
 الله واقفى منى حتى اكون مظهر لقوله تعالى بل احياء عند ربهم يرزقون فرحين بما آتاهم الله
 من فضله فالآية الاولى فى آخر القصص وهذه فى سورة آل عمران مى * بار ديكرا ز ملك قربان
 شوم * آنچه اندروهم نايد آن شوم * (المعنى) مرة أخرى من الملك اكون قربانا اى اقضى نفسى
 من الملكية وذلك الذى لا باقى فى الوهم اكون ذلك اى اصل فى الاستغراق لمرتبة انسى بها
 ماسوى الله وابقى ببقاء الله مى * پس عدم كردم عدم جون ارغنون * كويدم كانا اليه
 راجعون * (ارغنون) آله طرب او جدها أفلاطون (المعنى) فأكون عدنا اضافيا وهو
 الغناء من جهة الوجود العارضى والعدم كالارغنون يقول لى انا اليه راجعون يعنى تقول لى
 الحقائق التى هى بالاضافة للعالم الظاهر عدم بأصوات حسان انا لله وانا اليه راجعون مى
 * مرگ دان آن كه اتفاق امتست * كاب حيوانى درون ظلمت * (المعنى) اعلم ان الموت
 ذلك الذى اتفقت عليه الامة واجتمعت عليه الخلائق بأنه ماء حيا فى جوف ظلمة مى * همچو
 نيلوفر بر وزن طرف جو * همچو مستقى حريص آب جو * (نيلوفر) اسم زهر يفت فى الماء
 (جو) يضم الجيم المججمة اسم النهر (برو) من رويدن أمر حاضر (المعنى) انبت مثل زهر
 النيلوفر طرف النهر ولا تبعدهن الماء لاهى كما يحسبى النيلوفر وكن مثل المستقى حريص
 ماء النهر اى ما من الموت ولهذا قال مننوى * مرگ او آبست و او جويابى آب * مى خورد
 والله أعلم بالصواب * (المعنى) ذلك المستقى موته ماء ومع علمه بذلك هو ايضا طالب الماء
 فيشربه بلا تأن ولا تراخ والله أعلم بالصواب ان المقصود بالموت ازالة الاخلاق السيئة والافعال
 القبيحة مى * اى فسرده عاشق نشكين نمد * كوزيم جان ز جانان مى رمد * (فسرده) الجماد
 (نشكين نمد) كناية عن البسة الريا والسبعة (رمد) من رميدن بمعنى النفرة (المعنى)
 يا منلبسين بالبسة الريا جامدين القلب بالعشق والمحبة لها اوباسا الكين طريق العشق
 معيوبين بالكذب فان ذلك المعيوب من خوف روحه يفر من المحبوب وما كانت نفرة من

المحبوب الا يكونه اسير نفسه ولا يصل لعشوقه الا بامانة نفسه **مى** **سوى** تسخ عشقش اى
 نك زنان **مى** **مدر** هزاران جان نكرد دستك زنان **(المعنى)** يا عيب النساء وادون منهم انظر
 جانب سيف عشقه تعالى كم من الوف رجل دستك زنان بمعنى فادين ارواحهم وناثرهم افي حبه
 تعالى فن اى سبب لا تقدي به تعالى بروحك **مى** **جوى** ديدى كوزه اندر جوى ريز **مى** **آب** را
 از جوى كى باشد كرىز **(المعنى)** لما رايت النهر الكوزة ارقه الى النهر اى ارق ماء الكوزة
 في ماء النهر يعنى ارق ماء روحك الحيوانية من كوز جسمها نيك في ماء نهر الحياة الابدية لان
 الماء متى يهرب ويفر من النهر **مى** **آب** كوزه چون در آب جوشود **مى** **محو** كرد دروى وحو او
 شود **(المعنى)** ماء الكوز لما يكون في ماء النهر اى لما تغنى حياة جسمك وصفاتك في ماء
 الحياة الالهية والصفات الربانية تمحى في ماء ذلك النهر وتكون نهر او تتخلق بالاخلاق الالهية
 وتصل لمرتبة ان كرمكم هند الله اتقاكم **مى** **وصف** او فاني شد وذا نش بقا **مى** **زين** سپس
 في كم شود في بدلقا **(المعنى)** وذلك الذى اتقى وجوده في محبة ربه صار وصفا فانيا وذا
 باقية ببقاء الحق بعد هذا لا يكون ناقصا ولا يكون لقاؤه فيها لانه لما فى من اوصاف بشرية
 انصف باخلاق الله هذا لا يكون ناقصا بل كامل باكمال الله له جميل اللقاء لربه **مى** **خوبش** را
 برنخل او آويختم **مى** **هزار** ترا كه از ويكر بختم **(المعنى)** لما قال في سرخ كفتن روح القدس مريم را
 اينجين نخلى كه لطف بارماست اى كذا نخل هو لطف حبيبنا كذا العاشق يقول لعذله
 ولو كان عن لسان عاشق مدرجه ان عاقت نفسي على نخل لطافته وربطت ذاتي على مشاهدته
 واعذره وفي نسخة هزار ترا بالغين المحجمة لغره الذى هر بت منه يعنى لكوني كافرا لنعمة
 مدرجه ان خيانتى واختيارى للفرار منه قباحة ولا مذار له بغلبة جذبة المحبة اذهبت خوفى
 الموت والافناء وعلمت نفسي على نخل وصلة الحبيب اعتداز الالاجل الفرار من لقاءه وثبت
 قدمي في طريق لا اخاف لومة لائم ولا ابالي بطعن الطامع **مى** **رسيدن** آن عاشق بمشوق
 خوبش چون دست از جان خود بشت **(المعنى)** هذا في بيان وصول ذلك العاشق لعشوقه لما انه
 غسل يده من روحه اى فرغ منها **مى** **هم** چو كوي سجده كن بر روى سر **مى** **جانب** آن صدر
 شد باجتم تر **(كوي)** الباه في آخره للوحدة وكوي يضم الكاف الجمعية شئ مقدور يقال له
 بالتركية طوب سر يع السير اذا دخر جته **(المعنى)** ذلك العاشق مثل الشئ المدرج حالة كونه
 ساجدا على وجهه ورأسه ذهب جانب ذلك العشوق مدرجه ان مع العين الباكية المبلولة
 كما يوجه غريق العصيان لربه **مى** **جمله** خلقان منتظر سر در هوا **مى** **كش** بسوز ديار آويزد
 ورا **(المعنى)** جملة الخلائق را هم في الهواء منتظرين قائلين يحرقه أو يصلبه **مى** **این**
 زمان اين آحق يك نخل را **مى** **آن** غمايد كه زمان بدبخت را **(المعنى)** هذا الزمان
 يفعل مدرجه ان هذا الاحق الحقير ما يفعله الزمان بالرجل السيئ البخت عديم الخظ **مى**

مى **هم** چو بر وانه سرر انور ديد **مى** **احقانه** در قناد از جان بريد **(المعنى)** مثل انقراشة رأت سرر
 النار انورا اى ظن غضب مدرجه ان لطف افوقه كالا حق ومن الروح انقطع وهذا من طرف
 العذال واما الجواب من طرف العاشق **مى** **ايك** شمع عشق چون آن شمع نيست روشن
 اندر روشن اندر روشن نيست **(المعنى)** لكن شمع العشق ليس مثل ذلك الشمع ولو كان
 في الظاهر محرقا لكن في الباطن مبقيا وناشع العشق نور في نور مشوى
مى **او** بعكس شمعهاى آتش نيست **مى** **غمايد** آتش وجمه خوش نيست **(المعنى)** نار شمع العشق
 بعكس نار الشموع ولو كان بحسب الظاهر نار محترقة ولكن جملة حسن لكونه موصلا لقاء
 الحبيب والعاشق ولو كان في الظاهر حريقا ولكن منه فصل الانوار الالهية **مى** **صفة** آن
 مسجد كه مرهم كش بود وآن عاشق مرهم جوى لا ابالي كه در ووه مان شد **مى** **هزار** في بيان
 وصف ذلك المسجد المهلك وفي وصف ذلك العاشق لا ابالي طالب الموت الذى كانه ما تآلى
 ضيفا فيه **مى** **يك** حكايت كوش كن اى نيك **مى** **مسجدى** بدبر كنار شهرى **مى**
(كوش كن) بمعنى استمع **(نيك)** بمعنى ضيرته حسنة **(المعنى)** اسقع حكاية
 بامن سيرته حسنة وخدم من القصة حصة ان المحبة الصورية بالنسبة للوهم موت وبالنسبة
 لتارك الوهم في حبه حياة اترك في طريق العشق الحقيق الوهم واسلك في طريق حب الله
 تعالى من غير وهم ولا محاباة لحييا بالوصول وتوصل على فوائد كثيرة والحكاية الموعود بها
 انه كان على حافة وجانب بلدة الرى مسجد شهر بين الناس بمهمان كش بمعنى قاتل المسافرين الذى
 ياوى اليه مشوى **مى** **هيچ** كسر دروى تخفتى شب زيم **مى** **كه نه** فرزندش شدى آن شب بيم **مى**
(المعنى) لم يبق احد فيه من خوفه البتة الا وفي تلك الليلة كان ولده يتيمما يعنى كل من نام فيه هلك
 مشوى **مى** **پس** كه اندر وى غريبي مور رفت **مى** **صبح** دم چون اختران در كور رفت **(المعنى)**
 ذهب في ذلك المسجد كثيرا غريب عريان روقت الصباح مثل النجوم راح في القبر يعنى كما تختفى
 النجوم تختفى الغريب العريان تحت الارض مشوى **مى** **خوبش** ترانيلك از بن آگاه كن **مى**
صبح آمد خواب را كوتاه كن **(المعنى)** اجعل نفسك من هذه القصة خيرا واسمها
 جيد فان صبح القيامة اتي فصر النوم وتفكر قوله تعالى اليس الصبح يقرب فان كثرة النوم
 في الليل تدع صاحبها مفلسا يوم القيامة والقصة **مى** **هر كسى** كفتى كه پريانند تند **مى**
 اندر ووه مان كشان باتيغ كند **(المعنى)** كل أحد كان يقول ان في المسجد شيئا طين اقوياء
 يقتلون المسافر بالسيف الذى لا يقطع مشوى **مى** **آن** ذكر كفتى كه مهرست وطماسم **مى** **كين** رصد
 باشد عدو جان وجسم **(المعنى)** وذلك الآخر كان يقول ان الذى في المسجد مهر وطماسم
 ان هذا رصد وروح والجسم وفي نسخة وخمى اى وخمها مشوى **مى** **وآن** ذكر كفتى كه
 برنه نقش فاش **مى** **بردرش** كاي مهمان آنجا مياش **(المعنى)** وذلك الآخر كان يقول ضع على

بابه نقشا ظاهر اياك يا مسافر لا تكن هناك ساكنا في الليل مشوي * شب مخسب
 اينجا اكر جان بايدت * ورنه مرگ اينجا كين بكشايدت * (المعنى) وبامساfran أردت بقاء
 روحك لا تنم هنا ابلا والا الموت يقع لك هنا كميناً مشوي * وان يكي كفتي كه شب قتل غيبه *
 غافل كايدهماره كم دهيد * (المعنى) وذلك الآخر كان يقول غفوا ليلا على باب المسجد
 قف لا تلتفت للناس اى هذا المسجد اذا اناه غافل انتم لا تعطوه طريقا للدخول اليه واعلموه
 حقيقة الحال وهذا تدبير الخلق * مهمان آمدن دران مسجد * هذا في بيان مجي عمسافر
 لذلك المسجد ليقيم فيه م * آن يكي مهمان در آمد وقت شب * كوشنيد بود آن صبيح
 عجب * (المعنى) اتي وقت الليل ضيف كان مع ذلك الصبيح والصوت العجيب مشوي
 * از برای آزمودن مني آزمود زانكه بس مردانه وجان سير بود * (المعنى) لاجل الامتحان
 اتي لاختبر نفسه ويحرب حالة المسجد لان ذلك الضيف كان زائد الرجولية وشبعان الروح اى
 شبع من روحه او امتلأث روحه بقوة الهية فلا يهاب الموت ولا يخشى أحدا الا الله تعالى م
 * كفت كم كيرم سر واشك كنبه * رفته كيراز كنج جان يك حبه * (المعنى) قال افرض ان
 مت في هذا المسجد ففان رأس واشك كنبه اى بطن لا يشككم بكسر الهزة بمعنى شككم وهو
 البطن وأراد بالرأس وبالبطن الروح اى افرض نقصان الروح الحيواني فان نقصانها لا يطرأ
 على نقصان ايماني واافرض انه ذهب من خزانة الروح ودفنتها حبة فالروح الحيواني من
 خزانة الروح الالهية كحبة م * صورت تن كوبرو من كيسم * نقش كم نايد چو من
 باقيسم * (كوبرو) بمعنى قل له يذهب (المعنى) قل للبدن والصورة اذهبي انا من اكون حتى
 اعتبر نفسي لما بقي الروح لا تنقص عنها الصورة فان الروح بعد خروجه من البدن تجد
 بصورة مثالية ولهذا قال في الشطر الثاني لما بقي بقاء الله لا ياتي النفس ناقصا ولهذا العارف
 بالله العاشق له لا يتأسف على فناء الجسم مشوي * چون نفخت بودم از لطف خدا * نفخ
 حق باشم ز ناي تن جدا * (المعنى) لما كنت نفخة من لطف الله تعالى يعني بعد تسوية البدن
 على خوي فاذا سويته ونفخت فيه من روحي وبهذه النفخة حيت اذا عدت الروح عن قسبة
 الخلقوم اكون ايضا نفخ الحق ولا حاجة لي الى قسبة الخلقوم لاني ابقى بفيض الله المطابق
 م * نايه قندبانك نفخ من اين طرف * تارهد آن كوهراز تن كين صدف * (المعنى) حتى
 اذا لم يقع صوت نفخ الله تعالى في هذا الطرف اى اذا لم يقع صوت كلام الروح وادواها وصيبتها
 في هذا الطرف اى طرف الجسمانية والروح الحيوانية فان اداء صوت الروح غير لا تق في
 هذا الطرف وقوعة حتى جوهر الروح ينجوم من شدة ضيق الصدف فان خرجت الروح من ضيق
 صدف البدن تكون مقبولة ودرا عظيما بالموت الاختياري والموت الطبيعي ولهذا الموت
 يعني العارفون وينفر منه المنكرون وموت العاشق الحقيق تسليم الروح للعشوق فيصدق

عليهم قوله تعالى (ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتا بل احياء عند ربهم يرزقون
 فرحين بما آتاهم الله من فضله) وموت العاصين بشير اليه فيه قول م * چون تنموت كفت
 اى صادقين * صادق جان را برافشانم برين * (المعنى) لما قال الله تعالى في سورة الجمعة (قل
 يا أيها الذين هادوا ان زعمتم انكم اولياء الله من دون الناس فتمتوا الموت ان كنتم صادقين)
 بقية الشرطان على ان الاول قيد في الثاني اى ان صدقتم في زعمكم انكم اولياء والولى يؤثر
 الآخرة ومبدؤها الموت انتهى جلاين وفيه حصة لمن يفر من الموت فان العاشق الصادق لا يفر
 منه بل يفر منه الذي لا يصدق في عباداته ثم قال العاشق الذي يطلب أن يكون ضيفا في المسجد
 لصاحبه انا صادق وانثر روحي عليه * ملامت كردن اهل مسجد مهمان عاشق را از شب
 خفتن در انجا وتمديد كردن مرورا * هذا في بيان ملازمة أهل المسجد على المسافر العاشق من
 نومه هناك وتمديد هم له مشوي * قوم كفتندش كه هين اينجا مخسب * تان كويدي جان سناقت
 همجو كسب * (المعنى) القوم قالوا للضيف الغريب اصح يا مسافر لا تنم فيه حتى لا يدركك
 ويهرسك سيدنا عزرائيل مثل المكسبة م * كه غريبي ونمي داني ز حال * كاذرا اينجا هر كه
 خفت آمد زوال * (المعنى) لانك غريب ولا تعلم من الحلال لانهم قالوا الغريب كلاجي ولو
 كان بصيرا وكل من نام هنا اى في هذا المسجد اناه الهلاك والزوال مشوي * اتفاقا نيست
 اين ما بارها * ديده ايم وجهه اصحاب غمي * (المعنى) هذه الحالة ليست قضية اتفاقية تقع
 نارة وتخاف نارة رأيناها مراراً وراها جلة اصحاب النهي اى العقول م * هر كه آن مسجد
 شي مسكن شدش * نيم شب مرگ هلاهل آمدش * (المعنى) كل من كان في ذلك المسجد
 مسكناً اى له نصف الليل موت الهلاهل والهلاهل نوع من السم فقال الى الغاية يعني يقرر له
 الموت على كل حال م * از يكي ما تابعداين ديده ايم * نه به قلم از كسي بشنيد ايم *
 (المعنى) رأينا هذا من الواحد الى المائة وما سمعناه من أحد بالقليد وما قلناه لك الا على وجه
 النصيحة م * كفت الدين النصيحة آن رسول * آن نصيحت در لغت ضد غلول * (المعنى)
 فان النبي صلى الله عليه وسلم قال الدين النصيحة وذلك النصيحة في اللغة ضد الغلول والغلول
 الطيانة في المغنم قال الجوهرى يقال غل فلان المغا وزأى دخلها وتوسطها وغل في المغنم غلولا
 اى خان م * اين نصيحت راستي دودوستي * در غلول خائن وسك دوستي * (المعنى) هذه
 النصيحة في الصداقة صيحة وانك في الغلول خائن وجاد كلب اى مؤذ م * بي خيانت اين
 نصيحت از و داد * مي نمايبت مكر دار غفل و داد * (المعنى) هذه النصيحة بلا خيانت هي
 من الوداد انظرها لك لا ترجع من الغفل والصداقة اى اقبل نصيحتنا فان النصيحة كلمة جامعة
 يعبر بها عن جملة ما يراد به الخير * جواب كفتي عاشق طاذلان را * هذا في بيان قول العاشق
 الجواب للعذال اى الطامعين مشوي * كفت او اى ناخشان من بي ندم * از جهان زنده كي

سیر آدم (المعنی) قال ذاك العاشق يا ناصحون انا غير ندان ولا مغموم اتيت شعبان من عالم
الحياة وناقم من الدنيا می منبلی ام زخم خوار وزخم خواه غافیت کم جو توازنمیل
براه (المعنی) يا نصاح ولو كنت في الامور التي تتعلق في منبلی ای کاهلا و متکاسلا لا کسب
لی آکل الضرب واطلب الضرب والتأديب فلا نطلب العافية من السكاهل وانت في الطريق
لانه لا يقدّر علی الذهاب وان ذهب فلا يذهب علی مراد السالكين في الطريق ولما كانت
السكاهل والقوالت کاسل مذمومين في مواضع ومردوحين في مواضع شرع في نفي المذموم عن نفسه
واثبات الممدوح لها فقال می منبلی فی کوبود خود برک جو منبلی ام لا بالی مرک جو
(المعنی) لست بکاهل ومتکاسل من الآخرة وطالب للورق بکسر الراء المة الدرام
والدنانير المسکوكة بل انا کاهل لا ابالی بالدنيا واطالب للوت والغناء مشوی منبلی فی
بکف پول آورد می منبلی چستی کزین بل بکذرد (المعنی) انا لست بکاهل بالجرات فی اللید
بدراهم مثل أهل الدنيا الذين يبيعون من الناس الدراهم بحيل متنوعة وفنون متعددة بل انا
کاهل زائد الوتوب من هذه الدراهم والدنانير وتارک لها اتباها من الدنيا وما فيها ولا اقاتل
أحد اعلم می آن نه کوبهر دکانی برزند بل جهه دار کون وکافی برزند (المعنی) أيضا
انا لست بکاهل بضرب علی کل دکان بالجرو والسؤل بل انا ذاك السکاهل الذي ينط من السکون
والمسکان ويخلص من الناس می مرک شیرین کشت و نغم زین سرا جو ن قصص هشت
پریدن مرغ را (المعنی) الموت صار لی لذیذا ونقلى من دار الدنيا واتقلى مثل ترک الطیر
للقصص و طیرانه منه می آن نفس که هست عین باغ در مرغ می بیند کاستان شجر
(المعنی) وذاك الطیر الذي هو فی القفص الذي فی عین الباغ اذ رأى من القفص الریاض
والشجر می جوق مرغان از برون کرد قصص خوش همی خوانند ز آزادی قصص
(جوق) بمعنى الجماعة (کرد) بکسر الکاف الفارسية بمعنى حوالی الشی (المعنی) طيور كثيرة
يجمعون احوالی و اطراف القفص يقولون ويغنون من لا ابالی قصصا حسنة وترعا الطیر غامی
مرغ را اندر قفص زان سبزه زار فی خورش ماندست فی صبر و قرار (المعنی) وذاك
الطیر محبوس القفص فی داخل القفص من كثرة تلك الخضرة لم یبق له خورش ای أكل ولا
شرب من شدة اشتیاقه ولم یبق له صبر ولا قرار می سر زهر سوراخ بیرون می بند
تا بود کین بند از یابر کند (المعنی) وذاك الطیر من کمال اضطراره جعل یخرج رأسه خارجا
من کل ثقب من القفص حتی یكون له خلاص من قید الرجل فیلق هذا القید من رجله مشوی
چون دل وجانش چنین بیرون بود آن نفس را در کشای چون بود (المعنی) لما یكون
قالب الطیر و روحه کذا یطلب الخروج من القفص والخلاص منه ذاك القفص بالفتح ای
یفتح بابه فی ذاك الزمان ذاك الطیر کیف یكون فرحاً مسروراً و کیف یبقی فی القفص ساکناً

کذا حال تارک الدنيا طالع الآخرة فانه یعلم سر الحديث المروی عن عائشة رضی الله عنها
الموت غنیمة المؤمن می فی چنین مرغ نفس در اندهان کرد بر گردش بحلقه کر بکان
(المعنی) ایس کذا ای ایس طیرانه قصص کالطیر الذي هو فی البستان داخل القفص فان
طیر القفص در اندهان ای فی الاخران والهر روی اطرافه تحلفت فهذا الطیر لا یقصد
الخروج من القفص کالطیر الذي قصصه فی البستان بین اشجار الورد ولهذا قال می کی بود
اورادین خوف و خزن آرزوی از نفس بیرون شدن (المعنی) متى یكون له فی هذا
الطوف والحزن اشتها الخروج من القفص می او همی خواهد کزین تنکین نفس
صدق نفس باشد بکرا دین نفس (المعنی) وذاك الطیر یطلب غیر هذا القفص الاضیق أن
یكون اطرافه مائة قفص لیخرج من الورد ویرامن الشی الذي لا یقبل قال الله تعالی (وان
یقتنوه أبدا بما قدمت أیدیم) فی نسخة او همی خواهد کزین ناخوش حصص ای یطلب
ذاك الطیر بدل الحصص التي هی غیر مرغیة فی اطراف هذا القفص مائة قفص لیصان من
الهرر والحصص عشق جالینوس برین حیاة دنیا بود که هنراو هم اینجا بکاری آید هنری
نورزیده است که دران بازار بکاری آید لاجرم اینجا خود را بعوام یکسان می بیند والامر یومئذ
لهم امری او غمی ماند هذا فی بیان جالینوس والحق که الذين هم بمشرب جالینوس محبتهم
وعشقهم مقصور علی محبة هذه الحیاة الدنیویة الدنیة لان هنر جالینوس ومعرفة تأتي مناسبة
لسکار الدنیسا وشغلا وعمالها ولم یسع لعل أخرى بآتی لاسکار فی ذاك السوق نورزیده است
بمعنی لم یمارس ولم یعمل لاجرم هنالك یرى نفسه مع العوام منساوبا وجميع الامر فی ذاك الیوم لله
الواحد القهار ولم یبق لجالینوس ومن هو فی مشربه اماره می اینجا ناسکه کفت جالینوس
راد از هوای این جهان و از مراد (المعنی) کذا قال جالینوس السکال کما هو مظهر
فی بعض التوارخ لما احتضر وشاهد آثار الموت من هوی محبته له هذه الدنيا ومن مراده
النفسانی الجسہانی ومقول القول می راضیم کزین بمساندیم جان کمز کون استری
بین جهان (کون) بضم الکاف بمعنى مقعد ودر (استری) ایساء للوحدة واستر یفتح
الهمزة البغل (المعنی) أرغی ان لی نصف روح لاری الدنیان من در بغل وهذا مشعر بکمال
محبة للدنیسا وکمال نفرت من الآخرة وکذا حال من هو فی مشربه روی عن ابن مسعود رضی الله
عنه من أحب دنیاها أخر بأخرته ومن أحب آخرته أخر بدنیاه ولهذا مثل له بالطیر الذي لا یرید
الخروج من القفص می کره می بیند بکرا خود قطار مرغش ایس کشته بودست از
قطار (المعنی) رأى طیر روح جالینوس فی اطرافه الهرر قطاراً جمعة ومن ذاك
السبب طیر روحه صار آتیا من المطار رأى من الطیر ان او من عالم الارواح الاول مصدر
والشانی اسم مکان ای آتیا من مکان الارواح التي تطیر اليها وعدم قصده الطیر ان ما کان الا

من اعراضه عن الله تعالى ورغبته في الدنيا م **﴿﴾** يا عدم ديدست غير اين جهان **﴿﴾** در عه
 نديد ه او حشرى نمان **﴿﴾** (المعنى) اما انه رأى غير هذه الدنيا وهو يوم القيامة عندما بان ان
 الآخرة ولم ير الحشر الخفى في عالم العدم قال الله تعالى (ولا يفتنونه أبدا بما قدمت أيديهم وان
 هائم بالظالمين) مشوى **﴿﴾** چون جنين كش مى كشيد برون كرم **﴿﴾** مى كرى ز داوس پس سوز
 شك **﴿﴾** (المعنى) ومثل هذا المعرض عن الله تعالى كالجنين فكرم الله تعالى بمحبته خارج
 رحم الام والجنين يهرب خلف راجعا جانب بطن أمه **﴿﴾** لطف رو يش سوى مصدر
 كند **﴿﴾** او مقرر در پشت مادرى كند **﴿﴾** (المعنى) اللطف الالهى يجعل وجهه ذلك الجنين
 جانب مكان سدوره وهو بطن أمه ليخرج منه الى وسعة فضاء أرض الله والجنين يجعل من
 في ظهر أمه وفي نسخة مقرر بالغاء الموحده بدل القاف المتناقة قائلا بان حاله **﴿﴾** مى كند
 بيرون فتم زين شهر و كام **﴿﴾** اى عجب بينم يديه اين مقام **﴿﴾** (المعنى) ان خرجت من هذه البلية
 ومن هذا المراد وبعدت عن كل دم الرحم بالله العجب هل أرى بالعين الظاهرة مرة أخرى
 المقام **﴿﴾** يادرى بودى دران شهر و خم **﴿﴾** كه نظاره كرده مى اندر رحم **﴿﴾** (المعنى) أو كما
 باب لهذه البلية الوحشة وكفى عن رحم الام بالبلدة لزعم الجنين انه محل واسع وبالوحشة العنة
 لتعقنه ورداءة هو انه مظهر التأسف والتحسر على النظر الى الرحم وقال **﴿﴾** مى يا جو چشم
 سوزنى راهم بدى **﴿﴾** كه ز برون رحم ديد شدى **﴿﴾** (المعنى) أو كان لي طريق تخترم الابواب
 كما هو عادة أهل الدنيا فانهم يزعمون الدنيا بالنسبة الى الآخرة كرحم الام فلا يشتمون
 الخروج منها ليرى لى رحمى من الخارج مشوى **﴿﴾** آن جنين هم ظافست از عالمى **﴿﴾** هم
 جالينوس او نا محرمى **﴿﴾** (المعنى) ذلك الجنين أيضا غافل من العالم مثل جالينوس فانه غير محرم
 لعالم الآخرة **﴿﴾** مى او نداند كان رطوبانى كه هست **﴿﴾** آن مدد دواز عالم برونست **﴿﴾** (المعنى)
 وذلك الجنين لا يعلم بان تلك الرطوبات الموجودة في الرحم التى يصل لها منها التغذى فينشأ
 وذلك من امداد ومعاونة العالم الظاهر خارج بطن الام **﴿﴾** آن جنين انكه چار عه
 در جهان **﴿﴾** صدمه دواز شهر لا مكان **﴿﴾** (المعنى) كذا العناصر الاربعة في دار الدنيا
 تمسك معاونة ومدد من بلدة لا مكان أى من العالم الالهى لان الله مفيض وعمد العناصر والعالم
 الحكيمية بالنسبة للعلوم الالهية كدم الرحم للجنين فالذى هو في مشرب جالينوس يغتر بها
 ويعقل عن المطالب العلوية مثلا مشوى **﴿﴾** آب ودانه در نفس كرى بافتست **﴿﴾** آن زباغ وعمره
 در تافتست **﴿﴾** (المعنى) ولو وجد الطير في القفص الماء والحبة لسكن ذلك الماء والحبة من
 الاستئان والعمره لمعت وظهرت فيها هذا عزة الدنيا متصل من عزة الآخرة **﴿﴾** مى جانم اى انبيا
 يفتند باغ **﴿﴾** زين نفس در وقت نغلات و فراغ **﴿﴾** (المعنى) أرواح الانبياء بيرون العالم الالهى
 ويرون كرمه وبستانه وقت فراغهم من هذا القفص وانتقالهم وانقلابهم منه قبل وفاتهم

ولهذا لا ينفرون من الموت **﴿﴾** مى پس ز جالينوس و عالم فارغند **﴿﴾** هجوما اندر فلكها
 بازغند **﴿﴾** (المعنى) فالانبياء والا ولياء فارغون من جالينوس ومن الذى هو في مشربه ومن عالم
 الدنيا أيضا بازغون في الفلك أى فلك المعنى والحقيقة أى ظاهرون وطالعون فان قلت وهذا
 افتراء على جالينوس لانه كان رئيس الحكماء المشائية فتجاب **﴿﴾** مى و ز جالينوس اين كفت
 اقربست **﴿﴾** پس جوابم هر جالينوس نيست **﴿﴾** (المعنى) ولو كان هذا الكلام افتراء على
 جالينوس فخوابى ليس لاجل جالينوس **﴿﴾** مى اين جواب انكس آمد كين بكفت **﴿﴾** كه نبودستش
 دل بر نون رجفت **﴿﴾** (المعنى) بل أتى جواب للذى أتى به هذا القول وتلفظه لانه لم يكن له
 القلب المملوء بالنور قريضا ومعا حبا فان من امتلاك قلبه بالانوار الالهية يعلم أن الآخرة خير
 وأبقى فلا يغتم على الدنيا لانه ورد عنه عليه السلام انه قال اذا دخل النور في القلب انشرح
 وانفسح قالوا وما علامة ذلك يا رسول الله قال عليه السلام التحافى عن دار الغرور والانابة الى
 دار السرور والتأهب للموت قبل نزوله فيا نحي اذا لم يعلأ القلب بالنور لا يكون له حصنة من
 الاسرار والمعارف الالهية ولا يصل الى مشاهدة الجمال الالهى مشوى **﴿﴾** سرخ جانش
 موش شد سوراخ جو **﴿﴾** چون شيد از كر بكان او عرجوا **﴿﴾** (المعنى) بل كان طير روجه
 فارطاب الخش والجرح لما سمع من الهرر عرجوا أى لما سمع من الزبانية فار السيرة أين المغر
 بطاب الاختفاء في بخش فان عرجوا بمعنى تأخروا ومشبه الزبانية بالهرر الامن جهة الافتراس
 لا غير فان ملائكة العذاب يترسون الناس العصاة كافتراس الهرر للغيران مشوى
 زان سبب جانش وطن ديد و قرار **﴿﴾** اندرين سوراخ دنيا موش وار **﴿﴾** (المعنى) ومن
 ذلك السبب روجه رأت الدنيا وطنا وقرارا في جرح و بخش هذه الدنيا كالقارأى ان روجه
 لما حرمت من المحبة والطاعة ولم تقدر على الطيران لجانب العزة وكانت بسبب حب
 الدنيا فاراختارت في بخش الدنيا تعميها القصور وطلب المناسيب والنعمة المتعلقة بالجسم
 وحصلت علومها مطابقة للنفس والهوى ولهذا قال مشوى **﴿﴾** هم درين سوراخ بناني كرفت **﴿﴾**
 در خور سوراخ دانايي كرفت **﴿﴾** (المعنى) لما ان فارا الطبيعة خرب آخرته أيضا مسك
 في بخش الدنيا عمارة وبني قصر لاجل الرفاهية ومسك علما لا تقا في بخش الدنيا الضيق ولما
 كانت الدنيا سفلية شبيهة روح طالها بالفار صاحب المكر والغدرو به هذه المناسبة شبيهة
 الدنيا بالجرح والبخش لان الله تعالى أخبر عن حال المتقاعد في الدنيا المعرض عن الله وعن
 أوامره في سورة يونس بقوله (ان الذين لا يرجون لقاءنا) بالبعث (ورضوا بالحياة الدنيا) يدل
 الآخرة لا نكارهم لها (واطمأننوا بها) سكنوا اليها (والذين هم عن آياتنا) دلائل وحدانيتنا
 غافلون) تاركون للنظر فيها (أولئك ما وأهم الناس بما كانوا يكتسبون) من الشرك
 والمعاصي انتهى جلاين مشوى **﴿﴾** پيشهاني كه مراد از فريد **﴿﴾** كاندرين سوراخ كار

آید کزید (المعنی) و تلك الصنائع التي هي في مريد النفع في بخش هذه الدنيا تأتي له
بالصناعات كزید هنا معنی یقبلها ويختارها وينسى الصنائع التي تأتي بالكار الآخرة وشغلها
فینادی علیه الوقت قاتلا (شعر) یا عامرا ظراب الدهر مجتهدا بالله هل لخراب العمر عمران
می (زان که دل بر کند از بیرون شدن بسته شد راه رسیدن از بدن) (المعنی) لانه قلع قلبه
عن الخرج من بخش الدنيا وقطع أمه فاربط عليه طريق الخلاص من البدن فتقام في
خدمته وحرم من الآخرة می (عنکبوت اربط به منقاداشتی از لعبانی خیمه کی افراشتی)
(المعنی) العنکبوت الذي اتخذ الدنیا قفرا لو كان له طبع العنقاء وهم الذين خلصوا من
انقصال الدنيا وفروا اقرب قاف الهوى والاهية وهم الانبياء والاولياء والصالحاء فكان هذا
الطبع الذي مسكوه مع حب الدنيا كاللعب وهو البزاق متى كان يرفع من البزاق خيمة وهو
يمكن ذلك فكان البيت الحاصل من اللعاب لا يناسب العنقاء كذا طالع البر به لا يناسبه حب
الدنيا قال الله تعالى في سورة العنکبوت (مثل الذين اتخذوا من دون الله اولياء) أي أصناما
يرجون نفعها (كمثل العنکبوت اتخذت بيوتا) تأوى اليه (وان أوهم) أضعف (البيوت لبيت
العنکبوت) لا يدفع عنها حرا ولا بردا كذلك الاصنام لا تنفع عابدها انتهى حلالين قال نجم
الدين السکري ان العنکبوت كلما زاد عليه نسجه ازداد بعدا من الخرج لسكونه سحب على
نفسه قيدا حيث يتوقع الهلاك كذا اولياء الدنيا والشيطان می (کره کرده چنانک خود اندر
قفص نام چنکش در دوسر سام و مغص) (المعنی) الهرة جعلت ظفرها في القفص فكان اسم
ظفرها على وسر ساما ومغصا أي وجع بطن می (کره مر کست و مرض چنکال او ه
میزد بر مرغ پروبال او) (المعنی) الهرة موت والمرض ظفرها تضرب به على جناح وقت الطير
مثنوی (کوشه کوشه می دود سووی دوا * مرک چون قاضیست رنجوری کوا) (المعنی)
فلما يظهر أثر كلابه ظفرها يذهب سرع المریض جانب الدواء لاجل الشفاء واولية ترويه كما
يضطرب ويذهب لزوايا القفص الطير حين تضرب الهرة كلابه ظفرها على قفصه لانه في
الموت كالفاضي والمرض كالشاهد على حاله ان خبر الخبر وان شراش می (چون پیاده
قاضی آمد این کواه * که می خواند ترا حکم کاه) (المعنی) هذا الشاهد وهو المرض لما
بأني مثل پیاده قاضی وهو المحضر بأن يدعوك الى موضع الحكم أي المحكمة فاذا وصلت الى
المحكمة يحكم عليك بتسليم الروح واعطاء الامانة لصاحبها می (مهاتی می خواهی ازوی
در کر بر * کر پذیرد شد و کر نه گفت خیز) (المعنی) بعد تطالب مهلة منه هربا من قاضی الموت
ان قبل كلامك أعطاك مهلة والاقال لك فم مثلا می (جستن مهات دوا چارها * کزنی بر
خرقه تن بارها) (المعنی) طالب المهلة دوا ومعالجات بان تضرب على خرقة البدن قطعاً من
الدوية والاطعمة لاجل المعالجة می (عاقبت آید صبا حتی خشم وار * چند باشد مهات آخر

شیرم دار (المعنی) عاقبة الامر يأتي محضر الموت صباحا كالغضبان يقول لك يا انسان الحال
الى متى تكون المهلة آخر الامر استخ فان زمان الذهاب أتى یعنی فاذا جاء أجلهم لا يستأخرون
ساعة ولا يستقدمون وهذا شرع يعلم ويقول می (عذر خود از شه بخواه ای پر حسد پیش
از انکه آنچ ان روزی رسد) (المعنی) یا محلول بالحسد اطلب عذر ذنبك من سلطان الحقيقة قبل
أن يصل اليك مثل هذا اليوم فانك خبير بعد الغرغرة لا توبة ولا أوبة می (رانکه در طلبت براند
بارکی * بر کند زان نور دل بکار کی) (المعنی) وذلك الذي يذهب في ظلمة البشرية بارکی أي
فرس همته ويسوقها الى السكدر وان الجسمانية بیکار کی بمعنی مرة واحدة يقطع قلبه من ذلك
النور الالهی ويتجاوز السعادة فيركن الى الذين ظلموا فمسه نيران القطيعة والبعده فمك في
نیه الحسرة والندامة می (میگر یزد از کوا و مقصدش * کان کوا سوی قضا میخوادش
(المعنی) ومثل هذا يهرب من شاهد المرض ومن مقصده أي من قضاء الله تعالى لان ذلك
الشاهد يدعوه جانب القضاء الالهی ولا يمكن المغرمة مثنوی (زین کذر کن جانب آن
شخص ران * کو مسجد آمد آن شب مهمان) (المعنی) یا مولانا عرض عن هذا وسق فرس
عزيمتك بجانب ذلك الشخص المذكور أي بجانب قصته وهو الذي أتى في تلك الليلة للمسجد
تصفا * ملامت کردن اهل مسجد مهمانرا از شب خفتن در آن مسجد * هذا في بيان ملامة
اهل المسجد للضيف ومنعهم له أن يبيت في ذلك المسجد می (قوم گفتندش مکن جلادی
رو * تانکر دجانه وجانت کرو) (المعنی) قال له قوم المسجد اصم ولا تتجد ولا تتشاجع
واذهب حتى لا تتجعد ثوب بدنك للخلق وروحك امر را ئیل رهنای بقض روحك سیدنا
عزرائیل ویتقام الخلق مالك مثنوی (آن زدور آسان نماید بر سکر * که با آحر سخت باشد
ره کذر) (المعنی) ذلك من البعد يرى سهلا انظر حسنا لانه آخر الامر يكون عبور الطريق
مشكلا می (خو یشتن آویخت بس مردوش کست * وقت بیجا یج دست آویز جست)
(المعنی) صلب نفسه كثير من الرجال وقطع وقت الآلام والاضطراب حبله وطاب دست آویز
أي شيئا يثبت به لينجوم می (پیشتر از واقعه آسان بود * در دل مرد خیال نیک و بد) (المعنی)
قبيل الواقعة يكون هم لافي قلب الخلق خیال القبح والحسن می (چون در آید اندرون
کارزار * آن زمان کرد در بر انسکس کارزار) (المعنی) لما أتى في داخل الحرب ذلك
الزمان يفعل ويكون على ذلك الواحد الكار صعبا على ان کارزار في الشطر الاول بمعنی الحرب
وفي الشطر الثاني مركبة من کار و من زار بمعنی محزون لان قبل وقوعه في الحرب يظن انه جسر
فاذا وقع فيه كان خائفا محزونا واول ما قبل قدم الخرج قبل الولوج می (چون نه شهری هین منه
نوبای پیش * کان اجل کر کست و جان تست میش) (المعنی) لما انك لم تكن سبعا اصم
ولا تقدم رجلا لان ذلك الاجل في المثل ذنب وروحك غم می (ورزابد ای و میشت شیر شد *

ائمن آكه مرگ تو سر زبردست (المعنى) وان كنت من الابدال وميتت بمعنى غنم روحك التي
 تقدر الموت كانت سببها ائمن آكه تعالى آمنا ولا تخف لان موتك صار منكوسا وروحك
 غلبت موتك لانه ورد ان الانبياء كانوا اوتاد الارض فلما انقطع النبوة ابدل الله مكانهم اقبوا
 من امة احمد صلى الله عليه وسلم يقال لهم الابدال لم يفضلوا الناس بكثرة صوم ولا صلاة ولكن
 بحسن الخلق وصدق النية وسلامة القلوب لجميع المسلمين مى (المعنى) الابدال من هم ذلك الذي يكون مبدلا
 شود * خبرش از تبديل يزدان خل شود (المعنى) الابدال من هم ذلك الذي يكون مبدلا
 أى تعنى صفاته البشرية وتبدل بالاخلاق الالهية ويكون خبره من تبديل الحق تعالى خلا
 أى يبدل شرابه من رتبة بشر الشراب الى مرتبة نعم الادم الخل أى يبدله الله ببركة صدقه
 اخلاقا حسنة بدل اخلاقه السيئة مى (المعنى) لست مستى شريكى واز كان * شير بن داري تو خود را
 هين مران (المعنى) ليكن من جهة الظن بشراب الغرور أنت سكران وما سكت سبعة أى
 ترعم انك أسد لا تظن انك أسد واضح ولا نذهب ولا تتقدم قبل أسود الحرب فيكون تقدمك
 سببا لفرارك كالمرة على ان الباء فى مستى للخطاب وفى كبرى لاوحدة مى (المعنى) كفت حق زامن
 اتفاق ناسديد * بأسمهم ما بينهم بأسم شديد (المعنى) قال الله تعالى من جهة أهل النفاق الذين
 لا رأى لهم وعملهم غير صالح فى سورة الحشر (بأسمهم) حريم (بينهم شديد) جميعا (بجته
 (وقلوبهم شتى) متفرقة انتهى جلا اين قال نجم الدين الكبرى (بأسمهم بينهم شديد) يعنى مادام
 فى حصونهم يكون بأسمهم شديد ولكن ليست الحصون بما نعتهم عن جنود الخو اطمر (نفسهم
 جميعا) فى حصن واحد فى الصور (وقلوبهم شتى) متفرقون فى طاب شروعاتهم لا يتحذرون
 الحصن عن تحقيق ولا جل الله بل اعادتهم ولا استيقاظ حذو طهم من القوى البشرية الضعيفة
 الجاهلة الجاحدة انتهى فكان حريم فى ما بينهم شديدا وليس شديدا فى محاربة الله ورسوله
 مى (المعنى) درميان هم دگر مردانه اند * در غزاه چون عورتان خانه اند (المعنى) وهذه الطائفة
 فيما بينهم رجال وفى الغزاه مثل نساء البيت مى (المعنى) كفت بيبه بر سیه دار غیوب * لا شجاعة
 يافتى قبل الحروب (المعنى) قال النبى رئيس عسكر الاسرار والغيوب يافتى لا شجاعة قبل
 الحروب يعنى وقت الحرب يعلم حال المرمى * وقت لاف غزوه ستان كف كنند * وقت جوش
 جنگ چون * كف فى فنند (المعنى) وقت حديث الغزاه والجهاد هذه الطائفة
 يلقوا اقبواهم بالرقوة كالسكارى ولكن وقت غلبان الحرب يقعون مثل الرقوة بلا فطن
 ولا معرفة شيئا لا يعتبر به قال الله تعالى ألا ان حزب الشيطان هم الخاسرون مشوى * وقت
 ذ كرز وشمشیرش دراز * وقت كرز وشمشیرش چون پياز (المعنى) وهذه الطائفة وقت
 مذا كرتهم الغزاه سيفهم طویل ووقت الكرز والفرسيفهم مثل البصل فى التجدد والتثنى مى
 * وقت اندیشه دل او زخم جو * پس يك سوزن نهی شد خیل او (المعنى) ومثل هؤلاء

وقت تفكر قلوبهم المحاربة والجهاد وتصورها يكون لاظهار الشجاعة زخم جو أى طاب
 الضرب ومريد الحرب ثم وقت المبارزة يخلو وجوده ويفرغ طرف بدنه بطعنة حربة أو خنجر سيف
 أى وقت ادعائه المحبة يكون جريئا ووقت الامتحان يكون مهانامى * من محب دارم زجواى
 صفا * كور مددر وقت صيقل از جفا (المعنى) أنا أنجب من طالب الصفاء محبة الله تعالى
 فانه ينقرو وقت الصيقل من الجفاء ولم يعلم ان جفاء المحبوب مصقلة القلوب وابتلاء مكرم للخطايا
 والذنوب ومع هذا الجهل يصدق عليه انه عاشق ومحجوب مشوى * عشق چون دعوى جفا
 ديدن كواه * چون كواهت نيت شد دعوى تباه (المعنى) العشق مثل الدعوى فى حضور
 المحبوب ورؤية الجفاء والعبر عليه مثل شاهد صدق لم يكن شاهد على صدق حاله تكون
 الدعوى باطله مى (المعنى) چون كواهت خواهد اين قاضى مرغج * بوسه ده بر مارتا يابى تو كنج *
 (المعنى) لما يطلب شاهدك هذا القاضى مرغج أى لا تغتظ ولا تحصل لك ضيق أى لما
 يطالبك بصدق حبك قبل الحيلة لتجد الدفينة كناية عن ان المعشوق لا بد له من رقيب والذي
 لا يصبر على لسع النحلة لا يأكل العسل والذي لا يحمل مشاق العشق لا يصل لجمال الله قال الله
 تعالى فى سورة النمل (قل) يا محمد (ها تو ابرهانه كم) حجتكم (ان كنتم صادقين) مشوى * آن
 جفا با تو نباشد اى پسر * بلكه با وصف بدى اندر تودر (المعنى) باولى ذاك الجفاء لا يكون
 لك بر لوصف القبح الذى هو فيك أى بل لازالة أوصافك القبيحة يكون الجفاء لانك تحتاج
 للرياضات والجهادات لتزول اخلاقك الذميمة مثلامى * بر غدا چونى كه آن را مى دزد * بر غدا
 آن را ز دزد كرد زرد (المعنى) ضرب العصا على الخدوه والبساط الذى ضربه الرجل لم يضرب
 الخد به بل ضرب الغبار ومثال آخر مى * كرز دمر اسب را آ كينه كش * آن ز دزد را سب زد
 بر سكه كش (المعنى) ولو ضرب ذاك المنتقم الفرس فهو فى الحقيقة لم يضرب الفرس بل ضرب
 على سكهها أى ابطارها فى السير لتأديبها لاجل ان تفرغ وترجع عن هذه الخصلة القبيحة
 مى * تاز سكه كسك وارده خوشى شود * شير را زندان كى تاى شود (المعنى) حتى تلك
 الفرس بعد التأديب تنجو وتحصل على مشى حسن وتحبس ماء العنب حتى يكون شرابا أى
 ليتبدل من صفة ومربية الى صفة ومربية ينسبها شار بها كذا حبس النفس ليس لمجرد
 الاهانة بل لتبديلاها من الامارة الى الاقامة ومنها الى المطمئنة ومنها الى الراضية ومنها الى
 الرضية ومثال آخر مى * كفت چند ان آن بيمك را زدى * چون دتر سیدی ز قهر ابردى *
 (المعنى) اذا قال لك أحد الى متى تضرب بيمك الكاف فيه لا تصغى أى يقيم صغيرا لاجل التربية
 والتأديب لا يشفى لم تخف من القهر المنسوب لله تعالى مى * كفت اورا چون زدم اى جان
 دوست * من بران دیوى زدم كواند دوست (المعنى) قال الضارب للقائل يا روحى يا حبيبى
 متى ضربته أنا ضربت على شيطان موجود فيه لازيل منه طبيعة الشيطنة ومثال آخر مشوى

* مادراكويد ترا مراد تو باد * مراد آن خوخواهد و مراد فساد * (المعنى) امكان
 قالت لا امانك الله في حالة غضبها عليك تطلب موت ذلك الطبع وموت الفساد ولا تطلب زوال
 ولدها فان حمل اضرب الاستاذ لا زوم والصبر على جور المؤدب حال حسن والهاب منه على كل
 حال نادى * آى كروهي كز ادب بكر بختند * آى مردى وآى مردان ريختند * (المعنى)
 وتلك الطائفة الذين هربوا من الادب وتركوه ماء الرجولية وماء الرجال اراقوه واضاعوا عرضهم
 ووقارهم * عادلان شان از رغاوارانند * تاجنين حيز و مخنث مانند * (المعنى) العذال
 الطاعنون خلفوهم وارجعوه من الوغا والحرب حتى بقوا كذاماً بونين ومخنثين ولم يجدوا
 اسم الرجولية ابد او هذا حال من ادعى العشق ولم يصبر على آلامه * آى لا ف رغبة زائر خارا
 كمشو * باجنين ادر صف هيچامرو * (المعنى) لا تسمع لاف اى تغاخر وغرة اى صيت وصدا
 زائر خارا بالزاهين الفارسيين اللتين تقرأن جيما اى قائل الكلام الذى لا معنى له ومع مثل هؤلاء
 لا تذهب في صف الهيجاء اى الحرب مشوى * زانكه زاردوكم خيالاً كفت حق * كز رفاى
 سست بر كردان ورق * (المعنى) لان الله تعالى قال في سورة التوبة في حق المنافقين (لو خربوا
 فيكم مازادوكم الا خيالاً) فساداً بتخذيل المؤمنين (ولا وضعوا اخلاصكم) اى اسرعوا بينكم
 بالنعيم (يبغونكم) اى يطلبون ايمانكم (الفقنة) بالقضاء العداوة (وفيكهم معاهون ايم)
 ما يقولون معاه قبول (والله اعلم بالظالمين) انتهى جلالين وقال نجم الدين الكبرى بشير الى
 ان تعود اهل الطبيعة في حبس البشرية صلاح لارباب القلوب واصحاب السلوك وذلك لانهم
 لو خربوا من حبس البشرية باهوى والطبيعة لا عن نية صادقة وعزيمة صادقة في صحة
 الصادقين الساكنين مازادوهم الانشويشاً وتفرقة بأقوالهم وافعالهم واحوالهم واخلاقهم
 ولا وضعوا اخلاصكم اى اسرعوا الفرار من بينكم وفسدوا ايمانكم امر
 الطالب واقعدوكم عن السير والسلوك واهذا قال في الشطر الثاني حول حقيقة ورق وجهان
 وقبلك عن الرفقاء ضعفاء القلب واعرض عنهم مشوى * كز ايشان باشما هم مشوند *
 غازيانى مغزهم چون كه شوند * (المعنى) لان تلك الطائفة ان يكونوا اليكم رقاء الغزاة
 بسببهم يكونوا ابلاب كالتين وبلا اعتبار وذلك ان فسادهم قوى وطبيعة الغزاة سارقة مشوى
 * خويشتن را باشما هم صف كند * پس كز يزدودل صف بشكند * (المعنى) وذلك القوم
 يجعلون انفسهم معكم مصفوفين وباشكالكم والوانكم متشككين ومتلونين بعد حين المعركة
 هربون ولقلب الصف يكسرون ليخلو منهم صف الحرب مشوى * پس سپاهى اندكى اين
 نفر * به كها اهل نفاق اندر حشر * (المعنى) فاذا كان الامر كذلك ابلا هذا النفر مسكر قليل
 احسن وأولى من أن تحتهم عوا وتحشروا مع اهل النفاق المتفرقين قلباً والجثمة من صورة يعنى
 المحاربة بعد التحير عن اهل النفاق بالصدق والخلوص واجتماع الكلمة ولو كانوا قليلين أولى

من الاختلاط وكثرة التجمع مع اقتراف الحكمة مثلاً مشوى * هست بادام كم خوش بخته *
 هز بسيارى بتلخ آميخته * (هست) بمعنى است أداة التنوين والها من زائدة (بادام) وهو اللوز
 (كم) هنا بمعنى قليل (خوش) بمعنى حسن (بخته) بمعنى انتحل وانسحق (به) بكسر الباء
 العربية هنا بمعنى احسن (بسيارى) بمعنى كثير (بتلخ) معناه يمر (آميخته) اختلط (المعنى)
 لوز قليل انتحل وانسحق احسن من كثير لوز مر اختلط مشوى * تلخ وشيرين كز بصورت يك
 شيد * نقص از ان افتاد كه هم دل نيند * (المعنى) المر والخلو ولو كانا في الصورة شيئاً واحداً
 لكن باعتبار المعنى وقع بينهما نقص من جهة كونهم ايم يكونا متحدين بالقلب فان قلب الواحد
 من والاخر حلو مع كونهم في الصورة لوزاً كذا عملوا القلب بالسكفر وعملوا القلب بالايان
 ولو كانا في الصورة متحدان لافرق بينهما واسكن الفرق من جهة المعنى وكذا مغلوب النفس
 ولو كان في الصورة شيئاً واحداً من الشيطان مشوى * كز ترسان دل بود كواز
 كان * ميزيد در شك ز حال آن جهان * (المعنى) المجوسى يكون قلبه خائفاً لانه من ظنه في الشك
 والريب من حال ذلك العالم ذاهل عن الحقيقة فانظر الى الصورة عائش في الشك وأراد
 بالمجوس الكفار على الاطلاق * ميرود در ره نند اند منزلى * كام ترسان مى ند اعمى دلى *
 (المعنى) المجوسى يذهب في الطريق لكن لا يعلم منزلاً من منازل الحقيقة وأعمى القلب بضع
 قدمه في الطريق خائفاً ويسلك طريق الآخرة مشككاً كغير موقن بالله ورسوله واليه يشير
 ويقول مى * چون نند اندره مسافر چون رود * با تردد هاودل پر خون رود * (المعنى) لسان
 المسافر لا يعلم الطريق كيف يذهب فأجاب يذهب بالتردد وبكثرة المحنة * هر كه كويد هاى
 اين سورا نيست * او كند از بيج آنجا وقف وايست * (هاى) بمعنى تيقظ (بم) بمعنى الخوف
 (وقف وايست) بمعنى توقف (المعنى) كل من قال له تيقظ ليس في هذا الجانب طريق ذلك
 المسافر من خوفه هنا يفعل توقفاً وأما المسافر السالك طريق الحق فهو على بصيرة * مى *
 بد اندره دل باهوش او * كز رود هر هاى وهو در كوش او * (المعنى) وأما المسافر ان علم
 الطريق قلبه مع عقله اى بقلبه اليقظان العالم من اجل الطريق ومنزله يقيناً متى يذهب في
 أدنه هاى وهو العالم من ارباب الطرب بالتحريك والتجمل ومتى يعطيه نشو يشا وخلقاً نا
 مى * پس مشو هم راه اين اشتريلان * زانكه وقت ضيق و بيم اند آ فلان * (المعنى) فاذا علمت
 ما ذكر لا تسكن رفيقاً لهذه اشتريلان وهم جبان القلوب لانهم في الصورة اصحاب جسام وفي
 الباطن اصحاب جبانة ولهذا قال في الشطر الثاني لانهم وقت المضايقة والخوف آفلون
 وغائبون وعلى أعقابهم ناكثون * مى * پس كز يزدودل ترانها هاند * كز جهاندولاف سحر
 بايلند * (المعنى) فانهم حين المضايقة يفررون ويضعونك منفرداً ولو كانوا في الآلاف أى الادعاء
 سحر بابل وآتى بالمصدر موضع الامم لافادة بالمبالغة فهم سحرة ماهرون محبتهم صورة وقت

المضايقة يعلم حالهم مى **﴿توزر عنايان مجوهين كارزار﴾** توزر طاوسان مجوسيدوشكار **﴿**
 (المعنى) اصح انت لا تطاب كار الحرب من الارعن أى الذى يحافظ على وجوده ويلاحظه و
 كل حال لانه لا يقدر عليه وانت لا تطاب من الطواويس الصيد والسكسب لان لاقبال أهلا
 وللقبال أهلا فان الصيد للارزين وليس لاهل النفس القاطن في مرتبة الجسمانية شئ من
 الرياضة والمحبة والطاعة مشوى **﴿طبيع طاووست ووسواست كند﴾** دم زندنا زمقامت
 كند **﴿** (المعنى) الطبع في المثل طاووس وهو يفعل لك الوسوسة بضرب نفسا أى يتكلم
 بكلام زور ياقبلك من مكانك فلا تغتر به **﴿** كفتن شيطان قریش را كه بجنگ احمد صلى الله
 عليه وسلم آييد كه من ياريم اكنم وقبيلة خود را يارى خواهم ووقت ملاقات صفين كرىختن او
 هذا في بيان قول الشيطان لقریش هلموا الحرب احمد صلى الله عليه وسلم فالى أعاونكم وادعوا
 قومي وقبيلاتي معا وفتكم وفي هربه عند ملاقات الصفين ومقابلة العسكريين قال الله تعالى في
 سورة الانفال (و) اذكروا انهم لم يبعروا من اعدائهم نبي بكر (وقال) لهم (لا غالب لكم اليوم من الناس وانى
 جاراكم) من كثافة وكان اناهم في صورة سراقه بن مالك سيد تلك الناحية (فما تراءت) التفت
 (الفتتان) المسلمة والكافرة ورأى الملائكة وكانت يده في يد الحارث بن هشام (نكص) رجع
 (على عقبه) هارب (وقال) لما قالوا له اتخذ لنا على هذه الحال (انى سريء منكم) من جواركم
 (انى أرى مالا ترون) من الملائكة (انى أخاف الله) انى يهلكنى (والله شديد العقاب) انتهى
 جلايين قال نجم الدين السكبرى قدسنا الله بأمراره وذلك ان الشيطان اذا طغى بالسالك يفره
 بالقوة والكمال والبسوغ الى مرتبة الرجال وانه لا يضره التصرف في الدنيا وارذالك بعض
 المهمات بل ينفعه في نفي الرياء والعجب اذ هو طريقة أهل الملامة وبها يسلك سبيل السلامة فلما
 تراءت الفتتان فمة الارواح والقلوب وفئة عز النفوس وصفاتها وهواها والدنيا وشهوانها
 وأيد الله فمة الارواح والقلوب بالاصاف الملائكية والواردات الربانية وانهم زمت فمة النفوس
 وعسا كرها وزهقت أباطلهم بحقى الحق واستولت القلوب والارواح على النفوس وانقاد
 النفوس لحزب الله وانكسرت أوصافها وهواها والها أنت بذكر الله وطاعته ليكون
 الشيطان مخافا لها بعد ان كان موافقا ومحبا ومعاونها فيقرمها ويرأفها كما قال انى برى
 منكم انى أرى مالا ترون فلا يبقى له مدخل يدخل به في النفوس ويوسوس لها لانه يرى بالانظر
 لروحاني على النفوس من القلوب أنوار الوجود على الشيطان تلؤلؤها لحرقة وهذا قال انى أخاف
 الله الآية مشوى **﴿** همجوشيطان درسه شد صد بكم **﴿** خواند افسون كانى جاراكم **﴿** (المعنى)
 مثل الشيطان صار في اعسكر صد بكم أى مداريا ومواسيا بكم ورئيسا لكم قرأ عليهم
 حيلافا لا انى جاراكم أى معينكم مى **﴿** چون قریش از كفت او حاضر شدند **﴿** هر دو لشكر

در ملاقات آمدند **﴿** (المعنى) لما ان قریشا من أجل قوله صاروا حاضرين للحرب والقتال وأنى
 كل من العسكريين للملاقاة أى تقابل الاسلام والكفار مى **﴿** دید شيطان از ملائكة اسبه مى **﴿**
 سوى صف مؤمنان اندر ره مى **﴿** (المعنى) رأى الشيطان من الملائكة عسكرا في طريق جانب
 صف المؤمنين لاما ونة والمظاهرة مى **﴿** آن جنود الم تروها صف زده **﴿** كشت جان او ز بیم آتش
 كده **﴿** (المعنى) وذلك جنود الم تروها ضربت صفها صارت روح الشيطان من خوفه آتش كده
 أى بيت النار فتالم واضطرب مى **﴿** باى خود واپس كشیده مى گرفت **﴿** كه همى بینم سپاهى
 پس شكفت **﴿** (المعنى) مسك الشيطان رجله خلف أى نكص على عقبه وقال رأيت عسكرا
 زائد التعجب منه مشوى **﴿** اى أخاف الله مالى منه عون **﴿** اذهبوا انى أرى مالا ترون **﴿**
 (المعنى) يا قوم أخاف الله البيت مى **﴿** كفت حارث اى سراقه شكلهين **﴿** دى جراتوى
 نكفتى اينچنين **﴿** (المعنى) قال الحارث اصح يا شكل مراقة دى بكسر الهمزة أى البارحة
 لاى شئ لم تقل كذا مى **﴿** كفت ابن دم من همى بینم حرب **﴿** كفت فى بينى جماعشيش عرب **﴿**
 (المعنى) الشيطان الذى هو فى شكل سراقه قال لمارث انا الان أرى حربا قال الحارث لك كل
 سراقه الذى هو الشيطان ترى جماعشيش العرب أى دمهمهم وحفيرهم مى **﴿** مى بينى غير اين
 ليك اى قوتك **﴿** آن زمان لاف بود اين وقت جنگ **﴿** (المعنى) لم تر غير هذا السك انى با سراقه فار
 الرجال ومعبوبهم هم قاتم هم يسكون منك عار او قولك انى جاراكم ذلك وقت التفرق وزمان
 الدعوى وهذا وقت الحرب والقتال واهذا تذر مشوى **﴿** دى همى كفتى كه پايندان شدم **﴿**
 كه بودتان فتح ونهضت دم بدم **﴿** (المعنى) البارحة قلت صرت پايندان أى صرت زعيم الجيش
 ومعتد العسكر حتى يكون لكم فى كل وقت فتح ونصرة مشوى **﴿** دى زعيم الجيش بودى
 اى لعين **﴿** وين زمان نامرد وناجيز و مهين **﴿** (المعنى) يا لعين البارحة كنت زعيم الجيش
 وكفيله وفى هذا الزمان مخنت لا شئ يعاب به مهين وحفير مشوى **﴿** تا بخوردیم آن دم تو و آدمريم **﴿**
 تو بتون رفتى وماهيزم شديد **﴿** (المعنى) حتى أكلنا نفسك ذلك أى اغترنا بعبادتك الكاذبة
 وأتينا الحرب من غير تدارك أنت ذهبت الى التون ومعه ربه الاتون أى فى بيت النار رأى خلعت
 ونحن صرنا خطبا لبيت النار واحترقنا مى **﴿** چونكه حارث با سراقه كفت اين **﴿** از عذابش
 خشمگين شد آن لعين **﴿** (المعنى) لما قال الحارث من شدة غضبه اسراقه هذه الكلمات ذلك
 اللعين صار من عتاب الحارث غضبان مشوى **﴿** دست خود خشمين زدست او كشيد **﴿** چون
 ز كفت اوش در ددل رسيد **﴿** (المعنى) سحبه يده من يد الحارث حالة كونه غضبان لما انه وصل له
 من قول الحارث وجع القلب مشوى **﴿** سینه اش را كوفت شيطان وكرىخت **﴿** خون آن
 بياركان زين مكر ريخت **﴿** (المعنى) الشيطان ضرب يده على صدر الحارث وهرب ومن هذا
 المسكر اراق دم تلك المساكين مشوى **﴿** چونكه ويران كرد چندين عالم او **﴿** پس بكفت انى برى

منكم) (المعنى) اما ان الشيطان خرب هذا المقدار من العالم بمكره وحيلته بعد قال اني بري
منكم وضم الميم للوزن مشوي * كوفت اندر سينه اش وانداختش * پس كوزان شد چو
هيبت تاختش) (المعنى) ضرب صدر الحارث ورماء بعد صار فار الما احييت عليه هيبة
اللائكة واستولت عليه في هذا م * نفس وشيطان هر دو يك تن بوده اند * در دو صورت
خوبش را بنموده اند) (المعنى) النفس والشيطان كل واحد منهما في الاصل والحقيقة كانوا
ذاتا واحدة وفي الظاهر اراوا انفسهم في صورتين م * چون فرشته وعقل كاي شان يك شدند
بهر حكمت اش دو صورت شدند) (المعنى) كالملاك والعقل كانوا في الحقيقة جوهر واحد الا ان
لاجل الحكمة صاروا صورتين مشوي * دشمنی داری چنین در سر خویش * مانع عقاست
وخصم جان و کیش) (المعنى) تمسك في سرك كذا عدوا واذك العدو مانع العقل وخصم
الروح والدين م * يك نفس جمله گند چون سوسمار * پس سوراخی كر يزد در فرار
(المعنى) النفس التي بين جنبيك نفس مثل السوسمار وهو الضب أحد الممسوخات ويقال له
بالتركية كلر خجمل على القلب فتبيد كرام الله يكون في الفرار الى حجر و بخش * روى ان
الشيطان يلقم قلب ابى آدم فاذا ذكر الله تولى وخنس واذا نسي الله التمس قلبه والخنس
التأخر والاختفاء مشوي * در دل او سوراخها دارد كنون * سر زهر سوراخی می آرد برون
(المعنى) الشيطان يمسك في القلب الانساني الآن ابخاشا و باقى بر آسها خارج كل بخش ايفر
اذا ذكر الله واذا غفل يلقى فيه الوسوس م * نام پنهان كشتن ديواز نفوس * واندر آن
سوراخ رفتن شد خنوس) (المعنى) اختفاء الشيطان من النفوس الانسانية ومن ذهابه
في ذلك بخش سارا سمة خنوس مشوي * كه خنوسش چون خنوس خنوس * چون
سرفه دورا آمد شد دست) (المعنى) لان خنوس الشيطان خنوس القنفذ وله ذهاب واياب
كذهاب واياب رأس القنفذ مشوي * كه خدا آن ديوار خناس خواند * كوسر آن
خار پشتك را بماند) (المعنى) بأن الله تعالى دعا الشيطان في آخر القرآن بالخناس لانه أى
الشيطان يشبه رأس خار پشتك أى القنفذ والشوب مشوي * می نهان كرد در سر آن
خار پشت * دم بدم از بیم صياد درشت) (المعنى) وقتا وقتا يخفى رأسه ذلك القنفذ من
خوف الصياد الخشن الفظ الغليظ م * تا خوف فرصت يافت سر آرد برون * زين چنین مكرى
شود مارش زبون) (المعنى) حتى لما يجد فرصة يأتي برأسه للخارج ومن مثل هذا المكر تكون
الحية للقنفذ مغلوقة لانه يترصد رأسها حتى اذا رآها غافلة عضها فتملك كذا النفس والشيطان
مع القلب ان ذكر الله تأخر واخفى وان ذهل التعمه مشوي * كونه نفس از اندرون راحت
زدی * ره زان را بر تو دستی كى بدی) (المعنى) ولولم تقطع النفس طر يعلق من جوفك وبعيدك
عن الطريق المستقيم متى يكون لقطع الطريق وللشيطان قوة وقدره عليك مشوي * زان

عوان مقتضى كشم و زنت * دل أسير حرص وآزواقتست) (المعنى) من اقتضاء ذلك العوان
وهو الشهوة القلب أسير الحرص والطمع والآفة والحنة يعنى سبب ابتلائك بالحن الشهوة
لان من ترك الشهوات أمن من الرزايا والعاهات مشوي * زان عوان سر شدی دزد و تباہ *
تا عوانان را بقهر تست راه) (المعنى) من العوان أى الشهوات النفسانية السرية صرت
دزد هنا بمعنى خراب وتباها هنا بمعنى فاسد حتى ان للعوانيين في الظاهر قهر ترك طريقا يعنى
سبب قهر ترك العوان من النفس والشهوة المفسدان فيك م * در خبر بشنو تو این بید نسکو *
بين جنبيكم لكم أعدى عدو) (المعنى) اسمع نصيحة لطيفة في الحديث الشريف وهو أعدى
عدوك نفسك التي بين جنبيك ولهذا خاطب السالك بمفهوم الحديث الشريف قائلا
في الشطر الثاني بين جنبيكم لكم أعدى عدو وقال م * طمطرق این عدو مشنو كوز *
كوجوابیست در لچ و ستیز) (المعنى) لا تسمع طمطراق أى عظمة وخشمة هذا العدو
ولا تقبل دمه ممة أى غلظة لك بالكلام واهرب منه لانه مثل ابليس في اللج والعناد مشوي
* بر تو اواز بر دندیا و نبرد * آن عذاب سرمد بر اسمل كرد) (المعنى) وتلك النفس لاجل
المال والمنصب أى لاجل الدنيا والمخاضة جعلت عليك ذلك العذاب سهل لا حتى انتسك
امور آخرتك ومن محبتك لها نيت وتغافلت عن عذاب ربك مشوي * چه عجب كرم را
آسان كند * اوز بحر خویش صد چندان كند) (المعنى) اى عجب أى لا عجب ان
جعلت النفس الموت سهلا وجعلت النفس من محررها وحيلها ومكرها مائة مقداره مشوي
* سحر كاهى را بصنعت كه كند * باز كوهى را چو كاهى می تند) (المعنى) وبصنعة السحر
يجعل التينة كه يضم الكاف بمعنى جبل مخفف كوه بعد يجعل الجبل مثل التينة أى يجعل
قليل الطاعات كثيرا وكثيرا لذب قليلا م * زشتها را نغز كرد اندن * نغزها را زشت
كرد اندن بظن) (المعنى) يجعل القبايات بالفن والحيلة نغزا أى لطيفا على فوى زين اهم
الشيطان أعمالهم ويجعل الأعمال اللطيفة قبايا بالظن أى يرى المعاصي طاعات والطاعات
قباحات على فوى الشيطان بعد كم الفقر و يأمركم بالفحشاء م * كار سحر اینست كودم
می زند * بر نفس قلب حقایق می كند) (المعنى) فعل السحر هذا هو انه ينفع نفسا قال
الجوهري والنفس واحد الانفس وأراد به النفس لانه شبيه بالنفخ وهو اقل من القفل وقد
نفث الراقى ينثف والنفاثات في العقد السواحر والحية تنفث السم اذا نهكت قال
في الحلالين في قوله تعالى (ومن شر النفاثات) السواحر تنفث (في العقد) التي تعدها
في الخيط تنفخ فيها بشئ تقوله من غير ريق قال نجم الدين الكبرى من شر الخواطر الطارئة
على النفس من نفث الشيطان في عقد عقيدتها المستحكمة لها واما المستودعة تحت
حجر القالب في بشرط بيعتها واهذا قال في الشطر الثاني في كل نفس يقاب الحقائق ويبدلها

أى بيد لها من حيث الصورة لأم حيث الحقيقة لان الحقائق لا يمكن قلمها للساحر ولكن
الرسول والنبي والولي بطريق المجزة والكرامة يقدر على تبديل الايمان حقيقة وليكونها
من الساحر ترى بشكل قلب الحقائق ولهذا قال بقلب الحقائق ويبدلها في كل نفس مشوى
آدمى راخر غدا ساعتي * آدمى سازد خيرا و آيتى * (المعنى) فى ساعة يرى الانسان حارا
أى يرى الفقراء الصالحاء لكونهم فى صورة الفقر حقراء ويجعل الحمار انسانا صاحب قدرة
أى يرى أهل الدنيا لكونهم مزينين فى الصورة ويوسمهم بالدولة والسعادة مشوى * اينجين
ساحر درون تست سر * ان فى الوسواس سحر مستمر * (المعنى) مثل هذا الساحر مستور
فى خوفك وأراد به النفس الامارة وهذا قال فى الشطر الثانى ان فى الوسواس سحر مستمر
اندر آن عالم كه هست اين سحرها * ساحران هستند جادوي كشاي * (المعنى) فى ذلك
العالم وهو عالم الشهادة فى مرتبة البشرية هذه السحرة موجودون هم أصحاب السحر الحلال
وأصحاب الارشاد سحرة موجودون رافون السحر وفاحونه واسكن بالنسبة لسحر الانبياء
والاولياء وعنده لا شئ يعجابه على أن لفظ جادوي كشاي وصف تركيبي مشوى * اندران
سحرا كه رست اين زهرتر * نيز وييدست ترياقي اى پسر * (المعنى) فى تلك السحرة أى
سحراء الدنيا هذا الزهر الترياق السم البالىخ النهاية فى الهلاك وهو مكر النفس الامارة وحيلها
نبت وظهر وبأولدى أيضا نبت الترياق وهو الصلاح والتقوى المزيل لسم النفس الامارة
على غوى اكل داء دواء مشوى * كويدت ترياقي از من جوسر * كه زهرم من بنو
تزدك تر * (المعنى) يقول لك الترياق بلسان حاله أى الصلاح والتقوى أو صاحب الهدى
الطلب منى مثل السير وهو الترس آلة يحمى بها من الاعداء يقال لها بالعربية جنة قال
الجوهري والجنة السقرة أى الطلب منى النفع الدافع للضرر مثل ما طلبه من الترس لاني
اقرب وانفع لك من السم أى سم النفس الامارة مشوى * كفت او سحرست ووبراني عتو *
كفت من سحر است دفع سحر او * (المعنى) قول النفس الامارة سحر ومكر وان خراب
يعدك عن ربك ويتسبب من البعد عن الله تعالى العذاب الاليم ومعالى سحر حلال دافع لسحر
النفس الامارة فان أردت يا هذا الهلاك نفسك الامارة اسمع نصائحى فان نور عمالك بما يطفي
نار النفس الامارة * مكر ر كردن عاذلان پندرابان مهان آن مسجد مهان كش * هذا
فى بيان تسكر نصيح العذارى الى ذلك المسافر طالب الضيافة والبيتوتة بذلك المسجد الخراب
الذى يهلك الضيف فيه مشوى * كفت بيمبر كه ان فى الايمان * سحر او حق كفت آن خوش
مهلوان * (المعنى) قول الرسول صلى الله عليه وسلم المروى عن على رضى الله عنه وهو ان من
البيان لسحر او قول ذلك المهلوان حق أى قول الرسول كرم واطف مزيل لسحر الشيطان
والنفس فتتج ان كلام الانبياء والاولياء سحر حلال وكلام النفس والشيطان حرام ومنه موم

مشوى * هين مكن جلدى برواى بوالكرم * مسجد ومارا مكن زين متهم * (المعنى)
يا ابا الكرم اصغ ولا تكن جلد أى ضلما صاحب جراءة وجسارة ومن هذا الخصوص لا تكن
متهما لنا وللمسجد نامى * كه بكويد دشمنى از دشمنى * آتشى در مازند فردا دنى * (المعنى) لان
العدو يقول من عداوته غدا ياربى دنى يضرب عينانا را بنساء على انه من شدة عداوته يغمز
ويوشى للساكم علمنا قاتلا مى * كه بتاسا نيد اورا ظالمى * بره سانه مسجد او بدسالمى *
(المعنى) بأن ظالمنا بتاسا نيد بمعنى خنق اورا بمعنى لذلك الغريب السكائن فى المسجد متعللا
بالمسجد ذلك الضيف بدضم الباء العربية مخفف بود بمعنى كان سامامى * تاها نانه قتل بر مسجد
غند * چون كه بدنامست مسجد او عهد * (المعنى) حتى علة القتل يضعها على المسجد لما
كان المسجد قبيح الاسم والصيت وهو كل من نام فيه هلك وذلك الظالم يخلص ويتجوى بمعنى
أهل الحلة قالوا لذلك الذى أراد النوم ليلة فى مسجد محلتهم يا هذا ان نمت الليلة فى هذا المسجد
وهنا كنت يقول عدونا أهل الحلة خنقوا غريبا ولاجل خلاصهم أسندوا هلا كه للمسجد مى
* تهمتى بر ما منه أى سخت جان * كه نه ايم اين زمكرد دشمنان * (المعنى) لا تضع علمنا تهمته
يا من روحه قوية أى يا شجاع لاننا لأننا من مكر العدو مشوى * هين برو جلدى مكن سودا
ميز * كه تمان يهود كيو انرا بكنز * (برو) بكسر الباء العربية فعل أمر بمعنى امش واذهب
(سكن) غشى حاضر (سودا) بفتح السين المهملة بمعنى المحبة (ميز) بفتح الميم والباء الجهمية
وسكون الراء المحجمة بمعنى لا تطبخ (تسان) تقديره نتوان معناه لا تقدر (يهود) بفتح الباء
الجهمية بمعنى تسكتال (بكنز) بمعنى بالذراع (المعنى) تيقظ واذهب ولا تفعل تجلدا ولا تطبخ
محبة أى لا تنسكركر المحال وخلص نفسك من ورطة الهلاك لان نجم زحل لا يمكن كيله بالذراع
لان كيله محال كذا يثبتك فى هذا المسجد من غير هلاك محال مى * چون تو بسياران
بلا فبده زبخت * ريش خود بر كنده يك بخت بخت * (المعنى) كثير من أمثالك تقولوا من
الطالع والدولة والبخت عاقبة الامر نتفوا حالهم وقاعوا شعرها شعره شعرة قطعة قطعة مى
* هين برو كوتاه كن اين قيل وقال * خویش ومارا درمى فكن درو بال * (المعنى) تيقظ واذهب
وقصر هذا القيل وقال ولا ترم نفسك ولا ترمينافى الوبال معك * جواب كفتن مهمان
ايشانرا و مثل آو ردن بدفع كردن حارس كشت بمانند ف از كشت اشترى را كه كوس مجودى
بر پشت او زدندى * وفى نسخة كوس محمود را بر مى داشت وروز شب بر پشتش كوس
ميزند * هذا فى بيان قول المسافر لهم الجواب ومجيئه اهم بالمثل ان حارس الزرع الذى يدفع
بصوت الدف والطبل أراد أن يدفع الجمل من الزرع وكان هذا الجمل حاملا لافارية السلطان
محمود ويضربون علمها وهى على ظهره فهل يهاب ذلك الجمل البختى صوت دف الصبي ويمتنع
من أكل الزرع كذا الاقنى الى المسجد لا يهاب كلام أهل الحلة مى * كفت اى ياران ازان

ديوان نيم كه زلا حولي ضعيف آيد تنم * الديوان جميع ديوان معنى الشيطان (المعنى) المسافر
قال اه ولاء العذال يا احياء أنا لست من تلك الشياطين التي من كلمة لا حول يأتي ليدنى ضعف
وفي نسخة ييم بالياء الفارسية والياء المشافة القمية بمعنى اعصبي ضعف فأخاف من مثل هذه
الكلمات مثلا مشوى * كودكي كوحارسي كشتي بدى * طبلدكي در دفع مرغان مي زدي *
(المعنى) صبي كان حارسا للزرعة كان يضرب طبلدكي لدفع الطيور مشوى * تارميدى مرغزان
طبلدك زكشت * كشت از مرغان بدى خوف كشت * (المعنى) حتى ينفر الطيور من الزرعة
لاجل صوت الطبلدكي ويبقى الزرع من خوف الطيور اقبح المضرين بلا خوف مى * چونكه
سلطان شاه محمود كريم * بر كذرد آن طرف خيمه عظيم * (المعنى) لما كان السلطان يعنى
الملك محمود الكریم وضع في ذلك الطرف على هرا الناس خيمه عظيمه ونزل فيها مشوى
* باسپاهى همچو استاره اثير * انه و پيروز وصفدر ملك كبير * (المعنى) معسكر
مثل نجوم الاثير وهو الفلك وذلك المعسكر انه أى غزير و پيروز معنى مظفر وصفدر معنى
شجاع وماسك الملك وفتح الممالك مى * اشترى بد كودى جمال كوس * بخننى بد پيشرو
همچون خروس * (المعنى) وكان هناك جمل هو جمال لذلك الكوس أى الطبل الكبير
وكان من الجمال الخننى معنى قدام العسكر من الدبلك مى * بانك كوس وطبل بروى
روز و شب * ميزند اندر رجوع و در طلب * (المعنى) صوت الكوس والطبل على الجمل
ايلا ونهارا يضربونه في الرجوع من السفر وفى الطلب للسفر مى * اندران مزرع در آمد آن
شتر * كودك آن طبلدك بزد در حفظ بر * (المعنى) ذلك الجمل المذكور أتى في المزرعة أى
لها وذلك المعنى ضرب تلك الطبلدكي لاجل حفظ البر من الجمل الخننى كما كان يحفظه من الطيور
مى * عاقلى كفتس مزن طبلدك كه او * بخننى طبلدك وبا آنش است * (المعنى) غافل
قال لذلك الصبي لا تضرب طبلدك فان الجمل بخننى الطبل أى على ذلك الطبل الكبير معناد
على ان با آنش است خويعنى التمير والاعتقاد مى * پيش او چه بود تهوراك تو طفل * كه
كشد او طبل سلطان بيست كفل * (تهوراك) بفتح التاء لوجان يربط أحدهما بالآخر لاجل
الطقطقة وتنفيذ الطير بيست اسم العشرين من الاعداد (كفل) بمعنى مقدار (المعنى) أنت
ايها الطفل ما تكون طبلدك قدام ذلك الجمل فانه مثل عشرين مقدار طبلدك وطقطقتك يحمل طبل
السلطان والاستفهام لانكار وهذا تعريف النصيحة عن لسان العشاق للعذال شبه الصبي
حافظ الزرع بالعدل ونصيحه بالطبل ومثل نفسه بالجمل الخننى السكران وقال متى يدخل
صوت طبل الطفل في أذن الجمل السكران كذا أنا متى يدخل في أذنى صوت العذال الذى
هو مشابه لصوت طبل الطفل مى * عاشقم من كشته قربان لا * جان من نو بنكه طبل بلا *
(المعنى) يا عذال أنا صرت قربان لا ومذبحه عاشق فان على ان كشته بفتح الكاف الفارسية

وروحى بيت نوبة طبل الابتلاء فأتى خوف لى من الابتلاء ولانه ورد اذا أحب الله عبدا ابتلاء
مى * خود تهورا كست اين تهديدها * پيش آنچه ديده است اين ديدها * (المعنى)
وباعذال نفس التهمديد والتخوف الذى فعلتموه تهوراك أى بمثابة التهوراك يعنى بمثابة
طقطقة للتمديد قدام وعند كل ذلك الذى رآته الا عين أى الابتلاء هو هذا الذى رآته عيناي
مشوى * اى حريفان من از انم انيسم * كز خيالانى درين ره بيستم * (المعنى) يا حريفاء
ويا أصدقاء أنا لست من تلك الطائفة حتى أقف وأفرغ من الخيالات في هذا الطريق لا أفرغ
من هذا المطلوب مشوى * من چو اسماعيل انمى حذر * بل چو اسماعيل آزادم ز سر *
(المعنى) أنا بلا خوف ولا حذر مثل الاسماعيليه اذا خوفوا واهدوا بالقتل لا يرجعون عن
مذهبهم بل أنا مثل اسماعيل عليه السلام معتوق من الرأس أى لا أتقيد برأى ان ذهب أو
بقى وهذا حال العشاق شاعر * وعن مذهبي في الحب مالى مذهب * وان مدت يوما عنه
فارت مالى * وانى الى التهديد بالموت را كن * ومن هوله أركان غبرى هدت * مى * فارغم از
طه طراني وازريا * قل نعمالوا كفت جانم را بيا * (المعنى) أنا فارغ من الشهرة ومن الرياء
منه وم قول قل نعمالوا قل لروحى بيا أى تعالى وسمعت كلام والله يدعو الى دار السلام
فأعرضت عن الدنيا وما فيها مى * كفت پيغمبر كه جادى السلف * بالعطيه من تيقن
بالخلف * (المعنى) قول الرسول صلى الله تعالى عليه وسلم لفظه من أيقن بالخلف لم يحذر
الخلف أفاده سيدنا ومولانا بالفهم فقال جاد بالعطيه في السلف من تيقن بالخلف والسلف
بالعطيه أعم من العباداة المالمية والعبادة البدنية لى أطمع الله طعمه الله ومن بذل روحه
في حب الله أحياء الله حياة طيبة مى * هر كه بيند مر عطارا صد عوض * زود در باز عطارا
زين غرض * (المعنى) كل من يرى للعطاء مائة عوض فوراً من سبب هذا الغرض يفدى
العطاء ليحصل على مائة غرض فان بذل الروح في حب المعشوق واسطة الوصول مى * جمله
در بازارا زان كشته بند * تا چو سودا افتاد مال خود دهند * (المعنى) جملة الناس من ذلك
السبب صاروا مرتبطين بدكا كين الاسواق ومعتقدين عن المكسب حتى لما تقع فائدة
يعطوا له مالهم ويأخذوا مكسبها مى * زرد در انبارها نشسته منتظر * تا كه سودا يده بذل
آيد مر * (المعنى) الذهب في الخازن والا كياس والصناديق قعد منتظرا ومتربعا حتى يأتي
المنع ويأتي الذهب للبذل مصر اود انما أى صاحبه مى * چون بيند كاله در رج پيش *
سرد كرد عشقش از كلالى خو پيش * (كاله) بفتح الكاف العربية بمعنى متاع (پيش) بكسر
الياء العربية بمعنى زائد (سرد) بمعنى بارد (المعنى) لما يرى المتاجر صاحب الذهب متاعا زائدا
في الرج يجعل محبته من متاع نفسه باردا أى ناقصا مى * كرم زان ماندست با آن كوفيد *
كاهى خو پيش را رج و فريد * (المعنى) من ذلك السبب بقي بحرارة ذلك المتاع وهو متاعه

فانه لم يرمنا عار مج وأزید فائدة من متاعه فلهذا حرص على متاعه متاع الدنيا ولورأى لمتاع
الآخرة ربحا زائدا اترك متاعه وطلبه ومن هذا السبب الحرص على متاع الدنيا كان حرصه
من عدم رؤيته متاع الآخرة مشوي * ههمني علم وهنهای وحرف * چون نذید افزون
ازینادرشرف * (المعنى) كذا العلم والمعارف والصنائع لما انه لم يرقى الدنيا أمشرف منها في
الاعتبار وأقبل منها تقديما ولورأى المعارف المعنوية اترك المغضول وتعلق بالافضل مشوي
* ناه ازجان نیست جان باشد عزیز * چون به آمد نام جان شد چیز این * (المعنى) مادام ان لم
يكن أحسن من الروح فالروح عزيزة لما اتى أحسن من الروح أى شئ كان صارت الروح چیز این
أى شيئا سقيرا وأنت خبير ان المحبوب أحسن من الروح فاذا حصلت الوسيلة والمشاهدة بذل
الروح بالسعى لها مى * لعبت مرده بود جان طفل را * تا نکشت او در برزكى طفل را * (المعنى)
لعبة الطفل التى يصطنعونها من الخرق وهى جماد مينة لا روح لها ان تكون روحا للطفل حتى اذا لم
يبلغ الطفل أى مادام انه لم يكمل بالعقل لا يكون له خبر من اللعبة المينة كذا هذه الروح
الحيوانية والمتاع الدنيوى بالنسبة للمحبيب الحقيقى لعبة مينة يلعب بها أطفال السبعة
وصبيان الطريقة وهى لهم بمنزلة الروح حتى يصل الى البلوغ وهو مرتبة الرجال فاذا اولده ولد
معنوى علم اللعبة المينة انها هى الدنيا وما فيها فأعرض عنها واهذا قال مى * این تصورین
تخیل لعبتست * تا تو طفلى پس بدانت حاجتست * (المعنى) هذا التصور وهذا التخیل
لعبة مادام انك طفل لك حاجة واحتياج للعبة مى * چون ز طفلى رست جان شد در وصال *
فارغ از حس است و تصویر و خیال * (المعنى) لما تخلص الروح من الطغوانية صارت في
الوصال الالهى ومشاهدة الجمال الرحمانى ذلك الوقت مستغنية عن الحس والتصوير والخیال
ولعدم فهم هذه المرتبة واستحالة ظهورها من أمناء الله تعالى قال مى * نیست محرم تا بگویم
بی نفاق * تن زدم والله أعلم بالوفاق * (المعنى) واسكون لم يكن لاستماع أسرار الروح محرم
يقدر على استماعها حتى أقولها لكهاى بالانفاق فلهذا سكنت عن التسمك على حقيقتها والله
أعلم بالوفاق فيمن يكون من أمناء الله تعالى مى * مال و تن بر قدر بران فنا * حق خریدارش
که الله اشترى * (المعنى) المال والابن تلج بران بكسر الراء المهملة من ريجتن أى محعون
بالغناء مع هذا اذا بذلها المؤمن في حب الحق تعالى فالحق مشتريها باقوله في سورة التوبة
(ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة) قال نجم الدين السكبرى (ان الله
اشترى) في التقدير الازلى (من المؤمنين) أى أهل الايمان والصديق فانهم جيلوا على
استعداد هذه الميابة لامن أهل الكفر والنفاق والكذب فانهم غير مستعدين لهذه
الميابة (أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة) أى يبذلون النفس والمال في الجهاد الا صغر مع
الكفار حتى قال والجهاد الاكبر مع النفوس المتمردة (يحاهدون في سبيل الله) أى في طلب

الله وهو لاهل الجهاد الاكبر (فيقتلون) النفس الامارة بالسوء بسيف الصدق ومخالفته
هو اهاو تبديل اخلاقها وبذل المال في مصالح قتلها والجهاد معها فاعتد فناها يصل العبد الى
ربه (ويعتلون) يعني تقتل النفس الجذبات الالهية وتحتل صفات الربوبية وفيه اشارة اخرى
اشترى من اوليائه الصديقين قلوبهم وارواحهم بأن اهداهم الله تبارك وتعالى فهو لاهل
القلوب والارواح في طلب الله كما ان المؤمنين يبذلون الانفس والاموال في طلب الجنة مثوى
برفها زان ازغن او ايسقت * كه توي در شك يعني نيسقت * (المعنى) ومن ذلك السبب
كانت التساوي لك من الثمن اولى واحسن لانك انت يا هداى الشك لا يقين لك اى المال
والبدن ثمن الجنة وهما سر يعا الزوار ولو كان لك يقين لتركتهم ما واشتريت مما الجنة
فان المشتري هو الله تعالى لانك في الشك لا يقين لك ولهذا رغبت في المال والبدن اللذين
هما سر يعا الزوال كالنج وتركت الباقيات الصالحات قال الله تعالى في سورة الاعلى
(بل تؤثرون الحياة الدنيا والآخرة خبروا بى) لانهم ادار البقاء خيرها لا ينفد وعيشها
لا ينفى والدنيا مرحلة الفناء عيشها من قرب بى وتبعيتها ابد الآباد تبقى انتهى بحجم
الدين الكبرى والحاصل الدنيا عندك اولى من ثواب الآخرة لاجل كونك لا يقين لك
مثوى * وين عجب ظنفت در توى مهين * كه غنى بر تبه بستان يقين * (المعنى) يامهين
ويا حقير هذا امنك ظن عجيب لانه لا يطير ظنك بستان اليقين مثوى * هر كان نشنه يقينفت
اى سر * ميرند اندر تر ايد بال وير * (المعنى) يا ولدى كل ظن طالب يقين يضرب في التزايد
جناسا وقامة وقد اعلى ان لفظ كان بضم الكاف الفارسية بمعنى الظن واقط نشنه ولو كان بمعنى
العطشان لكن اراد به الطلب روى عن ابي جعفر (عليه السلام) (يعني جالسوا الموقفين فاسمعوا
منهم علم اليقين وواظبوا على الاقتداء بهم) (يقوى يقينكم) الحديث فعلى السالك الثبوت على
الطاعات مع اهلها اليبذل ظنه باليقين مثوى * چون رسد در علم پس پراشود * مر يقين را علم
او پوياشود * (المعنى) لما تجوس من الظن وتصل لعلم اليقين فيكون الخناح رجلا او تكون واقفا
على الرجل على ان يرتفع الباء العربية اداة استعلاء اى تصل لمرتبة الثبات والقدرة لما علمت من
قوله عليه السلام جالسوا الموقفين يقوى يقينكم فيكون على التحقيق علمه بوايضم الباء الجمعية
بمعنى دائرا وطالبا لليقين ناجيا من الظن مثوى * زانكه هست اندر طريق مقيمت * علم
كتر از يقين وفوق ظن * (المعنى) لان الطريق في المحقق والمفتن والمفتن والمفتن في
الطريق اى طريق الدين والآخرة العلم انقص من اليقين واعلى من الظن يعني بين العلم
والظن اعتقاد لان اليقين في اللغة العلم الذى لا شك معه وعند اهل الحقيقة قربة العيان بقوة
الايان لا بالحج والبرهان وقيل مشاهدة الغيوب بصفاة القلوب وملاحظة الاسرار بمخاطبة
الافكار وهو على ثلاثة اوجه علم اليقين وعين اليقين وحق اليقين فقال اهل الحقيقة علم اليقين

ما يحصل من الفكر والنظر ومن اليقين ما يحصل من العيان وحق اليقين اجماعهم ما مشى
 علم جوي يدين بشديدان * وأن يقين جوي يدين وديان * (المعنى) اعلم ان العلم يكون
 طالب اليقين وذلك اليقين طالب المشاهدة والمعاينة * انظر اليهكم بخوان ابن راكنون *
 از يس كلايس لو تعلمون * (المعنى) الآن اقرأه أي اقرأ هذا التفاوت في اليقين في سورة
 الهيك من بعد كلايس لو تعلمون قال نجم الدين السكبري (كلايس لو تعلمون) بعد النشر (ثم
 كلايس لو تعلمون) مافي الموقف (كلايس لو تعلمون علم اليقين) اليوم ما ختم لا نفسكم من العذاب
 المهي (لترون الخ) التي استقر رتبوها بالظلم على القوى القلبية والر وحية (ثم لترونها عين
 اليقين) ما كوشتم من قبل بعلم اليقين (ثم لتسئلن يومئذ عن النعيم) القالي العاجلي الفاني
 الذي الهيك من النعيم الاجل فالسالك اذا اشتغل بالسلوك يكشف عليه أحوال الموت والقبور
 والنشر والحشر والموقف والحساب والصراط والجنة والنار يطرق المسكافة بحيث يراها
 علم اليقين ثم اذا أشرفت أراضى باطمة بنور به يشاهد بعين اليقين جميع ما يكشف به بطريق
 اليقين م * ميكشددانش به ينش اي علم * كريقين يودي به ينشدي حليم * (المعنى)
 يا علم العلم يسحب صاحبه للمشاهدة ولو حصل له اليقين لعيان كما علمته من قوله كلايس لو تعلمون
 علم اليقين م * ديدز ايد از يقين بي امثال * آخنان كز ظن ميزايد خيال * (المعنى) بالامثلة
 يولد من اليقين المشاهدة أي تحصل المعاينة كما يحصل ويولد من الظن الخيال ويظهر م
 انظر اليهكم بيان ابن يمين * كه شود علم اليقين عين اليقين * (المعنى) انظر هذا البيان في
 سورة الهيك بأن يكون علم اليقين عين اليقين ومن مرتبة العاشق قال م * از كان واز يقين
 بالانرم * وز لامت برغى كرد سرم * (المعنى) ثم قال المسافر لنا صبحه انا على من مرتبة الظن
 واليقين واصل لمرتبة الاستغراق ولا يتحول سرم بفتح السين بمعنى رأسي و بكسر السين بمعنى
 سرى من الملامة م * چون دهاغم خورد از حلواى او * چشم روشن كشم و بيناي او *
 (المعنى) لما انشقى أكل من حلوانه أي فم روحى أكل من غذائه المعنوى صرت هيتا باصرة ناظرة
 له وتاركة للأفان م * ياغم كستماخ چون خانه روم * بانلر زانم كورانه روم * (المعنى)
 يا عدال لما اذهب للبيت أي لقامى الاصلى اضع قدما بلا محاباة ولا ارجف الرجز ولا اذهب
 كالعمى بل اذهب الى مقام الحقيقة ورؤية الجنة كاهاب البصيرة واقول يا ليت قومي يعلمون
 مشوى * آخه كل را كفت حق خندانك كرد * بادل من كفت وصد خندانك كرد * (المعنى)
 وكل ما قلته الحق لاورد من تلك الاسرار والحكم الالهية وجعلها امتسجة من آثار اسم الطيف
 ان ظهرت في وجه انسان فهى ملاحظة وان ظهرت في لسانه فهى فصاحة وان ظهرت في خلقه
 فهى خلق حسن وان ظهرت في روحه فهى ذوق ولهذا قال في الشطر الثاني قاه في قاي وجعلها
 مائة مقدارها لطيفة م * آخه زدير سر و قدش راست كرد * وآخه از وى نر كس ونسرين

بحورد (المعنى) وكل الذي ضرب به الحق على قداسه وجعله راست أى معتدلا وذلك الذي منه
 أكل نرجسا ونسرينا أى تأثر منه ولقي نشوا ونحو اسكان لطيفه يفا م * آخه نى را كرد
 شير بن جان ودل * وآخه خالى يافت زو نشر چكل * (المعنى) ذلك الذي جعل قلب قصب
 السكرور وجه حلوا وهو ذلك الذي لقي منه الانسان المتسوب الى التراب نقش چكل في كل اسم
 ناحية في الصن محاييم يضرب بهم المثل فيكون به الانسان حسن الصورة وموزون القدم م
 * آخه ابرور اخنان طراسا خت * جهره را كاكونه وكاتار ساخت * (المعنى) وذلك الذي
 جعل حواجب الانسان طرارة أى بكارة جعل وجهه مثل الورد ومثل زهر الرمان فان لفظ
 كونه اداة تشبيه م * مرزبان راداد صدافسون كرى * وان كه كان راداد زرجفرى *
 (المعنى) وذلك الذي اعطى للسان مائة افسون كرى أى مائة فصاحة ومائة حلوة ورشاقة
 وذلك هو الذي اعطى للمعدن مائة ذهب جعفرى وكفى بالذهب الجعفرى عن الذهب الخالص
 م * چون در زر ادخانه باز شد * غمزمای چشم تيراند از شد * (المعنى) لما فتح باب الزادخانه
 أى باب الدروع صارت غمزمات عين المحاييب رامية السهام أى لما انفتحت مرتبة كنت كثر
 مخفيا فاجبت ان اعرف أى تجلت الاسماء والصفات في محالى العالم وظهرت في مظاهر بنى
 آدم صاركل واحد بمقدار استعداده فاشقا ومحبا صادقا وبقي بعضهم عن هذا السر قافلا
 ومرتبة الصورة والجمال فاطنا وهذا من لسان المهمان أى الذى يطلب أن يكون ضيفا في
 المسجد المارذ كره فانه مشاهد المحبوب الحقيقى في مظاهر مخبر عن مراتب العشاق كانه
 يقول لما فتحت أبواب حقيقة دروع جماله السابقات وظهرت في المحاييب رمت غمزمات اصحاب
 الجمال المقيد بجانب العشاق سم ما أى لما ظهر صنع الله في الانسان وظهرت منه سهام الالهين
 واصله الى قلوب العشاق م * بردلم زدير وسودايم كرد * عاشق شكر وشكر خايم كرد *
 (المعنى) وتلك الغمزمات ضربت على قاي سم ما وجعلتني منسو بالسوداء وجعلتني عاشقا
 لاشكر لله ولا شك للسكر واللؤلؤ هو العلك أى السكر الذوق الروحاني وحليب المعرفة الرباني
 يعنى لما شاهدت مصد وعانصرت محبا شكورا وعاشقا مثنيا م * عاشق آغم كه هران آن
 اوست * عقل وجان جاند اوبك مرجان اوست * (المعنى) انا عاشق ذلك السلطان الذى لم يزل ان
 كل آن بعد الهمة أى كل شأن وأن آن اوست أى أنه وشأنه ولطفه أى عاشق كل لطيفة ربانية
 وملاحظة معنوية لانه كل يوم هو في شأن يظهر آلاف صنوع عجيب والعقل والروح غلام لرجانه
 على ان جانداد وصف تركيبي بمعنى ماسل الروح وقوله بك مرجان بمعنى لرجان واحد أى لعبد
 واحد يعنى العقل والروح خادم لمر من أو امره أو خادم لغلام من غلمانه أى العقل والروح
 محكومة لامره تعالى أو منتسبان لعبد من عبده م * من نه لاقم وور بالا فم هم جواب *
 ليست در آتش كشي ام اضطراب * (المعنى) انا لا اتقوى أى لا ادعى السكرامة والمحبسة وان

تقوات وادعيت أيضا الجواب ليس لي درآتش كشي بضم الكاف العربية بمعنى في اطفاء النار
مثل الماء اضطراب أي لا اضطرب في اطفاء نار الشهوات الدنيوية ونار حب ماسوي الله فاني
اطعمها واطعها على سهل كما أن اطفاء النار على الماء سهل لا اضطرب لاني في دعواي صادق
وان خطر مني خاطرك أن هذه الدعوى ليست حالك بل استقرتها الجواب مـ ﴿ چون بدزدیم چون
حقیقت مخزن اوست * چون نباشم سخت رو بشت من اوست ﴾ (المعنى) لا يثنى استرق لما
أنه تعالى حفيظ الخزن ولا يخرج شئ عن علمه بل جميع ما يقع بعلمه وارادته وخلقه واحسانه
عام لجميع خلقه لا شئ لا أكون سخت رو بمعنى قوى القلب لانه تعالى ظهري مـ ﴿ هر که
از خورشید باشد پشت کرم * سخت رو باشد نه بیم اورانه شرم ﴾ (المعنى) كل من كان
ظهريه من الشمس حارا أي حاصل له النور والحرارة يكون قوى القلب صاحب قدرة لا يكون له
خوف من أحد ولا حياء لانه في جميع أحواله على الحق والحقيقة مستقيم مـ ﴿ هیچ وروی
آفتاب بی حذر * کشت رویش خصم سوزو پرده در ﴾ (المعنى) مثل وجهه
الشمس بلا خوف ولا حذر صار وجهه حارق الخصم وخارق الحجاب يعني صار وجهه الباقي
كنقاب الحقيقة بلا خوف ولا حذر وذات نور شمس الحقيقة أيضا خصم حارق وللحجاب
خارق مـ ﴿ هر بیهوشتر و بد در جهان * بلسواره کو قوت برجیش شهاب ﴾ (المعنى)
ولهذا صار كل نبي في هذه الدنيا سخت رو يعني وجهه محكم لا جراه أو امر الله تعالى قوى
القلب مقدم غير نجل داعي الخلق لله تعالى وضارب نفسه بكسوار يعني منفردا على عكر
السلطين مـ ﴿ رونکردنید از ترس و غمی * بکتنه تنه از بر عالمی ﴾ (المعنى) ولم يدور
وجهه من خوف ولا من غم بل ضرب نفسه وحيدا على الله وبين الى العالم وهجم على سميت
اطاعتهم بفرض العزيمة وفي من الله تعالى قوة وقدرة فغلبهم بما مشوى ﴿ سنک باشد سخت رو
و چشم شوخ * می ترسد از جهان پر کاوخ ﴾ (المعنى) مثلا فكان كل نبي وولي بقوة القلب
مختر سخت رو يعني مقدر املا تاخذه في اللومة لا ثم چشم شوخ يعني حديد النظر لا يخاف
من دنيا پر کاوخ يعني من دنيا مملوءة بأخشاب النفاق وأجر الشقاق بل يمزقه اقطعة قطعة
مـ ﴿ کان کاوخ از خشت زن بکشت شد * سنک از صنع خدای سخت شد ﴾ (المعنى)
وذلك الكاوخ من صانع الأجر صار بکشت بمعنى قطعة واحدة لانه منسوب الى التراب فكان
أجر الاصطناع صانعا ياه أولا طبعنا ثم بعد طبعه صار أجرا محكما صلبا فلم يكن قويا صلبا من ذاته
بل كان ضعيفا لكونه منسوب الى المخلوق وأما الخرسار صلبا غليظ الصلابة لكونه صنع الله
تعالى كذا الانبياء والاولياء بسبب نسبتهم لله تعالى غلبوا أهل الدنيا الذين هم بمثابة الأجر
فقوتهم وصلاتهم لا تستقر على حال واحد لا ثم صانع المخلوق بخلاف صنع الله تعالى مشوى
﴿ کوسفتند آن کربروند از حساب * زانهم سی شان کی بترسد آن قصاب ﴾ (المعنى) ولو كانت

التعاج والاغنام خارجة عن العدو والحساب متى يخاف القصاب من كثرتهم ووفرته مـ
﴿ کاکم راع نبی چون راعیست * خلق مانند ربه اوساعیست ﴾ (المعنى) كلكم راع
والنبي صلى الله عليه وسلم مثل الراعي يعني خلق العالم كسرب بفتح السين ماري من الحيوان
والنبي صلى الله عليه وسلم ساعي أي حافظ لهم بالتأديب والتربية على موجب الحديث الشريف
المروى في الجامع الصغير عن ابن عمر كلكم راع وكلكم مسئول عن رعيته فالرجل راع في أهله
وهو مسئول عن رعيته والمرأة راعية في بيت زوجها وهي مسئولة عن رعيتها والخدام راع
في مال سيده وهو مسئول عن رعيته والرجل راع في مال الله وهو مسئول عن رعيته فكلكم
راع وكلكم مسئول عن رعيته مـ ﴿ از ربه چو بان ترسد در نبرد * بکشان حافظ بود از کرم
و سرد ﴾ (المعنى) في الحرب الراعي لا يخاف من سرب الحيوان لانه يكون حافظا لهم من
الطار والبارد أي من الضر والقيح مـ ﴿ کرزند بان کی زهر او بر ربه * دان زمهر رست آنکه
دارد بر همه ﴾ (المعنى) وان ضرب الراعي من قهره وغضبه صوتا على السرب اعلم انه من المحبة
والشفقة التي يسكنها على جميعهم كداحل الانبياء والاولياء مع الخلق وقال ذلك المهيمان
مـ ﴿ هر زمان گوید بگویم سخت تو * کر ترا غم کنی کم غم کنی مشو ﴾ (المعنى) كل زمان
عناية الله تعالى تقول لا ذني ان أجعلك مغموما بالافقر وتلف المال وهلاك العيال لا تنأسف
ولا تسكن مغموما مشوى ﴿ من ترا غم کنی و کران زان کنی * تا کت از چشم بدان پنهان کنی ﴾
(المعنى) لاني أجعلك مغموما كيان من تلك الجهة حتى أحفظك وأخفيك عن عين القبايح مـ
﴿ تلخ کرد غم ز غم اخوی تو * تا بکردد چشم بد از روی تو ﴾ (المعنى) اجعل خاطرك مرا
سبب الغم ولم يرفع عن وجهك ويندفع قبح العين لانه حق مـ ﴿ بی تو صیادی و جویای
منی * بنده و افکننده رای منی ﴾ (المعنى) ألم تسكن يا مقبل صيادا محبتي وطالبا لي بل أنت عبد
ومرعي ارادتي ورأيي تصطاد محبتي ورضائي ولا تطلب محبتي لفتي مـ ﴿ حیل اندیشی که در حق
دررسی * در فراق و جستن من بی کسی ﴾ (المعنى) ويا كامل العبودية تتدارك وتفكر حيلة
تصل الى أنت في فراقی وطلبی لأحد لك يدرك لا نك لا تقدر على الوصول الى اذالم يكن مني
قوة وعلاج فان أقدرك على الوصول الى وصلت مـ ﴿ چاره می جویدی من درد تو * من
شنودم دوش آه سرد تو ﴾ (المعنى) وجعلك يطلب لاجي علاجا ويكون سبيلا لوصالي الملية
الماضية سمعت أهل البار دوافظ آه كلمة تحصل من العشق معلومة عند أهلها مشوى
﴿ من تو انهم که بی این انتظار * رده هم بنامت راه کذار ﴾ (المعنى) ويا صادق المحبة أنا قادر
أيضا بلا هذا الانتظار أعطيت طريقا وأرسلت سبيلا لوصال وأرسلت لاشاهدة جمالي بلا
محنة ولا تعب مـ ﴿ تا ازین کرداب دوران وارهی * بر سر کنج وصال پانگی ﴾ (المعنى) حتى
نجوم هذا الدوار الدائر وهو تعلقات الازمان الدنيوية وتخلص من سبول الحوادث الكونية

ضع رجلا على خربة وصلى أى فصل لوصالى مشوى ﴿أينك شير بنى ولذات مقره مستقر﴾
 اندازد رنج سفر ﴿المعنى﴾ لكن الحكمة في ابتلاء العاشق بمقدار لذة الوصلة وحلاوتها
 والاستقرار بهام وجوده على قياسها محنة السفر يعني حلاوة الوصلة بمقدار حرارة الفارقة مى
 آنكه از شهر و زخويشان برخورى كز غريبي رنج و محنت ابرى ﴿المعنى﴾ ذلك الوقت تأكل
 وتتفقد من بلدك وأقربائك إذا أصبحت من الفقر وجعاً ومحنة وصبرت زماناً على مفارقتهم
 وهجرانهم واهذا قال ﴿تمثيل كرىختن مؤمن وى صبرى اردر بلا﴾ باضطراب وى فرارى
 نخود و ديكروايج در جوش ديك و بر سر دويدن تا يبرون جهد از ديك ﴿فى بيان تمثيل فرار
 المؤمن من البلاء بسبب اضطرابه وعدم صبره وعدم قراره بغليان الحمص وسائر الحوايج فى
 القدر وفورانهم خارج القدر من داخله وهكذا مثال المؤمن اذا لم يصبر على البلاء مى ﴿بكر
 اندر نخودى در ديك چون مى جهد بالا جوشد ز آتش زبون﴾ ﴿المعنى﴾ أنظر فى الحمص الذى
 هو فى القدر لما كان مضطرباً وضعيفاً من النار كيف نط من القدر مى ﴿هر زمان نخود بر
 آيد وقت جوش بر سر ديك و برارد صد خروش﴾ ﴿المعنى﴾ كل زمان الحمص فى وقت الغليان
 يأتي علواً على رأس القدر ويأتي بمائة خروش أى صوت مع بكاء قائلاً يا لسان حاله مشوى ﴿كه
 چرا آتش بن در محزنى﴾ چون خردى چون نكوتى كنى ﴿المعنى﴾ لا شى تضرب
 وتضرم على النار وفى الحرارة ترمينى على ان لفظ بمن بمعنى در من وتجعلنى متفحفاً ناعماً
 لما انك أخذتني وقيلنى لا شى تجعلنى معكوساً وكلما خلاصتني من نار الابتلاء أعدتني وهذا
 حال المتضرع الى الله من الابتلاء مشوى ﴿ميزند كف كير كدبانو كهنى﴾ خوش بجوش و برجه
 ز آتش كنى ﴿المعنى﴾ تضرب السكدين وهى قيمة البيت الحمص مغرفة قائمة فى بكسر النون
 أداة نقي أى لا نسوت ولا تتضجر واغل لطيفاً واستو واتضح ولا تنفر من فاعل النار أى
 واقدها فاستعار قدسنا الله بسره قيمة البيت للرشد المتصرف فى بدن المرید السالك على يده
 ويقول له مشوى ﴿زان نجوشانم كه مكروه منى﴾ بلكه تا كبرى تو ذوق و چاشنى ﴿المعنى﴾
 أنا لا أغليك من تلك الجهة التى هى أنت بهام بغوضى ومغضوبى بل أغليك حتى تمسك ذوقاً
 وطعماً وتستوى وتصل لمرتبة الكمال لانه ورد ان أشد الناس بلاء الانبياء ثم الاولياء ثم الامثل
 فالامثل مشوى ﴿تا غدا كرى بيا مىزى بجان﴾ بهر خوارى نيستت اين امتحان ﴿المعنى﴾
 حتى تنضج وتنسوى بنار الابتلاء وتكون غداً وتختلط بالروح وهذا الامتحان لم يكن لك
 لأجل العقارة روى فى الجامع الصغير عن أبي هريرة اذا أحب الله عبد ابتلاه ليعلم نصرته
 مشوى ﴿آب مى خوردي بيستان سبزوتر﴾ بهر اين آتش بدست اين آب خور ﴿المعنى﴾
 يا حص أنت شربت الماء بيستان أخضر و طرب يا وحصل لك نشو و نغاء لأجل نار هذه الحرارة
 وهى نار حرارة الابتلاء كان شرب ذلك الماء لتحصل لك الراحة وتأتى لمرتبة النضاج واهذا

قال مشوى ﴿رحمتش سابق بدست از قهر زان﴾ تا ز رحمت كردد اهل امتحان ﴿المعنى﴾ رحمة
 تعالى من ذلك السبب كانت سابقة على قهره على مقتضى الحديث القدسى سبقت رحمتى
 على غضبي حتى يكون من رحمة اهل الامتحان مشوى ﴿رحمتش بر قهر زان سابق
 شدست﴾ تا كه سرمايه وجود آيد بدست ﴿المعنى﴾ ومن تلك الجهة سبقت رحمة على غضبه
 حتى يأتي ليد الطالب سرمايه الوجود أى بغضاعة الوجود أى يأتيه بعد الرحمة القدرة على حمل
 التكليف ويحصل وجود كل شى بواسطة رحمة الرحمان مى ﴿زانكه لى لذت نرويد لحم و پوست﴾
 چون نرويد چه كد از دشت دوست ﴿المعنى﴾ لانه بلا لذة وذوق ونعمة لا ينبت اللحم والجلد
 ولما انهم لا ينبتان محبة الحبيب أى شى تذيب فلزم على هذا حصول اللحم والجلد حتى أحكام
 العشق والمحبة تنمى وتظهر آثار المحبة واهذا قال البوصيرى (شعر) فكيف تنكر حبا بعد ما
 شهدت ﴿به عليك عدول الدمع والسقم﴾ أى كيف تنكر أيتها الخاطب المحبة بعد ما شهدت به
 عليك عدول من الدمع المائل والاسقام المتنوعة مى ﴿زان تقاضا كرى بايد قهرها﴾ تا كنى
 ايتار آن سرمايه را ﴿المعنى﴾ ومن ذلك التقاضى أى تقاضى العشق ولوأتى بأنواع القهر وأراد
 انشاء ما حصلته بالراحة واللذة مادام انك تؤثر ما حصلته من اللحم والجلد هو ذلك السرمايه
 وبغضاعة الوجود بحسب الله تعالى وتعلم هذا الايتار هو عين الرحمة والنعمة فان فعلت الايتار
 مشوى ﴿باز لطف آيد براى هذراو﴾ كه بكردى غسل و بر حستى ز جو ﴿المعنى﴾ بعده بأتيت
 لطف الله لأجل عذره من القهر حاملاً لانك كنت فى الدنيا بالفقر والفاقة وأنواع المحن فبأتيتك
 فى الآخرة بالمغفرة ورفع الدرجات لمشاهدة جمال المحبوب لانك اغتسلت ووثبت من النهر
 يعنى اغتسلت من لوث البشرية وخلصت من غر المحنة ثم رجعت الى الحكاية فقال مشوى
 ﴿كويد اى نخود چردى در بهار﴾ رنج مهمان نوشد نيكوش دار ﴿المعنى﴾ تقول السكدين بانو
 أى قيمة البيت يا حص فى زمان الربيع رعت أى حصل لك نشو و نغوش وقد ووصلت الى
 الذوق والصفاء مع جملة النباتات والآن الوحى والالم مسافرك أمسكه حسناً وتحفظ عليه
 ولا تنفر منه مى ﴿تا كه مهمان باز كردد شكر ساز﴾ پيش شه كويد ز ايتار تو باز ﴿المعنى﴾
 حتى ذلك المسافر يرجع منك مسروراً وراضياً وبعد يقول قدام سلطان الحقيقة من ايتارك
 وبذلك وكرمك مشوى ﴿تا بجای نعمت منم رسد﴾ جملة نعمتها بر دبر تو حسد ﴿المعنى﴾ حتى
 مكان النعمة يصل اليك المنعم ويا صابر بكمال تقر بلك جميع النعم تحسبك أى تصل لمرتبة جميع
 النعم التى تكون سائر النعم بالنسبة اليها كذرة وهى مشاهدة الجمال السجاني وكمال الوصال
 الرحمانى تكون مرتبة مشوى ﴿من خليل تو پسر پيش بچك﴾ سر بنه انى ارانى اذ بچك ﴿المعنى﴾
 أنا خليل وأنت بمنزلة الولد قدام بچك بمعنى بچق وهى السكين أى قدام السكين ضمراً أسا
 انى ارانى اذ بچك قال الله تعالى فى سورة الصافات (قال يا بنى انى أرى) أى رأيت (فى المنام انى

أذبحك) ورويا الانبياء حق وأفعالههم بأمر الله تعالى (فانظر ماذا ترى) من الرأى وشاورة
 ليأانس بالذبح وينقاد للامر (قال يا أبت) التاء عوض عن ياء الاضافة (افعل ما تقول) به (ستجديني
 ان شاء الله من الصابرين) على ذلك (فلما أسلموا) حضعا وانقادا لامر الله (وتله للجهنم) صرعه
 عليه واكل انسان جبينان بينهما الجبهة وكان ذلك بمنى وامر السكين على حلقه فلم يعمل شيئا
 بمانع من القدرة الالهية (ونادى به أن يا ابراهيم قد صدقت الرؤيا) بما أنبت به (انا كذلك نجزي
 المحسنين) لانفسهم بامثال الامر بافراج الشدة عنهم انتهى جلالتهم قيل انه رأى ليلة التروية
 ان قائلا يقول له ان الله يأمرك أن تذبح ابنك فلما أصبح روى أنه من الله أو من الشيطان فلما
 أمسى رأى مثل ذلك فعرف انه من الله تعالى ثم رأى مثله في الليلة الثالثة فهم بنحوه وقال له ذلك
 واهذا سميت الايام الثلاثة بالثروية وعرفة والنحر انتهى يضاهي قال نجم الدين الكبرى ومن دقة
 النظر في رعاية آداب العبودية وحفظ حقوق الربوبية في القصة ان اسماعيل أمر أباه أن يشد
 رجله ويديه لئلا يضطرب اذا مسه ألم الذبح فيعاتب فلما هم بذبحه قال افزع القيد عني فاني أخشى
 أن أعاتب فيقال لي أمشدود اجثني والى لا انحركمى * سر به يمش قهره دل برقرار * تابيرم
 خلقت اسماعيل رار * (المعنى) حالة كون قلبك مستغراضع رأسك قد ام قهرى حتى أذهب
 أى أقطع خلقك وخلقك مثل اسماعيل وأذبحك مى * سر بهيرم ليلك ابن سر آن سر يست *
 كنز بريدك كشتن ومردن بريست * (المعنى) اقطع رأسك اسكن هذا الرأس ذاك الرأس الذى هو
 من الذهاب أى اقطع والموت برى قبل قطعه سبب الحياة وجالب لرضا خالق الكائنات والمراد
 بهذا اقطع بيته على وجه الاستدراك فقال مشوى * ليلك مقصود ازل تسليم تست * اى
 مسلمان بايدت تسليم جست * (المعنى) ليكن مقصود الازل ومراة الحق باسم تسليم تسليمك
 ورضاؤك بجميع خصوصك قضاء الله تعالى فاللازم لك الرضى وطلب التسليم كذا تقول
 قيمة البيت ويقول مربي السالك مى * اى نخودى جوش اندرابتلا * تاه هستى ونه خود
 مانت ترا * (المعنى) يا حص اغل واضطرب فى الابتلاء بمرتبة حتى لا يبقى لك انانية ولا وجود
 قهرا من الاخلاق الذميمة وبعد الغناء تصل لربك مشوى * اندران بستان اكر خنديده *
 توكل بستان جان وديده * (المعنى) ويا حص ولوجئت فى بستان الدنيا وتربيت بالنعمة والراحة
 وضحكك زمانا كثير الكن الآن أنت ورد بستان الروح والعين ولم يكن لك هذا الابتلاء الا
 لتطهيرك من الاوصاف البشرية لا للتخفيف والتتويج معنى كونك ورد الروح والعين قال مشوى
 * كرجد از باغ وآب وكل شدى * لقمه كشتى واندراجما آدمى * (المعنى) ويا حص ولو
 بعدت عن البستان والماء والطين وما خلق الله منهما فى بستان وكرم دار الدنيا وفارقت النشوى
 والقوام من صرت لقمه ودخلت فى جوف الحى ووصلت الى مرتبة الانسانية وأنبت فى
 الاحياء مشوى * شوغدا وقوت واندیشها * شير بودى شير شودر يشها * (المعنى)

يا حص كن غدا وقوتنا وافرنا كرا الانسان كنت مقدما فى النباتات بمثابة الحليب حلوا الآن كن
 فى مأسدة المرتبة الانسانية سبعة لانك صعدت من مرتبة النبات الى مرتبة الانسانية التى هى
 اعلا المراتب لقبول الحق لك مشوى * از صفاتش رسته والله تختست * در صفاتش باز رو
 جالاك وجست * (المعنى) يا حص فى ابتداء حالك نبت من صفات الله تعالى على ان تختست
 بضم النون والحاء المعجمين بمعنى أولا وابتداء على نحوى انبت الربيع البقلة فانبت الربيع
 شيئا يجازى والنبت الله تعالى بأثر صفاته فذكر الحص تعريضا للثبوت على أنه اذا علم أن أصله
 صفات الله فيقول له سيدنا ومولانا راجع واذهب بعد فى صفات الله تعالى جالاك وجست
 أى بخفة ورشاقة وجست بمعنى ونط من الصفات البشرية الى الصفات الالهية حتى تكون
 متحققا ومختلعا بالاخلاق الربانية على موجب تخلقوا باخلاق الله وليبيان اسباب النباتات
 الصورة يقال مشوى * زار وخرشيدوز كردون آدمى * بش شدى اوصاف وكردون
 بر شدى * (المعنى) يا حص أنبت من السحاب والشمس والفلك وكانوا لا يجادل اسبابا
 صورية حتى أنبت الوجود وكنتم غدا للانسان فكنت اوصافا نباتية فلما خلصت من
 الاوصاف النباتية وجدت مرتبة الاوصاف الالهية ومحييت بنسار المحن ونضجت ورجعت
 الى أصلك ونزفت حتى علوت على السماء ووصلت الى العالم الالهى بسبب الروحانية مشوى
 * آدمى بر صورت باران و تاب * مبروى اندر صفات مستطاب * (المعنى) أولا أنبت على
 صورة المطر وحرارة الشمس اى تربيت بهم ما حتى وصلت لمرتبة الجاهانية الآن تذهب فى صفات
 المستطاب أى تسير الى جانب صفات موجدك مضطرا فان كنت صاحب عقل اذهب مريدا
 لها ومختارا اياها وأفن صفاتك البشرية أولا لتبقى الحياة الابدية مشوى * جزر وشيد وابر
 وانجمه هادى * نفس وفعل وقول فكرتها شدى * (المعنى) يا حص كنت جزء الشمس والسحاب
 واليكواكب وتربيت بهم فى مرتبة النباتية والآن أنت لما كنت جزء الانسان ووصلت
 لهذه المرتبة الانسانية صرت نفس وفعل وقول وفكرة الانسان مشوى * هستى وحيوان
 شد از مراك نبات * راست آمد اقلونى با ثقات * (المعنى) وجود الحيوان صار من موت
 ونحو النبات والحيوان نرقى من الادنى الذى هو مرتبة النبات الى الالهى الذى هو مرتبة
 الحياة وهذا مع قول اقلونى با ثقات وأتى مستقيما من طالب الحقيقة مشوى * چون چنين
 بردست مارا بعد مات * راست آمدان فى قتلى حيات * (المعنى) لما كان لنا بعد الموت
 برد بضم الباء العربى به بمعنى حياة أى قرب لله ومشاهدة لجمال الاله صم واستقام مضمون
 قوله ان فى قتلى حياة طيبة معراة عن شوائب الشبه لان الوجود الغنائى اذا لم يرفع لا ينال
 صاحبه الوجود الباقى مى * قول وفعل وصدق شد قوت ملك * تابدين معراج شد سوى
 فلک * (المعنى) صار القول والفعل والصدق قوت الملك وغذاء كذا أنت يا سالك اذا

شاركت الملك في الاقوال الصالحة والافعال المرضية والصدق فيما تهادفت به وتغذيت بهم
 فكانوا لك سبب العروج الى الملك كما كانت الطاعات والتسبيح والصدق للملك حتى هذه
 الاعمال الصالحة والمعراج الحسن مرجع الملك الجانب الفلكي * (المعنى) * انما كان طعمه
 شدة قوت بشر * ازجسادى بر شد وشد جانور * (المعنى) * كذا تلك الطعمة اذا كانت قوت
 البشر وغذاءه علام من مرتبة الجمادى ترك المرتبة السفلية وصار صاحب روح أى بسبب
 اقدامه على الطاعات خاص من الجسمانية وصل المرتبة الروحانية وترك الأدنى ووصل
 الى الاعلا مشوى * (المعنى) * ان سخن را ترجمه ناورى * كفته آيد در مقام ديكرى * (المعنى) *
 لهذه الكلمات ترجمة صالحة وسعة لافظ ورفق الوالو وسكون الراه مدلولها مقابل
 المدلول ذو العربية تأتى للكلام والبيان في مقام آخر أوسع وأنور مى * كاروان دائم ذكر دون
 ميرسد * تا تجارت ميكنند و اميرود * (المعنى) * دائم ياصل من الفلك كاروان أى قافلة وأراد بها
 قافلة الارواح تأتى من العالم العلوى وتصل المرتبة السفلى وتقيم به ازمانا حتى تفعل التجارة
 وترجع لجانب وطها الاصل ان خبرا خفيروا ان شرافتمى * پس بروشدين وخوش باختيار *
 في تلقى وكرامت زدوار * (المعنى) * فاذا علمت هذا ذهب للحقيقة حلوا وحسنامع الاختيار
 أى مریدا وطيعا ولا تذهب بالمرارة والكراهة كالخراعى فان الكراهة من الجهالة فانرض
 الكراهة واختار الطاعة تصل الى الخلاوة مى * زان حديث تلخى كويم ترا * تا تلخها فرو
 شويم ترا * (المعنى) * ومن ذلك السبب أقول لك يا حص جوابا ما فان الحق مردود على الحق
 ولو كان مراد كل مردوا حتى أغسلت من المرارة أى ياسالك حتى أنظفك من عذاب الآخرة
 مشوى * زاب سردان سكر افشرد مرد * سردى وافر دكى بيرون شد * (المعنى) * العنب
 الجاهل يخرج الماء البارد منه الجماد وبسببه يخو ويضع الماء البارد خارجا برودة وجماه
 أى العنب كذا المرید بنجوم جواب المرشد البارد من جماده فيكون مرارة كلام المرشد
 علاجا لمرارة سبب أفعال المرید فان أردت الخلاص من مرارة أفعال السيئة جاهد في الله كما
 أشار لك مرشدك ولهذا قال مى * تو ز تلخی چونكه دل پر خون شوى * پس ز تلخها اهمه
 بيرون روى * (المعنى) * لما تكون من المرارة ملوء القلب بالدم أى ان صبرت على مشاق الرياضات
 وتجرعتها اليوم كاسا كاسا فتخرج غدا من جميع المرارات وتنجو من جميع الآلام ولهذا قال
 * تمثيل صابر شدن مؤمن چون بر سر منفعت بلا واقف ميشود * تمثيل صبر المؤمن على الابتلاء
 لما يكون واقفا على منفعة سمر الابتلاء وحقيقته مى * سلك شكارى نيست اورا طوق نيست
 * خام وناجوشيده جزى ذوق نيست * (المعنى) * السكاب الذى لا طوق له ليس مفسو بالاصيد
 لان الطوق يضعه ونه في رقبته للحفظ والرعاية كذا الله تعالى يضع في رقبته عبده المقبول عنده
 طوق العبادة والرياسة ليكرمه وليس للنج التي غير عدم الذوق والحكمة وهذا من قبل كديان

أى قيمة البيت والجواب مشوى * كفت نخود چون جنبين است اى سنى * خوش بجوشم
 ياريم در سنى * (المعنى) * قال الحص اى ياسنى لما كانت حقيقة الحال كذا الغلى بالرياضة
 لطيفا عاوينى راسنى بمعنى بالقام والكمال كذا السالك في ابتداء حاله يعترض على المرشد من
 شدة الرياضة فلما يطلع على منفعة الرياضة يطالب منه المعاونة علمامى * تو درين جوشش
 جومهمار منى * كفتايزم زن كه بس خوش مى زنى * (المعنى) * ياسنى أنت في هذا الغليان
 لما كنت لي معمارا فمر بيني كفتايزم بفتح الكاف العربية والجيم الفارسية على وزن رستهين
 هو المعرفة الكبيرة أى امر بيني مغرفة لانك تضرب بها زائدة اللطف والكرم مى * همچو
 پيلم بر سرم زن زخم و داغ * تانه بينم خواب هندستان و باغ * (المعنى) * أنا في المثل مثل الغيل
 اضربى على رأسى رضخا وداغا أى واضربى علامة حتى لا أرى في النوم هندستان وبستان
 فان القاعدة ان الغيل يضرب على رأس الغيل فأسا فيغرز في رأسه وبه يسوقه فاذا لم يضربه
 يغفل الغيل ويذهل من نفسه فيرى في منامه الهند وكرومها وبساتينها لانه تربيها ويضل
 عن الطريق كذا المرشد يضرب في رأس السالك فأسا الرياضات لئلا يضل عن الطريق
 المستقيم ولو تركه على حاله لذهل عن الآخرة ورأى في نوم الغفلة بساتين الدنيا وكرومها مشوى
 * تا كه خود را در دم در جوش من * تارهى يارم در آن آغوش من * (المعنى) * ويقول يا مربي
 كذا الفل حتى أعطى نفسي للغليان بمشاق الرياضات حتى أنا أجد طريقا لذلك الآغوش
 وهو حضنة الأم لولدها ما تلذذهم ذامشوى * زانكه انسان در غنا طاغى شود * همچو فيل
 خواب بين باغى شود * (المعنى) * لان الانسان في الغنى يكون طاغيا على خوى ولوبسط الله الرزق
 لعباده لغوا في الارض كالغيل رأى المنام يكون باغيا مى * قبل چون در خواب بيند هند را *
 پيلبان را نشود آرد و غا * (المعنى) * الغيل لما يرى في نومه الهند لا يسمع للغيا ولا يطعمه
 ويبقى بالحسرة والسكينة وهكذا حال السالك على ان رغايحوز ان يكون بالواو جمع سنى الحرب
 ويجوز ان يكون لفظا فارسيا بالبدال المهمة بدل الواو بمعنى السكينة مشتق من الدغدغة * عذر
 كفتن كد بانو بنخود و حكمت در جوش داشتن كد بانو بنخود را * هذا في بيان عذر قيمة البيت
 للخصص وحكمة مسكهاله في الغليان مشوى * آن سنى كويدورا كه پيش ازين * من چو تو بودم
 ز اجزاي زمين * (المعنى) * تلك الست تقول للخصص قبل هذا أنا متلك كنت من اجزاء الارض
 كذا المرشد يقول للسالك أنا كنت قبل هذا في الرياضة والمجاهدة من اجزاء الزمين مغلوب
 الجسم ومحكوم مشوى * چون بنوشيدم جهاد آذرى * پس پذيرا كشتم و اندر خورى *
 (المعنى) * لما شربت الرياضة والمجاهدة المنسوبة للشار فكنت مقبول باب الله العالي
 واندر خورى أى وفائرا بالقبول مى * مدنى جوشيده ام اندر زمين * مدنى ديكر درون ديكر تن *
 (المعنى) * مدة غلبت في الزمن لقبول الطاعات وصبرى علمام و مدة أخرى غلبت في جوف قدر

البدن أي كنت في الطاعات وتقول له مشوي **﴿﴾** زين دوجوشش قوت جسم اشدم * روح كشم
يس ترا استاشدم **﴿﴾** (المعنى) ومن هاتين العليتين كنت قوة للجوامس أي معينا لهم ثم صرت
روحا وكنت بعد لك استاذ مشوي **﴿﴾** در جمادی كفتي زان ميدوي * تاشوي علم وصفات
معنوي **﴿﴾** (المعنى) وفي حال الجسد قلت لك بالسان الحال لتتعلق عنها وترقى لمرتبة أعلى منها
وحتى تكون علما وصفات معنوية أي تتقرب إلى المرتبة الروحانية مشوي **﴿﴾** چون شدی نوروج
يس بارد کر * جوش دیگر کن ز حیوانی کذر **﴿﴾** (المعنى) لما كنت روحا بعد مرة أخرى أيضا اخل
وامرق من الحيوانية می **﴿﴾** از خدا میخواه نازین نکند * در نافرزی وری در ممتا **﴿﴾** (المعنى)
يا مسجع النساك طالب من الله تعالى العناية والاحسان والتوفيق حتى من هذه النكاك
لا تسكن في الزلق وتصل إلى مقامها لانه لا يتبدى عند اسماعها عنور فاللازم له الاستعاذة
من السقوط وطلب الهداية لان كلام الحكمة شراب لاصابر وحسرة على آل فرعون قال
الله تعالى يضل به كثير اويهم * به كثير اوما يضل به الا الفاسقين ولهذا قال مشوي **﴿﴾** زانکه
از قرآن بسی کمره شدند * زان رسن قومی درون چه شدند **﴿﴾** (المعنى) لان أكثر الناس ضلوا
من القرآن ومن الرسن أي الجبل المدلى قوم صاروا في جوف البئر أي مع تمسكهم بالجبل المتين
وهو القرآن لا يضلون فاذا لم يعملوا بوجبه وأولوه على مقتضى عقولهم الفاسدة كان لهم سببا
للضلالة می **﴿﴾** مر رسن رانیست جرمی ای عنود * چون ترا سودای سر بالان بود **﴿﴾** (المعنى)
يا عنيد لا جرم للرسن الملم يكن لك هوى الصعود والترقى بالمواظبة على الايمان بأوامره والهروب
من مناهيه فيقرر لك السقوط قال الله تعالى في سورة الاسراء (ان هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم
أي للطريقة التي (هي أقوم) أعدل وأصوب انتهى جلالين وقال نجم الدين للتي هي أقوم
للولول لانه يهدي للخوف والرجاء وهما خطوتان يصل بهما السائران إلى الله فان قدم الخوف
يهدى إلى القناء عن الانانية وقدم الرجاء يهدى إلى البقاء بالهوية **﴿﴾** بقية قصه مهمان آن
مسجد مهمان کشر وثبات وصدق او **﴿﴾** هذا في بيان قصه مسافر ذاك المسجد الذي يقفل
مسافره وفي بيان ثباته وصدقهم می **﴿﴾** آن غریب شهر سر بالاطلب * کفت می خستم درین
مسجد شب **﴿﴾** (المعنى) ذاك الذي هو غريب البلدة سر بالاطلب بمعنى على الهمة قال للأنبياء
أنام في هذا المسجد الليلة ثم خاطب المسجد فقال می **﴿﴾** مسجد اگر کر بلا من شوی * کعبه
حاجت روا می من شوی **﴿﴾** (المعنى) يا مسجد ان تسكن كراياي أي اقبل فيك تسكن في المعنى
قبلة قاضية لحاجتي لان عزى للقناء لا للبقاء می **﴿﴾** هین مرا بکذا را می بکزیده دار * تارسن
بازی کنتم منصور وار **﴿﴾** (المعنى) اصح يا من أنت لي دار مقبولة دعني حتى أكون بلعب الرسن
مثل منصور ثم خاطب هذا فقال می **﴿﴾** کر شدیت اندر نصیحت جبرئیل * می نخواهم غوث
درا آتش خلیل **﴿﴾** (المعنى) يا عنزال مثلا ان كنتم في النصيحة جبرئيل لا اقبل نصيحتكم لان

العاشق الذي هو على قدم الخليل اذا وقع في النار التي اصطنعوها للخليل لا يطالب الخليل
فوقاوم دما من جبريل بل يفوض جميع أموره لله تعالى ويرضى بما قدره تعالى عليه ويعرض
من غيره ولو كان ملكا مقربا ولهذا خاطب جبريل معر فالحق خلبت ملكيته على بشرية فقال
می **﴿﴾** جبرئیلار وکه من افر وخته * به ترم چون عود عنبر سوخته **﴿﴾** (المعنى) بل الخليل في تلك
الحالة يقول اذهب يا جبرائيل لاني احترقت في نار العشق واحترق في نار العشق مثل العود
والعنبر لي أحسن فكان العود والعنبر لا تظهر رائحته الا بالاحراق كذلك العاشق لا تظهر
اطاقته الا بالاحراق بنار العشق می **﴿﴾** جبرئیل اگر چه یاری می کنی * چون برادر یاس داری
می کنی **﴿﴾** (المعنى) يا جبرائيل الوقت ولو كنت تعاونني كيف تحفظ الذي هو على النار هذا
اذا كانت چون بالاشباع أداته استغفام وبريق الباء أداته استعلاء وأدب بالذال المحجمة
والهمزة المدودة النار واما اذا كانت بغير اشباع فهي أداته تشبيه والباء من برادر مضمومة
والذال مهملة بمعنى الاخ يكون المعنى ولو كنت تعاونني وتحفظني مثل الاخ المشفق فانا احترق
لا محالة وأنت لا تقدر على حفظي می **﴿﴾** ای برادر من برادر چایکم * من نه آن جانم که کردم
بیش وکم **﴿﴾** (المعنى) يا أخي أنا على النار مسرع أي على نار العشق الا هي معنادا ناست تلك
الروح التي هي في الزيادة والنقصان ثم شرع يبين الروح التي تقبل الزيادة والنقصان فقال
مشوي **﴿﴾** جان حیوانی فزاید از علف * آتش بود و جوهر من شد تاف **﴿﴾** (المعنى) الروح
الحيوانية تقوى وترداد من العلف والغذاء وذلك العلف ناري صار مثل الحطب محموا و تالفا
وأراد بالنار الروح الحيوانية فهي كالنار بواسطة الحرارة الغريزية والغذاء كالخشب من
جهة اعانته لها اتلعه فوراً می **﴿﴾** کر نکشتی هیزم او ممریدی * تا ابد معور هم عامر شدی **﴿﴾**
(المعنى) ولولم يكن ذاك العلف الانساني حطبا لا تثرعوه وبقي ودام حتى الابد ولا كان بنفسه
معورا و عامر ابل عمارته وبقاؤه سريع الزوال أو تقول لولم يكن غذاء الروح الحيوانية حطبا
دائما على البقاء **﴿﴾** كانت روحا باقية ممتدة إلى الابد ولا كانت عامرة ومعورة لسكن الروح
لا تصل لمرتبة الملكية ولو بعدت زمانا من القوت مشوي **﴿﴾** باد سوزانست این آتش بدان * بر تو
آتش بودی عین آن **﴿﴾** (المعنى) اعلم ان هذه النار بالنسبة لنار جهنم ریح سهم أي كريح السهم
ضعيفة ونار الدنيا برتق بفتح الفارسية أي شعله نار جهنم ليست عينا هذا اذا قرأت بد ان يكسر
الباء العربية على انها أمر حاضر وأما اذا قرأتها بفتح الباء بتقديرها بأن معناه هذه النار
كريح السهم بالنسبة لعین تلك النار وكشعلتها وايت عینهم می **﴿﴾** عین آتش در آید مدیقین *
بر تو سایه و بست اندر زمین **﴿﴾** (المعنى) تبين يا من تقول علمنا ان هذه النار الصورية شعله النار
وهذه النار أين أصلها فيقول عین النار أتت من السماء والنار الموجودة في الدنيا اثر النار
التي هي في السماء وظلها فان كرة النار تحت تلك القمر أصل ومعدن النار الدنيا مشوي

لا جرم يرتوي بما يدناضطراب * سوى معدن باز ميگردشتاب (المعنى) لاجرم الظل
لا يبق من الحركة والاضطراب على ان يابد من بايدين البقاء وثبات القدم والباء فارسية ثم
يرجع لجانب معدنه بحالة على خوي كل شى يرجع الى اسله مثلا مى قامت توبه قرار آمد
بسا ز * سايهات كوتهدى يكدم دراز (المعنى) قامتك آت بالاسلوب على قرار واحد
لا تطول ولا تنقص لكن ظلك في نفس قصير وفي نفس طويل ونفس عليه اصل الحرارة وفروها
مشوى * زانكه در برتويابد كس ثبات * مكهاوا كشت سوى امهات (المعنى) لانه
لا يجد احد في العكس والظل ثباتا ولا بقاء وجميع العكوس والفروع عاقبة الامر ترجع الى
جانب الامهات فالهواء والماء والتراب وما يتكون منها عكوس واما هاتما العناصر الاربعة
مشوى * هين زبان بر بند فتنه اب كشاد * خشك آرا الله أعلم بالرشاد (المعنى) اصح واقفك
اربط عن الاسرار لان اهل الفتنة والفساد فتحو اشفة الملامه والطعن لانهم قاصرون الفهم
جئى باييس اى افرغ كلية من الكلام المتعلق بالاسرار الله أعلم بالرشاد * ذكر خيال قاصر
فهمان بداند يشان * هذا في بيان ذكر خيال قاصر من الفهم القبيح مى * بين ازان كين
قصه تا مخاص رسد * دود كندى آمد از اهل حسد (المعنى) من قبل ذلك الانتهاء حتى
تصل الى مخاص وخالقه هذه القصة اتي من اهل الحسد دخان راحته قبيحة يعنى من قبل ان يتم
قصة المسافر الغريب في المسجد اتي من اهل الحسد في حق المشوى طعن فان قلت هذا حال
المبتدى وعدم لياقته على الاطلاع على اسرار المشوى طعن فيه هل تحقد عليه قال قدس الله
سره مشوى * من غمى رنجم ازين ليكن اسكد * خاطر ساد دل تراي كند (المعنى) انا
لا اناذى من هذا الطعن اسكد * لك دى رفاط الطعن في خاطر سليمين القلب يؤثر ويقطع
عصب خواطرهم فيعمدون على كلمات طعنه اهدم تميزهم وضعف اذهانهم فيجزمون هذه
العلوم الجلية لان طعن الطاعنين قطع عصب طريق اصحاب الفهم القاصرة مى * خوش
بيان كرد آن حكيم غزوى * هر محجوبان مثال معنوى (المعنى) ذلك الحكيم المنسوب الى
عزته وهو الحكيم السماوى قدس الله روحه بين يانا حسنا لطيفا لاجل المحجوبين ويقول مثلا
معنويا مى * كز قرآن كونه بيند غير قال * اين محجب نبود از اصحاب ضلال (المعنى) هو ان لم
ير اهل الضلال من القرآن غير القيل والقال الظاهري وان لم يطلعوا على اسرار هذه البس
بجيب من اهل الضلال مى * كز شعاع آفتاب برز نور * غير كرمى نيا بد چشم كور *
(المعنى) لان عين الاعمى لا ترى من شعاع الشمس المملوءة بالنور غير الحرارة وليان حال العمى
يقول مى * خر بطى ناكاه از خر خانه * سر برون آورد چون طعانه (المعنى) الحمار
البطى الذى هو كضاجر قال الجوهرى الضبيع سميت بذلك لعظم بطنها كانه يقول على الفور
احق عظيم البطن اخرج رأسه من بيته مثل المرأة الطعانة قائلا مى * كين سخن پسنست

يعنى مشوى * قصه بيمبر است وى روى (المعنى) هذا الكلام يعنى المشوى سافل لانه
قصه النبي ومتابعة للغير اى ليس فيه غير قصص الانبياء وحكايات الامم السالفة ولو كان مشتملا
على العلوم الرسمية والابحاث العقلية لكان طاليا وهذا لا يظهر الا من فاضل عن احوال السلوك
مدىم التعيب من العلوم الشرعية ولهذا كان المشوى من هذا الاحق سافلا لان المرء قد
لما جهل ولم يعلم الجاهل من شدة غفرتة من الآخرة وعدم تقربه الى الله تعالى ان المشوى ولو
كان في الظاهر بصورة القصص لكن اكثر العلماء لم يحوموا حول حكمه مشوى * نيت
ذ كرو بحث اسرار بلند * كه دو اندا ويا آتسو همد (المعنى) وقال المنكر ليس في
المشوى ذكر الابحاث والاسرار العلية حتى ان الاولياء ينفون فرس همهم لتلك الجهة اى
ليس فيه اسرار الطريفة وكلمات الحقيقة ليرغب فيه اهل الله مى * از مقامات تقبل تافنا *
بايه بايه تا ملاقات خدا (المعنى) وقال المنكر ليس فيه من مقامات التقبل والانقطاع وزك
ما سوى الله الى مرتبة الفناء في الله حتى يترقى درجة درجة الى ان يلقى الله تعالى ويصل
اليه فانه قيل في اصطلاح القوم المتصوف هو الخروج من كل خلق دنى والدخول في خلق سنى
مى * شرح حد هر مقام ومترلى * كه پير زو بر دصاحب دلى (المعنى) وليس فيه شرح حد كل
مقام وكل منزل حتى ان صاحب القلب بطيرمه بجناح فيصل لمرتبة الروحية فيكتسب القرب
الاهى بسبب مطاعته للمشوى ولم يعلم المنكر الجاهل ان المشوى مشتمل على رموز حقائق
ودقائق واسرار مراتب الشريعة والطريفة والحقيقة وما كان طعنه الالجهه وغفلته ولم يعلم
انه الى الآن مع كثرة تداول العلماء له وامعان نظرا الفحول فيه لم تحصل بكاره معانيه ولم تفتح
ابواب كنوز اسرارهم ومع هذا اصحاب الافهام الربانية والالهامات الصمدانية مع جلالة قدرهم
معترفون بانهم لم ياتوا منه الا بمقدار ما يأخذ العصفور بمنقاره من ماء البحر مشوى * چون كتاب
الله يامدهم بران * اين جئين طعنه زدند آن كافرين (المعنى) لما ان كتاب الله اتي ايضا على انه
مخبر عن احوال الانبياء وقصص الامم السالفة وذا كرا لا حوالهم وافعالهم كذا طعن
هؤلاء الكفار في القرآن العظيم وقالوا ان هذا الاساس طير الاولين ليس فيه تحقيق ولا تدقيق
مى * كه اساسا طيرست وافته نژد * نيت تعميق وتحقيق بلند (المعنى) بان القرآن
اساسا طير وحكايات قد بمة ليس فيه تعميق وتحقيق وليس فيه تدقيق كما قال الله تعالى (يقول الذين
كفروا ان) ما (هذا) القرآن (الا اساسا طير الاولين) وهى اكاذيب الاولين كالاخبار حيلت
والاعاجيب جميع اسطورة بالضم انتهى جلالاته في سورة الانعام وغفلوا عن قوله تعالى (وكلا
نقص عليك من انبياء الرسل ما نثبت به فؤادك) مى * كود كان خرد فشمس ميكنند *
نيت جزا مى پسند وناستند (المعنى) لان اطفال اولاد العرب يفهمون لغاتكم لكونهم نزل
بلغتهم ولا يفهمون الا الامر القبول والمعقول والامر الذى هو غير مقبول ومعقول مى * ذكر

يوسف ذكرك زلف بر خشم * ذكرك يعقوب وزليخا بر غشم * (المعنى) وبقولون ذكرك يوسف ذكرك زلف
 يضم الزاى المحجمة الشعر المسترسل على الخد المملوء بالجمجمة على ان لفظ بر يضم الباء المحجمة
 بمعنى المملوء والخم يقع الخاء المحجمة الجمجمة والشين ضمير راجع الى زلف سيدنا يوسف كانه
 يقول ذكرك سيدنا يوسف وذكرك زلفه أى غدירתه وذواته المعوجة المحجمة وذكرك يعقوب
 وذكرك ألم وغم زليخا مشوى * ظاهر رشت وهر كسى بي مبرد * كويان كه كم شود دروى
 خرد * (المعنى) القرآن ظاهر وكل واحد يصل له أى يفهم معناه أين البيان يعنى أين البيان
 الذى هو فى القرآن الذى يحى فيه العقل أى من جهة نظرهم الى ظاهر القرآن يرونه سهلا
 ومن جهة نظرهم الى أسرار وحقائقه ودقائقه ونظمه معجز متعجب فهم وحققهم وغلظهم
 عجوزا وتخيروا وقال الله تعالى أيضا فى سورة الانعام (ولا تطب ولا يابس) عطف على ورة
 (الافى كلب مبین) هو اللوح المحفوظ والاستثناء بدل اشغال من الاستثناء قبله انتهى جلاى
 مى * كفت اكر آسان نماید این بنو * این چنین آسان بکى سوره بکوى * (المعنى) قال الله فى
 القرآن المجيد لكل كافر على سبيل العدى يامن قال كتاب الله أساطير الاولين ان رؤى لك
 القرآن سهلا بهذا الوجه قل سورة كذا سملة قال الله تعالى فى سورة البقرة (وان كنتم فى ريب
 مما نزلنا على عبدنا فأتوا نواسورة من مثله) فلم يقدر واعلى أن يأتوا بآية فضلا عن أنصر سورة مى
 * جنتان وانسان واهل كار * كويكى آيت ازین آسان يار * (المعنى) ويا طاعتون جنكم
 وانكم وأهل كاركم المشتغلون بالقبيل والقال يا محمد قل لهم جئتوا بآية أسهل منكم فها
 وأبكموا واهذا أشار ربنا فى سورة بنى اسرائيل (قل ان احقعت الانس والجن على أن
 يأتوا بمثل هذا القرآن) فى الفصاحة والبلاغة (لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا)
 معينا انتهى جلاى وفى هذا الاشارة ان حضرة مولا نايحذى بالمتنوى لانه لا يقدر على الاتيان
 بمثله بمجرد البشرية وليس هو مفعول دور البشر بل هو بالهام صحيح مجزبان بقى فى مرتبة البشرية
 قبل الفناء فى الله ألم تر أن الله يقول على لسان عبده سمع الله لمن حمده * تفسير خبر مصطفى
 صلى الله عليه وسلم ان القرآن ظهر او بطن او بطنه بطننا الى سبعة أطن * هذا فى بيان تفسير
 الحديث الشريف الوارد عن النبي صلى الله عليه وسلم لم وه وان القرآن ظهر الحديث أى له
 ظاهر وأراد به اللغات والالفاظ و بطن وهى المعانى و بطنه بطن الى ثلاثة أطن يعلمها
 الانبياء والاولياء والرابع وما فوقه لا يعلمه الا الله تعالى مشوى * حرف قرآن را بدان كه
 ظاهر است * زير ظاهر باطنى بس قاهر است * (المعنى) حروف القرآن اعلم ان لها معنى ظاهرا
 وتحت المعنى الظاهر معنى باطن قاهر وغالب زائد الغلبة والخفاء مى * زير قرآن باطن بکى باطن
 سوم * كه در وكرده خرد هاجله كم * (المعنى) وتحت ذلك المعنى الباطن باطن باطن ثالث بأن
 محبت فيه جملة العقول وتخيبت فى معانيه وعجزت عن ادراك أسرارها ومحبت فيه متنوى

* بطن چارم از نبى خود كس نديد * جز خداى بى نظير و بى نديد * (المعنى) البطن الرابع من
 القرآن لم يره أحد غير الله تعالى الذى لا نظير له ولا ند له أى لا شبه ولا مثل له مى * توز قرآن اى
 بسر ظاهر مبین * ديو آدم را نه بيند جز كه طين * (المعنى) يا دافسره المحققون ولم يخرجوا
 عن البطن الثانى لانهم أدركوا بالعقل السليم معانى البطن الاول والبطن الثانى وبقي البطن
 الثالث وراء العقل السليمة وأنت يا رلى لا تنظر لظاهر من القرآن ولا تفهم مشابها
 للشيطان لان الشيطان لا يرى من آدم غير الطين وارغب فى النظر لبطنه واما اشارت اليه
 الاولياء التمتع بهم الان القرآن بعضه يفسر بعضا والنبي صلى الله عليه وسلم والاولياء لا يخرجون
 عن هذا التفسير مى * ظاهر قرآن چون شخص آدم است * كه نقوشش ظاهر و جانش
 خفیت * (المعنى) ظاهر القرآن مثل شخص وذات الادنى لان نقوشه ظاهرة وروحه خفية
 مى * مرد را مد سال عم خال او * يك سر موى نه بيند حال او * (المعنى) ولورأى الرجل مائة
 سنة همه وخاله لكن لا يعلم حاله ولا يرى منه راس شجرة فيشاهد الظاهر ولا يطلع على أسرار
 الباطن اذ لم يبلغ رتبة الولاية * بيان انكهر فتن انبياء واولياء بكوه ما و غار هاجت پنهان كردن
 خویش نیست وجهت خوف تشویش خاق نیست بلكه جهت ارشاد خفست وتخریض بر
 انقطاع از دنیا بقدر ممكن * هذا فى بيان ان ذهاب الانبياء والاولياء للجبال واللكهوف
 والمغارات لم يكن لجهة الاختفاء والتستر عن أعين الناس ولا لجهة خوف تشویش الخلق بل
 لجهة ارشاد الخلق وتخریضهم على الانقطاع عن الدنيا بقدر الامكان مى * آنكه كويد اولياء
 در كه بوند * تاز چشم مردمان پنهان شوند * (المعنى) وذلك الذى يقوله الخلق يكون الاولياء
 مقررهم فى الجبل حتى يكونوا مستورين عن أعين الخلق وهذا القول ليس بسديد مى * ديش
 خلق ايشان فراز صد كه اند * كام خود بر چرخ هفت مى نهند * (المعنى) وهم عند الخلق أعلى
 وأفوق من مائة جبل من جهة علو قدرهم لان شأهم أرفع وأعلل لانهم يصعدون سطوحهم فوق
 الفلك السابع مى * پس چرا پنهان شود كه جو بود * كوز صد درياو كه زان سو بود * (المعنى)
 فعلى هذا الاى شئ يكون الاولياء مخففين بالجبال بحسب الظاهر عن الخلق وكيف يطلبون
 الجبل والحال انهم من ذلك الجانب أى جانب التسترية ونون أرقى من مائة بحر ومن مائة جبل
 ومن جانب الحفظ والحماية أبعاد وأسبق وأعلام من البحار والجبال مشوى * حاجتش نبود
 بسوى كه كرىخت * كز پيش كره فلك صد نعل ريخت * (المعنى) فلا حاجة للاولياء الى الهرب
 بجانب الجبال لان كرىخت بكسر الكاف من كرىختن المصدر بمعنى الهرب ولان زيش بمعنى
 من عقب الولي وإثره بكسر الهمزة وإثر أمثاله كره الفلك رمت مائة نعل وأراد بكرة الفلك
 الغبار فيكون لفظ تركيب كره فلك صد نعل ريخت بمعنى الناس تحملوا المشاق المرافاة الاولياء
 أى سحوا ونهبوا وجدوا فى ملاقاتهم فلم يروا أثرهم بل ولم يروا أخبارا من أثرهم او كره لفظ فارسی

بمعنى مهر الفرس بضم الميم أى ولدها وأراد برى كره الفلك مائة نعل أى رعى الهلال أو القمر
مائة نعل الملائكة الأولياء موسى أزمانا فلم يبلغ أثرهم مشوى * جرح كردید وندید او كردجان *
تعزيزت جامه بپوشید آسمان * (كردید) الدوران بفتح الكاف (وكرد) بكسر الكاف الغبار
(المعنى) الفلك دار كثيرا للملائكة الأولياء وما رأى غبار الروح أى من هو بمنزلة الروح ولهذا
ليست السماء ليا من الحزن فكان لو أنها أزرق مى * كرى بظاهر آن يرى پنهان بود * آدمى پنهان
تراز پريان بود * (المعنى) وان يكن ذلك الجنى بحسب الظاهر مخفيا سكن الانسان أخفى من
الجن على غوى أولياءى تحت قبائى لا يعرفهم غبرى مى * نزد عاقل زان پرى كه مضمرست *
آدمى صدار خود پنهان ترست * (المعنى) من ذلك الجنى الذى هو فى أعين الناس مخفى ومضمر
عند العاقل آدمى نفسه أخفى منه مائة مرة لان خفاء الاول بحسب الصورة وخفاء الثانى
بحسب السيرة فعلى هذا مى * آدمى نزدیک عاقل چون خفست * چون بود آدم كه در غيب
اوصفتست * (المعنى) عند العاقل لما يكون مطابق لآدمى مستورا اعتبروا نظرك كيف آدم
يكون فى الغيب هو من الله صفا ومقبولا يعنى اذا كان آدمى مطابقا باطنه مخفى فالذى عبرة
العبودية باطنه أخفى وله مذاقال * تشبيه صورت اولياء كلام اولياء صورت عصاى موسى
وصورت افسون عيسى * هذا فى بيان تشبيه صورة الاولياء وتشبيه كلام الاولياء بصورة عصا
موسى وصورة رقية عيسى فان سيدنا موسى قبل الوحي كان يعلمها عصاه ولم يطالع على باطنها فلما
أوحى اليه اطالع على باطنها كذلك صورة الآدمى كصورة رقية عيسى لا يظهر منها الا صورة
الانفاط والحروف ولكن فى المعنى يحى بها الموتى باذن الله تعالى وله مذاقال مى * آدمى همچون
عصاى موسى است * آدمى همچون فسون عيسى است * (المعنى) الآدمى مثل العصا المنسوبة
لموسى كذا ترى الآدمى فى الصورة مثل العصا بالاحول والقدرة وفى السيرة أقوى من الحيلة
العظيمة والآدمى مثل رقية عيسى فى الظاهر انفاط وفى المعنى حياة كذا الاولياء حياة
بارشاهم تنجوه من يد الشيطان مشوى * در كف حق هر داد وهر زین * قلب مؤمن هست بين
الاصبعين * (المعنى) فى يد قدرة الله تعالى لاجل العدل والتصرف ولاجل الزين أى التزين
قلب المؤمن موجود بين اصبعين لقوله عليه السلام ان قلوب بنى آدم كلها بين اصبعين من
اصابع الرحمن والمراد بالاصبعين داعية الايمان وداعية الكفر فلا يميل ابن آدم لاحدهما
حتى تظهر الداعية بخلاف الله وتقدره لها فان كانت خيرا رضى بها وأثاب عليها وان كانت كفرا
وشرا لم يرض بها وعذب عليها وهو الله تعالى مقاب القلوب والابصار مشوى * ظاهرش جوى
وليكن پيش او * كرون يك لقمه جو بكشايد كاو * (المعنى) العصا ظاهرها عصا وليسكن
قدامها السكون لقمه لما تنفع فهو ما كذا حال الاولياء من جهة الصورة البشرية ومن جهة
التصرفات عجيب لم يفتح فم سره مشوى * تومين زافسون عيسى حرف وصوت * آن بين كزوى

كريزان كشت موت * (المعنى) أنت لا تنظر فى رقية سيدنا عيسى للحرف والصوت وانظر
لذلك الموت الفار منه حين احياؤه لاوق مى * تومين زافسون آن لهجات يست * آن
نكر كه مرده برجست وشت * (المعنى) أنت لا تنظر من افسون أى رقية سيدنا عيسى
لهجاته أى ولوعه المنخفض وكلامه الخفيف الرقيق وانظر لذلك الميت الذى نط وقعد مى
* تومين مر آن عصارا مهمل يافت * آن بين كه بحر خضر را شكافت * (المعنى) أنت لا تنظر
لوجدان تلك العصا * لا ولا تقل وجدانها من أنظر لاشهها للبحر الا خضر قال الله تعالى
(وأوحينا الى موسى أن اضرب بعصاك البحر فانقلب فكان كل فرق كالطود العظيم) فانظر
يا أحمى لحاصيتها مى * توزدورى ديدۀ خترى سياه * يك قدم در پيش نه نكر سياه *
(خترى) الختر الخيمة والطنب (المعنى) أنت رأيت من بعد خيام الانبياء والاولياء أى رأيت
من بعد الصورة الظاهرة منهم وهى صورة بشرية ثم السمراء ولهذا نظرت لهم بالحجارة وضع
قدماء دام وانظر العسس كرى انظر اسكر ذواتهم وصفاتهم وتفحص عن حقيقةهم حتى
تشاهد ما أنعم الله عليهم من كمال القدرة والتصرف مى * توزدورى مى نه نبينى جز كه كرد *
اندى پيش آيين در كرد مى * (المعنى) لانك لا ترى من بعد غير الغبار تقدم قليلا وانظر الرجل
فى الغبار فان أجسادهم الترابية بمنزلة الغبار فان نظرت فى مرتبتهم البشرية بعين الحقيقة بعد
تقدمك ترى فى غبار الجسد خلق كهم وتنظر بصير البصيرة أنوار أسرارهم مى * ديد هارا
كرد او روشن كند * كوه هارا مردى او بر كند * (المعنى) وغبار تلك الطائفة أى الظاهر
من أفعالهم البدنية يجعل بصيرة القلب المعكرب بحسب الانبياء منقورا وهـ منه ورجوليته تطلع
الجبال ألم تنظر مى * چون برآمد موسى از اقصى دشت * كوه طور از مقدمش رقص كشت *
(المعنى) لما أتى سيدنا موسى من أقصى ونهاية الصحراء وصعد على جبل الطور صار جبل الطور
من مقدم سيدنا موسى رقاصا بسبب التجلى الالهى فكيف القلب المنكسر بالتجلى الالهى
يكون أدون من الجهاد * نفسى يا جبال آوى معه والطير * وأول الآية (واقداً نبينا داود منا
فضلا) نبوة وكابا وقلنا (يا جبال آوى معه) رجعى (والطير) بالنصب عطف على محل الجبال أى
ودعوناها تسبح معه انتهى جلالين قال نجم الدين السكبرى فى الانفسى يشير الى داود الروح الذى
أعطاه منه هو الفيض الالهى بلا واسطة ولما نكر فضل الله على أنه أعطاه شيئا من الفضل
وهو ما يتعلق به تعالى والفرق بينهما وبين نبينا علم ما السلام ان تنكسر الفضل يدل على نوع
من الفضل وقال فى حق نبينا. وكان فضل الله عليك عظيما والفضل الموصوف بالعظمة يدل
على كمال الفضل ولما أضاف الفضل الى الله اشتمل على جميع الفضل وبقوله يا جبال آوى معه
والطير يشير الى ان الذكركم اللسان بغیر أن يصل الى الروح ويصير الروح ذا كرامة ولما تقدر
الروح بنور ذكرا الله اياه بعكس النور من داود الروح على جبال النفس وطير القلب فيصير

ذا كرا لله ومذا كورا له ثم بالداومة ينعكس نور الذكرو من النفس على البدن فيستوعب
جميع أجزاء البدن ظاهرها وباطنها ثم ينعكس من اجزائه العنصرية على العناصر الاربعة
مفردها ومركبها وينعكس من النفس على النفوس أعني النفس النامية والنفس الحيوانية
والنفس السماوية والنفس النجمية وينعكس نور الذكرو من الروح الانساني على عالم الارواح
الى أن يستوعب جميع العالم ملكه وملكه فيكون كرا العالم بما فيه موافقة للذا كرا الى هذا
المقام أشار بقوله تعالى (وان من شيء الا يسبح بحمده) ثم بعد الذكرو من المخلوقات يصعد الى
رب العالمين كما قال (اليه يصعد الكلم الطيب) فيذكروه الله كما يذكرو الله في هذا المقام
يتصف العبد بصفة الرب ويتخاق بخلقه في الذكرو كرية والذا كرية فكمكان الله تعالى يكون
الذا كرا والمذا كور يكون العبد أيضا ذا كرا ومذا كورا انتهى في سورة سبأ م م روي داود
از فرش تابان شده * كوهها اندر پیش نالان شده * (المعنى) وجه داود عليه السلام من
فر الله تعالى أى من نوره صار منقورا ومشتعلا هذا اذا كان الشين ضمير ارجاعه الله تعالى وأما
اذا كان راجعا لداود تقول وجه داود من نوريته صار منقورا ومشتعلا على ان فرقة تشديد
الراء المفتوحة بمعنى التلاؤ والتعوج وبسببه الجبال صارت ناحتة ومسجحة موافقة له مشوى
* كوه باداود كشته همهمى * هر دو مطرب مست در عشق شهمى * (المعنى) الجبل مع سيدنا
داود صار رفيقا وكل من المطربين في عشق الله تعالى سكران م م يا جبال اقبي امر آمله *
هر دو هم آواز هم پرده شد * (المعنى) أنى أمر يا جبال اقبي أى واقف به بالصوت بمعنى رجعي
وبهذا السبب صار كل من داود والجبال مشتركا موافقا في الصوت والمقام وكان سيدنا
داود من شدة حبه لربه تعالى نائما عن الوطن والاهل والخلان م م كفت داود اتوجه بركت
ديده * بهر من از همدمان بريد * (المعنى) غشاه طيه الرب المنان وقال له يا داود أنت رأيت
الهجرة والفراق ولا جلى انقطع عن الاقرباء والخلان م م اى غريب فردى مؤنس
شده * آتش شوق از دلت شعله زده * (المعنى) يا من كان بلا مؤنس غريبا منفردا نار الشوق
من قلبك ضربت شعله م م مطربان خواهى و قوال ندیم * كوهها را پشت آرد آن کریم *
(المعنى) ويا مشتاق تطلب قولا ونديما ذلك الله تعالى الكريم يأتى بالجبال لحضورك
م م مطرب وقوال و سر ناي كند * كه به پشت باد پيماني كند * (المعنى) والله تعالى يجعل
لك الجبال قوالين و سر ناي مغنين والى مطربين ويجعل الله الجبل فى حضورك باد پيماني
بمعنى بأمرك ساعيا واهواك موافقا م م تا بدانى ناله چون كه رارواست * بی لب و دندان
ولى راناهاست * (المعنى) لتعلم لما يوجد ويليق للجبل حنين بلاشفة ولا سن أيضا للولى
حنين و آذين بلاشفة ولا سن ولا لسان منسوب بالخوف لا يطلع عليهم غير الله تعالى م م نعمة
اجزاء آن صافی جسد * هر دمی در کوش حسش میرسد * (المعنى) نعمة اجزاء ذلك الجسد

الصافي من الغل والغش صاحب الرشيد نصل لافن حسه في كل نفس بحسب الظاهر فيسبحها
بأذنه الظاهرة ويسبحها باسبع ادراكه فيذكرها اسمعه م م هم نشینان تشنودا و تشنود *
ای خنک جان کو بغیش بکرد * (المعنى) لا يسبحها اجلساؤه وهو يسبحها السجدة لذلك
الروح التي تصدق نعمة اجزاء الولي الصافي في غيم او تطلبه بالبدن والروح م م بنكر ددر
نفس خود صد كعت وكو * هم نشین او نبرده هج بو * (المعنى) وذلك الولي ينظر في نفسه
مائة قول وقيل من الامرار ومصابحه مذهب براحتة من قول وقيل الامرار ولم يأخذ من
كلماته النفسانية أثرا ولا خبرا يعنى الولي يتكلم في قلبه من غير فم ولا لسان كلاما نفسانيا
و يسأل عنها ويحجب ولم يكن لا غير عن ساخر ولها أشار فقال م م صد سوال و صد جواب اندر
دلت * میرسد از لا مکان تا منزلت * (المعنى) يا ولى أنت في قلبك مائة سؤال ومائة جواب
تصل من عالم لا مكان أى من عند الله تعالى الى منزلت ومقامك م م تشنود تشنود
زان کوشها * کر بنزدیک تو آرد کوش را * (المعنى) أنت تسمع ذاك الذى في قلبك من الامرار
والافوال ولا تسمع آذان الغير من تلك الاسرار ولو اتوا عندك بأذانهم لان سمع قلوبهم أصم من
الانكار لكلمات قلوب الاولياء ولانك تسمع قول م م کبرم ای کر خود تو آن را تشنود * چون
مثالش دید چون نگروی * (المعنى) افرض يا أصم انك لا تقدر على استماع كلمات الاولياء
القلبية والسر بقلبا انك رأيت مثال الولي وكراماته لاى شئ لا تقبل للولى ونصده وتأخذ عنه
* جواب طعنه زنده در تشنود از قصور فهم خود * هذا في بيان جواب الطاعن في المتنوى
من قصور فهمه لانه لو فهم اهت و لهذا قال م م ای سگ طاعن تو عومى کنی * طعن قرآنرا
برون شومى کنی * (المعنى) يا كلب أنت طاعن أو تقول يا طاعن أنت كلب تفعل عومى مثل
الكلاب طعن القرآن برون شومى کنی بمعنى تتجمل به خارجا أى ناجيا وفيه معنى الاستغفار
أى أترغم أن طعنك في المتنوى يكون خارجا عن الطعن في القرآن بل الطعن في المتنوى طعن
في القرآن العظيم لانه قد سمنا الله بأمراره قال في الخطبة وهو فقه الله الا كبر وشرع الله
الازهر وبرهانه الاظهر الخ م م این نه آن شیرست کزوی جان بری * یاز پنجه قهر او ایمان
بری * (المعنى) هذا ليس ذاك السبع الذى تخلص منه روحك أو تخلص ايمانك من بطش يد
فهره وأرادهم هذا المتنوى الذى هو مشتمل على معاني القرآن فان من طعن في معنى القرآن
هالك متنوى * تا قیامت می کند قرآن ندا * کای کروه جهل را کشته ندا * (المعنى) ينادى
القرآن باسمه المعنوى الى يوم القيامة يا سرب الجهل والغفلة صرتم فدا ومغلوبين الجهل م م
* که مرا افسانه می بنداشتید * تخم کفر و کفری می کاشتید * (المعنى) بانسكم من
سماقتكم طعنتموني فسانه بفتح الفاء بمعنى حكاية عن المتقدمين لما حكمه ربنا عن المعتدى الاثم
قال (اذا تلى عليه آياتنا) القرآن (قال أساطير الاولين) الحكايات التي سطرت قديما انتهى

جلالین فی سورة المطففين واهـ اذا زرعتم بزر الکفر مشوی * خود بدید آخه طعنہ می
زدید * کہ شمسافانی و افسانہ بدید * (المعنی) انتم را بقوه و به ضرر بتعنته انتم صرتم
فانین و حکایه ای بنادیم القرآن طعنہ فی حکایه المتقدمین و ہمـ هذا الظن زرعتم بزر الکفر
و صرتم حکایه لما بعدکم و فنیتم و اناباق و یقول مشوی * من کلام حقهم و قائم بذات * قوت
جان جان و یا قوت زکات * (المعنی) أنا کلام الله القائم بالذات و هو صفه تعالی قائم بذاته
لا تعدد فیہ ولا تعدد ولا ابتداء له ولا انتهاء و هو المتصف بتارة بکونه امر و تارة بکونه نسیا
و تارة بکونه استغما ما بحسب ما تعلق به و هذا الانصاف ظهور بصوره ذلك عند الخاطبین من
غیر أن یتغیر فی نفسه عما هو علیہ فی حضرة ذات الله تعالی کما ان القوة الناطقة لا تتحول
بالسکوت ولا تتغیر عما هی علیہ باختلاف ما یصدر عنہا من المعانی و الکلمات ولا تکثر بکثرة
ذلك ولا تقل بقلته بل تظہر بکل معنی و بکل کلمة ظهور و لا تتغیر عما هی علیہ فی نفسها و هذا
معنی قواہم ان الکلام هو معنی قائم بذات الله تعالی فانہم ما ارادوا بالمعنی المقابل للفظ لانه
عرض و انما ارادوا ان کلام الله ایس بذات أخرى غیر ذات الله و انما هو صفه قائم بذات الله
لا تنفک من ذاته أصلا کالقوة الناطقة فی ذات الانسان لا تفارق ذات الانسان أصلا و لهذا
یحکی سیدنا عن القرآن و یقول أنا قوت و غذاء روح الروح ای روح الروح الحيوانیة و النفیة
الربانیة یقتان و یتغذی فی من کان فی مرتبة الروح العاری عن الاخلاق الذمیة و أنا قوت
مزیکی ای جوهر نظیف بلا عیب می * نور خورشیدم فتاده بر شما * لیک از خورشید
نا کشته جدا * (المعنی) أنا نور شمس الحقیقة وقع علیکم و لکن عن شمس الحقیقة لم أصکن
بعید او ماشه القرآن بنور الشمس الالبہـ لم انه من جهة قائم بالله و من جهة طالع بالانوار
و مفیضها علی عباد الله می * نلک منم ینبوع ان آب حیات * و اراہم عاشقان الزمان
(المعنی) أنظر أنا ینبوع ماء الحیاة حتی أخاص العشاق من الممات اذا شربوا ماء معانی القرآن
حییوا و امن موت الجہل و الغفلة و الکفر و المعصیة و هذا السکاب متکفل بمعانی القرآن و لهذا
یخاطب المنکر له ای للشوی و یقول می * کرجنان کند آزان نسیختی * جرعة بر کورتان
حق ریختی * (المعنی) و لو لم تترکذا راحة حسدکم القبیحة علی ان (کر) مخففة من اکر
أداة الشرط (وحنان) بمعنی کذا و لفظ (آز) بمذالوہـ مزه و سکون الزای المجعولة لحرص
(ونان) بمعنی انتم (ونسیختی) فعل فی معنی لم تعلقوا و لم تثیروا یعنی لو لم تظہروا کذا انان
طعنکم و تشفیہکم لا نزل الله علی قبر جسدکم جرعة من ہذا و هو ماء الحیاة لا حیاة قلوبکم
الفاضة بالحیاة الابدية لکن لما ظہرت منکم راحة منقنة لم یرش علی قبور ابدانکم جرعة ماء
الحیاة می * فی بکیرم گفت و پند آن حکیم * دل نہ کرد انہم بر طعنی سقیم * (المعنی) ألم
أمسک قول و نصیحة الحکیم الغزوی نعم أمسکوا عمل بموجبہ و لهذا بسبب طعن الاحق

السقیم لم أفرغ من تألیف المشوی ولم أکن مشوش القلب * مثل زدن در رمیدن کمره اسب
از آب خوردن بسبب تخولیدن سائیس * ہذا فی بیان ضرب الحکیم المثل فی تنفیر مہر
الفرس من شرب الماء بسبب تصفیر السائیس می * آنکہ فرمودست او اندر خطاب *
کرہ و مادرہ می خوردند آب * (المعنی) و ذالک الحکیم السنائی الذی قال فی الخطاب الفرس
و المہر کانا یشریان الماء می * می تخولیدند ہر دم آن نفر * ہر اسبان کہ ہلاہین آنخورد *
(المعنی) یصفرون کل وقت ذالک النفر لاجل الخیل قائلین (ہلا) بمعنی ألا (ہین) بکسر الہاء
بمعنی تیقظ ای ألا تیقظ و اشرب الماء می * آن تخولیدن بکرہ می رسید * ہرہ می بر
داشت و زخوری رمید * (المعنی) ذالک الصغیر وصل للمہر فسک و رفع رأسا و من الشرب
نقروا عرض می * مادرش پرسید کای کرہ چرا * می و می ہر ساعتی زین استفا * (المعنی) آم
المہر لما رأت مہرہا ہذا الحالہ سألت منہ قائلة یا مہر لای شی تنفرون تعرض کل ساعة عن
هذا الاستقاء می * گفت کرہ می تخولیدن این کرہ * زاتفاق بانکشان دارم شکوہ *
(المعنی) قال المہر عجیبا لآمہ ہذا الطائفة یصفرون و من اتفقا و اجتماع صوت تصفیرہم
امسک خوفا و ہیبة می * پس دلم میلرز از جای رود * زاتفاق نعرہ خوف می رسد *
(المعنی) بعد قلبی بر جف لما أری ہذا الحركة و ینذهب من محله فلا أمیل الی شرب الماء و من
اتفاق نعرہ السیاس ای شدہ صوتہم یصل الی خوف مشوی * گفت مادر تاجہا ن بودست
ازین * کار افزایان بند اندر زمین * (المعنی) قالت لہ أمہ مادام عالم الدنیا موجودا السیاس
فی الارض زائدون فی کارہم و شغلہم ای یزیدون فی قواہم و فعلہم من غیر فائدة می * ہین
تو کار خویش کن ای ارجمند * زود کایشان و ریش خود بر می کنند * (المعنی) اصبح و افعل کارک
باعتزیز و لا تتأثر من خیال جزئی و افعل ما یلیق بک لئلا تفصل الطريق المستقیم فانہم ای
سیاس الدنیا عن قریب ینفون لخی أنفسهم علی ما فرطوا فی أنفسهم و صر فوا عہدہم فی الهوی
و الهوس و من کلام سیدی ابراہیم المتبولی من لم ینظف قلبہ من محبة الدنیا لم یحـد فی قلبہ ماء
الایمان می * وقت تنک و می رود آب فراخ * پیش از ان کر ہجر کردی شاخ شاخ *
(المعنی) لان الوقت ضیق و عزیز و الماء الغزیر ینذهب فکون قبل ہجر الماء ای قبل ذهاب ماء
العمر و قبل أن تسکون تحت الارض شاخ شاخ ہنا بمعنی قطعة قطعه می * شہرہ کار برست
بر آب حیات * آب کش تا بردم از تونبسات * (المعنی) الاولیاء مشہورون بأنہم قناتہ معلوہ
بماء الحیاة یا ہذا اسحب من تلك القناتہ لنفسک ماء ای اسحب من کلماتہم الطیبۃ ماء الحیاة
المعنویة لتغیت منک نباتات الاذواق الرومانیہ و الاسرار الربانیة می * آب خضر از جوی
نطق اولیا * میخوری ای تشنہ غافل بیا * (المعنی) فیما عطشان و یا غافل عن سبب النجاة
و منبج ماء الحیاة ماء الخضر ای ماء الحیاة من قناتہ و غیر نطق الاولیاء تعال تشربہ و نجد بہ

حياة طيبة وما كان قوله قدس الله سره نعال نشرب ماء الخضر الا لا محاض التصح على غوى
وما لا أعبد الذي فطرني واليه ترجعون وترغبوا للطلاب م ي كرنبيني آب كورانه بن
سوى جو آو رسبورجوى زن (المعنى) ان لم تر الماء مثل العصى حتى مع فن الاستدلال بحجة
الفهم والادراك بجانب قنائة ونهر نطق الاولياء واخر بها فيه أى املاها من ماء نهر نطق
الاولياء ماء الحياة المعنوية بهذا الفن م ي جوت شنيدى كاندري جوا ب هست * كور را
تقليد بايد * كار بست (المعنى) لما انك سمعت ان فى هذا النهر ماء ولولم تره عينك
فالانق بك العمل بتقليد الاهمى يعنى لما سمعت ان كلمات الاولياء محل ماء الحياة وجمها به ولم
تقدر على رؤيته فقلد واسمك حتى تصل لحضورهم وتلا كوز علك وفهمك بالاستدلال
كاهميان من ماء كلامهم الذى هو ماء الاسرار والمعارف م ي جوفرو برمشك آب انديش را
تا كران بيني تومشك خويش را (جو) مخفف جوى بضم الجيم المعجمة النهر (فرو) بضم الفاء
أسفل الشئ (مشك) بفتح الميم قربة ماء كبيرة (آب انديش) بمعنى ماء الفكر (تا) بمعنى حتى
(كران) بكسر الكاف معناه التقبل (بينى) بمعنى ترى (تو) بضم التاء اداة الخطاب (المعنى)
قربة ماء الفكر دلها أسفل النهر حتى ترى قلبك وقربك من ذلك الماء ثقيلة يعنى قربة قلبك
املاها من ماء الحياة أى ماء معنى نطق الاولياء الذى هو جمها به ماء الحياة وتعمق لترى قربة
قلبك من ماء الحياة الذى هو ماء المعاني والاسرار محلو أو ثقيلة أى تشاهد آثار كلامهم مشوى
* جون كران ديدى شوى تومستدل * رست از تقليد خشك انكاه دل (المعنى) لما انك
ترى قربة قلبك ثقيلة محلو آتأ نارك كلامهم من ماء نطقهم تكون أنت يا هذا مستدلا ومشاهدا
لما فى قربة قلبك ذلك الوقت تنجو من التقليد البارد الذى لا معنى له وتصل للحق مشوى
* كرنبيند كور آب جوعيان * ايلك داند جون سبوريند كران (المعنى) وان لم ير الا عصى
ماء النهر عيانا لكان يعلم لما يرى كوز بدنه ثقيل ولا يعلم م ي كه زجواند رسبورجوى برفت * كين
سبك بود وكران شد ز آب زنت (المعنى) بأنه من النهر ذهب فى الكوز مقدار من الماء لان هذا
الكوز أولا كان فارغا والآن صار ثقيل لا محلو من الماء الكثير فاستدل يا هذا بأن القلب
كيف يملأ من ماء نهر نطق الاولياء بعد ما كان فارغا كما يملأ الكوز من النهر فاذا امتلأ بماء
الحياة وهو نطق الاولياء خرج منه كل هوا ولهذا قال م ي زانكه مر بادى مراد م ي ريد
بادى نريدم نغم فزود (المعنى) وذلك الذى يقول قبل ملازمة الخدمة الاولياء واستمعى
لنطقهم كل هوا يخطفنى والآن بسبب ملازمة لاعتناهم ونشرى ببركات كلماتهم ازداد ثقلى
بحيث امتلأ قلبي بالسكينة والوقار بمرتبة لا يحرك هوا الهوس قلبي من محله ذرة لا مثلاً
كوز قلبي بالاسرار والمعارف الالهية وأما الذى لا يلزم اعتناهم ولا يتشرف بنطقهم فهو
سفيه مشوى * مر سفيان زار بايد هر هوا * زانكه نبود شان كرانى قوا (المعنى) وللسفهاء

خطف كل هوا لانهم مغلوبون للهوى والهوس ولم يكن رزاقه قوتة لاقوى عقولهم أى لم يلقوا
مرتبة السكينة والوقار جمها به النساء مغلوبون هوى النفس مشوى * كشتى نى لشكر آمد مرد
شمر * كز باد كثر نيكرد او حذر (المعنى) رجل انشأ رأى صاحب الفساد والخطأ والضرر
أنى فى المثل كسفينة نى انكر أى بلا مرسى يضبطها عن الذهاب لانه لا يمسك حدزامن الهواء
الاعوج أى المخالف م ي انكر عقلمست عاقل را امان * لشكرى در يوزه كن از عاقلان *
(المعنى) لشكر العقل لعاقل امان من الضرر والخطأ والخطر فاسأل من العقلاء لشكر أى الطالب
منهم سكينة ووقار لانه ورد فى الجامع الصغير عن ابى عوانة عن جابر السكينة عباد الله السكينة
وعن أبى هريرة السكينة مغنم وتر كها مغنم م ي او مددهاى خرد چون در يوزه * از خزينة
در آن در ياي جود (المعنى) العاقل لما خطف امداد العقل من در خزينة بحر الجود م ي زين
چنين امداد دل برفن شود * بجهد ازل چشم هم روشن شود (المعنى) من مثل هذا الامداد
الاهى يكون القلب محلو بالفرن أى حائر العلوم والفهوم والحقك تنظ من مرتبة القلب فتتصور
هيمه ويمر من مرتبة علم اليقين الى مرتبة عين اليقين مع حدة بصر البصيرة لمشاهدة الحقائق
م ي زانكه نور ازل برين ديدنه شست * تا جودل شديده قوا طلست (المعنى) ولان من
تصورت هيمه من نور القلب وكان نظره للاشياء بنور البصيرة ما كان له هذا الحال الا لكون النور
صعد من القلب على هذه العين الظاهرة وقعد علمها وأوصالها المرتبة رؤية الآيات والعبر حتى انه
لما يذهب القلب تبقى هيمتك عاطلة لان نظرك العين الظاهرة للاشياء بنظر الاعتبار تابع للقلب
فاذا تنور القلب بنور الحب الالهى صعد نوره الى العين الظاهرة وكان صاحب قلب وصاحب
نظر مشوى * دل جور انوار عقل برسد * زان نصيبى هم بدو ديدنه دهد (المعنى) لما
يصل ويقارن القلب أنوار العقل وتنضم اليه من ذلك النور أيضا يعطى نصيبا عينيه
فيتنوران بنور القلب ويريان به فيريان ما را اة القلب والاتصال التفرقة فيضعف القلب م ي
* پس بدان كآب مبارك ز آسمان * وحى دلها باشد وصدق بيان (المعنى) فان علمت هذا
فأعلم ان الماء المبارك من السماء الذى أخبرنا عنه ربنا بقوله وتزلنا من السماء ماء
مباركا المراد منه وحى القلوب وصدق البيان وماء الحياة هو العلم الربانى واللاه ام الرحمان
يصل لقلوب العارفين فيشربونه بلا اضطراب ولا يتألمون من طعن الطاعنين قال نجم الدين
فى سورة ق (وتزلنا من السماء) سماء الارواح (ماء مبارك) ماء الفضل الالهى (فأنت تبارك
جنات) القلوب (وحب الحصيد) وهو حب المحبة بحسب محبة ماسوى الله من القلوب (والنخل
باسقات) وهى شجرة التوحيد (لها طلع نصيد) من أنواع المعارف (رزق للعباد) الذين يبيتون
عند ربهم يطعمهم ويسقيهم (واحييناه) أى بماء الفيض (بلدة) أى بلدة القلب (ميتا) من
نور الله كذلك الخروج من ظلمات الوجود الى نور واجب الوجود اه كانه قال كما أنبتنا بالماء

النازل من السماء كثيرا البركة بسائين وحب الزرع المحمود والنخل الطوال لها طلع مترا كب
بعضه على بعض رزقا للعباد كذا الارزاق المعنوية مى * ما جوا آن كرههم آب جو خوريم *
سوى هرو سواس طاعن نكريم * (المعنى) نحن مثل تلك السكره أيضا نشرب ماء النهر
ولا نلتفت جانب كل طاعن وسواس ومشكر خفاش يعنى كاشر بت كره الفرس من ماء النهر ولم
تتفر من السائس كذلك نحن نشرب ماء العالوم والحقكم ونذعوا اليها الطلاب ولا ننظر ان
هو بسيرة الوسواس مى * بيرو بغير برافى ره سير * طعنة خلاقان همه بادی شهر * (المعنى)
ان كنت تابع الانبياء ومقتديا بهم ره سير يعنى اسلاك طريقهم على ان لفظ سير من سيردن وهو
وطء الارض بالرجل وعد طعن الخلق ولومهم هو لا فائدة فيه مى * آن خداوندان
كه ره طى كرده اند * كوش بر بانيك سكان كى كرده اند * (المعنى) وهؤلاء الملوك وهم الانبياء
والا ولباء الذين تطعوا وطوا طريق الحق ووصلوا الى مقصودهم متى التفتوا الى جانب صوت
الكلاب أى لم يلتفتوا الى طعن الطاعنين بل اشتغلوا بما امر واهوا كان هذا مفهوم
كلام العاشق اعذاله عن النوم في المسجد الذي يموت من بات فيه مسافرا قال * بقیة ذکر
آن مسجد مهمان كش * هذا في بيان بقیة ذکر ذلك المسجد الذي يموت فيه المسافر مى
* باز كوكان باك باز شهر مرد * اندران مسجد چه بنمودش چه كرد * (المعنى) بعد قل لنا
عن ذلك باك باز أى المجرى عن العلائق الدنيوية شهر مرد الرجل الاسد ماروى له في ذلك
المسجد وما فعل مى * خفت در مسجد خود اورا خواب كو * مرد غرقه كشته چون خست
يجو * (المعنى) ذلك الاسد نام في المسجد بشكل النائم ان النوم له فان الرجل الغريق كيف
ينام في النهر فان وقع في بحر العشق لا ينام وان نام كان نومه نوم الغريق مى * خواب مرغ
وماهيان باشد همى * عاشقان راز بر غرقاب غنى * (المعنى) نوم العشق تحت غرقاب الغم أى
تحت كرداب ماء الغم كنوم الطير والمهاى وهو السهل تحت الماء مشوى * نیم شب آواز
با هولى رسید * كایم آیم بر سر ت ای مستفید * (المعنى) وصل نصف الليل صوت هائل ومهيب
قائلا يا مستفید آجى آجى على رأسك مى * پنج كرت اینچنین آواز سخت * میرسد دل
همى شد سخت سخت * (المعنى) وصل خمس مرات كذا صوت مهول والقلب صار منه قطعة
قطعة واهذا قال * تفسیر این آیت كه وأجلب عليهم بخیلك ورجلك * هذا في بيان تفسیر
هذه الآية المذكورة في سورة بني اسرائيل وأولها (و) اذ كر (اذ قلنا للانسكة اسجدوا لآدم)
سجدوا تحية بالاختفاء (فسجدوا الا ابليس قال اسجد لمن خلقت طينا) نصب بنزع الخافض
أى من طين (قال أرايتك) أى اخبرني (هذا الذى كرمك) فضلت (على) بالامر بالسجود
له وانا خير منه خلقتني من نار (اى) لام قسم (آخرتي الى يوم القيامة لا حنة تكن) لاستأمان
(ذريته) بالاغواء (الافلبلا) منهم ممن عصته (قال) تعالى (اذهب) منظرا الى وقت النخبة

الاولى (فمن تبعك منهم فان جهنم جزاؤكم) أنت وهم (جزاء موفورا) وافرا كاملا (واستفزز
استخفف (من استطعت منهم بهوتك) بدعائك بالغناء والمزامير وكل داع الى المعصية
(وأجلب) صج (عليهم بخیلك ورجلك) وهم الركاب والمشاة في المعاصي (وشاركهم في الاموال)
المحرمة كالربا والغصب (والاولاد) من الزنا (وهدمهم) أن لا يبعث ولا جزاء (وما يهدمهم
الشیطان) بذلك (الاعرورا) باطلا (ان عبادى) المؤمنين (ليس لك عليهم سلطان) تسلط وقوة
(وكفى بربك وكیلا) حافظا لهم منك اه جلالين مى * توجوه عزم دين كنى بالاجتهاد * دیوانك
برزند اندر غدا * (المعنى) يا سالك لما انك تعزم أى تقصد الدين وتعزم على الطاعات بالسعى
والاجتهاد يضرب الشيطان بهادك وطبعك صيحة قائلامى * كه مرورن سو بیندیش ای
غوى * كه اسیر رنج درویشی شوى * (المعنى) يا غوى لا تذهب من ذلك الجانب تذكر
ولا تجمل لانك تكون أسیر الفقر والمحنة على غوى الشيطان بعدكم الفقر وبأمركم بالتمسك
مى * بی نوا كردی زیاران وبری * خوار کردی ویشیمانی خوری * (المعنى) تكون
فقیرا لانصيب وتنقطع عن الاحباب تكون حقیرا وتا كل الندامة أى تندم مى * توزیم
بانك آن دیوانم * واكریزى در ضلالت از یقین * (المعنى) أنت من خوف صيحة ذلك
الشیطان الماعین تمرب من الهداية واليقین الى الضلالة والغواية مى * كه هلا فردا وپس
فردا مر است * راه دین یوم كه مهلت پیش ماست * (المعنى) ألا ان غدا وبعد غدا جلی على
أن هلا حرف تنبيه ونحوه بض اسعى في طريق الدين فان المهلة قد امتا أى لا جلتا وهدنا
ويحرض الشيطان بطول الامل السالك فيترك العمل والعباد بالله من شرو وينسى قوله تعالى
فاذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون واهذا السالك المغرور بوسوسة الشيطان
يقول مى * مرگ بینی باز كواز چپ و راست * میكشد همسایه را تا بانك خاست *
(المعنى) ترى الموت وذلك الموت يميت جيرانك من السهل والمعين حتى تقوم الاصوات من
أقربانهم مى * باز عزم دين كنى از بیم جان * مرد سازی خویش را بانك زمان * (المعنى)
بعد تعزم على الدين والطاعة من خوف روحك وقصد الطاعات ونصطنع نفسك رجلا ونصفي
نفسك زمانا وفي نسخة بدل مرد مرد فعلى هذا نصطنع نفسك زمانا مينا أى تشتغل بالطاعات
مى * پس سلاح از علم بندى وحكم * كه من از خوفی نیارم پای كم * (المعنى) فتربط
سلاحا من العلم والحكم أى تنقيدهما قائلا انا من الخوف من الله لا أنقص رجلى من طريق
الحق والدين بل أسرع في طريق الحق ولا أقصر في الطاعات مى * باز بانكى برزند بر تو زمكر *
كه برترس و باز كرد از تیغ فقر * (المعنى) بعد هذا الشيطان الماعین يصح عليك من مكره
قائلا خف بعد من سيف الفقر والريضة ان تتماد على الطاعات وتشتغل بها تصرحتا جاللا ناس
على غوى قوله تعالى في سورة البقرة الشيطان يعدكم الفقر فقا له بقوله تعالى ومن يتوكل

على الله فهو وحده - به لتقرن علمها وتجوهر كة توكلت من وسوسته والامى * باز بكرى
 زراة ووشنى * آن سلاح علم فن را بنسكنى * (المعنى) تهرب من الطريق المضى وسلاح العلم
 والغنى ترميه وتتبع وسوسة الشيطان مى * سألها اورا به بانكى بنده * درجنين ظلمات
 غدا فكنده * (المعنى) كم من سنين كنت بسبب صحبته وبسبب الهوى والهوس مربوطا به
 ومحكوما له فى كذا ظلمة أنت غدا فكنده أى رامرداء الفسق فى ظلمات النفس وكدوران
 الدنيا مى * هبة بانك شياطين خالق را بنده كردست وكرفته حلق را * (المعنى) هبة
 صياح الشياطين جعلت الخلق مربوطين ومقيدين ومسكت حلقهم روى فى الجامع الصغير
 عن معاذ ان الشيطان ذئب كذئب الغنم يأخذ الشاة الفاصية والناصية فايا كم والشعاب
 وعليكم بالجماعة والجماعة والمسيح وروى عن صفية ان الشيطان يحرى من ابن آدم مجرى الدم
 مى * تاحنان نويد شد جانسان ز نور * كه روان كافرين ز اهل قبور * (المعنى) حتى كذا
 ارواح الخلائق نشت من النور الالهى كذا ارواح الكافرين من اهل القبور نشت كانه
 يقول فى تفسير قوله تعالى فى سورة الممتحنة (يا أيها الذين آمنوا لا تتولوا اقواما غضب الله عليهم)
 هم اليهود (قد يشوامن الآخرة) أى من ثوابها مع ايمانهم بها لعنادهم النبي مع علمهم بصدقه
 (كما يش الكفار) الكائنون (من أصحاب القبور) أى المقبورين من خير الآخرة اذ تعرض
 عليهم مقامهم من الجنة لو كانوا آمنوا بما يصيرون اليه من النار اه جلاين كذا ارواح
 الخلائق باليأس من النور مى * اين شكوه بانك آن ملعون بود * هيت بانك خداني چون بود *
 (المعنى) ذلك الملعون ان تكن هبة صحبته هكذا اعتبر وانظر كيف تكون هبة الصيحة المنسوبة
 لله تعالى فن خافها لا يخاف صيحة الشيطان لما روى عن بريدة فى الجامع الصغير ان الشيطان
 ليقر منك يا عمر مثلا مى * هيت باز است بركبك نجيب * مر مكس را نيت زان هيت
 نصيب * (المعنى) هبة البازى على الحجل النجيب الراتض وليس للذباب من تلك الهبة
 نصيب مى * زانكه نبود باز صياد مكس * عنكبوتان مر مكس كبرند بس * (المعنى) لان
 البازى لا يكون صيادا للذباب وصيد الذباب البتة لا تقى العنكبوت فكى بالطاعة بمثابة الحجل
 النجيب لتليق لصيد البازى مى * عنكبوت ديور چون تو ذباب * كرو فردا روزه برصك
 وعقاب * (المعنى) العنكبوت شيطان يمسك على مثلك يا ذباب قوة وقدره وهيبه ولا يمسك
 على من هو مثل الحجل النجيب ولا على من هو مثل العقاب الاربيب لان الله تعالى قال للشيطان
 ان عبادى ليس لك عليهم سلطان مى * بانك ديوان كه بان اشقياست * بانك سلطان باسان
 اولياست * (المعنى) صيحة الشيطان راعى الاشقياء يسوقهم الى وادى الكفر والضلالة وصوت
 سلطان الحقيقة حافظ الاولياء من مكرو وسوسة الشيطان والهوى والهوس مى * تانبا ميند
 بدىن دو بانك دور * قطرة از بحر خوش با بحر شور * (المعنى) حتى بسبب هذين الصوتين

البعيد كل منهما من الآخر لا يختلط قطرة من البحر الخلو فى البحر الملح قال نجم الدين الكبرى
 فى تفسير قوله تعالى فى سورة الفرقان (هذا عذب فوات) من الاخلاق الحميدة الربانية (وهذا
 ملح أجاج) من الاخلاق الذميمة الحيوانية (وجعل بينهما ما برزخا) بالقدرة وهو القالب للالا
 يختلط الروح وصفاته بالنفس وصفاتها (وجعرا محجورا) أى حراما محرما على الروح قال
 فى الجلاين حاجزا لا يختلط أحدهما بالآخر كانه يقول لا يختلط الالهام الربانى بالا ضلال
 الشيطانى * رسيدن آن طلمس مى بانك به * مان مسجد را نيم شب * هذا فى بيان وصول
 الصوت المنسوب للطلمس نصف الليل الى مسافر المسجد والطلمس بكسر الطاء هو الشئ الذى
 فعل مخفيا مى * بشنوا كنون قهقهه آن بانك سخت * كه زفت از جايدان آن نيك سخت * (المعنى)
 الآن اسمع قهقهة ذلك الصوت الموهل المنسوب للطلمس الذى هلك بسببه خلق كثير فان المسافر
 الذى يختمه حسن لم يذهب من محله بسبب ذلك الصوت ولم تسر لقلبه منه هبة ولا دهشة
 ولا خوف ولا تغير مى * كفت چون ترسم چوهست اين طبل عيد * تادهل ترسد كه زخم اورا
 رسيد * (المعنى) قال لنفسه لاى شئ أخاف لما يكون هذا طبل العيد فلجئ الطبل فان
 الضرب وصل اليه ولهذا يقول لمن هو بمثابة الطبل الفارغ جوفه من العلم والحكم مشوى
 * (أى دله اى تهى بى قلوب * قسمتان از عيد جان شد زخم چوب * (المعنى) يا عديمين
 القلوب الفارغين من الطاعات صار قسمكم من العيد ضرب المطرقة ثم شرع يفسر العيد والطبل
 فقال مى * شد قيامت عيد وى دينان دهل * ما چواهل عيد خندان هم چوكل * (المعنى)
 صارت القيامة عيدا والذين لا دين لهم طبل يصل لهم الضرب على فخوى (ولهم مقام من
 حديد) لضرب رؤسهم قال نجم الدين الكبرى أى الاخلاق الذميمة النفسانية (كلما أرادوا أن
 يخرجوا منها) أى من نار القلبية وسعير الشهوات (من غم) أصابهم من خوف سوء عاقبة أمرهم
 (اعيدوا فيها) بمقام الاخلاق الذميمة واستيلاء الحرص والامل انتهى فى سورة الحج ونحن
 أهل ايمان و يقين مثل أهل العيد ضاحكون مثل الورد مشوى * بشنوا كنون اين دهل چون
 بانك زد * دلت دولت تا چگونه مى پزد * (المعنى) اسمع الآن لما ان هذا الطبل صوت ودخل
 العيد حتى صوت الطبل فى قدر الدولة أى نوع يطبخ أى يطبخ صوت طبل الطلمس المحرق لعاشق
 الموت فى قدر الدولة طعام اليقين وفى نسخة دولت بابا الباء التهمة بدل التاء المثناة الفوقية قال
 فى النعمة بامعنى الطعام وأراد به الشور بامعنى استمع لهذا وهو طبل الطلمس كيف صوت وذلك
 عاشق الموت أى نوع يطبخ فى القدر شوربه الدولة تقديره العاشق يطبخ شوربه الدولة فى القدر
 فيكون معنى دولت باشور به العدى مع الماش التى هى من لوازم العيد عند أهل ما وراء النهر
 مشوى * چونكه بشنود آن دهل آرد مرديد * كفت چون ترسد دلم از طبل عيد * (المعنى)
 لما سمع صوت طبل الطلمس ذلك الرجل المسافر فى المسجد صاحب النظر السديد قال قلبى لاى

شي يخاف من طبل العيد وموت العشاق عيدوا العيد جعل لاجل الفرح مي * كفت باخود
 هين ملر زان دل كزين * مردجان بد دلان بي يقين * (المعنى) وقال في نفسه لنفسه اصح
 لا ترجف قلبك ولا تتخوف من هذا لان خوف الخائفين قباح القلوب من غير توكل ولا يقين كان من
 خوف موت وروحه هم مي * وقت آن آمد كه حيدر وارمن * ملك كيرم با سردازم بدن *
 (المعنى) بهذا السكرأى الثبات قد جاء الوقت الذي كرم الله وجهه اما لمست ملكا وقلما
 ودولة او اجعل بدني خاليا من الروح أي اما يحصل الفتوح او افدى بروحي مي * برجهيد
 وبانك برزد كاي كيا * حاضر اينك اكر مردى بيا * (المعنى) نظم من مكانه وصاح قائلا يا كبير
 ها انا حاضر ان كنت رجلا حاضر مي * در زمان بشكست ز آوازش طاسم * زرهمي ريزيد
 هر سو قسم قسم * (المعنى) في ذلك الزمان انكسر ذلك الطاسم واكل جانب انهار الذهب
 قسما قسما * هذا السالك اذا جد في الطاعات موقفا بفتح الباب انفتح منوى * ريخت
 چند ان زر كه ترسيد آن پسر * كه فكيك در زر پري راه در * (المعنى) انهار ذلك الذهب
 بحيث ان ذلك الغلام خاف بان الذهب من كثرته يمسك ويسد طريق الباب عن المرور
 والخروج منوى * بعد ازان برخاست آن شير عتيد * تا سحر كه زربه بيرون ميكشيد *
 (المعنى) بعد ذلك الذي جرى ذلك السبع العتيد قام وسحب ونقل الذهب خارج المسجد الى
 الصباح مي * دفن مي كرد وهي آمد برز * باحوال وتوبه بار دكر * (المعنى) الذي اخرج
 من المسجد دفنه في التراب والباقي في المسجد اتي بالحوال والتوبه مرة أخرى والتوبه بضم
 التاء الكيس مي * كنهجه انهد آن جانب ازان * كورئ ترسانى عوايس خزان * (المعنى)
 ذلك الجانب ازاى الخاطر بر وجهه من ذلك الذهب وضع وحفظ خزائن رعمالا ذهب خلفه
 الخائف الوهام فان طالب الوصول يصل ان فدى بروحه مي * اين زر ظاهر بخاطر آمدست
 * در دل هر كورد و زر پرست * (المعنى) اتي هذا الذهب الظاهر للخاطر في قلب كل
 أعين مائل ومحج للدنيا بعيد من خالق الارض والسماء ولم يأت لقلب العاشق التارك لنفسه
 الدافن للذهب بعد كسره الطاسم مثلا مي * كودكان اسفاها را بشكستند * نام زريند
 و در دامن كنند * (المعنى) الاطفال يكسرون الفخار قطعة قطعة ويضعونها اسم الذهب
 ويعبونها في اذيالهم زمانا لهم مي * اندران بازى چو كوي نام زرين * آن كند در خاطر كودك
 كندر * (المعنى) يا عاقل لما تقول في ذلك اللعب اسم الذهب يخطر على خاطر الطفل قطع
 الفخار كذا انت بمثابة الطفل بالنسبة لرجال الله تعالى فاذا جرى على اسانهم لفظ الذهب على
 طريق الحكاية انتقلت حالا كالأطفال الى هذا الذهب الصوري وقلت المراد من الذهب هذه
 القطع مي * بل زر ضررب ضرب ايزدى * كونسكرد كاسد آمد سرمدى * (المعنى) بل عند
 ارباب الطريقة وأهل الحقيقة الذهب المضروب بالضرب المنسوب لله تعالى وهو العلوم الدينية

والمعارف اللدنية المضروبة في بيت قلوب الانبياء والاولياء فانها مضروبة بالتجليات الالهية
 والصفات الربانية لان ذلك الذهب لا يكسد ابدا ولا رواجه يتعطل من مدام مشوى * آن زرى
 كين زر ازان زر تاب يافت * كوه رو تابنده كي وآب يافت * (المعنى) ذلك الذهب الذي هو
 مضروب الخالق الذي هذا الذهب المنسوب للدنيا من شعلته اتي الرونق والاشتهال
 واللطافة على ان الرونق بمعنى الشيء الذي يعطى لطافة وحسنا الذي عبر عنه في الشطر الثاني
 بالجوهري وقوله تابنده كي بمعنى الاشتهال وقوله آب بمعنى اللطافة فان قلت كيف يأخذ الذهب
 المنسوب للتراب من الذهب الذي هو مضروب الخالق الذي كني به عن العلوم الدينية والمعارف
 اليعقوبية رونقا تجاب بالحديث المروى عن أبي هريرة رضي الله عنه بقوله عليه السلام ليس
 الغنى من كثرة العرض ولكن الغنى غنى النفس كذا في الجامع الصغير وله يفسر ويقول م ي
 * آن زرى كه دل ازو كردد غنى * غالب آيد بر قدر و شى * (المعنى) ذلك الذهب الذي
 هو مضروب الخالق المكنى عنه بالعلوم الدينية القلب بسببه يكون غنيا وذلك الذهب
 المعنوي في الضياء والاشتهال يأتي غالبا على القمرو لوطه لان العلوم اللدنية والدينية منورة
 بالانوار الالهية مثلامى * شمع بود آن مسجد و پروانه او * خوشن در باخت آن پروانه خو *
 (المعنى) في الحقيقة ذلك المسجد شمع وذلك الذي هو مسافر المسجد فراشة وذلك الذي هو
 بطبيعة الفراشة بالعشق والمحبة خوشن بمعنى لنفسه در باخت صيغة الماضي بمعنى قد امن
 القداء مي * سوخت پرش را و ليكن ساختش * پس مبارك آمد آن انداختش * (المعنى)
 حرقت الفراشة جناحها وليكن بواسطة الوصول اصطفت جناحها أي أحييت جناحها بصورة
 المحو والقناء فأتي مبارك على الفراشة رميها نفسها على نور الشمة كذا العاشق الصادق
 افتاء وجوده سبب لقرب ومشاهدة محبوبة مي * همچو موسي بود آن مسعود بخت * كانشي ديد
 او بسوي آن درخت * (المعنى) كن مثل موسى عليه السلام ذلك الذي بخته مسعود لان
 موسى عليه السلام رأى جانب الشجرة نار اقال الله تعالى (وهل) قد اتاك حديث موسى
 اذ رأى نار اقال لاهله لامرأته (امكنوا) هنا وذلك في مسيرة من مدين طالبا مصر (اني
 آنست) ابصرت (نار العلى آتيكم منها بقبس) شعلة في رأس قتيبة أو عود (أو اجد على النار
 هدى) أي هاديا يهدي على الطريق وكان خطأ هالظلمة الليل انتهى جلالين وفي الانفسى قال
 نجم الدين الكبري اتي آنست نار وهي نار المحبة لا تبق ولا تدر من حطب وجود الا انسانية أثرا
 ولا رسمها على آتيكم منها بقبس يخرجكم من ظلمات الطبيعة الى نور الشريعة أو اجد على
 النار بالطريقة هدى الى الحقيقة بمنزل الوجود الى نيل المقصود مشوى * چون عناينها
 بروم و فور بود * نار مي پنداشت و آن خود نور بود * (المعنى) لما توفرت الغنايات على
 سيد ناموسى ظن النور نار او الحال النور نفسه بشكل النار كذا حال مسافر المسجد رأى الموت

والحال هو مقام سعادة قال الله تعالى حاكيا عن سيدنا موسى (فلما أتاهم نودي) من شجرة ذات القدس بخطاب الانس (ياموسى انى انار بك) لأرييك (فاخضع لعليك) أى تعلقات الكونين عن سرك الاقدس عن لوث التعلقات انتهى بحم الدين مى * مرد حق را چون به بيني اى سمر * تو گمان داری در و ناربشر * (المعنى) يا بنى لما انك ترى رجال الله تملك عليهم ظن نار البشر لا غم في الصورة بشر وفي المعنى هم نور لان التجلي على سيدنا موسى في الصورة نار وفي المعنى نور فاذا نظرت لظاهر بشرية الولي لا تغفل عن باطنه كما غفلت الكفار عن باطن الرسل فقالوا لهم ما انتم الا بشر مثلنا مى * تو ز خودمى آي و آن در تو است * نار و ظن ظن باطل اين سواست * (المعنى) لكن انت تأتى من نفسك أى تنظر من جانبك يعنى كل ما تفعله وانت له أهل تفعله من طريق المتابعة لنفس فان نار البشرية فيك موجود وتقيس اهل الله على نفسك ظنك الباطل نار و خاره أى شوكة من هذا الجانب وهو جانب البشرية والنفسانية فان كنت من رجال الله بعد من هذا الجانب فان رجال الله اتصفوا بصفات الله مى * او درخت موسيست و برضيا * نور خوان نارش مخوان بارى بيا * (المعنى) هو أى الولي شجرة موسى ومخلوع بضياء الانوار الالهية فان لم تكن واقفا على حقيقة تعال ولا تدعها بالنار وادعها بالنور فلما أتاهم واستمع نداه انى انا الله علم انه تجل ربانى ونور الهى فعامله بما يليق به وانت يا ناظر الصورة تعال لشجرة وجود الولي صاحب اليقين المملوء بالانوار الالهية الذى هو كشجرة موسى وادعه بالنور الالهى ولا تدعه بالنار فان قلت وكيف يكون وجود الولي نورا الهيا وكيف يتجلى الله للطلاب من وجوده اجبت بأن التجلي الالهى اذا صرح من النشأة النباتية فكيف لا يصح من النشأة الانسانية فان الولي المملوء بالانوار الالهية والاعراف الربانية يكون حرام من الاوصاف البشرية فلا تظنه بشرا مثلك مشوى * في نظام اين جهان ناری نمود * سالكان رفتند و ان خود نور بود * (المعنى) المترفى أول الامر انقطاع وانقطاع هذه الدنيا نار انهم رأيت ياسالك حين ابتدائك بالخلوة والعزلة وترك ما سوى الله معوية كالنار واسكن السلالة ذهبوا على سلوكهم الى جانب الانقطاع والانقطاع عن الدنيا وكان الانقطاع والانقطاع اهم نور فى آخر الامر فعلى المبتدى فى السلوك الصبر لبحرق جناح بشرية بنار المجاهدات ليعطيه الله جناح الانوار الالهية فيطير بها الى مشاهدة معشوقه مشوى * پس بدان كه شمع دين بر ميشود * اين نه همچون شمع آتشها بود * (المعنى) فاعلم ان شمع الدين يكون عاليا يعنى الذى بمرتبة الشمع من أهل القلوب يترقى ويتزايد كل آن وهذا الذى هو شمع الدين لا يكون مثل شمع النيران فان شمع النيران فى كل آن ينقص مشوى * اين نمايد نور و سوز ديار را * و آن بصورت نار و كل زو ارا * (المعنى) وهذا الشمع المنسوب للنار يرى نورا ويحرق معاونه وصدقه وذلك شمع الدين صاحب العلم والعرفه

واليقين فى الصورة نار لا غبار ومن حيث المعنى للزوار ورد وريحان مى * اين چو سازنده ولى سوزنده * وان كه وصلت دل افروزنده * (المعنى) وهذا الشمع الظاهرى المنسوب للنار سوزنده أى محرق ومخرب وذلك شمع الدين المرشد صاحب التمكن وقت الوصلة من نور للقلب فيتنور قلب من صاحبه بعد ما كان ظلمانيا مشوى * شكل شعله نور بالنسازوار * حاضر ان نور وود و رانرا چونار * (المعنى) شكل شعله النور النظيف اللائق للحق جل وعلا ورؤية نور للحاضر بين ولان اثنين البعدا مثل النار كذا منسكرا لا ولساء اذا قارنهم الذى رآه فى الاصل نار ابراهيم بعد المواصلة نورا كما أن سيدنا موسى رأى فى الوادى المقدس من بعد نور افظنه نار فلما أتاهم أى شجرة العوجج ظهر له النور فنودي ياموسى انى انار بك * ملاقات آن عاشق با صدر جهان * هذا فى بيان ملاقاتك العاشق بصدر جهان السابق ذكره مى * آن بخارى نيز خود بر شمع زد * كشته بود از عشق آسان آن كبد * (المعنى) ذلك البخارى ضرب نفسه على الشمع أى على شمع وصال محبوه وهو ذلك بخارى المسمى بصدر جهان لانه بسبب محبته له كانت تلك المشقة عليه سهلة مى * آه سوزانش سوى كردن شده * در دل صدر جهان * (المعنى) وذلك العاشق آه سوزانش أى تأوّه المحرق ذهب جانب الفلك واتى الى قلب معشوقه وهو صدر جهان محبة وشفقة بطريق الانعكاس مشوى * گفته با خود در سحر كه كای احد * حال آن آواره ماجون بود * (المعنى) قال المعشوق صدر جهان لنفسه فى وقت السحر يا أحد مخاطباً لله تعالى حال ذلك المملوك عاشقنا كيف يكون مشوى * او كنهى كرد و ما بدیم لبك * رحمت ما را نمى دانست نيك * (المعنى) وذلك العاشق فعل ذنب او نحن رأينا له لكن هولم يعلم رحمتنا وشفقتنا واهذا اختار الغربة والبكم وهكذا حال السالك العاشق مع ربهم فان العاشق اذا دعاه ربه بعد عنه فاذا عاد قرب ربه قال الله تعالى وان عدتم عدنا مشوى * خاطر مجرم ز ما ترسان شود * لبك صد امید در ترسش بود * (المعنى) ولو كان خاطر المجرم منا خائفا ولكن يكون فى خوفه مائة أمل مشوى * من ترسانم وقع يا وهر * آنكه ترسد من چه ترسانم ورا * (المعنى) أنا أخيف الوفيق قليل الادب واما الذى يخافنى لاي شئ أخيفه مثلاً مى * هر ديك سرد آذر مى رود * بد آن كز جوش از سر مبرود * (المعنى) تذهب النار لاجل القدر البارد حتى تطبخ الذى فيه والنار لا تلزم للقدر التى بسبب الغليان تذهب من الرأس لكثرة النار تحتها بل اذا رأتها كثره فوران ما فى القدر يخرجون بعضا من النار قال الله تعالى فى حديثه القدسي لا أجمع على عبيد خوفين ولا أجمع له أمنين ان خافنى فى الدنيا لم يخف فى الآخرة وان آمننى فى الدنيا لم يأمن فى الآخرة مشوى * اين نماز را مى ترسانم * خائفان را ترس بردارم بحلم * (المعنى) والذين يأمنونى فى الدنيا أخوفهم بالعلم أى أعلمهم نتيجة أعمالهم فيعلمون ويخافون لاجل اراعى لهم العنف

وارفع خوف الخائفين بالحلم كما ان القدر الذي بالنار يضعون له النار والذي تحته نار كثيرة
 برقعونها مـ (بارده وزم بارده وضعهم مـ هر کسی را شربت اندر در خوردهم) (المعنى)
 أنا مرقع أى مرقع الناقص بالحكمة البالغة أضاع الرفعة في موضعها وأعطى كل أحد شربة
 لا ثقة به موافقة لاستعدادها ومطابقة لاستحقاقه مثلاً مـ (هست سر مرد چون بیخ درخت
 زان بر وید برکهاش از چوب سخت) (المعنى) سر الرجل مثل عرق الشجرة منه تنبت أوراقها
 من جانب العود الصلب وهو الفرع بمعنى ظهور الورق والثمر تابع للعرق فكان سر الرجل هيئته
 الثابتة مثل عرق الشجرة تنبت الاثمار والأوراق من جانب الفرع مـ (لى موجب العرق
 فیعطى الله الفیض لكل أحد بمقدار عينه الثابتة فان كان عرقه كثري فثمره وورقه كثري وهلم
 جرا مـ (در خوری آن بیخ رسته برکها در درخت و در نفوس و در نهی) (المعنى) الاوراق
 والاثمار تنبت مناسبة لاصولها في الاشجار وفي النفوس وفي العقول بمعنى كل ما كان مندرجاً
 في اشجار النفوس والعقول يظهر ان خير الخیر وان شر الشر على فوى كل اناء بما فيه يترشح
 مـ (بر فلک بره ساست ز اشجار و فای اصلها ثابت و فرعها فی السماء) (المعنى) من اشجار
 الوفاء على الفلك اثمار اصلها ثابت وفرعها في السماء والآية في سورة ابراهيم وهي (المر) تنظر
 (کیف ضرب الله مثلاً کلمة طيبة) أى لا اله الا الله (کشجرة طيبة) وهي النخلة (اصلها ثابت
 فی الارض و فرعها) غصنها (فی السماء توفى) تعطى (أكلها) ثمرها (كل حين باذن ربها)
 بارادته كذلك کلمة الايمان ثابتة في قلب المؤمن وعمله يصعد الى السماء وينال بركته وثوابه كل
 وقت انتهى جلالین قال نجم الدين السکری مثلاً مناسباً بالاستعداد الانسان القابل لفيض نور
 الالهية دون سائر مخلوقاته کلمة طيبة وهي کلمة لا اله الا الله وهي کلامه القديم وصفة وحدانيته
 کشجرة طيبة عن لوث الحدوث مثمرة انوار شواهد انوار القدم اصلها ثابت في حضرة
 الالهية فانها صفة قائمة بذاته تعالى وفرعها في السماء أى سماء القلوب توفى أكلها من انوار
 المشاهدات واثمار المكاشفات كل حين بتقرب العبد بتقرب الرب تعالى اليه وهو معنى قوله
 باذن ربها مـ (چون برست از عشق بر آسمان چون نروید در دل صدر جهان) (المعنى)
 (چون) أداة تعليل بلا اشباع وبلا اشباع أداة استفهام (برست) بضم الراء المهملة من رست
 بمعنى نبت (بر) بفتح الباء العربية لهاسة عشر معنى منها الثمران كان مأکولاً أو غير مأکول
 ومنها أداة الاستعلاء (نروید) بمعنى لا ينبت (المعنى) لما انبت من شجرة أهمل روح العاشق
 على الفلك ثم الاهمال والاحوال أى تأثرت الافلاك بها كيف لا تنبت في قلب صدر جهان
 وفي نسخة بفتح الباء الفارسية معناها الجناح فيكون المعنى لما نبت من شجرة الوفاء أى
 الاعمال جناح أى هلا على الفلك أغصان شجرة الاعمال أى وصل الى الفلك جناح تأثیر
 الاعمال والعشق والمحبة مـ (موج بزد در دلش عفو کونه کز در دل نادل آمد روزنه) (المعنى)

ضرب مـ (لى قلب صدر الدين موج عفو خطیئة عاشقه نفعاً عنه واحسن اليه لان من كل قلب
 الى كل قلب أقی منقذ وطریق مـ (کزدل نادل یقین روزن بود) فی جدا و دور چون
 دورن بود) (المعنى) فاذا یقین وثقیق أنه یكون من القلب الى القلب منقذ وسبیل لا یكون
 مثل البدین کل منهما یعید و یجور أى منفصل ومنقطع بل یصل کونان متصلین ولو کان
 الواحد منهما بالشرق والآخر بالمغرب کقلب واحد مثلاً مـ (منصل نبود سقال دو چراغ
 نورشان همزوج باشد در مساع) (المعنى) لا تتصل سقال بکسر السین المهملة وهي المسرجة
 التي یوضع فیها القلیل والزیت دو چراغ بمعنى ضوءین لکن یكون نورهما معز وجا ومختلطاً
 فی المساع والیکان کانه یقول ولو کان طرفهما مقترفاً لکن ضوءهما مختلط همزوج مثوی
 (هیچ عاشق خود نباشد وصل جو) کنه معشوقش بود جویای او) (المعنى) أبداً
 لا یكون نفس العاشق طالباً معشوقه الا ان کان المعشوق طالباً للعاشقة نعم فیکان العاشق
 یطلب معشوقه کذا المعشوق یطلب عاشقه مـ (لى فوی یحبهم و یحبونه فتج ان الطلب الذی
 هو فی العاشق ینشأ فی الاصل من المعشوق فانه صلی الله علیه وسلم لما نزلت فسوف یأتی الله
 بقوم یحبهم و یحبونه أشار الى ابی موسی الاشعری وقال هم قوم هذار واه الحاکم و یحبهم
 کذا فی الجلالین فی سورة المائدة قال نجم الدين السکری فی تفسیر هذه الآية فخص هذه
 المرتبة بقوم دون قوم ولا رب ان هؤلاء القوم هم أرباب السلوک من المشایخ الذین جندبتهم
 العناية الازلیة بجذبات الهبة الالهية عن أحوال وأوصاف الخلیقة الى سرادقات جلال الصمدية
 فأفناهم عنهم بسطوات یحبهم ثم أبقامهم به عند هبوب نفحات یحبونه فان محبة العبد لله افناء
 الناسوتية فی اللاهوتية وان محبة الله تعالى للعبد بقاء اللاهوتية فی افناء الناسوتية فان الله
 تعالى یحب العبد بصفة ذاته ازل و هو الارادة القدیمة المخصوصة بالعناية والعبد یحب الله
 تعالى بذات تلك الصفة ابدافافهم ولهذا استدرك وقال مـ (ایک عشق عاشقان تنزه کند
 عشق معشوقان خوش و فربه کند) (زه) بکسر الزای العربية المحبة ولو کان اسم الوز لکن
 أراد به الخول (فربه) بفتح الفاء الموحدة بمعنى السمن (المعنى) لکن عشق العاشق یجعل
 أبدانهم فی الخول حتی یدق ویصیر کالوتر وعشق المعشوقین یجعلهم حساناً وملاً حال عدم خلوهم
 من الاستغناء مثوی (چون درین دل برق مهر دوست جست) اندر آن دل دوستی میدان
 که هست) (المعنى) لما نط فی القلب برق عشق ومحبة المحبوب أى لما وصلت محبة
 المعشوق لقلب العاشق وطلبه بالقلب والروح اعلم ان فی ذاك القلب محبة وصدقا أى
 ان أحببت أحداً فاعلم انه یحبک مـ (در دل تو مهر حق چون شد دوستو) هست حق را بی گمانی
 مهر تو) (المعنى) یا هذا لما کانت محبة الحق فی قلبک مضاعفة بالاشبهة الحق جل وهلاله
 محبة لک مثلاً مـ (هیچ بانگ کف زدن ناید بدو) از یکی دست تو بی دست دگر) (المعنى) أبداً

صوت ضرب يديا باقى خارجا من يديك الواحدة بلايد أخرى بل بمقارنة اليدي بيد أخرى يحصل
الصوت مشنوى ﴿تشنه مى نالده كى آب كوار﴾ آب هم نالده كى كوآن آب خوار ﴿المعنى﴾
العطشان يحن قائلًا يا ماء الساغ المنهضم الحلو والماء يحن قائلًا أين الذى يشرب الماء علان قد
الماء لا يعرفه الا العطشان فكأنه يشنق الى الماء كذا الماء يشنق الى العطشان فان كل من المحب
والمحبيب محتاج لا لآخر ولهذا قال م ﴿جذب آبست اين عطش درجان ما﴾ ما ازان
او او اوهم زان ما ﴿المعنى﴾ هذا العطش فى أو واجنا جذب الماء أى الاشتياق الذى هو فى
أرواحنا كالماء الزلال هو جذب محب وبنا له فحن محتاجون له وطالبون وهو لنا طالب وراغب
ولهذا قال فى الشطر الثانى نحن لاجله وهو لاجلنا على فحوى الحديث القدسي الأطال شوق
الابرار الى لقائى وأنا أشد شوقا اليهم والى هذا الارتباط قال مشنوى ﴿حكمت حق در قضا
ودر قدر﴾ كرد مار عاشقان هم ذكر ﴿المعنى﴾ حكمة الله تعالى فى القضاء واندر جعلنا
فى عالم الارواح وفى عالم الحس عاشقين اى كل من عاشق لا لآخر لا يخلو كل مظهر الهسى من
محبة مظهر وذلك المظهر المحبوب طالب لعاشقه م ﴿جمله اجزای جهان زان حکم پيش﴾
جفت جفت وعاشقان جفت خویش ﴿المعنى﴾ ومن ذلك الحكم السابق جملة اجزاء
الدينى از زوج زوج وكل منهم عاشق لزوجهم قال نجم الدين السكبرى فى تفسير قوله تعالى فى سورة
النبأ (وخلقناكم أزواجا) ليستأنس بعضهم ببعض من القوى الغائبة والقابلة انتهى فكانت
محبة كل منهما لا لآخر أزلية على فحوى ان الله خلق الجنة وخلق النار فخلق لهما أهلا ولهذه
أهلا الحديث عن عائشة رضى الله عنها م ﴿هست هر جزوی ز عالم جفت خواه﴾ راست
همچون کهر باو برک کاه ﴿المعنى﴾ كل جزء من العالم طالب لجزء مناسب لاسنة عبادته
مثلا على التحقيق كالكهر باء وورق التبن فانه يجذب ورق التبن وقارة يجذب اليه فيزدوجان
والكهر باء يجذب التبن وهو صمغ شجر يقع فى البحر ومن خاصته كلما ضرب به البحر از دادت
خاصته وتجبره مشنوى ﴿آسمان کوید ز من را مر حبا﴾ باتوام چون آهن وآهن را با ﴿المعنى﴾
السماة تقول للارض يا سنان الحال مر حبا نحن فى المثل مثل الحديد والمغناطيس جاذب
ومجذب فالارض خلق الله فيها قوة الانجذاب والسماة عقيمة جعلت من المغناطيس تجذب
الارض لجانبها م ﴿آسمان مر دوزمین زن در خرد﴾ هر چه او انداخت این می پرورد ﴿المعنى﴾
الحكمة السماة فى عند العقل أى عند أهل العقل وهم الحكماء فان درهنا بمعنى عند أى عند
الحكمة السماة رجل والارض امرأة كل مارمة السماة للارض ربه الارض قال الله تعالى
فى سورة البقرة (وانزل من السماء ماء فأخرج به من الثمرات رزقا لكم) قال البيضاوى عطف
على جعل وخروج الثمار بقدره الله تعالى ولكن جعل الماء الممزوج بالتراب سببا فى اخراجها
ومادة لها كالنطفة للحيوان قال نجم الدين السكبرى تحقيقه ان الماء هو القرآن وثمراته الهدى

والتي الى أن قال وجماع كل خير وختام كل سعادة فخرج بماء القرآن هذه الثمرات من ارض
قلوب عباده م ﴿چون غماند کرمیش بفرستد او﴾ چون غماند نرى ونمدهد او ﴿المعنى﴾ لما لم
يبقى للارض حرارة السماء ترسل لها احرارة ولما لم يبق للارض رطوبة السماء ترسل اليها
ونعطيها نم بفتح النون وسكون الميم المشددة طلاء أى رطوبة وندى بفتح النون بللا ومطر اخفيا
مشنوى ﴿برج خاکی خالک ارضی را مدد بر ج آبی تریش اندر مدد﴾ (المعنى) البرج فى السماء
المنسوب للتراب يعطى لرب الارض مددا واعانة والبرج المنسوب للماء يظهر فى الارض
رطوبة على ان لفظ تریش بمعنى رطوبته اندر مدد بمعنى فى النفع أى فى الظهور مشنوى ﴿برج
بادی ابرسوی او برد﴾ تا بخارات وخم را بر کشد ﴿المعنى﴾ والبرج المنسوب للهواء يسوق
السحاب لجانب الارض حتى يجذب ويرفع بخارات الارض وعفونتها م ﴿برج آتش کزى
خورشید ازو﴾ همچو تابه سرخ زائش پشت ورو ﴿المعنى﴾ والبرج النارى حرارة الشمس
منه مثل المقلاة بالفارسية تابه معربة بالطوى الحراء طهر او وجهه من النار يعنى تأخذ الشمس
من البرج النارى حرارة كذا تأخذ الطوى من النار حرارة حتى تجبر طهر او وجهها
م ﴿هست سرکردان فلک اندر زم﴾ همچو مردان کردمگسب بهر زن ﴿المعنى﴾ الفلك
فى الزمان سرکردان أى حيران مثل الرجال لأجل النساء أطراف السكسب يطوف مشنوى
﴿وین زمین کدبانو بیامی کند﴾ برولادات ورضاعش می تند ﴿المعنى﴾ وهذه الارض
تفعل كدبانو بيها بمعنى نظاما لان السكسب بانوفية ممة البيت كما انها تصلح متاع البيت وتأتى
بلوازمه كذا الارض تندر بفتح التاء المنة والنون المعجمة بمعنى تدور وتسعى على الولادات
والرضاع أى على ما ولد منها مراعية له بالرضاع والنزيرة والنشوعلى مصداق قوله تعالى
فى سورة ص وما خلقنا السموات والارض وما بينهما الا لآل فى الجلالين أى عبنا قال نجم
الدين السكبرى ليكون مرآة ايشاهد فيها المؤمنون الذين ينظرون خور الله شواهد صفات
جما اننا وجدنا م ﴿پس زمین وچرخ را دان هوشمند﴾ چونکه کار هوشمندان میکنند ﴿المعنى﴾
(المعنى) فاعلم أن الارض والسماة عقلاء لما انهما بعلان فعل العقلاء م ﴿کرند از هم این
دودلبر می فرزند﴾ پس چرا چون جفت درهم میخزند ﴿المعنى﴾ والاهذان المحبوان ان لم يضر بها
أى ان لم ينتفعوا ويقنع كل منهما بالآخر فلا شئ مثل الزوجين ينتفعان ويطوفان ويميل كل
منهما على صاحبه اعلم ان لفظ فرزند فعل مضارع فى حال جمع غائب أى به مكان التنثنية لان
الفرس لا يفرقون بين الجمع والتنثنية م ﴿بی زمین کی کل بروید وارغوان﴾ پس چه زاید
ز آب و تاب آسمان ﴿المعنى﴾ متى ينبت الورد والارغوان والسفيل والضعيف ان بلا ارض فاذا
علمت ان الزوج محتاج لزوجها فاعلم أى شئ يولد من ماء وحرارة السماة ان لم يكن هنالك ارض
فاذا وجدت الارض ووقع الازدواج حصل الولد م ﴿پس آن میبست در ماده بهر﴾ تا بود

تسكن ميل كارهه مكره (المعنى) ولاجل ذلك حصل الميل في الانثى لذلك كرهت بالانفاق
 يكمل كل واحد بالآخر ويتم مى ميل اندر مردوزن حق زن نهاد تا بقا يابدها ن زين
 اتحاد (المعنى) ومن ذلك السبب وضع الله تعالى الميل في الرجل والمرأة ليبقى عالم الدنيا
 من هذا الاتحاد والاجتماع منتظما مى ميل هر جزوى بجزوى مى هند ز اتحاد هر دو توليدى
 زهد (المعنى) يضع الله بحكمته ميل كل جزء بجزء آخر ومن اتحاد كل واحد منهما يظهر
 توليد اى يولد مولود منسوب لذلك الاتحاد مى شب جنين باروزاندر اعتناق مختلف در
 صورت اما اتفاق (المعنى) كذا الليل مع النهار في الاعتناق والاتصال في الصورة مختلفان
 واما في الحقيقة فتتفقان ومتحدان مى روز و شب ظاهر دو ضد شمنند ايك هر دو
 در حقيقت در تنفد (المعنى) النهار والليل بحسب الظاهر ضدان وعدوان وامكن بحسب
 الباطن والحقيقة كل منهما يدور على حقيقة واحدة ويعلق بهما على ان تنفذ فعل مضارع جمع
 مذ كر بمعنى يصفرون ومفردة تندبمى يصفرو ولما كان عند الفرس لافرن بين التنبية
 والجمع عبر بصيغة الجمع مى هر يكى خواهان ذكر راهم جو خوش ازي تسكميل فعل
 و كار خوش (المعنى) كل واحد من النهار والليل طالبا للآخر مثل القوم والقريب لاجل
 اتمام كارهما وفعلاهما مى زانكه بى شب دخل نبود طبع را پس چه اندر خرج آرد
 روزها (المعنى) لان اختلافهما في المعنى ولو كانا في الصورة ضدتين ودورانهما على حقيقة
 واحدة من جهة انه لا يكون للطبيعة دخل بلايل اى فرح واطافة وقوة لتحصيل المعاش
 الجسماني في النهار ولهذا قال في الشطر الثاني فالطبع اى شئ يأتى بخروجه في الايام قال الله
 تعالى في سورة النبا (وجعلنا نومكم سباتا) راحة لا بد انكم (وجعلنا الليل لياسا) سائرا
 بسواده (وجعلنا النهار معاشا) وقتا للمعاش اه جلاين قال نعم الدين الدايه سباتا اى غفلتكم
 استراحة وسهونا كم يلسان الطبيعة الجلالية تسكنوا ونستريحوا وكشف عليكم غبار الكسب
 بالطبيعة الجلالية لمكسبوا معاشكم في العاجل والاحل اه فقر راهما الاتحاد في المعنى ولهنا
 اشار جذب هر عنصرى جنس خود را كه در تركيب آدمى مختبس شده است بغير جنس
 خود * هذا في بيان جذب كل عنصر بجنسه المختبس في تركيب الادمى واحتماسه بغير جنسه
 مى خالك كويد خالك تن را باز كرد ترك جان كوسوى ما آهه و كرد (كرد) بفتح الكاف
 في الشطر الاول بمعنى الامر الحاضر وفي الشطر الثاني بفتح الكاف الجمعية الغبار (المعنى)
 التراب يقول لتراب البدن ارجع كوجبهنى قل فعل امر مخاطب اى قل ترك الروح ولفظ آجند
 الهمة فعل امر بمعنى جئ بجانبنا مثل الغبار مى جنس ماى پيش ماولى ترى به كزان
 تن وارى وزن ترى (المعنى) انت جنسنا وكونك قد امانا اى عندنا اولى وابق واخرى من
 ذلك البدن ومن رطوبة البدن بعد ان تجو وفي نسخة به كه جان را بكنزى واين سو پرى اى

الايق ان تترك الروح وتطير هذا الجانب على قوى كل شئ يرجع لاصله مى كويد آرى
 ليكن من بابسته ام * كرجه همچون توزه بران خسته ام (المعنى) يقول تراب البدن
 للتراب مجيبا نعم كلايك صحيح لىكن انا مربوط الرجل ومقيده القدم ولو كنت من الغراق
 والهجران مثلك مريضاً ومجروحاً بمعنى هذه الاشياء المتولدة من العناصر الاربعه التراب
 يدعو الاشياء المركبة لجانبه بلسان حاله قائلا اضيق السجون معانيرة الاضداد فيجيب تراب
 البدن امة نعم ولكن حبال القضاء والقدر ربطت رجلى وكذا مى ترى تن را بچو بند آتم
 * كاي ترى باز آرزو بت سوى ما (المعنى) الماء الاصل يطلب رطوبة البدن قائلا يا رطوبة
 البدن ارجع من الغربة لجانبنا وكذا مى كرمى تن را همى خواند آتم كه زنارى راه
 اصل خویش كير (المعنى) كرة النار تدعو لجانبها حرارة البدن قائلة يا حرارة البدن
 انت من ناراً ومنسوبة لجزء نار امسكى طرىق اصلك مى هست هفتاد و دو علت در بدن *
 از كشم اى عناصرى رسن (المعنى) في بدن الانسان اثنا وسبعون مرضا وعلّة موجودة
 خالصة من جذب العناصر لارسن لها اى لا سبب لها في الحقيقة الا جذب العناصر لا ولدها
 وما نازعها وتخالقها مى علت آيد تا بدن را بكنسد تا عناصر هر مد كرا و اهلد (المعنى)
 باقى للبدن علة ومرض حتى يقطع البدن ويخرجه حتى تغلب العناصر ويترك بعضها بعضا مى
 چار مر غند اين عناصر برسته با مرگ و رنجورى علت يا كشا (المعنى) هذه العناصر
 اربعة طيور ارجلها مربوطة لا يفكها الاموت او مرض او علة وبسبب الامراض والعلل
 تبعد الروح عن البدن ويرجع كل جزء لاصله مى پاى شان از هم جدا كرد كرد *
 مرغ هر عنصرى بقين پرواز كرد (المعنى) لما يفك المرض والعلة ارجل تلك الطيور ومن غيرها
 يقيناً طير كل عنصر يطير لجانب اصله مى جذبه اين اصلا او فرها * هر دى رنجى دهد
 در جسم ما (المعنى) جذب هذه الاصول والفروع وانجذاب الفروع لاصولها في كل نفس
 تعطى وتضع في وجودنا واجسامنا ومرضها مى تا كه اين تركيب را ردد * مرغ هر
 جزوى باصل خود برد (المعنى) حتى تنزق هذه التراكيب قطعة قطعة وطير كل جزء يطير
 الى اصله اى كل عنصر يرجع لاصله مى حكمت حق مانع آيد زين عجل * جمعشان دارد
 بهمت تا اجل * (المعنى) وحكمة الحق جل وعلا تاتى مانعة من هذا العجل حتى لا تتفرق
 العناصر المختلفة ولا يبعد بعضها عن بعض ولا ينقطع وتمسك جميعهم بالهبة والاعتدال الى
 الاجل اى الموت مشوى كويد اى اجزا اجل مشم وديست * برزدن پيش از اجل تان
 سودنيست (المعنى) وتقول الحكمة الالهية للطبايع الاربعه التى هي في البدن
 يا اجزاء البدن زمان الاجل ليس معلوما لا فائدة في الموت ولا الطيران لجانب الاصل قيل
 بحلول الاجل قال الله تعالى فاذا جاء اجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون مى چونكه

هر جزوی بجویدارتفاق * چون بود جان غریب اندر فراق (المعنی) لما ان أجزاء البدن کل جزء منها یطلب ارتقا فالأصله وبسبب الموت یقررهما الفراق انظر وافهم کیف تسكون الروح الغریبة فی الفراق لانها اذا لم یحصل لها مغارفة مع أصلها وهو نور العرش ولم یتبق فی البدن یتبق مذنبه بین عالم الارواح و بین عالم الصور فتحرم من الجانبین وتغذب فی البرزخ بنار الفراق أعادنا الله وایاکم * منجذب شدن جان نیز بعالم ارواح وبقاضای او و میسر او بمقر خود و منقطع شدن از اجزای اجسام که کندی بای باز روح اندک * هذا فی بیان انجذاب الروح لعالم الارواح و طامعها و مایلها لمقرها و انقطاعها عن اجزاء الاجسام التي هي قیسد لرجل بازی الروح مشوی * کویدای اجزای دست فرشی * غربت من تختر من عرشیم * (المعنی) تقول الروح الساطی بلسان حالها للجسد لما تری رغبته الی جانب مفرکه الاصلی یا اجزائی السفلیة المنسوبة للعرش رغبتی أشد من رغبتيکم وأشکل لانی أنتم سوبة للعرش و لهذا قال فی محل آخر (شعر) الروح من نور رب العرش مبدأها * والارض تربة هذا الجسم والبدن * الروح فی غربته والجسم فی وطن * فارحم غربیا کثیرا نازح الوطن * وأنتم فی عالمکم وأنا بعدة عن عالمی اشتاق الیه أكثر منکم مشوی * میل تن در سرزمین و آب روان * زان بود که اصل او آمد از آن * (المعنی) یکون میل البدن للخضروات والماء الجاری من تلك الجهة لان أصله اتی منهما أي مادته الجسمانية ظهرت منهما ولهذا یرغبها مشوی * میل جان اندر حیات و در حیات * زانکه جان لا مکان أصل و دست * (المعنی) میل الروح فی الحیاة والبقاء وفي الله تعالى الحي القيوم لان لا مکان أصل الروح فان الروح الاعظم لا مکان لها وهي أصل هذه الارواح الانسانية الجزئية وهي حية بالله وفي الحقيقة الحي القيوم هو الله تعالى مشوی * میل جان در حکمت و در علوم * میل تن در باغ و راغست و کروم * (المعنی) میل الروح ومحبتها للحکمة والعلوم و میل ومحبة البدن فی الباغ و الاستان والراغ و هو الجبل وخيفة وهو ما یتصل بالارض علوا و انکروم مشوی * میل جان اندر ترقی و شرف * میل تن در کسب اسباب و علف * (المعنی) میل الروح فی الترقی للعلل والشرف لانها علویة و میل البدن فی اکتساب اسباب العلف ای الماء کولات والمشر و بات مشوی * میل و عشق آن شرف هم سوی جان * زین یحب را و یحبون را بدان * (المعنی) میل ذالک الشرف و محبة وعشقه أيضا جانب الروح لان الجنسية علة الانضمام ومن هذا اعلم یحبهم و یحبونه وافهم هذه النکته قال الله تعالى فی سورة المائدة (فسوف یأتی الله بقوم یحبهم و یحبونه) فقدم یحبهم علی یحبونه قال نجم الدین الکبری لاریب ان هؤلاء القوم ارباب السلوک من المشایخ الذین جذبتهم العناية الازلیة بجنابات المحبة الالهیة عن اوجار اوصاف الخلیقة الی سرادقات جلال الصمدیة فانما هم عنهم بسطوة یحبهم ثم ابقاهم به عند هبوب نفحات یحبونه فان محبة العبد لله افناء

الناسوتیة فی اللاهوتیة وان محبة الله تعالى للعبد بقاء اللاهوتیة فی افناء الناسوتیة فאלله تعالى یحب العبد بصفة ذاته ازلا وهي الارادة القدیمة المخصوصة بالعناية والعبد یحب الله بذات تلك الصفة ابدا فافهم ومن اماراتها کونهم اذلة علی المؤمنین اهزة علی الکافرین مشوی * حاصل انکه هر که او طالب بود * جان مطلوبش بر و راغب بود * (المعنی) والحاصل کل من كان طالبا لمطلوب روحه راغبه علی مطلوبه وفي نسخة در و راغب ای راغبه فی مطلوبه وفي نسخة برو غالب ای غالبه علیه وروی ان الله تعالى قال لداود اذا بلغ اهل ارضی الی حبیب لمن احبنی وجلس لمن جالسنی ومؤنس لمن أنس بذکری وصاحب لمن صاحبنی و مختار لمن اختارنی ومطیع لمن اطاعنی مشوی * کر بگویم شرح این بی حد بود * مشوی هشتاد تا کاغذ بود * (المعنی) وان قلت شرح هذه الاسرار تكون بلا حد ولا نهاية و یکون المشوی الشریف متضاعفا ثمانین ورقا علی ان تابعنی تو بضم التاء الفوقانیة مع الاشباع قال الجوهری فی الصحاح وقد یوصف زیدا الیه بر بالعودة اذا كان بعضه فوق بعض وبالترکیبة قات قات أي متضاعفا کأنه یقول بکثر المشوی الشریف حتی یصیر ثمانین مجلدا مشوی * آدمی حیوان نباتی و جماد * هر مرادی عاشق هر بی مرادی * (المعنی) الادمی والحيوان والنبات والجماد الذین تشتمل علیهم الدنیا ولا تخلو منهم کل منهم طالب لا آخر و کل مراد طالب وعاشق لمن لا مراد له یعنی کما ان الذي لا مراد له الاعشق محبوه ومن غیره لا مراد له عاشق للعاشق الذي لا مراد له کما ان کل حیوان و آدمی و نبات و جماد عاشق لا آخر مشوی * بی مراد ان بر مرادی می کنند * وان مراد ان جذب ایشان می کنند * (المعنی) الذین لا مراد لهم من العشاق الا المعشوق یعنی الباقون من غیر محبوبهم بلا مرادید ورون علی الذي بلغ مراده و یقدمون علیه و یسعون له وهؤلاء المرادون أيضا من حیث المعنی یحبونهم فکما ان العشاق یطلبون المعشوقین کذا المعشوقون یطلبون العشاق مشوی * لیکن میل عاشقان لا غرکند * میل معشوقان خوش و خوش فر کنند * (المعنی) لیکن میل العشاقین وعشقتهم یجعلهم خفاء وضعفاء و میل ومحبة المعشوقین یجعلهم اطفاء و فزینین وملاحا لان من قبل العاشق التضرع ومن قبل المعشوق الاستغناء والدلال مشوی * عشق معشوقا دور رخ افروخته * عشق عاشق جان او را سوخته * (المعنی) عشق المعشوقین و محبتهم جعل عذاری المعشوقین مشتعلا و فوا انیا و عشق ومحبة العاشق احرق روح العاشق و رماه فی نار العشق والاشتیاق مشوی * کهر با عاشق بشکل بی نیاز * کاه میگوید دران راه دراز * (المعنی) الکهر باء وهي التي تجذب التین فی شکل الاستغناء عاشقة للتین ولیکن التین یسعی فی الطریق الطویل لیمیل الی معشوقه یعنی الکهر باء فی الخفاء محبة للتین والتین یحب لها فی الظاهر ولهذا کانت الکهر باء فی المعنی عاشقة للتین بشکل المعشوق والتین فی المعنی معشوق الکهر باء عاشق لها فی الظاهر یسعی ظاهرا فی

طريق المحبة الطويل حتى يصل المعشوقه العاشق له مشوى * اين رها كن عشق آتش نه دهان
 * تافت اندر سينه صدر جهان * (المعنى) اترك قول هذه المعارف والاسرار وذاك ظمان
 الغم محبته لمعت في صدر وقلب معشوقه المسمى بصدور جهان المار ذكره أى انعكست وظهرت
 فيه واشتاق الى ملاقاته عاشقه مشوى * دود آن عشق وغم آتش كده * رفته در مخدوم او
 مشفق شده * (آتش كده) وهو المنسوب الى النار (المعنى) العاشق المنسوب الى نار العشق
 دخان عشقه ودخان غمه ومحبته ذهب الى مخدومه ومعشوقه وهو صدر جهان فكان هو أيضا
 عاشقا عاشقه مشوى * ليكش از ناموس وپوش آبرو * شرم مى آمد كه واجويدار و *
 (المعنى) لكن صدر جهان من ناموسه أى عظمتها وماء وجهه أى حياته ووقاره على أن ناموس
 يعنى العظمة لان أهل الكتاب كانوا يسمون جبريل بالناموس اعظمته ولفظ پوش بفتح الباء
 العربية الجماعة المختلطة من قبائل شتى أى عرضه ووقاره استحياء بعد أن يتفحص عنه مشوى
 * رختش مشتاق آن مسكين شده * سلطنت زرين لطف مانع آمده * (المعنى) ورحمته صار
 مشتاقا لذلك المسكين العاشق لكن من هذا اللطف أنت سلطنته مانعة له والمتصود من
 العاشق العبد الابن ولو كانت العظمة الالهية لا تطالبه في الظاهر ولكن من حيث المعنى ان
 الله يفرح بتوبة عبده الحديث والحديث القدسي من تقرب الى شبرا تقربت اليه ذراعا ومن
 تقرب الى ذراعا تقربت اليه باعا ومن اتانى بمشي اتيته هرولة مشوى * عقل حيران كين عجب
 اورا كشيده * با كشش زان سو بدین جانب رسیده * (المعنى) لعقل حيران فى كار العاشق
 والمعشوق قائلا هذا عجب يسحب له فى هذا الآن يعنى جذب هذا المعشوق ذاك العاشق لنفسه
 أو الجانب من ذاك الجانب وصل لهذا الجانب بان العاشق ميله لنفسه والاصح ان الجذب
 أولا يكون من طرف المعشوق فبالعنه تعالى بقوله يحبههم ويحبونه وعقلا على ان
 السكر بآء تحب التين والتين ينسحب لها ضرورة مى * ترك جلدی كن كزين ناواقف * اب
 بيد الله اعلم بالخفى * (المعنى) اترك التجلد والجراة والاقدام فى هذا الخصوص لانك لا خبر
 لك من هذا السر ولست واقفا عليه فاسكت واترك القيل والقال فى فهم سر العشق والله أعلم
 بسر الخفى لان من حسن اسلام المرء ترك ما لا يعنيه مشوى * اين سخن را بعد ازین مدفون
 كنم * آن كشيده ميكنند من چون كنم * (المعنى) هذا الكلام استره وادفنه بعد الآن
 وأرجع عن التمسك فى اسرار العاشق والمعشوق وأشرع فى بيان اسرار آخر فان ذاك
 الساحب يسحب وانا كيف أفعل فانه تعالى يعنى عن التمسك فكيف أقدر على التمسك اذ الم
 يوقنى ويسوقنى الى سميت آخر فكيف أقدر على التوقف مشوى * كيست آن نيك ميكنند
 اى معتنى * آنكه مى نكند اردت كين ده زنى * (المعنى) يامعتنى أو ياهتم فان العناية معناه
 المشقة ذاك الذى يسحبك هو الذى لا يدعك أن تضرب نفسك أى لا يدعك أن تتسكك فى قلبك

ولو كان الجزء الاختياري بيد العبد لكن القدرة على التمسك والسكوت مفوض لقدرة الله
 تعالى وارادته ولهذا قال مشوى * صد عزيمت ميكنى بر سفر * ميكنند مر ترا جاى ذكر *
 (المعنى) تفعل لاجل السفر مائة عزيمة ومحوّل الاحوال ومقلب القلوب يسحبك الى محل آخر
 ويقسخ عزيمتك قال على كرم الله وجهه عرفته الله بفسخ العزائم فعلم ان جميع الامور
 لاقدار المطلق مثلا مى * زان بكر داند بر رسو آن لكلام * ناخبر بايد ز فارم اسب خام *
 (المعنى) ومن ذاك السبب الفارس يدبر لحام الفرس لكل جانب لتجد الفرس النية فمن
 الفارس خبرا لان الهوى لم يكن له قدرة على الركوب لا يقدر على ازعاج الفرس وصاحب
 المهارة يعلم الفرس النية ويسوقها أى طرف شاء مى * اسب زيرك ساز زان نيكو ديست *
 كوه مى داند كه فارس برويست * (المعنى) الفرس الفطنة من ذاك السبب حسن مشيها
 لانها تعلم ان الفارس فوقها كذا العاقل العارف تكون سيرته حسنة لانه يعلم ان المتصرف
 الحقيقي ماض عليه فينقاد الى أوامره فى كل حال من غير اضطراب مى * اودلت را بر دود
 سودا ديست * بى مرادت كردو بس دل را شكست * (المعنى) وذلك الفاعل المطلق اذهب
 قلبك وربط له مائة سودا أى اخذته عن مقتضاه وعاق له مائة مراد جعلك بالمراد ثم كسر
 قلبك بواسطة عدم المراد مشوى * چون شكست او بال آن راى نخست * چون نشد هستى *
 بال اشكن درست * (المعنى) لما ان الله تعالى كسر جناح وقد ذاك الفطن أى ابطال
 خاطره المقدم المصمم لاي شئ جناح وقد طير رأيت وفكرتك عند تصرف كاسره لم يكن صحيحا
 ثابتا ولم تفهم قدرته تعالى وكلامه ونسب زمام ارادته له مشوى * چون قضايش جيل تدبيرت
 شكست * چون نشد بر توقضاى او درست * (المعنى) لما ان قضاء الله تعالى قطع جيل
 تدبيرك ورأيت لاي شئ لم يظهر لك قضاء الحق كما لا فعلى الفطن ان رأى ميله للخير فليس كرا لله
 وان رأى اعراضه عنه فليقل بالحوّل والاحوال حوّل حالنا الى أحسن الحال * فسخ
 عزائم وبقضها جهت ناخبر كردن آدمى را از آنكه مالك وقاهر اوست وكاه كاه عزم او را فسخ
 نا كردن ونافذ داشت تا طمع او را بر عزم كردند ونا باز عزمش را بشكند تا تنبيه بر تنبيه بود *
 هذا فى بيان فسخ العزائم ونقضها أى انعكاسها لبعلم الله تعالى الانسان بأن المسالك
 والقاهر فى جميع الامور هو الله تعالى وتارة لم يفسخ عزيمته وينفذها ويوصله لمراده ليعزم على
 الذى تصدق بكسر عزيمته ليعتبه ثم ليعتبه أن مصرف الامور ومحوّل الاحوال هو الله تعالى
 ذوالجلال فيسلم له مشوى * عزيمها وقصدها در ماجرا * كاه كاهى راست مى آيد ترا *
 (المعنى) فى الاحوال والامور بعضها يعزى بائى عزمك وقصدك مستقيما وتظهر آثار أفكارك
 وحكمته مى * تا طمع آن دلت نيت كند * بار ديگر نيت را بشكند * (المعنى) حتى بطمع
 انبان عزمك وقصدك مستقيما بائى قلبك بنية العزم والقصد تكرارا الحق جل وعلا يكسر

نیت و عزیمت می **دور بکلی بی مراد داشتی** دل شدی نومید امل کی کاشتی **(المعنی)**
 وان مسکت الله فی جمیع الارادات بلا مراد متی یزرع فی قلبک بزر الامل و یجعله مؤملا
 لاوصول می **دور نکاریدی امل در دوریش** کی شدی پیداپر و مقهوریش **(المعنی)**
 و لو لم یزرع الله بزر الامل فی قلب الانسان و یجعله طامعا فی حصول المراد متی یقرر و یظهر علی
 هذا الانسان انه من ذلك الامل و الامل عار متی یظهر علیه مقهور یتیمه ای لا یظهر مقهوریه
 الانسان الایزاله مراده و مقصوده من غیر اختیاره می **عاقلان از بی مراد می خویشت**
 با خبر گشتند از مولای خویش **(المعنی)** العقلاء والعشاق من عدم مرادهم صاروا من
 مولاهم بالخبر یقظین یعنی من عدم حصول مرادهم و عدم وصولهم لمرادهم و اعلموا
 عبودیتهم و بسبب هذا التسخیر و العزیمه صرفوا ان سیرهم بتصرف الله تعالی می **بی مرادی**
 شد قلا و وز بهشت **حفت الجنة شنوای خوش سرشت** **(المعنی)** عدم المراد صار دلیل
 الجنة لان فی الاكثر عدم الحصول مستلزم للرشاد و فی الاكثر حصول المراد باعث للمعصیه
 و الفساد قال الله تعالی و لو بسط الله الرزق لعباده لبغوا فی الارض فان الرسول صلی الله علیه
 وسلم یقول حفت الجنة بالکفر و حفت النار بالشهوات و من جملة المسکاه عدم حصول المراد
 فلا تستکی من عدم حصول المراد لان بالشهوات ترزین النار **(شعر)** قال لی ان رفیقی **سبی الخلق**
 فداره **قلت دعنی وجهك الجنة حفت بالکفر** می **که مرادات همه اشکسته یاست**
 پس کسی باشد که کام او رواست **(المعنی)** و لو كانت جمیع مرادات مکسوره الرجل عذبه
 الحصول لیکن کثیر من الناس مراده حاصل و لائق می **پس شدند اشکسته اش**
 آن صادقان **ایک کو خود آن شکست عاشقان** **(المعنی)** فاد اعلمت هذا فاعلم ان الصادقین
 صاروا مکسورین الحق جل و علا لیکن نفس تلك العشاق ان کسرهم علی ان کوا بالامالة
 أداة استفهام ای پس هو کسر العقلاء و هذا قال می **عاقلان اشکسته اند از اضطراب**
 عاشقان اشکسته با صدا اختیار **(المعنی)** العقلاء مکسورون الحق جل و علا من جهة
 الاضطراب اما العشاق فهم مکسورون الحق بجملة اختیار می **عاقلان نشنیدن بزرگانی اند**
 عاشقان نشنیدن و قدی اند **(المعنی)** العقلاء فی الله مربوطون و منسوبون له بالرباط لانهم
 بطیب خواطرهم راضون بقضاء الله و قدره اما العشاق له تعالی سکری و سکری یعنی
 متلبذون بجزایان القضاء و القدر و قابلون امر الحق بالطوع و الصفاء می **انتها کرها**
 مهار عاقلان **انتها طوعا مهار عاشقان** **(المعنی)** قوله تعالی فی فصل انتها کرها
 مقود العقلاء انتها طوعا مقود العشاق و اول الآیه **(ثم استوی)** قصد **(الی السماء و هی**
دخان) بخار مرتفع **(فقال لها و لا أرض انتها)** الی مرادی منسک **(طوعا و کرها)** فی موضع
 الحال ای طاعتین او مکرهین اه جلا این **نظر کردن پیغمبر صلی الله علیه وسلم با سیران**

و تبسم کردن و گفتن که عجبست من قوم میجرون الی الجنة بالسلاسل و الاغلال **هذا فی بیان**
 نظر الرسول صلی الله علیه وسلم لما فتح قریظ و التضریر و اسر خلقه ما تبسم و قال عجبست من
 قوم میجرون الی الجنة بالسلاسل و الاغلال مشوی **دید پیغمبر یکی جوقی اسیر** **که همی**
 بردند ایشان در قیصر **(المعنی)** رأى النبي صلی الله علیه وسلم جماعة امری و الجماعه
 تسوقهم و هم فی التضریر و البکاء مشوی **دیدشان در بند آن کاه شیر** **می نظر کردند**
 دروی زبریر **(المعنی)** ذلك الذي من جمیع الاحوال خبیر و سبع جسر و آهم
 فی السلاسل و الاغلال و هم را و و نظروا الیه خفیه خفیه مشوی **ناهمی خایده ربک**
 از غضب **بر رسول صدق دندانها را ب** **(المعنی)** حتى روى كل واحد منهم بعلا أضراسه
 و شفیه من الغضب علیه صلی الله علیه وسلم مشوی **زهره فی با آن غضب که دم زند زانکه**
 در زنجیر قهرده منند **(المعنی)** لیکن لا مرارة و لا نذرة لاحد حتى یقول لرسول الله صلی الله
 علیه وسلم کلاما لانهم فی زنجیر قهره البالغ عشرة أرطال می **می کشاندشان موکل سوی شهر**
 می برد از کافرستان شان بهر **(المعنی)** و الموکلون علیهم یسحبونهم جانب البلد من بلاد
 الکفار بالعهود و العنف می **فی فدای می ستاندن زری** **فی شفاعت می رسد از سروری**
(المعنی) و فلبهم الملوئ یحدثهم قائلانهم ان الرسول صلی الله علیه وسلم لا یأخذ من افداء و لا یقبل
 فدا یا و احد و لا تصل الینا شفاعته من علی قدر می **رحمت عالم می کوند او** **عالی را می**
 برد خلق و کوا **(المعنی)** و خلق الدنيا یقولون انه رحمة للعالمین و هو یقطع خلق و یلعم
 العالم می **با هزاران کفر می رفتند راه** **زیر لب طعن زن بر کار شاه** **(المعنی)** و هؤلاء
 الاسرى یذهبون فی الطريق بجماعة ألوف انکار طاعتین علی صنع سلطان الحقیقه خفیه می
چارها کردیم اینجا چاره نیست **خود دل این مرد کم از خار نیست** **(المعنی)** قائلین
 کم من امر صعب و مث کل لقیناله علاج لیکن هذا لا علاج لنا علی التحقیق هذا الرجل قلبه
 فی الشدة و المساواة ایس أدنی من الحرج المصاب ولم یعالوا انه أشفق عباد الله علی عباد الله
 لیکن امره الله بقوله یا ایها النبی جاء هذا الکفار و المنافقین و اغاظ علیهم و امره بقوله و اخفض
 جناحک للمؤمنین و قالوا می **ما هزاران مرد شیراب ارسلان** **باد و سه عربان و ست**
نیم جان **(المعنی)** نحن کم ألوف أسود و أصحاب جماعة مع اثنين او ثلاثه را یا ضغفاء مشوی
اینچنین در مانده ایم از کز رویت **باز آخرهاست با خود جاد و یست** **(المعنی)** کذا بقینا
 عواجز هذه الحالة من خطائنا و لا اتنا و من طاعتنا و نجمة اومن ان مکرنا می **بخت**
 ما بر درید آن بخت او **بخت ما شد سر نمکون از بخت او** **(المعنی)** ذال الجنة و سعاده صلی
 الله علیه وسلم مفرق بختنا و بختنا و دو اتنا من بخت و دولته ما را مکر و سین می **کار او از**
 جادوی کرکشت زفت **جادوی کردیم ما همچون زفت** **(المعنی)** کاره ان کان صا کرکیر

من السحر وقوا ومحكم نحن أيضا فعلمنا صراحي شيء لم يؤثر في تفسير آيت ان تستفتحوا
فقد جاءكم الفتح اي طاعتنا من كفتيد كه از ما و محمد عليه السلام آنكه حضرت فتح و نصر تش
ده و اين بدان مي كفتيد تا كن آيد كه شما طالب حقيدي غرض اكنون محمد را نصرت داديم
تا صاحب حق را ببينيد و هذا في بيان تفصيل هذه الآية التي هي في حق اعطيه يارب الفتح والنصرة
الفتح يا طاعتين قلتم الذي هو منا ومن محمد عليه السلام آيتا في حق اعطيه يارب الفتح والنصرة
وهذا الكلام قلتموه من ذلك السبب حتى الذي يسمع كلامكم هذا يظن انكم بلا غرض
طالعين الحق والآن اعطينا النصر ل محمد صلى الله عليه وسلم ائروا صاحب الحق وهذه الآية
في سورة الانفال (ان تستفتحوا) اي الكفار تطلبوا الفتح اي القضاء حيث قال ابو جهل منكم
اللهم آيتا كان اقطع للرحم وانا ناعمالا نعرف فاحنه الغداة اي اهايكه (فقد جاءكم الفتح)
القضاء بهلاك من هو كذلك وهو ابو جهل ومن قتل معه دون النبي والمؤمنين (وان تنتهوا) عن
الكفر والحرب (فهي وخير لكم وان تعودوا) لقتال النبي (نعد) لنصره عليكم (ولن تغني) تدفع
(عنكم نيتكم) جماعتكم (شيئا ولو كثرت وان الله مع المؤمنين) انتهى جلايل وفي الانفس
قال نجم الدين الكبري اي ان تفتحوا ابواب قلوبكم بمفتاح الصدق والاخلاص وترك
ماسوي الله في طلب التجلي فقد جاءكم الفتح بالتجلي فان الله متجل في ذاته ازل وابد فلا تغبر له
وانما التغبر في احوال الخلق عند انغلاق ابواب قلوبهم محرومون عن التجلي وعند انفتاحها
محفوظون به وان تنتهوا عن طلب غير الله فهو خير لكم مما سواه وان تعودوا الى الدنيا ولذا انها
نعد لخدلانكم ونسلككم الى انفسكم وهو اهاولان تغني عنكم فثبتكم شيئا ان يقوم لكم شيء
من الدنيا والآخرة وما فهم ما مقام شيء من مواهب الله ولو كثرت نعم الله من الدنيا والآخرة
فلا توازي شيئا مما انعم الله به على اهل الله وان الله باصناف الطافه مع المؤمنين مي (از زبان
واخذ ادرخواستيم * كه بكن مارا اكر ناراستيم) (المعنى) قالت الكفار طالعنا من
الاصنام ومن الله قائلين ان كنا غير مستقيمين وباطلين اقطعنا يارب مشوي * آنكه حق
وراستست از ما و او * نصرتش ده نصرت اورا بجو * (المعنى) ذلك الذي هو حق ومستقيم
منا ومن محمد اعطيه نصره والطلب نصرتي مي * اين دعا بسيار كرديم وصلات * پيش لات
و پيش عزى و منات * (المعنى) وهذا الدعاء دعوانه كثير اقدام الصنم المسمى بلات وقدام
الصنم المسمى بعزى و منات مي * كه اكر حضرت او پيداش كن * كرنبا شد حق زبون ماش
كن * (المعنى) وقالوا ان كان محمد حقا اظهره واثبته وان لم يكن حقا اجعله مغلوبا لنا مشوي
* چون كه واديديم او منصور بود * ما همه طاعت بديم او نور بود * (المعنى) لما را بيا بعد
صار منصور او غالبا نحن جميعا ناصرنا طاعة وهو صار نور افعلنا ان ديننا باطل ودينه حق مشوي
* اين جواب ماست كاشه خواستيد * كشت پيدا كه شما ناراستيد * (المعنى) هذه

الغالبية والمغلوبية آت لنا وله من قبل الحق جل وعلا في جواب لنا قائل الذي طلبوه ظهر
فانتم باطلون غير مستقيمين و محمد حق نبينا ورسولنا مي * باز آن انديش را از فكر خويش *
كورمي كردند و دفع از دكور خويش * (المعنى) بعد هذا الفكر اللطيف من افكارهم كورمي
كردند اي اعموه و از الوه ومن تذكرم و ذكروهم له دفعوه وقالوا مي * اين تغبركرمان از
ادبار رست * كه صواب او شود در دل درست * (المعنى) ثم رجعوا الى انفسهم وقالوا هذا
التغبر لنا ايضا من ادبار رست بضم الراء المهملة بمعنى نبت وذلك النبي المحترم صار في القلب
صوابا ومستقيما وما حصل لنا هذا الفكر الا من سوء بختنا وعدم لياقتنا واهذا ايضا من
ادبارهم قالوا مي * خود چه شد كه غالب آمد چند بار * هر كسي را غالب آرد روزگار *
(المعنى) ما يكون ان كان غالبنا ذلك الرسول كم مرة كل احد الدهر ياتي به غالبا على عدوه مي
* ما هم از ايام سخت آور شديم * بارها بروي مظفر آمديم * (المعنى) ونحن من الايام كنا
سعداء وكم مرة آتينا عليه مظفرين و دفعوا فسكرهم الحسن بهذا الفكر السوء ثم رجعوا الى
الانصاف والاعتراف وقالوا مي * باز كفتندي كه كرجه او شكست * چون شكست ما نبود
اوزشت و پست * (المعنى) بعد قالوا لانفسهم ولو كان هو اي الرسول شكست بكمرا الشين
المجعة بمعنى كسر و غلب لكن لم تكن كسرتة مثل كسرتنا زشت بكمرا الزاي المجعة بمعنى
شنيعة و پست بضم الباء العجمية بمعنى ذنبه بل انه عليه السلام اذا كسر رضى واحتسب
الله واذا كسرتا و غلبنا تا لنا و تفجرنا مي * زانكه بخت نيك او را در شكست * داد صد
شادى پنهان زير دست * (المعنى) لان البخت الحسن له في الانهزام والانكسار اعطى خفية
تحت اليد مائة سرور وفي هذا تنبيه لاهل السلوك انهم اذا اصابوا بخت سيوا اقتداء بالرسول
واصحابه لان احوالهم فاروا المناقين اذا اصابوا انقبضوا واذا اصابوا انعموا انصروا
وفرحوا مي * كوياشكسته غني ما نست هيچ * كه نه غم بودش در ان في هيچ هيچ * (المعنى)
والحال ان النبي صلى الله عليه وسلم مع اصحابه ماشا بهوا المتكبر المنهزم لانهم لم يكن لهم من
الانهزام والانكسار غم ولا اضطراب ولا انقباض مي * چون نشان مؤمنان مغلوب است *
اينك در اشكسته مؤمن خوديست * (المعنى) لما كان علامة المؤمن المغلوبية واهذا قيل
لا يخلو المؤمن من قلة أو ذلة أو علة ليسكن للمؤمن في الانكسار حسن والمطافه مشوي
* كرتو مشك و غنير براشكني * عالمي از فيج ريحان پر كني * (المعنى) ان كسرت المسلك
والغنير غلظ العالم من فيج أي رائحة الريحان والطيب كذا بانكسار خاطر المؤمن تكون أعماله
كالرائحة اللطيفة بتعطر بهادماغ اصحاب الروح يعني صاحب الدماغ الروحاني يستنم روحه
الغنوية التي صدرت منه حال انكساره مي * وورشكستي نا كه ان سر كني غنير * خانها پر كنده
كردى تاب سر * (المعنى) وان كسرت على الفور نجس الحمار و فرقة ملأت البيوت بالنش الى

الراس على فخري الجاهل كالخفا اذ احركته فسا مى وقت واكشت حديبيه بادل
دوات انا فتننا زدد هل (المعنى) وقت الرجوع من الحديبية بالذل والا نكسار دولة انا فتننا
فمريت طبلأى نزلت وذلك ان الرسول صلى الله عليه وسلم في السنة السادسة من الهجرة
راى انه يدخل المسجد الحرام مع بعض اصحابه معتمرا فبشر اصحابه فحضروا والزيارة الكعبة
واحرموا لاهرة فلما سمع الكفار وكان النبي صلى الله عليه وسلم نازلا بالحديبية ارسلوا له عروة
ابن مسعود فاستقبله فعلم ان مراده الزيارة لا الحرب فلم يرضوا فامر الله عثمان وغاية الامر
اصططحو وارجع الرسول مع اصحابه منكسرا فزالت سورة الفتح (انا فتننا) قضينا بفتح مكة
وغربها في المستقبل عنوة بجهادك انتهى جلالين وفي الانفسى قال نجم الدين الكبرى بشير
الى فتح باب قلبه الى حضرة رؤيته بتجلى صفات جماله وجلاله وفتح ما انغلاق على جميع القلوب
وتفصيل شرائع الاسلام وغير ذلك من فتوحات قلبه انتهى فكان انكسار قلب رسول الله
لا تمام الفتح المبين ولهذا قال (سر) انكسار مراد باز كشتن رسول عليه السلام از حديبية
حق تعالى لقب آن فتح كرد كه انا فتننا بصورت غلق بود و معنى فتح چنانكه شكستن مثل ظاهر
شكست است و معنى درست كردنست مشكى او را و انكسار فواتها و است (هذه فى بيان سر
رجوع الرسول صلى الله عليه وسلم من الحديبية بلا مراد ولا حضور فعمل الله تعالى لقب عدم
المراد فتننا ولو كانت انا فتننا فى الصورة غلقا ولكن فى المعنى فتحا وفى الصورة عقدا وفى المعنى
حلا مثلا ولو كان فى الظاهر كسر المسلك كسر الكبر فى المعنى جبر او اظهر او انكم بلا فواتها
مى (آمدش بپغام از حضرت كه رو) توزمغ اين ظفر غمگين مشو (المعنى) آتى الرسول
صلى الله عليه وسلم من الله تعالى وحى قائلا يا حبيبى اذهب ولا تسكن مع قوم ما من منع هذا
الظفر والفتح مى (كاذرين خوارى نهدت فتحهاست) فلان فلان بقعه تراست (المعنى)
لان فى نقد غمك وانكسارك هذا فتوحات انظر القلعة القلانية والبقعة القلانية
لاجل انك اى اعطينا كه امى (بنكر آخر چونكه را كرديد نهدت) برقرىظ و برنضير ازوى
جه رفت (المعنى) وانظر نظرا آخر ارجع الرسول صلى الله عليه وسلم من الحديبية
بالحرارة مستحجلا مذهب ووقع على بنى قريظة و بنى النضير من الفتح والغارات مشوى
(قلعها هم كرد آن و بقعهها) شد مسلم و از غنايم نفعها (المعنى) تلك القلاع ايضا من
الطراف هاتين القبلتين البقاع سالت لحضرتها العالمية وايضا من الغنائم والمنافع سالت لمرغما
على أنف الحسد والمناقب مى (ورنبا شد آن تو بنكر كين فريق) پرغم ورنجند و مفتحون
وعشيق (المعنى) ولو فرضنا ان ذلك الفتح والظفر بتلك السنة لم يسر انظر انت اقرب
المؤمنين الموحدين يكون ملو بالغم والمرض و مفتحون و عاشقا مشوى (زهر خوارى را جوشكر
مضورند خار غمها را جواشترى چرند) (المعنى) لكن هذا الغريق لا يظرون الانقباض بل

يا كلون سم الحقارة مثل السكر و يتلذذون به وشوك الغموم مثل الجمال برهونه مشوى
(بهر عين غم نه از بهر فرج) اين تسافل پيش ايشان چون درج (المعنى) وليكان فعلهم
هذا لاجل عين الغم لا لاجل الفرج بالجيم المججمة أى الخلاص من الغم وهذا التسافل قدام
المؤمنين مثل الدرج والمراتب وأراد بالتسافل المسكنة والتواضع ويختارونه لاجل الخلاص
من غموم الدنيا ويعلمون انه مستلزم للسعادة الاخرية وقيل لرابعة العدوية متى يكون العبد
راضيا فقاتل اذا سرته المصيبة كما تسره النعمة مى (آنچنان شادند كاند فرج چاه) كه همى
ترسند از سخت وكلاه (المعنى) كذا هم مسرورون فى فخر البثرو الزندان حتى انهم يخافون من
تخت السلطنة والكلاه أى يفررون من التخت والتاج لانهم أخذوا حظهم من الفقر مشوى
(هر كس ادا بر بود خود هم نشين) فوق كردونست فى زير زمين (المعنى) كل مكان كان
المحبوب مصاحبا فيه لا حد ذلك المحل فوق السماء وأعلى منها وليس هو تحت الارض فن جهة
التقرب بقول لا تفرق بين أحد من رسله وبمسبب العلوم تقول تلك الرسل فضلنا بعضهم على
بعض ولهذا قال (تفسير ابن خبركه مصطفى صلى الله عليه وسلم فرمود لا تفضلونى على يونس بن
منى) هذا فى بيان قوله عليه السلام لا تفضلونى على يونس بن متى لاجل أنى صعدت على العرش
لبلة المعراج وهو ذهب فى بطن الحوت ولو كان بيننا بحسب الظاهر فرق عظيم ولهذا قال مى
(كفت بپغمبر كه معراج مرا) نيست بر معراج يونس اجتنابا (المعنى) قال النبي صلى الله
عليه وسلم ليس المعراج على معراج يونس عليه السلام من حيث الحقيقة تفضيل ولا اجتناب
مشوى (آن من بر چرخ و آن اوشيب) زانكه قرب حق برونست از حبيب (المعنى) ولو
كان بحسب الظاهر لا تقي العروج على السماء العلية ولا تقي الهبوط تحت الارض لكن
لا اعتبارا لظاهر لان قرب الحق خارج عن الحساب قلبت الاف ياء الضرورة الوزن وعلته مى
(قرب نه بالا نه پستى رقتنست) قرب حق از حبيب هستى رستنست (المعنى) لان المراد
من المعراج القرب الالهى وقرب الله ليس فى العروج الى العلو وليس فى الهبوط الى السفلى بل
القرب الالهى بحسب الوجود الموهوم وخلاصه من حبس قيد الانانية لخلص من الاوصاف
الذميمة مشوى (نيست راجه جاي بالا است وزير) نيست رافى زودنى دورست و دير
(نيست) بكمبر النون المججمة العدم فى الموضعين (المعنى) العدم ليس محل العلو والسفل
والعدم ليس له تعجيل وتأخير ولا قوة ولا ضعف ولا قرب ولا بعد فان جملة المذكورات صفات
للوجود المجازى وهو مضمحل فى معراج الاحدية فاذا فى الوجود المجازى فثبت صفاته
المتضادة على انزود وبضم الزاى المججمة بمعنى الجملة ودور بضم الدال المهملة البعد ودير بكمبر
الدال المهملة تستعمل بمعنى البعد والمدة المديدة وبمعنى التأخر فى الجي كما هنا مى (كارگاه
كنج حق در نيست نيست) مخزنه هستى چه داني نيست چيست (كارگاه) بمعنى الدكان (المعنى)

محل صنع كنز اسماء الله وصفاته وتجلياته وأسرارهم ومعارفهم ومشاهدته جمال قربه ووصاله
 في المحرور الغنا وان لم تضمحل من منازل الاغيار فانت مغرور ووجودك المجازي فما يدرك
 الاضمحلال والغنا ما يكون فانه دولة عظمى وعند الموحدين سعادة كبرى مـ (المعنى) حاصل الكلام هؤلاء
 المشككت ايشان اي كيا مـ (المعنى) نماندهم بالشكست مـ (المعنى) حاصل الكلام هؤلاء
 المؤمنون الذين كانوا مع الرسول صلى الله عليه وسلم انكسارهم وانهم زامهم هذا يا امير هل يشبه
 ايد انكسارنا وانهم زامنا وهذه الكلمات المزبورة والاتيقة من لسان الاسرى مـ (المعنى) آتخنان
 شادند در ذل و تاف مـ (المعنى) هم و ما در وقت اقبال و شرف مـ (المعنى) هؤلاء المؤمنون كذا
 مسرورون في الذل و وقت التاف مثل سرورنا وقت الاقبال و الشرف مـ (المعنى) برك في برك مـ
 انطاع ارست مـ (المعنى) فقر و خواريش افتخارست و علوست مـ (المعنى) و قدرة عدم القدرة جميعها
 انطاعه و املاكه لانه قال اللهم اجعل رزق آل محمد كذا فارقا قال الفقر فقرى و به افتخر و البرك بفتح
 الباء العربية الورق للاتباع لكن استعمال هنا بمعنى الزاد و القدرة و قوله في برك يعني بلا زاد
 و لا قدرة بمعنى الفقر و الفناء في الله و اهذ قال في الشطر الثاني الفقر و التذل افتخار و علوشان
 حضرته العلية مـ (المعنى) ان يكي كفت ارجنانست آن بديد مـ (المعنى) چون بخنديد او كه مار بسته ديد
 (المعنى) وقال واحد من الاسرى ان كان ذلك الخلع هكذا كايست يا انصاري لاي شئ خحك
 لما را تا مـ (المعنى) بوطين في السلاسل و الاغلال مشوى مـ (المعنى) چون كه او مبدل شدست و شاديش
 نيست زين زندان و زين آزاديش مـ (المعنى) لما ان الرسول صلى الله عليه وسلم كان مبدلا من
 الاخلاق الذميمة و الصفات البشيرة ليس سرورهم من هذا زندان و ليس سرورهم عتقهم
 هذا زندان بل النبي مـ (المعنى) كون فارغان غم و سرور و سلطنة و رسوم الدنيا مـ (المعنى) پس بفر
 دشمنان چون شاد شد مـ (المعنى) چون از اين فتح و ظفر بر باد شد مـ (المعنى) اذا كان الامر كذا لاي شئ
 صار سرور و راحة و اعداء و لاي شئ كان من هذا الظفر و الفتوح عملوا بالغرور و والكبر
 و هذا البيت جواب للشرط الذي هو في البيت المتقدم على هذا البيت مـ (المعنى) شاد شد جانش
 كه بر شيران مـ (المعنى) يافت آسان نصرت و فتح و ظفر مـ (المعنى) ذلك النبي صلى الله عليه وسلم
 انصرت روحه لانه عليه السلام غلب على ذكور الاسود و على وجهه السهولة اتي ظفر و فضا
 و نصرة اي ما كان ضحكك الامن سرورهم على غلبته عليه لانا اسود الوغام مـ (المعنى) پس بدانستيم
 كوا زاد نيست مـ (المعنى) جز بدنيا دخلوش و دلشاد نيست مـ (المعنى) فهذا الاستدلال علمانه
 ليس معتوقا من قيد البشرية و لا من قيد الطبيعة و ليس سرورهم من غير الدنيا و لا هو فرحان
 القلب الا بالدنيا فاذا كان الامر كذا فافهم و رجل من آحاد رجالنا و هذا تقريره على موجب اعتقاد
 السكتار مشوى مـ (المعنى) ورنه چون خندد كه اهل آن جهان مـ (المعنى) بر بد و نيست اندمشفق مـ (المعنى) مهربان
 (المعنى) و لو لم يكن عليه السلام مثلنا اهل دنيا لاي شئ يضحك على غلبتنا و اسرنا بل يترحم

علينا لان اهل ذلك العالم اي عالم الآخرة يكونون مشفقين و محبين على الحسان و القباح فاذا لم
 برحمتنا و اسر و ضحكك على اسرافنا و اهل دنيا مـ (المعنى) اين بكنيدند در زير زبان مـ (المعنى) اين اسيران
 باهم اندر بحث آن مـ (المعنى) بكنيدن مـ (المعنى) معناه الغضب و التكام بغضب (المعنى) هؤلاء الاسرى من
 تحت السننهم خفية تكاموا بالغضب بعضهم لبعض في بحث الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى
 ناموكل نشود بر ما جهد مـ (المعنى) خود سخن در كوش آن سلطان برد مـ (المعنى) وقالوا حتى لا يستعفه
 الموكل لانه اذا استعفه ينط عليه و يجعلنا بلا حضور و يذهب هذا الكلام لاذن ذلك السلطان
 فيكون باعنا لا زيدا و نهونا مـ (المعنى) آگاه شدن بغم بر صلى الله عليه وسلم از طعن ايشان بر شماست او
 هذا في بيان اطلاع الرسول على طعنهم و شما تهم به قال الجوهرى الشهادة الفرح ببلية العدو
 يعني طعنوا في ضحك الرسول على حالهم لعدم اطلاعهم على سره فاعلم الله تعالى و اهذ اقال مـ (المعنى)
 كرجه نشيد آن موكل آن سخن مـ (المعنى) رفت در كوشى كه آن بد من لدن مـ (المعنى) نفرض ان ذلك
 الموكل ذلك الكلام لم يسمعه منهم و هو قريب منهم لكن ذلك الكلام ذهب في اذن ذلك الذي
 كان علمه من لدن الله تعالى و هي اذنه عليه السلام لانه مظهر العلم اللدنى مـ (المعنى) بوى پيراهان
 يوسف را نديد مـ (المعنى) آنسكه حافظ بود و يعقوبش كشيد مـ (المعنى) قميص يوسف عليه السلام
 لم يراخته اي لم يشهه اذ الذي هو حافظ و حامل القميص مـ (المعنى) كن تلك الراحة سحها
 يعقوب و استشهها قال الله تعالى في سورة يوسف (انى لا جدر يحج يوسف) اوصلته اليه الصبا
 باذنه تعالى من مسيرة ثلاثة ايام او عمانية او اكثر (لولا ان تفقدون) تسفهون لصدة قموفى
 انتهى جللاين و الحال ان حامل القميص قريب ليوسف بعيد عن يعقوب كذا كلامهم مـ (المعنى)
 من خفاته لم يسمعه الموكل و سمعه الرسول من بعد مثلا مـ (المعنى) آن شياطين بر همان آسمان مـ (المعنى)
 نشود آن سر لوح غيب دان مـ (المعنى) تلك الشياطين على اطراف عنان السماء لا يسمعون
 سر لوح حافظ الغيب و هو اللوح المحفوظ مـ (المعنى) آن محمد خفته و تكيه زده مـ (المعنى) آمده سر كرد
 او كردان شده مـ (المعنى) و اما محمد صلى الله عليه وسلم نام في فراشه متمكنا عليه اتي السر و دار
 اطرافه اي فاطم عليه من بعد و الشياطين غافلون عنه مع قربهم مثلام مـ (المعنى) اين خورد حلوا كه
 روزيش است باز مـ (المعنى) آن كه كانه كشته ان او باشد دراز مـ (المعنى) الحلوا عيا كاه اذ الذي
 رزقه مفتوح له و لا يا كاه اذ الذي اصابعه تسكون طولا اي با كل الارزاق المعنوية و النعم
 الروحانية ذلك الذي له ذوق و ادراك و ذلك الذي حصل الاسباب لا يدركها الا على مقدار
 شخصه لها على قدر ما قدر له نعم ان تحصل الارباق و طابعها لا يكون على مقدار السعي بل
 على مقدار التقدير مـ (المعنى) نجم ثاقب كشت حارس ديوران مـ (المعنى) كه بهل دزدى زاحمد سرستان مـ (المعنى)
 (المعنى) النجم الثاقب المعنى صار حارسا حافظا طاردا للشياطين قائلا لكل واحد من
 الشياطين على الانفراد اترك السرقة و خذ السر من احمد صلى الله عليه وسلم قال الله تعالى

في سورة الصافات (انازينا السماء الدنيا بزيه الكواكب وحفظا) منصوب بفعل مقدر أي
حفظناها بالشهب (من كل) متعلق بالمقدر (شيطان مارد) عات خارج عن الطاعة
(لا يسمعون) أي الشياطين مستأنف وسماعهم هو في المعنى المحفوظ عنه (إلى الملا الأهل)
الملائكة في السماء وعدى السماع إلى التضمنه معنى الاصغاء وفي قراءة بتشديد الميم والسبب
أصله يسمعون أدغم التاء في السين (ويقذفون) أي الشياطين بالشهب (من كل جانب) من
آفاق السماء (دحورا) مصدر حره أي طرده وابعده وهو مقول له انتهى جلايل قال نجم
الدين في الانقسي يشير إلى الرأس فانه بالنسبة إلى البدن كالسماء مزينة بزيه كواكب الخواص
وأيضا زينة السماء الدنيا بالنجوم وزينة قلوب الأولياء بنجوم المعارف والأحوال وكما حفظ
السموات بأن جعل النجوم لشيئين رجوما كذلك زين القلوب بأنوار التوحيد فاذا قرب منها
الشيء طين رجوهم بنجوم معارفهم انتهى الحاصل كأن النجم الثاقب بلسان الحال يقول
يا ملاهين اتركوا هذه الاسترافة واتبعوا رسول الله أحمد فانه منبع الاسرار وخليفة الرحمان
وخذوا منه السر فاذا لم تؤمنوا به لا اجازة لكم لأخذ الاسرار وهذا التنبيه من النجم الثاقب
جار إلى قيام الساعة بالتحريض لشيئين الانس على تبعية خلفاء رسول الله صلى الله عليه وسلم
جواب كفتن رسول عليه الصلاة والسلام أن اسيران راك هذا في بيان جواب الرسول صلى
الله عليه وسلم للأسرى مشوي يس رسول أن كفت ايشان فهم كرد كفت أن خنده بنودم
از نبرد (المعنى) فالرسول صلى الله عليه وسلم سمع كلامهم المتقدم وقال فالك التمسيم والضحك
لم يكن من خصوص الحرب والقهر والغلبة مشوي مرده اند ايشان وپوسیده فنا مرده
كشت نیست مردی پیش ما (المعنى) هم ميتون ورميرون بالفناء لان الله تعالى قبل الوقوع
اعلمني اني علمهم غالب وعندنا قتل الميت ليس مروا قولا رجولية مى خود كيند ايشان كهم
كرد دشكاف چو نكه من يابقتهم اندر مصاف (المعنى) هم انفسهم ماتكون حتى يفعل
القهر انشقا قالماني اكون في مصاف الحرب ثابت قدم لان جميع الكائنات عند الله اقل من خردة
فان القهر في السماء العالمة لم يحمل اشارتي اليه بالا صبح فانشق فهم أي الكفار ما يكونون حتى
يقدروا على مقابلاتي مى انكه می آزاد بودید و مكن مر شمار بسته می دیدم چنین (المعنى)
وفي ذلك الوقت كنتم معتوقين وأصحاب مكنة وقدرة قبل وقوعكم في هذه الحال انرايتكم
مقبدين والآن كذا رايتكم مشاهدة مساواة الحالتين في السابق واللاحق أو رثتي
الرفاهية والفرح أو تقول في ذلك الوقت معتوقون وأصحاب مكنة رايتكم كذا مغلوبين مشوي
ای بنایزیده بملک و خائنان نزد عاقل اشتري برناودان (المعنى) ثم التفت قدس الله روحه
مخاطبا للأسرى عن لسان الرسول صلى الله عليه وسلم قائلا يا من تفاخر وتدل بالملك والمال
أنت عند العاقل في المثل جمل على ميزاب هل يستطيع الثبات كذا بقاء أولك وثباتك في الدنيا

لان دولة الدنيا كميزاب فوقه جبل مشوي نقش تن را تا ناد از بام طشت * پیش چشم کل
آت آت کشت (الطشت) معربة الطشت (المعنى) حتى طشت نقش البدن وقع من
السطح صار قدما وعند عيني كل آت آت فكيف قدس الله روحه بطشت نقش البدن من ظهور
حقيقة الشيء فيكون المعنى حتى ظهر حقيقة نقش البدن وارتفع قيد الصور والنقوش فكان
قدما بصر بصيرتي كل ما هو آت آت يعني كل ما تحقق وقوعه في المستقبل اني الآن أي كل
ما يقع ليكل أحد قبل الوقوع صار معلوما ولها قال مشوي بنكرم در غوره می بینم عیان
بنكرم در نیست نبی بینم عیان (المعنى) انظر في الحصرم أرى الشراب عيانا أي أرى
الشراب والخمر حالة كون الحصرم حصرما وانظر في العدم الشيء أراه عيانا أي اطلع على
وجوده قبل اتيانه للظهور مشوي بنكرم سر عالمی بینم غمان * آدم وحواء نرسنه از جهان
(المعنى) انظر للسر أرى جميع العالم مخفيا غير ظاهرا وانظر للسر اثر خفية عالم عظيم الآن
آدم وحواء لم يبقا من الدنيا ولم يظهر أي نظرت في مرتبة الاحمدية أو في مرتبة الاعيان
الثابتة قبل ظهور الاشياء فظهر لي في الخفاء عالم كبير الآن آدم وحواء لم يخفعا على غوى
كنت نبيا و آدم بين الماء والطين أي اعلم حقائق الاشياء قبل ظهورها ووجودها اشعارا
إلى أنه واقف على بعض الغيبات لتقدم خاتمة روحه على ظهور آدم وحواء لانه قال أول
ما خلق الله روحى مشوي هم شمارا وقت ذرات الست * دیده ام یا بسته و منکوس و بست
(المعنى) ويا اسرى على التحقيق في عالم الارواح وقت تمامها كالذرات واستماعها لخطاب الست
بر بكم رايت ارجلکم مربوطه بالاسل و منکوسین الروس و بست بمعنی ومغلوبین لا خبر
اسکم مشوي از حدوث آسمان بی عهد * آنچه دانسته بدم افزون نشد (المعنى) وما علمته
من حدوث وجود السماء التي لا عمد لها لم يكن زائدا بل الذي علمت قبل ايجاد السموات ظهور
بلا زيادة ولا نقصان فانه صلى الله عليه وسلم صاحب عقل السكل الذي هو الحقيقة المحمدية فان
علم جميع الاشياء مسطور فيه قبل وقوع الاشياء مشوي من شمارا سر نیکون می دیدم *
پیش از ان کز آب و گل بالیده ام (المعنى) على التحقيق انرايتكم منکوسین الرأس قبل أن
انشأ من الماء والطين وأوجد في هذه النشأة العنصرية وقفت على هذه الاسرار مشوي
نوندیدم تا کنم شادی بدان * این همی دیدم در ان اقبال نان (المعنى) لم أراحوالکم
جديد احی افعل الفرح والسر و ربه ابل هذا الحال الواقع بكم رأيت في زمان اقبالکم
ودولتکم فان ما رتکم في السابق عين اسرکم ونعمتکم عين ذاتکم وعزتکم عين حقارتکم
مشوي بسته قهر خفی وانکه چه قهر * قندی خورید و دروی درج زهر (المعنى)
أنتم مقيدون بقيد قهره تعالى الخفي وبعد ذلك أي قهره ولا يقدر على دفعه الا الله أكلتم في
الظاهر سكرًا والحال انه درج فيه سم مشوي اینچنین قندی پراز زهر عدو خوش بنوشد

جت حسد آید برو (المعنى) كذا سكر ملو من الزهر ان شر به العدو بالصفا والمشاط
 جت بكسر الجيم الفارسية مركبة من جهة أداة الاستفهام ومن التاء أداة الخطاب بمعنى أى
 حسد يأتى لك عليه أى العدو ولا تتذكر أن الحسد والغيظ لا يكون الا على محض النعمة
 والراحة والحال ان راحتكم فى الحقيقة نعمة وليس كرا العاقل الحسد على الشئ الذى هو
 فى الصورة نعمة وفى المعنى نعمة مشوى (المعنى) بانشاط آن زهر ميكرد يدنوش * مرکتان خفيه
 كفته هردو كوش (المعنى) وشربتم ذال الاسم بالذوق والنشاط ومن هذا الحال الموت
 مسك كل واحدة من آذانكم خفية وبهذا السبب كنتم بمثابة الموتى وأراد بالاسم النعمة
 الصورية والدولة الدنيوية والموت الموت المعنوى المزيل للحياة الحقيقية فانكم بالغفلة ميتون
 ولا حسد على ما أنتم فيه ولا نجاة لاسكم الا بالايان والاسلام والمؤمنون لا يموتون بل يتقلون من
 دار الفناء الى دار البقاء مشوى (من غنى كردم غزا زهر ران * تا طفر بايم فرو كيرم جهان *
 (المعنى) وأنالم أغزكم لاجل ذلك أى لأن أطفر بكم وأمسك ملك الدنيا مشوى * كين جهان
 جيفست و مردار و رخيص * بر چنين مردار چون باشم حريص (المعنى) لان هذه الدنيا
 جيفة ونجسة ورخيصة لا قدرها على غوى الدنيا جيفة وطلاها كلاب على مثل هذه الجيفة
 كيف أكون حريصا مشوى * سكتيم تا بر چم مرده كنم * عيمى ام آيم كه تازيدش كنم
 (المعنى) أنا لست بكلب حتى أقطع شعر الميت فان البرجم هو شعر أعلام الرأس يعنى أنا لست
 بمثابة الكلب حتى آخذ دولة أهل الدنيا الذين هم بمثابة الاموات فان الدولة الصورية عندهم
 كشعر أعلام الرأس بل أتيت كعيسى حتى أحيى الموتى وأوصلهم الى الحياة الابدية مشوى
 * زان همى كردم صفوف جنگ چال * تارها نم مر شمارا از هلاك (المعنى) ومن
 هذا السبب اجعل صفوف الحرب مجزقة حتى اخلاصكم من الهلاك أى هلاك هذاب الآخرة
 مشوى * زان غمى برم كلوهای بشر تا مر ابادش كرو فرو و حشر (المعنى) ومن ذلك السبب
 لم أقطع حاقوم البشر حتى يكون لى كرو فرو وحشر للعساكر وأراد بالسكرو والفر الرونق والقوة
 م * زان همى برم كلوى چند تا هزان كلوها على يادرها (المعنى) ومن ذلك السبب
 أقطعكم من حاقوم حتى من تلك الحلاقيم يخلص خلق العالم أى أهلاك الاشرار لينجو خلق
 العالم منهم م * كه تما پروانه وراز جهل خویش * پیش آتش مى كشيدان حمله كيش
 (المعنى) لانكم من جهلكم مثل الفراشة على ان افط وأراداة اللياسة أفادت لنا معنى التشبيه
 قدام النار أى نار الحرب تسهبون هذه الجملة أى تجهلون ما اسكم كيش بكسر الكاف العربية
 بمعنى دينا وعادة كانه يقول كما تحمل الفراشة على الشعلة وتتخذها دينا وعادة كذا أنتم تعملون
 على السكرو والمعصية وتتخذون ذلك دينا وعادة م * من همى رانم شمارا همچو مست * از در
 افتادن در آتش باد و دست (المعنى) أنا يدي مثل المست أى السكران القوى بالقوة

والغلبة أذفعكم من أن تقعوا فى نار الجحيم أى أسعى وأقدم على خلاصكم من النار مثل السكران
 من كمال اشتغالى بخلاصى لكم م * آنكه خود را فتنه با بنداشتيد * تخم مخوسى خود
 ميكاشتيد (المعنى) وذلك الذى ظنتموه فتحا نحو ستمكم زرعتم بزرها أى محاربتكم هى بزر
 نحو ستمكم أنبتت سوء حالكم ونسكتكم مشوى * يك دكر را جت جت ميكشويد * سوى از درها
 فرس ميرانيد (المعنى) دهوتم حين المحاربة بعضكم بعضا بجدا جدا أى بالسعى والجهد
 والغيرة فأنفادكم شيئا أى قال كل منكم جت جت بفتح الجيم وتشديد الدال المهمة أمر حاضر مفرد
 مذكر كانكم فى الحقيقة أذهبتكم الفرس جانب الحياة العظيمة أى سعيتم فى هلاككم مشوى
 * قهر مى كرديد اندر عين قهر * خود شما قهر و قهر شيردهر (المعنى) قهر غوناو غصبتم
 علينا أى سعيتم فى قهرنا فكنتم فى عين القهر مرة وورين قهر شيردهر يعنى سبع الدهر كناية عن
 كونهم مغضوبين سبع الزمان * بيان آنكه طاغى در عين قهرى مقهورست و در عين
 منصورى مأسور (هذا فى بيان أن الطاغى فى عين القهر مرة ووروفى عين منصوريته مأسور م
 * دزد قهر خواجه كردوزر كشيده * اوبدان مشغول خود والى رسيد (المعنى) الطاغى فى
 الصورة قاهر وفى المعنى مقهور ووروفى عين منصوريته مأسور يشبه ذلك الاصل الذى قهر غنيا
 واهلكه وسحب ذهبه أى قبضه ليرفعه وهو أى الاصل نفسه حالة كونه مشغولا بالذهب وصل اليه
 الخاكهم وأخذها حلامى * كرز خواجه آن زمان بكر بختى * كى برو والى شهر را نسكختى
 (المعنى) الاصل لو فر ذلك الزمان من الغنى وترك ذهبه ولم يأخذ منه حتى يقطع أى يثير والى البلدة
 عليه عسكره ويحيل الخلق عليه لياسر وه وبقاصوه ويوصلوا له الهلاك مشوى * قاهرى
 دزد مقهور يش بود * زانكه قهر اوسر اورا ربود (المعنى) الاصل صارت قهار بته له مقهورة
 لان الاصل قهره لا غنى بسرة ذهبه فلم رأسه م * غالى برخواجه دام او شود * تارسد والى
 و بسته اندود (المعنى) الاصل غالب بته على الغنى تسكون قيدا ورباطا له حتى يصل الوالى ويأخذ
 من الاصل قود وقصاص الغنى واهذا شرع ينصح الظلمة فقال م * اى كد تو بر خلق جيره كشته
 در نبرد و غالى آغشته (المعنى) يا من أنت بالظلم على الخلق صرت جيره بكسر الجيم الفارسية
 بمعنى جبر بئام وقد اموغاليا عليهم وقاهرهم أنت فى الحرب والمجادلة آغشته بمعنى اختلطت
 لانك افتقرت بقدرتك وقوتك فلم تقفل من الظلم والجفام م * آن بقاصد من همزم كردست شان
 * تا ترادر حلقه مى آرد كشان (المعنى) وذلك الله تعالى ذوالبقاصد جعلهم مائة مرة منهزمين حتى
 يحمله لك الله تعالى تأتى بهم مسجونين بالحلقة والزنجير ويوصلهم لمرتبة المؤاخذه م * هين عنان
 در كشى اين من همزم * در مران تا تو نكردى من همزم (المعنى) اصح يا ظالم واسحب عنان فرس
 الجور والظلم عن خاف هذا المغلوب والمنهمزم ولا ترسله عليهم ولا تشغل بظلمهم وبالغلبة عليهم
 حتى لا تقع فى الدنيا والآخرة فى البلاء والعذاب فتكون منخرمة فسخاها السكامة مشوى * چون

كشأنيت بدین شیوه بدام * حمله بینی بعد از ان اندر زحام * (المعنى) لما ان الله تعالى سبحانه
التدبير للقيد والحبس بعد ذلك ترى حمله بالحساء المهمة في الازدحام أي تذهب دولته التي
سبب الظلم وتقع بفخ البلاء ويردحم المنهزم والمظلوم ويحملان عليك فتبدل قاهر بتلك بالغير
وغالبيتك بالمغلوبية بأن تقع في عذاب الله الشديد مشوى * (المعنى) العقل ازين غالب شدن کی کشت
شاد * چون درین غالب شدن دیدا و فساد * (المعنى) العقل من نوع هذه الغلبة متى كان مسرور
أي لا ينسر العاقل من الغلبة التي يكون ختامها قهرا ومغلوبية لما ان العاقل رأى في هذه
الغالبية فسادا بان علم أن الظلم سبب غضب الله ومورث عذابه الشديد من * تيز چشم آمد
خرد بینای پیش * که خدایش سر مه کرد از کل خویش * (المعنى) العقل الناظر للعالم
أق حديد النظر لان ربه جعل له كلالا من كله وكل الله تعالى تنوير بصير بصيرة من زينة
المعاد م * كفت پیغمبر که هستند از فنون * اهل جنت در خصوص متهازون * (المعنى) ان
النبي صلى الله عليه وسلم اهل الجنة في الخصومات من جهة الفنون كانوا مغلوبين أي اذا خاضوا
الناس من جهة علومهم وفنونهم اختاروا في تلك الخصومات الضعف وتركوا الغلبة والانتصار
لانه اتفق البخاري ومسلم في الرواية عن الحارث بن وهب انه عليه السلام قال ألا أخبركم بأهل
الجنة كل ضعيف متضعف لو أقسم على الله لأبره الحديث والمتضعف هو الذي يختار الضعف
ولتفسير فتنونه قال م * از کمال خرم و سوء الظن خویش * في زنتقص ويدلى وضعف كثير
(المعنى) أهل الجنة في الخصومات كونهم ضعفاء من كمال خرمهم ومن كمال سوء الظن بأفعالهم
ليس من نقصان عقولهم ولا من نقصان قباحة قلوبهم الفاسدة أي عدم قوتهم واقتدارهم
ولا من ضعف دينهم بل من كمال وفرة عقولهم وقوة قلوبهم بالاتكال على الله تعالى وكثرة ثبوتهم
في كلام الله لانهم اذا نظروا في قوله تعالى ان الله لا يحب الظالمين تركوا الظلم واذا نظروا في قوله
تعالى والكاظمين الغيظ بدلوه بالعفو وهم جرام * در فرده دادن شنیده در کون * حکمت لولا
رجال مؤمنون * (فره) يكسر الفاء الموحدة الفوقية والراء المهمة بمعنى فصل أحد الشئين
وزيادة الآخر (المعنى) أهل الجنة في اعطائهم الزيادة استمعوا في السكوت أي الخفاء حكمته
آية لولا رجال مؤمنون أي حالة استرايحهم في مكة بين اظهر الكفار قبل الفخر روى انه لما كان
الرسول في الحديبية مع بعض اصحابه أتاهم ثمانون من الكفار بقصد القتال وقت الصباح
من قبل جبل التنعيم فأسروهم ثم فقههم الرسول لما حكا النار بنساق سورة الفتح بقوله (وهو
الذي كف أيديهم عنكم وأيديكم عنهم ببطن مكة) بالحديبية (من بعد أن أظفركم عليهم) فان
ثمانين منهم طافوا بعسكركم ليصيدها منكم فأخذوا وأتى بهم الى رسول الله صلى الله عليه وسلم
فغفاهم وخلى سبيلهم فكان ذلك سبب الصلح (وكان الله بما تعملون بصيرا) بالباء والنساء أي
لم يزل متصفا بذلك (هم الذين كفروا ووصدوكم عن المسجد الحرام) أي عن الوصول اليه

(والهدى) معطوف على كم (معكروفا) محبوسا حال (أر يبلغ محله) أي مكانه الذي ينحرف فيه وهو
الحرم بدل اشغال (ولولا رجال مؤمنون ونساء مؤمنات) موجودون بمكة مع الكفار (لم تعلموهم)
بصفة الايمان (ان تطوهم فتصديكم منهم معرة) اثم (بغير علم) منكم وض- ماثر الغيبة للصنفين
بتغليب الذكور وجواب لولا محذوف أي لاذن لكم في الفتح ولكن لم يؤذن فيه حينئذ (ليدخل
الله في رحمته من يشاء) كانوا مني المذكورين (لوترباوا) تميز واعن الكفار (لعدنا الذين
كفروا منهم) من أهل مكة حينئذ بأن نأذن لكم في فتحها (عذابا لهما) مؤلما اه جلاين
م * دست کوتاهی ز كفار را عین * فرض شد بر خلاص مؤمنین * (المعنى) قصر اليد عن
الكفار الملاعين بتخليه سبيلهم لانه فرض لاجل خلاص المؤمنين والمؤمنات الموجودين
بمكة مع الكفار م * قصه عهد حدیبیه بخوان * كف ایدیکم تمامت زان بدان * (المعنى)
اقرأ قصة عهد الحديبية واعلم تمام قصة وهو الذي كف أيديهم عنكم وأيديكم عنهم مشوى
* نیز اندر غالبی هم خویش را * دید او مغلوب دام کبریا * (المعنى) ورأى أهل الجنة على الخلق
أيضا كونهم في عين الغالبية أيضا هو مغلوب ففخ الكبرياء ومسخر ارادة الله أوتقوله رأى أهل
الجنة مغلوب ففخ الكبرياء أيضا في الغالبية وأيضا هو مغلوبه يعني بمشاهدة عظمة كبريائه
تعالى يرون أنفسهم مغلوبين ثم يرجع الى جواب سوء خاطر الاسرى فقال م * زان غمی خندم
من از زنجیرتان * که بگردم نا که ان شبکیرتان * (المعنى) من زنجيركم انالا أضحت لاجله فاني
بغنة جعلتكم أسرا عقره وقوله شبكيران معناه الا حوال الواقعة في الليل التي يتضجر الانسان
منها كالبدن الراقد في الليل شهيم به اسكونهم يتقلبون الى الصباح في الانين والحنين وهذا
الذي تبسم صلى الله عليه وسلم لاجله م * ران همی خندم که باز زنجیر و غل * می کشم تا سوی
سروستان وکل * (المعنى) بل تبسم لاجل ذلك وهو اني اسحبكم بالزنجير والغل لجانب
السروستان وکل أي الجنة والبستان م * ای عجب کز آتش بی زینهار * بسته می آریم
تان تا سبززار * (المعنى) العجب يا غافلين من النار التي لا أمان لها أي من أسبابها وهي
الكفر والمعصية والهوى والشهوة أذهبكم لخضر الجنة مغلوبين ومربوطين بالسلاسل
مشوى * از سوی دوزخ بزنجیر کران * می کشم تان تا بهشت جاودان * (المعنى) من طرف
النار وجانبها اسحبكم بالسلاسل النقال الى الجنة الباقية المؤبدة أي اسحبكم من نار
العامى العاجلة الى الجنة الاعمال العاجلة بالقيود المحكمة لتفتح لكم الجنة الآجلة
في الآخرة مشوى * هر مقلد را درین ره نیک وید * همچنان بسته می کشد *
(المعنى) ويسحب كل مقلد في هذا الطريق وهو طريق الاسلام حسنا وتبجح الله تعالى كذا
مربوطا كما سحب الاسرى لجانب الجنة طوعا وكرها أيضا يسحب كل مقلد في الدين
والطريقة بالخوف والرجاء لقرب الحق مشوى * جمله در زنجیریم و ابتلا * میروند

ابنه بغير اولياء (المعنى) جملة المقلدين للانبياء والاولياء في زنجير الخوف والابتلاء
 يذهبون في هذا الطريق ماعدا الاولياء واما الانبياء والاولياء فيذهبون في هذا الطريق
 طوعا لجانب الحق بالصفاء مشوى (معنى) كشدن ابراهيم راىكار وار * جز كسافى واقف
 از اسرار كار (المعنى) يعجبونهم أى أهل التقليد معقدين بزنجير الخوف والابتلاء
 كرها وجبر هذا الطريق وهو طريق الاسلام مثل أصحاب الحرب بالانزاع وغيرهم
 الواقفون على أسرار السكار من أصحاب التحقيق يسحبونهم لطريق الدين والطاعات بالطوع
 والشوق والذوق والرغبة مى (معنى) جهد كن تانور تورخشان شود * تاسلوك * خدمت آسان
 شود (المعنى) يا صاحب التقليد اجتهد واسع في هذا الدين والطريقة حتى يكون نور باطنك
 لامعا حتى تصل لمرتبة اليقين فيكون السلوك والعبادة عليك سهلا قال الله تعالى في آخر سورة
 الحجر واعبد ربك حتى يأتيك اليقين قال في الجلالين هو الموت وقال نجم الدين الايدى ذلك ال
 حقيقة اليقين المعرفة ولا غشاية لقامات المعرفة مشوى (معنى) كود كل راى برى مكتب برور
 زانكه هستند از فوائد چشم كور (المعنى) تذهب الاطفال الى المكتب بالجبر والحفا
 لانهم من فوائد العلوم عمى مشوى (معنى) چون شود واقف بمكتب مى دود * جانس از رفتن شكفته
 مى شود (المعنى) لما انه يكون واقفا على فوائد العلوم يعدو الى المكتب وروحه تكون
 من السعى الى المكتب ومن الذهاب له كشاده بمعنى مفتوحة ومسرورة مشوى (معنى) مى رود كودك
 بمكتب بچ * چون نديد از مزى دكار خوش هج (المعنى) ويذهب الطفل الى المكتب
 مضطرا بامتنعاض الى المبراطف ابد من كاره فائدة مشوى (معنى) چون كند در كيسه دانى دست
 مزى آتسكهان بخواب كرد شب چو دزد (المعنى) لما يجعل في الكيس دانقا من الفائدة
 أى يكتسب حصة من العلم والفهم بعد ذلك لاجل التحصيل والطلب يكون بلا نوم مثل اللص
 لحرصه على العلم والمعرفة مشوى (معنى) جهد كن تا فرط طاعت در رسد * بر مطيعان آنكه
 آيد حسد (المعنى) اجتهد واسع حتى تصل اليك الفائدة الطاعة وثوابها العاجل والآجل
 فان ثوابها العاجل الذوق والشوق والآجل الجنة حتى يأتى في ذلك الوقت على المطيعين
 غبطة وحسد لك لان آنكه تبت بتقدير آنكه تراجمنى بعد ذلك الوقت يأتى من المطيعين حسد
 لان في غبطة ونك على ما انعم الله عليك من قرب المعنوى مشوى (معنى) آتينا كرها مقلد كشته را
 آتينا طوعا صفا برشته را (المعنى) آتينا كرها وهى للمقلد واتباء طوعا لمن خرجت طيبته
 بالصفاء فان الذى لا تحفظ نفسه من الطاعة ولا يفعلها الا بواسطة الخوف والرجاء فهو مقلد
 والذى له صفاء وانشراح للطاعة بعد الله على شأبة خوف ورجاء مى (معنى) اين محب حق زهرماتى
 وآن ذكر راى غرض خود خاتى (المعنى) هذا المقلد محب الحق تعالى لاجل علة وغرض وذلك
 الغير وهو المحقق له خلة بلا غرض ولا عوض مشوى (معنى) اين محب دايه ليلك از بهر شير * وآن

ذكر دل داده به راى سستى (المعنى) هذا المقلد محب للداية المربعة لكن محبته لاجل
 الحليب وذلك الغير وهو المحقق أعطى قلبا لاجل هذه المستورة يعنى المقلد الذى هو مرتبة
 الاطفال مال بقلبه الى المربى الحقيقى لاجل الحظ النفسانى وهذا المحقق البالىغ مرتبة الرجال
 صار محبا للذات الجميلة المستورة عن عيون الناس مشوى (معنى) طفل را آر حسن او آكامى *
 غير شير او را از دلو خواهى (المعنى) وايس للطفل خبر من حسن الداية ولا قصد ولا اشتياق
 له الا حليبها مشوى (معنى) وآن ذكر خود عاشق دايه بود * غرض در عشق بلك را به بود (المعنى)
 وذلك الغير بذاته عاشق نفس الداية فهو في عشقه ما يكون صاحب رأى واحد ليس صاحب
 قلبين مثل المقلد مى (معنى) پس محب حق با مبد وبترس * دفتر تقليد مخواند بدرس (المعنى)
 فالذى تسكون محبته للحق بالامل وبالخوف يقرأ دفتر التقليد بالدرس فيكون مقلدا مشوى
 (معنى) وآن محب حق زهرم حق كجاست * كذا غراض وزعائم اجداست (المعنى) وذلك محب
 الحق لاجل الحق تعالى اين فان تلك المحبة من الاغراض والعمال بعيدة كانه يقول اين المحب
 البعيد من العمل والاغراض فهو مثل السكريت الاحمر قل ان يوجد مشوى (معنى) كچنين وكر
 حنان چون طابست * جذب حق اورا سوى حق جاذبست (المعنى) الحاصل ان كان
 محققا وان كان مقلدا لما يكون طالبا للحق فان جذب الحق جاذب له لجانب الحق (جنيين) بضم
 الجيم المحبة مركبة من چون واين معناها مثل هذا وهو المحقق وحنان كذلك مركبة من چون
 وان معناها مثل ذلك وهو المقلد واعلم ان المحبة العارضة عن شأبة الاغراض الخاصة لوجه
 الله جاذبة مشوى (معنى) كچنين وكر محب حق بود اغيره * كى ينال دائم من خيره (المعنى) ان يكن محب
 الحق لغير الحق تعالى أى محبته معللة بالعمل والاغراض حتى ينال على الدوام من خيره مى
 (معنى) يا محب حق بود لعينه * لا سواء خائفان بينه (المعنى) أو يكن محب الحق لعينه وذاته
 محبة عارضة عن العمل والاغراض لا سواء حالة كونه خائفان بينه أى فراقه وجواب البيتين
 مشوى (معنى) هر دورا اين جست وجوه از ان سرىست * اين كرفتارى دل زان دلبر بست
 (المعنى) فان لكل واحد من الاثنين سعي وطلبان طرف الحق تعالى ومسلك هذا القلب
 من ذلك المحبوب على القدر (معنى) جذب معشوق عاشق را من حيث لا يعلمه العاشق ولا يرجوه
 ولا يخطر بباله ولا يظهر من ذلك الجذب أثر في العاشق الا الخوف المزوج بالياس مع دوام
 الطلب (معنى) هذا فى بيان جذب العاشق للمعشوق الخ مى (معنى) آمديم اينجا كه در صدر جهان *
 كرن بودى جذب آن عاشق نهان (المعنى) آتينا الى هذا المحل في صدر جهان وهو
 المعشوق ان لم يكن جذب ذلك العاشق خفية مى (معنى) ناشكيميا كى بدى او از فراق * كى دوان
 باز آمدى سوى وثاق (المعنى) ذلك العاشق متى يكون ناشكيميا يعنى بلا صبر من الفراق
 أى فراق المعشوق وهو صدر جهان ومتى يعدو ويذهب راجعا لطرف وثاقه أى يفته مشوى

* ميل معشوقان نهانست و ستير * ميل عاشق باد و صد طبل و نغير * (المعنى) ميل المعشوقين
 و عشقهم خفي و مستور لكن ميل العاشق و عشقه بمائتي طبل و نغير كناية عن الشهرة مى
 * بل حكايه هست اينجاز اعتبار * ليك عاجز شد بخارى ز انتظار * (المعنى) هنا حكايه
 موجوده من جهة الاعتبار ايرادها اليق بهذا المحل لكن ذلك البخارى العاشق صار عاجزا
 من كمال انتظاره مى * ترك آن كرديم كودر جست و جوست * تا كه پيش از مرگ بيند
 روى دوست * (المعنى) ترك كذا تلك الحكايه من كون البخارى العاشق فى الطلب و التفتيش
 حتى يرى وجه معشوقه صدرجهان قبل الموت و الفوات مى * تا كه از مرگ پيش يابد نجات
 زانكه ديد دوست آت حيات * (المعنى) حتى ذلك العاشق يخاطب من الموت و يجد نجاته من
 الغرق لان رؤية العاشق لمحبوبه ماء حياه و فراقه له ممات مى * هر كه ديد او نباشد دفع
 مرگ * دوست نبود كه نه ميوه ستش نه برك * (المعنى) كل من لا يكون نظره دافعا للموت ذلك
 المعشوق فى الحقيقة لا يكون صديقا ولا معشوقا لانه لا ثمرة ولا ورق له ولا أحديته تنفع منه
 ولا يتنفع به مى * كار آن كارست اى مشتاق مست * كذا در آن كار ار رسد مرگت خوش
 است * (المعنى) الكار اللطيف يسكران الشوق ذلك الكار الذى اذا وصل لك فى ذلك
 الكار موت فهو حسن و أراد بالكار مشاهدة المحبوب أو الخدمة و الطاعة و العشق مى
 * شدنشان صدق ايمان اى جوان * آنكه آيد خوش تر امرگ اندران * (المعنى) يافى
 صار همة صدق الايمان و علامته فى ذلك الكار الذى يأتى لك الموت حسنا فيه مى * كز نشد
 ايمان تو اى جان چنين * نيست كامل رو بچوا كمال دين * (المعنى) وان لم يكن ايمانك كذا اى
 لم يأتك فى العمل الذى تفعله الموت حسنا ايمانك ليس بكامل اذهب و اطلب اكمال الدين
 و اتمام الصدق و اليقين مى * هر كه اندر كار تو شد مرگ دوست * بر دل تو بى كراهت دوست
 اوست * (المعنى) كل من صار فى كارك محبا للموت لم يعرض عن الموت ولم يخف به بل رضى به
 فهو على قلبك محب بلا كراهة و لا ألم و لا وجع مى * چون كراهت رفت آن خود مرگ
 نيست * صورت مرگست و نفلان كرد نيست * (المعنى) لما ان فى الموت ذهبت الكراهة ذلك
 الموت نفسه ليس بموت فهو صورة الموت و هو انتقال من العالم القانى الى العالم الباقي و انتقال
 من الصورة الى المعنى على فحوى المؤمنون لا يموتون بل ينقلون من دار الفناء الى دار البقاء مى
 * چون كراهت رفت مردن نفع شد * پس درست آيد كه مردن دفع شد * (المعنى) لما ان
 الكراهة و النفرة ذهبت صار الموت محض نفع فهذا الاعتبار تأتى الحكمة بان الموت دفع أى
 اندفع أو دفع الاجساد و الصور أو دافع غير المحققين من الناس عن مرتبة الحقيقة لان الموت
 فى الحقيقة ليس موتا بل انتقال مى * دوست حقست و كسى كش گفت او * كه توى آن
 من و من آن تو * (المعنى) الصديق فى الحقيقة هو الله تعالى و ذلك الذى قال الحق له أنت

لاجل و انالاجل على فحوى الحديث الشريف من كان لله كان الله له فهو من الانبياء أو الاولياء
 أو العرفاء أو الاصفياء و اصل لى رفى يسمع الحديث مى * كوش دارا كنون كه عاشق مى رسد *
 بسته عشق را و ز جيل من مسد * (المعنى) يا مستمع الآن امسك اذا لا سماع قصة العاشق
 و هو عاشق صدرجهان يصل و قد رطم العشق بجبل من مسد أى لىف حالة جذبه معشوقه
 * رسيدن آن بخارى عاشق در بندكى صدرجهان * هذا فى بيان وصول العاشق البخارى
 لعبودية صدرجهان مى * چون بديد او چه ره صدرجهان * كويما پريدش از تن مرغ جان *
 (المعنى) لما ان العاشق رأى وجه معشوقه صدرجهان كان طير روحه طار من بدنه من الذوق
 و الشوق الحاصل له فان من يصل الى الله أو الى تجلى الذات يد هس و يقول (بيت) نهرت الحب
 كاسا بعد كاس * فما نفع الشراب ولا رويت مى * همچو چوب خشك افتاد آن تنش *
 سرد شد از فرق سر تا ناخنش * (المعنى) و جسده ذلك وقع مثل الخشب اليابس حتى وصل
 الى مرتبة انه صار كايه يابس من مفرق رأسه الى ظفره و طرأ عليه الفناء و الانسلاخ
 حتى خرمغش با عليه فانيا من الحياة الجسد مانية بمثابة الميت و هذا حال العاشق لربهم
 و يشهد عليه قوله تعالى و خروى صمعا مى * هر چه كردند از بخور و از كلاب * فى بجنيد
 و نه آمد در خطاب * (المعنى) كل ما اصطنعه الحضر لر جوع عقله اليه من البخور و من ماء
 الورد لم يفد ولم يتحرك ولم يأت للخطاب مى * شاه چون ديد آن مرغ فر روى او * پس فرو
 آمد ز مركب سوى او * (المعنى) السلطان وهو صدرجهان لما رأى وجهه المزعفر الاصفى
 الذى هو مثل الزعفران فى زيادته لم يله و شفقتة نزل عن مركبه لجانبيه كذا حال العاشق
 لربهم فان الله تعالى يقول فى حديثه القدسي من تقرب الى شبرا تقربت اليه ذراعا و من تقرب
 الى ذراعا تقربت اليه باعا و من أتاني مشيا أتيت به هرولة مشوى * گفت عاشق دوست
 مى جويد بفت * چون كه معشوق آمد آن عاشق برفت * (المعنى) قال صدرجهان
 يطلب العاشق معشوقه بالسرعة و الحرارة لما أتى المعشوق ذهب ذلك العاشق مشوى
 * عاشق حق و حق آنست كو * چون بيا مد نبود از تو تاي مو * (المعنى) يا سالك
 أنت عاشق الحق جيل و علا و الحق لما يأتى لم يبق منك شعرة أى لما يتجلى عليك الحق لم يبق
 منك أثر و لهذا قال الجنيد اذا قرن المحدث بالقديم لم يبق له أثر مشوى * صد چو توفانست
 بيش آن نظر * عاشق برافى خود خواجه مكر * (المعنى) عند نظر ذلك المعشوق مائة الوف
 منك فانية و ما هذا الا انك عاشق على نفيك و انعدامك لانه لا يسر وصال المعشوق مع بقية
 الوجود فالطالب و العاشق لوصال المعشوق لغناء وجوده مشوى * سايه و عاشق
 بر آفتاب * شمس آيد سايه لا كرد شتاب * (المعنى) أنت ظل و أنت عاشق للشمس الشمس
 نأتى و يكون الظل لا أى مخفيا أى تخفى بمشاهدة الجمال الالهى أى تنعدم صفاتك البشرية

فی الصفات الالهية كما يعدم الظل عند وجود الشمس ولهذا قال ﴿دادخواستن پشه از باد﴾
 بحضرت سلیمان علیه السلام ﴿هذا فی بیان طلب البعوضة العدالة من الهواء فی حضور
 سيدنا سليمان عليه وعلى نبينا السلام مشوى﴾ پشه آمد از حدیقه و از کبیه * و ز سلیمان
 کشت پشه دادخواه ﴿المعنی﴾ أتت البعوضة من الحدیقة والریاض و طلبت العدالة من
 سيدنا سليمان من تعدی الهواء عام اقاله مشوى ﴿کای سلیمان معدلت میکستری﴾
 بر شیاطین و آدمی زاد و پری ﴿المعنی﴾ یا سلیمان تفعل علی الشیاطین و بنی آدم و الجن معدلة
 ای عدلا مشوى ﴿مرغ و ماهی در پناه عدل تست﴾ کیست آن کم کشته کشت کشت
 نجست ﴿المعنی﴾ الطیر و الخوت فی حفظک حسن الحال من ذاک الذی ضاع و محی و ما
 طلبه فضلك و احسانک ای وصل عدلک و احسانک لکل مسکین و ضعیف می ﴿دادده مارا﴾
 که بر زاریم ما * بی نصیب از باغ و کزاریم ما ﴿المعنی﴾ اعطنا عدالة لاننا فی زیادة
 الضعف و لیس لنا نصیب من الکرم و الریاض مشوى ﴿مشکلات هر ضعیفی از تو حل﴾ پشه
 باشد در ضعیفی خود مثل ﴿المعنی﴾ مشکلات کل ضعیف منک محلوله و ظاهرة و نفس البعوضة
 فی الضعف تأتي ضرب مثل ای یضرب بها المثل لکل ضعیف فیقال أضعف من بعوضة
 مشوى ﴿شهره مادر ضعیف و اشکسته پری﴾ شهره تو در اطف و مسکین پروری ﴿المعنی﴾
 شهرت نا فی الضعف و کسر الجناح و شهرتک فی اللطف و فی رعاية و حمایة المسکین می ﴿ای تو در﴾
 الطباق قدرت منتهی * منتهی مادر کی و پری ﴿المعنی﴾ و یا سلیمان أنت منتهی
 طبقات القدرة و نحن بالغون النهاية فی النقصان و بلا طریق ای فی ضیاع الطریق علی ان
 کنی بفتح الهمزة العربیة یعنی النقصان می ﴿دادده مارا ازین غم کن جدا﴾ دست کبر
 ای دست تو دست خدا ﴿المعنی﴾ اعط عدالة لنا و ابعدها من الغم ای خذ حقنا من الظالم
 یا سلیمان و خذید لنا یدک ید الله تعالی لانک نائب الحق تقدر باقدار الله لک می ﴿پس﴾
 سلیمان گفت ای انصاف جو * داد و انصاف از که میخواهی بگو ﴿المعنی﴾ بعد قال
 سلیمان علیه السلام للبعوضة یا طالبة الانصاف من ظلمین العدالة و الانصاف تکلمی واحد
 لی عن ظلمک مشوى ﴿کیست آن ظالم که از باد بروت﴾ ظلم کرد دست و خراشیده است
 روت ﴿بروت﴾ یعنی الشارب کنی به عن الغرور لان اکثر الناس یغترون بوفرة شوارهم
 ﴿المعنی﴾ من یكون ذاک الظالم الذی هو من کبره و غروره ظلمک و جرح وجهک و التاء فی
 روت أداة الخطاب می ﴿ای عجب در عهد ما ظالم کجاست﴾ کونه اندر حبس و در
 زنجیر ماست ﴿المعنی﴾ یا الله العجب الظالم فی عهدنا ین یكون و لم یکن ذاک الظالم فی حبسنا
 و زنجیرنا مشوى ﴿چون که ما ز ادیم ظلم آن روز مرد﴾ پس بعد ما که ظلمی پیش برد
 ﴿المعنی﴾ لما اتنا و لدنا الظلم فی ذاک الیوم مات بعد فی عهدنا و زماننا من یقدم ظلمای یفعله و یقدر

علی فعله می ﴿چون بر آمد نور ظلمت زیست شد﴾ ظلم را ظلمت بود اصل و عضد ﴿المعنی﴾
 لما ان النور ظهر انعدمت الظلمة قال الله تعالی ﴿وقل جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل کان
 زهوفا﴾ کان اصل الظلم و قوته ظلمة ای ظهر الظلم من الظلمة علی ان من العضة نشأ القوة فی
 الید مشوى ﴿نک شیاطین کسب و خدمت می کنند﴾ دیگران بسته باصفادند و بند
 ﴿المعنی﴾ انظر اهل هذه الشیاطین هم بالکسب و الخدمة و غیرهم مقیدون بالاصفاد و القید قال
 الله تعالی فی سورة ص ﴿فسخرنا له الرجح تجری بأمره رخوا﴾ لينة ﴿حیث اصاب﴾ أراد
 و الشیاطین کل بناء﴾ یبني الابنية العجیبة ﴿وغواص﴾ فی البحر یستخرج اللؤلؤ و آخرین
 منهم ﴿مقرنین﴾ مشدودین ﴿فی الاصفاد﴾ القیود انهم فی جلالین مشوى ﴿اصل ظلم طالم ان﴾
 دیوبود * دیو در بند است استم چون نمود ﴿المعنی﴾ اصل ظلم الظالمین کل من الشیاطین
 باغواهم لظالم و سوقهم له الشیطان فی الحبس و الریاط و الظلم کیف یری می ﴿ملک از ان﴾
 دادست مارا کن فکان * تاتنا لخلق سوی آسمان ﴿المعنی﴾ کن فکان و هو الفاعل
 المطلق أعطانا الملك و السلطنة لاجل ذاک حتی ان الخلق لا یسکون اطراف السماء و یدعون
 علینا و أراد بقوله کن فکان ارادته تعالی السکیة می ﴿تایا لایزیا یدودها﴾ تانسکر دد
 مضطرب چرخ و سها ﴿المعنی﴾ حتی لایأتی افوق دخان حرارة انفسهم المظلمة و حتی
 لا یضطرب الفلك و السماء و هو کوکب فی السماء الثامنة و هو العرش لانه ثبت ان الافلاك
 و الانجم تتأثر من دعوة المظلوم می ﴿تانسکر دد عرش از ناله یتیم﴾ تانسکر دد جانی سقیم
 ﴿المعنی﴾ حتی لا یرجف العرش من حنین الیتیم و حتی من الظلم لا یتکون روح سقیمه مشوى
 ﴿زان نهادیم از جمالت مذهبی﴾ تانیا ید بر فکها یاری ﴿المعنی﴾ و نحن معاشر الانبیاء من
 ذاک السبب وضعنا فی الارض مذهباً و عادة حتی لا یأتی علی الفلك من المظلومین مرة واحدة
 یاری مشوى ﴿منکر ای مظلوم سوی آسمان﴾ کاهمانی شاه داری در زمان ﴿المعنی﴾
 یا مظلوم لا تنظر طرف السماء بالدعاء و الشکایة لانک فی الزمان تمسک سلطانا منسوباً الی السماء
 و هو سلیمان الحاکم بالعدل مشوى ﴿گفت پشه داد من از دست باد﴾ کود و دست ظلم بر ما
 برکشاد ﴿المعنی﴾ قالت البعوضة یا سلیمان عدالتی من ید الهواء فان الهواء فتح علینا ید الظلم
 ای غلبنا بالظلم مشوى ﴿ما ز ظلم او بکنی اندریم﴾ بال بسته از خون می خوریم ﴿المعنی﴾
 نحن من ظلمنا فی الاضطراب و الضیق و بالشفة المربوطة نأ کل منه ما می لا نقدر علی مقابله
 ابد * امر کردن سلیمان علیه السلام پشه منظم را با حصار خصم بدیوان حکم ﴿هذا فی﴾
 بار امر سلیمان علیه السلام با حصار خصم البعوضة لادیوان الحکم مشوى ﴿پس سلیمان﴾
 گفت ای زیبا دوی * امر حق باید که از جان بشنوی ﴿المعنی﴾ بعد قال سلیمان للبعوضة
 یا حسنة الصوت فان دوی بفتح الدال المهملة و کسر الواو اسم صوت الذباب و النحل اللذان یلک ان

تسمی امر الحق بالروح والقلب وتقبله مشوی * حق بمن گفتست هان ای دادور * مشوی
از خصمی تویی خصمی دکر * (المعنی) قال الحق تعالی لی یا صاحب العدالة فان لفظ ورنش
الواو لحق أو آخر الکلمات فتفید معنی ذو ای یا صاحب العدالة أنت لا تسمع من خصم کلاما
اذا لم یکنوا معا حاضرین عن علی رضی الله عنه قال یعنی رسول الله صلی الله علیه وسلم لی
الین قاضیا فقلت یا رسول الله ترسلنی وأنا حدیث السن ولا علم لی بالقضاء فقال علیه
السلام ان الله سیمدی قلبک و یثبت لسانک اذا تقاضی الین رجلان فلا تقض للاول حتی تسمع
کلام الآخر فانه احرى ان یتبین لك القضاء قال فاشککت فی قضاء بعد الحدیث مشوی
* تانیاید هر دو خصم اندر حضور * حق نیاید پیش حاکم در نظهور * (المعنی) مادام ان
کلام من الخصمین لم یکنوا فی الحضور لا یظهر الحق فی حضور الحاکم می * خصم تنها کر آر
ضد نفر * هان وهان بی خصم قول ارمکیر * (المعنی) لو فرضنا ان الخصم حالة کونه منفردا
اتی بمائة غیر ای بکاء مع تضرع تیعظ واحذر یا حاکم ولا تسمع کلامه بلا حضور خصمه مشوی
* من نیارم روز فرمان تافتی * خصم خود را رویا و پش من * (المعنی) أنا لا اطیق ای
لا أقدر علی تدویر الوجه ای الاعراض عن فرمان ای امر الحق علی ان تافتی هنا جمعی الطاعة
والقدرة اذهب و جئ بخصمک لحضوری می * گفت قول نست برهان درست * خصم من
بادست و او در حکم تست * (المعنی) قالت البعوضة اسیدنا سلیمان یا سلیمان قولناک برهان وجه
صحیحة و خصمی الهواء هو فی حکمک می * بانک زدن شه که ای باد صبا * شه افغان کرد
از ظلمت بیا * (المعنی) ذاک السلطان وهو سیدنا سلیمان ضرب صوتا ای نادى قائلا یارب
الصبا البعوضة استکت من ظلمک تعال و حی الی هنا می * هین مقابل شوتو یا خصم و بکوه
یا خصم و بکن دفع هدو * (المعنی) تیقظ و کن مقابل لخصمک و قل له جوابا و کن دانعا
للعذوق علی ان یاسخ بمعنی الجواب می * باد چون بشنید آمد تیزیز * شه بکرفت آن زمان را
کریز * (المعنی) الهوا لما سمع صوت سیدنا سلیمان اقی الطاعة لامره بحالة البعوضة
ذاک الزمان مسکت طریق الفرار ولم تقدر علی المقابلة می * پس سلیمان گفت ای شه
کجا * باش تا بر هر دو را من قضا * (المعنی) بعد قال سیدنا سلیمان یا بعوضة ان تذهبین
اصبری حتی أجرى الحکم علی کل واحد منک می * گفت ای شه مرک من از بود اوست *
خود سیاه این روز من از دود اوست * (المعنی) قالت البعوضة یا سلطان موتی من وجود
الهواء و کدر قلبی من نفس دخانه ای من نفس غلبته و قهره مشوی * او جواب داد من کجا بایم
قرار * کو بر ارد از نهاد من دمار * (المعنی) ذاک الهوا لما یأتی أنا ان أجدا القرار لان
الهوا یأتی لهادی ای طبیعتی او ذاتی دمارا ای هلاک و الحصة مشوی * همچنین جوابی
درگاه خدا * چون خدا آمد شود جوینده لا * (المعنی) کذا طالب عتبة باب الله لما یأتی

الله ای تظهر تجلیاته الذاتية والصفاتية بکون الوجود الفانی لا ای فانی مشوی * کرچه آن
وصلت بقا اندر بقاست * لیکن زاول آن بقا اندر بقاست * (المعنی) ولو كانت تلك الوصلة
الالهية للعاشق من حيث المعنی بقاء فی البقاء لکن من الابتداء ذاک البقاء الحقیقی بقاء فی
بقاء الوجود المجازی لان الاوصاف البشرية تتدفع کلیة بالتجلیات الالهية فتکون المرتبة الاولى
فناء و المرتبة الثانية بقاء مشوی * سایه های که بود جویای نور * نیست کرد چون کند
نورش ظهور * (المعنی) الظلال الطالبة للنور غمی و تضمحل لما یظهر نورها می * عقل کی
ماند جو باشد سرده او * کل شیء هالک الا وجهه * (المعنی) العقل حین الوصلة منی ینی لما ان
العاشق یتکون معطیاً رأسه للفناء و ما حیاً و جوده بمشاهدة الباقی فی الحقیقة کل شیء هالک
الا وجهه قال نجم الدین ذاته و نظیره و بقی وجهه ربک کذا فی آخر القصص می * هالک آید پیش
و جوش هست و نیست * هستی اندر نیستی خود طرفه ایست * (المعنی) و ذاک الدائم الباقی
قدام و عند وجهه یأتی الوجودها لکامن وجهه و مع دوام من وجهه ای من حیث انه منصف
بصفات و أسماء الله و قائم به تعالی موجود و من حیث الحقیقة فان و معدوم و اهنا لما استمع
الجنیة حدیث کان الله ولم یکن معه شیء قال الآن کما کان فنحن ان الاشیاء من وجهه فی حضور
وجهه الباقی موجودة و من جهة انها خالیه عن الله معدومة و اهنا اقل فی الشطر الثاني الوجود
فی العدم عجیب و غریب و هذا هو البقاء بعد الفناء می * اندرین محضر خرد هاشد ز دست *
چون قلم اینجار سیده شد شکست * (المعنی) فی هذا المحضر و المشهد ذهبت جمیع العقول
من الییدیعی ذهبت العقول من الیدی فی هذا الکلام الدقیق و المجلس المنیف لان العقول فی
مرتبة المعاش لا تقدر علی فهم هذا السر الدقیق لما ان القلم وصل لاهذه المرتبة انکسر من
حیرة لعدم قدرته علی تحریر هذه الامرار کذا فی هذه المرتبة عقول العرفاء مربوطة بعقوال
الخیرة و اقلام العلماء بتبی منکسرة * نواختن معشوق عاشق بهوش را تا بهوش باز آید * هذا
فی بیان تطیب المعشوق خاطر العاشق حتی یرجع العاشق لعقله می * می کشد از بی هشی
اش در بیان * اندک اندک از کرم صدر جهان * (المعنی) المعشوق و هو صدر جهان لما رأى
عاشقه مدح و شام کرمه محبة فلیلا فلیلا من مرتبة الدهشة الی رتبة التطق و البیان می
* بانک زدن در کوش او شد کای کدا * زرنش آرد دم دامن کشا * (المعنی) ضرب السلطان
صدر جهان فی آذنه صوتا قائلا لا یافقه برأیتک بذهب الوصال لا نثره هلیک افق ذیل عقلاک
و ادراکک ان هو ای افق و کن مستعدا لالوصل و لرؤية الجمال می * جان تو کلد در فراق می
طیید * چون که ز نهارش رسیدم چون رمید * (المعنی) روحک فی فراقی اضطربت لما
أوصلت لروحک ز نهار ای اما نالای شیء روحک نفرت و فرت منی می * ای بدیده در فراقم
کرم و سرد * باخود آزی خودی و باز کرد * (المعنی) یا من رأى فی فراقی حرارة و برودة

والماء ووجها آتيا الهمة بمعنى تعال وجئ وارجع لنفسك من الدهشة فتكون باز كرد امرا
 حاضرنا وهذا النعاش من المعشوق الى العاشق ليأتي به الى العصور وتفهيم العاشق وصال
 معشوقه الحقيقي بدأيتل ويقول **مى** مرغ خانه اشترى را بنى خرد * رسم مهمان شر بخانه
مى بردى (المعنى) دجاجة قلبه العقل أذهبت جلا على رسم المسافرة لبيتها **مى** * چون بخانه
 مرغ اشترى بانهاد * خانه ويران كشت وسقف اندر فتاد * (المعنى) لما وضع الجمل رجلاني
 بيت الدجاجة انهدم البيت وخرب ووقع سقفه داخله مشوى * خانه مرغست هوش وعقل ما
 هوش صالح طالب ناقة خدا * (المعنى) كذلك عقلنا ولبنا مثل بيت الدجاجة ضعيف وعقل
 صالح أى وهذا العقل الصالح من قبيل اضافة الصفة لموصوفه طالب ناقة العشق **مى** * ناقة
 چون سر كرد در آب وكش * في كل انجاسا مندى جان ودلش * (المعنى) لما أذهبت الناقة
 رأسها بجماء وطين العقل الصالح لم يبق هناك طين ولا روح ولا قلب كانه يقول المراد ببنائة الله
 العشق الالهى أو التجلى الربانى والعقل الصالح طالب لئلا تفسد هذا التجلى الربانى لئلا يظلم او لما
 ناقة التجلى أذهبت رأسها بجماء وطين جسد العشق وتغذت به لم يبق في تلك المرتبة ماء وطين
 ولا عقل صالح روح وقلب بل يحمى العشق الذى هو كناية الله ماء وطين وروح وقلب العقل
 الصالح كما كان ناقة قوم صالح كانت تأكل وتشرب ماءهم ولم يبق اسائر الحيوان غداء فشكروها
 لصالح (قال هذه ناقة لها ثرب) نصيب من الماء (ولكم شرب يوم معلوم) انتهى جلالتى في
 سورة الشعراء وفي سورة هود (ويا قوم هذه ناقة الله لكم آية فذروها تأكل في أرض الله ولا
 تمسوها بسوء) فأراد بأرض الله جسد العاشق وبنائة الله عشق الله وبالعقل الصالح لقومه
 القوى الجسمانية والروحانية فيقول لهم يا قوم هذا العشق الربانى والتجلى الالهى آية
 لكم من الله تعالى فغذوه بأرض الله التى هى أجسادكم ليعلم انانيةكم الحاصلة من
 الماء والطين مشوى * كرد فضل عشق انسانرا فضول * زين فزون جويى ظلومت
 وجهول * (المعنى) ولو كان الانسان في حدة ذنابه ضعيفا لكان مزية وفضيلة العشق جهات
 الانسان زائد الفضل وأهل القوة والقدرة يعنى يعمل العشق الالهى فضل الانسان فضولا
 بفتح الفاء ومن طلب هذه الزيادة ظلوم وجهول فان الظلوم هو الذى يتجاوز الحد مع زيادة
 والجهول هو الذى لا يعلم مبالغة فالانسان متصف بآيتين الصفتين ومنهم العاشق فانهم تجاوزوا
 مبالغة خاصيتهم وتعملوا الذى لم تحمله السماء والأرض والجبال فكانت الامانة هنا
 محبة الله تعالى قال الله تعالى في سورة الاحزاب (انا عرضنا الامانة على الصلوات وغيرهما فما
 فعلها من الثواب وتركها من العقاب) على السموات والأرض والجبال (بان خلق فيها فها ما
 ونطقا) (فابن ان يحملها واشفقن) خفن (منها وحملا الانسان) آدم بعد عرضها عليه (انه
 كان ظلوما) لنفسه بما حمله (جهولا) به انتهى جلالتى قال نجم الدين بشيرا الى حقيقة الامانة وهى

التي هي عن سائر الفوز العظيم وقد فسرنا الفوز العظيم بالفناء في الله والبقاء بالله وهو عبارة
 من قبول الفيض الالهى بلا واسطة والظالم هو الذى يظلم غيره والظالمون من يظلم نفسه
 والجاهل من يجهل غيره والجهول من جهل نفسه ولتفسير الظالم والجهول قال مشوى
 * جاماست او اندرین مشكل شكار * مى كشد خركوش شيرى در كنار * (المعنى) الانسان
 جاهل وعلى الخصوص في هذا الصيد المشكل وهو ان المراد منه العشق الالهى مثل أرنب
 احتضن سباعا وسحب لصدرة يعنى الانسان مع ضعفه اصطاد المحبة الالهية والقربة الربانية
 كصيد أرنب لسبع لعدم علمه بشأن الاسد كذا العاشق لعدم علمه بفهارية المحبة الالهية
 مشوى * كى كنار اندر كشيدي شير را * كريدانستى وديدي شير را * (المعنى) الارنب
 متى يسحب السبع لصدرة لوعلم الارنب السبع وراه كذا الانسان لو علم قهاريته الامانة وهى
 المحبة الالهية كعلمه بسائر الاشياء لما حمله وأبى عن حملها كالسموات والأرض والجبال
 واشفق أى خاف منها **مى** * ظالمست و برخود و برجان خود * ظلم بين كز عدلها كوى برد *
 (المعنى) الانسان ظالم لنفسه ولروجه انظر ان ظلم بأخذه من العدل كره على أن لفظ كوى بضم
 الكاف العجبية والامالة شئ مدور يا عجب به العجم يقال له بالعربية كره يجمع على كرات كل
 من خطفه فهو القيم كانه يقول الانسان في هذا الخصوص ولو كان ظالما لنفسه وغيره لكان
 هذا الظلم ظلم أحسن وأرغب من كثير من مراتب العدالة لانه يفتى وجوده بوجود الحق وأن
 الظلم لهذه النفس سبق كثير من مراتب العدالة ولهذا قدم ربنا الظالم لنفسه على المقصد
 والسابق بالخيرات في نظام الجليل بقوله فمن ظالم لنفسه ومنهم مقصد ومنهم سابق بالخيرات
 كذا قرره المحققون بملاحظة الذى يظلم نفسه بحب ربه وهذا مقدم على سائر الخيرات والطاعات
 ولهذا أشار فقال مشوى * جهل او مر علمه ارا اوستاد * ظلم او مر عدلها ارشد
 رشاد * (المعنى) وجهل الظالم لنفسه صار للعلوم استادا وظلمه صار للعدالات رشادا يصل به
 لرتبة الاستغراق يعنى الانسان اذا جهل نفسه وتعدى حده وطلب العشق الالهى صار استادا
 علم جميع المخلوقات من جهة كونهم لم يعلموا أنفسهم ولم يتجاوزوا مقامهم ولم يغتوا بر بهم ولم
 يقولوا به حقيقة ثم رجع الى القصة فقال مشوى * دست او بكرفت كين رفتم دمس * آنكه كين
 آيد كه من دم بخشمش * (المعنى) السلطان صيرجهان مسكين العاشق قائلا اذا أتى ذلك الوقت
 لهذا العاشق الذى ذهب نفسه أهيه نفسا أى انفتح فيعبر وحالان الذى غيب نفسه من التجلى
 لا تبقى له قدرة على التنفس والكلام الا اذا وهبه الله نفسه آخر **مى** * چون بمن زنده شود اين
 مرده تن * جان من باشد كدر وآرد بمن * (المعنى) لما يكون هذا ميت البدن حييا في المعنى
 روحه روحى بانه يتوجه الى أى لما يموت بدنه من الاهواء النفسانية يكون حيا بالتقرب الى
 فتكون بحسب الحقيقة روحه الى مضافة **مى** * من كنى اورا از بن جان محتشم * جان كه

من بخشم بيند بخشم) (المعنى) أنا جعل العاشق من هذه الروح الاضافية محشما تلك الروح التي اهبها هي التي ترى عطائي فان قابل العطا الروح الالهية والنفحة الربانية على فخرى لا يحمل عطاياه الا مطايا ولا يسر هذا العطاء للروح الحيوانية مـى (جاننا محرم نبيند روى دوست) جزءه ان جان كاصل او از كوى دوست) (المعنى) الروح التي هي لم تسكن محرم لا ترى وجه الحبيب الا تلك الروح التي هي من محلته بمعنى الروح التي من قبل الله هي التي ترى وجهه والتي لم تسكن من قبله لا ترى وجه الحبيب ولا يحصل له هذه الحالة بترك مساواه ولبعض معاني هذه النفحة الالهية شرع يقول مـى (دردم قصاص وار اين دوست را) تاهل دآن مغز غرض پوست را) (وار) اداة اللياقة افادت معنى التشبيه (دمم) فعل مضارع نفس منكم وحده (المعنى) يقول المعشوق الحقيقي انا انفتح في هذا العاشق كانه صاب يعنى اضيف لوجوده ذوق الحياة الابدى والروح القدسي حتى ذلك اللب اللطيف يترك قصره واراد بالشر الجسماني والنفسي وبالب الروح القدسي مشنوى) كفت اي جان ربيده از بلا * وصل مارا در كشاديم الصلا) (المعنى) قال صدرجهان لعاشقه المدهوش باروح يامن نفرت بسبب الابتلاء وهو ربت لدار الغربة من جفانا فتحة باب احسان وصلنا الصلاى لا نغفلك من وصلنا وهذه الايات ولو كانت في الصورة من لسان صدرجهان ولكنك في الحقيقة من قبل المحبوب الحقيقي مشنوى) اي خود ما بخودي ومستيات * اي زهست ما همارة هستيات) (خودما) بضم الخاء المحجمة بمعنى الوجود وما اداة المنكاه مع الغير (هماره) بفتح الهاء معني دأثم (المعنى) يا عاشق وجودنا انساك واسكرتك اي اقضي ان تكون بالوجود وبالسكركم وجودنا لان اللائق بك الافناء والسكركم واللائق بنا الوجود لان وجودك لا مل له بل وجودك من وجودنا ولهذا قال في الشطر الثاني يا عاشق دائما وجودك من وجودنا لانا كلما قربنا اليك ففنى وجودك المجازي فلا وجود لك بالا صلة بل انت قائم بقيوميتنا بالنظر والاعتبار ولا يليق هذا الخطاب بالعاشق الا اذا انخلع من الاوصاف البشرية وتخلق باخلاق الله مـى) باتوبى لب اين زمان من نوبت ورازهاى كه نه كويم مى شنوى) (المعنى) هذا الزمان بلا شقة أقول لك جديدا جديدا امرار اقديمة اسمع لان العاشق اذا صفي قلبه بالرياضات والمجاهدات ووصل الى قرب الحقيقة وزال وجوده الموهوم قال له المحبوب بلا حرف ولا صوت اسرارا اربعة وعلوماه نية فيسقطها العاشق المجاهد بلا اذن ظاهرة مـى) زانكه آن اها از اين دم ريدم براب جوى نمان بر مى دم) (المعنى) أقول لك اسرارا اقديمة بلا شقة ولا فم لان تلك الشقاء الجسمانية تنقر من هذا النفس الروحاني يعنى لا تقدر على ادراك واداء الاسرار والحقائق وهذا النفس وهو السر يظهر على حافة النهر الخفي كانه يقول النفحة الربانية والنفس الرحمانى والروح الانساني في الحقيقة علمه وسره مثل نهر والقلب والعقل بالنسبة لنهر الروح بمثابة حافة

وحرف نهر الروح فالنفحة والنفس الرحمانى والعلم والاسرار مثل النهر الخفي تظهر في عقل وقاب الروح الانساني مشنوى) كوشى كوشى دزين دم بر كشا * بهر رازي فعل الله ما يشاء) (المعنى) في هذا النفس انفتح اذنا بلا اذن او انفتح الاذن المضافة الى بلا اذن أى اترك الاذن الجسمانية وافتح الاذن الروحانية لاجل سر يفعل الله ما يشاء حتى تقدر على استماع هذا السر فان الاسرار لا تسمع بالاذن الجسمانية ولا تفهم بها مـى) چون صلاى وصل بشنيدن كفت * اندك اندك مرده جنبيدن كرفت) (المعنى) لابد العاشق المدهوش في استماع صلاه وصل المعشوق وهو صدرجهان فالعاشق الذي هو بمثابة الميت بدأ في الحركة قليلا قليلا كذا الميت بعشق الله لما يجد الا لثقات يصل الى الحياة الابدية مـى) كى كم از خاكست كز عشوة صبا * سيزه پوشد سر برآرد از فنا) (المعنى) ذلك العاشق ليس أدنى من التراب فان ذلك التراب من عشوة ربح الصبا أى من خمر كنه يرفع رأسه من الفناء الى الوجود يتلبسه بالاوراق الخضرة والازهار المتنوعة فكيف بالعاشق الواهان من نضارة الروح والقلب المحروق لا يسر له متانة الايمان ومعرفة اسرار الرحمان فانه بطريق الاولى يحجب بتجليات الملك المنان مشنوى) كم ز آب نطفه نبود كز خطاب يوسفان ز ايند رخ چون آفتاب) (المعنى) كذا العاشق ليس أدنى من ماء المني فانه بسبب استماع الخطاب الالهى وهو قوله تعالى كن ياد الهايب اليوسفية الذين خدودهم ووجوههم مثل الشمس فكيف العاشق بصوت وصال المعشوق فاذا حبيت روحه وانتعش قلبه لا يحجب مشنوى) كم ز بادى نيت شد از امر كن * در رحم طاوس و مرغ خوش سخن) (المعنى) والعاشق ليس أدنى من الرمح أى الهواه فانه من امر كن يكون في أرحام الطيور والطاوس والطير حسن الصوت واراد هنا الهواه نطفة ذكور الطيور فانه لما استمع امر كن ودخل في رحم انثى الطيور رأى في بطنهم كما يدخل المني من أصلاب الرجال الى أرحام النساء فيظهر ككأوبويه ان كان طاوسا فطاوس وان بلبل فبلبل فاذا كانت القابلية في الهواه الخفية فكيف لا يحجب العاشق الغاني بصوت الوصال فانه ليس أدنى من الهواه مـى) كم ز كوه سبك نبود از ولاد * ناقة كان نانه ناه زاد از اد) (المعنى) والعاشق ليس أدنى من الحجر أى الجبل فانه من جهة الولادة ولد ناقة وتلك الناقة ولدت ناقة تقديره (از جهت ولادت آن كوه ناه زاد كه آن ناه ديكر زاد) على ان زاد معروفة الى ناهه في المصراع الاول مـى) زين همه بكذرنه آن مابه عدم * عالمى زاد ويزايد دم بدم) (المعنى) اترك جميع التفاصيل فان من أعجب الحب ان مابه عدم أى أصله الم بلد عالما عظيم ساو لم يأت به للوجود وقتا واما لم يرد بالعدم لعدم المطلق لانه تمتنع الوجود بل اراد به عدم الاضافى وهو الاعيان الثابتة فلما كان لها محجب من عدم وقابلية لاستماع امر كن فكيف لا يكون للعاشق المستعد المستحق للفيض والامداد قبول الفيض من المعشوق الحقيقي فاذا

علمت هذا مـ **برجيه بدور طميد وشاهد** **بك دو جرخي زرد سجود اندر فتاد** (المعنى)
 فاعلم أن العاشق أصدرجهان لما سمع كلام معشوقه المتضمن للطف وجد حياة ونظم من مكانه
 وتحررك من شوقه وذوقه وانسرت بمشاهدة جمال معشوقه وضرب قدر جرخ او جرخين أي دار
 قدماه هاتما مرة او مرتين ووقع قدماه في السجود شكر الما أولا بمجر بالمراسم العبودية مـ
باخوش آمدن عاشق به روش ورو بر آوردن او بشكر معشوق **هذا في بيان مجي العقل**
 للعاشق وتوجهه بالشاء والشكر معشوقه مـ **كفت اي عنقاي حق جازم طاف** **شكر كد باز**
 آمدی از كوه قاف (عنقا) اسم سلطان الطيور خالط به العاشق معشوقه وهو سلطان
 صدرجهان واصله للحق على كونه عبارة عن الانسان الكامل وهو سلطان الرسل وورثاؤه
 وبهذه المناسبة كان موجود الاسم معدوم الجسم مسكنه جبل قاف مطاف عال فان الانسان
 الكامل من حيث الصورة موجود الاسم والجسم ومن حيث المعنى مع دوام الذات والرمز
 مرآة بالغة النهاية في الصفاء مقابلة لذات وصفات الحق يشاهد بها العاشق وجودهم (المعنى)
 قال العاشق لمعشوقه يا عنقا الحق يا من أنت للروح مطار ومطاف الحمد لله رجعت آتيا من
 جبل قاف الاستغناء يعني مع علوقك فرحت هذا الحقير وهذا حال العاشق لربه اذا تاب
 ورأى فضل تجلي ربه عليه اتى على الله وشكره مـ **اي سرافيل قيامتكاه عشق** **اي نوع عشق**
 عشق وای دنخواه عشق (المعنى) يا سرافيل مرصات قيامتكاه عشق يعني بالمحبوب كان
 امرافيل به فيخذه في الصور يحيي الاموات كذا أنت تعطي لروح مقتولين العشق حياة يا من
 أنت عشق العشق أي معشوق صاحب العشق وبادنخواه أي مقصود صاحب العشق فالعشق
 المقدم بمعنى معشوق والثاني بمعنى صاحب العشق بخذف المضاف أو تقول أنت معشوق
 العاشق الذي هو عشق محض مشوي **اواين خلعت كه خواهي دادم** **كوش خواهم كه**
 نمي بر روز نم (المعنى) الخلعة الاولى التي تريد أن تعطيني اياها يعني تلطف بي وترحمي قبل
 فعلك خلعة الاحسان اطلب أن تضع صلي روزن في أي على طاعة وكوة في أذنا وتسقم كلاي
 الذي هو عملوا يا نعم زمان هجرانك لتواصل المسكين بعد بيان حاله لك مـ **كرچه می دانی**
 بصفت حال من بنده پرو وركوش كن اقوال من (المعنى) ولو كنت بسبب صفوة قلبك
 تعلم حالي وتطلع على أسرارى بارزاق العباد اسمع لاقوالى وهذا خطاب من حيث الظاهر
 للمعشوق الذي هو مرآة للمعشوق الحقيقي ولا يمكن من حيث المعنى تلك الوساطة اعلام حاله
 المملوء باللال للمحبوب الحقيقي مـ **سدهزاران بارای صدر فريد** **ز آرزوی کوش تو هو شوم**
 پرید (المعنى) كم من ألوف مرة يا من أنت صدر فريد من الشوق لاسماعك على طار مني يعني
 يطير على كثير الاسماع أدنك أحوالى المملوءة بالاخزان ولكن الآن حصلت الفرصة فعلمتها
 غنيمه مـ **آن همی تو آن اصغای تو** **وان تسمه ای جان افزای تو** (المعنى) اسماعك

واصفاوله ذلك لكلام عشاقك وذلك تبسمك الممد للعبادة مـ **آن نیوشیدن کم و بیش**
 مرا **عشوة جان بداندیش مرا** (المعنى) نقصانى وزیادتی بذلك الاسماع لم يسترقبولى
 امشوة روى سینه الظن وعدم انقباضی فی کل آن قال الجوهرى العشوة ان ترتكب امرأ على
 غیر بیان مـ **قله ای من كه آن معلوم نیست** **بسر پذیرفتی تو چون نقد درست** (المعنى)
 أنفالى المزورة هي معلومة لك فأنت قبلتها بعد مثل النقد وخاصة العیار صيحة الوزن وكان
 اللاتقى أن تقابلنى بأعمالی السیئة بالطرد لکن قابلتنى بما يليق بك من الاحسان على غوى
 فأولئك يبدل الله سينا تم حسنات مـ **هر کست ناخنی شوخ غره** **حلمه ادر پیش حلت**
 دره (المعنى) لا جل مذنب مغرور قليل أدب فعلت حلما كان حلم الغير عند وداد حلت
 ذرة على ان الهمة في كست ناخنی وغره ذرة واحدة والخطاب في الظاهر للغايفة لانه انسان
 كامل مرآة للوجود المطابق للمعنى للمعشوق الحقيقي المتجلي بالاسماء والصفات ثم ان
 العاشق بعد المدح والثناء شرع بقر حاله فقال مـ **اولا بشنو كه چون ماندم ز شست**
 اول و آخر پیش من بچست (المعنى) يا صدر العالم أولا اسمع من هذا الحقير حسب حاله وهو
 انى لاخلصت من الشست وهو سنارة وشبكة الصياد يعني ان هيدك لما فر من خوفه وترك
 الوطن واختار الغربة وبعد عن خدمتك بسبب التهمة وبقيت بالوقوع في حبسك الدنيا
 والآخرة نظا وقران فكري وحضورى فلم أرهما ونظرت أسباب الوصول اليك مـ **ثانيا**
بشنوای صدر دود **كه بسى جستم ترانای نبود** (المعنى) واهمع ثانيا يا سيد المحاربين
 طلبت كثيرا فلم أجده لك ثانيا مـ **ثالثا ناز تو برون رفتم ام** **كويي ثالث ثلاثة كفته ام**
 (المعنى) ثالثا نذا فى بعدت عنك وخرجت عن حكمك باختیار نفسى وهواى كاني قلت مثل
 الكفار ثالث ثلاثة قال الله تعالى في سورة المائدة مخبرا عن الكفار بقوله (لقد كفر الذين
 قالوا ان الله ثالث) آلهة (ثلاثة) أي أحدها والآخرة منى وأمه انتهى جلالين قال نجم
 الدين **كفرهم الله بانهم** أضافوا الألوهية الى غيره وأثبتوا ثلاثة آلهة وهذا من غاية
 الخذلان ويحكم عليهم العقل بالاطلاق انتهى كانه قال اخترت نفسى وهواى كالكفار وقلت
 ثالث ثلاثة على غوى أفرأيت من اتخذ الهه هواه فلما اتخذوا الهه هم آلهة وأناركت
 المعشوق كاني صرت من زمرة الذين قالوا ان الله ثالث ثلاثة لان الواجب على العاشق أن لا يتبع
 غير المعشوق من كل الوجوه فلما رأيت في هذه الخصلة القبيحة كاني من جهة المعنى قلت ثالث
 ثلاثة وفي هذا تعريض بان اختار غيره تعالى بأنه شرك خفي مـ **رابعاً چون سوخت مارا**
 مزرعه **من نداغم خامسه از رابعه** (المعنى) رابعاً لما احترقت مزرعة وجودى وأنا لا أعلم
 خامسة من الرابعة أى لا أميز بين المرأة المسماة بخامسة من المرأة المسماة برابعة بالنسبة لكلام
 الكفار ثالث ثلاثة أى لم يبق في من افهم والادراك اثر مـ **هر کجا یابی تو خون بر خا کها**

بي برى باشد يقين از چشم ما (المعنى) يا حبيبى في هذا الطريق أى طريق العشق في كل مكان
وجدت دما على القراب فعل أترا ان تجسست وقت ما هذا الدم بقررت انك من أعيننا مى
كفت من رعدست وابن بانك حنين * زابر خواهد تا بيارد بر زمين (المعنى) كلامى
وهذا الصوت والحنين رعد أو تقول كلامى رعد وهذا الصوت حنين يطلب من السحاب ان
يمطر على الارض مى * من ميان كفت وكريه مى تنم * يا بكرىم يا بكرىم چون كنم (المعنى)
أنا مضطرب بين القول والبكاء إيمان أبكى وإيمان أقول ما جرى كيف أفل فان روحى من كثرة
الشوق نطلب البكاء ونطلب أن تقول حسب الحال وأنا بقيت متخيرا بين الحالتين مشوى
كر بكرىم فوت مى كرد ديك * وركر بكرىم چون كنم شكرونا (المعنى) ان قلت حسب
حالى يفوت البكاء وان بكيت كيف أشكروا تى والحال أنى لا أقدر على الاتيان بالحالتين معا
مى * مى فتد از ديد خون دل شمس * بين چه افتادست از ديد مرا (المعنى) يا سلطان دم
قلبي يقع من العين ويجرى انظر ما يقع على من العين والاستفهام للتعظيم ويمكن صرف معنى تها
المتشادى بحرف التدا وهو الالف في آخره على قاعدة الفرس الى المصراع الثانى مى * ابن
بكفت وكريه در شد آن تخيف * كه بدو بكرىست هم دون هم شريف (المعنى) وذلك
التخيف الضعيف قال هذا الكلام وشرع فى البكاء بمرتبته انه بكى عليه الدون وأبضا
الشريف وجميع من حضر مشوى * از دلش چندان برآمد هاى وهو حلقه كرد اهل بخارا
كرداوى (المعنى) وصعد من قلبه كم من هاى وهو حكاية عن عياطه وغلغلة حتى ان اهل بخارى
من شدة تعجبهم فعلوا أطرافه حلقه أى أحاطوا به مى * خبره كويان خبره كويان خبره خند
مردوزن خردوكلان حيران شدند (المعنى) ذلك العاشق المتكلم بلامناسبة والبساكى
بلاوجه والاضاحك بلاسبب من شدة حيرته صار حيرانا من أحواله المختلفة الرجل والمرأة
والصغير والكبير مى * شهرهم هم رنگ او شد اشك ريزم مردوزن درهم شده چون رستخيز
(المعنى) خلق البلدة أيضا مثله صاروا باكين وتأثروا من كثرة شوقه واجتمع هناك النساء
والرجال كما يجتمعون يوم القيامة وأطهر وامن الجزع والفرع والانبين والحنين بمرتبته مى
آسمان ميكفت آن دم باز من * كرى قیامت را ندیدی بين (المعنى) في ذلك الوقت قالت
السما لارض يا ارض ان لم ترى القيامة فانظري فان هذا الحال علامة من علامتها مشوى
عقل حيران كين چه عشقت وجه حال * فافراق او به بتري اوصال (المعنى) تخير العقل
والعاقل قائلا لفسه ما هذا العشق وما هذا الحال حتى ان فراقه أعجب أو وصله يعنى العاشق
بكى وقت الفراق وكذا بكى وقت الوصال فلما تشابه الحالان تعجب العاقل وبكى متخيرا قائلا
بنفسه هل البكاء من حرارة نار الفراق أعجب أو من برودة الوصال فعلم ان العاشق هو ما قرب
من معشوقه لا يتخول من الانب واليبكاء يشهد على هذا ان الدمع حين الفراق حار وحين الوصال

بارد مى * جرخ بر خواند قیامت نامه را * تا مجره بر دریده نامه را (جرح) وهو الذى يتحرك
حركة دوريه بتفتح الجيم الفارسية اسم مصدر وأراد به الفلك (المعنى) الفلك من حاله قرأ كتاب
القيامة أى شاهد ما حنى المجرة من زيادة شوقه وأحيرته ما خرفت ألبستها والمجرة غيم رفيق
أيض فى الفلك الثامن يكون انشقاق السماء منه يوم القيامة فلما قرأ الفلك كتاب هول القيامة
من أحوال العاشق فزق ثياب جسمه وهذا غريب وأمر عجيب وأغرب منه مى * بادو عالم
عشق را يکسانكى * اندر و هفتاد و دويونكى (المعنى) العشق والعاشق من العالمين اجنبى أى
حال أهل العشق مغاير لحالات أهل الدنيا والآخرة لانه عليه السلام قال الدنيا حرام على أهل
الآخرة والآخرة حرام على أهل الدنيا وكلاهما حرامان على أهل الله وفى العشق أى فى عشق
العاشق اثنان وسبعون نوعا من الجنون فان العاشق بالنسبة لخلق عالم الدنيا مجنون واجنبى
وفى الحقيقة عاقل وله معرفة بالله تعالى واهذا لا يوافقهم الخلق على أفعالهم مى * سخت
پناهست و پيدا حيرتش * جان سلطانان جان در حيرتش (المعنى) العشق مخفى وبعض
حالاته وحيرته يبدى أى ظاهر والروح السلاطين من الانبياء والاولياء ترغب وتختسر
على الوصول الى العشق لان العاشق تارة يكون معشوقا مى * غير هفتاد و دويونكى كيش او *
تخت شاهان تخت بندي پيش او (المعنى) مذهب العشق غير الاثنى وسبعين ملة فله ورد
انه عليه السلام كان جالسا ذات يوم مع أصحابه فذكروا له رجلا بالصلاح والطنبوا فى وصفه
اذ طلع عليهم الرجل فقالوا لها هو ذا يا رسول الله فقال عليه السلام اما انى لا يرى بين عينيه سفعة
من الشيطان فلما بلغ سلم عليهم فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم انشدك الله هل حد ثنك
نفسك حين طاعت عليما انه ليس فى القوم مثلك قال نعم فقال النبي صلى الله عليه وسلم هذا اول
قرن يطاع فى أمى اما انكم لو قتلتموه وما خلفت بعدى اثنان من أمى ان بنى اسرائيل افرقت
على اثنى وسبعين فرقة وان هذه الامة ستفترق على ثلاث وسبعين فرقة كلها هالك الا فرقة
واحدة قبل يا رسول الله ومن هى قال ما أنا عليه وأصحابى فقال سيدنا وولانا ان الرسول وأصحابه
سالكون طريق العشق لان العشق والعاشق مرتبة رفيعة المنزلة قد ادها تحت السلاطين
تختم بند معنى شئ حقير لا يعاب به مى * مطرب عشق ابن زید وقت سماع * بندكى بندو خدا وندى
صداع (المعنى) مطرب العشق وقت السماع ضرب هذا الكلام وترنمه قائلا العبودية
رباط وقيد والمالك صداع فعلى هذا العاشق الواصل للفقر والفناء لا يملك ولا يملك بل مقامه أرفع
من هذين المقامين مى * پس چه باشد عشق در باى عدم * در شكسته عقل را آنجا قدم (المعنى)
فالعشق فى الحقيقة ما يكون هو بحر عدم العقل فى العشق كسر رجليه أى لا تصرف له
فى بحر العشق لا رجل فهمه وادرا كه مكسورة مشوى * بندكى وسلطنة معلوم شد * زين
دورده عاشقى مكثوم شد (المعنى) علمت العبودية انها رباط والسلطنة صداع ومن هذين

الحجابين صار العشق مكتوما ومعدوما ومسورا لان العاشق في حد ذاته فان والمال
والملوكية من شأن الوجود فلما فني العاشق في ذات عاشقه عتق من هذين القيدين لان
العبودية اذا كانت لغير الله صدق عليه تعس عبد الدنيا وصدق عليه قول أبي يزيد انه سال
رجلا فقال له ما حرقك قال خربذه فقال امان الله حمارك لتكون عبد الله والعبودية ان كانت
لله فهي ترك الاختيار فيما يريد ومن الاقدار والحرية عند اهل الحقيقة الخروج عن رن
الكائنات وقطع العلائق م **كاشكي هستي زباني داشتي * تاز هستان پردها برداشتي**
(المعنى) ليت الوجود المطلق مسك اسانا وقال عن سر الحقيقة والظهر محبته حتى يرفع من هذه
الموجودات حجبها ويبقى بذاته ظاهرا فان قال عارف مع بقاء الوجود ان لم يرفع حجب بلسان
الحقيقة نحن نقواها لاسلاك المستعدين بلسان الظاهر ونظهر لهم سر الوحدة فيقول لهم
سيدنا ومولانا م **هر چه كوي اي دم هستي ازان * پرده ديكر بدو بستي بدان** (المعنى)
منزلا لهم منزلة كلام هستي او كلام هستي بمنزتهم يا هذا النفس المنسوب الى الوجود اي الكلام
الصوري المضاف الى الوجود المجازي كل ما قلته من سر الوحدة المطلقة وبكل وجه اظهرته
بسبب ذلك التعريف والبيان على سر الربوبية ايضا بطه بجماب آخر وصار بذلك المعنى
الذي انشيت به عين السر على ان بدان بفتح الباء بمعنى با آن ويمكن ان يكون بدان بكسر الباء بمعنى
واعلم ان المعنى الذي انشيت به صار غير السر م **آفت ادراك آن حالت رقال * خون بخون**
شستن محالست ومحال (المعنى) آفة ادراك ذلك اي العشق وعلم الحقيقة وذوقه حال وقد
يعني لاني لا يظهر العشق بالحال الصوري والقال الذي لا معنى له حتى يظهر صاحبه من لوت
الوجود المجازي ولا يظهر الالهام العشق والحال والقال الذي هو بمثابة النفس لا يكون
مظهر الان غسل الدم بالدم محال فظهر ان العشق لا يعلم بالحال والقال م **من چو با**
سودايما نش محرم * روز و شب اندر نفس در می دم (المعنى) انما كنت محرم لما ذبه تعالى
اسارهم واساحهم كنت ليلا ونهارا تنفس في القفص أي قفص وجودي يعني اجتناب
الخلق واقول كالسكراني اسرار الحقيقة ثم شرع يخاطب روحه ووجوده ويقول م **سخت**
مست و بخودي و اشغنة * دوش اي جان بر چه په لو خفته (المعنى) أنت زائد السكر والوله
والجنون يا روح البارحة على أي طرف وجانب منك بت و غمت و بلغت مرتبة كمال الجنون
م **هان و هان هشدار بر ناری دمی * اولابر چه طلب کن محرمی** (المعنى) لا تغفل
واصح واجمع عقلك في رأسك لا تصعد نفسك فوق أولاتك من مقامك وتوجه الى محرم
مستعداتهم ودرک اسرارك لان كشف الاسرار غير أهله اضياع والاسرار لا يتحملها
الا أمناء الله والامين لا يخون الا اذا غلب عليه السكر فانه يتكلم عن بعض الاسرار من غير
شعور م **عاشق و مستی و بکشاده زبان * الله الله اشتری برناودان** (المعنى) أنت

عاشق وسكران وفتحت اسانك خف الله والله أنت كحل على ميزاب يعني في مرتبة مخوفة
فاذا تكلمت حال سكرك فلا تتكلم بما هو خارج عن عقول الناس حتى لا يصيبك ضرر من
الاجانب مشوي **چون زرازاو كوید زبان * یا جمیل استرخواند آسمان** (المعنى)
لما ان اللسان يتكلم من سر الله ودلاله ويغشيه تأتي للسماء وان فيها رجفة وتقول يا جميل
الستر داعية للعاشق محارم الاسرار ومن يتكلم عن اسرارهم ومعناه يامن ستره حسن استر
علمهم فان ستر الاسرار للعاشق أمر مشكل مشوي **ستر چه در بستم و پند آذرست ***
تا به پوشیش او پیدا ترست (المعنى) ستر العشق ما يكون في الصوف والعطن يكون نارا
أي كانه لا يسترا صرف والعطن النار كذا ستر العشق على العشق محال لاجرم
كلماتي حتى تغطي النار به ما تزداد تلهيا وتكون أظهر مشوي **چون بگو شمع تا سرش**
بهان كنم * سر برار دچون علم كاینك منم (المعنى) لما سمع في اخفاء سر العشق يرفع رأسه
كالعلم قائلا هذا اناسي لستري مشوي **رغم انقم كبردم او هر دو كوش * كای مد مغ چونس**
می پوشی پوش (المعنى) على رغم أنني يعني اعماني العشق يمسك كلاما من أذني قائلا يا مد مغ
العشق كيف تغطي غطه ان قدرت ولا يسر لك م **کویش رو کر چه بر جوشیده * هم**
چو جان پیدا می پوشیده (المعنى) أقول للعشق امش ولو فعلت غلبا نا أي ظهرت اسكن أنت
مثل الروح ظاهر ومستورا اي العشق مستور مثل الروح في البدن وآثاره ظاهرة مشوي
کوید او محبوس خفتست این تنم * چون می اندر بزم خنبت می زخم (خشب) بضم الخاء
المججمة في الاصل معناها السكوز (وخنبت) معناها الصغير (المعنى) يقول العشق ولو كانت ذاتي
هذه محبوسة في حبس كوز البدن اسكن اضرب صفيرا كالشراب في المجلس مشوي **کویش**
زان پیش که کردی کرو * تانیاید آفت مستی برو (المعنى) أقول للعشق قبل أن تسكون
كرو وكسر الكاف بمعنى مسوكا اذهب حتى لا تأتيتك آفة سكران يعني عاشق سكران شراب
العشق يظهر م **کوید از جام لطیف آشام من * یار روزم تا نماز شام من** (المعنى)
يحبني العشق قائلا انا من جام شربه لطيف انا نصف نهار الى صلاة المغرب فأراد بقوله انا من
جام شربه لطيف العاشق الصادق جسم لطيف ومن يار روزم تا نماز شام الموت يعني انا الى
وقت الموت مثل نصف النهار الماضي أفيض على الروح من جام شربه لطيف م **چون بیاید**
شام و دزد جام من * کویش واده که نامد شام من (المعنى) فاذا أتى وقت الغروب ليسرق
جامي أقول له ارجع الى جامي فان غروبي لم يأت يعني ان الموت اذا أتى ليسرق جام بدني أقول له
ارجع الى جام وجودي فان موتي لم يأت وجامه من حيث الحقيقة لم يغن مشوي **زان عرب**
نهاده نام می مدام * زانکه سیری نیست می خور را مدام (المعنى) ومن هذا السبب وضعت
عرب لشراب اسما وهو المدام لانه لا فراغة ولا شبع لمن يشرب الشراب على الدوام فمكان

این نهاد * جوش کردی کرم چشمه اتحاد (المعنی) لما صار هذا الوضع باردا علی ذاك
الفتی العاشق وهو التسبیح علی مقتضى الطبيعة ولا نفع له غلت جسمه أى عین ماء الاتحاد
بالحرارة وفارت یعنی ماء الاتحاد بالمحبوب ازداد فی قلبه حرارة وظهر بالیأس وفی الحال وصل
لقلبه الانس والتسلية وقال اذا انقطعت الوسائل والاسباب فالسبب هو الله تعالى مشوی
* چونکه ای برکتی غربت بساخت * برکتی برکتی بسوی او بتاحت (المعنی) اما ان ذاك
الفتی العاشق بالغربة بعدم القدرة بساخت یعنی انتظم بعدم القدرة وتسلی بها وبقدره عدم
القدرة أسرع لحائبه علی ان یبرکتی یعنی بلا قدره لان المعتاد علی الفقر ببرکتی صبره یحصل له
غی القاب می * خوشهای فکرتش یکه شد * شب و انوار دنیا چون ماه شد (المعنی) سنابل
فکرمه ارب لا تبین أى خلصت وصفت حبوبات أفسکاه من قشور الاغراض الفاسدة ووصلت
الی الافکار اللطيفة وصار دلیلا للماشین فی اللیل مثل القمر یعنی یبش من الخلق وتوجه لباب
خالقه فوصلت لنورانية وروحانية صار به الماشین فی لیل الطبيعة دلیلا کالقمر می * ای
بساط و طوی کویای خمس * ای بسا شیرین روان و نریش (المعنی) یاسا لک اعلم ان من
الطیور طیرا یقال له بلسان الفارسی طوطی یتکلم کالادی شیهه بأصحاب القبور ورحین عدم
تکلمه فقال ای بسا أى بامالة الهمة وسكون الباء أداة النداء دخلت هلی بسا التی می
بمعنی بس بفتح الباء العربیة لانشاء التکثیر والالف فی آخره زائدة معناه یا کثیر من طیور
الطوطی متکلمة بلسان حالها و ساکنة فی الصورة ویا کثیر من محضین الوجوه أى المتعجبین
من حیث الصورة ومن حیث المعنی روح لطیف کاصحاب القبور متکلمون معنی و ساکنون
صورة و طلقون باطننا و متعجبون صورة فان أردتم الوصول الی سر و تحقیق هذا البيت یقول
لکم سیدنا و مولانا می * و و بکورستان دمی خامش نشین * آن خموشان سخن کورایین *
(المعنی) امش یا هذا واجلس فی المقابر نفسا أى لحظة وانظر لاسا کثیر المتکلمین می * و بک
اکریک رنک بینی خاکشان * نیست یکسان حالت چالاکشان (المعنی) لیکن ولورایت
تراجم متساویا فی اللون حالة تجلدهم فهم غیر متساوین کما کثروا فی الدنیا متفاوتین فی المراتب
والاحوال کذا حالهم متفاوت فی البرزخ وفی الحشر و انشر والجنة والنار می * و بک
زند کان یکسان بود * آن یکی خندان یکی کریان بود (المعنی) هم شکره و لجه أى ابدانهم
تسکون متساویة لیکن ذاک الواحد منهم مغموم والواحد الآخر منهم یکون مسرورا کذا
أهل القبور و ظاهر حالهم متساو و د اخلافه متفاوت کما کثروا قبل الوفاة متساوین فی البدن
متفاوتین فی السیر والاحوال می * توجه دانی تانوشی قالشان * زانکه پنهنانت برتو حال
شان (المعنی) أنت أى شئی تعلم مادام انک لم تسمع کلام أحيائهم لان حالهم علیک مخفی
ومستور می * بشنوی آن قاله او هو را * کی بینی حالت صدتوی را (المعنی) فی الظاهر

من قالهم تستمع های وهوی أى عیاطهم وتصویتهم لیکن متى تشاهد حالتهم المستورة مائة
ضعف فان لفظ تو بضم التاء واشباع الواو المتجدد اذا کان بعضه فوق بعض مثنیام می * نقش
مایکسان بصد هاتصف * خاگ هم یکسان وانسان مختلف (المعنی) نقش ابداننا من
حیث الظاهر متساو وتساویة بالخلقة الانسانیة لا غیر ولو کان منا الاسود والابيض والاحمر
والاسمر لیکن بالصدیة متصف أى متغایر بالاوصاف والاخلق فینا التقی والشقی والمؤمن
والمنافق وصاحب الخلق الحسن والخلق السيئ والصاحک والبساکى أيضا التراب باعتبار
الظاهر متساو والموتى أرواحهم مختلفة بعضهم جنی و بعضهم ناری و بعضهم بالدوق والصفاء
وبعضهم بالزحمة والعناء می * همچنین یکسان بود آوازهها * آن یکی پردرد و آن پرنازهها *
(المعنی) کذا الاصوات کأبدانهم متساوون فی الجسمية لیکن ذاک الصوت الواحد مملوء بالوجع
والغم و ذاک الآخر مملوء بالدلال منهم من یبکی و منهم من یزلی و یستزلی و منهم من یغنی بالحنان
لطیفة فالتغایر موجود و أهل الفرق والتمیز یعلموه فعلى السالک أن لا یظهر الصورة الظاهرة
و یسعی أن یقف علی الحقيقة مشوی * بانک اسبابان بشنوی اندر مضاف * بانک سر غی
بشنوی اندر طواف (المعنی) فستسمع صوت الخیل فی الحرب و ستسمع صوت الطیور فی الطواف
والجمال بین الخضیر والازهار می * آن یکی از حقد و دیگر از رتباط * آن یکی از رنج و دیگر
از نشاط (المعنی) ذاک الواحد بصوت من الحقد و غیره من الارتباط والمحبة و ذاک
الواحد من الالم و غیره من النشاط والدوق والصوت واحد والاثار متغایرة می * هر که دور
از حالت ایشان بود * بیشش آن آوازهها یکسان بود (المعنی) کل من کان من حالانهم بعیدا
لا خیبر له من أسرارهم عنده تلك الاصوات تسکون متساویة والحال انهم متفاوتون مثلاً مشوی
* آن درختی جنبه از رخم تبر * وان درخت دیگر از باد سحر (المعنی) تلك الشجرة تتحرك
من ضرب الفأس وتلك الشجرة الاخری تتحرك من هواء السحر و بین الحركتين فرق عظیم
می * پس غلط کشتم زدیگ مرد در بک * زانکه سر پوشیده میجو شید دیک * دیک * بکسر
الدال المهمة القدر (مرد در بک) بضم المیم الباقی بعد أى کالقدر الباقی بعد شبهه المراتی المزور
قبل الاطلاع علی باطنه (المعنی) صار لی غلط کثیر من القدر الباقی بعد لان القدر مغطی الرأس
علی یعنی لرؤ بقی کثیر من الناس بزی الصلاح طمئت صحة صلاحهم فوصلت الی الخطأ فغلبت
باعدان زیادة الاحتمیاط من تزویر المراتب فان مغطی الرأس الذى لا یعلم سر باطنه کان تسکونه
حجابا لاسمى القلب لحسن ظنهم بالناس خیرا فان العرفاء غلطوا بالاستدلال العقلی بغیر الهام
ربانی و کشف الهی فانه لا یفید فی اکثر الا زمان فان وجود المزورین یغلی مغطی الرأس یعنی
تحت حجاب الصلاح والتقی والاسلام والطاعة أى یتحرك تحتها فاذا نظرت لصورته الظاهرة
منه حصل لك الغلط می * جوش و نفوس و هر کست کویدیا * جوش صدق و جوش تزویر
وریا (المعنی) غلبان وحلاوة کل أحد تقول لك تعال الی هنا من غلبان وحلاوة أهل

الصدق والاخلاص ومن غلبت عليه الشهوة والرياء فعليه ان ياتى الى الله تعالى
 تعالى وتفرق بين الطائفتين ولهذا قال **مى** **﴿** كبرندارى بوزجان روشناس **﴾** * ورد ما غنى دست
 آور بوشناس **﴿** (روشناس) وصف تركيبي معناه فاهم للوجه بنور الله المراد منه الولي
 (المعنى) ان لم تعلم من روح الولي راحة فاذهب وحي الى يدماغ يعرف ويفهم راحة الولي
 يعني ان لم تفهم راحة علم وعرفان المرشد فحي بمشام اي بدماغ وحي وعرفاني لغير المرادي
 من الصادق منتهوى **﴿** آن دماغي كه بران كاش تند **﴾** * چشم بدهو بان هم اوروشن كند **﴿**
 (المعنى) وذلك الاتي لليد بدماغ يكون دائرا على بستان ورد الحقيقة واخذ من راحة فاحية
 وكاسب الثبات عليه يعني واصلا لله ومنه مطر انة فحانة الرحمانية فانه ايضا ينور بصريه فبكل
 زمان فارادى يوسف المعنى المرشد فان دماغ روحه يعطى كل يعقوب زمانه من العشق السلاط
 وينور ابصارهم قال الله تعالى في سورة يوسف (قال ابوهـم) لمن حضر من بنيه وأولادهم
 (ان لا تجد رج يوسف) أوصلته اليه الصبا باذنه تعالى من مسيرة ثلاثة ايام (لولا أن نقصدون)
 نسفون لصدقوا في قولهم (فلما أن جاء البشير) يهودا بالقميص (ألقاه) طرح القميص
 (على وجهه عارتند) رجع (بصيرا) انتهى جلاله قال نجم الدين اشارة الى ان قميص يوسف
 القاب من ثياب الجنة وهو كسوة كساه الله من انوار جماله اذا ألقى على وجهه يعقوب الروح
 الاعشى يرتد بصيرا ومن هذا السر ارباب القلوب من المشايخ يلبسون المريدين خرقهم لتعود بركة
 الخرقه الى ارواح المريدين فيذهب عنهم العمى الذي حصل من حب الدنيا ولهذا خاطب نفسه
 وحسام الدين منها وقال **مى** **﴿** هين بكواحوال آن خسته جكر **﴾** * كز بخارادور ماندیم ای
 بسر **﴿** (المعنى) تيقظ وقل احوال الفتى مجروح القاب لانتا باولدى بعدنا عن بخارى وعن
 قصه عاشق والمعتوق المنسوب لبخارى ولم نتم قصته مع المرأة التي عشقها ولهذا قال **﴿** بافت
 عاشق معشوق راو بیان آنکه جوینده یا بنده بودفن بعمل مثقال ذرة خیر ابره **﴾** * هذا بيان
 وصول عاشق معشوقه وفي بيان ان الطائب عاقبة الامر يحمد مطلوبه قال الله تعالى في سورة
 الزلزلة (فن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره) قال نجم الدين اي يرى
 مصدره من أي خاصة كان ففي هذا المقام مناقشة عظيمة في الحساب وهذه القصة التي ألحمت
 التماس فالواجب عليك ان تموت اليوم الاختيارى لشاهد قيامتك التي أشار النبي اليها
 حيث قال من مات فقد قامت قيامته فاحاسب نفسك قبل ان تحاسب وتخلص من أهوالها
 اليوم **مى** **﴿** كان جوان در جست وجودی دهفت سال **﴾** * از خیال وصلی گشته چون خیال **﴿**
 (المعنى) ذلك الفتى كان في الطلب والتفتيش سبعة أعوام حتى صار من خيال وصل معشوقه
 كالخيال وفي نسخة چون هلال ای مثل الهلال وهكذا ينبغي أن يكون السالك منتهوى **﴿** سايه
 حق بر سر بنده بود **﴾** * عاقبت جوینده یا بنده بود **﴿** (المعنى) ظل عناية الله تعالى اذا كانت على
 رأس العبد عاقبة الامر يكون الطائب واحدا على فحوى الحديث الشريف من طاب شيتا

وجد وجد **مى** **﴿** گفت پیغمبر که چون کوبی درى **﴾** * عاقبت زان در برون آید سرى **﴿** (المعنى)
 قال النبي صلى الله عليه وسلم لما تدق وتضرب بابا عاقبة الامر ياتي للخارج من الباب رأس
 ولفظ الحديث الشريف يف من قرع بابا ورج **مى** **﴿** چون نشینی بر سر کوی کسی **﴾** * عاقبت
 بنی تو هم روی کسی **﴿** (المعنى) لما انك تجلس في محلة أحد عاقبة الامر أنت ايضا ترى وجه
 ذلك الواحد **مى** **﴿** چون زجاهی میکنی هر روز خاک **﴾** * عاقبت اندر روی در آب پاک **﴿**
 (المعنى) لما انك تقلع كل يوم من ثترابا عاقبة الامر تصل الى ماء عذب لطيف **مى** **﴿** جمله دانند
 این اگر تو نسکروی **﴾** * هر چه می کاریش روزی بدروی **﴿** (المعنى) جمله الناس يعلمون هذه
 القاعدة وانت نسکروی يعني لا تصدق وكل ماترعه بدروی يعني تحصدده قال الله تعالى (فن
 يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره) فان قال جاهل نسبي ولا ناتي بحاصل
 فيقول له سيدنا وولانا **مى** **﴿** سنک بر آهن زدی آنش نجست **﴾** * این نباشد وری باشد
 نادرست **﴿** (المعنى) متى ضربت الحديد بالحجر فلم يخرج النار هذا لا يكون لان العادة الالهية
 اذا ضربت الحديد على الحجر النار يخرج البتة والتخلف نادر والتادر لا حكم له ولهذا يقول لك
 في الشطر الثاني هذا أي خروج النار يكون كثيرا وان يكن لم يخرج فهو نادر والتادر لا اعتبار
 له لان الخروج وقوعه كثير وعدم الخروج وقوعه قليل مشوي **﴿** آنکه روزی نیستش سخت
 و نجات **﴾** * نسک در عقاش مکر در نادران **﴿** (المعنى) والذي ليس له قسمة في الآخرة من النجات
 لنيل الدرجات العالیات وایس له نجات من العقاب لا ينظر عقله أي لا ينفذ اللنادرات قائلا
مى **﴿** کان فلان کس گشت کرده بر نداشت **﴾** * وآن صدف برد و صدف کوهر نداشت **﴿**
 (المعنى) ذلك فلان فعل الزرع أي زرع ولم يأخذ محصولا وذلك الواحد أتى بالصدف أي
 استخراج من البحر والصدف لم يمسك ذرا أي لم يجد فيه اؤلوا **مى** **﴿** باغم با عور و با بلس لعین **﴾**
 سود نامه شان عبادتهای دین **﴿** (المعنى) ومن المشهور ان باغم بن باعور والشيطان اللعين
 لم تسكن اهما العبادات والذين نافعة فيقول سيدنا وولانا **مى** **﴿** صد هزاران انبیا و رهروان **﴾**
 ناید اندر خاطر آن بدگان **﴿** (المعنى) الحالة هذه كم من نبي ورسول وولى مائة ألوف لا يعلم عددهم
 الا الله تعالى انتفاعهم بعبادتهم وطاغاتهم لا تأتي لحاظ ذلك الجاهل سعي الظن ولم
 يعلم **مى** **﴿** این دورا کبرد که تاریکی دهد **﴾** * در داس ادبار جزاین کی نهد **﴿** (المعنى) ذلك المدير
 يمسك ويحتج بهذين الشقيين ان مثل هذا التمسك والاحتجاج يعطى للقلب ظلمة وقسوة لانه
 هو نفساني والهوى النفساني متى يعطى للقلب ويضع فيه غير الادبار والخيال الفاسد فيها هذا
 ان كنت مجبورا على تقليد القواد **مى** **﴿** بس کسا که نان خورد داسدازو **﴾** * مرک او کردد
 بکیر در کلو **﴾** (المعنى) كثير من الناس مسرور القلب بأكل الخبز والطعام ومنه يكون موته
 بأن يقف في حلة ومه فموت **مى** **﴿** بس تو ای ادبار و هم نان مخور **﴾** * تانیفتی همجو و در شور
 و شر **﴿** (المعنى) اذا كان الامر كذا فانت يا مديرا ايضا لاتأكل الخبز ولا الطعام حتى أنت

لا تقع في مثل هذا الموت والهلاك وهذا من باب الاستهزاء لمن يلتفت للنادر ويعتبره مـ صد
 هزاران خلق نافعاً مخورين * زور می یابند و جان می پرورند (المعنى) مائة ألوف من الناس
 يأكلون أخباراً متنوعة ونفائس متعددة ويحدون منها قوة وقدرة وينشطون بها الروح ولم
 يرون منها الضرر مـ * تو بدان نادر کجا افتاده * کر نه محرومی و ابله زاده (المعنى) وأنت
 بهذا النادر متى تقيدت والتفت واعتبرت اذ لم تكن محروماً وولدت أبله محجوباً ولا على الحماقة
 محروماً من السعادة الابدية لانه ورد عن سيد البشر أيها الناس لا تشغلنكم دنياكم عن
 آخرتكم ولا تؤثروا أهواءكم على طاعة ربكم الحديث مـ * ابن جهان بر آفتاب و نور ماه *
 او به شته سر فرو برده بجاه (المعنى) هذه الدنيا مملوءة بالنور والقمر ونور القمر وأما ذلك المذهب
 الملتفت للنادر ترك الدنيا المملوءة بنور الشمس والقمر ودلى وطأ طأ رأسه لجانب البثر يعني
 من ادبره ترك العبادات والطاعات اللذين هما من نوران الدنيا ودلى رأسه في بثر النفس المظلمة
 منكوساً معكوساً فافلان قال له أنظر لشمس الهدى ولا فمار الرشاد مـ * که ا کر
 حقست بس کور و شنی * سر زجه بردار و نه کرای دنی (المعنى) ان كان وجود ما ذكرت
 من الشمس والقمر حقاً قل لي أين آثارهم وضياؤهم فقل له يادني ارفع رأسك من بثر الغواية
 واشتغل بالطاعة والعبادة حتى تقدر على الرؤية وتصل الى الانبياء والاولياء مـ
 * جـ له عالم شرق و غرب آن نور یافت * تا تو در چاهی نخواستی بر تو یافت (المعنى) جملة
 العالم شرقاً وغرباً وجدوا ذلك النور يعني رجعوا عن أهوائهم وقاموا بطاعات ربهم وأنت
 مادام انك في بثر الطبيعة لا يشرق عليك النور مـ * چه ره ها کن رو بایوان کرم * کم
 ستیزانچا بدان کالچ شوم (المعنى) أترك بثر الطبيعة وزندان النفس وامش لجانب الايوان
 والكروم أي الجانب المراتب العالية وحدائق وبساتين الطاعات السامية وفي هذا الخصوص
 لا تعاندوا علم ان اللج شوم مـ * هین مکر کاینک فلائی کشت کرد * در فلان سالی ملخ کشتش
 بخورد (المعنى) واصح يا مدبر ولا تقل فلان زرع وفي السنة الفلانية أكل الجراد زرع ولا
 تعتبر هذا القول ولا تقل مـ * پس چرا کارم که اینجا خوف هست * من چرا افشایم این کندم
 ز دست (المعنى) فأما كيف أزرع فان هذا الخوف من الجراد موجوداً أنا كيف الغذاء
 والبر من يدي أبذره في الارض ونسي المثل المضروب من ضييع حراثته ندم في وقت حصاده
 مشوي * وانه که اونکه داشت کشت و کار را * پر کند کوری توانه ار را (المعنى) وذلك
 الذي لم يترك زراعته ولا كاره ذلك لاجل همك ملائخزته من غلات الطاعات والعبادات
 وأنت بقيت في الحسرة والندامة قائلاً يا حسرتاً على ما فرطت في جنب الله تعالى ثم رجع لبيان
 حال العاشق فقال مـ * چون دری می کوفت او از ساقی * هاقبت دریافت روزی خلقی *
 (المعنى) لما ان الفتى من توكاه وسروره وصفاء خاطره دق الباب طابا من الله الوصول لعشوقه

عاقبة الامر ذلك الفتى وجد يوم ما خلوة محبوبة وذاك انه مشوي * جست از بیم عسس شب
 اوبیاع * یار خود را یافت چون شمع و چراغ (المعنى) ليلة ذلك الفتى نط الى باغ أي كرم أو
 بستان هار بامن العسس ودخل فيه فوجد محبوبة وذاك البستان مثل الشمع والچراغ أي
 الشعلة وشاهد هامی * کفت سازنده سبب را آن نفس * ای خدا تو رحمتی کن بر عسس *
 (المعنى) في ذلك النفس ذلك العاشق قال لربه سبب السبب يا رب ارحم أنت ذلك العسس
 مـ * ناشناسا تو سببها کرده * از درد و زخیم شتم برده (المعنى) ومن لطفك وكرمك يا رب
 جعلت وخلقت وأظهرت سبباً لا يعرف ولا يدرك مثلاً أذهبتني من باب النار الى الجنة
 بالاسباب التي لا تدرك مـ * بهر آن کردی سبب این کار را * تا دارم خوارم من بیک خار را *
 (المعنى) جعلت هذا السبب لي سبباً لا جل ان لا أمسك الشوك حقيراً بل لا شاهد فيه أسراراً
 ومنافع قال الله تعالى وما خلقنا السماء والارض وما بينهما باطلاً وقال تعالى وان من شيء الا
 يسجد بحمده فان كنت عارفاً ذاراً رأيت منكرها فلا تنكره من حيث الحقيقة فانه مظهر من مظاهر
 الله تعالى قال الله تعالى وعسى أن تسكروا شيئاً وهو خير لكم وعسى أن تحبوا شيئاً وهو شر
 لكم من لا مشوي * در شکست پای بخشد حق پری * هم ز قهر چاه بکشايد دری (المعنى)
 في كسر الرجل يهب الله تعالى جناحاً يعني يهب لاجل ضرر جنتي منفعة كابية وأيضاً يفتح من
 قعر البئر باباً يعني يفتح من قعر بئر الحن المشكاة باباً لجانب فسحة السعادة فيجعل النار برداً
 وسلاماً مشوي * تو مبین که بر درختی یا بچاه * تو مرا بین که من مفتاح راه * الباء في درختي
 للخطاب ولفظ يا بچاه بتقدير يا بچاهي بمعنى أنت في البئر والزندان لان الباء المقدره في آخرها
 للخطاب (المعنى) وأنت يا عبد الله لا تنظر انك على الشجرة أو في البئر والزندان وأنت
 يا عبدی أنظر الى لاني مفتاح الطريق وهذا البيت عن لسان القدرة الالهية يعني يا عبدی
 لا تنظر لمرتبتيك العليا ولا لمرتبتك السفلى فان وصولك لقاصدك وعدم الوصول يدي فتوكل
 على في جميع امورك وافهم ان وجودك كارك وظهوره مني لا غير ولا تنظر الى صعوبة
 وسهولته فان الامر من متساويان مـ * کر تو خواهی باقی این کفت و کو * ای اخي در دفتر
 چارم بچو (المعنى) وان أردت باقي قيل وقال هذه القصة يا أخي اطلبها في الدفتر الرابع
 (قال شارحه) ثم الجملد الثامن بحمد الله وحسن توفيقه ولو كنت قليل الاستعداد عديم
 البصاعة لم يكن لا تنظر الى وانظر لكرمك تعالى فانه الجواد المنعم على جميع العباد والمظهر
 لما أراد وعليه التكلان ومنه التوفيق وهو حسبي ونعم الوكيل لثلاث عشرة خلعت
 من شهر ذي القعدة الذي هو من شهر رثلاث وعشرين ومائتين وألف

* (تم بعون الله ولطفه طبع الجزء الثامن من شرح المشوي) *

(ويليه الجزء الرابع)

صفحة	خطبة الجزء الثالث
٣	في بيان الآكلين لولد الفيل من الحرص
١٩	رجوع الحكاية لولد الفيل ونصيحة الناصح
٣١	في بيان ان خطأ المحبين أحسن من صواب الأجانب عند المحبوب
٣٦	في بيان أمر الحق لموسى عليه السلام بأن يدعوهم لم يذهب به
٣٧	في بيان ان المتضرع بقوله الله هو عين قول الحق لبيك على غوى فاذكر وفاد كركم
٣٨	في بيان غرور البدوي للحضري ودعوته له الى القرية مع الاخلاص الكبير
٤٦	في بيان قصة اهل سبا وكفرهم بالنعمة وبيان فضيلة الشكر
٥٢	في بيان تجمع اهل الآفات على صومعة سيدنا عيسى وطلب الدعاء له لاجل الشفاء
٥٥	بقية قصة سبا
٦٥	في بيان حكاية ذهاب العزيز الحضري الى القرية بدعوة القروي
٧١	في بيان دعوة البازل للبط من الماء الى الصحراء
٧٥	قصة اهل ضروان
٨٠	بيان ذهاب الحضري الى القرية
٨٥	وصول الحضري الى القرية وتجاهل القروي عنه
٩٨	وقوع ابن آوى في دن المصبغة وتلقونه واذعانه انه طامس
١١٤	في بيان الرجل الذي كان يدهن شفته ولحيته بالدهن ويدعى انه كل اطعمة كثيرة
١١٦	في بيان أمن بلعم بن باعور امن مكر الله تعالى
١١٨	في بيان قصة هاروت وماروت وجرأتهم على امتحانات الخلق جل وعلا
١٢٥	قصة رؤيا فرعون
١٣١	بيان ظهور نجم موسى عليه السلام على السماء ونصوبت النجمين
١٣٨	في بيان تمديد فرعون لموسى عليه السلام
١٥٨	امهال سيدنا موسى لفرعون حتى يجمع السحرة من المدائن
١٦٣	دعوة الساحرين لاييهما من القبر وسؤالهما لروحه عن حقيقة موسى
١٧٤	في بيان اجتماع السحرة قدام فرعون ونكفهم بقهر خصمه
١٨٣	في بيان الاختلاف في شكل الفيل وهيئته
١٨٤	في بيان التوفيق بين هذين الحديثين الاول الرضا بالكفر كفر والثاني من لم يرض
١٩٨	

- بعضاً في طلب ربا سوى
 ٢٠٥ في بيان مشغولية العاشق في حضور المعشوق بقراءة مراسلة العشق وعدم قبول
 المعشوق لذلك لأن طلب الدليل بعد حصول المدلول فيج
 ٢١١ حكاية ذلك الشخص الذي كان يقول في دعائه اللهم اعطني رزقا بلا تعب
 ٢١٤ في بيان هجوم البقرة على بيت الطالاب للرزق بلا تعب
 ٢١٥ في بيان عذرتناظم المتنوي وطلبه الاعانة من الله تعالى
 ٢١٧ في بيان ان للعلم جناحين وللظن جناح واحد
 ٢٢٠ في بيان عقول الخلق متفاوتة في أصل الفطرة وعلا المعترلة متساوية وتفاوتها
 ناشئ من تحصيل العلم
 ٢٢١ في بيان مريض صبيان المكتب للعلم في الوهم
 ٢٢٢ في بيان مرض فرعون بسبب الوهم الحاصل له من تعظيم الناس
 ٢٢٥ ذهاب الصبيان لعبادة المعلم
 ٢٢٩ رؤية الصائغ عاقبة الامر وكلامه مع طالب استعارة الميزان على وفق ذلك
 ٢٣٠ قصة ذلك الزاهد الذي نذر ان لا يقطع فاكهة من الشجر يديه
 ٢٣٥ في بيان انعام ذلك الزاهد بالسروة وقطعهم ايده
 ٢٣٨ كرامات الشيخ القطع وضفره الزنبيل بيديه
 ٢٤٠ في بيان سبب براءة فرعون على قطع ايديهم وأرجلهم
 ٢٤٤ حكاية الرجل الجمل من كثرة وقوعه على وجهه وقوله أنت يا جمل لا تقع الا نادرا
 ٢٤٦ بيان اجتماع أجزاء حمار عزيز بعد تفكحها
 ٢٤٨ عدم جزع الشيخ على موت أولاده
 ٢٥٦ صراخه عن السؤال عند ما رأى سيدنا داود يصطنع حلق الزرد
 ٢٥٧ حكاية الشيخ الضرب وقراءته في المصحف
 ٢٥٩ في مرضي بعض أولياء الله بأحكام الله وعدم نصرهم لاجل تبديلها
 ٢٦٤ بيان كرامات الشيخ الدقوقي
 ٢٦٩ بيان سر طالب سيدنا موسى التعلم من الخضر مع نبوته
 ٢٧١ رجوع قصة الدقوقي
 ٢٧٢ في بيان ظهور رسالة السبعة شموع على طرف الساحل
 ٢٩١ تقدم الشيخ الدقوقي لامامة القوم

- ٢٩٩ بيان استماع الدقوقي في الصلاة من السفينة بكاء الخلق
 ٣٠٣ بيان شفاعته الدقوقي في خلاص السفينة
 ٣١٦ بقية قصة طالب الرزق الخلال بلا كسب ولا تعب
 ٣١٧ ذهاب صاحب البقرة وطالب الرزق الى سيدنا داود
 ٣٢٨ حكم سيدنا داود على صاحب البقرة بالفراغ عنها ونشئ بيع صاحب البقرة على داود
 ٣٢٩ حكم سيدنا داود على صاحب البقرة باعطاء جميع ماله لذلك الفقير
 ٣٣١ في بيان دعوة سيدنا داود للخلق الى الصبر حتى يظهر لهم السر المخفي في البقرة
 ٣٣٢ ثمادة أعضاء الظالم عليه في الدنيا
 ٣٣٤ ذهاب الخلق الى الصبر تحت الشجرة
 ٣٣٥ في بيان أمر داود بالقصاص على القاتل بعد الزام الحجة عليه
 ٣٣٧ في بيان ان النفس الامارة هي في موضع ذلك القاتل الذي كان يدعى البقرة
 ٣٤٧ فرار سيدنا عيسى من الحمقى الى أعلا الجبل
 ٣٥٠ قصة أهل سبأ وبيان حقهم
 ٣٥٣ بيان قصة الاعمى الناظر للبعيد والاصم السامع والعريان طويل الذيل
 ٣٥٧ في بيان سرور أهل سبأ وعدم شكرهم النعمة
 ٣٥٩ محيى الرسل لتصححة أهل سبأ
 ٣٦٤ طلب أهل سبأ المعجزة من الانبياء الذين أرسلوا اليهم
 ٣٦٨ حكاية الارانب التي أرسلت أربنا للفيل وقالت قل للفيل أنا رسول قمر السماء
 ٣٧٠ في رد الطعن الذي طعنه أهل سبأ على الانبياء وجواب المثل الذي ضربوه
 ٣٧٦ بيان الامثال التي ضرب بها قوم نوح في زمان اصطناع السفينة
 ٣٧٧ حكاية اللص الذي سأله ما تفعل نصف الليل في أسفل هذا الحائط قال أغرب طيلا
 ٣٧٨ جواب ذلك المثل الذي قاله المنكرون لانبياهم من رسالة الارنب
 ٣٨٢ بيان معنى الخزم ومثال الرجل الحازم
 ٣٨٨ بيان منع المنكرين للانبيا من النصيحة واثبات الحجة كالجبرية
 ٣٨٩ جواب الانبياء للجبرية
 ٣٩٤ تكرار الاعتراض على ترجية الانبياء
 ٣٩٧ بيان حكمة خلق جهنم من سجن هذا العالم
 ٣٩٩ بيان تمخير الله الجبارين لصورة الملوك

- ٤٠٢ بيان محبة الصوفي للسفرة الخالية من الطعام
 ٤٠٧ حكاية الأمير و غلامه الذي كان حريصا على الصلاة
 ٤٠٩ بيان يأس الانبياء من قبول قوم سبأ لدعوتهم
 ٤١١ بيان ان ايمان القليل خوف ورجاء
 ٤١٣ حكاية رمى أنس رضي الله عنه المنديل في التنور المملوء بالنار وعدم احتراقه
 ٤١٥ في بيان امداد الرسول صلى الله عليه وسلم لسرية العرب الذين أشرفوا على الهلاك
 من قلة الماء
 ٤١٩ في بيان ذلك الغلام الاسود الذي امتلأت قريته من الغيب بالمحجرة وانقلابه أبيض
 ٤٢٠ رؤية سيد الغلام لغلامه أبيض وعدم فهمه له
 ٤٢٣ في بيان ان جميع ما خلقه الله من السموات والارض وغيرهما كان بحسب أرباب
 الحاجات
 ٤٢٦ في بيان اتيان المرأة الكافرة بطفلها الرضيع الى النبي ونطقه كعيسى عليهم السلام
 ٤٢٧ بيان خطف العقاب خلف النبي صلى الله عليه وسلم وسقوط حية سوداء عنقه
 ٤٣٠ بيان طلب ذلك الرجل من سيدنا موسى تعليمه لسان الهاثم والطيرور
 ٤٣٥ بيان جواب الديك للكلب
 ٤٣٦ بيان استحباب الديك عند الكلب بسبب كذبه في المواعيد الثلاثة
 ٤٣٨ اخبار الديك الكلب عن موت صاحب البيت
 ٤٤٠ اسراع ذلك الشخص الى سيدنا موسى وطلبه الامان مما أخبر به الديك من موته
 ٤٤٣ حكاية المرأة التي كان لا يهيش ولدها
 ٤٤٦ بيان دخول سيدنا حمزة في الحرب بلا درع
 ٤٥٥ بيان الحيلة في دفع الغبن في البيع والشراء
 ٤٥٨ وفاة سيدنا بلال مع الفرج والسرور
 ٤٦٠ حكمة خراب البدن بسبب الموت
 ٤٦١ تشبيه النبي بالحمام في الظاهر واسمه وفي المعنى ضيقة
 ٤٦٤ في بيان ان الغفلة والغم والرخاوة والظلمة جهنم من البدن
 ٤٦٦ تشبيه النص مع القياس
 ٤٦٩ آداب المريدين عند فيض الحكمة من لسان الشيخ
 ٤٧١ في بيان معرفة كل حيوان راحته عدوه وحذره من

- ٤٧٣ بيان الفرق بين علم النبي بالمثل والتقليد وبين علمه بالمساهمة
 ٤٧٥ في بيان الجمع والتوفيق بين النفي والاثبات من اختلاف النسب باعتبار الوجود
 ٤٧٧ بيان مسألة فناء وبقاء الفقير السالك
 ٤٧٩ بيان قصة وكيل صدر الدنيا الذي هرب من بخارى
 ٤٨٠ ظهور روح القدس لمريم في وقت اغتسالها
 ٤٨٩ قول سيدنا جبريل لمريم أنارسل الحق لا تخافي مني
 ٤٩١ عزم ذلك الوكيل على الرجوع الى بخارى بسبب عشقه
 ٤٩٣ سؤال المعشوق لعاشقه عن أطف البلاد التي رآها في سياحته
 ٤٩٤ منع الاحباء الوكيل عن الرجوع الى بخارى
 ٥٠١ دخول الوكيل الى بخارى وتحذير أحيائه له من الظهور
 ٥٠٣ جواب العاشق للخصم له
 ٥٠٧ بيان ذلك المسجد الذي كان يملك من بات فيه
 ٥١١ في بيان ان جالب بنوس والحكماء الذين على مشربهم مقصودون على محبة هذه الدنيا
 ٥٢٠ في بيان قول الشيطان لقريش هلموا للحرب أحمده عليه السلام فاني أعاونكم
 ٥٢٥ في بيان حارس الزرع الذي أراد ان يدفع الجمل من الزرع بصوت الدف والطبل
 ٥٢٩ في بيان اعتذار قيمة البيت للحمص وحكمة ابقائه في الغليان
 ٥٤٠ بقية قصة ضيف المسجد المهلك وبيان صدقه وثباته
 ٥٤٥ في بيان ان ذهاب الانبياء لا يهولهم ولا يهولهم بل يهولهم بل لاجل
 تحريمهم على الانقطاع عن الدنيا
 ٥٤٦ تشبيه صورة الاولياء وكلامهم بعصا موسى ورقية عيسى عليهم السلام
 ٥٤٩ في بيان جواب الطاعن في المثوى من قصور فهمه
 ٥٥٧ في بيان استماع ضيف المسجد الصوت المطمئن في نصف الليل
 ٥٦١ ملاقة ذلك العاشق بصدريه
 ٥٦٦ بيان جذب كل عنصر لجنسه المحتبس في تركيب الأدمى
 ٥٦٨ بيان انجذاب الروح اعالم الارواح وانقطاعها عن أجزاء الاجسام
 ٥٧١ بيان ان الله يفسخ العزائم ليعلم الانسان ان المسالك والقاهر في جميع الامور والله
 تعالى
 ٥٧٣ في بيان نظر الرسول الى أسارى قريظة والنضير وقوله عجبت من قوم يحجرون

الى اللجنة بالاسل

- ٥٧٦ في بيان رجوع الرسول من الحديبية بالامر
 ٥٨٣ في بيان ان الطاغى في الصورة قاهر وفي المعنى مقهور
 ٥٨٩ في بيان وصول العاشق البخارى الى عبودية صديقه
 ٥٩٠ في بيان نظم البعوضة من الهراء في حضور سيدنا سليمان
 ٦٠٨ في بيان وصول العاشق لمعشوقه وفي بيان ان الطالب يجد مطلوبه

تم فهرست الجزء الثالث

من شرح المشوى الشمر

